









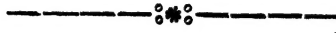




# মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



## সভাপর্ব



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমল্লীলকর্ণকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

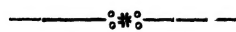
সমাখ্যয়া টীকয়া

শকাচার্য্য-পুরাণশাস্ত্রি-সাংখ্যরত্ন-ব্যাকরণতীর্থ-কাব্যতীর্থ-  
স্মৃতিতীর্থোপাধিমতা মহোপদেশকেন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকসূরিবক্স্‌সিদ্ধান্তবিদ্যালয়াং

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৩৮ বঙ্গাব্দে

---

କଳିକାତା ୪୧ ସଂଖ୍ୟାକ-ସୂରିବର୍ତ୍ତନ-

ସିଦ୍ଧାନ୍ତସତ୍ତ୍ୱେ

ସହକାରିସମ୍ପାଦକ—ଶ୍ରୀହେମଚନ୍ଦ୍ରଭଟ୍ଟାଚାର୍ଯ୍ୟେ ମୁଦ୍ରିତମ୍ ।

---

পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

সভাপর্ষ ।

—:—:—

বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক	বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক
মঙ্গলাচরণ	১	...	চৌদ্দ মাসে সভানির্মাণ	...	২৩ ৩৬
অর্জুনের নিকট ময়দানবের			যুধিষ্ঠিরের সভাপ্রবেশ	...	২৪ ১
কৃতজ্ঞতা প্রকাশ	...	২ ২	যুধিষ্ঠিরসভার সভ্যগণ	...	২৫ ২-
অর্জুনের উপকার করিবার জন্ত			যুধিষ্ঠিরের সভায় নারদের আগমন		
ময়দানবের ইচ্ছাপ্রকাশ	...	৩ ৪	ও বর্ণনা	...	২৮ ২-
কৃষ্ণের উপকার করিবার জন্ত			নারদের সহচর অপর চারি জন		
ময়দানবের প্রতি অর্জুনের			মুনির নাম	...	৩৪ ১১
অহুমোদন	...	৩ ৭	নারদের প্রতি যুধিষ্ঠিরের সন্মান		
যুধিষ্ঠিরের সভানির্মাণের জন্ত			প্রদর্শন	...	৩৫ ১৩-
ময়দানবের প্রতি কৃষ্ণের			নারদকর্তৃক প্রদত্ত যুধিষ্ঠিরের প্রতি		
আদেশ	...	৪ ৮-	বিস্তৃত রাজনৈতির উপদেশ	...	৩৫ ১৭-
কৃষ্ণ ও অর্জুনকর্তৃক ময়দানবকে			নারদের নিকট যুধিষ্ঠিরকর্তৃক বেদ-		
নিশা যুধিষ্ঠিরের নিকট প্রদর্শন	৫	১৪-	প্রভৃতির ফল জিজ্ঞাসা	...	৬৭ ১১২-
ময়দানবকর্তৃক সভাস্থান মাপন	৬	২০	নারদকর্তৃক বেদপ্রভৃতির ফল কথন	৬৭	১১৩
দ্বারকায় যাত্রাকালীন কৃষ্ণের আচরণ	৭	১-	পুনরায় প্রশ্নকালে নারদকর্তৃক		
কৃষ্ণের দ্বারকায় যাত্রাকালীন তাহার			যুধিষ্ঠিরের প্রতি রাজনৈতির উপদেশ	৬৭	১১৫-
রথে যুধিষ্ঠিরের সারথ্য গ্রহণ	...	১১ ১৬	নারদের নিকট যুধিষ্ঠিরকর্তৃক		
অর্জুনকর্তৃক চামর ব্যজন	...	১১ ১৭	অগ্রাগ্র সভার বিষয় জিজ্ঞাসা	৭৪	৮
ভীম, নকুল ও সহদেবকর্তৃক কৃষ্ণের			নারদকর্তৃক ইন্দ্রসভাবর্ণনা	৭৭	১-
অহুগমন	...	১১ ১৮	নারদকর্তৃক যমসভাবর্ণনা	৮২	১-
কৃষ্ণের দ্বারকায় প্রস্থান	...	১২ ২৪	নারদকর্তৃক বক্রসভাবর্ণনা	৯০	১-
যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির ইন্দ্রপ্রস্থে			নারদকর্তৃক কুবেরের সভাবর্ণনা	৯৬	১-
প্রত্যাগমন	...	১৩ ২৭	নারদকর্তৃক ব্রহ্মসভাবর্ণনা	১০৩	১-
কৃষ্ণের দ্বারকায় উপস্থিতি	...	১৩ ২৮-	ইন্দের সভায় কেবল হরিশ্চন্দ্র রাজা।		
সভানির্মাণের উপযোগী দ্রব্য			রাহিয়াছেন কেন এই বিষয়ে নারদের		
সামগ্রী আনিবার জন্ত ময়দানবের			নিকট যুধিষ্ঠিরের প্রশ্ন	১১৬	৬-
বিন্দুসরোবরে গমন	...	১৭ ৮	পাণ্ডু কি বলিয়া দিয়াছেন এইরূপ		
বিন্দুসরোবরের বর্ণনা	...	১৭ ১০-	নারদের নিকট যুধিষ্ঠিরের জিজ্ঞাসা	১১৭	৮
ময়দানবকর্তৃক কিস্করনামক রাক্ষস-			ইন্দের সভায় হরিশ্চন্দ্ররাজার স্থিতি-		
গণ দ্বারা সভানির্মাণের দ্রব্যসামগ্রী			বিষয়ে নারদের উত্তর	...	১১৭ ১০-
আনয়ন	...	১২ ১৮-	যুধিষ্ঠিরের নিকটে বলিবার জন্ত		
ময়দানবকর্তৃক যুধিষ্ঠিরের সভানির্মাণ	১২	১২	নারদের নিকট পাণ্ডু যে কথা বলিয়া		
ময়দানবকর্তৃক ভীমকে গদা এবং			দিয়াছিলেন, নারদকর্তৃক সেই		
অর্জুনকে শঙ্খ দান	...	১২ ২০	বিষয় কথন	...	১২০ ২৩-
ময়দানবনির্মিত সভার বর্ণনা	...	১২ ২১-	যুধিষ্ঠিরের রাজ্যপালনের প্রকার	১২৪	৭-

# পাঠক্রমে সভাপর্কের বহু সূচীপত্র।

৯০

বিষয়	পৃষ্ঠা	স্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠা	স্লোক
রাজ্যপালনে ভীমপ্রভৃতির কার্য	১২৫	১০-	বৃহদ্রথকর্তৃক চণ্ডকৌশিকমুনির সেবা	১৬৮	২৪
মন্ত্রিপ্রভৃতির নিকট রাজস্বয়জ্ঞ- বিষয়ে যুধিষ্ঠিরের জিজ্ঞাসা	১২৭	২০	বৃহদ্রথরাজার নিকট চণ্ডকৌশিক- মুনির বরদানেচ্ছা প্রকাশ	১৬৮	২৫-
যুধিষ্ঠিরের নিকটে রাজস্বয়জ্ঞবিষয়ে মন্ত্রিগণের উত্তর	১২৮	২১-	চণ্ডকৌশিকমুনির নিকট ভীমক্রমে বৃহদ্রথরাজার বরগ্রহণ	১৬৯	২৭
রাজস্বয়জ্ঞবিষয়ে পুরোহিত ও বেদবাস- প্রভৃতির সহিত যুধিষ্ঠিরের মন্ত্রণা	১৩০	৩০	চণ্ডকৌশিকের ক্রোড়ে আশ্রয় পতন	১৬৯	২৯
কৃষ্ণের নিকট যুধিষ্ঠিরকর্তৃক দূতপ্রেরণ	১৩২	৪০	বৃহদ্রথ রাজাকে চণ্ডকৌশিকের আশ্রয় দান	১৬৯	৩০
কৃষ্ণের ইচ্ছাপ্রসঙ্গে আগমন	১৩২	৪১	দুই মহীয়াকর্তৃক সেই আশ্রয় ভ্রমণ এবং তাহাদের গর্তধারণ	১৭০	৩৪-
কৃষ্ণের নিকট যুধিষ্ঠিরকর্তৃক রাজস্বয় যজ্ঞের মতামত জিজ্ঞাসা	১৩৪	৪৭	মহীয়াকর্তৃক শরীরখণ্ডন প্রসব	১৭০	৩৬
যুধিষ্ঠিরের নিকটে কৃষ্ণের উত্তর	১৩৫	১	মহীয়াকর্তৃক সেই শরীরখণ্ডন পরিণাম	১৭১	৩৮
কৃষ্ণকর্তৃক জরাসন্ধের ঐশ্বর্যবর্ণনা	১৩৭	৭	জরাসন্ধকর্তৃক সেই শরীরখণ্ডন সংযোজন ও বালকের উৎপত্তি	১৭২	৪১-
কংসকর্তৃক জরাসন্ধকণা অস্ত্র ও প্রাপ্তির বিবাহ	১৩১	৩০	জবার প্রতি রাজার প্রশ্ন ও জবার উত্তর	১৭৪	৫৩-
হংস ও ভিত্তকনামে দুই মহাবীৰ জবাসন্ধের সহায়	১৪৩	৩৬	সেই বালকের 'জরাসন্ধ' নাম করণ	১৭৬	৬৩-
ভিত্তকের আত্মহত্যা	১৪৩	৪০	চণ্ডকৌশিককর্তৃক জবাসন্ধের ভাবী উন্নতি কথন	১৭৭	১-
হংসের আত্মহত্যা	১৪৪	৪২	মণিবানগবী পদসেব জন্ত জরাসন্ধের গদানিক্ষেপ	১৮১	২১
কৃষ্ণকে বধ করিবার জন্ত কংসভাৰ্যা- কর্তৃক জরাসন্ধের উত্তেজনা	১৪৫	৪৬	মণিবান নিষ্ঠে সেই গদাপাত্তানের নাম হইয়াছিল, 'গদাবসান'	১৮২	২৩
জরাসন্ধের ভয়ে কৃষ্ণপ্রভৃতি পলায়ন	১৪৫	৪৭	কৃষ্ণকর্তৃক জবাসন্ধবধের সৌকর্য কথন	১৮৩	১-
কৃষ্ণপ্রভৃতির কুশস্থলী-(দ্বাবক)- নগরীতে যাইয়া অবস্থান	১৪৫	৫০	জরাসন্ধবধের জন্ত গমনে কৃষ্ণ, ভীম ও অৰ্জুনের প্রতি যুধিষ্ঠিরের অমুমতি দান	১৮৭	২০
কুশস্থলীর বর্ণনা	১৪৬	৫৩	ব্রাহ্মণের বেশ ধারণ করিয়া কৃষ্ণ, ভীম ও অৰ্জুনের মগধরাজ্যে প্রস্থান	১৮৮	২১-
কৃষ্ণকর্তৃক রাজস্বয়জ্ঞে সম্মতি দান	১৪৭	৫৩	নানাদেশ অতিক্রম করিয়া তাহাদের মগধরাজ্যে উপস্থিতি	১৭৯	২২
জরাসন্ধের সঙ্কল্প কথন	১৪৮	৫৪	কৃষ্ণকর্তৃক গিরিব্রজনগরবর্ণনা	১৯০	১-
জরাসন্ধবধের জন্ত যুধিষ্ঠিরের নিকট কৃষ্ণের অনুরোধ	১৪৯	৬৫	চৈতন্যপর্বতের শৃঙ্গ ভগ্ন করিয়া কৃষ্ণ, ভীম ও অৰ্জুনের রাজধানীর ভিতরে প্রবেশ	১৯৫	১৯
জরাসন্ধবধের কথা শুনিয়া যুধিষ্ঠিরের রাজস্বয়জ্ঞ করিতে অনিচ্ছা প্রকাশ	১৫০	১	কৃষ্ণপ্রভৃতির রাজভবনে প্রবেশ	১৯৬	২৮
ভীমকর্তৃক জরাসন্ধবধের ইচ্ছা প্রকাশ	১৫২	১-	জরাসন্ধকর্তৃক কৃষ্ণপ্রভৃতির অভ্যর্থনা	১৯৭	২৯
কৃষ্ণকর্তৃক জরাসন্ধবধে যুধিষ্ঠিরকে উত্তেজিত করা	১৫৩	১০	ব্রাহ্মণের প্রতি জরাসন্ধের সম্ভাবহার	১৯৭	৩০-
রাজস্বয়জ্ঞ করিতে পুনরায় যুধি- ষ্ঠিরের অনিচ্ছা প্রকাশ	১৫৭	১	জরাসন্ধের প্রতি কৃষ্ণপ্রভৃতির আশীর্বাদ	১৯৮	৩৪
জরাসন্ধবধের জন্ত যুধিষ্ঠিরের প্রতি অৰ্জুনের অনুরোধ	১৫৯	৭			
কৃষ্ণকর্তৃক জরাসন্ধবধের কূট উপায় কথন	১৬৫	৮			
কৃষ্ণকর্তৃক জরাসন্ধের উৎপত্তি কথনারম্ভ	১৬৬	১১			

বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক
কৃষ্ণপ্রভৃতির নিকট জরাসন্ধের			দিগ্বিজয়ে যুধিষ্ঠিরের অহুমতি	২৩৪	৬-
সতিরক্ষার প্রার্থনা ...	১২২	৩৮-	অর্জুনকর্তৃক উত্তরদিগ জয়	২৩৬	৩-
কৃষ্ণের উত্তর দান ...	২০০	৪৪-	ভীমকর্তৃক পূর্বদিগ জয়	২৪২	১-
কৃষ্ণপ্রভৃতির নিকট জরাসন্ধের			সহদেবকর্তৃক দক্ষিণদিগ জয়	২৫৮	১-
অভ্যুযোগ ...	২০২	১-	(এই প্রভাবে নীলরাজার উপাখ্যান এবং		
কৃষ্ণকর্তৃক জরাসন্ধের দোষ কীর্তন ২০৪		৭-	লঙ্কায় বিভীষণের নিকট দূতপ্রেরণ- প্রভৃতি লিখিত আছে)		
কৃষ্ণকর্তৃক জরাসন্ধকে যুদ্ধার্থ আহ্বান			নকুলকর্তৃক পশ্চিমদিগ জয়	২৭৩	১-
এবং পঞ্চাশুরে আবদ্ধ রাজগণের			রাজস্বয়মঙ্গলসম্পাদনের জন্ত পুনরায়		
মোচনোপদেশ ...	২০৮	২৬	কৃষ্ণের আগমন ...	২৭৮	৩-
জরাসন্ধকর্তৃক যুদ্ধ স্বীকার ও যুদ্ধের			রাজস্বয়মঙ্গলের আয়োজন	২৮২	১২-
প্রকার জিজ্ঞাসা ...	২০৯	৩০	বেদব্যাসকর্তৃক পুরোহিত আনয়ন	২৮৩	২৬-
ভীমের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্ত			নিমন্ত্রণের জন্ত নানাদেশে		
জরাসন্ধের ইচ্ছা প্রকাশ ...	২১২	৩	সহদেবকর্তৃক দূতপ্রেরণ	২৮৫	৩৩
জরাসন্ধের যুদ্ধসজ্জা ...	২১২	৫-	নকুলকর্তৃক হস্তিনা হইতে ভীম,		
ভীম ও জরাসন্ধের যুদ্ধ ...	২১৩	১০-	ধৃতরাষ্ট্র ও ত্র্যম্বকপ্রভৃতিকে		
যুদ্ধ দেখিবার জন্ত জনসমাগম	২১৭	২০-	ইন্দ্রপ্রস্থে আনয়ন ...	২৮৮	১-
কার্তিকমাসের প্রথমদিনে যুদ্ধারম্ভ	২১৮	২৮	নিমন্ত্রিত রাজগণের আগমন	২৯০	২-
পরদিন রাত্রিতে ক্রান্তিনিবন্ধন জরা-			ভীষ্মপ্রভৃতির নিকট যুধিষ্ঠিরের		
সন্ধের যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি	২১৯	২৯	বিনয় প্রকাশ ...	২৯৪	২-
জরাসন্ধকে বধ করিবার জন্ত ভীমের			যজ্ঞীয় কার্যাবিশেষে ব্যক্তি		
প্রতি কৃষ্ণের ইঙ্গিত ...	২১৯	৩১-	বিশেষের নিয়োগ ...	২৯৪	৪-
ভীমকর্তৃক জরাসন্ধবধ ...	২২১	৬-	রাজগণের উপহার দান ...	২৯৬	১১-
কৃষ্ণকর্তৃক জরাসন্ধের রথগ্রহণ এবং			যজ্ঞবর্ণনা ...	২৯৭	১৬-
জরাসন্ধাবদ্ধ রাজগণের মোচন	২২২	১১	যজ্ঞস্থানে ব্রাহ্মণগণের শাস্ত্রীয় বিচার ৩০০		৪-
জরাসন্ধের রথে আরোহণ করিয়া মুক্ত রাজগণ			ভীষ্মকর্তৃক অর্ঘ্যদানযোগ্য ছয়		
ও ভীমার্জুনের সহিত কৃষ্ণের প্রশ্নান ২২৩		১৩	ব্যক্তির উল্লেখ	৩০৪	২৩
সেই রথের বর্ণনা ও তাহাতে			ভীষ্মকর্তৃক কৃষ্ণকেই অর্ঘ্যদান		
গরুড়ের অবস্থান ...	২২৪	১৬-	যোগ্য বলিয়া নির্দেশ ...	৩০৫	২৮-
মুক্তরাজগণকর্তৃক কৃষ্ণের স্তব এবং			কৃষ্ণকে অর্ঘ্যদান ...	৩০৭	৩০
নিজেদের কর্তব্য জিজ্ঞাসা	২২৭	৩০	কৃষ্ণকর্তৃক অর্ঘ্যগ্রহণ এবং তাহাতে		
যুধিষ্ঠিরের রাজস্বয়মঙ্গল সাহায্য			শিশুপালের বিষয়	৩০৭	৩১
করিবার জন্ত সেই রাজাদের প্রতি			পাণ্ডবগণ, ভীম ও কৃষ্ণের প্রতি		
কৃষ্ণের উপদেশ ...	২২৮	৩৫	শিশুপালের কটুক্তি ...	৩০৮	১-
কৃষ্ণকর্তৃক জরাসন্ধপুত্র সহদেবকে			শিশুপালের প্রতি যুধিষ্ঠিরের অহুনয় ৩১৫		১-
মগধরাজ্যে অভিষেক ...	২২৯	৪১	শিশুপালের অহুনয় করিতে যুধিষ্ঠিরের		
কৃষ্ণপ্রভৃতির ইন্দ্রপ্রস্থে গমন এবং			প্রতি ভীমের নির্বেদ ও কৃষ্ণমাহাত্ম্য-		
যুধিষ্ঠিরের নিকট কৃষ্ণের জরাসন্ধবধ			কীর্তন ...	৩১৬	৬-
কথন ...	২২৯	৪৫	সহদেবকর্তৃক বিরুদ্ধপক্ষের প্রতি		
যুধিষ্ঠিরদত্ত জরাসন্ধরথের আরোহণ			কটুক্তি ও পদপ্রদর্শন ...	৩২৪	২-
করিয়া কৃষ্ণের দ্বারকায় গমন	২৩১	৫২-	শিশুপালের কটুক্তি ও যুদ্ধের		
যুধিষ্ঠিরের নিকট অর্জুনের			উদ্‌যোগ ...	৩২৭	১১-
দিগ্বিজয় প্রস্তাব ...	২৩৩	২-			



পাঠক্রমে সভাপর্বেস্বরূহ সূচীপত্র ।

বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক	বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক
ভীষ্মের নিকট যুধিষ্ঠিরের উদ্বেগ			দুর্যোধন ও শকুনির অবস্থান	৩৮১	৬১
প্রকাশ ... .. ৩২২	২-		দুর্যোধনকর্তৃক সভাদর্শন	৩৮৩	১
যুধিষ্ঠিরের প্রতি ভীষ্মের আশ্বাস দান ৩৩০	৬-		স্থলে জলজ্ঞানে দুর্যোধনের বন্ধো-		
ভীষ্মের প্রতি শিশুপালের নানাবিধ			স্তোত্রান ও লজ্জা ... .. ৩৮৩	৩-	
কটুক্তি ... .. ৩৩৩	১-		স্থলজ্ঞানে দুর্যোধনের জলে পতন		
শিশুপালকর্তৃক হংসের উপাখ্যান			ও ভীষ্মপ্রভৃতির হাস্য ... .. ৩৮৪	৫-	
কথন ... .. ৩৪৪	৩০-		পুনরায় জলজ্ঞানে বন্ধোস্তোত্রানপূর্বক		
শিশুপালকে আক্রমণ করিবার জন্ত			দুর্যোধনের স্থলে গমন ... .. ৩৮৫	২	
ভীষ্মের উত্থান এবং ভীষ্মকর্তৃক			ক্ষটিকময় দ্বারে দুর্যোধনের মস্তকে		
নিবারণ ... .. ৩৫০	১৩		আঘাত পাওয়া ... .. ৩৮৫	১০	
ভীষ্মকর্তৃক শিশুপালের জয়বৃত্তান্ত			দ্বারজ্ঞানে শূত্রস্থানে ধাক্কা দিয়া		
কথন ... .. ৩৫২	১-		দুর্যোধনের উপপুত্র হইয়া পড়া	৩৮৫	১১
শিশুপালসদ্বন্ধে আকাশবাণী	৩৫৩	৪-	দুর্যোধন ও শকুনির হস্তিনায়		
কৃষ্ণের ক্রোড়ে শিশুপালকে দেওয়া			প্রস্থান ... .. ৩৮৬	১৩	
মাত্র উহার একটা নয়ন এবং দুই			দুর্যোধনের পরিতাপ ও আত্মহত্যার		
খানি হাতের লোপ হওয়া ৩৫৫	১৭		কথাপ্রকাশ ... .. ৩৮৭	২১	
কৃষ্ণের নিকট শিশুপালের জননী-			শকুনিকর্তৃক দুর্যোধনের সাস্থনা	৩৯২	১-
কর্তৃক উহার অপরাধক্ষমাপ্রার্থনা ৩৫৬	২২		শকুনিকর্তৃক দ্যুতক্রীড়ার বিষয়		
শিশুপালের জননীর নিকট কৃষ্ণকর্তৃক			উদ্ভাবন ... .. ৩৯৫	১৮-	
উহার শত অপরাধক্ষমার বরদান ৩৫৬	২৩		ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে দুর্যোধনের		
পুনরায় ভীষ্মের প্রতি শিশুপালের			অহুতাপ ও পাণ্ডবদের ঐশ্বর্য্যাবর্ণনা	৩৯৯	১২-
নানাবিধ কটুক্তি ... .. ৩৫৯	৬-		দুর্যোধনকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের নিকট		
কুলিশশকুনির উপাখ্যান ৩৬৩	২৭		দ্যুতক্রীড়ার অহুতাপ প্রার্থনা	৪০৬	৩৬
শিশুপাল ও তৎপক্ষীয় রাজগণের			দ্যুতক্রীড়া না হইলে দুর্যোধনের		
প্রতি ভীষ্মের আশ্বাস প্রকাশ ৩৬৫	৩৪		আত্মহত্যার প্রস্তাব ... .. ৪০৭	৩৯	
ভীষ্মের প্রতি শিশুপালপক্ষীয়			ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক সভানির্মাণের আদেশ ৪০৮	৪২-	
রাজাদের নানাবিধ কটুক্তি ৩৬৫	৩৫-		দ্যুতক্রীড়াসম্বন্ধে ধৃতরাষ্ট্র ও বিদুরের		
শিশুপালের প্রতি ভীষ্মের শেষ উক্তি ৩৬৬	৩৯		পরস্পর কথোপকথন ... .. ৪০৯	৪৮-	
শিশুপালকর্তৃক যুদ্ধে কৃষ্ণের আহ্বান ৩৬৮	২-		দুর্যোধনের নিকট ধৃতরাষ্ট্রের দ্যুত		
রাজগণের প্রতি কৃষ্ণকর্তৃক শিশুপালের			ক্রীড়ানিষেধ করণ ... .. ৪১১	২-	
দোষকথন ... .. ৩৬৯	৬-		দুর্যোধনকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে		
কৃষ্ণকর্তৃক শিশুপালবধ ৩৭২	২১		পুনরায় পাণ্ডবদের ঐশ্বর্য্যাবর্ণনা		
কৃষ্ণশরীরে শিশুপালের তেজের			এবং নিজের লাহুনার কথা প্রকাশ ৪১৪	১৩-	
প্রবেশ ... .. ৩৭৩	২৩		দুর্যোধনের প্রতি পুনরায়		
তদ্রত্য জনগণের বিভিন্ন প্রকার			ধৃতরাষ্ট্রের দ্যুতক্রীড়ানিষেধ	৪১৩	১-
আলোচনা ... .. ৩৭৪	২৬-		ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি দুর্যোধনের		
শিশুপালের শবসংকার ... .. ৩৭৪	৩১		ব্যক্ষ্যোক্তি ... .. ৪১৬	১-	
চেদিরাজ্যে শিশুপালপুত্রের			ধৃতরাষ্ট্রের সমক্ষে শকুনিকর্তৃক		
অভিষেক ... .. ৩৭৫	৩২		দুর্যোধনের উত্তেজনা	৪১৩	১-
রাজস্বয়ম্বন্ধ সমাপন ... .. ৩৭৫	৩৫		দ্যুতক্রীড়াসম্বন্ধে দুর্যোধন ও		
রাজাদের প্রস্থান ... .. ৩৭৬	৩৭-		ধৃতরাষ্ট্রের বাদপ্রতিবাদ	৪১৩	৪-
কৃষ্ণের প্রস্থান ... .. ৩৭৭	৪৬-		অগত্যা দ্যুতক্রীড়ায় ধৃতরাষ্ট্রের সম্মতি ৪১৭	১৬	

পাঠক্রমে সভাপর্বেয় বৃহৎ সূচীপত্র ।

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
পাণ্ডবগণকে আনিবার জন্ত			শকুনিকর্তৃক জয়	...	৪৮৮ ২৩
বিহুরের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের আদেশ	৪৫৮	১৮	যুধিষ্ঠিরের রথ, শকট ও সৈন্ত পণ		
ঐ আদেশে বিহুরের প্রতিবাদ	৪৫৯	২২	ধারণ	...	৪৮৮ ২৪-
বিহুরের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের পুনরায়			শকুনিকর্তৃক জয়	...	৪৮৯ ২৭
তীব্র আদেশ	...	৪৬০ ২৪	যুধিষ্ঠিরের সমস্ত নিধি পণ ধারণ		৪৮৯ ২৮
দ্যুতক্রীড়ার জন্ত পাণ্ডবগণকে			শকুনিকর্তৃক জয়	...	৪৮৯ ২৯
আনিতে বিহুরের প্রস্থান	৪৬১	১-	বিহুরকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রকে দুর্ধ্যোধনের		
বিহুরকর্তৃক যুধিষ্ঠিরের নিকট			ত্যাগোপদেশ	...	৪৯০ ১-
দ্যুতক্রীড়ার প্রস্তাব ও নিমন্ত্রণ	৪৬৩	৮-	স্বর্ণোদগারী পক্ষীর উপাখ্যান		৪৯৩ ১৩-
দ্যুতক্রীড়ায় যুধিষ্ঠিরের আপত্তি	৪৬৩	১০	বিহুরের দ্যুতক্রীড়ানিষেধ		৪৯৫ ১-
অগত্যা যুধিষ্ঠিরের দ্যুতক্রীড়া			দুর্ধ্যোধনকর্তৃক বিহুরোক্তির		
স্বীকার	...	৪৬৫ ১৫	প্রতিবাদ	...	৫০০ ১-
জ্যোপদী ও ভ্রাতাদের সহিত			যুধিষ্ঠিরের সমগ্র ধন পণ ধারণ		৫০৮ ২
যুধিষ্ঠিরের হস্তিনায় গমন	৪৬৬	১৭	শকুনিকর্তৃক জয়	...	৫০৯ ৩
ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির সহিত যুধিষ্ঠির			যুধিষ্ঠিরের সমস্ত পশু পণ ধারণ		৫০৯ ৪
প্রভৃতির সাক্ষাৎ ও বিশ্রাম	৪৬৮	২২-	শকুনিকর্তৃক জয়	...	৫০৯ ৫
প্রভাতকালে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির			যুধিষ্ঠিরের রাজ্য ও রাজধানী পণ		
দ্যুতসভায় প্রবেশ	...	৪৭১ ৩৬	ধারণ	...	৫০৯ ৬
যুধিষ্ঠিরের নিকটে শকুনির			শকুনিকর্তৃক জয়	...	৫১০ ৭
দ্যুতক্রীড়ার প্রস্তাব	...	৪৭২ ৪	যুধিষ্ঠিরের নিজের ও ভ্রাতাদের		
দ্যুতক্রীড়ায় যুধিষ্ঠিরের আপত্তি	৪৭৩	৫-	অলঙ্কার পণ ধারণ	...	৫১০ ৮
অগত্যা যুধিষ্ঠিরের দ্যুতক্রীড়াস্বীকার	৪৭৭	১৬-	শকুনিকর্তৃক জয়	...	৫১০ ৯
দ্যুতসভায় ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির			যুধিষ্ঠিরকর্তৃক নকুল, সহদেব, অর্জুন		
প্রবেশ	...	৪৭৯ ১-	ও ভীষ্মকে একে একে পণ ধারণ		৫১০ ১০-
যুধিষ্ঠিরের প্রথম পণ ধারণ	...	৪৮০ ৬-	শকুনিকর্তৃক জয়	...	৫১১ ১২
দুর্ধ্যোধনের পণ ধারণ	...	৪৮০ ৮	যুধিষ্ঠিরের নিজেকে নিজে পণ ধারণ		৫১৫ ২৫
* শকুনিকর্তৃক জয়	...	৪৮১ ৯	শকুনিকর্তৃক জয়	...	৫১৫ ২৬
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সমস্ত স্বর্ণ পণ ধারণ			যুধিষ্ঠিরের জ্যোপদীকে পণ ধারণ		৫১৬ ২৯
ও শকুনিকর্তৃক জয়	...	৪৮২ ২-	সভার ক্ষোভ	...	৫১৭ ৩১
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক রথ পণ ধারণ ও			শকুনিকর্তৃক জ্যোপদীর জয়		৫১৭ ৩৫
শকুনিকর্তৃক জয়	...	৪৮৩ ৪-	জ্যোপদীকে সভায় আনয়ন		
যুধিষ্ঠিরের সমস্ত দাসী পণ ধারণ	৪৮৪	৮-	করিবার জন্ত বিহুরের প্রতি		
শকুনিকর্তৃক জয়	৪৮৫	১১	দুর্ধ্যোধনের আদেশ	...	৫১৮ ১
যুধিষ্ঠিরের সমস্ত দাস পণ ধারণ	৪৮৫	১২-	দুর্ধ্যোধনের প্রতি বিহুরের কটুক্তি		৫১৮ ২-
শকুনিকর্তৃক জয়	...	৪৮৫ ১৪	জ্যোপদীকে সভায় আনয়ন		
যুধিষ্ঠিরের সমস্ত হস্তী পণ ধারণ	৪৮৬	১৫	করিবার জন্ত প্রাতিকামীর প্রতি		
শকুনিকর্তৃক জয়	...	৪৮৬ ১৮	দুর্ধ্যোধনের আদেশ	...	৫২৩ ২
যুধিষ্ঠিরের সমস্ত রথ পণ ধারণ	৪৮৭	১৯-	প্রাতিকামীর পাণ্ডবাস্ত্রপূরে		
শকুনিকর্তৃক জয়	...	৪৮৭ ২১	গমন এবং জ্যোপদীর কথাশ্রুত্বের বার বার		
যুধিষ্ঠিরের সমস্ত অশ্ব পণ ধারণ	৪৮৭	২২	সভায় আগমন	...	৫২৩ ৩-
			জ্যোপদীকে সভায় আনয়ন করিবার জন্ত		
			দুর্ধ্যোধনকর্তৃক দুঃশাসনকে প্রেরণ	৫২৯	২৪

\* সেই দ্যুতক্রীড়া কিপ্রকার হইয়াছিল, তাহা এই শ্লোকের ভারতকোষমুদ্রীতাকায় লিখিত হইয়াছে।

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
দুঃশাসনকর্তৃক কেশকর্ষণপূর্বক			পুনর্দীতে যুধিষ্ঠিরকে প্রাতিকাষীর		
দ্রৌপদীকে সভায় আনয়ন	৫৩০	২৫-	আহ্বান	...	৫২৬ ১-
দ্রৌপদীর প্রতি ভীমের উক্তি	৫৩৬	৪৬-	যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির পুনরায় দ্যূতসভায়		
সভার প্রতি দ্রৌপদীর প্রশ্ন	৫৩৮	৫১	আগমন	...	৫২৮ ৭
ভীমকর্তৃক যুধিষ্ঠিরের বহুদাহনব			শকুনিকর্তৃক দ্বাদশবৎসর বনবাস		
ইচ্ছা প্রকাশ	৫৪১	৬	এবং একবৎসর অজ্ঞাতবাস পণ জ্ঞাপন	৫২৮	৮-
অর্জুনকর্তৃক ভীমের সাস্তনা	৫৪১	৭-	যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সেই পণ স্বীকার ও		
বিকর্ণকর্তৃক দ্রৌপদীর প্রশ্নের উত্তর	৫৪৪	১২-	শকুনিকর্তৃক জয়	...	৬০১ ২০
কর্ণকর্তৃক বিকর্ণের ভৎসনা	৫৪৬	২৭-	পাণ্ডবগণের মৃগচর্যময় উত্তরীয় ধারণ	৬০২	১-
পাণ্ডবগণ ও দ্রৌপদীর বস্ত্র হরণের			দুঃশাসনের আনন্দ প্রকাশ ও পাণ্ডবগণের		
জ্ঞাত দুঃশাসনের প্রতি কর্ণের আদেশ	৫৪৮	৩৮	প্রতি কটুক্তি এবং সৌম্যুর্ধনোক্তি	৬০২	২-
পাণ্ডবগণের উত্তরীয়বস্ত্রতাগ	৫৪৯	৩৯	দুঃশাসনের মৃত্যু এবং ভীমের প্রতি		
দুঃশাসনকর্তৃক দ্রৌপদীর বস্ত্র			'গরু গরু' বলিয়া সম্বোধন	৬০৭	১২
আকর্ষণ	...	৫৪৯ ৪০	দুর্যোধনকর্তৃক ভীমের গতির অমুকরণ	৬০৯	২৩
দ্রৌপদীর কৃষ্ণাঙ্গর ও ধর্ম্যকর্তৃক			দুর্যোধনের বধ ও মন্তকে পদাঘাত		
তাহার অসংখ্য বস্ত্রনির্দারণ	৫৫০	৪১	বিষয়ে ভীমের প্রতিজ্ঞা	...	৬১০ ২৮
দুঃশাসনের রক্তপানে ভীমের প্রতিজ্ঞা	৫৫১	৪৬	ভীমপ্রভৃতির নানাবিধ প্রতিজ্ঞা	৬১১	৩১
বিদুরকর্তৃক দ্রৌপদীর প্রশ্নের উত্তর	৫৫৩	৫৩	বিদুরকর্তৃক কুন্তীকে স্বগৃহে রাখিবার		
দ্রৌপদীর বিলাপ	...	৫৫৬ ১-	ইচ্ছাপ্রকাশ	...	৬১৫ ৫-
দুর্যোধনকর্তৃক দ্রৌপদীকে বাম উরু			সে বিষয়ে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির		
প্রদর্শন	...	৫৭০ ১১-	অমুমোদন	...	৬১৬ ৭
দুর্যোধনের উরুভঙ্গে ভীমের প্রতিজ্ঞা	৫৭০	১৪	যুধিষ্ঠিরের প্রতি বিদুরের উপদেশ	৬১৬	৮-
গান্ধারী ও বিদুরকর্তৃক উপপাদর্শন এবং			যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির প্রস্থান	৬১৯	২০
ধৃতরাষ্ট্রের নিকট তাহা নিবেদন	৫৭৩	২২-	দ্রৌপদীর প্রতি কুন্তীর উপদেশ	৬২০	১-
ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক দ্রৌপদীকে বরদান	৫৭৪	২৭	কুন্তীর বিলাপ	...	৬২৩ ১৩-
দ্রৌপদীকর্তৃক যুধিষ্ঠিরের দাসসহ-			কুন্তীকে শাস্ত করিয়া যুধিষ্ঠির-		
মুক্তির বর গ্রহণ	...	৫৭৪ ২৮	প্রভৃতির বনে প্রস্থান	...	৬২৬ ২২-
ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক দ্রৌপদীকে			পাণ্ডবগণের গমনভঙ্গীবিষয়ে		
দ্বিতীয় বর দান	...	৫৭৫ ৩১	বিদুরের নিকট ধৃতরাষ্ট্রের প্রশ্ন	৬২৮	২-
দ্রৌপদীকর্তৃক ভীমপ্রভৃতির			ঐ বিষয়ে বিদুরের উত্তর	৬২৯	৪-
দাসসম্মুক্তির বর গ্রহণ	৫৭৫	৩২	বিদুরকর্তৃক পাণ্ডবগণের ভঙ্গীর		
ধৃতরাষ্ট্রের নিকট যুধিষ্ঠিরের বর্তব্য-			অর্থকরণ	...	৬৩০ ১০-
জিজ্ঞাসা	...	৫৮২ ১	পাণ্ডবগণের বনগমনকালীন		
যুধিষ্ঠিরের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের রাজ্যশাসনের			নানাবিধ অমঙ্গল সূচনা	৬৩৩	২৬-
অহুমতি	...	৫৮২ ২-	ধৃতরাষ্ট্রের সভায় নারদের আগমন		
যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির ইন্দ্রপ্রস্থে প্রস্থান	৫৮৬	১৭	এবং চৌদ্দ বৎসরের সময়		
পুনরায় দ্যূতক্রীড়া করিবার জ্ঞাত দুর্যোধন-			কুরুকুললক্ষ্যস জ্ঞাপন	...	৬৩৪ ৩৭-
কর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের প্ররোচনা	৫৮৮	৭-	দুর্যোধনপ্রভৃতিকর্তৃক জ্ঞোণের		
যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিকে ফিরাইয়া আনিবার			আশ্রয় গ্রহণ	...	৬৩৫ ৩৪
জ্ঞাত ধৃতরাষ্ট্রের আদেশ	...	৫৯২ ২৪	জ্ঞোণকর্তৃক বিষাদ জ্ঞাপন	৬৩৫	৩৫-
গান্ধারীকর্তৃক পুনর্দ্যূতক্রীড়ানিবেশ	৫৯৩	১-	সঙ্কম্বকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের দোষ জ্ঞাপন	৬৪০	৫-
ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক গান্ধারীকে প্রত্যাখ্যান	৫৯৬	১১-	ধৃতরাষ্ট্রের অমৃতাপ	...	৬৪২ ১৬-

# মহাভারতম্



## সভাপর্ব



(১। সভাক্রিয়াপর্ব)

প্রথমোহধ্যায়ঃ



নারায়ণং নমস্কৃত্য নরকৈব নরোত্তমম্ ।

দেবীং সরস্বতীকৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততোহব্রবীন্ময়ঃ পার্থং বাহুদেবস্ত সন্নিধৌ ।

প্রাজ্জলিঃ শ্লঙ্কয়া বাচা পূজয়িত্বা পুনঃ পুনঃ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

নমস্করীয়ায় তৃতীয়মূর্তয়ে গুণাশ্রিতানাং গুণায় নিত্যশঃ ।

হরায় সংহারকরায় জগ্নিনাং শিবায় শাস্ত্রায় চ শাস্তিলক্ষ্যে ॥

অথ পুরাণপ্রণবরূপতয়া পাঠদোষপরিহারার্থং নারায়ণমিত্যাদিল্লোকঃ প্রতিদিনমিব প্রতিপর্কৈব প্রথমং পঠনীয়ঃ, “যদ্ব্যনুষ্ঠাতরিক্তঞ্চ যচ্ছিত্রং যদযজ্ঞিয়ম্ । তদোঙ্কারপ্রযুক্তেন সর্ককাবিকলং ভবেৎ ॥” ইতি যোগিযাজ্ঞবল্ক্যবচনাৎ ওঙ্কারপদস্ত চ প্রণবমাত্রপরিচ্ছাদিতি সূচয়িতুং পুনরুক্তিখতি নারায়ণমিতি । প্রাগেরায়ং ব্যাখ্যাতঃ ।

অথ প্রাকৃষ্টিতং সভাপর্বরভতে তত ইতি । ততঃ কৃষ্ণার্জুনময়দানবানামেকত্রোপ-  
বেশনাৎ পরম্, ময়ো দানবঃ, প্রাজ্জলিঃ সনু, বাহুদেবস্ত কৃষ্ণস্ত সন্নিধাবেব, পুনঃ পুনঃ, পূজয়িত্বা  
স্বপ্রাণরক্ষণেন মহামাহাত্ম্যং সূচয়িতুমভিবাদনাদিনা পার্থমেব সম্মাত্ত, শ্লঙ্কয়া কোমলয়া বাচা,  
পার্থমর্জুনমব্রবীৎ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ময়দানব কৃতাজ্জলি হইয়া কৃষ্ণের নিকটেই  
বার বার অর্জুনের সম্মান করিয়া কোমল বাক্যে অর্জুনকে বলিল—॥১॥

ময় উবাচ ।

অস্মাৎ কৃষ্ণাং স্তসংরক্ষাং পাবকাক্ষ দিধক্ষতঃ ।

ত্বয়া ত্রাতোহস্মি কৌন্তেয় ! ক্রহি কিং করবাণি তে ॥২॥

অৰ্জুন উবাচ ।

কৃতমেব ত্বয়া সৰ্ব্বং স্বস্তি তেহস্ত ব্রজাস্বর ! ।

শ্রীতিমান্ ভব মে নিত্যং শ্রীতিমন্তো বয়ঞ্চ তে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অস্মাদিতি । হে কৌন্তেয় ! ত্বয়া, অস্মাৎ, স্তসংরক্ষাং মৎকণ্ঠচ্ছেদনায় চক্রোত্তোলনেন  
সুচিভাত্যস্তক্রোধাৎ কৃষ্ণাং, দিধক্ষতো দম্ভুমিচ্ছতঃ, পাবকাদগ্নিতশ্চ, ত্রাতো রক্ষিতোহস্মি ।  
অতস্তে তব, কিং কং প্রত্যাশং করবাণি, তদক্রহি ॥২॥

কৃতমিতি । কৃতমেব, করণেচ্ছাপ্রকাশাদেবেতি ভাবঃ । স্বস্তি মঙ্গলম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ ।

বীজাকুরজ্জমসমেত্বস্বত্রবিখ্যাম্মোক্ষায় চিস্তয়ত যুয্মভেদবৃক্ষা ।

দাস্তায় বীজশতগৰ্ভকলাভমেকং গোপালমেব কলয়াম জগন্নিদানম্ ॥১॥

জীবে ভূজিঃ স্বপরসৃষ্টবপুষ্যুজ্জৈব যজ্ঞেশতাপরধিয়া নিজমায়য়া বা ।

সৃষ্টৈরুপাধিভিরসঙ্গচিতাবপীষ্টা তস্মিন্নমাস্ত রতিরান্ননি লক্ষণার্থে ॥২॥

প্রণম্য নারায়ণতীর্থবর্ধনান্ ধীরেশমিশ্রাংশ্চ হমীরপুৰ্ণান্ ।

প্রাচ্যাং গুরুণাং হৃদয়ানুরূপং কুৰ্মঃ সভাপৰ্শ্বনি ভাবদীপম্ ॥৩॥

তত্র পূৰ্ণস্মিন্ পৰ্শ্বপ্যস্তে শাপ্ৰক। জ্ঞানবলাদেব বহিমুখাষ্মিক্তা ইত্যুক্তম্, তচ্চ জ্ঞানং  
ভগবন্ত্তিবলাদেব লভ্যত ইতি প্রতিপাদনায়েদং সভাপৰ্শ্ব আৰভ্যতে । তত্র ভক্তাবপি  
ক্লুচ্যৎপাদনার্থং ভক্তিবলে নৈব পাণ্ডবানাং দিব্যসভালাভাভ্যন্তর্য্যং ধ্যেযোপাং ভগবদ্ব্যনং  
ভগবৎসায়ুজ্যপ্রাপকমিতি শিশুপালনির্বাণেন ধ্যানমাহাস্বাং নিরপরাধিষপি পাণ্ডবেষ-  
ভক্তানাং হৃদ্যোধনাদীনাং ধ্যেযোৎপত্ত্যাহভক্তদোষাদ্ভূতে দ্রৌপদীজ্ঞাণেন ভগবতো ভক্তপক্ষ-  
পাতিষ্ণ সমর্থানামপি পাণ্ডবানাং সাপরাধেষপি হৃদ্যোধনাদিষপ্রকোপেণ ভক্তানাং তিতিক্ষা  
চেতি ভক্তগুণাশ্চ দর্শিতাঃ । তত্রোপকর্ত্রে প্রত্যাশংকরোহবশ্যং কর্তব্য ইত্যেতদ্বশ্যিতুং  
পাণ্ডবার্থে ময়েন বহিতো মোচিতেনাহভূতপূৰ্ণা সভা কৃতেনিতি তাবদ্বর্ণ্যতে । ততোহব্রবী-

ময়দানব বলিল—‘হে কুন্তীনন্দন ! অত্যন্তক্রুদ্ধ এই কৃষ্ণ হইতে এবং  
দহনেচ্ছা অগ্নি হইতে আপনি আমাকে রক্ষা করিয়াছেন ; অতএব বলুন—আমি  
আপনার কি প্রত্যাশংকর করিব’ ॥২॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘দানব ! আপনি সমস্তই করিয়াছেন ; অতএব আপনার

(২) তস্মাৎ কৃষ্ণাং স্তসংরক্ষাং... (৩) কৃতমেব ত্বয়া সৰ্ব্বং স্বস্তি গচ্ছ মহাস্বর !...

ময় উবাচ ।

যুক্তমেতদ্বয়ি বিভো ! যদাশ্ব পুরুষৰ্ষভ ! ।

শ্রীতিপূৰ্ব্বমহং কিঞ্চিৎ কৰ্ত্তুমিচ্ছামি ভারত ! ॥৪॥

অহং হি বিশ্বকৰ্ম্মা বৈ দানবানাং মহাকবিঃ ।

সোহহং বৈ ত্বংকৃতে কৰ্ত্তুং কিঞ্চিদিচ্ছামি পাণ্ডব ! ॥৫॥

অৰ্জুন উবাচ ।

প্রাণকৃচ্ছাদ্বিমুক্তং ত্বমাত্মানং মন্থসে ময়া ।

এবং গতে ন শক্যামি কিঞ্চিৎ কারয়িতুং ত্বয়া ॥৬॥

ন চাপি তব সঙ্কল্পং মোঘমিচ্ছামি দানব ! ।

কৃষাশ্ব ক্রিয়তাং কিঞ্চিত্তে প্রতিকৃতং ময়ি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যুক্তমিতি । এতদীদৃশং বচনং যুক্তম্, মহাপুরুষত্বেন প্রত্যুপকারলাভবৈমুখ্যাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

অথ ত্বং কিং কৰ্ত্তুমর্হসি, যেনেদৃশীং ব্যগ্রতাং জ্ঞাপয়সীত্যাহ অহমিতি । হি যস্মাৎ, অহং দানবানাং বিশ্বকৰ্ম্মা দেববিশ্বকৰ্ম্মবদেব সৰ্ব্বপ্রকারকৰ্ম্মকরণশক্তিশালী । কিঞ্চ মহাকবি-রপি, অতো বচনরচনচাতুৰ্য্যং মমাধিকমস্তীতি ভাবঃ ॥৫॥

প্রাণেতি । প্রাণকৃচ্ছাং প্রাণবিপত্তেঃ । এবং গতে স্থিতে । ন শক্যামি, তথাহে ত্বংপ্রাণরক্ষণনিবন্ধনধৰ্ম্মশ্চ ক্ষয়সম্ভবাদিতি ভাবঃ । শক্যামীতি দৈবাদিক এব ধাতুঃ ॥৬॥

নেতি । মোঘং ব্যর্থং কৰ্ত্তুমিতি শেষঃ । প্রতিকৃতং প্রত্যুপকৃতং ভবেদিতি শেষঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অয়ং পার্থমিত্যাदिना ॥১॥ ষাণ্ডবদাহে কৃষ্ণাচ্চক্রেণ জিহ্বাসতঃ ॥২—৪॥ বিশ্বং কৰ্ম্ম কৃতি-মঙ্গল হউক, আপনি যাইতে পারেন । তবে, আপনি আমার প্রতি সৰ্ব্বদা সন্তুষ্ট থাকিবেন এবং আমিও আপনার প্রতি সৰ্ব্বদা সন্তুষ্ট থাকিব' ॥৩॥

ময়দানব বলিল—‘হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি যাহা বলিলেন, তাহা আপ-নাতেই সম্ভব বটে ; তথাপি আমি শ্রীতিনিবন্ধন আপনার কোন প্রত্যুপকার করিতে ইচ্ছা করি ॥৪॥

কারণ, আমি দানবগণের বিশ্বকৰ্ম্মা এবং মহাকবি । সুতরাং আমি আপনার জন্ত কিছু করিতে ইচ্ছা করি’ ॥৫॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘দানব ! আপনি মনে করেন যে, আমি আপনাকে প্রাণ-সঙ্কট হইতে মুক্ত করিয়াছি । এরূপ হইলে আমি আপনাকে দিয়া কিছু করাইতে পারি না ॥৬॥

(৬) বিমোচিতং প্রাণকৃচ্ছাদাত্মানং মন্থসে ময় ।...

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

চোদিতো বাহুদেবস্ত ময়েন ভরতর্ষভ ! ।

মূহূর্তমিব সংদধ্যৌ কিময়ং চোদ্যতামিতি ॥৮॥

ততো বিচিন্ত্য মনসা লোকনাথঃ প্রজাপতিঃ ।

চোদয়ামাস তং কৃষ্ণঃ সভা বৈ ক্রিয়তামিতি ॥৯॥

যদি ত্বং কৰ্ত্তুকামোহসি প্রিয়ং শিল্পবতাং বর ! ।

ধৰ্ম্মরাজস্ত দৈতেয় ! যাদৃশীং ময় ! মন্বসে ॥১০॥

যাং ক্রিয়াং নানুকূৰ্য্যুর্হি কুশলাঃ প্রেক্ষ্য মানবাঃ ।

মনুষ্যলোকে সকলে তাদৃশীং কুরু বৈ সভাম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

যত্র দিব্যানভিপ্রায়ান্ পশ্চেম বিহিতাংস্তয়া ।

আত্মরান্ মানুবাংশৈশ্চব সভাং তাং কুরু বৈ ময় ! ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

চোদিত ইতি । চোদিতঃ কিং কৰ্ত্তব্যমিতি বক্তৃং প্রণোদিতঃ । অয়ং ময়দানবঃ, কিং কৰ্ত্তুং চোদ্যতাং ময়া প্রণুদ্যতামিতি মূহূর্তমিব সংদধ্যৌ চিন্তয়ামাস ॥৮॥

তত ইতি । সভা সভাভবনম্, ক্রিয়তামিত্যেবম্, তং ময়ম্, চোদয়ামাস প্রণোদয়ামাস ॥৯॥

যদীতি । ধৰ্ম্মরাজস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত । মন্বসে যোগ্যামিতি শেষঃ । নানুকূৰ্য্যাঃ অনুকৰ্ত্তুং ন শক্লুয়ুঃ । কুশলাঃ শিল্পনিপুণাঃ । সভাং সভাভবনম্ । অন্ত্রাপ্যেবম্ ॥১০—১১॥

যত্র ইতি । দিব্যান্ স্বর্গীয়ান্, অভিপ্রায়ান্ অভিপ্রায়সিদ্ধপ্রকারান্ । হে ময় ! ॥১২॥

অথচ আমি আপনার ইচ্ছা ব্যর্থ করিতে ইচ্ছা করি না । অতএব আপনি কৃষ্ণের কিছু করুন, তাহাতেই আমার প্রত্যাশা করা হইবে ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ‘আমি আপনার কি করিব’ এইরূপ ময়দানব কৃষ্ণের নিকট জিজ্ঞাসা করিলে, কৃষ্ণ—‘ইহাকে কোন্ বিষয়ে নিযুক্ত করা যায়’ এইরূপ কিছু কাল চিন্তা করিলেন ॥৮॥

কৃষ্ণ মনে মনে চিন্তা করিয়া তাহার পর ময়দানবকে বলিলেন যে, ‘আপনি একটী সভা নির্মাণ করিয়া দিন ॥৯॥

হে শিল্পিশ্রেষ্ঠ ময়দানব ! আপনি যদি আমাদের শ্রীতিকর কার্য্য করিতে ইচ্ছা করেন, তবে আপনি ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরের যে প্রকার সভা যোগ্য বলিয়া মনে করেন এবং যে সভা দেখিয়া সমস্ত মনুষ্যলোকে শিল্পনিপুণ মনুষ্যেরা তাহার অনুকরণ করিতে সমর্থ হইবে না, সেইরূপ একটী সভা নির্মাণ করুন ॥১০—১১॥

(১১) যাং কৃতাং নানুকূৰ্য্যুস্তি... । ...কুশলাঃ প্রেষিতা নরাঃ... । (১২)...পশ্চেম্যং বিহিতাংস্তয়া... । ...পশ্চেম হি কৃতাং স্তয়া... ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রতিগৃহ তু তদ্বাক্যং সম্প্রহকৌ ময়ন্তদা ।  
 বিমানপ্রতিমাং চক্রে পাণ্ডবস্ত শুভাং সভাম্ ॥১৩॥  
 ততঃ কৃষ্ণশ্চ পার্থশ্চ ধর্মরাজে যুধিষ্ঠিরে ।  
 সর্বমেতং সমাবেদ্য দর্শয়ামাসতুর্ময়ম্ ॥১৪॥  
 তস্মৈ যুধিষ্ঠিরঃ পূজাং যথার্থমকরোত্তদা ।  
 স তু তাং প্রতিজ্ঞগ্রাহ ময়ঃ সংকৃত্য ভারত ! ॥১৫॥  
 স পূর্বদেবচরিতং তদা তত্র বিশাম্পতে ! ।  
 কথয়ামাস দৈতেয়ঃ পাণ্ডুপুত্রেষু ভারত ! ॥১৬॥

## ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । বিমানপ্রতিমাম্ উচ্চেষে সপ্ততলভবনতুল্যাম্ । চক্রে কর্তৃমিষেয ॥১৩॥  
 তত ইতি । পার্থোহর্জুনশ্চ । সমাবেদ্য বিজ্ঞাপ্য । ময়ং ময়দানবম্ ॥১৪॥  
 তস্মা ইতি । পূজাম্ অভিবাদনাদিনা সম্মানম্, যথার্থং যোগ্যাম্ ॥১৫॥  
 স ইতি । দৈতেয়ঃ স ময়ঃ । পূর্বদেবস্ত অস্তরস্ত বৃষপর্কণঃ চরিতং বিন্দুসরোবরে  
 যজ্ঞাহুষ্ঠানাদিকম্, কথয়ামাস, তদীয়ৈরবোপকরণৈঃ সভায় নিম্নাশ্রমাণত্বাৎ । “শুক্ৰশিষ্টা-  
 দিতিস্তুতাঃ পূর্বদেবাঃ সুরাধিযঃ” ইত্যমরঃ ॥১৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

সাধ্যং যন্ত স বিশ্বকর্মা মহাকবিঃ শিল্পপণ্ডিতঃ ॥৫॥ এবং গতে প্রতুপকারার্থং প্রাপ্তে ঋষি সতি  
 ॥৬—৭॥ সন্দধ্যে বিচারিতবান্ ॥৮—৯॥ হে দৈতেয় ! হে দানব ! ॥১০—১১॥ আশ্রয়ান্নানুযা-  
 নিতুপলক্ষণং দেবগন্ধর্বাदीनामपात्रिप्रायान् लेपचित्रे लेखाचित्रे च चतुर्दशभुवनान्तरव-  
 तञ्ज्जातीयस्वाभाविकनानाविधलीलाप्रदर्शनेन मनोवृत्तीः पश्येम । यदर्शनेन ब्रह्माण्डान्तरवर्ति  
 सर्वं वस्तुजातं दृष्टप्राप्यं भवतीत्यर्थः ॥१२॥ विमानप्रतिमेति नाम विमानसदृशी वा

যে সভাগৃহে আপনার নিশ্চিত দেব, দানব ও মনুষ্যদিগের সমস্ত শিল্পনৈপুণ্য  
 আমরা দেখিতে পারি, এমন একটা সভা নির্মাণ করুন’ ॥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ময়দানব তখন আনন্দিত হইয়া কৃষ্ণের বাক্যে  
 অঙ্গীকার করিয়া যুধিষ্ঠিরের জন্ত সপ্ততল-ভবন-তুল্য সুন্দর একটা সভা নির্মাণ  
 করিবার ইচ্ছা করিল ॥১৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ ও অর্জুন যাইয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট এই সমস্ত বিষয়  
 জানাইয়া ময়দানবকে দেখাইলেন ॥১৪॥

তখন যুধিষ্ঠির সেই ময়দানবের যথাযোগ্য সম্মান করিলেন এবং ময়দানবও  
 যুধিষ্ঠিরকে উপযুক্ত সম্মান দেখাইয়া সেই সম্মান গ্রহণ করিল ॥১৫॥



স কালং কঞ্চিদাশ্বস্ত্র বিশ্বকর্মা বিচিস্ত্য তু ।  
 সভাং প্রচক্রেমে কর্তুং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥১৭॥  
 অভিপ্রায়েণ পার্থানাং কৃষ্ণস্ত চ মহাত্মনঃ ।  
 পুণ্যেহহনি মহাতেজাঃ কৃতকৌতুকমঙ্গলঃ ॥১৮॥  
 তপয়িত্বা দ্বিজশ্রেষ্ঠান্ পায়সেন সসর্পিষা ।  
 ধনং বহুবিধং দত্ত্বা তেভ্য এব চ বীৰ্য্যবান্ ॥১৯॥  
 সর্ববর্তু গুণসম্পন্নাং দিব্যরূপাং মনোরমাম্ ।  
 দশকিঙ্কসহস্রাং তাং মাপয়ামাস সর্বতঃ ॥২০॥ (বিশেষকম)  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কনি  
 সভাক্রিয়ায়াং সভাস্থাননির্ণয়ে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স যয়ো নামাস্তরাণাং বিশ্বকর্মা । আশ্বস্ত্র হস্তদাশ্বাসেনাবস্থায় ॥১৭॥  
 অভীতি । পার্থানাং পাণ্ডবানাম্ । কৃতং কৌতুকং নৃত্যগীতাদিকং মঙ্গলং বাস্তবপূজা-  
 দিকঞ্চ যেন সং । সসর্পিষা সযুতেন । দিব্যরূপাং স্বর্গীয়প্রকারাম্ । সর্বতঃ সর্বাস্থ দিক্শু,  
 দশ কিঙ্কসহস্রাণি হস্তসহস্রাণি যস্তাং তাম্, তাং সভাং সভাস্থানমিত্যর্থঃ । “কিঙ্কুর্হস্তে  
 বিতন্তৌ চ” ইত্যমরঃ ॥১৮—২০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
 সমাখ্যায়াং সভাপর্কনি সভাক্রিয়ায়াং প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৩—১৫॥ পূর্বদেবো বৃষপর্কী দানবস্তস্ত চরিতঃ বিন্দুসরসি যজ্ঞকরণাদি ॥১৬॥ আশ্বস্ত্র  
 স্বহৃতিস্তো ভূত্বা প্রচক্রেমে আরদ্ধবান্ ॥১৭—১৮॥ কিঙ্কুর্হস্তঃ, সর্বতশ্চতুর্দিক্ ॥১৯—২০॥

ইতি সভাপর্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

মহারাজ জনমেজয় । ময়দানব তখন পাণ্ডবগণের নিকটে অস্ত্রাধিপতি  
 বৃষপর্কীর চরিত্র বর্ণন করিল ॥১৬॥

তাহার পর অস্ত্রগণের বিশ্বকর্মা সেই ময়দানব কিছু কাল আশ্বস্ত্রচিহ্নে  
 থাকিয়া চিন্তা করিয়া মহাত্মা পাণ্ডবদের সভানির্মাণ করিবার উপক্রম করিল ॥১৭॥

পাণ্ডবগণের এবং মহাত্মা কৃষ্ণের অভিপ্রায় অনুসারে ময়দানব পুণ্যদিবসে  
 কৌতুক ও মঙ্গলিক কার্য সম্পাদনপূর্বক যুতযুক্ত পায়সদ্বারা ব্রাহ্মগণকে  
 পরিতৃপ্ত করিয়া এবং তাঁহাদিগকে নানাবিধ ধন দান করিয়া, সমস্ত ঋতুর গুণ-  
 যুক্ত ও স্বর্গীয় সভার স্থায় মনোহর সেই সভাটীর সকল দিকেই দশ হাজার হাত  
 করিয়া মাপিয়া লইল ॥১৮—২০॥

## দ্বিতীয়োধ্যায়

-:~:-

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

উষিত্বা খাণ্ডবপ্রশ্বে স্থখাবাসং জনার্দনঃ ।

পাঠৈঃ প্রীতিসমায়ুক্তৈঃ পূজনার্হোহভিপূজিতঃ ॥১॥

গমনায় মতিং চক্রে পিতুর্দর্শনলালসঃ ।

ধর্ম্মরাজমথামন্ত্র্য পৃথাঞ্চ পৃথুলোচনঃ ॥২॥

ববন্দে চরণৌ মুর্দ্ধা জগদ্বন্দ্যঃ পিতৃষস্তুঃ ।

স তয়া মুর্দ্ধ্যুপাত্রাতঃ পরিষক্তশ্চ কেশবঃ ॥৩॥

দদর্শানন্তরং কৃষ্ণো ভগিনীং স্বাং মহাযশাঃ ।

তানুপেত্য হৃষীকেশঃ প্রীত্যা বাম্পসমম্বিতঃ ॥৪॥

অর্থ্যং তথ্যং হিতং বাক্যং লঘু যুক্তমমুত্তরম্ ।

উবাচ ভগবান্ ভদ্রাং স্তভদ্রাং ভদ্রভাবিণীম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

উষিত্বৈতি । পূজনার্হো জগৎশ্বেব পূজাযোগ্যঃ, জনার্দনঃ কৃষ্ণঃ, খাণ্ডবপ্রশ্বে, ইন্দ্রপ্রশ্বে  
স্থখাঃ স্থখজনকা আবাসা গৃহা নিযুক্তা যশ্বিন্ কর্ম্মণি তদ্বস্থা তথা, উষিত্বা স্থিত্বা, প্রীতিসমা-  
যুক্তৈঃ, পাঠৈঃ পাণ্ডবৈঃ, ইয়ন্তং কালং যাবদভিপূজিত আসীৎ ॥১॥

গমনায়েতি । অথ পৃথুলোচনো বিশালনেত্রঃ কৃষ্ণঃ, পিতুর্দর্শনলালসঃ স্ন, ধর্ম্মরাজং  
পৃথাঞ্চ, আমন্ত্র্য আপৃচ্ছ্য, দ্বারকায়াং গমনায়, মতিমিচ্ছাম্, চক্রে কৃতবান্ ॥২॥

ববন্দ ইতি । পিতৃষস্তুঃ পৃথায়াঃ । তয়া পিতৃষস্তু । পরিষক্ত আলিঙ্গিতঃ ॥৩॥

দদর্শেতি । স্বাং ভগিনীং স্তভদ্রাম্ । অর্থাদনপেতমিত্যর্থ্যং প্রয়োজনীয়ম্, তথ্যং সত্যম্,  
লঘু স্বল্পম্, যুক্তং সঙ্গতম্, ন বিততে উত্তরং যস্মাক্তদমুত্তরমত্যাশ্রয়ম্ । ভদ্রাং শুভলক্ষণাম্ ॥৪--৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জগৎপূজনীয় কৃষ্ণ এযাবৎ ইন্দ্রপ্রশ্বে স্থখে বাস  
করিতে থাকিয়া হৃষ্টচিত্তে পাণ্ডবগণকর্তৃক সর্ব্বপ্রকারে পূজিত হইতেছিলেন ॥১॥

তাহার পর, বিশালনেত্র কৃষ্ণ পিতাকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া, যুধিষ্ঠির ও  
কুন্তীদেবীর অনুমতি লইয়া, যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥২॥

তখন তিনি কুন্তীদেবীর চরণযুগলে নমস্কার করিলেন ; কুন্তীদেবীও তাহার  
মস্তকাজ্ঞাণ করিয়া আলিঙ্গন করিলেন ॥৩॥

তাহার পর তিনি আপনার ভগিনী স্তভদ্রার সহিত সাক্ষাৎ করিলেন এবং

(১)...স্থখাবাসং জনার্দনঃ... । (৩)...স তয়া মুর্দ্ধ্যুপাত্রায় ... ।

(৫) তথ্যং পথ্যং হিতং বাক্যং গুরু স্বল্পাকরং যুহু । ...ভদ্রভাবিনীম্ ।

তয়া স্বজনগামীনি প্রাবিতো বচনানি সঃ ।

সম্পূজিতশ্চাপ্যসকৃচ্ছিরসা চাভিবাদিতঃ ॥৬॥

তামনুজ্ঞাপ্য বাষেয়ঃ প্রতিনন্দ্য চ ভাবিনীম্ ।

দদর্শানন্তরং কৃষ্ণাং ধোম্যঞ্চাপি জনাৰ্দ্দনঃ ॥৭॥

ববন্দে চ যথান্ধারং ধোম্যং স পুরুষোত্তমঃ ।

দ্রৌপদীং সান্ত্বয়িত্বা চ হুভদ্রাং পরিদায় চ ॥৮॥

ভ্রাতৃনভ্যগমদ্বিধান্ পার্থেন সহিতো বলী ।

ভ্রাতৃভিঃ পঞ্চভিঃ কৃষ্ণো বৃতঃ শক্র ইবামরৈঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

তয়েতি । তয়া হুভদ্রয়া চ । স্বজনগামীনি পিতৃাদিবিষয়কাণি । স হ্রস্বীকেশঃ ॥৬॥  
তামিতি । অনুজ্ঞাপ্য অনুজ্ঞাং কারয়িত্বা । ভাবিনীং প্রশস্তস্বভাবাম্ । কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ ॥৭॥  
ববন্দে ইতি । পরিদায় সর্বদা রক্ষণাবেক্ষণার্থং দ্রৌপত্যা হন্তে সমর্প্য । ভ্রাতৃন যুধিষ্ঠিরা-  
দীন । পার্থেন সখ্যা অৰ্জুনেন । শক্র ইন্দ্রঃ ॥৮—৯॥

#### ভারতভাবদীপঃ

উষিষ্যেতি ॥১—৪॥ অর্থ্যম্ অর্থাদনপেতম্ । তথ্যং সত্যম্ । লঘু স্বল্লক্ষ্যম্ । যুক্তং  
যুক্তিমং । অতএবাহুত্তরং পূৰ্ব্বপক্ষবদপ্রত্যাখ্যেয়ম্ । “তথ্যং পথ্যং হিতং বাক্যং গুরু  
স্বল্লক্ষ্যং মৃদু” ইতি পাঠে পথ্যং সম্মার্গাদনপেতং গুরু বহুবচনম্ ॥৫॥ স্বজনগামীনি মাত্ৰা-  
দিষু স্ববাক্ষবেষু কুশলসন্দেশরূপাণি ॥৬॥ ভামিনীং দীপ্তিমতীম্ । ভাবিনীমিতি পাঠে  
সম্ভাবয়ুক্তাম্ ॥৭॥ ববন্দে চেতি পুরুষসত্তমঃ পুরুষেষু অন্নময়প্রাণময়মনোময়বিজ্ঞানময়ানন্দ-  
ময়েষু পঞ্চমাত্রে বাবহারতঃ সত্য উত্তরোত্তরেষাং তু পূৰ্ব্বপূৰ্ব্বাধিষ্ঠানত্বাং তত্তদপেক্ষয়া সত্য-  
তরতমম্ । পুঙ্খং ব্রহ্ম তু যঃ তেষামধিষ্ঠানভূতং মোক্ষেপ্যাবাদ্যত্বাং সত্তমঃ । নম্র কথং  
“সত্তমে অস্থূলমনণ্ নিষ্কলং নিষ্কিয়ং শাস্ত”মিত্যাদিপ্রত্যয়ে সর্ববিশেষশূন্তে নামরূপবন্দনাদিক্রিয়া-  
স্নেহবশতঃ বাস্পাকুললোচনে সুলক্ষণা এবং মধুরভাষিণী সূভদ্রার নিকটে যাইয়া  
তাঁহাকে প্রয়োজনীয়, সত্য, হিতকর, পরিমিত এবং যুক্তিসঙ্গত অভ্যুত্তম অনেক  
কথা বলিলেন ॥৪—৫॥

সূভদ্রাও বন্ধুবর্গের বিষয়ে অনেক কথা বলিয়া দিলেন এবং কৃষ্ণকে বিশেষ  
আদর করিলেন ও বার বার নমস্কার করিলেন ॥৬॥

তাহার পর, কৃষ্ণ সূভদ্রার অমুমতি লইয়া এবং তাঁহার প্রতি আদর দেখাইয়া,  
দ্রৌপদী ও ধোম্যপুরোহিতের সঙ্গে দেখা করিলেন ॥৭॥

পরে তিনি যথানিয়মে ধোম্যপুরোহিতকে নমস্কার করিলেন ; তাহার পর

(৬) তয়া সৌহৃদয়ুক্তানি... । (৭) তামনুজ্ঞায়...প্রতিনন্দ্য চ ভামিনীম্... ।

(৮)...ধোম্যং পুরুষসত্তমঃ । দ্রৌপদীং সান্ত্বয়িত্বা চ আমত্ৰ্য চ জনাৰ্দ্দনঃ ।

যাত্রাকালস্ত যোগ্যানি কৰ্ম্মাণি গল্পধ্বজঃ ।

কৰ্ত্তুকামঃ শুচিভূত্বা স্নাতবান্ সমলঙ্কৃতঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

যাত্রেতি । স্নাতবান্ সন্ শুচিভূত্বা সমলঙ্কৃতোহভূদিতি সঙ্কঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

যোগো ঘটেতেতি চেৎ । অত্র ক্রমঃ—“কৌলিকে প্রতিমাধারা চৈত্রে ভোগ ইবেশতা । অসঙ্গে ভূমি জীবৌষধিক্লিতোপাধিযোগতঃ ॥” অনাদৌ সংসারে জীবেশ্বরবিভাগস্থাপনাদিহা-  
ব্রজ্জাং তুজ্ঞ ইব জীবৌষধ্যবিজ্ঞয়া শুদ্ধেহপি চিদান্নি ঈশস্বত্বাদিকং ক্লিতমিদমেব ব্রজ্ঞঃ  
শরীরমিতি । যথা কৌলিকঃ প্রতিমাং কৃৎসদমেব চৈত্রে শরীরমিতি ভাবয়তি তদ্বৎ ।  
যথাচ প্রতিমাধারা চৈত্রে ভোগো ভবত্যেবং শুদ্ধায়ামপি চিতি জীবৌষধিক্লিতোপাধিধারা  
ঈশনাদিকং ভবতি । এতাবাস্তব বিশেষঃ—জীবস্ত স্বাবিচ্ছাদক্লিতং শরীরান্তরমস্তীতি  
প্রতিমানিমিত্তকোহপি ভোগঃ স্বদেহাবচ্ছেদেদৈনব জায়তে ন প্রতিমাবচ্ছেদেন । চিত্তস্ত তদ-  
ভাবাদ্বিভূত্বাচ্চ পরক্লিতোপাধ্যবচ্ছেদেদৈনব নিয়ন্তৃত্বাদিকং ভবতি । তচ্চাকৰ্ম্মজ্ঞানাক্রিতৌ  
ন সংযজাতে যথা জীবো ভোগঃ, যথা বা ক্লিতসম্পর্গতং ভীষণত্বং ব্রজ্জাম্ । এবঞ্চ ব্যবহারতঃ  
সংসারস্রাস্তশৃঙ্খলায়াং তৎকারীগীভূতশ্চেষ্টাদেশরপি তথাৎ বক্তব্যং কিমূত ঈশাদিকারগী-  
ভূতয়াঃ কৃষ্ণমূৰ্ত্তেঃ । তথাহি বীজাক্সরতরূপমেষু ঈশস্বত্ববিরাট্ স্বনস্তবীজগৰ্ভকলোপমঃ  
শ্রীকৃষ্ণোহনন্তকোটিব্রহ্মাণ্ডনায়ক ইতি প্রসিদ্ধং অয়মেব শ্রীমচ্ছরভগবৎপাদৈবেদান্তসারে  
বনবৃক্ষদৃষ্টান্তেন সমষ্টিব্যাপ্তিরূপেণ স্থূলসূক্ষ্মকারণানি প্রতিপাদ্য সমষ্টিবনদৃষ্টান্তেন প্রতিপাদিতঃ ।  
শাস্ত্রেহপি “অন্তস্তদ্বর্ধ্বোপদেশা”দিত্যত্র “য এবোহস্তরাদিত্যে হিরণ্যঃ পুরুষো দৃশ্যতে  
হিরণ্যশ্চ হিরণ্যকেশ আপ্রণবাৎ সর্ব এব স্ববর্ণস্তস্ত যথাকপ্যাসং পুণ্ডরীকমেবমক্ষিপী তস্ত্রো-  
দিতি নাম স এব সর্বেভ্যঃ পাপাভ্য উদেতি হ বৈ সর্বেভ্যঃ পাপাভ্যো য এবং বেদে”তি  
নামরূপবস্তমাদিত্যমণ্ডলাস্তবর্জিনং নারায়ণমুদাহৃত্য তস্ত ঋক্ চ সাম চ গেঞ্চাবিতি নারায়ণস্ত  
কৃৎসপ্রপঞ্চাত্মকে ঋক্ সামে অঙ্গুলিপৰ্বণি ইত্যুক্তম্ । ততোহনন্তকোটিব্রহ্মাণ্ডাশ্রয়ত্বং সূর্য্যা-  
কৃতত্বব্রহ্মণো যুজ্যতে । অয়মেব নন্দনন্দনো মহামায়াবী স্থপ্তিপ্রলয়কৈবল্যে কৰ্ম্মোপরমে  
সতি জগদিজ্জালাৎ স্বমূৰ্ত্ত্য সহ তিরোধায়াপাস্তসমস্তবিশেষং ব্রহ্মাত্মানং প্রাপয়তি কৰ্ম্মশেষ-  
সঙ্গে পুনরুদ্ভাবয়তি চ । ততশ্চাস্ত স্বাবিচ্ছাদভাবদসকত্বং পরাবিচ্ছাদক্লিতোপাধিসম্বন্ধাৎ  
প্রতিমায়া ভোজকত্ববয়স্বন্ত্ৰত্বমবিচ্ছাদ্যাস্তান্তশৃঙ্খলায়াং তদ্বিত্যত্বং চেতি সিদ্ধম্ । ততশ্চা-  
সকত্বাদয়ুক্তমস্ত পুরুষসত্তমত্বং জনগময়িতৃত্বরূপজনান্দনত্বেন নিয়ন্তৃত্বং নিয়ন্তৃত্বাদেব চোৎ-  
সীদেয়ুরিমে লোকা ন কুৰ্য্যাৎ কৰ্ম্ম চেদহমিতি বক্ষ্যমাণরীত্যা জনশিক্ষার্থং ধোম্যবন্দনেন  
বৈদিকমৰ্যাদাপরিপালকত্বং জ্যোপদীসাম্বনেন চ হৃদদগ্ধগ্রাহকত্বং চেত্যাদি সৰ্বং সমঞ্জসম্ ।

জ্যোপদীকে শাস্ত্র করিয়া এবং তাঁহার হস্তে স্তম্ভটাকে সমর্পণ করিয়া, অর্জুনের  
সহিত মিলিত হইয়া, যুদ্ধিষ্ঠিরপ্রভৃতির নিকট গেলেন ; তখন দেবতারী যেমন  
ইচ্ছাকে পরিবেষ্টন করিয়া দাঁড়ান, সেইরূপ পাণ্ডবেরা পাঁচ ভাইই কৃষ্ণকে পরি-  
বেষ্টন করিয়া দাঁড়াইলেন ॥৮-৯॥

অর্চয়ামাস দেবাংশ্চ দ্বিজাংশ্চ যত্নপূজবঃ ।

মাল্যজপ্যনমস্কারৈর্গন্ধৈরুচ্চাবচৈরপি ॥১১॥

স কৃত্বা সর্বকার্য্যাণি প্রত্যস্তে তন্তুবাং বরঃ ।

উপেত্য স যত্নশ্রেষ্ঠো বাহুকক্ষাং বিনিগতঃ ॥১২॥

স্বস্তি বাচ্যাইতো বিপ্রান্ দধিপাত্রফলাক্ষতৈঃ ।

বস্তু প্রদায় চ ততঃ প্রদক্ষিণমথাকরোৎ ॥১৩॥

কাঞ্চনং রথমান্থায় তাক্ষ্যকেতনমাশুগম্ ।

গদাচক্রাশিশাঙ্গাঐগৈরায়ুধৈরারুতং শুভম্ ॥১৪॥

তিথিবথ চ নক্ষত্রে মুহূর্ত্তে চ গুণাশ্রিতে ।

প্রযযৌ পুণ্ডরীকাক্ষঃ শৈব্যসুগ্রীববাহনঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

অথ যাত্রাকালস্ত যোগ্যানি কৰ্ম্মাণি কানীত্যাং অর্চয়ামাসেতি । মাল্যং পুষ্পমালাদানম্, জপ্যং জপঃ নমস্কারশ্চ তৈঃ । উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ, গন্ধৈস্তদ্বাদৈরপি ॥১১॥

স ইতি । তন্তুবাং স্থিতিমতাং মৰ্যাদাশালিনামিতি যাবৎ, ঈশ্বরত্বেহপি লোকমৰ্যাদাদা-  
সরণাদিত্যাশয়ঃ । বাহুকক্ষাং বহির্ভবনমুপেত্য তস্মাদ্বিনির্গতোহভূৎ ॥১২॥

স্বস্তীতি । বাচ্য বাচয়িষ্য, অর্হতঃ পূজনীয়ান্ । বস্তু ধনম্ ॥১৩॥

কাঞ্চনমিতি । তাক্ষ্যকেতনং গরুড়বজ্রম্, আশুগং শীঘ্রগামিনম্ । গুণাশ্রিতে যাত্রি-  
কোৎকর্ষযুক্তে । শৈব্যসুগ্রীববাহৌ ঘোটকৌ বাহনং যন্ত সঃ, পুণ্ডরীকাক্ষঃ কৃষ্ণঃ ॥১৪—১৫॥

তাহার পর, কৃষ্ণ যাত্রাকালের কর্তব্য কার্য্য করিবার জন্ত স্নান করিয়া,  
পবিত্র হইয়া অলঙ্কার পরিধান করিলেন ॥১০॥

তদনন্তর তিনি মালাদান, জপাহুষ্ঠান, নমস্কার ও নানাবিধ গন্ধজব্য দান  
করিয়া দেবতা ও ব্রাহ্মণদিগকে পূজা করিলেন ॥১১॥

লোকাচারভিজ্ঞশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ এই ভাবে সমস্ত কার্য্য করিয়া প্রস্থান করিবার  
উদ্যোগ করিলেন এবং বাহিরের মহলে যাইয়া তথা হইতে নির্গত হইলেন ॥১২॥

তাহার পর, তিনি দধিপূর্ণ পাত্র, ফল ও তণ্ডুল দান করিয়া, পূজনীয় ব্রাহ্মণ-  
গণদ্বারা স্বস্তিবাচন করাইয়া এবং তাঁহাদিগকে দক্ষিণা দিয়া প্রদক্ষিণ  
করিলেন ॥১৩॥

তদনন্তর তিনি শুভ তিথি, শুভ নক্ষত্র ও শুভ লগ্নে স্বর্ণময় এক খানি ক্রত-  
গামী রথে আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিলেন ; সেই রথখানিতে গরুড়বজ্র,  
গদা, চক্র, তরবারি ও শৃঙ্গনির্মিত ধনুপ্রভৃতি অস্ত্র ছিল এবং শৈব্য ও সুগ্রীব-  
নামে দুইটি অশ্ব যোজিত ছিল ॥১৪—১৫॥

(১৪)...তাক্ষ্যপ্রবরকেতনম্...। (১৫)...তিথিবথ নক্ষত্রে...

অস্বারূরোহ চাপ্যেনং প্রেমণা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 অপাস্ত্র চাস্ত্র যস্তারং দারুকং যন্তৃ সত্তমম্ ।  
 অভীষুন্ সম্প্রজগ্রাহ স্বয়ং কুরুপতিস্তদা ॥১৬॥  
 উপারুহাজ্জুনন্তূর্ণং চামরব্যঞ্জনং সিতম্ ।  
 রুহ্মদণ্ডং মহাচারু দধারাস্ত্র প্রদক্ষিণম্ ॥১৭॥  
 তথৈব ভীমসেনোহপি যমাভ্যাং সহিতো বলী ।  
 পৃষ্ঠতোহনুযযৌ কৃষ্ণমুত্থিকৃপৌরজনৈঃ সহ ॥১৮॥  
 স তথা ভ্রাতৃভিঃ সর্বৈঃ কেশবঃ পরবীরহা ।  
 অস্বীয়মানঃ শুশুভে শিষ্যৈরিব গুরুঃ প্রিয়ৈঃ ॥১৯॥  
 পার্থমাস্ত্র্য গোবিন্দঃ পরিষজ্য স্পীড়িতম্ ।  
 যুধিষ্ঠিরং পূজয়িত্বা ভীমসেনং যমৌ তথা ।  
 পরিষন্তো ভৃশং তৈস্ত যমাভ্যামভিবাদিতঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । অপাস্ত্র অপসার্ষ্য । যস্তারং সারথিম্ । অভীষুন্ প্রগ্রহান্ । যট্টপাদমিদং পশ্চম্ ॥১৬॥

উপেতি । সিতং শুভ্রম্ । রুহ্মদণ্ডং স্বর্ণদণ্ডম্ । প্রদক্ষিণং চকার চেতি শেষঃ ॥১৭॥

তথেন্তি । যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্ । ঋত্বিক পুরোহিতঃ পৌরজনাশ্চ তৈঃ ॥১৮॥

স ইতি । পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা । অস্বীয়মানঃ অমুগম্যমানঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

অয়মেবার্থো মঙ্গলশ্লোকোভ্যামন্যোভিঃ সংগৃহীতো ন বিস্মৰ্ভব্যঃ ॥৮॥ ভ্রাতৃন্ পিতৃষস্তৃপুত্রান্ ॥২—১১॥ তন্তুধাং স্থিতিমতাং বরঃ সনাতন ইত্যর্থঃ ॥১২—১৫॥ অভীষুন্ রথাস্থরস্বীন্

কৃষ্ণ আরোহণ করিবার পরে যুধিষ্ঠির প্রণয়বশতঃ সেই রথে আরোহণ করিয়া, সারথিশ্রেষ্ঠ দারুককে সরাইয়া দিয়া নিজেই অশ্বরজ্জু ধারণ করিলেন ॥১৬॥

তখন অৰ্জুন সত্তর সেই রথে আরোহণ করিয়া শুভ্রবর্ণ এবং স্বর্ণদণ্ডযুক্ত অত্যন্ত সুন্দর একটী চামর ধারণ করিলেন এবং কৃষ্ণকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥১৭॥

বলবান্ ভীমসেনও নকুল, সহদেব, পুরোহিত ও পুরবাসিবর্গের সহিত মিলিত হইয়া কৃষ্ণের পিছনে পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

তখন, প্রিয় শিষ্যগণ অমুগমন করিতে থাকিলে গুরুদেব যেমন শোভা পান, সেইরূপ পাণ্ডবেরা সকলেই অমুগমন করিতে লাগিলে কৃষ্ণ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৯॥

যোজনাক্ষমথো গতা কৃষ্ণঃ পরপূরঞ্জয়ঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরং সমামন্ত্র্য নিবর্তয়েতি চাত্রবীৎ ॥২১॥  
 ততোহভিবাণু গোবিন্দঃ পাদৌ জগ্রাহ ধর্মবিৎ ।  
 উথাপ্য ধর্মরাজস্ত মুর্দ্ধ্যুপাশ্রায় কেশবম্ ॥২২॥  
 পাণ্ডবো যাদবশ্ৰেষ্ঠং কৃষ্ণং কমললোচনম্ ।  
 গম্যতামিত্যনুজ্ঞাপ্য ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥  
 ততস্তেঃ সংবিদং কৃতা যথাবশ্মধুসূদনঃ ।  
 নিবর্ত্য চ তথা কচ্ছ্রাৎ পাণ্ডবান্ সপুরোহিতান্ ।  
 স্ম্যং পুরীং প্রযযৌ কৃষ্ণো যথা শক্রোহমরাবতীম্ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

পার্থমিতি । পার্থমর্জুনম্ । স্থপীড়িতং নির্দয়ং গাঢ়মিতি যাবৎ, পরিষজ্য আলিঙ্গ্য ।  
 যুধিষ্ঠিরং ভীমসেনঞ্চ পূজয়িত্বা অভিবাদনেন সম্বাণ্ড, যমৌ নকুলসহদেবৌ, তথা পরিষজ্য ।  
 তৈযুধিষ্ঠিরভীমার্জুনৈঃ । যমাভ্যাং নকুলসহদেবভ্যাং । ইদমপি ষট্পদং পঞ্চম্ ॥২০॥

যোজনেতি । পরপূরঞ্জয়ঃ শক্রনগরবিজেতা । সমামন্ত্র্য সম্বোধ্য ॥২১॥

তত ইতি । পাদৌ ধর্মরাজশ্চৈব । ধর্মরাজস্ত উথাপ্য মুর্দ্ধি উপাশ্রায় চ কেশবং জগ্রাহ  
 বাহুভ্যাং ধারয়ামাস আলিঙ্গিত্যর্থঃ ॥২২॥

পাণ্ডব ইতি । যুধিষ্ঠিরঃ পুনরাগমনায় কৃষ্ণমেবাভ্যর্থয়ামাসেতি শেষঃ ॥২৩॥

তত ইতি । তৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, সংবিদং পুনরাগমিত্ত্যামোবেতি প্রতিজ্ঞাম্ । “সংবিদাগ্ঃ  
 প্রতিজ্ঞানম্” ইত্যমরঃ । কচ্ছ্রাৎ অসকৃদুক্তিকষ্টাৎ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥

তাহার পর, কৃষ্ণ সম্বোধনপূর্বক অর্জুনকে গাঢ় আলিঙ্গন, যুধিষ্ঠির ও ভীম-  
 সেনকে অভিবাদন এবং নকুল ও সহদেবকে আলিঙ্গন করিলেন ; তখন যুধিষ্ঠির,  
 ভীম ও অর্জুন তাঁহাকে গাঢ়ভাবে প্রত্যাালিঙ্গন করিলেন ; আর নকুল ও সহদেব  
 তাঁহাকে অভিবাদন করিলেন ॥২০॥

তদনন্তর, শক্রনগরবিজয়ী কৃষ্ণ অর্জুনকে গাঢ় আলিঙ্গন করিয়া যুধিষ্ঠিরকে সম্বোধন  
 করিয়া বলিলেন—‘এখন আপনি ফিরিয়া যান’ ॥২১॥

তাহার পর, ধর্মরাজ কৃষ্ণ নমস্কার করিয়া যুধিষ্ঠিরের চরণযুগল ধারণ  
 করিলেন ; যুধিষ্ঠির ও তাঁহাকে উঠাইয়া মস্তকাস্পর্শ করিয়া আলিঙ্গন করি-  
 লেন ॥২২॥

পরে, পাণ্ডুনন্দন ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির যাদবশ্রেষ্ঠ কমলনয়ন কৃষ্ণকে ‘যাও’ এই-  
 রূপ অনুমতি দিয়া পুনরায় আসিবার জন্ত অনুরোধ করিলেন ॥২৩॥

কৃষ্ণ ও তাঁহাদের নিকটে পুনরায় আসিবার প্রতিজ্ঞা করিয়া, কষ্টক্রমে পুরো-

লোচনৈরনুজগ্মুস্তে তমাদৃষ্টিপথাত্তদা ।  
 মনোভিরনুজগ্মুস্তং কৃষ্ণং শ্রীতিসমম্বিতাঃ ॥২৫॥  
 অতৃপ্তমনসামেব তেষাং কেশবদর্শনে ।  
 ক্ষিপ্ৰমস্তদধে কৃষ্ণশ্চক্ষুযাং প্রিয়দর্শনঃ ॥২৬॥  
 অকামা এব পার্থাস্তে গোবিন্দগতমানসাঃ ।  
 নিরুত্যোপযযুস্তূর্ণং স্বপুরুং পুরুষৰ্ষভাঃ ॥২৭॥  
 শ্রুন্দনেনাথ কৃষ্ণোহপি ত্বরিতং দ্বারকামগাৎ ।  
 সাত্বতেন চ বীরেণ পৃষ্ঠতো যায়িনা তদা ॥২৮॥  
 দারুকেণ চ সূতেন সহিতো দেবকীসুতঃ ।  
 স গতো দ্বারকাং শৌরিগুরুস্থানিব বেগবান্ ॥২৯॥

## ভারতকৌমুদী

লোচনৈরিতি । তে পাণ্ডবাঃ । লোচনমনাংসি তমেবানুজগ্মু রিত্যাশয়ঃ ॥২৫॥  
 অতৃপ্তেতি । তেষাং পাণ্ডবানাম্ । অস্তদধে দৃষ্টেয়গোচরোহভূদিত্যর্থঃ ॥২৬॥  
 অকামা ইতি । অকামাঃ চিরদর্শনালাভাদেব অপূর্ণমনোর্থাঃ ॥২৭॥  
 শ্রুন্দনেনেতি । শ্রুন্দনেন রথেন । সাত্বতেন যদুবংশীয়েন, বীরেণ বীরসৈন্তেন সহ ॥২৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

॥১৬—১৯॥ সুপীড়িতং গাঢ়ং যথা ভবতি তথা পরিষজ্য ॥২০—২৩॥ সংবিদং পুনরেষ্ণামীতি  
 নিশ্চয়ং কৃষ্ণা ॥২৪॥ লোচনৈরিতি সর্বেদ্রিযাগ্রাহমপি পরমাআনং প্রথমং প্রতিমাদিষু  
 সক্ষিস্ত্য । মনোভিরিতি পশ্চাৎ প্রতিমাং ত্যক্ত্বা মনসৈব চিস্তয়েদিত্যুক্তম্ ॥২৫—২৬॥  
 মনসো লয়ে শৌরিখানসমুদ্বিক্লিপোহস্তদধে । অতএব তে অকামা নির্বিকল্পসমাধিস্থাঃ ।  
 “যদা সর্বে প্রমুচ্যস্তে কামা যেষাম্ হৃদি প্রিতাঃ । অথ মর্ত্যোহমৃত্যুভাবত্যাঃ স্তস্মৈ সমশ্রুতে”  
 ইতি শ্রুতেঃ । যতো গোবিন্দে নির্বিকল্পে ব্রহ্মণি গতং লীনং মানসং যেষাং তে তথাভূতাঃ

হিতের সহিত তাঁহাদিগকে ফিরাইয়া দিয়া, ইন্দ্র যেমন অমরাবতী নগরীর দিকে  
 গমন করেন, তেমন আপন দ্বারকানগরীর দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

তখন পাণ্ডবগণের নয়ন দৃষ্টিপথপর্য্যন্ত কৃষ্ণের অনুগমন করিল ; আর  
 প্রণয়বশতঃ তাঁহাদের মন বহুদূরপর্য্যন্ত তাঁহার অনুসরণ করিল ॥২৫॥

কৃষ্ণকে দেখিয়া পাণ্ডবগণের চিত্ত তৃপ্তিলাভ করিয়াছিল না, এই অবস্থায়  
 প্রিয়দর্শন কৃষ্ণ সত্বরই তাঁহাদের দৃষ্টির অগোচর হইয়া গেলেন ॥২৬॥

কৃষ্ণগতচিত্ত পাণ্ডবগণ অসম্পূর্ণমনোরথেই ফিরিয়া যাইয়া সত্বরই আপ-  
 নাদের ইন্দ্রপ্রস্থনগরে উপস্থিত হইলেন ॥২৭॥

এদিকে কৃষ্ণও রথে আরোহণ করিয়া অনুগামী যাদবসৈন্তের সহিত সত্বর  
 দ্বারকায় গমন করিলেন ॥২৮॥



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নিবৃত্তো ধর্মরাজস্ত সহ ভ্রাতৃভিরচ্যুতঃ ।  
 স্নহংপরিবৃত্তো রাজা প্রবিবেশ পুরোত্তমম্ ॥৩০॥  
 বিস্মজ্য স্নহদঃ সর্বান ভ্রাতৃন্ পুত্রাংশ্চ ধর্মরাট্ ।  
 মুমোদ পুরুষব্যাসো দ্রৌপদ্য সহ ভারত ! ॥৩১॥  
 কেশবোহপি মুদা যুক্তঃ প্রবিবেশ পুরোত্তমম্ ।  
 পূজ্যমানো যদ্বশ্রেষ্ঠৈরুগ্রসেনমুখৈস্তদা ॥৩২॥  
 আলকং পিতরং বন্ধুং মাতরঞ্চ যশস্বিনীম্ ।  
 অভিবাণ বলশ্চৈব স্থিতঃ কমললোচনঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ সারথিভূতযুধিষ্ঠিরনিবৃত্তৌ কঃ সারথিরাসীদ্ যেন স্তন্দনেন দ্বারকামগাদিত্যুচ্যত  
 ইত্যাহ দারুকেণেতি । স্তনে চিরসারথিনা । শৌরিঃ কৃষ্ণঃ । গরুত্মান্ গরুড়ঃ ॥২৯॥  
 নিবৃত্ত ইতি । অচ্যুতো ধর্মপথাদভ্রষ্টঃ । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । পুরোত্তমমিত্তপ্রস্বম্ ॥৩০॥  
 বিস্মজ্যেতি । ভ্রাতৃন্ ভীমাदीন্, পুত্রান্ প্রতিবিজ্ঞাদীন্ । মুমোদ মুমুদে ॥৩১॥  
 কেশব ইতি । উগ্রসেনমুখৈঃ উগ্রসেনপ্রভৃতিভিঃ ॥৩২॥  
 আলকমিতি । আলকং বসুদেবম্ । মাতরং দেবকীম্ । বলং রামম্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নিবৃত্তোতি সমাধিস্থত্বভুবানন্তরং ব্যুত্থানং ধ্বনিতম্ ॥২৭—২৮॥ স গচ্ছেতি পাঠে গঙ্গা শীঘ্র-  
 গমনশীলঃ । “গমেরত্তেভ্যোহপি দৃশ্যতে” ইতি কনিপ্ । অহুদাত্তোপদেশেত্যহুনা সিকলোপে

দেবকীনন্দন কৃষ্ণ দারুক-সারথি দ্বারা পরিচালিত রথে আরোহণ করিয়া  
 গরুড়ের আয় বেগে যাইয়া দ্বারকানগরীতে উপস্থিত হইলেন ॥২৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এদিকে ধর্মপথ হইতে অস্থলিত রাজা যুধিষ্ঠির  
 ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া স্নহংপরিবেষ্টিত অবস্থায় ইন্দ্রপ্রস্থে যাইয়া প্রবেশ  
 করিলেন ॥৩০॥

পরে, পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির বন্ধুগণ, ভ্রাতৃগণ এবং পুত্রগণকে বিদায় দিয়া  
 যাইয়া দ্রৌপদীর সহিত মিলিত হইয়া আমোদ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

এদিকে কৃষ্ণও উগ্রসেনপ্রভৃতি-যাদবগণকর্তৃক আদৃত হইতে থাকিয়া আন-  
 ন্দিত ভাবে যাইয়া দ্বারকানগরীতে প্রবেশ করিলেন ॥৩২॥

তাহার পর তিনি বন্ধু পিতা বসুদেবকে, যশস্বিনী মাতা দেবকীকে এবং  
 জ্যেষ্ঠভ্রাতা বলরামকে অভিবাদন করিয়া অবস্থান করিলেন ॥৩৩॥

প্রহ্মশাস্ত্রনিষ্ঠাংচারুদেষঃ গদং তথা ।

অনিরুদ্ধং ভানুঞ্চ পরিষজ্য জনার্দনঃ ।

স বৃদ্ধৈরভ্যনুজাতো রুহ্মিণ্য ভবনং যযৌ ॥৩৪॥ \*

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

সভাক্রিয়ায়াং কৃষ্ণদ্বারকাগমনে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

## তৃতীয়োহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাত্রবীশ্ময়ঃ পার্থমজুর্নং জয়তাং বরম্ ।

আপুচ্ছে স্বাং গমিষ্যামি পুনরেষ্যামি চাপ্যহম্ ॥১॥

উত্তরেণ তু কৈলাসং মৈনাকং পৰ্বতং প্রতি ।

যিয়ক্ষমাণেষু পুরা দানবেষু ময়া কৃতম্ ॥২॥

প্রহ্ময়েতি । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াম্ সভাপৰ্বণি সভাক্রিয়ায়াং দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

অথেতি । ময়ো দানবঃ । আপুচ্ছে গমনানুমতিং প্রার্থয়ামি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মশ্রেতি তুগাগমঃ ॥২২—৩৩॥ (পাঠান্তরে) কল্পধামাস এবমেবং করিষ্যামীতি মনসি বিচারয়ামাসেত্যর্থঃ ॥৩৪॥

ইতি সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥২॥

পরে তিনি প্রহ্মায়, শাস্ত্র, নিষ্ঠা, চারুদেষ, গদ, অনিরুদ্ধ ও ভানুকে আলিঙ্গন করিয়া বৃদ্ধবর্গের অনুমতিক্রমে রুহ্মিণীর গৃহে গমন করিলেন ॥৩৪॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ময়দানব বিজয়িশ্রেষ্ঠ অর্জুনকে বলিল, ‘আমি আপনার নিকট অনুমতি চাহিতেছি, আমি যাইব, আবার আসিব ॥১॥

\* ৩৪ শ্লোকঃ পরম্—‘ময়োহপি স্মমহাভাগঃ সর্বরত্নবিভূষিতাম্ । বিধিবৎ কল্পধামাস সভাং ধর্ম্মজ্ঞতায় বৈ ॥’ এষ শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে অধিকো দৃশ্যতে ।

(২) উত্তরেণ তু কৈলাসং... ।

চিত্রং মণিময়ং ভাণ্ডং রম্যং বিন্দুসরঃ প্রতি ।  
 সভায়াং সত্যসন্ধস্য যদাসীদ্রুষপৰ্বণঃ ।  
 গৃহীত্বা তৎ সমেয়ামি যদি তিষ্ঠতি ভারত ! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ততঃ সভাং করিয়ামি পাণ্ডবস্ত যশস্বিনীম্ ।  
 মনঃপ্রহ্লাদিনীং চিত্রাং সৰ্ব্বরত্নবিভূষিতাম্ ॥৪॥  
 অস্তি বিন্দুসরস্ত্র্যা গদা চ কুরুনন্দন ! ।  
 নিহিতা বৃষপৰ্কেণ রাজ্ঞা হস্তা রণে রিপূন্ ॥৫॥  
 স্তবর্ণবিন্দুভিশ্চিত্রা গুৰ্বী ভারসহা দৃঢ়া ।  
 সা বৈ শতসহস্রস্ত সশ্লিতা শক্রঘাতিনী ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

উত্তরেণেতি । কৈলাসমুত্তরেণ কৈলাসাদুরোত্তরদিশি । যিযক্ষমাণেষু যষ্টুমিচ্ছৎস্ব ।  
 ভাণ্ডং মূলদ্রব্যং করিগ্রমাণায়াঃ সভায়া উপকরণীভূতং দ্রব্যমিত্যর্থঃ । বিন্দুসরঃ প্রতি  
 বিন্দুসরোবরতীরে । সত্যসন্ধস্য সত্যপ্রতিজ্ঞস্য । তৃতীয়ং পঞ্চং ঘটপদম্ ॥২—৩॥

তত ইতি । যশস্বিনীম্, অনির্বচনীয়সৌন্দর্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

অস্তীতি । উগ্রা ভীষণা । নিহিতা স্থাপিতা । বৃষপৰ্কেণেত্যার্ষত্বাদদন্তত্বাৎ ॥৫॥

স্তবর্ণেতি । ভারসহা দৃঢ়ত্বাদেব গদাস্তরাঘাতসহা । শতসহস্রস্ত গদানাং লক্ষস্ত ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

অৰ্থেতি ॥১—২॥ ভাণ্ডমিব ভাণ্ডং মূলধনং বিচিত্ররঙ্গোপাদানদ্রব্যং কৃতং হিঙ্গুলাদিব-  
 র্গ্নিশ্চিতম্ । মণিময়ং মণিপ্রচুরম্ । যেন কৃত্রিমময়ুর্দাদীনাং চন্দ্রকলোচনাদীনি ক্রিয়ন্তে  
 ॥৩—৪॥ রাজ্ঞা বৃষপৰ্কণা নিহিতা সেদানীমপ্যস্তীতি ভাবয়ামীতি যোজ্যম্ । ততোহৰ্ষাগ-  
 ভীমসেনং বিনা তদ্বত্তমনযোগ্যস্ত পুংসোহজাতত্বাদিতি ভাবঃ । ভারসহা গদাস্তরেন সন্নি-

কৈলাসপৰ্ব্বতের অদূরবর্তী উত্তরদিকে মৈনাকপৰ্ব্বতের নিকটে পূর্বকালে  
 দানবেরা যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ; তখন আমি বিন্দুসরোবরের তীরে  
 কতকগুলি আশ্চর্য্য ও মনোহর মণিময় দ্রব্য সংগ্রহ করিয়াছিলাম, যাহার  
 কিয়দংশ সত্যপ্রতিজ্ঞ অশুররাজ বৃষপৰ্ব্বার সভায় দেওয়া হইয়াছিল ; তাহা  
 যদি থাকে, তবে সেগুলি আমি লইয়া আসিব ॥২—৩॥

তাহার পর, আমি আপনাদের জন্ত যশস্বিনী, চিত্তবিনোদিনী ও সৰ্ব্বরত্ন-  
 বিভূষিতা বিচিত্রা সভা নির্মাণ করিয়া দিব ॥৪॥

আর, সেই বিন্দুসরোবরের তীরে ভয়ঙ্কর একটা গদা আছে ; রাজা বৃষপৰ্কী  
 যুদ্ধে শক্রগণকে বধ করিয়া তাহা সেখানে রাখিয়াছিলেন ॥৫॥

(৩)....আগমিষ্যামি তদগৃহ যদি তিষ্ঠতি ভারত ! । (৫)....নিহিতা যৌবনানশেন,  
 ...নিহিতা ভাবয়াম্যেবম্... ।

অনুরূপা চ ভীমস্তা গাণ্ডীবং ভবতো যথা ।

বারুণশ্চ তথা শঙ্খো দেবদত্তঃ সুষোষবান্ ॥৭॥

সৰ্বমেতৎ প্রদাস্তামি ভবতে নাত্র সংশয়ঃ ।

ইতু্যক্ত্বা সোহস্রঃ পার্থঃ প্রাণ্ডদীচীং দিশং গতঃ ॥৮॥

অথোত্তরেণ কৈলাসান্মৈনাকং পৰ্বতং প্রতি ।

হিরণ্যশৃঙ্গঃ স্তমহান্ মহামণিময়ো গিরিঃ ॥৯॥

রম্যং বিন্দুসরো নাম যত্র রাজা ভগীরথঃ ।

দ্রষ্টুং ভাগীরথীং গঙ্গামুবাস বহুলাঃ সমাঃ ॥১০॥

যত্রেফং সৰ্বভূতানামীশ্বরেণ মহাত্মনা ।

আহুতাঃ ক্রতবো মুখ্যাঃ সহস্রাণি শতানি চ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । ভীমস্তা অনুরূপা যোগ্যা গদেত্যনুকৰ্ণঃ । দেবদত্তো নাম ॥৭॥

সৰ্বমিতি । ভবতে ভবন্ত্যঃ পাণ্ডবেভ্য ইত্যর্থঃ । প্রাণ্ডদীচীম্ ঐশানীম্ ॥৮॥

অথেতি । উত্তরেণ দিশিভাগেন । করণবিবক্ষয়া তৃতীয়া । গিরিরন্তীতি শেষঃ ॥৯॥

গিরিং কুলকেন বিশিনষ্টি রম্যমিতি । বিন্দুসরো নাম রম্যং সরোহস্রীতি । সমা বৎসরান্ ।  
ঈশ্বরেণ শিবেন । আহুতা অহুষ্ঠিতাঃ, ক্রতবো যজ্ঞাঃ । যুগাঃ পশুবদ্ধনস্তজাঃ । চৈত্যা

### ভারতভাবদীপঃ

পাতে সত্যবিচাল্যা যতো দৃঢ়া ॥৫॥ সা বৈ শতসহস্রস্ত লক্ষস্ত গদালক্ষণ তুল্যোত্যর্থঃ ।  
স্বর্ণভারসহস্রশ্চেতি পাঠে তু “তুলাং পলশতং প্রাহুর্ভারঃ স্তাঙ্ঘিংশতিস্তুলে”তি শাস্ত্রোক্তমানেন  
গুৰ্বীত্যর্থঃ ॥৭॥ প্রাণ্ডদীচীমৈশানীম্ উত্তরেণোত্তরতঃ ॥৮॥ হিরণ্যশৃঙ্গো মৈনাকাবয়বভূতো

সে গদাটী বিন্দু বিন্দু স্বর্ণখচিতা, বিচিত্রা, ভারবতী, দৃঢ়া, ভারসহা এবং  
অত্র লক্ষ গদার স্তায় শক্রনাশিনী ॥৬॥

আপনার যেমন গাণ্ডীব, সেইরূপ সে গদা ভীমের যোগ্য । আর, সেখানে  
বরুণের ব্যবহৃত মনোহরশব্দকারী দেবদত্তনামে একটি শঙ্খ আছে ॥৭॥

এই সমস্ত আনিয়া আপনাদিগকেই সমর্পণ করিব, এবিষয়ে কোন সন্দেহ  
নাই’ । অৰ্জুনকে এই কথা বলিয়া ময়দানব ঈশানকোণে চলিয়া গেল ॥৮॥

কৈলাসপৰ্বতের উত্তর দিকে মৈনাকপৰ্বতের নিকটে স্বর্ণশৃঙ্গ অথচ মহামণি-  
ময় বিশাল একটি পৰ্বত আছে ॥৯॥

যে পৰ্বতে ‘বিন্দুসর’-নামে সুন্দর একটি সরোবর আছে এবং ভগীরথ রাজা  
গঙ্গার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্ত বহুবৎসর বাস করিয়াছিলেন ; যে পৰ্বতে  
মহাত্মা ভূতনাথ মহাদেব শত শত এবং সহস্র সহস্র প্রধান যজ্ঞ করিয়াছিলেন ;  
যে পৰ্বতে যজ্ঞস্থানে শোভার জন্ত মণিময় যুগ এবং হিরণ্ময় ও মণিমণ্ডিত চব্ব

যত্র যুপা মণিময়াশ্চৈত্যাশ্চাপি হিরণ্ময়াঃ ।  
 শোভার্থং বিহিতাস্তত্র বিচিত্রা মণিমণ্ডিতাঃ ॥১২॥  
 যত্রেষ্ঠা। স গতঃ সিদ্ধিং সহস্রাক্ষঃ শচীপতিঃ ।  
 যত্র ভূতপতিঃ সৃষ্টা। সৰ্ব্বাল্লোকান্ সনাতনঃ ।  
 উপাস্ততে তিগ্মতেজাঃ স্থিতো ভূতৈঃ সহস্রশঃ ॥১৩॥  
 নরনারায়ণৌ ব্রহ্মা যমঃ স্থাণুশ্চ পঞ্চমঃ ।  
 উপাসতে যত্র সত্রং সহস্রযুগপর্যায়ৈ ॥১৪॥  
 যত্রেষ্ঠং বাসুদেবেন সত্রেব্বর্ষগণান্ বহুন্ ।  
 শ্রদ্ধধানেন সততং ধর্মস্য প্রতিপত্তয়ে ॥১৫॥  
 স্ববর্ণমালিনো যুপাংশ্চৈত্যাশ্চাপ্যতিভাস্বরান্ ।  
 দদৌ যত্র সহস্রাণি প্রযুতানি চ কেশবঃ ॥১৬॥  
 তত্র গত্বা স জগ্ৰাহ গদাং শঙ্খঞ্চ ভারত ! ।  
 স্ফাটিকঞ্চ সভাদ্রব্যং যদাসীদ্রবপর্বণঃ ॥১৭॥ (কুলকম্)

#### ভারতকৌমুদী

আয়তনানি । ইষ্টা। যজ্ঞঃ কুত্বা। সিদ্ধিং দেবরাজস্বম্ । ভূতপতিব্রহ্মা । তিগ্মতেজা  
 মহাপ্রভাবঃ । ভূতৈর্দেবযোনিবিশেষৈঃ । ত্রয়োদশঃ শ্লোকঃ সট্‌পাদঃ । স্থাণুঃ রুদ্রঃ । উপা-  
 সতে অল্পতিষ্ঠন্তি স্ম । সত্রং যজ্ঞম্ । সহস্রযুগানাং পর্যায়ে অতিক্রমে সহস্রযুগপর্যায়-  
 মিত্যর্থঃ । শ্রদ্ধধানেন বিশ্বাসবতঃ । প্রতিপত্তয়ে লাভায় । স্ববর্ণমালিনঃ স্বর্ণমালা-  
 লঙ্কতান্ । স ময়দানবঃ । স্ফাটিকং স্ফটিকময়ম্ ॥১০—১৭॥

#### ভারতভাবদীপঃ

গিরিঃ ১২—১০॥ ঈশ্বরেণ প্রজাপতিনা ॥১১॥ দৃষ্টান্ততঃ শাস্ত্রসিদ্ধান্ততঃ ॥১২॥ ভূতপতি-  
 মহাদেবঃ সৃষ্টা। সৃষ্টিকর্তা অত্রাপি গচ্ছতিবৎ কনিপ্ ॥১৩—১৫॥ শিষ্টসম্প্রতিপত্তয়ে ইতি পাঠে-  
 হপি শিষ্টান্ ধর্মাহুষ্ঠানে প্রবর্তয়িতুমিত্যর্থঃ ॥১৬॥ স্ফাটিকং স্ফটিক ইত্যুপলক্ষণং নানারত্ন-  
 ময়ং সিতসারঙ্গপিশঙ্গাদিবর্ণানাং মহামণীনাং চূর্ণানি যথাপেক্ষিতং মিশ্রাণি শুকপারাবতমদ্রু-  
 জপাদাড়িমজ্জমূলবর্ণাভবাস্তরমিশ্ররঙ্গরচনার্থং রূপপর্বণাগে সভার্থং সম্পাদিতং তত্রোপযুক্তা-  
 নিৰ্মাণ করা হইয়াছিল ; যে পর্বতে ইন্দ্র যজ্ঞ করিয়া দেবরাজস্ব লাভ করিয়া  
 ছিলেন ; যে পর্বতে মহাপ্রভাবশালী সনাতন ব্রহ্মা সমস্ত লোক সৃষ্টি করিয়া  
 অবস্থান করিতে থাকিলে, ভূতেরা তাঁহার সেবা করিয়াছিল ; আর নর, নারায়ণ,  
 ব্রহ্মা, যম এবং রুদ্র ইহারা সহস্রযুগপর্যায় যজ্ঞ করিয়াছিলেন এবং যে পর্বতে  
 নারায়ণ বিশ্বস্তচিত্তে ধর্মলাভের জন্য বহুবৎসরপর্যায় যজ্ঞ করিয়াছিলেন ; আর  
 তিনি স্বর্ণমালাভূষিত বহুতর যুপ ও দীপ্তিশালী অনেক আয়তন দান করিয়া-  
 (১৫)...ধর্মসম্প্রতিপত্তয়ে ।

সহ রক্ষোভির্ষদরক্ষন্ মহঙ্কনম্ ।

তদগৃহ্নাম্যস্তত্র গর্হা সর্বং মহাস্বরঃ ॥১৮॥

তদাহত্য চ তাং চক্রে সোহস্বরোহপ্রতিমাং সভাম্ ।

বিশ্রুতাং ত্রিষু লোকেষু দিব্যাং মণিময়ীং শুভাম্ ॥১৯॥

গদাঞ্চ ভীমসেনায় প্রবরাং প্রদদৌ তদা ।

দেবদত্তার্জুনায শঙ্খপ্রবরমুত্তমম্ ।

যস্য শঙ্খস্য নাদেন ভূতানি প্রচকম্পিরে ॥২০॥

সভা চ সা মহারাজ ! শাতকুস্তময়ক্রমা ।

দশকিঙ্কুসহস্রাণি সমস্তাদায়তাভবৎ ॥২১॥

যথা বহুৈর্ধার্কস্য সোমস্য চ যথা সভা ।

ব্রাজমানা তথাত্যর্থং দধার পরমং বপুঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

কিঙ্করা ইতি । কিঙ্করৈরুদ্যতৈঃ রক্ষোভী রাক্ষসৈঃ, “কিঙ্করা নাম রাক্ষসাঃ” ইতি বক্ষ্যমাণবচনাৎ করণৈঃ, অসুরা অরক্ষন্ । মহৎ প্রচুরমিত্যর্থঃ ॥১৮॥

তদिति । আহত্য আনীয় । অপ্রতিমাং নিরূপমাম্ । দিব্যাং স্বর্গীয়াম্ ॥১৯॥

গদামিতি । দেবদত্তং নাম । অর্জুনায প্রদদাবিতি সশঙ্কঃ । ভূতানি প্রাণিনঃ, প্রচকম্পিরে ভয়েনেতি শেষঃ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

সভেতি । শাতকুস্তময়াঃ স্বর্ণময়া ক্রমা বৃক্ষা যস্তাং সা । সমস্তাং সর্বাস্থ দিঙ্কু, দশ কিঙ্কুসহস্রাণি হস্তসহস্রাণি, আয়তা বিস্তৃতা । “কিঙ্কুর্হস্তে বিতস্তৌ চ” ইত্যমরঃ ॥২১॥

যথেতি । ব্রাজমানা শোভমানা । পরমং বপুঃ উৎকৃষ্টমাকৃতিম্ ॥২২॥

ছিলেন ; সেই পর্বতে যাইয়া ময়দানব গদা, শঙ্খ এবং অসুররাজ বৃষপর্বার ফটিকময় সভাদ্রব্য সকল সংগ্রহ করিল ॥১০—১৭॥

অসুরগণ কিঙ্করনামক রাক্ষসগণ দ্বারা যে প্রচুর ধনরাশি রক্ষা করিতেছিল, ময়দানব সেখানে যাইয়া সে সমস্তই গ্রহণ করিল ॥১৮॥

এবং তাহা আনিয়া ময়দানব ত্রিভুবনবিখ্যাত, স্বর্গীয়মूर्তি, কল্যাণকারিণী এবং মণিময়ী সেই নিরূপমা সভা নির্মাণ করিল ॥১৯॥

আর সে, সেই উৎকৃষ্ট গদাটী ভীমকে এবং দেবদত্তনামক উৎকৃষ্ট শঙ্খটী অর্জুনকে সমর্পণ করিল । যে শঙ্খের শব্দে সমস্ত প্রাণীই ভয়ে কম্পিত হইত ॥২০॥

মহারাজ ! সে সভাটী সকল দিকেই দশ হাজার হাত করিয়া বিস্তৃত হইয়াছিল এবং তাহার মধ্যে স্বর্ণময় অনেক বৃক্ষ ছিল ॥২১॥

প্রতিদ্বীপ প্রভয়া প্রভামর্কশ্চ ভাস্বরাম্ ।

প্রবভৌ জ্বলমানেনব দিব্যা দিব্যেন তেজসা ॥২৩॥

নবমেঘপ্রতীকাশা দিবমাবৃত্য বিষ্টিতা ।

আয়তা বিপুলা রম্যা বিপাপুা বিগতক্রমা ॥২৪॥

উত্তমদ্রব্যসম্পন্না রত্নপ্রাকারতোরণা ।

বহুচিত্রা বহুবিধা স্কৃত্তা বিশ্বকর্ষণা ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ন তাদৃশী স্খর্ষ্মা বৈ ব্রহ্মণো বাপি তাদৃশী ।

সভা রূপেণ সম্পন্না যাং চক্রে মতিমান্ ময়ঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রতিদ্বীপ নিবারণদ্বীপ, প্রভয়া নিজকান্ত্যা । ভাস্বরং দীপ্তিমতীম্ ॥২০॥

নবেতি । দিব্যাকাশম্, আবৃত্য ব্যাপ্য । বিপাপুা পাপনাশিনী, বিগতক্রমা শ্রম-  
নাশিনী চ, উভয়ত্রাপি মণিবিশেষগুণাদিতি ভাবঃ । স্কৃত্তা স্খৃ নিশ্চিতা, বিশ্বকর্ষণা  
ময়েন ॥২৪—২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

বশিষ্টমাত্রীতবানিতার্থঃ ॥১৭॥ কিস্করৈঃ রক্ষসাং জাতিবিশেষৈঃ ॥১৮—২২॥ দিব্যা দিব্যেন  
বর্জসা অলৌকিকেন চ তেজসা ॥২৩॥ নবমেঘপ্রতীকাশা নবভিমেষেরিব মেঘৈশ্চিহ্নক্ষেত্রে  
চমৎকারামৃতবর্ষিভিঃ শৃঙ্গারাদিভিঃ রসৈশ্চৈবভিনীয়প্রদর্শিতৈঃ শোভমানা । দিব-  
মাবৃত্য ব্যাপ্য অভিভূয়েতি যাবৎ । বিষ্টিতা বিশেষেণ স্থিতা । বিপাপুা পাপহী দিব্যতেজঃ-  
সম্পন্নয়াৎ । বিগতক্রমা শ্রমচ্ছেদিনী । ব্যাচ্যত্ব বিচিত্রমাণবেদিকেতি পাঠঃ কল্পয়ন্তি ॥২৪॥  
প্রাকারঃ পরিধিভিঃ তোরণানি বহির্দ্বারানি, প্রাকারমালিনীত্যপি পাঠঃ ॥২৫॥ দশ

অগ্নি, সূর্য্য ও চন্দ্রের সভা যেমন শোভা পাইয়া থাকে, সেই সভাটীও  
তেমনই শোভা পাইতে থাকিয়া সুন্দর আকার ধারণ করিয়াছিল ॥২২॥

সেই দিব্য সভাটী আপন দীপ্তি দ্বারা সূর্য্যের উজ্জ্বল দীপ্তিকেও যেন প্রতি-  
হত করিতে থাকিয়া এবং নিজের অলৌকিক তেজে যেন জ্বলিতে থাকিয়া শোভা  
পাইত ॥২৩॥

অসুরদিগের বিশ্বকর্ষ্মা ময়দানব নানাপ্রকারে ও সুন্দরভাবে নির্মাণ করিয়া-  
ছিল বলিয়া সেই সভাটী নূতন মেঘের স্থায় আকাশ ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছিল,  
দীর্ঘ ও প্রস্থে বিশাল এবং মনোহর ছিল, পাপ নষ্ট করিত, শ্রম দূর করিত,  
তাহার ভিতরে উত্তম বস্তু এবং নানাবিধ চিত্র ছিল, আর তাহার রত্নের প্রাচীর  
ও তোরণ ছিল ॥২৪—২৫॥

(২৩) প্রতিদ্বীপ...দিব্যেন বর্জসা । (২৪)...দিবমাবৃত্য বিষ্টিতা... । (২৫)...বহু-  
চিত্রা বহুবিধা । (২৬) ন তাদৃশী স্খর্ষ্মা বৈ... ।

তাং স্ম তত্র ময়েনোক্তা রক্ষন্তি চ বহন্তি চ ।

সভামক্টৌ সহস্রাণি কিঙ্করা নাম রাক্ষসাঃ ॥২৭॥

অন্তরীক্ষচরা ঘোরা মহাকায়া মহাবলাঃ ।

রক্তাক্ষাঃ পিঙ্গলাক্ষাশ্চ শুক্তিবর্ণাঃ প্রহারিণঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

তস্তাং সভায়াং নলিনীং চকারাপ্রতিমাং ময়ঃ ।

বৈদূর্য্যপত্রবিততাং মণিনালময়ান্মুজাম্ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । স্বধর্ম্মা দেবসভা, তাদৃশী রূপেণ সম্পন্না ন, বা অথবা ব্রহ্মণঃ সভাপি তাদৃশী রূপেণ সম্পন্না ন । ময়ো দানবঃ । “স্তাং স্বধর্ম্মা দেবসভা” ইত্যমরঃ ॥২৬॥

তামিতি । উক্তা আদিষ্টাঃ । বহন্তি স্থানান্তরং প্রাপয়ন্তি চ নির্মাণকৌশলাদিত্যাশয়ঃ । শুক্তিবৎ বর্ণো ঘোষাং তে, প্রহারিণো যোদ্ধারঃ ॥২৭—২৮॥

তস্তামিতি । নলিনীং পদ্মময়ীং সরসীম্ । বৈদূর্য্যাকাং মণিবেশেযাণাং পটৈঃ পদ্মদলৈ-  
বিততাং ব্যাপ্তাম্, মণিনালময়ানি মণিময়নালব্যাপ্তানি অমুজানি পদ্মানি যস্তাং তাম্ ।  
হেমসৌগন্ধিকবতীং স্বর্ণময়কল্লারশালিনীম্, নানা দ্বিজগণৈঃ পক্ষিগণৈরায়ুতাম্, কাঞ্চনৈঃ

### ভারতভাবদীপঃ

অহিংসাদীনু যমনিয়মানর্হন্তি তে দশাহা ভগবন্তুক্তা বলিবাণপ্রভৃতয়ন্তেষামিযং দাশাহী ।  
সাত্বতীতি পাঠে সাংপরমাদ্বা সোহন্তোষাং তে সাত্বন্তন্তেষামিযং সাত্বতীতি স এবার্থঃ ॥২৬॥  
বহন্তীতি সভায়া জঙ্গমত্বমুক্তং অতএব বিমানপ্রতিমেতি নাম তস্তা যুক্তম্ ॥২৭—২৮॥  
নলিনীং কমলবতীং সরসীম্ । বৈদূর্য্যোরিঙ্গনীলমণিময়ৈঃ পটৈর্ব্যাপ্তাং মণিনালময়ান্মুজাং  
মণিময়নালাং কনকামুজাঞ্চ । “ময়ঃ শিল্লিনি দৈত্যানাং করভেহন্ততরেহপি চে”তি বিশ্বঃ ।  
“করভঃ কলভো বাহষ্টাপদে” ইতি চ বিশ্বঃ । মণিনালোজ্জ্বলামুজামিতি পাঠে তু মণিময়ানি

ময়দানব যে সভাটী নির্মাণ করিয়াছিল, দেবসভাও তাহার তুল্য ছিল না,  
কিংবা ব্রহ্মার সভাও সেরূপ সুন্দর ছিল না ॥২৬॥

আকাশচারী, ভয়ঙ্করাকৃতি, বিশালশরীর, অত্যন্ত বলবান্, রক্তনয়ন ও  
পিঙ্গলনয়ন, শুক্তি-তুল্য-বর্ণ এবং মহাযোদ্ধা কিঙ্করনামক আট হাজার রাক্ষস  
ময়দানবের আদেশে সেই সভাটীকে রক্ষা করিত এবং প্রয়োজন হইলে  
স্থানান্তরেও লইয়া যাইতে পারিত ॥২৭—২৮॥

ময়দানব সেই সভায় পদ্মময় অতুলনীয় একটী সরোবর নির্মাণ করিয়াছিল ;  
তাহাতে বহুতর স্বর্ণপদ্ম ছিল, তাহার নালগুলি ছিল মণিময় এবং পাতাগুলি  
ছিল বৈদূর্য্যময় ; আর স্বর্ণময় বহুতর স্নগন্ধ উৎপল ছিল, সেগুলির নিকটে  
নানাবিধ পক্ষী ঘুরিয়া বেড়াইত এবং স্বর্ণময় প্রস্ফুটিত পদ্ম, মংগু ও কুর্ম্ম দ্বারা



হেমসৌগন্ধিকবতীং নানাদ্বিজগণায়ুতাম্ ।  
 পুষ্পিতৈঃ পঙ্কজৈশ্চিত্রাং কূশ্মমৎশৈশ্চ কাঞ্চনৈঃ ।  
 চিত্রফাটিকসোপানাং নিম্পঙ্কসলিলাং শুভাম্ ॥৩০॥  
 মন্দানিলসমুদ্রুতাং মুক্তাবিন্দুভিরাচিতাম্ ।  
 মহামণিশিলাপট্ট-বন্ধপর্যন্তবেদিকাম্ ॥৩১॥ (বিশেষকম)  
 মণিরত্নচিতাং তাস্তু কেচিদভ্যেত্য পার্থিবাঃ ।  
 দৃষ্ট্বাপি নাভ্যজানন্ত তেহজ্ঞানাং প্রপতন্ত্যত ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

স্বর্ণময়ৈঃ, পুষ্পিতৈঃ প্রফুটিতৈঃ পঙ্কজৈঃ, কূশ্মমৎশৈশ্চ চিত্রামাশ্চর্য্যাম্ । নিম্পঙ্কং কন্দমহীনং সলিলং যন্তান্তাম্ । ইদং পত্নং ঘটপাদম্ । মন্দানিলেন স্বল্পবায়ুনা সমুদ্রুতাং সঞ্চালিতাম্, অতএব মুক্তাবিন্দুভিঃ পদ্মপত্রাদিষু প্রস্তুতৈর্জলকণৈঃ আচিতাং ব্যাপ্তাম্ । তথা মহামণি-শিলানাং পট্টৈশ্চতুরশ্রথৈঃ বন্ধাঃ পর্য্যন্তেষু প্রাস্ততীরেষু বেদিকা যন্তান্তাম্ ॥২৯—৩১॥

মণীতি । কেচিৎ পার্থিবা অভ্যেত্য মণিরৈর্জলতলস্থমণিরত্নকিরণৈশ্চিত্রাং জলোপর্য্যাপি ব্যাপ্তাম্, তাং সরসীম্, দৃষ্ট্বাপি, সরসীত্বেন নাভ্যজানন্ত, স্থানান্তরবদেব স্থলভ্রমাদিতি ভাবঃ । অতএব তস্মাদজ্ঞানাদেব তে জলে প্রপতন্তি স্ম ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

নালেষু বিকস্মরাণামুজানি যন্তাং সা তথা । মণিময়নালেষু স্বচ্ছামুজাং বা ॥২৯॥ পদ্মসৌগন্ধিক-বতীং পদ্মাকারৈঃ সৌগন্ধিকৈঃ পদ্মরাগৈর্ঘূক্তাম্ । পদ্মরাগময়পদ্মামিত্যর্থঃ । “সৌগন্ধিকস্ত কল্লার-পদ্মরাগে চে”তি মেদিনী । হৈমসৌগন্ধিকবতীমিতি পাঠঃ স্পষ্টার্থঃ । পুষ্পিতৈবিকসিতৈঃ । নিম্পঙ্কৈতি বিম্বমানমপি সলিলমতিস্বচ্ছত্বাদাশ্রয়রূপেণৈব প্রকাশতে ন স্বরূপেণ ফটিকজবা-কুসুমবৎ । অনেন তত্র স্থলভ্রমকারণমুক্তম্ ॥৩০॥ মন্দানিলেন সমুদ্রুতাং সমুচ্ছলিতবিন্দুম্ । অতএব সর্ব্বতঃ প্রস্তুতনলিনীপত্রেষু মুক্তাতুল্যৈর্জলবিন্দুভিরাচিতাং ব্যাপ্তাম্ । মহামণিময়াঃ শিলাপট্টা দীর্ঘচতুরশ্রপাষণাশ্চৈবন্ধাঃ পর্য্যন্তে সমাপে চতুর্দিক্ বেদিকা যন্তান্তাম্ ॥৩১॥ মণি-রত্নচিতাং তাং নলিনীং অভ্যেত্যাধিগত্য জ্ঞাত্বা । অয়ং ভাবঃ—অদৃষ্টপূর্ব্বৈরতিভাস্বরৈঃ পত্রনালাপুষ্পরাচ্ছন্নত্যাং সলিলস্ত কাচময্যাং বৈদূর্য্যমণিময্যাং বা ভূবি কৃত্রিমাণ্যেব কমলা-দীনীতি ভ্রমায়ণিরত্নরচিতা ভূমিরেবেয়মিতি তাং নলিনীং জ্ঞাত্বা স্থলভ্রমাজ্জলে পতন্তীতি

সে সরোবরটী বিচিত্রই হইয়াছিল ; আর তাহাতে আশ্চর্য্য ফটিকময় সোপান এবং নির্মল জল ছিল ; অল্প অল্প বায়ু আসিয়া তরঙ্গ তুলিত, তাহাতে পদ্ম-পত্রের উপরে জলবিন্দু সকল ছড়াইয়া পড়িয়া মুক্তার ন্যায় শোভা পাইত এবং সেই সরোবরটীর চারিটী তীরেই মহামণিশিলা দ্বারা বেদি নির্মাণ করিয়া-ছিল ॥২৯—৩১॥

তাং সভামভিতো নিত্যং পুষ্পবস্ত্রো মহাক্রমাঃ ।

আসন্ নানাবিধা নীলাঃ শীতচ্ছায়া মনোরমাঃ ॥৩৩॥

কাননানি স্নগন্ধীনি পুষ্করিণ্যশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।

হংসকারণবোপেতাশ্চক্রবাকোপশোভিতাঃ ॥৩৪॥

জলজানাক্ষ পদ্মানাং স্থলজানাক্ষ সৰ্ব্বশঃ ।

মারুতো গন্ধমাদায় পাণ্ডবান্ স্ন নিষেবতে ॥৩৫॥

ঈদৃশীং তাং সভাং কুত্বা মাসৈঃ পরিচতুর্দশৈঃ ।

নিষ্ঠিতাং ধর্মরাজায় ময়ো রাজন্ ! শ্রবেদয়ৎ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি  
সভাক্রিয়ায়াং সভানির্মাণে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । অভিতঃ সর্কাস্ব দিক্ষু । “তসোভয়াভিপারিসর্বৈঃ” ইতি দ্বিতীয়া ॥৩৩॥

কাননানীতি । সৰ্ব্বশঃ সভায়াঃ সর্কাস্ব দিক্ষু । আসন্নিতি শেষঃ ॥৩৪॥

জলজানামিতি । সৰ্ব্বশঃ সর্বদা । মারুতো বায়ুঃ, নিষেবতে স্ন ॥৩৫॥

ঈদৃশীমিতি । পরীতি সমাপ্তো । হে রাজন্ ! ময়ো দানবঃ, পরিচতুর্দশৈঃ সম্পূর্ণ-  
শততুর্দশৈর্মাসৈঃ, ঈদৃশীং তাং সভাম্, নিষ্ঠিতাং সমাপ্তাং কুত্বা, ধর্মরাজায় শ্রবেদয়ৎ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি সভাক্রিয়ায়াং তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥৩২॥ তাং সভামভিত ইতি কর্ণপ্রবচনীয়যোগাৎ দ্বিতীয়া । তস্তাঃ সভায়াঃ সমস্তত ইত্যর্থঃ

॥৩৩॥ পুষ্করিণ্যস্তভাগাঃ ॥৩৪—৩৫॥ পরিচতুর্দশৈশ্চতুর্দশাধিকৈঃ ॥৩৬॥

ইতি সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩॥

মণি ও রত্ন দ্বারা জলের তলদেশ বদ্ধ ছিল, তাহার কিরণ আসিয়া জলের উপর ছড়াইয়া থাকিত ; তাহাতে অনেক রাজা আসিয়া দেখিয়াও সরোবর বলিয়া বুঝিতে পারিতেন না ; তাই তাঁহারা জলে পড়িয়া যাইতেন ॥৩২॥

সেই সভাটির সকল দিকেই সর্বদা পুষ্প ও শীতল ছায়াযুক্ত এবং নীলবর্ণ নানাবিধ মনোহর উৎকৃষ্ট বৃক্ষ ছিল ॥৩৩॥

এবং সকল দিকেই সৌরভশালী উদ্যান ও পুষ্করিণী ছিল ; সেই পুষ্করিণী-গুলিতে সর্বদাই হংস, কারণব ও চক্রবাকপক্ষী অবস্থান করিত ॥৩৪॥

আর, বায়ু জলপদ্ম ও স্থলপদ্মের সৌরভ লইয়া যাইয়া সর্বদাই পাণ্ডবগণের সেবা করিত ॥৩৫॥

মহারাজ ! ময়দানব সম্পূর্ণ চৌদ্দমাসে এইরূপ সেই সভাটী সমাপ্ত করিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট যাইয়া সেই সংবাদ জানাইয়াছিল ॥৩৬॥

## চতুর্থোধ্যায়ঃ

—:—  
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রবেশনং তস্তাং চক্রে রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।

অযুতং ভোজয়িত্বা তু ব্রাহ্মণানাং নরাধিপঃ ॥১॥

সাজ্যেন পায়সেনৈব মধুনা মিশ্রিতেন চ ।

ভৈক্ষ্যমূলৈঃ ফলৈশ্চৈব মাংসৈর্বারাহহারিণৈঃ ॥২॥

কুশরেণাথ জীবন্ত্যা হবিষ্যেণ চ সৰ্ব্বশঃ ।

মাংসপ্রকারৈর্বিবিধৈঃ সাজ্যে'চাপি তথা নৃপ ! ।

চোষ্টৈশ্চ বিবিধৈ রাজন্ ! পেয়ৈশ্চ বহুবিস্তরৈঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

আর্হতৈশ্চৈব বাসোভিমূলৈরুচ্চাবচৈরপি ।

তর্পয়ামাস বিপ্রাংশ্চ নানাদিগ্ভ্যঃ সমাগতান্ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তস্তাং সভায়াম্ । রাজা প্রকৃতিরঙ্কঃ, “রাজা প্রকৃতিরঙ্কনাং” ইতি রঘুবংশোক্তেঃ । অতএব নরাধিপ ইত্যনেন সহ ন পৌনরুক্ত্যম্ । সাজ্যেন সম্বতেন । বারাহাণি চ হারিণানি চ তৈঃ । বৈষ্ণবভিন্নানাং শ্রাদ্ধাদৌ বহুবরাহমাংসং ভক্ষ্যম্, “মহারণ্যবাসিনশ্চ বরাহাংস্তথা” ইত্যশ্বতীতাম্রবৃত্তৌ হারীতবচনাৎ । বৈষ্ণবশ্চ তু সৰ্ব্বদা নিষেধঃ, “ভুক্ত্য বরাহমাংসস্ত যন্ত মামুপসর্পতি । বরাহো দশ বধাণি ভূত্বা বৈ চরতে বনে ॥” ইত্যেকাদশীতন্ত্রতবরাহপু্রাণাৎ । কুশরেণ সতিলায়েন, জীবন্ত্যা লতয়া তচ্ছাকেনেত্যর্থঃ । তৃতীয়ং পঞ্চং ঘটপদম্ ॥১—৩॥

আর্হতৈরিতি । অর্হতাং মান্তানাং যোগ্যৈরুচ্চৈরিত্যর্থঃ । উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ কুশরেণ তিলমিশ্রৌদনেন । “ওদনস্তিলমিশ্রস্ত কুশরঃ পরকীর্ষিতঃ । তিলকঙ্কানু বিনিক্ষিপ্য শ্রিতো বা কুশরো ভবে”দিতি গৃহবিদঃ । জীবন্ত্যা পাকবিশেষেণ ওদনশ্চৈব যবনভাষয়া বিরজি ইত্যুচ্যতে । শাকবিশেষেণেত্যন্তে ॥৩॥ অর্হতৈরুচ্চপ-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহারাজ যুধিষ্ঠির ঘৃত ও মধুযুক্ত পায়স, ফল, মূল, বরাহমাংস, মৃগমাংস তিলমিশ্রিত অন্ন, জীবন্তীশাক, সৰ্ব্বপ্রকার হবিষ্যন্ন, ঘৃতযুক্ত নানাবিধ মাংসপ্রস্তুত বস্তু, নানাবিধ চোষ্য এবং বহুবিধ পেয় বস্তু দ্বারা দশ সহস্র ব্রাহ্মণ ভোজন করাইয়া সেই সভাগৃহে প্রবেশ করিলেন ॥১—৩॥

(৪) অর্হতৈশ্চৈব বাসোভিঃ... ।

দদৌ তেভ্যঃ সহস্রাণি গবাং প্রত্যেকশঃ পুনঃ ।  
 পুণ্যাহবোষস্তজ্রাসীদ্বিস্পৃগিব ভারত ! ॥৫॥  
 বাদিত্রৈবীবিধৈর্গৌতৈর্গন্ধৈরুচ্চাবচৈরপি ।  
 পূজয়িত্বা কুরুশ্রেষ্ঠো দৈবতানি নিবেশ্য চ ॥৬॥  
 তত্র মল্লাশ্চ ঝল্লাশ্চ সূতা বৈতালিকাস্থা ।  
 উপতস্থুম'হাত্মানং সপুত্রাত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৭॥  
 তথা স কৃত্বা পূজাং তাং ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবঃ ।  
 তস্তাং সভায়াং রম্যায়াং রেমে শক্ৰো যথা দিবি ॥৮॥  
 সভায়ামুষয়ন্তস্তাং পাণ্ডবৈঃ সহ আসতে ।  
 আসাঞ্চকুর্নরেন্দ্রাশ্চ নানাদেশসমাগতাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

দদাবিতি । পুণ্যাহবোষ ইতি জয়াশীর্বাদোপলক্ষণম্ । দিবস্পৃক্ গগনস্পর্শী ॥৫॥  
 বাদিত্রৈরিতি । দৈবতানি বিষ্ণুপ্রভৃতীন দেবান্, পূজয়িত্বা সভায়াং নিবেশ্য চ মুমুদ  
 ইতি শেষঃ ॥৬॥  
 তত্রৈতি । মল্লা বাহুযোদ্ধারঃ, ঝল্লাশ্চিহ্নযোদ্ধিনঃ, সূতা নটঃ, বৈতালিকা বন্দিনঃ ॥৭॥  
 তথৈতি । স পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ । রেমে আনন্দমহুবভূব ॥৮॥  
 সভায়ামিতি । আসতে অবতিষ্ঠন্তে স্ম । সন্ধিনির্দেশাভাব আধঃ ॥৯॥

তাহার পর তিনি উত্তম বস্ত্র ও নানাবিধ মাল্য দ্বারা নানাদিক্ হইতে  
 আগত ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥৪॥

এবং তাঁহাদের প্রত্যেককেই সহস্রসংখ্যক করিয়া গো দান করিলেন ।  
 মহারাজ ! তখন পুণ্যাহবনি ও জয়ধ্বনি যেন আকাশ স্পর্শ করিতে লাগিল ॥৫॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির নানাবিধ গন্ধদ্রব্য দ্বারা দেবতাদের পূজা করিয়া, নানা-  
 বিধ গান ও বাজের সহিত সেই দেবতাবিগ্রহ সকল সভামণ্ডপে প্রবেশ করাইয়া  
 আমোদ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

তদবধি সাত দিনপর্য্যন্ত বাহুযোদ্ধা, বিচিহ্নযোদ্ধা, নট ও বৈতালিকগণ  
 মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের সেবা করিল ॥৭॥

যুধিষ্ঠির সেই ভাবে দেবতাপূজা ও ব্রাহ্মণসংকার করিয়া ভ্রাতাদের সহিত  
 মিলিত হইয়া, ইন্দ্র যেমন স্বর্গে আনন্দ অমুভব করেন, সেই রূপ সেই মনোহর  
 সভায় আনন্দ অমুভব করিতেন ॥৮॥

(১)...ধর্মপূজং যুধিষ্ঠিরম্ ।

(২) শ্লোকাৎ পরমিমে শ্লোকাঃ পুস্তকবিশেষে অধিকা দৃশ্যন্তে—

অসিতো দেবলঃ সত্যঃ সর্পমালী মহাশিরাঃ । অর্কীবহুঃ স্বমিত্রশ্চ মৈত্রেয়ঃ শুনকো বলিঃ ॥১১॥

কথয়ন্তুঃ কথাঃ পুণ্য ধর্মজ্ঞাঃ শুচয়োহমলাঃ ।

তথৈব কত্রিয়শ্রেষ্ঠা ধর্মরাজযুপাসতে ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

কথয়ন্তু ইতি । শুচয়ঃ পবিত্রাঃ, অমলা নিষ্পাপাঃ । উপাসতে সেবন্তে অ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভুক্তৈঃ ॥৪—৫॥ দৈবতানি দ্বারাদিষু স্থানেষু পিতামহাদীনি । “দ্বারে পিতামহং বিন্ধ্যা”-

নানাদেশ হইতে আগত ঋষিগণ ও রাজগণ পাণ্ডবগণের সহিত সেই সভায় অবস্থান করিতেন ॥৯॥

ধর্মজ্ঞ, পবিত্র ও নিষ্পাপ প্রধান প্রধান কত্রিয় পুণ্য উপাখ্যান বলিতে থাকিয়া যুধিষ্ঠিরের উপাসনা করিতেন ॥১০॥

বকো দালভ্যঃ স্থলশিরাঃ কৃষ্ণঐষপায়নঃ শুকঃ । স্মমন্তুর্জৈমিনিঃ পৈলো ব্যাসশিষ্ঠান্তথা বয়ম্ ॥২॥  
 তিত্তিরির্ধাজ্জবক্ষ্যচ সহতো লোমহর্ষণঃ । অঙ্গুহোম্যশ্চ ধৌম্যশ্চ অগীমাণ্ডব্যাকৌশিকৌ ॥৩॥  
 দামোক্ষীষঐষবলিচ পর্ণাদৌ বরজাঙ্কুরঃ । মোক্ষায়নো বায়ুভক্ষঃ পারাশর্য্যশ্চ সারিকঃ ॥৪॥  
 বলীবাকঃ সিলীবাকঃ সত্যপালঃ কৃতশ্রমঃ । জাতুকর্ণঃ শিখাবাংশ্চ আলম্বঃ পারিজাতকঃ ॥৫॥  
 পর্কতশ্চ মহাভাগো মার্কণ্ডেয়ো মহামুনিঃ । পবিত্রপানিঃ সাবর্ণো ভালুকির্গালবস্তথা ॥৬॥  
 জজ্বাবক্ষুশ্চ রৈভ্যশ্চ কোপবেগস্তথা ভৃগুঃ । হরিবক্রশ্চ কৌণ্ডিন্যো বক্রমালী সনাতনঃ ॥৭॥  
 কাক্ষীবানৌষিজশ্চৈব নাটিকেকতোহথ গৌতমঃ । পৈক্যো বরাহঃ শুনকঃ শাণ্ডিল্যশ্চ মহাতপাঃ ॥৮॥  
 কুকুরো বেগুজ্জ্যোহথ কালাপঃ কঠ এব চ । মুনয়ো ধর্মবিদ্বাংসো ধৃতাস্ত্রানো জিতেজ্রিয়াঃ ॥৯॥  
 এতে চাত্তো চ বহবো বেদবেদান্তপারগাঃ । উপাসতে মহাস্ত্রানং সভায়ামৃষিসত্তম্যঃ ॥১০॥

(১০) শ্লোকাৎ পরক্কেমে শ্লোকান্তত্ৰৈবাধিকাঃ পরিলক্ষ্যন্তে—

শ্রীমান্ মহাত্মা ধর্মাশ্রা যুগ্মকেতুবিবর্দ্ধনঃ । সংগ্রামজিদ্ধুম্মুখশ্চ উগ্রসেনশ্চ বীর্য্যবান্ ॥১॥  
 কক্ষসেনঃ ক্ষিতিপতিঃ ক্ষেমকশ্চাপরাজিতঃ । কাঙ্কোজরাজঃ কমঠঃ কম্পনশ্চ মহাবলঃ ॥২॥  
 সত্যতং কম্পয়ামাস যবনানেক এব যঃ । বলপৌরুষসম্পন্নান্ কৃতান্ত্রানমিতৌজসঃ । যথা-  
 স্ত্রান্ কালকেয়ান্ দেবো বজ্রধরস্তথা ॥৩॥ জটাস্ত্রো মদ্রকাণাঞ্চ রাজা কুন্তিঃ পুলিন্দশ্চ  
 কিরাতিরাজঃ । তথাক্ষবক্কৌ সহ পুণ্ড্রকেন পাণ্ড্যোড়্রারজৌ চ সহান্দ্রকেন ॥৪॥  
 অক্কো বক্কঃ স্মিত্রশ্চ শৈব্যশ্চামিত্রকর্ণণঃ । কিরাতিরাজঃ স্তম্ভনা যবনাধিপতিস্তথা ॥৫॥  
 চানুরো দেবরাতশ্চ ভোজো ভীমরথশ্চ যঃ । শ্রতায়ুশ্চ কালিকো জয়সেনশ্চ মাগধঃ ॥৬॥  
 স্বর্কধা চেকিতানশ্চ পুরুশ্চামিত্রকর্ণণঃ । কেতুমান্ বহুদানশ্চ বৈদেহোহথ কৃতক্ষণঃ ॥৭॥  
 স্বর্কধা চানিরুদ্ধশ্চ শ্রতায়ুশ্চ মহাবলঃ । অনুপরাজো দুর্ধ্বঃ ক্রমজিচ্ছ স্তদর্শনঃ ॥৮॥  
 শিশুপালঃ সহস্রতঃ করুযাধিপতিস্তথা । বৃক্ষীনাশ্চৈব দুর্ধ্বাঃ কুমারা দেবরূপিণঃ ॥৯॥  
 আহকো বিপুথুশ্চৈব গদঃ সারণ এব চ । অক্রুরঃ কৃতবর্মা চ সত্যকশ্চ শিনেঃ স্ততঃ ॥১০॥  
 ভীমকোহথাক্তিশ্চৈব দ্রুমংসেনশ্চ বীর্য্যবান্ । কৈকেয়্যশ্চ মহেষ্ণাসা যজ্ঞসেনশ্চ সৌমকিঃ ॥১১॥  
 এতে চাত্তো চ বহবঃ কত্রিয়া মুখ্যসম্বতাঃ । উপাসতে সভায়াং স কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১২॥

অৰ্জুনং যে চ সংশ্রিত্য রাজপুত্রা মহাবলাঃ ।  
 অশিক্ষন্ত ধনুৰ্বেদং রৌরবাজিনবাসসঃ ॥১১॥  
 তত্রৈব শিক্ষিতা রাজন্ । কুমারা বৃষ্ণিনন্দনাঃ ।  
 রৌশ্নিণেষ্ট শাস্ত্ৰশ্চ যুযুধানশ্চ সাত্যকিঃ ॥১২॥  
 স্নধৰ্ম্মা চানিরুদ্ধশ্চ শৈব্যশ্চ নরপুঙ্গবঃ ।  
 এতে চান্তে চ বহবো রাজানঃ পৃথিবীপতে ! ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ধনঞ্জয়সখা চাত্র নিত্যমাস্তে স্ম তুশ্রুরঃ ।  
 চিত্রসেনঃ সহামাত্যো গন্ধৰ্ব্বাপ্সরসন্তথা ॥১৪॥  
 গীতবাদিত্রকুশলাঃ সম্যক্‌তালবিশারদাঃ ।  
 প্রমাণেহথ লয়স্থানে কিম্বরাঃ কৃতনিশ্চয়াঃ ॥১৫॥  
 সঞ্চোদিতাস্তুশ্রুরা গন্ধৰ্ব্বসহিতাস্তদা ।  
 গায়ন্তি দিব্যতানৈস্তে যথান্যায়ং মনস্বিনঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অৰ্জুনমিতি । রৌরবাজিনবাসসো যুগচৰ্ম্মবসনাঃ ! তে চ ধৰ্ম্মরাজমুপাসতে স্মেতি  
 সম্বন্ধঃ ॥১১॥

তত্রৈতি । এতে চ বৃষ্ণিনন্দনাঃ কুমারাঃ, অস্তে চ বহবো রাজানো রাজকুমারাঃ, তত্রৈব  
 অৰ্জুনসমীপ এব শিক্ষিতাঃ । অতস্তেহপি ধৰ্ম্মরাজমুপাসতে স্মেতি ভাবঃ ॥১২—১৩॥

ধনেতি । ধনঞ্জয়ঃ সখা যন্ত সঃ । অত্র সভায়াম্ । তথা আসতে স্ম ॥১৪॥

গীতেতি । তালঃ কালক্রিয়ামানম্ । প্রমাণং স্বরশ্চ দীর্ঘতা হ্রস্বতা চ । লয়ো গীত-  
 বাছাদীনাং সাম্যম্ । তুশ্রুরা সঞ্চোদিতা গাতুঃ প্রণোদিতাঃ সন্তঃ, তে কিম্বরাঃ ॥১৫—১৬॥

যুগচৰ্ম্মপরিধায়ী বলবান্ যে সকল রাজপুত্র অৰ্জুনের নিকট ধনুৰ্বেদ শিক্ষা  
 করিতেন, তাঁহারাও যুধিষ্ঠিরের সেবা করিতেন ॥১১॥

মহারাজ ! রুশ্নিগীর পুত্র, শাস্ত্র, যুযুধান, সাত্যকি, স্নধৰ্ম্মা, অনিরুদ্ধ ও  
 শৈব্য এই কয় জন বৃষ্ণিবংশীয় কুমার এবং অত্র বহুতর রাজকুমার অৰ্জুনের  
 নিকট ধনুৰ্বেদ শিক্ষা করিতেন, আর অবসরক্রমে যুধিষ্ঠিরের সেবা করি-  
 তেন ॥১২—১৩॥

অৰ্জুনের সখা তুশ্রুর, মন্ত্রিবর্গের সহিত চিত্রসেন, গন্ধৰ্বগণ এবং অম্পরোগণ  
 সর্বদা সেই সভায় থাকিতেন ॥১৪॥

আর গীতবানুনিপুণ এবং তাল, মান ও লয়ে অভিজ্ঞ কিম্বরগণ তুশ্রুর  
 অল্পমতিক্রমে গন্ধৰ্বগণের সহিত মিলিত হইয়া যথানিয়মে গান করিত ॥১৫—১৬॥

(১৪) প্রথমোক্তাং পরম্ উপাসতে মহাত্মানমাসীনং সপ্তবিংশতিঃ' ইতি কচিং পাঠঃ ।

পাণ্ডুপুত্রানুধীংশৈব রময়ন্ত উপাসতে ।

তস্তাং সভায়ামাসীনাঃ স্তত্রতাঃ সত্যসঙ্গরাঃ

দিবীব দেবং ব্রহ্মাণং যুধিষ্ঠিরমুপাসতে ॥১৭॥

\* ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি  
সভাক্রিয়ায়াং সভাপ্রবেশো নাম চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### পঞ্চমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ তত্রোপবিষ্টেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মসু ।

মহৎসু চোপবিষ্টেষু গন্ধর্বেষু চ ভারত ! ॥১॥

বেদোপনিষদাং বেত্তা ঋষিঃ সুরগণার্চিতঃ ।

ইতিহাসপুরাণজ্ঞঃ পুরাকল্পবিশেষবিৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডুপুত্রানিতি । চকরাং রাজাদীংশ্চ । সত্যসঙ্গরা যথার্থাসীকারাঃ । ঘটপদং পঞ্চমং ॥১৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সামাখ্যায়াং সভাপর্বণি সভাক্রিয়ায়াং চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

অথেতি । মহৎসু মহাজনেষু ঋষিরাজাদিষু । পুরাকল্পানাম্ অতীতকল্পানাং বিশেষান্

ভারতভাবদীপঃ

দ্বিতি গৃহাং ॥৬॥ মল্লা বাহুযোধিনঃ, বল্লা লকুটযোধিনঃ ॥৭—১০॥ রৌরবাজিনবাসসো

যুগচর্ম্মপরিধানাঃ ॥১১—১৩॥ ( পাঠান্তরে ) সপ্তবিংশতিশিচত্রসেনোত্তা গন্ধর্কগণাঃ ॥১৪॥

সাম্যং তালবিশেষঃ, শম্পত্যপি পাঠঃ । শম্পা দক্ষিণহস্তগৃহীততালবিশেষঃ । “শম্পা

দক্ষিণপাতস্ত বামে তাল ইতি স্মৃত” ইত্যাভ্যে । প্রমাণে গীতবান্ধতালানাং ধ্বনিসাম্যে, লয়ে

ক্রতমধ্যবিলম্বিতে । স্থানে উরঃশিরঃকঠাদৌ ॥১৫—১৭॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥৪॥

—:—

অথ তত্রোপবিষ্টেষু । অত্র নারদো যুধিষ্ঠিরং প্রশ্নমুখেন রাজধর্মানমুশাস্তি ॥১॥

তত্র “শাস্ত্রঃ স্বরূপং তাবদ্ব্যাচষ্টে অস্ত্রাপি কণিকতুল্যতা মাছু”দ্বিতি বেদোপনিষদাং বেত্তেতি

নিয়মপরায়ণ ও সত্যপ্রতিজ্ঞ সেই কিন্নরগণ ও গন্ধর্কগণ সেই সভায়  
অবস্থান করতঃ এই ভাবে পাণ্ডবগণ, ঋষিগণ ও রাজগণকে আনন্দিত করিতে  
ধাকিয়া, স্বর্গে ব্রহ্মার স্থায় উপবিষ্ট যুধিষ্ঠিরের সেবা করিত ॥১৭॥

## শ্রায়বিকল্পতত্ত্বঃ বড়লবিদমুত্তমঃ ।

## ঐক্যসংযোগনানাস্ত-সমবায়বিশারদঃ ॥৩॥

## ভারতকৌমুদী

ব্যাপারভেদান্ বেত্তি যোগবলেন জানাতীতি সঃ । শ্রায়ং পঞ্চাঙ্গমধিকরণং বেত্তীতি সঃ ।  
তদ্ব্যথা—“বিষয়ো বিষয়শ্চৈব পূৰ্ণপক্ষস্তথোত্তরম্ । নির্ণয়শ্চেতি পঞ্চাঙ্গং শাস্ত্রেইধিকরণং  
মুত্তমঃ ॥” যট্ অত্রানি বেত্তীতি সঃ । তানি যথা—“শিক্ষা কল্লো ব্যাকরণং নিরুক্তং ছন্দসাং  
চিতিঃ । জ্যোতিষাময়নকৈব বেদাঙ্গানি বদন্তি যট্ ॥” অতএব অমুত্তমঃ সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠঃ ।  
ঐক্যং জীবব্রহ্মণোরভেদঃ, সংযোগো ভৌতিকে দেহে জীবসম্বন্ধঃ, অতএব নানাস্তং তেষাং  
জীবানাং বহুত্বম্, সমবায়ো জীবানাং জ্ঞানাদব্রহ্মণি লয়শ্চ, তেষু তত্ত্বজ্ঞানেষু বিশারদো

## ভারতভাবদীপঃ

বেদা ঋগ্ যজুঃসামাথৰ্ব্বাণঃ । উপনিষদো রহস্ত্রবিজ্ঞানচতুर्वিধাঃ । তত্র কৰ্ম্মাঙ্গাববদ্ধো-  
পাসনং “উষা বা অশ্বশ্রু মেধ্যশ্রু শির” ইত্যাদিশাস্ত্রবিহিতং কৰ্ম্মাঙ্গেষ্বশাস্ত্রাদিষু বিরাড়্ দৃষ্টিকরণম্ ।  
প্রতীকোপাসনম্ অঙ্গং ব্রহ্মেতুপাসীত আদিত্যো ব্রহ্মেত্যাদেশ ইত্যাদিমূৰ্ত্তিষু ব্রহ্মদৃষ্টিকরণম্ ।  
অহং গ্রহোপাসনং ত্বং বা অহমস্মি ভগবো দেব ! তে অহং বৈ স্বমসীতি ব্যতীহারেণাশ্রনো  
দেবতাস্তাচাভেদচিন্তনং জ্ঞানং ব্রহ্মাত্মাহুতবঃ । বেদানাং কৰ্ম্মপ্রতিপাদকানাং তদন্তর্গতানা-  
মুপনিষদাং চ বেত্তা পাঠতোহর্থতশ্চ জ্ঞাতা । অতএব ঋষিগন্তা ফলং প্রেতি বেদোক্তকৃৎস্ন-  
ফলভাগী কৃতাহুষ্ঠানত্বাং । অতএব স্বরগণাচ্ছিতঃ । ইতিহাসপুরাণে প্রসিদ্ধে । পুরাকল্লো  
বহুকৰ্ত্ত্বকমধ্যস্থানাং “দেবাসুহাঃ সংযতা আসন” ইত্যাদিকং বেদোক্তম্ । বিশেষ এককৰ্ত্ত্বক-  
মধ্যস্থানাং পরিকৃত্যাত্মম্ । হরিকল্পো হ বৈধস ঐক্যকো রাজপুত্র আসেত্যাদি তস্ত যোগ-  
বলাং প্রত্যক্ষদর্শী ॥২॥ শ্রায়ঃ পঞ্চাঙ্গমধিকরণম্ । “যথা বিষয়ো বিষয়শ্চৈব পূৰ্ণপক্ষস্তথো-  
ত্তরম্ । সঙ্গতিশ্চেতি পঞ্চাঙ্গং শাস্ত্রেইধিকরণং বিদুঃ ॥” অত্র যুগশ্চ স্বরুং করোতীতি বাক্যং  
বিষয়ঃ । তত্র যগী যুগসম্বন্ধীতি কর্তব্যতালক্ষণার্থা উত যুগাবয়বলক্ষণার্থেতিসন্ধেহো বিষয়ঃ ।  
এতাবেব পূৰ্ব্বোত্তরপক্ষৌ জ্ঞেয়ো । কল্পনালান্যবাহুগ্রহাদুত্তরঃ সিদ্ধান্তঃ । ফলমহুষ্ঠানভেদঃ ।  
পূৰ্ব্বপক্ষে তক্ষণাষ্টাত্রীকরণাদিনা কাষ্ঠান্তরং যুগসদৃশং নির্দ্যতবাম্ । সিদ্ধান্তে একদেশস্ত  
পৃথক্করণমাত্রমিতি । ইদমেব পঞ্চকং মোক্ষধর্ম্মযুক্তম্ । “স্বাস্ত্রং সাংখ্যক্রমো চোভৌ নির্ণয়ঃ  
সপ্রয়োজনঃ । পঠৈকতাশ্চহুজানীহি বাক্যমিভ্যুচ্যতে বুধৈঃ”রিতি । স্বাস্ত্রং গহনর্থত্বাধিবয়ঃ ।  
সাংখ্যমেবমেবং বেত্তি বিচারঃ । ক্রমোহতিক্রমঃ সিদ্ধান্তস্ত পূৰ্ব্বপক্ষ ইত্যর্থঃ । নির্ণয়ঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাত্মা পাণ্ডবগণ, ঋষিগণ, রাজগণ ও গন্ধর্ব্বগণ  
সেই সভায় উপবিষ্ট রহিয়াছেন, এমন সময়ে দেবর্ষি নারদ সমস্ত লোকে  
বিচরণ করিয়া সেই সভায় উপস্থিত হইলেন ; তাঁহার সঙ্গে পারিজাত, রৈবত,  
সুমুখ ও সৌম্য এই চারিজন ঋষিও ছিলেন । দেবগণপূজিত দেবর্ষি নারদ  
বেদ, উপনিষদ, ইতিহাস, পুরাণ, পূর্ব পূর্ব কল্পের সমস্ত ঘটনা, পঞ্চাঙ্গ অধি-  
করণ, ধর্ম্মতত্ত্ব ও বেদের ছয়টি অঙ্গ জানিভেন এবং তিনি জীব ও ব্রহ্মের



বক্তা প্রগলভো মেধাবী স্মৃতিমানু নয়বিৎ কবিঃ  
পরাবরবিভাগজঃ প্রমাণকৃতনিশ্চয়ঃ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

নিপুণঃ। বক্তা বাকপটুঃ, প্রগলভো ধৃষ্টঃ, মেধাবী ধারণাবদ্ধুক্ষিশালী, স্মৃতিমানু মন্বাদি-  
স্মৃতিশাস্ত্রজঃ, নয়বিৎ নীতিজঃ, কবিবর্ণয়িতা। পরম্ অধ্যাত্মশাস্ত্রমুপনিষদাদি অবরং  
কৌকিকশাস্ত্রং নীত্যাди তয়োৰ্বিভাগং বিভজ্য শিষ্টেষু প্রতিপাদনং জানাতীতি সঃ, শিষ্টশক্তি-  
তারতম্যাত্মসারেণাধ্যাপক ইত্যর্থঃ। প্রমাণেন প্রত্যক্ষাত্মমানাদিনা কৃতো নিশ্চয়ঃ পদার্থাব-

### ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধান্তঃ। প্রয়োজনং ফলমিতি। বাক্যং বাক্যার্থনির্ণয়োপায়ঃ। এবং পূৰ্বোক্তরমীমাংসাধি-  
করণানি ত্রায়াস্তদ্বিৎ। ধৰ্ম্মজ্ঞো মহাদিপ্রণীতশাস্ত্রতত্ত্বজঃ। ষড়ঙ্গবিৎ—“শিক্ষা কল্পো  
ব্যাকরণং ছন্দোবিচিতিনিকরুতঃ জ্যোতিষ”মিতি ষড়্বেদাঙ্গানি। অল্পত্তমোহতু্যংকুটঃ।  
ঐক্যসংযোগনানাঙ্কসমবায়বিশারদঃ। ঐক্যাদিত্রয়ং সৰ্বেষুপি শাস্ত্রেষু সমানম্। যথা মীমাং-  
সায়ঃ সমিধো যজ্ঞতীত্যাदिপ্রযাজ্ঞাঙ্কবাক্যানাং “দর্শপূর্ণমাসাভ্যাং স্বর্গকামো যজ্ঞতে”তি মহা-  
বাক্যেনৈকবাক্যত্বমেক্যম্। সংযোগনানাঙ্কং সংযোগপৃথকত্বম্। যথা দগ্ধা জুহোতীতি  
বাক্যম্মিত্যমপি দধি দগ্ধেজ্জিরকামশ্চেতি বাক্যাস্তরেণেজ্জিয়ার্থমপি পৃথগ্বিধীয়তে, তেন দ্বয়মপি  
যুগপদগ্ধা সাধ্যত ইতি। সমবায়ঃ একম্বিন্ কৰ্ম্মণ্যনেকেষাং ধৰ্ম্মাণাং সন্নিপাতঃ। যথা  
ইষ্টিপশুসোমাস্বকে রাজহুয়ে ইষ্টাদীনাং দর্শাদিত্রিকদ্বয়শ্চেব সাক্ষাৎপরমাহপূৰ্ব্বজনকত্বে  
উপনিপাতো ন ত্বজ্ঞানামিব পরস্পরয়া পরমাপূৰ্ব্বোপকারকত্বম্। যদ্বা “তমেতং বেদাহু-  
বচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন দানেন তপসানাসকেনে”তি আত্মবিবিদিষোৎপাদকাপূৰ্ব্বে  
বেদাহুবচনাদীনামেককাৰ্য্যকারিত্বলক্ষণমেক্যম্। নহেককৰ্ম্মাঙ্গত্বাভাবে কথমেষামেক্যমত  
আহ সংযোগনানাঙ্কত্বিতি। স্বস্বব্যক্যোৎপন্নানাং পৃথক্ফলানামপ্যেযাং সংযোগপৃথকত্বত্বায়েন  
বিবিদিষার্থকত্বমপি যুক্তমেবেত্যর্থঃ। নহেযাং সমুচ্চিতানামেককাৰ্য্যকারিত্বে সমুচ্চয়াসম্ভবো  
রাজহুয়াদীনাং ব্রাহ্মণাঙ্কত্বপযোগিত্বাৎ প্রত্যেকং চেদিতিরবৈয়র্থ্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ সমবায়-  
বিশারদ ইতি। সমবায়ো যথাধিকারং কৰ্ম্মসম্বন্ধঃ। অয়মর্থঃ—ব্রাহ্মণাদীনাং রাজহুয়াদিষনধি-  
কারায় তৎপ্রাপ্তিঃ। বিবিদিষায়াঃ পাপনিবৃত্তিফলকৈর্নিতৈর্যেবোৎপত্তেৰ্ণ তদর্থং ফলতো  
নিষিদ্ধানাং শেনাদীনাং প্রাপ্তিঃ। অতএব হেতুত্বাৎ পুণ্ড্রেষ্ট্যাদিকং কাম্যমপি ন নিবা-  
ৰ্য্যতে। নিত্যানামপি ন সৰ্বেষাং সমুচ্চয়ঃ বিবিদিষাখ্যদৃষ্টফলকত্বাৎ। তস্মায় সৰ্বকৰ্ম্মসমুচ্চয়ো  
নাপীতরবৈয়র্থ্যমিতি। এবংরূপ এব সমুচ্চয়োহত্র সমবায়শব্দার্থঃ। অস্বিংস্ত্রয়ে বিশারদো  
বিবেকসমর্থঃ। যদ্বা ঐক্যং সাধৰ্ম্ম্যাং পৃথিব্যাদীনাং ত্রব্যত্বেন রূপেণ। সংযোগনানাঙ্ক-  
মসাধারণধৰ্ম্মসম্বন্ধস্তেন পৃথিবীত্বজলত্বাদিরূপেণ ভেদোহপি সমবায়ঃ, শরীরে পক্ষানামপি  
ভূতানাং মেলকঃ। এতেষাং তত্ত্বং সাধৰ্ম্ম্যাং বৈধৰ্ম্ম্যাং সম্বন্ধং চ জ্ঞাতুং কুশল ইত্যর্থঃ ॥৩॥  
ন কেবলং জ্ঞাতুমিব কুশলোহপি কিং তু বক্তুমিত্যাহ বক্তেতি। বক্তাপি সমানাদিকরণ এব-  
ত্যাহ প্রগলভ ইতি। অসম্বন্ধপ্রলাপী নেত্যর্থঃ। যতো মেধাবী উহাপোহকুশলঃ। তাদৃশো-  
ঐক্য, ভৌতিক দেহে জীবের সম্বন্ধ, জীবের নানাঙ্ক ও জীবের ব্রহ্মে লয় এই

পঞ্চাবয়বযুক্তস্ত বাক্যস্ত গুণদোষবিং ।

উত্তরোত্তরবক্তা চ বদতোহপি বৃহস্পতেঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ধারণং যেন সঃ, শাস্ত্রবিচারাত্ম্যং কৃতত্বস্বাবধারণ ইত্যর্থঃ । প্রতিজ্ঞা, হেতুঃ, উদাহরণম্, উপনয়ঃ, নিগমনক্ষেতি পঞ্চ অবয়বাস্তদযুক্তবাক্যস্ত পৰ্কতো বহিমান্ ধূমাদিত্যাদেঃ, গুণঃ সপক্ষসম্ববিপক্ষব্যাবৃত্তত্বাদিঃ, দোষো ধূমবান্ বহেরিত্যাদৌ বিপক্ষসম্বাদিঃ, তৌ বেত্তীতি সঃ । বদতো বাদং কুৰ্কতো বৃহস্পতেরপি, উত্তরোত্তরবক্তা উত্তমোত্তরবাদী । ধর্মার্থকাম-মোক্ষেষু যথাবৎ কৃতো নিশ্চয়ঃ অস্ত্রামবস্থায়াময়ং সেবনীয় ইতি নিরূপণং যেন সঃ । তথা

ভারতভাবদীপঃ

ইপি স্মৃতিমান্ অধীতং ন নাশিতবানিত্যর্থঃ । নয়বিং দায়বিভাগাদিব্যবহারবিং । কবিরনাগতদর্শী । পরাপরবিভাগজঃ । পরাপরয়োজ্ঞানকাণ্ডকর্মকাণ্ডয়োর্বিভাগো যথাযোগ্যং শিষ্টেযু বিভজ্ঞং তজ্জঃ । যতঃ প্রমাণকৃতনিশ্চয়ঃ প্রমাণং প্রত্যক্ষানুমানাগমাদি । তচ্চ দ্বিবিধং লৌকিকমলৌকিকঞ্চ । আত্মং ঘটবহিঃস্বর্গাদিবিষয়ম্ । দ্বিতীয়ং নির্বিশেষাশ্রবস্ত-তত্ত্ববিষয়ম্ । তথাহি অহংকারাদিকমান্মনি সুষ্পৃষ্টাদাবদৃষ্টত্বান্নিধোতি, তত্র প্রত্যক্ষং স্মৃষ্টৌ নির্কিংশেষত্বম্ । তথা দ্রষ্টৃ দৃষ্টৌ একোপাদানকৌ ভাঙ্গভাসকত্বাৎ শ্রোত্রশব্দবৎ । ভাস্ত-ভাসকৌ চ দৃশ্যদ্রষ্টারৌ তস্মাদেকোপাদানকৌ যৌ ন তথা তৌ নৈকোপাদানকৌ । যথা শব্দ-ব্রাণ্যাবিতি ব্যতিরেকতো বা সাধ্যাসিদ্ধৌ সত্যাম্ উপাদানোপাদেয়দ্বয়েরভেদাদৃষ্টত্বাৎ বস্ত-তত্ত্বমিতি সিধ্যতি অনুমানাদপ্যাশ্রনো নির্কিংশেষত্বম্ । ঘটজ্ঞানং পটজ্ঞানমিতি দৃশ্যবিশেষ-দর্শনাভুবন্ত ঘটাকাশাদিবদৌপাদিকত্বাৎ । তথাগমোহপ্যাশ্রনো নির্বিশেষত্বে প্রসিদ্ধঃ । “অস্থূলমনু নিগুপং নিজ্জিন্ন”মিত্যাदिঃ ॥৪॥ নহুমানবলাচ্ছপ্রাদেশিকত্বপ্রত্যক্ষং যজ্ঞমানঃ প্রস্তর ইত্যাদিরাগমচ্চ শিথিলীক্ৰিয়তে । অনুমানমপি নরশিরঃকপালং শুচিপ্রাণ্যকত্বাৎ শব্দবদিত্যাদিকং নারঃ স্পৃষ্টাস্থি সম্বেহং সবাসা জলমাবিশেদিত্যাগমেন । তথা চ সর্বমপি প্রমাণং সদোষমতস্তত্র কৃতনিশ্চয়ত্বং দূরাপেতমিত্যাশঙ্ক্যাহ পঞ্চাবয়বযুক্তস্ত বাক্যস্ত গুণ-দোষবিং । তত্র পরং বোধয়িতুং প্রবৃত্তস্তানুমানবাক্যে প্রতিজ্ঞাদয়ঃ পঞ্চাবয়বাঃ । তত্র পর্বতো বহিমানিতি প্রতিজ্ঞা, ধূমাদিতি হেতুঃ । যথা মহানসম্ ইতি দৃষ্টান্ত উদাহরণম্ । ধূমবাংচায়মিত্যুপনয়ঃ । তস্মাদবহিমানিতি নিগমনন্ । অশ্বিন্ বাক্যে গুণোহনুকূলতর্কো যদি বহিমান্ ন স্তান্তর্হি ধূমবানপি ন স্তাৎ । দোষঃ কাক্ষনহুদো বহিমানিত্যাদাবিবাশ্রয়-সিদ্ধিপ্রভৃতিঃ । তাবভৌ বেত্তীতি । তথা চানুমানঃ প্রত্যক্ষাগমৌ শিথিলীকরোতি । ব্রীহিমহুরাদৌ শুচিহাস্তচিহ্নবিভাগস্ত শাস্ত্রৈকগম্যতাং তজ্জানুকূলতর্কীভাব এবানুমানবাধকো ন ভাগম ইতি স্থিতম্ । তথা চ লৌকিকপ্রমাণাধিকারিণে অপরাং কর্মকাণ্ডমেব বিভজ্ঞতে সকল বিষয়ে বিশেষ অভিজ্ঞ ছিলেন ; আর তিনি বক্তা, চতুর, মেধাবী, স্মৃতিশাস্ত্রজ্ঞ ও কবি ছিলেন এবং তিনি শিষ্যগণের শক্তি অনুসারে কাহাকে অধ্যাত্মশাস্ত্র, আর কাহাকে লৌকিক শাস্ত্র পড়াইতেন ; শাস্ত্র ও বিচার দ্বারা ব্রহ্মনিরূপণ করিয়াছিলেন ; প্রতিজ্ঞাপ্রভৃতি-পঞ্চাবয়বযুক্ত বাক্যের গুণ ও দোষ

ধর্ম্মার্থকামমোক্ষেষু যথাবৎ কৃতনিশ্চয়ঃ ।

তথা ভুবনকোষস্ত সর্বশ্রাস্ত মহামতিঃ ॥৬॥

প্রত্যক্ষদর্শী লোকস্ত তির্থ্যগূর্দ্ধমধস্তথা ।

সাংখ্যযোগবিভাগজ্ঞো নির্বিবিৎস্বঃ স্বরাস্তরান্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

মহামতিঃ প্রশস্তবুদ্ধিশালী । অস্ত সর্বশ্রাস্ত ভুবনকোষস্ত ব্রহ্মাণ্ডস্ত, প্রত্যক্ষদর্শী, তথা লোকস্ত জগতঃ, তির্থ্যক্ উর্দ্ধম্ অধশ্চ প্রাপ্য প্রত্যক্ষদর্শী, উভয়ত্রাপ্যসাধারণযোগপ্রভাবাদিতি ভাবঃ । সাংখ্যঃ কাপিলঃ শাস্ত্রং “অথ ত্রিবিধদুঃখাত্যন্তনিবৃত্তিরত্যন্তপুরুষার্থঃ” ইত্যাদি, যোগঃ

### ভারতভাবদীপঃ

ইতরশ্চেতরাদিতি বিবেকঃ ॥৫॥ যথাবৎ কৃতনিশ্চয়ঃ লৌকিকানাং প্রমাণানাং প্রামাণ্যমাদায় ধর্ম্মার্থকামানাং পুরুষার্থত্বনিশ্চয়ঃ । ইতরেযাং প্রামাণ্যমূপজীব্যমুপযুক্ত মোক্ষরসস্ত পুরুষার্থত্বনিশ্চয়ঃ । তদা লৌকিকপ্রমাণবাধাৎ । “বেদা অবেদা” ইতি শ্রুতেঃ । “লৌকিকং তদ্বদেবেদং প্রমাণং আত্মনিশ্চয়াদি”ত্যভিযুক্তোক্তেষ্ণ । আত্মনিশ্চয়াদর্কাবেতি শেষঃ । আত্মনিশ্চয়াদিতি বা চ্ছেদঃ । মহামতিঃ আত্মজ্ঞঃ । “আত্মনো বা অরে দর্শনেন মত্যা বিজ্ঞানেনেদং সর্বং বিদিত”মিতি তত্শব সার্বকীয়াশ্রুতেঃ ॥৬॥ সাংখ্যযোগবিভাগজ্ঞঃ সাংখ্যং বেদান্তবিচারঃ যোগশ্চিব্রুত্তিনিরোধঃ অনয়োবিভাগ উপযোগঃ । তত্র শ্রবণাঙ্কো বাক্যার্থ-বিচারঃ প্রমাণগতাসম্ভাবনানিবৃত্ত্যুপযোগী মননাখ্যঃ শ্রুতশ্রুতশ্রুত তর্কেণাস্তসন্ধানরূপো বিচারঃ প্রমেয়গতাসম্ভাবনানিবৃত্ত্যুপযোগী অদ্বৈতমব বেদো বদতি যুক্তিযুক্তং চৈতদেবেতি সাংখ্য-বিভাগঃ । নিদিধ্যাসনাপর্য্যায়ো যোগঃ, অনাত্মস্ব দেহাদিষাশ্রুপ্রত্যয়রূপাং বিপরীতভাবনাং নিবর্ত্ত্য জ্ঞাতৃজ্ঞানজ্ঞেয়াভাববস্তং দৃষ্টাত্মপ্রত্যয়ং গোচরয়তীতি যোগবিভাগঃ । যে তু “কৌ ক্রমো চিন্তনাশস্ত যোগো জ্ঞানঞ্চ রাঘবযোগো বৃত্তিনিরোধো হি জ্ঞানং সমাগবেক্ষণমিতি বাশিষ্ঠবচনমুদাহৃত্য চিন্তনাশাখ্যাশ্রদর্শনশ্রদ্ধাবূপায়াবিত্তি বদন্তি । তেষাং “তমেব বিদিত্বাতি-মৃত্যুমেতি নাত্মাঃ পশ্বা বিস্ততেহয়নায়ে”তি শ্রুতিবিরোধঃ । সংবাদিভ্রমবল্লোপগোহপি জ্ঞানং অনয়িত্বৈব ফলদ ইতি চেতশ্চোপসর্জনং কৰ্ম্মণামিব শ্রাস্তং তথা চ নোপায়ান্তরং যোগ ইত্যাপত্তি । বাশিষ্ঠবাক্যস্ত ক্রমভেদমাহ ন তূপায়ভেদম্ । তথা চ কৃতোপান্তেযোগ উপসর্জনং বাক্যার্থসম্ভবং জ্ঞানং প্রধানম্ । আকৃতোপান্তে জ্ঞানমূপসর্জনং যোগঃ প্রধানম্ যথা দৃষ্টগোপিশ্রুতাপ্যগৃহীতশব্দার্থসঙ্গতিকস্ত ইয়ং গৌরতি বাক্যমেব গবাজ্ঞানহ্রস্কস্তুস্তেন

জানিতেন ; কেহ কিছু জিজ্ঞাসা করিলে বৃহস্পতি হইতেও তিনি উৎকৃষ্ট উত্তর করিতে পারিতেন ; ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ এই চারিটা পুরুষার্থের মধ্যে কোন্ অবস্থায় কোন্‌টির সেবা করিতে হয়, তাহা তিনি নিশ্চয় করিয়া রাখিয়া-ছিলেন ; সমস্ত জগৎ ও সমস্ত জগতের উর্দ্ধ, অধ ও মধ্যবর্ত্তী সমস্ত বস্তু যোগ-প্রত্যক্ষ দেখিতে পাইতেন ; সাংখ্যজ্ঞান ও যোগজ্ঞানের বৈষম্য জানিতেন ;

সন্ধিবিগ্রহতত্ত্বজ্ঞানুমানবিভাগবিৎ ।

ষাড়্‌গুণ্যবিধিযুক্তশ্চ সৰ্বশাস্ত্রবিশারদঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

পাতঞ্জলং শাস্ত্রম্ “অথ যোগাভ্যাসানম্” ইত্যাদি, তয়োৰ্দ্ধিভাগজ্ঞো মতবৈষম্যাভিজ্ঞঃ । অথবা সাংখ্যযোগৌ বক্ষ্যমাণৌ জ্ঞানবিশেষৌ তয়োৰ্দ্ধিভাগজ্ঞো বৈষম্যাভিজ্ঞঃ । সূরাস্থরানিতি লোক-সামান্তোপলক্ষণম্ । তথা চ লোকান্, নির্বিবিশ্নুঃ নির্বিগ্লান্ কৰ্ত্তুমিচ্ছুঃ, জ্ঞানোপদেশেন ভোগাসক্তান্ লোকান্ আত্মাবমানায়ুক্তান্ কৰ্ত্তুমিচ্ছুরিত্যর্থঃ । “তত্ত্বজ্ঞানাপদীৰ্ঘাদে-নির্বেদঃ স্বাবমাননা” ইতি সাহিত্যদৰ্পণঃ । সন্ধিপদং সামদানয়োৰ্দ্ধিগ্রহপদঞ্চ ভেদদণ্ডয়ো-রূপলক্ষণম্ । তেন সামাদ্যপায়চতুষ্টয়তত্ত্বজ্ঞ ইত্যর্থঃ । অহুমানস্ত প্রমাণবিশেষস্ত বিভাগৌ অদ্বয়ব্যতিরেকাখ্যৌ বেত্তীতি সঃ । “সন্ধির্বা বিগ্রহো যানমাসনং বৈধম্যশ্রয়ঃ” ইত্যমরোক্তাঃ ষড়্‌ গুণা এব ষাড়্‌গুণ্যং তস্ত বিধিযুক্তঃ শাস্ত্রজ্ঞানবান্ রাজনীতিজ্ঞ ইত্যর্থঃ ।

### ভারতভাবদীপঃ

বিষয়ীকৃতেশপি গোপিণ্ডে গোবুভুংসানুবৃত্তেঃ । এবং সাক্ষাৎ কৃতত্বং পদার্থস্থাপি তত্ত্বমসীতি বাক্যমেব সংসারানর্থমূলব্রহ্মজ্ঞানস্ত নিবৰ্ত্তকং ন মনস্তেন দৃষ্টেইপি স্বমর্থে সংসারানর্থব্রহ্ম-জ্ঞানানুভূতিদৰ্শনাং । এবং সাম্প্রাদিমতী গৌরিত্তি লক্ষণতো জ্ঞাতগোপদার্থস্থাপি গোপিণ্ডদৰ্শন-মেব গোবুভুংসানিবৰ্ত্তকং ন তু বাক্যম্ । তথা শ্রবণাদিনা জ্ঞাতব্রহ্মপদার্থস্থাপি যোগাদেব দৰ্শনং তু বাক্যাৎ । তেন তং স্বোপনিষদঃ পুরুষং পৃচ্ছামীতি মনসৈবানুভূত্বমিতি চ শব্দ-মনসোজ্ঞানকরণত্বানুবাদকশ্চৈত্যাৰ্য্যবস্থা সিধ্যতি । তদিদমুক্তং সাংখ্যযোগবিভাগজ্ঞ ইতি । বিভাগো হি দ্বয়োঃ সমুচ্চিত্যৈককার্য্যকারিত্বে সতি সম্ভবতি, ন তু ত্রীহিষববদ্বিক-ল্লৈককার্য্যকারিত্বে ইত্যাস্তাং তাবৎ । “সাংখ্যযোগৌ পৃথগ্‌খালাঃ প্রবদন্তি ন পণ্ডিতা” ইত্যত্র প্রপঞ্চয়িত্তমাত্মনঃ । এবং ব্রাহ্মণ্য বিতথ্যা সম্পন্নত্বমুক্তা রাজযোগবিদ্যাস্তরসম্পত্তিমপ্যাহ, নির্বিবিশ্নুঃ স্থরাস্থরানিত্যাদিনা । নির্বিবিশ্নুঃ বিবিৎসুবিচারং কৰ্ত্তুমিচ্ছুঃ নির্বিবিশ্নু-স্তদ্বিরোধী, উভয়েষাং ধীপ্রমোষণেন কলহপ্রবৰ্ত্তকঃ । যদ্বা নির্বেদো যুদ্ধাদুপরতিস্তং কৰ্ত্ত-মিচ্ছুলোকনাশত্য়াদিত্যর্থঃ । এতেন ভেদাভিজ্ঞত্বমুক্তম্ ॥৭॥ সন্ধিঃ সাম । বিগ্রহো নিগ্রহো দণ্ড ইত্যর্থঃ । অহুমানবিভাগবিৎ স্বপরশক্তিবলাবলেহুমানতো নিশ্চিত্য বিভাগং বিভজ্যং পরামাত্মাদিভ্যো ধনপ্রদানং তদ্বিৎ । অহুমানবিভাগবিদিত্তি গোড়াঃ পঠন্তি । এবঞ্চ নীতিশাস্ত্রপ্রসিদ্ধোপায়চতুষ্টয়াভিজ্ঞত্বমুক্তম্ । ষাড়্‌গুণ্যবিধিযুক্তশ্চ ষড়্‌ গুণাঃ সন্ধি-বিগ্রহযানাসনবৈধীভাবসমশ্রয়াখ্যাস্ত এব ষাড়্‌গুণ্যম্, স্বার্থে গুণঃ । তস্ত বিধিরজ্ঞাতজ্ঞাপনং তেন যুক্তঃ । সৰ্বদা বিজিগীষুভাঃ ষাড়্‌গুণ্যাদিকমুপদিশতি স্বস্ত নিঃশত্রুত্বেহপ্যাধিকারিক-ত্বাৎ । তত্র সন্ধিবিগ্রহৌ প্রত্যেকং দ্বিবিধৌ । প্রবলদুৰ্ব্বলয়োৰ্দ্ধিবিজিগীষাবতোঃ । সম-ভূমৌ যুদ্ধপ্রসঙ্গে আচৌ বিগ্রহমিচ্ছতি দণ্ডেনৈব পরঃ সন্ধিমিচ্ছতি দানেনেতি । তয়োরেব

ভোগাসক্ত সকল লোককেই নির্বিগ্ল করিবার ইচ্ছা করিতেন ; সাম, দান, ভেদ ও দণ্ড এই চারিটা উপায়ই জানিতেন ; অহুমানের বিভাগ বুঝিতেন ; বিশেষ-ভাবে রাজনীতি জানিতেন ; এমন কি সমস্ত শাস্ত্রেই বিশারদ ছিলেন ; আর

যুদ্ধগান্ধর্বসেবী চ সর্বশ্চাপ্রতিষম্ভা ।  
 এতৈশ্চাত্মৈশ্চ বহুভিষু'স্তো গুণগণৈর্মু'নিঃ ॥৯॥  
 লোকাননুচরন্ সর্বানগমতাং সভাং নৃপ ! ।  
 নারদঃ স্মহাতেজা ঋষিভিঃ সহিতস্তদা ॥১০॥  
 পারিজাতেন রাজেন্দ্র ! রৈবতেন চ ধীমতা ।  
 স্মুখেন চ সৌম্যেন দেবর্ষিরমিতদ্ব্যতিঃ ॥১১॥ (কুলকম)  
 সভাস্থান্ পাণ্ডবান্ দ্রষ্টুং প্রীয়মাণো মনোজবঃ ।  
 জয়াশীর্ভিস্ত তং বিপ্রো ধর্মরাজমবর্দ্ধয়ৎ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

সর্বেষু শাস্ত্রেষু বিশারদো নিপুণঃ । যুদ্ধঞ্চ গান্ধর্বং গানঞ্চ সেবত ইতি সঃ, কলহপ্রিয়ো গানপ্রিয়শ্চেত্যর্থঃ । অতএব লোকে নারদো বিবাদঘটক ইত্যাচ্যতে । সর্বত্র অপ্রতিষঃ ক্রোধহীনঃ, “কোপক্রোধামর্ঘরোমপ্রতিষা ক্রটুক্রোধো স্ত্রিয়ো” ইত্যমরঃ । এতৈর্বেদবেত্ত্বা-দিভিঃ, অষ্টৈর্দ্বাদ্যাদিক্ষিপ্যাদিভিঃ । লোকান্ ভুবনানি । অথ ঋষিভিঃ কৈরিত্যাহ পারি-জাতেনেত্যাদি । পারিজাতাদীনি ঋষিনামানি ॥১—১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

দুর্কলোহভেদগুর্গাশ্রিতশ্চেঘলবতাপি সহ দেশোল্লগ্ননাদিনা বিগ্রহমিচ্ছতি । ইতরস্ত তেন সহান্নকরগ্রহেণাপি সন্ধিমবেচ্ছতি । তথাচ দুর্কলদ্বারকৌ সন্ধিবিগ্রহাবত্তৌ প্রবলদ্বারকা-বত্তৌ । তদিদমুক্তং রামায়ণে—“দ্বিযোনী সন্ধিবিগ্রহা” বिति । তত্র প্রবলয়োর্নির্বি-গ্রহঃ, যানাসনয়োঃ প্রযোজকঃ । দুর্কলযোনিঃ সন্ধির্দ্বৈধীভাবসমাপ্রয়াঃ । তথোক্তং কামন্দ-কীয়ে—“সন্ধেষ্চাবিগ্রহস্তাপি দ্বৈগুণ্যং সম্প্রচক্ষতে । যানাসনে বিগ্রহস্ত রূপং সন্ধেঃ পরং দ্বয়”মिति । দ্বৌ গুণভূতৌ যস্ত স দ্বিগুণঃ, স চ স চ তৌ তয়োর্ভাবৌ দ্বৈগুণ্যং তত্র যানং বিজিগীষোররিং প্রতি যাত্রা । আসনং কদাচিচ্ছক্তিপ্রতিবন্ধে চ তত্রৈব শত্রোহুর্গমাবেষ্ট্য তত্র ধাত্তাদিপ্রবেশনং প্রতিবন্ধতাবস্থানম্ । বলবতা বিগ্রহে বলবত্তরেন তচ্ছ্রুণা সন্ধিং কৃৎবা উভয়ত্র দাসোহস্মীতি বাচৈবান্নসমর্পণং কর্তব্যং ন কর্ষণেতি স দ্বৈধীভাবঃ । যথোক্তং তত্রৈব—“বলিনোদ্বিষতোর্ধ্ব্যে বাচাত্মানং সমর্পয়ন্ । দ্বৈধীভাবেন বর্ন্তেত কাকাক্ষি-বদলক্ষিত” ইতি । অরিণা পীড্যমানস্ত বলবদুর্গভূপালাচ্ছায়ণং সমাপ্রয়ঃ । এবং চোপায়ান্তর্গতৌ সন্ধিবিগ্রহাবত্তৌ ষাড্গুণ্যাস্তর্গতৌ চাত্মাবিতি ন পুনরুক্তিঃ ॥৮॥ যুদ্ধগান্ধর্ব-সেবী তদুভয়প্রিয় ইত্যর্থঃ, সর্বত্র সর্বাস্থ বিজ্ঞাস্থ সর্বেষু কর্ষস্থ চাপ্রতিঘোহপ্রতিহতঃ, পূর্ণশক্তিমান্ । অষ্টৈরসঙ্গতাকারুণ্যাদিভিঃ মুনিরাশ্রিতবাহুসঙ্গানবান্ ॥৯॥ আগমদাগতবান্ তিনি কলহপ্রিয় ও গানপ্রিয় ছিলেন ; অথচ তাঁহার কুত্রাপি ক্রোধ ছিল না ; এই সকল গুণ এবং অস্ত্রাশ্র বহুতর গুণ তাঁহাতে ছিল ॥১—১১॥

(৯) সিদ্ধগান্ধর্বসেবী চ সর্বত্রাপ্রতিষম্ভা... । নৃতগান্ধর্বসেবী চ... ।

(১২)...ধর্মরাজানমাবর্দ্ধয়ৎ ।

তমাগতমুষ্ণিং দৃষ্ট্ৱ। নারদং সৰ্ব্বধৰ্ম্মবিৎ ।  
 সহসা পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠঃ প্রত্যাখ্যানুজৈঃ সহ ॥১৩॥  
 অভ্যবাদয়ত প্রীত্যা বিনয়ানবনতস্তদা ।  
 তদহঁমাসনং তস্মৈ সম্প্রদায় যথাবিধি ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 গাঠৈকৈব মধুপৰ্কঞ্চ সম্প্রদায়ার্ঘ্যমেব চ ।  
 অৰ্চয়ামাস রত্নৈশ্চ সৰ্ব্বকামৈশ্চ ধৰ্ম্মবিৎ ॥১৫॥  
 তুতোষ চ যথাবচ্চ পূজাং প্রাপ্য যুধিষ্ঠিরাৎ ।  
 সৌহৰ্দ্দিতঃ পাণ্ডবৈঃ সৰ্বৈর্মহর্ষিবেদপারগঃ ।  
 ধৰ্ম্মকামার্থসংযুক্তং পপ্রচ্ছেদং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৬॥  
 নারদ উবাচ ।  
 কল্যন্তে কচ্চিদর্থাস্তে ধৰ্ম্মে চ রমতে মনঃ ।  
 হুখানি চানুভূয়ন্তে মনশ্চ ন বিহন্যতে ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

সভাস্থানিতি । দ্রষ্টং প্রীয়মাণো দৰ্শনেন প্রীত্যভিলাষীত্যর্থঃ । মনস ইব জ্ববো বেগো  
 যস্ত সঃ, অতীবজ্রতগামীতি তাৎপর্যম্ । বিপ্রো নারদঃ ॥১২॥  
 তমিতি । পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠো যুধিষ্ঠিরঃ । তদহঁং তস্ত নারদস্ত যোগ্যম্ ॥১৩—১৪॥  
 গামিতি । অৰ্চয়ামাস নারদমিতি শেষঃ । ধৰ্ম্মবিদযুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥  
 তুতোষেতি । সৰ্বৈঃ সদশ্ৰেষ্ঠ, অচ্চিতঃ প্রত্যাখ্যানাদিনা সম্মানিতঃ । ষট্‌পাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥১৬॥

মনের শ্রায় জ্রতগামী নারদ সভাস্থিত পাণ্ডবগণের দর্শনে আনন্দ লাভ  
 করিবার ইচ্ছায় উপস্থিত হইয়া জয়ধ্বনি ও আশীর্ব্বাদ দ্বারা যুধিষ্ঠিরের সংবর্দ্ধনা  
 করিলেন ॥১২॥

সর্ব্বধৰ্ম্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির দেবর্ষি নারদকে উপস্থিত দেখিয়া, তৎক্ষণাৎ ভ্রাতাদের  
 সহিত গাত্ৰোত্থান করিয়া, যথাবিধানে তাঁহাকে তাঁহার যোগ্য আসন দিয়া,  
 বিনয়ে অবনত হইয়া, প্রীতিপূর্ব্বক অভিবাদন করিলেন ॥১৩—১৪॥

এবং তিনি গো, মধুপৰ্ক ও অৰ্ঘ্য দান করিয়া, রত্ন ও অভীষ্ট সমস্ত বস্তু দ্বারা  
 নারদের পূজা করিলেন ॥১৫॥

বেদপারদর্শী মহর্ষি নারদও যুধিষ্ঠিরের নিকট হইতে যথাবিধানকৃত পূজা  
 লাভ করিয়া এবং অশ্রু পাণ্ডবগণ ও সমস্ত সদশ্রুগণকর্তৃক সম্মানিত হইয়া,  
 যুধিষ্ঠিরের নিকটে ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামবিষয়ে এইরূপ প্রশ্ন করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

কচ্চিদাচরিতাঃ পূর্বৈরনরদেব ! পিতামহৈঃ ।

বর্তসে বৃত্তিমক্ষুদ্রাঃ ধর্মার্থসহিতাঃ নৃশু ॥১৮॥

কচ্চিদর্থেন বা ধর্মঃ ধর্ম্মেণার্থমথাপি বা ।

উভৌ বা প্রীতিসারেণ ন কামেন প্রবোধসে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

জিজ্ঞাসাচ্ছলেনোপদিশতি কল্যন্ত ইতি । “কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে” ইত্যমরঃ । কাম-  
প্রবেদনঞ্চ ইষ্টপরিগ্রহ ইতি সর্বজ্ঞানসম্বন্ধেয়ম্ । হে রাজন্ ! ত্বয়া অর্থাঃ কল্যন্তে অর্জনাদিনা  
সেব্যন্তে কচ্চিৎ । তে তব মনশ্চ ধর্ম্মে রমতে কচ্চিৎ । ত্বয়া কামজানি স্থানি চ অমুভূয়ন্তে  
কচ্চিৎ । তথা আত্মসাক্ষাৎকারায় প্রণিহিতং মনশ্চ অর্থাদিচিন্তয়া ন বিহন্ততে ততো  
নাক্ষন্ততে কচ্চিৎ । যথাকালং চত্বার এব পুরুষার্থাঃ সেব্যন্তে কিমিতি সমুদ্যায়ার্থঃ ॥১৭॥

কচ্চিদিতি । হে নরদেব ! রাজন্ ! পূর্বৈস্তব পিতামহৈরাচরিতাম্, ধর্ম্মার্থসহিতাং  
ধর্ম্মসম্বন্ধার্থবিষয়াম্, অতএবাক্ষুদ্রাঃ মহতীঃ বৃত্তিঃ রাজব্যবসায়ম্, আশ্রিত্যেতি শেষঃ, নৃশু  
প্রজাস্থ মধ্যে বর্তসে কচ্চিৎ, প্রজাপীড়নেনার্থসেবাং ন করোষি কিমিত্যর্থঃ ॥১৮॥

কচ্চিদিতি । প্রীতিসারেণেনেতানেন কামনিকষঃ সূচিতঃ । প্রবোধসে পীড়য়সি পরি-  
হরসীত্যর্থঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

১০—১১॥ আর্জয়ং পূজিতবান্ ॥১২—১৬॥ কচ্চিদর্থাশ্চ কল্পন্ত ইতি । কচ্চিদিতি কাম-  
প্রবেদনে স্বাভিপ্রায়াবিস্করণে চ, তদীয়া অর্থাঃ স্বকার্যে যাগদানকুটুম্বভরণাদৌ সমর্থ্য ভবন্তি  
মমাভিপ্রায় ইত্যর্থঃ । এবং করিষ্যামি যথৈতদুক্তমিত্যন্তে রাজ্যাকীকৃতত্বাদুপদেশপরোহয়ং  
গ্রহ ইত্যবসীয়তে । অর্থধর্ম্মকামমোক্ষাংসুদীয়ানবিহতানিচ্ছামীতি ক্রমেণ পাদচতুষ্টয়ার্থঃ ।  
কচ্চিদিতি সর্বত্র সম্বন্ধনীয়ম্, তত্রাপি মনশ্চাস্তরাশ্রয়নি প্রণিধীয়মানং ন প্রতিহন্ততে বৃত্তান্তরৈ-  
রিত্যন্ত্যাপাদার্থঃ ॥১৭॥ ত্রিষুতমাদমমধ্যমেযু ঋত্বিকপুরোহিতাদিষু ধর্ম্মেণ সহিতাং বৃত্তিঃ  
বর্তসে, দণ্ডাঘেষ্ঠাদিধর্মেণ সহিতাং প্রজাস্থ পালনবড়্ভাগহারাভ্যাং ধর্ম্মার্থসহিতামিতি  
বিবেকঃ । ধর্ম্মার্থৌ চ ধর্ম্মার্থৌ চেতি দ্বৈত্বকশেষঃ, তৈঃ সহিতামিতি সমাসঃ ॥১৮॥ কচ্চি-  
দর্থেনেতি । অর্থলোভাধর্ম্মবোধো নীচানাম্, ধর্ম্মলোভাদর্থবোধো বিরক্তানাম্, কামেন প্রীতি-  
সারেণ তাৎকালিকস্থখাভাসপ্রদর্শনবলেন মোহয়তা ধর্ম্মার্থয়োর্কোধঃ কামুকানাং প্রসক্তঃ ।

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি অর্থের সেবা করেন ত ? আপ-  
নার মন ধর্ম্মে নিরত আছে ত ? সুখভোগ করিয়া থাকেন ত ? আপনার  
মন ঈশ্বরচিন্তা হইতে বিচ্যুত হয় না ত ? ॥১৭॥

আপনার পূর্বপুরুষেরা যে রূপ করিয়া গিয়াছেন, আপনিও সেই রূপেই  
ধর্ম্মসহকারে অর্থ সংগ্রহ করিয়া মনুষ্যমধ্যে বিদ্যমান আছেন ত ? ॥১৮॥

রাজা ! আপনি অর্থসেবা দ্বারা ধর্ম্মকে, কিংবা ধর্ম্মসেবা দ্বারা অর্থকে  
(১৮)....ধর্ম্মার্থসহিতাং ত্রিষু ।

কচ্চিদৰ্থঞ্চ ধৰ্ম্মঞ্চ কামঞ্চ জয়তাং বর ! ।

বিভজ্য কালে কালস্ত ! সমং বরদ ! সেবসে ॥২০॥

কচ্চিদ্রাজগুণৈঃ ষড়্ভিঃ সপ্তোপায়াংস্তথানঘ ! ।

বলাবলেন সম্যক্ ত্বং চতুর্দশ পরীক্ষসে ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । বিভজ্য অগ্নিন্ কালে অয়ং সেব্য ইতি কালবিভাগঃ কৃৎস্না । সমং সমানম্ ॥২০॥

কচ্চিদিতি । হে অনঘ ! সন্ধিবিশ্রামাদিভিঃ ষড়্ভিঃ রাজগুণৈর্বিশিষ্টত্বম্, সপ্ত উপায়ান্ পরবশীকরণহেতুন্ সাম-দান-ভেদ-দণ্ড-মস্ত্রৌষধেজ্ঞজালরূপান্, বলাবলেন প্রবলদুৰ্বলতয়া, পরীক্ষসে কচ্চিৎ । তথা বক্ষ্যমাণান্ নাস্তিক্যাदीন্ চতুর্দশ রাজদোষান্, সম্যক্ অন্তি-নাস্তিতয়া পরীক্ষসে কচ্চিৎ । চতুর্দশ রাজদোষাশ্চ অশ্লিষ্টধ্যায় এব বক্ষ্যন্তে ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

অগ্নি রাজ্যপ্রতিকূলানাং নীচত্ববিরক্তত্বকামুকত্বানামভাবমিচ্ছামীত্যর্থঃ ॥১৯॥ পরস্পর-বিরোধিনামেষাং কথমেকেনাস্থষ্ঠানমিত্যাশঙ্ক্য কালভেদেনেত্যাহ কচ্চিদর্থমিতি । “পূৰ্ব্বাহে চাচরেদ্ধৰ্ম্মং মধ্যাহ্নেহর্থমুপার্জয়েৎ । সায়াহ্নে চাচরেৎ কামমিত্যেবা বৈদিকী শ্রুতি”রিত্যি দক্ষোক্তকালব্যবস্থামাস্থায় ত্রিবর্গং সেবেতেত্যর্থঃ । সদাবরদেতি সযোধেনেন পরাভুগ্রহরূপো ধৰ্ম্মঃ সর্বশ্লিষ্টপি কালে কর্তব্য ইতি সূচয়তি । সমমিতি পাঠে অবৈষম্যোণাসাম্যোনেত্যর্থঃ ॥২০॥ কচ্চিদ্রাজেতি । ষড়্-গুণাঃ “বক্তা প্রগল্ভো মেধাবী স্মৃতিমান্ নয়বিৎ কবি”রিত্যি নারদ-স্তুতো সূচিতা বক্তৃত্বাদয়ঃ । অত্র রাজগুণেষু বক্তৃত্বং চারামাত্যাতিদুষ্ট যথাযোগ্যং কার্যোপদেশ-কৌশলম্ । প্রাগলভ্যং শত্রুদমনাদাবুৎকর্ষপ্রদর্শনম্ । মেধাবিত্বং তর্ককৌশলম্ । স্মৃতিমান্ কবিরিত্যি চাতীতানাগত্যোঃ পরামর্শিত্বম্ । নয়বিদিত্যি নীতিশাস্ত্রবিদ্যম্ । এতৈ রাজ-গুণৈরূপায়ান্ বলাবলমন্ত্যাংচতুর্দশ ত্বং পরীক্ষসে ইতি যোজনা । হে অনঘ ! হে চতুর্দশভী-রাজদোষৈর্ষর্ষজিত ! তে চ বক্ষ্যন্তে । “নাস্তিক্যমনৃতং ক্রোধং প্রমাদং দীর্ঘসূত্রতাম্ । অদ-র্শনং জ্ঞানবতামালস্তং পঞ্চবৃতিতাম্ ॥ একচিন্তনমর্থানামনর্থজৈশ্চ চিন্তনম্ । নিশ্চিতানা-মনারম্ভং মন্ত্রশ্রাপরিরক্ষণম্ ॥ মন্ত্রলাভপ্রয়োগঞ্চ প্রত্যাখানঞ্চ সর্বতঃ । কচ্চিৎ বর্জয়ন্তেতান্ রাজদোষাংচতুর্দশ ॥” ইতি । নাস্তিক্যং পরলোকাপলাপঃ । প্রমাদোহনবধানতা । দীর্ঘ-অথবা ক্ষণমাত্র প্রীতিকারক কামসেবা দ্বারা অর্থ ও ধৰ্ম্ম উভয়কে পরিত্যাগ করেন না ত ? ॥২১॥

হে কালস্ত ! আপনি কালবিভাগ করিয়া যথাকালে সমানভাবে ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামের সেবা করেন ত ? ॥২০॥

হে নিষ্পাপ ! আপনি ষড়্-বিধ রাজগুণ সম্পন্ন হইয়া প্রবল ও দুৰ্বলভাবে সপ্তবিধ উপায়ের পর্যালোচনা এবং চতুর্দশপ্রকারে রাজদোষের পরীক্ষা করিয়া থাকেন ত ? ॥২১॥



কচ্চিদাত্মানমধীক্য পরাংশ্চ জয়তাং বর ! ।

তথা সন্ধায় কৰ্ম্মাণি অৰ্হৌ ভারত ! সেবসে ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে জয়তাং বর ! ভারত ! আত্মানং দুৰ্ব্বলম্, পরাংশ্চ প্রবলান্, অধীক্য পর্যালোচ্য, সন্ধায় পঠৈঃ সহ সামদানাভ্যাং সন্ধিং কৃত্বা, কৃষ্ণাদীনি অষ্টৌ কৰ্ম্মাণি সেবসে কচ্চিং । কৃষ্ণাদীহ্যক্তানি নীতিশাস্ত্রে—“কৃষিৰ্ণিকপথো দুৰ্গং সেতুঃ কুঞ্জরবন্ধনম্ । খণ্ডাকরকরাদানং শূত্ৰানাঞ্চ নিবেশনম্” ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

নৃত্রতা চিরক্রিয়ত্বম্ । পঞ্চবৃত্তিতা পঞ্চেন্দ্রিয়পরবশতা । অর্থানাং প্রয়োজনানামেক-  
চিন্তনমেকেনৈব চিন্তনম্ । অনর্থজৈবিপরীতার্থদর্শিভিঃ সহ চিন্তনং মন্ত্রঃ । মঙ্গলমুৎসবঃ ।  
আদিপদাদ্বেষপূজাদি তস্তাপ্রয়োগমনুষ্ঠানম্ । প্রত্যাখানঞ্চ সৰ্ব্বতঃ যুগপৎসৰ্ব্বদিগবস্থিত-  
শক্রদ্রোশেন দণ্ডযাজ্ঞেতি তদর্থঃ । যদ্বা অঘং পরাজয়মূলং বিংশতিবর্গস্তদ্রহিত ! স চ  
কামন্দকীয়ে উক্তঃ—“বালো বৃদ্ধো দীর্ঘরোগী তথা জাতিবহিষ্কৃতঃ । ভীৰুকো ভীৰু-  
জনকো লুক্কো লুক্কজনস্তথা ॥ বিরক্তপ্রকৃতিশ্চৈব বিষয়েষপি শক্তিমান্ । অনেকচিন্তমন্ত্রশ্চ  
দেবত্ৰাঙ্গণনিন্দকঃ ॥ দৈবোপহতকশ্চৈব দৈবচিন্তক এব চ । দুৰ্ভিক্ষব্যাসনোপেতো বল-  
বাসনসঙ্কুলঃ ॥ অদেশস্থো বহরিপুযুক্তো কালেন যশ্চ সঃ । সত্যধৰ্ম্মব্যাপেতশ্চ বিংশতিঃ  
পুরুষা অমী । এতৈঃ সন্ধিং ন কুৰ্ব্বীত বিগ্রহী স্তাত্ত্ব কেবলম্ ॥” ইতি । উপায়াঃ সপ্ত—  
সামদানভেদদণ্ডমদ্রোযধেজ্জ্ঞাণাখ্যাঃ । বলাবলং স্বপরপক্ষয়োঃ সাম্যম্, পরস্ত হীনতা স্বস্ত  
বা হীনতেতি ত্রিবিধম্ । যথাযোগং বুদ্ধাদিভিঃ সামাদয়ঃ পরীক্ষণীয়াঃ, কিমনেন শত্রুণা  
সাম কর্তব্যং ন বা ? কর্তুমারম্ভং চেৎ সিধ্যতি ন বা ? সিদ্ধং চেদন্তে কুশলং ন বা ? ইতি ।  
চারপ্রেষণাদিনা চ বলাবলপ্রভৃতিকং পরীক্ষণীয়ম্ । তথা চতুর্দশদেশাদয়োহপি পরীক্ষণীয়াঃ ।  
তে চ নীতিশাস্ত্রোক্তাঃ—“দেশো দুৰ্গং রথো হস্তিবাঞ্জিযোধাধিকারিণঃ । অন্তঃপুরাঙ্গ  
গণনাশাস্ত্রলেখ্যধনাসবাঃ । পরীক্ষ্য হৃদিপাস্ত্রেষাং চতুর্দশ নরেশ্বরৈঃ”রিতি । যোধ্যাঃ  
শূরাঃ । অধিকারিণো দেশপালদুৰ্গপালসেনাপত্যাদয়ঃ । গণনা অশ্বরথধনাদীনাং সংখ্যা ।  
লেখ্যমায়ব্যয়নির্ণয়ায় সৰ্ব্বস্ত পত্রারোহকরণম্ । ধনং পর্যাশ্রমপর্যাশ্রমং বেতি বিচার্যম্ ।  
আসবা মন্ত্রবদপকারিণঃ প্রচ্ছন্নশত্রবঃ । অসব ইতি পাঠে অদুৰ্ব্বলমিত্যর্থঃ । বলাবলেন  
সম্যক্চ্যমিতি পাঠে স্বীয় পরকীয়ঞ্চ দেশাদিকমুক্তবিধেন বলাবলেন, বুদ্ধ্যা চারৈশ্চ  
পরীক্ষণীয়মিত্যর্থঃ ॥২১॥ এতদেবাহ কচ্চিদাত্মানমিতি । আত্মানং প্রবলং পরান্ দুৰ্ব্বলান্  
পরীক্ষ্য সেবসে রাজ্যম্ । তথা বিপরীতে জয়মূলস্ত কোশস্ত বুদ্ধয়ে সন্ধায় পঠৈঃ সহ সাম-  
কৃত্বাহষ্টৌ কৰ্ম্মাণি । “কৃষিৰ্ণিকপথো দুৰ্গং সেতুঃ কুঞ্জরবন্ধনম্ । খণ্ডাকরকরাদানং শূত্ৰানাঞ্চ  
নিবেশনম্ । অষ্টৌ সন্ধানকৰ্ম্মাণি প্রযুক্তানি মনীষিভিঃ”রিতি শাস্ত্রোক্তানি সেবসে ।

হে বিজয়িজ্যেষ্ঠ । আপনি আপনাকে দুৰ্ব্বল এবং বিপরীতদিকে প্রবল  
পর্যালোচনা করিয়া সাম ও দান দ্বারা তাহাদের সহিত সন্ধি করিয়া কৃষি ও  
বাণিজ্যপথপ্রভৃতি আটটি কার্য্য করিয়া থাকেন ত ? ॥২২॥

কচ্চিৎ প্রকৃতয়ঃ সপ্ত ন লুকা ভরতর্ষভ ! ।

আৰ্য্যাস্তথাহব্যাসনিনঃ স্বমুরক্তাশ্চ সৰ্বশঃ ॥২৩॥

কচ্চিন্ন কৃতকৈদু তৈৰ্যে চাপ্যপরিশক্তিভাঃ ।

হন্তো বা তব চামাত্যৈর্ভিহতে মস্ত্রিতং তথা ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । “দুর্গাধ্যাক্ষো বলাধ্যাক্ষো ধর্মাধ্যাক্ষচম্পতিঃ । পুরোধা বৈষ্ণবৈবজ্ঞৌ সপ্ত প্রকৃতয়ঃ স্বতাঃ” ইতি নীতিশাস্ত্রোক্তান্তব সপ্ত প্রকৃতয়ঃ পুরুষাঃ ন লুকাঃ কচ্চিৎ । তথাহে বিপক্ষান্ননলাভলোভেন বিক্রিয়েরম্নিতি ভাবঃ । তথা তে, আৰ্য্যাঃ সজ্জনাঃ, অব্যাসনিনো দ্যুতাত্তনাসক্তাঃ, সৰ্বশঃ সৰ্বথা আত্মনি স্বমুরক্তাশ্চ বর্তন্তে কচ্চিৎ ॥২৩॥

কচ্চিদিতি । কৃতকৈঃ কৃত্রিমস্বল্পদূতৈঃ পুরুষৈঃ, আত্মন এব দূতৈঃ, যে চ পুরুষাঃ, অপরিশক্তিভা মস্ত্রভেদকতয়া ন সন্নিহিত্যন্তে, বা অথবা তব অমাত্যৈশ্চ, মস্ত্রিতং তব মস্ত্র, ত্বন্তব সকাশাং, ন ভিহতে পরেষু ন প্রকাশ্যতে কচ্চিৎ ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

কুঞ্জরবন্ধনং বহুভক্ষকত্যাং তেষাং যথাবিভাগং গ্রামীণধনেব গ্রামে গ্রামে পোষণার্থং বন্ধনম্ । খনী রত্নাদ্যুৎপত্তিস্থানমাকরঃ স্ববর্ণাদ্যুৎপত্তিস্থানমিতি ভেদঃ । খননমাত্রেণ ধমনাদিনা-  
হতিমুখীকরণেন চ তয়োস্তল্লাভহেতুত্যাং ॥২২॥ কৃত্যাদিনাপি কোশবুদ্ধিঃ স্বাম্যাদিপ্রকৃতি-  
সপ্তকশ্চ পঠৈর্ধনাদিনা মোহনে কৃতে সতি ন ভবতীত্যত আহ কচ্চিৎ প্রকৃতয় ইতি । সপ্ত—  
“স্বাম্যামাত্যস্বহৃৎকোশরাষ্ট্রদুর্গবলানি চ । রাজ্যাদানি প্রকৃতয়ঃ পৌরাণাং শ্রেণয়োহপি চে”তি  
কোশোক্তাঃ । তত্র স্বামিরূপা প্রকৃতিঃ সপ্তবিধা । “দুর্গাধ্যাক্ষো বলাধ্যাক্ষো ধর্মাধ্যাক্ষচম্পতিঃ ।  
পুরোধা বৈষ্ণবৈবজ্ঞৌ সপ্ত প্রকৃতয়ঃ স্বতা” ইতি প্রোক্তাঃ । বলাধ্যাক্ষো বলশ্চ চতুরকশ্চ-  
হারাদিদানেন পালকঃ । ধর্মঃ কার্যমাত্রম্ । চম্পতিযুদ্ধে চযাঃ প্রণেতা । অমাত্যো  
মন্ত্রী । স্বহ্মায়াগ্নায়বিভাগকর্তা পৰ্বজপঃ । এতেন তাবকা লুপ্তাঃ পঠৈর্মোহিতা মাভু-  
বন্ । লুপ্যতের্মোহনার্থস্তেদং রূপম্, লুপ্তাশ্চৈদুর্গাদীনামেব নাশাপত্তিরিত্যর্থঃ । অথবা ত  
এবাঢ্যাঃ সন্তো ব্যাসনিনো দ্যুতপানাদিরতা মাভুবন্ । “হন্তো দ্যুত্যাতি দূষ্টো ধর্মমতিক্রামতি  
ধর্মাতিক্রমাং পাপং করোতী”তি স্বতেরন্ত্যাঢ্যাস্ত ব্যাসনপ্রসক্তিস্তদাপি ন কোশাদীনাং বুদ্ধিঃ  
শ্রাং । কথং তর্হি স্ত্যাঃ সর্বপ্রকারৈঃ স্বমুরক্তা অত্যন্তং স্বামিকার্যো প্রীতিমন্তঃ ॥২৩॥ দুর্গা-

হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! আপনার দুর্গরক্ষক, সৈন্যধ্যক্ষ, বিচারক, প্রধান সেনা-  
পতি, পুরোহিত, বৈষ্ণ এবং দৈবজ্ঞ এই সাত জন প্রধান লোক লুক্ক নহেন ত ?  
এবং ইহারা সাধুস্বভাব, ব্যাসনে অনাসক্ত, আপনার প্রতি সর্বপ্রকারেই অমুরক্ত  
আছেন ত ? ॥২৩॥

কৃত্রিম স্বল্পদ, দূত, যাহাদের উপরে আশঙ্কা হয় না সেই রূপ লোক এবং  
মন্ত্রিবর্গ ইহারা মস্ত্রিত বিদয় আপনা হইতে অন্তত প্রকাশ করে না ত ? ॥২৪॥

মিত্রোদাসীনশক্রণাং কচ্চিৎসি চিকীর্ষিতম্ ।

কচ্চিৎ সন্ধিং যথা কালং বিগ্রহঞ্চোপসেবসে ॥২৫॥

কচ্চিদ্রুত্তিমুদাসীনে মধ্যমে চানুমত্তসে ।

কচ্চিদাত্মসমা বৃদ্ধাঃ শুদ্ধাঃ সম্বোধনক্ষমাঃ ॥২৬॥

কুলীনাশানুরক্তাশ্চ কৃতান্তে বীর ! মস্ত্রিণঃ ।

বিজয়ো মস্ত্রমূলো হি রাজ্ঞো ভবতি ভারত ! ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

মিত্রেতি । মিত্রাণি বৃহদঃ, উদাসীনা নিরপেক্ষাঃ, শত্রবশ্চ, তেষাম্, চিকীর্ষিতং কণ্ঠ-  
মিষ্টং ব্যাপারম্, বেৎসি গুপ্তচরৈর্জানানি কচ্চিৎ । কিঞ্চ পঠৈঃ সহ যথা কালং সন্ধিং বিগ্রহঞ্চ  
উপসেবসে করোষি কচ্চিৎ ॥২৫॥

কচ্চিদিতি । হে বীর ! ভারত ! উদাসীনে নিঃসম্পর্কে পক্ষে, মধ্যমে উভয়সম্পর্ক-  
শালিনি পক্ষে চ, বৃত্তিঃ নৈরপেক্ষ্যেণ স্থিতিম্, অহুমত্তসে অঙ্গীকরোষি কচ্চিৎ । তথা তে  
ত্বয়া, আত্মসমাঃ পরমহিতৈষিণঃ, বৃদ্ধা অধিকবয়স্কাঃ, শুদ্ধা নির্দোষস্বভাবাঃ, সম্বোধনক্ষমাঃ  
সমাগুবুদ্ধিদানসমর্থাঃ, কুলীনাঃ সংকুলোৎপন্নঃ, আনুরক্তাশ্চ পুরুষাঃ, মস্ত্রিণঃ কৃতান্ত-  
কচ্চিৎ । হি যস্মাৎ, রাজ্ঞো বিজয়ঃ, মস্ত্রমূলো ভবতি ॥২৬—২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধ্যক্ষাদীনাং লোভতো বিপরীতকার্য্যকারিভ্যেন নাশহেতুত্বং প্রসিদ্ধম্ । অমাত্যবৃহদোস্ত  
লোভনে কথং নাশহেতুত্বমিত্যাশঙ্ক্য মস্ত্রভেদেনেত্যাহ কচ্চিন্নেত্যাদিনা । অপরিশঙ্কিতা যেষু  
দোষ্ট্যশঙ্কা নাস্তি, তৈঃ কৃতকৈঃ কৃত্রিমৈঃ, বৃহদুতৈর্দুতৈরুভয়বেতনৈস্তব মস্ত্রিতং মস্ত্রো ন  
ভিষ্ঠতে প্রকাণ্ডতে কচ্চিৎ । তত্ৰৈর্দুতৈর্বেতি পাঠে 'সমাগপি মস্ত্রিতং কুযুক্তিভিন্ন বিপ্রা-  
ব্যত ইত্যর্থঃ । ত্বন্তো বা কৃতকমিত্রং প্রতি কথয়তোহমাত্যৈবা কৃতকৈর্মস্ত্রিতঃ ভিষ্ঠত  
ইতি সর্বত্র সম্বন্ধনীয়ম্ ॥২৪॥ মিত্রেতি । মিত্রং সম্যক্ পরীক্ষ্য তেন সহ সখ্যত্বা বলবতা  
শক্রণা সন্ধিম্, দুর্ব্বলেন সহ বিগ্রহম্, মধ্যমেনোভয়বেতনেনোদাসীনেন রাজ্ঞা চ সহ বৃত্তিম্,  
সাম্যেন স্থিতিঞ্চ কুখ্যাদিতি সাক্ষিপ্লোকার্থঃ ॥২৫॥ তত্র মিত্রং কৈগুণৈঃ পরীক্ষ্যেতেত্যত  
আহ কচ্চিদাত্মসমা ইতি । শুদ্ধাচারত্বং কুলীনত্বঞ্চ নৈর্মল্যান্তাসাধারণং লিঙ্গম্ । শুদ্ধাঃ  
সম্বোধনক্ষমা ইত্যত্র শুচয়ো জীবিতক্ষমা ইতি পাঠে আপন্নয়নশ্চ রাজ্ঞ উজ্জীবনে ক্ষমা ইত্যর্থঃ

মিত্র, শত্রু ও উদাসীন পক্ষের চিকীর্ষিত বিষয় আপনি গুপ্তচর দ্বারা  
জানিয়া থাকেন ত ? এবং যথাসময়ে সন্ধি ও বিগ্রহ করিয়া থাকেন ত ? ॥২৫॥

হে বীর ! উদাসীন ও মধ্যবর্তী পক্ষের সঙ্গে আপনি সমানভাবে ব্যবহার  
করেন ত ? এবং নিজের মত পরম হিতৈষী, বৃদ্ধ, নির্দোষচরিত্র, বুদ্ধিদানে  
সমর্থ, সংকুলোৎপন্ন এবং অনুরক্ত লোকদিগকে মস্ত্রী করিয়াছেন ত ? কারণ,  
রাজার জয় মস্ত্রণামূলকই হইয়া থাকে ॥২৬—২৭॥

কচ্চিৎ সংবৃতমস্ত্রৈস্তৈরমাতৈঃ শাস্ত্রকোবিদৈঃ ।

রাষ্ট্রং সুরক্ষিতং তাত ! শত্রুভির্ন বিলুপ্যতে ॥২৮॥

কচ্চিমিত্রাবশং নৈষি কচ্চিৎ কালে বিবুধ্যসে ।

কচ্চিচ্চাপররাত্রেষু চিস্তয়স্বার্থমর্থবিৎ ॥২৯॥

কচ্চিস্মস্ত্রয়সে নৈকঃ কচ্চিন্ন বহুভিঃ সহ ।

কচ্চিন্ন মস্ত্রিতো মস্ত্রো ন রাষ্ট্রং পরিধাবতি ॥৩০॥

কচ্চিদর্থান্ বিনিশ্চিত্য লঘুমূলান্ মহোদয়ান্ ।

ক্ষিপ্ৰমারভসে কর্তুং ন বিঘ্নয়সি তাদৃশান্ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে তাত ! বৎস ! সংবৃতমস্ত্রৈ রক্ষিতমন্ত্রগৈঃ, শাস্ত্রকোবিদৈস্তৈঃ অমাতৈঃ সুরক্ষিতং রাষ্ট্রং তব রাজ্যম্, শত্রুভির্ন বিলুপ্যতে নাপহ্নিয়তে কচ্চিৎ ॥২৮॥

কচ্চিদিতি । অর্থবিৎ কার্যাজ্ঞস্বম্, নিত্রায়া বশম্ একান্তাধীনতাম্, ন এষি প্রাপ্নোষি কচ্চিৎ; কালে যথাসময়ম্, বিবুধ্যসে জাগৰিষি কচ্চিৎ । কিঞ্চ অপররাত্রেষু রাত্রিশেষেষু, অর্থং কর্তব্যবিষয়ম্, চিস্তয়সি কচ্চিৎ । অতএবোক্তং শিশুপালবধে—“গহনমপররাত্রপ্রাপ্ত-বুদ্ধিপ্রসাদাঃ কবয় ইব মহীপাশ্চিস্তয়স্বার্থজাতম্” ॥২৯॥

কচ্চিদিতি । কেবলমেক এব স্বং ন মন্ত্রয়সে কচ্চিৎ; বহুভির্জনৈশ্চ সহ ন মন্ত্রয়সে কচ্চিৎ; তথাহে মন্ত্রপ্রকাশসম্ভব ইতি ভাবঃ । মন্ত্রিতঃ সম্পাদিতো মন্ত্রশ্চ, রাষ্ট্রং সৰ্ব্বং রাজ্যম্, ন পরিধাবতি ন ব্যাপ্নোতি কচ্চিৎ ॥৩০॥

কচ্চিদিতি । অর্থান্ পররাজ্যজ্ঞাদিবিষয়ান্, লঘু মূলং স্বল্পব্যয়াদ্যাসাধ্য আরম্ভাদি-ব্যাপারো যেষাং তান্, অথ চ মহাহুদয়ো লাভো যেভ্যস্তান্, বিনিশ্চিত্য, ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রমেব,

### ভারতভাবদীপঃ

॥২৬॥ কিমেবংবিধেন মন্ত্রেণেত্যত আহাঙ্কেন বিজয় ইতি ॥২৭॥ মন্ত্রভেদো মাভূদিত্যুক্তং তৎফলমাহ কচ্চিৎ সংবৃত্তেতি ॥২৮॥ কচ্চিমিত্রোতি । যথাকালং স্বপ্নপ্রবোধবতা ত্রাঙ্কে মুহূৰ্ত্তে-হমাত্যাদিভিঃ সহ কৃতশ্চ মন্ত্রশ্চ পর্যালোচনং কর্তব্যম্ । “ত্রাঙ্কে মুহূৰ্ত্তে চোখায় চিস্তয়েদাত্মনো হিত”মিতি স্মৃতেস্তদা নির্ণীতোহর্থো ন বিঘ্নবত ইত্যবসায়ঃ ॥২৯॥ কচ্চিন্নস্ত্রোতি । “যট্ কর্ণো ভিত্ততে মন্ত্র” ইতি প্রসিদ্ধেৰ্দ্ধাভ্যামেব মন্ত্রভেদো ন কর্তব্য ইত্যুক্তম্, তদুপসংহরতি কচ্চিৎ

বৎস ! মন্ত্রসংবরণকারী সেই শাস্ত্রজ্ঞ মন্ত্রীরা আপনার রাজ্য বিশেষভাবে রক্ষা করেন বলিয়া শত্রুরা তাহা হরণ করিতে পারে না ত ? ॥২৮॥

আপনি নিত্রার অধীন নহেন ত ? যথাসময়ে জাগিয়া থাকেন ত ? এবং রাত্রিশেষে কর্তব্য বিষয়ের চিন্তা করেন ত ? ॥২৯॥

আপনি একাকীই মন্ত্রণা করেন না-ত ? আবার বহুলোকের সঙ্গেও মন্ত্রণা করেন না ত ? এবং মন্ত্রিত বিষয় রাজ্যের মধ্যে ব্যাপ্ত হইয়া পড়ে না ত ? ॥৩০॥

কচ্চিন্ন সৰ্বে কৰ্ম্মাস্তাঃ পরোক্ষান্তে মহীপতে ! ।

সৰ্বে বা পুনৰুৎসৃষ্টাঃ সংস্থিচ্ছাচ্চ কারণম্ ॥৩২॥

আপ্তৈরনুক্ৰৈঃ ক্রমিকৈস্তে চ কচ্চিদনুষ্ঠিতাঃ ।

কচ্চিদ্রাজন্ ! কৃতান্তেব কৃতপ্রায়াণি বা পুনঃ ।

বিদুস্তে বীর ! কৰ্ম্মাণি নানবাণ্টানি কানিচিৎ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

কৰ্ত্ত্বং সম্পাদয়িতুমারভসে কচ্চিৎ ; কিন্তু তাদৃশানর্থান্, ন বিদ্বয়সি বিলম্বেন বিদ্বাকুলান্ ন কৰোষি কচ্চিৎ ॥৩১॥

কচ্চিদিতি । হে মহীপতে ! সৰ্বে, কৰ্ম্মণাং পররাজ্যজয়াদীনামস্তা শেষাবস্থাঃ, তে তব, পরোক্ষা অগোচরা ন কচ্চিৎ ; তথাষে তত্রাত্যাচারলুপ্তননিজকৃত্যাদিসম্ভব ইতি ভাবঃ । পুনঃ সৰ্বে বা কৰ্ম্মসাধকাঃ পুরুষাঃ, উৎসৃষ্টাঃ কৰ্ম্মসাধনায় একান্তত্যাক্তা ন কচ্চিৎ ; তথাষে চ তে যদি বিক্রিয়েমিতি ভাবঃ । কিঞ্চ অত্রোন্নতো সংস্থিতিরাত্মনঃ সৰ্ব্বত্র সংসর্গ এব কারণম্ ॥৩২॥

আপ্তৈরিতি । আপ্তৈর্বিষয়ৈঃ অলুকৈরলোভিভিঃ, ক্রমিকৈঃ কুলক্রমাগতৈশ্চ পুরুষৈঃ, তে পূর্বোক্তাঃ কৰ্ম্মাস্তাঃ, অনুষ্ঠিতা অনুষ্ঠাতুমারকাঃ কচ্চিৎ । পরঞ্চ হে রাজন্ ! হে বীর !

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি ॥৩০॥ স্বাম্যামাত্যাদিপ্রকৃতিসম্প্রকামুগ্রহাৎ কৃগাদিকৰ্ম্মাষ্টকসিদ্ধিতশ্চ কোষবৃদ্ধিরিত্যুক্তং তদনুবাদতি বিশেষবিধানার্থং কচ্চিদর্থানিতি । অর্থানর্থপ্রাপ্ত্যুপায়ান্ । লঘুমূলানল্লব্যসাধ্যান্ । মহোদয়ান্ প্রচুরফলান্ তাদৃশান্ কৃগাদিঅরম্ভকৰ্ত্ত্বনুগ্ৰহান্ বৈজ্ঞাদীন্ । তেভ্যোহপি করাদানেন কোষবৃদ্ধিরেব ভবতীতি ভাবঃ ॥৩১॥ কচ্চিন্ন সৰ্বে ইতি । কৰ্ম্মণা অত্যন্তে বধ্যস্ত ইতি কৰ্ম্মাস্তাঃ কৃগাদিকৰ্ম্মবন্ধাঃ কৃষীবলাদয়ঃ কচ্চিস্তে পরোক্ষা অজাতা ন সন্তি । অথবা বিশঙ্কিতা অবিশ্বাস্তা ন সন্তি । অথবা পুনৰুৎসৃষ্টাঃ পুনস্ত্যক্তোপাত্তাঃ । সংস্থঃ স্নেহঃ । “সংস্থঃ ত্রিষু সঙ্গতে” ইতি মেদিনী । চিরপরিগ্রহাৎ জাতা বিশ্বাস্তাঃ স্নিগ্ধাশ্চ কৰ্ম্মকরা অত্র মহোদয়ে কৰ্ম্মণি কারণমুদয়নিমিত্তং জ্ঞাত্বা তাদৃশানেব সংগৃহীয়াদিত্যর্থঃ ॥৩২॥ এতদেবাহার্দেন আপ্তৈরিতি । ক্রমিকৈর্বৃদ্ধক্রমাগতৈঃ । তে চ কৃগাদয়শ্চ । কচ্চিদিতি । মজ্জগুপ্তিবৎ কৰ্ম্মগুপ্তিরপি কৰ্ত্তব্যো-

মহারাজ ! অগ্নি রাজার রাজ্য জয় করাপ্রভৃতি কার্য্য অল্পব্যয়ে ও অল্প-পরিশ্রমে সম্পন্ন হইবে, অথচ প্রচুর লাভ হইবে, এইরূপ স্থির করিয়া সত্বরই সে কার্য্য করিতে আরম্ভ করেন ত ? বিলম্ব করিয়া তাহার বিঘ্ন করেন না ত ? ॥৩১॥

সমস্ত কার্য্যেরই শেষটা আপনার অগোচর থাকে না ত ? কিংবা কার্য্য-কারক লোকগুলিকে আপনি একেবারে ছাড়িয়া দেন না ত ? সৰ্ব্বত্রই নিজের সংস্থষ্ট থাকা কিন্তু উন্নতির কারণ ॥৩২॥

(৩২)...পরোক্ষান্তে বিশঙ্কিতাঃ...সংস্থষ্টকাজ কারণম্ ।

(৩৩)...তে চ কচ্চিদনুষ্ঠিতাঃ ।

কচ্চিৎ কারণিকা ধৰ্মে সৰ্বশাস্ত্রেষু কোবিদাঃ ।

কারয়ন্তি কুমারাংশ্চ যোধমুখ্যাংশ্চ সৰ্বশঃ ॥৩৪॥

(কচ্চিৎ সহস্রৈর্মুখীগামেকং ক্রীণাসি পণ্ডিতম্ ।

পণ্ডিতো হর্থকৃচ্ছেষু কুর্য্যামিঃশ্রেয়সং পরম্ ॥৩৫॥

কচ্চিদুর্গাণি সৰ্বাণি ধনধান্যায়ুধোদকৈঃ ।

যত্নৈশ্চ পরিপূর্ণানি তথা শিল্লিধনুর্দ্ধরৈঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

কৃতান্তেব, কৃতপ্রায়াণি বা পুনঃ, তে তব, কানিচিদপি কৰ্ম্মাণি, অনবাগ্ধানি অপ্রাপ্তফলানি সন্তি, পরে ন বিদুঃ কচ্চিৎ ; তথাহি ফললাভবেলায়ামপি বিঘ্নসম্ভব ইতি ভাবঃ । যট্টপাদো-  
হয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

কচ্চিদিতি । ধৰ্মে কারণিকা স্বভাবরূপেণ কারণেন সংস্থষ্টাঃ স্বভাবত এব ধার্মিকা ইত্যর্থঃ, সৰ্বশাস্ত্রেষু কোবিদা বিচক্ষণাশ্চ পুরুষাঃ, সৰ্বশঃ সৰ্বান কুমারান্ যোধমুখ্যান্ যোদ্ধা-  
শ্রেষ্ঠাংশ্চ, যুদ্ধাদিশিক্ষাং যুদ্ধক কারয়ন্তি কচ্চিৎ । অগ্ৰথাপকারসম্ভব ইত্যশয়ঃ ॥৩৪॥

কচ্চিদিতি । মুখীগাং সহস্রৈরপি একং পণ্ডিতং ক্রীণাসি কচ্চিৎ । হি যস্মাৎ, অর্থ-  
কৃচ্ছেষু কর্তব্যবিষয়বিপৎস্ব উপস্থিতেষু সংস্ব, পণ্ডিত এব, পরমত্যন্তম্, নিঃশ্রেয়সং মঙ্গলং  
কুর্য্যৎ কর্তুং শরুয়াৎ, ন তু মুখীগাং সহস্রাণ্যপীত্যর্থঃ ॥৩৫॥

কচ্চিদিতি । তব সৰ্বাণি দুর্গাণি, ধনধান্যায়ুধোদকৈঃ, আয়ুধশিল্লনির্মাণোপযোগিভি-  
যত্নৈশ্চ, তথা শিল্লিধনুর্দ্ধরৈশ্চ, পরিপূর্ণানি তিষ্ঠন্তি কচ্চিৎ ॥৩৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত্যাৰ্থঃ অনবাগ্ধানারকানি ন বিদুঃ কচ্চিদিতি আবৃত্ত্যা যোজ্যম্ ॥৩৩॥ কোষবৃদ্ধ্যুপায়মুক্তা  
বলবৃদ্ধ্যুপায়মাহ কচ্চিৎ কারণিকা ইতি । কারণং জ্ঞাপনম্ । শিষ্টেভ্যো বিজ্ঞাপ্রতিপাদনং  
তদর্থং চরন্তি তে কারণিকাঃ রূপদ্রোণসদৃশা আচার্যাঃ কারয়ন্তি শিক্ষয়ন্তি ॥৩৪॥ অহদ-

বিশ্বস্ত, লোভশূন্য এবং কুলক্রমাগত লোকেৰা আপনাৰ কোন কোন কাৰ্য্য  
সম্পন্ন কৰিয়াছে, কিংবা প্রায় সম্পন্ন কৰিয়া আনিয়াছে, অথচ তাহাৰ ফল  
হাতে পাওয়া যায় নাই ; এমন অবস্থায়ও অশ্রে তাহাৰ সংবাদ জ্ঞানে না  
ত ? ॥৩৩॥

স্বভাবতই ধাৰ্ম্মিক এবং সমস্ত শাস্ত্রে বিচক্ষণ লোকেৰা কুমারগণকে শিক্ষা  
দেন ত ? এবং যোদ্ধাদিগকে যুদ্ধ কৰাইয়া থাকেন ত ? ॥৩৪॥

আপনি সহস্র মুখ দ্বাৰাও একটীমাত্র পণ্ডিত কিনিয়া থাকেন ত ? কারণ,  
কাৰ্য্যসম্বন্ধে উপস্থিত হইলে পণ্ডিতব্যক্তিই বিশেষ মঙ্গল সাধন কৰিতে  
পারেন ॥৩৫॥

একোহপ্যামাত্যো মেধাবী শূরো দাস্তো বিচক্ষণঃ ।

রাজানং রাজপুত্রং বা প্রাপয়েন্মহতীং শ্রিয়ং ॥৩৭॥

(কচ্চিদষ্টাদশাশ্রয়েষু স্বপক্ষে দশ পঞ্চ চ ।

ত্রিভিত্তিভিরবিজ্ঞাতৈর্বেৎসি তীর্থানি চারকৈঃ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

এক ইতি । মেধাবী বুদ্ধিমান, শূরো বীরঃ, দাস্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ, বিচক্ষণঃ কার্যদক্ষঃ, একোহপ্যামাত্যঃ, রাজানং রাজপুত্রং বা, মহতীং শ্রিয়ং প্রাপয়েৎ । অতস্তাদৃশ এবামাত্যঃ কর্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৩৭॥

কচ্চিদिति । হে রাজন্ ! অবিজ্ঞাতৈবিপক্ষাবিদিতৈঃ, ত্রিভিত্তিভিচারকৈঃ পঞ্চচরৈঃ, অশ্রয়ে বিপক্ষেষু, অষ্টাদশ তীর্থানি পাত্ৰাণি, স্বপক্ষে চ দশ পঞ্চ চ মন্ত্রিপুরোহিতযুবরাজান্ বর্জয়িত্বা পঞ্চদশ পাত্ৰাণি, বেৎসি স্বশ্রিয়ম্বরতান্ বিরক্তান্ বা জ্ঞানাসি কচ্চিৎ । তীর্থান্যুক্তানি নীতিশাস্ত্রে—“মন্ত্রী পুরোহিতশ্চৈব যুবরাজশ্চমুপতিঃ । পঞ্চমো দ্বারপালশ্চ ষষ্ঠোহস্ত-বৈশিকশ্চত্বা । কারাগারাদিকারী চ দ্রব্যসঞ্চয়কৃত্তথা । কৃত্যাকৃত্যে চার্খানাং নবমো বিনি-যোজকঃ । প্রদেষ্টা নগরাদ্যক্ষঃ কার্যনির্মাণকৃত্তথা । ধর্মাদ্যক্ষঃ সভাদ্যক্ষো দণ্ডপাল-দ্বিপঞ্চমঃ । ষোড়শো দুর্গপালশ্চ তথা রাষ্ট্রাস্তপালকঃ । অটবীপালকাত্মানি তীর্থাত্মাদশৈব হু । চারান্ বিচারয়েত্তীর্থেষাশ্রয়নশ্চ পরশ্চ চ । পাষণ্ডাদীনবিজ্ঞাতানশ্রোতুমিতরেষাণি । মন্ত্রিণং যুবরাজঞ্চ হিত্বা শ্রেষু পুরোহিতম্ ।” তীর্থমিত্যধিকারে হেমচন্দ্রঃ—“যোনৌ পাণ্ডে দর্শনে চ” ॥৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

দুর্গামাত্যসম্পদং ক্রমেণ ত্রিভিরাহ কচ্চিৎ সহস্রৈরিত্যাদিভিঃ । অর্থকৃচ্ছ্রেষু প্রয়োজন-লক্ষ্যেষু নিঃশ্রেয়সং কল্যাণম্ ॥৩৫—৩৭॥ যদ্যং রাষ্ট্রসম্পদমাহ কচ্চিদষ্টাদশাশ্রয়েষু । তীর্থানি মন্ত্রপ্রভৃতীশ্চষ্টাদশ যাত্ৰাবগাহ রাজা কৃত্তকৃত্যো ভবতি । তানি চোক্তানি নীতি-

আপনার সকলগুলি দুর্গই ধন, ধাত্ত, অস্ত্র, জল, যন্ত্র, শিল্পী ও যোদ্ধা-দিগের দ্বারা সর্বদা পরিপূর্ণ থাকে ত ? ॥৩৬॥

বুদ্ধিমান, বীর, সংযতেন্দ্রিয় এবং কার্যদক্ষ একটীমাত্র মন্ত্রীও রাজার বা রাজপুত্রের বিশেষ উন্নতি সাধন করিতে পারেন ॥৩৭॥

মহারাজ ! বিপক্ষেরা না চেনে, এমন তিন তিনটি গুণচর পাঠাইয়া বিপক্ষের আঠার জন লোককে, অর্থাৎ বিপক্ষের মন্ত্রী, পুরোহিত, যুবরাজ, সেনাপতি, দ্বারপাল, অস্ত্রপুরাদ্যক্ষ, কারাগাররক্ষক, আয়সচিব, ব্যয়সচিব, রক্ষি-পরিচালক, নগররক্ষক, শিল্পপরিচালক, ধর্মাদ্যক্ষ, সভাদ্যক্ষ, দণ্ডসচিব, দুর্গরক্ষক, সীমাস্তরক্ষক এবং বনরক্ষককে, আর স্বপক্ষের মন্ত্রী, পুরোহিত ও যুবরাজ ব্যতীত অপর ঐ পনের জনকে আপনি পরীক্ষা করিয়া থাকেন ত ? ॥৩৮॥

(৩৮)...ত্রিভিত্তিভিরবিজ্ঞাতৈঃ...

কচ্চিদ্বিষামবিদিতঃ প্রতিপন্নঃ সৰ্বদা ।

নিত্যযুক্তো রিপূন্ সৰ্বান বীক্ষসে রিপুসূদন ! ॥৩৯॥

কচ্চিদ্ধিনয়সম্পন্নঃ কুলপুত্রো বহুশ্রুতঃ ।

অনসূয়রসকীর্ত্তং সংকৃতস্তে পুরোহিতঃ ॥৪০॥

কচ্চিদগ্নিষু তে যুক্তো বিধিজ্ঞো মতিমানুজঃ ।

হৃতঞ্চ হোম্যমাণঞ্চ কালে বেদয়তে সদা ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে রিপুসূদন ! ত্বং দ্বিষাং শত্রুণাম্, অবিদিতস্তান্ বীক্ষস ইত্যজ্ঞাতঃ, সৰ্বদা প্রতিপন্নঃ অবগতচারস্বভাবঃ, নিত্যযুক্তঃ সৰ্বদা সতর্কশ্চ সন্, সৰ্বান্ রিপূন্, বীক্ষসে জিগীষূন্ অজিগীষূন্ বা পর্যালোচয়সি কচ্চিৎ ॥৩৯॥

কচ্চিদিতি । হে রাজন্ ! তে ত্বয়া, বিনয়সম্পন্নঃ, কুলপুত্রঃ সংকুলজাতঃ, বহুশ্রুতঃ অনেকশাস্ত্রজ্ঞঃ, অনসূয়ঃ পরদোষাবিষ্করণশূন্যঃ, অসকীর্ত্তং অক্ষুদ্রহৃদয়শ্চ, পুরোহিতঃ, সংকৃতঃ সংকৃত্য স্থাপিতঃ কচ্চিৎ ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

শাস্ত্রে—“মন্ত্রী পুরোহিতশ্চৈব যুবরাজশ্চমুপতিঃ । পঞ্চমো দ্বারপালশ্চ ষষ্ঠোহন্তর্বেশিকশ্চতুর্থো । কারাগারাদিকারী চ দ্রব্যসঞ্চয়কুন্তথা । কৃত্যাকৃত্যেযু চার্থানাং নবমো বিনিযোজকঃ ॥ প্রদেষ্টা নগরাদ্যক্ষঃ কার্যনিষ্ঠাংকুন্তথা । ধর্ম্মাধ্যাক্ষো সভাধ্যাক্ষো দণ্ডপালস্ত্রিপঞ্চমঃ ॥ ষোড়শো দুর্গপালশ্চ তথা রাষ্ট্রান্তপালকঃ । অটবীপালকাস্তানি তীর্থাগ্ৰহাদশৈব তু ॥ চারান্ বিচারয়েত্তীর্থেষাঙ্গনশ্চ পরশ্চ চ । পাষণ্ডাদীনবিজ্ঞাতানন্তোত্তমিতরেষপি । মন্ত্রিণং যুব-  
রাজঞ্চ হিত্বা শ্বেষ পুরোহিতম্ ॥” ইতি । এষাং তীর্থগত্বাচ্যক্বে হল্যযুধঃ—“যোনৌ জলাবতারে চ মন্ত্রাগ্ৰহাদশষপি । পুণ্যক্ষেত্রে তথা পাত্রে তীর্থং শ্রাদ্ধর্শনেষ”পীতি । পরেযা-  
মষ্টাদশম্ স্বশ্চ মন্ত্রিপুরোহিতযুবরাজবর্জং পঞ্চদশম্ চ তীর্থেষু চারানন্তৈঃ পরম্পরং চাবি-  
জ্ঞাতাংস্ত্রীন্ জীন্ প্রযজ্য তত্রত্যং বার্ত্তাং সর্কচারসংবাদে তথাং জানীয়াৎ, জ্ঞাত্বা চ  
অপ্রজ্ঞানামহুরঞ্জনেন পরপ্রজ্ঞানাং দুঃখিতানামভয়দানাদিনা আকর্ষণেন চ স্বরাষ্ট্রং বর্ধয়ে-  
দিত্যুক্তং ভবতি ॥৩৮॥ পূর্বোক্তানাং গোণস্থামিনাং সম্পদং বিবক্ষুমুখ্যস্থামিসম্পদং তাবদাহ  
কচ্চিদ্বিষামিতি । অবিদিতঃ পরকিঙ্করৈঃ । প্রতিপন্নঃ সাবধানঃ । প্রতিযত্ত্ব ইতি পাঠে  
প্রতীকারে যত্ববান্ । নিত্যযুক্তো নিত্যোদ্যোগী ॥৩৯॥ বিনয়সম্পন্নঃ শিক্ষাযুক্তঃ । কুল-  
পুত্রঃ সংকুলজঃ । অনসূয়ঃ পরগুণেষু দোষারোপমকূর্কন্ । অহুগ্রহা শাস্ত্রচর্চাকুশলঃ ।

রাজা । প্রথমে আপনি গুপ্তচরদের ভাব জানিয়া, পরে শত্রুরা না জানে  
এমন অবস্থায় তাহাদিগকে পাঠাইয়া, সৰ্বদা সতর্ক থাকিয়া সমস্ত শত্রুপক্ষেরই  
ভাব পর্য্যবেক্ষণ করিয়া থাকেন ত ? ॥৩৯॥

বিনয়ী, সংকুলজাত, বহুশাস্ত্রজ্ঞ, অসূয়াশূন্য এবং প্রশস্তচিত্ত একটা পুরো-  
হিতকে আপনি সম্মানপূর্বক স্থাপিত করিয়াছেন ত ? ॥৪০॥



কচ্চিদঙ্গেষু নিষ্ণাতো জ্যোতিষাং প্রতিপাদকঃ ।  
 উৎপাতেষু চ সর্কেষু দৈবজ্ঞঃ কুশলন্তব ॥৪২॥  
 কচ্চিন্মুখ্যা মহৎশ্বেব মধ্যমেষু চ মধ্যমাঃ ।  
 জঘন্তাশ্চ জঘন্তেষু ভৃত্যাঃ কৰ্ম্মস্ব যোজিতাঃ ॥৪৩॥  
 অমাত্যানুপধাতীতান্ পিতৃপৈতামহান্ শুচীন্ ।  
 শ্রেষ্ঠান্ শ্রেষ্ঠেষু কচ্চিদ্বং নিযোজয়সি কৰ্ম্মস্ব ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদতি । তে স্বয়ং, বিধিজ্ঞো হোমবিধানজ্ঞঃ, মতিমান্ বুদ্ধিমান্, ঋজুঃ সরলস্বভাবশ্চ জনঃ, অগ্নিষু অগ্নিহোত্রেষু, যুক্তো ব্যাপারিতঃ কচ্চিৎ । কিঞ্চ সং, সদা প্রত্যাহমেব, কালে যথাসময়ম্, হুতং হোতৃমাণঞ্চ, বেদয়তে স্বাং জ্ঞাপয়তি কচ্চিৎ ॥৪১॥

কচ্চিদতি । অঙ্গেষু হস্তপদাঘ্রণপরীক্ষাস্ব, নিষ্ণাতোহভিজ্ঞঃ, জ্যোতিষাং গ্রহনক্ষত্রাদীনাং, প্রতিপাদকো গণনয়া শুভাশুভতয়া নিশ্চায়কঃ, সর্কেষু উৎপাতেষু দিব্যভৌমনাভসোপদ্রবেষু, কুশলঃ পূৰ্ব্বমেবাবধারণনিপুণশ্চ দৈবজ্ঞঃ, তব বর্ততে কচ্চিৎ ॥৪২॥

কচ্চিদতি । মহৎশ্বেব সৈন্তচালনাকোষরক্ষাদিষু কৰ্ম্মস্ব, মুখ্যাঃ কুলবিজ্ঞাদিনা প্রধানাঃ, মধ্যমেষু কৃষিবাণিজ্যাদিষু কৰ্ম্মস্ব মধ্যমাঃ, জঘন্তেষু নীচেষু পাদসংবাহনাদিষু কৰ্ম্মস্ব, জঘন্তা নীচাশ্চ, ভৃত্যান্বয়া যোজিতা ব্যাপারিতাঃ কচ্চিৎ । অতথা কৰ্ম্মণাং বিপ্লব এবৈতি ভাবঃ ॥৪৩॥

অমাত্যানিতি । হে রাজন্ ! স্বম্, শ্রেষ্ঠেষু রাজ্যপরিচালনাদিষু কৰ্ম্মস্ব, উপধা উপধিশ্চলমিতি যাবৎ তামতীতান্ অকপটান্, পিতৃপৈতামহান্, কুলক্রমাগতান্, শুচীন্ পবিত্রান্, শ্রেষ্ঠান্ সৎশোভনান্শ্চ অমাত্যান্, নিযোজয়সি কচ্চিৎ ॥৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

অসঙ্গীর্ণ ইতি পাঠে সদসম্মিবেকবান্ ॥৪০॥ ঋজুরকুটিলঃ ॥৪১॥ অঙ্গেষু সামুদ্রিকশাস্ত্রোক্ত-রীত্যা অঙ্গানাং পরীক্ষায়াম্ । উৎপাতেষু দিব্যভৌমশরীরেষু ধুমকেতুভূকম্পবামনেত্রক্ষরণাদিষাংগাম্যশুভসূচকেষু ॥৪২॥ সেনাপত্যাকরকোষাধ্যক্ষকৃষ্ণাঘ্রবেক্ষণানি মুখ্যমধ্যমনীচানি ।

বিধানজ্ঞ, বুদ্ধিমান্ ও সরলস্বভাব একটী লোককে অগ্নিহোত্রকার্য্যে আপনি নিযুক্ত করিয়াছেন ত ? এবং সে লোক প্রত্যাহই যথাসময়ে আসিয়া, যে হোম করিয়াছে বা যে হোম করিবে তাহা আপনাকে জানাইয়া থাকে ত ? ॥৪১॥

হস্ত-পদাদি অঙ্গের চিহ্ন পরীক্ষা করিতে নিপুণ, গ্রহ-নক্ষত্র শুভ বা অশুভ তাহা গণনা করিতে সুদক্ষ এবং পূৰ্ব্বই সর্বপ্রকার উৎপাত নিরূপণ করিতে সুপটু, এমন একটী দৈবজ্ঞ আপনার আছে ত ? ॥৪২॥

মহারাজ ! আপনি প্রধান কার্য্যে প্রধান লোকদিগকে, মধ্যম কার্য্যে মধ্যম লোকদিগকে এবং নীচ কার্য্যে নীচলোকদিগকে নিযুক্ত করিয়াছেন ত ? ॥৪৩॥

কপটতাশূন্য, কুলক্রমাগত, পবিত্রস্বভাব এবং সংকুলজাত মন্ত্রীদিগকে আপনি প্রধান প্রধান কার্য্যে ব্যাপৃত করিয়া থাকেন ত ? ॥৪৪॥

কচ্চিমোগ্ৰেণ দণ্ডেন ভৃশমুষ্টিজসে প্রজাঃ ।  
 রাষ্ট্রং তবানুশাসন্তি মন্ত্ৰিণো ভরতর্ষভ ! ॥৪৫॥  
 কচ্চিহ্মাং নাবজানন্তি যাজকাঃ পতিতং যথা ।  
 উগ্রং প্রতিগ্রহীতারং কাময়ানমিব স্ত্রিয়ঃ ॥৪৬॥  
 কচ্চিদধুষ্টশ্চ শূরশ্চ মতিমান্ বুদ্ধিমান্ শুচিঃ ।  
 কুলীনশ্চানুরক্তশ্চ দক্ষঃ সেনাপতিস্তব ॥৪৭॥  
 কচ্চিদ্বলস্ত তে মুখ্যাঃ সৰ্ব্বযুদ্ধবিশারদাঃ ।  
 ইষ্টা বদাত্য বিক্রান্তাস্ত্ৰয়া সংকৃত্য মানিতাঃ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে ভরতর্ষভ ! হম্, উগ্ৰেণ দণ্ডেন, প্রজাঃ, ভৃশং সাতিশয়ম্, ন উষ্টিজসে নোদ্বৈজয়সি কচ্চিৎ । তথা তব মন্ত্ৰিণঃ, রাষ্ট্রং রাজ্যম্, অনুশাসন্ত্যেব ন তদাসতে কচ্চিৎ ॥৪৫॥

কচ্চিদিতি । যাজকাঃ, পতিতং যথা ব্রহ্মহত্যাদিনা পাতিত্যবস্তং জনমিব, তথা স্ত্রিয়ঃ, উগ্রং ভয়ঙ্করস্বভাবম্, কাময়ানং কাময়মানম্, প্রতিগ্রহীতারং পতিমিব, প্রজাঃ, উগ্রদণ্ড-  
 কারিণং হাম্, নাবজানন্তি কচ্চিৎ, অগ্ৰায্যকারিহাদিতি ভাবঃ ॥৪৬॥

কচ্চিদিতি । ধৃষ্টঃ প্রগল্ভঃ, শূরো বীরঃ, মতিমান্ বুদ্ধিমান্, ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবান্, শুচিঃ পবিত্রস্বভাবঃ, কুলীনঃ, যস্মি অমুরক্তঃ, যুদ্ধে দক্ষশ্চ সেনাপতিঃ, তব বর্ন্ততে কচ্চিৎ ॥৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

উপধাতীতান্ হ্রস্বহিতান্ শ্রেষ্ঠেষু মন্ত্ৰকার্ষ্যে ॥৪৩—৪৫॥ পতিতমিতি ব্যতিরেকদৃষ্টান্তঃ, নাবজানন্তি নাবমন্ত্ৰস্তে । তত্র হেতুঃ উগ্রং প্রতিগ্রহীতারম্, উগ্রমিতি ক্রিয়াবিশেষণম্ । যদ্বা উগ্রং হিংস্রং কৰ্ম্ম তেন প্রতিগ্রহীতারং ধনস্ত প্রজাপীড়কমিত্যর্থঃ । যথোক্তম্—“প্রজা-  
 পীড়নসস্তাপাং সমুদ্ভূতো মহানলঃ । রাজঃ প্রাণান্ বলং কোষং নাদদ্ধা বিনিবর্ত্তত” ইতি । তথাচ নাশহেতুকৰ্ম্মকারিণোগ্ৰবৈজ্ঞেবাচিতাহতস্ত্ৰয়া তন্ন কৰ্ত্তব্যমিত্যর্থঃ । কাময়ানং কামতো  
 যানং পর্য্যটনং যস্ত তং স্বৈরিণমিব ভ্রষ্টহাদরতিপ্রদহ্মাক স্ত্রিয়োগ্ৰবমন্ত্ৰস্তে তদ্বৎ ॥৪৬॥ স্বষ্টো

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি ভয়ঙ্কর দণ্ড করিয়া প্রজাবর্গকে অত্যন্ত উদ্ভিগ্ন করেন না ত ? এবং আপনার মন্ত্রীরা রাজ্য শাসন করেন ত ? ॥৪৫॥

যাজকেরা যেমন পতিত ব্যক্তিকে অবজ্ঞা করেন এবং জ্ঞীলোকেরা যেমন উগ্রস্বভাব অথচ কামুক পতিকে অবজ্ঞা করে, তেমন ভয়ঙ্কর দণ্ড করার জন্য আপনাকে প্রজারা অবজ্ঞা করে না ত ? ॥৪৬॥

চতুর, বীর, বুদ্ধিমান্, ধৈর্য্যশীল, পবিত্রস্বভাব, সদ্ধংসজাত, অমুরক্ত এবং যুদ্ধদক্ষ সেনাপতি আপনার আছে ত ? ॥৪৭॥

(৪৫)....ভৃশমুষ্টিজিতাঃ প্রজাঃ.... । (৪৬)....উগ্রং প্রতিগ্রহীতারম্, উগ্রপ্রতিগ্রহীতারম্, কাময়ানমিব স্ত্রিয়ঃ । (৪৮)....ধৃষ্টাবদাত্য বিক্রান্তাঃ.... ।

কচ্চিৎকালং ভক্তং বেতনং যথোচিতম্ ।

সম্প্রাপ্তকালে দাতব্যং দদাসি ন বিকর্ষসি ॥৪৯॥

কালাতিক্রমণাদেতে ভক্তবেতনয়োৰ্ভূতঃ ।

ভৰ্ত্তুঃ কুপ্যন্তি দৌৰ্গত্যাং সোহনর্থঃ স্তমহান্ স্মৃতঃ ॥৫০॥

কচ্চিৎ সৰ্বেহমুরক্তাস্থাং কুলপুত্রাঃ প্রধানতঃ ।

হৃষ্টাঃ প্রাণাংস্তবার্থেষু সংত্যজন্তি সদা যুধি ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । সৰ্বযুদ্ধবিশারদাঃ, ইষ্টান্তব প্রিয়াঃ, বদান্তা দাতারঃ, বিক্রান্তা বিক্রম-  
শালিনশ্চ, তে তব, বলশ্চ সৈন্যশ্চ মধ্যে মুখ্যাঃ প্রধানাঃ, ত্বয়া সংকৃত্য আদৃত্য, মানিতা  
গৌরববিষয়ীকৃতাঃ কচ্চিৎ ॥৪৮॥

কচ্চিদিতি । দাতব্যম্, বলশ্চ সৈন্যশ্চ, যথোচিতং ভক্তমন্ত্রণং বেতনং, সম্প্রাপ্তকালে  
যোগ্যসময়ে দদাসি কচ্চিৎ ; ন পুনরিকর্ষসি দাতুং কালমতিক্রামসি কচ্চিৎ ॥৪৯॥

অত্র কালাতিক্রমে কো দোষ ইত্যাহ কালেতি । ভক্তবেতনয়োঃ কালাতিক্রমণাদপি  
ভূতা রক্ষিতাঃ, এতে সৈন্যাঃ, দৌৰ্গত্যাঙ্কেতোঃ, ভৰ্ত্তুরুপরি কুপ্যন্তি ; স চ কোপঃ, স্তমহান্  
অনর্থঃ অনর্থহেতুঃ স্মৃতঃ ; কাৰ্য্যকালে বিকৃতিসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৫০॥

কচ্চিদিতি । প্রধানতঃ প্রধানপুরুষাং সেনাপতেরারভ্য, ত্বাং প্রত্যমুরক্তাঃ, সৰ্ব্ব এব  
কুলপুত্রাঃ সৎশজাতা জনাঃ, হৃষ্টাঃ সন্তু এব, যুধি সदैব তবার্থেষু প্রাণান্ সংত্যজন্তি  
কচ্চিৎ ॥৫১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধনমানাদিনা ॥৪৭॥ ধৃষ্টাবদাতাঃ প্রগল্ভা নিকপটাস্চ অতএব বিক্রান্তা জয়ং কৃতবন্তঃ ।  
এবং গৌণস্বামিসম্পদমুক্তা তদবুদ্ধিহেতুমাং ত্বয়া সংকৃত্য মানিতা ইত্যাদিনা ॥৪৮॥ ভক্ত-  
মহরহর্দ্দেয়ং ধাতাদি । বেতনং মাসান্তদেয়ং বিত্তম্ । বিকর্ষণং কালাতিক্রমঃ ॥৪৯॥ দৌৰ্গ-  
ত্যাং দারিদ্র্যেণ ॥৫০॥ প্রধানতঃ মন্ত্রিণমারভ্য মন্ত্রিপ্ৰভৃতয় ইত্যর্থঃ ॥৫১॥ সাম্প্রায়িকান্

সমস্ত যুদ্ধেই স্ননিপুণ, প্রীতিভাজন, বদান্তস্বভাব এবং বিক্রমশালী প্রধান  
প্রধান সৈন্যদিগকে আপনি আদর করিয়া সম্মানিত করেন ত ? ॥৪৮॥

আপনি সৈন্যদিগকে দাতব্য যথোচিত খাচ্ছ এবং বেতন যথাসময়ে দিয়া  
থাকেন ত ? তাহাতে বিলম্ব করেন না ত ? ॥৪৯॥

কারণ, খাচ্ছ ও বেতন দিবার সময় অতিক্রম করিয়াও সৈন্যদিগকে রাখিলে,  
তাহারা নিজেদের হুর্গতিবশতঃ প্রভুর উপরে ক্রুদ্ধ হইয়া থাকে ; সেই ক্রোধ  
গুরুতর অনর্থের কারণ হয় ॥৫০॥

রাজা ! প্রধান ব্যক্তি হইতে আরম্ভ করিয়া আপনার প্রতি অমুরক্ত

(৫০)...ভৰ্ত্তুঃ কুৰ্ণন্তি দৌৰ্গত্যাং, ভৰ্ত্তুঃ কুৰ্ণন্তি দৌৰ্গত্যাং...

(৫১) কচ্চিৎ সৰ্বেহমুরক্তাস্থে...

কচ্চিন্নৈকো বহুনর্থান্ সৰ্ব্বশঃ সাম্প্রায়িকান্ ।  
 অনুশাস্তি যথাকামং কামাত্মা শাসনাতিগঃ ॥৫২॥  
 কচ্চিৎ পুরুষকারণে পুরুষঃ কৰ্ম্ম শোভয়ন্ ।  
 লভতে মানমধিকং ভূয়ো বা ভক্তবেতনম্ ॥৫৩॥  
 কচ্চিদ্ধিতাবিনীতাংশ্চ নরান্ জ্ঞানবিশারদান্ ।  
 যথার্থং গুণতশ্চৈব দানেনাভ্যুপপত্তসে ॥৫৪॥  
 কচ্চিদ্দারান্ মনুষ্যাণাং তবার্থে মৃত্যুমীযুষাম্ ।  
 ব্যসনঞ্চাপ্যুপেতানাং বিভৰ্ষি ভরতৰ্ষভ ! ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । শাসনশক্তিগন্তবাদেশাতিবর্তী, কামাত্মা স্বেচ্ছাচারী চ, একঃ কচ্চিজনঃ, সৰ্বশঃ সৰ্বত্র, যথাকামং যথেষ্টম্, সাম্প্রায়িকান্ যুদ্ধসম্বন্ধান্, বহুন্ অর্থান্ ব্যাপারান্, ন অনুশাস্তি আদিশতি আদিশ্য ন সম্পাদয়তি কচ্চিৎ । তথাহি বহুবিপৎসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৫২॥

কচ্চিদিতি । যঃ কোহপি পুরুষঃ, মহাসাহসাদিনা পুরুষকারণে, যুদ্ধাদিকং কৰ্ম্ম শোভয়ন্, তব সকাশাদধিকং মানম্, বা ভূয়ঃ প্রচুরম্, ভক্তমগ্নঞ্চ বেতনঞ্চ তৎ, লভতে কচ্চিৎ ॥৫৩॥

কচ্চিদিতি । বিজ্ঞয়া বিনীতান্ অবনতম্ভাবান্ জ্ঞানবিশারদাংশ্চ নরান্, গুণতো গুণানুসারেণ, দানেন যথার্থং যথাযোগ্যম্, অভ্যুপপত্তসে পুরুষরোষি কচ্চিৎ ॥৫৪॥

কচ্চিদিতি । হে ভারতৰ্ষভ ! তবার্থে, যুদ্ধাদৌ মৃত্যুম্ দৈৰ্ঘ্যম্ প্রাপ্তানাম্, ব্যসনং বিপক্ষকারাপ্রবেশাদিবিপদম্, অভ্যুপেতানাং প্রাপ্তানাঞ্চ মনুষ্যাণাম্, দারপদমুপলক্ষণম্, শিশু-

### ভারতভাবদীপঃ

সংগ্রামহিতান্ শূরান্ গজরথতুরগারোহান্ পদাতীংস্চাৰ্থান্ প্রয়োজনানি নাহুশাস্তি । সৰ্বশ্চৈকাদ্বিপত্যে তন্ত্বেদেন সৰ্ব্বনাশো যুগপদেব স্তাদিতি ভাবঃ ॥৫২॥ কচ্চিৎ পুরুষেতি । কৃতজ্ঞো ভবেদিতি ভাবঃ ॥৫৩॥ কচ্চিষ্মেতি । বুদ্ধিদান্ মানয়স্বেতি ভাবঃ ॥৫৪॥ কচ্চিদ্দারানিতি ।

সদ্বংশজাত সকল লোকই যুদ্ধে আপনার জন্ত সৰ্ব্বদাই প্রফুল্লচিত্তে প্রাণত্যাগ করিয়া থাকে ত ? ॥৫১॥

আপনার শাসনাতিবর্তী স্বেচ্ছাচারী যে কোন একটা লোক সৰ্ব্বদা ইচ্ছানুসারে আদেশ করিয়া যুদ্ধের বহুতর কার্য সম্পাদন করে না ত ? ॥৫২॥

যে কোন লোক অসাধারণ পুরুষকার প্রকাশপূর্বক সুন্দরভাবে কার্য সম্পাদন করিয়া আপনার নিকট হইতে অধিক সম্মান এবং অধিক ঋণ্যও বেতন পাইয়া থাকে ত ? ॥৫৩॥

বিজ্ঞাবিনয়ী ও প্রধান জ্ঞানী লোকদিগকে আপনি গুণানুসারে পারিতোষিক দিয়া যথাযোগ্যভাবে পুরস্কৃত করিয়া থাকেন ত ? ॥৫৪॥

কচ্চিদুয়াদুপগতং ক্লীণং বা রিপুমাগতম্ ।

যুদ্ধা বা বিজিতং পার্থ ! পুত্রবৎ পরিরক্ষসি ॥৫৬॥

কচ্চিদ্বমেব সর্বশ্রাঃ পৃথিব্যাঃ পৃথিবীপতে ! ।

সমশ্চানভিশক্ষ্যশ্চ যথা মাতা যথা পিতা ॥৫৭॥

কচ্চিদ্ব্যসনিনং শত্রুং নিশম্য ভরতর্ষভ ! ।

অভিযাসি জবেনৈব সমীক্ষ্য ত্রিবিধং বলম্ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

পুত্রভাৰ্যাদিকম্, বিভৰ্ষি কচ্চিৎ । তথাহে চ পরেহপি মহতাশ্বাসেন তবাত্বে প্রবৰ্ত্তের-  
ম্মিতি ভাবঃ ॥৫৫॥

কচ্চিদিতি । হে পার্থ ! ভয়াদুপগতং ক্লীণং দুৰ্ব্বলম্, ভয়াদাগতং রিপুং বা, যুদ্ধা  
যুদ্ধং কৃত্বা বিজিতং বা জনম্, পুত্রবৎ পরিরক্ষসি কচ্চিৎ ॥৫৬॥

কচ্চিদিতি । হে পৃথিবীপতে ! যথা মাতা যথা বা পিতা সন্তানশ্চ, তথা স্বমেব,  
সৰ্বশ্রাঃ পৃথিব্যাঃ পৃথিবীস্থপ্রজায়াঃ, সমঃ সমানদৰ্শী, অনভিশক্ষ্যঃ শ্রায্যকারিতয়া অনাশঙ্ক-  
নীয়শ্চ তিষ্ঠসি কচ্চিৎ । অত্থথা তু প্রজা অপরজ্যোয়ুরিতি ভাবঃ ॥৫৭॥

কচ্চিদিতি । হে ভরতর্ষভ ! শত্রুম্, ব্যসনিনং দুৰ্ভিক্ষাদিনা বিপন্নং নিশম্য, ত্রিবিধং  
বলম্ আশ্বিনঃ প্রভাবোৎসাহমন্ত্রজ্ঞাত্বস্ত্রি এব শক্ভীঃ, সমীক্ষ্য অস্তিত্বেন পর্যালোচ্য, জবেন  
বেগেনৈব, আক্রমিতুমভিযাসি কচ্চিৎ । বিলম্বে তু শত্রোরপি স্তম্বতাসম্ভব ইত্যশয়ঃ ॥৫৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

জীবতাং শূরাণাং বিশ্বাসার্থং ব্যাসনক্বেতি পরলোকার্থম্ ॥৫৫॥ তদেবাহ যুদ্ধা বেতি ॥৫৬॥  
সৰ্বশ্রা ইতি প্রজানুকূল্যমপি জয়হেতুঃ ॥৫৭॥ এবং বিজয়হেতুঃ প্রকৃতিসম্পদমুক্তা বিজয়-  
কালমাহ কচ্চিদ্ব্যসনিনমিতি । ব্যাসনৈঃ—“ক্লী দ্যুতং যুগয়া মজ্ঞং নৃত্যং গীতং বৃথাটনম্ ।

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনার জগুই যাহারা মৃত্যুমুখে পতিত বা বিপদাপন্ন  
হইয়া থাকে, আপনি তাহাদের পুত্রপরিবারদিগের ভরণ-পোষণ করিয়া থাকেন  
ত ? ॥৫৫॥

হে পৃথানন্দন ! দুর্বল লোক ভয়বশতঃ উপস্থিত হইলে, শত্রু আসিয়া  
শরণাগত হইলে, কিংবা কোন লোক যুদ্ধে বিজিত হইলে, আপনি তাহাদিগকে  
পুত্রের শ্রায় রক্ষা করিয়া থাকেন ত ? ॥৫৬॥

মহারাজ ! পিতা ও মাতা যেমন সন্তানগুলিকে সমান দেখিয়া থাকেন  
এবং তাহাদের বিশ্বাসের পাত্র হইয়া থাকেন, আপনিও তেমন পৃথিবীস্থ সমস্ত  
প্রজাকেই সমান দেখিয়া থাকেন এবং তাহাদের বিশ্বাসের পাত্র হইয়া আছেন  
ত ? ॥৫৭॥

যাত্রামারভসে দৃষ্ট। প্রাপ্তকালমরিন্দম ।।

পাঞ্চিমূলঞ্চ বিজ্ঞায় ব্যবসায়ং পরাজয়ম্ ।

বলন্ত চ মহারাজ ! দত্তা বেতনমগ্র্যতঃ ॥৫৯॥

### ভারতকৌমুদী

যাত্রামিতি । হে অরিন্দম ! মহারাজ ! প্রাপ্তকালং দৃষ্ট। অয়মেব যোগ্যঃ সময় ইতি পর্যালোচ্য, পাঞ্চিমূলম্ আত্মনঃ সাহায্যকারি পররাজবলম্, ব্যবসায়ং তন্ত্ৰ পররাজবলন্ত চ স্বসাহায্যকরণায়াং ব্যবসায়ম্, অতএব চ শত্রোঃ পরাজয়ম্, বিজ্ঞায় অহুমায, অগ্রতশ্চ বলন্ত স্বসৈন্তন্ত্ৰ বেতনং দ্বিগুণেৎসাহার্থং দত্তা, পরাক্রমণায় যাত্রামারভসে কচ্চিদিত্যাহুৰ্ভূতিঃ । যটপাদোহং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

বাস্তং নিন্দা দিবাস্বাপো ব্যসনানি নৃণাং দশে"ত্যাঙ্কৈশূক্তম্ । ত্রিবিধং বলং মন্ত্রকোশভূতা- বলানি । প্রভুমন্ত্ৰোৎসাহশক্তিীৰ্কা ॥৫৮॥ পাঞ্চিমূলং পাঞ্চিগ্রাহক আদিবিস্তৃত তৎ দ্বাদশবিধং মণ্ডলম্ । তচ্চোক্তং কামন্দকীয়ে—“অমাত্যরাষ্ট্রহুগাণি কোশো দণ্ডশ্চ পঞ্চমঃ । এতাঃ প্রকৃতয়- স্তজ্জৈবিজিগীষোরদাহতাঃ ॥ সম্পন্নস্ত প্রকৃতিভিন্নহোৎসাহঃ কৃতশ্রমঃ । জেতুমেষণীলশ্চ বিজিগীষুরিতি স্মৃতঃ ॥ অরিমিত্রমরমিত্রং মিত্রমিত্রমতঃ পরম্ । অথারিমিত্রমিত্রঞ্চ বিজি- গীষোঃ পুরস্কৃতাঃ ॥ পাঞ্চিগ্রাহস্ততঃ পশ্চাদাক্রন্দস্তদনস্তরম্ । আসারাবলয়োচ্চৈব বিজি- গীষোস্ত পৃষ্ঠতঃ ॥ অরেশ্চ বিজিগীষোশ্চ মধ্যমো ভূম্যানস্তরঃ । অহুগ্রাহসংহতয়োর্ব্যস্তয়ো- বিগ্রহে প্রভুঃ ॥ মণ্ডলাবহিরেতেষামুদাসীনো বলাধিকঃ । অহুগ্রহে সংহতানাং ব্যস্তানাঞ্চ বধে প্রভুঃ” ইতি । বিজিগীষুশ্চ তয়োর্মিত্রে তন্নিজে চেতি ত্রিণি বদ্বানি ক্রমেণ পুরতঃ । বিজিগীষোঃ পৃষ্ঠতঃ পাঞ্চিগ্রাহাক্রন্দো । পাঞ্চিগ্রাহঃ পৃষ্ঠরক্ষকঃ । আক্রন্দঃ প্রোৎসাহকঃ । এতয়োঃগ্রাহকাবাসারো তত্ত্বংপৃষ্ঠগতো পাঞ্চিগ্রাহাসার আক্রন্দাসারশ্চেতি দশ পুরুষাঃ । বিজিগীষুশ্চত্রোঃ পার্শ্বে মধ্যমঃ সর্বেষাং পার্শ্বে উদাসীনঃ । ইতি মণ্ডলং পাঞ্চিমূলমিত্যাচ্যতে । ব্যবসায়ং কৃত্যনিশ্চয়ং কৃত্যঞ্চ । “অলব্ধবেতনো লুকো মানী চাপ্যবমানিতঃ । ক্রুদ্ধশ্চ কোপিতোহকস্মাস্তথা ভীতশ্চ ভীষিতঃ ॥ যথাভিলষিতৈঃ কামৈর্ভিন্দ্যাদেতাংশ্চতুর্বিধান্ । পরকীয়ান্ স্বকীয়াংস্ত রক্ষেদ্বিজয়কামুকঃ” ইতি নীতিশাস্ত্রোক্তম্ । পরাজয়ং পরাজয়মূলানাং ব্যসনানাং পরপক্ষে সন্তাবং স্বপক্ষে চাভাবং বিজ্ঞায় দিষ্ট্যা বিশেষতো দৈবজাদিদ্বারা জ্ঞাতা । তত্র দৈবং ব্যসনং পঞ্চবিধম্, মাহুযঞ্চ পঞ্চবিধম্ । যথোক্তং কামন্দকীয়ে—“হতাশনো জলং ব্যাধিহুৰ্ভিক্ষং মরকন্তথা । ইতি পঞ্চবিধং দৈবং ব্যসনং মাহুযং পরম্ ॥ অযুক্তেভ্যশ্চ চোরেভ্যঃ পরেভ্যো রাজবল্লভাৎ । পৃথিবীপতিলোভাচ্চ প্রজানাং পঞ্চধা ভয়”মিতি ॥৫৯॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! আপনি শত্রুকে বিপন্ন শুনিয়া এবং নিজের প্রভাবশক্তি, উৎসাহশক্তি ও মন্ত্রশক্তির পর্যালোচনা করিয়া সম্বরণই আক্রমণ করিতে যাত্রা করেন ত ? ॥৫৮॥

মহারাজ ! উপযুক্ত সময় আসিয়াছে দেখিয়া, অস্ত্র রাজারা সাহায্য করিবেন

(৫৯) যাত্রামারভসে দিষ্টা...

কচ্চিচ্চ বলমুখ্যেভ্যঃ পররাষ্ট্রে পরস্তপ ! ।  
 উপপন্নানি রত্নানি প্রয়চ্ছসি যথার্থতঃ ॥৬০॥  
 কচ্চিদাত্মানমেবাগ্রে বিজিত্য বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ।  
 পরান্ জিগীষসে পার্থ ! প্রমত্তানজিতেন্দ্রিয়ান্ ॥৬১॥  
 কচ্চিত্তে যাস্ততঃ শত্রুন্ পূৰ্ব্বং যাস্তি স্বনুষ্ঠিতাঃ ।  
 সাম দানঞ্চ ভেদশ্চ দণ্ডশ্চ বিধিবদগুণাঃ ॥৬২॥  
 কচ্চিন্মূলং দৃঢ়ং কৃত্বা পরান্ যাসি বিশাংপতে ! ।  
 তাংশ্চ বিক্রমসে জেতুং জিত্বা চ পরিরক্ষসি ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে পরস্তপ ! পররাষ্ট্রে বিজিতে পররাজ্যে, উপপন্নানি লব্ধানি রত্নানি, যথার্থতো যোগ্যতানুসারাৎ, বলমুখ্যেভ্য আত্মনঃ শ্রেষ্ঠসৈন্যেভ্যঃ, প্রয়চ্ছসি দদাসি চ কচ্চিৎ ॥৬০॥

কচ্চিদিতি । হে পার্থ ! স্বমগ্রে আত্মানমেব বিজিত্য বিজিতেন্দ্রিয়ঃ সন, প্রমত্তান্ অসাবধানান্ অজিতেন্দ্রিয়াংশ্চ, পরান্ শত্রুন্, জিগীষসে জেতুমিচ্ছসি কচ্চিৎ ॥৬১॥

কচ্চিদিতি । শত্রুন্ আক্রমিতুং যাস্ততস্তে তব, সাম দানঞ্চ ভেদশ্চ দণ্ডশ্চ এতে চত্বার এব গুণা উৎকর্ষসাধকা ধর্ম্মাঃ, বিধিবৎ স্বনুষ্ঠিতাঃ সন্তঃ, পূৰ্ব্বমেব যাস্তি কচ্চিৎ ॥৬২॥

### ভারতভাবদীপঃ

উপচ্ছন্নানি পঠেরলক্ষ্যাণি । রত্নানি উৎকৃষ্টবস্তুনি ভেদায়েত্যর্থঃ ॥৬০—৬১॥ স্বনুষ্ঠিতাঃ শোভনেন পূৰ্ব্বণে সমাগমুষ্ঠিতাঃ, বিধিবদগুণা যৈ সামান্যঃ বিধিবদনুষ্ঠিতাঃ, সন্তো গুণাঃ হিতায় ভবন্ত্যনুগা বিপরীতায় । যথোক্তমভিযুক্তৈঃ—“চতুর্থোপায়সাধ্যো তু রিপৌ সাক্ষমপ-ক্রিয়ে”তি । যদা সামাদয়োহবশমনুষ্ঠেয়া যতো রাজ্যং গুণাঃ সন্ধিবিশ্রমহানাসনৈবদীভাব-

এবং আমাকে সাহায্য করিবার জন্য তাঁহাদের যথেষ্ট চেষ্টাও আছে, সুতরাং অবশ্যই শত্রুর পরাজয় হইবে, ইহা অনুমান করিয়া, এবং আগেই নিজের সৈন্য-গণকে বেতন দিয়া, যাত্রা করিয়া থাকেন ত ? ॥৫৯॥

রাজা ! অশ্রু রাজার রাজ্য জয় করা হইয়া গেলে, সে স্থানে লব্ধ ধন-রত্নাদি যোগ্যতা অনুসারে নিজের প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে দিয়া থাকেন ত ? ॥৬০॥

হে পৃথানন্দন ! আপনি প্রথমে আত্মাকে জয় করিয়া জিতেন্দ্রিয় হইয়া, পরে অসাবধান ও অজিতেন্দ্রিয় শত্রুগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকেন ত ? ॥৬১॥

আপনি যখন শত্রুদিগকে জয় করিতে যাইবেন, তাহার পূৰ্ব্বে সাম, দান, ভেদ ও দণ্ড এই চারিটা উপায়ই যথাবিধানে আলোচিত হইয়া আগে আগে যায় ত ? ॥৬২॥

কচ্চিদষ্টাঙ্গসংযুক্তা চতুর্বিধবলা চমুঃ ।

বলমুখ্যৈঃ স্তনীতা তে দ্বিষতাং প্রতিবাধিনী ॥৬৪॥

কচ্চিল্লবঞ্চ মুষ্টিঞ্চ পররাষ্ট্রে পরস্তপ ! ।

অবিহায় মহারাজ ! নিহংসি সমরে রিপূন ॥৬৫॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদতি । হে বিশাংপতে ! প্রজানাথ ! মূলং নিজরাজধানীম্ দৃঢ়ং সুরক্ষিতং কৃৎস্না, পরান্ যাসি কচ্চিং । তান্ জেতুঞ্চ বিক্রমসে, ন পুনরুদাসীনস্তিষ্ঠসি কচ্চিং । জিহ্বা চ পরিরক্ষসি, ন পুনর্বিনাশয়সি কচ্চিং ॥৬৩॥

কচ্চিদতি । অষ্টাঙ্গৈঃ ধনরক্ষক-দ্রব্যসংগ্রাহক-চিকিৎসক-গুপ্তচর-পাচক-সেবক-লেখক-প্রহরিভিঃ সংযুক্তা, চতুর্বিধানি হস্তাশ্বরথপদাতিরূপাণি বলানি যস্তাং সা তাদৃশী, তে তব, চমুঃ সেনা, বলমুখ্যৈঃ সেনাপত্যাতিভিঃ স্তনীতা সতী, দ্বিষতাম্, প্রতিবাধিনী আলোড়িনী ভবতি কচ্চিং ॥৬৪॥

কচ্চিদতি । হে পরস্তপ ! মহারাজ ! পররাষ্ট্রে, লবঞ্চ ধাত্বাদিশস্ত্রচ্ছেদনঞ্চ, মুষ্টিঞ্চ ফলশাতনঞ্চ, অবিহায় অপরিভাজ্য তদ্ব্যয়মপি কুত্বৈবেত্যর্থঃ, সমরে রিপূন নিহংসি কচ্চিং । “লবো লেশে বিনাশে চ ছেদনে রামনন্দনে” “মুষ্টিবর্দ্ধকরে ফলে” ইতি বিশ্বঃ ॥৬৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

সমাপ্রায়াঃ, বিধিবদগ্নিহোত্রাদিবিধিবদবশ্যাহুষ্ঠেয়াঃ তদকরণে স্বরাষ্ট্রভঙ্গাদিনা জাতেন প্রজা-পীড়নেন রাজ্যং দোষোৎপত্তিঃ ॥৬২॥ মূলং স্বরাজ্যং দৃঢ়প্রত্যয়িভিঃ শূরৈরধিষ্ঠিতং সং দৃঢ়ং পরানভিভাব্যং কৃৎস্না ॥৬৩॥ অষ্টাঙ্গসংযুক্তা—“রথা নাগা হয়া ঘোধাঃ পত্তয়ঃ কৰ্ম্মকারকাঃ । চারা দৈশিকমুখ্যাশ্চ ধ্বজিগুপ্তাঙ্গিকা মতাঃ ॥” চতুর্বিধবলা মৌলমৈত্রজ্ঞাত্যাটবিকৈবলৈযুক্তা । বলমুখ্যৈঃ সেনাপতিভিঃ প্রতিবর্দ্ধিনী প্রাতিকূল্যেন ছেদিনী ॥৬৪॥ লবঃ শস্ত্রচ্ছেদনকালঃ । মুষ্টিঃ শস্ত্রানাং গোপনকালঃ দুর্ভিক্ষমিতি যাবৎ । ‘লুপ্তং ছেদনে’ ‘মৃশস্তয়ে’ অভ্যামধিকরণে অপ্তিক্তিনৌ । পররাষ্ট্রে ক্ষেত্রস্থেষু শস্ত্রেষু স্থলকামৈর্হুর্ভিক্ষে চ রাজকুললব্ধভক্তোপজীবিভি-

মহারাজ ! আপনি নিজের রাজধানী সুরক্ষিত করিয়া শত্রুজয় করিতে যান ত ? যাইয়া শত্রুদিগকে জয় করিবার জন্য বিক্রম প্রকাশ করেন ত ? জয় করিয়া আবার তাহাদিগকে রক্ষা করেন ত ? ॥৬৩॥

ধনরক্ষক, দ্রব্যসংগ্রাহক, চিকিৎসক, গুপ্তচর, পাচক, ভৃত্য, লেখক ও প্রহরী এই অষ্টাঙ্গযুক্ত এবং হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসৈন্যে পরিপূর্ণ আপনার বাহিনী প্রধান প্রধান লোক দ্বারা পরিচালিত হইয়া যাইয়া শত্রুদিগকে আলোড়ন করে ত ? ॥৬৪॥

মহারাজ ! আপনি পররাজ্যে যাইয়া শস্ত্র ও ফলের সহিতই শত্রুদিগকে বিনষ্ট করিয়া থাকেন ত ? ॥৬৫॥



কচ্চিৎ স্বপররাষ্ট্রেষু বহবোহধিকৃতান্তব ।  
 অর্থং সমনুপশ্চস্তি রক্ষন্তি চ পরম্পরম্ ॥৬৬॥  
 কচ্চিদভাবহার্য্যাণি গাত্রসংঘর্ষণানি চ ।  
 ঘ্রেষ্যাণি চ মহারাজ ! রক্ষন্ত্যনুমতান্তব ॥৬৭॥  
 কচ্চিৎ কোষশ্চ কোষ্ঠঞ্চ বাহনং দ্বারমায়ুধম্ ।  
 আয়শ্চ কৃতকল্যাণৈস্তব ভক্তৈরনুষ্ঠিতঃ ॥৬৮॥  
 কচ্চিদাভ্যন্তরেভ্যশ্চ বাহেভ্যশ্চ বিশাংপতে ! ।  
 রক্ষন্ত্যান্নমেবাগ্রে তাংশ্চ শ্বেভ্যো মিথশ্চ তান্ ॥৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । স্বপররাষ্ট্রেষু স্বকীয়পরকীয়রাজ্যেষু, বহব এবাধিকৃতা নিযুক্তাঃ পুরুষাঃ, তব অর্থং প্রয়োজনম্, পরম্পরম্, সমনুপশ্চস্তি রক্ষন্তি চ কচ্চিৎ ॥৬৬॥

কচ্চিদিতি । হে মহারাজ ! তব অহুমতা বিশ্বস্তদ্বেনাহুজাতা জনাঃ, তবৈব অভাব-হার্য্যাণি খাট্যানি, গাত্রসংঘর্ষণানি বস্ত্রাণি, ঘ্রেষ্যাণি সুরভিভ্রবাণি চ রক্ষন্তি কচ্চিৎ ॥৬৭॥

কচ্চিদিতি । কৃতকল্যাণৈঃ পূর্বাযথো বিহিতমঙ্গলৈঃ, ভক্তৈরহুর্তৈর্জ্ঞৈঃ, তব কোষো ধনভাণ্ডম্, কোষ্ঠং বাসস্থানম্, বাহনং রথাদি, দ্বারম্, আয়ুধম্, আয়শ্চকারাদ্যমশ্চ, অনুষ্ঠিতঃ পর্য্যবেক্ষিতঃ কচ্চিৎ ॥৬৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিরস্তাক্রান্তাঃ শত্রবঃ সুখং জেয়া ইত্যর্থঃ ॥৬৫॥ স্বপররাষ্ট্রেষু স্বেতি দৃষ্টান্তার্থম্, স্বরাষ্ট্রে ইব পররাষ্ট্রে প্রবিষ্টা বহবোহধিকৃতাঃ স্থানে স্থানে স্থিতাঃ স্থানপত্যাদয়ে। অর্থান্ প্রয়োজনানি, প্রজাবশীকরণকরণগ্রহণাদীনি রক্ষন্তি চ পরম্পরং সন্তুয় পরকীয়মাগতং সেনাপত্যাদিকমভি-ভূয় রাষ্ট্রং স্বীয়াংশ্চ রক্ষন্তীত্যর্থঃ ॥৬৬॥ অভাবহার্য্যাণি ভক্ষ্যাণি । গাত্রসংস্পর্শনানি বস্ত্রাণি । সঙ্ঘর্ষণানীতি পাঠে চন্দনাগুরুকুম্ভকস্তুরিকাদীনি । ঘ্রেষ্যাণি উত্তমধুপাদীনি । অহুমতাঃ বিশ্বস্তাঃ । তব স্বদর্থং রক্ষন্তি ন তু দেশান্তরোৎপন্নানি তানি স্বয়মেব স্বীকুর্কন্তীত্যর্থঃ ॥৬৭॥

নিজের রাজ্যে ও পরের রাজ্যে স্থাপিত আপনার কর্মচারীরা আপনার প্রয়োজনগুলি পরস্পর সম্যকরূপে দেখিয়া থাকে ত ? এবং রক্ষা করে ত ? ॥৬৬॥

মহারাজ ! আপনার বিশ্বস্ত লোকেরা আপনার খাট, গাত্রধারণ্য এবং আশ্রয়ে ভ্রব্যগুলি রক্ষা করিয়া থাকে ত ? ॥৬৭॥

যাহারা চিরদিনই মঙ্গলসাধন করিয়া আসিতেছে, সেই রূপ অহুরক্ষ লোকেরাই আপনার কোষাগার, বাসস্থান, বাহন, দ্বার, অস্ত্র, আয় ও ব্যয় পর্য্যবেক্ষণ করে ত ? ॥৬৮॥

(৬৬)....অর্থান্ সমধিভিষ্ঠন্তি.... ।

(৬৭) কচ্চিদভাবহার্য্যাণি গাত্রসংস্পর্শনানি চ । বৃহাণি চ.... ।

কচ্চিন্ন পানে দ্যুতে বা ক্রীড়াস্থ প্রমদাস্থ চ ।  
 প্রতিজ্ঞানস্তি পূৰ্ব্বাহ্নে ব্যয়ং ব্যসনজং তব ॥৭০॥  
 কচ্চিদায়স্থ চার্দ্ধেন চতুৰ্ভাগেন বা পুনঃ ।  
 পাদভাগৈস্ত্রিভির্বাপি ব্যয়ঃ সংশোধ্যতে তব ॥৭১॥  
 কচ্চিজ্জাতীন্ গুরুন্ বৃদ্ধান্ বণিজঃ শিল্লিনঃ ত্রিতান্ ।  
 অভীক্সমনুগৃহ্নাসি ধনধাত্মেন দুৰ্গতান্ ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে বিশাংপতে ! প্রজানাথ ! অগ্রে, অভ্যস্তরেভ্যঃ পাচকাদিভ্যশ্চ, বাহেভ্যঃ সেনাপতিপ্রভৃতিভ্যশ্চ, আত্মানমেব রক্ষসি কচ্চিং ; পরঞ্চ তান্ সেনাপত্যাदीন্, শ্বেভ্যঃ পুত্রাদিভ্যো রক্ষসি কচ্চিং ; ততশ্চাপি তান্ পুত্রসেনাপত্যাदीন্, মিথঃ পরস্পরং রক্ষসি কচ্চিং ॥৬৯॥

কচ্চিদিতি । পূৰ্ব্বাহ্নে কার্যাস্তরসময়ীভূতে দিবাপূৰ্ব্বাহ্নে, তব, পানে দ্যুতে, ক্রীড়াস্থ প্রমদাস্থ চ বা, ব্যসনজম্ আসক্তিनिবন্ধনং ব্যয়ম্, ন প্রতিজ্ঞানস্তি লোকা নাববুধ্যস্তে কচ্চিং । দিবাপূৰ্ব্বাহ্নে পানাদীনি ন কার্য্যাণীতি ভাবঃ ॥৭০॥

কচ্চিদিতি । তব আয়স্থ, অর্দ্ধেন, ত্রিভিঃ পাদভাগৈস্তৃতীয়ভাগেন বাগীত্যর্থঃ, চতু-  
 র্ভাগেন চতুর্ধেন ভাগেন বা পুনঃ, ব্যয়ঃ, সংশোধ্যতে নির্বাহতে কচ্চিং ॥৭১॥

কচ্চিদিতি । ধনধাত্মেন ধনধাত্বাদিদানেন, ত্রিতান্ স্বমাত্রিতান্, জাতীন্ গুরুন্ বৃদ্ধান্ বণিজঃ শিল্লিনঃ দুৰ্গতাংশ্চ জনান্, অভীক্সং সৰ্ব্বদা, অনুগৃহ্নাসি কচ্চিং ॥৭২॥

### ভারতভাবদীপঃ

কোষো ধনগৃহম্ । কোষ্ঠং ধাত্ত্বস্থানম্ ॥৬৮॥ অভ্যস্তরেভ্যঃ সূদাদিভ্যঃ । বাহেভ্যঃ সেনা-  
 পত্যাদিভ্যঃ । তাহুভয়ান্ শ্বেভ্যঃ পুত্রামাত্যাদিভ্যঃ । তানপি মিথঃ পুত্রমমাত্যাদমাত্যাক্ষ  
 পুত্রাভ্রক্ষসি ॥৬৯॥ কচ্চিন্নেতি । পানাদিব্যসনজং ব্যয়ম্, তব পূৰ্ব্বাহ্নে ধৰ্ম্মাচরণকালে ভূত্যা ন  
 প্রতিজ্ঞানস্তি নাবেদয়স্তি । আবেদনে হি তদানীমাগতাঃ শিষ্টাঃ পুরোহিতাদয়ঃ পানাদি-  
 দুৰ্ব্যসনাসক্তং ত্বাং জাহ্ন্বা ত্যজ্যেয়ুরিতি ভাবঃ ॥৭০॥ স্তম্ভিক্সাম্যভুক্তিক্ষেদায়স্থ পাদেন  
 পাদাভ্যাং ত্রিভিঃ পাদৈর্বা ব্যয়ঃ সংশোধ্যতে পূৰ্ব্বাহ্নে ? সৰ্ব্বথাপি কোষবুদ্ধিঃ কার্য্যেতি ভাবঃ

মহারাজ ! প্রথমে ভিতরের ও বাহিরের লোক হইতে নিজেকে রক্ষা  
 করিয়া থাকেন ত ? পরে তাহাদিগকে স্বজন হইতে, তৎপরে আবার তাহা-  
 দিগকে পরস্পর হইতে রক্ষা করেন ত ? ॥৬৯॥

মস্তপানে, দ্যুতক্রীড়ায়, অস্ত্রাশ্রয় ক্রীড়ায় এবং স্ত্রীবিলাসে আসক্তিবশতঃ  
 দিনের পূৰ্ব্বাহ্নে আপনার ব্যয় হইয়া থাকে, ইহা লোকে জানে না ত ? ॥৭০॥

আয়ের অর্দ্ধে, কিংবা তিন ভাগের এক ভাগে, অথবা চার ভাগের এক  
 ভাগে আপনার ব্যয় নির্বাহ হইয়া থাকে ত ? ॥৭১॥

কচ্চিদায়ব্যয়ে যুক্তাঃ সৰ্বে গণকলেখকাঃ ।  
 অনুতিষ্ঠন্তি পূৰ্ব্বাহ্নে নিত্যমায়ব্যয়ং তব ॥৭৩॥  
 কচ্চিদৰ্শেষসংমুদান্ হিতকামাননুপ্রিয়ান্ ।  
 নাপকৰ্ষসি কৰ্মভাঃ পূৰ্ব্বমপ্রাপ্য কিৰ্ব্বিশম্ ॥৭৪॥  
 কচ্চিদ্ধিদিদ্যা পুরুষান্ উত্তমাদমমধ্যমান্ ।  
 ত্বং কৰ্মস্বনুরূপেষু নিযোজয়সি ভারত ! ॥৭৫॥  
 কচ্চিন্ন লুকাশ্চোরা বা দ্বিষ্টা বাপি বিশাংপতে ! ।  
 অপ্রাপ্তব্যবহারা বা ত্বয়া কৰ্মস্ব নিষ্ঠিতাঃ ॥৭৬॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । আয়ব্যয়ে যুক্তা ব্যাপারিতাঃ, সৰ্বে গণকলেখকা গণনকারিণো লেখন-  
 কারিণশ্চ, নিত্যং পূৰ্ব্বাহ্ন এব, তব আয়ব্যয়ং তয়োগণনং লেখনঞ্চ, অনুতিষ্ঠন্তি কচ্চিৎ ॥৭৩॥

কচ্চিদিতি । পূৰ্ব্বং কিৰ্ব্বিশমপরাধম্ অপ্রাপ্য, কেবলতদানীন্তনাপরাধাদেবেত্যর্থঃ,  
 অৰ্থেষু কৰ্ত্তব্যবিষয়েষু, অসংমুদান্ বৈচিত্র্যরহিতান্, হিতকামান্ অনুপ্রিয়াংশ্চ জনান্,  
 কৰ্মভাঃ, ন অপকৰ্ষসি ন প্রচ্যাবয়সি কচ্চিৎ । সৰুভুঙ্গে প্রায়শ্চিত্তং নাস্তীতি ত্রায়াস্তদ-  
 ন্ততমিতি ভাবঃ ॥৭৪॥

কচ্চিদিতি । হে ভারত ! ত্বম্, উত্তমত্বাদিরূপেণ বিদিত্বৈব, উত্তমাদমমধ্যমান্ পুরুষান্,  
 অনুরূপেষু যথাক্রমমত্তমাদমমধ্যমেষু কৰ্মস্ব নিযোজয়সি কচ্চিৎ । “কচ্চিনুখ্যা মহংস্বৈব”  
 ইত্যাদিকং সামান্যভাবেন এতচ্চ বিশেষভাবেনোক্তমিতি ন পৌনকৃত্যম্ ॥৭৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥৭১॥ দুৰ্গতান্ দরিদ্রান্ ॥৭২॥ অনুতিষ্ঠন্তি নিবেদয়ন্তি ॥৭৩॥ অনুপ্রোঢ়রহিতকামস্ব-  
 জ্ঞানানন্তরং প্রিয়ান্ । কৰ্মভোহপকৰ্ষোহধিকারচ্যুতিঃ সা চ পূৰ্ব্বং কিৰ্ব্বিশমপ্রাপ্য দোষমদৃষ্টা ।

আপনি ধন ও ধাত্তপ্রভৃতি দান করিয়া আশ্রিত জাতি, গুরু, বৃদ্ধ, বণিক্,  
 শিল্পী ও দরিদ্রদিগের প্রতি সৰ্ব্বদা অনুগ্রহ করিয়া থাকেন ত ? ॥৭২॥

আয় ও ব্যয়ের দিকে নিযুক্ত সমস্ত কৰ্মচারীরাই প্রত্যহ পূৰ্ব্বাহ্নে আপনার  
 আয় ও ব্যয়ের হিসাব-নিকাশ পরিষ্কার করিয়া থাকে ত ? ॥৭৩॥

যে সকল কৰ্মচারী কার্যতৎপর, হিতৈষী ও প্রীতিভাজন, তাহাদের পূৰ্বে  
 কোন অপরাধ না পাইয়া, কেবল তৎকালীন অপরাধবশতই তাহাদিগকে কার্য  
 হইতে বিচ্যুত করেন না ত ? ॥৭৪॥

ভরতনন্দন ! আপনি ভাল করিয়া জানিয়া, উত্তম, মধ্যম ও অধম লোক-  
 দিগকে তাহাদের অনুরূপ কার্যে নিযুক্ত করিয়া থাকেন ত ? ॥৭৫॥

(৭৬)....বৈরিণো বা বিশাংপতে ।...তব কৰ্মস্বনিষ্ঠিতাঃ ।

কচ্চিন্ন লুন্ধৈশ্চৌরৈব। কুমাটৈঃ জীবলেন বা ।

ত্বয়া বা পীড্যতে রাষ্ট্রং কচ্চিং পুষ্ঠাঃ কৃষীবলাঃ ॥৭৭॥

কচ্চিদ্রাষ্ট্রে তড়াগানি পূর্ণানি চ বৃহস্তি চ ।

ভাগশো বিনিবিষ্টানি ন কৃষির্দেবমাতৃকা ॥৭৮॥

কচ্চিন্ন বীজং ভক্তঞ্চ কর্ষকস্তাবসীদতি ।

পাদিকঞ্চ শতং বৃদ্ধ্যা দদাস্যগমনুগ্রহম্ ॥৭৯॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদতি । হে বিশাংপতে ! ত্বয়া, লুকাঃ, চৌরাঃ, দ্বিষ্টাঃ শত্রবো বা, অপ্রাপ্তব্যব-  
হারা অষ্টাদশবর্ষাদর্কাংস্থিতা বালকা বা, কর্ষক, ন নিষ্টিতা ন স্থাপিতাঃ কচ্চিং ॥৭৬॥

কচ্চিদতি । লুন্ধৈঃ শট্টৈঃ, চৌরৈর্কা, কুমাটৈর্কালৈর্কা, জীবাঃ বলেন কামপ্রলোভনা-  
দিনা বা, ত্বয়া বা, রাষ্ট্রং রাজ্যম্, ন পীড্যতে কচ্চিং ; কৃষীবলাঃ কৃষকাশ শস্ত্রলাভেন পুষ্ঠাঃ  
কচ্চিং ॥৭৭॥

কচ্চিদতি । রাষ্ট্রে রাজ্যে, ভাগশো ভাগে ভাগে, জলৈঃ পূর্ণানি চ বৃহস্তি চ, তড়াগানি  
জলাশয়বিশেষাঃ, বিনিবিষ্টানি স্থিতানি কচ্চিং । কিঞ্চ, কৃষিঃ শস্ত্রম্, দেবো দেবনিপাত্তা  
বৃষ্টিঃ মাতা উৎপাদিকা যন্তাঃ সা তাদৃশী, ন বর্ততে কচ্চিং । তথাহি বৃষ্ট্যভাবে শস্ত্রহানি-  
রিত্যাশয়ঃ ॥৭৮॥

কচ্চিদতি । কর্ষকস্ত কৃষীবলস্ত, ধাতাদীনাং বীজম্, ভক্তমন্নঞ্চ, ন অবসীদতি ন লুপ্যতে  
কচ্চিং । ত্বঞ্চ অহুগ্রহম্ অহুগ্রহপূর্বকম্, বৃদ্ধ্যা পাদিকং পাদবৃদ্ধ্যান্বকম্, শতং বহুলম্,  
ঋণম্, দদাসি কচ্চিং । ব্যাখ্যান্তরে দুঃসংহেব কষ্টস্থষ্টিরিত্যলম্ ॥৭৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ন কর্তব্যোত্যর্থঃ ॥৭৪—৭৫॥ অপ্রাপ্তব্যবহারে অপ্ৰোচাঃ ॥৭৬—৭৭॥ দেবমাতৃকা বৃষ্টি-  
নিপাত্তশস্ত্রা ॥৭৮॥ প্রত্যেকঞ্চ শতং প্রতিশতমেকবৃদ্ধোতি সম্বন্ধঃ, একৈকঃ প্রতিমাসং  
বর্দ্ধনীয় ইত্যর্থঃ । “পাদিকঞ্চ শতং বৃদ্ধে”তি পাঠে তু বর্ষস্ত শতচতুর্থাংশো বৃদ্ধিঃ, তথাচ  
কিঞ্চিদদিকাপ্যন্তরবৃদ্ধিঃ । আন্তে সম্বন্ধকে বৃদ্ধিরন্ত্রজ নির্বন্ধকে ইতি বিভাগঃ । যন্তু  
“দ্বিকং ত্রিকং চতুষ্কঞ্চ পঞ্চকঞ্চ সমং শতম্ । মাসস্ত বৃদ্ধিং গৃহীয়া”দিতি ত্রিকাদিপঞ্চ-

মহারাজ ! আপনি লোভী, চোর, শত্রু বা বালকদিগকে কার্যে নিযুক্ত  
করেন না ত ? ॥৭৬॥

শট্ট, চোর, বালক, জীলোক, কিংবা আপনি রাজ্যের কোন উৎপাত করেন  
না ত ? এবং কৃষকেরা সমৃদ্ধিসম্পন্ন আছে ত ? ॥৭৭॥

আপনার রাজ্যের স্থানে স্থানে জলপূর্ণ বৃহৎ বৃহৎ জলাশয় আছে ত ? এবং  
কৃষিকার্য্য বৃষ্টির উপর নির্ভর করে না ত ? ॥৭৮॥

(৭৭)....কচ্চিদ্পুষ্ঠাঃ কৃষীবলাঃ । (৭৯)....প্রত্যেকঞ্চ শতং বৃদ্ধ্যা.... ।

কচ্চিৎ স্বসৃষ্টিতা তাত ! বার্তা তে সাধুভিজ্ঞনৈঃ ।  
 বার্তায়াং সংশ্রিতস্তাত ! লোকোহয়ং স্তথমেধতে ॥৮০॥  
 কচ্চিচ্ছূরাঃ কৃতপ্রজ্ঞাঃ পঞ্চ পঞ্চ স্বসৃষ্টিতাঃ ।  
 ক্ষেমং কুর্ক্সন্তি সংহত্য রাজন্ ! জনপদে তব ॥৮১॥  
 কচ্চিন্নগরগুপ্তার্থং গ্রামা নগরবৎ কৃতাঃ ।  
 গ্রামবচ্চ কৃতাঃ প্রাস্তান্তে চ সর্বে তদপর্ণাঃ ॥৮২॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে তাত ! বৎস ! তে তব বার্তা কৃষিবাণিজ্যং পশুপালনং কুসীদক্, সাধুভিজ্ঞনৈঃ, স্বসৃষ্টিতা সৃষ্ট নিষ্পাদিতা কচ্চিৎ । হে তাত ! অয়ং লোকঃ, বার্তায়াং কৃষ্ণাদৌ, সংশ্রিতো নিরুপদ্রবেণ নিবিষ্টঃ সন্, স্তথং যথা স্তাত্তথা, এধতে বর্ধতে । “বার্তা তু বর্তনে বাতিক্ষনে কৃষ্ণাহ্বাদস্তয়োঃ । নিঃসারারোগ্যয়োঃ ক্লীবং বৃত্তিমন্নীকৃজোস্ত্রিহু” ইতি মেদিনী ॥৮০॥

কচ্চিদিতি । হে রাজন্ ! শূরা বীরাঃ, কৃতপ্রজ্ঞা যথাসম্ভবং শিক্ষিতাঃ, শোভনমসৃষ্টিত-মসৃষ্টানং যেষাং তে, পঞ্চ পঞ্চ জনাঃ, সংহত্য মিলিত্বা, তব জনপদে রাজ্যে, ক্ষেমং বিবাদোপ-শমনাদিনা মঙ্গলম্, কুর্ক্সন্তি কচ্চিৎ ॥৮১॥

কচ্চিদিতি । নগরগুপ্তার্থং গ্রামেষেব নগরশ্রীরক্ষার্থম্, গ্রামা নগরবৎ কৃতাঃ ; প্রাস্তা গ্রামপ্রাস্তাশ্চ চাণ্ডালপল্ল্যাদয়ঃ গ্রামবৎ কৃতাঃ, তে সর্বে চ, স্তয়ি অর্পণং সর্বভারসংস্থাপনং যেষাং তে তাদৃশা বর্তন্তে কচ্চিৎ । নগরগ্রাময়োর্লক্ষণমুক্তং মার্কণ্ডেয়পুরাণে—“দেবতায়-

### ভারতভাবদীপঃ

স্বাধর্মণিকব্যবসায়াস্বসারেণেতি জ্ঞেয়ম্ ॥৭৯॥ বার্তা কৃষিবাণিজ্যং পশুপাল্যং কুসীদ-ক্ষেতি চতুর্বিধা ॥৮০॥ কচ্চিচ্ছূরা ইতি । প্রতিগ্রামং পঞ্চপঞ্চেতি । স্বসৃষ্টিতাঃ শোভনমসৃষ্টিত-মসৃষ্টানং যেষাং তে তথা । তে চ প্রশাস্তা সমাহর্তা সংবিধাতা লেখকঃ সাক্ষী চেতি । সমা-হর্তা প্রজ্ঞাভ্যো দ্রব্যমুদগৃহীকৃত্য রাজ্ঞেহর্পয়িতা । সংবিধাতা প্রজাসমাহত্রোরেক-বাক্যতাঘটকঃ । সংহত্য একীভূয় ॥৮১॥ নগরবদিত্যানেন বহুভিঃ শূরৈরধিষ্ঠিতা গ্রামাঃ ।

কৃষকদের বীজ ও খাত শূন্য হইয়া যায় না ত ? এবং আপনি অমুগ্রহ-পূর্ব্বক প্রজাবর্গকে সিকি সূদে ঋণ দিয়া থাকেন ত ? ॥৭৯॥

বৎস । আপনার কৃষি, বাণিজ্য, পশুপালন ও সূদগ্রহণ এই কার্য্যগুলি ভাল লোক দ্বারা সম্পাদিত হয় ত ? কেন না, বৎস ! যাহারা নিরুপদ্রবে ঐ চারিটা কার্য্যের উপরে নির্ভর করিতে পারে, তাহারা অনায়াসে উন্নতি লাভ করিতে পারে ॥৮০॥

রাজা ! বীর, শিক্ষিত ও কার্য্যদক্ষ পাঁচ পাঁচটা লোক মিলিত হইয়া আপনার রাজ্যে বিবাদপ্রভৃতি মিটাইয়া মঙ্গলসম্পাদন করিয়া থাকে ত ? ॥৮১॥

(৮১)....ক্ষেমং কুর্ক্সন্তি সংহত্য.... ।

কচ্চিৎসলেনানুগতাঃ সমানি বিষমাণি চ ।

পুরাণি চৌরান্ নিয়ন্তুঃচরন্তি বিষয়ে তব ॥৮৩॥

কচ্চিৎ স্ত্রিয়ঃ সাস্ত্রয়সি কচ্চিতাশ্চ সুরক্ষিতাঃ ।

কচ্চিন্ন শ্রদ্ধাশ্রাসাং কচ্চিদুহং ন ভাষসে ॥৮৪॥

(কচ্চিদাত্যয়িকং শ্রদ্ধা তদর্থমনুচিন্ত্য চ ।

প্রিয়াণ্যনুভবন্ শেষে ন ত্বমন্তঃপুরে নৃপ ! ॥৮৫॥

### ভারতকৌমুদী

তনৈশ্চিৎকৈঃ প্রাসাদাণবশেষাভিঃ । নগরং দর্শয়েষ্বিবান্ রাজমার্গৈশ্চ শোভনৈঃ ॥ “তথা শূদ্রজনপ্রায়া স্তম্ভদ্বকুশীবলা । ক্ষেত্রোপযোগিভূমধ্যে বসতিগ্রামসংজ্ঞিকা” ॥৮২॥

কচ্চিদিতি । বলেন সৈন্তেন অহুগতা রক্ষিপুরুষাঃ, চৌরান্ নিয়ন্তো নিহন্তুঃ তাড়য়িতু-  
মিত্যর্থঃ, তব বিষয়ে রাজ্যে, সমানি বিষমাণি চ স্থানানি পুরাণি চ চরন্তি কচ্চিৎ ॥৮৩॥

কচ্চিদিতি । স্ত্রিয়ঃ, সাস্ত্রয়সি মধুরয়া বাচা আলপসি কচ্চিৎ ; তাশ্চ ত্বয়া সুরক্ষিতাঃ  
কচ্চিৎ ; তাশ্চ ন শ্রদ্ধাসি বিশ্বসিষি কচ্চিৎ ; আসাং সমীপে চ গুহং গোপনীয়ং ন ভাষসে  
কচ্চিৎ । ভাবার্থাঃ স্পষ্টাঃ ॥৮৪॥

কচ্চিদিতি । হে নৃপ ! ত্বম্, আত্যয়িকং মহাবিপদবৃত্তান্তং শ্রদ্ধা, তদর্থং তদ্বিষয়ম্

### ভারতভাবদীপঃ

বহুতরৈর্নগরাণি । বহুতর্মৈর্জনপদেশ্বরস্থানং পুরসংজ্ঞম্ । গ্রামাঃ শূদ্রজনবহলাঃ । আপ-  
ণাদিয়ুক্তং নগরম্ । প্রাস্তাঃ সীমাস্থা আটবিকানাং গ্রামাঃ । তে চ সর্কে স্বদর্পণাঃ তে  
প্রাস্তগ্রামনগরপুরেশাস্ত্রযোব কৃতাকৃতস্তা ধনস্ত চার্পণং নিবেদনং যেবাং তে তথাভূতাঃ ।  
প্রাস্তাধিপো গ্রামাধিপতো সোহপি নগরাধিপতো সোহপি দেশাধিপতো সোহপি সাক্ষা-  
দ্রাজ্ঞি সর্কং নিবেদয়তীত্যর্থঃ ॥৮২॥ বিষমাণি সত্বর্গাণি নিয়ন্তো চৌরাশ্চরন্তি তান্ । বলেন  
সহিতঃ পুরাধ্যাক্ষোহুদ্রবেদিত্যর্থঃ । সমেষু বিষমেষণীতি পাঠে বিষমেযু ঈতিকালেযু ।  
অতিবৃষ্টাদয় ঈতয়ঃ ॥৮৩॥ আসাং বচনং আসাং পুরুষ গুহং ন ভাষসে ॥৮৪॥ আত্যা-

রাজ্যের সমৃদ্ধি সম্পাদন করিবার জন্ত গ্রামগুলিকে নগরের মত এবং গ্রাম-  
প্রাস্তগুলিকে গ্রামের মত করিয়াছেন ত ? আর তাহার লোকেরা আপনার  
উপরে সমস্ত ভার অর্পণ করিয়াছে ত ? ॥৮২॥

রক্ষী পুরুষেরা সৈন্তদের সহিত মিলিত হইয়া চোর তাড়াইবার জন্ত আপ-  
নার রাজ্যের সুগম ও দুর্গম স্থানে এবং গ্রাম ও নগরে বিচরণ করে ত ? ॥৮৩॥

আপনি মধুরবাক্যে জ্ঞীলোকদের সহিত আলাপ করেন ত ? তাহাদিগকে  
সুরক্ষিত করিয়া রাখেন ত ? তাহাদিগকে বিশ্বাস করেন না ত ? এবং তাহা-  
দের নিকটে গোপনীয় বিষয় বলেন না ত ? ॥৮৪॥

কচ্চিদ্রো মধ্যমো যামো রাত্রেঃ স্পৃষ্টা বিশাংপতে ! ।

সক্ষিস্তয়সি ধর্মার্থো যাম উথায় পশ্চিমে ॥৮৬॥

কচ্চিদর্শয়সে নিত্যং মনুষ্যান্ সমলঙ্কতঃ ।

উথায় কালে কালজ্ঞৈঃ সহ পাণ্ডব ! মস্ত্রিভিঃ ॥৮৭॥

কচ্চিদ্রক্তান্বরধরাঃ খড়্গহস্তাঃ স্বলঙ্কতাঃ ।

উপাসতে স্বামভিতো রক্ষণার্থমরিন্দম ! ॥৮৮॥

কচ্চিদগোষু যমবৎ পূজ্যেযু চ বিশাংপতে ! ।

পরীক্ষ্য বর্তসে সম্যগপ্রিয়েষু প্রিয়েষু চ ॥৮৯॥

### ভারতকৌমুদী

অহুচিন্ত্য চ, প্রিয়াণি স্বকন্দনবনিতাদীনি অহুভবন্ সন্, অন্তঃপুর এব, ন শেষে ন স্বপিসি কচ্চিৎ ; কিন্তু তৎপ্রতীকারার্থং চেষ্টস এব কিমিত্যর্থঃ ॥৮৫॥

কচ্চিদিতি । হে বিশাংপতে ! স্বম্, রাত্রেমধ্যমো যো যামো প্রহরৌ স্পৃষ্টা, পশ্চিমে শেষে যামে চোথায়, ধর্মার্থো সক্ষিস্তয়সি কচ্চিৎ । প্রথমযামশ্চ ভোজনাদিকালত্বে যাত্রোক্তিঃ ॥৮৬॥

কচ্চিদিতি । হে পাণ্ডব ! স্বম্, কালজ্ঞৈর্মস্ত্রিভিঃ সহ, নিত্যং প্রত্যহমেব, কালে রাত্রেঃ শেষযামাক্ষে, উথায়, সমলঙ্কতঃ সন্, মনুষ্যান্, দর্শয়সে কচ্চিৎ আত্মানমিতি শেষঃ ॥৮৭॥

কচ্চিদিতি । হে অরিন্দম ! রক্তান্বরধরাঃ খড়্গহস্তাঃ স্বলঙ্কতাশ্চ রক্ষিপুরুষাঃ, তব রক্ষণার্থম্, অভিতঃ তব সর্কাস্থ দিক্ষু স্থিত্বা, স্বামুপাসতে আরাধ্যু বস্তি কচ্চিৎ ॥৮৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

য়িকমকল্যাণম্ ॥৮৫॥ পশ্চিমে চতুর্থে তস্মাদেব যৌ প্রথমৌ দ্বিতীয়তৃতীয়াবিত্যর্থঃ ॥৮৬—৮৮॥

রাজা ! আপনি কোন গুরুতর বিপদের সংবাদ শুনিয়া এবং সে বিষয় চিন্তা করিয়া, পরে আবার প্রিয় বস্তু ভোগ করিতে থাকিয়া অন্তঃপুরেই শয়ন করিয়া থাকেন না ত ? ॥৮৫॥

মহারাজ ! আপনি রাত্রির মধ্যম দুই প্রহর নিদ্রা যাইয়া, শেষ প্রহরে উঠিয়া, ধর্ম ও অর্থের বিষয় চিন্তা করিয়া থাকেন ত ? ॥৮৬॥

হে পাণ্ডুনন্দন ! আপনি কালজ্ঞ মস্ত্রিগণের সহিত প্রত্যহই যথাসময়ে গাত্রোত্থান করিয়া অলঙ্কৃত হইয়া, উপস্থিত লোকদিগকে দর্শন দান করিয়া থাকেন ত ? ॥৮৭॥

হে শত্রুদমন ! রক্তবস্ত্রধারী এবং সম্যক্ অলঙ্কৃত রক্ষী পুরুষেরা আপনাকে রক্ষা করিবার জন্ত তরবারিহস্তে সকল দিকে থাকিয়া আপনার সেবা করে ত ? ॥৮৮॥

কচ্চিচ্ছারীৰমাবাধমৌষধৈর্নিয়মেন বা ।

মানসং বৃদ্ধসেবাভিঃ সদা পার্থাপকর্ষসি ॥১০॥

(কচ্চিদ্ভৈষ্ঠ্যশ্চিকিৎসায়ামষ্টাঙ্গায়াং বিশারদাঃ ।

সুহৃদশ্চানুরক্তাশ্চ শরীরে তে হিতাঃ সদা ॥১১॥

কচ্চিন্ন লোভান্মোহাদ্ভা মানাদ্বাপি বিশাংপতে ! ।

অধিপ্রত্যর্থিনঃ প্রাপ্তান্ ন পশ্যসি কথঞ্চন ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে বিশাংপতে ! ত্বং সম্যক পরীক্ষ্য প্রিয়াপ্রিয়তয়া পর্যালোচ্য, অপ্রিয়েষু অতএব দণ্ডেযু, প্রিয়েষু, অতএব পূজ্যেযু, যমবৎ নিষ্ঠুরঃ কোমলশ্চ বর্তসে কচ্চিং ॥৮৯॥

কচ্চিদিতি । হে পার্থ ! ত্বং সदैব, ঔষধৈর্নিয়মেন ব্যবহারবিশেষাবলম্বনেন বা, শারীরং দৈহিকম্, আবাধং পীড়াম্, বৃদ্ধসেবাভিঃ মানসমাবাধম্, অপকর্ষসি নাশয়সি কচ্চিং ॥৯০॥

কচ্চিদিতি । অষ্টাঙ্গায়াং “নিদানং পূর্বলিঙ্গানি রূপাণ্যুপশমন্তথা । সস্ত্রাপ্তিরৌষধং রোগী পরিচারক এব চ” ইত্যষ্টাঙ্গযুক্তায়াং চিকিৎসায়াম্ বিশারদা বৈষ্ঠ্যঃ, সুহৃদশ্চ অনুরক্তাশ্চ জনাঃ, সदैব তে শরীরে হিতা হিতানুরক্তানপরাযণা বর্তন্তে কচ্চিং ॥৯১॥

কচ্চিদিতি । হে বিশাংপতে ! ত্বং লোভাৎ মোহাদ্ভা মানাদপি বা প্রাপ্তান্ উপস্থিতান্ অধিপ্রত্যর্থিনো বাদিপ্রতিবাদিনো জনান্, কথঞ্চন ন পশ্যসি তেষাং বিবাদং ন পর্যালোচয়সি ইতি ন, অপি তু পশ্যন্তেব কচ্চিং । অগ্রথা তর্বোদাসীত্ত্বং প্রতীতং স্তাদিতি ভাবঃ ॥৯২॥

### ভারতভাবদীপঃ

যমবৎ স হি দণ্ডেযু ক্রুরঃ পূজ্যেযু বিনয়বাংস্তত্বং ॥৮৯॥ আবাধং দুঃখম্, নিয়মেন পথ্যাশনাদিনা, মানসমাবাধম্ ॥৯০॥ অষ্টাঙ্গায়াং চিকিৎসায়াম্ “নিদানং পূর্বলিঙ্গানি রূপাণ্যুপশমন্তথা । সস্ত্রাপ্তিরৌষধো রোগী পরিচারক এব চ” ইত্যষ্টাঙ্গানি । অথবা রোগো রোগ-হেতুঃ, আরোগ্যমারোগ্যহেতুঃ তেষাং লক্ষণানি চ ॥৯১॥ অর্থিনো যাচকাঃ । প্রত্যর্থিনঃ

মহারাজ ! আপনি যথার্থরূপে পরীক্ষা করিয়া, অপ্রিয় দণ্ডনীয় লোক এবং প্রিয় আদরনীয় লোকের প্রতি যমরাজের স্থায় যথাক্রমে নিষ্ঠুর ও কোমল হইয়া থাকেন ত ? ॥৮৯॥

হে পৃথানন্দন ! আপনি ঔষধ বা কোন নিয়ম অবলম্বন করিয়া শারীরিক পীড়া এবং বৃদ্ধের উপদেশ নিয়া মানসিক পীড়া দূর করিয়া থাকেন ত ? ॥৯০॥

অষ্টাঙ্গ চিকিৎসায় নিপুণ চিকিৎসক, বন্ধুবর্গ এবং অনুরক্ত লোকেরা সর্বদা আপনার শরীরের হিতসাধনে প্রবৃত্ত থাকে ত ? ॥৯১॥

মহারাজ ! বাদী ও প্রতিবাদী উপস্থিত হইলে আপনি লোভ, মোহ বা অভি-মানবশতঃ তাহাদের বিবাদের পর্যালোচনা করেন না, এমন হয় না ত ? ॥৯২॥



- কচ্চিম লোভান্মোহাচ্ছা বিশ্রম্ভাং প্রণয়েন বা ।  
 আশ্রিতানাং মনুষ্যাণাং বৃত্তিং স্বং সংরূপংসি বৈ ॥৯৩॥  
 কচ্চিং পৌরা ন সহিতা যে চ তে রাষ্ট্রবাসিনঃ ।  
 ত্বয়া সহ বিরুদ্ধ্যন্তে পঠৈঃ ক্রীতাঃ কথঞ্চন ॥৯৪॥  
 কচ্চিম দুর্বলঃ শত্রুর্বলেন পরিপীড়িতঃ ।  
 মস্ত্রেণ বলবান্ কচ্চিছুভাভ্যাঞ্চ কথঞ্চন ॥৯৫॥  
 কচ্চিং সর্বেন্নুরক্তাস্থাং ভূমিপালাঃ প্রধানতঃ ।  
 কচ্চিং প্রাণাংস্তদর্থেষু সন্ত্যজন্তি ত্বাদৃতাঃ ॥৯৬॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে রাজন্ ! স্বম্, লোভান্মোহাচ্ছা, বিশ্রম্ভাং অশ্রম্ভ বায়িশ্বাসাং, প্রণয়েন অনশ্রম্ভ প্রণয়ানুরোধেন বা, আশ্রিতানাং মনুষ্যাণাম্, বৃত্তিং দেয়বার্ষিকাদিধনম্, ন সংরূপংসি কচ্চিং ॥৯৩॥

কচ্চিদিতি । পৌরাঃ, যে রাষ্ট্রবাসিনস্তে চ জনাঃ, পঠৈঃ শত্রুভিঃ কথঞ্চন ক্রীতা ধনাদিনা আয়ত্তীকৃতাঃ, অতএব সহিতাঃ সন্মিলিতাঃ সন্তঃ, ত্বয়া সহ ন বিরুদ্ধ্যন্তে কচ্চিং ॥৯৪॥

কচ্চিদিতি । হে রাজন্ ! ত্বয়া বলেন দুর্বলঃ শত্রুর্ন পরিপীড়িতঃ কচ্চিং । তথাহে নিদ্রয়তেতি ভাবঃ । কিঞ্চ, কেবলেন মস্ত্রেণ, উভাভ্যাং মস্ত্রবলাভ্যাং বা ত্বয়া কথঞ্চনাপি, বলবান্ শত্রুরপি ন পরিপীড়িতঃ কচ্চিং । তথাহে চান্মন্যন এব ধ্বংসাশঙ্কেত্যাশয়ঃ ॥৯৫॥

কচ্চিদিতি । প্রধানতঃ প্রধানাঃ সর্বে ভূমিপালাঃ, স্বাং প্রতি, অহুরক্তাঃ কচ্চিং । কিঞ্চ ত্বয়া আদৃতাশ্চ তে স্বদর্থেষু প্রাণান্ সন্ত্যজন্তি কচ্চিং ॥৯৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

পরম্পরাগতবৃত্তিপ্রতিবন্ধাং ক্ষুদ্রচিত্তাঃ । প্রত্যেত্য তদর্থিনঃ শত্রুবো বা । নশক্ৰদ্বয়েন পশ্চাদেবেত্যুচ্যতে ॥৯২—৯৪॥ কচ্চিন্নেতি । যোহরিবলেন পূর্বং পরিপীড়িত এব ন হতঃ স এব কালান্তরে মস্ত্রেণোভাভ্যাঞ্চ মস্ত্রবলাভ্যাং কচ্চিদ্ধলবান্নেতি যোজন্য । কচ্চিন্তে ইতি

রাজ্ঞা ! আপনি লোভ, মোহ, অশ্রম্ভের কথায় বিশ্বাস বা অশ্রম্ভের অনুরোধে আশ্রিত লোকদিগের বৃত্তি বন্ধ করেন না ত ? ॥৯৩॥

পূরবাসীরা এবং রাজ্যবাসীরা কোন প্রকারে শত্রুর বশীভূত হইয়া সন্মিলিত-ভাবে আপনার সঙ্গে বিরোধ করে না ত ? ॥৯৪॥

আপনি বলপূর্বক দুর্বল শত্রুকে উৎপীড়িত করেন না ত ? কিংবা কেবল মস্ত্র দ্বারা, অথবা মস্ত্র ও বল উভয় দ্বারা প্রবল শত্রুকেও উৎপীড়িত করিবার চেষ্টা করেন না ত ? ॥৯৫॥

(৯৩)...বিশ্রম্ভাং প্রণয়েন বা... । (৯৪) কচ্চিন্তে দুর্বলঃ শত্রুর্বলিনা পরিপীড়িতঃ । মস্ত্রেণ বলবান্ কচ্চিছুভাভ্যাং বা যুধিষ্ঠির ! । (৯৬)...ত্বয়া কৃতাঃ, ত্বয়া কৃতাঃ ।

কচ্চিতে সৰ্ববিদ্যাস্ত গুণতোহর্চা প্রবর্ততে ।

ব্রাহ্মণানাঞ্চ সাধুনাং তব নৈঃশ্রেয়সী শুভা ॥১৭॥

কচ্চিক্ষ্মে ত্রয়ীমূলে পূৰ্বেৱাচরিতে জনৈঃ ।

যতমানস্তথা কৰ্ত্তুং তস্মিন্ কৰ্ম্মণি বৰ্ত্তসে ॥১৮॥

কচ্চিত্তব গৃহেহ্মানি স্বাদৃশ্যশ্চি বৈ দ্বিজাঃ ।

গুণবস্তি গুণোপেতা বিধিবন্তুৱিদক্ষিণাঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । গুণতো গুণানুসারেণ, তে তৎকৰ্ত্তৃকা, সৰ্ববিদ্যাস্ত, অর্চা সম্মানকরণম্, কিক্ষ, নৈঃশ্রেয়সী মোক্ষসাধিনী শুভা চ, তব তৎকৰ্ত্তৃকা, ব্রাহ্মণানাং সাধুনাঞ্চ, অর্চা প্রবর্ততে কচ্চিৎ ॥১৭॥

কচ্চিদিতি । ত্রয়ীমূলে বেদমূলকে, অতএব পূৰ্বেজনৈস্তব পূৰ্বপুরুষৈঃ, আচরিতে ধৰ্ম্মে, যতমানস্তম্, তথা পূৰ্বপুরুষবদেব কৰ্ত্তুম্, তস্মিন্ কৰ্ম্মণি, বৰ্ত্তসে প্রবর্তসে কচ্চিৎ ॥১৮॥

কচ্চিদিতি । গুণোপেতা বিদ্যাগুণসম্পন্নাঃ, দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ, বিধিবৎ ভূরিঃ প্রচুরা দক্ষিণা যেষাং তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, তব গৃহে স্বাদৃশি গুণবস্তি তেজস্বরাণি চ অন্নানি অশ্চি কচ্চিৎ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাঠে তে তব বলে সৈন্তে যোহরিঃ পূৰ্বপীড়িত ইত্যাদি পূৰ্ববৎ ॥১৫॥ প্রধানতঃ প্রাধাত্মেন, হতা দানমানাভ্যাং বশীকৃতাঃ । আদৃতা ইতি বা পাঠঃ ॥১৬॥ বিদ্যাস্ত সাধুনাং ব্রাহ্মণানাং গুণতো গুণং দৃষ্ট্বাহর্চা পূজা প্রবর্ততে ॥১৭॥ তথাকৰ্ত্তুং পূৰ্বেৱাচরিতবৎ কৰ্ত্তুং তস্মিন্শ্রয়ীমূলে

মহারাজ ! সমস্ত প্রধান রাজা আপনার প্রতি অমুরক্ত আছেন ত ? এবং আপনার আদরে আপনার জন্ত প্রাণ দিতে পারেন ত ? ॥১৬॥

আপনি গুণানুসারে সমস্ত বিদ্যার প্রতিই সম্মান করিয়া থাকেন ত ? এবং যাহা হইতে মুক্তি ও মঙ্গল হইয়া থাকে, সেই রূপ সম্মান ব্রাহ্মণসম্বন্ধে ও সাধুসম্বন্ধে করিয়া থাকেন ত ? ॥১৭॥

আপনার পূৰ্বপুরুষেরা যে ধৰ্ম্ম করিয়া গিয়াছেন, সেই বেদমূলক ধৰ্ম্মে যত্ববান থাকিয়া আপনিও সেই রূপ করিবার জন্ত সেই সেই কার্যে প্রবৃত্ত হন ত ? ॥১৮॥

রাজা ! আপনার ঘরে গুণবান ব্রাহ্মণেরা প্রচুর দক্ষিণা লাভ করিয়া সুস্বাদু ও তেজস্বর অন্ন ভোজন করিয়া থাকেন ত ? ॥১৯॥

(১৮) দক্ষিণাঞ্চ দদাত্তেবাং নিত্যং স্বর্গাপবর্গয়োঃ ইতি পাদঘয়েন সহ বট্পাদঃ কচ্চিৎ ।

(১৯)...গুণোপেতাভ্যাম্ভ্যক্ষং সদক্ষিণম্ ।

কচ্চিৎ ক্রতুনেকচিত্তো বাজপেয়াংশচ সৰ্ব্বশঃ ।

পুণ্ডরীকাংশচ কাৎস্নেন যতসে কৰ্ত্তুমান্ববান্ ॥১০০॥

( কচ্চিজ্জাতীন্ গুরুন্ বৃদ্ধান্ দেবতাস্তাপসানপি ।

চৈত্যাংশচ বৃদ্ধান্ কল্যাণান্ ব্রাহ্মণাংশচ নমস্তসি ॥১০১॥

কচ্চিচ্ছোকো ন মন্যুৰ্বা ত্বয়া প্রোৎপাত্ততেহনঘ ! ।

অপি মঙ্গলহস্তশ্চ জনঃ পার্শ্বেহমুতিষ্ঠতি ॥১০২॥

কচ্চিদেবা চ তে বুদ্ধিবৃদ্ধিরেবা চ তেহনঘ ! ।

আয়ুশ্চা চ যশশ্চা চ ধৰ্ম্মকামার্থদর্শিনী ॥১০৩॥

এতয়া বৰ্ত্তমানশ্চ বুদ্ধ্যা রাষ্ট্রং ন সীদতি ।

বিজিত্য চ মহীং রাজা সৌহৃদ্যন্তুং স্মথমেধতে ॥১০৪॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে রাজন্ ! ত্বম্, একচিত্ত একাগ্রচিত্তঃ, আশ্রবান্ যজ্ঞবাংশ সন্, বাজ-  
পেয়াংশ পুণ্ডরীকাংশ ক্রতুন্ তদাখ্যান্ যজ্ঞান্, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বদা, কাৎস্নেন সাকল্যেন, কৰ্ত্তুং  
যতসে কচ্চিৎ ॥১০০॥

কচ্চিদিতি । কল্যাণান্ মঙ্গলকরান্, জ্যেষ্ঠান্ জ্ঞাতীন্, গুরুন্, বৃদ্ধান্, দেবতাঃ, তাপসা-  
নপি, চৈত্যান্ আয়তনস্থান্ দেবকল্পিতান্ বৃদ্ধান্, ব্রাহ্মণাংশ্চ, নমস্তসি কচ্চিৎ ॥১০১॥

কচ্চিদিতি । হে অনঘ ! ত্বয়া, কস্তচিদপি শোকঃ, মন্যুঃ ক্রোধো বা ন উৎপাত্ততে  
কচ্চিৎ । অপি চ মঙ্গলহস্তো দূৰ্ব্বাদিপাণির্জনঃ, তব পার্শ্বে, অমুতিষ্ঠতি বৰ্ত্ততে কচ্চিৎ ॥১০২॥

কচ্চিদিতি । হে অনঘ ! আয়ুশ্চা আয়ুষ্কারিণী, যশশ্চা যশস্কারিণী, ধৰ্ম্মকামার্থদর্শিনী চ,  
এবা এতাদৃশী বুদ্ধিঃ তে, এবা এতাদৃশী, বুদ্ধিব্যবহারশ্চ তে বৰ্ত্ততে কচ্চিৎ ॥১০৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১০৮॥ তবাধ্যক্ষং ত্বংসমক্ষং সদক্ষিণং সদক্ষিণাভং যথা স্মাত্তথাহুশ্চি ॥১০৮—১০০॥

চৈত্যান্ স্থণ্ডিলবতো গ্রামহৃচকান্ বৃদ্ধান্ ॥১০১॥ শোকো নীচানাম্ । মন্যুঃ শ্রেষ্ঠানাম্ ।  
মঙ্গলহস্তো মঙ্গলপ্রদো মন্ত্রাদিবিং পুরোহিতাদিঃ । অমুতিষ্ঠতি স্বস্ত্যয়নং করোতি ॥১০২॥

আপনি একাগ্রচিত্ত ও যজ্ঞবান্ হইয়া সৰ্ব্বদা সৰ্ব্বপ্রকারে বাজপেয় ও পুণ্ড-  
রীকপ্রভৃতি যজ্ঞ করিবার জন্ত চেষ্টা করিয়া থাকেন ত ? ॥১০০॥

মঙ্গলজনক বয়োজ্যেষ্ঠ জ্ঞাতি, গুরু, বৃদ্ধ, দেবতা, তপস্বী, দেবতায়তনের  
বৃদ্ধ এবং ব্রাহ্মণদিগকে আপনি নমস্কার করিয়া থাকেন ত ? ॥১০১॥

আপনি কাহারও শোক বা ক্রোধ উৎপাদন করেন না ত ? এবং মাতুলিক  
দ্রব্য হাতে করিয়া কোন লোক সৰ্ব্বদা আপনার পার্শ্বে অবস্থান করে ত ? ॥১০২॥

হে নিষ্পাপ রাজা ! আয়ুষ্কর, যশস্কর এবং ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামজনক এই-  
রূপ বুদ্ধি এবং এইরূপ ব্যবহার আপনার চলিতেছে ত ? ॥১০৩॥

(১০২)....ত্বয়া প্রোৎপাত্ততেহনঘ !.... । (১০৩)....ধৰ্ম্মকামার্থদর্শিনী ।

কচ্চিদার্যো বিশুদ্ধাত্মা ক্মারিতশ্চৌরকৰ্ম্মণি ।

অদৃষ্টশাস্ত্রকুশলৈৰ্ লোভাৰ্হাভাতে শুচিঃ ॥১০৫॥

দুষ্টো গৃহীতন্তংকারী তজ্জৈষ্টদৃষ্টঃ সকারণঃ ।

কচ্চিন্ন সূচ্যতে স্তেনো দ্রব্যলোভামরৰ্হভ ! ॥১০৬॥

উৎপন্নান্ কচ্চিদাচ্যন্ত দরিত্রস্ত চ ভারত ! ।

অর্থান্ ন মিথ্যা পশ্যন্তি তবামাত্যা হতা ধনৈঃ ॥১০৭॥

### ভারতকৌমুদী

এতয়েতি । এতয়া বৃদ্ধা বৰ্ত্তমানস্ত রাজো রাষ্ট্রং রাজ্যম্, ন সীদতি হস্তায় স্থলতি ।  
কিঞ্চ স রাজা মৃহীং বিজিত্য, অত্যন্তং সুখং যথা শ্রান্তথা এধতে বৰ্হভতে ॥১০৪॥

কচ্চিদিতি । ন দৃষ্টং শাস্ত্রং যৈস্তে চ তে কুশলা রাজকার্য্যে নিপুণাশ্চেতি তৈস্তব কৰ্ম্ম-  
চারিভিঃ, চৌরকৰ্ম্মণি ক্মারিতঃ অপোদিতস্তদ্বিষেষিভিলৈকৈঃ প্রচারান্মিথ্যাচৌর্য্যাপবাদগ্রস্ত  
ইত্যর্থঃ, আৰ্য্যঃ সংকুলোৎপন্নঃ, বিশুদ্ধাত্মা নির্মলচিত্তঃ, শুচিঃ পবিত্রকার্য্যকারী চ জনঃ,  
তদ্বিষেষিলোকেভ্য উৎকোচস্তলোভাৎ, ন বধ্যতে কচ্চিৎ ॥১০৫॥

দুষ্ট ইতি । হে নরৰ্হভ ! দুষ্টো নিম্মিতস্তভাবঃ, তংকারী চৌর্য্যকারী, অতএব কার-  
ণেন চোরিতদ্রব্যোণ সহ ইতি সকারণ এব দৃষ্টঃ, অতএব গৃহীতো দগুৰ্হং ধৃতঃ, স্তেনশ্চৌরঃ,  
তজ্জৈষ্টস্তব কৰ্ম্মচারিভিঃ, দ্রব্যলোভাৎ চৌরাদেব ধনলাভলোভাৎ, ন মুচ্যতে কচ্চিৎ ॥১০৬॥

উৎপন্নানিতি । হে ভারত ! ধনৈহতা আচ্যোতনৈবায়ত্তীকৃতাঃ, তব অমাত্যাঃ প্রাড়-

### ভারতভাবদীপঃ

যা এষা ইনানীং বৃত্তিরসি সৈব সার্কদিধী কচ্চিদস্তীত্যর্থঃ ॥১০৩—১০৪॥ কচ্চিদার্য্য ইতি ।  
আৰ্য্যো বিশুদ্ধাত্মা চ সন্নপ কক্ষিংশ্চিন্মিন্দ্যে কৰ্ম্মণি নিমিত্তে ক্মারিতো ধনধাত্মাদিনা রিক্তঃ  
কৃতঃ । “রাজভিঃ কৃতদণ্ডান্ত শুধ্যন্তি মলিনা জনা” ইত্যাদিশাস্ত্রপ্রামাণ্যাস্কুচিরপি সন্নদৃষ্ট-  
শাস্ত্রকুশলৈরুপাসিতপণ্ডিতৈর্মুর্ধৈরমাত্যোঃ কচ্চিন্ন বধ্যতে হস্তাতেহধিকধনলোভাৎ । অদৃষ্ট  
ইতি সবিসৰ্গপাঠে তু শাস্ত্রকুশলৈরমাত্যৈরজ্ঞাত ইত্যর্থঃ ॥১০৫॥ দুষ্টঃ স্বভাবতন্তংকারী  
দুষ্টকৰ্ম্মকারী তজ্জৈষ্টশ্চৌরাদেবিভিঃ কোষ্ঠপালৈর্দৃষ্টঃ, সকারণশ্চোরিতদ্রব্যসহিতো গৃহীতো  
বিধৃতশ্চেতি যোজনা ॥১০৬॥ উৎপন্নানিতি । চো বার্হে । আচ্যন্ত দরিত্রস্ত বাহৰ্হাঃ উৎপন্নান্

যে রাজা এইরূপ বুদ্ধি অনুসারে চলেন, তাঁহার রাজ্য হস্তচ্যুত হয় না  
এবং তিনি পৃথিবী জয় করিয়া অত্যন্ত সুখে উন্নতিলাভ করিতে পারেন ॥১০৪॥

সংকুলোৎপন্ন, নির্মলস্বভাব এবং সংকার্য্যপরায়ণ লোক চৌর্য্যাপবাদগ্রস্ত  
হইলে, আপনার মূৰ্খ কৰ্ম্মচারীরা লোভবশতঃ তাহাকে হত্যা করে না ত ? ॥১০৫॥

হে নরশ্রেষ্ঠ ! যে দুষ্ট লোক চুরি করিয়াছে, তাহাকে সেই চুরি করা  
জিনিষের সহিতই দেখিয়া ধরিয়া আনিয়াছে ; এমন অবস্থায় আপনার কৰ্ম্মচারী  
ঘুষের লোভে সেই চোরকে ছাড়িয়া দেয় না ত ? ॥১০৬॥

নাস্তিক্যমনৃতং ক্রোধং প্রমাদং দীর্ঘসূত্রতাং ।

অদর্শনং জ্ঞানবতামালস্তং ক্ষিপ্তচিত্ততাং ।

একচিন্তনমর্থানামনর্থজৈষ্ণ চিন্তনম্ ॥১০৮॥

নিশ্চিতানামনারম্ভং মন্ত্রস্তাপরিরক্ষণম্ ।

অমঙ্গল্যপ্রয়োগঞ্চ প্রসঙ্গং বিষয়েষু চ ॥১০৯॥

কচ্চিদ্বং বর্জয়ন্তেতান্ রাজদোষাংশ্চতুর্দশ ।

প্রায়শো যৈবিনশ্চিন্তি কৃতমূল্যপি পার্থিবাঃ ॥১১০॥ (বিশেষকম্)

কচ্চিন্তে সফলা বেদাঃ কচ্চিন্তে সফলং ধনম্ ।

কচ্চিন্তে সফলা দারাঃ কচ্চিন্তে সফলং শ্রুতম্ ॥১১১॥

### ভারতকৌমুদী

বিবাকাদিকর্মচারিণঃ, আঢ্যস্ত ধনিনঃ, দরিদ্রস্ত চ, উৎপন্নান্ প্রাগ্জাতান্, অর্থান্ বিবাদান্, মিথ্যা ন পশুস্তি পর্য্যালোচয়ন্তি কচ্চিৎ ॥১০৭॥

নাস্তিক্যমিতি । নাস্তিক্যম্, অনৃতং মিথ্যা, ক্রোধম্, প্রমাদম্ অনবধানতাং, দীর্ঘসূত্রতাং জ্ঞানাদাবধিককালক্ষেপম্, জ্ঞানবতামদর্শনং পণ্ডিতাসেবনম্, আলস্তম্, ক্ষিপ্তচিত্ততাং, অস্থির-মনস্ততাং, অর্থানাং বিষয়াণাম্ একচিন্তনম্ একান্তচিন্তাম্, অনর্থজৈষ্ণস্তং কার্য্যানভিজ্ঞৈঃ সহ অর্থানামেব চিন্তনম্, নিশ্চিতানাং কার্য্যাণামনারম্ভম্, মন্ত্রস্ত অপরিরক্ষণম্ অসংবরণম্, অমঙ্গল্যপ্রয়োগং বিচিত্রেষু বিষাদিপ্রয়োগম্, বিষয়েষু প্রসঙ্গম্ একান্তাসক্তিকঞ্চ, এতান্ চতুর্দশ রাজদোষান্, ত্বং বর্জয়সি কচ্চিৎ । কৃতমূল্যপি লব্ধপ্রতিষ্ঠা অপি, প্রায়শ এব পার্থিবাঃ, যৈ রাজদোষৈঃ করণৈঃ, বিনশ্চিন্তি । অষ্টাধিকশততমং পঞ্চং ঘটুপাদম্ । কৃতমূল্যপীতি পুনঃ সঙ্কিরাণ্ডঃ ॥১০৮—১১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

বীজকণিশছায়েন স্বল্পকালেনৈব বহুগুণাং বৃদ্ধিং প্রাপ্তান্ তবামাত্যা মিথ্যা অন্তান্ চৌর্যা-দিনাহিত্যয়েনার্জিতানিতি কচ্চিন্ন পশুস্তি । জনৈঃ পিশুনৈঃ । হতা হতবিবেকাঃ । পাঠা-স্তরে ধনৈর্হৃত্য বশীকৃত্য । লুকো হি লিপ্সুঃ পরজাসং তমপি দোষমারোপ্য তদ্বিত্বং জিহীর্ষ-

ধনী ও দরিদ্রের বিবাদ উপস্থিত হইলে, উৎকোচ দ্বারা বশীকৃত আপনার কর্মচারীরা মিথ্যাভাবে সেই বিবাদের পর্য্যালোচনা করে না ত ? ॥১০৭॥

নাস্তিকতা, মিথ্যা ব্যবহার, ক্রোধ, অনবধানতা, দীর্ঘসূত্রতা, জ্ঞানীর সাক্ষাৎ না করা, আলস্ত, অস্থিরচিত্ততা, কেবলই অর্থের চিন্তা, অনভিজ্ঞের সহিত পরামর্শ করা, নিশ্চিত কার্য আরম্ভ না করা, মন্ত্রণা প্রকাশ করা, শত্রুর প্রতি বিষপ্রয়োগপ্রভৃতি করা এবং বিষয়ে অত্যন্ত আসক্ত হওয়া, রাজার এই চৌদ্দটা দোষ আপনি পরিভ্যাগ করিয়া চলেন ত ? যে দোষ দ্বারা লব্ধপ্রতিষ্ঠ রাজা-রাও প্রায়শঃ বিনষ্ট হইয়া থাকেন ॥১০৮—১১০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথং বৈ সফলা বেদাঃ কথং বৈ সফলং ধনম্ ।

কথং বৈ সফলা দারাঃ কথং বৈ সফলং শ্রুতম্ ॥১১২॥

নারদ উবাচ ।

অগ্নিহোত্রফলা বেদা দত্তভুক্তফলং ধনম্ ।

রতিপুত্রফলা দারাঃ শীলবৃত্তফলং শ্রুতম্ ॥১১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতদাধ্যায় স মুনির্নারদঃ স্মহাতপাঃ ।

পপ্রচ্ছানস্তরমিদং ধর্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১১৪॥

নারদ উবাচ ।

কচ্চিদভ্যাগতা দূরাহ্নগিজো লাভকারণাৎ ।

যথোক্তমবহার্যাস্তে শুদ্ধং শুক্লোপজীবিভিঃ ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদতি । ফলমত্র তত্ত্বজ্ঞানোপকারঃ । শ্রুতং শাস্ত্রাধ্যয়নম্ ॥১১১॥

কথমিতি । বেদাঃ কথং কেন প্রকারেণ সফলা ভবন্তি । এবং সর্বত্র ॥১১২॥

অগ্নীতি । বেদাঃ, অগ্নিহোত্রং তদাধ্যাঃ প্রাত্যহিকো যাগ এব ফলং যেবাং তে । ধনম্, দত্তং দানং ভুক্তং ভোগ এব চ ফলং যন্ত তৎ । দারা ভার্যা, রতী রমণস্বথং পুত্রশ্চ ফলং যেবাং তে । শ্রুতং শাস্ত্রাধ্যয়নঞ্চ, শীলং সচ্চরিত্রং বৃত্তং সম্ব্যবহারশ্চ ফলং যন্ত তৎ ॥১১৩॥

এতদিতি । অত্র পপ্রচ্ছত্যভিধানাং কচ্চিৎপদস্ত প্রঙ্গ এবার্থ ইত্যবধেয়ম্ ॥১১৪॥

কচ্চিদতি । শুক্লোপজীবিভিঃ শুদ্ধাদানাদিকারে নিযুক্তৈস্তব কর্মচারিভিঃ, লাভ-  
কারণাৎ দূরাদভ্যাগতা বণিজঃ, যথোক্তং শুদ্ধম্, অবহার্যাস্তে অগ্নি দাপ্যাস্তে কচ্চিৎ ॥১১৫॥

মহারাজ ! আপনার বেদাধ্যয়ন সফল হইয়াছে ত ? ধন সফল হইয়াছে  
ত ? ভার্যা সফল হইয়াছে ত ? এবং অন্যান্য শাস্ত্রাধ্যয়ন সফল হইয়াছে  
ত ? ॥১১১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘বেদাধ্যয়ন সফল হয় কি প্রকারে ? ধন সফল হয়  
কি প্রকারে ? ভার্যা সফল হয় কি প্রকারে ? এবং অন্যান্য শাস্ত্রাধ্যয়নই বা  
সফল হয় কি প্রকারে ?’ ॥১১২॥

নারদ কহিলেন—‘বেদাধ্যয়নের ফল অগ্নিহোত্র করা, ধনের ফল দান ও  
ভোগ করা, ভার্যার ফল রতিস্বথ ও পুত্র উৎপাদন করা এবং অন্যান্য শাস্ত্রা-  
ধ্যয়নের ফল সচ্চরিত্র ও সম্ব্যবহার হওয়া’ ॥১১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাতপা নারদমুনি এই কথা বলিয়া, তাহার পরে  
আবার ধর্মাত্মা যুধিষ্ঠিরের নিকট এই সকল প্রশ্ন করিতে লাগিলেন ॥১১৪॥

কচ্চিতে পুরুষা রাজন্ ! পুরে রাষ্ট্রে চ মানিতাঃ ।

উপানয়ন্তি পণ্যানি উপধাভিরবক্ষিতাঃ ॥১১৬॥

কচ্চিচ্চূণোষি বৃদ্ধানাং ধর্ম্মার্থসহিতা গিরঃ ।

নিত্যমর্থবিদাং তাত ! তথা ধর্ম্মার্থদর্শিনাম্ ॥১১৭॥

কচ্চিতে কৃষিতস্ত্রেষু গোষু পুষ্পফলেষু চ ।

ধর্ম্মার্থঞ্চ দ্বিজাতিভ্যো দীয়েতে মধুসর্পিষী ॥১১৮॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে রাজন্ ! উপধাভিস্তব কর্ম্মচারিণাং ছলৈঃ, অবক্ষিতা অপ্রতারিতাঃ, কঞ্চ মানিতা এব, পুরুষা বণিজঃ, তে তব পুরে রাষ্ট্রে চ, পণ্যানি বিক্রয়দ্রব্যানি, উপানয়ন্তি কচ্চিৎ ॥১১৬॥

কচ্চিদিতি । হে তাত ! অর্থবিদাং কার্যাজ্ঞানাম্, তথা ধর্ম্ম এবার্থো বিষয়স্তদর্শিনাং ধর্ম্মজ্ঞানাঞ্চ বৃদ্ধানাম্, ধর্ম্মার্থসহিতা গির উপদেশবাক্যানি, নিত্যমেব শূণোষি কচ্চিৎ ॥১১৭॥

কচ্চিদিতি । তে স্ময়া, কৃষিতস্ত্রেষু কৃষিশ্রেষ্ঠেষু ধাত্তাদিষু, গোষু গোবৎসেষু, পুষ্পফলেষু চ উৎপন্নেষু সংস্থিতি শেষঃ, ধর্ম্মার্থঞ্চ, দ্বিজাতিভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ মধুসর্পিষী, দীয়েতে মধুঘৃত-যুক্তান্নানি দীয়েন্তে ব্রাহ্মণভোজনং ক্রিয়তে কচ্চিৎ ॥১১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

তীতি প্রসিদ্ধম্ ॥১০৭॥ “নাস্তিক্য”মিত্যাদিসাক্ষিলোকত্রয়ং ব্যাখ্যাতম্ ॥১০৮—১১৪॥ কচ্চিদ-ভাগতা ইতি । অবহার্য্যন্তে দাপ্যন্তে শুদ্ধং রাজগ্রাহ্যং করম্ ॥১১৫॥ পণ্যানি বিক্রয়দ্রব্যানি, উপধাভিস্কলৈঃ ॥১১৬—১১৭॥ কৃষিতস্ত্রেষু কৃষ্যুৎপাদ্যেষু পুষ্পফলেষাঽশুকধাত্তেষু । তথা গোষু জাতেষু পুষ্পফলেষু দুগ্ধঘতরূপেষু পদ্মেষু সংস্থ মধুসর্পিষী । “অন্নং বৈ মধু” ইতি ঋতে-র্ধাত্তাদিকমন্নং ঘৃতঞ্চ, “যল্লোকে ব্রহ্মোত্তর”মিত্যুচ্যতে ॥১১৮॥ অত্র শিল্পিনাং বেতনম্, উপ-

নারদ কহিলেন—‘মহারাজ ! আপনার শুদ্ধ আদায়কারী কর্ম্মচারীরা লাভের উদ্দেশে দূরদেশ হইতে আগত বণিকদিগের নিকট হইতে যথোক্ত শুদ্ধ আদায় করিয়া থাকে ত ? ॥১১৫॥

আপনার কর্ম্মচারিগণকর্ত্ত্বক ছলপূর্ব্বক প্রতারিত না হইয়া, প্রত্যুত সম্মানিত হইয়া বণিক পুরুষেরা আপনার পুরে ও রাজ্যে বিক্রয় দ্রব্য আনয়ন করিতে পারে ত ? ॥১১৬॥

রাজা ! কার্যাজ্ঞ ও ধর্ম্মজ্ঞ বৃদ্ধদিগের নিকটে ধর্ম্ম ও অর্থবিষয়ের উপদেশ-বাক্য আপনি সর্ব্বদাই শুনিয়া থাকেন ত ? ॥১১৭॥

ধাত্তপ্রভৃতি প্রধান প্রধান শস্ত, গোবৎস, পুষ্প ও ফল জমিলে পর কিংবা ধর্ম্মের জন্ত আপনি ব্রাহ্মণদিগকে ঘৃত ও মধুযুক্ত অন্ন ভোজন করাইয়া থাকেন ত ? ॥১১৮॥

দ্রব্যোপকরণং কচ্চিৎ সর্বদা সর্বশিল্পিনাম্ ।  
 চাতুর্দ্ব্যস্তাবরণং সম্যগ্‌নিয়তং সম্প্রয়চ্ছসি ॥১১৯॥  
 কচ্চিৎ কৃতং বিজ্ঞানীষে কৰ্ত্তারঞ্চ প্রশংসসি ।  
 সতাং মধ্যে মহারাজ ! সংকরোষি চ পূজয়ন্ ॥১২০॥  
 কচ্চিৎ সূত্রাণি সৰ্বাণি গৃহ্নাসি ভরতৰ্ষভ ! ।  
 হস্তিসূত্রাংশসূত্রাণি রথসূত্রাণি বা বিভো ! ॥১২১॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রব্যোতি । কারুপ্রভৃतीनां सर्वशिल्पिनाम्, द्रव्योपकरणं पर्याकादिनिर्माणोपयोगि-  
 काष्ठादुपकरणम्, सम्यग्‌नियतं दशविंशत्यादिना पूर्वं निर्धारितम्, चातुर्द्व्यस्तাবरणं चतुर्द्व्य-  
 वेतनतः किङ्किरान्मग्रिम् वेतनम्, सम्प्रयच्छसि ददासि कच्छिन् । अन्तथा दरिद्रास्ते उपकरण-  
 द्रव्याभावात् परिवारपोषणसम्भवाच्च शिल्पं कर्तुं न शक्युरिति भावः ॥११९॥

কচ্চিদিতি । হে মহারাজ ! তৈঃ শিল্পিভিঃ কৃতং পর্যাঙ্কাদিকম্, বিজ্ঞানীষে স্বয়মবগচ্ছসি  
 কচ্চিৎ ; বিজ্ঞায় চ তৎকর্ত্তারম্, পূজয়ন্‌ সন্মানয়ন্‌, সতাং মধ্যে, প্রশংসসি, পারিতোষিকদানেন  
 সংকরোষি চ কচ্চিৎ । এবং কৃতে তে ভূষ্টা অম্বরভাশ্চ ভবেয়ুরিতি ভাবঃ ॥১২০॥

কচ্চিদিতি । সূত্রমত্র মূলীভূতং সংক্ষিপ্তবাক্যম্ । তদ্ভাষাদিগ্রহণঞ্চ শতকার্যব্যাপ্তস্ত  
 রাজোহসম্ভবমিতি সূত্রমাত্রোপাদানম্ । এবং হে বিভো ! ভরতৰ্ষভ ! হস্তিসূত্রাণি  
 হস্তিশাস্ত্রীয়সূত্রাণি চ অশ্বসূত্রাণি অশ্বশাস্ত্রীয়সূত্রাণি চ তানি, রথসূত্রাণি বা রথশাস্ত্রীয়সূত্রাণি  
 চ, তদাদীনি সৰ্বাণি সূত্রাণি, গৃহ্নাসি অস্তরাস্তরা স্মরসি কচ্চিৎ । অত্রথা তদ্বিস্মরণে তত্তদ্বিষয়-  
 জ্ঞানলোপসম্ভাবনেতি ভাবঃ ॥১২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

করণং স্বকার্যসাধনসামগ্রী । যথা চিত্রোৎপাদনে রক্তকজ্রব্যাদি । চাতুর্দ্ব্যস্তাবরণং মাসচতুষ্টয়-  
 পর্যাগ্ৰস্তানধিকম্ ॥১১৯—১২০॥ সূত্রং সংক্ষেপবাক্যং ব্যবস্থা বা । হস্তাদীনাং লক্ষণপরীক্ষা-  
 চিকিৎসৌষধৌদ্দীপনোন্মাদনাদিপ্রকারপ্রতিপাদকগ্রন্থসিদ্ধান্তমাত্রসংক্ষেপযুক্তান্‌ গৃহ্নাসি তত্ত-

শিল্পিগণকে শিল্পের উপকরণ এবং চারি মাসের বেতনের কিছু কম পূর্ব  
 নিয়মিত ধন সর্বদা দিয়া থাকেন ত ? ॥১১৯॥

মহারাজ ! সেই শিল্পীদের তৈয়ারি জিনিষ নিজে দেখিয়া থাকেন ত ?  
 এবং দেখিয়া পর সেই শিল্পীদিগকে সম্মানিত করিবার জন্ত সজ্জনের মধ্যে  
 প্রশংসা ও পারিতোষিক দিয়া সন্তুষ্ট করিয়া থাকেন ত ? ॥১২০॥

রাজা ! আপনি হস্তিশাস্ত্রের সূত্র, অশ্বশাস্ত্রের সূত্র এবং রথশাস্ত্রের সূত্র-  
 প্রভৃতি সমস্ত সূত্রগুলি মধ্যে মধ্যে স্মরণ করেন ত ? ॥১২১॥



কচ্চিদভ্যস্ততে সম্যগ্ গৃহে তে ভরতর্ষভ ! ।  
 ধনুর্বেদস্ত সূত্রং বৈ যস্ত্রসূত্রঞ্চ নাগরম্ ॥১২২॥  
 কচ্চিদস্ত্রাণি সর্বাণি ব্রহ্মদণ্ডশ্চ তেহনঘ ! ।  
 বিষযোগাস্তথা সর্বে বিদিতাঃ শত্রুতাপনাঃ ॥১২৩॥  
 কচ্চিদগ্নিভয়াচ্চৈব সর্বং ব্যালভয়াস্তথা ।  
 রোগরক্ষোভয়াচ্চৈব রাষ্ট্রং স্বং পরিরক্ষসি ॥১২৪॥  
 কচ্চিদক্ষাংশ্চ মুকাংশ্চ পঙ্গুন্ ব্যাক্তানবাক্তবান্ ।  
 পিতেব পাসি ধর্ম্মজ্ঞ ! তথা প্রব্রজিতানপি ॥১২৫॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । হে ভরতর্ষভ ! তে তব গৃহে, কুমারৈঃ পূর্বোক্তপ্রকারং ধনুর্বেদস্ত সূত্রং নাগরং নগরসম্বন্ধি উৎকৃষ্টমিত্যর্থঃ, রথাদিযন্ত্রসূত্রঞ্চ, সম্যগভ্যস্ততে কচ্চিৎ ॥১২২॥

কচ্চিদিতি । হে অনঘ ! সর্বাণি অস্ত্রাণি, ব্রহ্মভির্ব্রাহ্মণৈরমুঠেয়ো দণ্ডো ব্রহ্মদণ্ডঃ অভিচারব্যাপারঃ, তথা শত্রুতাপনাঃ সর্বে বিষযোগা বিষপ্রয়োগকৌশলানি, তে বিদিতাঃ সন্তি কচ্চিৎ ॥১২৩॥

কচ্চিদিতি । অগ্নিভয়াং, ব্যালভয়াং ব্যাঘ্রাদিহিংস্রজন্তুভয়াং, তথা রোগরক্ষোভয়াচ্চ, স্বং স্বকীয়ং সর্বং রাষ্ট্রং রাজ্যম্, পরিরক্ষসি কচ্চিৎ ॥১২৪॥

কচ্চিদিতি । হে ধর্ম্মজ্ঞ ! অন্ধান্, মুকান্, পঙ্গুন্, ব্যাক্তান্ অশ্রুবিধবিকলান্ধান্, অবাক্তবান্ বাক্তবরহিতান্ বালকাদীন্, তথা প্রব্রজিতানপি জনান্, পিতেব, পাসি রক্ষসি কচ্চিৎ ॥১২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

দাচার্য্যেভ্যঃ ? ॥১২১॥ যদ্বাণ্যায়ৈশ্বর্য্যধবলেন সীসকাস্ত্রদৃষদগোলপ্রক্ষেপকাণি লোহময়ানি, ভাষায়াং নালশকাভিধেয়ানি, তেভ্যাং সূত্রং সূচকং শাস্ত্রম্, নাগরং নগরহিতম্ ॥১২২॥ অস্ত্রাণি যন্ত্রপ্রযুক্তানি, শত্রুাণি ব্রহ্মদণ্ড আভিচারিকবিত্তা ॥১২৩॥ ব্যালঃ সর্পঃ, ব্যাঘ্রাদেবপোতরূপ-

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনার ঘরে কুমারেরা ধনুর্বেদের সূত্র এবং নাগরিক যন্ত্রসূত্র ভাল করিয়া অভ্যাস করে ত ? ॥১২২॥

রাজা ! সর্বপ্রকার অস্ত্র, অভিচারক্রিয়া এবং শত্রুনাশক সর্বপ্রকার বিষ-প্রয়োগকৌশল আপনার জানা আছে ত ? ॥১২৩॥

অগ্নির ভয়, হিংস্রজন্তুর ভয়, রোগের ভয় ও রাক্ষসের ভয় হইতে আপনি আপনার সমস্ত রাজ্য রক্ষা করিয়া থাকেন ত ? ॥১২৪॥

হে ধর্ম্মজ্ঞ ! আপনি অন্ধ, মুক, পঙ্গু, বিকলাঙ্গ, বাক্তবশূণ্ড এবং প্রব্রজিত লোকদিগকে পিতার স্থায় পালন করেন ত ? ॥১২৫॥

ষড়নর্থা মহারাজ ! কচ্ছিত্তে পৃষ্ঠতঃ কৃত্যঃ ।

নিদ্রালস্ত্ৰং ভয়ং ক্রোধো মার্দবং দীর্ঘসূত্রতা ॥১২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতাঃ কুরুণামৃষভো মহাত্মা শ্রুত্বা গিরো ব্রাহ্মণসত্তমশ্চ ।

প্রণম্য পাদাবভিবাচ্য তুষ্কো রাজ্যব্রবীন্মারদং দেবরূপম্ ॥১২৭॥

এবং করিষ্যামি যথা স্বয়োক্তং প্রজ্ঞা হি মে ভূয় এবাভিবৃদ্ধা ।

উক্ত্বা তথা চৈব চকার রাজা লেভে মহীং সাগরমেখলাঞ্চ ॥১২৮॥

নারদ উবাচ ।

এবং যো বর্ততে রাজা চাতুর্বর্ণ্যস্ত রক্ষণে ।

স বিহন্ত্যেহ স্নস্বখী শত্রুশ্চৈতি সলোকতাম্ ॥১২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি সভা-  
ক্রিয়ায়াং নারদপ্রশ্নমুখেন রাজধর্ম্মানুশাসনে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ষড়িতি । হে মহারাজ ! তে স্বয়া, নিদ্রা, আলস্ত্রম্, ভয়ম্, ক্রোধঃ, মার্দবং তীক্ষ্ণেষুপি  
মুহুতা দীর্ঘসূত্রতা চ, এতে ষট্ অনর্থা দোষাঃ, পৃষ্ঠতঃ কৃত্য দুরীকৃত্যঃ কচ্ছিত্ত ॥১২৬॥

এতা ইতি । কুরুণামৃষভঃ শ্রেষ্ঠঃ । ব্রাহ্মণসত্তমশ্চ নারদশ্চ । প্রণম্য অবনতীভূয় ॥১২৭॥

এবমিতি । প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ, অভিবৃদ্ধা, অশ্বাদেব তবোপদেশাদিতি ভাবঃ ॥১২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

লক্ষণম্ ॥১২৪॥ প্রব্রজিতান্ জাতিবহিষ্কৃতানস্মমাত্রার্থিনো দীনান্ ॥১২৫—১২৮॥ উপ-  
সংহরতি এবং যো বর্তত ইতি ॥১২৯॥

ইতি সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

মহারাজ ! আপনি নিদ্রা, আলস্ত্র, ভয়, ক্রোধ, মুহুতা ও দীর্ঘসূত্রতা এই  
ছয়টা দোষকে দূর করিয়াছেন ত ? ॥১২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুরুশ্রেষ্ঠ মহাত্মা যুধিষ্ঠির নারদের এই কথাগুলি  
শুনিয়া আনন্দিতচিত্তে ভূতলে লুষ্ঠিত হইয়া নমস্কার করিয়া দেবর্ষি নারদকে  
কহিলেন—॥১২৫॥

‘আপনি যেমন বলিলেন, আমি তেমনই করিব । আপনার এই উপদেশে  
আমার বুদ্ধি অত্যন্ত বুদ্ধি পাইয়াছে ।’ যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিয়া নারদের  
উপদেশানুরূপ কার্য্য করিয়াছিলেন ; তাহাতেই তিনি সমুদ্রবেষ্টিত সমস্ত পৃথিবী  
লাভ করিয়াছিলেন ॥১২৮॥

(১২৭) শ্লোকাৎ পরম্ ‘যুধিষ্ঠির উবাচ’ ইতি কতিপয়পুস্তকে পাঠঃ ।

## ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ

-:~:

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সম্পূজ্যাতাভ্যনুজ্ঞাতো ব্রহ্মর্ষেৰ্বেচনাং পরন্ ।

প্রত্যাচানুপূৰ্ব্যেণ ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥

ভগবন্ ! ন্যায়মাহৈতং যথাবন্ধৰ্ম্মনিশ্চয়ম্ ।

যথাশক্তি যথান্যায়ং ক্রিয়তেহয়ং বিধির্ময়া ॥২॥

রাজভিৰ্যদযথা কার্য্যং কৃতং তত্ত্ব ন সংশয়ঃ ।

যথান্যায়োপনীতার্থং কৃতং হেতুমদর্থবৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সমানো লোকঃ সলোকস্তত্ত্ব ভাবঃ সলোকতা তাং সাক্ষ্যপ্যমিত্যর্থঃ ॥১২৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপর্কণি সভাক্রিয়ায়াং পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

সম্পূজ্যেতি । অভ্যনুজ্ঞাতো ব্রহ্মর্ষিণেব বক্তুমমুমতঃ । আনুপূৰ্ব্যেণ ক্রমেণ ॥১॥

ভগবন্নিতি । ধৰ্ম্মনিশ্চয়ং রাজধৰ্ম্মনিক্রপণম্, আহ ভবান্ ব্রবীতি স্ম ॥২॥

রাজভিরিতি । প্রাচীনৈ রাজভিঃ, যং কার্য্যং যথা কৃতম্, তৎ, যথান্যায়মুপনীতঃ  
সম্পাদিতঃ অর্থঃ প্রয়োজনং যেন তৎ তথোক্তম্, হেতুমং কারণযুক্তম্, অর্থবৎ প্রয়োজনযুক্ত-  
মেব চ কৃতম্ ; তত্র সংশয়ো নাস্তি ॥৩॥

নারদ বলিলেন—‘যে রাজা এই ভাবে চতুর্বর্ণরক্ষায় প্রবৃত্ত হন, তিনি এই  
জগতে অত্যন্ত সুখে বিহার করিয়া ইন্দ্রের তুল্য হইতে পারেন’ ॥১২৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন - ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির নারদকে পূজা করিয়া তাঁহার  
বাণ্যের পরে তাঁহারই অনুমতিক্রমে ক্রমশঃ বলিতে লাগিলেন ॥১॥

‘ভগবন্ ! আপনি এই রাজধৰ্ম্ম সকল শ্রায়সঙ্গতভাবে এবং যথাযথভাবেই  
বলিয়াছেন ; আমিও এগুলি শক্তি অনুসারে এবং ক্ষেত্র অনুসারে পালন করিয়া  
থাকি ॥২॥

প্রাচীন রাজারা যে কার্য্য যে ভাবে করিয়া গিয়াছেন, তাহা তাঁহারা কারণ-  
বশতঃ ও প্রয়োজনবশতঃ যথানিয়মে ফলসম্পাদকভাবেই করিয়া গিয়াছেন ;  
সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩॥

বয়স্তু সৎপথং তেবাং যাক্ষুমিচ্ছানহে প্রভো ! ।

ন তু শক্যং তথা গন্তুং যথা তৈর্নিয়তাত্মভিঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তাঃ স ধর্ম্মাত্মা বাক্যং তদভিপূজ্য চ ।

মুহূর্ত্তাং প্রাপ্তকালঞ্চ দৃষ্ট্ৱা লোকচরং মুনিস্থ ॥৫॥

নারদং স্তম্বমাসীনমুপাসীনো যুধিষ্ঠিরঃ ।

অপৃচ্ছৎ পাণ্ডবস্তত্র রাজমধ্যে মহাত্ম্যতিঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ভবাংশ্চরতি বৈ লোকান্ সদা নানাধিদান্ বহুন্ ।

ব্রহ্মণা নিশ্চিতং পূর্ব্বং প্রেক্ষমাণো মনোজবঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বয়মিতি । নিয়তাত্মভিঃ সংযতচিহ্নৈঃ, তৈঃ প্রাচীনৈ রাজভিঃ, গতমিতি শেষঃ ॥৪॥

এবমিতি । তৎ নারদোক্তং বাক্যম্, অভিপূজ্য প্রশস্ত । কালে প্রাপ্ত ইতি প্রাপ্ত-  
কালন্তং যথাসময়মুপস্থিতমিত্যর্থঃ । লোকচরং সর্ব্বলোকবিচরণশীলম্ । মুহূর্ত্তাং পর-  
মপৃচ্ছৎ ॥৫—৬॥

ভবানিতি । পূর্ব্বং ব্রহ্মণা নিশ্চিতং সর্ব্বং প্রেক্ষমাণঃ, মনস ইব জবো বেগো যন্ত সঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্পূজ্যাত্মাত্মজ্ঞাত ইতি ॥১—৬॥ দিব্যসভালাভাদগর্কিতো যুধিষ্ঠির উবাচ ভবানিতি ।  
সঞ্চরতে “সমোগম্যচ্ছী”তি সূত্রে গম্যেগত্যর্থমাত্রোপলক্ষণপরহাক্ষরেরপি তঙ্ কৰ্ম্মবাতি-  
হারে বা তঙ্ । ত্বং হি লোকেষু সঞ্চরসি লোকাশ্চ হার্দিকানিষ্ঠে ত্বয়ি সঞ্চরন্তীতি বার্থঃ ।

তবে আমরাও তাঁহাদের সেই সৎপথে চলিতে ইচ্ছা করি বটে, কিন্তু  
তাঁহারা জিতেপ্রিয় ছিলেন বলিয়া যে ভাবে চলিয়া গিয়াছেন, সে ভাবে  
চলিতে পারি না’ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া ধর্ম্মাত্মা ও মহাতেজা যুধিষ্ঠির  
নারদের সেই উক্তিগুলির প্রশংসা করিয়া এবং যথাসময়েই সর্ব্বলোকগামী  
নারদকে উপস্থিত ও স্মৃথে উপবিষ্ট দেখিয়া, কিছু কাল পরে রাজাদের মধ্যেই  
সবিনয়ে বলিলেন—॥৫—৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ব্রহ্মার নিশ্চিত বস্তু সকল দেখিতে থাকিয়া, মনের  
আয় বেগবান্ হইয়া আপনি সর্ব্বদাই নানাবিধ বহুলোকে বিচরণ করিয়া  
থাকেন ॥৭॥

(৬) নারদং স্তম্বমাসীনম্... ।

ঈদৃশী ভবতা কাচিদৃষ্টপূৰ্ব্বা সভা কচিৎ ।

ইতো বা শ্রেয়সী ব্রহ্মন্ ! তন্মমোচক্ষু পৃচ্ছতঃ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রুত্বা নারদস্তস্য ধৰ্ম্মরাজস্য ভাষিতম্ ।

পাণ্ডবং প্রত্যুবাচেদং শ্বেরো মধুরয়া গিরা ॥৯॥

নারদ উবাচ ।

মানুষেষু ন মে তাত ! দৃষ্টপূৰ্ব্বা ন চ শ্রুতা ।

সভা মণিময়ী রাজন্ ! যথেষৎ তব ভারত ! ॥১০॥

সভাঞ্চ পিতৃরাজস্য বরুণস্য চ ধীমতঃ ।

কথয়িষ্যে তথেন্দ্রস্য কৈলাসনিলয়স্য চ ॥১১॥

ব্রহ্মণশ্চ সভাং দিব্যাং কথয়িষ্যেহগ্রতঃ ক্রমাৎ ।

দিব্যং দিব্যৈরভিপ্রায়ৈরুপেতাং বিশ্বরূপিণীম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ঈদৃশীতি । শ্রেয়সী উত্তমা । পৃচ্ছতো মম সমীপে, তদাচক্ষু ক্রহি ॥৮॥

তদिति । শ্বেরো মৃদ্ধহাসশীলঃ, যুধিষ্ঠিরস্য গৰ্ব্বদৰ্শনাদिति ভাবঃ ॥৯॥

মানুষেষু । মে ময়া । শ্রুতা শ্রুতপূৰ্ব্বা । মণিময়ী মণিপ্রচূরা ॥১০॥

সভামিতি । পিতৃরাজস্য যমস্য । কথয়িষ্যে বর্ণয়িষ্যামি । কৈলাসনিলয়স্য কুবেরস্য ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

তেন সৰ্ব্বজ্ঞস্বমুক্তং পূৰ্ব্বং মনুষ্যস্থষ্টেঃ প্রাণ্ধনির্ধিতান্ দেবলোকানিত্যর্থঃ ॥৭॥ কচিদিতি । দেবলোকাপেক্ষয়া মনুষ্যালোকে কচিৎ কালে বা ভবিতা ভবিত্রী অনাগতদর্শিত্বাস্তব তদপি বিদিতমেবেত্যর্থঃ ॥৮॥ স্ময়ন্ যুধিষ্ঠিরস্তাপি গৰ্ব্বোহভূদ্দেবতামহাভাগাজ্ঞানক্লেতি বিশ্বয়ং প্রাপ্নুবন্ ॥৯॥ মানুষেষু ন দৃষ্টা ন শ্রুতেতি অগ্রেহপি ন ব্রহ্মতে ন শ্রোত্রেতে পূৰ্ব্বকল্পসমান-রূপত্বাচ্ছ্রুতরূপীত্যর্থঃ ॥১০॥ কৈলাসেতি কুবেরস্তেত্যর্থঃ ॥১১॥ গতক্রমাৎ বিজ্ঞাদিক্রমশৈ-

দেবর্ষি ! আপনি এই সভার মত বা ইহা অপেক্ষা উৎকৃষ্ট কোন সভা কখনও দেখিয়াছেন কি না, তাহা আমার নিকট বলুন' ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নারদ যুধিষ্ঠিরের সেই কথা শুনিয়া ঈষৎ হাস্য করিয়া মধুর বাক্যে তাঁহাকে বলিলেন— ॥৯॥

নারদ কহিলেন—রাজা ! আপনার এই সভাটা যেমন, একরূপ মণিময়ী সভা আমি পূৰ্বে মনুষ্যালোকে দেখিও নাই, শুনিও নাই ॥১০॥

তবে আমি যম, বরুণ, ইন্দ্র ও কুবেরের সভার বিষয় বর্ণনা করিব ॥১১॥

(৮) ঈদৃশী ভবিতা কচিৎ... । (৯)...স্ময়ন্ মধুরয়া গিরা । (১২)...কথয়িষ্যে গত-ক্রমাৎ... ।

দেবৈঃ পিতৃগণৈঃ সাধৈর্ষতিভিঃচ যতাত্ত্বভিঃ ।

জুষ্ঠাং মুনিগণৈঃ সিদ্ধৈঃ সহ যজ্ঞৈঃ সদক্ষিণৈঃ ।

যদি তে শ্রবণে বুদ্ধিবর্ততে ভরতর্ষভ ! ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নারদেনৈবমুক্তস্ত ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

প্রাজ্ঞলিভ্রাতৃভিঃ সার্কং তৈশ্চ সর্বৈর্দ্বিজোত্তমৈঃ ॥১৪॥

নারদং প্রত্যুবাচেদং ধর্মরাজো মহামনাঃ ।

সভাঃ কথয় তাঃ সর্বাঃ শ্রোতুমিচ্ছামহে বয়ম্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণ ইতি । দিব্যাং স্বর্গীয়াম্ । দিব্যামুত্তমাম্ । অভিপ্রায়ৈরভিপ্রায়সিদ্ধৈঃ প্রকারৈঃ । বিশ্বরূপিণীং সর্বপ্রকারসৌন্দর্যশালিনীম্ । সদক্ষিণৈর্ষজ্ঞৈঃ সহ বিষ্ণুমানৈঃ, অগ্নিমাধ্ব সিদ্ধৈর্মুনিগণৈর্জুষ্ঠাং সেবিতাম্ । জ্যৈষ্ঠাদশঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥১২—১৩॥

নারদেনেতি । পরজ যতো ধর্মরাজঃ, অতো মহামনা ইতি ধর্মরাজপদস্ত্রাপোন-  
কৃত্যম্ ॥১৪—১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

বর্জিতাং তেন পূর্বাস্থ তৎসত্ত্বং জায়তে দিব্যা দিব্যা দিব্যৈর্যিতি দিবি ভবা রম্ভোর্বশ্রাদয়ঃ ।  
অদিব্যাস্তদন্ত্রে মাহুযাঃ পিত্রাদয়ঃ । “স যদি পিতৃলোককামো ভবতি, সঙ্কল্পাদেবাস্ত পিতরঃ  
সমুত্তিষ্ঠন্তি, তেন স পিতৃলোকেন সম্পন্নো মহীয়ত” ইতি ব্রহ্মলোকে তৎসত্ত্বস্তাপি শ্রবণাং ।  
অভিপ্রেয়স্তুে সঙ্কল্পাস্তুে ইত্যভিপ্রায়া বিষয়াশ্চৈঃ । বিশ্বরূপিণীং ভাবকসঙ্কল্পাহুসারিনানারূপ-  
বতীং মানসীমিত্যর্থঃ ॥১২॥ জুষ্ঠাং সেবিতাং যদি শ্রবণে বুদ্ধিবর্ততে তর্হি কথয়ন্তে ইতি  
পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ॥১৩—১৪॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

এবং আপনার যদি শুনিবার ইচ্ছা থাকে, তাহা হইলে পরে ক্রমশঃ আমি  
স্বর্গীয় ব্রহ্মসভারও বর্ণনা করিব, সেই সর্বোৎকৃষ্ট সভায় সর্বপ্রকার সৌন্দর্য,  
এবং স্বর্গীয় অভিপ্রায়সিদ্ধি নানাবিধ আকার-প্রকার আছে ; আর তাহাতে  
দেবগণ, পিতৃগণ, সাধ্যগণ, সংযতচিত্ত যতিগণ এবং দক্ষিণায়ুক্ত যজ্ঞের সহিত  
অগ্নিমাধ্বসিদ্ধ মুনিগণ সর্বদা অবস্থান করেন’ ॥১২—১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নারদ এইরূপ বলিলে, মহামনা ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির  
কৃতাজ্ঞলি হইয়া ভ্রাতৃগণ ও সেই সকল ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়া  
নারদের নিকট এই কথা বলিলেন—‘দেবর্ষি । আপনি সেই সকল সভার  
বর্ণনা করুন, আমরা শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১৪—১৫॥

কিংদ্রব্যান্তাঃ সভা ব্রহ্মান্ ! কিংবিস্তারাঃ কিমায়তাঃ ।

পিতামহঞ্চ কে তন্ত্ৰাং সভায়াং পশু'পাসতে ॥ ১৬॥

বাসবং দেবরাজঞ্চ যমং বৈবস্বতঞ্চ কে ।

বরুণঞ্চ কুবেরঞ্চ সভায়াং পশু'পাসতে ॥ ১৭॥

এতৎ সৰ্ব্বং যথাক্রিয়াং দেবর্ষে ! বদতস্তব ।

শ্রোতুমিচ্ছাম সহিতাঃ পরং কৌতূহলং হি নঃ ॥ ১৮॥

এবমুক্তঃ পাণ্ডবেন নারদঃ প্রত্যভাষত ।

ক্রমেণ রাজন্ ! দিব্যাস্তাঃ শৃণু মন্তঃ শুভাঃ সভাঃ ॥ ১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং সভাপর্কনি  
সভাক্রিয়ায়াং সভাজিজ্ঞাসা নাম ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥ ০॥

—:❖:—

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । কানি দ্রব্যানি যাস্থ তাঃ । এবমণ্যোরপি বিগ্রহঃ কার্য্যঃ ॥ ১৬॥

বাসবমিতি । বাসবমিহ্ম । বিবস্বতঃ সূর্য্যস্তাপত্যমিতি বৈবস্বতস্তম্ ॥ ১৭॥

এতদিতি । সহিতা সম্মিলিতাঃ সম্ভো বয়ম্ । পরম্ অত্যন্তম্ । নঃ অস্মাকম্ ॥ ১৮॥

এবমিতি । দিব্যাঃ স্বর্গীয়াঃ । মন্তো মম সকাশাৎ । শুভাঃ শুভকারিণীঃ ॥ ১৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপর্কনি সভাক্রিয়ায়াং ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥ ০॥

—:❖:—

দেবর্ষি ! সেই সভাগুলিতে কি কি দ্রব্য আছে এবং সে গুলির বিস্তার  
কত খানি, দৈর্ঘ্যই বা কত খানি ? আর ব্রহ্মার সভায় কাঁহারাই বা ব্রহ্মার  
উপাসনা করেন ? ॥ ১৬॥

আর দেবরাজ ইন্দ্র, বৈবস্বত যম, কুবের ও বরুণকেই বা তাঁহাদের সভায়  
কাঁহারাই উপাসনা করিয়া থাকেন ? ॥ ১৭॥

দেবর্ষি ! আপনি যথানিয়মে এই সমস্ত বলিতে লাগিলে, আমরা মিলিত  
হইয়া তাহা শুনিব ; কারণ, আমাদের অত্যন্ত কৌতূহল জন্মিয়াছে' ॥ ১৮॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, নারদ বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি আমার  
নিকটে সেই মঙ্গলময়ী স্বর্গীয় সভাগুলির বিষয় ক্রমশঃ শ্রবণ করুন’ ॥ ১৯॥

—:❖:—

## সপ্তমোঃধ্যায়ঃ

:-:-

নারদ উবাচ ।

শক্রস্ত তু সভা দিব্যা ভাস্বর্য কৰ্ম্মভিজিতা ।

স্বয়ং শক্ৰেণ কৌরব্য ! নিশ্চিন্তাৰ্কসমপ্রভা ॥১॥

বিস্তীৰ্ণা যোজনশতং শতমধ্যৰ্দ্ধমায়তা ।

বৈহায়সী কামগমা পঞ্চযোজনমুচ্ছিতা ॥২॥

জরাশোকক্লমাপেতা নিরাতঙ্কা শিবা শুভা ।

বেশ্মাসনবতী রম্যা দিব্যপাদপশোভিতা ॥৩॥

তস্ত্যাং দেবেশ্বরঃ পার্থ ! সভায়াং পরমাসনে ।

আস্তে শচ্যা সহেন্দ্রাণ্যা শ্রিয়া লক্ষ্ম্যা চ ভারত ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজসভাস্থেন পূৰ্বদিগাচ্ছাধিপতিক্রমেণ চ প্রথমমিন্দ্রসভামেব বর্ণয়তি শক্ৰস্তেতি । দিব্যা অত্যুত্তমা, ভাস্বর্য দীপ্তিমতী, প্রাক্তনৈঃ কৰ্ম্মভিঃ শুভাদৃষ্টৈজিতা লক্ষা । অৰ্কসমপ্রভা সূৰ্য্য-  
তুল্যোজ্জ্বলা ॥১॥

বিস্তীৰ্ণেতি । অধ্যৰ্দ্ধং সার্দ্ধং যোজনানাং শতং যাবৎ আয়তা দীৰ্ঘা । বৈহায়সী ইন্দ্রপ্রভাবা-  
দেব আকাশচরী, কামগমা গন্তুরিচ্ছামুসারাদগজী চ । পঞ্চযোজনং যাবৎ, উচ্ছিতা উচ্চা ॥২॥

জরেতি । শিবা শান্তা, শুভা শুভদা । বেশ্মাসনবতী উৎকৃষ্টগৃহাসনশালিনী ॥৩॥

তস্ত্যামিতি । শ্রিয়া শোভাভিমানিত্বা দেবতয়া, লক্ষ্ম্যা সম্পদভিমানিত্বা দেবতয়া চ

ভারতভাবদীপঃ

শক্ৰস্তেতি । কৰ্ম্মভিঃ বিশ্বকৰ্ম্মণো যত্নৈর্নির্মিতা শক্ৰেণ নির্জিতা চেতি সম্বন্ধঃ ॥১॥ অধ্যৰ্দ্ধং  
সার্দ্ধমায়তা দীৰ্ঘা বৈহায়সী খেচরী ॥২॥ নিরাতঙ্কা নির্ভয়া শিবা শান্তজনা, শুভা কল্যাণাবহা

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ । ইন্দ্রের সভাটি অতি উৎকৃষ্ট ; তাহা দীপ্তি-  
মতী ও ইন্দ্রেরই শুভাদৃষ্টলক্ষ এবং তিনি নিজেই তাহা সূর্য্যের স্তায় উজ্জ্বল  
করিয়া নির্মাণ করিয়াছিলেন ॥১॥

সে সভাটি বিস্তারে একশ’ যোজন, দৈর্ঘ্যে দেড়শ’ যোজন এবং উচ্চতার  
পাঁচ যোজন ; আর সে সভা আকাশে চরিতে পারে ও ইচ্ছামুসারে চলিতে  
পারে ॥২॥

তাহাতে জরা, শোক, আস্তি ও ভয় নাই ; কিন্তু শান্তি, মঙ্গল, উত্তম গৃহ,  
আসন ও স্বর্গীয় বৃক্ষ আছে ; সুতরাং তাহা বড়ই মনোহর ॥৩॥

(১)....ভাস্বর্য কৰ্ম্মনির্মিতা.... ।



বিভ্রতপূরনির্দেশ্যং কিরীটী লোহিতাঙ্গদঃ ।  
 সুবাসাশ্চিত্রমালাশ্চ হ্রীকীর্তিহ্যতিভিঃ সহ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 তস্তামুপাসতে নিত্যং মহাত্মানং শতক্রতুম্ ।  
 মরুতঃ সৰ্ব্বশো রাজন্ ! সৰ্ব্বে চ গৃহমেধিনঃ ॥৬॥  
 সিদ্ধা দেবর্ষয়শ্চৈব সাধ্যা দেবগণাস্তথা ।  
 মরুত্বস্তশ্চ সহিতা ভাস্বস্তো হেমমালিনঃ ॥৭॥  
 এতে সানুচরাঃ সৰ্ব্বে দিব্যরূপাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ।  
 উপাসতে মহাত্মানং দেবরাজমরিন্দমম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 তথা দেবর্ষয়ঃ সৰ্ব্বে পার্থ ! শক্রমুপাসতে ।  
 অমলা ধূতপাপ্পানো দীপ্যমানা ইবাগ্নয়ঃ ॥৯॥  
 তেজস্বিনঃ সোমভূজো বিশোকা বিগতজ্বরাঃ ।  
 পরাশরঃ পৰ্ব্বতশ্চ তথা সার্বর্গিগালবো ॥১০॥

#### ভারতকৌমুদী

সহ । অনির্দেশ্যম্ অসাধারণসৌন্দর্য্যাদনির্বচনীয়ম্, বপুঃ শরীরম্ বিভ্রং ধারণন্ । কিরীটী  
 মুকুটধারী, লোহিতাঙ্গদো রক্তকেশ্বরঃ । মূর্ত্তিমতীভিঃ হ্রীকীর্তিহ্যতিভিঃ সহ ॥৫—৫॥

তস্তামিতি । গৃহমেধিনো গৃহস্থাঃ, সৰ্ব্বে মরুতো দেবাঃ, সৰ্বশঃ সৰ্ব্বাহু দিক্ষু ॥৬॥

সিদ্ধা ইতি । মরুত্বস্ত ইন্দ্রাকারা দেববিশেষাঃ । দিব্যরূপা উত্তমাকৃত্যঃ ॥৭—৮॥

তথেষতি । অমলা নির্দোষাঃ, ধূতপাপ্পানস্তপসা কৃপিতকল্মষাঃ ॥৯॥

#### ভারতভাবদীপঃ

৥৩॥ শচ্যা নামতঃ শ্রিয়া শোভয়া ॥৪—৫॥ মরুতো গৃহমেধিন ইতি সামান্যাদিকরণ্যম্

কিরীট, রক্তবর্ণ কেশ্বর, সুন্দর বস্ত্র ও বিচিত্র মাল্য ধারণ কণায় অনির্বচ-  
 নীয় দেহ ধারণ করিয়া দেবরাজ মহিষী শচীদেবী, স্ত্রী, লক্ষ্মী, হ্রী, কীর্ত্তি ও  
 ছ্যতিদেবীর সহিত সেই সভায় উৎকৃষ্ট আসনে উপবেশন করেন ॥৪—৫॥

আর, গৃহস্থ সমস্ত দেবতারাই সেই সভার সকল দিকে থাকিয়া সৰ্ব্বদা  
 দেবরাজের উপাসনা করেন ॥৬॥

সিদ্ধগণ, দেবর্ষিগণ, সাধ্যগণ, অগ্ন্যাগ্ন্য দেবগণ, দীপ্তি ও সুবর্ণমালাধারী  
 সন্মিলিত ইন্দ্রাকৃতি দেবগণ—ইহারা দিব্য রূপ ও সুন্দর সুন্দর অলঙ্কার ধারণ-  
 পূর্ব্বক অমুচরবর্গের সহিত মিলিত হইয়া শক্রহস্তা মহাত্মা দেবরাজের সেবা  
 করিয়া থাকেন ॥৭—৮॥

আর, দোষ ও পাপবিহীন এবং অগ্নির ন্যায় তেজস্বী অগ্ন্যাগ্ন্য দেবর্ষিরাও  
 ইন্দ্রের উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৯॥

(৫)...বিরজোহম্বরশ্চিত্রমালাঃ... । (১০) তেজস্বিনঃ সোমহুতাঃ...

শঙ্খাশ্চ লিখিতশ্চৈব তথা গৌরশিরা মুনিঃ ।  
 দুৰ্বাসাঃ ক্রোধনঃ শ্চেনস্তথা দীৰ্ঘতমা মুনিঃ ॥১১॥  
 পবিত্রপাণিঃ সাবর্ণিৰ্যাজ্ঞবল্ক্যোহথ ভালুকিঃ ।  
 উদ্দালকঃ শ্বেতকেতুস্তাণ্ড্যো ভাণ্ডায়নিস্তথা ॥১২॥  
 হবিষ্মাংশ্চ গরিষ্ঠশ্চ হরিশ্চন্দ্রশ্চ পার্থিবঃ ।  
 হৃদশ্চোদরশাণ্ডিল্যঃ পারাশর্য্যঃ কৃষীবলঃ ॥১৩॥  
 বাতস্কন্ধো বিশাখশ্চ বিধাতা কাল এব চ ।  
 করালদন্তস্তৃষ্ণা চ বিশ্বকৰ্ম্মা চ তুম্বকুরঃ ॥১৪॥  
 অযোনিজা যোনিজাশ্চ বায়ুভক্ষা হতাশিনঃ ।  
 ঈশানং সৰ্ব্বলোকেশ্ব বজ্রিণং সমুপাসতে ॥১৫॥ (কুলকম্)  
 সহদেবঃ স্ত্রীতশ্চ বান্দ্রীকিশ্চ মহাতপাঃ ।  
 শমীকঃ সত্যবাক্ চৈব প্রচেতাঃ সত্যসঙ্গরঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

তেজস্বিন ইতি । ইমাশ্চত্বদশমুচ্যমানানামৃষীগাং বিশেষণানি । সোমভূজঃ সোমরস-  
 পায়িনঃ । বিগতজ্বরো যোগপ্রভাবান্তিরোহিতসর্বসস্তাপাঃ । কে ত ইত্যাহ পরাশর  
 ইত্যাদি । পৰ্ব্বতো নাম ঋষিবিশেষঃ । শঙ্খাদয়োহপ্যৃষিবিশেষাঃ । সাবর্ণিঃ পূৰ্ব্বোক্তা-  
 দপর একবিধনামা । পার্থিবপদং হরিশ্চন্দ্রশ্চ ব্রহ্মর্ষিঃ অব্যাবর্তকম্ । তুম্বকুর্গন্ধৰ্ব্বঃ । হতাশিনঃ  
 অগ্নয়ঃ । ঈশানমধীশ্বরম্, বজ্রিণমিন্দ্রম্ ॥১০—১৫॥

সহেতি । অত্রাপি সহদেবাদীনি কৌশিকপৰ্য্যস্তানি ঋষিনামানি । দিব্যাঃ স্বর্গীয়া  
 আপো মন্দাকিনীজলানি । দিব্যা ওষধ্যাশ্চ । অয়ং শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ । অর্থাদয়ো মূৰ্ত্তি-  
 মন্তঃ । স্তনয়িত্ত্ববো গর্জনশীলা মেধাঃ । প্রাচীদিদৃ পূৰ্ব্বেদিগভিমানিনী দেবতা, ইন্দ্রশ্চ  
 তদধিপতিত্বাৎ । যজ্ঞবাহা যজ্ঞসম্পাদকাঃ, সপ্তবিংশতিঃ পাবকা অগ্নয়ঃ । তে চ গৃহ-

এবং পরাশর, পৰ্ব্বত, সাবর্ণি, গালব, শঙ্খ, লিখিত, গৌরশির, দুৰ্বাসা,  
 ক্রোধন, শ্চেন, দীৰ্ঘতমা, পবিত্রপাণি, অপর সাবর্ণি, যাজ্ঞবল্ক্য, ভালুকি, উদ্দা-  
 লক, শ্বেতকেতু, তাণ্ড্য, ভাণ্ডায়নি, হবিষ্মান্, গরিষ্ঠ, হৃদ, উদরশাণ্ডিল্য, ব্যাস,  
 কৃষীবল, বাতস্কন্ধ, বিশাখ, বিধাতা, কাল, করালদন্ত ও তৃষ্ণা, ইহারা ত্রিলোকাধি-  
 পতি ইন্দ্রের উপাসনা করিয়া থাকেন ; ইহারা সকলেই তেজস্বী, সোমপায়ী  
 এবং শোক ও সস্তাপশূন্য । আর ইহাদের মধ্যে অনেকে অযোনিজ, অনেকে  
 যোনিজ, আবার অনেকে বায়ুমাত্র ভক্ষণ করেন । তা'র পর অগ্নিদেব, বিশ্ব-  
 কৰ্ম্মা, গন্ধৰ্ব্বগাথক তুম্বকু এবং রাজা হরিশ্চন্দ্র, — ইহারাও ইন্দ্রের সভায় অবস্থান  
 করিয়া থাকেন ॥১০ — ১৫॥

মেধাতিথির্বামদেবঃ পুলস্ত্যঃ পুলহঃ ক্রতুঃ ।  
 মরুতশ্চ মরীচিশ্চ স্বাগুশ্চাত্রে মহাতপাঃ ॥১৭॥  
 কাক্ষীবান্ গোতমস্তাক্ষ্যস্তথা বৈশ্বানরো মুনিঃ ।  
 মুনিঃ কালকরুক্ষীয় আশ্রাব্যোহথ হিরণ্ময়ঃ ॥১৮॥  
 সংবর্তো দেবহব্যশ্চ বিশ্বক্সেনশ্চ বীর্যবান্ ।  
 কণ্ঠঃ কাত্যায়নো রাজন্ ! গার্গ্যঃ কৌশিক এব চ ।  
 দিব্যা আপস্তম্বোষধ্যঃ শ্রদ্ধা মেধা সরস্বতী ॥১৯॥  
 অর্থো ধর্মশ্চ কামশ্চ বিদ্যাতশ্চৈব পাণ্ডব ! ।  
 জলবাহাস্তথা মেঘা বায়বঃ স্তনয়িত্ত্ববঃ ॥২০॥  
 প্রাচীদিগ্ যজ্ঞবাহাশ্চ পাবকাঃ সপ্তবিংশতিঃ ।  
 অগ্নীষোমৌ তথৈন্দ্রাগ্নী মিত্রশ্চ সবিতাহর্যমা ॥২১॥  
 ভগো বিশ্বে চ সাধ্যাশ্চ গুরুঃ শুক্রস্তথৈব চ ।  
 বিশ্বাবস্কিত্রসেনঃ স্ত্রমনস্তরুণস্তথা ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

শাস্ত্রোক্তা যথা—“ব্রহ্মণোহিঙ্গাং প্রসূতোহগ্নিরঙ্গিরা ইতি বিশ্বতঃ । দক্ষিণাগ্নির্গার্হপত্যা-  
 হবনীয়াবিতি ত্রয়ী । নির্ঘথো বৈদ্বাতঃ শূরঃ সংবর্তো লৌকিকস্তথা । জাঠরো বিবগঃ  
 ক্রব্যাং ক্ষেমবান্ বৈষ্ণবস্তথা । দহ্মামান্ বলদশ্চৈব শান্তঃ পুষ্টো বিভাবস্তুঃ । জ্যোতিষ্মান্  
 ভরতো ভদ্রঃ ষিষ্টিকৃৎসমান্ ক্রতুঃ । সোমশ্চ পিতৃমাংশ্চৈব (মাতৃমাংশ্চৈব) পাবকাঃ সপ্ত-  
 ভারতভাবদীপঃ

১৭—২১ সোমহৃতঃ সোমাভিষবকর্তারঃ সোমযাজিন ইতি যাবৎ ॥১০—১২॥ অর্থঃ অর্থান্ত্রি-  
 মানিত্রো দেবতাঃ ॥২০॥ “ব্রহ্মণোহিঙ্গাং প্রসূতোহগ্নিরঙ্গিরা ইতি বিশ্বতঃ । দক্ষিণাগ্নির্গার্হ-  
 পত্যা হবনীয়াবিতি ত্রয়ী । নির্ঘথো বৈদ্বাতঃ শূরঃ সংবর্তো লৌকিকস্তথা । জাঠরো বিবগঃ  
 ক্রব্যাং ক্ষেমবান্ বৈষ্ণবস্তথা । দহ্মামান্ বলদশ্চৈব শান্তঃ পুষ্টো বিভাবস্তুঃ । জ্যোতিষ্মান্  
 ভরতো ভদ্রঃ ষিষ্টিকৃৎসমান্ ক্রতুঃ । সোমশ্চ পিতৃমাংশ্চৈব পাবকাঃ সপ্তবিংশতিঃ ॥২১—২২॥

আর সহদেব, সুনীথ, মহাতপা বাস্কীকি, সত্যবাদী শমীক, সত্যপ্রতিজ্ঞ  
 প্রচেতা, মেধাতিথি, বামদেব, পুলস্ত্য, পুলহ, ক্রতু, মরুত, মরীচি, মহাতপা  
 স্বাগু, কাক্ষীবান্, গোতম, তাক্ষ্য, বৈশ্বানর, কালকরুক্ষীয়, আশ্রাব্য, হিরণ্ময়,  
 সংবর্ত, দেবহব্য, বিশ্বক্সেন, কণ্ঠ, কাত্যায়ন, গার্গ্য এবং বিশ্বামিত্র, এই সকল  
 মুনি, সেই সভায় অবস্থান করেন এবং স্বর্গীয় জল, স্বর্গীয় ওষধি, শ্রদ্ধা, মেধা,  
 সরস্বতী, ধর্ম, অর্থ, কাম, বিদ্যা, জলবাহী মেঘ, গর্জনকারী মেঘ, বায়ু, পূর্ব-

(১৮)...আশ্রাব্যোহথ হিরণ্ময়ঃ । (১৯) কণ্ঠ ইত্যাদিপাদদ্বয় পুস্তকবিশেষে নাস্তি ।

(২২)...স্ববলন্তধুরুস্তথা... ।

যজ্ঞাশ্চ দক্ষিণাশ্চৈব গ্রহাস্তারান্ধ ভারত ! ।

যজ্ঞবাহাশ্চ যে মন্ত্ৰাঃ সৰ্বে তত্র সমাসতে ॥২৩॥ (কুলকম্)

তথৈবাপ্সরসো রাজন্ ! গন্ধৰ্বাশ্চ মনোরমাঃ ।

নৃত্যবাদিত্রীগীতৈশ্চ হাট্টৈশ্চ বিবিধৈরপি ॥২৪॥

রময়ন্তি স্ম নৃপতে ! দেবরাজং শতক্রতুম্ ।

স্তুতিভিৰ্মল্ললৈশ্চৈব স্তবন্তঃ কৰ্ম্মভিস্তথা ॥২৫॥

বিক্রমৈশ্চ মহাত্মানং বলরত্ননিসূদনম্ ।

ব্রহ্মরাজর্ষয়শ্চৈব সৰ্ব্বৈ দেবর্ষয়স্তথা ॥২৬॥

বিমানৈर्वিবিধৈর্দীব্যেদীপ্যমানা ইবাগ্নয়ঃ ।

অগ্নিণো ভূষিতাশ্চান্মে যাস্তি চায়াস্তি চাপরে ॥২৭॥ (কলাপকম্)

বৃহস্পতিশ্চ শুক্রশ্চ নিত্যমাস্তাং হি তত্র বৈ ।

এতে চান্মে চ বহবো মহাত্মানো যতব্রতাঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

বিংশতিঃ ॥” অগ্নীষোমৌ অগ্নীষোমযাগসম্বন্ধিতৌ মিলিতে দেবতে, ইন্দ্রাগ্নী অপি দর্শপৌর্ব-  
মাসযাগসম্বন্ধিতৌ মিলিতে দেবতে । মিত্রাদীনি দেববিশেষনামানি । বিশ্বে বিশ্বদেবাঃ ।  
গুরুবৃহস্পতিঃ । বিশ্বাবস্বাদয়ো গন্ধৰ্বাঃ । যজ্ঞো দক্ষিণা চ তদভিমানিতৌ দেবতে ।  
যজ্ঞবাহা যজ্ঞসম্পাদকাঃ । মন্ত্ৰাস্তদভিমানিতৌ দেবতাঃ । সমাসতে অবতিষ্ঠন্তে ॥১৬—২৩॥

তথেন্তি । হাট্টৈঃ কৌতুকেন পরস্পরকৃতৈঃ । রময়ন্তি আমোদয়ন্তি । স্মেতি পাদ-  
পূরণে । মল্ললৈর্গীতৈঃ । কৰ্ম্মভিষ্চরিত্রোন্মেষৈঃ । অগ্নিণো মালাধারিণঃ । অগ্নে একে  
যাস্তি চ, অপরে আয়াস্তি চ ॥২৪—২৭॥

দিক্, যজ্ঞসম্পাদক সপ্তবিংশতিপ্রকার অগ্নি, সম্মিলিত অগ্নি ও সোম, সম্মিলিত  
ইন্দ্র ও অগ্নি, মিত্র, সবিতা, অর্য্যমা, ভগ, বিশ্বদেবতা, সাধ্যদেবতা, বৃহস্পতি  
ও শুক্র, এই সকল দেবতা তথায় বাস করেন ; আর বিশ্বাবসু, চিত্রসেন, সূমন  
ও তরুণ এই চারি জন গন্ধৰ্ব, মূর্ত্তিমান্ যজ্ঞ, মূর্ত্তিমতী দক্ষিণা, গ্রহগণ, নক্ষত্র-  
গণ ও যজ্ঞসম্পাদক মন্ত্ৰ সকল সেই সভায় উপস্থিত থাকেন ॥১৬—২৩॥

মনোহরমূর্ত্তি অঙ্গুরাগণ ও গন্ধৰ্বগণ নৃত্য, গীত, বাজ, নানাবিধ হাশ্ব, স্তব,  
মালিক গান এবং চরিত্র ও বিক্রমের উল্লেখ দ্বারা বল ও ব্রতাসুরহস্তা দেব-  
রাজ ইন্দ্রকে আনন্দিত করিয়া থাকে । আর অগ্নির শ্রায় দীপ্তিশালী, মালা-  
ধারী এবং নানা অলঙ্কারে অলঙ্কৃত দেবর্ষি, ব্রহ্মর্ষি ও রাজর্ষিরা নানাবিধ  
দিব্য বিমানে আরোহণ করিয়া এক দল যান এবং অশ্ব দল আসেন ॥২৪—২৭॥

(২৭)....সৰ্বে যাস্তি চায়াস্তি চাপরে । (২৮)....বিপাপুমানো যতব্রতাঃ ।

বিমানৈশ্চন্দ্রসঙ্কাশৈঃ সোমবৎ প্রিয়দর্শনাঃ ।

ব্রহ্মণঃ সদৃশা রাজন্ ! ভৃগুঃ সপ্তর্ষয়স্তথা ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

এষা সভা ময়া রাজন্ ! দৃষ্টা পুঙ্করমালিনী ।

শতক্রতোর্মহাবাহো ! যাম্যামপি সভাং শৃণু ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

সভাক্রিয়ায়াং শক্রসভাবর্ণনং নাম সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

## অষ্টমোহধ্যায়ঃ

নারদ উবাচ ।

কথয়িষ্যে সভাং যাম্যাং যুধিষ্ঠির ! নিবোধ তাম্ ।

বৈবস্বতস্ত্র যাং পার্থ ! বিশ্বকর্মা চকার হ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ তত্র কে কে সর্বদাবতিষ্ঠন্ত ইত্যাহ বৃহস্পতিরিতি । আস্তাম্ অবতিষ্ঠেতে । এতে সহদেবাদয়ঃ, অগ্রে চ কণ্বপাদয়ঃ । চন্দ্রসঙ্কাশৈর্বিমানৈরগত্য আসত ইতি শেষঃ ॥২৮—২৯॥

এষেতি । পুঙ্করমালিনী পদ্মমালাশালিনী । যাম্যাং যমসম্বন্ধিনীম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপর্বণি সভাক্রিয়ায়াং সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

কথয়িষ্য ইতি । যাম্যাং যমসম্বন্ধিনীম্ । বৈবস্বতস্ত্র যমস্ত্র ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং যজ্ঞদক্ষিণাদয়ঃ ॥২৩—২৯॥ পুঙ্করমালিনী নামতঃ ॥৩০॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

বৃহস্পতি ও শুক্রাচার্য্য সর্বদাই সে সভাতে অবস্থান করেন ; আর চন্দ্রের স্থায় প্রিয়দর্শন এবং ব্রহ্মার স্থায় প্রভাবশালী ব্রতাবলম্বী মহাত্মা সহদেব-প্রভৃতি মুনিরা, অশ্রু বহুতর মুনিরা, ভৃগু ও সপ্তর্ষিরা আসিয়া অবস্থান করেন ॥২৮—২৯॥

মহারাজ ! আমি এইরূপ পদ্মমালাপরিশোভিত ইন্দ্রের সভা দেখিয়াছি । এখন আপনি যমের সভার বিষয় শ্রবণ করুন' ॥৩০॥

(৩০) এষা সভা মহারাজ ! দৃষ্টা... । (১)...সভাং দিব্যাম্... ।

তৈজসী সা সভা রাজন্ ! বভূব শতযোজনা ।  
 বিস্তারায়ামসম্পন্না ভূয়সী চাপি পাণ্ডব ! ॥২॥  
 অৰ্কপ্রকাশা ভ্রাজিষুঃ সৰ্বতঃ কামরূপিণী ।  
 নাতিশীতা ন চাত্যুষা মনসশ্চ প্রহৰ্ষিণী ॥৩॥  
 ন শোকো ন জরা তন্ত্ৰাং ক্ষুৎপিপাসে ন চাপ্রিয়ম্ ।  
 ন চ দৈন্ত্ৰ্যং ক্রমো বাপি প্রতিকূলং ন চাপ্যুত ॥৪॥  
 সৰ্বে কামাঃ স্থিতান্ত্ৰাং যে দিব্যা যে চ মানুষাঃ ।  
 রসগন্ধপ্রভূতঞ্চ ভক্ষ্যং ভোজ্যমরিন্দম ! ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

তৈজসীতি । তৈজসী স্বর্ণাদিতোজঃপদার্থনির্মিতা । শতযোজনা ভূয়সী চ বিস্তারায়াম-  
 সম্প্নেতি যথাসংখ্যেনাশ্রয়ঃ ; তেন বিস্তারে শতযোজনা, আয়ামে দৈর্ঘ্যে চ ভূয়সী শত-  
 যোজনতোহধিকৈত্যর্থঃ ॥২॥

অর্কেতি । সৰ্বতঃ সৰ্বাষু দিক্শু, ভ্রাজিষুদীপ্তিশীলা, অতএবার্কবৎপ্রকাশত ইতি সা,  
 উপর্য্যাবরণে রজতময়াদিতি ভাবঃ । প্রহৰ্ষিণী দর্শনমাত্রৈগৈবাহ্লাদকারিণী ॥৩॥

নেতি । অপ্ৰিয়ং বন্ধুবিচ্ছেদাদি । ক্রমো বিবাদঃ । প্রতিকূলং বৈরাদি ॥৪॥

সৰ্ব ইতি । কাম্যন্ত ইতি কামা অভিলষিতপদার্থাঃ । দিব্যাঃ স্বর্গীয়াঃ । রসো  
 মাধুর্য্যঞ্চ গন্ধঃ সৌরভঞ্চ প্রভূতঃ প্রচুরো যত্র তৎ । ভক্ষ্যং চৰ্ক্যং পিষ্টকাদি, ভোজ্যমন্মাদি ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

কথয়িষ্য ইতি ॥১॥ তৈজসী জ্যোতির্ময়ী সৌবর্ণী বা ভূয়সী মহতী পূর্বসভাতঃ ॥২॥  
 সৰ্বতঃ কামরূপিণী যন্ত্ৰাং সৰ্বং বস্তু সঙ্কল্পসমকালমেব সর্বাশ্রকং ভবতীত্যর্থঃ ॥৩—৪॥ কামাঃ

নারদ বলিলেন—‘কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির ! বিশ্বকর্মা যমের যে সভাটী নির্মাণ  
 করিয়াছিলেন, আমি সেই সভাটীর বর্ণনা করিব ; আপনি শ্রবণ করুন ॥১॥

মহারাজ ! তৈজসপদার্থনির্মিত সেই সভাটী বিস্তারে একশত যোজন  
 এবং দৈর্ঘ্যে তদপেক্ষা অধিক ॥২॥

সে সভাটী উজ্জল বলিয়া সূর্য্যের ত্রায় প্রকাশ পাইয়া থাকে, কামরূপিণী,  
 অত্যন্ত শীতলও নহে বা অত্যন্ত উষ্ণও নহে এবং চিত্তের আহ্লাদকারিণী ॥৩॥

সে সভায় শোক, জরা, ক্ষুধা, পিপাসা, অপ্ৰিয়, দৈন্ত্ৰ্য, বিবাদ বা কোন  
 প্রতিকূল ভাব নাই ॥৪॥

কিন্তু স্বর্গলৌকীয় এবং মর্ত্যলৌকীয় সমস্ত অভীষ্ট বস্তু, অত্যন্ত মধুর ও  
 সৌরভযুক্ত চৰ্ব্য ও ভোজ্য বস্তু আছে ॥৫॥

লেহং চোম্বাঞ্চ পেয়ঞ্চ হৃদং স্বাহু মনোহরম্ ।  
 পুণ্যগন্ধাঃ অজস্তুত্র নিত্যকামফলা ক্রমাঃ ।  
 শীতলানি চ তোয়ানি কদ্বক্ষানি চ ভারত ! ॥৬॥  
 তস্তাং রাজর্ষয়ঃ পুণ্যাস্তথা ব্রহ্মর্ষয়োহমলাঃ ।  
 যমং বৈবস্বতং তাত ! প্রহৃষ্টাঃ পর্য্যুপাসতে ॥৭॥  
 যযাতির্নহ্ষঃ পুরুমাক্ষাতা সোমকো নৃগঃ ।  
 ত্রসদম্ব্যশ্চ রাজর্ষিঃ কৃতবীৰ্য্যঃ ঋতশ্রবাঃ ॥৮॥  
 অরিষ্টনেমিঃ সিদ্ধশ্চ কৃতবেগঃ কৃতির্নিমিঃ ।  
 প্রতর্দনঃ শিবির্মৎস্ত্রঃ পৃথুলাক্ষো বৃহদ্রথঃ ॥৯॥  
 বার্তো মরুত্তঃ কুশিকঃ সাক্ষাশ্চ সাক্ষতিক্রবঃ ।  
 চতুরশ্বঃ সদম্বোহর্মিঃ কার্তবীৰ্য্যশ্চ পার্থিবঃ ॥১০॥  
 ভরতঃ সুরথশ্চৈব তথা রাজা তপোরথঃ ।  
 সুনীথো নৈষধশ্চৈব নলো রাজা পরিশ্রুতঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

লেহমিতি । লেহং ঘনীকৃতক্ষীরাদি, চোম্বাঞ্চ পঙ্কাজাদি, পেয়ং সজলশর্করাদি, হৃদং  
 প্রিয়ম্, স্বাহু মধুরম্ । অজো মালাঃ । নিত্যং কামাঃ কামনাবিষয়ীভূতানি ফলানি যেষু  
 তে । কদ্বক্ষানি ঈষদ্বক্ষানি । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

তস্তামিতি । পুণ্যাঃ পুণ্যবস্তাঃ । অমলা নিম্পাপাঃ । বৈবস্বতং সূর্য্যপুত্রম্ ॥৭॥

যযাতিরিতি । যযাতিপ্রভৃতিপদানি রাজনামানি । মৎস্ত্রো মৎস্ত্রদেশীয়ঃ পৃথুলাক্ষঃ ।

### ভারতভাবদীপঃ

কাম্যমানাঃ, বিষয়াঃ প্রভূতং বহুলং ভক্ষ্যমপূপাদি, ভোজ্যমোদনাদি ॥৫॥ লেহং খণ্ডশর্করাদি,  
 চোম্বামিক্ষুকাণ্ডাদি, অজঃ পরম্পরাস্তস্ত্র ভক্ষ্যাত্তমস্ত্র, কামফলাঃ আত্মাদেরপি পনসাদিকফল-

এবং হৃদয়গ্রাহী, সুস্বাদু ও সুন্দর অনেক লেহ, চোম্বা ও পেয় বস্তু আছে ;  
 আর আছে—সুগন্ধ মালা, সর্বদা অভীষ্ট-ফলপ্রসূ বহুতর বৃক্ষ এবং শীতল ও  
 ঈষদ্বক্ষ জল ॥৬॥

পুণ্যবান্ রাজর্ষিগণ ও পাপহীন ব্রহ্মর্ষিগণ সেখানে থাকিয়া হৃষ্টচিত্তে  
 যমের উপাসনা করেন ॥৭॥

যযাতি, নহ্ষ, পুরু, মাক্ষাতা, সোমক, নৃগ, ত্রসদম্ব্য, রাজর্ষি কৃতবীৰ্য্য,  
 ঋতশ্রবা, অরিষ্টনেমি, সিদ্ধ, কৃতবেগ, কৃতি, নিমি, প্রতর্দন, শিবি, মৎস্ত্ররাজ  
 পৃথুলাক্ষ, বৃহদ্রথ, বার্ত, মরুত্ত, কুশিক, সাক্ষাশ্চ, সাক্ষতি, ক্রব, চতুরশ্ব, সদম্ব,

(১) ...রসবস্তি চ তোয়ানি শীতান্যক্ষানি চৈব হ... ।

(২) অরিষ্টনেমিঃ সিংহশ্চ...পৃথুকোহিথ বৃহদ্রথঃ । (১০) খর্বো মরুত্তঃ... ।

দিবোদাসোহথ স্মনা অম্বরীষো ভগীরথঃ ।  
 ব্যাশ্বঃ সদশ্বো বধ্যশ্বঃ পৃথুবেগঃ পৃথুশ্রবাঃ ॥১২॥  
 পৃষদশ্বো বস্মননাঃ ক্ষুপশ্চ স্মহামনাঃ ।  
 রুঘদ্রবৃষসেনশ্চ পুরুকুংসো ধ্বজী রথী ॥১৩॥  
 আষ্টিষেণো দিলীপশ্চ মহাত্মা চাপ্যশীনরঃ ।  
 ঔশীনরিঃ পুণ্ডরীকঃ শর্যতিঃ শরভঃ শুচিঃ ॥১৪॥  
 অঙ্গো রিষ্টশ্চ বেণশ্চ দুহন্তঃ সৃঞ্জয়ো জয়ঃ ।  
 ভাঙ্গাসুরিঃ স্তনীথশ্চ নিষধোহথ বহীনরঃ ॥১৫॥  
 করঙ্কমো বাহ্লিকশ্চ সূহ্যম্নো বলবান্ মধুঃ ।  
 ঐলো মরুত্তশ্চ তথা বলবান্ পৃথিবীপতিঃ ॥১৬॥  
 কপোতলোমা কৃপণঃ সহদেবার্জুনৌ তথা ।  
 ব্যাশ্বঃ সাস্বঃ কৃশাশ্বশ্চ শশবিন্দুশ্চ পার্থিবঃ ॥১৭॥  
 রামো দাশরথিশ্চৈব লক্ষ্মণোহথ প্রতর্দনঃ ।  
 অলকঃ কঙ্কসেনশ্চ গয়ো গৌরাশ্ব এব চ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

সদশ্ব একঃ, অশ্বিচাপরঃ । নৈষধো নিষধদেশপতিঃ, পরিক্রতো বিখ্যাতঃ, নলো রাজা ।  
 বধ্যশ্ব একো রাজা । ধ্বজী রথীতি পুরুকুংসস্ত বিশেষণম্ । ঔশীনরিকুশীনরপুত্রঃ । নিষধো  
 নিষধদেশাধিপতিনলাদত্তো বহীনরঃ । ঐল ইলাপুত্রঃ পুরুবাবাঃ । সহদেবার্জুনৌ প্রাচীনৌ  
 রাজানৌ । নারায়ণানস্তাবতারয়ো, রামলক্ষ্মণয়োদাশরথিজীবনশেষানন্তরং স্বস্থানগতয়ো-

### ভারতভাবদীপঃ

মুত্তবতি কামাত্মসারাদিত্যর্থঃ ॥৬—১৭॥ রাম ইতি রামলক্ষ্মণয়োर्वিষ্ণুশেষরূপেণ স্বস্থানস্থয়োরপি  
 অশ্বি, কার্তবীৰ্য্যার্জুন, ভরত, সুরথ, তপোরথ, স্তনীথ, নিষধদেশাধিপতি বিশ্ব-  
 বিখ্যাত নলরাজা, দিবোদাস, স্মনা, অম্বরীষ, ভগীরথ, ব্যাশ্ব, সদশ্ব, বধ্যশ্ব,  
 পৃথুবেগ, পৃথুশ্রবা, পৃষদশ্ব, বস্মননা, ক্ষুপ, রুঘদ্র, বৃষসেন, ধ্বজ ও রথশালী  
 পুরুকুংস, আষ্টিষেণ, দিলীপ, ঔশীনর, ঔশীনরের পুত্র পুণ্ডরীক, শর্যতি, শরভ,  
 শুচি, অঙ্গ, রিষ্ট, বেণ, দুহন্ত, সৃঞ্জয়, জয়, ভাঙ্গাসুরি, স্তনীথ, নিষধদেশাধি-  
 পতি বহীনর, করঙ্কম, বাহ্লিক, সূহ্যম্ন, মধু, পুরুবাবা, মরুত্ত, কপোতলোমা,  
 কৃপণ, সহদেব, অর্জুন, ব্যাশ্ব, সাস্ব, কৃশাশ্ব, শশবিন্দু, দাশরথনন্দন রাম ও লক্ষ্মণ,

[১২]...বেগুঃ সদশ্বো ব্রহ্মশ্চ । [১৩] রুঘদশ্বো বস্মননাঃ...ক্ষুপশ্চ স্মহাবলঃ । ...  
 বৃষদগুবৃষসেনশ্চ... । [১৫] অষ্টো রিষ্টশ্চ বেণশ্চ... ভাগ্যসুরি স্তনীথশ্চ... ।

[১৭] কপোতরোমা ভূপকঃ...কৃশাশ্বশ্চ পঞ্চহস্তঃ কৃতশ্রবাঃ ।



জামদগ্ন্যশ্চ রামোহত্র নাভাগসগরৌ তথা ।  
 ভূরিহ্যম্নো মহাশ্বশ্চ পৃথুশ্চো জনকস্তথা ॥১৯॥  
 রাজা বৈণ্যো বারিষেণঃ পুরুজিৎজনমেজয়ঃ ।  
 ব্রহ্মদত্তত্রিগৰ্ত্তশ্চ রাজোপরিচরস্তথা ॥২০॥  
 ইন্দ্রহ্যম্নো ভীমজানুর্গোঁরপৃষ্ঠো নয়োহনয়ঃ ।  
 পদ্যোহথ মুচুকুন্দশ্চ ভূরিহ্যম্নঃ প্রসেনজিৎ ॥২১॥  
 অরিষ্টনেমিঃ স্নহ্যম্নঃ পৃথুলাশ্চোষ্টকস্তথা ।  
 শতং মৎস্তা নৃপতয়ঃ শতং নীপাঃ শতং হয়াঃ ॥২২॥  
 ধৃতরাষ্ট্রাশ্চৈকশতমশীতির্জনমেজয়াঃ ।  
 শতঞ্চ ব্রহ্মদত্তানাং বীরণামীরিণাং শতম্ ॥২৩॥  
 ভীমাণাং দ্বৈ শতে সাগ্রে ভীমানাস্তু তথা শতম্ ।  
 শতঞ্চ প্রতিবিক্যানাং শতং নাগাঃ শতং হয়াঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

রপি পুণ্যকর্ণণা স্বর্গভোগপ্রদর্শনায় তত্তজপেণৈব তত্রাবস্থিতিরিত্যবধেয়ম্ । বৈণ্যাদীনা-  
 মপ্যেবম্ । জামদগ্ন্যরামশ্চ তু মূনিষাদিতরমূনিবদেব ভৌতিকদেহেনৈব তত্র স্থিতিঃ ;  
 ক্ষত্রিয়প্রকৃতিত্বাং ক্ষত্রিয়মধো বর্ণনম্ । বৈণ্যঃ পৃথুঃ । জনমেজয়ঃ প্রাচীনঃ । নয়ঃ অনয়শ্চ  
 নাম দ্বৌ রাজানৌ । মৎস্তানীপহয়ঞ্চ। বংশবাচকাঃ । সর্ব্ব এব প্রাণিনঃ কৰ্ম্মভেদেন প্রতি-  
 কল্পং ভিন্নসদৃশাকৃতয়ঃ সন্তঃ প্রচুরতরকালস্থায়িত্বাং তস্তাং ধর্ম্মসভায়াং নরকেষু চ নিবসন্তি ।  
 তদেতদাহ ধৃতরাষ্ট্রাশ্চৈকশতমিতি । ঈরিণামীরিবংশীয়ানাম্ । সাগ্রে সাধিকে । নাগা

### ভারতভাবদীপঃ

প্রতিমাক্রপেণ উপাসকানুগ্রহার্থমত্রাবস্থানং বোধ্যম্ ॥১৮—২২॥ ধৃতরাষ্ট্রাশ্চৈকশতমিতি  
 পুরাণেষু প্রায়েণাধিকারিণামেব কীর্ত্তনাং তেষাঞ্চ প্রতিকল্পং সমাননামরূপকৰ্ম্মত্বাদনেককল্পং  
 ধর্ম্মসভাবাসিনাং তেষাং বহুত্বং যুক্তম্ । সেনাপত্যাदिश्चवदधिकारवाचिद्वाङ्कतराष्ट्रादिश्चका-

প্রতর্দন, অলর্ক, কক্ষসেন, গয়, গৌরাশ্ব, জমদগ্নিনন্দন রাম, নাভাগ, সগর,  
 ভূরিহ্যম্ন, মহাশ্ব, পৃথুশ্ব, জনক, পৃথু, বারিষেণ, পুরুজিৎ, জনমেজয়, ব্রহ্মদত্ত,  
 ত্রিগৰ্ত্ত, উপরিচর, ইন্দ্রহ্যম্ন, ভীমজানু, গৌরপৃষ্ঠ, নয়, অনয়, পদ্য, মুচুকুন্দ,  
 ভূরিহ্যম্ন, প্রসেনজিৎ, অরিষ্টনেমি, স্নহ্যম্ন, পৃথুলাশ্ব, ঔষ্টক, একশত মৎস্তবংশীয়,  
 একশত নীপবংশীয় এবং একশত হয়বংশীয় রাজা, আর একশত ধৃতরাষ্ট্র, অশীতি-  
 সংখ্যক জনমেজয়, একশত ব্রহ্মদত্ত, বীর ঈরিবংশীয় একশত রাজা এবং দুই  
 শতের অধিক ভীম, একশত ভীম, একশত প্রতিবিক্য়া, একশত নাগবংশ

পলাশানাং শতং জ্যেয়ং শতং কাশকুশাদয়ঃ ।

শান্তনুশৈব রাজেন্দ্রঃ পাণ্ডুশৈব পিতা তব ॥২৫॥

উষদাবঃ শতরথো দেবরাজো জয়দ্রথঃ ।

বৃষদৰ্ভশ্চ রাজর্ষিবুদ্ধিমান্ সহ মন্ত্ৰিভিঃ ॥২৬॥

অথাপরে সহস্রাণি যে গতাঃ শাস্বতীং দিবম্ ।

ইষ্টাশ্বমেধৈর্বহুভিম'হস্তিভূ'রিদক্ষিণৈঃ ॥২৭॥

এতে রাজর্ষয়ঃ পুণ্যাঃ কীর্ত্তিমন্তো বহুশ্রুতাঃ ।

তস্মাৎ সভায়াং রাজেন্দ্র ! বৈবস্বতয়ুপাসতে ॥২৮॥ (কুলকম্)

অগস্ত্যোহথ মতঙ্গশ্চ কালো মৃত্যুস্তথৈব চ ।

যজ্ঞানশৈব সিদ্ধাশ্চ যে চ যোগশরীরিণঃ ॥২৯॥

অগ্নিষাত্তাশ্চ পিতরঃ ফেনপাশ্চোন্নপাশ্চ যে ।

স্বধাবন্তো বর্হিষদো মূর্ত্তিমন্তস্তথাপরে ॥৩০॥

#### ভারতকৌমুদী

নাগবংশীয়াঃ, হয়া হয়াস্তবংশীয়াঃ । পলাশানাং যজ্ঞীয়পলাশাভিমানিনীনাং দেবতানাম্ । কাশকুশাদয়স্তদভিমানিত্বো দেবতাঃ । দেবরাজো নাম কচ্ছিত্রাজা । শাস্বতীং নিত্যং প্রচুরতরকালভোগ্যামিতার্থঃ, দিবং ধর্মভবনাত্মকং স্বর্গম্ । ইষ্টা যজ্ঞং কৃত্বা । বহুশ্রুতা বহুতরশাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্নাঃ । বৈবস্বতং ধর্মরাজং যমম্ ॥৮—২৮॥

অগস্ত্য ইতি । অগস্ত্যমতঙ্গাবুযী । কাল আয়ুঃশেষকারিণী দেবতা, মৃত্যুঃ প্রাণবিয়োগ-কারিণী দেবতা । যজ্ঞানো যথাবিধি কৃতযজ্ঞাঃ, সিদ্ধা অগ্নিাদিসিদ্ধাঃ, যে চ যোগশরীরিণো যোগবলেন তত্রাপি শরীরধারণাঃ । অগ্নিষাত্তাদয়স্তত্ত্বসংজ্ঞকাঃ পিতরঃ, স্বধাবন্তঃ সন্তান-দত্তান্নশালিনঃ “স্বধা বৈ পিতৃগামন্নম্” ইতি শ্রুতেঃ । অপরে সৌম্যাদয়ঃ পিতরঃ । সাক্ষাৎ একশত অশ্ব হযবংশীয়, পলাশদেবতা, কাশদেবতা এবং কুশদেবতা একশত করিয়া, আর রাজশ্রেষ্ঠ শান্তনু, আপনার পিতা পাণ্ডু, উষদগব, শতরথ, দেবরাজ, জয়দ্রথ, মন্ত্ৰিবর্গের সহিত বুদ্ধিমান্ বৃষদৰ্ভ ; আর যাহারা প্রচুরদক্ষিণাসম্পন্ন বহুতর বৃহৎ বৃহৎ অশ্বমেধ যজ্ঞ করিয়া চিরকালের জন্ত স্বর্গে গমন করিয়াছেন, সেই সকল সহস্র সহস্র রাজা ; এই সকল পুণ্যবান্ বহুতর শাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন ও কীর্ত্তিশালী রাজর্ষি সেই সভায় থাকিয়া ধর্মরাজ যমের উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৮—২৮॥

আর অগস্ত্য ও মতঙ্গমুনি, কাল, মৃত্যু, যান্ত্রিকগণ, সিদ্ধগণ, যোগিগণ, ঐন্দ্রিয়শালী ও মূর্ত্তিমান্ অগ্নিষাত্ত, ফেনপ, উন্নপ, বর্হিষদ এবং অশ্বাশ্ব পিতৃ-

[২৫]...রাজেন্দ্র ! ইতি সম্বোধনং কচিং ।

[২৬] উষদাবঃ শতরথঃ... । [২৭]...যে গতাঃ শশবিন্দবঃ... ।

কালচক্রঃ সাক্ষাচ্চ ভগবান্ হব্যবাহনঃ ।

নরা দুষ্কৃতকৰ্ম্মাণো দক্ষিণায়নমৃত্যবঃ ॥৩১॥

কালশ্চ নয়নে যুক্তা যমশ্চ পুরুষাশ্চ যে ।

তস্তাং শিশপপালাশাস্তথা কাশকুশাদয়ঃ ।

উপাসতে ধৰ্ম্মরাজং মূৰ্ত্তিমন্তো নরাধিপ ! ॥৩২॥ (কলাপকম্)

এতে চান্মো চ বহবঃ পিতৃরাজসভাসদঃ ।

ন শক্যাঃ পরিসংখ্যাতুং নামভিঃ কৰ্ম্মভিস্তথা ॥৩৩॥

অসংবাধা হি সা পার্থ ! রম্যা কামগমা সভা ।

দীৰ্ঘকালং তপস্তপ্ত্বা নিৰ্ম্মিতা বিশ্বকৰ্ম্মণা ॥৩৪॥

জ্বলন্তী ভাসমানা চ তেজসা স্নেন ভারত ! ।

তামুগ্রতপসো যান্তি স্তব্রতাঃ সত্যবাদিনঃ ॥৩৫॥

#### ভারতকৌমুদী

প্রত্যক্ষং মূর্ত্তিমদিতার্থঃ, কালচক্রং সম্বৎসরাদিকালঃ । হব্যবাহনো বহ্নিঃ । দুষ্কৃতং পাপ-  
জনকং কৰ্ম্ম যেমাং তে চৌরাদয়ঃ, দক্ষিণায়নে মৃত্যুর্থেমাং তে চ নরাঃ । এতে নরকাথ্য-  
প্রদেশবিশেষেষু তিষ্ঠন্তীতি ভাবঃ । কালশ্চ প্রাণ্ডকপুরুষশ্চ, নয়নে বহনে, যুক্তা নিযুক্তাঃ  
পুরুষাঃ, যে চ স্বয়ং যমশ্চ পুরুষা ভূত্যাঃ । মূর্ত্তিমন্তো দেববিগ্রহধারণঃ, শিশপশ্চ বৃক্ষশ্চ  
পালাশাঃ পত্রসামিতাঃ স্রববাদয়ঃ, তথা ব্রাহ্মণবিষ্ণুরাদিরূপেণাবস্থিতাঃ কাশকুশাদয়শ্চ । অতঃ  
পূৰ্বেণ সহ ন পৌনরুক্ত্যম্ । দ্বাত্রিংশত্তমঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥২৯—৩২॥

এত ইতি । পিতৃরাজশ্চ যমশ্চ সভাসদঃ । কৰ্ম্মভিস্চরিতৈশ্চ ॥৩৩॥

অসংবাধেতি । অসংবাধা গমনে নির্বাধা । অতএব কামগমা গময়িতুরিচ্ছয়া গম্ভী ॥৩৪॥

#### ভারতভাবদীপঃ

নাম্ ॥২৩—২৪॥ অয়মেব ত্রায়ঃ পলাশাদিয়জ্জিয়দ্রব্যাত্তভিমানিদেবতাস্থ জ্যেয় ইত্যশয়বানাহ  
পলাশানামিতি ॥২৫—৩০॥ কালচক্রক্লেতি সম্বৎসরাত্তভিমানিত্তো দেবতাঃ, দুষ্কৃতকৰ্ম্মাণো  
গণ, মূর্ত্তিমান্ সম্বৎসরপ্রভৃতি কাল, ভগবান্ অগ্নিদেব, পাপী ও দক্ষিণায়নমৃত  
মহুশ্চাগণ, কালপুরুষের বাহনগণ এবং যমের ভূত্যগণ, আর মূর্ত্তিমান্ শিশপ-  
পত্রনিৰ্ম্মিত স্রবপ্রভৃতি পাত্র এবং ব্রাহ্মণ ও বিষ্ণুরপ্রভৃতিরূপে নিৰ্ম্মিত কাশ এবং  
কুশপ্রভৃতি, ইহার ধৰ্ম্মরাজের সেবা করিয়া থাকেন ॥২৯—৩২॥

ইহার এবং অন্যান্য বহুতর লোক ধৰ্ম্মরাজের সভাসদ ; ইহাদের নাম ও  
কৰ্ম্মের সংখ্যা করা শক্তির অসাধ্য ॥৩৩॥

হে পৃথানন্দন ! বিশ্বকৰ্ম্মা দীৰ্ঘকাল তপস্তা করিয়া সেই সভাটী নিৰ্ম্মাণ  
করিয়াছেন ; স্তব্রতাং সেই স্নন্দর সভাটী অবাধে বিচরণ করিতে পারে ॥৩৪॥

[৩০] পিতরশ্চ মহাত্মানঃ সোমপাশোন্নপাস্তথা... । [৩৪]...রম্যা বৈ কামগা সভা... ।

শাস্তাঃ স্বর্গামিনঃ সিদ্ধাঃ পূতাঃ পুণ্যেন কৰ্ম্মণা ।

সৰ্বে ভাস্বরদেহাশ্চ সৰ্বে চ বিরজোহম্বরাঃ ॥৩৬॥

চিত্রাঙ্গদাশ্চিত্রমালাঃ সৰ্বে জ্বলিতকুণ্ডলাঃ ।

স্বকৃতৈঃ কৰ্ম্মভিঃ পুণ্যৈঃ পারিবর্হৈশ্চ ভূষিতাঃ ॥৩৭॥

গন্ধর্ব্বাশ্চ মহাত্মানঃ সহিতাশ্চাপ্সরোগণাঃ ।

বাদিত্রং নৃত্যগীতঞ্চ হাস্ত্যং লাস্ত্যঞ্চ সর্ব্বশঃ ॥৩৮॥

পুণ্যাশ্চ গন্ধাঃ শব্দাশ্চ তস্ত্যাং পার্থ ! সমস্ততঃ ।

দিব্যানি চৈব মালায়ানি উপতিষ্ঠন্তি নিত্যশঃ ॥৩৯॥ (কলাপকম্)

শতং শতসহস্রাণি ধর্ম্মিণাং তং প্রজেশ্বরম্ ।

উপাসতে মহাত্মানং রূপযুক্তা মনস্বিনঃ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

ভাসমানা দীপ্যমানা, অতএব লগ্নায়িকস্বর্ণবৎ জলন্তীব ॥৩৫॥

শাস্তা ইতি । শাস্তাঃ শমগুণাবিতা অন্তরিন্দ্রিয়দমনশীলা ইতি যাবৎ, স্বর্গামিনঃ স্বর্গ-  
ভোগযোগ্যাঃ, যোগে সিদ্ধাঃ, পুণ্যেন কৰ্ম্মণা পূতাঃ পবিত্রাঃ, ভাস্বরদেহা উজ্জ্বলমূর্ত্তয়ঃ,  
বিরজোহম্বরা নির্মলবসনাঃ । স্বকৃতৈঃ পুণ্যৈঃ কৰ্ম্মভিযুক্তাঃ । পারিবর্হৈঃ শিরোভূষণৈঃ ।  
সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ । নৃত্যসম্মিলিতং গীতং নৃত্যগীতম্ । “পুংনৃত্যং তাণ্ডবং প্রোছঃ জ্বী-  
নৃত্যং লাস্ত্রমুচ্যতে” ইত্যুক্তেন্দ্ৰীয়াং জ্বীনৃত্যম্ । তচ্চ কেবলম্ উপতিষ্ঠন্তি বর্ত্তন্তে ॥৩৬—৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞাবিহীনকৰ্ম্মমাত্রনিষ্ঠাঃ ॥৩১—৩৩॥ অসংবাদা অসঙ্গীর্গা ॥৩৪—৩৫॥ সম্যাসিনঃ নিকাম-  
কৰ্ম্মকর্ত্তারঃ, কাম্যানাং কৰ্ম্মণাং ত্যাগিনো বা । “পূৰ্বেষামপি আপত্ত্বেন তদ্বথাত্মে ফলার্থং  
নিশ্চিতে ছায়া গন্ধ ইত উৎপজ্যেত । এবং ধর্ম্মং চার্য্যমাণমর্থ্য অনুৎপজ্যন্ত” ইত্যামুষ্যদ্বিকফল-

মহারাজ ! সে সভাটী আপন তেজে দীপ্তি পাইতে থাকিয়া যেন জ্বলি-  
তেছে । স্তবরাং উগ্রতপা, দৃঢ়ব্রত ও সত্যবাদীরাই সে সভায় যাইয়া  
থাকেন ॥৩৫॥

আর সে সভায় শাস্তচিত্ত, স্বর্গভোগের যোগ্য, যোগসিদ্ধ, পুণ্যকৰ্ম্ম দ্বারা  
পবিত্র, উজ্জ্বলমূর্ত্তি, নির্মলবস্ত্রধারী, বিচিত্র কেয়ুর ও বিচিত্র মালাশোভিত,  
উজ্জ্বলকুণ্ডলালঙ্কৃত এবং আপন পুণ্যকৰ্ম্মে ও শিরোভূষণে ভূষিত লোক সকল  
সর্ব্বদা অবস্থান করেন এবং শিক্ষিত গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরোগণ সম্মিলিত হইয়া  
বিচরণ করে ; বাস্ত, মৃত্যুসম্মিলিত গীত, হাস্ত ও জ্বীলোকদের নৃত্য চলে ; আর  
সকল দিকেই পবিত্র গন্ধ পাওয়া যায়, পবিত্র শব্দ শুনা যায় এবং দিব্য মালা  
দেখা যায় ॥৩৬—৩৯॥

ঈদৃশী সা সভা রাজন্ ! পিতৃরাজো মহাঅনঃ ।

বরুণস্থাপি বক্ষ্যামি সভাং পুঙ্করমালিনীম্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভরতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কণি

সভাক্রিয়ায়াং যমসভাবর্ণনং নামাষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

## নবমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

নারদ উবাচ ।

যুধিষ্ঠির ! সভা দিব্যা বরুণস্থামিতপ্রভা ।

প্রমাণেন যথা যাম্যা শুভ্রপ্রাকারতোরণা ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

শতমিতি । শতং শতগুণিতানি শতসহস্রাণি লক্ষাণি কোটিরিতার্থঃ, ধর্ম্মিণাং পুণ্য-  
বতাম্ । প্রজেশ্বরং যমম্ । রূপযুক্তাঃ সৌন্দর্য্যশালিনাঃ ॥৪০॥

ঈদৃশীতি । পিতৃরাজো যমস্ত । আর্ঘ্যদাদদন্ততাহভাবঃ । পুঙ্করমালিনীং পদ্মমালা-  
শালিনীং সর্বতঃ পটলপ্রান্তেষু স্বর্ণাদিপদ্মমালালঙ্কৃতামিতার্থঃ ॥৪১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং সভাপর্কণি সভাক্রিয়ায়াম্ অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

যুধিষ্ঠিরেতি । যাম্যা যমসভা যথা তথা যমসভাসমানায়ামবিস্তারেত্যর্থঃ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভাগিষদর্শনাং নির্ম্মিতে রোপিতে অর্থা দিব্যান্নপানাদয়ঃ ॥৩৬—৪০॥ পুঙ্করৈর্মুক্তিমুক্তিস্তীর্থ-  
বিশেষৈর্মালিনীং শোভিনীম্ ॥৪১॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥৮॥

—:~:—

এবং মনোহরমূর্ত্তি ও উদারচেতা কোটি কোটি ধার্ম্মিক লোক মহাত্মা ধর্ম্ম-  
রাজের উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৪০॥

মহারাজ ! মহাত্মা ধর্ম্মরাজের সভাটি এই প্রকার । এখন পদ্মমালাপরি-  
শোভিত বরুণের সভার বিষয়ও বর্ণনা করিব' ॥৪১॥

—:~:—

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ যুধিষ্ঠির ! বরুণের সভাটি অতি উত্তম, তাহার  
সৌন্দর্য্য অসাধারণ, দৈর্ঘ্যে ও বিস্তারে যমের সভার সমান এবং তাহার বাহিরে  
শুভ্রবর্ণ প্রাচীর ও তোরণ আছে ॥১॥

অন্তঃসলিলমান্ধায় বিহিতা বিশ্বকৰ্ম্মণা ।  
 দিৱ্যে রত্নময়ৈৰ্'কৈঃ ফলপুষ্পপ্রদৈৰ্যুতা ॥২॥  
 নীলপীতাসিতৈঃ শ্যামৈঃ সিতৈলোহিতকৈরপি ।  
 অবতানৈস্তথা গুল্মৈর্মঞ্জরীজালধারিভিঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 তথা শকুনয়ন্তস্তাং বিচিত্রা মধুরস্বরাঃ ।  
 অনির্দেশ্যা বপুষ্পস্তঃ শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৪॥  
 সা সভা সুখসংস্পর্শা ন শীতা ন চ ঘর্ম্মদা ।  
 বেশ্মাসনবতী রম্যা সিতা বরুণপালিতা ॥৫॥  
 যন্তামাস্তে স বরুণো বারুণ্যা চ সমন্বিতঃ ।  
 দিব্যরত্নাস্বরধরো দিব্যাভরণভূষিতঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

অন্তরিতি । অন্তঃসলিলঃ জলাভ্যন্তরম্, আন্থায় আশ্রিত্য, বরুণস্ত জলদেবতাস্থেন  
 জলবাসিস্থাদিতি ভাবঃ । রত্নময়ৈরপি ফলপুষ্পপ্রদৈঃ, দেবপ্রভাবাদিত্যাশয়ঃ । বৃক্ষান্  
 বিশিনষ্টি নীলেতি । অবতানৈঃ পত্রপল্লবৈরুপাধারণাঙ্ঘ্রিতানীভূতৈঃ ॥২—৩॥

তথ্যেতি । শকুনয়ঃ পক্ষিণঃ । বপুষ্পস্তঃ প্রশস্তদেহাঃ, অতএবানির্দেশ্যা অনির্ভচনীয়া-  
 সৌন্দর্য্যাঃ । তস্তাং সভায়াং বিচরন্তীতি শেষঃ ॥৪॥

সেতি । ঘর্ম্মদা উষ্ণা । বেশ্মাসনবতী উত্তমগৃহপীঠশালিনী ॥৫॥

যন্তামিতি । আস্তে অবতিষ্ঠতে । বারুণ্যা স্বমহিষ্যা বরুণাত্মা ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরেতি ॥১॥ দিৱ্যর্যিতি তন্ত্রামিত্যান্তরলোকাদপকৃণুতে ॥২॥ অবতানৈর্বিভিতানবদ্-  
 বৃক্ষস্বরূপাচ্ছাদকৈলতাংপ্রতানৈঃ । সিতা বক্সাঃ প্রদেশা ইতি শেষঃ ॥৩॥ বপুষ্পস্তঃ প্রশস্ত-

বিশ্বকৰ্ম্মা জলের ভিতরে সে সভাটাকে নির্মাণ করিয়াছেন ; তাহার মধ্যে  
 মনোহর বৃক্ষ সকল রত্নময়, অথ চ সে গুলিতে ফল ও পুষ্প জন্মিয়া থাকে, আর  
 সেই বৃক্ষসমূহের মধ্যে কতকগুলি নীলবর্ণ, কতকগুলি পীতবর্ণ, কতকগুলি  
 কৃষ্ণবর্ণ, কতকগুলি শ্যামবর্ণ, কতকগুলি শুভ্রবর্ণ এবং কতকগুলি রক্তবর্ণ এবং  
 সেই বৃক্ষগুলিতে প্রচুর পত্র, পল্লব ও মঞ্জরী থাকায় উপরে যেন চন্দ্রাতপ-  
 রহিয়াছে বলিয়া মনে হয় ॥২—৩॥

বিচিত্রবর্ণ এবং অনির্ভচনীয়া সুন্দর শত শত সহস্র সহস্র পক্ষী মধুর স্বরে  
 রব করিতে থাকিয়া সেই সভায় বিচরণ করে ॥৪॥

বরুণরক্ষিত সেই সভাটি শীতলও নহে, উষ্ণও নহে ; সুখস্পর্শ এবং স্বভাব-  
 সুন্দর ও শুভ্রবর্ণ ; আর তাহাতে সুন্দর সুন্দর ঘর ও আসন আছে ॥৫॥

অশ্বিণো দিব্যগন্ধাশ্চ দিব্যগন্ধানুলেপনাঃ ।  
 আদিত্যাস্তত্র বরুণং জলেশ্বরমুপাসতে ॥৭॥  
 বাসুকিস্তক্ষকশ্চৈব নাগশ্চৈরাবতস্তথা ।  
 কৃষ্ণশ্চ লোহিতশ্চৈব পদ্মশ্চিত্রশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥৮॥  
 কশ্বলাশ্বতরৌ নাগৌ ধৃতরাষ্ট্রবলাহকৌ ।  
 মণিমান্ কুণ্ডলধরঃ কর্কোটকধনঞ্জয়ৌ ॥৯॥  
 পাণিমান্ কুণ্ডধারশ্চ বলবান্ পৃথিবীপতে ! ।  
 প্রহ্লাদো মুষিকাদশ্চ তথৈব জনমেজয়ঃ ॥১০॥  
 পতাকিনো মণ্ডলিনঃ ফণাবস্তুশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।  
 এতে চান্মো চ বহবঃ সর্পাস্তস্ত্যাং যুধিষ্ঠির ! ।  
 উপাসতে মহাত্মানং বরুণং বিগতক্রমাঃ ॥১১॥ (কলাপকম)  
 বলিবৈরোচনী রাজন্ ! নরকঃ পৃথিবীজয়ঃ ।  
 সংহ্রাদো বিপ্রচিন্তিশ্চ কালকঞ্জাশ্চ দানবাঃ ॥১২॥  
 স্নহনুভূ'স্মু'থঃ শত্ৰুঃ স্নধামা স্নমতিঃ স্ননঃ ।  
 ঘটোদরো মহাপাশ্বঃ ক্রথনঃ পিঠরস্তথা ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্বিণ ইতি । অশ্বিণো মালাধারিণঃ । আদিত্যা দেবাঃ । তত্র সভায়াম্ ॥৭॥

নাগানাং বরুণোপস্থানমাহ বাসুকিরিতি । কুণ্ডলধর ইত্যপি নাগবিশেষনাম । পাণিমা-  
 নিত্যপি নামান্তরম্ । পতাকিনঃ পতাকাবহুপারিভিত্তচক্ষুশালিনঃ । একাদশং পৃথুং ঘট-  
 পদম্ ॥৮—১১॥

বরুণদেব দিব্য রত্ন ও বস্ত্র ধারণ করিয়া এবং দিব্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া  
 মহিষী বরুণানীর সহিত যে সভায় অবস্থান করেন ॥৬॥

দেবগণ দিব্য গন্ধ, অমুলেপন ও মালা ধারণ করিয়া সেই সভায় থাকিয়া  
 জলাধিপতি বরুণদেবের উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৭॥

বাসুকি, তক্ষক, ঐরাবত, কৃষ্ণ, লোহিত, পদ্ম, চিত্র, কশ্বল, অশ্বতর, ধৃত-  
 রাষ্ট্র, বলাহক, মণিমান্, কুণ্ডলধর, কর্কোটক, ধনঞ্জয়, পাণিমান্, কুণ্ডধার,  
 প্রহ্লাদ, মুষিকাদ এবং জনমেজয়, এই সকল নাগ এবং অগ্ন্যায় বহুতর নাগ  
 সেই সভায় থাকিয়া হৃষ্ট চিত্তে মহাত্মা বরুণদেবের উপাসনা করেন ॥৮—১১॥

আর বিরোচনপুত্র বলি, নরক, সংহ্রাদ, বিপ্রচিন্তি, কালকঞ্জগণ, স্নহনু,

(৮)...নাগশ্চৈরাবতস্তথা... । (৯) মণিমান্ কুণ্ডধারশ্চ... । (১১)...ফণবস্তুশ্চ সৰ্ব্বশঃ  
 ...গতবিক্রমাঃ । (১২) বলিবৈরোচনো রাজা... ।

বিশ্বরূপঃ স্বরূপশ্চ বিরূপোহথ মহাশিরাঃ ।  
 দশগ্রীবশ্চ বালী চ মেঘবাসা দশাবরঃ ॥১৪॥  
 টিট্টিভো বিটভূতশ্চ প্রহ্লাদশ্চন্দ্রতাপনঃ ।  
 দৈত্যদানবসংঘাশ্চ সর্বে রুচিরকুণ্ডলাঃ ॥১৫॥  
 অস্থিণো মৌলিনশ্চৈব তথা দিব্যপরিচ্ছদাঃ ।  
 সর্বে লব্ধবরাঃ শূরাঃ সর্বে বিগতমৃত্যবঃ ॥১৬॥  
 তে তস্তাং বরুণং দেবং ধর্মপাশধরং মুদা ।  
 উপাসতে মহাত্মানং সর্বে স্খচরিতব্রতাঃ ॥১৭॥ (কুলকম)  
 তথা সমুদ্রাশ্চত্বারো নদী ভাগীরথী চ সা ।  
 কালিন্দী বিদিশা বেণ্বা নর্মদা বেগবাহিনী ॥১৮॥  
 বিপাশা চ শতদ্রুশ্চ চন্দ্রভাগা সরস্বতী ।  
 ইরাবতী বিতস্তা চ সিন্ধুদেবনদী তথা ॥১৯॥  
 গোদাবরী কৃষ্ণবেণ্বা কাবেরী চ সরিষরা ।  
 কম্পনা চ বিশল্যা চ তথা বৈতরণী নদী ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

অসুরাণাং বরুণোপাসনামাহ বলিরিতি । বিরোচনস্থাপত্যং বৈরোচনিঃ । স্বধামা  
 নামাস্থরঃ । দশাবরোহপ্যস্থরনাম । উক্তেভ্য ইতরে দৈত্যদানবসংঘাশ্চৈতর্যঃ । অস্থিণো  
 মালাধারিণঃ, মৌলিনো বন্ধকেশাঃ । ধর্মরক্ষার্থঃ পাশো ধর্মপাশস্তং ঐয়ত ইতি তম্, মুদা  
 আনন্দেন ॥১২—১৭॥

জলানাং বরুণোপাসনামাহ তথ্যেতি । দেবনদীতি সিদ্ধোর্বিশেষণম্ । সরিষরেতি  
 গোদাবর্যাঙ্গীনাং তিসৃণামেব বিশেষণম্ । তৃতীয়েতি নদীবিশেষশ্চৈব নাম । লৌহিত্যো  
 হুম্মুখ, শঙ্খ, স্বধামা, স্তমতি, স্বন, ঘটোদর, মহাপার্শ্ব, ক্রথন, পিঠর, বিশ্বরূপ,  
 স্বরূপ, বিরূপ, মহাশিরা, দশগ্রীব, বালী, মেঘবাসা, দশাবর, টিট্টিভ, বিটভূত,  
 প্রহ্লাদ, চন্দ্রতাপন এবং অপরাপর দৈত্যগণ ও দানবগণ, ইহার সকলেই  
 মনোহর কুণ্ডল, মালা, বন্ধ কেশ ও দিব্য পরিচ্ছদ ধারণ করিয়া, দেবতার বরে  
 বীর ও মৃত্যুবিহীন হইয়া, সেই সভাতে থাকিয়া, আনন্দের সহিত পাশধারী  
 মহাত্মা বরুণদেবের উপাসনা করেন ॥১২—১৭॥

আর চার সমুদ্র, গঙ্গা, যমুনা, বিদিশা, বেণ্বা, বেগবাহিনী নর্মদা, বিপাশা,  
 শতদ্রু, চন্দ্রভাগা, সরস্বতী, ইরাবতী, বিতস্তা, দেবনদী সিন্ধু, নদীশ্রেষ্ঠা গোদা-

(১৪)....মেঘবাসা দশাননঃ । (১৫) কৈটভো বিটভূতশ্চ, টিট্টিভো বিটভো দূতঃ.... ।

(১৭)....ধর্মপাশধরং সদা.... ।



তৃতীয়া হৃষ্টিলা বালা শোণশ্চাপি মহানদঃ ।  
 চন্দ্রগুতী তথা চৈব পর্ণাশা চ মহানদী ॥২১॥  
 সরযূবারবত্যা চ লাক্সলী চ সরিধ্বরা ।  
 করতোয়া তথা ত্রেয়ী লৌহিত্যশ্চ মহানদঃ ॥২২॥  
 শাল্মলী গোমতী চৈব সক্ষ্যা ত্রিস্রোতসা তথা ।  
 এতাশ্চান্যশ্চ রাজেন্দ্র ! স্মৃতির্থা লোকবিশ্রুতাঃ ॥২৩॥  
 সরিতঃ সর্বতশ্চান্যাস্তীর্থানি চ সরাংসি চ ।  
 কূপাশ্চ সপ্রশ্রবণা দেহবন্তো যুধিষ্ঠির ! ॥২৪॥  
 পল্ললানি তড়াগানি দেহবন্ত্যথ ভারত ! ।  
 দিশস্তথা মহী চৈব তথা সর্বে মহীধরাঃ ।  
 উপাসতে মহাত্মানং সর্বে জলচরাস্তথা ॥২৫॥ (কুলকম্)  
 গীতবাদিত্রবন্তশ্চ গন্ধর্বাঙ্গুরসাং গণাঃ ।  
 স্তবন্তো বরুণং তস্ত্রাং সর্ব এব সমাসতে ॥২৬॥  
 মহীধরা রত্নবন্তো রম্যা যে চ প্রতিষ্ঠিতাঃ ।  
 কথয়ন্তঃ স্মধুরাঃ কথাস্তত্র সমাসতে ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মপুত্র ইতি খ্যাতঃ । স্মৃতির্থাঃ শোভনতীর্থভূতাঃ । সর্বতঃ সর্বাসামেব দিশাম্ । সপ্র-  
 শ্রবণা নিব্বরৈঃ সহিতাঃ, দেহবন্তো দেবসভাযোগ্যদেবমুষ্টিশালিনঃ । পল্ললানি ক্ষুদ্র-  
 সরাংসি । দিগাদয়স্তদভিমানিত্রো দেবতাঃ । জলচরা মকরাদয়ঃ । পঞ্চবিংশতিতমঃ  
 শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১৮—২৫॥

গীতেতি । তস্ত্রাং বরুণসভায়াম্ । সমাসতে অবতিষ্ঠন্তে ॥২৬॥

বরী, কৃষ্ণবেণী ও কাবেরী, কম্পনা, বিশাল্যা, বৈতরণী, তৃতীয়া, অষ্টীলা, বালা,  
 মহানদ শোণ, মহানদী চন্দ্রগুতী ও পর্ণাশা, নদীশ্রেষ্ঠা সরযু, বারবত্যা ও লাক্সলী,  
 করতোয়া, আত্রেয়ী, মহানদ ব্রহ্মপুত্র, শাল্মলী, গোমতী, সক্ষ্যা এবং ত্রিস্রোতসা  
 এই সকল নদ ও নদী এবং লোকবিশ্রুত অগ্ন্যত্র মহাতীর্থনদী, অগ্ন্যত্র সাধারণ  
 নদী, তীর্থস্বরূপ সরোবর, কূপ, নিব্বর, ক্ষুদ্র জলাশয়, বৃহৎ জলাশয়, দিক্‌সমূহ,  
 পৃথিবী ও পর্বতসমূহ ইহার। উপযুক্ত দেহ ধারণ করিয়া এবং সমস্ত জলচর  
 জন্তু মহাত্মা বরুণদেবের উপাসনা করিয়া থাকে ॥১৮—২৫॥

গান ও বাজে নিপুণ গন্ধর্বগণ এবং অঙ্গুরাগণ বরুণের স্তব করিতে থাকিয়া  
 সেই সভায় অবস্থান করে ॥২৬॥

(২৩) লঘুস্তী গোমতী চৈব...ত্রিস্রোতসী তথা... ।

(২৫)...সর্বে জলধরাস্তথা । (২৭) মহীধরা রত্নবন্তো রমা যে চ... ।

বারুণশ্চ তথা মন্ত্রী স্ননাভঃ পৰ্য্যাপাসতে ।

পুত্রপৌত্রৈঃ পরিবৃত্তো গোনান্না পুঙ্করেণ চ ॥২৮॥

সৰ্ব্বৈ বিগ্রহবন্তস্তে জলেশ্বরমুপাসতে ।

এষা ময়া সম্পততা বারুণী ভরতর্ষভ ! ।

দৃষ্টপূৰ্বা সভা রম্যা কুবেরস্ত সভাং শৃণু ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি

সভাক্রিয়ায়াং বরুণসভাবর্ণনং নাম নবমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

মহীধরা ইতি । অত্র রত্নবস্ত্রেন বৈষম্যাম্মহীধরাণাং পুনরুক্তিঃ ॥২৭॥

বারুণ ইতি । বরুণস্ত্রায়াং বারুণঃ । স্ননাভো নাম । গোনান্না দ্বিতীয়েন মন্ত্রিণা, পুঙ্করেণ তদাখ্যেন বরুণপুত্রেন চ । পৰ্য্যাপাসত ইতি বিকরণস্থিতিরার্থী ॥২৮॥

অথ অমূর্তা দিগাদয়ঃ কথমুপাসত ইত্যাহ সৰ্ব্ব ইতি । বিগ্রহবন্তো দিগান্তভিমানিত্তো দেবতা মূর্তিমত্যাঃ সত্যঃ । জলেশ্বরং বরুণম্ । সম্পততা জগদ্ভ্রমতা, বারুণী বরুণসম্বন্ধিনী । অয়মপি শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥২৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি সভাক্রিয়ায়াং নবমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

দেহাঃ ॥৪—৫॥ বারুণ্যা বরুণাত্মা মাধ্বা বা ॥৬—২৮॥ সম্পততা সমাগচ্ছা ॥২৯॥

ইতি সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:~:—

মনোহর রত্নের আকর যে সকল পৰ্ব্বত পৃথিবীতে আছে, তাহারাও সুমধুর  
আলাপ করিতে থাকিয়া সেই সভায় অবস্থান করিয়া থাকে ॥২৭॥

‘গো’-নামক দ্বিতীয় মন্ত্রী, বরুণপুত্র পুঙ্কর এবং আপন পুত্র-পৌত্রগণে  
পরিবেষ্টিত হইয়া ‘স্ননাভ’-নামক বরুণের মন্ত্রী বরুণের সেবা করিয়া থাকেন ॥২৮॥

দিক্‌প্রভৃতি সকলেই যথাযোগ্য আকৃতি ধারণ করিয়া বরুণের উপাসনা  
করে । হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি ত্রিভুবনে বিচরণ করিতে থাকিয়া পূৰ্ব্ব  
বরুণের এহেন মনোহর সভা দেখিয়াছিলাম । এখন কুবেরের সভার বিষয়  
জ্ঞবণ করুন ॥২৯॥

—:~:—

## দশমোহধ্যায়ঃ

—:—

নারদ উবাচ ।

সভা বৈশ্রবণী রাজন্ ! শতযোজনমায়তা ।  
বিস্তীর্ণা সপ্ততিশৈব যোজনানি সিতপ্রভা ॥১॥  
তপসা নির্মিতা রাজন্ ! স্বয়ং বৈশ্রবণেন সা ।  
শশিপ্রভাপ্রাবরণা কৈলাসশিখরোপমা ॥২॥  
গুহ্যকৈরুহ্যমানা সা থে বিষক্তেব শোভতে ।  
দিব্যা হেমময়ৈরুচ্চৈঃ প্রাসাদৈরুপশোভিতা ॥৩॥  
মহারত্নময়ী চিত্রা দিব্যগন্ধা মনোরমা ।  
সিতাভ্রশিখরাকারা প্লবমানৈব দৃশ্যতে ।  
দিব্যৈর্হেমময়ৈ রঙ্গৈর্বিদ্যুন্তিরিব চিত্রিতা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সভেতি । বৈশ্রবণশ কুবেরস্ত্রয়মিতি বৈশ্রবণী । সিতপ্রভা শুভ্রবর্ণা ॥১॥

তপসেতি । বৈশ্রবণেন কুবেরেন । শশিপ্রভামপি ধাবলোন প্রাবৃণোতি তিরোদধা-  
তীতি সা চন্দ্রকাস্তরপি শুভ্রত্যাং । অতএব কৈলাসশিখরোপমা ॥২॥

গুহ্যকৈরিতি । গুহ্যকৈর্দৈর্ঘ্যৈঃ, উহ্যমানা উপরি দ্বিগম্যমাণা সতী, থে আকাশে, বিষক্তা  
সংলগ্নেব । দিব্যা উত্তমা ॥৩॥

মহেতি । সিতাভ্রাণাং শুভ্রমেধানামিব শিখরাণামুপরিতনদেশানামাকারো যন্তাঃ সা,  
প্লবমানৈব আকাশসরসীতি ভাবঃ । হেমময়ৈর্হেমপ্রকারৈঃ, রঙ্গৈর্বর্ণৈঃ । ঘটপদমিদং পঞ্চম ॥৪॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ ! কুবেরের সভাটী দৈর্ঘ্যে একশত যোজন  
এবং বিস্তারে সত্তর যোজন, আর তাহার বর্ণ শুভ্র ॥১॥

স্বয়ং কুবেরই তপস্থা করিয়া সে সভাটী নির্মাণ করিয়াছেন ; সে সভার  
বর্ণ চন্দ্রের প্রভাকেও তিরস্কার করে এবং সে সভাটী কৈলাসশৃঙ্গের ন্যায় উচ্চ ॥২॥

যক্ষগণ যখন সে সভাটীকে বহন করে, তখন তাহা যেন আকাশে সংলগ্ন  
হইয়া শোভা পাইতে থাকে ; আর সেই দিব্য সভাটী স্বর্ণময় অট্টালিকাসমূহ  
দ্বারা পরিশোভিত হইয়াছে ॥৩॥

সেই বিচিত্র ও মনোহর সভাটীর অনেক স্থানে মহারত্ন খচিত আছে, তাহা  
হইতে দিব্য সৌরভ বাহির হইতেছে, তাহার উপরিভাগ শুভ্র মেঘের ন্যায়

- 
- (২)....শশিপ্রভা খেচরী সা... । (৩)....দিব্যহেমময়ৈরুচ্চৈঃ পাদপৈরুপশোভিতা ।  
(৪)....মহারত্নবতী চিত্রা...সিতাভ্রশিখরাকারা হেমতোরণশোভিতা... ।

তস্তাং বৈশ্রবণো রাজা বিচিত্রাভরণাম্বরঃ ।  
 স্ত্রীসহস্রৈরুতঃ শ্রীমান্ আস্তে জ্বলিতকুণ্ডলঃ ॥৫॥  
 দিবাকরনিভে পুণ্যে দিব্যাস্ত্ররণসংবৃতে ।  
 দিব্যপাদোপধানে চ নিষগ্নঃ পরমাসনে ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 মন্দারাগামুদারাগাং বনানি পরিলোড়য়ন্ ।  
 সৌগন্ধিকবনানাং গন্ধং গন্ধবহো বহন্ ॥৭॥  
 নলিন্যাশ্চালকাখ্যায়া নন্দনশ্চ বনশ্চ চ ।  
 শীতো হৃদয়সংহ্লাদী বায়ুস্তম্বপসেবতে ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 তত্র দেবাঃ সগন্ধর্বা গণৈরপ্সরসাং বৃতাঃ ।  
 দিব্যতালেন গায়ন্তি গীতানি ভরতর্ষভ ! ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তামিতি । বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ । দিবাকরনিভে উজ্জ্বলে । নিষগ্ন উপবিষ্টঃ ॥৫—৬॥  
 মন্দারাগামিতি । উদারাগাং প্রশস্তানাম্ । সৌগন্ধিকবনানাং রক্তোৎপলকাননানাম্ ।  
 নলিন্যাঃ পদ্মসরস্তাঃ । হৃদয়সংহ্লাদী চিত্তানন্দকারী । তং কুবেরম্ ॥৭—৮॥  
 তত্রৈতি । দিব্যতালেন উত্তমতালেন । “তালঃ কালক্রিয়ামানম্” ইত্যমরঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

সভেতি ॥১॥ শশিপ্রভাপ্রাবরণা শশিপ্রভামপি ধাবলোন তিরস্করোত্তীত্যর্থঃ ॥২॥  
 বিষক্তা লগ্না ॥৩॥ রক্তৈরিতি ছেদঃ ॥৪—৭॥ মনোহৃদয়সংহ্লাদীতি পাঠে মনশ্চিন্তম্, হৃদয়ং  
 কদম্বগোলকাকৃতির্মাসংখণ্ডঃ ॥৮॥ দিব্যতালৈরমৈস্তালৈর্গীতশাস্ত্রপ্রসিক্তৈরেকোনপঞ্চাশৎসংখ্যৈঃ

শোভা পাইতেছে, তাহা যেন আকাশে ভাসিতেছে বলিয়া বোধ হইয়া থাকে  
 এবং তাহা বিদ্যুতের স্থায় দিব্য স্বর্ণের রংএ চিত্র করা হইয়াছে ॥৪॥

যক্ষরাজ কুবের বিচিত্র আভরণ ও বস্ত্র ধারণ করিয়া, রমণীসমূহে পরি-  
 বেষ্টিত হইয়া, মনোহর মূর্তিতে সেই সভার মধ্যে সুন্দর এক খানি আসনে উপ-  
 বেশন করিয়া থাকেন; সে আসন খানি সূর্য্যের স্থায় উজ্জ্বল ও পবিত্র এবং  
 তাহার উপরে দিব্য আস্তরণ ও নিকটে দিব্য পাদপীঠ রহিয়াছে ॥৫—৬॥

অলকানামক পদ্মসরোবরের এবং নন্দনবনের শীতল বায়ু উত্তম মন্দারবন  
 আন্দোলিত করিয়া, রক্ত উৎপলবনের সৌরভ লইয়া, মন প্রফুল্ল করিতে  
 থাকিয়া কুবেরের সেবা করে ॥৭—৮॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! সেই সভাতে দেবগণ গন্ধর্ব্বগণের সহিত মিলিত এবং  
 অঙ্গরাগণে পরিবেষ্টিত হইয়া দিব্য তালে গান করিয়া থাকেন ॥৯॥

(৮)...মনোহৃদয়সংহ্লাদী... (৯)...দিব্যতালৈর্মহারাজ ! গায়ন্তি স্ব সমাগতাঃ ।

মিশ্রকেশী চ রম্ভা চ চিত্রসেনা শুচিস্মিতা ।  
 চারুনেত্রা য়তাচী চ মেনকা পুঞ্জিকস্থলা ॥১০॥  
 বিশ্বাচী সহজন্মা চ প্রম্লোচা উৰ্বশী ইলা ।  
 বর্গা চ সৌরভেয়ী চ সমীচী বুদ্ধদা লতা ॥১১॥  
 এতাঃ সহস্রশ্চান্মা নৃত্যগীতবিশারদাঃ ।  
 উপতিষ্ঠন্তি ধনদং গন্ধর্বাপ্সরসাং গণাঃ ॥১২॥  
 অনিশং দিব্যবাদিত্রৈনৃত্যগীতৈশ্চ সা সভা ।  
 অশূন্যা রুচিরা ভাতি গন্ধর্বাপ্সরসাং গণৈঃ ॥১৩॥  
 কিন্নরা নাম গন্ধর্বা নরা নাম তথাপরে ।  
 মণিভদ্রোহথ ধনদঃ শ্বেতভদ্রশ্চ গুহ্যকঃ ॥১৪॥  
 কশেরকো গণ্ডকণ্ডুঃ প্রচ্যোতশ্চ মহাবলঃ ।  
 কুস্তম্বুরুঃ পিশাচশ্চ গজকর্ণো বিশালকঃ ॥১৫॥  
 বরাহকর্ণস্ত্র্যোষ্ঠঃ ফলকঙ্কঃ ফলোদকঃ ।  
 হংসচূড়ঃ শিখাবর্তো হেমনেত্রো বিভীষণঃ ॥১৬॥  
 পুষ্পাননঃ পিঙ্গলকঃ শোণিতোদঃ প্রবালকঃ ।  
 বৃক্ষবাসনিকেতশ্চ চীরবাসাশ্চ ভারত ! ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

মিশ্রেতি । শুচিস্মিতেত্যপি কন্যাশ্চিন্নাম । প্রম্লোচা উৰ্বশী ইলেত্যত্র সন্ধিঘ্নাভাব  
 আর্থঃ । উপতিষ্ঠন্তি উপাসতে, ধনদং কুবেরম্ ॥১০—১২॥

অনিশমিতি । অশূন্যা অবজিতা সম্পন্নৈতার্থঃ । অনিশং ভাতিতি সৎকক্ষঃ ॥১৩॥

কিন্নরা ইতি । কেচন গন্ধর্বাঃ কিন্নরা নাম, অপরে চ গন্ধর্বা নরা নামেতি সৎকক্ষঃ ।

মিশ্রকেশী, রম্ভা, চিত্রসেনা, শুচিস্মিতা, চারুনেত্রা, য়তাচী, মেনকা, পুঞ্জিক-  
 স্থলা, বিশ্বাচী, সহজন্মা, প্রম্লোচা, উৰ্বশী, ইলা, বর্গা, সৌরভেয়ী, সমীচী,  
 বুদ্ধদা, এবং লতা, এই সকল অঙ্গরা, আর নৃত্য-গীতে বিশারদ অশ্ব সহস্র  
 সহস্র অঙ্গরা কুবেরের উপাসনা করিয়া থাকে ॥১০—১২॥

সুতরাং সেই মনোহর সভাটী গন্ধর্বগণ ও অঙ্গরাগণের নৃত্য, গীত ও বাজে  
 সর্বদাই পরিপূর্ণ থাকে ॥১৩॥

আর, সেই সভাটীতে কিন্নরনামক গন্ধর্বগণ এবং নরনামক গন্ধর্বগণ,  
 আর মণিভদ্র, ধনদ, শ্বেতভদ্র, কশেরক, গণ্ডকণ্ডু, প্রচ্যোত, কুস্তম্বুরু, পিশাচ,  
 গজকর্ণ, বিশালক, বরাহকর্ণ, ত্র্যোষ্ঠ, ফলকঙ্ক, ফলোদক, হংসচূড়, শিখাবর্ত,

(১০)....মেনকা পুঞ্জিকস্থলী । [১১]...প্রম্লোচা উৰ্বশী ইয়া... । (১৭)....বৃক্ষবাসনিকেতশ্চ... ।

এতে চান্ধে চ বহবো যক্ষাঃ শতসহস্রশঃ ।

সদা ভগবতী লক্ষ্মীসুতা চ নলকুবরঃ ॥১৮॥ (কুলকম্)

অহং বহুশস্ত্রাং ভবন্ত্যন্তে চ মদ্বিধাঃ ।

ব্রহ্মর্ষয়ো ভবন্ত্যত্র তথা দেবর্ষয়োহপরে ॥১৯॥

ক্রব্যাদাশ্চ তথৈবান্ধে গন্ধর্বাশ্চ মহাবলাঃ ।

উপাসতে মহাত্মানং তস্তাং ধনদমীশ্বরম্ ॥২০॥

ভগবান্ ভূতসংঘৈশ্চ বৃতঃ শতসহস্রশঃ ।

উমাপতিঃ পশুপতিঃ শূলভৃদ্রুগনেত্রহা ।

ত্র্যম্বকো রাজশার্দূল ! দেবী চ বিগতক্রমা ॥২১॥

বামনৈর্বিকটৈঃ কুঞ্জৈঃ ক্ষতজাক্ষৈর্মহারবৈঃ ।

মেদোমাংসানৈরুগ্রৈরুগ্রধম্মা মহাবলঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

পিশাচো নাম কশিদক্ষস্তুংপ্রকরণাৎ । বিভীষণোহপি যক্ষ এব রাবণভ্রাতুর্ভক্ষ্যমাণস্তাৎ ।  
বৃক্ষবাসনিকেত ইত্যেক এব যক্ষঃ । যক্ষা অবতিষ্ঠন্ত ইতি শেষঃ । লক্ষ্মীদেবী, নলকুবর-  
স্তদাখ্যঃ কুবেরপুত্রশ্চাবতিষ্ঠতে ॥১৪—১৮॥

অহমিতি । অহং নারদশ্চ, তস্তাং সভায়াং বহুশোহবস্থিতো ভবামি ; মদ্বিধা অন্তে চ  
ব্রহ্মর্ষয়ঃ, তথা অপরে দেবর্ষয়শ্চ, অত্র সভায়ামবস্থিতা ভবন্তি ॥১৯॥

ক্রব্যাদা ইতি । ক্রব্যাদা রাক্ষসাঃ । তস্তাং সভায়াং স্থিত্যেতি শেষঃ ॥২০॥

ভগবানিতি । ভগং কাম এব নেত্রোহস্তঃশত্রুগাং ক্রোধাদীনাং নেতা তং হন্তীতি ভগ-  
নেত্রহা । “ভগং শ্রীকামমাহাশ্রাবীর্ঘাষত্মার্ককীর্তিবু” ইত্যমরঃ । ত্র্যম্বকস্ত্রিলোচনঃ । দেবী  
পার্বতী, বিগতক্রমা তিরোহিতবিষাদা প্রকৃষ্টেত্যর্থঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ । বামনৈঃ  
হেমনেত্র, বিভীষণ, পুষ্পানন, পিঙ্গলক, শোণিতোদ, প্রবালক, বৃক্ষবাসনিকেত  
এবং চীরবাসা এই সকল যক্ষ, আর শত শত সহস্র সহস্র অপরাপর যক্ষ এবং  
ভগবতী লক্ষ্মীদেবী ও কুবেরপুত্র নলকুবর, ইহারা সর্বদাই অবস্থান  
করেন ॥১৪—১৮॥

আমিও বহুবার সে সভায় গিয়াছি এবং আমার মত অগ্ন্যাগ্ন ব্রহ্মর্ষিরা  
ও অপরাপর দেবর্ষিরা যাইয়া থাকেন ॥১৯॥

অগ্ন্যাগ্ন রাক্ষসেরা ও মহাবল গন্ধর্ব্বেরা সেই সভায় থাকিয়া ধনেশ্বর  
মহাত্মা কুবেরের উপাসনা করিয়া থাকে ॥২০॥

আর ভগবান্ মহাদেব ও প্রফুল্লচিত্তা দেবী পার্বতী শত সহস্র ভূতে পরি-  
বেষ্টিত হইয়া, সখা কুবেরকে লক্ষ্য করিয়া সেই সভায় অবস্থান করেন ; তখন  
খর্ব্ব, বিকটাকার, কুজ, রক্তনয়ন, মহারবকারী, মেদ ও মাংসভোজী, ভয়ঙ্কর-

নানাপ্রহরণৈর্ঘোরৈর্বাতৈরিব মহাজবৈঃ ।  
 বৃতঃ সথায়মম্বাস্তে সদৈব ধনদং নৃপ ! ॥২৩॥ (বিশেষকম)  
 প্রহৃষ্টাঃ সততঞ্চাপি বহুশঃ সপরিচ্ছদাঃ ।  
 গন্ধর্বাণাঞ্চ পতয়ো বিশ্বাবসুহঁহা হুহুঃ ॥২৪॥  
 তুশ্মরুঃ পর্বতশৈব শৈলুষশ্চ তথাপরঃ ।  
 চিত্রসেনশ্চ গীতজ্ঞস্তথা চিত্ররথোহপি চ ।  
 এতে চান্মে চ বহবো ধনেশ্বরমুপাসতে ॥২৫॥ (যুগ্মকম)  
 বিজ্ঞাধরাধিপশৈব চক্রধর্ম্মা সহানুজৈঃ ।  
 উপাচরতি তত্র স্ম ধনানামীশ্বরং প্রভুম্ ॥২৬॥  
 আসতে চাপি রাজানো ভগদন্তপুরোগমাঃ ।  
 দ্রুমঃ কিম্পুরুষেশশ্চ উপাস্তে ধনদেশ্বরম্ ॥২৭॥  
 রাক্ষসাধিপতিশৈব মহেন্দ্রো গন্ধমাদনঃ ।  
 সহ যশ্কেঃ সগন্ধর্বৈঃ সহ সর্বের্নিশাচরৈঃ ।  
 বিভীষণশ্চ ধর্ম্মিষ্ঠ উপাস্তে ভ্রাতরং প্রভুম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

খর্বৈঃ, বিকটৈর্ভীষণাকারৈঃ, ক্ষতজাক্ষ রক্তলোচনৈঃ । মেদাংসি মাংসানি চ অশ্রুস্তি ভুঞ্জত ইতি তৈঃ । উগ্রং ধর্ম্মশাস্ত্র স পশুপতিঃ । বাতৈরিব মহাজবৈর্মহাবেগৈঃ, অতএব ঘোরৈর্ভূতবিশেষৈশ্চ বৃতঃ সন্, সদৈব সথায়ং ধনদং কুবেরম্, অহু লক্ষ্যীকৃত্য আস্তে ॥২১—২৩॥

প্রহৃষ্টা ইতি । “হাহা হুহুশ্চৈবমাচ্চা গন্ধর্বাঃ” ইত্যমরকোষে আত্মপদাং হহা হুহুরপি গন্ধর্বঃ । বহবো গন্ধর্বাঃ, ধনেশ্বরং কুবেরম্ । ইদমপি ষট্‌পদং পঞ্চম্ ॥২৪—২৫॥

বিজ্ঞেতি । উপাচরতি সেবতে । অশব্দঃ পাদপূরণে ॥২৬॥

কৃতি, নানাবিধ অস্ত্রধারী, বায়ুর ন্যায় বেগবান্ ও ভয়ঙ্কর বিশেষ বিশেষ ভূতেরাও শিবপার্বতীকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করে ॥২১—২৩॥

বিশ্বাবসু, হহা, হুহু, তুশ্মরু, পর্বত, শৈলুষ এবং গানজ্ঞ চিত্রসেন ও চিত্ররথ, এই সকল গন্ধর্ব্বশ্রেষ্ঠ এবং অগ্ন্যাগ্ন বহুতর গন্ধর্ব্বশ্রেষ্ঠেরা নানাবিধ পরিচ্ছদ ধারণ করিয়া হৃষ্টচিত্তে সর্ব্বদাই কুবেরের উপাসনা করিয়া থাকেন ॥২৪—২৫॥

বিজ্ঞাধরাধিপতি চক্রধর্ম্মা কনিষ্ঠ ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া সেই সভায় থাকিয়া কুবেরের সেবা করিয়া থাকেন ॥২৬॥

আর সে সভায় ভগদন্তপ্রভৃতি রাজারা উপবেশন করেন এবং কিন্নররাজ দ্রুমও কুবেরের উপাসনা করেন ॥২৭॥

(২৪) প্রহৃষ্টাঃ শতশচান্মে...বিশ্বাবসুহঁহা হুহুঃ । (২৬)...চক্রধর্ম্মা সহানুজৈঃ...

হিমবান্ পারিপাত্রশ্চ বিষ্ণুকৈলাসমন্দরাঃ ।  
 ইন্দ্রকীলঃ স্ননাভশ্চ তথা দিব্যো চ পৰ্বতো ॥২৯॥  
 এতে চান্ধে চ বহবঃ সৰ্বে মেরুপুরোগমাঃ ।  
 উপাসতে মহাত্মানং ধনানামীশ্বরং প্রভূম্ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)  
 নন্দীশ্বরশ্চ ভগবান্ মহাকালস্তথৈব চ ।  
 শঙ্কুৰ্গমুখাঃ সৰ্বে দিব্যাঃ পারিষদাস্তথা ॥৩১॥  
 কাষ্ঠঃ কটীমুখো দন্তী বিজয়া চ তপোহধিকা ।  
 শ্বেতশ্চ বৃষভস্তত্র নৰ্দমাংস্তে মহাবলঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)  
 ধনদং রাক্ষসাস্চান্ধে পিশাচাশ্চ উপাসতে ।  
 পারিষদৈঃ পরিবৃতমুপায়াতং মহেশ্বরম্ ॥৩৩॥  
 সদা হি দেবদেবেশং শিবং ত্রৈলোক্যভারণম্ ।  
 প্রণম্য মুদ্ধ্ৰু পৌলস্ত্যো বহুরূপগুণাপতিম্ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

আসত ইতি । আসতে তস্তাং সভায়ামবতিষ্ঠন্তে । ঋমো নাম ॥২৭॥

রাক্ষসেতি । বিভীষণো রাবণভ্রাতা দীর্ঘজীবিত্যং স্থিতঃ । ইদমপি ষট্‌পাদং পঞ্চম্ ॥২৮॥

হিমবানিতি । ইন্দ্রকীলঃ স্ননাভশ্চৈতাবেব দিব্যো পৰ্বতো । প্রভূঃ কুবেরম্ ॥২৯—৩০॥

নন্দীশ্বর ইতি । কেচন শঙ্কুমুখাঃ, কেচন চ কর্ণমুখা ইত্যর্থঃ । নৰ্দন গর্জন ॥৩১—৩২॥

ধনদমিতি । উপায়াতমাগতং মহেশ্বরং শিবকোপাসত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৩॥

সদেতি । পৌলস্ত্যঃ পুলস্ত্যবংশীয়ো ধনেশ্বরঃ কুবেরঃ । ততো মহাদেবাদভ্যাজ্যম্

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ মহেন্দ্র ও গন্ধমাদন এবং যক্ষ, গন্ধৰ্ব্ব ও সমস্ত রাক্ষসগণের সহিত ধার্মিক বিভীষণ ভ্রাতা কুবেরের সেবা করিয়া থাকেন ॥২৮॥

হিমালয়, পারিপাত্র, বিষ্ণু, কৈলাস, মন্দর এবং পৰ্বতশ্রেষ্ঠ ইন্দ্রকীল ও স্ননাভ, ইহার এবং সুমেরুপ্রভৃতি অগ্ৰাণ্ড সকল পৰ্বত কুবেরের উপাসনা করিয়া থাকে ॥২৯—৩০॥

নন্দীশ্বর, ভগবান্ মহাকাল, শঙ্কুমুখ ও কর্ণমুখ, অগ্ৰাণ্ড পারিষদ, কাষ্ঠ, কটীমুখ, দন্তী, প্রধান তপস্বিনী বিজয়া এবং মহাবল শ্বেতবর্ণ বৃষ গর্জন করতঃ সেই সভায় অবস্থান করে ॥৩১—৩২॥

অগ্ৰাণ্ড রাক্ষসগণ ও পিশাচগণ কুবেরের এবং পারিষদে পরিবৃত মহাদেবের উপাসনা করিয়া থাকে ॥৩৩॥

(২৯) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'মলয়ো দহুরশ্চৈব মহেন্দ্রো গন্ধমাদনঃ' ইতি কচিদধিকঃ পাঠঃ ।

(৩৩) ...উপায়াস্তং মহেশ্বরম্, উপায়াতি মহেশ্বরম্ । (৩৪) ...শিবং ত্রৈলোক্যভাবনম্ ... ।



ততোহ্ভানুজ্ঞাং সম্প্রাপ্য মহাদেবাক্ষনেশ্বরঃ ।

আস্তে কদাচিদ্ভগবান্ ভবো ধনপতেঃ সখা ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

নিধিপ্রবরমুখ্যো চ শঙ্খপদ্মো ধনেশ্বরো ।

সর্বান্ নিধীন্ প্রগৃহ্যাথ উপাস্তাং বৈ ধনেশ্বরম্ ॥৩৬॥

সা সভা তাদৃশী রম্যা ময়া দৃষ্টান্তরীক্ষণা ।

পিতামহসভাং রাজন্ ! কীর্তয়িষ্যে নিবোধ তাম্ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কণি

সভাক্রিয়ায়াং কুবেরসভাবর্ণনং নাম দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

### ভারতকৌমুদী

উপবেশনামুমতিম্, সম্প্রাপ্য আস্তে উপবিশতি । ধনপতেঃ সখা ভগবান্ স ভবো মহাদেবো-  
হপি কদাচিত্ততঃ কুবেরাদভানুজ্ঞাং সম্প্রাপ্য আস্তে, সখ্যঃ কুবেরস্ত গৌরববর্দ্ধনার্থমিতি  
ভাবঃ ॥৩৪—৩৫॥

নিধীতি । নিধিপ্রবরেষু মুখ্যো প্রধানো । ধনেশ্বরো অক্ষয়ধনত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥

সেতি । অন্তরীক্ষণা গৃহকৈরুহমানস্তে আকাশবর্ত্তিনীতি প্রাপ্তকৃতম্ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপর্কণি সভাক্রিয়ায়াং দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

### ভারতভাবদীপঃ

৥২—৩৪॥ আস্তে ইত্যাবৃত্ত্যা যোজনয়ীয়ম্, যদা ভবঃ কদাচিং কুবেরসভামধ্যাস্তে তদা  
কুবেরোহপি ভবাদভানুজ্ঞাং প্রাপ্য তদ্বিকট আস্তে উপবিশতি ॥৩৫—৩৭॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

পুলস্ত্যনন্দন কুবের ত্রিভুবনের উদ্ধারকর্তা, দেবদেব, বহুরূপধারী এবং  
উমাপতি শিবকে সর্বদাই মস্তক দ্বারা প্রণাম করিয়া, তাঁহার অমুমতি পাইয়া  
সভায় উপবেশন করেন ; আবার সেই কুবেরের সখা ভগবান্ শিবও কোন  
কোন সময়ে কুবেরের অমুমতি লইয়া উপবেশন করিয়া থাকেন ॥৩৪—৩৫॥

অক্ষয়ধনপূর্ণ নিধিপ্রধান শঙ্খ ও পদ্ম অস্ত্রাস্ত্র সমস্ত নিধিকে লইয়া কুবেরের  
সেবা করিয়া থাকে ॥৩৬॥

মহারাজ ! আমি আকাশবর্ত্তিনী সেইরূপ মনোহর কুবেরের সেই সভাটী  
দেখিয়াছিলাম ; এখন ব্রহ্মার সভার বিষয় বলিব, আপনি তাহা শ্রবণ  
করুন ॥৩৭॥

—:—

## একাদশোঃধ্যায়ঃ

নারদ উবাচ ।

পিতামহসভাং তাত ! কথ্যমানাং নিবোধ মে ।  
শক্যতে যা ন নির্দেষ্টুমেবংরূপেতি ভারত ! ॥১॥  
পুরা দেবযুগে রাজমাতিত্যো ভগবান্ দিবঃ ।  
আগচ্ছন্নানুষং লোকং দিদৃক্ষুর্বিগতক্রমঃ ॥২॥  
চরন্ মানুষরূপেণ সভাং দৃষ্ট্বা স্বয়ম্ভুবঃ ।  
স তামকথয়ন্নহং দৃষ্ট্বা তদ্বেন পাণ্ডব ! ॥৩॥  
অপ্রমেয়াং সভাং দিব্যাং মানসীং ভরতর্ষভ ! ।  
অনির্দেশ্যাং প্রভাবেণ সর্বভূতমনোরমাম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পিতেতি । পিতামহস্ত ব্রহ্মণঃ সভাম্ । মে ময়া কথ্যমানাম্ । নিবোধ শৃণু ॥১॥  
পূরেতি । দেবযুগে সত্যযুগে । বিগতক্রমঃ শ্রমশূন্য এব দিবঃ স্বর্গাদাগচ্ছৎ ॥২॥  
চরন্নিতি । হে ভরতর্ষভ ! পাণ্ডব ! স আদিত্যঃ, স্বয়ম্ভুবো ব্রহ্মণঃ সভাং দৃষ্ট্বা  
আগতো মানুষরূপেণ মর্ত্যো চরন্, তাং সভাম্, অপ্রমেয়াম্ ইয়ন্তয়া প্রমাতুমশক্যাম্, দিব্যা-  
ভারতভাবদীপঃ

পিতামহেতি ॥১॥ দেবযুগে কৃতযুগে ॥২—৩॥ মানসীমিত্যনেন ভৌতিকত্বব্যাবৃতিঃ ।  
তথাহি—“আতিবাহিক এবাযং তাদৃশৈশ্চিত্তদেহকঃ । আধিভৌতিকয়া বুদ্ধ্যা গৃহীত-  
শিরভাবনা”দিতি বাশিষ্টোক্তরীত্য। প্রপঞ্চস্ত ত্রৈবিধ্যং দৃশ্যতে । তত্রায়ং স্থলভূতময় আধি-  
ভৌতিকঃ । সূক্ষ্মভূতময় আতিবাহিকঃ । স এব অতি অত্যন্তং কার্য্যাকারং বোদ্ধুং  
সমর্থোহতিবাহী সূক্ষ্মভূতসজ্জন্তেন নিবৃত্ত ইতি যোগাৎ । অতএব তত্রৈন্দ্রাদিলোকরূপে  
স্বর্গে । “যন্ন দুঃখেন সংভিন্নং ন চ গ্রস্তমনস্তরম্ । অভিলাষোপনীতঞ্চ তৎস্বখং স্বঃপদাস্পদ”-

নারদ বলিলেন—‘বৎস ! ভরতনন্দন ! যে সভাটির স্বরূপ নির্দেশ করা  
শক্তিসাধ্য নহে, আমি সেই ব্রহ্মার সভার বিষয় বলিতেছি, আপনি শ্রবণ  
করুন ॥১॥

মহারাজ ! পূর্বে সত্যযুগে ভগবান্ সূর্য্যদেব মর্ত্যলোক দেখিবার ইচ্ছা  
করিয়া সূক্ষ্মভাবে স্বর্গ হইতে মর্ত্যে আসিয়াছিলেন ॥২॥

সূর্য্যদেব ব্রহ্মার সভাটি দেখিয়া আসিয়া মর্ত্যলোকে মনুষ্যরূপে বিচরণ  
করিতে থাকিয়া সে সভাটির বিষয় আমার নিকট বলিয়াছিলেন । সেই দিব্য  
সভাটি নাকি ব্রহ্মার ইচ্ছামাত্রেই সম্পন্ন হইয়াছিল এবং সে সভাটির পরিমাণ

শ্রুত্বা গুণানহং তস্তাঃ সভায়াঃ পাণ্ডবর্ষত ! ।

দর্শনেপ্সুস্তদা রাজমাদিত্যমিদমব্রুবম্ ॥৫॥

ভগবন্ ! দ্রষ্টুমিচ্ছামি পিতামহসভামহম্ ।

যেন সা তপসা শক্যা কৰ্ম্মণা বাপি গোপতে ! ॥৬॥

ঔষধৈৰ্বা তথা যজ্ঞৈরুত্তমা পাপনাশিনী ।

তন্মমচ্ছ্রু ভগবন্ ! পশ্যেয়ং তাং সভাং যথা ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

স তন্মম বচঃ শ্রুত্বা সহস্রাংশুর্দিবাকরঃ ।

প্রোবাচ ভরতশ্চেষ্ট ! ত্রতং বর্ষসহস্রিকম্ ॥৮॥

ব্রহ্মব্রতমুপাস্ম্য ত্বং প্রয়তেনাস্তুরাত্মনা ।

ততোহহং হিমবৎপৃষ্ঠে সমারক্ণো মহাব্রতম্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

মতু্যন্তমাম্, মানসীং ব্রহ্মণ এব মনঃসঙ্কল্পজাতাম্, প্রভাবেণ উৎকর্ষণে অনির্দেশ্যাম্, সর্বভূত-  
মনোরমাঞ্চ, তন্মেন দৈদৃশেন যথার্থোক্তা, দৃষ্টাং পর্যালোচ্য, মহিমকথয়ৎ ॥৩—৪॥

শ্রুত্বেতি । গুণান্ উৎকর্ষান্ । তদৈব দর্শনেপ্সুঃ সন্ ॥৫॥

ভগবন্নিতি । হে ভগবন্ ! গোপতে ! ত্রিযাং পতে ! সূর্য্য ! । শক্যা দ্রষ্টুমিতি  
শেষঃ । ঔষধৈরদৃশ্যপ্রদর্শনসমর্থৈর্মহাজ্ঞানাদিভিঃ । পশ্যেয়ং দ্রষ্টুং শক্যুয়াম্ ॥৬—৭॥

স ইতি । প্রোবাচ কর্ত্তুমাদিদেশ । বর্ষসহস্রিকং সহস্রবৎসরনিষ্পাত্তম্ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

মিতি স্বর্গপদনির্ধ্বজনং সঙ্কল্পতে । সংভিন্নং মিশ্রম্ । গ্রন্থং ভোগোত্তরপাপাবহম্ । অভিলাষঃ  
সঙ্কল্পঃ । অত্ৰাপ্যাধিভৌতিকস্ত তত্ত্বমতিবাহিকঃ । রজ্জুরিব ভুজঙ্গস্ত । অস্ত্যপি তবং  
চিত্তমেব, তদিদমুক্তং চিত্তদেহক ইতি । তাদৃশী চ প্রজাপতিসভা অতো মানসত্বং তত্র  
বা উৎকর্ষের বিষয় নাকি মুখে বলা যায় না ; তবে তাহা সমস্ত প্রাণীরই  
মনোরম ; ইহা নাকি সূর্য্যদেব যথার্থভাবে পর্যালোচনা করিয়া দেখিয়া-  
ছিলেন ॥৩—৪॥

আমি সেই সভাটির গুণ শুনিয়া, তখনই দর্শনেচ্ছু হইয়া, সূর্য্যদেবকে এই  
কথা বলিয়াছিলাম—॥৫॥

‘সূর্য্যদেব ! আমি ব্রহ্মার সভাটি দেখিতে ইচ্ছা করি ; অতএব যে তপস্যা,  
কৰ্ম্ম, ঔষধ বা যজ্ঞ দ্বারা সেই সভাটি দেখা যায়, তাহা আপনি আমার নিকট  
বলুন ; যাহাতে আমি সেই সভাটি দেখিতে পারি’ ॥৬—৭॥

‘হে ভরতশ্চেষ্ট ! সূর্য্যদেব আমার সেই কথা শুনিয়া সহস্রবৎসরনিষ্পাত্ত  
একটি ব্রত করিবার জন্ত আমাকে আদেশ করিলেন (বলিলেন—) ॥৮॥

(৬)....পিতামহসভাং শুভাম্... । [৮]...বর্ষসহস্রিকম্ ।

ততঃ স ভগবান্ সূর্যো মামুপাদায় বীৰ্য্যবান্ ।  
 আগচ্ছতাং সভাং ব্রাহ্মীং বিপাপুং বিগতক্লমাম্ ॥১০॥  
 এবংরূপেতি সা শক্যা ন নির্দেহুং নরাধিপ ! ।  
 ক্ষণেন হি বিভর্ত্যন্যদনির্দেহুং বপুস্তথা ॥১১॥  
 ন জানে পরিমাণং বা সংস্থানঞ্চাপি মানদ ! ।  
 ন চ রূপং ময়া তাদৃগ্দৃষ্টপূৰ্ব্বং কদাচন ॥১২॥  
 স্মৃতা সা সভা রাজন্ ! ন শীতা ন চ ঘর্মদা ।  
 ন ক্ষুৎপিপাসে ন গ্লানিং প্রাপ্য তাং প্রাপ্তুবন্ত্যত ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । উপাস্ত্ব অতুতিষ্ঠ । সমারক ইতি কর্তরি ক্ত আদিকর্মণি ॥৯॥  
 তত ইতি । বিপাপুং পাপরহিতাম্ । “নস্ত কচিৎ” ইতি নকারলোপঃ ॥১০॥  
 এবমিতি । হি যস্মাৎ, ক্ষণেনৈব অনির্দেহমশ্রুতপুত্রাভিঃ বিভর্তি ধারয়তি ॥১১॥  
 নেতি । সংস্থানমবয়বম্ । হে মানদ ! অর্ঘ্যাদানাদিনা গৌরবকর ! ॥১২॥  
 স্মৃথেতি । লোকান্তাং সভাং প্রাপ্য ন ক্ষুৎপিপাসে ন বা গ্লানিং প্রাপ্তুবন্তীত্যম্বয়ঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

যুক্তম্ ॥৪—৬॥ ঔষধৈর্জ্যোতিষত্যাদিভিঃ কল্লোক্তপ্রকারেণ সাধিতৈঃ ॥৭—৮॥ ব্রহ্মব্রতং  
 হার্দিব্রহ্মোপাসনাম্ ॥৯॥ ততঃ স ইতি । “সূর্য্যদ্বারেণ তে বিরজাঃ প্রয়াস্তী”তি ব্রহ্মসভাপ্রবেশে  
 অধিদৈবং প্রত্যক্ষসূর্য্যশ্চৈব দ্বারত্বম্ । অধ্যাত্মস্ত ঈড়াখ্যাসূর্য্যনাড়ীদ্বারা ॥১০॥ এবমিতি ।  
 মানসত্বাদেব রজ্জুরগবং সত্যসত্যী বেতি নির্বকুং ন শক্যা । ক্ষণেনেতি । রজ্জ্বর্ধা ভাবক-  
 বুদ্ধান্তরোধাৎ শব্দসর্পদণ্ডধারাদিক্রুপা তথেষ্মমপি বৈকুণ্ঠকৈলাসাদিক্রুপেণ ভাতীত্যর্থঃ ॥১১—১৩॥

‘আপনি সংযতচিত্তে এই ব্রহ্মব্রতের অনুষ্ঠান করুন’ । তা’র পর আমি  
 হিমালয়ে যাইয়া সেই মহাব্রত আরম্ভ করিলাম ॥৯॥

তাহার পর, ভগবান্ সূর্য্যদেব আমাকে লইয়া পাপ ও ছঃখবিহীন সেই  
 ব্রহ্মার সভায় গমন করিলেন ॥১০॥

মহারাজ ! ‘সেই সভাটি এইরূপ’ এই প্রকার নির্দেশ করা যায় না ।  
 কারণ, সে সভাটি ক্ষণে ক্ষণেই অনির্বচনীয় অশ্রু অশ্রু আকৃতি ধারণ করে ॥১১॥

রাজা ! সে সভাটির পরিমাণ বা অবয়বগুলি আমি জানিতে পারি নাই,  
 কিংবা পূর্ব্বে কখনও আমি সে রূপ সভা দেখি নাই ॥১২॥

সে সভাটি শীতলও নহে, উষ্ণও নহে, সর্ব্বদাই অত্যন্তসুখজনক ; আর  
 লোক সে সভায় যাইয়া ক্ষুধা, পিপাসা ও গ্লানি অনুভব করে না ॥১৩॥

[১০]...বিপাপু বিগতক্লমঃ । (১২) ন বেদ পরিমাণং বা সংস্থানঞ্চাপি ভারত !... ।

নানারূপৈরিব কৃতা মণিভিঃ সা স্ত্রীভ্যশ্চৈঃ ।  
 স্তম্ভৈর্ন চ ধৃতা সা তু শাস্ত্রতী ন চ সা ক্ষরা ॥১৪॥  
 দিব্যৈর্নানাবিধৈর্ভাবৈর্ভাসন্তিরমিতপ্রভৈঃ ।  
 অতি চন্দ্রঞ্চ সূর্য্যঞ্চ শিখিনঞ্চ স্বয়ংপ্রভা ।  
 দীপ্যতে নাকপৃষ্ঠস্থা ভৎ'সয়ন্তীব ভাস্করম্ ॥১৫॥  
 তস্তাং স ভগবানাস্তে বিদধদেবমানুষান্ ।  
 স্বয়মেকোহনিশং রাজন্ ! সর্বলোকপিতামহঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

নানেতি । শাস্ত্রতী চিরস্থায়িনী, ক্ষরতি চলতীতি ক্ষরা চলা চ ন ॥১৪॥

দিব্যৈরিতি । অমিতপ্রভৈরসাধারণত্বাতিভিঃ, অতএব ভাসন্তিভাসমানৈঃ, নানাবিধৈঃ, দিব্যৈরুত্তমৈঃ, ভাবৈর্মণিরত্নাদিপদার্থৈঃ, চন্দ্রঞ্চ, সূর্য্যঞ্চ, শিখিনমগ্নিঞ্চ, অতি অতিক্রমা, স্বয়ং প্রভাতীতি স্বয়ংপ্রভা, নাকপৃষ্ঠস্থা স্বর্গোপরিস্থিতা সা সভা, নিজদীপ্ত্যা ভাস্করং ভৎ'সয়ন্তীব সতী দীপ্যতে । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

তস্তামিতি । আশ্বে তিষ্ঠতি । বিদধৎ সৃজন্ । একঃ প্রধানভূতঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্তম্ভৈরিতি । যতো ন ক্ষরা নাপক্ষয়বতাতঃ শাস্ত্রতী নিত্য। “এতৎ সত্যং ব্রহ্মপুর”মিতি শ্রুতে: ॥১৪॥ অতি চন্দ্রমিতি । স্বয়মিত্যব্যয়ম্, স্বয়মহং করোমি, স্বয়ং অং করোমি, স স্বয়ং কৃতবানিত্যাদি প্রয়োগাদব্যাকৃতপ্রত্যগাশ্রবাচকম্, স এব প্রভাপ্রকাশকং জ্যোতির্হস্তাং সা স্বয়ংপ্রভা । জাগরে হি সূর্য্যাদীনাং ষট্‌াদিপ্রকাশকস্বং দৃষ্টম্, তদান্বন এবেতি সাধ্যয়িত্বং সূর্য্যাস্ত্রভাবকালে স্বপ্নং প্রকৃত্য “অত্রায়ং পুরুষং স্বয়ংজ্যোতি”রিতি শ্রুত্যা সাটোপমুক্তম্ ॥১৫॥ তস্তামিতি । স মহত্ত্বাভিমানী সূক্ষ্মমন আখ্যঃ । যং প্রকৃত্য স্বর্ধ্যতে । “মনো মহান্ মতিব্রহ্মা পূর্ব্বদ্বিঃ খ্যাতিরীশ্বরঃ । প্রজ্ঞা সংবিচ্ছিতিশৈব স্মৃতিশ্চ পরিপঠ্যত” ইতি । অতএব ভগবান্ সর্বৈশ্বর্য্যবান্ দেবমায়য়া স্বাবিভূয়া বিদধল্লোকানিতি শেষঃ । বিদধদেবমানুষানিতি

অত্যন্ত উজ্জ্বল নানাজাতীয় মণি দ্বারাই যেন সে সভাটি নিশ্চাণ করা হইয়াছিল ; আর সে সভাটি স্তম্ভের উপরে রক্ষিত নহে, তথাপি চিরকালই একভাবে রহিয়াছে, একটুও টলে না ॥১৪॥

অসাধারণদীপ্তিশালী প্রকাশমান নানাবিধ দিব্য মণি-রত্ন দ্বারা সে সভাটি চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নিকে অতিক্রম করিয়া নিজেই প্রকাশ পাইতেছে এবং স্বর্গের উপরে থাকিয়া সূর্য্যকে তিরস্কার করতই যেন বিরাজ করিতেছে ॥১৫॥

সমস্ত লোকের পিতামহ সেই ভগবান্ ব্রহ্মা দেবতা ও মনুষ্যপ্রভৃতি প্রাণি-গণকে সৃষ্টি করতঃ সেই সভাতে প্রধানভাবে সর্বদা অবস্থান করিতেছেন ॥১৬॥

উপতিষ্ঠন্তি চাপ্যেনং প্রজানাং পতয়ঃ প্রভুম্ ।  
 দক্ষঃ প্রচেতাঃ পুলহো মরীচিঃ কশ্যপঃ প্রভুঃ ॥১৭॥  
 ভৃগুরত্রিংশিষ্ঠশ্চ গৌতমোহথ তথাস্মিরাঃ ।  
 পুলস্ত্যশ্চ ক্রতুশ্চৈব প্রহ্লাদঃ কৰ্দমস্তথা ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 অথৰ্ব্বাঙ্গিরসশ্চৈব বালথিল্য মরীচিপাঃ ।  
 মনোহন্তরীক্ষং বিছা চ বায়ুস্তেজো জলং মহী ॥১৯॥  
 শব্দস্পর্শো তথা রূপং রসো গন্ধশ্চ ভারত ! ।  
 প্রকৃতিশ্চ বিকারশ্চ যচ্চাত্মং কারণং ভুবঃ ॥২০॥  
 অগস্ত্যশ্চ মহাতেজা মার্কণ্ডেয়শ্চ বীর্যবান্ ।  
 জমদগ্নির্ভরদ্বাজঃ সংবর্তশ্চ্যবনস্তথা ॥২১॥  
 তুর্বাসাশ্চ মহাভাগ ঋষ্যশৃঙ্গশ্চ ধার্মিকঃ ।  
 সনৎকুমারো ভগবান্ যোগাচার্যো মহাতপাঃ ॥২২॥  
 অসিতো দেবলশ্চৈব জৈগীষব্যশ্চ তদ্ববিৎ ।  
 ঋষভো জিতশক্রশ্চ মহাবীর্যাস্তথা মনিঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । কে তে প্রজানাং পতয় ইত্যাহ দক্ষ ইত্যাদি । প্রভুঃ প্রজাপতিত্বাদেব  
 প্রজানাং নিয়ন্তা । প্রহ্লাদোহপি দৈত্যেযু প্রজাপতিরেব ॥১৭—১৮॥

অথবেতি । অথর্বা নাম কশ্চিদৃষিঃ । মরীচিপাঃ সূর্য্যাকিরণমাত্রভোজিনঃ । বিছা  
 জ্ঞানম্ । বিকারো বিকৃতিঃ । ভুবঃ কারণং গন্ধতন্মাত্রম্ । সংবর্তো নাম কশ্চিদৃষিঃ ।

### ভারতভাবদীপঃ

পাঠেহপি স্বাবিভ্যয়েত্যাধ্যাহার্যম্ । একোহনিশং সংস্রপি স্বস্থেষু পদার্থেষু জ্ঞানালিকবদেক  
 এবৈতার্থঃ ॥১৬॥ একশ্চৈব বিচৈকব্যাক্যং সার্বকাত্ম্যমহং মহুরভবং সূর্য্যাক্ষিতাদি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং  
 প্রপঞ্চয়তি উপতিষ্ঠন্তীত্যাদিনাহধ্যায়শেষেণ ॥১৭—১৯॥ যচ্চাত্মং কালাদৃষ্টাদি ॥২০—২৬॥

আর প্রজাপতিরা তাঁহার উপাসনা করিতেছেন । দক্ষ, প্রচেতা, পুলহ,  
 মরীচি, কশ্যপ, ভৃগু, অত্রি, বশিষ্ঠ, গৌতম, অঙ্গিরা, পুলস্ত্য, ক্রতু, প্রহ্লাদ,  
 এবং কৰ্দম ॥১৭—১৮॥

অথর্বা, অঙ্গিরস, মরীচিপায়ী বালথিল্যগণ, মন, আকাশ, বিছা, বায়ু,  
 তেজ, জল, পৃথিবী, শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস, গন্ধ, প্রকৃতি, বিকৃতি, পৃথিবীর  
 কারণ (গন্ধতন্মাত্র), মহাতেজা অগস্ত্য, বীর্যবান্ মার্কণ্ডেয়, জমদগ্নি, ভরদ্বাজ,  
 সংবর্ত, চ্যবন, মহাত্মা তুর্বাসা, ধার্মিক ঋষ্যশৃঙ্গ, যোগাচার্য ও মহাতপা

(১৯)....মনোহন্তরীক্ষং বিছাশ্চ... । (২৩)....ঋষভো জিতশক্রশ্চ মহাবীর্যাস্তথা মনিঃ ।

আয়ুর্বেদস্তথাক্ষৌ দেহবাংস্তত্র ভারত ! ।

চন্দ্রমাঃ সহ নক্ষত্রৈরাদিত্যশ্চ গভস্তিমান্ ॥২৪॥

বায়বঃ ক্রতবশ্চৈব সঙ্কল্পঃ প্রাণ এব চ ।

মূর্ত্তিমন্তো মহাত্মানো মহাত্রতপরায়ণাঃ ॥২৫॥

এতে চান্মে চ বহবঃ স্বয়ম্ভুবমুপাসতে ।

অর্থো ধর্ম্মশ্চ কামশ্চ হর্ষোহদ্রেষস্তপো দমঃ ॥২৬॥ (কুলকম্)

আয়াস্তি তস্তাং সহিতা গন্ধর্বাঙ্গ্রসরাং গণাঃ ।

বিংশতিঃ সপ্ত চৈবান্মে লোকপালাশ্চ সর্ব্বশঃ ॥২৭॥

শুক্ৰো বৃহস্পতিশ্চৈব বুধোহঙ্গারক এব চ ।

শনৈশ্চরশ্চ রাহুশ্চ গ্রহাঃ সর্ব্বৈ তথৈব চ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

যোগাচার্যো যোগোপদেষ্টা । জৈগীষব্যো রাজা । আয়ুর্বেদশাস্ত্রাবধানি প্রাপ্তভানি । গভস্তিমান্ স্কিরণঃ । ক্রতবো যজ্ঞাঃ, অদ্রেষোহমুরাগঃ । দম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ । এতে চ মূর্ত্তিমন্তঃ সন্তঃ স্বয়ম্ভুবমুপাসত ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৯—২৬॥

আয়াস্তীতি । বিংশতিগণা ইতি সম্বন্ধঃ । অন্মে ব্রহ্মেশানানন্তেতরে, সপ্ত লোকপালাঃ, সর্ব্বশঃ সর্ব্ব এবায়াস্তি । তত্র ব্রহ্মা প্রভুরবতিষ্ঠত এব, ঈশানঃ পৃথগুভঃ, অনন্তস্ত ধরাধারণ-ব্যাপ্ততয়া নায়াতীতি ভাবঃ ॥২৭॥

শুক্ৰ ইতি । অঙ্গারকো মঙ্গলঃ । তথৈব চেতানেন আয়াস্তীত্যুক্কৃত্যতে । চন্দ্রসূর্য্যো প্রাপ্তজ্ঞো, রাহুপদেন চ কেতোরপি সংগ্রহ একব্যক্তিত্বাদিতি সর্ব্বেষামেব গ্রহাণামুপ-স্থিতিঃ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

সপ্ত চৈবান্মে ইতি । সপ্তবিংশতিনক্ষত্রাগীতোকে । অন্মে তু বিংশতিগন্ধর্বাঙ্গ্রসরাং গণাঃ সপ্ত চান্মে গন্ধর্বা মুখাঃ তে চ । “হংসো হাহা হৃহৃবিস্থাবম্বর্কররুচিস্তথা । বৃষণস্তম্বুকশ্চৈব ভগবান্ সনৎকুমার, অসিত, দেবল, তদ্বজ্জ জৈগীষব্য রাজা, ঋষভ, জিতশক্ৰ, মণি, মূর্ত্তিমান্ অষ্টাঙ্গ আয়ুর্বেদ, নক্ষত্রগণের সহিত চন্দ্র ও সূর্য্য, বায়ু, যজ্ঞ, সঙ্কল্প, এবং প্রাণ, এই সকল মহাত্মারা যথাসম্ভব মূর্ত্তি ধারণ করিয়া এবং মহাত্রতপরায়ণ ইইয়া ব্রহ্মার উপাসনা করেন ; আর অপরাপর বহুতর ব্যক্তি এবং ধর্ম্ম, অর্থ, কাম, হর্ষ, অমুরাগ, তপস্তা ও দম, ইহারাও মূর্ত্তি ধারণ করিয়া ব্রহ্মার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১৯—২৬॥

গন্ধর্ব্ব ও অঙ্গরাদের সম্মিলিত কুড়িটা দল এবং অপর সাত জন দিক্‌পাল, ইহারাও সেই সভায় আসিয়া থাকেন ॥২৭॥

মন্ত্ৰো রথন্তরঐব হরিমান্ বহুমানপি ।  
 আদিত্যাঃ সাধিরাজানো নামম্বন্ধৈরুদাহতাঃ ॥২৯॥  
 মরুতো বিশ্বকর্মা চ বসবশ্চৈব ভারত ! ।  
 তথা পিতৃগণাঃ সর্বে সর্বাণি চ হবীংস্বথ ॥৩০॥  
 ঋগ্বেদঃ সামবেদশ্চ যজুর্বেদশ্চ পাণ্ডব ! ।  
 অথর্ববেদশ্চ তথা সর্বশাস্ত্রাণি চৈব হি ॥৩১॥  
 ইতিহাসোপবেদাশ্চ বেদাঙ্গানি চ সর্বশঃ ।  
 গ্রহা যজ্ঞাশ্চ সোমশ্চ দেবতাশ্চাপি সর্বশঃ ॥৩২॥  
 সাবিত্রী দুর্গতরণী বাণী সপ্তবিধা তথা ।  
 মেধা ধৃতিঃ শ্রুতিশ্চৈব প্রজ্ঞা বুদ্ধির্যশঃ ক্ষমা ॥ ৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

মন্ত্র ইতি । মন্ত্রঃ “ঋতঞ্চ সত্যঞ্চাভিধ্যাং” ইত্যাদিঃ, রথন্তরং সাম, হরিমান্ অশ্ববান্ অশ্বমেধঃ, বহুমান্ বস্বিষ্টিঃ, অধিরাজ্ঞা ইন্দ্রেণ সহতি সাধিরাজানঃ, আদিত্যা দেবাঃ, নামম্বন্ধৈরুদাহতা অগ্নীষোমাদয়ঃ । মরুতো বায়বঃ । হবীংষি হবনযোগ্যা ত্রীহিষবাদয়ঃ । সর্বশাস্ত্রাণি স্মৃত্যাদীনি । ইতিহাসাঃ “শংযুং বার্ষ্পত্যং দেবা বৈ অক্রবন্” ইত্যাদয়ঃ, উপবেদা ধ্রুবেদাদয়ঃ, বেদাঙ্গানি ব্যাকরণাদীনি প্রাপ্তন্তানি । গ্রহা ইত্যাদিপুনরুক্তির্বক্তৃ-  
 মূনেঃ স্বভাবঃ । সোমো রসঃ । দুর্গতরণী নরকনিস্তারিণী, সাবিত্রী গায়ত্রী । সপ্তবিধা বাণী যথা—দৈবী, মাহুযী, রাক্ষসী, পৈশাচী, পাশবী, বৈহঙ্গী, ঔল্লিজী চেতি । শ্রুতিঃ

### ভারতভাবদীপঃ

গন্ধর্বাঃ সপ্ত কীর্তিতা” ইতি ॥২৭—২৮॥ মন্ত্রঃ সামগানাস্ত্রয়ভূতো “হয় ! আয়াহী” ত্যাдиঃ । রথ-  
 স্তরং সামবিশেষঃ । হরিমান্, বহুমানিতি কর্মবিশেষয়োৱিদ্ভিন্নামনী । সাধিরাজানঃ সেন্দ্রাঃ । নামম্বন্ধৈরগ্নীষোমেদ্রাগ্নাদিভিঃ ॥২৯॥ হবীংষি ত্রীহিপশ্বাদিজীবাঃ ॥৩০—৩১॥ উপবেদাঃ  
 “আয়ুর্বেদো ধ্রুর্বেদো গান্ধর্বশ্চাৰ্থশাস্ত্রক”মিতি । অঙ্গানি শিক্ষাদীনি ॥৩২॥ দুর্গতরণী বাণী  
 প্রণবঃ । সা চ সপ্তবিধা—“অকার উকারো মকারোহর্কমাত্রা নাদো বিন্দুঃ শক্তিঃ” ইতি  
 সপ্তপ্রকারা শাস্ত্ররূপাধিষ্ঠানপ্রাপিকেত্যর্থঃ । সংস্কৃতপ্রাকৃতপৈশাচ্যপত্রংশলিতমাগধগমরূপা

শুক্রে, বৃহস্পতি, বুধ, মঙ্গল, শনি, রাহু ও কেতু এই সকল গ্রহও সেই  
 সভায় আগমন করেন ॥২৮॥

মন্ত্র, রথন্তরনামক সামবিশেষ, অশ্বমেধযজ্ঞ, বসুযজ্ঞ, ইন্দ্রের সহিত দেবগণ,  
 দুই দুইটা নাম দ্বারা উল্লিখিত অগ্নীষোমপ্রভৃতি দেবতা, বিশ্বকর্মা, বায়ুগণ, বসুগণ,  
 পিতৃগণ, সমস্ত হবি, ঋগ্বেদ, সামবেদ, যজুর্বেদ, অথর্ববেদ, অন্ত্যগ্ন সমস্ত শাস্ত্র,  
 ইতিহাস, উপবেদ, সমস্ত বেদাঙ্গ, গ্রহ, যজ্ঞ, সোমরস, সমস্ত দেবতা, নরক-



সামানি স্তুতিশাস্ত্রাণি গাথাশ্চ বিবিধান্তথা ।

ভাষ্যাণি তর্কযুক্তানি দেহবস্তি বিশাম্পতে ॥ ৩৪ ॥

নাটকা বিবিধাঃ কাব্যাঃ কথাখ্যায়িককারিকাঃ ।

তত্র তিষ্ঠন্তি যে পুণ্যা যে চান্ধে গুরুপূজকাঃ ॥ ৩৫ ॥ (কুলকম্)

ক্ষণা লবা মুহূর্তাশ্চ দিবা রাত্রিস্তথৈব চ ।

অর্দ্ধমাসাশ্চ মাসাশ্চ ঋতবঃ ষট্ চ ভারত ! ॥ ৩৬ ॥

সম্বৎসরাঃ পঞ্চযুগমহোরাত্রশ্চতুর্বিধাঃ ।

কালচক্রঞ্চ তদ্বিব্যং নিত্যমক্ষয়মব্যয়ম্ ।

ধর্ম্যচক্রং তথা চাপি নিত্যমাস্তে যুধিষ্ঠির ! ॥ ৩৭ ॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

প্রবণশক্তিঃ, প্রজ্ঞা জ্ঞানম্। সামানি সামগানানি, স্তুতিশাস্ত্রাণি পুরুষস্তুতাদীনি, গাথা অমুদ্রুবাদিবন্ধানি পঠ্যানি। এবং প্রাপ্তক্কা বাণী গল্পরূপা। ভাষ্যাণি পাতঞ্জলীয়াদীনি, তর্কযুক্তানি মীমাংসাদিবিচারশাস্ত্রসহিতানি। নাটকাদীনি সাহিত্যদর্পণাদাবূহানি। নাটক-কাব্যশব্দয়োঃ পুংস্তমাব্যম্। আখ্যায়িকেতি “যাকারো জীকৃতো হ্রস্বো কচিৎ” ইতি হ্রস্ব-ত্বম্। যে পুণ্যা ব্যাপারাঃ স্নানাদয়ঃ, গুরুপূজকা ব্রহ্মচারিপ্রভৃতয়ঃ, তে সর্ব এব যুগ্মমন্তস্তত্র তিষ্ঠন্তি ॥ ২২—৩৫ ॥

ক্ষণা ইতি। লবাঃ কাষ্ঠাঙ্ঘ্রীয়ায়কাঃ কালঃ। অর্দ্ধমাসাঃ পক্ষাঃ। প্রভবাদয়ঃ ষষ্টিঃ সম্বৎসরাঃ; তে চ পঞ্চ পঞ্চ একৈকং যুগম্। মাহুষ্যঃ পৈত্রো দৈবো ব্রাহ্মশ্চেতি চতুর্বিধো-হহোরাত্রঃ। “মাসেন স্নাদহোরাত্রঃ পৈত্রো বর্ষণে দৈবতঃ। দৈবে যুগসহস্রে দ্বৈ ব্রাহ্মঃ” ইত্যমরঃ। তৎ ক্ষণাদিরূপম্, দিব্যং দিব্যমুর্তিধরম্, নিত্যং চিরমাবর্তমানম্, অক্ষয়ং ধ্বংস-রহিতম্, অব্যয়ং প্রাগভাবরহিতঞ্চ, কালচক্রম্, তথা ধর্ম্যচক্রঞ্চ, নিত্যমেব তত্র ব্রহ্মসভায়া-মাস্তে। সপ্তত্রিংশত্তমঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥ ৩৬—৩৭ ॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইত্যন্তে ॥ ৩৩—৩৬ ॥ সম্বৎসরাঃ ষষ্টিঃ প্রভবাদয়ঃ, তে চ পঞ্চ পঞ্চ একৈকং যুগম্, চতুর্বিধো মাহুষোহহোরাত্রঃ ষষ্টিঘটিকাভিঃ। পৈত্রো মাসেন। দৈবো বৎসরেণ। ব্রাহ্মঃ কল্পেনেতি।

নিস্তারিণী গায়ত্রী, সপ্তবিধ ভাষা মেধা, ধৃতি, শ্রুতি, বুদ্ধি, স্মৃতি, কীর্তি, ক্ষমা, সামগান, স্তুতিশাস্ত্র, নানাবিধ পণ্ড, বিচারশাস্ত্রের সহিত ভাষ্য, নানাবিধ কাব্য, নাটক, কথা, আখ্যায়িকা এবং কারিকা, ইহারা যথাসম্ভব শরীর ধারণ করিয়া সেই সভায় অবস্থান করেন এবং যে সকল পবিত্রব্যাপার কিংবা গুরুপূজক অত্যাগ্র যাহারা আছেন, তাঁহারাও তথায় উপস্থিত থাকেন ॥ ২২—৩৫ ॥

ক্ষণ, লব, মুহূর্ত, দিন, রাত্রি, পক্ষ, মাস, ছয় ঋতু, বৎসর, যুগ ও চতুর্বিধ অহোরাত্র, এই কালচক্র এবং ধর্ম্যচক্র সর্বদাই সেই সভায় আছে ॥ ৩৬—৩৭ ॥

অদিতির্দিতিদ'মুশ্চৈব সুরসা বিনতা ইরা ।  
 কালিকা সুরভী দেবী সরমা চাথ গৌতমী ॥৩৮॥  
 প্রাধা কঙ্কশ্চ বৈ দেব্যা দেবতানাঞ্চ মাতরঃ ।  
 রুদ্রাণী শ্রীশ্চ লক্ষ্মীশ্চ ভদ্রা ষষ্ঠী তথাপরা ॥৩৯॥  
 পৃথিবী গান্ধতা দেবী হ্রীঃ স্বাহা কীর্ত্তিরেব চ ।  
 সুরা দেবী শচী চৈব তথা পুষ্টিররুন্ধতী ॥৪০॥  
 সংবৃত্তিরাশা নিয়তিঃ সৃষ্টিদেবী রতিসুধা ।

এতাশ্চান্ধ্যাশ্চ বৈ দেব্য উপতস্তুঃ প্রজাপতিম্ ॥৪১॥ (কলাপকম্)  
 আদিত্যা বসবো রুদ্রা মরুতশ্চাশ্বিনাবপি ।  
 বিশ্বেদেবাস্চ সাধ্যাশ্চ পিতরশ্চ মনোজবাঃ ॥৪২॥  
 পিতৃণাঞ্চ গগান্ বিদ্ধি সপ্ত বৈ পুরুষৰ্ভব ! ।  
 মূর্ত্তিমন্তো বৈ চত্বারশ্চয়শ্চাপ্যশরীরিণঃ ॥৪৩॥  
 বৈরাজ্যশ্চ মহাভাগা অগ্নিস্বাত্মশ্চ ভারত ! ।  
 গার্হপত্যা নাকচরাঃ পিতরো লোকবিশ্রুতাঃ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

অদিতিরিতি । প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ । দেবতানাং মাতরো গৌর্যাদয়ঃ । শ্রীঃ  
 শোভাভিমানিনী দেবতা, লক্ষ্মীশ্চ সম্পদভিমানিনী দেবতা । গান্ধতা হ্রীচিহ্নং প্রাপ্তা পৃথিবী,  
 দেবী হ্রীলজ্জা । সংবৃত্তির্জীবিকা । উপতস্তুরূপাসাঞ্চক্রিরে ॥৩৮—৪১॥

আদিত্যা ইতি । মনোজবা মনোবধেগবন্তঃ পিতরশ্চ উপতস্তুরিত্যুতস্তুবৃত্তিঃ ॥৪২॥

পিতৃণামিতি । আত্মাশ্চহারো মূর্ত্তিমন্তঃ, পরে ত্রয়শ্চ অশরীরিণ ইত্যর্থঃ ॥৪৩॥

অদিতি, দিতি, দমু, সুরসা, বিনতা, ইরা, কালিকা, সুরভী, সরমা, গৌতমী,  
 প্রাধা, কঙ্ক, দেবমাতৃগণ, রুদ্রাণী, শ্রী, লক্ষ্মী, ভদ্রা, ষষ্ঠী, স্ত্রীমূর্ত্তিধারিণী পৃথিবী,  
 লজ্জা, স্বাহা, কীর্ত্তি, সুরা, শচী, পুষ্টি, অরুন্ধতী, সংবৃত্তি, আশা, নিয়তি, সৃষ্টি  
 ও রতি, এই সকল দেবীরা এবং অন্যান্য দেবীরা সেই সভায় থাকিয়া ব্রহ্মার  
 উপাসনা করেন ॥৩৮—৪১॥

দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, একাদশ রুদ্র, ঊনপঞ্চাশৎ বায়ু, অশ্বিনীকুমারদ্বয়,  
 বিশ্বেদেবগণ, সাধ্যগণ এবং মনের তুল্য বেগবান্ পিতৃগণ সেখানে থাকিয়া  
 ব্রহ্মার উপাসনা করেন ॥৪২॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! পিতৃলোকদিগের সাতটি শ্রেণী আছে, তাহার মধ্যে  
 প্রথম চারিটি শরীরী এবং শেষ তিনটি অশরীরী ॥৪৩॥

সোমপা একশৃঙ্গাশ্চ চতুর্বেদাঃ কলাস্তথা ।

এতে চতুর্ষু বর্ণেষু পূজ্যন্তে পিতরো নৃপ ! ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

এতৈরাপ্যায়িতৈঃ পূর্বং সোমশ্চাপ্যায়তে পুনঃ ।

ত এতে পিতরঃ সর্বৈ প্রজাপতিমুপস্থিতাঃ ॥৪৬॥

উপাসতে চ সংহৃষ্টা ব্রহ্মাণমমিতৌজসম্ ।

রাক্ষসাশ্চ পিশাচাশ্চ দানবা গুহ্যকাস্তথা ॥৪৭॥

নাগাঃ সুপর্ণাঃ পশবঃ পিতামহমুপাসতে ।

স্বাবরা জঙ্গমাশ্চৈব মহাভূতাস্তথাপরে ॥৪৮॥

পুৰন্দরশ্চ দেবেন্দ্রো বরুণো ধনদো যমঃ ।

মহাদেবঃ সহোমোহিত্র সদাগচ্ছতি সর্বশঃ ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

অথ তে সপ্ত পিতৃগণাঃ কুতঃ উৎপন্নঃ কিংসংজ্ঞকা বা ইত্যাহ বৈরাজা ইতি । বিরাজো বিরাটপুরুষস্তাপত্যানীতি বৈরাজাঃ । তত্র প্রথমাঃ পিতৃগণা অগ্নিষান্তাস্তংসংজ্ঞকাঃ । এবং সৰ্বত্র । দ্বিতীয়া গার্হপত্যাঃ, তৃতীয়া নাকচরাঃ, চতুৰ্থাঃ সোমপাঃ, পঞ্চমা একশৃঙ্গাঃ, ষষ্ঠা-  
শ্চতুর্বেদাঃ, সপ্তমাশ্চ কলাঃ । চতুর্ষু ব্রাহ্মণাদিষু ॥৪৪—৪৫॥

এতৈরিতি । এতৈঃ সপ্তভিরেব পিতৃগণৈঃ, পূৰ্ব্বম্, আপ্যায়িতৈঃ শ্রাদ্ধাদিনা সন্তো-  
ষিতৈঃ সন্তিঃ করণৈঃ, সোমো নাম দেবতা পুনরাপ্যায়তে সন্তোষণে বৰ্দ্ধতে, অধিদেবতাস্থাৎ ।  
প্রজাপতিং ব্রহ্মাণম্, উপ লক্ষ্যীকৃত্য, তত্র সভায়াং স্থিতাঃ ॥৪৬॥

উপাসত ইতি । এতদ্বচনবাচ্যং প্রাগপ্যুক্তপ্রায়ম্ ॥৪৭॥

নাগা ইতি । সুপর্ণা গরুডবংশীয়াঃ পক্ষিণঃ । মহাভূতা উপাসত ইতি সঙ্কল্পঃ ॥৪৮॥

পুৰন্দর ইতি । ধনদঃ কুবেরঃ । উময়া পার্কত্য সোহিতি সহোমঃ ॥৪৯॥

তাহার মধ্যে প্রথম শ্রেণীর নাম অগ্নিষান্ত, দ্বিতীয়ের নাম গার্হপত্য, তৃতীয়ের নাম নাকচর, চতুর্থের নাম সোমপ, পঞ্চমের নাম একশৃঙ্গ, ষষ্ঠের নাম চতুর্বেদ এবং সপ্তমের নাম কল ; লোকবিখ্যাত এই মহাত্মা পিতৃগণ বিরাট-পুরুষ হইতে উৎপন্ন এবং ইহার ব্রাহ্মণাদি চারি বর্ণের মধ্যেই পূজিত হইয়া থাকেন ॥৪৪—৪৫॥

ইহার প্রথমে সন্তুষ্ট হইলে, সোমদেবতাও সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন । সেই পিতৃলোকেরা সকলেই ব্রহ্মার সভায় উপস্থিত থাকেন ॥৪৬॥

রাক্ষসগণ, পিশাচগণ, দানবগণ ও গুহ্যকগণ আনন্দিতচিত্তে অমিতভেক্স ব্রহ্মার উপাসনা করিয়া থাকে ॥৪৭॥

নাগ, সুপর্ণ, পশু এবং স্বাবর ও জঙ্গম সমস্ত মহাভূত ব্রহ্মার উপাসনা করে ॥৪৮॥

মহাসেনশ্চ রাজেন্দ্র ! সদোপান্তে পিতামহম্ ।  
 দেবো নারায়ণস্তত্ৰাং তথা দেবর্ষয়শ্চ যে ॥৫০॥  
 ঋষয়ো বালখিল্যশ্চ যোনিজাযোনিজাস্তথা ।  
 যচ্চ কিঞ্চিপ্রিলোকেহস্মিন্ দৃশ্যতে স্থাণুজঙ্গমম্ ।  
 সর্বং তত্ৰাং ময়া দৃষ্টমিতি বিদ্ধি নরাধিপ ! ॥৫১॥  
 অষ্টাশীতিসহস্রাণি ঋষীণামূর্দ্ধরেতসাম্ ।  
 প্রজাবতাঞ্চ পঞ্চাশদৃষীণামপি পাণ্ডব ! ॥৫২॥  
 তে স্ম তত্র যথাকামং দৃষ্ট্বা সর্বৈ দিবৌকসঃ ।  
 প্রণম্য শিরসা তস্মৈ সর্বৈ যান্তি যথাগতম্ ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)  
 অতিথীনাগতান্ দেবান্ দৈত্যান্ নাগাংস্তথা দ্বিজান্ ।  
 যক্ষান্ অপর্যাপ্তান্ কালেয়ান্ গন্ধর্বাংসরসন্তথা ॥৫৪॥

## ভারতকৌমুদী

মহেতি । মহাসেনঃ কাক্ষিকৈঃ । যে চ দেবর্ষয়স্তেহপি সদোপাসিত ইত্যর্থঃ ॥৫০॥  
 ঋষয় ইতি । স্থাণুজঙ্গমং স্থাবরজঙ্গমম্ । ঘটপাদমিদং পশুম্ ॥৫১॥  
 অষ্টেতি । প্রজাবতাং সন্তানিনাম্ । তে ঋষয়ঃ, সর্বৈ দিবৌকসো দেবশ্চ, যথাকামং  
 ব্রহ্মাণং দৃষ্ট্বা, তস্মৈ শিরসা প্রণম্য, সর্বৈ যথাগতং যান্তি ॥৫২—৫৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

কালচক্রং স্বাদশরাশ্চাত্মকম্ ॥৩৭—৩৩॥ বৈরাজ্য বিরাটপ্রভবাঃ, সপ্ত পিতৃগণা অগ্নিঋত্বা-  
 দয়ঃ ॥৪৪—৪৮॥ মহাদেব ঈশ্বরোহপি, সহোমো ব্রহ্মবিষ্ঠাসহিতস্তত্রৈবাস্তভূতঃ ॥৪৯॥ নারা-  
 যণশ্চ বিষ্ঠাপ্রাপ্যঃ শুদ্ধ আত্মাপি তত্রৈব প্রাপ্যত ইত্যর্থঃ ॥৫০॥ একস্তাপি সার্বাত্ম্যমুক্ত-  
 মুপসংহরতি যচ্চেতি ॥৫১॥ তৎপ্রাপ্ত্যধিকারিণ আহ অষ্টাশীতীতি ॥৫২॥ তে স্ম তত্রৈত্যা-  
 দিনা যঃ কৌশীতকৌয়ে শ্রুতং পর্য্যঙ্কস্বং ব্রহ্ম তেন সহ সংবাদাদিকঞ্চ তদুপবৃংহয়তি ॥৫৩—৫৭॥

দেবরাজ ইন্দ্র, বরুণ, কুবের, যম এবং পার্বতীর সহিত মহাদেব ইহারাগে  
 সর্বদা ব্রহ্মার সভায় আগমন করিয়া থাকেন ॥৪৯॥

মহারাজ ! স্বয়ং নারায়ণ, দেবসেনাপতি কাক্ষিক এবং দেবর্ষীরা সর্বদাই  
 সেই সভায় আসিয়া ব্রহ্মার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৫০॥

নরনাথ ! ইহা জামুন যে, বালখিল্য ঋষিগণ, যোনিজ এবং অযোনিজ  
 অগ্ণ্যাগ্ন ঋষিগণ, এমন কি এই ত্রিভুবনের মধ্যে যে কিছু স্থাবর-জঙ্গম দেখা  
 যায়, সে সমস্তকেই আমি সেই সভায় দেখিয়াছি ॥৫১॥

অষ্টাশী হাজার উর্দ্ধরেতা ঋষি, পঞ্চাশ জন সন্তানবান্ ঋষি এবং সমস্ত  
 দেবতারা সেই সভায় আসিয়া, ইচ্ছানুসারে ব্রহ্মার সহিত সাক্ষাৎ করিয়া,  
 মন্তক দ্বারা তাঁহাকে প্রণাম করিয়া, সকলেই ঋষীস্থানে চলিয়া যান ॥৫২—৫৩॥

মহাভাগানমিতদীর্ঘা লোকপিতামহঃ ।

দয়াবান্ সর্বভূতেষু যথার্থং প্রতিপদ্যতে ॥৫৫॥ (যুগ্মকম্)

প্রতিগৃহ্য তু বিশ্বাত্মা স্বয়ম্ভুরমিতদ্ব্যতিঃ ।

সাস্তুমানার্থসন্তোগৈর্যু'নক্তি মনুজাধিপ ! ॥৫৬॥

যথা তৈরূপযাতৈশ্চ প্রতিযাতৈশ্চ ভারত ! ।

আকুলা সা সভা তাত ! ভবতি স্ম স্বথপ্রদা ॥৫৭॥

সর্বতেজোময়ী দিব্যা ব্রহ্মর্ষিগণসেবিতা ।

ব্রাহ্ম্যা শ্রিয়া দীপ্যমানা শুশুভে বিগতক্লমা ॥৫৮॥

সা সভা তাদৃশী দৃষ্টা ময়া লোকে স্মহু'র্লভা ।

সভেয়ং রাজশার্দূল ! মানুষেষু যথা তব ॥৫৯॥

#### ভারতকৌমুদী

অথাগতেষু তেষু ব্রহ্মা কিং করোতীত্যাহ অতিথীনिति । কালেনান্ কালাপুত্রান্  
অম্বরবিশেষান্ । যথার্থং যথাযোগ্যম্, প্রতিপদ্যতে আদৃত্য গৃহ্ণাতি ॥৫৫—৫৫॥

প্রতীতি । স্বয়ম্ভুব্রহ্মা । সাঃ মধুরবচনম্, মানঃ সম্মানকরণম্, অর্থঃ অর্থদানম্,  
সন্তোগো ভোজনঞ্চ তৈঃ, যুক্তি দেবাদীন্ সংযোজয়তি ॥৫৬॥

যথেতি । হে তাত ! ভারত ! স্বথপ্রদা সা সভা, যথা উপযাতৈরূপস্থিতৈস্তৈর্দেবা-  
দিভিঃ, আকুলা ব্যস্তা ভবতি, তথা প্রতিযাতৈঃ প্রস্থিতৈশ্চ তৈরাকুলা ভবতি ॥৫৭॥

সর্কেতি । ব্রাহ্ম্যা ব্রহ্মসম্বন্ধিতা । বিগতক্লমা ক্লাস্তিহারিণী ॥৫৮॥

আবার অসাধারণ বুদ্ধিমান, সমস্ত লোকের পিতামহ এবং সর্বভূতের  
প্রতিই দয়াবান্ ব্রহ্মাও—অতিথিভাবে আগত দেবগণ, দৈত্যগণ, নাগগণ,  
ব্রাহ্মগণ, যক্ষগণ, সুপর্ণগণ, কালৈয়গণ, গন্ধর্বগণ ও অম্বরগণকে যথাযোগ্য-  
ভাবে গ্রহণ করেন ॥৫৪—৫৫॥

মহারাজ ! অমিততেজা বিশ্বাত্মা ব্রহ্মা তাঁহাদিগকে গ্রহণ করিয়া মধুর  
বাক্য, সম্মান, অর্থদান এবং ভোজন দ্বারা আপ্যায়িত করিয়া থাকেন ॥৫৬॥

হে বৎস ভরতনন্দন ! স্বভাবসুখদায়িনী সেই ব্রহ্মসভাটী দেবগণপ্রভৃতির  
উপস্থিতির সময়ে যেমন ব্যস্ত হয়, তেমন তাঁহাদের প্রস্থানের সময়েও ব্যস্ত  
হইয়া থাকে ॥৫৭॥

সর্বতেজোময়ী, ব্রহ্মর্ষিগণসেবিতা এবং ক্লাস্তিনাশিনী সেই দিব্য সভাটী  
ব্রহ্মার শোভাতেই শোভিত হইয়া বিরাজ করে ॥৫৮॥

(৫৫) ...যথার্থং প্রত্যপদ্যতে, যথার্থং প্রতিপৎস্রতে ।

(৫৭) তথা তৈরূপযাতৈশ্চ প্রতিযন্তিষ্চ ভারত !, তথা তৈরূপযাতৈশ্চ প্রতিপদ্যিষ্চ  
ভারত !... (৫৯) ...দৃষ্টা সর্বলোকেষু হুর্লভা...মহুগ্ৰেষু যথা তব ।

এতা ময়া দৃষ্টপূৰ্ব্বাঃ সভা দেবেষু ভারত ! ।

সভেয়ং মানুষে লোকে সৰ্ব্বশ্ৰেষ্ঠতমা তব ॥৬০॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি

সভাক্ৰিয়ায়াং ব্ৰহ্মসভাবৰ্ণনং নামৈকাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

## দ্বাদশোহধ্যায়ঃ

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

প্রায়শো রাজলোকেন্তে কথিতো বদতাং বর ! ।

বৈবস্বতসভায়াস্তু যথা বদসি মে প্রভো ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । লোকে ত্ৰিভুবন এব । মানুষেষু মৰ্ত্ত্যলোকে ॥৫৯॥

অথ দেবসভানাং মম সভায়াশ্চ কতমা নামোত্তমেষুতাহ এতা ইতি । ইয়ং তব সভা মানুষে লোকে সৰ্ব্বশ্ৰেষ্ঠতমা । এতেন দেবসভাভ্যো নিকৃষ্টেতি সূচয়তা যুধিষ্ঠিরপৰ্ব্বঃ খৰ্বী-  
কৃতঃ ॥৬০॥

ইতি শ্ৰীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি সভাক্ৰিয়ায়ামেকাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

প্রায়শ ইতি । তে স্বয়া । বৈবস্বতস্ত যমস্ত সভায়াম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রাহ্মা শ্ৰিয়া “শমো দমস্তপঃ শৌচ”মিত্যাदिना प्रसिद्धया शमादिस्मृत्या ॥৫৮—৬০॥

ইতি সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

—:~:—

মহারাজ ! মনুষ্যালোকে আপনার এই সভাটি যেমন দেখিতেছি,  
ত্ৰিভুবনের মধ্যেই ব্ৰহ্মার সেই সভাটিকে আমি সেইরূপ অতিদুৰ্লভভাবেই  
দেখিয়াছি ॥৫৯॥

ভরতনন্দন ! আমি দেবলোকে সেই সকল সভা পূৰ্বে উক্তরূপে  
দেখিয়াছিলাম, এখন মনুষ্যালোকে আপনার এই সভাটিকেই সৰ্ব্বশ্ৰেষ্ঠরূপে  
দেখিতেছি’ ॥৬০॥

—:~:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন— ‘হে বাগ্নিশ্ৰেষ্ঠ ! মহৰ্ষি ! আপনি যাহা বলিলেন,  
তাহাতে যমের সভাতেই প্রায় রাজারা আছেন ইহা বলা হইয়াছে ॥১॥

বরুণস্ত সভায়াস্ত তথা নাগাঃ সভাসদঃ ।  
 দৈত্যেন্দ্রাশ্চাপি ভূয়িষ্ঠাঃ সাগরাঃ সরিতস্তথা ॥২॥  
 তথা ধনপতের্যক্ষা রাক্ষসা গুহ্যকাস্তথা ।  
 গন্ধর্ব্বাঙ্গরসশ্চৈব ভগবান্ বৃষভধ্বজঃ ॥৩॥  
 পিতামহসভায়াস্ত কথিতা বৈ মহর্ষয়ঃ ।  
 সর্বে দেবনিকায়াস্চ সর্ক্সাশ্চানি চৈব হি ॥৪॥  
 শক্রস্ত তু সভায়াস্ত দেবাঃ সংকীৰ্ত্তিতা মুনৈ ! ।  
 উদ্দেশতশ্চ গন্ধর্বা বিবিধাশ্চ মহর্ষয়ঃ ॥৫॥  
 এক এব তু রাজর্ষির্হরিশ্চন্দ্রো মহায়ুনে ! ।  
 কথিতস্তে সভায়াং বৈ দেবেন্দ্রস্ত মহাত্মনঃ ॥৬॥  
 কিং কস্ম তেনাচরিতং তপো বা নিয়তব্রত ! ।  
 যেনাসৌ সহ শক্রেণ স্পর্দ্ধতে স্তমহাযশাঃ ॥৭॥

#### ভারতকৌমুদী

বরুণস্তেতি । ভূয়িষ্ঠা বহলাঃ, সাগরাঃ সরিতশ্চ, তথা সভাসদঃ কথিতাঃ ॥২॥  
 তথেতি । ধনপতেঃ কুবেরস্ত সভায়ামিতি শেষঃ । বৃষভধ্বজঃ শিবঃ ॥৩॥  
 পিতামহেতি । দেবানাং নিকায়ঃ সমূহাঃ ॥৪॥  
 শক্রেতি । দেবাঃ প্রাধান্যতঃ সঙ্কীৰ্ত্তিতাঃ । উদ্দেশতো গোপতশ্চ ॥৫॥  
 এক ইতি । এক এব নাপরঃ, অতো জিজ্ঞাসাবসর ইতি ভাবঃ । তে স্বয়া ॥৬॥

#### ভারতভাবদীপঃ

রাজস্বয়ম্পোদ্ধাতয়তি প্রায়শ ইত্যাদিনা ॥১—৫॥ সহস্রবর্ষব্রতপ্রাপ্যং ব্রহ্মসভা-  
 মূপেক্ষ্য, হরিশ্চন্দ্রপ্রাপ্তামিহ সভাং শকাগ্রবেশাং মহা তৎসাধনং পৃচ্ছতি এক এবেতি ॥৬—৭॥

বরুণের সভাতে নাগসমূহ, দৈত্যেন্দ্রসমূহ এবং প্রায় সমুদ্র ও নদী সভাসদ  
 রহিয়াছেন ॥২॥

কুবেরের সভায় যক্ষ, রাক্ষস, গুহ্যক, গন্ধর্ব্ব ও অঙ্গরাগণ, আর ভগবান্  
 মহাদেব সভাসদ আছেন ॥৩॥

ব্রহ্মার সভায় সমস্ত মহর্ষি, সমস্ত দেবতা এবং সমস্ত শাস্ত্র সভাসদ  
 রহিয়াছেন ॥৪॥

আর, ইন্দ্রের সভায় প্রধানভাবে দেবগণকে এবং অপ্রধানভাবে গন্ধর্ব্বগণ ও  
 মহর্ষিগণকে আপনি সভাসদ বলিয়াছেন ॥৫॥

কিন্তু সেই ইন্দ্রের সভায় একমাত্র রাজর্ষি হরিশ্চন্দ্রই সভাসদ আছেন ;  
 ইহাও আপনি বলিলেন ॥৬॥

(২) ..নাগাস্তে কথিতা বিভো ।...

পিতৃলোকগতশ্চৈব ত্বয়া বিপ্র ! পিতা মম ।

দৃষ্টঃ পাণ্ডুমহাভাগঃ কথং বাপি সমাগতঃ ॥৮॥

কিমুক্তবাংশচ ভগবন্তস্ম্যমাচক্ষুঃ স্তব্রত ! ।

ত্বন্তঃ শ্রোতুং সৰ্ব্বমিদং পরং কৌতূহলং হি মে ॥৯॥

নারদ উবাচ ।

যস্মাং পৃচ্ছসি রাজেন্দ্র ! হরিশ্চন্দ্রং প্রতি প্রভো ! ।

তত্তেহং সম্প্রবক্ষ্যামি মাহাত্ম্যং তস্য ধীমতঃ ॥১০॥

স রাজা বলবানাসীৎ সত্রাট্ সৰ্ব্বমহীক্ষিতাম্ ।

তস্য সৰ্ব্বৈ মহীপালাঃ শাসনাবনতাঃ স্থিতাঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । তেন হরিশ্চন্দ্রেণ । হে নিয়তব্রত ! চিরনির্দিষ্টব্রহ্মচর্য্যব্রত ! ॥৭॥

পিজ্জিতি । কথং বাপি সমাগতঃ কেন প্রকারেণ ত্বয়া সহ সম্মিলিতঃ ॥৮॥

কিমিতি । কিমুক্তবান্ অস্মান্ প্রতি স মম পিতা পাণ্ডুরিত্যুত্বৃতিঃ ॥৯॥

যদিতি । হরিশ্চন্দ্রং প্রতি হরিশ্চন্দ্রবিষয়ে ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

যস্মাং পৃচ্ছসীত্যাদেদাংশান্ গরীং প্রতীত্যন্তস্য পরমতাৎপর্য্যং শক্ললোকপ্রাপকো রাজস্বয়ো-  
হতিয়ত্বসাধ্যঃ, সিদ্ধশ্চ তীব্রানর্থহেতুরতো ব্রহ্মসভাপ্রাপকমেব ব্রতমুঠ্ঠৈয়মিতি । অবাস্তর-  
তাৎপর্য্যন্ত ভূভারহরণার্থং ব্রহ্মণা প্রেরিতো নারদঃ সৰ্ব্বসংহারহেতুং রাজস্বয়ং যুধিষ্ঠিরদ্বারা  
কারয়িতুং যুধিষ্ঠিরং কৃষ্ণং চোদযোজয়তীতি ॥১০॥ “যেনেঠং রাজস্বয়েন মণ্ডলস্তেশ্বরশ্চ যঃ ।

অতএব জিজ্ঞাসা করি—রাজর্ষি হরিশ্চন্দ্র কি কার্য্য বা কি তপস্যা করিয়া-  
ছিলেন যে, তিনি ইন্দ্রের সহিতই স্পর্ধা করিতেছেন ॥৭॥

মহর্ষি ! পিতৃলোকগত আমার পিতৃদেব মহাত্মা পাণ্ডু আপনার সহিত  
কি প্রকারে সম্মিলিত হইয়াছিলেন এবং কি ভাবেই বা আপনি তাঁহাকে  
দেখিয়াছিলেন ? ॥৮॥

আর তিনি আমাদের প্রতি কি বলিয়া দিয়াছেন, তাহা আপনি আমার  
নিকট বলুন ; আপনার নিকট এই সমস্ত গুনিবার জন্ত আমার অত্যন্ত কৌতুক  
জন্মিয়াছে’ ॥৯॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি হরিশ্চন্দ্রের বিষয়ে আমার নিকট  
কাজী জিজ্ঞাসা করিতেছেন, আমি তাঁহার সে মাহাত্ম্য আপনার নিকট  
বলিব ॥১০॥

[৮]...দৃষ্টঃ পাণ্ডুমহাভাগঃ । কথং বাপি সমাগতঃ

[৯] কিমুক্তবাংশাং ভগবন্তেতিদৃষ্টামি নারদ...



তেনৈকং রথমান্থায় জৈত্রং হেমবিভূষিতম্ ।  
 শস্ত্রপ্রতাপেন জিতা দ্বীপাঃ সপ্ত নরেশ্বর ! ॥১২॥  
 স বিজিত্য মহীং সৰ্ব্বাং সশৈলবনকাননাম্ ।  
 আজহার মহারাজ ! রাজসূয়ং মহাক্রতুম্ ॥১৩॥  
 তস্ম সৰ্ব্বৈ মহীপালা ধনাশ্চাজহুরাজয়া ।  
 দ্বিজানাং পরিবেষ্টিরস্তস্মিন্ যজ্ঞে চ তেহভবন্ ॥১৪॥  
 প্রাদাভু দ্রবিণং প্রীত্যা যাজকানাং জনেশ্বর ! ।  
 যথোক্তং তত্র তৈস্তস্মিন্ স্ততঃ পঞ্চগুণাধিকম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সৰ্বমহীক্ষিতাং মধ্যে সম্রাট আসীৎ । “যেনেষ্টং রাজসূয়েন মণ্ডলশ্রেষ্ঠরশচ  
 যঃ । শাস্তি যশাঙ্জয়া রাজঃ স সম্রাট্” ইত্যমরঃ ॥১১॥

তেনেনি । তেন হরিশ্চন্দ্রেন । জৈত্রং জয়শীলম্ । “জম্বুদ্বীপঃ কুশদ্বীপঃ শাকঃ ক্রৌঞ্চশচ  
 শাল্মলিঃ । গোমেদঃ পুষ্করশ্চৈব সপ্ত দ্বীপাঃ প্রকীৰ্ত্তিতাঃ” ॥১২॥

স ইতি । শৈলৈঃ পৰ্বতৈঃ বনৈরুপবনৈঃ কাননৈররণ্যৈঃ সহৈতি তাম্ ॥১৩॥

তস্মৈতি । পরিবেষ্টারো দ্বিজাস্তরদ্ধারা, ন তু স্বয়ম্ ; “রাজান্নং তেজ আদত্তে শূদ্রান্নং  
 ব্রহ্মবর্চসম্” ইতি মনুনা ব্রাহ্মণশ্চ রাজান্নভোজনে দোষাভিধানাতঃ স্পৃষ্টান্নভোজনেহপি  
 তদ্ব্যযতুতীয়ভাগসম্ভবাৎ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

শাস্তি যশাঙ্জয়া রাজঃ স সম্রাড্ভিতি শব্দ্যতে” ॥১১॥ “জম্বুদ্বীপঃ কুশদ্বীপঃ শাকঃ ক্রৌঞ্চশচ  
 শাল্মলিঃ । গোমেদঃ পুষ্করশ্চৈব সপ্ত দ্বীপাঃ প্রকীৰ্ত্তিতাঃ” ॥১২—১৫॥ “প্রসর্পোহগ্নিবিমর্জ্জন”-

বলবান্ রাজা হরিশ্চন্দ্র সমস্ত রাজার মধ্যেই সম্রাট্ ছিলেন । স্মৃতরাং  
 অত্র সকল রাজাই তাঁহার শাসনে অবনত হইয়া থাকিতেন ॥১১॥

নরনাথ ! তিনি স্বর্ণভূষিত এক খানিমাত্র বিজয়ী রথে আরোহণ করিয়া  
 অস্ত্রবলে সাতটী দ্বীপকেই জয় করিয়াছিলেন ॥১২॥

পৰ্বত, বন ও উপবনের সহিত সমস্ত পৃথিবী জয় করিয়া তিনি মহাযজ্ঞ  
 রাজসূয়ের অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন ॥১৩॥

তাঁহার আদেশে অপর সমস্ত রাজাই কর দান করিয়াছিলেন এবং ব্রাহ্মণ-  
 গণ দ্বারা ব্রাহ্মণগণের পরিবেশন করাইয়াছিলেন ॥১৪॥

মহারাজ ! যাজকগণ সেই যজ্ঞে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা অপেক্ষা পাঁচ  
 গুণ অধিক ধন হরিশ্চন্দ্র সন্তোষপূর্বক তাঁহাদিগকে দিয়াছিলেন ॥১৫॥

(১৫) প্রাদাভু দ্রবিণং প্রীত্যা যাজকানাং নরেশ্বরঃ । যথোক্তবস্ত্তে তস্মিন্ স্ততঃ পঞ্চ-  
 গুণাধিকম্ ।

অতৰ্পয়চ্চ বিবিধৈৰ্বহুভিত্ত্বাংস্কৃণাংস্তদা ।  
 প্রতৰ্প্য কালে সম্প্রাপ্তে নানাদিগ্ভ্যঃ সমাগতান্ ॥১৬॥  
 ভৈক্ষ্যৰ্ত্তোজ্যৈশ্চ বিবিধৈৰ্যথাকামপূরঙ্কৃতৈঃ ।  
 রত্নৌঘৈস্তৰ্পিতৈস্তুষ্টিৈর্দ্বিজৈশ্চ সমুদাহৃতম্ ।  
 তেজস্বী চ যশস্বী চ নৃপেভ্যোহভ্যধিকোহভবৎ ॥১৭॥  
 এতস্মাৎ কারণাদ্রাজা হরিশ্চন্দ্রো বিরাজতে ।  
 তেভ্যো রাজসহস্রৈভ্যস্তদ্বিক্রি ভরতর্ষভ ! ॥১৮॥  
 সমাপ্য চ হরিশ্চন্দ্রো মহাযজ্ঞং প্রতাপবান্ ।  
 অভিষিক্তশ্চ শুশুভে সাম্রাজ্যেন নরাধিপ ! ॥১৯॥  
 যে চাত্তেপি মহীপালা রাজসূয়ং মহাক্রতুম্ ।  
 যজন্তে তে সহেন্দ্রেণ মোদন্তে ভরতর্ষভ ! ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাদাদিতি । দ্রবিণং ধনম্ । তত্র যজ্ঞে, তৈর্ধাজকৈর্যথোক্তম্, তস্মিন্ কাল এব ॥১৫॥  
 অতৰ্পয়দিতি । বহুভিত্ত্বৈনৈঃ । প্রতৰ্প্য মধুরবাক্যেন সন্তোষ্য । কালে দানসময়ে ॥১৬॥  
 ভৈক্ষ্যরিতি । ভৈক্ষ্যঃ খাণ্ডঃ, ভোজ্যঃ পেয়ঃ । যথাকামং পূরঙ্কৃতৈঃ সমুখমানীতৈঃ ।  
 রত্নৌঘৈঃ করণৈঃ, তৰ্পিতৈস্তোষিতৈঃ, অতএব তুষ্টিঃ । সমুদাহৃতং যশ ইতি শেষঃ । ঘট-  
 পদমিদং পঞ্চম্ ॥১৭॥  
 এতস্মাদিতি । বিরাজতে প্রাধান্যেন শোভতে স্ব । তদ্বিক্রসভাগমনম্ ॥১৮॥  
 সমাপ্যোতি । সাম্রাজ্যেন পৃথিব্যাঃ সম্রাটরূপেণ ॥১৯॥  
 য ইতি । যজন্তে অহুতিষ্ঠন্তি । মোদন্তে ইন্দ্রসভায়াম্ ॥২০॥

দানের সময়ে নানাদিক্ হইতে আগত ব্রাহ্মণগণকে মধুর বাক্যে আপ্যায়িত  
 করিয়া নানাবিধ ধন দ্বারা সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন ॥১৬॥

এবং ইচ্ছানুসারে আনীত নানাবিধ খাণ্ড, পেয় ও রত্নসমূহ দ্বারা ব্রাহ্মণ-  
 গণকে সন্তুষ্ট করিলে, তাঁহারা হরিশ্চন্দ্রের যশ কীর্তন করিয়াছিলেন । তাহাতে  
 সেই তেজস্বী রাজা অগ্ন্যাগ্ন রাজা অপেক্ষা, অধিক যশস্বী হইয়াছিলেন ॥১৭॥

এই কারণেই রাজা হরিশ্চন্দ্র অগ্ন সহস্র রাজা অপেক্ষাও অধিক শোভা  
 পাইয়াছিলেন ; ইহা আপনি ধারণা করুন ॥১৮॥

মহারাজ ! রাজা হরিশ্চন্দ্র মহাযজ্ঞ রাজসূয় সমাপ্ত করিয়া, সম্রাটরূপে  
 অভিষিক্ত হইয়া অত্যন্ত শোভা পাইয়াছিলেন ॥১৯॥

অগ্ন যে সকল রাজাও মহাযজ্ঞ রাজসূয়ের অনুষ্ঠান করেন, তাঁহারাও  
 যাইয়া ইন্দ্রের সহিত আমোদ অনুভব করেন ॥২০॥

যে চাপি নিধনং প্রাপ্তাঃ সংগ্রামেষুপলায়িনঃ ।

তে তৎসদনমাসাশ্রু মোদন্তে ভরতর্ষভ ! ॥২১॥

তপসা যে চ তীব্রেণ ত্যজন্তীহ কলেবরম্ ।

তে চ তৎস্থানমাসাশ্রু শ্রীমন্তো ভাস্তি নিত্যশঃ ॥২২॥

পিতা চ স্বাহ কোন্তেয় ! পাণ্ডুঃ কোরবনন্দন ! ।

হরিশ্চন্দ্রে শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা নৃপতো জাতবিস্ময়ঃ ॥২৩॥

বিজায় মানুষ্যং লোকমায়ান্তং মাং নরাধিপ ! ।

প্রোবাচ প্রণতো ভূত্বা বদেথাস্বং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৪॥

সমর্থোহসি মহীং জেতুং ভ্রাতরন্তে বশে স্থিতাঃ ।

রাজসূয়ং ক্রতুশ্রেষ্ঠমাহরস্বেতি ভারত ! ॥২৫॥

ত্বয়ীক্বেবতি পুত্রাহং হরিশ্চন্দ্রবদাশু বৈ ।

মোদিস্যে বহুলাঃ শশ্বৎ সমাঃ শক্রস্ব সংসদি ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । তৎসদনম্ ইন্দ্রসভাভবনম্, আসাশ্রু প্রাপ্য ॥২১॥

তপসেতি । তৎস্থানম্ ইন্দ্রসভাভবনম্ । শ্রীমন্তো দৈবশোভাবন্তঃ ॥২২॥

পিতেতি । স্বা স্বাম্, আহ ব্রবীতি স্ম । শ্রিয়ম্ ইন্দ্রসভাপ্রবেশরূপাং সম্পদম্ । জাত-  
বিস্ময়ো হরিশ্চন্দ্রং প্রত্যেব জাতগর্কঃ । “বিস্ময়োহদ্ভুতগর্কয়োঃ” ইতি বিখ্যঃ ॥২৩॥

উক্তপ্রায়মেবার্থং পুনরাহ বিজায়েতি । স্বং নারদঃ ॥২৪॥

কিং প্রোবাচেত্যাহ সমর্থ ইতি । ভ্রাতরো ভীমাদয়ঃ । আহরস্ব অমুতিষ্ঠ ॥২৫॥

আর ষাঁহারা পলায়ন না করিয়া যুদ্ধে নিহত হন, তাঁহারাও ইন্দ্রের সভায়  
যাইয়া আনন্দ অনুভব করেন ॥২১॥

এবং ষাঁহারা ইহ জন্মে তীব্র তপস্যা করিয়া দেহত্যাগ করেন, তাঁহারাও  
দৈবশোভাসম্পন্ন হইয়া ইন্দ্রের সভায় যাইয়া সর্বদা বিরাজ করেন ॥২২॥

কুন্তীনন্দন ! আপনার পিতা পাণ্ডু হরিশ্চন্দ্র রাজার সম্পদ দেখিয়া গর্বিত  
হইয়া আপনাকে বলিয়া দিয়াছেন—॥২৩॥

মহারাজ ! আমি মনুশ্বলোকে আসিতেছি ইহা জানিয়া আপনার পিতা  
পাণ্ডু প্রণাম করিয়া এই কথা বলিয়া দিয়াছেন যে, ‘আপনি যুধিষ্ঠিরকে  
বলিবেন— ॥২৪॥

হে ভরতনন্দন ! তুমি পৃথিবী জয় করিতে সমর্থ হইয়াছ । কারণ,  
তোমার ভ্রাতারা তোমার বশে রহিয়াছে । সুতরাং তুমি যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয়ের  
অমুষ্ঠান কর ॥২৫॥

- এবং ভবতু বক্ষ্যেহং পুত্রং তব নরাধিপ ! ।  
 ভুলোকং যদি গচ্ছেয়মিতি পাণ্ডু মথাক্রবম্ ॥২৭॥  
 তস্মাৎ ত্বং পুরুষব্যাত্র ! সঙ্কল্পং কুরু পাণ্ডব ! ।  
 গন্তাসি ত্বং মহেন্দ্রস্ত পূৰ্বৈঃ সহ সলোকতাম্ ॥২৮॥  
 বহুবিস্মশ্চ নৃপতে ! ক্রতুরেষ শ্মৃতো মহান্ ।  
 ছিদ্ৰাণ্যস্ত তু বাঞ্ছন্তি যজ্ঞেন্না ব্রহ্মরাক্ষসাঃ ॥২৯॥  
 যুদ্ধঞ্চ ক্ষত্রশমনং পৃথিবীক্ষয়কারণম্ ।  
 কিঞ্চিদেব নিমিত্তঞ্চ ভবত্যত্র ক্ষয়াবহম্ ।  
 এতৎ সঞ্চিন্ত্য রাজেন্দ্র ! যৎ ক্ষমং তৎ সমাচর ॥৩০॥

## ভারতকৌমুদী

- ত্বয়ীতি । হে পুত্র ! ত্বয়ি ইষ্টবতি রাজসূয়যজ্ঞং কৃতবতি সতি । সমা বৎসরান্ ॥২৬॥  
 এবমিতি । নারদোক্তিরিয়ম্ । হে নরাধিপ ! পাণ্ডো ! ॥২৭॥  
 তস্মেতি । কুরু সফলমিতি শেষঃ । পূৰ্বৈঃ পুরুষৈঃ সহ ॥২৮॥  
 বহ্নিতি । বহবো বিদ্বা যস্মিন্ সং, এষ ক্রতুঃ রাজসূয়ো যজ্ঞঃ ॥২৯॥  
 যুদ্ধমিতি । ক্ষত্রশমনং ক্ষত্রিয়নাশকম্ । ক্ষমমুচিতম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

## ভারতভাবদীপঃ

- মিতি নির্ঘণ্টঃ ॥১৬—২২॥ স্বাহ স্বামাহ ॥২৩—২৭॥ সঙ্কল্পং কামম্, গন্তাসি গমিষ্যসি ॥২৮—৩৪॥  
 ইতি সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

পুত্র । তুমি রাজসূয়যজ্ঞ করিলে, আমি হরিশ্চন্দ্রের ন্যায় সত্ত্বরই ইন্দ্রের সভায় যাইয়া বহু বৎসরপর্য্যন্ত আনন্দ অনুভব করিতে পারিব' ॥২৬॥

তাহার পর আমি পাণ্ডুকে বলিলাম—‘মহারাজ ! ইহাই হইবে, যদি আমি মর্ত্যলোকে যাই, তবে আপনার পুত্রকে একথা বলিব’ ॥২৭॥

অতএব হে পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডব ! আপনি আপনার পিতার সেই সঙ্কল্প সফল করুন ; তাহা হইলে আপনিও পূর্বপুরুষদের সহিত ইন্দ্রলোকে যাইতে পারিবেন ॥২৮॥

মহারাজ ! এই রাজসূয়মহাযজ্ঞে বহুতর বিদ্ব হইয়া থাকে এবং যজ্ঞনাশক ব্রহ্মরাক্ষসেরা ইহার ছিদ্ৰাদ্বেষণ করে ॥২৯॥

আর, এই যজ্ঞে ক্ষত্রিয়নাশক, পৃথিবীক্ষয়ের কারণ এবং অত্যাচ-বহুতর-হানিজনক যুদ্ধ ঘটয়া থাকে । এই সমস্ত চিন্তা করিয়া, যাহা সঙ্গত হয়, তাহা করুন ॥৩০॥

(২৮)....গন্তারস্তে মহেন্দ্রস্ত সৰ্ব্ব এব সলোকতাম্ ।

অপ্রমত্তঃ স্থিতো নিত্যং চাতুৰ্ব্যস্য রক্ষণে ।  
 ভব এধস্ব মোদস্ব ধনৈঃ সন্তপ্য দ্বিজান্ ॥৩১॥  
 এতত্তে বিস্তরেণোক্তং যস্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ।  
 আপৃচ্ছে ত্বাং গমিষ্যামি দাশার্হনগরীং প্রতি ॥৩২॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমাখ্যায় পার্থেভ্যো নারদো জনমেজয় ! ।  
 জগাম তৈরুতো রাজন্ ! ঋষিভির্যৈঃ সমাগতঃ ॥৩৩॥  
 গতে তু নারদে পার্থো ভ্রাতৃভিঃ সহ কৌরবঃ ।  
 রাজসূয়ং ক্রতুশ্ৰেষ্ঠং চিন্তয়ামাস ভারত ! ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কণি  
 সভাক্রিয়ায়াং পাণ্ডুসন্দেশকথনং নাম দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

অপ্রমত্ত ইতি । অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ স্থিতো ভব । এধস্ব বর্দ্ধস্ব, মোদস্ব আনন্দ ॥৩১॥  
 এতদिति । আপৃচ্ছে অহুমতিং প্রার্থয়ে । দাশার্হনগরীং দ্বারকাম্ ॥৩২॥  
 এবমिति । আখ্যায় উক্ত । তৈঃ পূর্বোক্তৈঃ পারিজাতাদিভিঃ ॥৩৩॥  
 গত ইতি । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ । চিন্তয়ামাস মন্তয়ামাসেত্যর্থঃ ॥৩৪॥  
 ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
 সমাখ্যায়ান্ সভাপর্কণি সভাক্রিয়ায়াং দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

আপনি সর্বদাই ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারি বর্গকে রক্ষা করিবার বিষয়ে অবহিত  
 হউন, উন্নতি লাভ করুন, আনন্দে থাকুন এবং ধনদ্বারা ব্রাহ্মণদিগকে সন্তুষ্ট  
 করুন ॥৩১॥

আপনি আমার নিকট যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, এই তাহা আপনার  
 নিকট বিস্তরক্রমে বলিলাম । এখন আপনার নিকট বিদায় চাহিতেছি, আমি  
 দ্বারকানগরে যাইব ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা জনমেজয় ! নারদ যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির নিকট  
 এইরূপ বলিয়া, যে ঋষিগণের সহিত আসিয়াছিলেন, সেই ঋষিগণে পরিবেষ্টিত  
 হইয়া চলিয়া গেলেন ॥৩৩॥

নারদ প্রস্থান করিলে, যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া, যজ্ঞশ্রেষ্ঠ  
 রাজসূয়বিষয়ে পরামর্শ করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

## ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ

-:~:

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ঋষেস্তদ্বচনং শ্রুত্বা নিশাশাস যুধিষ্ঠিরঃ ।

চিন্তয়ন্ রাজসূয়েষ্টিং ন লেভে শর্ম ভারত ! ॥১॥

রাজর্ষীগাঞ্চ তং শ্রুত্বা মহিমানং মহাত্মনাম্ ।

যজ্ঞনাং কশ্মভিঃ পুণ্যৈলোকপ্রাপ্তিং সমীক্ষ্য চ ॥২॥

হরিশ্চন্দ্রঞ্চ রাজর্ষিং রোচমানং বিশেষতঃ ।

যজ্ঞানাং যজ্ঞমাহর্ভুং রাজসূয়মিষেয সঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

যুধিষ্ঠিরস্ততঃ সর্বানর্চয়িত্বা সভাসদঃ ।

প্রত্যচ্ছিতশ্চ তৈঃ সর্বৈর্বজ্ঞায়ৈব মনো দধে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ঋষেরিতি । নিশাশাস, রাজসূয়শ্রুত্বা দ্বন্দ্বরতাচিন্তয়া নৈরাশ্রাগমাদিতি ভাবঃ । রাজসূয়েষ্টিং রাজসূয়যজ্ঞম্ । শর্ম শাস্তিস্বখম্, “শর্মগাতস্থানি চ” ইত্যমরঃ ॥১॥

রাজেতি । যজ্ঞনাং বিধিনা কৃতরাজসূয়যজ্ঞানাম্ । তৈরেব যজ্ঞৈঃ কশ্মভিঃ, লোকশ্রুত ইন্দ্রলোকশ্রুত প্রাপ্তিম্, সমীক্ষ্য পর্যালোচ্য । যজ্ঞানাং বিধিনা কৃতরাজসূয়ম্, রাজর্ষিং হরিশ্চন্দ্রঞ্চ, বিশেষতঃ রোচমানম্ ইন্দ্রসভায়াং দীপ্যমানম্, সমীক্ষ্য নারদবচনাৎ পর্যালোচ্য, রাজসূয়ং যজ্ঞম্, আহর্ভুং অহুষ্ঠাতুম্, ইষেয ॥২—৩॥

যুধিষ্ঠির ইতি । অর্চয়িত্বা, মহাযজ্ঞারম্ভাৎ প্রাজ্ঞদলাচরণশ্রুত কর্তব্যত্বাৎ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির নারদের সেই সকল কথা শুনিয়া নিশাস ত্যাগ করিলেন এবং রাজসূয়যজ্ঞের বিষয় ভাবিয়া শাস্তি পাইতে লাগিলেন না ॥১॥

যথাবিধানে রাজসূয়যজ্ঞকারী মহাত্মা রাজর্ষিগণের সেই মহিমার বিষয় শুনিয়া এবং সেই কর্মের ফলে তাঁহাদের ইন্দ্রলোকপ্রাপ্তির বিষয় পর্যালোচনা করিয়া, বিশেষতঃ রাজসূয়যজ্ঞকারী রাজর্ষি হরিশ্চন্দ্র ইন্দ্রের সভায় বিরাজ করিতেছেন ইহা ভাবিয়া যুধিষ্ঠির রাজসূয়যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২—৩॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির সভাসদগণের সংবর্দ্ধনা করিয়া এবং তাঁহাদের দ্বারা প্রতিসংবর্দ্ধিত হইয়া রাজসূয়যজ্ঞের বিষয়েই মনোনিবেশ করিলেন ॥৪॥

\* আদিপর্কদ্বিতীয়াধ্যায়ে উপপর্কগণনাশ্রুতাবে “সভাপর্ক ততঃ প্রোক্তং মন্ত্রপর্ক ততঃ পরম্” ইতি মূলোক্তে: “সভাপর্ক সভারচনং পর্ক । মন্ত্রো রাজসূয়ার্থং মন্ত্রণম্” ইতি নীলকণ্ঠ-ব্যাখ্যানানুসারে সভাক্রিয়াপর্ক, পরঞ্চ মন্ত্রপর্ক ইতি লিখনমেবোচিতং ন পুনঃ ‘রাজসূয়া-রম্ভপর্ক’ ইত্যাদিরূপম্ ।

স রাজসূয়ং-রাজেন্দ্র ! কুরুণাম্বভন্তদা ।  
 আহর্তুং প্রবণং চক্রে মনঃ সন্ধিস্ত্য চাসকৃৎ ॥৫॥  
 ভূয়শ্চাত্ত্বতবীর্যোজ্ঞা ধর্ম্মমেবানুচিন্তয়ন্ ।  
 কিং হিতং সর্বলোকানাং ভবেদিতি মনো দধে ॥৬॥  
 অনুগৃহ্ণন্ প্রজাঃ সর্বাঃ সর্বধর্ম্মবিদাং বরঃ ।  
 অবিশেষেণ সর্বেষাং হিতং চক্রে যুধিষ্ঠিরঃ ॥৭॥  
 সর্বেষাং দীয়তাং দেয়ং মুঞ্চন্ কোপমদাবুভৌ ।  
 সাধু ধর্ম্মেতি ধর্ম্মেতি নান্য়চ্চক্রেভ্যেভ্যে ভাষিতম্ ॥৮॥  
 এবং গতে ততস্তস্মিন্ পিতরীবাশ্বসন্ জনাঃ ।  
 ন তস্মৈ বিদ্বতে দ্বেষ্টা ততোহস্মাজাতশক্রতা ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । আহর্তুং মনুষ্যাত্মম্ । প্রবণম্ উদযোগি ॥৫॥

ভূয় ইতি । ধর্ম্মমেব, ন পুনঃ সাম্রাজ্যপদমিতি ভাবঃ । কিং কেন প্রকারেণ ॥৬॥

অস্মিতি । সর্বেষাং ব্রাহ্মণাদীনাং শক্রমিত্রাণাঞ্চ, অবিশেষেণ অবৈষম্যেণ ॥৭॥

সর্বেষামিতি । যুধিষ্ঠিরঃ, উভৌ কোপমদৌ ক্রোধাহঙ্কারৌ, মুঞ্চন্ পরিত্যজন্ সন্, সর্বেষামেব দেয়মুণাদিকং সর্বৈর্দীয়তাম্, ইত্যাদিদেহেতি শেষঃ । তথা হে ধর্ম্ম ! ত্বমেব সাধু হে ধর্ম্ম ! ত্বমেব সাধু, ইতি ইতি অস্মাদস্মাদন্যদ্ব্যভিহিতং বাক্যম্, তন্মুখান্ ক্রয়েত ॥৮॥

এবমিতি । ততো জনাঃ, এবং গতে ইথমবস্থান্ প্রাপ্তে, তস্মিন্ যুধিষ্ঠিরে, পিতরি ইব আশ্বসন্ । তস্মৈ কশ্চিদপি দ্বেষ্টা শক্রন বিদ্বতে স্ম ; ততঃ কারণাদেব, অস্মৈ যুধিষ্ঠিরস্ম অজাতশক্রতা আসীৎ, ন জাতঃ শক্র্যশ্বেতি যোগাৎ ॥৯॥

মহারাজ ! ক্রমে কুরুশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির বার বার চিন্তা করিয়া রাজসূয়যজ্ঞ করিবার জন্তই মনকে উদযোগী করিলেন ॥৫॥

অদ্ভুত-বল-বীর্যশালী যুধিষ্ঠির ধর্ম্মকে উদ্দেশ্য করিয়াই কি প্রকারে সমস্ত লোকের হিত হইবে এই বিষয়ে মনোনিবেশ করিলেন ॥৬॥

তাহার পর ধর্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির সমস্ত প্রজার প্রতিই অনুগ্রহ করিবার ইচ্ছায় সমানভাবে সকলেরই হিত সাধন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

যুধিষ্ঠির ক্রোধ ও অহঙ্কার পরিত্যাগ করিয়া প্রজাদের প্রতি এইরূপ আদেশ করিতেন যে, ‘যাহার যাহা দেয় আছে, সে তাহা দাও’ । এবং ‘হে ধর্ম্ম ! তুমিই সৎ, হে ধর্ম্ম ! তুমিই সৎ’ এই কথা ছাড়া যুধিষ্ঠিরের মুখে অন্য কথা শুনা যাইত না ॥৮॥

(৮) সর্বেষাং দীয়তে দানং মুঞ্চন্ কোপমদাবুভৌ । সাধু কস্মেতি ধর্ম্মেতি নান্য়চ্চক্রেভ্যেভ্যে ভাষিতম্ ।

পরিগ্রহান্নরেদ্রস্ত ভীমস্ত পরিপালনাৎ ।

শক্রগাং ক্ষপণাচ্চৈব বীভৎসোঃ সব্যসাচিনঃ ॥১০॥

কৃতাকৃতাবেক্ষণতো নকুলস্ত মহাত্মনঃ ।

ধীমতঃ সহদেবস্ত কৰ্মণামনুশাসনাৎ ॥১১॥

অবিগ্রহা বীতভয়াঃ স্বধৰ্ম্মনিরতাস্তথা ।

নিকামবৰ্ষাঃ স্মীতাশ্চ আসন্ জনপদাস্তদা ॥১২॥ (বিশেষকম্)

বার্দ্ধুযী যজ্ঞসম্বানি গোরক্ষং কর্ষণং বণিক্ ।

বিশেষাৎ সৰ্বমেবৈতৎ সঞ্জজ্ঞে রাজকৰ্ম্মণা ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

পরীতি । নরেদ্রস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, পরিগ্রহাৎ স্বকীয়ত্বেন গ্রহণাৎ, ভীমস্ত পরিপালনাৎ, সব্যসাচিনো বীভৎসোরজুনস্ত, শক্রগাং ক্ষপণাচ্চিনাশাৎ, মহাত্মনো নকুলস্ত কৃতাকৃতয়োঃ কৰ্মণোরবেক্ষণতঃ পর্যবেক্ষণাৎ, ধীমতঃ সহদেবস্ত কৰ্মণামনুশাসনাদ্রপদেশাচ্চ হেতোঃ, তদা জনপদা যুধিষ্ঠিরাধিকৃত্য দেশাঃ, অবিগ্রহাঃ কলহশূন্যঃ, বীতভয়া নির্ভয়াঃ, স্বৈশ্ব ধৰ্ম্মৈশ্ব নিরতাঃ, নিকামং পর্যাগ্ন্তং বৰ্ষং মেঘবারিবৰ্ষণং যেষু তে, তথা স্মীতা ধনদাত্তাদিভিঃ সমৃদ্ধাশ্চ আসন্ ॥১০—১২॥

বার্দ্ধুযীতি । বার্দুযী উত্তমৰ্গস্ত বুদ্ধিব্যাপারঃ, যজ্ঞস্ত সম্বানি উপকরণীভূতস্রব্যাণি স্মৃতাঙ্গীনি, গোরক্ষং গোরক্ষা, কর্ষণং কৃষককৰ্ম্ম, বণিক্ বাণিজ্যক, এতৎ সৰ্বমেব, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত কৰ্ম্মণা চেষ্টয়া, বিশেষাদাধিক্যাৎ সঞ্জজ্ঞে ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ঋষেরিতি ॥১—৭॥ দীয়তামিত্যুবাচেতি শেষঃ । পাঠান্তরে তু স্পষ্টম্ ॥৮—১১॥ অবি-গ্রহাঃ কলহশূন্যঃ ॥১২॥ বার্দুযী বুদ্ধ্যুপজীবিকা, যজ্ঞসম্বানি ক্রতুনাং সামর্থ্যানি, সন্তঃ পুঙ্কল-

যুধিষ্ঠির এইরূপ হইলে, লোক পিতার উপরে যেমন ভরসা করে, সেইরূপ তাঁহার উপরে ভরসা করিত ; আর, কেহই তাঁহার শত্রু ছিল না ; সেই জন্তই তিনি অজাতশত্রু হইয়াছিলেন ॥৯॥

যুধিষ্ঠির শাসন করিতেন, ভীম রক্ষা করিতেন, অর্জুন শত্রু নিবারণ করিতেন, নকুল কর্তব্যাকর্তব্য পর্যবেক্ষণ করিতেন এবং সহদেব সমস্ত কার্যের উপদেশ দিতেন ; এই সকল কারণে তাঁহাদের অধিকৃত দেশগুলি বিশেষ উন্নতি লাভ করিয়াছিল, প্রজাদের মধ্যে বিবাদ-কলহ হইত না, কোন ভয় ছিল না এবং তাহারা আপন আপন ধৰ্ম্মে নিরত ছিল, আর যথাসময়ে প্রচুর বৃষ্টি হইত ॥১০—১২॥



অনুকর্ষণং নিকর্ষণং ব্যাধিপাবকমুচ্ছনম্ ।

সর্বমেব ন তত্রাসীদ্বর্ষনিত্যে যুধিষ্ঠিরে ॥১৪॥

দম্ভ্যভ্যো রাজভৃত্যেভ্যঃ পরচক্রাৎ পরস্পরম্ ।

রাজবল্লভতশ্চৈব নাশ্রয়ত মুষা কৃতম্ ॥১৫॥

প্রিয়ং কর্তৃমুপস্থাতুং বলিকর্ম্ম স্বভাবজম্ ।

অভিজগ্ম নৃপাঃ ষট্শ পৃথগ্জাতৈশ্চ নৈগমৈঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

অধিতি । যুধিষ্ঠিরে ধর্ম্মনিত্যে সতি, অনুকর্ষণং পূর্ব্ববৎসরদেয়করশ্চ পরবৎসরে অনুকর্ষণম্, নিকর্ষণং পীড়নপূর্ব্বককরগ্রহণম্, ব্যাধী রোগঃ, পাবকোহগ্নিস্তত্ত্বয়ম্, মুচ্ছনং মোহঃ মোহানিবন্ধনং দুষ্কার্য্যক্, এতৎ সর্ব্বমেব তত্র তদানীং নাসীৎ ॥১৪॥

দম্ভ্যভ্য ইতি । পরচক্রাৎ পররাজ্যস্বজনং প্রাপ্যাপীতি ল্যবলোপে পঞ্চমী । মুষা কৃতং মিথ্যা ব্যবহৃতম্, নাশ্রয়ত ; তাদৃশদম্ভ্যপ্রভৃতীনামভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

প্রিয়মিতি । অপরে নৃপাঃ, ষট্শ সন্ধিবিগ্রহাদিষু ষড়্গুণেষু, স্বভাবজং স্বভাবিকং কর্ণেবাবশ্যকর্তব্যম্, প্রিয়ম্, বলিকর্ম্ম উপহারদানকার্য্যম্, কর্তৃম্, উপস্থাতুম্ অমুনয়াদিনা উপাসিতুঞ্চ, পৃথগ্জাতৈর্নীচজাতীয়প্রজাভিঃ, নৈগমৈর্বণিগ্ভিঃ সহ অভিজগ্মঃ নীচজাতীয়-প্রজা ইব বণিজ ইব চ যুধিষ্ঠিরসমীপং জগ্মুরিত্যর্থঃ । “নৈগমো নয়পোরোপনিষদৃতিষু বাণিজ্যে” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ফলপ্রদাদিবিষয়াণি ॥১৩॥ অনুকর্ষণং দারিদ্র্যাদ্রাজকীয়দ্রব্যান্তাতীতবর্ষশ্চ ঋণত্বেন ধারণম্ । নিকর্ষণং করার্থং প্রজাপীড়নম্ । মুচ্ছনং বুদ্ধিঃ ॥১৪—১৫॥ ষট্শ সন্ধিবিগ্রহাদিষু, যশ্চ প্রিয়াদি কর্তৃং নৈগমৈর্বণিগ্ভিঃ সহ আসন্নিতি শেষঃ । ইতরে নৃপা বণিধদ্ব্যেন করদীকৃতা ইত্যর্থঃ,

তেজারতী ব্যবসায়, যজ্ঞের সামগ্রী, গোরক্ষা, কৃষিকার্য্য এবং বাণিজ্য এই সমস্ত বিষয়ই রাজার আনুকূলে বিশেষ উন্নতি লাভ করিয়াছিল ॥১৩॥

ধর্ম্মপরায়ণ যুধিষ্ঠির রাজা হইলে, প্রজাদের মধ্যে খাজনা বাকী পড়িত না, রাজকর্ম্মচারীরা পীড়ন করিয়া খাজনা আদায় করিত না, রোগভয় বা অগ্নিভয় ছিল না এবং ভ্রমবশতও কেহ দুষ্কার্য্য করিত না ॥১৪॥

সেই সময়ে চোর, রাজকর্ম্মচারী, বিভিন্ন রাজ্যের লোক এবং রাজপ্রিয় লোকের মধ্যেও পরস্পর মিথ্যা ব্যবহার শুনা যাইত না ॥১৫॥

অন্যান্য রাজারা সন্ধি-বিগ্রহের সময়ে নিম্নশ্রেণীর প্রজা বা বণিগ্ জনেরই মত শ্রীতিকর উপহার দিবার জন্ত এবং অমুনয়-বিনয় করিবার জন্ত যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইতেন ॥১৬॥

ববুধে বিষয়স্তত্র ধৰ্মনিত্যে যুধিষ্ঠিরে ।  
 কামতোহপ্যুপযুঞ্জানৈ রাজসৈলোভজৈর্জনৈঃ ॥১৭॥  
 সৰ্বব্যাপী সৰ্বগুণী সৰ্বসাহঃ স সৰ্বরাট্ ।  
 যস্মিন্নধিকৃতঃ সত্রাড্ ভ্রাজমানো মহাযশাঃ ॥১৮॥  
 যং রাজানং দশদিশঃ পিতৃতো মাতৃতোহপি বা ।  
 অনুরক্তাঃ প্রজা আসন্নাগোপালা দ্বিজাতয়ঃ ॥১৯॥  
 স মস্ত্রিণঃ সমানাত্মা ভ্রাতৃশ্চ বদতাং বরঃ ।  
 রাজসূয়ং প্রতি তদা পুনঃ পুনরপৃচ্ছত ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

ববুধ ইতি । ধৰ্মনিত্যে যুধিষ্ঠিরে তত্র রাজনি সতি, লোভজৈর্ব্যবহারৈঃ, কামত ইচ্ছামু-  
 সারাং, উপযুঞ্জানৈরন্নবজ্ঞাদিভোগং কুর্কন্তিঃ, রাজসৈ রজোগুণপ্রধানৈ রজোগুণপ্রাধান্যাদেব  
 ভোগেষুংকটপ্রবৃত্তিভিরিত্যর্থঃ, জনৈরপি, বিষয়ো দেশস্তত্রাজ্যং ববুধে । তত্র যুধিষ্ঠিরস্ত  
 ধৰ্মনিত্যত্বমেব হেতুরিতি ভাবঃ ॥১৭॥

অথ কোহসৌ বিষয় ইত্যাহ সৰ্বেতি । প্রভাবেণ সৰ্বব্যাপী, সৰ্বগুণী, সৰ্বং সহত ইতি  
 সৰ্বসাহঃ কৰ্ম্মণ্যণ, সৰ্বরাট্ সার্বভৌমঃ, মহাযশাঃ, ভ্রাজমানো রাজশ্রিয়া দীপ্যমানশ্চ, স  
 সত্রাট্ যুধিষ্ঠিরঃ, যস্মিন্ বিষয়ে দেশে, অধিকৃতঃ শাসনাধিকারী জাতঃ ॥১৮॥

পুনরপি যুধিষ্ঠিরমেব বিশিনষ্টি যমিতি । দশদিশো দশানামেব দিশাম্, আগোপালা  
 গোপপর্য্যস্তাঃ, দ্বিজাতয়ঃ প্রজাঃ, যং রাজানং প্রতি, আত্মনঃ পিতৃতো মাতৃতোহপি বা,  
 অধিকমমুরক্তা আসন্ ; যুধিষ্ঠিরেণ পিতৃমাত্রেপেক্ষাপ্যাধিক্যেণ শিক্ষাদানাদ্ব্যাসল্যকরণাচ্ছতি  
 ভাবঃ ॥১৯॥

স ইতি । স যুধিষ্ঠিরঃ । অপৃচ্ছতেত্যত্মনেপদমার্ষম্ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত্র তস্মিন্ বিষয়ো দেশঃ ॥১৬॥ কামতো যথেষ্টমুপভূক্তানৈর্দিব্যান্নবজ্ঞাদিভোগং কুর্কন্তিঃ,  
 যতো লোভজৈর্বিমোহোথৈ রাজসৈবৃত্তিবিশেষৈষেভৃক্ষাদিভিত্তাদৃশৈরপি ববুধে বুদ্ধিমানভূং  
 ॥১৭—১৮॥ যস্মিন্ বিষয়ে রাজন্ রাজি পিতৃতঃ, পিতৃগুণৈর্নীতিশিক্ষণাদিভিঃ । মাতৃতো মাতৃ-

ধৰ্মপরায়ণ যুধিষ্ঠির রাজা হইলে, লোভবশতঃ ইচ্ছামুসারে ভোগকারী  
 রাজসিক লোক দ্বারাও সে দেশ সমৃদ্ধিশালী হইয়াছিল ॥১৭॥

সৰ্বব্যাপি-প্রভাবশালী, সৰ্বগুণবান্, সৰ্বসহিষ্ণু, সৰ্বভূমীশ্বর, মহাযশা ও  
 রাজশ্রীর গুণে দেদীপ্যমান যুধিষ্ঠির যে দেশের শাসনকর্তা হইয়াছিলেন ॥১৮॥

দশদিকের ইতর লোক হইতে তদ্রলোকপর্য্যন্ত সমস্ত প্রজাই পিতা-মাতা  
 অপেক্ষাও যে রাজার প্রতি অধিক অনুরক্ত হইয়াছিল ॥১৯॥

তে পৃচ্ছ্যমানাঃ সহিতা বচোহর্থ্যং মন্ত্ৰিগন্তদা ।

যুধিষ্ঠিরং মহাপ্রাজ্ঞং যিযক্ষুমিদমব্রুবন ॥২১॥

যেনাভিষিক্তো নৃপতিবারুণং গুণমুচ্ছতি ।

তেন রাজাপি তং কৃৎস্নং সম্রাড্গুণমভীপ্সতি ॥২২॥

তস্মাৎ সম্রাড্গুণাইশ্ব ভবতঃ কুরুনন্দন ! ।

রাজসূয়শ্চ মন্যন্তে সময়ং সুহৃদন্তব ॥২৩॥

তশ্চ যজ্ঞশ্চ সময়ঃ স্বাধীনঃ ক্ষত্রসম্পদা ।

সাম্না যড়গ্নয়ো যস্মিন্শ্চীয়ন্তে শংসিতব্রতৈঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । সহিতা মিলিতাঃ । অর্থ্যম্ অর্থাদনপেতং সার্থকমিত্যর্থঃ ॥২১॥

যেনেতি । রাজ্যোহভিষিক্তো নৃপতিঃ, যেন সামর্থ্যেন, বারুণং গুণং জলাধিপত্য-পর্য্যন্তম্, মুচ্ছতি প্রাপ্নোতি ; তেন সামর্থ্যেন, স রাজা, কৃৎস্নং সর্বম্, তং সম্রাড্গুণমপি জল-স্থলাদিসর্বাধিপত্যরূপং সম্রাজ্ঞে ধর্ম্মমপি, অভীপ্সতি লক্ষু মিচ্ছতি ॥২২॥

তস্মাদিতি । সম্রাড্গুণাইশ্ব সর্বাধিপত্যপ্রাপ্তিযোগ্যশ্চ । সময়ম্ ইমমেব কালম্ ॥২৩॥

তশ্চেতি । স্বাধীনস্তবায়ত্তঃ । যস্মিন্ যজ্ঞে, শংসিতব্রতৈঃ সর্বপ্রশংসিতব্রতচর্য্যব্রাহ্মণৈঃ, সাম্না সামবেদীয়মজ্ঞেয়ং যট্ অগ্নয়ঃ, চীয়ন্তে প্রণীয়ন্তে ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

গুণৈর্বাৎসল্যাদিভিঃ ॥১৯—২১॥ বারুণং গুণং জলধাতুজয়ম্, সম্রাড্গুণং ভূধাতুজয়ম্ ॥২২—২৩॥

অগ্নয়ঃ অগ্নিস্থাপনার্থানি স্থণ্ডিলানি সাম্না সামবেদবিহিতৈর্মন্ত্রৈশ্চীয়ন্তে রচ্যন্তে ॥২৪॥ দর্শীতি ।

বাগ্মিশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির মন্ত্ৰিগণ ও ভ্রাতৃগণকে আনাইয়া তখনই তাঁহাদের নিকটে রাজসূয়যজ্ঞের বিষয় বার বার জিজ্ঞাসা করিলেন ॥২০॥

তখন সেই মন্ত্ৰিগণ ও ভ্রাতৃগণ সম্মিলিত হইয়া যজ্ঞার্থী মহাপ্রাজ্ঞ যুধিষ্ঠিরকে এই যুক্তিসঙ্গত কথা বলিলেন - ॥২১॥

‘রাজ্যাভিষিক্ত রাজা যে শক্তির বলে জলের পর্য্যন্ত আধিপত্য লাভ করেন, তিনি সেই শক্তির বলেই সমস্ত সাম্রাজ্য লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকেন ॥২২॥

অতএব হে কুরুনন্দন ! আপনিই সাম্রাজ্যলাভের যোগ্য । সুতরাং আপনার বন্ধুবর্গ এইটাকেই আপনার রাজসূয়যজ্ঞের সময় বলিয়া মনে করেন ॥২৩॥

ক্ষত্রিয়সম্পদের প্রভাবে এইটী আপনার সেই রাজসূয়যজ্ঞের উৎকৃষ্ট সময় ; যে যজ্ঞে প্রশস্ত ব্রাহ্মণেরা সামবেদীয় মন্ত্র দ্বারা ছয়টী অগ্নি স্থাপন করিয়া থাকেন ॥২৪॥

দৰ্বীহোমানুপাদায় সৰ্বান্ যঃ প্রাপ্নুতে ক্রতুন্ ।  
 অভিষেকঞ্চ যজ্ঞান্তে সৰ্বজিহ্মেন চোচ্যতে ॥২৫॥  
 সমর্থোহসি মহাবাহো ! সৰ্বৈ তে বশগা বয়ম্ ।  
 অচিরাস্ত্বং মহারাজ ! রাজসূয়মবাপ্যসি ॥২৬॥  
 অবিচার্য মহাভাগ ! রাজসূয়ে মনঃ কুরু ।  
 ইত্যেবং স্তহদঃ সৰ্বৈ পৃথক্ চ সহ চাক্রবন্ ॥২৭॥  
 সদৃশং পাণ্ডবস্তেবাং বচঃ শ্রুত্বা বিশাংপতে ! ।  
 ধৃক্মিষ্টং বরিত্তঞ্চ জগ্ৰাহ মনসারিহা ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

দৰ্বীতি । যো রাজসূয়ো যজ্ঞঃ, দৰ্বীহোমান্ “দৰ্বী জুহোতি” ইত্যেবংবিধিবিহিতান্  
 হোমানুপাদায় সৰ্বফলসাধকদৰ্বীহোমসম্বন্ধেনেত্যাৰ্থঃ, সৰ্বান্ ক্রতুন্ সমস্তযজ্ঞফলানি, প্রাপ্নুতে,  
 যজ্ঞান্তে সাত্ৰাজ্যে অভিষেকঞ্চ প্রাপ্নুতে ; তেন হেতুনা, স যজ্ঞঃ সৰ্বজিহ্মচ্যতে ॥২৫॥

সমর্থ ইতি । তে বশগান্তবাহীনাঃ । অবাপ্যসি অবাপ্তুমহুষ্ঠাতুং শক্ষ্যসীত্যর্থঃ ॥২৬॥

অবিচার্যেতি । পৃথক্ চ প্রত্যেকঞ্চ, সহ চ সঙ্ঘুচ ॥২৭॥

সদৃশমিতি । সদৃশং যোগ্যম্ । ধৃষ্টং প্রগল্ভং চাতুৰ্য্যপ্রযুক্তমিত্যাৰ্থঃ । অরিহা শক্র-  
 হস্তা ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

দৰ্বীহোমোহগ্নিহোত্ৰাদিস্তৎপ্রভৃতীন্ সৰ্বান্ ক্রতুনিষ্টপশুসোমযাগান্ প্রাপ্নুতে ব্যাপ্নোতি  
 তৎসমুদায়াক্রম ইত্যর্থঃ । অভিষেকফলং সৰ্বজিহ্মম্ । “আত্ৰেয়োহঙ্গমভিষিষেচ তস্মাস্ত্বজং  
 সমস্তং সৰ্বতঃ পৃথিবীং জয়ন্ পরিষাষে”তি শ্রুতম্ ॥২৫—২৭॥ ধৃষ্টং প্রগল্ভম্, ইষ্টং আশ্রুতম্,

যে যজ্ঞ এক দৰ্বীহোমের গুণে সমস্ত যজ্ঞের ফল জন্মাইয়া থাকে এবং  
 যে যজ্ঞের শেষে সাত্ৰাজ্যে অভিষেক হয়, সেই জন্মই সেই যজ্ঞকে ‘সৰ্বজিহ্ম’  
 যজ্ঞ বলে ॥২৫॥

মহাবাহো ! আপনি সেই যজ্ঞ করিতে সমর্থ ; কারণ, আমরা সকলেই  
 আপনার অধীন । সুতরাং আপনি অচিরকালমধ্যেই সেই রাজসূয়যজ্ঞ করিতে  
 সমর্থ হইবেন ॥২৬॥

অতএব মহারাজ ! আপনি বিশেষ বিবেচনা না করিয়া রাজসূয়যজ্ঞে  
 মনোনিবেশ করুন’ এই কথা বজ্জুরা সকলেই পৃথক্ পৃথক্ ভাবে এবং সম্মিলিত  
 ভাবে বলিলেন ॥২৭॥

হে নরনাথ ! শক্রহস্তা যুধিষ্ঠির বজ্জুগণের সেই বুদ্ধিপ্রযুক্ত, নিজের অতীষ্ট,  
 শ্রেষ্ঠ এবং যুক্তিযুক্ত কথা শুনিয়া তাহা মনে মনে গ্রহণ করিলেন ॥২৮॥

[২৮] স ধৰ্ম্ম্যং পাণ্ডবস্তেবাম্...কৃষ্ণমিষ্টং বরিত্তঞ্চ জগাম মনসা হরিম্ ।

শ্রদ্ধা স্তব্ধচক্ষুঃ জানং চাপ্যায়নঃ ক্রমম্ ।  
 পুনঃ পুনর্মনো দগ্ধে রাজসূয়ায় ভারত ! ॥২৯॥  
 স ভ্রাতৃভিঃ পুনর্ধামানুজিগ্ধিশ্চ মহাত্মভিঃ ।  
 মন্ত্ৰিভিঃ চাপি সহিতো ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ধৌম্যদ্বৈপায়নাতৈশ্চ মন্ত্ৰয়ামাস মন্ত্ৰবিৎ ॥৩০॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ইয়ং যা রাজসূয়স্য সত্রাডর্হস্য স্ক্রকতোঃ ।  
 শ্রদ্ধধানস্য বদতঃ স্পৃহা মে সা কথং ভবেৎ ॥৩১॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তান্ত তে তেন রাজ্ঞা রাজীবলোচন ! ।  
 ইদমুচুর্বচঃ কালে ধর্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩২॥  
 অর্হস্ত্বমসি রাজেন্দ্র ! রাজসূয়ে মহাক্রতো ।  
 অথৈবমুক্তে নৃপতাবুজিগ্ধিশ্চ ষিভিস্তদা ।  
 মন্ত্ৰিণো ভ্রাতরশ্চাস্য তদ্বচঃ প্রত্যপূজয়ন্ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রদ্ধেতি । ক্রমং শক্তিম্ । মনো দগ্ধে নিবেশয়ামাস যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥২৯॥

স ইতি । মন্ত্ৰবিগ্নস্ত্রণাকৌশলজঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

ইয়মিতি । সত্রাজঃ অর্হস্য যোগ্যস্য । স্ক্রকতোর্মহাযজ্ঞস্য । ভবেৎ সফলা ॥৩১॥

এবমিতি । তে ঋজিগাদয়ঃ । রাজীবলোচনেতি জনমেজয়সম্বোধনম্ ॥৩২॥

অর্হ ইতি । অর্হো যোগ্যঃ । প্রত্যপূজয়ন্ প্রাশংসন্ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৩॥

তাহার পর তিনি বন্ধুবর্গের কথা শুনিয়া এবং বার বার নিজের ক্রমতার বিষয় পর্যালোচনা করিয়া রাজসূয়যজ্ঞে মনোনিবেশ করিলেন ॥২৯॥

তাহার পর আবারও বুদ্ধিমান ও মন্ত্ৰজ্ঞ ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণ, পুরো-  
 হিতগণ, মন্ত্ৰিগণ এবং ধৌম্য ও দ্বৈপায়নপ্রভৃতি ঋষিগণের সহিত পরামর্শ  
 করিলেন ॥৩০॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহাযজ্ঞ রাজসূয় করা সত্রাটের পক্ষেই সম্ভব ;  
 অথ চ সে বিষয়ে আমার এই যে শ্রদ্ধা ও ইচ্ছা জন্মিয়াছে, ইহা কি প্রকারে  
 সফল হইতে পারে ?’ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, পুরোহিতগণ ও মুনিগণ  
 সেই সময়ে তাঁহাকে এই কথা বলিলেন— ॥৩২॥

‘মহারাজ ! আপনি মহাযজ্ঞ রাজসূয় করিবার পক্ষে সম্পূর্ণ যোগ্য’ ।

স তু রাজা মহাপ্রাজ্ঞঃ পুনরেবাঅনাত্মবান্ ।  
 ভূয়ো বিমম্বষে পার্থো লোকানাং হিতকাম্যয়া ॥৩৪॥  
 সামর্থ্যযোগং সম্প্রেক্ষ্য দেশকালৌ ব্যাগমৌ ।  
 বিম্ব্য সম্যক্ চ ধিয়া কুর্বন্ প্রাজ্ঞো ন সীদতি ॥৩৫॥  
 নহি যজ্ঞসমারম্ভঃ কেবলাত্মবিনিচ্চয়াৎ ।  
 ভবতীতি সমাজ্জায় যত্নতঃ কার্য্যমুদ্বহন্ ॥৩৬॥  
 স নিশ্চয়ার্থং কার্য্যস্থ কৃষ্ণমেব জনার্দনম্ ।  
 সৰ্বলোকাং পরং মত্বা জগাম মনসা হরিম্ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)  
 অপ্রমেয়ং মহাবাহুং কামাজ্জাতমজং নৃম্ ।  
 পাণ্ডবস্তর্কয়ামাস কশ্মভিদেবসম্মিতৈঃ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । আত্মবান্ বুদ্ধিমান্, “আত্মা যত্নো যুক্তিবুদ্ধিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম বস্ম চ”  
 ইত্যমরঃ ॥৩৪॥

অথ কথং পুনবিমম্বষে ইত্যাহ সামর্থ্যেতি । কুর্বন্ কার্য্যারম্ভমিতি শেষঃ ॥৩৫॥

নহীতি । যজ্ঞসমারম্ভো নহি ভবতি যুক্তিযুক্ত ইতি শেষঃ । কার্য্যং রাজস্বয়ম্, উদ্বহন্  
 সম্পাদয়িতুমিচ্ছন্ । পরং শ্রেষ্ঠম্ । মনসা জগাম চিন্তয়ামাস ॥৩৬—৩৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

বরিষ্ঠং শ্রেষ্ঠতমম্ ॥২৮—৩০॥ কথং ভবেৎ ফলবতীতি শেষঃ ॥৩১—৩৩॥ আত্মবান্ জিত-  
 চিত্তঃ । বিমম্বষে কথং যজ্ঞঃ সিধ্যোৎ, কথং বা লোকনাশো ন স্মাদিতি বিমর্শং কৃতবান্ ॥৩৪॥  
 সামর্থ্যং পৃথ্বীং জেতুম্ । যোগং ধনসম্পত্তিম্ । ব্যাগমৌ ধনস্তেব । এতান্ সম্যক্ সংখ্যা-  
 দিনা ধিয়া চ বিম্ব্য ॥৩৫—৩৬॥ সৰ্বস্মাৎ লোক্যত ইতি সৰ্বলোকো দৃশ্যঃ মূলজ্ঞানং তস্মাৎ  
 পুরোহিতগণ ও মুনিগণ রাজাকে এই কথা বলিলে, যুধিষ্ঠিরের ভ্রাতারা ও মন্ত্রীরা  
 সে কথা প্রশংসা করিলেন ॥৩৭॥

মহাবিচক্ষণ ও বুদ্ধিমান্ রাজা যুধিষ্ঠির লোকের হিতকামনা করিয়া পুনরায়  
 নিজে নিজে অনেক বিবেচনা করিলেন ॥৩৪॥

কারণ, বুদ্ধিমান্ লোক আপন বুদ্ধিতে আপন শক্তির পর্যালোচনা করিয়া  
 এবং দেশ, কাল, আয় ও ব্যয়ের বিশেষ বিবেচনা করিয়া কার্য্য আরম্ভ করিলে  
 তাহাতে প্রতিহত হন না ॥৩৫॥

কেবল নিজের বুদ্ধি দ্বারা স্থির করিয়া রাজস্বয়যজ্ঞ আরম্ভ করা উচিত  
 নহে এইরূপ বিবেচনা করিয়া যত্নপূর্বক কার্য্যকারী যুধিষ্ঠির কর্তব্য স্থির  
 করিবার জন্য কৃষ্ণকে সৰ্বলোকশ্রেষ্ঠ সাক্ষাৎ নারায়ণ মনে করিয়া তাঁহাকেই  
 স্মরণ করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

নাশ্ত কিঞ্চিদবিজ্ঞাতং নাশ্ত কিঞ্চিদকৰ্মজম্ ।

ন স কিঞ্চিন্ন সহত ইতি কৃষ্ণমমন্তত ॥৩৯॥

স তু তাং নৈষ্ঠিকীং বুদ্ধিং কৃত্বা পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ ।

গুরুবন্তু তগুরবে প্রাহিণোদু তমঞ্জসা ॥৪০॥

শীঘ্রগেণ রথেনাশ্ত স দূতঃ প্রাপ্য যাদবান্ ।

দ্বারকাবাসিনং কৃষ্ণং দ্বারবত্যায়ুপাগতঃ ॥৪১॥

দর্শনাকাজ্জিহ্বং পার্থং দর্শনাকাজ্জিহ্বাচ্যুতঃ ।

ইন্দ্রসেনেন সহিত ইন্দ্রপ্রস্থং তদা যযৌ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

অপ্রোতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, দেবসম্মিতৈর্দেবকৰ্মতুল্যৈঃ কৰ্মভির্গোবর্দ্ধনধারণাদিভি-  
লিষ্টৈঃ, অগ্রমেয়ং মহাবাহুং, অজং নারায়ণম্, কামাং স্বেচ্ছাত এব নৃষু জাতং তর্কয়ামাস ॥৩৮॥

নেতি । অস্ত কৃষ্ণস্ত অবিজ্ঞাতং কিঞ্চিন্নাস্তি, অস্ত অকৰ্মজং চেষ্টয়া অজন্তং কিঞ্চিন্নাস্তি,  
স কৃষ্ণঃ কিঞ্চিং কার্যং কৰ্ত্তুং ন সহতে ন শক্লোতি ইতি ন ; ইতি ইথং কৃষ্ণমমন্তত ॥৩৯॥

স ইতি । নৈষ্ঠিকীং নিশ্চয়বৃত্তিকাম্ । ভূতগুরবে জগদগুরবে কৃষ্ণায় । অঞ্জসা  
শীঘ্রম্ ॥৪০॥

শীঘ্রগেণেতি । দ্বারবত্যাং দ্বারকায়ামেব উপাগতঃ প্রাপ্তঃ ॥৪১॥

### ভারতভাবদীপঃ

পরম্ । “তমসঃ পরস্তা”দিতি ঋতে: ॥৩৭॥ অতএবাগ্রমেয়ং বাঞ্ছনসাভীতত্বাৎ । কামাং  
“বহুস্তাং প্রজায়েয়ে”তাদিঋতাদীক্ষণায় তু কৰ্মবশত্বাৎ । দেবানাং সম্মতৈঃ কৰ্মভির্বালে-  
নাপি পুতনাবধাদিভিঃ । সম্মিতৈরিতি পাঠে দেবকৰ্মতুল্যৈরিত্যর্থঃ ॥৩৮॥ নাস্তেতি  
সৰ্বজ্ঞঃ, সৰ্বকৃত্বং, সৰ্বসহ ইতি পাদত্বেয়র্থঃ ॥৩৯॥ ভূতগুরবেহপি গুরুবদাশীর্বাদসন্দে-  
শাদিনা

দেবতার কার্যের জ্ঞায় কৃষ্ণের কার্য দেখিয়া যুধিষ্ঠির তাঁহাকে এইরূপ  
মনে করিয়াছিলেন যে, অনির্বচনীয় মহাবাহু নারায়ণ আপন ইচ্ছায় মনুষ্যমধ্যে  
জন্মিয়াছেন ॥৩৮॥

আর যুধিষ্ঠির ইহাও ধারণা করিয়াছিলেন যে, কৃষ্ণের অবিদিত কিছু  
নাই, কৃষ্ণের চেষ্টায় হইতে না পারে এমনও কিছু নাই এবং কৃষ্ণ নিজের  
করিতে পারেন না এরূপও জগতে কিছু নাই ॥৩৯॥

এইরূপ স্থির করিয়া পৃথানন্দন যুধিষ্ঠির গুরুর নিকট যেমন প্রেরণ করিতে  
হয়, সেইরূপ জগদগুরু কৃষ্ণের নিকট সম্বরই একটা দূত প্রেরণ করিলেন ॥৪০॥

সেই দূত শীঘ্রগামী রথে আরোহণ করিয়া সম্বরই যাদবগণের নিকট উপস্থিত  
হইয়া দ্বারকাতেই দ্বারকাবাসী কৃষ্ণকে পাইল ॥৪১॥

ব্যতীত্য বিবিধান্ দেশাংস্তরাবান্ ক্ষিপ্ৰবাহনঃ ।

ইন্দ্রপ্রস্থগতং পার্থমভ্যগচ্ছজ্জনাদিনঃ ॥৪৩॥

স তথা মাধবো ভ্রাতা ধৰ্ম্মরাজেন পূজিতঃ ।

ভীমেন চ ততো রাক্ষসপশ্চাদ্ভগিনীং পিতুঃ ॥৪৪॥

প্ৰীতঃ প্ৰীতেন ব্ৰহ্মদেবেণ স সহিতস্তদা ।

অৰ্জ্জুনেন যমাভ্যাঞ্চ গুরুবৎ পর্য্যাপাসিতঃ ॥৪৫॥

তং বিশ্রান্তং শুভে দেশে ক্ষেমিণং কল্পবৎ স্থিতম্ ।

ধৰ্ম্মরাজঃ স্বয়ং কাৰ্য্যমুপগম্যাত্ৰবীদিদম্ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

দর্শনেতি । পার্থং যুধিষ্ঠিরমুদ্दिष्ट । অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ । ইন্দ্রসেনেন সারথিনা ॥৪২॥

ব্যতীত্যেতি । ক্ষিপ্ৰং শীঘ্ৰগামি বাহনমন্বৌ যন্ত সঃ । পার্থং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪৩॥

স ইতি । পূজিত আলিঙ্গনাদিনা সম্মানিতঃ । পিতুর্ভগিনীং কুন্তীম্ ॥৪৪॥

প্ৰীত ইতি । যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাঞ্চ । পর্য্যাপাসিতঃ প্রণামেন সেবিতঃ ॥৪৫॥

তমিতি । ক্ষেমিণং কুশলিনম্, কল্পবৎ কল্পতরুবং, সৰ্ব্বাভীষ্টপূৰকত্বাৎ ॥৪৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যুক্তম্ ॥৪০—৪৩॥ ভ্রাতা পিতৃবৎসজেন ॥৪৪—৪৫॥ ক্ষণিনং সাবসরম্, কল্পং সমর্থম্ ॥৪৬—৫২॥

ইতি সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১৩॥

ঐর কৃষ্ণকে দেখিবার ইচ্ছা করিতেছিলেন, তাই কৃষ্ণও তাঁহাকে দেখিবার ইচ্ছায় সারথি ইন্দ্রসেনের সহিত তখনই ইন্দ্রপ্রস্থে যাত্রা করিলেন ॥৪২॥

কৃষ্ণ শীঘ্ৰগামী রথে আরোহণ করিয়া সত্বরই নানাদেশ অতিক্রমপূর্বক ইন্দ্রপ্রস্থগত যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৪৩॥

তখন পিস্তাত ভাই যুধিষ্ঠির ও ভীম, মামাত ভাই কৃষ্ণের সম্মান করিলেন ; তাহার পর কৃষ্ণ যাইয়া পিতৃবৎসা কুন্তীর সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥৪৪॥

তৎপরে কৃষ্ণ প্রিয়-সখা অৰ্জ্জুনের সহিত মিলিত হইয়া প্ৰীতি অনুভব করিলেন ; পরে নকুল ও সহদেব আসিয়া তাঁহাকে প্রণাম করিলেন ॥৪৫॥

তদনন্তর কৃষ্ণ মনোহর স্থানে থাকিয়া বিশ্রাম লাভ করিয়াছেন, কুশলে আছেন এবং কল্পবৃক্ষের জায় অবস্থান করিতেছেন, ইহা বুঝিয়া যুধিষ্ঠির নিজেই যাইয়া এইরূপ কর্তব্য বিষয় বলিতে লাগিলেন— ॥৪৬॥

(৪৪) স গৃহে পিতৃবৎসভ্রাতা...ভীমেন চ ততোহপশ্চৎ স্বসারং প্ৰীতিমান্ পিতুঃ ।

[৪৫]...গুরুবৎ প্রত্যাপস্কিতঃ । [৪৬]...দেশে ক্ষণিনং কল্যামচ্যুতম্ ।



## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

প্রার্থিতো রাজসূয়ো মে ন চাসৌ কেবলেচ্ছয়া ।

প্রাপ্যতে যেন তত্তে হি বিদিতং কৃষ্ণ ! সর্বশঃ ॥৪৭॥

যস্মিন্ সর্বং সম্ভবতি যশ্চ সর্বত্র পূজ্যতে ।

যশ্চ সর্বৈশ্বরো রাজা রাজসূয়ং লভেত সঃ ॥৪৮॥

তং রাজসূয়ং স্নহদঃ কার্য্যমাচ্ছঃ সমেত্য মে ।

তত্র মে নিশ্চিততমং তব কৃষ্ণ ! গিরা ভবেৎ ॥৪৯॥

কেচিদ্ধি সৌহৃদাদেব ন দোষং পরিচক্ষতে ।

স্বার্থহেতোস্তথৈবাস্ত্রে প্রিয়মেব বদন্ত্যত ॥৫০॥

প্রিয়মেব পরীপ্সন্তে কেবলাগ্নিনি যদ্বিতম্ ।

এবংপ্রায়াশ্চ দৃশ্যন্তে জনবাদাঃ প্রয়োজনে ॥৫১॥

## ভারতকৌমুদী

প্রার্থিত ইতি । হে কৃষ্ণ ! মে ময়া, রাজসূয়ো যজ্ঞঃ প্রার্থিতঃ ; কিন্তু অসৌ রাজসূয়ো যেন যৎ কেবলেচ্ছয়া ন প্রাপ্যতে, তত্তে সর্বশো হি সর্বকথৈব বিদিতম্ ॥৪৭॥

যস্মিন্মিতি । সর্বং দিগ্বিজয়াদিকম্ । লভেত কৰ্ত্ত্বং শত্রুয়াদিত্যর্থঃ ॥৪৮॥

তমিতি । কার্য্যং কৰ্ত্তব্যম্ । সমেত্য মিলিত্বা । নিশ্চিততমম্ অতিশয়েন নিশ্চয়ঃ ॥৪৯॥

কেচিদিতি । দোষং বিয়সম্ভাবনাদিকম্ । স্বার্থহেতোর্ধনাদিলাভার্থম্ ॥৫০॥

প্রিয়মিতি । কেচিত্তু কেবলাগ্নিনি যৎ হিতং তৎ প্রিয়মেব পরীপ্সন্তে লিপ্সন্তে । অতস্তদ্বাকুলমেব বদন্তীতি ভাবঃ । অতশ্চ প্রভোঃ প্রয়োজনে উপস্থিতে, এবম্প্রায়া এব জনবাদা দৃশ্যন্তে ॥৫১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! আমি রাজসূয়যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করিয়াছি । কিন্তু তাহা যে কেবল ইচ্ছা দ্বারা করা যায় না, তাহা তোমার সর্বপ্রকারেই জানা আছে ॥৪৭॥

যাহাতে সমস্তই সম্ভবপর হয়, যিনি সর্বত্রই পূজিত হইয়া থাকেন এবং যে রাজা সমগ্র পৃথিবীরই অধীশ্বর, তিনিই রাজসূয়যজ্ঞ করিতে পারেন ॥৪৮॥

এদিকে আমার বন্ধুবর্গ সে রাজসূয়যজ্ঞ আমার পক্ষে কৰ্ত্তব্য বলিয়া বলিতেছেন ; কিন্তু কৃষ্ণ ! তোমার বাক্য অনুসারেই সে বিষয়ে আমার সম্পূর্ণ নিশ্চয় হইবে ॥৪৯॥

কেহ কেহ সৌহার্দবশতঃ দোষের বিষয় বলেন না ; আবার অপর কেহ কেহ স্বার্থসাধনের জন্ত কেবল প্রিয়বাক্যই বলিতে থাকেন ॥৫০॥

এবং অশ্রু কেহ কেহ কেবল নিজের যাহা হিতকর, সেই প্রিয় বিষয়টাই

(৪৮)....রাজসূয়ং স বিদতি । (৪৯)....কার্য্যমাচ্ছঃ সমেত্য তে... ।

ত্বস্ত্বেহেতুন্ ব্যতীতৈতান্ কামক্ৰোধৌ ব্যুদস্ত চ ।

যৎ ক্ষেমং পরমং লোকে যথাবদ্বজ্জু মৰ্হসি ॥৫২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি

মন্ত্ৰে বাহুদেবাগমনে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

## চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ

—:—

কৃষ্ণ উবাচ ।

সৰ্বৈশ্চৈৰ্গৈৰ্মহারাজ ! রাজসূয়ং ত্বমৰ্হসি ।

জানতশ্চৈব তে সৰ্বং কিঞ্চিদ্বক্ষ্যামি ভারত ! ॥১॥

জামদগ্ন্যেন রামেণ ক্ষত্রং যদবশেষিতম্ ।

তস্মাদবরজং লোকে যদিদং ক্ষত্রসংজিতম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অমিতি । ব্যতীত্য বিহায়, এতান্ সৌধদাদীন্ । কামঃ স্বার্থেচ্ছা । ব্যুদস্ত পরিহৃত্য ॥৫২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি মন্ত্ৰে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

সৰ্বৈরিতি । কিন্তু তথাপি, সৰ্বং জানতোহপি তে তব সমীপে ॥১॥

জামেতি । অবশেষিতম্ আংগত্যদর্শনাদিনা স্ববিনাশিতাবশিষ্টভাবেন রক্ষিতম্,

চান । প্রভুর প্রয়োজন উপস্থিত হইলে, লোকের উক্তিগুলি প্রায়ই এইরূপ দেখা যায় ॥৫১॥

কিন্তু তুমি এই সমস্ত কারণ অতিক্রম করিয়া এবং স্বার্থলিপ্সা ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া, জগতে যাহা পরম মঙ্গল, তাহাই যথাযথভাবে বলিতে পারিবে ॥৫২॥

—:—

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি সমস্ত গুণেই রাজসূয়যজ্ঞ করিবার যোগ্য । তা’র পর আপনি সকলই জানেন, তথাপি আমি আপনাকে কিছু বলিব ॥১॥

মহারাজ ! পরশুরাম ক্ষত্রিয়কুল নির্মূল করিয়া যাহাদিগকে অবশিষ্ট

(৫২) ত্বস্ত্বেহেতুন্ ব্যতীতৈতান্, কামক্ৰোধৌ ব্যতীত্য চ... ।

(১)...জানতশ্চৈব তে ব্যক্তম্... ।

কৃতোহয়ং কুলসঙ্কল্পঃ ক্ষত্রিয়ৈর্বহুধাধিপ ! ।

নিদেশবাগ্ভিস্ততে হি বিদিতং ভরতর্ষভ ! ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ঐলশ্চেক্ষাকুবংশস্ত প্রকৃতিং পরিচক্ষতে ।

রাজানঃ শ্রোণবদ্ধাশ্চ তথান্তে ক্ষত্রিয়া ভূবি ॥৪॥

ঐলবংশাশ্চ যে রাজন্ ! তথৈবৈক্ষাকবো নৃপাঃ ।

তানি চৈকশতং বিদ্ধি কুলানি ভরতর্ষভ ! ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মাদবরজং পরজাতম্ । ক্ষত্রসংজ্ঞিতমেব, ন তু বাস্তবং ক্ষত্রম্, পূর্ববদ্বীর্ঘ্যভাবাৎ । তৈরব-  
রজৈঃ ক্ষত্রিয়েঃ, নিদেশবাগ্ভিঃ স্বস্বসঙ্কেতবচনৈঃ, অয়ং সার্বভৌমবিষয়কঃ, কুলসঙ্কল্পঃ ক্ষত্রিয়-  
বংশমধ্যে সম্ভ্রাটপদসঙ্কেতঃ কৃতঃ ; তচ্চ তে বিদিতম্ ॥২—৩॥

ঐলশ্চেতি । ভূবি যে শ্রেণিবদ্ধা রাজানঃ, তথা অন্তে ক্ষত্রিয়াশ্চ সন্তি, তান্ সর্বানুব,  
ঐলশ্চ পুরুববসন্তঃশীঘ্রশ্চ চন্দ্রবংশীযশ্চেত্যর্থঃ, ইক্ষাকুবংশস্ত সূর্য্যবংশীযশ্চ চ, প্রকৃতিং প্রজাং  
সম্ভ্রতিমিতি যাবৎ, পরিচক্ষতে প্রাচীনা ইতি শেষঃ ॥৪॥

ঐলেতি । ঐলবংশাঃ পুরুববোবংশোদ্ভবাঃ, ঐক্ষাকব ইক্ষাকুবংশোদ্ভবাশ্চ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

সর্কৈরিতি । সর্করাজজয়াভ্রাজস্বয়েহধিক্রিয়তে । রাজজয়শ্চ প্রধানমল্লনিবর্হণত্বায়েন  
জরাসন্ধবধেনৈব জায়ত ইত্যভিপ্রেত্যাহ জানত ইত্যাদিনা ॥১॥ অবরজমর্বাগ্জাতম্ । যদ্বা  
যৎপলায়নপরমবশেষিতং ক্ষত্রং তস্মাদবরায়ীচাজ্জাতং নীচজম্ । অতএব ক্ষত্রসংজ্ঞিতং ন তু  
ক্ষত্রকর্মযোগ্যম্ ॥২॥ তৈশ্চাযং কুলসঙ্কল্পঃ সর্কক্ষত্রসমূদায়েন সঙ্কেতঃ কৃতঃ, যঃ সর্কক্ষত্রজিং  
সোহস্মাকং মধ্যে সম্ভ্রাট, রাজ্যামপি রাজা ভবিষ্যতীতি বক্ষ্যমাণঃ । নিদেশবাগ্ভিঃ পূর্ক-  
পূর্কোপদেশবার্চ্যক্যঃ । ইহ প্রসিদ্ধং তৎ তে বিদিতম্ । নিদেশবাগ্ভিরিতি পাঠে অশ্বতন্ত্রৈঃ  
ক্ষত্রিয়ৈরিত্যর্থঃ ॥৩॥ তত্র পূর্কমৈলঃ সম্ভ্রাড্জাত ইত্যাহ ঐলশ্চেতি । ঐলঃ পুরুববাঃ, ইক্ষাকু-  
বংশস্ত চ মনোরিলা ইক্ষাকুশ্চ । তত্র ইলায়াঃ পুরুবব আদয়ঃ । ইক্ষাকোর্নাভাগাদয়শ্চেতি  
সোমসূর্য্যবংশীযরাজস্ব যৌ মুখ্যো । তয়োঃ প্রকৃতিং প্রজামিব প্রজাং করদত্বাৎ । কাহসৌ  
প্রকৃতিরিত্যত আহ রাজান ইতি । শ্রেণিবদ্ধাস্তশ্চ দাম্বা বলীবদ্ধা ইবাজ্জয়া বদ্ধাঃ ॥৪॥  
বংশষয়েহপোবং ক্রমতঃ শতং সম্ভ্রাজাং কুলানি জাতানীত্যাহ ঐলবংশা ইতি ॥৫॥ যযাতের্বংশে  
রাখিয়াছিলেন, তাঁহাদের বংশে এই যে সকল ক্ষত্রিয়ানাধারী লোক দেখা  
যায়, তাঁহারা আপন আপন মনোমত বাক্য দ্বারা এই যে সম্ভ্রাটপদের সঙ্কেত  
করিয়াছেন, তাহা আপনার জানা আছে ॥২—৩॥

পৃথিবীতে যে সকল শ্রেণিবদ্ধ রাজা বা তস্তিন্ন ক্ষত্রিয় আছেন, তাঁহারা  
সকলেই পুরুববার বা ইক্ষাকুর সম্ভ্রান ॥৪॥

মহারাজ । পুরুববার বা ইক্ষাকুর বংশধর যে সকল রাজা আছেন,  
তাঁহারা বর্ত্তমানে একশত বংশে বিভক্ত হইয়াছেন ॥৫॥

যযাতেশ্বেব ভোজানাং বিস্তরো গুণতো মহান্ ।  
 ভজতেহু মহারাজ ! বিস্তরং সচতুৰ্দ্দিশম্ ।  
 তেষাং তথৈব তাং লক্ষ্মীং সৰ্ব্বক্ষত্ৰাণ্যুপাসতে ॥৬॥  
 ইদানীমেব বৈ রাজন্ ! জরাসন্ধো মহীপতিঃ ।  
 অভিভূয় শ্ৰিয়ং তেষাং কুলানামভিষেচিতঃ ॥৭॥  
 স্থিতো মুৰ্দ্ধি নরেন্দ্ৰাণামোজসাক্রম্য সৰ্ব্বশঃ ।  
 সোহবনিং মধ্যমাং ভুক্ত্বা মিথো ভেদমমম্ভত ॥৮॥  
 প্রভূৰ্যস্ত পরো রাজা যস্মিন্নেকবশে জগৎ ।  
 স সাম্রাজ্যং মহারাজ ! প্রাপ্তো ভবতি যোগতঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

যযাতেরিতি । যযাতে: সকাশাহংপন্নানাং ভোজানাং তদাখ্যানাং বংশানাম্, গুণতঃ শৌৰ্যাদিগুণেভ্যো মহান্ বিস্তরো বাহুল্যম্, অথ ইদানীম্, সচতুৰ্দ্দিশং বিস্তরং ব্যাপ্তিম্, ভজতে । তানি চ সৰ্ব্বক্ষত্ৰাণি, তেষাং পূৰ্বপুরুষাণামেব তাং লক্ষ্মীং রাজ্যাসম্পদম্, উপাসতে ; ন অধিকাং সাম্রাজ্যমিত্যর্থঃ । ঘটপদমিদং পঞ্চম্ ॥৬॥

ইদানীমিতি । অভিষেচিতঃ তৈরেব কুলৈঃ সাম্রাজ্য ইতি শেষঃ ॥৭॥

স্থিত ইতি । সৰ্ব্বশঃ সৰ্বান্ নৃপতীন্ । মধ্যমাম্ অস্মাকং মথুরাদেশরূপাম্, অবনিং ভূমিম্ । মিথঃ পরস্পরম্, অস্মাং তদ্দেশীয়নৃপতিষু মধ্যো ভেদং ঘটয়িতুম্, অমম্ভত অভি-  
 প্রেতবান্ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি শেষঃ । অথ সম্প্রতি ॥৬॥ ইদানীমেবাভিষেচিতো নরেন্দ্ৰেরিতি শেষঃ ॥৭॥ মধ্যমাং মথুরা-  
 দেশরূপাম্, অস্মদীয়ামস্মাং দ্বারবতীং গতেষু ভুক্ত্বা মিথোহস্মাভিঃ সহ ভেদং বৈরমমম্ভত ॥৮॥  
 তেন সোহস্মান্ সৰ্ব্বশ্ৰেষ্ঠান্ জিত্বা স এব সাম্রাজ্যং প্রাপ্ত ইত্যাহ প্রভূরিত্যাদিনা ।  
 চতুৰ্জস্ত পরো রাজেতি পাঠে চতুর্জো জরাসন্ধঃ, যে মাতরৌ পিতা জরা রাক্ষসী চেতি

যযাতি হইতে উৎপন্ন অত্যন্ত গুণবান্ বিস্তৃত ভোজবংশ বৰ্ত্তমান সময়ে  
 চারি দিকই ভোগ করিতেছে ; তবে সেই সকল ক্ষত্রিয়েরা তাহাদের পৈতৃক  
 সম্পদ লইয়াই রহিয়াছে ॥৬॥

কিন্তু জরাসন্ধ রাজা তাহাদের রাজলক্ষ্মীকে অভিভূত করিয়া তাহাদের  
 দ্বারাই এখন সাম্রাজ্যে অভিষিক্ত হইয়াছেন ॥৭॥

এবং তিনি আপন তেজে সমস্ত রাজাকে অভিভূত করিয়া তাঁহাদের উপরে  
 থাকিয়া মধ্যদেশ ভোগ করতঃ আমাদের মধ্যে পরস্পর ভেদ জন্মাইবার  
 চেষ্টা করিতেছেন ॥৮॥

তং স রাজা জরাসন্ধং সংশ্রিত্য কিল সৰ্ব্বশঃ ।  
 রাজন্ ! সেনাপতির্জাতঃ শিশুপালঃ প্রতাপবান্ ॥১০॥  
 তমেব চ মহারাজ ! শিশুবৎ সমুপস্থিতঃ ।  
 বক্রঃ করুষাধিপতির্মায়াযোধী মহাবলঃ ॥১১॥  
 অপরৌ চ মহাবীর্যৌ মহাত্মানৌ সমাশ্রিতৌ ।  
 জরাসন্ধং মহাবীর্যং তৌ হংসডিম্বকাবুভৌ ॥১২॥  
 দম্ভবক্রঃ করুষশ্চ করভো মেঘবাহনঃ ।  
 মুৰ্দ্ধ্না দিব্যমণিং বিভ্রদ্যমদ্রুতমণিং বিদুঃ ॥১৩॥  
 মুরঞ্চ নরকশ্চৈব শাস্তি যো যবনাধিপঃ ।  
 অপর্যাস্তবলো রাজা প্রতীচ্যাং বরুণো যথা ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতুরিতি । যো রাজা, পরঃ প্রধানঃ, প্রভূর্নিয়ন্তা, জগচ্চ যস্মিন্ যৎসম্বন্ধিনি, একবশে  
 একাধিপত্যে তিষ্ঠতি ; যোগতো যুক্তিতঃ, স এব সাম্রাজ্যং প্রাপ্তো ভবতি ॥৯॥

তমিতি । হে রাজন্ ! প্রতাপবান্ স অসিদ্ধো রাজা শিশুপালঃ, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বথা, তং  
 জরাসন্ধং সংশ্রিত্য কিল সেনাপতির্জাতঃ ॥১০॥

তমিতি । হে মহারাজ ! করুষাধিপতিঃ করুষাখ্যদেশাধিপতিঃ, বক্রো নাম মায়াযোধী  
 মহাবলো রাজা, তং জরাসন্ধমেব, শিশুবৎ শিশু ইব, সমুপস্থিতঃ প্রাপ্তঃ ॥১১॥

অপরাবিতি । হংসডিম্বকৌ তদাখৌ, উভৌ রাজানৌ ॥১২॥

দম্ভেতি । এতে চত্বার এব জরাসন্ধমমুর্বর্তন্ত ইত্যর্থঃ ॥১৩॥

মহারাজ ! যে রাজা প্রধান প্রভু এবং সমগ্র জগৎ যাঁহার একাধিপত্যে  
 থাকে, তিনিই যুক্তি অনুসারে সাম্রাজ্য পাইয়া থাকেন ॥৯॥

প্রতাপশালী রাজা শিশুপাল সর্বপ্রকারে সেই জরাসন্ধকে আশ্রয় করিয়াই  
 সেনাপতি হইয়াছেন ॥১০॥

মহারাজ ! করুষদেশাধিপতি কূটযোদ্ধা মহাবল বক্র রাজা জরাসন্ধের  
 নিকট শিশুর আশ্রয় উপস্থিত থাকেন ॥১১॥

মহাবীর্য ও মহাত্মা হংস ও ডিম্বকনামে অপর দুই জন রাজাও মহাবীর  
 জরাসন্ধকে আশ্রয় করিয়াছেন ॥১২॥

লোকে যে মণিটিকে অদ্ভুত মণি বলিয়া জানে, সেই দিব্যমণিটিকে যিনি  
 মস্তকে ধারণ করেন, সেই দম্ভবক্র, করুষ, করভ ও মেঘবাহন রাজা জরাসন্ধের  
 অঙ্গুগত ॥১৩॥

বরুণ যেমন পশ্চিম দিক্ শাসন করেন, সেইরূপ যিনি মূর ও নরকদেশ  
 শাসন করিতেছেন, যাঁহার সৈন্যের পরিসীমা নাই এবং যিনি আপনার পিতার

ভগদত্তো মহারাজ ! বৃদ্ধস্তব পিতুঃ সখা ।  
 স বাচা প্রণতস্ত্য কৰ্ম্মণা চ বিশেষতঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম)  
 স্নেহবদ্ধশ্চ মনসা পিতৃবন্তুষ্টিমাংস্তুয়ি ।  
 প্রতীচ্যাং দক্ষিণঞ্চাস্তং পৃথিব্যাঃ প্রতি যো নৃপঃ ॥১৬॥  
 মাতুলো ভবতঃ শূরঃ পুরুজিৎ কুন্তিবৰ্দ্ধনঃ ।  
 স তে সন্নতিমানেকঃ স্নেহতঃ শত্রুসূদনঃ ॥১৭॥ (যুগ্মকম)  
 জরাসন্ধং গতস্তেব পুরা যো ন ময়া হতঃ ।  
 পুরুষোত্তমবিজ্ঞাতো যোহসৌ চেদিষু দুৰ্ম্মতিঃ ॥ ১৮॥  
 আত্মানং প্রতিজ্ঞানাতি লোকেহস্মিন্ পুরুষোত্তমম্ ।  
 আদন্তে সততং মোহাদৃষঃ স চিহ্নঞ্চ মামকম্ ॥১৯॥  
 বঙ্গপুণ্ড্রকিরাতেষু রাজা বলসমম্বিতঃ ।

পৌণ্ড্রকো বাহুদেবেতি যোহসৌ লোকেহতিবিশ্রুতঃ ॥২০॥ (বিশেষকম)

#### ভারতকৌমুদী

মুরমিতি । মুরং নরকঞ্চ নাম দেশৌ । অপৰ্য্যাপ্তমসীমং বলং সৈন্তং যন্ত সঃ । বাচা  
 কৰ্ম্মণা চ, তন্ত জরাসন্ধস্ত সমীপে বিশেষতঃ প্রণতঃ ॥১৫—১৫॥

স্নেহেতি । ভক্তিমান্ অহুরাগী । পৃথিব্যা ভারতস্ত প্রতীচ্যাং দিশি, দক্ষিণমন্তঞ্চ প্রতি  
 যো নৃপঃ । শূরো বীরঃ, কুন্তিবৰ্দ্ধনঃ কুন্তিবংশবৰ্দ্ধনঃ, স পুরুজিহ্নাম রাজা এক এব তে তব  
 সমীপে, স্নেহত এব ন তু ভয়তঃ সন্নতিমান্ অবনতঃ ॥১৬—১৭॥

জরেতি । পুরুষোত্তমবিজ্ঞাতঃ স্বপ্রচারেণ লোকে পুরুষোত্তমজ্ঞেন বিদিতঃ । মামকং মল্লীয়ং  
 চিহ্নং শঙ্খচক্রাদিকম্ । যোহপি পৌণ্ড্রকো রাজা, জরাসন্ধং তৎপক্ষমেব গতঃ ॥১৮—২০॥

সখা, সেই বৃদ্ধ যবনাধিপতি ভগদত্ত রাজা বাক্য ও কৰ্ম্ম দ্বারা জরাসন্ধের নিকটে  
 বিশেষরূপে অবনত রহিয়াছেন ॥১৪—১৫॥

তবে, যিনি স্বভাবতই স্নেহশীল, পুত্রের উপরে পিতার যেমন স্নেহ থাকে,  
 সেইরূপ আপনার উপরে যাঁহার স্নেহ রহিয়াছে, এবং যিনি ভারতের পশ্চিম  
 দিকের ও দক্ষিণ প্রান্তের রাজা, আপনার মাতুল, মহাবীর, শত্রুহন্তা ও  
 কুন্তিবংশবৰ্দ্ধন একমাত্র সেই পুরুজিৎই স্নেহবশতঃ আপনার পক্ষে  
 আছেন ॥১৬—১৭॥

আমি পূৰ্বে যাঁহাকে বধ করি নাই, যে দুৰ্ম্মতি চেদিদেশে পুরুষোত্তম  
 বলিয়া বিদিত, যিনি নিজেও এই জগতে আপনাকে পুরুষোত্তম বলিয়া মনে  
 করেন, যিনি মোহবশতঃ সর্বদাই আমার চিহ্ন ধারণ করেন এবং যিনি জগতে  
 বাহুদেব বলিয়া অত্যন্ত বিখ্যাত হইয়া উঠিয়াছেন, সেই বঙ্গ, পুণ্ড্রক ও কিরাত-  
 দেশের রাজা বলবান্ পৌণ্ড্রকও জরাসন্ধের পক্ষেই গিয়াছেন ॥১৮—২০॥

চতুর্থভাঙ্ মহারাজ ! ভোজ ইন্দ্রসখো বলী ।  
 বিদ্যাবলাদ্যো ব্যজয়ৎ স পাণ্ড্যক্রথকৈশিকান্ ॥২১॥  
 ভ্রাতা যশ্রাকৃতিঃ শুরো জামদগ্ন্যসমোহভবৎ ।  
 স তক্তো মাগধং রাজা ভীষ্মকঃ পরবীরহা ॥২২॥ (যুগ্মকম্)  
 প্রিয়াণ্যাচরতঃ প্রহ্মান্ সদা সম্বন্ধিনঃ সতঃ ।  
 ভজতো ন ভজত্যস্মানপ্রিয়েষু ব্যবস্থিতঃ ॥২৩॥  
 ন কুলং ন বলং রাজন্ ! নাভিমানং তথাত্মনঃ ।  
 পশ্যমানো যশো দীপ্তং জরাসন্ধমুপাশ্রিতঃ ॥২৪॥  
 উদীচ্যাশ্চ তথা ভোজাঃ কুলান্যষ্টাদশ প্রভো ! ।  
 জরাসন্ধভয়াদেব প্রতীচীং দিশমাশ্রিতাঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

চতুর্থোক্তি । চতুর্থভাগ্ভারতবর্ষস্ত চতুর্থভাগাধিপতিঃ, ভোজো ভোজবংশীয়ঃ । বিদ্যা-  
 বলাদ্যুদ্ধবিদ্যানৈপুণ্যাং । অকৃতির্নাম । মাগধং মগধরাজং জরাসন্ধং প্রতি ভক্তঃ ॥২১—২২॥  
 প্রিয়াণীতি । সদা প্রহ্মান্ অবনতান্ । অপ্রিয়েষু অপ্রিয়াচরণেষু ব্যবস্থিতো ভীষ্মকঃ ॥২৩॥  
 নেতি । আত্মন ইতি সর্বত্র সম্বধ্যতে । দীপ্তমুজ্জলং যশঃ । উপাশ্রিতো ভীষ্মকঃ ॥২৪॥  
 উদীচ্যা ইতি । ভোজাঃ কুলানি ভোজবংশাঃ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

চতুর্থো জাতশ্রাং ॥২—১৪॥ ভগদত্তো মধ্যস্থ ইত্যাহ ভগেতি ॥১৫—১৬॥ অংপক্ষে তু  
 কুস্তিভোজ এক এবেত্যাহ মাতুল ইতি ॥১৭॥ পৌণ্ড্রকোহপি পরপক্ষ এবাস্তীত্যাহ  
 জরেতি ॥১৮—২০॥ অশ্বচ্ছুরো ভীষ্মকোহপি পরপক্ষ এবাস্তীত্যাহ চতুর্থোক্তি । পৃথিব্যা-  
 শ্চতুর্থাংশভাক্ ॥২১—২৩॥ স বলং কুলঞ্চাত্মনো ন জাতবান্, যতো যচ্ছত্রপক্ষে গদ্বা ময়া

মহারাজ ! ভারতবর্ষের এক চতুর্থাংশের অধিপতি, ইন্দ্রের সখা, বলবান্  
 এবং ভোজবংশসমুত যে ভীষ্মক রাজা যুদ্ধবিদ্যার প্রভাবে পাণ্ড্যদেশ ও ক্রথ-  
 কৈশিকদেশ জয় করিয়াছিলেন এবং যাঁহার ভ্রাতা অকৃতি পরশুরামের ন্যায়  
 বীর হইয়াছিলেন, সেই শত্রুহস্তা ভীষ্মক রাজাও মগধরাজ জরাসন্ধের প্রতি  
 অমুরক্ত ॥২১—২২॥

আমরা সর্বদাই ভীষ্মক রাজার প্রিয় আচরণ করি ও অবনত থাকি এবং  
 আমরা তাঁহার আত্মীয় অথ চ ভক্ত ; কিন্তু তিনি আমাদের প্রতি অমুরক্ত  
 নহেন, প্রত্যুত অপ্রিয় ব্যবহারই করিয়া থাকেন ॥২৩॥

এবং ভীষ্মক রাজা নিজের বংশ, বল, অভিমান ও উজ্জল যশের দিকে লক্ষ্য  
 না করিয়াই জরাসন্ধের আশ্রয় লইয়াছেন ॥২৪॥

শূরসেনা ভদ্রকায় বোধাঃ শাৰ্বাঃ পটচ্চরাঃ ।

সুস্থলাশ্চ মুকুটশ্চ কুলিন্দাঃ কুন্তিভিঃ সহ ॥২৬॥

শাৰ্বায়নাশ্চ রাজানঃ সোদর্যানুচরৈঃ সহ ।

দক্ষিণা যে চ পাঞ্চালাঃ পূৰ্বাঃ কুন্তিসু কোশলাঃ ॥২৭॥

তথোত্তরাং দিশঞ্চাপি পরিত্যজ্য ভয়াদ্দিতাঃ ।

মৎস্তাঃ সংযন্তপাদাশ্চ দক্ষিণাং দিশমাপ্তিতাঃ ॥২৮॥ (বিশেষকম্)

তথৈব সৰ্বপাঞ্চালা জরাসন্ধভয়াদ্দিতাঃ ।

স্বরাজ্যং সম্পরিত্যজ্য বিদ্রুতাঃ সৰ্বতো দিশম্ ॥২৯॥

কশ্চচিদ্বথ কালশ্চ কংসো নিৰ্ম্মথ্য যাদবান্ ।

বাইদ্রথস্তুতে দিব্যে উপাযচ্ছদব্রথামতিঃ ।

অস্তিঃ প্রাপ্তিশ্চ নান্না তে সহদেবানুজেশ্বলে ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

শূরেতি । শূরসেনাদয়ন্তত্তদেশীয়া রাজানঃ । কুন্তিসু তদাধ্যদেশে, কোশলাস্তদাধ্যাঃ ।

সংযন্তপাদাশ্চ বন্ধমূল্য অপীত্যর্থঃ ॥২৬ - ২৮॥

তথেনিতি । সৰ্বপাঞ্চালা দক্ষিণদিগন্তীতরপাঞ্চালাঃ, দক্ষিণপাঞ্চালানাং পূৰ্ব্বোক্তরাং ॥২৯॥

কশ্চচিদিতি । অথ সৰ্বপাঞ্চালানাং পলায়নানন্তরম্, কশ্চচিৎ কালশ্চ অতিক্রমে সতীতি শেষঃ । বাইদ্রথশ্চ জরাসন্ধস্ত স্তুতে কশ্চাৎসম্, উপাযচ্ছৎ পরিত্যক্তবান্ । সহদেবশ্চ তদা-  
ধ্যশ্চ জরাসন্ধপুত্রশ্চ অহুজে কনিষ্ঠে । অকারলোপ আৰ্ঘ্যঃ । ষট্‌পদমিদং পঠ্যম্ ॥৩০॥

উত্তরদিকের আঠারটি ভোজবংশ জরাসন্ধের ভয়েই পশ্চিমদিকে আশ্রয় লইয়াছে ॥২৫॥

তা'র পর শুবসেন, ভদ্রকায়, বোধ, শাৰ্ব, পটচ্চর, সুস্থল, মুকুট, কুলিন্দ, কুন্তি এবং শাৰ্বায়নদেশীয় রাজারা, দক্ষিণপাঞ্চালের রাজারা, কুন্তিদেশের অন্তর্গত পূর্বকোশলার রাজারা এবং বন্ধমূল মৎস্তদেশীয় রাজারা জরাসন্ধের ভয়ে উত্তরদিক্ পরিত্যাগ করিয়া দক্ষিণদিক্ আশ্রয় করিয়াছেন ॥২৬—২৮॥

সেই প্রকারই সমস্ত পাঞ্চালদেশীয়গণ জরাসন্ধের ভয়ে আপন আপন রাজ্য পরিত্যাগ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিয়াছেন ॥২৯॥

তাহার পর কিছু কাল অতীত হইলে, দুৰ্ম্মতি কংস যাদবগণকে উৎপীড়িত করিয়া জরাসন্ধের তনয়া সহদেবের কনিষ্ঠা ভগিনী অস্তি ও প্রাপ্তি নামে দুইটি সুন্দরী কন্যাকে বিবাহ করেন ॥৩০॥



বলেন তেন স্বজ্ঞাতীনভিভূয় বৃথামতিঃ ।  
 শ্রেষ্ঠ্যং প্রাপ্তঃ স তস্মাসীদতীবাপনয়ো মহান্ ॥৩১॥  
 ভোজরাজ্যস্থ বৃদ্ধৈস্ত পীড্যমানৈর্দুরাত্মনা ।  
 জ্ঞাতিত্রাণমভীপ্সন্তিরস্মৎসম্ভাবনা কৃত্য ॥৩২॥  
 দত্তাক্রুরায় স্ততনুং তামাহকস্তুতাং তদা ।  
 সঙ্কষণদ্বিতীয়েন জ্ঞাতিকার্যং ময়া কৃতম্ ॥৩৩॥  
 হতো কংসস্বনামানো ময়া রামেণ চাপ্যুত ।  
 কংসে চ সমতিক্রান্তে জরাসন্ধে সমুদ্যতে ।  
 মন্ত্রোহয়ং মস্ত্রিতো রাজন্ ! কুলৈরশ্বদশাবরৈঃ ॥৩৪॥  
 অনারতং বিনিম্বন্তো মহাস্ত্রৈঃ শত্রুঘাতিভিঃ ।  
 ন হন্যামো বয়ং তস্ম ত্রিভির্বর্ষশতৈর্বলম্ ॥৩৫॥

#### ভারতকৌমুদী

বলেনেতি । তেন শ্বশুরজরাসন্ধসম্বন্ধিনা । বৃথামতির্দুর্বুদ্ধিঃ কংসঃ । শ্রেষ্ঠ্যং শ্রেষ্ঠ-  
 তাম্ । স শ্রেষ্ঠ প্রাপ্তিরূপ এব । অপনয়ঃ অত্যাচারহেতুঃ ॥৩১॥

ভোজেতি । দুরাত্মনা কংসেন, পীড্যমানৈঃ, অতএব জ্ঞাতীনাং ত্রাণং রক্ষাম্, অতী-  
 প্সন্তিরিচ্ছন্তিঃ, ভোজরাজ্যস্থ বৃদ্ধৈর্জনৈঃ, অস্মাকং সম্ভাবনা কংসবধায় সম্মাননা কৃত্য ॥৩২॥

দদ্বৈতি । সঙ্কষণদ্বিতীয়েন রামসহিতেন । কংসস্তুেব জ্ঞাতীনাং কার্যং প্রয়োজনম্ ॥৩৩॥

কিং তৎ কার্যং কৃতমিত্যাহ হতাবিতি । সমতিক্রান্তে মৃত্যে । সমুদ্যতে যুদ্ধার্থম্ ।  
 অষ্টাদশ অবরে নিকটকোটয়ো যেযাং তৈঃ, কুলৈরশ্বদশৈঃ । ইদমপি ঘটপদং পঞ্চম্ ॥৩৪॥

অথ কো নামায়াং মন্ত্র ইত্যাহ অনেতি । অনারতং সর্বদা । হন্যামো হন্ত্য শত্রু মঃ ॥৩৫॥

#### ভারতভাবদীপঃ

জামাত্যাপি সহ কলহমিচ্ছতীতি ভাবঃ ॥২৪—৩৩॥ কুলৈর্মন্ত্রী পুরোহিতশ্চৈবেত্যাदिना प्राक्-

এবং দুর্মতি কংস শ্বশুর জরাসন্ধের সাহায্যে আপন জ্ঞাতিবর্গকে অভিভূত  
 করিয়া শ্রেষ্ঠতা লাভ করেন ; সেই শ্রেষ্ঠতালাভই তাঁহার পক্ষে গুরুতর অত্যা-  
 চার করিবার কারণ হইয়াছিল ॥৩১॥

দুরাত্মা কংসের উৎপীড়নে ভোজরাজ্যের বৃদ্ধলোকেরা জ্ঞাতিবর্গকে রক্ষা  
 করিবার জন্য আমাদের শরণাপন্ন হন ॥৩২॥

তখন আমি ও বলরাম আহুককণা সেই স্ততনুকে অক্রুরের হস্তে সমর্পণ  
 করিয়া কংসের জ্ঞাতিবর্গের কার্য্যসম্পাদন করি ॥৩৩॥

আমি ও বলরাম কংস ও সুনামাকে বধ করি । স্ততরাং কংসের ভয়  
 অতীত হইল, কিন্তু জরাসন্ধ আমাদের সঙ্গে যুদ্ধ করিবার জন্য উদ্যত হইলেন ;  
 তখনই আমরা আঠারটা বংশ একত্র হইয়া এইরূপ মন্ত্রণা করি—॥৩৪॥

তস্ম হুমরসঙ্কাশৌ বলেন বলিনাং বরৌ ।  
 নামভ্যাং হংসডিম্বকাবশস্ত্রনিধনাবুভৌ ॥৩৬॥  
 তাবুভৌ সহিতৌ বীরৌ জরাসন্ধশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 ত্রয়স্ত্রয়াণাং লোকানাং পর্য্যাপ্তা ইতি মে মতিঃ ॥৩৭॥  
 নহি কেবলমস্মাকং যাবন্তোহন্তে চ পার্থিবাঃ ।  
 তথৈব তেষামাসীচ্চ বুদ্ধিৰুদ্ভিমতাং বর ! ॥৩৮॥  
 অথ হংস ইতি খ্যাতঃ কশ্চিদাসীন্মহান্ নৃপঃ ।  
 রামেণ স হতস্তত্র সংগ্রামেহষ্টাদশাবরে ॥৩৯॥  
 হতো হংস ইতি প্রোক্তমথ কেনাপি ভারত ! ।  
 তচ্চক্ষ্বা ডিম্বকো রাজন্ ! যমুনাস্ত্রমজ্জত ॥৪০॥

#### ভারতকৌমুদী

তন্ত্ৰেতি। তস্ম জরাসন্ধস্ত । অশস্ত্রনিধনৌ দেববরাদস্ত্ৰেণাববৌ । সহায়বাস্তাম্ ॥৩৬॥  
 তাস্মিতি । সহিতৌ মিলিতৌ । পর্য্যাপ্তা উচ্ছেদে সমৰ্থাঃ ॥৩৭॥  
 নহীতি । তথৈব অস্মাকং সম্ভাবনাবদেব । বুদ্ধিঃ সম্ভাবনা ॥৩৮॥  
 অথেতি । অষ্টাদশ এব অবরো নানো যস্ম তস্মিহষ্টাদশাধিক ইত্যর্থঃ ॥৩৯॥  
 হত ইতি । কেনাপি কৃষ্ণপ্রেরিতে নৈব চরেণ, “হতে চৈব ময়া কংসে সহংসডিম্বকে

#### ভারতভাবদীপঃ

প্রদর্শিতৈঃ ॥৩৪॥ ন হত্বামো ন হতবন্তঃ, বর্ধশতৈর্বর্ধশততূল্যাস্ত্রিভিবর্ধৈরিত্যর্থঃ ॥৩৫—৩৮॥  
 স হংসঃ, হতো মরণতুলাং মুর্ছাং প্রাপিতঃ ॥৩৯—৪০॥

ইতি সভাপৰ্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

আমরা শত্রুনাশক ভীষণ অস্ত্র দ্বারা অনবরত বধ করিতে থাকিয়া তিন  
 শত বৎসরেও জরাসন্ধের সমস্ত সৈন্য সংহার করিতে পারিব না ॥৩৫॥

তার পর দেবতার তুল্য প্রভাবশালী, বলবানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং অস্ত্র  
 দ্বারা অবধ্য হংস ও ডিম্বক নামে দুইটা লোক জরাসন্ধের সহায় রহিয়াছে ॥৩৬॥

তাহারা দুই জন এবং মহাবীর জরাসন্ধ এই তিন জন মিলিত হইলে,  
 ইহারাই সমস্ত ত্রিভুবন বিধ্বস্ত করিতে পারেন ইহা আমার ধারণা ছিল ॥৩৭॥

এ ধারণা কেবল আমার নহে ; তৎকালে অস্ত্র যে সকল রাজা ছিলেন,  
 তাঁহাদেরও সেইরূপই ধারণা ছিল ॥৩৮॥

তাহার পর, হংসনামে কোন প্রবল রাজা ছিলেন ; আঠার বারেরও অধিক  
 বার যুদ্ধ করিয়া বলবাম তাঁহাকে বধ করেন ॥৩৯॥

[৩৬]...নামভ্যাং হংসডিম্বকে, নামভ্যাং হংসডিম্বিকৌ... ।

বিনা হংসেন লোকেহস্মিন্ নাহং জীবিতুমুৎসহে ।  
 ইত্যেতাং মতিমাংস্বায় ডিম্বকো নিধনং গতঃ ॥৪১॥  
 তথা তু ডিম্বকং শ্রুত্বা হংসঃ পরপূরঞ্জয়ঃ ।  
 প্রপেদে যমুনামেব সোহপি তস্তাং ন্যমজ্জত ॥৪২॥  
 তৌ স রাজা জরাসন্ধঃ শ্রুত্বাপু নিধনং গতৌ ।  
 স্বপূরং সর্বসৈন্তেন প্রযযৌ ভরতর্ষভ ! ॥৪৩॥  
 ততো বয়মমিত্রেন ! তস্মিন্ প্রতিগতে নৃপে ।  
 পুনরানন্দিতাঃ সর্বৈ মথুরায়াং বসামহে ॥৪৪॥  
 যদা ত্বভ্যেত্য পিতরং সা বৈ রাজীবলোচনা ।  
 কংসভার্য্যা জরাসন্ধং ছুহিতা মাগধং নৃপম্ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

তদা।” ইতি বক্ষ্যমাণাষ্টাদশাধ্যায়গতকৃষ্ণবচনাং । অমজ্জত নামসাদৃশেন ব্রহ্মক্ৰাসমরণ-  
 ভ্রমাং ॥৪০॥

বিনেতি । উৎসহে শক্লোমি । আস্থায় অবলম্ব্য ॥৪১॥

তথেন্ । হংসে ডিম্বকসহচরঃ । প্রপেদে প্রাপ্তবান্ ॥৪২॥

তাবিতি । তৌ হংসডিম্বকৌ । অপু যমুনাঙ্গলে । সর্বসৈন্তেন সহ ॥৪৩॥

তত ইতি । তস্মিন্ জরাসন্ধে, প্রতিগতে প্রতিনিবৃন্তে সতি ॥৪৪॥

যদেতি । সা অস্তিনাম ষোষ্ঠা কংসভার্য্যা, তয়েব কার্য্যানির্বাহসম্ভবে দ্বিতীয়ায়া গৃহ-

তৎপরে কোন লোক যাইয়া ডিম্বকের নিকট বলিয়াছিল যে, ‘হংস নিহত  
 হইয়াছেন’ । তাহা শুনিয়া ডিম্বক যমুনার জলে নিমগ্ন হন ॥৪০॥

‘আমি এই জগতে হংসকে ছাড়া জীবন ধারণ করিতে পারিব না’ এইরূপ  
 ধারণা করিয়াই ডিম্বক প্রাণ বিসর্জন করেন ॥৪১॥

ডিম্বক প্রাণ বিসর্জন করিয়াছেন শুনিয়া শক্রনগরবিজয়ী হংসও যমুনাতীরে  
 উপস্থিত হন এবং তাহার জলে নিমগ্ন হইয়া প্রাণত্যাগ করেন ॥৪২॥

মহারাজ ! হংস ও ডিম্বক যমুনার জলে প্রাণ বিসর্জন করিয়াছেন  
 শুনিয়া জরাসন্ধ সমস্ত সৈন্তের সহিত আপন রাজধানীতে প্রস্থান করিলেন ॥৪৩॥

জরাসন্ধ রাজা ফিরিয়া গেলে তাহার পর আমরা সকলেই আনন্দিত হইয়া  
 আবার মথুরাতেই বাস করিতে লাগিলাম ॥৪৪॥

মহারাজ ! তাহার পর যখন পতিবিরোগদুঃখিতা পদ্মনয়না জরাসন্ধতনয়া  
 কংসভার্য্যা অস্তিদেবী আসিয়া শত্রুহন্তা মগধাধিপতি পিতা জরাসন্ধকে এই

চোদয়তোব রাজেন্দ্র ! পতিব্যসনদুঃখিতা ।  
 পতিস্বং মে জহীত্যেবং পুনঃ পুনররিন্দমম্ ॥৪৬॥  
 ততো বয়ং মহারাজ ! তং মন্ত্ৰং পূৰ্ব্বমস্ত্রিতম্ ।  
 সংস্মরন্তো বিমনসো ব্যপযাতা নরাধিপ ! ।

পৃথক্তেন মহারাজ ! সংক্ষিপ্য মহতীং শ্রিয়ম্ ॥৪৭॥ (বিশেষকম)  
 পলায়ামো ভয়াত্তস্য সস্তুতজ্ঞাতিবান্ধবাঃ ।  
 ইতি সক্ষিস্ত্য সৰ্বে স্ম প্রতীচীং দিশমাস্থিতাঃ ॥৪৮॥  
 কুশস্থলীং পুরীং রম্যাং রৈবতেনোপশোভিতাম্ ।  
 পুনর্নিবেশং তস্তাঞ্চ কৃতবন্তো বয়ং নৃপ ! ॥৪৯॥  
 তথৈব দুর্গসংস্কারং দেবৈরপি ছুরাসদম্ ।  
 স্ত্রিয়োহপি যস্তাং যুধ্যৈয়ুঃ কিমু বৃষ্টিমহারথাঃ ।  
 তস্তাং বয়মমিত্রস্ব ! নিবসামোহকুতোভয়াঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

স্থিতেরেবৌচিত্যাদিতি ভাবঃ । অরিন্দমং জরাসন্ধম্, চোদয়তি প্রণোদয়তি স্ম । ততস্তদা ।  
 বিমনসো দুঃখিতচিত্তাঃ, ব্যপযাতা মথুরাতো নির্গতাঃ । মহতীং বিশালাম্, শ্রিয়ং সম্পদম্,  
 পৃথক্তেন পৃথক্ পৃথগ্বহনেন, সংক্ষিপ্য অন্নীকৃত্য, ব্যপযাতা ইতি সম্বন্ধঃ । সপ্তচত্বারিংশতমঃ  
 শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥৪৫—৪৭॥

পলেতি । সস্তুতজ্ঞাতিবান্ধবাঃ সৰ্বে বয়ম্, ইতি ইতিকর্তব্যং সক্ষিস্ত্য, প্রতীচীং দিশ-  
 মাস্থিতা আশ্রিতাঃ সন্তঃ, তস্য জরাসন্ধস্য ভয়াৎ, পলায়ামঃ পলায়ামহে স্ম ॥৪৮॥

কুশেতি । কুশস্থলীং নাম পুরীং প্রাপ্যেতি শেষঃ । রৈবতেন পর্বতেন । নিবেশং  
 বাসম্ ॥৪৯॥

বলিয়া বার বার প্রণোদিত করিতে লাগিলেন যে, ‘আমার পতিহস্তাকে বধ  
 করুন’; তখন আমরা দুঃখিত হইয়া, সেই পূৰ্ব্বকৃত মন্ত্ৰণা স্মরণ করিয়া, বিশাল  
 সম্পত্তিকে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে অল্প অল্প করিয়া লইয়া মথুরা হইতে নির্গত  
 হইলাম ॥৪৫—৪৭॥

ক্রমে আমরা সকলেই ইতিকর্তব্য স্থির করিয়া, জরাসন্ধের ভয়ে পুত্র,  
 জ্ঞাতি ও বান্ধবগণের সহিত মিলিত হইয়া, পশ্চিম দিক্ ধরিয়া পলায়ন  
 করিলাম ॥৪৮॥

মহারাজ ! ক্রমে আমরা রৈবতকপর্বতশোভিত মনোহর কুশস্থলীনামক  
 নগরীতে ঘাইয়া সেই খানেই আবার বাস করিতে লাগিলাম ॥৪৯॥

আলোচ্য গিরিমুখ্যং তং মাগধং তীর্ণমেব চ ।

মাধবাঃ কুরুশাস্ত্রী ! পরাং মূদমবাপ্নুবন্ ॥৫১॥

এবং বয়ং জরাসন্ধাদভিতঃ কৃতকিষ্টিবাঃ ।

সামর্থ্যবস্তুঃ সম্বন্ধাদেগামন্তুঃ সমুপাশ্রিতাঃ ॥৫২॥

ত্রিযোজনায়তং সপ্ত-ত্রি-স্কন্ধং যোজনাধি ।

যোজনান্তে শতদ্বারং বীরবিক্রমতোরণম্ ।

অষ্টাদশাবরৈর্নদ্বং ক্ষত্রিয়ৈর্যুদ্ধদুর্শদৈঃ ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তথেষতি । তথৈবেত্যেনেন কৃতবস্তু ইত্যশ্চাম্বক্যঃ । ষট্‌পদমিদং পঞ্চম্ ॥৫০॥

আলোচ্যতি । মাধবা যাদবাঃ, তং দুর্গরূপেণ পরিণমিতম্, গিরিমুখ্যং রৈবতকম্, মাগধং মগধরাজং জরাসন্ধং তদ্বয়মিত্যর্থঃ, তীর্ণমেবালোচ্য, পরাং মূদমবাপ্নুবন্ ॥৫১॥

এবমিতি । অভিতঃ সাকল্যেন, কৃতকিষ্টিবা জামাতুঃ কংসস্ত বধেন কৃতাপরাধা বয়ম্, সামর্থ্যবস্তুঃ সম্ভোহপি, জরাসন্ধাত্তদ্বয়াং, সম্বন্ধাত্তৎসম্বন্ধমথুরাদেশাং, এবমেনেন প্রকারেণ, গোমন্তং রৈবতকং পর্বতম্, সমুপাশ্রিতাঃ । রৈবতকং বিশিনষ্টি ত্রিযোজনেতি । ত্রিযোজনম্ আয়তং দীর্ঘম্, সপ্তত্রয় একবিংশতিসংখ্যাকাঃ স্কন্ধাঃ শৃঙ্গাণি যন্ত তম্, যোজনাং অধি অধিকং বিভূতমিতি শেষঃ, প্রত্যেকযোজনান্তে শতং দ্বারাণি যন্ত তম্, বীরাণাং বিক্রমা যেষু তাদৃশানি তোরণানি যন্ত তম্, তথা অষ্টাদশ অবরা নিকৃষ্টসংখ্যা যেষাং তৈরষ্টাদশাধিকৈরিত্যর্থঃ, যুদ্ধদুর্শদৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ, নদ্বং সুরক্ষিতম্ । ত্রিপঞ্চাশত্তমং পঞ্চমপি ষট্‌পদম্ ॥৫২—৫৩॥

আমরা দেবগণেরও দুর্জয় করিয়া সেই দুর্গসংস্কার করিলাম ; তাহাতে সেই নগরে থাকিয়া জীলোকেরাও যুদ্ধ করিতে পারে, বৃষ্টিবংশীয় মহারথগণের কথা আর কি বলিব । মহারাজ ! সেই নগরে আমরা অকুতোভয়ে বাস করিতে লাগিলাম ॥৫০॥

হে কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তখন যাদবগণ সেই গিরি দুর্গটিকে জরাসন্ধের ভয় হইতে উত্তীর্ণ দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দলাভ করিলেন ॥৫১॥

আমরা কংসকে বধ করিয়া সর্বপ্রকারেই জরাসন্ধের নিকট অপরাধ করিয়াছিলাম ; তাই আমরা শক্তিশালী হইয়াও জরাসন্ধের ভয়ে এই ভাবে মধুরাদেশ হইতে ঘাইয়া রৈবতকপর্বতে আশ্রয় লইয়াছিলাম । সেই রৈবতকপর্বতের একশটী শৃঙ্গ আছে, আর রৈবতকপর্বত তিন যোজন দীর্ঘ এবং একযোজন বিস্তৃত, এক এক যোজনের পরে একশ' করিয়া দ্বার আছে, প্রত্যেক দ্বারেই বীরগণ বিক্রম প্রকাশ করিতে পারেন, এমন তোরণ আছে

[৫৩] ত্রিযোজনায়তং সপ্তং ত্রি-স্কন্ধং যোজনাধিগিরিঃ । যোজনান্তে শতং দ্বারং বীর-বিক্রান্তশোভিতম্ ।

অষ্টাদশ সহস্রাণি ভ্রাতৃণাং সন্তি নঃ কুলে ।  
 আহকশ শতং পুত্রো একৈকজ্জিদশাবরঃ ॥৫৪॥  
 চারুদেবঃ সহ ভ্রাতা চক্রদেবোহথ সাত্যকিঃ ।  
 অহঞ্চ রৌহিণেয়শ্চ শাস্বঃ শৌরিসমো যুধি ॥৫৫॥  
 এবমেতে রথাঃ সপ্ত রাজন্নশ্বান্ নিবোধ মে ।  
 কৃতবর্মা হনাদ্রুষ্টিঃ সমীকঃ সমিতিজয়ঃ ॥৫৬॥  
 কঙ্কঃ শঙ্কুশ্চ কুস্তিশ্চ সপ্তৈতে বৈ মহারথাঃ ।  
 পুত্রো চারুকভোজশ্চ বৃদ্ধো রাজা চ তে দশ ॥৫৭॥  
 বজ্রসংহননা বীরা বীর্যবন্তো মহারথাঃ ।  
 স্মরন্তো মধ্যমং দেশং বৃষ্ণিমধ্যে ব্যবস্থিতাঃ ॥৫৮॥ (বিশেষকম)  
 স ত্বং সম্রাট্ গুণৈর্যুক্তঃ সদা ভরতসত্তম ! ।  
 ক্ষত্রে সম্রাজমাত্মানং কর্তুর্মহিসি ভারত ! ॥৫৯॥

### ভারতকৌমুদী

অষ্টৈতি । ত্রিংশা দেবা অপি অবরা নিকৃষ্টা যস্মাৎ স তাদৃশঃ ॥৫৪॥

চার্বিতি । রৌহিণেয়ো রামঃ । শৌরিসমো বিষ্ণুতুলাঃ ॥৫৫॥

এবমিতি । রথা রথিনঃ । অন্ধকভোজশ্চ রাজ্ঞো দ্বৌ পুত্রৌ, স বৃদ্ধঃ অন্ধকভোজো রাজা চ, ত এতে দশ বীরাঃ, বজ্রমিব কঠিনং সংহননং শরীরং যেষাং তে । মধ্যমং দেশং ভূতপূর্বনিজাবাসম্ ইদানীং অরাসন্ধাধিকৃতং মথুরাদেশম্ ॥৫৬—৫৮॥

স ইতি । সম্রাজো গুণৈরসাম্যগণশৌর্যাদিভিঃ । ক্ষত্রে ক্ষত্রিয়সমাজমধ্যে । ভরত-বংশীয়েতরৌহপি ভরতসত্তমো ভবিতুর্মহীতীতি ভারতেতি পুনঃ সম্বোধনম্ ॥৫৯॥

এবং আঠার জনের অধিক যুদ্ধদুর্কর্ষ ক্ষত্রিয়েরা প্রত্যেক তোরণ রক্ষা করিতেছেন ॥৫২—৫৩॥

আমাদের বংশে আঠার হাজার ভাই আছে এবং আহকের এক শত পুত্র আছে, তাহাদের এক একটাই বহুদেবতা অপেক্ষাও বলবান্ ॥৫৪॥

তা'র পর, চারুদেব, তাহার ভ্রাতা, চক্রদেব, সাত্যকি, আশ্বি, বলরাম এবং শাস্ব, এই সাত জনের প্রত্যেকেই যুদ্ধে বিষ্ণুর তুল্য ॥৫৫॥

এবং আমরা এই সাত জন রথী । মহারাজ ! অশ্ব বীরগণের বিষয়ও আমার নিকট শ্রবণ করুন—কৃতবর্মা, অনাদ্রুষ্টি, সমীক, সমিতিজয়, কঙ্ক, শঙ্কু এবং কুস্তি, এই সাত জন মহারথ ; আর অন্ধকভোজের দুই পুত্র এবং বৃদ্ধ অন্ধকভোজ রাজা ; এই দশ জনের শরীরই বজ্রের স্থায় দৃঢ় এবং ইহারা সকলেই বীর, তেজস্বী ও মহারথ । ইহারা এখন মথুরাপ্রদেশ স্মরণ করিতে থাকিয়া বৃষ্ণিপণের মধ্যেই অবস্থান করিতেছেন ॥৫৬—৫৮॥

ন তু শক্যং জরাসন্ধে জীবমানে মহাবলে ।  
 রাজসূয়ং ত্বয়াবাপ্তুমেষা রাজন্ ! মতির্মম ॥৬০॥  
 তেন রুদ্ধা হি রাজানঃ সৰ্বে জিত্বা গিরিব্রজে ।  
 কন্দরে পৰ্বতেন্দ্রশ্চ সিংহেনেব মহাদ্বিপাঃ ॥৬১॥  
 স হি রাজা জরাসন্ধো যিযক্ষুৰ্বহুধাধিপৈঃ ।  
 মহাদেবং মহাত্মানমুমাপতিমরিন্দম ! ॥৬২॥  
 আরাধ্য তপসোগ্রৈণ নির্জিতাস্তেন পার্থিবাঃ ।  
 প্রতিজ্ঞায়াশ্চ পারং স গতঃ পার্থিবসন্তমঃ ॥৬৩॥ (যুগ্মকম্)  
 স বিনির্জিত্য তান্ সৰ্বান্ পার্থিবান্ সৰ্বতো দিশম্ ।  
 পুরমানীয় বদ্ধা চ চকার পুরুষব্রতম্ ॥৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । জীবমানে জীবতি । অবাপ্তুমহুষ্ঠাতুম্ । মতিঃ সম্ভাবনা ॥৬০॥  
 তেনেতি । তেন জরাসন্ধেন । গিরিব্রজে তদাখ্যে পৰ্বতভূর্গে । কন্দরে গুহায়াম্ ॥৬১॥  
 স ইতি । বহুধাধিপৈর্ঘিযক্ষুঃ রাজভিঃ পুরুষমেধং যজ্ঞং কৰ্ত্তুমিচ্ছুঃ, “যে ত্বিহ বৈ পুরুষাঃ  
 পুরুষমেধেন যজন্তে” ইত্যাদিশ্রুতে: তথৈব বক্ষ্যমাণত্বাচ্চ । তেন জরাসন্ধেন । সৰ্বে  
 রাজানো ময়া জেতব্যা ইতি হি তস্ত পূৰ্বং প্রতিজ্ঞাসীদিতি জ্ঞেয়ম্ ॥৬২—৬৩॥  
 স ইতি । সৰ্বতো দিশং গচ্ছতি শেষঃ । পুরুষব্রতং মহাপুরুষনিয়মম্ ॥৬৪॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ । আপনি সৰ্বদাই সম্রাটের সমস্ত গুণে গুণবান্ । সুতরাং  
 ক্ষত্রিয়সমাজের মধ্যে আপনিই সম্রাট্ হইবার যোগ্য ॥৫৯॥

কিন্তু মহারাজ ! মহাবল জরাসন্ধ জীবিত থাকিতে আপনি রাজসূয়যজ্ঞ  
 করিতে সমর্থ হইবেন না ; ইহাই আমার ধারণা ॥৬০॥

কারণ, সিংহ যেমন জয় করিয়া হস্তিগণকে পৰ্ব্বতের গুহায় আবদ্ধ রাখে,  
 সেইরূপ জরাসন্ধ সমস্ত রাজাকে জয় করিয়া গিরিব্রজে আবদ্ধ রাখিয়াছেন ॥৬১॥

কেন না, তিনিই সেই রাজগণ দ্বারা পুরুষমেধযজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করিয়া-  
 ছেন । মহারাজ ! জরাসন্ধ ভয়ঙ্কর তপশ্চা দ্বারা উমাপতি মহাত্মা মহাদেবের  
 আরাধনা করিয়া, (তাঁহারই বরে) সেই রাজগণকে জয় করিয়াছেন এবং পূৰ্ব্ব-  
 প্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন ॥৬২—৬৩॥

এবং তিনি সকল দিকে বিচরণ করিয়া সেই সমস্ত রাজাকে জয় করিয়া  
 আপন রাজধানীতে আনয়নপূৰ্ব্বক তাঁহাদিগকে আবদ্ধ রাখিয়া মহাপুরুষের  
 কার্য্যই করিয়াছেন ॥৬৪॥

(৬৪) স হি নির্জিত্য নির্জিত্য পার্থিবান্ পৃষ্ঠনাগতান্ ।...চকার পুরুষব্রজম্ ।

বয়স্কেব মহারাজ ! জরাসন্ধভয়াতদা ।

মথুরাং সম্পরিত্য গতা দ্বারবতীং পুরীম্ ॥৬৫॥

যদি ত্বেবং মহারাজ ! যজ্ঞং প্রাপ্তুমভীষসি ।

যতস্ব তেষাং মোক্ষায় জরাসন্ধবধায় চ ॥৬৬॥

সমারম্ভো হি শক্যোহয়ং নান্যথা কুরুপুঙ্গব ! ।

রাজসূয়স্ত কাংস্নোয়ন কর্ত্বুং মতিমতাং বর ! ॥৬৭॥

ইত্যেবা মে মতী রাজন্ ! যথা বা মন্যসেহনঘ ! ।

এবং গতে মমাচক্ষু স্নয়ং নিশ্চিত্য হেতুভিঃ ॥৬৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি  
মন্ত্ৰে বাসুদেববাক্যং নাম চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

### ভারতকৌমুদী

বয়মিতি । দ্বারবতীং “যোজনাস্তে শতদ্বারম্” ইতি পূৰ্ব্বমুক্তত্বাৎ হতরদ্বারশালিনীম্ ।  
অশ্বা এব দ্বারকেতি কুশস্থলীতি চ নামান্তরদ্বয়ম্ ॥৬৫॥

যদীতি । এবং যজ্ঞং রাজসূয়ম্ । প্রাপ্তুমহুষ্ঠাতুম্ । তেষাং রাজ্ঞাম্ ॥৬৬॥

সমারম্ভ ইতি । কাংস্নোয়ন সাকল্যেন । অংশতস্ত কর্ত্বুং শক্য এবেতি ভাবঃ ॥৬৭॥

ইতীতি । এবং গতে স্থিতে । হেতুভির্যুক্তিভিঃ ॥৬৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি মন্ত্ৰে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

মহারাজ ! আমরাও তখন জরাসন্ধের ভয়েই মথুরা পরিত্যাগ করিয়া  
দ্বারকানগরে গিয়াছি ॥৬৫॥

সুতরাং মহারাজ ! আপনি যদি রাজসূয়যজ্ঞ করিবার ইচ্ছা করিয়া  
থাকেন, তবে প্রথমেই সেই রাজাদের মুক্তির জন্ত এবং জরাসন্ধকে বধ করিবার  
জন্ত চেষ্টা করুন ॥৬৬॥

না হইলে, সৰ্ব্বপ্রকারে রাজসূয়যজ্ঞ সম্পাদন করিতে পারিবেন না ॥৬৭॥

মহারাজ ! এই আমার ধারণা ; এমন অবস্থায় আপনিই বা কি ধারণা  
করেন, তাহা যুক্তি দ্বারা স্থির করিয়া আমার নিকট বলুন ॥৬৮॥

—:—

(৬৬) যদি স্নেহম্, যদি স্নেহতৎ... । (৬৭) সমারম্ভো ন শক্যোহয়মন্যথা কুরুনন্দন!... ।



## পঞ্চদশোঃধ্যায়ঃ

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

উক্তং স্বয়া বুদ্ধিমতা যম্মাত্মো বন্তু মর্হতি ।  
সংশয়ানাং সমুচ্ছেত্তা স্বদত্তো বিদ্বতে ন মে ॥১॥  
গৃহে গৃহে হি রাজানঃ স্বস্ত স্বস্ত প্রিয়ঙ্করাঃ ।  
ন চ সাত্ৰাজ্যমাপ্তাস্তে সত্ৰাট্শকো হি কচ্ছুভাক্ ॥২॥  
কথং পরানুভাবজ্ঞঃ স্বং প্রশংসিতুমর্হতি ।  
পরেণ সমবেতস্ত যঃ প্রশস্তঃ স পূজ্যতে ॥৩॥  
বিশালা বহলা ভূমির্বহুরত্নসমাচিতা ।  
তাং বিজিত্য বিজানামি শ্রেয়ো যুধিকুলোদ্বহ ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমিতি । সমুচ্ছেত্তা নাশয়িতা, স্বদত্তো জনঃ ॥১॥  
গৃহ ইতি । গৃহে গৃহে স্থানে স্থানে । আপ্তা লব্ধবন্তঃ । কচ্ছুভাক্ কষ্টলভ্য ইত্যর্থঃ ॥২॥  
কথমিতি । পরস্ত অমুভাবং প্রভাবং জানাতীতি পরানুভাবজ্ঞো জনঃ, “অমুভাবঃ  
প্রভাবেহপি” ইত্যমরঃ, স্বমাত্মানং কথং প্রশংসিতুমর্হতি, অপি তু কথমপি নেত্যর্থঃ ।  
অতো জরাসন্ধস্ত প্রভাবং জানন্তো বয়ং ন খলু বীরতয়াত্মানং প্রশংসিতুমর্হাম ইতি ভাবঃ ।  
যন্ত পরেণ সমবেতো যুদ্ধে মিলিতঃ সন্, জয়লাভেন প্রশস্তঃ স্তাং, স এব জনৈঃ পূজ্যতে । স  
পুনর্জয়লাভোহস্মাকমসম্ভব এবত্যশয়ঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

উক্তমিতি ॥১—৩॥ রাজস্বয়ং দুস্ত্রাপং মত্বা শমমেব পরং মন্থান আহ বিশালেতি ॥  
ভূমিরিব স্থিরা নিশ্চয়াগ্নিকা চিত্তবৃত্তিঃ, সা বহলা বিষয়ভেদাদ্বহুপ্রকারা “ইদং সাধয়িষ্ঠ

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তুমি বুদ্ধিমান লোক ; তাই যাহা বলিলে,  
তাহা অস্ত্রে বলিতে পারে না । আর, তুমি ভিন্ন অস্ত্র কেহই আমার সংশয়  
দূর করিতে পারে না ॥১॥

দেখ, স্থানে স্থানেই আপন আপন প্রিয়কারী রাজারা রহিয়াছেন, তাঁহারা  
সাত্ৰাজ্যলাভ করেন নাই ; কেন না, সত্ৰাট্শকটা কষ্টলভ্য ॥২॥

মামুষ পরের প্রভাব জানিয়া নিজের প্রশংসা করিতে পারে না । তবে,  
পরের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়া যে লোক প্রশংসনীয় হয়, সে-ই গৌরবলাভের  
ষোগ্য ॥৩॥

(১)…সংশয়ানাং হি নিশ্চোজ্ঞা স্বদত্তো বিদ্বতে ভুবি । (৩)…দূরং গতা বিজানান্তি… ।

শমমেব পরং মন্ত্রে শমাং ক্ষেমং ভবেন্মম ।

আরম্ভঃ পরমো হেব ন প্রাপ্য ইতি মে মতিঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

বিশালেতি । হে বৃক্ষিকুলোহহ ! ইয়ং ভূমিঃ পৃথিবী, বিশালা মহতী, বহলা বহু-  
খণ্ডেবিভক্তা, বহুরৈত্বঃ সমাচিতা ব্যাপ্তা চ । তাং বিজিত্যেব, শ্রেয় আশ্বনো মঙ্গলং  
বিজানামি বিজয়াভাবে তু নেত্যর্থঃ । অতঃ সংস্হ জরাসন্ধাদিবীরেষু বিজয়োহসম্ভব  
এবেতি ভাবঃ ॥৪॥

অতঃ স্বমতমুপসংহরতি শমমিতি । শমং শাস্তিঃ রাজস্বয়ান্নিবৃত্তিমেব, পরমুত্তমং মন্ত্রে ;  
তস্মাচ্চ শমাং রাজস্বয়ান্নিবৃত্তিতঃ, মম ক্ষেমং মঙ্গলং ভবেৎ । এষ রাজস্বয়স্তারম্ভঃ, পরম  
উত্তম এব, প্রতিবন্ধকাসম্ভবাং ; কিন্তু ন প্রাপ্যো ন সমাপ্যঃ, অশেষপ্রতিবন্ধকসম্ভবাদিতি  
ভাবঃ । ইত্যেব মে মতির্ধারণা ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইত্যেবংরূপা” । অতএব বিশালা শালের শালা আবরণ্য নিরাবরণ্য ব্রহ্মলোকায়াপি স্পৃহয়তি ।  
বহুরত্নসমাচিতা বহুভিরনন্তস্তত্তজ্জাত্যুৎকৃষ্টৈবিশেষৈর্ব্যাপ্তাঃ, অতঃ পুরুষঃ কার্ষ্যেণ স্বস্ত বলাবলং  
ন জানাতি । স দূরং গতা বুদ্ধেঃ পরাং নিষ্ঠাং প্রত্যগায়করূপাং প্রাপ্য শ্রেয়ো মোক্ষাখ্যং  
বিজানান্তি নাগুথা । বহুশূ দৃষ্টাপেষণার্থেষু ব্যাসক্তচিত্তত্বাৎ । যথোক্তং ভগবতা—“ব্যবসায়-  
জ্বিকা বুদ্ধিরেকেহ কুরুনন্দন ! । বহুশাখা হনস্তাশ্চ বুদ্ধয়োহব্যবসায়িনা”মিতি ব্যবসায়ন্তস্ব-  
নিশ্চয় ইতি । প্রাক্তন্ত ভূমিঃ ভূমিমন্ত্রস্ত বিষয়ঃ । বিশালা বিস্তীর্ণা । বহুশাখাপুরুষ-  
ভেদেন বুদ্ধিভেদাৎ বহলা বহুপায়বিস্তুরগাৎ । অতএব বহুভিন্নমন্ত্রজৈঃ সহ মন্ত্র্যতে । বহুভি-  
ভূহিরণ্যহস্ত্যশ্বরথমিজ্রদ্বীপ্রভৃতিভিরনেকৈ রৈত্বঃ সমন্বিতা । এতস্তাঞ্চ মন্ত্রভূমৌ বিগাঙ্-  
মানায়াং দূরং গতা অঙ্গপঞ্চকষড়্গুণশক্তিত্রয়সিদ্ধিত্রয়সংগোপায়াদিসমস্তনীতিভূমিমবগাচ্ ।  
অতন্তমেব সৰ্ব্বজ্ঞোহস্বদ্বিতৈবী কার্য্যাকার্য্যনিশ্চয়ঃ বেৎসীতি ভাবঃ ॥৪॥ “যৎপৃথিব্যাং ব্রীহি-  
যবং হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ । নালমেকস্ত তৎসৰ্ব্বমিতি মত্বা শমং ব্রজে”দিত্যুক্তেঃ শম এব শ্রেয়া-  
নিত্যাহ শমমিতি । শমস্বীকারহেতুমাহ আরম্ভ ইতি । রাজস্বয়ারম্ভে ক্রতুফলং পারমেষ্ঠ্যং পর-

হে বৃক্ষিকুলশ্রেষ্ঠ । এই পৃথিবী বিশালা, বহুখণ্ডে বিভক্তা এবং বহুরত্নে  
পরিপূর্ণা ; এইটাকে জয় করার পরেই মঙ্গল হইল বলিয়া বুঝিতে পারিতাম  
(কিন্তু পূর্বে নহে) ॥৪॥

অতএব আমি শাস্তিকেই ভাল মনে করি, শাস্তি হইতেই আমার মঙ্গল  
হইবে । কিন্তু নির্বিন্ধে রাজস্বয়যজ্ঞ আরম্ভ করিতে পারিলেও তাহা আমি  
সমাপ্ত করিতে পারিব না, ইহাই আমার ধারণা ॥৫॥

[৫] সমমেব পরং মন্ত্রে শমাং ক্ষেমং ভবেন্মম । আরম্ভে পারমেষ্ঠ্যন্ত ন প্রাপ্যমিতি  
মে মতিঃ ।

এবমেতদ্বিজানস্তি কূলে জাতা মনস্বিনঃ ।

কশ্চিৎ কদাচিদেতেষাং ভবেচ্ছেষ্ঠো জনাৰ্দ্দন ! ॥৬॥

ভীমসেন উবাচ ।

অনারম্ভপরো রাজা বল্লীক ইব সীদতি ।

দুৰ্বলশ্চানুপায়েন বলিনং যোহধিগচ্ছতি ॥৭॥

অতদ্বিতশ্চ প্রায়েণ দুৰ্বলো বলিনং রিপুম্ ।

জয়েৎ সম্যক্ প্রয়োগেণ নীত্যর্থান্নানো হিতান্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে জনাৰ্দ্দন ! কূলে সংকূলে জাতা এতে মনস্বিনো ভীমাদয়ঃ, এতদেবং বিজানস্তি । যৎ, এতেষাং রাজ্ঞাং মধ্যে কদাচিৎ কশ্চিদেব ভাগ্যবলেন শ্রেষ্ঠো ভবেৎ । তচ্চ ভাগ্যবলমস্মাকং নাস্তি, অতঃ শ্রেষ্ঠতয়া অলাভেহপি ন বিষাদ ইত্যাদিশব্দঃ ॥৬॥

অনেতি । যো রাজা, অনারম্ভপরঃ অহুদযোগপরায়ণঃ, দুৰ্বলশ্চ যো রাজা, অহুপায়েন সামান্যুপায়ানবলম্বনে, বলিনং শক্রম্, আক্রমিতুমধিগচ্ছতি ; তদ্ব্যয়মপি, বল্লীক উয়ী-কোত্তলিতমুক্তিকান্তূপ ইব, সীদতি পরাক্রমণাদবৃষ্টিপাতাচ্চ বিলীয়তে । অতস্তয়া সর্বথৈ-বারম্ভপরেণ ভবিষ্যমিতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মেষ্ঠিতাদাত্ম্যম্, দুস্ত্রাপম্ অশক্তবাদস্মাকমিত্যর্থঃ ॥৫॥ কৃষ্ণমেবোদ্দিষ্টাহ এবমিতি । এতে-হস্বদীয়াঃ সভাসদঃ, মনস্বিনো ভীমাদয়ঃ, শ্রেষ্ঠঃ সৰ্ব্বান্ জেতুং সমর্থো ভবিষ্যতীতি জানস্তি ॥৬—৭॥ (পাঠান্তরে) ন স্ম্যাকং মধ্যে তাদৃশঃ কশ্চিদস্তীত্যাহ বয়ং ক্বেতি ॥১॥ শঙ্কায়্যং হেতুমা-অহং হীতি ॥২॥ তথাপি স্বংপ্রভৃতীনাং চতুর্গাং মধ্যে কশ্চিদেনং হন্তং সমর্থোহস্মি নবেতি বিমৃশামি যুগ্মকমপ্যনন্তশক্তিত্বং জানমিত্যাহ স্বংসকাশাদিতি ॥৩—৪॥ নীত্যর্থান্নীতিপ্রাপ্যা-

কৃষ্ণ । সংকুলজাত এই সকল মনস্বীরাও ইহা জানেন যে, রাজাদের মধ্যে কখনও কেহ শ্রেষ্ঠ হইতে পারেন ॥৬॥

ভীম বলিলেন—‘যে রাজা একেবারে নিরুদযোগ এবং যে দুৰ্বল রাজা সামাদি উপায় অবলম্বন না করিয়াই প্রবল রাজাকে আক্রমণ করিতে যান, তাঁহারা উভয়েই বল্লীকমুক্তিকান্তূপের স্থায় অবসন্ন হইয়া পড়েন ॥৭॥

(৬) শ্লোকাৎ পরমি ম চম্বারঃ শ্লোকা নীলকণ্ঠকৃতটীকাশ্চ পুস্তকবিশেষে অধিকা দৃশ্যন্তে—বয়ংকৈব মহাভাগ ! জরাসন্ধভয়াত্তদা । শঙ্কিতাঃ স্ব মহাভাগ ! দৌরাশ্রয়ান্তস্ত চানঘ ! ॥১॥ অহং হি তব দুৰ্দ্ধৰ্ষ ! ভূজবীৰ্য্যাশ্রয়ঃ প্রভো ! । নাত্মানং বলিনং মত্তে স্বয়ি তস্মাদ্বিশঙ্কিতে ॥২॥ স্বংসকাশাচ্চ রামাচ্চ ভীমসেনাচ্চ মাধব ! অৰ্জুনাস্থি মহাবাহো ! হন্তং শক্যো ন বেতি বৈ ॥৩॥ এবং জানন্ হি বাঞ্ছয় ! বিমৃশামি পুনঃ পুনঃ । স্বং মে প্রমাণভূতোহপি সৰ্ব্বকার্য্যেষু কেশব ! । তচ্ছ্রদ্ধা চাত্রবীড়ীমো বাক্যং বাক্যবিশারদঃ ॥৪॥

(৭)···বলিনং যোহধিগচ্ছতি । (৮)···নীত্যর্থান্নানো হিতান্ ।

কৃষে নয়ো ময়ি বলং জয়ঃ পার্থে ধনঞ্জয়ে ।

মাগধং সাধয়িষ্যাম ইষ্টিং ত্রয় ইবায়য়ঃ ॥৯॥

কৃষ্ণ উবাচ ।

অর্থানারভতে বালো নানুবন্ধমপেক্ষতে ।

তস্মাদরিং ন মুশ্যন্তি বালমর্থপরায়ণম্ ॥১০॥

জিত্বা জয়্যান্ যৌবনাশ্বিঃ পালনাচ্চ ভগীরথঃ ।

কার্তবীৰ্য্যস্তপোবীৰ্য্যাদ্বলাতু ভরতঃ প্রভুঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

দুৰ্বলোহিপ্যপায়েন জয়েদেবেত্যাহ অতদ্বিত ইতি । দুৰ্বলোহপি রাজা, অতদ্বিত আলস্ত-  
শূত্রঃ সনু, সম্যঙ্ নীত্যাঃ প্রয়োগেণ, বলিনং রিপুং, আত্মনো হিতান্ অর্থান্ বিষয়াংশ্চ,  
প্রায়ৈণেব জয়েৎ আয়ত্তীকুর্যাৎ সাধয়েচ্চ । অতো দুৰ্বলোহপি ভবান্ সম্যঙ্নীতিপ্রয়োগেণ  
প্রবলমপি জরাসন্ধং জয়েদেবেত্যাহ শয়ঃ । নীত্যাৰ্থানিতি বিসৰ্গলোপেহপি পুনঃ সন্ধিরার্থঃ ॥৮॥

অথাসৌ নীতিঃ কুত্রেত্যাহ কৃষ্ণ ইতি । কৃষে নয়ো নীতিঃ । কিঞ্চ দুৰ্বলতাপি ত্বয়ি  
নাস্তীত্যাহ—ময়ি বলং দৈহিকী শক্তিঃ, পার্থে ধনঞ্জয়ে চ, জীযতেহেনেনেতি জয়ো যুদ্ধশিক্ষা-  
কৌশলম্, অস্তীতি শেষঃ । অতদ্বয়ো বয়ম্, ত্রয়ো দক্ষিণাশ্বি-গার্হপত্যাহবনীয়াখ্যা অয়য়ঃ,  
ইষ্টিং যজ্ঞমিব, মাগধং মগধরাজং জরাসন্ধম্, সাধয়িষ্যামো জেজ্যামঃ সম্পাদয়িষ্যন্তি চ ॥৯॥

অর্থানিতি । বালো মূৰ্খা জনঃ, অর্থান্ কার্য্যাণি কৰ্ত্তৃমারভতে ; কিন্তু অহুবধ্যতে  
অহুত্বয়িত ইত্যহুবন্ধঃ পরিণামস্তং নাপেক্ষতে । তস্মাদবুদ্ধিমস্তো জনাঃ, অর্থপরায়ণং স্বার্থ-  
সাধনতৎপরম্, বালং মূৰ্খম্, ন মুশ্যন্তি অজ্যাতয়া ন বিচারয়ন্তি । ভবাংস্তু তাদৃশো ন বাল  
ইতি জয় এব ভবিতেতি ভাবঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

নর্থান্, নীত্যেতি তৃতীয়াস্তং বা ॥৮॥ মাগধং জরাসন্ধম্ ॥৯॥ ভীমং প্রকোপয়ন্ কৃষ্ণ উবাচ  
অর্থানিতি । বালোহব্যাপন্নঃ । অহুবন্ধং বিপাকম্ । অর্থপরায়ণং স্বকার্য্যতৎপরম্ । ন মুশ্যন্তি  
ন বিচারয়ন্তি ॥১০॥ যৌবনাশ্বিৰ্মাক্রাতা, জয়্যান্ জেতব্যান্ বাহাস্তরশজন্ জিত্বা । জয়াদয়ঃ

দুৰ্বল রাজাও যথানিয়মে নীতিপ্রয়োগ করিয়া প্রবল শত্রুকেও জয় করিতে  
পারেন এবং প্রায়ই নিজের হিত সাধন করিতে পারেন ॥৮॥

কৃষে নীতি, আমাতে বল এবং অৰ্জুনে যুদ্ধশিক্ষাকৌশল রহিয়াছে ।  
সুতবাং দক্ষিণাশ্বি, গার্হপত্য ও আহবনীয় এই তিনটা অগ্নি যেমন যজ্ঞ সম্পাদন  
করে, তেমন আমরা তিন জনও জরাসন্ধের জয় সম্পাদন করিব' ॥৯॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মূৰ্খ লোক কার্য্য আরম্ভ করে, কিন্তু পরিণাম দেখে না ।  
সেই জন্তই বুদ্ধিমান্ লোকেরা স্বার্থপরায়ণ মূৰ্খ শত্রুকে গ্রাহ করেন না ॥১০॥

(১১) হিষ্টা করান্ যৌবনাশ্বঃ... ।

ঋক্ষা মরুতস্তান্ পঞ্চ সম্রাজত্বশুশ্রূক্ষম ।

সাম্রাজ্যমিচ্ছতস্তে তু সৰ্ব্বাকারং যুধিষ্ঠির ! ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

নিগ্রাহলক্ষণং প্রাপ্তো ধৰ্ম্মার্থনয়লুক্ৰণৈঃ ।

বাহ্‌দ্রথো জরাসন্ধস্তদ্বিদ্ধি ভরতৰ্ষভ ! ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

জিহ্নেতি । যৌবনাশ্রিমাঙ্কাতা জঘ্যান্ জেতুং শক্যান্ শত্রুং জিহ্বা, ভগীরথঃ প্রজানাং পালনাং, কার্ত্তবীৰ্য্যোহৰ্জুনঃ তপোবীৰ্য্যাং, ভরতঃ প্রভু রাজা বলাং, মরুতশ্চ ঋক্ষা সম্পদা, সম্রাড়াসীং; অতো জঘাদিভিঃ পঞ্চভিঃ কারণৈঃ, তান্ পঞ্চ সম্রাজঃ অহুশ্রুম । কিন্তু হে যুধিষ্ঠির ! সম্রাজ্যমিচ্ছতঃ, তে তব তু, সৰ্ব্বাকারং তং সৰ্ব্বপ্রকারমেব কারণমন্তীতি শেষঃ ॥১১—১২॥

অথ রাজস্থানহুষ্ঠানেহপি যথা জরাসন্ধো দমনীয় এবেষ্যাহ নিগ্রাহেতি । হে ভরত-  
র্ষভ ! বাহ্‌দ্রথো বৃহদ্রথপুত্রো জরাসন্ধঃ, ধৰ্ম্মো ধৰ্ম্মকার্য্যং দানাদি অর্থঃ আর্থিকব্যবহারঃ, নয়ো নীতিঃ, লক্ষণং লৌকিকাচারৈস্তেরষথাপ্রযুক্তৈর্হেতুভিঃ, নিগ্রাহলক্ষণং দমনীয়ত্বম্, প্রাপ্তঃ ; তত্ৎৎ বিদ্ধি জানীহি ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চ সাম্রাজ্যহেতব ইতি ভাবঃ । হিহ্ম করানিতি পাঠে করত্যাগাদয়ঃ পঞ্চ ॥১১॥ সৰ্ব্বাকারং জঘাদিপঞ্চপ্রকারম্ । যৌবনাশ্রিপ্রভৃতয় এত্কেনেন গুণেন সাম্রাজ্যং প্রাপ্তাঃ, অস্ত তৎসৈরপি গুণৈরিচ্ছনীতি ভাবঃ ॥১২॥ তানেব গুণানাহ নিগ্রাহা ইতি । নিগ্রহমহঁস্তি তে নিগ্রাহা বিজিতাঃ শত্রব এব লক্ষণং ধ্বজো যস্ত সাম্রাজ্যস্ত । এতেন জঘপূৰ্ব্বকং তন্মুখামিত্যুক্তম্, তচ্চ যৌবনাশ্রে দৃষ্টম্ । প্রাপ্তিঃ পালনং ভগীরথে, প্রাপ্তিরিতি সাম্রাজ্যলক্ষণমিত্যেকদেশাভ্যুদ্বৈগণ যোজ্যম্ । সা চ ধৰ্ম্মাদিলক্ষণৈঃ সহিতৈতি যোজ্যম্ । ধৰ্ম্মো যোগঃ কার্ত্তবীৰ্য্যো । অর্থো বৃদ্ধিৰ্ধ্বকৃতে । নয়ো নীতিবলং ভরতে । বাহ্‌দ্রথো জরাসন্ধ ইত্যতঃ প্রাক্ “মদ্রান্ বশ্তানমু-  
শ্বশ্নেবমেব সতাং যুগে । নিগ্রাহলক্ষণং প্রাপ্তো ধৰ্ম্মাশ্রিনয়লুক্ৰণৈঃ”রিতি পঠন্তি । জরাসন্ধ-  
স্তৎসাম্রাজ্যং নিগ্রাহলক্ষণং প্রাপ্ত ইতি সার্কেন সম্বন্ধঃ । কিন্তুতঃ ? স ধৰ্ম্মাশ্রিনয়লুক্ৰণৈর্ধৰ্ম্মো  
লাভো নীতিশ্চ এতৈর্লক্ষণৈঃ, সতাং যুগে সত্যে এবমেব বয়মিব মদ্রান্ বিচারান্ বশ্তান্ স্বকৃতি-  
সাধ্যানমুশ্বশ্নমুত্তিষ্ঠন । সৰ্ব্বাকারং সাম্রাজ্যমিচ্ছতস্তব জরাসন্ধঃ প্রতিকুলোহন্তীতি বিদ্ধি ॥১৩॥

মহারাজ । আমরা শুনিয়াছি—মাকাতা শত্রু জয় করিয়া, ভগীরথ প্রজা-  
পালন করিয়া, কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুন তপস্বী করিয়া, ভরতরাজ্য বল প্রয়োগ করিয়া  
এবং মরুতরাজ্য সম্পদের বলে সম্রাট্ হইয়াছিলেন ; কিন্তু আপনার সাম্রাজ্য-  
লাভের প্রতি উক্ত পাঁচটা কারণই আছে ॥১১—১২॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! ইহা আপনি স্থির জাহ্নন যে, বৃহদ্রথনন্দন জরাসন্ধ ধৰ্ম্ম,

(১৩) নিগ্রাহলক্ষণং প্রাপ্তিঃ... ।

ন চৈনমহুরুধ্যস্তে কুলান্তোকশতং নৃপাঃ ।  
 তস্মাদিহ বলাদেব সাত্ৰাজ্যং কুরুতে হি সঃ ॥১৪॥  
 রত্নভাজো হি রাজানো জরাসন্ধমুপাসতে ।  
 ন চ তুষ্ণতি তেনাপি বাল্যাদনয়মাস্থিতঃ ॥১৫॥  
 মূৰ্দ্ধাভিষিক্তং নৃপতিং প্রধানপুরুষো বলাৎ ।  
 আদত্তে ন চ নো দৃষ্টো ভাগঃ পুরুষতঃ কচিৎ ॥১৬॥  
 এবং সৰ্বান্ বশে চক্রে জরাসন্ধো নরাধিপান্ ।  
 তং দুৰ্ব্বলতরো রাজা কথং পার্থ ! উতৈষ্যতি ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

নহু ধৰ্মাদীনামযথাপ্রয়োগে কথং রাজানন্তমহুবর্তন্ত ইত্যাহ ন চেতি । কিঞ্চতি চার্থঃ । একশতং কুলানি তদ্বৎপন্ন ইত্যর্থঃ নৃপাঃ, এনং জরাসন্ধম্, নাহুরুধ্যস্তে ধৰ্মাদীনামযথা-প্রয়োগাদেব নাহুবর্তন্তে । তস্মাদেব স জরাসন্ধঃ, কেবলাদ্বলাদেব, সাত্ৰাজ্যং কুরুতে । তৎ সাত্ৰাজ্যস্ত লোকান্তরগো ন কারণং কিন্তু পশুবলমেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

অথ কেচিদহুরক্তা অপি সম্ভীতি শ্রুয়ত ইত্যাহ রত্নেতি । রত্নভাজো হি ধনিম্ এব রাজানঃ, ধনদানৈর্জরাসন্ধমুপাসতে । অথ চ বাল্যায়োর্থ্যাৎ, অনয়ং দুষ্টনীতিম্, আস্থিত আশ্রিতঃ স জরাসন্ধঃ, তেন ধনদানেনাপি, ন তুষ্ণতি ॥১৫॥

মূৰ্দ্ধেতি । প্রধানপুরুষো জরাসন্ধঃ, বলাদেব মূৰ্দ্ধাভিষিক্তং নৃপতিম্, আদত্তে বলি-দানার্থং গৃহ্নাতি । কিন্তু কচিদপি পুরুষতো নৃপলোকাৎ, ভাগঃ কৰো গৃহীতো নো দৃষ্ট ইতি ন চ, অপি তু সৰ্বস্বাদেব নৃপাৎ করমপি গৃহ্নাতি তং নৃপমপি চ গৃহ্নাতীত্যর্থঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

তর্হি স এব সত্ৰাভিস্থিতি চেৎ তন্ত রাজপীড়াকরত্বায়েত্যাহ ন চেতি ॥১৪—১৫॥ নোহস্মাভিন্ন চ দৃষ্টঃ জরাসন্ধেন, অভাগোহস্বীকৃতঃ, পুরুষতো মূৰ্দ্ধাভিষিক্তেষু পুরুষেষু । তেন সৰ্ব্বৈ বশী-অর্থ, নীতি ও আচারের অযথা প্রয়োগ করিতে থাকায় দমনীয় হইয়া পড়িয়া-ছেন ॥১৩॥

কিন্তু পূর্বোক্ত একশত-কুলোৎপন্ন রাজারা উহার অনুসরণ করেন না ; সুতরাং তিনি এখন বলপূর্বকই সাত্ৰাজ্য করিতেছেন ॥১৪॥

তবে, ধনী রাজারা ধন দিয়া জরাসন্ধের উপাসনা করিতেছেন ; তথাপি মূৰ্খতানিবন্ধন দুর্নীতিপরায়ণ জরাসন্ধ রাজা তাহাতেও সন্তুষ্ট নহেন ॥১৫॥

জরাসন্ধ বলপূর্বক অভিষিক্ত রাজাদের নিকট হইতে করও গ্রহণ করিতেছেন এবং বলি দিবার জন্ত তাঁহাদিগকে ধরিয়াও আনিতেছেন ॥১৬॥

(১৪) ন চৈতমহুরুধ্যস্তে, ন চৈনং প্রত্যয্যন্ত...

(১৬)...প্রধানপুরুষং বলাৎ... (১৭)...জরাসন্ধঃ শতাবরান্...

প্রোক্ষিতানাং প্রমুষ্ঠানাং রাজ্ঞাং পশুপতের্গৃহে ।

পশুনামিব কা প্রীতির্জীবিতে ভরতর্ষভ ! ॥১৮॥

ক্ষত্রিয়ঃ শত্রুমরণো যদা স্মাৎ সংকৃতস্তদা ।

ন চ স্ম মাগধং সর্বে প্রতিবোধে সঙ্গতাঃ ॥১৯॥

ষড়্ভীতিঃ সমানীতাঃ শেযা রাজংচতুর্দশ ।

জরাসন্ধেন রাজানন্ততঃ ক্রুরং প্রবৎ স্মৃতে ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অথ কথং কোহপি রাজা তং নাক্রামতীত্যাহ তমিতি । হে পার্থ ! দুর্বল-  
তরো রাজা কথং তং জরাসন্ধম্, উঠৈগ্য়তি আক্রমিতুং গমিগ্য়তি ॥১৭॥

প্রোক্ষিতানামিতি । হে ভরতর্ষভ ! পশুপতের্মহাদেবস্ত গৃহে, পশুনামিব, প্রোক্ষি-  
তানাং প্রমুষ্ঠানাং স্প্রিতানাঞ্চ রাজ্ঞাং জীবিতে কা নাম প্রীতিঃ স্মাৎ । তেহপি মর্তুম্বেচ্ছ-  
ন্তীতি ভাবঃ ॥১৮॥

ক্ষত্রিয় ইতি । ক্ষত্রিয়ো যদা শত্রুমরণঃ স্মাত্তদৈব সংকৃত আদৃতঃ স্মাৎ । কিন্তু পশুব-  
দ্ররণে নিতরামসংকৃত এব স্মাদিতি ভাবঃ । অথ যুয়ং মিলিত্বা তং কথং নাভিভবেতেত্যাহ  
ন চেতি । সর্বে বয়ং সঙ্গতা মিলিতাঃ সন্তোহপি, মাগধং জরাসন্ধম্, ন প্রতিবোধে নিহত্যা  
চ ; তৎকৌশলেনাস্মাকং মেলনশ্চবাসস্তবাং ॥১৯॥

ষড়্ভীতি । হে রাজন্ ! জরাসন্ধেন রাজ্ঞাং ষড়্ভীতিঃ সমানীতাঃ, চতুর্দশ রাজানঃ শেযাঃ  
সন্তি । ততঃ পরমেব ক্রুরং শতরাজ্ছেদনরূপং নিষ্ঠুরং কৰ্ম্ম, প্রবৎ স্মৃতে আরম্ভ্যতে ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

কৃত ইত্যর্থঃ ॥১৬॥ শতাবরান্ শতনুনান্ ॥১৭॥ প্রমুষ্ঠানাং রুদ্ধদৈবতোহয়মিতি প্রত্যেক-  
মভিমুষ্ঠানাম্ ॥১৮॥ তদা সংকৃতো ভবতীত্যাহৃত্য যোজ্যাম্, ততো রাজ্ঞাং নিগ্রহাদ্ধেতোঃ,  
প্রতিবোধে হস্তমাশাস্ত্ৰহে, যমগধং প্রতি বোধে তৎ ততো হেতোরিতি যোজ্যাম্ ॥১৯॥ ক্রুরং

এই ভাবে জরাসন্ধ সমস্ত রাজাকেই বশীভূত করিয়াছেন । কিন্তু মহারাজ !  
দুর্বল রাজা তাঁহাকে আক্রমণ করিবেন কি করিয়া ॥১৭॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! পশুগণের মত রাজগণকে মহাদেবের ঘরে নিয়া প্রোক্ষণ  
ও স্নান করাইয়া রাখিয়াছেন ; সুতরাং তাঁহাদের জীবনের প্রতি আর কি মমতা  
থাকিবে ॥১৮॥

যখন অস্ত্র দ্বারা ক্ষত্রিয়কে হত্যা করা হয়, তখনই তাঁহার প্রতি আদর করা  
হয় । কিন্তু আমরা মিলিত হইয়াও জরাসন্ধকে বধ করিতে পারিতেছি না ॥১৯॥

জরাসন্ধ ছিয়াশী জন রাজাকে আনিয়াছেন, বাকি আছে চৌদ্দ জন ।  
তাঁহার পরই তিনি নিষ্ঠুর কার্য্য আরম্ভ করিবেন ॥২০॥

প্ৰাপ্নুয়াৎ স যশো দীপ্তং তত্র যো বিঘ্নমাচরেৎ ।

জয়েদ্যশ্চ জৱাসন্ধং স সম্ভাড্ নিয়তং ভবেৎ ॥২১॥

ইতি শ্ৰীমহাভাৰতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি .

মন্ত্ৰে কৃষ্ণবাক্যে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

## ষোড়শোহধ্যায়ঃ

—:~:~:~:—

যুধিষ্ঠিৰ উবাচ ।

সম্ভাড্গুণমভীপ্সন্ বৈ যুধ্মান্ স্বার্থপৰায়ণঃ ।

কথং প্ৰহিণুয়াং কৃষ্ণ ! সোহহং কেবলসাহসাৎ ॥১॥

ভাৰতকৌমুদী

প্ৰাপ্নুয়াদিতি । যো ৰাজা, তত্র শতৰাজছেদনে বিঘ্নমাচরেৎ, স দীপ্তং যশঃ প্ৰাপ্নুয়াৎ ।  
যশ্চ জৱাসন্ধং জয়েৎ, স নিয়তং নিশ্চিতমেব সম্ভাড্ভবেৎ । অতঃ প্ৰথমং জৱাসন্ধ এব  
জ্ঞেতব্য ইত্যশয়ঃ ॥২১॥

ইতি শ্ৰীহৰিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভাৰতটীকায়াং ভাৰতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি মন্ত্ৰে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

“কৃষ্ণে নয়ো ময়ি বলং জয়ঃ পাৰ্থে ধনঞ্জয়ে” ইত্যভিদধতা ভীমেন জৱাসন্ধজয়ায় কৃষ্ণ-  
ভীমাৰ্জুনানাং প্ৰেৰণস্থচনাত্তত্র চ কৃষ্ণেনাপ্ৰতিবাদাত্তদেব চ তন্নতমিতি মহা প্ৰতিবদতি  
সম্ভাড্ভিতি । হে কৃষ্ণ ! স্বার্থপৰায়ণ ইব সোহহম্, সম্ভাজো গুণমুৎকৰ্ষম্ অভীপ্সন্, কেবল-

ভাৰতভাবদীপঃ

ৰাজবধাখ্যং কৰ্ম, পশুপতয়ে বলিদানং প্ৰবৎস্তুতে কাৰয়িষ্যতি ॥২০॥ তং দুৰ্বলতরো ৰাজা  
কথং পাৰ্থ উপৈগ্ৰহীতীতি চেৎ তস্মা দুৰ্জয়মুক্তাপি তজ্জয় এব সম্ভাজ্যহেতুৰিত্যাহ প্ৰাপ্নুয়া-  
দিতি । স এবাদৌ জ্ঞেতব্য ইত্যভিপ্ৰায়ঃ ॥২১॥

ইতি সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাৰতভাবদীপে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১৫॥

—:~:~:~:—

সম্ভাড্ভিতি । এবং জৱাসন্ধাভীষতো ৰাজা “কৃষ্ণে নয়” ইত্যাদিনা শ্লোকেন ভীমেনোক্ত  
উপায়ো দুষ্কর ইত্যাহ যুধ্মান্ কৃষ্ণভীমাৰ্জুনান্, প্ৰহিণুয়াং জৱাসন্ধবধার্থমিতি শেষঃ ॥১—২॥

যে ৰাজা তাঁহাৰ সেই কাৰ্য্যে বিঘ্ন কৰিতে পাৰিবেন, তিনি উজ্জল যশ  
লাভ কৰিবেন ; আৰু যে ৰাজা জৱাসন্ধকে জয় কৰিতে পাৰিবেন, তিনি  
নিশ্চয়ই সম্ভাট হইবেন ॥২১॥

—:~:~:~:—



ভীমার্জুনাবুভৌ নেত্রে মনস্ত্বং মে জনার্দন ! ।

মনশ্চক্ষুর্বিহীনস্ত কীদৃশং জীবিতং ভবেৎ ॥২॥

জরাসন্ধবলং প্রাপ্য দুষ্পারং ভীমবিক্রমম্ ।

যমোহপি বিজয়েন্নাজৌ তত্র বঃ কিং বিচেষ্টিতম্ ॥৩॥

অগ্নিস্ত্বর্থাস্তুরে যুক্তমনর্থঃ প্রতিপত্ততে ।

তস্মান্ন প্রতিপত্তিস্তু কার্য্য্য যুক্তা মতা মম ॥৪॥

যথাহং বিম্বাম্যেকস্তত্তাবচ্ছুয়াতাং মম ।

সন্ন্যাসং রোচয়ে সাধু কার্য্য্যস্ত্যস্ত জনার্দন ! ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

সাহস্যাং, কথং যুগ্মান্ কৃষ্ণভীমার্জুনান্, প্রহিণুয়াং জরাসন্ধজয়ায় প্রেষয়েয়ম্, অপি তু কথমপি নেতৃত্বার্থঃ ॥১॥

তেষাং প্রেষণাসম্ভবে হেতুমাহ ভীমেতি । নেত্রে সর্বোপসন্ধিকারণত্বাৎ । মনো জীবন-সারত্বাৎ । মনসা চক্ষুর্ভ্যাঞ্চ বিহীনস্ত মম । জীবনমপ্যজীবনমেবেতি ভাবঃ ॥২॥

জ্বরেতি । দুষ্পারম্ অসংখ্যত্বাৎ । আজৌ যুদ্ধে । তত্র বো যুধাকং বিচেষ্টিতং চেষ্টা কিং কুর্ধ্যাদিতি শেষঃ, অপি তু কিমপি নেতৃত্বার্থঃ ॥৩॥

অগ্নিস্থিতি । অগ্নিন্ রাজস্বয়রূপে, অর্থাস্তুরে বিষয়ে আরব্ধব্যে, যুক্তং সঙ্গতমেব যথা স্তাত্তথা, অনর্থো বিপৎ, প্রতিপত্ততে প্রাপ্নোতি । তস্মাদযুক্তাপি প্রতিপত্তিঃ রাজস্বয়ারম্ভঃ, ন কার্য্য্য মম মতা ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞেতা জ্ঞেয়তি । “শ্রমোহপি বিজয়েতাজা”বিতি গোড়পাঠে তু শ্রমঃ শ্রমণো দুর্কলোহপি জরাসন্ধে সহায়ে সতি বিজয়েত শত্রুনিতি শেষঃ ॥৩॥ অর্থাস্তুরে ইষ্টফলাদ্বিপরীতফলে, কার্য্যে যুক্তং পুরুষং প্রত্যনর্থঃ প্রতিপত্ততে প্রাপ্নোতি, তস্মাৎ কার্য্য্য্য কৰ্ত্ত্বুমিষ্টা প্রতিপত্তী রাজস্বয়-বুদ্ধিন্ যুক্তা ॥৪॥ কার্য্য্যস্ত সন্ন্যাসং কৰ্ম্মমাত্রস্ত ত্যাগং ন তু ক্রতুমাত্রস্ত, কাষায়ং স্থলভমিত্যন্তে

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“কৃষ্ণ ! আমি স্বার্থপরায়ণ লোকের হ্যায় সাম্রাজ্য লাভের ইচ্ছা করিয়া কেবল সাহসের বলে কি করিয়া তোমাদিগকে পাঠাইব ॥১॥

জনার্দন ! ভীম ও অর্জুন আমার দুইটী নয়ন এবং তুমি আমার মন । সুতরাং মন ও নয়নযুগলশূন্য হইলে আমার জীবনটাই কি রূপ হইবে ॥২॥

ভয়ঙ্কর-বিক্রমশালী এবং অসংখ্য জরাসন্ধসৈন্যের সহিত যুদ্ধে স্বয়ং যমও জয়লাভ করিতে পারেন না ; সুতরাং সে বিষয়ে তোমাদের চেষ্টা কি করিবে ॥৩॥

এই বিষয় আরম্ভ করিলে নিশ্চয়ই বিপদ ঘটবে । অতএব এবিষয়ে হস্তক্ষেপ করাই সঙ্গত নহে ; ইহাই আমার মত ॥৪॥

তচ্চ তে রোচতাং বীর ! কার্ষো হুশ্মিন্ জনার্দন ! ।

প্রতিহস্তি মনো মেহু্য রাজসূয়ো ছুরাহরঃ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পার্থঃ প্রাপ্য ধনুঃ শ্রেষ্ঠমক্ষযো চ মহেশুধী ।

রথং ধ্বজং সভাকৈব যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৭॥

ধনুঃ শস্ত্রং শরা বীৰ্য্যং পক্ষো ভূমিৰ্যশো বলম্ ।

প্রাপ্তমেতন্ময়া রাজন্ ! ছুপ্রাপং যদভীপ্সিতম্ ॥৮॥

কূলে জন্ম প্রশংসন্তি বৈত্যাঃ সাধুযু নিষ্ঠিতাঃ ।

বলেন সদৃশং নাস্তি বীৰ্য্যন্ত মম রোচতে ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

যথেনি । বিমুখ্যামি বিচারয়ামি । অস্তু কার্য্যস্ত রাজসূয়স্ত, সন্ন্যাসং পরিত্যাগমেব, সাধু সম্যক্, রোচয়ে অভিলষামি ॥৫॥

তদিতি । প্রতিহস্তি প্রতিনিবর্তয়তি । ছুরাহরো দুষ্করঃ ॥৬॥

পার্থ ইতি । পার্থোহর্জুনঃ, তশ্চৈব ধনুঃপ্রাপ্তোঃ । অক্ষযো সর্বদা বাণপূৰ্ণে ॥৭॥

ধনুঃ ইতি । বীৰ্য্যমুৎসাহঃ, পক্ষঃ সহায়ঃ কৃষ্ণঃ, ভূমিঃ ক্ষেত্রং সবলং বপুঃ ॥৮॥

কূল ইতি । সাধুযু নিষ্ঠিতা অবস্থিতাঃ, বৈত্যা বিজ্ঞাবস্তো জনাঃ, কূলে সঙ্ঘশে জন্ম প্রশংসন্তি ; কিন্তু তদপি সঙ্ঘশে জন্ম বলেন সদৃশং নাস্তি ন ভবতি । অতএব বীৰ্য্যং তদ্বলমেব মম রোচতে ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

দর্শনাং, পারিত্রাজ্যমেব রোচয়ে ইত্যর্থঃ ॥৫—৭॥ বীৰ্য্যমুৎসাহঃ । পক্ষো বাহুদেবঃ । ভূমি-  
র্মজ্জপূর্ব্বককার্য্যানিচ্চয়ঃ । বলং শরীরসেনাদিরূপং সামর্থ্যম্ ॥৮॥ বৈত্যা বিজ্ঞাবস্তঃ, বলেনেতি

কৃষ্ণ ! আমি একাকী যাহা বিবেচনা করিতেছি, তাহা তোমরা শোন ।  
এই কার্য্য সম্পূর্ণ পরিত্যাগ করাই আমার অভিপ্রেত ॥৫॥

কৃষ্ণ ! এবিষয়ে তোমারও তাহাই অভিপ্রেত হউক । কেন না, রাজ-  
সূয়যজ্ঞের দুষ্করতাই আমার মনটাকে ফিরাইয়া দিতেছে' ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জুন শ্রেষ্ঠ ধনু, অক্ষয় ছুইটি তুণ, রথ, ধ্বজ ও  
ময়দানবকৃত সভা পাইয়া (আত্মনির্ভরশীল হইয়াছিলেন ; তাই) যুধিষ্ঠিরকে  
বলিলেন—৭॥

‘মহারাজ ! মাহুঘের যাহা অভীষ্ট অথ চ ছল্লভ, আমি সেই ধনু, বাণ,  
উৎসাহ, সহায়, সবল দেহ, যশ ও বল পাইয়াছি ॥৮॥

সাধুসমাজস্থ বিদ্বান্ লোকেরা সঙ্ঘশে উৎপত্তির প্রশংসা করিয়া থাকেন ;

[৬] এতৎপূর্ব্বাঙ্কং কতিপয়পুস্তকে নাস্তি । [৯] বিজ্ঞা বৈ সাধুনিষ্ঠিতাঃ... ।

কৃতবীৰ্য্যকূলে জাতো নিবীৰ্য্যঃ কিং করিষ্যতি ।  
 নিবীৰ্য্যো তু কূলে জাতো বীৰ্য্যবাংস্তু বিশিষ্যতে ॥১০॥  
 ক্ষত্রিয়ঃ সৰ্ব্বশো রাজন্ ! যশ্চ বৃত্তির্দ্বিষজ্জয়ে ।  
 সৰ্বৈশ্চ গৈৰ্বিহীনোহপি বীৰ্য্যবান্ হি তরেদ্রিপূন্ ॥১১॥  
 সৰ্বৈরপি গুণৈর্যুক্তো নিবীৰ্য্যঃ কিং করিষ্যতি ।  
 গুণীভূতা গুণাঃ সৰ্ব্বৈ তিষ্ঠন্তি হি পরাক্রমে ॥১২॥  
 জয়শ্চ হেতুঃ সিদ্ধিহি কৰ্ম্ম দৈবঞ্চ সংশ্রিতম্ ।  
 সংযুক্তোহি বলৈঃ কশ্চিৎ প্রমাদান্মোপযুজ্যতে ।  
 তেন দ্বারেণ শক্রভ্যঃ ক্ষীয়তে সবলো রিপুঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

কৃতেন্দিতি । কৃতবীৰ্য্যকূলে বলবতাং বংশে । বিশিষ্যতে প্রশস্ততে ॥১০॥  
 ক্ষত্রিয় ইতি । দ্বিষতঃ শত্রোর্জয়ে যশ্চ বৃত্তিঃ প্রবৃত্তিঃ, স এব ক্ষত্রিয়ঃ ॥১১॥  
 সৰ্বৈরিতি । পরাক্রমে পরাক্রমসম্বন্ধানে, সৰ্ব্বৈ দয়াদাক্ষিণ্যাদয়ো গুণাঃ, গুণীভূতা  
 অপ্রধানীভূতাঃ সন্তুষ্টিষ্ঠিত্তি ; পরাক্রমিণাক্রমণে দয়াবদাদীনাং জেয়ত্বাং ॥১২॥  
 জয়শ্চৈতি । সিদ্ধিরতীবমনোযোগঃ, “সিদ্ধিঃ স্ত্রী যোগনিষ্পত্তিপাদুকাংস্তদ্বিক্ৰিষ্ম” ইতি  
 মেদিনী, কৰ্ম্ম যুদ্ধকরণম্, দৈবঞ্চ, এতদ্বয়ং সংশ্রিতং মিলিতং সং জয়শ্চ হেতুর্ভবতি । বলৈঃ  
 সংযুক্তোহপি কশ্চিৎ, প্রমাদাদনবধানান্ননোযোগাভাবাদিতি যাবৎ উপযুক্ত্যতে জয়োপ-  
 যোগী ন ভবতি । অতএব তেন মনোযোগেন দ্বারেণ, দুৰ্ব্বলেভ্যোহপি শক্রভ্যঃ, সবলো-  
 হপি রিপুঃ ক্ষীয়তে । অতন্তব মনোযোগাদেব জয়াসম্বন্ধসম্ভব ইতি ভাবঃ । ঘটপাদো-  
 হ্ময়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

উৎসাহ এব শ্রেয়ানিত্যর্থঃ ॥১০—১২॥ সিদ্ধির্যোগোহত্যস্তাভিনিবেশ ইতি যাবৎ । “সিদ্ধি-  
 নিষ্পত্তিযোগয়ো”রিত্যি বিদ্যুঃ । তচ্চ সিদ্ধিরূপং বীৰ্য্যম্ । কৰ্ম্ম পরিস্পন্দঃ, দৈবং ভাগ্যম্,  
 সেই সঙ্ঘংশে উপপত্তিও বলের তুল্য নহে । অতএব বল প্রকাশ করাই আমার  
 অভিপ্রেত ॥১৩॥

বলবানের বংশে জন্মিয়াও দুর্ব্বল লোক কি করিতে পারে ? আবার  
 দুর্ব্বলের বংশে জন্মিয়াও বলবান্ লোক প্রধান হইতে পারে ॥১০॥

মহারাজ ! শত্রুজয়ে যাহার প্রবৃত্তি থাকে, তিনি সর্ব্বপ্রকার ক্ষত্রিয় ।  
 সুতরাং বলবান্ ক্ষত্রিয় অশ্রু-সমস্ত-গুণ-বিহীন হইয়াও শত্রু জয় করিতে  
 পারেন ॥১১॥

আবার দুর্ব্বল লোক অশ্রু-সমস্ত-গুণ-সম্পন্ন হইয়াই বা কি করিতে পারে ?  
 কেন না, পরাক্রমের নিকটে অশ্রু সমস্ত গুণই অপ্রধান হইয়া থাকে ॥১২॥

দৈন্ত্ৰং যথা বলবতি তথা মোহো বলাশ্রিতে ।  
 তাবুভৌ নাশকৌ হেতু রাজ্ঞা ত্যাজ্যৌ জয়ার্থিনা ॥১৪॥  
 জরাসন্ধবিনাশঞ্চ রাজ্ঞাঞ্চ পরিমোক্ষণম্ ।  
 যদি কুৰ্য্যাম যজ্ঞার্থং কিং ততঃ পরমং ভবেৎ ॥১৫॥  
 অনারন্তে হি নিয়তো ভবেদগুণনিশ্চয়ঃ ।  
 গুণাশ্ৰিঃসংশয়াদ্রাজন্ ! নৈগুণ্যং মন্যসে কথম্ ॥১৬॥  
 কাষায়ং স্থলভং পশ্চাশ্মুনীনাং শমমিচ্ছতাম্ ।  
 সাত্ৰাজ্যাস্ত ভবেচ্ছক্যং বয়ং যোৎস্লামহে পরান্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি  
 মন্ত্রে বাসুদেববাক্যং নাম ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতকৌমুদী

দৈন্ত্ৰমিতি । দৈন্ত্ৰমবসাদঃ, যথা নাশকো হেতুঃ । মোহঃ প্রমাদঃ । তৌ দৈন্ত্ৰমোহৌ ॥১৪॥  
 স্বমতং স্পষ্টয়তি জরেতি । রাজ্ঞাং জরাসন্ধাবদ্ধানাম্ । পরমম্ উৎকৃষ্টকার্যম্ ॥১৫॥  
 অনেতি । অনারন্তে রাজস্বয়ং প্রত্যহুদ্যোগে, নিয়তো ঋব এব, অগুণস্ত শৌর্যাদিগুণা-  
 ভাবস্ত নিশ্চয়ো জগতি ভবেৎ । গুণাত্মকর্ষণং । নৈগুণ্যমপকর্ষম্ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

তদুভয়াপেক্ষম্ । নোপযুক্ত্যতে ন কার্যাক্ষমো ভবতি ॥১৩॥ তেন প্রমাদেন, শত্রুভ্যঃ শত্রুতঃ  
 ॥১৪॥ তস্মাদুৎসাহবতা কঠৈব কঠব্যং জয়ায়েত্যাহ জরেতি ॥১৫॥ অকরণে দোষমাহ

মহারাজ ! অত্যন্ত মনোযোগ, যুদ্ধ করা এবং দৈব এই তিনটি মিলিত  
 হইয়াই জয়ের হেতু হইয়া থাকে; আবার বলবান্ হইয়াও কোন লোক মনো-  
 যোগ না থাকায় জয় করিবার উপযোগী হইতে পারে না । সুতরাং মনোযোগ-  
 সম্পন্ন দুর্বল শত্রু হইতেও প্রবল শত্রু ক্ষয় পাইয়া থাকে ॥১৩॥

অবসাদ যেমন বলবানের অনিষ্টের কারণ, অনবধানতাও তেমন বলবানের  
 অনিষ্টের কারণ । সুতরাং জয়ার্থী রাজা অনিষ্টকারক সেই দুইটাকেই পরিত্যাগ  
 করিবেন ॥১৪॥

আমরা যদি রাজস্বয় যজ্ঞ করিবার জন্ত জরাসন্ধবধ এবং তৎকর্তৃক অবরুদ্ধ  
 রাজাদের মোচন করিতে পারি, তবে তাহা হইতে আর উৎকৃষ্ট কাজ কি হইতে  
 পারে ? ॥১৫॥

আপনি যদি রাজস্বয়যজ্ঞের উদ্যোগ না করেন, তবে নিশ্চই জগতে আপ-  
 নার নিগুণতা প্রকাশ পাইবে । অতএব-মহারাজ ! অসন্দিগ্ধ উৎকর্ষলাভ অপেক্ষা  
 অপকর্ষকে কেন ভাল মনে করিতেছেন ॥১৬॥

## সপ্তদশোহধ্যায়ঃ

—:~:—

কৃষ্ণ উবাচ । \*

জাতস্ত ভারতে বংশে তথা কুন্ত্যাঃ স্ততস্ত চ ।

যা বৈ যুক্তা মতিঃ সেয়মৰ্জ্জুনেন প্রদর্শিতা ॥১॥

ন স্ম মৃত্যুং বয়ং বিদ্রো রাত্রৌ বা যদি বা দিবা ।

ন চাপি কিঞ্চিদমরমযুদ্ধেনানুশুশ্রম ॥২॥

ভারতকৌমুদী

“সন্ন্যাসং রোচয়ে সাধু” ইতি যুষ্টিরিহ পূর্বোক্তৌ সন্ন্যাসপদস্ত সর্বসন্ন্যাসপরত্বং সন্তা-  
বাহ কাষায়মিতি । পশ্চাৎ জরাসন্ধজয়-রাজস্ব্যাহুষ্ঠান-সাম্রাজ্যালাভেভ্যঃ পরম্, শমমিচ্ছতাং  
মুনীনাং, কষায়ং গৈরিকবসনধারণং সন্ন্যাস ইত্যর্থঃ, স্থলভম্ । ভবতা সাম্রাজ্যং লব্ধ্ব শক্যং  
ভবেৎ । বয়ং পরান্ শত্রুন্ যোঃশ্রামহে ॥১৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপর্কণি মন্ত্রে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

জাতশ্চেতি । ভারতশ্রায়ং ভারতন্তস্মিন্ বংশে জাতস্ত, তথা কুন্ত্যাঃ স্ততস্ত চ, যা মতি-  
যুক্তা উচিতা ভবতি ; সেয়ং মতিরৰ্জ্জুনেন প্রদর্শিতা । সাধুবাদোহয়ম্ ॥১॥

অথ জরাসন্ধেন সহ যুদ্ধে যুগ্মকং ত্রয়াণামেব অন্ততমস্ত বা যদি মৃত্যুর্ভবেৎ, তদা কথ-  
মৰ্জ্জুনমতেযুক্তমিত্যাহ নেতি । বয়ম্, রাত্রৌ বা, যদি বা অথবা, দিবা দিবসে ভবিতারং  
মৃত্যুং, ন বিদ্রো জানীমঃ । স্মেতি পাদপূরণে । কিঞ্চ কিঞ্চিদপি ভূতং প্রাণিনম্, অযুদ্ধেন  
যুদ্ধং বিনা, অমরং মৃত্যুহীনমপি, নানুশুশ্রম ন শ্রতবন্তঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

অনারম্ভ ইতি । কর্ণং ইতি শেষঃ । আরকমপি প্রতিকূলক্ষেত্রে তত্রাহ গুণাদিতি । গুণাৎ  
পূর্বোক্তাঙ্কহরাদিসম্পত্তিরূপাৎ, নৈগুণ্যমশক্তম্ ॥১৬॥ পশ্চাদশক্তত্বনিশ্চয়াদৃষ্টিং কাষায়ম্,  
গৈরিকরক্কে বস্ত্রম্ ॥১৭॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১৬॥

শাস্তিকামী মুনিদের গৈরিক বস্ত্র ধারণ করা, পরেও আপনার স্থলভ হইবে ।  
আপনি সাম্রাজ্যালাভ করিতে পারিবেন ; আমরা শত্রুর সহিত যুদ্ধ করিব’ ॥১৭॥

—:~:—

কৃষ্ণ বলিলেন—‘ভরতের বংশে উৎপন্নের এবং কুন্তীর পুত্রের যে প্রকার  
বুদ্ধি হওয়া উচিত, সেই বুদ্ধিই অৰ্জ্জুন দেখাইয়াছেন ॥১॥

\* বাহুদেব উবাচ ।

এতাবদেব পুরুষৈঃ কার্যং হৃদয়তোষণম্ ।

নয়েন বিধিদৃষ্টেন যত্নপক্রমতে পরান্ ॥৩॥

স্ননয়স্থানপায়স্ সংযোগে পরমঃ ক্রমঃ ।

সঙ্গত্যা জায়তেহসাম্যং সাম্যঞ্চ ন ভবেদ্বয়োঃ ॥৪॥

অনয়স্থানুপায়স্ সংযুগে পরমঃ ক্ষয়ঃ ।

সংশয়ো জায়তে সাম্যাজ্জয়শ্চ ন ভবেদ্বয়োঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

অতঃ স্বমতমাহ এতাবদিতি । পুরুষৈঃ, এতাবদেব হৃদয়তোষণং মনস্তৃষ্টিঃ, কার্যং কর্তব্যম্ । যৎ, বিধিদৃষ্টেন নীতিশাস্ত্রদৃষ্টেন, নয়েন কৌশলেন, পরান্ শত্রু, উপক্রমতে আক্রমিতুমারভতে । মৃত্যোরবশস্তাবাত্তত্র মৃত্যৌ ন ক্ষতিরিত্তি ভাবঃ ॥৩॥

অথ যত্নস্বাকং পরাজয়ো ভবেদিত্যাহ স্ননয়শ্চেতি । অনপায়স্ বিপৎসম্ভাবনারহিতস্, স্ননয়স্ স্বকৌশলস্, সংযোগে লাভে সতি, ক্রমঃ শত্রোরাক্রমণোপক্রমঃ, পরম উৎকৃষ্টঃ । পরঞ্চ সঙ্গত্যা শত্রুণা সহ যুদ্ধে সম্মেলনেন, অসাম্যম্ অতুল্যতা জয়ঃ পরাজয়ো বেত্যর্থঃ জায়তে । যেন হি স্বয়োঃ পক্ষয়োযুদ্ধে সাম্যং ন ভবেৎ । অতঃ পরাজয়াশঙ্কায়ং সত্যামপি ইদানীং বিপৎসম্ভাবনারহিতস্বকৌশললাভসম্ভবাজ্জরাসঙ্কাক্রমণারম্ভোহস্বাকং কর্তব্য এবেত্যশয়ঃ ॥৪॥

কিঞ্চাস্বাকং পরাজয়সম্ভাবনৈব নাস্তীত্যাহ অনয়শ্চেতি । অনয়স্ কৌশলরহিতস্, অহুপায়স্ সামান্যপায়হীনস্ পুরুষশ্চৈব, সংযুগে যুদ্ধে, পরমঃ ক্ষয়ঃ সর্বথৈব পরাজয়ো ভবেৎ । বয়স্ত নানয়া নবাহুপায়া ইত্যস্বাকং পরাজয়সম্ভাবনৈব নাস্তীতি ভাবঃ । সাম্যাহুভয়পক্ষয়ো-  
ভারতভাবদীপঃ

জাতশ্চেতি ॥১—৩॥ স্ননয়স্ শোভনস্ মন্ত্রস্ । অনপায়স্ দৈবাদিপ্রাতিকূল্যহীনস্ । সংযোগে প্রাপ্তৌ সত্যং পরম উৎকৃষ্টঃ, ক্রমঃ উপক্রমঃ সিধ্যতি । তেন চ সঙ্গত্যা স্বয়ো-  
ম্মেলনেনাসাম্যমন্তরোৎকর্ষো জায়তে, চকারো হেতৌ । যতো স্বয়োযুদ্ধয়োঃ সাম্যং ন ভবতি তস্মাদ্বিনা যুদ্ধমশক্ত্বনিশ্চয়াযোগাদশক্তিশঙ্কয়া তুষ্টীমবস্থানং পরাভবহেতুরিত্তি ভাবঃ ॥৪॥ বিপক্ষে দোষমাহ অনয়স্থানুপায়স্ সংযুগে পরমঃ ক্ষয় ইতি । নহু পরস্তাপি

রাজ্রিতে বা দিনে আমাদের মৃত্যু হইবে, তাহা আমরা জানি না ; কিংবা কোন প্রাণীই যুদ্ধ না করিয়া অমর হইয়াছে, তাহাও আমরা শুনি নাই ॥২॥

অতএব মানুষের এই টুকু মনস্তৃষ্টি করিতে হইবে যে, শাস্ত্রসম্মত কৌশল অবলম্বন করিয়া শত্রুকে আক্রমণ করিবার উপক্রম করিবে ॥৩॥

যাহাতে বিপদের সম্ভাবনা নাই, এমন স্বকৌশল পাইলে শত্রুকে আক্রমণ করিবার উপক্রম করা একান্ত উচিত । তাহার পর, যুদ্ধ আরম্ভ হইলে জয় বা পরাজয় একটা হইয়া থাকে ; কারণ, যুদ্ধে উভয়পক্ষেরই একভাব হয় না ॥৪॥

(৪) অয়ং শ্লোকঃ পিতামহপুস্তকে নাস্তি ।

তে বয়ং নয়মাস্থায় শত্রুদেহসমীপগাঃ ।  
 কথমন্তং ন গচ্ছেম বৃক্ষশ্চেব নদীরয়াঃ ।  
 পররন্ধ্রে পরাক্রান্তাঃ স্বরন্ধ্রাবরণে স্থিতাঃ ॥৬॥  
 ব্যুড়ানীকৈরতিবলৈর্ন যুদ্ধেদরিভিঃ সহ ।  
 ইতি বুদ্ধিমতাং নীতিসুশ্রমাগীহ রোচতে ॥৭॥  
 প্রতিচ্ছন্নশ্চ সম্রাট্ প্রবিষ্টাঃ শত্রুসদ্য তৎ ।  
 শত্রুমেকমুপক্রম্য তং কামং প্রাপ্নুয়াম হ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

নয়মাস্থাদিতৌল্যাং, জয়পরাজয়য়োঃ সংশয়ো জায়তে । যেন হি দ্বয়োঃ পক্ষয়োঃ, জয়ঃ চকারাং পরাজয়শ্চ ন ভবেৎ ॥৫॥

ত ইতি । পররন্ধ্রে, পররন্ধ্রাদ্বেষণে, স্বরন্ধ্রাবরণে চ সম্রাট্ স্থিতাঃ, পরাক্রান্তান্তে বয়ম্, নয়ং নীতিকৌশলম্, আস্থায় অবলম্ব্য, শত্রোর্জরাসন্ধস্ত সমীপগাঃ সন্তঃ, নত্যা রয়া বেগাঃ, বৃক্ষ-শ্চেব, কথম্ অন্তং জরাসন্ধস্তাবসানম্, ন গচ্ছেম প্রাপ্নুয়াম, অপি তু গচ্ছেমৈব । যট্টপাদো-হয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

অথ রন্ধ্রমনস্বিগন্তঃ সম্মুখযুদ্ধমেব কথং ন কুরুথেষ্যাহ ব্যাঢ়েতি । ব্যাঢ়ং ব্যাহরুপেণ রচিতম্ অনীকং সৈন্তং বৈশেষ্যঃ, অতিবলৈররিভিঃ সহ ন যুদ্ধাৎ, ইতি যদ্বুদ্ধিমতাং নীতিঃ, ইহ জরাসন্ধে, মমাপি তৎ রোচতে ॥৭॥

নহু রন্ধ্রাদ্বেষণায় যদা যাস্তথ, তদৈব তজ্জনা বারয়িগন্তি চেদিত্যাহ প্রতীতি । প্রতিচ্ছন্ন

### ভারতভাবদীপঃ

নয়াদিমন্তে কথং স্বশ্চ জয়ঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ “সংশয়ো জায়তে সাম্যাজ্জয়শ্চ ন ভবেৎ দ্বয়োঃ”—  
 রিতি দ্বয়োরুপায়াদিশাম্যে তু দ্বয়োরপি পরস্পরভয়াজ্জয়ে সংশয় এব ভবতি ন তু জয়ঃ ।  
 চাং পরাজয়ো বা । কিন্তু তাটস্থ্যেন দ্বাবপি তিষ্ঠত ইত্যর্থঃ ॥৫॥ সাম্যোহপ্যারম্ভবৈফল্যমিত্যা-  
 শঙ্ক্য স্বস্তোত্রকর্ষতামাহ শাঙ্কেন তে বয়মিতি ॥৬॥ নদেষং মহতো রাজকশ্চোখাপনে ক্রতুবিষ

• যে কৌশলী নহে, কিংবা সামাদি উপায়ও অবলম্বন করে না, যুদ্ধে তাহার অত্যন্ত ক্ষতি হয় ; আর উভয় পক্ষই সমান হইলে, জয় ও পরাজয়ের সংশয় জন্মে । কারণ, দুই পক্ষেরই জয় বা পরাজয় হয় না ॥৫॥

আমরা শত্রুর নিকটবর্তী হইয়া তাহার ফাঁকু খুজিতে থাকিব, অথ চ আপ-  
 নাদের ফাঁক আবৃত রাখিব ; তাহার পর কৌশল অবলম্বন করিয়া পরাক্রম-  
 প্রকাশপূর্বক তাহাকে আক্রমণ করিব ; তাহা হইলে নদীর বেগ যেমন বৃক্ষকে  
 নিপাত করে, তেমন আমরা তাহাকে কেন নিপাত করিতে পারিব না ॥৬॥

‘সজ্জিতসৈন্ত প্রবল শত্রুর সহিত যুদ্ধ করিবে না’ এই যে বুদ্ধিমানদিগের  
 নীতি রহিয়াছে, জরাসন্ধসদৃশকে আমরাও তাহাই মত ॥৭॥

একো হ্বেব শ্রিয়ং নিত্যং বিভর্তি পুরুষৰ্ঘভঃ ।

অন্তরাহ্নেব ভূতানাং তৎক্ষয়ঞ্চোপলক্ষয়ে ॥৯॥

অথবৈনং নিহত্যাজৌ শেষেণাভিসমাহতাঃ ।

প্রাপ্নুয়াম ততঃ স্বৰ্গং জ্ঞাতিত্রাণপরায়ণাঃ ॥১০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কৃষ্ণ ! কোহয়ং জরাসন্ধঃ কিংবীৰ্য্যঃ কিংপরাক্রমঃ ।

যস্ত্বাং স্পৃষ্ট্যামিসদৃশং ন দন্ধঃ শলভো যথা ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

বেশান্তরেণ গুপ্তস্বরূপাঃ, সন্নদ্ধাঃ কৃতযুদ্ধসজ্জা বয়ম্, তং শত্রোঃ সন্ন ভবনং প্রবিষ্টাঃ সন্তঃ, একমেকাকিনং তং শক্রম্, উপক্রম্য আক্রম্য, কামং তদ্বধবিষয়কমভিলাষং প্রাপ্নুয়াম । হেতি পাদপূরণে ॥৮॥

অথৈকশ্চৈব তস্ত বধেন কিং স্বার্থঃ সিদ্ধোদিত্যাহ এক ইতি । হি যস্মাৎ, অন্তরাহ্না, ভূতানাং দেহঘটকানাং ক্ষিত্যাদীনামিব, এক এব পুরুষৰ্ঘভো জরাসন্ধঃ, নিত্যং জগতাং শ্রিয়ং সাম্রাজ্যলক্ষ্মীং বিভর্তি । তস্মাদেব তস্ত তন্মাত্রস্ত ক্ষয়মুপলক্ষয়ে ॥৯॥

নহু তৎপরং তৎপক্ষা যদি যুয়ানাক্রমিষ্যন্তীত্যাহ অথবেতি । অথবা জ্ঞাতীনাং জরাসন্ধ-  
রুদ্ধানাং রাজ্ঞাং ত্রাণপরায়ণা বয়ম্, আজৌ যুদ্ধে, এনং জরাসন্ধং নিহত্য, শেষেণ অবশিষ্টেন  
তৎপক্ষেণ, অভিসমাহতাঃ সাকল্যেন বিনাশিতাঃ সন্তঃ, ততঃ পরম্, স্বৰ্গং প্রাপ্নুয়াম ॥১০॥

কৃষ্ণেতি । কিং কীদৃশং বীৰ্য্যং যস্ত সঃ । পরত্রাপ্যেবম্ । শলভঃ পতঙ্গঃ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

এব ভবেদিত্যাশঙ্ক্যাহ ব্যাঢ়েতি ॥৭—৮॥ উৎকর্ষে কামপ্রাপ্তিঃ সিদ্ধা সাম্যাস্ত নৈব ভবেদিত্যাহ  
এক ইতি । শ্রিয়ং সাম্রাজ্যলক্ষ্মীম্ । তৎ তস্মাদন্ততরজয়নিষ্ঠায়াদ্ধেতোরহং ক্ষয়ং স্বীয়ং নৈবোপ-  
লক্ষয়ে কিন্তু পরশ্চৈব ক্ষয়ো ভবিষ্যতীত্যর্থঃ । তৎক্ষয়ঞ্চৈবেতি পাঠে তস্ত জরাসন্ধস্ত ক্ষয়ং  
লক্ষয়ে সম্ভাবয়ে ॥৯॥ নিহত্য সংগ্রাপ্য, শেষেণ বধেন বধহেতুনা শক্রণা । “শেষঃ সঙ্ঘর্ষণেনস্তে

আমরা প্রথমে সজ্জিত হইয়া ছদ্মবেশে শক্রভবনে প্রবেশ করিব, তাহার  
পর তাহাকে একাকী পাইয়া আক্রমণ করিয়া অতীষ্ট লাভ করিব ॥৮॥

কারণ, একমাত্র অন্তরাহ্না যেমন ভৌতিক দেহের সম্পদ ভোগ করেন,  
তেমন একমাত্র জরাসন্ধই সর্বদা ভূমণ্ডলের সাম্রাজ্যলক্ষ্মী ভোগ করিতেছে ;  
সুতরাং তাঁহাকে নিপাত করাই আমার লক্ষ্য ॥৯॥

জরাসন্ধকর্তৃক অপরুদ্ধ আত্মীয় রূপতিগণকে রক্ষা করিবার জন্ত আমরা যুদ্ধে  
সেই জরাসন্ধকে নিহত করিয়া, তা'র পর না হয় তাহার লোককর্তৃক নিহত  
হইয়া স্বর্গলাভ করিব' ॥১০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! এ জরাসন্ধ কে ? ইহার বল বা পরাক্রম



## কৃষ্ণ উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! জরাসন্ধো যদ্বীৰ্য্যো যৎপরাক্রমঃ ।  
 যথা চোপেক্ষিতোহস্মাভিৰ্বল্লশঃ কৃতবিপ্রিয়ঃ ॥১২॥  
 অক্ষৌহিণীনাং তিস্রাণাং পতিঃ সমরদর্পিতঃ ।  
 আসীদ্বৃহদ্রথো নাম মগধাধিপতিঃ প্রভো ! ॥১৩॥  
 রূপবান্ বীৰ্য্যসম্পন্নঃ শ্রীমান্তুলবিক্রমঃ ।  
 নিত্যং দীক্ষাক্ষিততনুঃ শতক্রতুরিবাপরঃ ॥১৪॥  
 তেজসা সূর্য্যসদৃশঃ ক্ষময়া চ ক্ষমাসমঃ ।  
 যমান্তকসমঃ ক্রোধে শ্রিয়া বৈশ্রবণোপমঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম)  
 তস্মাভিজনসংযুক্তৈস্তৈর্গুণৈর্ভরতসন্তম ! ।  
 ব্যাপ্তেয়ং পৃথিবী সৰ্ব্বা সূর্য্যশ্চৈব গভস্তিভিঃ ॥১৬॥

## ভারতকৌমুদী

শৃণুতি । বহুশো বহুধা, কৃতং বিপ্রিয়ম্ অপ্রিয়াচরণং যেন সঃ ॥১২॥  
 অক্ষৌহিণীনামিতি । অক্ষৌহিণী সৈন্যসংখ্যা প্রাক্ প্রদর্শিতা । শ্রীমান্ সম্পদযুক্তঃ ।  
 দীক্ষয়া যজ্ঞদীক্ষাচিহ্নেন অঙ্কিতা তনুর্ধন্য সঃ । ক্ষময়া সহিষ্ণুতয়া, ক্ষমাসমঃ পৃথিবীতুল্যঃ ।  
 যমো নাম অন্তকঃ প্রাণিনামন্তকরঃ স যমান্তকঃ কৃতান্তস্তৎসমঃ । বৈশ্রবণোপমঃ কুবের-  
 সদৃশঃ ॥১৩—১৫॥

তস্তেতি । অভিজনসংযুক্তৈঃ কুলযোগৈঃ, গুণৈর্গুণজনিতযশোভিঃ ॥১৬॥

কিপ্রকার ? যে, অগ্নিতুল্য তোমাকে স্পর্শ করিয়াও পতঙ্গের ন্যায় দগ্ধ হইয়া যায় নাই ॥১১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মহারাজ ! জরাসন্ধ যে এবং তাহার বল বা পরাক্রম যেপ্রকার, আর সে বহুবার আমাদের অপ্রিয় আচরণ করিয়া থাকিলেও আমরা যে জন্ত তাহাকে উপেক্ষা করিয়াছি, সে সকলই আপনি শ্রবণ করুন ॥১২॥

মহারাজ ! তিন অক্ষৌহিণী সৈন্যের নেতা এবং সমরগর্বিত ‘বৃহদ্রথ’-নামে মগধদেশে এক রাজা ছিলেন । তিনি রূপবান্, বলবান্, সম্পত্তিশালী, অসাধারণ বিক্রমী, সর্বদাই যজ্ঞদীক্ষার চিহ্নে চিহ্নিতদেহ এবং দ্বিতীয় ইন্দ্রের ন্যায় বিজ্ঞমান ছিলেন ; আর তিনি তেজে সূর্য্যের তুল্য, ক্ষমায় পৃথিবীর সমান, ক্রোধে যমের সদৃশ এবং সম্পদে কুবেরের তুল্য ছিলেন ॥১৩—১৫॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! সূর্য্যের কিরণে এই পৃথিবী যেমন ব্যাপ্ত রহিয়াছে, তেমন তাঁহারও সংকুলোচিত গুণে এই সমগ্র পৃথিবী ব্যাপ্ত ছিল ॥১৬॥

স কাশিরাজস্ত স্নতে যমজে ভরতর্ষভ ! ।  
 উপষেমে মহাবীৰ্য্যো রূপদ্রবিণসংযুতে ॥১৭॥  
 তয়োশ্চকার সময়ং মিথঃ স পুরুষর্ষভঃ ।  
 নাতিবর্ত্তি ইত্যেবং সমক্ষং শ্রেষ্ঠভাৰ্য্যয়োঃ ॥১৮॥  
 স তাভ্যাং শুশুভে রাজা পত্নীভ্যাং মগধাধিপঃ ।  
 প্রিয়াভ্যামনুরূপাভ্যাং করেণুভ্যামিব দ্বিপঃ ॥১৯॥  
 তয়োর্মধ্যগতশ্চাপি ররাজ বহুধাধিপঃ ।  
 গঙ্গায়মুনয়োর্মধ্যে মূর্ত্তিমানিব সাগরঃ ॥২০॥  
 বিষয়েষু নিমগ্নস্ত তস্ত যৌবনমত্যাগাৎ ।  
 ন চ বংশকরঃ পুত্রস্তস্ত্যাজায়ত কশ্চন ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । উপষেমে পরিণিনায় । রূপমেব দ্রবিণং ধনং তৎসংযুতে ॥১৭॥

তয়োৱিতি । স পুরুষর্ষভো বৃহদ্রথঃ, তয়োঃ শ্রেষ্ঠভাৰ্য্যয়োঃ সমক্ষম্, মিথো নির্জনে,  
 “মিথোহন্তোত্ত্বং রহস্তপি” ইতি হেমচন্দ্রঃ, নাতিবর্ত্তিগ্বে যুবয়োৱেকতরামপি নাতিক্রমিষ্ঠ্যামি  
 সমানব্যবহারমেব করিষ্ঠ্যামীত্যর্থঃ, ইত্যেবং সময়ং শপথং চকার ॥১৮॥

স ইতি । করেণুভ্যাং হস্তিনীষয়েন, দ্বিপো হস্তীব । “করেণুরিভ্যাং স্ত্রী” ইত্যমরঃ ॥১৯॥

তয়োৱিতি । তয়োৰ্ভাৰ্য্যয়োঃ । বহুধাধিপো বৃহদ্রথঃ ॥২০॥

বিষয়েষিতি । অত্যাগাৎ অতিক্রান্তম্ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

উপযুক্তেহস্তরে বধে” ইতি বিশ্বঃ । জাতয়ো জরাসন্ধবন্ধা রাজানঃ ॥১০—১২॥ পতিঃ পালকঃ  
 ॥১৩—১৪॥ যমো বৈবস্বতঃ, অন্তকঃ কাল ইতি ভেদঃ ॥১৫—১৭॥ নাতিবর্ত্তিগ্বে বৈষমাং

সেই মহাবীর বৃহদ্রথ পরমশুন্দরী কাশিরাজের যমজ দুইটী কন্যাকে বিবাহ  
 করিয়াছিলেন ॥১৭॥

তিনি একদা নির্জনে সেই উত্তম ভাৰ্য্যা দুইটির সমক্ষে এইরূপ শপথ  
 করিলেন যে, ‘আমি তোমাদের কাহাকেও অতিক্রম করিব না, অর্থাৎ দুই  
 জনের সঙ্গেই সমান ব্যবহার করিব’ ॥১৮॥

হস্তী যেমন দুইটী হস্তিনী দ্বারা শোভা পায়, মগধরাজ বৃহদ্রথও তেমন  
 অনুরূপা ও প্রিয়তমা সেই ভাৰ্য্যা দুইটী দ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৯॥

মূর্ত্তিমান্ সমুদ্র যেমন গঙ্গা ও যমুনার মধ্যে থাকিয়া শোভা পায়, রাজা  
 বৃহদ্রথও তেমন সেই ভাৰ্য্যা দুইটির মধ্যে থাকিয়া শোভা পাইতেন ॥২০॥

(১৮)....নাতিবর্ত্তি ইত্যেবং পত্নীভ্যাং সন্নিধৌ তদা ।

মঙ্গলৈর্বহুভির্হোমৈঃ পুত্র কামাভিরিষ্টিভিঃ ।  
 নাসাদ নৃপশ্রেষ্ঠঃ পুত্রং কুলবিবৰ্দ্ধনম্ ॥২২॥  
 অথ কাক্ষীবতঃ পুত্রং গোতমশ্চ মহাত্মনঃ ।  
 শুশ্রাব তপসি শ্রান্তগুদারং চণ্ডকৌশিকম্ ॥২৩॥  
 যদৃচ্ছ্যাগতং তস্ত বৃক্ষমূলমুপাশ্রিতম্ ।  
 পত্নীভ্যাং সহিতো রাজা সৰ্ব্বযজ্ঞৈরতোষয়ৎ ॥২৪॥  
 তমব্রবীৎ সত্যধৃতিঃ সত্যবাগৃষিসত্তমঃ ।  
 পরিতুষ্টোহস্মি রাজেন্দ্র ! বরং বরয় শ্রুত্বত ! ॥২৫॥  
 ততঃ সভার্য্যঃ প্রণতস্তমুবাচ বৃহদ্রথঃ ।  
 পুত্রদর্শনৈরান্ধাষ্মাপ্সান্নিধুয়া গিরা ॥২৬॥

### ভরতকৌমুদী

মঙ্গলৈরিতি । পুত্রঃ কামঃ কামনাবিষয়ো যাসাং তাভিঃ, ইষ্টিভির্যজ্ঞৈঃ ॥২২॥  
 অথেতি । গোতমশ্চ তৎশীঘ্রশ্চ কাক্ষীবতো মূনেঃ । উদারং প্রশস্তহৃদয়ম্ ॥২৩॥  
 যদৃচ্ছয়েতি । যদৃচ্ছ্যাং স্বেচ্ছয়া আগতম্ । রাজা বৃহদ্রথঃ ॥২৪॥  
 তমিতি । সত্যধৃতিদৃঢ়সম্ভাষঃ, “বৃত্তিস্তপ্তৌ ক্রতাবপি” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥২৫॥  
 তত ইতি । কণ্ঠাগতেন বাস্পেণ সন্নিধা গদগদরূপস্বাদর্থবোধেন সংশয়িতা তয়া ॥২৬॥

রাজা বিষয়কার্য্যে নিবিষ্ট থাকি অবস্থাতেই তাঁহার যৌবন চলিয়া গেল,  
 কিন্তু তাঁহার বংশরক্ষক কোন পুত্র জন্ম গ্রহণ করিল না ॥২১॥

নানাবিধ মাজুলিক কার্য্য, বহুতর হোম এবং অনেক পুত্রযজ্ঞ দ্বারাও রাজা  
 বংশবর্দ্ধক পুত্র লাভ করিলেন না ॥২২॥

তাহার পর রাজা শুনিতে পাইলেন যে, গোতমবংশীয় মহাত্মা কাক্ষীবানের  
 পুত্র উদারচেতা চণ্ডকৌশিকমুনি তপস্শ্রায় পরিশ্রান্ত হইয়াছেন ॥২৩॥

এবং তিনি আপন ইচ্ছায় আসিয়া এক বৃক্ষমূলে অবস্থান করিতেছেন ।  
 তাহার পর রাজা ভার্য্যা দুইটির সহিত যাইয়া সর্ব্বপ্রকারে তাঁহাকে সম্ভষ্ট  
 করিলেন ॥২৪॥

তখন দৃঢ়সম্ভাষী ও সত্যবাদী ঋষিশ্রেষ্ঠ চণ্ডকৌশিক রাজাকে বলিলেন—  
 ‘মহারাজ ! আমি সম্ভষ্ট হইয়াছি ; আপনি বর গ্রহণ করুন’ ॥২৫॥

তাহার পর, বৃহদ্রথ রাজা ভার্য্যাদের সহিত মিলিত হইয়া প্রণাম করিয়া,  
 পুত্রদর্শনবিষয়ে নৈরাশ্রনিবন্ধন বাস্পগদগদবাণ্যে মুনিকে বলিলেন— ॥২৬॥

রাজোবাচ ।

ভগবন্ ! রাজ্যমুৎসৃজ্য প্রস্থিতোহহং তপোবনম্ ।

কিং বরেণান্নভাগ্যস্ত কিং রাজ্যেনাপ্রজস্ত মে ॥২৭॥

কৃষ্ণ উবাচ ।

এতচ্শ্রুত্বা মুনির্ধ্যানমগমৎ ক্ষুভিতেন্দ্রিয়ঃ ।

তশ্চৈব চাত্তরক্ষস্ত ছায়ায়াং সমুপাবিশৎ ॥২৮॥

তস্ত্রোপবিষ্টস্ত মুনেরুৎসঙ্গে নিপপাত হ ।

অবাতমশুকাদষ্টমেকমাত্রফলং কিল ॥২৯॥

তৎ প্রগৃহ্য মুনিশ্রেষ্ঠো হৃদয়েনাভিমন্ত্য চ ।

রাজ্ঞে দদাবপ্রতিমং পুত্রসম্প্রাপ্তিকারণম্ ॥৩০॥

উবাচ চ মহাপ্রাজ্ঞস্তং রাজানং মহামুনিঃ ।

গচ্ছ রাজন্ ! কৃতার্থোহসি নিবর্ত্তস্ব নরাধিপ ! ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ভগবন্নিতি । অপ্রজস্ত নিঃসন্তানস্ত ॥২৭॥

এতদিতি । ক্ষুভিতেন্দ্রিয়ঃ রাজ্ঞো দুঃখদর্শনাঘিচলিতমনাঃ ॥২৮॥

তস্ত্রোতি । অবাতম্ অবায়ুচালিতম্, শুকেন আদষ্টং শুকাদষ্টম্ অতজ্রপম্ ॥২৯॥

তদিতি । হৃদয়েনাভিমন্ত্য মনসা পুত্রোৎপাদকশক্তির্যোজকং মন্ত্যং পঠিষ্বা ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

ন করিষ্যে ॥১৮—২৩॥ রত্নৈর্মুনিষোণৈর্যক্ষুৎকৃষ্টভ্রব্যৈঃ ॥২৪—২৮॥ অবানমশুকং সরসমিতি  
যাবৎ । “আমে ফলে শলাটুঃ স্ত্রাক্ষুকে বানমুভে ত্রিষু” ইত্যমরঃ । অবাতমিতি পাঠে নাস্তি

রাজা বলিলেন—‘ভগবন্ ! আমি রাজ্য পরিত্যাগ করিয়া তপোবনে  
চলিয়াছি । সুতরাং আমি মন্দভাগ্য, আমার বরে প্রয়োজন কি ? এবং আমি  
নিঃসন্তান, আমার রাজ্যেই বা প্রয়োজন কি ?’ ॥২৭॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘এই কথা শুনিয়া বিচলিতচিত্ত হইয়া মুনি সেই আত্ম-  
বৃক্ষের ছায়াতে উপবেশন করিলেন এবং ধ্যানস্থ হইলেন ॥২৮॥

মুনি উপবেশন করিলে, একটা আত্মফল বায়ুসঞ্চালিত বা শুকদষ্ট না হইয়াই  
তাঁহার ক্রোড়ে নিপতিত হইল ॥২৯॥

মুনি সেই অতুলনীয় ফলটিকে গ্রহণ করিয়া এবং মনে মনে মন্ত্রপাঠ করিয়া  
পুত্রলাভের জন্ত তাহা রাজাকে দান করিলেন ॥৩০॥

(২২)…অবানমশুকাদষ্টম্… । (৩০)…পুত্রসম্প্রাপ্তিকারণম্ ।

(৩১) উবাচ চ মহাপ্রাজ্ঞম্… ।

এতচ্শ্রদ্ধা মুনের্বাক্যং শিরসা প্রণিপত্য চ ।

মুনেঃ পার্দৌ মহাপ্রাজ্ঞঃ স নৃপঃ স্বগৃহং গতঃ ॥৩২॥

যথাসময়মাজ্ঞায় তদা স নৃপসন্তমঃ ।

দ্বাভ্যামেকং ফলং প্রাদাৎ পত্নীভ্যাং ভরতর্ষভ ! ॥৩৩॥

তে তদাত্মং দ্বিধা কৃত্বা ভক্ষয়ামাসতুঃ শুভে ।

ভাবিত্বাদপি চার্ষশ্চ সত্যবাক্যতয়া মুনেঃ ॥৩৪॥

তয়োঃ সমভবদগর্ভঃ ফলপ্রাশনসম্ভবঃ ।

তে চ দৃষ্ট্বা স নৃপতিঃ পরাং মুদমবাপ হ ॥৩৫॥

অথ কালে মহাপ্রাজ্ঞ ! যথাসময়মাগতে ।

প্রজায়েতামুভে রাজন্ ! শরীরশকলে তদা ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

উবাচেতি । গচ্ছ গৃহমিতি শেষঃ । নিবর্ত্তস্ব তপোবনপ্রস্থানাং ॥৩১॥

এতদ্বিতি । এতন্মুনের্বাক্যং শ্রদ্ধা, শিরসা মুনোঃ পার্দৌ প্রণিপত্য চেতি সম্বন্ধঃ ॥৩২॥

যথেতি । হে ভরতর্ষভ ! স নৃপসন্তমো বৃহদ্রথঃ, তদা আজ্ঞায় পত্ন্যোঃ ঋতুকালং জ্ঞাত্বা, যথাসময়ং যথা প্রতিজ্ঞং “নাতিবর্জিত্যে ইত্যোবম্” ইতি পূর্বোক্তং শপথমনতিক্রমো-  
ত্যর্থঃ, একমেব তদাত্মং ফলং দ্বাভ্যামেব পত্নীভ্যাং প্রাদাৎ ॥৩৩॥

তে ইতি । তে রাজপত্ন্যৌ । অর্থশ্চ জরয়া সন্ধানবিষয়শ্চ ॥৩৪॥

তয়োঃ ইতি । ফলশ্চ আত্মশ্চ প্রাশনান্তক্ষণাৎ সম্ভবতীতি সঃ । তে পত্ন্যৌ ॥৩৫॥

অথেতি । হে মহাপ্রাজ্ঞ রাজন্ ! অথ কালে দশমমাসে আগতে, তদা উভে রাজ-

এবং বলিলেন—“রাজা ! আপনি তপোবনে গমন হইতে নিবৃত্ত হউন, আপনি কৃতার্থ হইয়াছেন, গৃহে গমন করুন” ॥৩১॥

অত্যন্ত বুদ্ধিমান রাজা মুনির এই কথা শুনিয়া মন্তক দ্বারা তাঁহার চরণ-  
যুগলে প্রণাম করিয়া আপন গৃহে চলিয়া গেলেন ॥৩২॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর সেই নৃপশ্রেষ্ঠ বৃহদ্রথ পত্নীদের ঋতুকাল  
উপস্থিত হইয়াছে জানিয়া পূর্ব প্রতিজ্ঞা অনুসারে সেই একটা ফলই দুই  
পত্নীকে দান করিলেন ॥৩৩॥

ভাবী বিষয় অবশ্যই হইবে বলিয়া এবং মুনির বাক্য সত্য বলিয়া সুলক্ষণ  
সেই রাজপত্নীরা একটা আত্মফলকেই দুই ভাগ করিয়া দুই জনেই ভক্ষণ  
করিলেন ॥৩৪॥

ক্রমে সেই ফলভক্ষণনিবন্ধন রাজপত্নীদের দুই জনেরই গর্ভ হইল এবং  
সেই অবস্থায় তাঁহাদিগকে দেখিয়া রাজা অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥৩৫॥

(৩৬)...যথাসময় আগতে... ।

একাক্ষিবাচ্চরণে অর্দ্ধোদরমুখক্ষিচে ।  
 দৃষ্ট্বা শরীরশকলে প্রবেপতুর্ভূতে ভৃশম্ ॥৩৭॥  
 উদ্বিগ্নে সহ সংমস্ত্র্য তে ভগিন্যৌ তদা কিল ।  
 সজীবৈ প্রাণিশকলে তত্যাভাতে স্তূহুঃখিতে ॥৩৮॥  
 তয়োর্ধাত্র্যৌ স্তসংবীতে তে কৃশা গর্ভসংপ্লেবে ।  
 নিগম্যাস্তঃপুরদ্বারাং সমুৎসৃজ্যাভিজগ্মতুঃ ॥৩৯॥  
 তে চতুষ্পথনিক্ষিপ্তে জরা নামাথ রাক্ষসী ।  
 জগ্রাহ মনুজব্যাঘ্র ! মাংসশোণিতভোজনা ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

পত্ন্যৌ, যথাসময়ং যথানিয়মম্ অত্যাশাং প্রস্থতীনাং নিয়মমনতিক্রমোত্যর্থঃ, শরীরস্ত শকলে  
 খণ্ডদ্বয়ম্, প্রজায়েতাং প্রসূবতুঃ । স কর্ম্মকর্ম্মমার্গম্ । “ভিত্তং শকলখণ্ডে বা” ইত্যমরঃ ॥৩৬॥

অথ কীদৃশে তে শরীরশকলে ইত্যাহ একেতি । একানি একৈকানি অক্ষিবাচ্চরণানি  
 যয়োস্তে, তথা অর্দ্ধানি অর্দ্ধাঙ্গানি উদরমুখক্ষিচৌ যয়োস্তে, শরীরস্ত শকলে খণ্ডদ্বয়ং দৃষ্ট্বা,  
 উভে রাজপত্ন্যৌ, ভৃশং প্রবেপতুর্চকম্পাতে ॥৩৭॥

উদ্বিগ্নে ইতি । তদা কিল তে ভগিন্যৌ, উদ্বিগ্নে স্তূহুঃখিতে চ সত্যৌ, সহ মিলিষা,  
 সংমস্ত্র্য, সজীবৈ, প্রাণিনো মনুশ্যস্ত শকলে শরীরখণ্ডদ্বয়ম্, তত্যাভাতে ॥৩৮॥

তয়োরিতি । স্তসংবীতে সমাগাবতে, তে গর্ভখণ্ডে, গর্ভসংপ্লেবে গর্ভনিগমে সতি ॥৩৯॥

তে ইতি । তে গর্ভখণ্ডে, ধাত্রীভ্যামেব চতুষ্পথনিক্ষিপ্তে ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাতয়িতা বাতো যন্ত তৎ ॥২২—৩২॥ যথাসময়ং যথাপ্রতিজ্ঞং নাতিবর্জিত্ব ইতি দর্শিতরীত্যা  
 ॥৩৩—৩৫॥ প্রজায়েতাং প্রসূবতুঃ ॥৩৬॥ ক্ষিক্ কট্যা অধোভাগঃ ॥৩৭॥ তে শকলে ॥৩৮—৩৯॥

তাহার পর দশম মাস উপস্থিত হইলে তখন রাজপত্নীরা দুই জনেই  
 যথানিয়মে দুইটী শরীরখণ্ড প্রসব করিলেন ॥৩৬॥

সেই খণ্ড দুই খানির প্রত্যেক খানিতেই এক একটি চোখ, এক একখানি  
 হাত ও এক একখানি চরণ ছিল এবং উদরের অর্দ্ধ, মুখের অর্দ্ধ ও ক্ষিকের অর্দ্ধ  
 ছিল ; তাহা দেখিয়া রাজপত্নীরা দুই জনেই অত্যন্ত কাঁপিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

তখন সেই ভগিনীরা দুই জনেই অত্যন্ত উদ্বিগ্ন ও দুঃখিত হইয়া পরস্পর  
 পরামর্শ করিয়া সেই সজীব মনুশ্যশরীরখণ্ড দুই খানিকে পরিত্যাগ করিলেন ॥৩৮॥

ঐ ভাবে রাজমহিষীদের গর্ভপাত হইলে, দুই জন ধাত্রী সেই খণ্ড দুই  
 খানিকে বিশেষ ভাবে আবৃত করিয়া, অন্তঃপুরদ্বার হইতে নির্গত হইয়া, সেই  
 খণ্ড দুইখানিকে পরিত্যাগ করিয়া, আবার ভিতরে চলিয়া গেল ॥৩৯॥

(৩৬)....তে ভগিন্যৌ তদাহবলে... । (৩৯)....কৃশা তে গর্ভসংপ্লেবে... ।

কর্তুকামা স্বথবহে শকলে সা তু রাক্ষসী ।  
 সংযোজয়ামাস তদা বিধানবলচোদিতা ॥৪১॥  
 তে সমানীতমাত্রে তু শকলে পুরুষৰ্ষভ ! ।  
 একমূর্ত্তিধরো বীরঃ কুমারঃ সমপণ্ডিত ॥৪২॥  
 ততঃ সা রাক্ষসী রাজন্ ! বিস্ময়োৎফুল্ললোচনা ।  
 ন শশাক্ সমুছোড়ুং বজ্রসারময়ং শিশুম্ ॥৪৩॥  
 বালস্তাত্তলং মুষ্টিং কৃত্বা চাস্ত্রে নিধায় সঃ ।  
 প্রাক্রোশদতিসংরক্তঃ সতোয় ইব তোয়দঃ ॥৪৪॥  
 তেন শব্দেন সংদ্রাস্তঃ সহসাস্তঃপুরো জনঃ ।  
 নির্জগাম নরব্যাত্ত্র ! রাজ্ঞা সহ পরন্তপ ! ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

কর্তুকামেতি । বিধানবলেন বিধিপ্রভাবেণ চোদিতা প্রণোদিতা সা রাক্ষসী তু, স্বথবহে  
 স্বথজনকে পূৰ্ণমহুত্কাকারত্বাদিত্যাশয়ঃ, কর্তুকামা সতী, শকলে তে খণ্ডে, তদা সংযোজয়া-  
 মাস ॥৪১॥

তে ইতি । তে শকলে খণ্ডে, সমানীতমাত্রে সংযোজিতমাত্রে ॥৪২॥

তত ইতি । বজ্রসারময়ং বজ্রবৎ কঠিনং ভারবন্তঞ্চ ॥৪৩॥

বাল ইতি । আস্ত্রে মুখে । প্রাক্রোশং উচ্চৈররোদং, অতিসংরক্তঃ অতীবদৃষ্টঃ ॥৪৪॥

তেনেতি । সংদ্রাস্তো ব্যস্তঃ, অস্তঃপুরস্তায়মাণঃ পুরঃ ॥৪৫॥

মহারাজ ! তাহার পর রক্ত-মাংসভোজিনী 'জরা'-নামে এক রাক্ষসী  
 আসিয়া চতুষ্পথনিষ্কিন্তু সেই গৰ্ভখণ্ড দুই খানিকে গ্রহণ করিল ॥৪০॥

এবং সেই রাক্ষসী বিধাতার প্রভাবে প্রণোদিত হইয়া সেই খণ্ড দুই  
 খানিকে স্মদৃশ করিবার ইচ্ছায় তখনই তাহা সংযোজিত করিল ॥৪১॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সেই খণ্ড দুই খানিকে সংযোজিত করিবামাত্র তাহা  
 একটী শরীর ধারণ করিয়া একটী বীর শিশুরূপে পরিণত হইল ॥৪২॥

মহারাজ ! তাহার পর সেই রাক্ষসী বিস্ময়ে বিস্ফারিতনেত্র হইয়া বজ্রের  
 শ্রায় দৃঢ় ও ভারী সেই শিশুটীকে বহন করিতে পারিল না ॥৪৩॥

এদিকে সেই বালকটী রক্তবর্ণ ডান হাত খানিকে মুট করিয়া, তাহা মুখে  
 রাখিয়া, অতিদপির্ভ জলপূর্ণ মেঘের গর্জনের শ্রায় গম্ভীর স্বরে রোদন করিয়া  
 উঠিল ॥৪৪॥

মহারাজ ! সেই শব্দ শুনিয়া ব্যস্ত হইয়া তৎক্ষণাৎ অস্তঃপুরের লোকেরা  
 রাজার সহিত নির্গত হইয়া আসিল ॥৪৫॥

তে চাবলে পরিমানে পয়ঃপূর্ণপয়োধরে ।  
 নিরাশে পুত্রলাভায় সহসৈবাভ্যগচ্ছতাম্ ॥৪৬॥  
 তে চ দৃষ্ট্ৱা তথাভূতে রাজানক্ষেপ্তসন্ততিম্ ।  
 তঞ্চ বালং স্ববলিনং চিন্তয়ামাস রাক্ষসী ॥৪৭॥  
 নার্হামি বিষয়ে রাজ্ঞো বসন্তী পুত্রগৃহ্নিনঃ ।  
 বালং পুত্রমিমং হস্তং ধার্মিকস্ত মহাত্মনঃ ॥৪৮॥  
 সা তং বালমুপাদায় মেঘলেখেব ভাস্করম্ ।  
 কৃত্বা চ মানুষ্যং রূপমুবাচ বনুধাধিপম্ ॥৪৯॥  
 রাক্ষস্যাবাচ ।

বৃহদ্রথ ! স্নতস্তেহয়ং ময়া দত্তঃ প্রগৃহ্যতাম্ ।  
 তব পত্নীহয়ে জাতো দ্বিজাতের্বরশাসনাৎ ।  
 ধাত্রীজনপরিত্যক্তো ময়ায়ং পরিরক্ষিতঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

তে ইতি । অবলে রাজপত্ন্যৌ । পয়সা দুগ্ধেন পূর্ণো পয়োধরৌ স্তনৌ যয়োস্তে ॥৪৬॥  
 তে ইতি । তে রাজপত্ন্যৌ, তথাভূতে পূর্বশ্লোকোক্তরূপে । ইষ্টসন্ততিং পুত্রকামম্ ॥৪৭॥  
 নেতি । বিষয়ে দেশে । পুত্রস্ত গৃহ্ম আকাজ্জা অন্ত্যস্তীতি তস্ত ॥৪৮॥  
 সেতি । মেঘলেখা মেঘশ্রেণিঃ, ভাস্করং সূর্য্যমিব ॥৪৯॥  
 বৃহদ্রথেনি । দ্বিজাতেচণ্ডকৌশিকস্ত বররূপং শাসনমাদেশস্তস্মাৎ । ঘটপদং পশ্চম্ ॥৫০॥

এবং পুত্রলাভের আশাবিহীন, বিষন্নহৃদয়া এবং দুঃপূর্ণস্তনী সেই রাজ-  
 মহিষীরা দুই জনও তৎক্ষণাৎ বাহির হইয়া আসিলেন ॥৪৬॥

জরারাক্ষসী রাজমহিষী দুই জনকে সেই প্রকার দেখিয়া, রাজাকে পুত্রার্থী  
 প্রত্যক্ষ করিয়া এবং সেই বালকটাকে অত্যন্ত বলিষ্ঠ জানিয়া ভাবিল—॥৪৭॥

‘ধার্মিক, মহাত্মা ও পুত্রার্থী রাজার রাজ্যে বাস করিতে থাকিয়া আমি  
 উহার এই শিশু পুত্রটাকে হত্যা করিতে পারি না’ ॥৪৮॥

তাহার পর সেই রাক্ষসী মানুষীর রূপ ধারণ করিয়া, মেঘশ্রেণী যেমন  
 সূর্য্যকে ধারণ করে, সেইরূপ সেই বালকটাকে কোড়ে ধারণ করিয়া  
 রাজাকে বলিল— ॥৪৯॥

রাক্ষসী বলিল—‘মহারাজ । আমি এই পুত্রটী আপনাকে দিলাম, আপনি  
 গ্রহণ করুন । এটি ব্রাহ্মণের বরে আপনার দুই পত্নীর গর্ভে জন্মিয়াছিল ;  
 পরে ধাত্রীরা উহাকে পরিত্যাগ করিয়াছিল ; কিন্তু আমি রক্ষা করিরাছি’ ॥৫০॥



কৃষ্ণ উবাচ ।

ততস্তে ভরতশ্রেষ্ঠ ! কাশিরাজস্থতে শুভে ।

তং বালমভিপদ্যাসু প্রম্নবৈরভ্যষিক্তাম্ ॥৫১॥

ততঃ স রাজা সংহৃষ্টঃ সর্বং তদুপলভ্য চ ।

অপৃচ্ছন্ধেমগৰ্ভাভাং রাক্ষসীং তামরাক্ষসীম্ ॥৫২॥

রাজোবাচ ।

কা ত্বং কমলগৰ্ভাভে ! মম পুত্রপ্রদায়িনী ।

কামং বা ক্রহি কল্যাণি ! দেবতা প্রতিভাসি মে ॥৫৩॥

রাক্ষস্যাবাচ ।

জরা নামাস্মি ভদ্রস্তে রাক্ষসী কামরূপিণী ।

তব বেশ্মনি রাজেন্দ্র ! পূজিতা ত্ববসং স্তম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অভিপদ্য ক্রোড়ে ধারয়িষ্য, প্রম্নবৈঃ স্তন্যদুগ্ধক্ষরণৈঃ ॥৫১॥

তত ইতি । উপলভ্য প্রত্যক্ষীকৃত্য । হেমগৰ্ভাভাং স্বর্ণবর্ণাম্ । অরাক্ষসীং রূপেণ  
মাছুষীম্ ॥৫২॥

কেতি । কমলগৰ্ভাভে ! পদ্মকোষবর্ণে ! । কামং পর্যাপ্তম্, মা মাম্ ॥৫৩॥

করতি । তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমস্থিতি শেষঃ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গর্ভসংপ্রবে গর্ভপাতে সতি ॥৪০॥ স্তম্ভবহে একীকৃতয়োর্বহনং হি স্তন্থেন ভবতীতি প্রসিদ্ধম্  
॥৪১॥ সমানীতমাত্রে সংযোজিতমাত্রে ॥৪২—৫১॥ অরাক্ষসীং বেঘতঃ ॥৫২॥ কাময়া কামেন

কৃষ্ণ বলিলেন—‘তাহার পর সেই সুলক্ষণা কাশিরাজকন্যারা তৎক্ষণাৎ  
সেই পালকটীকে ক্রোড়ে করিয়া স্তন্য দুগ্ধ দ্বারা স্নান করাইতে লাগিলেন ॥৫১॥

তাহার পর, রাজা সেই সকল ঘটনা প্রত্যক্ষ করিয়া আনন্দিত হইয়া  
স্বর্ণবর্ণা মাছুষরূপিণী সেই রাক্ষসীকে জিজ্ঞাসা করিলেন— ॥৫২॥

রাজা বলিলেন—‘হে পদ্মকোষবর্ণে ! কল্যাণি ! আমার পুত্রদায়িনী  
তুমি কে ? নিঃসঙ্কোচে আমাকে বল ; আমার মনে হয়—তুমি দেবতা’ ॥৫৩॥

রাক্ষসী বলিল—‘মহারাজ ! আমি জরানাম্নী কামরূপিণী রাক্ষসী ; আমি  
আপনার ঘরে পূজিত হইতে থাকিয়া স্তম্ভে বাস করিয়াছি ; আপনার মঙ্গল  
হউক ॥৫৪॥

[৫৩]...কাময়া ক্রহি কল্যাণি !... । ইতঃ পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ কতিপরপুস্তকে দৃশ্যতে ।

গৃহে গৃহে মনুষ্যাণাং নিত্যং তিষ্ঠতি রাক্ষসী ।  
 গৃহদেবীতি নাম্না বৈ পুরা সৃষ্টা স্বয়ম্ভুবা ।  
 দানবানাং বিনাশায় স্থাপিতা দিব্যরূপিণী ॥৫৫॥  
 যন্তাং ভক্ত্যা লিখেৎ কুড্যে সপুত্রাং যৌবনান্বিতাম্ ।  
 গৃহে তস্ম ভবেদ্বন্ধিরন্থথা ক্ষয়মাপ্নয়াৎ ॥৫৬॥  
 তদগৃহে তিষ্ঠমানা তু পূজিতাহং সদা বিভো ! ।  
 লিখিতা চৈব কুড্যেষু পুত্রৈর্বহুভিরারুতা ॥৫৭॥  
 গন্ধপুষ্পৈস্তথা ধূপৈর্ভক্ষ্যৈর্ভোজ্যৈঃ স্পৃজিতা ।  
 সাহং প্রত্যুপকারার্থং চিন্তয়াম্যনিশং তব ॥৫৮॥  
 তবেমে পুত্রশকলে দৃষ্টবত্যস্মি ধার্মিক ! ।  
 সংশ্লেষিতে ময়া দৈবাৎ কুমারঃ সমপদ্যত ।  
 তব ভাগ্যাম্মহারাজ ! হেতুমাশ্রমহং ত্বিহ ॥৫৯॥

### ভারতকৌমুদী

গৃহ ইতি । স্বয়ম্ভুবা ব্রহ্মণা । স্থাপিতা ব্রহ্মণৈব । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥  
 য ইতি । লিখেচ্চিহ্নয়েৎ, কুড্যে ভিত্তৌ ॥৫৬॥  
 তদিত্যি । বহুভিঃ পুত্রৈরারুতা লিখিতা বহুপুত্রারুতারূপতয়া চিত্রিতেত্যর্থঃ ॥৫৭॥  
 গন্ধৈতি । ভক্ষ্যৈঃ খাদ্যৈঃ, ভোজ্যৈঃ পৈয়ৈঃ । তব প্রত্যুপকারার্থমিতি সঙ্কল্পঃ ॥৫৮॥  
 তবেতি । পুত্রশকলে পুত্রশরীরঘটকীভূতখণ্ডয়ম্ । অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৯॥

গৃহদেবী নামে রাক্ষসী মনুষ্যদিগের প্রত্যেক ঘরেই সর্বদা বাস করে ;  
 পূর্বকালে ব্রহ্মা উহাদিগকে দিব্যরূপবতী করিয়া সৃষ্টি করিয়া দানবগণের  
 বিনাশের জন্য মনুষ্যগৃহে স্থাপিত করিয়াছেন ॥৫৫॥

যে লোক ভক্তিপূর্বক যুবতি ও পুত্রসমন্বিত অবস্থায় ঐ গৃহদেবীকে ঘরের  
 দেওয়ালে চিত্রিত করিয়া রাখে, তাহার উন্নতি হয়, না হইলে অবনতি  
 ঘটে ॥৫৬॥

মহারাজ ! আমি বহুপুত্রবেষ্টিত অবস্থায় আপনার ঘরের দেওয়ালে  
 চিত্রিতভাবে থাকিয়া সর্বদাই সম্মানিত হইয়াছি ॥৫৭॥

এবং গন্ধ, পুষ্প, ধূপ, খাদ্য এবং পেয় দ্বারা বিশেষভাবে পূজিত হইয়াছি ।  
 তাই সর্বদাই আমি আপনার প্রত্যুপকার করিবার জন্য চিন্তা করিয়া  
 থাকি ॥৫৮॥

হে ধার্মিক মহারাজ ! আমি আপনার এই পুত্রশরীরের খণ্ড দুইটা

[৫৫]...নিত্যং তিষ্ঠামি রাক্ষসী... । (৫৬) যো মাং ভক্ত্যা লিখেৎ কুড্যে... ।

মেরুঞ্চ খাদিতুং শক্তা কিং পুনস্তব বালকম্ ।

গৃহে সম্পূজনাভুক্ত্যা ময়া প্রত্যাৰ্পিতস্তব ॥৬০॥

কৃষ্ণ উবাচ ।

এবমুক্ত্বা তু সা রাজন্ ! তত্রৈবাস্তুরধীয়ত ।

স সংগৃহ্য কুমারং তং প্রবিবেশ গৃহং নৃপঃ ॥৬১॥

তশ্চ বালশ্চ যৎ কৃত্যং তচ্চকার নৃপস্তদা ।

আজ্ঞাপয়চ্চ রাক্ষশা মগধেষু মহোৎসবম্ ॥৬২॥

তশ্চ নামাকরোচ্চৈব পিতামহসমঃ পিতা ।

জরয়া সন্ধিতো যস্মাজ্জরাসন্ধো ভবত্বয়ম্ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

মেরুমিতি । মেরুঞ্চ শুমেরুং পৰ্ব্বতমপি । তুষ্ট্যা হেতুনা ॥৬০॥

এবমিতি । সা জরা রাক্ষসী । সংগৃহ্য ক্রোড়ে ধারয়িত্বা ॥৬১॥

তন্ত্বেতি । কৃত্যং জাতকৰ্ম্মাদি কার্য্যম্ । রাক্ষশা জরয়াঃ সম্বন্ধে ॥৬২॥

তন্ত্বেতি । পিতামহশ্চ ব্রহ্মণঃ সমঃ প্রভাবে তুলাঃ । সন্ধা অশ্ব সঞ্জাতেতি সন্ধিতঃ, তারকাদিভাদিতচ্ প্রত্যয়ঃ । জরয়া সন্ধা সন্ধানং সংযোজনমন্ত্বেতি জরাসন্ধঃ ॥৬৩॥

দৈববশতঃ দেখিয়াছিলাম ; তাহার পর তাহা সংযোজিত করিবামাত্র আপনার ভাগ্যবশতই এই বালকটী জন্মিয়াছে ; কিন্তু এবিষয়ে আমি কেবল নিমিত্ত ॥৫৯॥

আমি শুমেরুপৰ্ব্বতও খাইয়া ফেলিতে পারি, তাহাতে আপনার বালকটীর কথা আর কি বলিব । কিন্তু আপনার ঘরে পূজানিবন্ধন সন্তোষবশতই আমি ইহাকে আপনার নিকট সমর্পণ করিলাম' ॥৬০॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘জরারাক্ষসী এইরূপ বলিয়া তখনই অন্তর্হিত হইল ; এদিকে রাজাও সেই বালকটীকে লইয়া গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥৬১॥

সেই বালকটীর জাতকৰ্ম্মপ্রভৃতি যে কার্য্য ছিল, তাহা তখন রাজাই করিলেন এবং জরারাক্ষসীর উদ্দেশে মগধদেশে মহোৎসব করিবার আদেশ করিলেন ॥৬২॥

ব্রহ্মার তুল্য প্রভাবশালী পিতা বৃহদ্রথ সেই বালকটীর নামকরণ করিলেন যে, জরারাক্ষসী যে হেতু সংযোজিত করিয়াছিল, সেই হেতু ইহার নাম হউক ‘জরাসন্ধ’ ॥৬৩॥

(৬১)...প্রতিগৃহ্য কুমারং তং প্রাবিশৎ নৃপং নৃপঃ ।

(৬৩)...যস্মাজ্জরাসন্ধস্তোহভবৎ

সৌহবর্জিত মহাতেজা মগধাধিপতেঃ স্নতঃ ।

প্রমাণবলসম্পন্নো হতাল্হতিরিবানলঃ ।

মাতাপিত্রোর্নন্দিকরঃ শুক্লপক্ষ ইবোড়ুরাট্ ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

মন্ত্রে জরাসন্ধোৎপত্তৌ সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

## অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ

কৃষ্ণ উবাচ ।

কশ্চচিস্থথ কালশ্চ পুনরেব মহাতপাঃ ।

মগধেষুপচক্রাম ভগবাংশচণ্ডকৌশিকঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রমাণঃ শরীরশ্চ পরিমাণং বলঞ্চ তাভ্যাং সম্পন্নঃ, হতা দত্তা আহতির্ধ্বজ সঃ ।  
নন্দিকর আনন্দজনকঃ, “নন্দিদ্যুতাক আনন্দে জ্ঞী নন্দিকেশ্বরে পূমান্” ইতি মেদিনী ।  
উদুরাট্ নক্ষত্রেশচন্দ্রঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং সভাপর্বণি মন্ত্রে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

কশ্চচিদিতি । কশ্চচিৎ কালশ্চ অতিক্রমে সতীতি শেষঃ । উপচক্রাম আজগাম ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

যাতীতীচ্ছাবিহারিণী ॥৫৩—৫৬। তিষ্ঠমানা স্থস্থিরা ॥৫৭—৬৩। নন্দিকরঃ সমৃদ্ধিক্ত্বং ॥৬৪॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

মাতা-পিতার আনন্দজনক ও অত্যন্ত তেজস্বী মগধরাজের সেই পুত্রটী  
ক্রমে শরীরের পরিমাণ ও বলসম্পন্ন হইতে থাকিয়া আহুতিপ্রাপ্ত অগ্নির স্থায়  
এবং শুক্লপক্ষীয় চন্দ্রের স্থায় বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥৬৪॥

—:◡:—

কৃষ্ণ বলিলেন—তাহার পর কিছু কাল অতীত হইলে, অসাধারণ তপস্বী  
ভগবান্ চণ্ডকৌশিক পুনরায় মগধদেশে আগমন করিলেন ॥১॥

(৬৪)...শুক্লপক্ষে যথা শব্দী । \* ‘...অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ’ ইতি কতিপয়পুস্তকপাঠঃ । অস্মৎ-  
পিতামহলিখিতপুস্তকে স্বজ অধ্যায়সমাপ্তির্নাতি ।

তস্তাগমনসংহৃষ্টঃ সামাত্যঃ সম্বহদগণঃ ।  
 সভার্য্যঃ সহ পুত্রেন নির্জগাম বৃহদ্রথঃ ॥২॥  
 পাণ্ডার্য্য্যচমনীয়েনুতমর্চ্চয়ামাস ভারত ! ।  
 স নৃপো রাজ্যসহিতং পুত্রং তস্মৈ নৃবেদয়ৎ ॥৩॥  
 প্রতিগৃহ্য চ তাং পূজাং পার্থিবাস্তগবানৃষিঃ ।  
 উবাচ মাগধং রাজন্ ! প্রহৃষ্টেনাস্তুরাঅনা ॥৪॥  
 সর্বমেতস্ময়া জ্ঞাতং রাজন্ ! দিব্যেন চক্ষুষা ।  
 পুত্রস্ত শৃণু রাজেন্দ্র ! যাদৃশোহয়ং ভবিষ্যতি ॥৫॥  
 অস্ত্র বীর্য্যবতো বীর্য্যং নানুযাস্তন্তি পার্থিবাঃ ।  
 পততো বৈনতেয়স্তু গতিমন্যে যথা খগাঃ ।  
 বিনাশমুপযাস্তন্তি যে চাস্ত্র পরিপস্থিনঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মৈতি । আগমনেন সংহৃষ্ট আনন্দিতঃ । নির্জগাম পুরাদিতি শেষঃ ॥২॥  
 পাণ্ডৈতি । তং চণ্ডকৌশিকং মুনিম্ । নৃবেদয়ৎ দানায় ব্যজ্ঞাপয়ৎ ॥৩॥  
 প্রতিতি । মাগধং মগধরাজং বৃহদ্রথম্ ॥৪॥  
 সর্বমিতি । দিব্যেন অলৌকিকেন, চক্ষুষা ধ্যানেনেত্যর্থঃ ॥৫॥

তঁাহার আগমনে রাজা বৃহদ্রথ আনন্দিত হইয়া অমাত্যগণ, বন্ধুগণ, ভার্য্যা ও পুত্রের সহিত নির্গত হইলেন (মুনির নিকটে উপস্থিত হইলেন) ॥২॥

এবং রাজা পাণ্ডা, অর্ধ্য ও আচমনীয়প্রভৃতি দ্বারা মুনির পূজা করিয়া রাজ্যের সহিত পুত্রটী তঁাহাকে নিবেদন করিলেন ॥৩॥

ভগবান্ চণ্ডকৌশিক রাজার নিকট হইতে সেই পূজা গ্রহণ করিয়া সন্তুষ্ট চিত্তে তঁাহাকে বলিলেন— ॥৪॥

‘মহারাজ ! আমি দিব্য চক্ষু দ্বারা এই ঘটনাগুলি সমস্তই জানিয়াছি । আপনার এই পুত্রটী যে রূপ হইবে, তাহা শ্রবণ করুন ॥৫॥

গরুড় গমন করিতে লাগিলে, অগ্ন্যস্ত্র পক্ষীর যেন তঁাহার গতির অনুকরণ করিতে পারে না ; সেইরূপ অগ্ন্যস্ত্র রাজারা এই বলবান্ রাজকুমারের বলের অনুকরণ করিতে পারিবেন না এবং যাহারা ইহার শত্রু হইবে, তাহারা বিনষ্ট হইবে ॥৬॥

(২)...সামাত্যঃ সপুংসরঃ... । (৫) শ্লোকাৎ পরম্ “অস্ত্র রূপঞ্চ সত্ত্বঞ্চ বলমুজ্জ্বিতমেব চ । এষ জিয়া সমুদিতঃ পুত্রস্তব ন সংশয়ঃ । প্রাপ্যিষ্যতি তৎ সর্বং বিক্রমেণ সমন্বিতঃ ।” ইতি ষটপাদাঃ পুস্তকান্তরে অধিকা দৃশ্যন্তে ।

দেবৈরপি বিশ্বষ্টানি শস্ত্রাণ্যস্ত মহীপতে ! ।

ন রুজং জনয়িষ্যন্তি গিরৈরিব নদীরয়াঃ ॥৭॥

সর্বমূর্দ্ধাভিষিক্তানাং সর্বেষাং মুর্দ্ধি জ্বলিষ্যতি ।

প্রভাহরোহয়ং সর্বেষাং জ্যোতিষামিব ভাস্করঃ ॥৮॥

এনমাশাশ্ব রাজানঃ সমুদ্রবলবাহনাঃ ।

বিনাশমুপয়াশ্বন্তি শলভা ইব পাবকম্ ॥৯॥

এষ শ্রিয়ঃ সমুদিতাঃ সর্বরাজাং গ্রহীষ্যতি ।

বর্ষাস্বিবোধীর্গজলা নদীর্নদনদীপতিঃ ॥১০॥

ধারয়িষ্যত্যয়ং সম্যক্ চাতুর্বর্ণ্যং মহাবলঃ ।

শুভাশুভমিব স্মৃতা সর্বশস্ত্রধরা ধরা ॥১১॥

অশ্রাজ্জাবশগাঃ সর্বৈ ভবিষ্যন্তি নরাধিপাঃ ।

সর্বভূতাত্ত্বতস্ত বায়োরিব শরীরিণঃ ॥১২॥

#### ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি । নাহুযাশ্বন্তি অহুকর্ত্বং ন শক্যন্তি । পততো গচ্ছতঃ । ঘটপদমিদং পশ্চম্ ॥৬॥

দেবৈরिति । বিশ্বষ্টানি নিশিষ্টানি । রুজং পীড়াম্ । নদীরয়া নদীবেগাঃ ॥৭॥

সর্বৈতি । সর্বমূর্দ্ধাভিষিক্তানাং সর্বেষাং রাজ্যাম্ । সর্বেষাং রাজ্যাম্ ॥৮॥

এনমিতি । সমুদ্রানি বিপুলানি বলানি সৈন্যানি বাহনানি চ যেষাং তে ॥৯॥

এষ ইতি । সমুদিতাঃ সর্বাঃ । উদীর্গজলা বহলীভূতজলাঃ । নদনদীপতিঃ সমুদ্রঃ ॥১০॥

ধারয়িষ্যতীতি । ধারয়িষ্যতি পালয়িষ্যতি । স্মৃতা বিশালা ॥১১॥

#### ভারতভাবদীপঃ

কশ্বেতি ॥১—১১॥ সর্বভূতাত্ত্বতস্ত সর্বেষাং ভূতানামাত্মবৎ প্রিয়তমশ্চেত্যর্থঃ

মহারাজ ! নদীর বেগ যেমন পর্বতের কোন পীড়া জন্মাইতে পারে না, তেমন দেবগণের নিষ্কিপ্ত অস্ত্রও ইহার কোন পীড়া জন্মাইতে পারিবে না ॥৭॥

এই বালক সকল রাজার শিরোমণি হইবে এবং সূর্য যেমন জ্যোতিষ্ক-মণ্ডলীর প্রভাকে তিরোহিত করেন, এও তেমন সকল রাজার প্রভাবকে তিরোহিত করিবে ॥৮॥

পতঙ্গ যেমন আগুনে পুড়িয়া বিনষ্ট হয়, তেমন প্রচুর-বল-বাহন-সম্পন্ন রাজারাও ইহার কবলে পড়িয়া বিনষ্ট হইবেন ॥৯॥

সমুদ্র যেমন বর্ষাকালে প্রভূতজলসম্পন্ন নদীগুলিকে গ্রহণ করে, এও তেমন সকল রাজারই সমস্ত সম্পত্তি গ্রহণ করিবে ॥১০॥

সমস্তশস্ত্রশালিনী বিশালা পৃথিবী যেমন মঙ্গল ও অমঙ্গল ধারণ করে, এই মহাবল জরাসন্ধও তেমন চারি বর্ণকে ধারণ (পালন) করিবে ॥১১॥

এষ রুদ্রং মহাদেবং ত্রিপুরাস্তকরং হরম্ ।  
 সৰ্বলোকেষ্ণতিবলঃ সাক্ষাদ্ভ্রুক্যতি মাগধঃ ॥১৩॥  
 এবং বদম্বেব মুনিঃ স্বকার্য্যমমুচিস্তয়ন্ ।  
 বিসৰ্জয়ামাস নৃপং বৃহদ্রথমথার্বয়ন্ ॥১৪॥  
 প্রবিষ্টা নগরীঞ্চাপি জ্ঞাতিসম্বন্ধিভির্বৃতঃ ।  
 অভিষিচ্য জরাসন্ধং মগধাধিপতিস্তদা ।  
 বৃহদ্রথো নরপতিঃ পরাং নিবৃতিমায়যৌ ॥১৫॥  
 অভিষিক্তে জরাসন্ধে তদা রাজা বৃহদ্রথঃ ।  
 পত্নীহয়েনানুগতস্তপোবনগতোহভবৎ ॥১৬॥  
 ততো বনস্থে পিতরি মাত্রোশ্চৈব বনস্থয়োঃ ।  
 জরাসন্ধঃ স্ববীর্য্যেণ পার্থিবানকরোদ্ধশে ॥১৭॥

#### ভারতকৌমুদী

অশ্রেতি । সৰ্ব্বেষাং ভূতানাম্ আত্মভূতস্ত প্রাণরূপস্ত । শরীরিণঃ প্রাণিনঃ ॥১২॥  
 এষ ইতি । সৰ্বলোকেষু অতিবলঃ প্রধানো বলবান্ । মাগধো জরাসন্ধঃ ॥১৩॥  
 এবমিতি । স্বকার্য্যং ধ্যানাদিকম্ । অর্হয়ন্ সম্মানয়ন্ ॥১৪॥  
 প্রবিষ্টেতি । পরামত্যস্তাম্, নিবৃতিং স্থম্, আয়যৌ প্রাপ্তবান্ । ষট্‌পদমিদং পঞ্চম্ ॥১৫॥  
 অভিষিক্তে । পত্নীহয়েন অনুগতঃ সহিতঃ ॥১৬॥  
 তত ইতি । পিতরি বনস্থে সতি, মাত্রোশ্চ বনস্থয়োঃ সত্যোঃ ॥১৭॥

প্রাণীরা যেমন প্রাণবায়ুর আদেশবর্তী হয়, রাজারাও তেমন ইহার আদেশবর্তী হইবেন ॥১২॥

ভূমণ্ডলের মধ্যে প্রধান বলবান্ এই জরাসন্ধ ত্রিপুরাসুরহস্তা সংহারকর্তা রুদ্রমূর্তি মহাদেবকে প্রত্যক্ষ দেখিতে পাইবে ॥১৩॥

এইরূপ বলিয়াই মুনি নিজের কর্তব্য বিষয়ের চিন্তা করিয়া সম্মানপ্রদর্শন-পূর্ব্বক বৃহদ্রথ রাজাকে বিদায় দিলেন ॥১৪॥

মগধরাজ বৃহদ্রথও তখন রাজধানীতে প্রবেশ করিয়া, জ্ঞাতি ও বন্ধুগণের সহিত মিলিত হইয়া, জরাসন্ধকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥১৫॥

জরাসন্ধ রাজ্যে অভিষিক্ত হইলে, রাজা বৃহদ্রথ পত্নীহয়ের সহিত মিলিত হইয়া তপোবনে গমন করিলেন ॥১৬॥

(১৪) এবং ক্রবম্বেব মুনিঃ স্বকার্য্যমিব চিস্তয়ন্ ।...বৃহদ্রথমথার্বয়ন্ ।।

(১৬).. তপোবনচরোহভবৎ । (১৭)....মাত্রোশ্চৈব বিশাংপতে... । বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ দীর্ঘশ্চ কালশ্চ তপোবনচরো নৃপঃ ।  
 সভার্য্যঃ স্বর্গমগমতপস্তপ্ত্বা বৃহদ্রথঃ ॥১৮॥  
 জরাসন্ধোহপি নৃপতির্যথোক্তং কৌশিকেন তৎ ।  
 বরপ্রদানমখিলং প্রাপ্য রাজ্যমপালয়ৎ ॥১৯॥  
 হতে চৈব ময়া কংসে সহস্ৰভিষ্মকে তদা ।  
 জাতো বৈ বৈরনির্বন্ধো ময়াসীন্তত্র ভারত ! ॥২০॥  
 ভ্রাময়িত্বা শতগুণমেকোনং যেন ভারত ! ।  
 গদা ক্ষিপ্তা বলবতা মাগধেন গিরিব্রজাৎ ॥২১॥  
 তিষ্ঠতো মথুরায়াং বৈ কৃৎস্নস্তাদ্ভুতকর্্মণঃ ।  
 একোনযোজনশতে সা পপাত গদাহস্তভা ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । দীর্ঘশ্চ কালশ্চ অতিক্রমে সতীতি শেষঃ ॥১৮॥  
 জরেতি । কৌশিকেন চণ্ডকৌশিকেন । বরেণ প্রদীয়ত ইতি বরপ্রদানম্ ॥১৯॥  
 হত ইতি । ময়া কৃষ্ণেন । হংসভিষ্মকয়োঃ কৃষ্ণেন হননস্ত চ্ছলেন যমুনাঙ্গলপ্রবেশন-  
 দ্বারেতি প্রাপ্তকৃত্বম্ । বৈরনির্বন্ধো নিতাস্তমেব বৈরম্, ময়া কৃষ্ণেন সহ ॥২০॥  
 ভ্রাময়িত্বাতি । হে ভারত ! যেন বৈরনির্বন্ধেন হেতুনা, বলবতা মাগধেন জরাসন্ধেন,  
 একোনং শতগুণং নবনবতিবারমিত্যর্থঃ ভ্রাময়িত্বা গদামেব ঘূর্ণয়িত্বা, গিরিব্রজাৎ তদাখ্যাত্ত-  
 ন্নগরাং গদা ক্ষিপ্তা । সা কিল গদা একৈকবারঘূর্ণনেन একৈকযোজনং যাতীতি নিয়মাৎ  
 শতযোজনদূরস্থাং মথুরাং বিধ্বংসয়িতুং শতবারঘূর্ণনে কৰ্ত্তব্যো ভ্রামাদেকোনশতবারং ঘূর্ণয়িত্বা  
 ক্ষিপ্তেতি ভাবঃ ॥২১॥

পিতা ও মাতারা দুই জন তপোবনে অবস্থান করিতে লাগিলে, জরাসন্ধ  
 নিজের বাহুবলে অন্যান্য রাজাকে বশীভূত করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর দীর্ঘকাল অতীত হইলে, রাজা বৃহদ্রথ তপোবনে থাকিয়া তপস্তা  
 করিয়া ভার্য্যাদের সহিত স্বর্গে গমন করিলেন ॥১৮॥

জরাসন্ধও চণ্ডকৌশিক যেমন বলিয়াছিলেন তদনুসারে তাঁহার বরদত্ত  
 সমস্ত লাভ করিয়া রাজ্য পালন করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

এদিকে আমি হংস ও ভিষ্মকের সহিত কংসকে বধ করিলে, তখন আমার  
 সহিত জরাসন্ধের গুরুতর শত্রুতা জন্মিল ॥২০॥

যে শত্রুতাবশতঃ বলবান্ জরাসন্ধ নিরান্নবই বার ঘূর্ণিত করিয়া তাঁহার  
 গিরিব্রজনগর হইতে একটা গদা নিক্ষেপ করেন ॥২১॥

(২০)....নিহতে বাসুদেবেন তদা কংসে মহীপতো । জাতো বৈ বৈরনির্বন্ধঃ কৃষ্ণেন  
 সহ তস্ত বৈ ।



দৃষ্ট্ৱ। পৌরৈস্তদা সম্যগ্ গদা চৈব নিবেদিতা ।

গদাবসানং তৎ খ্যাতং মথুরায়াঃ সমীপতঃ ॥২৩॥

তস্ত্রাস্তাং হংসডিম্বকাবশস্ত্রনিধনাবুভৌ ।

মস্ত্রে মতিমতাং শ্রেষ্ঠৌ নীতিশাস্ত্রবিশারদৌ ॥২৪॥

যৌ তৌ ময়া তে কথিতৌ পূর্বমেব মহাবলৌ ।

ত্রয়স্ত্রয়াণাং লোকানাং পর্য্যাপ্তা ইতি মে মতিঃ ॥২৫॥

এবমেব তদা বীর ! বলিভিঃ কুকুরাঙ্ককৈঃ ।

বৃষ্টিভিশ্চ মহারাজ ! নীতিহেতোরুপেক্ষিতঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

মস্ত্রে জরাসন্ধপ্রশংসায়ামষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠত ইতি । মথুরায়াং তিষ্ঠতঃ অদ্ভুতকৰ্ম্মণঃ কৃৎসন্ত সৰ্ব্বস্ত্র লোকস্ত্র বধায় ক্ষিপ্তেতি  
শেষঃ, সা অন্তভা গদা একোনব্বিংশতশতে মথুরাসম্মিহিতস্থানে পপাত ॥২২॥

দৃষ্টেতি । তৎ গদাপাতস্থানম্, গদয়া অবসানং ধ্বংসনং যন্তেতি তৎ খ্যাতম্ ॥২৩॥

তস্ত্রেতি । আস্তাং স্থিতৌ । ন শস্ত্রেণ নিধনং যয়োস্তৌ ॥২৪॥

যাবিতি । (পূর্বমেব চতুর্দশাধ্যায়ে) ত্রয়ো জরাসন্ধহংসডিম্বকাঃ, পর্য্যাপ্তা ধ্বংসে শক্তাঃ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১২—২৩॥ অশস্ত্রনিধনৌ ন বিজ্ঞেতে শস্ত্রেণ নিধনং যয়োস্তৌ ॥২৪—২৫॥ নীতিহেতোর্কলীয়সা  
স্পর্ধা ন কর্তব্যেতি নীতিস্তুত্বম্ ॥২৬॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

মথুরাবাসী অদ্ভুতকৰ্ম্মা সমস্ত লোকের বিনাশের জন্ত নিক্ষিপ্ত সেই অমঙ্গল-  
কারিণী গদাটা যাইয়া নিরামলকই যোজন দূরে পতিত হয় ॥২২॥

তখন পুরবাসীরা সেই গদাটাকে ভাল করিয়া দেখিয়া যাইয়া আমার নিকট  
নিবেদন করে এবং মথুরার নিকটবর্ত্তী সেই স্থানটা ‘গদাবসান’—নামে বিখ্যাত  
হয় ॥২৩॥

ওদিকে অস্ত্র দ্বারা অবধ্য হংস ও ডিম্বকনামে দুইটা লোক জরাসন্ধের  
সহায় ছিল ; তাহারা দুই জনেই মঙ্গলবিষয়ে বুদ্ধিমানদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং  
নীতিশাস্ত্রে বিশারদ ছিল ॥২৪॥

আমি পূর্বেই আপনার নিকট সেই যে মহাবল দুই জনের কথা বলিয়াছি,  
তাহারা এবং জরাসন্ধ এই তিন জন ত্রিভুবন বিধ্বস্ত করিতে পারিত ইহা  
আমার ধারণা ছিল ॥২৫॥

(২২)...কৃৎসন্তাদ্ভুতকৰ্ম্মণঃ... । (২৪) তস্ত্রাস্তাং হংসডিম্বকৌ... ।

\* ...একোনবিংশোহধ্যায়ঃ... ।

## উনবিংশোহধ্যায়ঃ

—:~:—

কৃষ্ণ উবাচ । \*

পতিতো হংসডিম্বকৌ কংসশ্চ সগণো হতঃ ।

জরাসন্ধস্ত নিধনে কালোহয়ং সমুপাগতঃ ॥১॥

ন চ শক্যো রণে জেতুং সর্বৈরপি সুরাসুরৈঃ ।

প্রাণযুদ্ধেন জেতব্যঃ স ইতু্যপলভামহে ॥২॥

ময়ি নীতির্বলং ভীমে রক্ষিতা চাবয়োর্জয়ঃ ।

মাগধং সাধয়িষ্যাম ইষ্টিং ত্রয় ইবাগ্নয়ঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এষ জরাসন্ধঃ । নীতিহেতোঃ প্রবলেন সহ ন যোদ্ধব্যমিতি নীতুক্তি-  
হেতোঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপর্বণি মদ্রে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

জরাসন্ধস্ত সহায়হানিমাং পতিতাবিতি । পতিতো দৈবাং স্বয়মেব নিধনং গতৌ ॥১॥

তং কিং সমুখযুদ্ধং কর্তব্যমিত্যাহ নেতি । প্রাণযুদ্ধেন দৈহিকবলপ্রযুক্তযুদ্ধেন ॥২॥

তং কেন যোদ্ধব্যমিত্যাহ ময়ীতি । জয়োহর্জুনঃ । সাধয়িষ্যামো জেগ্যামঃ । ইষ্টিং  
যজ্ঞম্ ॥৩॥

মহারাজ ! ‘প্রবলের সহিত যুদ্ধ করিবে না’ এই নীতি অনুসরণ করিয়াই  
কুকুর, অন্ধক ও বুধিবংশীয়েরা জরাসন্ধকে উপেক্ষা করিয়াছেন’ ॥২৬॥

—:~:—

কৃষ্ণ বলিলেন—‘হংস ও ডিম্বক মরিয়াছে, সহায়সম্পদের সহিত কংসকেও  
মারিয়াছি । সুতরাং এইই জরাসন্ধকে বধ করিবার সময় উপস্থিত হইয়াছে ॥১॥

কিন্তু সমস্ত দেবাসুরও সমুখযুদ্ধে জরাসন্ধকে জয় করিতে সমর্থ নহেন ।  
সুতরাং তাঁহাকে দৈহিকবলের যুদ্ধে জয় করিতে হইবে ইহাই আমার ধারণা ॥২॥

সুতরাং আমাতে কৌশল এবং ভীমে বল রহিয়াছে ; আর অর্জুন আমা-  
দিগকে রক্ষা করিবেন ; এইরূপ হইলে, দক্ষিণাগ্নি, গার্হপত্য ও আহবনীয়া

\* বাহুদেব উবাচ । (১) পতিতো হংসডিম্বকৌ... । (২) ‘ন শক্যোহসৌ রণে  
জেতুম্... । (৩)...রক্ষিতা চাবয়োর্জুনঃ... ।

ত্রিভিরাসাদিতোহস্মাভিবিজনে স মহীপতিঃ ।  
 ন সন্দেহো যথা যুদ্ধমেকেনাপ্যুপযাস্ততি ॥৪॥  
 অবমানাচ্চ লোভাচ্চ বাহুবীৰ্য্যাচ্চ দর্পিতঃ ।  
 ভীমসেনং স যুদ্ধায় ধ্রুবমপ্যুপযাস্ততি ॥৫॥  
 অলং তস্ম মহাবাহুভীমসেনো মহাবলঃ ।  
 লোকস্ম সমুদীর্ণস্ম নিধনায়াস্তকো যথা ॥৬॥  
 যদি মে হৃদয়ং বেৎসি যদি তে প্রত্যয়ো ময়ি ।  
 ভীমসেনার্জুনো শীঘ্রং ন্যাসভূতো প্রযচ্ছ মে ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

ত্রিভিরিতি । আসাদিতো যুদ্ধায় প্রাপ্তঃ । একেনাপি অন্ততোহস্মাকমেকতমেন ॥৪॥

অথ যদি ত্রয়া বা অর্জুনে বা সহ যুযুংসিগত ইত্যাহ অবমানাদিতি । আপেক্ষিক-  
 দুর্ব্বলেন ময়া অর্জুনে বা সহ যুদ্ধে অবমানাচ্চ, বলবতা ভীমেন সহ যুদ্ধে লোভাচ্চ, বাহু-  
 বীৰ্য্যাচ্চ দর্পিতঃ স জরাসন্ধঃ, ধ্রুবমপি নিশ্চিতমেব যুদ্ধায় ভীমসেনমুপযাস্ততি ॥৫॥

ভীমসেনোহপি কিং তং জেতুং শক্ষ্যতীত্যাহ অলমিতি । অলং শক্তো ভবিষ্যতি ।  
 সমুদীর্ণস্ম পূর্ণতাং প্রাপ্তস্ম, লোকস্ম জনসমূহস্ম ॥৬॥

যদীতি । হৃদয়ং হৃদয়ভাবম্ । প্রত্যয়ো বিশ্বাসঃ । ন্যাসভূতো নিক্ষেপরূপো ॥৭॥

এই তিনটি অগ্নি যেমন যজ্ঞ সাধন করে, সেইরূপ আমরা তিন জনে জরাসন্ধের  
 বধ সাধন করিতে পারিব ॥৩॥

আমরা তিন জনে যাইয়া নির্জনে যুদ্ধের জন্ত জরাসন্ধকে ধরিলে, নিশ্চয়ই  
 তিনি অন্ততঃ আমাদের এক জনের সহিত যুদ্ধ করিতে স্বীকার করিবেন ॥৪॥

তা'র পর, আমার বা অর্জুনের সহিত মল্লযুদ্ধ করায় তাঁহার অপমান ;  
 সুতরাং ভীমের সহিত মল্লযুদ্ধ করিতেই তাঁহার লোভ জন্মিবে ; কেন না, তিনি  
 বাহুবলে দর্পিত । অতএব নিশ্চয়ই তিনি মল্লযুদ্ধের জন্ত ভীমের সহিতই  
 মিলিত হইবেন ॥৫॥

তা'র পর, যম যেমন পূর্ণতাপ্রাপ্ত লোককে সংহার করিতে সমর্থ হন, সেই-  
 রূপ মহাবাহু ও মহাবল ভীমসেনও তাঁহাকে সংহার করিতে সমর্থ হইবেন ॥৬॥

অতএব আপনি যদি আমার মনের ভাব জানিয়া থাকেন এবং আপনার  
 যদি আমাতে বিশ্বাস থাকে, তবে সম্বর আমার নিকট ভীম ও অর্জুনকে  
 গচ্ছিতরূপে সমর্পণ করুন ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তো ভগবতা প্রভুবাচ যুধিষ্ঠিরঃ ।

ভীমার্জুনৌ সমালোক্য সম্প্রহৃষ্টমুখৌ স্থিতৌ ॥৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অচ্যুতাচ্যুত ! মা মৈবং ব্যাহরামিত্রকর্ষণ ! ।

পাণুবানাং ভবান্ নাথো ভবন্তুকাশ্রিতা বয়ম্ ॥৯॥

যথা বদসি গোবিন্দ ! সর্বং তদুপপত্ততে ।

ন হি ত্বমগ্রতন্তেষাং যেষাং লক্ষ্মীঃ পরাঙ্গুখী ॥১০॥

নিহতশ্চ জরাসন্ধো মোক্ষিতাশ্চ মহীক্ষিতঃ ।

রাজসূয়শ্চ মে লক্কো নিদেশে তব তিষ্ঠতঃ ॥১১॥

ক্ষিপ্রমেব যথা ত্বৈতৎ কার্য্যং সমুপপত্ততে ।

অগ্রমত্তো জগন্নাথ ! তথা কুরু নরোত্তম ! ॥১২॥

ত্রিভির্ভবন্তিহি বিনা নাহং জীবিতুমেসহে ।

ধর্ম্মকামার্থরহিতো রোগার্ভ ইব হৃগতঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সম্প্রহৃষ্টমুখৌ যুদ্ধসম্ভাবনয়া আনন্দেন প্রফুল্লবদনৌ ॥৮॥

অচ্যুতেতি । এবং পূর্বশ্লোকরূপম্, মা মা ব্যাহর জ্রহি, ঐদাসীন্তপ্রকাশ্যং ॥৯॥

যথেতি । উপপত্ততে যুজ্যতে । ত্বং মমাগ্রতো বর্তস ইতি সমুখী মে লক্ষ্মীরিতি ভাবঃ ॥১০॥

নিহত ইতি । মহীক্ষিতো জরাসন্ধবদ্ধা রাজানঃ । লক্কঃ অহৃষ্টিতঃ ॥১১॥

ক্ষিপ্রমিতি । ক্ষিপ্রং শীঘ্রমেব । অগ্রমত্তঃ সাবধানঃ সন্ ॥১২॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, যুধিষ্ঠির প্রফুল্লমুখে অবস্থিত  
ভীম ও অর্জুনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিলেন—৥৮॥যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! কৃষ্ণ ! শত্রুনাশক ! তুমি এরূপ বলিও না,  
তুমি এরূপ বলিও না । কারণ, তুমি পাণ্ডবগণের প্রভু ; আর আমরা তোমার  
আশ্রিত ॥৯॥কৃষ্ণ ! তুমি যে রূপ বলিলে, সে সমস্তই সঙ্গত । লক্ষ্মী যাহাদের প্রতি  
বিমুখী হন, তুমি তাহাদের সম্মুখে থাক না ॥১০॥আমি তোমার আদেশের অধীন রহিয়াছি বলিয়া জরাসন্ধও নিহত হইয়া—  
ছেন, রাজারাও মুক্তিলাভ করিয়াছেন, আমার রাজসূয়যজ্ঞও সম্পন্ন হইয়াছে ॥১১॥হে জগন্নাথ ! হে নরোত্তম ! যাহাতে শীঘ্রই এই কার্য্য সম্পন্ন হয়, তুমি  
সাবধান হইয়া তাহা কর ॥১২॥

[১৩]...রোগার্ভ ইব হৃগতঃ ।

ন শৌরিণা বিনা পার্থো ন শৌরিঃ পাণ্ডবং বিনা ।  
 নাজ্জয়োহন্ত্যনয়োলৌকে কৃষ্ণায়োরিতি মে মতিঃ ॥১৪॥  
 অয়ঞ্চ বলিনাং শ্রেষ্ঠঃ শ্রীমানপি বৃকোদরঃ ।  
 যুবাভ্যাং সহিতো বীরঃ কিং ন কুৰ্য্যাম্মহাযশাঃ ॥১৫॥  
 স্প্রগীতো বলৌঘো হি কুরুতে কার্য্যমুত্তমম্ ।  
 অঙ্কং জড়ং বলং প্রাহ্ঃ প্রণেতব্যং বিচক্ষণৈঃ ॥১৬॥  
 যতো হি নিম্নং ভবতি নয়ন্তি হি ততো জলম্ ।  
 যতশ্ছিদ্রং ততশ্চাপি নয়ন্তে ধীবরা জলম্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

কথমগ্রমস্তো ভবেয়মিত্যাহ ত্রিভিরিতি । হি যস্মাৎ । উৎসহে শক্লোমি ॥১৩॥  
 নেতি । শৌরিণা কৃষ্ণেন । পার্থোহর্জুনঃ । পাণ্ডবমর্জুনম্ । কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জুনয়োঃ ॥১৪॥  
 অয়মিতি । শ্রীমানপি কাস্তিমাংশ্চ । কিং ন কুৰ্য্যাত্ অপি তু সর্বমেব কুৰ্য্যাত্ ॥১৫॥  
 অথ ভীমার্জুনৌ কৃটযুদ্ধং ন জানীত ইতি চেত্তত্রাহ স্প্রগীত ইতি । স্প্রগীতো বিচক্ষ-  
 ণেন নেত্রা স্প্রষ্ট পরিচালিতো বলৌঘঃ, উত্তমং কার্য্যং শত্রুজয়াদিকং কুরুতে । অত্রথা  
 বলং সৈন্যম্ অঙ্কমিব জড়মিব চ প্রাহ্ঃ । অতস্তৎ বিচক্ষণৈঃ প্রণেতব্যং পরিচালয়িতব্যম্ ।  
 অতো বিচক্ষণেন ত্রয়া পরিচালনাস্ত্রীমার্জুনাবপি কৃটযুদ্ধং জানীয়েতামিতি ভাবঃ ॥১৬॥

অথাগ্রজ্ঞতপ্রশংসামুখেন কৃষ্ণমপ্যুপদিশতি যত ইতি । ধীবরা মৎস্তজীবিনো দিয়া

### ভারতভাবদীপঃ

পতিতাবিতি ॥১—২॥ জয়োহর্জুনঃ ॥৩—১৫॥ বলৌঘঃ সেনাপ্রবাহঃ, বিচক্ষণৈঃ  
 প্রণেতব্যঃ । অত্রথা অঙ্কজড়বদকিঞ্চিকরং বলমিত্যর্থঃ ॥১৬॥ এতদেব সদৃষ্টান্তমাহ যত  
 ইতি । ধীবরা বরধিয়ো যতো যস্মিন্ দেশে নিম্নমযত্নত আক্রমণীয়ং স্থানং ভবতি, তং হি ততঃ  
 দ্বিতীয়ার্থে তসিঃ । ইষ্টং নিরুপদ্রবং দেশং প্রতি জড়ং সৈন্যং নয়ন্তি, ন তু মৃত্যুমুখে মহাবীর-  
 ত্রাগ্রে পাতয়ন্তি । অত্র দৃষ্টান্তঃ—যথা ধীবরা নদীজলজীবিনো যতশ্ছিদ্রং কুল্যারূপং ততস্তেনৈব

কারণ, ধর্ম, অর্থ ও কামরহিত দরিদ্র রোগার্গ্ত লোকের জ্ঞায় আমি তোমাদের  
 তিন জনকে ছাড়া জীবন ধারণ করিতেই সমর্থ হইব না ॥১৩॥

অর্জুন কৃষ্ণ ছাড়া নহেন, কৃষ্ণ ও অর্জুন ছাড়া নহেন এবং জগতে কৃষ্ণার্জুনের  
 অজ্ঞেয় কেহ নাই, ইহাই আমার ধারণা ॥১৪॥

বলিশ্রেষ্ঠ, সুন্দরমূর্তি, যশস্বী এবং বীর ভীমসেনও তোমাদের সহিত মিলিত  
 হইয়া কোন কার্য্য সাধন করিতে না পারেন ॥১৫॥

কারণ, বিচক্ষণ-নায়ক-কর্তৃক পরিচালিত সৈন্যগণ উত্তম কার্য্য করিয়া  
 থাকে ; আর তাহা না হইলে সে সৈন্য অঙ্ক বা জড়ের জ্ঞায় হইয়া পড়ে ।  
 অতএব বিচক্ষণ লোকেরাই সৈন্য পরিচালনা করিবেন ॥১৬॥

তস্মান্নয়বিধানজ্ঞং পুরুষং লোকবিশ্রেষ্ঠতম্ ।  
 বয়মশ্রিত্য গোবিন্দং যতামঃ কার্য্যাসিদ্ধয়ে ॥১৮॥  
 এবং প্রজ্ঞা-নয়-বল-ক্রিয়োপায়সমন্বিতম্ ।  
 পুরস্কৃত্যেহ কার্য্যেষু কৃষ্ণং কার্য্যার্থসিদ্ধয়ে ॥১৯॥  
 এবমেব যদুশ্রেষ্ঠং পার্থঃ কার্য্যার্থসিদ্ধয়ে ।  
 অৰ্জুনঃ কৃষ্ণমশ্বতু ভীমোহশ্বতু ধনঞ্জয়ম্ ।  
 নয়ো জয়ো বলকৈব বিক্রমে সিদ্ধিমেমুতি ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রেষ্ঠাশ্চ জনাঃ, যতো যস্মাৎ স্থানাদারভ্য স্থানং নিয়ং ভবতি, ততো হি তস্মাদেব স্থানাৎ  
 জলং নয়ন্তি; যতশ্ছিদ্রং ততশ্চাপি জলং নয়ন্তে। অতো ভবতাপি সুবিধামপেক্ষ্যেব  
 প্রবর্ত্তিতব্যমিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

তস্মাদিতি। নয়বিধানজ্ঞং কৌশলপ্রয়োগবিদম্। অতঃ কার্য্যাসিদ্ধিঃ শ্রাদেব ॥১৮॥

এবমিতি। প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ, নয়ঃ কৌশলম্, বলং শক্তিঃ, ক্রিয়া অধ্যবসায়ঃ, উপায়াঃ সামা-  
 দয়ন্তে: সমন্বিতং কৃষ্ণং পুরস্কৃত্য, কার্য্যার্থঃ কর্তব্যবিষয়স্তত্ত্ব সিদ্ধয়ে, এবমিহ কার্য্যেষু প্রবর্ত্তা-  
 মহ ইতি শেষঃ। অতঃ কার্য্যাসিদ্ধে: সৰ্ব্বথা সম্ভাবনেতি ভাবঃ ॥১৯॥

এবমিতি। কার্য্যার্থসিদ্ধয়ে, পার্থোহৰ্জুনঃ, যদুশ্রেষ্ঠং কৃষ্ণম্, অশ্বতু অমুগচ্ছতু; ভীমশ্চ  
 ধনঞ্জয়মশ্বতু। এবমেব চ, নয়ঃ কৌশলরূপঃ কৃষ্ণঃ, জয়ো জয়হেতুরুপোহৰ্জুনঃ, বলং বলা-  
 ধারভূতো ভীমশ্চ, বিক্রমে কৃতে সতি, সিদ্ধিমেমুতি। ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

মার্গেণ জলং বারীষ্টং কেদারাদিপ্রদেশং নয়ন্তি তদ্বৎ ॥১৭॥ বলাপেক্ষয়া নীতিরেব শ্রেষ্ঠেতুপ-

দেখ—যে স্থান হইতে জায়গা নীচু হইতে থাকে, সেই স্থান হইতেই  
 শীবরেরা জল নিয়া থাকে এবং যে খানে ছিদ্ৰ থাকে, সে খান হইতেও তাহারা  
 জল নিয়া যায় ॥১৭॥

সেই জন্তই আমরা জগদ্বিখ্যাত কৌশলপ্রয়োগাভিজ্ঞ পুরুষ কৃষ্ণকে অব-  
 লম্বন করিয়াই কার্য্যাসিদ্ধির জন্ত চেষ্টা করিতেছি ॥১৮॥

(কেবল তাহা কেন,) বুদ্ধি, কৌশল, বল, অধ্যবসায় ও উপায়সমন্বিত  
 কৃষ্ণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়াই আমরা এখন এইভাবে কার্য্যাসিদ্ধির জন্ত কার্য্যে  
 প্রবৃত্ত হইয়াছি ॥১৯॥

কার্য্যাসিদ্ধির জন্ত অৰ্জুন কৃষ্ণের পিছনে এবং ভীম অৰ্জুনের পিছনে গমন  
 করুন; এইভাবে যাইয়া বিক্রম প্রকাশ করিতে পারিলে, নিশ্চয়ই নীতি, জয়  
 ও বল ইহারা কার্য্যাসিদ্ধি করিতে পারিবে ॥২০॥

(১৯) এবং প্রজ্ঞা-নয়-বলম্...পুরস্কৃত্য কার্য্যেষু... ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তান্ততঃ সৰ্বৈ ভাতরো বিপুলৌজসঃ ।

বাক্ষ্যেয়ঃ পাণ্ডবেযো চ প্রতস্থুর্মাগধং প্রতি ॥২১॥

বর্চস্বিনাং স্নাতকানাং ব্রাহ্মণানাং পরিচ্ছদম্ ।

আচ্ছাদ্য স্নানদাং বাক্যৈর্মনোজ্ঞৈরভিনন্দিতাঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

অমৰ্ষাদভিতপ্তানাং জ্ঞাত্যর্থং মুখ্যতেজসাম্ ।

রবিসোমাগ্নিবপুষাং দীপ্তমাসীত্তদা বপুঃ ॥২৩॥

হতং মেনে জরাসন্ধং দৃষ্ট্বা ভীমপুরোগমৌ ।

এককার্য্যসমুত্তমৌ কৃষ্ণৌ যুদ্ধেহপরাজিতৌ ॥২৪॥

ঈশৌ হি তৌ মহাত্মানৌ সৰ্ব্বকার্য্যপ্রবর্তিনৌ ।

ধৰ্ম্মকামার্থকার্য্যাণাং লোকানাঞ্চ প্রবর্তকৌ ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ভাতরঃ পরস্পরমাতুলপুত্রপিতৃষস্তুপুত্রদ্বাং । বাক্ষ্যেয়ঃ কৃষ্ণঃ । বর্চস্বিনাং তেজস্বিনাম্, স্নাতকানাং গৃহস্থানাম্ । আচ্ছাদ্য পরিধায় ॥২১—২২॥

অমৰ্ষাদিতি । অমৰ্ষাং ক্রোধাদভিতপ্তানাম্, মুখ্যানি মহাস্তি তেজাংসি যেবাং তেষাম্, অতএব রবিসোমাগ্নীনামিব বপুংষি যেবাং তেষাং কৃষ্ণভীমার্জুনানাম্, বপুঃ, তদা, জ্ঞাত্যর্থং জরাসন্ধাবরুদ্ধজ্ঞাতিরাজগণোদ্ধারার্থম্, দীপ্তমুজ্জলমাসীৎ ॥২৩॥

হতমিতি । মেনে তত্রত্যো লোক ইতি শেষঃ । কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জুনৌ ॥২৪॥

ঈশাবিতি । হি যস্মাং, মহাত্মানৌ তৌ কৃষ্ণার্জুনৌ, সৰ্ব্বকার্য্যপ্রবর্তিনৌ প্রাণস্পন্দনাদি-সকলকার্য্যপ্রযোজকৌ, তথা ধৰ্ম্মকামার্থাঃ কার্য্যা যেবাং তেষাং লোকানাঞ্চ, তেষু তেষু কার্য্যেষু প্রবর্তকৌ, ঈশৌ “কৃষ্ণস্ত ভগবান্ স্বয়ম্” “পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ” ইত্যুক্তেরীশ্বর-স্বরূপৌ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, অসাধারণ তেজস্বী কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুন এই তিন ভ্রাতা তেজস্বী গৃহস্থ ব্রাহ্মণের পরিচ্ছদ ধারণ করিয়া এবং বন্ধুগণের মনোহর বাক্যে অভিনন্দিত হইয়া মগধরাজ্যের দিকে যাত্রা করিলেন ॥২১—২২॥

তখন অসাধারণ তেজস্বী সেই তিন জনের শরীরই ক্রোধে উত্তপ্ত এবং জরাসন্ধকর্তৃক অবরুদ্ধ রাজগণের উদ্ধারের জন্ত চল্ল, সূর্য্য ও অগ্নির জ্বালা উদ্দীপ্ত হইয়াছিল ॥২৩॥

সেই সময়ে একটি কার্যের জন্ত উত্তত এবং চিরদিনই যুদ্ধে অপরাজিত কৃষ্ণ ও অর্জুনকে ভীমের অগ্রবর্তী দেখিয়া তত্রত্য লোকেরা জরাসন্ধকে নিহত বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥২৪॥

কুরুভ্যঃ প্রস্থিতাস্তে তু মধ্যেন কুরুজাঙ্গলম্ ।  
 রম্যাং পদ্মসরো গহ্বা কালকূটম্ভীত্য চ ॥২৬॥  
 গণ্ডকীঞ্চ মহাশোণং সদানীরাং তথৈব চ ।  
 একপর্বতকে চৈব নদীরভ্যত্রজংশ্চ তে ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)  
 সন্তীৰ্য্য সরযুং রম্যাং দৃষ্ট্বা পূর্বাংশ্চ কোশলান্ ।  
 অতীত্য জগ্ম মিথিলাং তথা চর্ম্মগুতীং নদীম্ ॥২৮॥  
 উত্তীৰ্য্য গঙ্গাং শোণঞ্চ তে তদা প্রাঙ্মুখাস্ত্রয়ঃ ।  
 কুশচীরচ্ছদা জগ্ম র্মাগধং ক্ষেত্রমচ্যুতাঃ ॥২৯॥

## ভারতকৌমুদী

কুরুভ্য ইতি । কুরুভ্যঃ স্বকীয়কুরুদেশাং । মধ্যেন কুরুজাঙ্গলং দেশং রম্যাং পদ্মসরশ্চ  
 গহ্বা । কালকূটং তদাখ্যং দেশম্ । গণ্ডকীং নদীম্, মহাশোণং নদম্, সদানীরাং তদাখ্যঞ্চ  
 নদীম্, একপর্বতকে দেশে স্থিতাশ্চ নদীরতীত্যেত্যম্বকঃ ॥২৬—২৭॥

সন্তীৰ্য্যেতি । সরযুং নদীম্ । কোশলান্ তদাখ্যং দেশম্ । মিথিলাং নগরীম্ ॥২৮॥

উত্তীৰ্য্যেতি । কুশচীরচ্ছদাঃ কুশময়কোপীনবাসসঃ । অচ্যুতাঃ শৌৰ্য্যাদব্রষ্টাঃ ॥২৯॥

## ভারতভাবদীপঃ

সংহরন্তি তস্মাদিতি ॥১৮—২১॥ পরিচ্ছদমজিনদণ্ডকমণ্ডলুকাষায়াদিক্রপাং সামগ্রীমাচ্ছান্ত  
 স্বীকৃত্য তয়া স্বং বেষণং তিরোধায় বা ॥২২—২৪॥ ঈশৌ নরনারায়ণৌ, সৰ্ব্বাণি কার্য্যাণি  
 নিমেষোন্মেষাদিমহাপ্রলয়ান্তানি বর্তয়িতুং শীলং যয়োস্তৌ নিয়ন্তারাবিতার্থঃ ॥২৫—৩০॥

ইতি সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ঊনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১৯॥

কারণ, সেই মহাআরা দুই জনই জগতের সমস্ত কার্য্যের প্রযোজক এবং  
 ধর্ম্ম, অর্থ ও কামপরায়ণ সকল লোকের প্রবর্তক ঈশ্বর ছিলেন ॥২৫॥

তাহারা তিন জন কুরুদেশ হইতে প্রস্থান করিয়া, কুরুজাঙ্গলের মধ্য দিয়া,  
 মনোহর পদ্মসরোবরে গমন করিয়া, কালকূটদেশ অতিক্রম করিয়া, ক্রমশঃ  
 গণ্ডকীনদী, মহাশোণনদ, সদানীরানদী এবং একপর্বতকদেশস্থ সকল নদী পার  
 হইয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥২৬—২৭॥

তাহার পর তাহারা মনোহর সরযুনদী পার হইয়া, পূর্ব্বকোশলদেশ দেখিয়া,  
 চর্ম্মগুতীনদী অতিক্রম করিয়া মিথিলানগরে গমন করিলেন ॥২৮॥

কুশ-কোপীনধারী এবং মহাশৌর্য্যশালী কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুন তথা হইতে

(২৭) গণ্ডকীঞ্চ সদানীরাং শর্করাবর্তমেব চ । একপর্বতকে নম্রঃ ক্রমেণৈত্যাত্রজস্ত তে ।

(২৮) উত্তীৰ্য্য সরযুং রম্যাং দৃষ্টা পূর্বাঞ্চ কোশলাম্ । ...মালাং চর্ম্মগুতীং নদীম্ ।

(২৯) ...কুশাধোরঃস্থলং জগ্ম র্মাগধম্... ।



তে শব্দদগোধনাকীর্ণমম্মুত্তং শুভদ্রুমম্ ।

গোরথং গিরিমাঙ্গা দদৃশুর্মাগধং পুরম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

জরাসন্ধবধে কৃষ্ণভীমাৰ্জুনমাগধযাত্রায়ামুনবিশোধধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

## বিশোধধ্যায়ঃ

—:—

বাসুদেব উবাচ ।

এষ পার্শ্ব ! মহান্ ভাতি পশুমান্ নিত্যমম্মুমান্ ।

নিরাময়ঃ স্ববেশ্মাঢ্যো নিবেশো মাগধঃ শুভঃ ॥১॥

বৈহারো বিপুলঃ শৈলো বরাহো বৃষভস্তথা ।

তথৈব গিরয়শ্চৈব শুভাশ্চৈত্যকপঞ্চমাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । অম্মুত্তং বহুজলশালিনম্ ! গোরথং নাম ॥৩০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াম্ সভাপর্বণি জরাসন্ধবধে উনবিশোধধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

এষ ইতি । স্ববেশ্মাঢ্যঃ স্তম্বরভবনযুক্তঃ, নিবেশো রাজধানী ॥১॥

বৈহার ইতি । বৈহারঃ, বিপুলঃ, বরাহঃ, বৃষভশ্চ এতে চত্বারঃ, চৈত্যকো নাম গিরিশ্চ  
পঞ্চমো যেষাং তে, এতে পঞ্চ শুভা গিরয়ো ভাস্তীত্যম্বুভূতিঃ ॥২॥

পূর্ব্বমুখ হইয়া, গঙ্গানদী ও শোণনদ অতিক্রম করিয়া মগধদেশে উপস্থিত  
হইলেন ॥২১॥

তৎপরে : তাঁহারা সর্ব্বদা গোধনে পরিপূর্ণ, বহুতর-জলাশয়-সম্পন্ন এবং  
মাজ্জলিক বৃক্ষসমাকীর্ণ গোরথপর্ব্বতে উপস্থিত হইয়া মগধরাজধানী দেখিতে  
পাইলেন ॥৩০॥

—:—

কৃষ্ণ বলিলেন — ‘অৰ্জুন ! এই সর্ব্বমঙ্গলময় বিশাল মগধরাজধানী শোভা  
পাইতেছে ; এখানে প্রচুর পশু আছে, সর্ব্বদা জল থাকে এবং সুন্দর সুন্দর  
অট্টালিকা রহিয়াছে ; কিন্তু কোন রোগপীড়া নাই ॥১॥

বৈহার, বিপুল, বরাহ, বৃষভ এবং চৈত্যক নামে পাঁচটি মঙ্গলময় পর্ব্বত এই  
দেখা যাইতেছে ॥২॥

এতে পঞ্চ মহাশৃঙ্গাঃ পৰ্বতাঃ শীতলদ্রুমাঃ ।  
 রক্ষন্তীবাভিসংহত্য সংহতাক্ষা গিরিব্রজম্ ॥৩॥  
 পুষ্পবেষ্টিতশাখাগ্রৈর্গন্ধবন্তিম্নোরমৈঃ ।  
 নিগূঢ়া ইব লোদ্রাণাং বনৈঃ কামিজনপ্রিয়ৈঃ ॥৪॥  
 শূদ্রায়াং গোঁতমো যত্র মহাত্মা সংশিতব্রতঃ ।  
 ঔশীনর্যামজনয়ৎ কাক্ষীবাত্মান্ হুতান্ মুনিঃ ॥৫॥  
 গোঁতমঃ প্রণয়ান্তস্মাদ্যথাসৌ তত্র সন্ননি ।  
 ভজতে মাগধং বংশং স নৃপাণামনুগ্রহঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

এত ইতি । অভিসংহত্য সৰ্বতো মিলিত্বা, সংহতাক্ষাঃ পরস্পরসংলগ্নগাত্রাঃ, গিরিব্রজং তদাখ্যং মগধরাজপুরম্, রক্ষন্তীব ; নিয়তশত্রুপ্রবেশনিরোধাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

পুষ্পেতি । নিগূঢ়া ইব নিবিড়াবরণাদগুপ্তা ইব, লোদ্রাণাং তদাখ্যানাং বৃক্ষাণাম্ ॥৪॥

শূদ্রায়ামিতি । গোঁতমো গোঁতমজনকো দীর্ঘতমাঃ, আদিপৰ্বাষ্টনবতিতমাধ্যায়ে তথৈ-  
 বোক্তৃত্বাৎ “যত্র দীর্ঘতমা নাম ঋষিঃ পরমযজ্ঞিতঃ” ইতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকাদাবত্রতাপাঠাচ্চ ;  
 ঔশীনর্যাম্ তদাখ্যায়াম্, শূদ্রায়াং বলিরাজদাস্তাম্ । কাক্ষীবাত্মান্ কাক্ষীবদাত্মান্, তথৈবাদি-  
 পৰ্বণি তদধ্যায়ে উক্তৃত্বাৎ । আর্ষস্তুকারলোপঃ ॥৫॥

গোঁতম ইতি । অথাসৌ গোঁতমো গোঁতমজনকো দীর্ঘতমাঃ, তস্মাৎ প্রণয়ান্তমাগধং বলি-  
 রাজং প্রতি সৌহার্দ্যং, তত্র বলিরাজস্ত সন্ননি স্থিত্বা, মাগধং বংশম্, ভজতে সেবতে স্ম ।  
 স তন্তুজনম্, মগধবংশানাম্ নৃপাণাং সম্বন্ধে অনুগ্রহ আসীৎ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

এষ ইতি । মাগধো মগধদেশস্বধ্বজী, নিবেশো বিস্থাসঃ ॥১—৫॥ গোঁতমস্ত ক্ষয়াদিতি  
 ক্ষয়াদৈশ্বর্য্যাৎ অসৌ শূদ্রায়াং জাতোহপি কাক্ষীবদাদীনাং বংশো মানবং বংশং ভজতে । স

ঐ পৰ্বতগুলিতে বিশাল বিশাল শৃঙ্গ ও বহুতর শীতল বৃক্ষ আছে এবং  
 ঐ পৰ্বতগুলি পরস্পর সংলগ্নগাত্রভাবে মিলিত হইয়া গিরিব্রজনামক ঐ রাজ-  
 ধানীটিকে যেন রক্ষা করিতেছে ॥৩॥

পুষ্পপরিপূর্ণ, সৌরভসম্পন্ন এবং কামিজনপ্রিয় মনোহর লোদ্রবৃক্ষের বন  
 যেন এই পৰ্বতগুলিকে লুকায়িত করিয়া রাখিয়াছে ॥৪॥

নিয়ন্তৃত্তচারী মহাত্মা দীর্ঘতমা মুনি যে খানে ঔশীনরীনাশী শূদ্রার গর্ভে  
 কাক্ষীবানপ্রভৃতি পুত্রগণকে উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥৫॥

সেই দীর্ঘতমা মুনি সেই আশ্রমে থাকিয়া প্রণয়বশতঃ মগধবংশের পর্য্য-  
 বেক্ষণ করিতেন ; তাহা তাঁহার ঐ রাজবংশের উপরে অনুগ্রহই ছিল ॥৬॥

(৬) গোঁতমস্ত ক্ষয়ান্তস্মাদ্যথাসৌ তত্র বেষ্মনি । ভজতে মানবং বংশম্... ।

অঙ্গবদ্ধাদয়শ্চৈব রাজানঃ স্তম্ভাবলাঃ ।  
 গোতমক্ষয়মাসাশ্চ রমন্তে স্ম পুরাজ্জুন ! ॥৭॥  
 বনরাজীশ্চ পশ্চোমাঃ পিপ্ললানাং মনোরমাঃ ।  
 লোভ্রাণাঞ্চ শুভাঃ পার্থ ! গোতমোকঃসমীপজাঃ ॥৮॥  
 অবুদঃ শক্রবাপী চ পন্নগৌ শক্রতাপনৌ ।  
 স্বস্তিকশ্চালয়শ্চাত্র মণিনাগশ্চ চোত্তমঃ ॥৯॥  
 অপরিহার্য্য মেঘানাং মাগধা মনুনা কৃতাঃ ।  
 কোশিকো মণিমাংশ্চৈব চক্রাতে চাপ্যনুগ্রহম্ ॥১০॥  
 এবং প্রাপ্য পুরং রম্যং ছুরাধর্ষং সমন্ততঃ ।  
 অর্থসিদ্ধিং ত্রনুপমাং জরাসন্ধোহভিমন্ততে ।  
 বয়মাসাদনে তস্য দর্পমদ্য হরেমহি ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অঙ্কেতি । হে অজ্জুন ! পুরা স্তম্ভাবলা অঙ্গবদ্ধাদয়ো দীর্ঘতমসৈব জনিতা রাজানো রাজপুত্রাঃ, গোতমশ্চ গোতমজনকশ্চ দীর্ঘতমসঃ ক্ষয়ং গৃহমাসাশ্চ রমন্তে বাল্যাবস্থায়াং ক্রীড়ন্তি স্ম ॥৭॥

বনেতি । পিপ্ললানামশ্বখানাম্ । গোতমশ্চ দীর্ঘতমস ওকসো ভবনশ্চ সমীপজাঃ ॥৮॥

অবুদ ইতি । অবুদঃ শক্রবাপী চ নাম । স্বস্তিকশ্চ তদাখ্যস্ত নাগশ্চ ॥৯॥

অপরীতি । মনুনা প্রজাপতিনা ব্রহ্মণেতি যাবৎ, “এনমেকে বদন্ত্যগ্নিং মহুমেকে প্রজাপতিম্ । আহরেকে পরং ধর্ম্মমপরে ব্রহ্ম শাস্বতম্ ॥” ইতি দায়ভাগটীকায়াং শ্রীকৃষ্ণদ্বৈত-বচনাৎ । কোশিকশ্চকৌশিকো মণিমাংশ্চ মুনী অনুগ্রহং চক্রাতে সর্বদা পর্য্যবেক্ষণাৎ ॥১০॥

এবমিতি । অর্থশ্চ প্রয়োজনশ্চ সিদ্ধিম্ । আসাদনে প্রাপ্তৌ সত্যাম্ । ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১১॥

অজ্জুন ! পূর্ব্বে মহাবল অঙ্গ-বদ্ধপ্রভৃতি রাজপুত্রগণ ঐ দীর্ঘতমার আশ্রমে আসিয়া খেলা করিতেন ॥৭॥

অজ্জুন ! দীর্ঘতমার আশ্রমের নিকটবর্ত্তী অশ্বখ ও লোভ্রবৃক্ষের এই মনোহর ও কল্যাণকর বনশ্রেণীগুলি দর্শন কর ॥৮॥

ইহার নিকটে শক্রতাপক অবুদনাগ, শক্রবাপীনাগ, স্বস্তিকনাগ এবং মণি-নাগের উৎকৃষ্ট ভবন রহিয়াছে ॥৯॥

বিধাতা মগধরাজ্যটিকে মেঘের অপরিহার্য্য করিয়া সৃষ্টি করিয়াছেন এবং এই দেশের উপরে চণ্ডকৌশিকমুনি এবং মণিমান্ মুনিও অনুগ্রহ করিতেন ॥১০॥

(১১)....জরাসন্ধোহুমন্ততে । বয়মাসাদয়িত্বামো দর্পান্নিমর্ষ্যতাং স্থিহ ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততঃ সৰ্ব্বৈ ভ্রাতরো বিপুলোজসঃ ।  
 বাষ্কর্যঃ পাণ্ডবেযৌ চ প্রস্থিতা মাগধং পুরম্ ॥১২॥  
 হৃষ্টপুষ্টজনোপেতং চাতুৰ্দ্ধৰ্গ্যসমাকুলম্ ।  
 ক্ষীতোৎসবমনাধ্বন্যমাসেদুশ্চ গিরিব্রজম্ ॥১৩॥  
 ততোহদ্বারং সমাসাশ্রু পুরস্ত গিরিমুচ্ছিতম্ ।  
 বাহুদ্রথৈঃ পূজ্যমানং তথা নগরবাসিভিঃ ।  
 মাগধানাস্ত রুচিরং চৈত্যকাস্তরমাদ্রবন্ ॥১৪॥  
 যত্র মাংসাদম্বষভমাসাদ বৃহদ্রথঃ ।  
 তং হত্বা মাংসনালীভিস্তিশ্রো ভেরীরকারয়ৎ ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বাষ্কর্যঃ কৃষ্ণঃ, পাণ্ডবেযৌ ভীমাজ্জুনৌ । পুরং রাজধানীম্ ॥১২॥  
 হৃষ্টেতি । ক্ষীতঃ প্রবুদ্ধ উৎসবো যত্র তম্ । আসেদুঃ প্রাপুশ্চ ॥১৩॥  
 তত ইতি । ততো বাহুদ্রথৈর্বৃহদ্রথবংশীয়ৈঃ, তথা নগরবাসিভিঃ পূজ্যমানম্, পুরস্ত  
 অদ্বারম্, উচ্ছিতমূরতং কখন গিরিমাসাশ্রু, মাগধানাং রুচিরং চৈত্যকাস্তরং প্রাপুশ্চৈত্যক-  
 পৰ্ব্বতাভাস্তরম্, আদ্রবন্ আগতবন্তঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

গৌতমস্ত নৃপাণামুপধাতুগ্রহঃ ॥৬॥ গৌতমস্ত ক্ষয়ং গৃহম্ ॥৭॥ গৌতমৌকো গৌতমস্ত  
 ওকো গৃহম্ ॥৮—১৩॥ পুরস্ত গিরিং পূৰ্ব্বপ্রাকারসংলগ্নং গিরিভূলাং মহাস্তম্ভম্, বৃক্ষ ইতি  
 জরাসন্ধ এহেন মনোহর ও' সৰ্ব্বপ্রকারে দুৰ্দ্ধৰ্ব্ব বাজধানী পাইয়া অতুল  
 স্বার্থসিদ্ধি হইতেছে বলিয়া মনে করিয়া থাকেন । কিন্তু আমরা আজ আক্রমণ  
 করিয়া তাহার দৰ্প চূর্ণ করিব' ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া তাহার পর মহাতেজা কৃষ্ণ, ভীম ও  
 অৰ্জুন ইহারা সকলে মিলিয়া সেই মগধরাজধানীর দিকে গমন করিতে  
 লাগিলেন ॥১২॥

ক্রমে তাঁহারা যাইয়া হৃষ্ট-পুষ্ট লোকযুক্ত, ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারি বর্গে পরিপূর্ণ,  
 সৰ্ব্বদা মহোৎসবসম্পন্ন এবং দুৰ্দ্ধৰ্ব্ব গিরিব্রজমগরে উপস্থিত হইলেন ॥১৩॥

তৎপরে তাঁহারা একটি উচ্চ পৰ্ব্বতে আরোহণ করিলেন ; সেটা নগরের  
 দ্বার নহে ; কিন্তু বৃহদ্রথরাজার জ্ঞাতিরা এবং নগরবাসীরা সে পৰ্ব্বতটিকে  
 পরিষ্কার-পরিচ্ছন্ন করিয়া রাখিত ; মগধবাসীদের সেই মনোহর চৈত্যক-  
 পৰ্ব্বতের ভিতরে যাইয়া তাঁহারা প্রবেশ করিলেন ॥১৪॥

(১২)...প্রতনুর্মাগধং পুরম্ । (১৫)...তং হত্বা মাংসনালীভিঃ...

আনহ চৰ্ম্মণা তেন স্থাপয়ামাস বৈ পুরে ।

যত্র তাঃ প্রাণদন্ ভের্যো দিব্যপুষ্পবিভূষিতাঃ ॥১৬॥

মাগধানাঞ্চ স্ফটিরং চৈত্যকং তং সমাপ্নুবন্ ।

শিরসীব সমান্নস্তো জরাসন্ধং জিঘাংসবঃ ॥১৭॥ (বিশেষকম্)

স্থিরং স্ফবিপুলং শৃঙ্গং স্মমহত্তং পুরাতনম্ ।

অৰ্চিতং গন্ধমালৈশ্চ সততং স্প্রতিষ্ঠিতম্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

যত্রোতি । যত্র, বৃহদ্রথো জরাসন্ধপিতা, মাংসাদং মাংসভোজিনম্, ঋষভং বৃষরূপিণং কক্ষিদসুরম্, আসসাদ প্রাপ ; পরঞ্চ তং হস্তা, মাংসনালীভিন্দীয়মাংসগতনাড়ীভিঃ, তেন তদীয়েন চৰ্ম্মণা, আনহ পিধায়, তিস্রো ভেরীরকারয়ং, পুরে স্থাপয়ামাস চ । যত্র চ দিব্য-পুষ্পবিভূষিতাস্তা ভের্যঃ, প্রাণদন্ বাদনেন শঙ্কয়ামাহঃ । জরাসন্ধং জিঘাংসবো হস্তমিচ্ছবঃ কৃষ্ণভীমার্জুনাঃ, মাগধানাং শিরসি সমান্নস্ত ইব, স্ফটিরং তং চৈত্যকং তদাখ্যং পৰ্ব্বতম্, সমাপ্নুবন্ ॥১৫—১৭॥

স্থিরমিতি । তে বীরাঃ, স্থিরম্ স্ফবিপুলমতীবস্থূলম্, স্মমহত্তদিদীৰ্ঘম্, গন্ধমালৈশ্চ সতত-

### ভারতভাবদীপঃ

ভাষায়াং প্রসিদ্ধম্ । চৈত্যকং নগরস্থচকম্ ॥১৪॥ যত্রোতি । মাংসাদং মাংসাহারমৃষভং বৃষ-ভাকারং দৈত্যমাসসাদ হতবান্ । ভেরীহৃন্মুণ্ডীন । মাসতালান্ভির্মাসেন তালো ধ্বনিপরিচ্ছেদো যাসাং তাভিরাকৃতিভিরূপলক্ষিতা ইতি যোজ্যম্ । মহতো হি কাংস্তাদিভাজনস্ত স্কন্ধাহতস্ত চিরকালানুবর্তী ধ্বনিরিতি প্রসিদ্ধম্ । পূৰ্বে তু মাসশব্দেন দ্বাদশসংখ্যা, তালশব্দেন মধ্য-মাক্ষুণ্ণপ্রমাণং চোক্তা, দ্বাদশতালপ্রমাণাভিরিতি ব্যাচক্ষতে । আকৃতিভিঃ সম্বিতা ইত্যখ্যা-হত্য যোজনোভয়ত্র সমান । “তালঃ করতলেহক্ষুণ্ণমধ্যমাভ্যাঞ্চ সম্বিতে । গীতকালক্রিয়া মাণে তালঃ খঞ্জাদিমুষ্টিদ্বি”তি বিশ্বঃ । মাংসনালীভিরিতি গোড়পাঠে তু মাংসস্ত নালব-ধেষ্টনকর্জীভির্মাংসনালীভির্বক্ৰীভিঃ ॥১৫॥ তেন চৰ্ম্মণা চানহেতি ব্যবহিতেন সঙ্কঃ । অব চূৰ্বিতা অবকীর্ণা ব্যাঙা ইত্যর্থঃ, যত্র পুরস্ত গিরো ॥১৬॥ চৈত্যকং চিত্যা দৃষদাং চয়নেন নিবৃত্তম্ ॥১৭॥ শৃঙ্গং তং গিরিমেব শৃঙ্গবহুচ্ছিতম্, ভাষায়াং মহুরা ইতি প্রসিদ্ধম্

যে পৰ্ব্বতে বৃহদ্রথরাজা মাংসভোজী ও বৃষরূপধারী একটা অসুরকে আক্র-মণ করিয়াছিলেন এবং তাহাকে বধ করিয়া তাহার চৰ্ম্ম ও নাড়ী দ্বারা তিনটা ভেরী নির্মাণ করাইয়া তাহা নগরে স্থাপন করিয়াছিলেন এবং যে পৰ্ব্বতে দিব্য পুষ্পভূষিত সেই ভেরী তিনটা শব্দ করিত ; জরাসন্ধবধার্থী কৃষ্ণ, ভীম ও অৰ্জুন মগধবাসীদের মস্তকে আঘাত করতই যেন সেই চৈত্যকপৰ্ব্বতে আরোহণ করিলেন ॥১৫—১৭॥

(১৬) শ্লোকাৎ পরম্ ‘ভঙ্কুঃ ভেরীজয়ং তেহপি চৈত্যপ্রাকারমাত্রবন্ । ষারতোহভি-মুখাঃ সর্কে যযূর্নানাদ্যাস্তদা ।’ অয়ং শ্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে অধিকো দৃশ্যতে ।

বিপুলৈৰ্বাহুভিৰ্বীৰাস্তেহভিহত্যাভ্যপাতয়ন্ ।

ততস্তে মাগধং হৃষ্টাঃ পুরং প্রবিবিশুস্তদা ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

এতস্মিন্নেব কালে তু জরাসন্ধঃ প্রতাপবান্ ।

দীক্ষিতো নিয়মস্থশ্চ উপবাসকৃশোহভবৎ ॥২০॥

স্নাতকব্রতিনস্তে তু বাহুশাস্ত্রা নিরায়ুধাঃ ।

যুযুৎসবঃ প্রবিবিশুর্জরাসন্ধেন ভারত ! ॥২১॥

ভক্ষ্যমালাপগানাক্ষ দদৃশুঃ শ্রিয়মুত্তমাম্ ।

স্বীতাং সৰ্ব্বগুণোপেতাং সৰ্ব্বকামসমৃদ্ধিনীম্ ॥২২॥

তাস্ত দৃষ্ট্বা সমৃদ্ধিং তে বীথ্যাং তস্তাং নরোত্তমাঃ ।

রাজমার্গেণ গচ্ছন্তুঃ কৃষ্ণভীমধনঞ্জয়াঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

মর্চিতম্, স্প্রতিষ্ঠিতং সুরক্ষিতঞ্চ, তৎ চৈত্যকপৰ্বতগতম্, পুরাতনং শৃঙ্গম্, বিপুলৈৰ্বাহুভি-  
রভিহত্যা, অভ্যপাতয়ন্ । ততস্তদেব তে হৃষ্টাঃ সন্তঃ, মাগধং পুরম্, প্রবিবিশুঃ ॥১৮—১৯॥

এতস্মিন্নিতি । দীক্ষিতঃ কস্মিন্শ্চিদম্বজে প্রবৃত্তঃ ; অতএব নিয়মস্থো ব্রহ্মচারী ॥২০॥

স্নাতকেতি । স্নাতকব্রতিনঃ স্নাতকব্রাহ্মণবেশাঃ । জরাসন্ধেন সহ ॥২১॥

ভক্ষ্যেতি । সৰ্ব্বেষাং কামানাং কাম্যবস্তুনাং সমৃদ্ধং সমৃদ্ধিরস্তা অস্তীতি তাম্ ॥২২॥

সেই চৈত্যকপৰ্বতের পুরাতন একটা শৃঙ্গ ছিল, তাহা নিশ্চল, স্থূল,  
এবং সুরক্ষিত ছিল ; আর নগরবাসীরা গন্ধ-মাল্য দ্বারা সৰ্ব্বদাই সেটাকে  
সাজাইয়া রাখিত ; কিন্তু সেই বীরগণ বিশাল বাহু দ্বারা আকর্ষণ করিয়া তাহা  
নিপাতিত করিলেন ; তাহার পর তাঁহারা হৃষ্টচিত্তে তখনই নগরে প্রবেশ  
করিলেন ॥১৮—১৯॥

এই সময়ে প্রতাপশালী জরাসন্ধ রাজা কোন যজ্ঞে প্রবৃত্ত হইয়া ব্রহ্মচারী  
এবং উপবাসে কৃশ ছিলেন ॥২০॥

তখন স্নাতকব্রাহ্মণবেশধারী কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুন অস্ত্র অস্ত্র পরিত্যাগ-  
পূর্বক বাহুবলমাত্র অবলম্বন করিয়া জরাসন্ধের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায়  
প্রবেশ করিলেন ॥২১॥

এবং খাণ্ড ও মালাপ্রভৃতি সমস্ত অভীষ্ট বস্তুতে পরিপূর্ণ এবং সৰ্ব্বগুণসম্পন্ন  
দোকানগুলির অপূর্ব সৌন্দর্য্য দর্শন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

(২০) এতস্মিন্নেব কালে তু ব্রাহ্মণা বেদপারগাঃ । দৃষ্ট্বা তু দুর্নিমিত্তানি জরাসন্ধ-  
মদর্শয়ন্ । পর্য্যায়কুর্বাংশ নৃপং বিরদস্থং পুরোহিতাঃ ॥ ততস্তচ্ছাস্তয়ে রাজা জরাসন্ধঃ প্রতাপ-  
বান্ । দীক্ষিতো নিয়মস্থোহসাবুপবাসকৃশোহভবৎ ॥ ইতি কুজচিং পাঠঃ ।

বলাদগৃহীত্বা মালায়ানি সাক্ষরাগাণি মালিনঃ ।  
 বিরামবসনাঃ সৰ্বেষু স্রষ্টিণো মুহুৰ্কুণ্ডলাঃ ॥২৪॥  
 নিবেশনমথাজগুর্জরাসন্ধস্ত ধীমতঃ ।  
 গোবাসমিব পশুস্তঃ সিংহা হৈমবতা যথা ॥২৫॥ (বিশেষকম)  
 শালস্তন্তুনিভান্তেষাং চন্দনাগুরুরুচিভাঃ ।  
 অশোভন্ত মহারাজ ! বাহবো বাহুশালিনাম্ ॥২৬॥  
 তান্ দৃষ্ট্বা দ্বিরদপ্রথ্যান্ শালস্কন্ধানিবোধগতান্ ।  
 ব্যুটোরন্ধান্ মাগধানাং বিস্ময়ঃ সমপদ্যত ॥২৭॥  
 তে ত্বতীত্য জনাকীর্ণাঃ কক্ষান্তিস্রো নরর্ষভাঃ ।  
 অহঙ্কারেণ রাজানয়ুপতস্কুর্গতব্যথাঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । বীথ্যাম্ আপণশ্রেণ্যাম্ । মালিনো মালাকারাঃ । বিচিত্রা রাগা যেষু  
 তানি বিরাগাণি বসনানি যেষাং তে, স্রষ্টিণো মালাধারিণঃ, মুষ্ঠানি পরিকৃতানি কুণ্ডলানি  
 যেষাং তে । নিবেশনং ভবনম্ । গোবাসং গবালয়ম্, ইবশব্দো বাক্যালঙ্কারে । হৈমবতা  
 হিমালয়জাতাঃ ॥২৩—২৫॥

শালেতি । চন্দনাগুরুভ্যাং রুচিভা রঞ্জিতাঃ । বাহুশালিনাং বাহুবলযুক্তানাম্ ॥২৬॥

তানিতি । দ্বিরদপ্রথ্যান্ হস্তিতুল্যান্ বলবতঃ । ব্যুটোরন্ধান্ বিশালবক্ষান্ ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৮—২২॥ পর্য্যায়কূর্কস্ জলতোল্লুকেন পরিতো ভ্রাম্যমাণেন যজ্ঞিয়ং পশুমিব পর্য্যায়ী  
 কৃতবস্তুঃ ॥২৩॥ বিরাগবসনাঃ বিচিত্ররাগবনাঃ ॥২৪॥ গোবাসং গোষ্ঠম্ ॥২৫—২৭॥ কক্ষা

মনুগ্র্যশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুন সেই বাজারের সেই রূপ সমৃদ্ধি দেখিয়া,  
 রাজপথে যাইতে থাকিয়া, কোন মালীর নিকট হইতে বলপূর্ব্বক মালা ও  
 অঙ্করাগ গ্রহণ করিয়া, বস্ত্রগুলিকে রঞ্জিত করিলেন, মালা পরিধান করিলেন  
 এবং কুণ্ডলগুলি পরিকার করিলেন । তাহার পর, হিমালয়জাত সিংহেরা  
 হেমন্ত গোধের প্রতি দৃষ্টিপাত করে, সেইরূপ তাঁহারা জরাসন্ধভবনের প্রতি  
 দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া তথায় গমন করিলেন ॥২৩—২৫॥

মহারাজ ! বাহুবলশালী কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুনের শালস্তন্তুতুল্য বাহুগুলি  
 চন্দন ও অগুরু দ্বারা রঞ্জিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥২৬॥

ইস্তীর তুল্য বলবান্, শালবৃক্ষের স্তায় উন্নত এবং বিশালবক্ষা কৃষ্ণ, ভীম  
 ও অর্জুনকে দেখিয়া নগরবাসীদিগের বিস্ময় জন্মিল ॥২৭॥

(২৪) বলাদগৃহীত্বা মালায়ানি মালাকারায়হাবলাঃ... ।

(২৬)... বাহবো বাহুশালিনাম্ । (২৮)... অহঙ্কারেণ রাজানম্... ।

তান্ পাণ্ডুমধুপৰ্কাহান্ গবাহান্ সংকৃতিং গতান্ ।

প্রত্যাখ্যায় জরাসন্ধ উপতস্থে যথাবিধি ।

উবাচ চৈতান্ রাজাসৌ স্বাগতং বোহস্তিতি প্রভুঃ ॥২৯॥

তস্মৈ হেতদব্রতং রাজন্ ! বভূব ভুবি বিশ্রান্তম্ ।

বাইদ্রথো বৈ রাজেন্দ্র ! মহাবলপরাক্রমঃ ॥৩০॥

স্নাতকান্ ব্রাহ্মণান্ প্রাপ্তান্ শ্রেষ্ঠান্ স সমিতিঞ্জয়ঃ ।

অপার্করাত্রে নৃপতিঃ প্রত্যাঙ্গাচ্ছতি ভারত ! ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

তাংস্তুপূৰ্বেণ বেশেন দৃষ্ট্বা স নৃপসত্তমঃ ।

উপতস্থে জরাসন্ধো বিস্মিতশ্চাভবত্তদা ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । কক্ষা বীথীঃ । অহঙ্কারেণ গর্বেণ । গতব্যথা নিরুদ্ধেগাঃ ॥২৮॥

তানিতি । গবাহান্ গোদানযোগ্যান্, সংকৃতিং সম্মানম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

অথ কথং জরাসন্ধস্তান্ প্রত্যুত্তমৌ উপতস্থে বেত্যা হ তস্তেতি । বাইদ্রথো জরাসন্ধঃ । প্রাপ্তানুপস্থিতান্ । সমিতিঞ্জয়ো যুদ্ধজেতা । হস্ত ! অদ্ভুত এবাসীত্তদানীং ব্রাহ্মণ-সম্মানঃ ॥৩০—৩১॥

তানিতি । অপূৰ্বেণ অদৃষ্টপূৰ্বেণ । উপতস্থে আসনদানাদিনা সম্মানিতবান্ ॥৩২॥

কিন্তু তাঁহারা জনাকীর্ণ তিনটি কক্ষা (মহল) অতিক্রম করিয়া, নিরুদ্ধেগে গর্বেব সহিত যাইয়া রাজার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২৮॥

তাঁহারা পাণ্ডু, মধুপর্ক ও গোদানের যোগ্য ছিলেন ; তাই জরাসন্ধ রাজা গাত্রোত্থান করিয়া যথাবিধানে তাঁহাদের সম্মান করিলেন এবং বলিলেন—‘আপনাদের শুভাগমন হউক’ ॥২৯॥

মহারাজ ! জরাসন্ধ রাজার জগদ্বিখ্যাত এইরূপ একটা নিয়ম ছিল যে, তিনি মহাবল-পরাক্রমশালী ও যুদ্ধবিজয়ী হইয়াও, স্নাতক ব্রাহ্মণ উপস্থিত হইয়াছেন ইহা শুনিবামাত্রই অর্ধরাত্রেও যাইয়া তাঁহাদের প্রত্যুদ্গমন করিতেন ॥৩০—৩১॥

কিন্তু তখন রাজশ্রেষ্ঠ জরাসন্ধ তাঁহাদের ‘অপূর্ব বেশ দেখিয়া সম্মানও করিলেন, বিস্মিতও হইলেন ॥৩২॥

(২৯) শ্লোকাৎ পরমিমে জয়ঃ শ্লোকাঃ পুস্তকবিশেষে অধিকা দৃশ্যন্তে—‘মৌনমাসীত্তদা পার্শ্বভীময়োর্জনমেজয় ! । তেবাং মধ্যে মহাবুদ্ধিঃ কৃষ্ণো বচনমব্রবীৎ ॥ বভূবুঃ নাস্ম্যতি রাজেন্দ্র ! এতমৌনিয়মম্ভ্রমোঃ । অবাতুনিশীথাং পরতন্তয়া সার্কং বদিহ্যতঃ ॥ যজ্ঞাপ্যরে স্বাপয়িত্বা রাজা রাজগৃহং গতঃ । ততোহর্ধরাত্রে সংপ্রাপ্তে যাতো যত্র স্থিতা দ্বিজাঃ’ ॥



তে তু দৃষ্টেইব রাজানং জরাসন্ধং নরর্ষভাঃ ।  
 ইদমুচুরমিত্রঘ্নাঃ সর্বে ভরতসত্তম ! ॥৩৩॥  
 স্বস্ত্যস্ত কুশলং রাজমিতি তত্র ব্যবস্থিতাঃ ।  
 তং নৃপং নৃপশাঙ্গদূল ! প্রেক্ষমাণাঃ পরস্পরম্ ॥৩৪॥  
 তানত্রবীজ্জরাসন্ধস্তদা যাদবপাণ্ডবান্ ।  
 আশ্রতামিতি রাজেন্দ্র ! ব্রাহ্মণচ্ছদ্যসংবৃতান্ ॥৩৫॥  
 অথোপবিবিশুঃ সর্বে ত্রয়স্তে পুরুষর্ষভাঃ ।  
 সম্প্রদীপ্তাস্ত্রয়ো লক্ষ্ম্যা মহাধর ইবাগ্নয়ঃ ॥৩৬॥  
 তানুবাচ জরাসন্ধঃ সত্যসন্ধো নরাধিপঃ ।  
 বিগর্হমাণঃ কৌরব্য ! বেষগ্রহণবৈকৃতান্ ॥৩৭॥

#### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । অমিত্রঘ্নাঃ শত্রুহন্তারঃ, সর্বে কৃষ্ণভীমার্জুনাঃ ॥৩৩॥

স্বস্তীতি । হে রাজন্ ! তব স্বস্তি যুদ্ধমরণপুণ্যম্, স্বর্গে কুশলকাস্ত, ইতি উক্তেতি শেষঃ, ব্যবস্থিতা বিশেষণাবস্থিতাঃ । “স্বস্ত্যানীঃক্ষেমপুণ্যাদৌ” ইত্যমরঃ ॥৩৪॥

তানিতি । আশ্রতাম্ উপবিশ্রতাম্ । ব্রাহ্মণচ্ছদ্যান্ সংবৃতান্ আবৃতক্ষত্রিয়ভাবান্ ॥৩৫॥

অথেতি । ত্রয়ো দক্ষিণাগ্নিগার্হপত্যাহবনীয়াঃ । লক্ষ্ম্যা কাস্ত্যা ॥৩৬॥

তানিতি । বিগর্হমাণো বিশেষণ নিন্দন । বেষগ্রহণেন বৈকৃতান্ বিকৃতাকারান্ ॥৩৭॥

#### ভারতভাবদীপঃ

ষারদেশা উত্তমমধ্যমাদমজ্ঞনাবস্থিতিযোগ্যাঃ ॥২৮—৩৩॥ স্বস্ত্যস্ত কুশলং রাজন্ কুশলং নির্বিঘ্নং যথা শ্রান্তথা স্বস্তি স্ততরাং যদন্ত্যাবিনাশি মোক্ষপদং তং তেহস্ত । কৃষ্ণসমক্ষং মরিগ্গমাণস্ত

হে ভারতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! নরশ্রেষ্ঠ ও শত্রুহন্তা কৃষ্ণ, ভীম এবং অর্জুন রাজা জরাসন্ধকে দেখিয়াই এই কথা বলিলেন—॥৩৩॥

‘রাজা ! আপনার ধর্ম ও মঙ্গল হউক’ এই কথা বলিয়া তাঁহারা জরাসন্ধের দিকে পরস্পর দৃষ্টিপাত করতঃ সেই খানেই দাঁড়াইয়া রহিলেন ॥৩৪॥

মহারাজ ! তখন জরাসন্ধ, কপটব্রাহ্মণবেশধারী কৃষ্ণপ্রভৃতিকে বলিলেন—  
 ‘আপনারা উপবেশন করুন’ ॥৩৫॥

তাহার পর, মহাযজ্ঞে উজ্জলকাস্তি তিনটি অগ্নির গ্রায় তাঁহারা তিন জনই উপবেশন করিলেন ॥৩৬॥

হে কুরুনন্দন ! তখন ব্রাহ্মণের বেশ ধারণ করায় বিকৃত-ভাবাপন্ন কৃষ্ণ-প্রভৃতিকে নিন্দা করতই যেন সত্য প্রতিজ্ঞ জরাসন্ধ তাঁহাদিগকে বলিলেন ॥৩৭॥

(৩৫)....ব্রাহ্মণান্ ছদ্যসংবৃতান্ ।

ন স্নাতকব্রতা বিপ্রা বহির্মাল্যানুলেপনাঃ ।

ভবন্তীতি নূলোকেহস্মিন্ বিদিতং মম সৰ্ব্বশঃ ॥৩৮॥

কে যুয়ং মাল্যবস্তৃশ্চ ভূজৈর্জ্যাঘাতককশৈঃ ।

বিভ্রতঃ ক্রাত্রমোজশ্চ ব্রাহ্মণ্যমিহ শংসত ॥৩৯॥

এবং বিরাগবসনা বহির্মাল্যানুলেপনাঃ ।

সত্যং বদত কে যুয়ং সত্যং রাজস্ব শোভতে ॥৪০॥

চৈত্যকশ্চ গিরেঃ শৃঙ্গং ভিদ্ধা কিমিহ ছদ্মনা ।

অদ্বারেণ প্রবিষ্টাঃ স্থ নির্ভয়া রাজকিষ্টিষাং ॥৪১॥

বদধ্বং বাচি বীৰ্য্যঞ্চ ব্রাহ্মণশ্চ বিশেষতঃ ।

কস্ম চৈতদ্বিলিপ্স্বঃ কিং বোহত্র প্রসমীক্ষিতম্ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । বহির্মাল্যানুলেপনা ন ভবন্তি, অন্তরে তু তদ্বৎ সন্ধ্যাবভাবিতা ভবন্ত্যেবেতি ভাবঃ ॥৩৮॥

ক ইতি । জ্যাঘাতককশৈর্ভূজৈঃ ক্রাত্রম্ ওজন্তেজশ্চ বিভ্রতো ধারয়ন্তঃ সন্তো ভাবেনেহ ব্রাহ্মণ্যং শংসত সূচয়ত । ইদন্ত মহদেবাশ্চর্য্যমিতি ভাবঃ ॥৩৯॥

এবমিতি । বিরাগাণি বিবিধরাগরঞ্জিতানি বসনানি যেষাং তে ॥৪০॥

চৈত্যকশ্চেতি । চৈত্যকশ্চ তদাখ্যাত । ছদ্মনেতি ছকারশ্চ দ্বিত্বাভাব আধঃ । রাজঃ সঙ্কে কিস্রিষাং চৈত্যকগিরিশৃঙ্গভঞ্জনেনাপরাধকরণাদপি নির্ভয়াঃ ॥৪১॥

### ভারতভাবদীপঃ

তৎপ্রাপ্ত্যবশ্যত্ববাদিতি ভাবঃ । স্ম জীবিতার্থঃ ॥৩৮—৩৯॥ বহির্মাল্যানুলেপনা বহিঃ

মহাশয়গণ ! এই মনুষ্যলোকে স্নাতক ব্রাহ্মণেরা বাহিরে মাল্য বা অম্ল-  
লেপন ধারণ করেন না ; ইহা আমার সর্বপ্রকারেই জানা আছে ॥৩৮॥

অতএব আপনারা মাল্য ধারণ করিতেছেন, অথচ জ্যাঘাতকঠিন বাহুতে  
ক্রত্বয়ের তেজও বহন করিতেছেন, আবার বেশ দ্বারা ব্রাহ্মণের সূচনাও  
করিতেছেন ; (সুতরাং বলুন ত) আপনারা কে ? ॥৩৯॥

আপনারা বিবিধ রাগরঞ্জিত বসন এবং বাহিরে মাল্য ও অম্ললেপন ধারণ  
করিয়াছেন । সুতরাং সত্য বলুন ত, আপনারা কে ? কেন না, রাজাদের  
নিকট সত্যই শোভা পায় ॥৪০॥

আপনারা চৈত্যকপৰ্ব্বতের শৃঙ্গ ভগ্ন করায় রাজার নিকট অপরাধ করিয়াও  
নির্ভয়ে ছদ্মবেশে অদ্বার দিয়া কেন এখানে প্রবেশ করিলেন ? ॥৪১॥

(৩৯) কে যুয়ং পুষ্পবস্তৃশ্চ ভূজৈর্জ্যাকুলকশৈঃ । ...ব্রাহ্মণ্যং প্রতিজ্ঞানথ ।

(৪২) দধতঃ ক্রত্ববীৰ্য্যশ্চ...কস্ম চৈতদলিপ্স্ব... ।

এবং মামুপস্থায় কস্মাৎ বিধিনার্হণাম্ ।  
 প্রণীতাকৈব গুল্লীথ কার্যমাগমেন চ কিম্ ॥৪৩॥  
 এবমুক্তে ততঃ কৃষ্ণঃ প্রভুবাচ মহামনাঃ ।  
 স্নিগ্ধগন্তীরয়া বাচা বাক্যং বাক্যবিশারদঃ ॥৪৪॥  
 স্নাতকান্ ব্রাহ্মণান্ রাজন্ ! বিদ্যাস্মাংস্বং নরাধিপ ! ।  
 স্নাতকব্রতিনো রাজন্ ! ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বিশঃ ॥৪৫॥  
 বিশেষনিয়মশ্চৈষ্যবিশেষাশ্চ সম্ভ্যত ।  
 বিশেষবাংশ্চ সততং ক্ষত্রিয়ঃ শ্রিয়মুচ্ছতি ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

বদধমিতি । বিশেষণ বাহুল্যেন ব্রাহ্মণস্ত বাচি বীৰ্য্যং বলম্ ; এতদগিরিশৃঙ্গভঙ্গনাস্বকং  
 কৰ্ম্ম চ, বিপরীতং লিঙ্গং চিত্রং যত্র স বিলিঙ্গঃ ক্ষত্রিয়স্তংস্বং ক্ষত্রিয়যোগ্যমিত্যর্থঃ । অতএবা  
 বো যুগ্মাকং কিং কীদৃশং নাম প্রসমীক্ষিতং জাতং জ্ঞানমন্তি তদ্বদধঃ ক্রত ॥৪২॥

এবমিতি । এবমিখং প্রকারেণ চ, মামুপস্থায় মৎসমীপমাগত্য, বিধিনা প্রণীতাং ময়া  
 কৃতাম্, অর্হণাং পূজাঞ্চ, কস্মাৎ গুল্লীথ ; অজাগমেন চ যুগ্মাকং কিং নাম কার্য্যং প্রয়োজন-  
 মন্তি ॥৪৩॥

এবমিতি । স্নিগ্ধা অকর্কশা গন্তীরা গন্তীরস্বরপ্রযুক্তা চ তয়া ॥৪৪॥

স্নাতকানিতি । বিদ্ধি জানীহি । বিশো বৈশ্বাশ্চ, স্নাতকব্রতিনো ভবিতুমর্হন্তীতি  
 শেষঃ ॥৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

সমাবর্তনাদিনিমিত্তং বিনা ॥৪০—৪১॥ বাচি বীৰ্য্যং ন তু ক্রিয়াম্, বিলিঙ্গস্বমন্ত্রলিঙ্গমন্ত্রং  
 কৰ্ম্মেত্যর্থঃ ॥৪২॥ অর্হণাং পূজাম্ । অস্মনাগমে অস্মান্ প্রত্যাগমেন ॥৪৩—৪৫॥ স্নাতকস্বং

প্রায়ই ব্রাহ্মণের বল বাক্যে থাকে, স্নতরাং একাধ্যটা ক্ষত্রিয়েরই যোগ্য  
 হইয়াছে ; অতএব এবিষয়ে আপনাদের কি জানা আছে, বলুন ত ॥৪২॥

আপনারা এই ভাবে উপস্থিত হইয়াছেন, তথাপি আমি যথাবিধানেই  
 আপনাদের পূজা করিয়াছি, কিন্তু আপনারা সে পূজা কেন গ্রহণ করিলেন না ?  
 আপনাদের এখানে আসিবার প্রয়োজনই বা কি ? ॥৪৩॥

জরাসন্ধ এইরূপ বলিলে, তাহার পর মহামনা ও বাক্যবিশারদ কৃষ্ণ স্নিগ্ধ-  
 গন্তীর স্বরে এই কথা বলিলেন—॥৪৪॥

‘মহারাজ ! আপনি আমাদিগকে স্নাতক ব্রাহ্মণ বলিয়া বুঝিতেছেন ।  
 কেন না, ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্ব এই তিন জাতিই স্নাতকব্রতাবলম্বী হইতে  
 পারেন ॥৪৫॥

(৪০) এবং মামুপস্থায় কস্মাচ্চ বিধিনার্হণাম্ । প্রণীতাং নাহুগুল্লীত কার্য্যং কিং  
 বাস্মনাগমে । (৪৪) . স্নোকাৎ পরম্ ‘কৃষ্ণ উবাচ’ ইত্যপি পাঠঃ ।

মাল্যবৎস্র ধ্রুবা ত্রীশ্চ মাল্যবস্তন্ততো বয়ম্ ।  
 ক্ষত্রিয়ো বাহুবীৰ্য্যশ্চ ন তথা বাক্যবীৰ্য্যবান্ ।  
 অপ্রগল্ভং বচস্তস্ত তস্মাদ্বাইদ্রথেৱিতম্ ॥৪৭॥  
 স্ববীৰ্য্যং ক্ষত্রিয়াণাস্তু বাহ্নোৰ্ধাতা নুবেশয়ৎ ।  
 তদ্দিদৃক্ষসি চেদ্রাজন্ ! দ্রষ্ঠাস্ত্য ন সংশয়ঃ ॥৪৮॥  
 অদ্বারেণ রিপোর্গেহং দ্বারেণ স্তহদো গৃহম্ ।  
 প্রবিশন্তি নরা ধীরা দ্বারাগ্যেতানি ধৰ্ম্মতঃ ॥৪৯॥  
 কার্য্যবন্তো গৃহানেত্য শত্রুতো নাইণাং বয়ম্ ।  
 প্রতিগৃহ্নীম তদ্বিক্রি এতমঃ শাস্বতং ব্রতম্ ॥৫০॥

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি

জরাসন্ধবধে কৃষ্ণজরাসন্ধসংবাদে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

#### ভারতকৌমুদী

ক্রমেণান্যনাং ক্ষত্রিয়ত্বং প্রকাশয়ন্মাহ বিশেষেতি । শ্রিয়ং সম্পদম্ ॥৪৬॥

মাণ্যেতি । ত্রীঃ সম্পত্তিঃ । হে বাইদ্রথ ! জরাসন্ধ ! তস্মাৎ ক্ষত্রিয়ত্বাদেব, তস্ত  
 ক্ষত্রিয়স্ত যোগ্যম্ অপ্রগল্ভম্ অধুষ্টং বচ এবাস্মাভিরীরিতমুক্তম্ । ঘটপদমিদং পত্নম্ ॥৪৭॥  
 স্বেতি । ধাতা ব্রহ্মা ক্ষত্রিয়াণাং বাহ্নোঃ স্ববীৰ্য্যম্ আত্মবলং নুবেশয়ৎ ॥৪৮॥  
 তথাপ্যদ্বারেণ কথং প্রবিষ্টা ইত্যাহ অদ্বারেণেতি । ধৰ্ম্মতো ধৰ্ম্মস্ত ॥৪৯॥

#### ভারতভাবদীপঃ

সামর্থ্যবহির্মালাত্মাদিকমপি ক্ষত্রিয়ত্বেন সমর্থয়তে বিশেষেত্যাদিনা ॥৪৬॥ বচস্তস্ত বাহুবীৰ্য্য-  
 বস্ত ॥৪৭—৪৮॥ অদ্বারেণেত্যাদিনা বৈরং প্রকাশয়তি ॥৪৯—৫০॥

ইতি সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

তা'র পর, ইহাদের বিশেষ নিয়ম এবং অবিশেষ নিয়ম দু-ই আছে ।  
 তাহার মধ্যে বিশেষনিয়মশালী ক্ষত্রিয় সৰ্ব্বদাই সম্পদ লাভ করিয়া থাকেন ॥৪৬॥

তাহার মধ্যে আবার যাঁহারা মাল্য ধারণ করেন, তাঁহাদের অবশ্যই সম্পদ  
 হইয়া থাকে । তাহাতেই আমরা মাল্য ধারণ করিয়াছি । তা'র পর, ক্ষত্রিয়  
 যেমন বাহুবলে বলীয়ান্ হন, তেমন বাক্যবলে বলীয়ান্ হন না । হে বৃহদ্রথ-  
 নন্দন ! সেই জন্তই আমরা ক্ষত্রিয়ের যোগ্য অপ্রগল্ভ বাক্যই বলিয়াছি ॥৪৭॥

বিধাতা ক্ষত্রিয়ের বাহুতে বল দিয়াছেন ; রাজা ! তাহা যদি আপনি  
 দেখিতে ইচ্ছা করেন, তবে তাহা নিশ্চয়ই আজ দেখিতে পাইবেন ॥৪৮॥

বুক্‌মিন্ লোকেরা অদ্বার দিয়া শত্রুর ঘরে এবং দ্বার দিয়া মিত্রের ঘরে  
 প্রবেশ করিয়া থাকেন । ইহাই ধৰ্ম্মের দ্বার অর্থাৎ কারণ ॥৪৯॥

[৪৭] পুণ্ড্রবৎস্র ধ্রুবা ত্রীশ্চ পুণ্ড্রবস্তন্ততো বয়ম্... । \* '...একবিংশোহধ্যায়ঃ' ।

## একবিংশোহধ্যায়ঃ

—:~:—

জরাসন্ধ উবাচ ।

ন স্মরামি কদা বৈরং কৃতং যুস্মাভিরিত্যুত ।

চিন্তয়ংশ্চ ন পশ্যামি ভবতাং প্রতি বৈকৃতম্ ॥১॥

বৈকৃতে বাসতি কথং মন্থধ্বং মামনাগসম্ ।

সত্যং বিক্রত বৈ বিপ্রাঃ ! সতাং সময় এব হি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

কার্যোতি । বয়ং কার্যাবস্তঃ প্রয়োজনবস্ত এব ভবতো গৃহানেত্য, শক্রতো ভবতঃ  
সকাশাং, অহংগাং পূজাং ন প্রতিগৃহ্নীমঃ ; তদেতদ্বিক্রি । শাস্তং চিরকালীনম্ ॥৫০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং সভাপর্কণি জরাসন্ধবধে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

নেতি । যুস্মাভিঃ সহ । ভবতামিতি সম্বন্ধবিবক্ষয়া ষষ্ঠী । বৈকৃতমপকৃতম্ ॥১॥

বৈকৃত ইতি । ইদানীমপি সন্দেহাদেব বিপ্রা ইতি সন্দোধানম্ । বৈকৃতে অপকৃতে,  
অসতি বা, অনাগসং নিরপরাধং মাম্, কথং শক্রং মন্থধ্বম্ । এতৎ সত্যং বিক্রত বিবৃণুত ।  
সতাং সময়ো নিয়ম এব সত্যমিতি শেষঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

নেতি । বৈকৃতমপকারঃ ॥১॥ কথমরিং মন্থধ্বং তদ্ব্রত, এষ সত্যবচনশ্চ, সময়ো মর্যাদা

তা'র পর, আমরা বিশেষ প্রয়োজনবশতই আপনার বাড়ীতে আসিয়াছি ;  
কিন্তু আপনি শত্রু বলিয়া আপনার পূজা গ্রহণ করি নাই । ইহা মনে করুন  
যে, ইহা আমাদের চিরকালের নিয়ম' ॥৫০॥

—:~:—

জরাসন্ধ বলিলেন—‘মহাশয় ! আমি আপনাদের সহিত কখনও যে  
শত্রুতা করিয়াছি, তাহা আমার মনে পড়িতেছে না ; কিংবা আপনাদের কখনও  
যে কোন অপকার করিয়াছি, তাহাও চিন্তা করিয়া দেখিতেছি না ॥১॥

আমি যদি আপনাদের কোন অপকার না করিয়া থাকি, তবে আমি  
নিরপরাধ ; তথাপি আপনারা আমাকে কেন শত্রু বলিয়া মনে করিতেছেন ?  
হে ব্রাহ্মণগণ ! আপনারা এই বিষয়গুলি সত্য বলুন ত ; কেন না, সত্য  
বলাই সজ্জনের নিয়ম ॥২॥

(২)...অরিং বৈ ক্রত হে বিপ্রাঃ ; সতাং সময় এব হি ।

অর্থধর্মোপঘাতাচ্চ মনঃ সমুপতপ্যতে ।

যোহনাগসি প্রসৃজসি ক্ষত্রিয়োহসি ন সংশয়ঃ ॥৩॥

অতোহনুথাচরল্লৌকে ধর্মজ্ঞঃ সন্ মহারথঃ ।

বৃজিনাং গতিমাপ্নোতি শ্রেয়সোহপ্যুপহস্তি চ ॥৪॥

ত্রৈলোক্যে ক্ষত্রধর্মোহি শ্রেয়ান্ বৈ সাধুচারিণাম্ ।

নান্যং ধর্মং প্রশংসন্তি যে চ ধর্মবিদো জনাঃ ॥৫॥

তস্ম মেহু স্থিতশ্চেহ স্বধর্মো নিয়তান্ননঃ ।

অনাগসি প্রযুক্তানাঃ প্রমাদাদিব জল্পথ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

অর্থেন্তি । কারণং বিনা অর্থধর্ময়োৰূপঘাতাৎ মনঃ সমুপতপ্যতে । ততশ্চ নিরপরাধে ময়ি অপরাধারোপেণ ত্বয়া মমার্থধর্মোপঘাতকরণান্নমপি মনঃ সমুপতপ্যত এবেতি ভাবঃ । তথা যস্মন্, অনাগসি নিরপরাধে ময়ি, প্রসৃজসি অপরাধং প্রবর্তয়সি, স ত্বং ক্ষত্রিয় এবাসি, অত্র সংশয়ো নাস্তি ; যুদ্ধপ্রিয়স্ত ক্ষত্রিয়স্ত তথৈব স্বভাবাৎ ॥৩॥

তিরস্করোতি অত ইতি । অতএব মহারথঃ ক্ষত্রিয়ো ধর্মজ্ঞঃ সন্, লোকে সত্যাদনুগ্ধা আচরন্ মিথ্যা ব্যবহরন্, বৃজিনাং পাপাং পাপজনিতাম্, গতিং নরকমাপ্নোতি, শ্রেয়সঃ সকাশাং, উপহস্তি আত্মানং প্রচ্যাবয়তি চ । অতঃ ক্ষত্রিয়া যুগ্ধং ব্রাহ্মণবেশধারণাদিমিথ্যাচরণাদ্-বৃজিনামেব গতিমাপ্যথ শ্রেয়সোহপ্যাত্মানমুপহনিগ্ধথ চেতি ভাবঃ ॥৪॥

ত্রৈলোক্য ইতি । সাধুচারিণাং জনানাং মত ইতি শেষঃ ॥৫॥

তস্মেতি । ইহ শ্রেয়সি ক্ষত্রধর্মাত্মকে স্বধর্মো স্থিতস্ত, নিয়তান্ননঃ সংযতচিত্তস্ত, তস্ম মে, অনাগসি অপরাধাভাবেহপি, অস্ম অপরাধং প্রযুক্তানা যুগ্ধম্, প্রমাদাদিব অনবধানাদিব, জল্পথ উক্তবিধং বাক্যজাতং ক্রথ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥২॥ প্রসৃজতি প্রসঞ্জয়তার্থত্রব্যোপঘাতমারোপয়তি, স ক্ষত্রিয়ো বৃজিনাং কষ্টাং গতিমাপ্নোতি ন সংশয় ইতি যোজনা ॥৩॥ উপহস্তি চাত্মানম্ ॥৪—৫॥ প্রজানাঞ্চ অনাগসং জল্পথ বিপরীত-

বিনা কারণে স্বার্থ বা ধর্মের ব্যাঘাত করিলে মন অত্যন্ত সমুপ্ত হয় । এদিকে আমি নিরপরাধ হইলেও আপনি আমার উপরে অপরাধের আরোপ করিতেছেন । সুতরাং আপনি ক্ষত্রিয়, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩॥

অতএব যে ক্ষত্রিয় ধর্মজ্ঞ হইয়া জগতে মিথ্যা ব্যবহার করে, সে পরলোকে নরকগামী হয় এবং ইহলোকে মজ্জল হইতে আপনাকে বিচ্যুত করে ॥৪॥

সাধুলোকদের মতে ক্ষত্রিয়ধর্মই ত্রিভুবনের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ধর্ম এবং ষাঁহার ধর্মজ্ঞ, তাঁহারও অস্ম ধর্মের তত প্রশংসা করেন না ॥৫॥

আমি সংযতচিত্ত হইয়া সেই স্বধর্মেই রহিয়াছি ; সুতরাং আমি নিরপ-

কৃষ্ণ উবাচ ।

কুলকার্ধ্যং মহারাজ ! কশ্চিদেকং কুলোদ্ধহঃ ।  
 বিভর্ত্তি তন্মিয়োগাচ্চ বয়মভ্যুত্ততাস্থয়ি ॥৭॥  
 ত্বয়া চোপহতা রাজন্ ! ক্ষত্রিয়া লোকবাসিনঃ ।  
 তদাগঃ ক্রুরমুৎপাত্ত মন্থসে কিমনাগসম্ ॥৮॥  
 রাজা রাজ্ঞঃ কথং সাধূন্ হিংস্তাম্ পতিসত্তম ! ।  
 তদ্রাজ্ঞঃ সন্নিগৃহ্য ত্বং রুদ্রায়োপজিহীৰ্ষসি ॥৯॥  
 অস্মাংস্তদেনোহগচ্ছৈব কৃতং বাহিদ্ৰথ ! ত্বয়া ।  
 বয়ং হি শক্তা ধৰ্ম্মস্য রক্ষণে ধৰ্ম্মচারিণঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কুলেতি । কুলশ্চ কার্ধ্যং কৰ্ত্তব্যম্ । কুলশ্চ উদ্ধহো ধুরন্ধরঃ । অভ্যুত্ততা আক্রমণায় ॥৭॥  
 স্থয়েতি । উপহতা আনীতাঃ । ক্রুরং নিষ্ঠুরম্, আগোহপরাধম্, উৎপাত্তাপি ॥৮॥  
 রাজ্ঞেতি । সাধূন্ নির্দোষান্ । উপজিহীৰ্ষসি বলিষ্মেনোপহৰ্ত্তুমিচ্ছসি ॥৯॥  
 অস্মানিতি । হে বাহিদ্ৰথ ! জরাসন্ধ ! ত্বয়া কৃতং তৎ এনঃ পাপং কৰ্ত্ত্ব, অস্মানপি,  
 অগচ্ছৎ অস্পৃশং, ক্ষত্রিয়ত্বসম্বন্ধাদিতি ভাবঃ । তেন কিমিত্যাহ বয়মিতি ॥১০॥

রাধ ; তথাপি আপনারা আমার উপরেই অপরাধ আরোপ করিতে থাকায়  
 অনবধানতাবশতই যেন সমস্ত কথা বলিতেছেন ।’ ॥৬॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘মহারাজ ! ক্ষত্রিয়সমাজের মধ্যে কোন এক ধুরন্ধর  
 ব্যক্তি ক্ষত্রিয়সমাজের কৰ্ত্তব্যভার বহন করিতেছেন ; আমরা তাঁহারই আদেশে  
 আপনাকে শাসন করিতে উত্তত হইয়াছি ॥৭॥

রাজা ! তুমি মৰ্ত্ত্যবাসী ক্ষত্রিয়গণকে আনিয়া আবদ্ধ করিয়া রাখিয়াছ ।  
 অতএব নিষ্ঠুরভাবে সেই অপরাধ করিয়াও কি বলিয়া তুমি আপনাকে  
 নিরপরাধ মনে করিতেছ ? ॥৮॥

হে রাজশ্রেষ্ঠ ! রাজা কি করিয়া সংস্খভাবসম্পন্ন রাজগণকে হত্যা  
 করিতে পারেন ? সুতরাং তুমি কিন্তু সেই রাজগণকে নিগৃহীত করিয়া রুদ্রকে  
 উপহার দিতে ইচ্ছা করিতেছ । ॥৯॥

জরাসন্ধ ! তোমার কৃত সেই পাপ বাইয়া আমাদিগকেও স্পর্শ করিয়াছে ।  
 সুতরাং আমরা ধৰ্ম্মচারী, ধৰ্ম্মরক্ষা করিতে সমর্থ ॥১০॥

(৭) কুলকার্ধ্যং মহাবাহো !...বহর্তে যন্তন্মিয়োগাৎ... ।

(১০) অস্মাংস্তদেনোপগচ্ছৎ... ।

মনুষ্যাণাং সমালম্ভো ন চ দৃষ্টঃ কদাচন ।  
 স কথং মানুৰ্ঘৈর্দৈবং যচ্চুমিচ্ছসি শঙ্করম্ ॥১১॥  
 সর্বর্ণো হি সর্বর্ণানাং পশুসংজ্ঞাং করিষ্যসি ।  
 কোহন্য এবং যথা হি ত্বং জরাসন্ধ ! বৃথামতিঃ ॥১২॥  
 যন্তাং যন্তামবস্থায়ান্ যদ্যৎ কৰ্ম্ম করোতি যঃ ।  
 তন্তাং তন্তামবস্থায়ান্ তৎফলং সমবাপ্নুয়াৎ ॥১৩॥  
 তে ত্বাং জ্ঞাতিক্ষয়করং বয়মার্ভানুসারিণঃ ।  
 জ্ঞাতিবৃত্তিনিমিত্তার্থং বিনিহন্তুমিহাগতাঃ ॥১৪॥  
 নাস্তি লোকে পুমানন্যঃ ক্ষত্রিয়েষ্বিতি চৈব যৎ ।  
 মন্যসে স চ তে রাজন্ ! স্মহান্ বুদ্ধিবিপ্লবঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

মনুষ্যাণামিতি । সমালম্ভচ্ছেদনম্ । স স্বম্ । যষ্টং পূজয়িতুম্ ॥১১॥

সর্বর্ণ ইতি । পশুসংজ্ঞাং করিষ্যসি, “পশুনা রুদ্রং যজতে” ইতি শাস্ত্রানুসারেণৈব প্রবৃত্তে-  
 রিতি ভাবঃ । বৃথামতিঃ শাস্ত্রার্থাবোধাৎ নিফলবুদ্ধিঃ ॥১২॥

যন্তামিতি । অতঃস্বমপি পরজন্মনি ঈদৃশ্যমেবাবস্থায়ান্ বধ্যত্বং প্রাপ্যসীতি ভাবঃ ॥১৩॥

ত ইতি । আৰ্ত্তানুসারিণঃ পীড়িতানুকূলাঃ, তে বয়ম্, জ্ঞাতীনাং ত্র্যাবরুদ্ধানাং ক্ষত্রিয়াণাং  
 বৃত্তিনিমিত্তার্থং জীবনরক্ষার্থম্, জ্ঞাতিক্ষয়করং ত্বাম্, বিনিহন্তুমিহ আগতাঃ স্ম ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

মর্থং বদথ ॥৬॥ বৈরমূলং প্রকাশয়তি কুলেতি ॥৭—৯॥ এনোপগচ্ছেৎ এনঃ পাপং কর্ত্ত্ব,  
 উপগচ্ছেৎ প্রাপ্নুয়াৎ । সন্ধিরার্থঃ ॥১০—১১॥ নহু “ব্রহ্মণে ব্রাহ্মণমালভেত”ত্যাदिना। সৰ্বজাতী-  
 যানাং সৰ্বকৰ্ম্মণাং মানুষ্যাণামালম্ভো দেবতার্থং বধঃ ক্ষয়ত ইত্যশঙ্ক্যাহ সর্বর্ণো হীতি

জরাসন্ধ ! আমরা মনুষ্যচ্ছেদন কখনও দেখি নাই । সুতরাং তুমি সেই  
 মনুষ্য চ্ছেদন করিয়া কি প্রকারে মহাদেবের পূজা করিবার ইচ্ছা করিতেছ ? ॥১১॥

কি আশ্চর্য্য ; তুমি ক্ষত্রিয় হইয়া ক্ষত্রিয়দিগেরই পশুসংজ্ঞা প্রদান করিবে ।  
 জরাসন্ধ ! তুমি যে প্রকার ছবুদ্ধি, একরূপ ছবুদ্ধি অশ্ব কে আছে (বল  
 দেখি) ॥১২॥

যে লোক যে যে অবস্থায় যে যে কার্য্য করে, সেই লোক সেই সেই  
 অবস্থায় সেই সেই কার্য্যের ফলভোগ করিয়া থাকে ॥১৩॥

রাজা আপনি ক্ষত্রিয়গণের ক্ষয় করিতেছেন ; আর আমরা তাঁহাদিগকে  
 রক্ষা করিয়া থাকি । সুতরাং আমরা তাঁহাদের রক্ষার নিমিত্তেই আপনাকে  
 বধ করিবার জন্ত এখানে আসিয়াছি ॥১৪॥



কো হি জানম্নভিজনমাঅনঃ কত্রিয়ো নৃপ ! ।

নাবিশেৎ স্বর্গমতুলং রণানন্তরমব্যয়ম্ ॥১৬॥

স্বর্গং হেব সমাস্বায় রণযজ্ঞেষু দীক্ষিতাঃ ।

জয়ন্তি কত্রিয়া লোকাংস্তদ্বিক্রি মনুজর্ষভ ! ॥১৭॥

স্বর্গযোনির্মহদ্রক্ষা স্বর্গযোনির্মহদ্যশঃ ।

স্বর্গযোনিস্তপো যুদ্ধে মৃত্যুঃ সোহব্যভিচারবান্ ॥১৮॥

এষ হৈন্দ্রো বৈজয়ন্তো গুণৈর্নিত্যং সমাহিতঃ ।

যেনাস্তরান্ পরাজিত্য জগৎ পাতি শতক্রতুঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । লোকে কত্রিয়েষু অগ্রঃ পুমান্ পুরুষো নাস্তি, ইতি চৈব ইথঞ্চ যৎ ত্বং মত্সে, হে রাজন্ ! স চ তে হুমহান্ যুদ্ধেবিপ্লবো বিক্রমঃ, অশ্বাকমেব স্থিতত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

অথ মাং হস্তমগতা যুয়ং যদি ময়েব হস্তক্ষেপ ইত্যাহ ক ইতি । হে নৃপ ! কো হি কত্রিয়ঃ, আঅনঃ অভিজনং কুলং কত্রিয়ত্মিত্যর্থঃ জানন্, রণানন্তরম্, অব্যয়ম্ অবিনশ্বরম্, অতুলং স্বর্গম্, ন আবিশেৎ গচ্ছেৎ । ত্বয়া হতা অপি বয়ং স্বর্গং প্রাপ্যাম ইত্যশয়ঃ ॥১৬॥

উক্তমর্থমেব ত্রিভিঃ সমর্থয়তি স্বর্গমিতি । হে মনুজর্ষভ ! ত্বং তৎ বিক্রি ক্রানীহি, যৎ, কত্রিয়াঃ, স্বর্গমেব হি সমাস্বায় উদ্দিশ্য, রণযজ্ঞেষু দীক্ষিতাঃ প্রবৃত্তাঃ সন্তঃ, লোকান্ স্বর্গান্, জয়ন্তি তৎপ্রাপ্তয়ে যোগা। ভবন্তীত্যর্থঃ ॥১৭॥

স্বর্গেতি । মহদ্রক্ষ পরব্রহ্মোপাসনম্, স্বর্গস্ত যোনিঃ কারণম্, মহদ্যশঃ মহাযশসঃ কারণী-  
ভূতং সৎ কৰ্ম্ম, স্বর্গস্ত যোনিঃ কারণম্, তপশ্চ স্বর্গযোনিঃ । কিন্তু যুদ্ধে কত্রিয়স্ত মৃত্যুঃ অব্যভি-  
চারবান্ নিয়তঃ, স স্বর্গযোনিঃ । পরব্রহ্মোপাসনাদীনাং বৈশুণ্যে তেষাং স্বর্গযোনিত্মমপি  
ব্যভিচারিতমেব শ্রাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১২—১৫॥ অভিজনং সজ্জাতীয়ং পাল্যতয়া জানন্ ॥১৬—১৭॥ স্বর্গেতি । ব্রহ্ম বেদঃ । যশঃ  
তপো বেদোক্তং কৰ্ম্ম চ । স্বর্গযোনিঃ স্থখহেতুঃ । যুদ্ধে মৃত্যুশ্চাব্যভিচারবান্ স্বর্গহেতুঃ ।  
বেদাদীনামব্রতাদীনু প্রতি স্বর্গহেতুত্বং নাস্তি, যুদ্ধে মৃত্যুস্ত ন তথৈত্যর্থঃ ॥১৮॥ এষ যুদ্ধে

‘জগতে কত্রিয়ের মধ্যে আমি ভিন্ন অগ্র পুরুষ নাই’ এইরূপ আপনি যে  
মনে করেন, তাহা আপনার বুদ্ধির গুরুতর ভ্রম ॥১৫॥

রাজা ! কোন্ কত্রিয় নিজের কত্রিয়ত্ব জানিয়া, যুদ্ধের পরে অবিনশ্বর  
এবং অতুলনীয় স্বর্গস্থ লাভ করিতে ইচ্ছা না করে ? ॥১৬॥

রাজা ! আপনি ইহা জানিয়া রাখুন যে, কত্রিয়েরা স্বর্গ উদ্দেশ্য করিয়াই  
যুদ্ধযজ্ঞে দীক্ষিত হইয়া সে স্বর্গলাভের অধিকারী হইয়া থাকেন ॥১৭॥

পরব্রহ্মোপাসনা স্বর্গের কারণ, সৎ কার্য্য স্বর্গের কারণ এবং তপশ্চাও  
স্বর্গের কারণ ; কিন্তু কত্রিয়ের যুদ্ধে মৃত্যু নিশ্চিত স্বর্গের কারণ ॥১৮॥

স্বর্গমার্গায় কস্ত্র স্ত্রাঙ্গিগ্রহো হি যথা তব ।  
 মাগধৈর্বিপুলৈঃ সৈন্তৈর্বাছল্যবলদর্পিতঃ ॥২০॥  
 মাবমংস্থাঃ পরান্ রাজমস্তি বীৰ্য্যং নরে নরে ।  
 সমং তেজস্বয়া চৈব বিশিষ্টং বা নরেশ্বর ! ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 যাবদেতদসম্মুদ্বং তাবদেব ভবেত্তব ।  
 বিষছমেতদস্মাকমতো রাজন্ ! ব্রবীমি তে ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । এষ ক্ষত্রিয়শ্র যুদ্ধে মৃত্যুঃ, নিত্যং গুণৈরুৎকর্ষঃ, সমাহিতঃ পরিপূর্ণঃ, ঐন্দ্র ইন্দ্রসহস্রী, বৈজয়ন্তঃ তদাখ্যঃ প্রাসাদঃ তৎপ্রাপ্তিহেতুরিত্যর্থঃ । যেন চ যুদ্ধেন, শতক্রতুরিন্দ্রঃ, অহরান্ পরাজিত্য, জগৎ, পাতি রক্ষতি । তদ্যুদ্ধং প্রশস্তমেবেতি ভাবঃ ॥২০॥

স্বর্গেতি । হে রাজন্ ! বিগ্রহঃ অস্মাভিঃ সহ যুদ্ধম্, তব যথা স্বর্গমার্গায় স্ত্রাং, তথা কস্ত্র স্ত্রাং; অপি তু কস্ত্রাপি নেত্যর্থঃ । তব ভাগ্যেনৈবাস্মাভিঃ সহ যুদ্ধং ঘটতিমতি ভাবঃ । সৈন্তানাং বাহুবলেন দর্পিতস্বম্, বিপুলৈর্মগধৈঃ সৈন্তৈঃ, পরান্ নৃপতীন, মা অবমংস্থাঃ । যেন হি নরে নরে বীৰ্য্যমস্তি । হে নরেশ্বর ! ত্বয়া তব, সমং সমানম্, বিশিষ্টমুৎকৃষ্টং বা তেজোহপি অস্তি ॥২০—২১॥

যাবদিতি । হে রাজন্ ! ত্বয়া যাবৎ এতৎ নরে নরে বীৰ্য্যসত্তাদিকম্ অসম্মুদ্বং সম্যক্ অজ্ঞাতম্; তাবদেব তব দর্পো ভবেৎ । কিন্তু এতৎ তব বলম্, অস্মাকম্, বিষছং বিশেষণে সোঢ়ুং শক্যম্ । অতঃ কারণাৎ, তে তব সমীপে বক্ষ্যমাণং ব্রবীমি ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

মৃত্যুঃ, ঐন্দ্র ইন্দ্রসহস্রী । বৈজয়ন্তঃ প্রাসাদঃ । তৎপ্রাপ্তিহেতুরিত্যর্থঃ, যেন লঙ্কেন সমাহিতঃ পূর্ণঃ ॥২০॥ স্বর্গমার্গহেতোর্কিগ্রহো বৈরমস্মাভিঃ সহ যথা তব পুণ্যাতিশয়ান্ তথাক্তস্ত্রাঙ্গি অত্র হেতুঃ ক্ষত্রিয়াবমান ইত্যাহ মাগধৈরিতি । সৈন্তৈরেব ন বাহুবলেন ॥২০—২১॥ বিষছ-

ক্ষত্রিয়ের যুদ্ধে মৃত্যু—সর্বদা সর্বগুণসম্পন্ন ইন্দ্রপালিত বৈজয়ন্তধামলাভের কারণ । আর ইন্দ্র যে যুদ্ধ করিয়া অনুরগপকে পরাভূত করিয়া জগৎ শাসন করিতেছেন, (সে যুদ্ধ ক্ষত্রিয়ের পক্ষে অতিপ্রশস্ত) ॥২০॥

অতএব রাজা ! আমাদের সহিত যুদ্ধ করা আপনার পক্ষে যেমন স্বর্গ-লাভের কারণ হইতেছে, একরূপ অশ্রু কাহার হইতে পারে ? সে যাহা হউক, আপনি সৈন্যসংখ্যা অধিক বলিয়া গর্বিত হইয়া, সেই বিপুল মগধসৈন্য দ্বারা অশ্রু রাজগণের প্রতি অবজ্ঞা করিবেন না । কারণ, প্রত্যেক মনুষ্যেরই বল আছে ; তবে, কাহারও বল আপনার সমান, কাহার বা আপনা অপেক্ষা অধিক ॥২০—২১॥

জহি ত্বং সদৃশেষেব মানং দৰ্পঞ্চ মাগধ ! ।  
 মা গমঃ সন্ততামাত্যঃ সবলশ্চ যমক্ষয়ম্ ॥২০॥  
 দন্তোদ্ভবঃ কাক্তবীর্যো মরুতশ্চ বৃহদ্রথঃ ।  
 শ্রেয়সো হ্রবমন্তোহ বিনেশুঃ সবলা নৃপাঃ ॥২৪॥  
 যুযুৎসমানাস্ত্রুতশ্চ ন বয়ং ব্রাহ্মণা ধ্রুবম্ ।  
 শৌরিরস্মি হ্রবীকেশো নৃবরো পাণ্ডবাবিমো ॥২৫॥  
 ত্বামাহ্বয়ামহে রাজন্ ! স্থিরো যুদ্ধস্য মাগধ ! ।  
 মুঞ্চ বা নৃপতীন্ সৰ্বান্ গচ্ছ বা ত্বং যমক্ষয়ম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

জহীতি । হে মাগধ ! ত্বম্, সদৃশেষেব সমানজাতীয়েষু নৃপতিষেব, মানমহঙ্কারং দৰ্পঞ্চ  
 জহি নাশয় ত্যজ । সন্ততামাত্যঃ, সবলঃ সৈন্যশ্চ ত্বম্, যমক্ষয়ং যমালয়ম্, মা গমঃ ॥২০॥  
 দন্তোদ্ভব ইতি । এতে চত্বারঃ সবলা নৃপাঃ । শ্রেয়সঃ শ্রেষ্ঠান্ পুরুষান্ ॥২৪॥  
 যুযুৎসমানা ইতি । তন্তুত্বা সার্কম্, যুযুৎসমানা যোদ্ধু মিচ্ছন্তঃ ॥২৫॥  
 ত্বামিতি । নৃপতীন্ অয়েবাবরুদ্বান্ । যমক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

মসহম্, বিগতঃ সহঃ সোঢ়ং যোগাঃ তৎ, যদ্বা তবৈতাবলমস্মাকং বিষহ্যং স্তসহম্ ॥২২—২৪॥  
 যুযুক্ষমাণাস্ততো হি তন্তুত্বাং যুযুক্ষমাণাঃ যোগকপটেন হননং তৎ কৰ্ত্তুমিচ্ছন্তঃ । “যোগো  
 বিশক্রঘাতিনী”তি বিশ্বঃ । মুযুক্ষমাণা ইতি পাঠে নৃপানিতি শেষঃ । ব্রাহ্মণক্ৰবা ইতি

আপনি যে পর্যান্ত এবিষয় না বুঝিতেছেন, সেই পর্যান্তই আপনার গৰ্ব্ব  
 থাকিতেছে । কিন্তু আপনার বল আমরা সহ্য করিতে পারিব ; তাই আপনাকে  
 বলিতেছি — ॥২২॥

মগধরাজ ! আপনি সজাতীয়গণের উপরেই অহঙ্কার ও গৰ্ব্ব পরিত্যাগ  
 করুন ; পুত্র, অমাত্য ও সৈন্যগণের সহিত যমালয়ে যাইবেন না ॥২৩॥

দন্তোদ্ভব, কাক্তবীৰ্য্যার্জুন, মরুত ও বৃহদ্রথ এই চারি জন রাজাই শ্রেষ্ঠ  
 লোকদিগকে অবজ্ঞা করিয়া সৈন্য-সামন্তগণের সহিত বিনষ্ট হইয়াছিলেন ॥২৪॥

আমরা নিশ্চয়ই ব্রাহ্মণ নহি ; আমি বশুদেবনন্দন কৃষ্ণ, আর ইহার  
 মনুষ্যশ্রেষ্ঠ পাণ্ডব পুত্র । আমরা আপনার সহিত যুদ্ধ করিতেই আসিয়াছি ॥২৫॥

মগধরাজ ! আপনাকে আমরা আহ্বান করিতেছি ; আপনি স্থির হইয়া  
 যুদ্ধ করুন । হয়, আপনি সমস্ত রাজাকে ছাড়িয়া দিন, না হয় যমালয়ে গমন  
 করুন ॥২৬॥

## জরাসন্ধ উবাচ ।

নাজিহ্না বৈ নরপতীনহমাদম্মি কাং শচন ।  
 অজিতঃ পর্য্যবস্থাতা কোহত্র যো ন ময়া জিতঃ ॥২৭॥  
 ক্ষত্রিয়শ্চৈতদেবাহুধ'শ্মং কৃষ্ণোপজীবনম্ ।  
 বিক্রম্য বশমানীয় কামতো যৎ সমাচরেৎ ॥২৮॥  
 দেবতার্থমুপাহৃত্য রাজ্ঞঃ কৃষ্ণ ! কথং ভয়াৎ ।  
 অহমত্র বিমুঞ্চ্যেৎ ক্ষাত্রং ধৰ্ম্মমনুস্মরন্ ॥২৯॥  
 সৈন্তং ব্যুঢ়েন সৈন্তেন এক একেন বা পুনঃ ।  
 দ্বাভ্যাং ত্রিভির্বা যোংস্তেহহং যুগপৎ পৃথগেব বা ॥৩০॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । আদম্মি গৃহ্ণামি । যো ময়া ন জিতঃ, এবমজিতঃ কো রাজা ॥২৭॥  
 ক্ষত্রিয়শ্চৈতি । হে কৃষ্ণ ! উপজীব্যত ইত্যুপজীবনমাশ্রয়ণীয়ম্ ॥২৮॥  
 দেবতেতি । দেবতার্থং পশুপতিপূজার্থম্, উপাহৃত্য আনীয় ॥২৯॥  
 সৈন্তমিতি । অহম্, ব্যুঢ়েন ব্যাহবিধয়া রচিতেন সৈন্তেন, যুগ্মকং সৈন্তং যোংস্তে । বা  
 অথবা, এক এবাহম্, যুগ্মকং মধ্যে একেন সহ যোংস্তে । বা অথবা, অহমেক এব যুগ্মকং  
 মধ্যে দ্বাভ্যাম্, ত্রিভিরেব যুগ্মভিঃ সহ বা যুগপদ্যোংস্তে, পৃথক্ পৃথগেব বা যোংস্তে ; তদ-  
 ক্রহীতি শেষঃ । যুগ্মকমিচ্ছামুসারেণৈবাহং যোংস্ত ইতি ভাবঃ ॥৩০॥

## ভারতভাবদীপঃ

পাঠে ব্রাহ্মণাধমাঃ ॥২৫—২৬॥ অজিতোহনৈরিতি শেষঃ । পর্য্যবস্থাতা শত্রুঃ ॥২৭—২৯॥

জরাসন্ধ বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! আমি জয় না করিয়া কোন রাজাকেই ধরিয়া  
 আনি নাই । তা’র পর, আমি যঁাহাকে জয় করি নাই, এমন অজিত কোন  
 রাজা পৃথিবীতে আছেন ? ॥২৭॥

কৃষ্ণ ! মুনিরা ক্ষত্রিয়ের পক্ষে ইহাই আশ্রয়ণীয় ধৰ্ম্ম বলিয়া থাকেন যে,  
 বিক্রমপ্রকাশপূর্বক বশে আনয়ন করিয়া ইচ্ছামুসারে আচরণ করিবে ॥২৮॥

কৃষ্ণ ! আমি দেবতাপূজার জন্ত রাজগণকে আনয়ন করিয়া, ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্ম  
 স্মরণ করতঃ এখন কি করিয়া ভয়বশতঃ তাঁহাদিগকে ছাড়িয়া দি ? ॥২৯॥

(অতএব বল—) আমি ব্যাহিত সৈন্ত দ্বারা তোমাদেরও ব্যাহিত সৈন্তের  
 সহিতই যুদ্ধ করিব ? কিংবা একাকী আমি তোমাদের মধ্যে এক জনের  
 সহিত বা দুই জনের সহিত, অথবা তোমাদের তিন জনেরই সহিত একদা বা  
 পৃথক্ পৃথক্ ভাবে যুদ্ধ করিব ? ॥৩০॥

(২৯) অহমত্র বিমুচ্যেয়ম্... ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তা জরাসন্ধঃ সহদেবাভিষেচনম্ ।

আজ্ঞাপয়ন্তদা রাজা যুযুৎস্বর্তীমকর্ষ্যভিঃ ॥৩১॥

স তু সেনাপতিং রাজা সন্মার ভরতর্ষভ ! ।

কৌশিকং চিত্রসেনঞ্চ তস্মিন্ যুদ্ধ উপস্থিতে ॥৩২॥

যযৌস্তে নামনী রাজন্ ! হংসেতি ডিম্বকেতি চ ।

পূর্বং সন্ধতিতে পুংভিন্ লোকে লোকসংকৃতে ॥৩৩॥

তং তু রাজন্ ! বিভুঃ শৌরী রাজানং বলিনাং বরম্ ।

শূদ্রা পুরুষশার্দূল ! শার্দূলসমবিক্রমম্ ॥৩৪॥

সত্যসন্ধো জরাসন্ধঃ ভুবি ভীমপরাক্রমম্ ।

ভাগমন্ত্যশ্চ নির্দিষ্টমবধ্যং মধুভির্মুধে ॥৩৫॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবমুক্তা রাজা জরাসন্ধঃ, ভীমকর্ষ্যভিঃ কৃষ্ণাদিভিঃ সহ যুযুৎস্বর্ষোদ্ধুমিচ্ছঃ সন, তদৈব সহদেবস্ত তদাখ্যস্ত নিজপুত্রস্ত অভিষেচনং রাজ্যে অভিষেকম্ আজ্ঞাপয়ৎ । অন্ত্যশা স্বমরণে তন্ন স্তাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

স ইতি । স রাজা জরাসন্ধঃ । সন্মার । হস্ত । ইদানীক্ষেণ তৌ সেনাপতী স্থিতৌ, তর্হি সর্কথা ভদ্রং স্তাদিতি কৃত্বা চিন্তয়ামাস শুশোচেত্যর্থঃ ॥৩২॥

অথ কৌ তৌ কৌশিকচিত্রসেনাবিত্যাহ যযৌরিতি । সন্ধতিতে ময়ৈবোক্তে । পুংভিঃ পুরুষৈঃ, লোকে জনসমাজে সংকৃতে আদৃতে । সেনাপত্যোঃ কৌশিকচিত্রসেনয়োরেব হংসেতি ডিম্বকেতি চ নামান্তরদ্বয়মিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥

তমিতি । মুধে যুদ্ধে, মধুভির্ষাদবৈরবধ্যম্, হননে অস্ত্যশ্চ ভাগং নির্দিষ্টঞ্চ স্বভেতি সন্ধকঃ ।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জরাসন্ধ রাজা এইরূপ বলিয়া, ভীমকর্ষ্মা কৃষ্ণ-প্রভৃতির সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তখনই সহদেবকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিবার আদেশ করিলেন ॥৩১॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় । সেই যুদ্ধ উপস্থিত হইবার সম্ভব হইলে, জরাসন্ধ রাজা আপন সেনাপতি কৌশিক ও চিত্রসেনকে স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

রাজা । আমি পূর্বে আপনার নিকটে যাহাদের ‘হংস ও ডিম্বক’ এই দুইটা নাম বলিয়াছি এবং ভূমণ্ডলে সমস্ত লোকই যাহাদের নাম দুইটির আদর করিত, তাহাদেরই ‘কৌশিক ও চিত্রসেন’ এই দুইটা অপরা নাম ॥৩৩॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা জনমেজয় । বলরামের কনিষ্ঠ, বুদ্ধিমানের মধ্যে

(৩২) স তু সেনাপতী রাজা...

नाअनाअवतां मुख्य इयेष मधुसूदनः ।

ब्राह्मीमाञ्जाः पुरस्कृत्य हस्तः हलधरानुजः ॥३७॥ (विशेषकम्)

इति श्रीमहाभारते शतसाहस्र्यां संहितायां वैयासिक्यां সভापर्षणि

জরাসন্ধবধে জরাসন্ধযুদ্ধোদযোগে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

---

द्वाविंशोऽध्यायः

⌘

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ततस्तुं निश्चितान्नं युक्ताय यदुनन्दनः ।

উবাচ বাগ্মী রাজানং জরাসন্ধমধোক্ষজঃ ॥১॥

## ভারতকৌমুদী

আত্মবতাং বুদ্ধিমতাং, মুখ্যঃ শ্রেষ্ঠঃ, আত্মনা স্বয়ং । ব্রহ্মণ ইয়ং ব্রাহ্মী তামাজ্জাম, পুরস্কৃত্য  
 আদত্যা, হস্তং ন ইয়েষেতি সত্বক্কঃ ॥৩৪—৩৬॥

ইতি শ্রীহরিনাদসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াম্ সভাপর্ব্বণি জরাসন্ধবধে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১৥

---

তত ইতি । অধঃ অবিসয়কারি অক্ষজমিস্ত্রিয়জ্ঞাতং জ্ঞানং যস্মিন্ সঃ ॥১৥

## ভারতভাবদীপঃ

ব্যুৎপন্ন ব্যুৎপন্ন। স্থিতেন ॥৩০—৩২॥ হংসডিম্বকাবেব কৌশিকচিহ্নসেনাবিত্যাহ যয়োৱিতি  
 ॥৩৩—৩৪॥ মধুভির্বাদবৈঃ ॥৩৫॥ ন হস্তমিষেযেত্যন্বয়ঃ, তত্র হেতুঃ ব্রাহ্মীমিতি ॥৩৬॥

ইতি সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২১॥

---

শ্রেষ্ঠ, সত্যপ্রতিজ্ঞ, জগদীশ্বর এবং মধুনা মক-দৈত্য-হস্তা কৃষ্ণ, বলবানের মধ্যে  
শ্রেষ্ঠ, সিংহের তুল্য বিক্রমশালী ও ভয়ঙ্কর-পরাক্রম-সম্পন্ন জরাসন্ধ রাজাকে  
যুদ্ধে যাদবগণের অবশ্য মনে করিয়া, অস্ত্রের ভাগ স্মরণ করিয়া এবং ব্রহ্মার  
আদেশের গৌরব রাখিয়া, নিজে বধ করিতে ইচ্ছা করিলেন না ॥৩৪—৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ইন্দ্রিয়জনিত জ্ঞানের অগোচর এবং  
বাকপটী কৃষ্ণ যুদ্ধের জন্ত কৃতনিশ্চয় জরাসন্ধ রাজাকে বলিলেন—১৥

## কৃষ্ণ উবাচ ।

ত্রয়াণাং কেন তে রাজন্ ! যোদ্ধুযুৎসহতে মনঃ ।  
 অস্মদন্ততমেনেহ সজ্জীভবতু কো যুধি ॥২॥  
 এবমুক্তঃ স নৃপতিযুঁদ্ধং বত্রে মহাত্ম্যতিঃ ।  
 জরাসন্ধস্ততো রাজা ভীমসেনেন মাগধঃ ॥৩॥  
 আদায় রোচনাং মাল্যং মঙ্গল্যান্তপরাণি চ ।  
 ধারয়ন্নগদান্ মুখ্যান্ নিবৃত্তীর্বেদনানি চ ।  
 উপতস্থে জরাসন্ধং যুযুৎসুং বৈ পুরোহিতঃ ॥৪॥  
 কৃতশস্ত্র্যয়নো রাজা ব্রাহ্মণেন যশস্বিনা ।  
 সমনহ্যজ্জরাসন্ধঃ ক্রাত্বং ধর্ম্মমনুস্মরন্ ॥৫॥  
 অবমুচ্য কিরীটঞ্চ কেশান্ গাঢ়ং নিবধ্য চ ।  
 উদতিষ্ঠজ্জরাসন্ধো বেলাতিগ ইবার্ণবঃ ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

ত্রয়াণামিতি । অস্মৎ অস্মাকম্ । বিভক্তিলোপ আর্গঃ ॥২॥

এবমিতি । “রাজা প্রকৃতিরঞ্জনাং” ইতি রঘুভে রাজা প্রকৃতিরঞ্জয়িতা ॥৩॥

আদায়েতি । রোচনাং গোরোচনাম্ । অপরাণি মঙ্গল্যানি দধির্দ্বাদীনি । অগদান্ বলকরাণি ঔষধানি, নিবৃত্তীঃ ক্রান্তৌ সতাং স্বাস্থ্যকরাণি ঔষধানি, বেদনানি চৈতন্ত্রলোপ-সম্ভবে চৈতন্ত্রকরাণি ঔষধানি । উপতস্থে আজগাম । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

কৃতেনিতি । কৃতং শস্ত্র্যয়নং মঙ্গলবিধায়কং দেবপূজাদিকং যন্ত সঃ ॥৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ আদায় পুরোহিত উপতস্থ ইতি সার্কসম্বন্ধঃ । অগদান্ ঔষধানি ।

কৃষ্ণ বলিলেন—‘রাজা ! আপনার মন আমাদের তিন জনের মধ্যে কাহার সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করিতেছে ? কে যুদ্ধের জন্ত সজ্জিত হইবে ?’ ॥২॥

কৃষ্ণ এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, মহাতেজা মগধরাজ জরাসন্ধ ভীমের সহিতই যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা প্রকাশ করিলেন ॥৩॥

তখন পুরোহিত গোরোচনা, পুষ্পমাল্য এবং অস্ত্রান্ত্র মঙ্গলিক দ্রব্য লইয়া, আর বলকর ঔষধ, স্বাস্থ্যজনক ঔষধ এবং চৈতন্ত্ররক্ষক ঔষধ সংগ্রহ করিয়া, যুদ্ধার্থী জরাসন্ধের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৪॥

অন্ত কোন যশস্বী ব্রাহ্মণ জরাসন্ধের জন্ত শস্ত্রায়ন করিলে, তিনি ক্রত্রিয়ের ধর্ম্ম স্মরণ করিয়া যুদ্ধসজ্জা করিতে লাগিলেন ॥৫॥

(৪)...উপতস্থে জরাসন্ধো যুযুৎসুং বৈ পুরোহিতম্ । (৫)...স গাঢ়বসমং বদ্ধা... ।

(৬)...কেশান্ সমহুগুহ চ... ।

উবাচ মতিমান্ রাজা ভীমঃ ভীমপরাক্রমঃ ।  
 ভীম ! যোৎশ্চে ত্বয়া সার্কং শ্রেয়সা নির্জিতং পরম্ ॥৭॥  
 এবমুক্ত্বা জরাসন্ধো ভীমসেনমরিন্দমম্ ।  
 প্রত্যাধ্যায়ো মহাতেজা শক্রং বল ইবাহ্বরঃ ॥৮॥  
 ততঃ সংমন্ত্য কৃষ্ণেন কৃতশ্বস্ত্যয়নো বলী ।  
 ভীমসেনো জরাসন্ধমাসাদ যুযুৎসয়া ॥৯॥  
 ততস্তৌ নরশার্দূলৌ বাহুশস্ত্রৌ সমীয়তুঃ ।  
 বীরৌ পরমসংহৃষ্টাবন্থোজয়কাজিকর্ণৌ ॥১০॥  
 করগ্রহণপূর্ব্বস্ত কৃত্বা পাদাভিবন্দনম্ ।  
 কঠৈঃ কক্ষাং বিধুস্থানাবাশ্ফাটং তত্র চক্রতুঃ ॥১১॥

## ভারতকৌমুদী

অবেতি । অবমুচ্য পরিত্যজ্য । বেলাতিগন্তীরাতিক্রমকারী অর্গবঃ সমুজ্জ ইব ॥৬॥  
 উবাচেতি । যেন হি শ্রেয়সা শ্রেষ্ঠজনেন, নির্জিতং পরাজিতমপি, পরমংকষ্টম্ ॥৭॥  
 এবমিতি । বলো নামাহ্বরঃ, শক্রমিঙ্গ্রমিব, ভীমসেনং প্রত্যাধ্যায়ো ॥৮॥  
 তত ইতি । কৃষ্ণেনৈব কৃতং স্বস্ত্যয়নং মদলাচরণং যন্ত সঃ ॥৯॥  
 তত ইতি । সমীয়তুঃ পরস্পরমিলিতৌ বভূবতুঃ ॥১০॥

## ভারতভাবদীপঃ

নিবৃত্তীর্বেদনানি চ হুঃখমুর্ছয়োঃ কালে স্থখসংজ্ঞাকরাণি ॥৪॥ সমনহং সন্নকো বভূব ॥৫—১০॥

তাহার পর তিনি কিরীট পরিত্যাগপূর্ব্বক দৃঢ়ভাবে কেশবন্ধন করিয়া, তীরাতিক্রমী সমুদ্রের ত্রায় উথিত হইলেন ॥৬॥

তৎপরে ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ও বুদ্ধিমান্ জরাসন্ধ রাজা ভীমসেনকে কহিলেন—‘ভীম ! আমি তোমার সঙ্গেই যুদ্ধ করিব । কারণ, শ্রেষ্ঠ ব্যক্তির সহিত যুদ্ধে পরাজয়ও ভাল’ ॥৭॥

পূর্ব্বকালে বলনামক অসুর যেমন ইন্দ্রের প্রতি ধাবিত হইয়াছিল, সেইরূপ মহাতেজা জরাসন্ধ ঐরূপ বলিয়াই শক্রদমনকারী ভীমের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৮॥

তাহার পর, ভীমও কৃষ্ণের সহিত পরামর্শ করিয়া এবং তৎকর্তৃক কৃত-স্বস্ত্যয়ন হইয়া, যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় যাইয়া জরাসন্ধকে আক্রমণ করিলেন ॥৯॥

তৎপরে বাহুমাত্র-শস্ত্রধারী, মহাবীর এবং মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ভীম ও জরাসন্ধ পরস্পর জয়াকাজী ও পরমানন্দিত হইয়া পরস্পর মিলিত হইলেন ॥১০॥

(৭)....শ্রেয়সা নির্জিতং বরম্ । (১১)....কঠৈঃ কক্ষাং বিধুস্থানৌ... ।



স্বন্ধে দোৰ্ভ্যাং সমাহত্য চলিতঞ্চ মুহুমূৰ্ছঃ ।

অঙ্গমঙ্গৈঃ সমান্নিগ্ন্য পুনরাশ্ফালনং বিভো ! ॥১২॥

চিত্রহস্তাদিকং কৃৎস্না কক্ষাবন্ধঞ্চ চক্রতুঃ ।

গলগণ্ডাভিঘাতেন সক্ষু লিঙ্গেন চাশনিম্ ॥১৩॥

বাহুপাশাদিকং কৃৎস্না পাদাহতশিরাবুভো ।

উরোহস্তং ততশ্চক্রে পূৰ্ণকুন্তো প্রযুক্ত্য তৌ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

কটৈরিতি । করগ্রহণপূৰ্ণং পরস্পরহস্তধারণপূৰ্ণকম্, পাদাভ্যাং পাদয়োৰভিবন্দন-  
মভিবেষ্টনং কৃৎস্না, কটৈঃ ভিত্তৌ করাঘাতৈঃ, কক্ষাং তদগৃহপ্রকোষ্ঠম্, বিধ্বানৌ কম্পয়ন্তৌ,  
তত্রৈব কক্ষায়াম্, আক্ষোটং ভীষণশব্দম্, চক্রতুঃ ॥১১॥

স্বন্ধ ইতি । হে বিভো ! রাজন্ ! দোৰ্ভ্যাং বাহুভ্যাম্, অপরস্ত স্বন্ধে সমাহত্য, তেন  
চ মুহুমূৰ্ছচলিতম্ অঙ্গম্, অঙ্গৈঃ সমান্নিগ্ন্য, পুনরপ্যাশ্ফালনং সঞ্চালনম্, চক্রতুরিত্যম্বুভিঃ ॥১২॥

চিত্রেতি । অঙ্গুলীনাং প্রসারণং সঙ্কোচনং মুষ্টিবন্ধনঞ্চ চিত্রহস্তঃ তদাদিকং কৃৎস্না, কক্ষয়ো-  
বাহুমূলয়োৰ্বন্ধং বেষ্টনঞ্চ চক্রতুঃ । পরঞ্চ সক্ষুলিঙ্গেন পাষণতুল্যকঠিনাঙ্গহাং অগ্নিকণনির্গম-  
সহিতেনেব, গলযোগগুণ্যোঃ কপোলযোগে অভিঘাতেন করাঘাতেন, অশনিং বজ্রং তৎপাত-  
শব্দমিত্যর্থঃ, চক্রতুরিতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

কটৈর্দোমূলৈঃ কক্ষাং প্রকোষ্ঠগতাং রজ্জ্বং ধ্বানৌ যতস্তত্র কক্ষে আক্ষোটং চক্রতুঃ । বাহু-  
মূল্যাশ্ফালনেনাঙ্গবন্ধরজ্জ্বশেষং কম্পয়ন্তাবিত্যর্থঃ ॥১১—১২॥ চিত্রহস্তাদিকং হস্তস্ত্রাতিবেগেনা-  
কুঞ্চনপ্রসারণোপৰ্য্যায়শ্চালনমুষ্টিকরণানি চিত্রহস্তাঃ । আদিপদাং পাদস্তাপ্যাকুঞ্চনাদি ।  
কক্ষাবন্ধং পরস্পরকক্ষায়াং হস্তৌ কৃৎস্না বন্ধনম্ । গলেতি । গলে গণ্ডেন ভালদেশেনাভি-  
ঘাতন্তেন । পাষণসদৃশাঙ্গহাং তয়োৰভিঘাতেন বিক্ষুলিঙ্গোৎপত্ত্যাগনিং বজ্রমিব সম্বজ্রতু-

তদনন্তর তাঁহারা পরস্পর হস্তধারণপূৰ্ব্বক পরস্পর পাদবেষ্টন করিয়া,  
ভিত্তিতে করাঘাত দ্বারা সেই প্রকোষ্ঠটাকে কম্পিত করিয়া ভীষণ শব্দ  
করিলেন ॥১১॥

তাহার পর তাঁহারা বাহু দ্বারা পরস্পরের স্বন্ধে আঘাত করিয়া বার বার  
সমস্ত অঙ্গ কম্পিত করিলেন, পরে আবার অঙ্গ দ্বারা সেই অঙ্গ আলিঙ্গন  
করিয়া সঞ্চালিত করিতে লাগিলেন ॥১২॥

পরে তাঁহারা চিত্রহস্তপ্রভৃতি করিয়া বাহুমূল বেষ্টন করিলেন এবং কণ্ঠ ও  
গণ্ডদেশের আঘাতে যেন অগ্নিস্কুলিঙ্গ নির্গত হইল এবং বজ্রপাতের ত্রায় শব্দ  
হইল ॥১৩॥

করসম্পীড়নং কৃৎস্না গৰ্জন্তো বারণাবিব ।  
 নর্দন্তো মেঘসঙ্কাশো বাহুপ্রহরণাবুভৌ ॥১৫॥  
 তলেনাহন্তমানো তু অন্তোন্ত স্তক্বীক্ষণো ।  
 সিংহাবিব হ্রসংক্ৰুদ্ধাবাকৃৎস্না যুধ্যতঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 অঙ্গেনাঙ্গং সমাপীড়্য বাহুভ্যাযুভয়োরপি ।  
 আবৃত্য বাহুভিশ্চাপি উদরাঢ্যং প্রচক্রতুঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

বাহিহতি । পরস্পরবাহবেষ্টনং বাহুপাশস্তদাদিকং কৃৎস্না, পাদাভ্যাম্ আহতে শিরে  
 শিরসী যয়োস্তৌ তাদৃশাবুভৌ, তৌ ভীমজরাসঙ্কৌ, পূর্ণকৃন্তৌ পূর্ণকৃন্তসদৃশৌ হস্তবিজ্ঞাসৌ,  
 চক্রে চক্রসদৃশৌ হস্তবিজ্ঞাসৌ চ, প্রযুক্ত্য বিধায়, তত উরোহস্তং বক্ষসি হস্তং হস্তাঘাতম্,  
 চক্রতুরিত্যুভুক্তিঃ ॥১৪॥

করেতি । বাহুপ্রহরণাবুভৌ ভীমজরাসঙ্কৌ, বারণৌ ঘৌ হস্তিনাবিব, করণে হস্তেন  
 শুণ্ডয়া চ পূৰ্ব্বোক্তরূপং সম্পীড়নং কৃৎস্না গৰ্জন্তৌ, মেঘসঙ্কাশৌ নর্দন্তৌ চ, তলেন করতলেন,  
 অন্তোন্তমাহন্তমানৌ, সিংহাবিব, স্তক্বীক্ষণৌ নিশ্চলনয়নৌ, হ্রসংক্ৰুদ্ধৌ চ সন্তৌ, আকৃৎস্নাকৃৎস্ন,  
 যুধ্যতো যুধ্যেতে স্ম ॥১৫—১৬॥

অঙ্গেনেতি । উভৌ, স্তেন স্তেন অঙ্গেন বাহুভ্যাঞ্চ, উভয়োরপি অঙ্গং সমাপীড়্য, আবৃত্য  
 পরস্পরং সম্মুখীভূয়, বাহুভিস্তন্নিয়দৈশৈশ্চতুর্ভিরেব কফোশিভিরিত্যর্থঃ, উদরোপরি প্রহারং  
 নাম উদরাঢ্যং প্রচক্রতুঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

রিত্যর্থঃ ॥১৬॥ বাহুপাশাদিকং চরণপাশ আদিশকার্থঃ । পাদাভ্যামাহতাঃ শিরাঃ স্নায়বো  
 যাভ্যাং তৌ । দৃঢ়প্রহারেণ নাড়ীপর্ষ্যস্তমপি বেদনাবস্তাবিত্যর্থঃ । উরোহস্তমূরসি চপেটা-  
 প্রহারম্ । পূর্ণকৃন্তৌ গ্রথিতাঙ্গুলিভ্যাং হস্তাভ্যাং পরশিরসঃ পীড়নং পূর্ণকৃন্তঃ । দ্বিভং  
 পরস্পরং দ্বাবপি চক্রতুরিতি বক্তুম্ ॥১৪—১৫॥ তলেন চপেটয়া ॥১৬॥ আবৃত্য শত্রুদেশে  
 পৃষ্ঠং কৃৎস্না, বাহুভিবহৃত্বাং দ্বাবপি মিথ উদরমাদায় প্রচক্রতুঃ প্রচিক্ণিপতুঃ, “কৃ বিক্ষেপে” অন্ত

পরে, তাঁহারা দুই জনেই পরস্পর বাহুবেষ্টনপ্রভৃতি করিয়া দুই জনের  
 মস্তকেই পদাঘাত করিলেন ; তদনন্তর হাত দুই খানাকে চক্রের মত ও পূর্ণ-  
 কৃন্তের মত করিয়া পরস্পরের বক্ষে আঘাত করিলেন ॥১৪॥

এই ভাবে তাঁহারা দুইটা হস্তীর শ্রায় পরস্পর করাঘাত করিয়া, মেঘের  
 শ্রায় গর্জন করতঃ পরস্পর চপেটাঘাত করিলেন ; তাহার পর অত্যন্তক্লুদ্ধ দুইটা  
 সিংহের শ্রায় স্তক্কনয়ন হইয়া, পরস্পর আকর্ষণ করিয়া করিয়া যুদ্ধ করিতে  
 লাগিলেন ॥১৫—১৬॥

উভৌ কট্যাংশপার্শ্বে চ বিক্রবন্তৌ স্থশিক্ষিতৌ ।

অধো হস্তং স্বকণ্ঠে চ পৃষ্ঠাভুঞ্জস্ত চক্রতুঃ ॥১৮॥

সম্পূর্ণসূচীবাহুভ্যাং পূর্ণচক্রং প্রচক্রতুঃ ।

তৃণপীড়ং তথা কালং পূর্ণযোগং সমুষ্টিকম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

উভাবিতি । মল্লযুদ্ধে স্থশিক্ষিতৌ, উভৌ ভীমজরাসন্ধৌ, বিক্রবন্তৌ বিক্রবৌ বিহ্বলাবিব আচরন্তৌ সন্তৌ, কট্যৌ চ অংশৌ স্কন্ধৌ চ পার্শ্বে পার্শ্বদ্বয়ঞ্চ তং কট্যাংশপার্শ্বং তস্মিন্, অধঃ অণ্ডকোষয়োঃ, হস্তং হস্তবদ্ধমুষ্টিপ্রহারম্, স্বকণ্ঠে স্বস্বকণ্ঠদেশে চ, পৃষ্ঠাভুঞ্জঃ তদাখ্যং পর-প্রহারবারণায় স্বস্ববাহুস্থাপনং চক্রতুঃ । “সমৌ বিক্রববিহ্বলৌ” ইত্যমরঃ । বিক্রবাবি-বাচরন্তাবিত্যাধৌ তল্লোপে চ রূপম্ । তালব্যাস্তোহপ্যাংশপদঃ স্কন্ধবাচী দ্রষ্টব্যঃ ॥১৮॥

সম্পূর্ণেতি । সম্পূর্ণৌ প্রায়েণ সর্কীবয়বযুক্তৌ অতএব সংযুক্তে সূচ্যাবিব যৌ বাহু প্রত্যেকবাহুদ্বয়ং তাভ্যাম্ । প্রসারিতসমস্তাঙ্গুলিসংযোগেন ক্রমিককুশাগ্রস্বাচ্ছাঃ সূচী-তুলাত্বং জ্ঞেয়ম্ । চক্রবদেব দ্রুতঘূর্ণনাং পূর্ণচক্রম্, প্রসারিতাগ্রতৃণগুচ্ছবৎ সর্কীঙ্গুলীপ্রসারণাং তৃণপীড়ম্, অঙ্গুষ্ঠায়োরস্তাঙ্গুল্যন্তনিবেশাং কালদণ্ডবৎ কালম্, তথা বক্রীকৃততর্জনীমধ্যমাস্ত-কন্তোলিতাঙ্গুষ্ঠরূপো মুষ্টিস্তেন সহৈতি সমুষ্টিকন্তম্, প্রসারিতানাং সর্কীসামেবাজুলীনাং সম্পূর্ণ-সংযোগাং পূর্ণযোগঞ্চ নাম বন্ধং প্রচক্রতুঃ ; মল্লযুদ্ধকৌশলপ্রদর্শনায়েতি ভাবঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

রূপম্ ॥১৭॥ এবং কট্যাংশপার্শ্বে চ প্রচক্রতুঃ । তক্ষবন্তৌ তক্ষন্তনকরণং গাত্রসঙ্কোচ ইত্যর্থঃ তক্ষন্তৌ । অধোহস্তমূদরস্তাধস্তাক্তং কৃদ্ধা হস্তাভ্যামূদরমাবেষ্ট্য স্বকণ্ঠে স্বোরসি চ কণ্ঠোরঃ-সমীপে অনীয়াক্ষিপদাফালিতবান্ ॥১৮॥ পৃষ্ঠস্ত ভূদ্বন্দ্বেন জাতং ভঙ্গং পরাভবম্ । বাহুভ্যা-মূদরাদিনিপীড়নে সম্পূর্ণমূর্ছাম্ । তৃণপীড়ং রজ্জ্বকরণে তৃণমিব যত্র বাহ্যাদিকং ব্যাবর্ততে তদযুদ্ধং তৃণপীড়ম্ । পূর্ণযোগং “যোগো বিশ্রুতযাতনম্”, তচ্চ পূর্ণম্ । অস্ত্রত্ব মুঠে: পাতং

ক্রমে তাঁহারা অঙ্গ ও বাহু দ্বারা পরস্পরের অঙ্গে আঘাত করিয়া, পরস্পর সম্মুখীন হইয়া, কফোণি দ্বারা উভয়ের উদরেই উভয়ে আঘাত করিলেন ॥১৭॥

তাঁহারা পর মল্লযুদ্ধে অত্যন্তশিক্ষিত ভীম ও জরাসন্ধ বিহ্বলের শ্রায় হইয়া হস্ত দ্বারা পরস্পর পরস্পরের কটী, স্কন্ধ, পার্শ্ব ও অণ্ডকোষে আঘাত করিলেন এবং আপন আপন কণ্ঠে আঘাত নিবারণের জন্য বাহু দ্বারা তাহা আবৃত করিলেন ॥১৮॥

তৎপরে তাঁহারা দুইটা সূচীর শ্রায় দুই খানা বাহুকে সম্মিলিত করিয়া তাহা দ্বারা পূর্ণচক্র, তৃণপীড়, কাল, মুষ্টি ও পূর্ণযোগনামক বন্ধ করিলেন (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥১৯॥

(১৮) উভৌ কট্যাংশপার্শ্বে তু তক্ষবন্তৌ চ শিক্ষিতৌ । অধো হস্তং স্বকণ্ঠে তূদরস্তোরসি চাক্ষিপং । (১৯) সর্কীতিক্রান্তমধ্যমাং পৃষ্ঠভঙ্গঞ্চ চক্রতুঃ । সম্পূর্ণমূর্ছাং বাহুভ্যাং পূর্ণবৃত্তং প্রচক্রতুঃ । তৃণপীড়ং যথাকামং পূর্ণযোগং সমুষ্টিকম্ ।

এবমাদীনি যুদ্ধানি প্রকূর্বন্তৌ পরম্পরম্ ।  
 তয়োযুৰ্দ্ধং ততো দ্রষ্টুং সমেতাঃ পুরবাসিনঃ ॥২০॥  
 ব্রাহ্মণা বণিজশ্চৈব ক্ষত্রিয়াশ্চ সহস্রশঃ ।  
 শূদ্রাশ্চ নরশাৰ্দ্দূল ! স্ত্রিয়ো বৃদ্ধাশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।  
 নিরন্তরমভূতত্র জনৌঘৈরভিসংবৃতম্ ॥২১॥  
 তয়োৱথ ভূজাঘাতান্নিগ্রহাৎ প্রগ্রহাতথ্য ।  
 আসীৎ স্ত্রীমঃ সম্পাতো বজ্রপৰ্বতয়োৱিৱ ॥২২॥  
 উৰ্তৌ পরমসংহৃষ্টৌ বলেন বলিনাং বরৌ ।  
 অশ্বোত্তমাস্তরং প্রেপ্সু পরম্পরজয়ৈষিণৌ ॥২৩॥  
 তন্ত্ৰীমমুৎসার্য জনং যুদ্ধমাসীদুপপ্নবে ।  
 বলিনোঃ সংযুগে রাজন্ ! বজ্রবাসবয়োৱিৱ ॥২৪॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । প্রকূর্বন্তৌ আন্তামিতি শেষঃ । সমেতাঃ সমাগতাঃ ॥২০॥  
 ব্রাহ্মণা ইতি । বণিজো বৈশ্বাঃ । সৰ্ব্বশঃ সৰ্বেভ্যাঃ স্থানেভ্যাঃ, সমেতা ইত্যম্বকৰ্ব্বঃ ।  
 অভিসংবৃতং পূৰ্ণং সৎ, নিরন্তরং নিরন্তরালম্ । ষট্পাদমিদং পঞ্চম্ ॥২১॥  
 তয়োৱিতি । নিগ্রহাৎ অধোমুখেন পাতনার্থং ধারণাৎ, প্রগ্রহাৎ উত্তানভাবেন পাতনার্থং  
 ধারণাৎ । সম্পাতঃ সংঘর্ষশব্দঃ ॥২২॥

উভাবিতি । অন্তরং রজ্জ্বম্, প্রেপ্সু প্রাপ্তুমিচ্ছু, আন্তামিতি শেষঃ ॥২৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

প্রদর্শনাত্তত্র পাতনমিত্যর্থঃ ॥১৯॥ এবমাদীনি পাদাকর্ষণশীঘ্রকক্ষীকরণাদীনি ॥২০—২১॥ নিগ্রহো  
 হস্তাভ্যাং কক্ষরাকর্ষণেন শত্রোরধোমুখীকরণম্ । প্রগ্রহঃ শত্রোরুত্তানপাতনার্থং পাদাকর্ষণম্  
 ॥২২—২৩॥ উৎসার্যজনং হস্তবাহুবন্ধেন পরম্পরাপসারণাদুরীকৃতপ্রেক্ষকজনম্ । উপপ্নবে

ভীম ও জরাসন্ধ পরম্পর উত্তররূপ নানাবিধ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন । তখন  
 তাঁহাদের যুদ্ধ দেখিবার জন্ম পুরবাসীরা উপস্থিত হইল ॥২০॥

এবং সমস্ত স্থান হইতে সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য, শূদ্র, স্ত্রীলোক ও  
 বৃদ্ধ সকল আসিয়া উপস্থিত হইলেন । তখন জনসমূহে পরিপূর্ণ হইয়া সে  
 স্থানটা একেবারে রক্তশূন্য হইয়া গেল ॥২১॥

তাহার পর, তাঁহাদের হস্তপ্রহারে, অধোমুখে নিপাতিত করিবার জন্ম ধারণ  
 করায় এবং চিৎ করিয়া ফেলিবার জন্ম চেষ্টা করায় বজ্র ও পৰ্বতের সংঘর্ষের  
 শব্দ দারুণ সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥২২॥

এই সময়ে বলিশ্রেষ্ঠ ভীম ও জরাসন্ধ পরম্পর জয়াভিলাষী হইয়া অত্যন্ত  
 জটিলিতে পরম্পরের কাঁক খুজিতে লাগিলেন ॥২৩॥

প্রকর্ষণাকর্ষণাভ্যামশুকর্ষবিকর্ষণৈঃ ।

আচকর্ষতুরন্যোন্ম্যং জামুভিশ্চাবজস্নতুঃ ॥২৫॥

ততঃ শব্দেন মহতা ভৎসয়ন্তৌ পরস্পরম্ ।

পাষণসম্পাতনিভৈঃ প্রহারৈরভিজস্নতুঃ ॥২৬॥

ব্যুটোরক্ষৌ দীর্ঘভূজৌ নিযুদ্ধকুশলবুভৌ ।

বাহুভিঃ সমসজ্জতামায়সৈঃ পরিঘেয়বি ॥২৭॥

কার্ত্তিকস্ত তু মাসস্ত প্রবৃত্তং প্রথমেহহনি ।

অনাহারং দিবারাত্রমবিপ্রাস্তমবর্তত ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । হে রাজন্ ! বলিনোরুজ্বাসবয়োঃ সংযুগে যুদ্ধস্থানে ইব, উপপ্ৰবে তস্মিন্ যুদ্ধস্থানে, জনমুৎসার্য, বলিনোভীমজরাসন্ধয়োঃ, তন্ত্ৰীমং যুদ্ধমাসীৎ ॥২৪॥

প্রকর্ষণেতি । প্রকর্ষণং সম্মুখে দূরে প্রেরণম্, আকর্ষণং সম্মুখে আনয়নং তাভ্যাম্, অমু-  
কর্ষণে বামে প্রেরণম্, বিকর্ষণঞ্চ দক্ষিণে প্রেরণং তৈশ্চ । আচকর্ষতুরিতি গুণ আর্ষঃ ॥২৫॥

তত ইতি । শব্দেন কণ্ঠস্বরেণ । অভিজস্নতুভীমজরাসন্ধৌ ॥২৬॥

ব্যুটেতি । ব্যুটোরক্ষৌ বিশালবক্ষসৌ । নিযুদ্ধকুশলৌ বাহুযুদ্ধনিপুণৌ ॥২৭॥

কার্ত্তিকশ্চেতি । মাসোহয়ং সৌরঃ । অতএব ত্রয়োদশামিতি পরত্রোক্তম্ । অনাহারং  
ভোজনরহিতম্, অবিপ্রাস্তম্ অবিরতম্, অবর্তত তদযুদ্ধমিতি শেষঃ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

যুদ্ধভূমৌ । উপপ্ৰবে ইতি পাঠে নিকটদেশে ॥২৪॥ প্রকর্ষণে পশ্চাদপসারণে ইতরোহমু-  
কর্ষতাব্যমুখং পাতয়িতুম্ । আকর্ষণে অর্কাকৃকর্ষণে ইতরো বিকর্ষতি তির্ঘ্যণ্ডনয়তীত্যর্থঃ ।  
আচকর্ষতুঃ দেহৌ বিলিখিতুঃ প্রহারৈরिति শেষঃ ॥২৫—২৬॥ নিযুদ্ধং নিগৃহ্যং যুদ্ধম্ ॥২৭॥

মহারাজ ! পূর্বকালে ইন্দ্র ও বৃত্রাসুরের যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ  
জনসমূহকে সরাইয়া দিবার পরে ভীম ও জরাসন্ধের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে  
লাগিল ॥২৪॥

দূরে প্রেরণ, সম্মুখে আনয়ন, বামে প্রেরণ ও দক্ষিণে প্রেরণ এই ভাবে  
তাঁহারা পরস্পর কর্ষণ এবং জামু দ্বারা আঘাত করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

তাহার পর তাঁহারা বিশাল কণ্ঠস্বরে পরস্পর ভৎসনা করতঃ পাষণপাত-  
তুল্য প্রহার দ্বারা পরস্পর পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

বিশালবক্ষা, লম্বিতবাহু এবং বাহুযুদ্ধনিপুণ দুই জনই লৌহময় পরিঘের  
স্তায় চারি খানা বাহু দ্বারা পরস্পর মিলিত হইলেন ॥২৭॥

সৌর কার্ত্তিকমাসের প্রথম দিনে সেই যুদ্ধ আরম্ভ হইয়া অনাহারে এবং  
অবিপ্রাস্তভাবে দিবারাত্র চলিয়াছিল ॥২৮॥

তদ্বৃত্তস্ত ত্রয়োদশাং সমবেতং মহাত্মনোঃ ।  
 চতুর্দশাং নিশায়াম্ নিবৃত্তো মাগধঃ ক্রমাৎ ॥২৯॥  
 তং রাজানং তথা ক্রান্তং দৃষ্ট্বা রাজন্ ! জনার্দনঃ ।  
 উবাচ ভীমকর্ণাণং ভীমং সম্বোধয়ন্নিব ॥৩০॥  
 ক্রান্তঃ শত্রুর্ন কৌন্তেয় ! লভ্যঃ পীড়য়িতুং রণে ।  
 পীড়্যমানো হি কাং স্নোয়ন জহাজ্জীবিতমাত্মনঃ ॥৩১॥  
 তস্মাদ্যত্নেন কৌন্তেয় ! পীড়নীয়ো জনাধিপঃ ।  
 সমমেতেন যুদ্ধস্য বাহুভ্যাং ভরতর্ষভ ! ॥৩২॥  
 এবমুক্তঃ স কৃষ্ণেন পাণ্ডবঃ পরবীরহা ।  
 জরাসন্ধস্য তদ্রুদ্ধং জ্ঞাত্বা চক্রে মতিং বধে ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

তদिति । মহাত্মনোভীমজরাসন্ধয়োঃ, তৎ সমবেতং যুদ্ধায় সম্মেলনম্, ত্রয়োদশাম্, বৃত্তং  
 প্রবৃত্তম্ । কিন্তু চতুর্দশাং নিশায়াম্, মাগধো জরাসন্ধঃ, ক্রমাৎ যুদ্ধতো নিবৃত্তঃ ॥২৯॥  
 তমिति । সম্বোধয়ন্নিব ব্যঞ্জনাবৃত্ত্যা কর্তব্যং জ্ঞাপয়ন্নিব ॥৩০॥  
 ক্রান্ত ইতি । ন লভ্যো ন ধর্তব্যঃ । ব্যঞ্জনাবৃত্ত্যা তু ধর্তব্য এবেতি সূচিতম্ ॥৩১॥  
 তস্মাদिति । জনাধিপো রাজা জরাসন্ধঃ । এতেন সমং মুহু যুদ্ধাস্থেত্যর্থঃ ॥৩২॥  
 এবমिति । রুদ্ধং ক্রান্তিবশাদেব দুর্বলতাম্ । মতিমিচ্ছাম্ ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

অনাহারং নাশ্চ্যাহরণমাহার উপসংহারো যন্ত তৎ । অবিশ্রান্তং ন বিশেষণ শ্রাস্তোহন্ত-  
 তরো যস্মিন্শব্দং তথা ॥২৮॥ তদ্বৃত্তং তাদৃশপ্রকারং যুদ্ধম্, ত্রয়োদশাং সমবেতং ত্রয়োদশী-  
 পর্য্যস্তং জাতমিতি শেষঃ । ক্রমাৎ ক্রমং প্রাপ্য নিবৃত্তো নিগৃহীতপ্রবৃত্তোহভূৎ ॥২৯॥ সম্বো-  
 ধয়ন্নিব শিষ্টাচারপ্রদর্শনব্যাঞ্জন শত্রুবধকালং সূচয়ন্নিব ॥৩০—৩১॥ তস্মাৎ তে জ্ঞাত্বা ॥৩২॥

মহাত্মা ভীম ও জরাসন্ধের সেই যুদ্ধ ত্রয়োদশীতিথিতে আরম্ভ হইয়াছিল ;  
 কিন্তু চতুর্দশীর দিন রাত্রিতে জরাসন্ধ রাজা ক্রান্তিবশতঃ একটু কাল নিবৃত্তি  
 পাইয়াছিলেন ॥২৯॥

তখন কৃষ্ণ জরাসন্ধ রাজাকে সেইরূপ ক্রান্ত দেখিয়া ভীমকর্ণা ভীমসেনকে  
 কর্তব্য বিষয় বুঝাইতে থাকিয়াই যেন বলিলেন— ॥৩০॥

‘হে কুন্তীনন্দন । যুদ্ধে ক্রান্ত শত্রুকে পীড়ন করার জন্ত ধরা উচিত নহে ।  
 কেন না, সর্বপ্রকারে পীড়ন করিলে ক্রান্তব্যক্তি জীবনই পরিত্যাগ করে ॥৩১॥

অতএব যত্নপূর্বক আপনি রাজাকে পীড়ন করিবেন ; আপনি বাহুদ্বয়  
 দ্বারা কোমল ভাবে ইহার সহিত যুদ্ধ করুন’ ॥৩২॥

ততস্তমজিতং জেতুং জরাসন্ধং বৃকোদরঃ ।

সংরভ্য বলিনাং মুখ্যো জগ্রাহ কুরুনন্দনঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

জরাসন্ধবধে জরাসন্ধক্লান্তৌ দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভীমসেনস্ততঃ কৃষ্ণমুবাচ যদ্বনন্দনম্ ।

বুদ্ধিমাস্থায় বিপুলাং জরাসন্ধজিঘাংসয়া ॥১॥

নাযং পাপো ময়া কৃষ্ণ ! যুক্তঃ শ্বাদমুরোধিতুম্ ।

প্রায়েণ যদুশাদ্বীল ! বান্ধবক্ষয়কৃতব ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অগ্নৈরজিতম্ । সংরভ্য অধিকমুগ্ধম্ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপর্বণি জরাসন্ধবধে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভীমেতি । আস্থায় অবলম্ব্য । অতএব কৃষ্ণকৃতব্যাক্যার্থবোধাজরাসন্ধজিঘাংসা ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্রূপং ক্লান্তরূপম্ ॥৩৩॥ সংরভ্যং কোপম্ ॥৩৪॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২২॥

—:~:—

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, শক্রহস্তা ভীম, সেইটাই ফাঁক ইহা বুঝিয়া জরাসন্ধকে বধ করিবার জন্ত ইচ্ছা করিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর, বলিশ্রেষ্ঠ ভীম, অশ্রুকর্তৃক অবিজিত জরাসন্ধকে জয় করিবার জন্ত অধিক উত্তম করিয়া তাঁহাকে ধরিলেন ॥৩৪॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ভীমসেন জরাসন্ধকে বধ করিবার ইচ্ছায় আপন প্রথর বুদ্ধি অনুসারে কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১॥

\* ‘...ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ’ ।

..(১)... জরাসন্ধবধেন্দ্রম্ । (২)...প্রাণেন যদুশাদ্বীল ! বন্ধকক্ষেণ বাসসা ।

এবমুক্তস্ততঃ কৃষ্ণঃ প্রত্যাচ বৃকোদরম্ ।  
 ত্বরয়ন্ পুরুষব্যাত্তো জরাসন্ধবধং প্রতি ॥৩॥  
 যতে দৈবং পরং সত্ত্বং যৎ সত্ত্বং মাতরিখনঃ ।  
 বলং ভীম ! জরাসন্ধে দর্শয়াশু তদগ্ৰ বৈ ॥৪॥  
 এবমুক্তস্তদা ভীমো জরাসন্ধমবিনন্দমঃ ।  
 উৎক্ষিপ্য ভ্রাময়ামাস বলবন্তং মহাবলঃ ॥৫॥  
 ভ্রাময়িত্বা শতগুণং বাহুভ্যাং ভরতর্ভব ! ।  
 বভঞ্জ পৃষ্ঠং সংক্ষিপ্য নিষ্পিষ্য বিননাদ চ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । হে যদুশর্দূল ! কৃষ্ণ ! প্রায়েণ বাহুল্যেন, তব বান্ধবক্ষয়কৃতং, অতএব পাণঃ  
 অয়ং জরাসন্ধঃ, ময়া অমুরোধিতুং প্রাণরক্ষণেনামুগ্রহীতুং ন যুক্তঃ স্তাৎ ॥২॥

এবমিতি । জরাসন্ধবধং প্রতি ত্বরয়ন্ বৃকোদরমেব সত্ত্বং কুর্কন্ ॥৩॥

যদিতি । হে ভীম ! তে তব, যৎ দৈবং দৈববশাৎ প্রাপ্তং নাগলোকে রসায়নপান-  
 জনিতমিত্যর্থঃ, পরমুক্তম্, সত্ত্বং বলম্, মাতরিখনো নিজপিতৃকীয়োঃ সকাশাদযৎ সত্ত্বং বলম্,  
 ঔরসভাবেন লক্ষ্যমিত্যর্থঃ, অগ্ৰ আশু শীঘ্রমেব, তৎ বলম্, জরাসন্ধে দর্শয় ॥৪॥

এবমিতি । উৎক্ষিপ্য উত্তোল্য, ভ্রাময়ামাস উপরি ঘূর্ণয়ামাস ॥৫॥

ভ্রাময়িত্বেতি । শতগুণং শতবারম্ । সংক্ষিপ্য গলজামুধারণেন সংকোচ্য ॥৬॥

‘যদুশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ! এই জরাসন্ধ তোমার বন্ধুবর্গের মধ্যে অনেককেই বিনষ্ট  
 করিয়াছে, সুতরাং এই পাপাত্মার প্রতি অমুগ্রহ করা আমার সঙ্গত নহে’ ॥২॥

ভীমসেন এইরূপ বলিলে, পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ জরাসন্ধকে বধ করিবার বিষয়ে  
 ভীমসেনকে স্বরাশ্রিত করিতে থাকিয়া প্রত্যুত্তর করিলেন— ॥৩॥

‘মধ্যম পাণ্ডব ! আপনি দৈববশতঃ যে উত্তম বল লাভ করিয়াছেন এবং  
 নিজের পিতা বায়ু হইতে যে বল পাইয়াছেন, আজ সত্ত্বরই জরাসন্ধের প্রতি  
 সেই বল দেখান’ ॥৪॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, শত্রুহস্তা মহাবল ভীম, বলবান্ জরাসন্ধকে তুলিয়া  
 লইয়া ঘুরাইতে লাগিলেন ॥৫॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভীমসেন বাহুযুগল দ্বারা জরাসন্ধকে শতবার ঘূর্ণিত  
 করিয়া, তৃতলে নিক্ষেপ করিলেন এবং তথায় নিষ্পেষণ করিয়া সমুচিত করতঃ  
 পৃষ্ঠদেশ ভাঙ্গিয়া ফেলিলেন এবং গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

(৩)...জরাসন্ধবধেপ্সয়া । (৪)...যচ্চ তে মাতরিখনঃ...

(৬) স্নোকাৎ পরম্ ‘করে গৃহীত্বা চরণং ঘেদ্য চক্রে মহাবলঃ’ ইত্যর্দ্ধমধিকং কচিৎ ।



তস্য নিষ্পিষ্যমাণস্য পাণ্ডবস্য চ গর্জতঃ ।  
 অভবত্তুমুলো নাদঃ সৰ্ব্বপ্রাণিভয়ঙ্করঃ ॥৭॥  
 বিদ্রেহস্বর্মাগধাঃ সৰ্ব্বে স্ত্রীণাং গর্ভাশ্চ স্তম্ভবুঃ ।  
 ভীমসেনস্য নাদেন জরাসন্ধস্য চৈব হ ॥৮॥  
 কিম্ম স্ত্রাক্ষিমবান্ ভিন্নঃ কিম্ম স্মিদ্দীৰ্ঘাতে মহী ।  
 ইতি স্ম মাগধা জঙ্জুর্ভীমসেনস্য নিশ্বনাৎ ॥৯॥  
 ততো রাজকুলদ্বারি প্রমুগমিব তং নৃপম্ ।  
 রাত্নৌ গতাস্থমুৎসৃজ্য নিশ্চক্রমুররিন্দমাঃ ॥১০॥  
 জরাসন্ধরথং কৃষ্ণো যোজয়িত্বা পতাকিনম্ ।  
 আরোপ্য ভ্রাতরৌ চৈব মোক্ষয়ামাস বান্ধবান্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

তন্ত্ৰেতি । তস্য জরাসন্ধস্য । পাণ্ডবস্য ভীমস্য । তুমুলো বিকটঃ ॥৭॥  
 বিদ্রেহস্বরিতি । বিদ্রেহস্ববিদ্রস্তা ভীতা বভূবুঃ । স্তম্ভবুঃ পতিতবস্তঃ ॥৮॥  
 কিম্মিতি । ভিন্নো বিদীর্ণঃ । জঙ্জুর্জাতবস্তঃ সম্ভাবিতবস্ত ইত্যর্থঃ ॥৯॥  
 তত ইতি । রাজঃ কুলদ্বারি গৃহদ্বারে । গতাস্থং নির্গতপ্রাণম্ । জীবতি জরাসন্ধে  
 অধঃস্থভিয়া তন্নিষেধাৎ মূতে চ তস্মিন্ ভয়াকুলত্যাং জরাসন্ধপক্ষা ভীমাদীন্ নাক্রান্তবস্তঃ ।  
 অতএব পরত্র ভয়ার্তপ্রাঞ্জলিপ্রণতভাবেনৈব জরাসন্ধপুত্রস্য সহদেবস্য কৃষ্ণাস্তিকোপস্থিতিং  
 বক্ষ্যতি । ততশ্চ মহত্যেব কাপুরুষতঃ সহদেবাদীনামিতি দিক্ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভীমসেন ইতি ॥১॥ অহুরোধিতুং নিরোধুন্মু, প্রাণেন বলেন ॥২—৫॥ জাহত্যাং ধম্ব-  
 ষষ্টিবৎ, পৃষ্ঠং সংক্ষিপ্য বিনাম্য ॥৬—৯॥ কুলদ্বারি গৃহদ্বারি ॥১০॥ ভ্রাতরৌ ভীমার্জুনৌ,

নিষ্পেষণ করিবার সময়ে জরাসন্ধের আর্তনাদে এবং ভীমের গর্জনে সমস্ত  
 প্রাণীর ভয়জনক তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥৭॥

ভীম ও জরাসন্ধেব সেই শব্দ শুনিয়া মগধবাসীরা সকলেই অত্যন্তভীত  
 হইল এবং স্ত্রীলোকদেরও গর্ভপাত হইল ॥৮॥

ভীমসেনের সেই গর্জন শুনিয়া মগধবাসীরা এইরূপ ধারণা করিল যে,  
 হিমালয়পর্বত কি বিদীর্ণ হইল ? পৃথিবী কি কাঁটিয়া গেল ? ॥৯॥

তাহার পর কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুন সেই রাত্রিতেই প্রাণহীন জরাসন্ধরাজাকে  
 নিজ্রিতের স্ত্রায় রাজভবনদ্বারে পরিত্যাগ করিয়া নির্গত হইয়া আসিলেন ॥১০॥

তৎপরে কৃষ্ণ জরাসন্ধের পতাকায়ুক্ত রথ খানাকে অধযুক্ত করিয়া, তাহাতে  
 ভীম ও অর্জুনকে আরোহণ করাইয়া ধাইয়া, কারারুদ্ধ বন্ধুরপতিগণকে মুক্ত  
 করিয়া দিলেন ॥১১॥

তে বৈ রত্নভূজং কৃষ্ণং রত্নাহং পৃথিবীশ্বরাঃ ।

রাজানশ্চক্রুরাসাশ্চ মোক্ষিতা মহতো ভয়াৎ ॥১২॥

অক্ষতঃ শস্ত্রসম্পন্নো জিতারিঃ সহ রাজজিভিঃ ।

রথমাশ্বায় তং দিব্যং নির্জগাম গিরিব্রজাৎ ॥১৩॥

যঃ স সৌদর্ধ্যবান্ নাম দ্বিযোধী কৃষ্ণসারথিঃ ।

অভ্যাসঘাতী সংদৃশ্যো দুর্জয়ঃ সর্বধ্বিভিঃ ॥১৪॥

শক্রবিষ্ণু হি সংগ্রামে চেরতুস্তারকাময়ে ।

রথেন তেন বৈ কৃষ্ণ উপারুহ যযৌ তদা ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

জরেতি । ভ্রাতরৌ ভীমার্জুনৌ । বান্ধবান্ জরাসন্ধাবন্ধান্ ভূপতীন ॥১১॥

ত ইতি । মহতো ভয়ান্মোক্ষিতা মোচিতাঃ পৃথিবীশ্বরাস্তে রাজানঃ, আসাশ্চ কৃষ্ণমেব প্রাপ্য, রত্নাহং কৃষ্ণং রত্নভূজং চক্রুঃ নানাবিধানি রত্নানি উপবহুরিত্যর্থঃ ॥১২॥

অক্ষত ইতি । অক্ষতঃ অক্ষতদেহঃ । নির্জগাম কৃষ্ণ ইতি শেষঃ ॥১৩॥

য ইতি । যঃ, সৌদর্ধ্যবান্ ভীমরূপসহোদরযুগ্মঃ, দ্বাভ্যাং হস্তাভ্যাং যুধ্যত ইতি দ্বিযোধী, কৃষ্ণঃ সারথির্শস্ত্র স কৃষ্ণসারথিঃ, অভ্যাসেন পৌনঃপুত্রেণ শক্রন্ হস্তং শীলমশ্রেতি অভ্যাস-ঘাতী, সংদৃশ্যঃ সন্দৃশ্যাকৃতিঃ, সর্বধ্বিভির্দুর্জয়শ্চ, সোহর্জুনোহপি গিরিব্রজান্নির্জগামেতি পূর্বানুকর্ষঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

বান্ধবান্ জরাসন্ধবন্ধান্ নৃপান্ ॥১১॥ তে কৃষ্ণং রত্নভূজং চক্রুরিত্যর্থঃ ॥১২—১৩॥ সৌদর্ধ্য-বান্ ভীমযুগ্মঃ । দ্বিযোধী দ্বাভ্যাং হস্তাভ্যাং শরাণাং প্রক্ষেপাৎ । অভ্যাসঘাতী পুনঃপুন-রাবৃত্তিরভ্যাসস্তং পরকীয়ং হস্তং শীলমস্ত ধনুর্কিঙ্করাণাং পরোৎকর্ষজ্ঞেতা সংদৃশ্যো রমণীয়াক্ষঃ ॥১৪॥ শক্রবিষ্ণু ইতি হি শব্দ ইবার্থে । তারকাময়ে তারকা তারা বৃহস্পতিভাষ্যা, সৈব

তখন সেই রাজারা গুরুতর ভয় হইতে মুক্তিশ্রান্ত করিয়া কৃষ্ণের নিকট যাইয়া রত্নেরই যোগ্য কৃষ্ণকে নানাবিধ রত্ন উপহার দিলেন ॥১২॥

তাহার পর অক্ষতদেহ, অস্ত্রধারী ও শত্রুবিজয়ী কৃষ্ণ রাজাদের সহিত সেই দিব্য রথে আরোহণ করিয়া গিরিব্রজনগর হইতে নির্গত হইলেন ॥১৩॥

সমস্ত রাজগণের অজেয়, মনোহরমূর্ত্তি, চির শত্রুহস্তা এবং সব্যাসাচী অর্জুনও ভীমের সহিত মিলিত হইয়া কৃষ্ণচালিত রথে গিরিব্রজনগর হইতে নির্গত হইলেন ॥১৪॥

(১৪) যঃ সংসৌন্দর্য্যবান্ নাম দ্বিযোধঃ...দুর্জয়ে সর্বরাজিভিঃ । ইতঃ পরম্ “ভীমার্জুনভ্যাং যোধাভ্যামাশ্বিতঃ কৃষ্ণসারথিঃ । শুভে রথবর্ষোহসৌ দুর্জয়ঃ সর্বধ্বিভিঃ ।” অর্থঃ শ্লোকঃ কচিদধিকো দৃশ্যতে ।

তপ্তচামীকরাভেন কিঙ্কীগীজালমালিনা ।  
 মেঘনির্ঘোষনাদেন জৈত্রেণামিত্রঘাতিনা ॥১৬॥ (যুগ্মকম)  
 যেন শক্রো দানবানাং জঘান নবতীরব ।  
 তং প্রাপ্য সমহৃদ্যন্ত রথং তে পুরুষর্ষভাঃ ॥১৭॥  
 ততঃ কৃষ্ণং মহাবাহুং ভ্রাতৃভ্যাং সহিতং তদা ।  
 রথস্থং মাগধা দৃষ্ট্বা সমপদ্যন্ত বিস্ময়ম্ ॥১৮॥  
 হ্যৈর্দীব্যৈঃ সমায়ুক্তো রথো বায়ুসমো জবে ।  
 অধিষ্ঠিতঃ স শুশুভে কৃষ্ণেনাতীব ভারত ! ॥১৯॥  
 অসঙ্গী দেববিহিতস্তস্মিন্ রথবরে ধ্বজঃ ।  
 যোজনাদদৃশে শ্রীমানিন্দ্রায়ুধসমপ্রভঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

শক্রেতি । শক্রবিশ্ব ইন্দ্রনারায়ণৌ, তারকাময়ে নক্ষত্রাকারপ্রচুরহীরকখণ্ডখচিত্তে যস্মিন্  
 রথে আরুহেতি শেষঃ, সংগ্রামে চেরতুঃ পুরা বিচরিতবন্তঃ ; কৃষ্ণ উপাকৃষ্ণ আরুহ, তপ্তচামী-  
 করাভেন উত্তপ্তস্বর্ণবহুজ্বলেন, কিঙ্কীগীজালমেব মালা অশ্রান্তীতি তেন, মেঘনির্ঘোষবৎ নাদঃ  
 শব্দো যন্ত তেন, জৈত্রেণ জয়শীলেন, অমিত্রঘাতিনা শক্রনাশিনা চ, তেন রথেন, তদা  
 যযৌ ॥১৫—১৬॥

যেনেতি । দানবানাং নবতীঃ নব চ দানবান্ । সমহৃদ্যন্ত আনন্দন্ত ॥১৭॥  
 তত ইতি । ভ্রাতৃভ্যাং ভীমাঙ্জুনাভ্যাম্ । সমপদ্যন্ত প্রাপ্নুবন্ত ॥১৮॥  
 হ্যৈরিতি । হ্যৈরৈশ্বঃ । জবে বেগে । স রথ ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৯॥

পূর্বকালে ইন্দ্র ও নারায়ণ যে রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধে বিচরণ করি-  
 তেন ; যে রথে নক্ষত্রাকার প্রচুর হীরকখণ্ড সন্নিবেশিত ছিল, যাহার বর্ণ তপ্ত  
 সুবর্ণের আয় উজ্জ্বল ছিল, যাহাতে কিঙ্কীগীর মালা ঝুলিতেছিল এবং যাহার  
 শব্দ মেঘনির্ঘোষের আয় গম্ভীর ছিল, শক্রনাশক সেই বিজয়ী রথে আরোহণ  
 করিয়া কৃষ্ণ তখন গমন করিতে লাগিলেন ॥১৫—১৬॥

এবং ইন্দ্র যে রথে আরোহণ করিয়া নিরান্নবই জন দানবকে বধ করিয়া-  
 ছিলেন, সেই রথ খানা পাইয়া তাঁহাবা অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন ॥১৭॥

তাহার পর ভীম ও অর্জুনের সহিত মহাবাহু কৃষ্ণকে সেই রথে আরুঢ়  
 দেখিয়া মগধবাসীরা বিস্ময়াপন্ন হইল ॥১৮॥

দিব্য-অশ্ব-যুক্ত ও বায়ুর তুল্য বেগবান্ সেই রথ খানা কৃষ্ণের অধিষ্ঠানে  
 অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥১৯॥

[১৮]...সমপদ্যন্ত বিস্মিতাঃ । [২০] অসঙ্গো দেববিহিতঃ ... ।

চিন্তয়ামাস কৃষ্ণোহথ গরুড়ন্তং স চাত্মরা ৭ ।  
 ক্ষণে তস্মিন্ স তেনাসীচ্চৈত্যবৃক্ষ ইবোদ্ধিতঃ ॥২১॥  
 ব্যাদিতাত্মো মহানাদঃ সহ ভূতৈর্ধ্বজালয়ৈঃ ।  
 তস্থো রথবরে তস্মিন্ গরুড়ান্ পদ্মগাসনঃ ॥২২॥  
 দুর্নিরীক্ষো হি ভূতানাং তেজসাভ্যধিকো বভৌ ।  
 আদিত্য ইব মধ্যাহ্নে সহস্রকিরণাবৃতঃ ॥২৩॥  
 ন স সজ্জতি বৃক্ষেষু শস্ত্রেচ্চাপি ন বিধ্যতে ।  
 দিব্যো ধ্বজবরো রাজন্ ! দৃশ্যতে চেহ মানুষ্যৈঃ ॥২৪॥

## ভারতকৌমুদী

অসঙ্গীতি । অসঙ্গী নির্মাণনৈপুণ্যাৎ রথে অসংলগ্ন ইব স্থিতঃ ॥২০॥

চিন্তয়ামাসেতি । স ধ্বজঃ, তেন আকৃঢ়েন গরুড়তা । চৈত্যবৃক্ষ আয়তনতরুঃ ॥২১॥

ব্যাদিতেতি । ব্যাদিতাত্মো বিবৃতবদনঃ, মহানাদঃ, পদ্মগাসনঃ সর্পভোজী, গরুড়ান্ স গরুড়ঃ, ধ্বজালয়ৈর্ধ্বজবাসযোগৈঃ, ভূতৈঃ প্রাণিভিঃ সহ, তস্মিন্ রথবরে তস্থো ॥২২॥

দুরিতি । তেজসা অভ্যধিকঃ, অতএব ভূতানামপরেষাং প্রাণিনাং দুর্নিরীক্ষো গরুড়ঃ, মধ্যাহ্নে সহস্রকিরণাবৃত আদিত্য ইব বভৌ ॥২৩॥

নেতি । হে রাজন্ ! স দিব্যো ধ্বজবরঃ, বৃক্ষেষু ন সজ্জতি ন লগতি স্ম, শস্ত্রেচ্চাপি ন বিধ্যতে স্ম ; অথ চ মানুষ্যৈরুদ্ভূতঃ এব দৃশ্যতে স্ম ; সর্গত্র নির্মাণনৈপুণ্যাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

আময়বর্ষিনাশহেতুর্ধ্বশ্বিন্, আময়ো রোগঃ ॥১৫—১৯॥ অসঙ্গো রথস্পর্শহীনঃ ॥২০॥ চৈত্য-

সেই উত্তম রথ খানাতে দেবনির্মিত একটি ধ্বজ ছিল, তাহা যেন রথের সহিত অসংলগ্ন ছিল বলিয়া বোধ হইত এবং ইন্দ্রধনুর আয় সৌন্দর্য্যশালী সেই ধ্বজটী এক যোজনের পথ হইতে দেখা যাইত ॥২০॥

তাহার পর কৃষ্ণ গরুড়কে স্মরণ করিলেন, গরুড়ও আসিয়া সেই ধ্বজের উপরে বসিলেন ; তাহাতে আয়তনস্থ বৃক্ষের আয় সেই ধ্বজটী দেখা যাইতে লাগিল ॥২১॥

বিবৃতবদন, ভীষণশব্দকারী ও সর্পভোজী গরুড় ধ্বজবাসের যোগ্য অশ্রাশ্র প্রাণিগণের সহিত মিলিত হইয়া সেই উৎকৃষ্ট রথে যাইয়া অবস্থান করিলেন ॥২২॥

তখন অত্যন্ত তেজস্বী বলিয়া সমস্ত প্রাণীর দুর্নিরীক্ষ গরুড়, মধ্যাহ্নকালীন সহস্রকিরণাবৃত সূর্য্যের আয় দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ॥২৩॥

সেই ধ্বজটী কোন বৃক্ষে সংলগ্ন হইত না, কোন অস্ত্র দ্বারাও বিদ্ধ হইত না, অথ চ মানুষ্যেরা উত্তোলিত অবস্থাতেই দেখিতে পাইত ॥২৪॥

তমাস্থায় রথং দিব্যং পৰ্জন্তসমনিষ্মনম্ ।

নিৰ্যযৌ পুরুষব্যাত্রঃ পাণ্ডবাভ্যাং সহাচ্যুতঃ ॥২৫॥

যং লেভে বাসবাদ্রাজা বহুস্তস্মাদবৃহদ্রথঃ ।

বৃহদ্রথাং ক্রমেণৈব প্রাপ্তৌ বাহুদ্রথো রথম্ ॥২৬॥

স নিৰ্যায় মহাবাহুঃ পুণ্ডরীকেক্ষণস্ততঃ ।

গিরিব্রজাদ্বহিস্তস্মৌ সমে দেশে মহাযশাঃ ॥২৭॥

তত্রৈনং নাগরাঃ সৰ্ব্বৈ সৎকারেণাভ্যমুস্তদা ।

ব্রাহ্মণপ্রমুখা রাজন্ ! বিধিদৃষ্টেন কৰ্ম্মণা ॥২৮॥

বন্ধনাদ্বিপ্রমুক্তাশ্চ রাজানো মধুসূদনম্ ।

পূজয়ামাস্বরুচুশ্চ স্তুতিপূৰ্বমিদং বচঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । পুরুষব্যাত্রঃ অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ, পাণ্ডবাভ্যাং ভীমার্জুনাভ্যাং সহ, পৰ্জন্তসমনিষ্মনং মেঘবদগম্ভীরনাদম্, তং দিব্যং রথম্, আস্থায় আরুহ্য নিৰ্যযৌ ॥২৫॥

অথ জরাসন্ধস্তং রথং কূতঃ প্রাপ্ত ইত্যাহ যমিতি । বহুরূপরিচরো রাজা, যং রথম্, বাসবাদিত্রাং লেভে, তস্মাচ্চ বৃহদ্রথঃ প্রাপ্তঃ, বৃহদ্রথাচ্চ ক্রমেণ বাহুদ্রথো জরাসন্ধঃ প্রাপ্তঃ ॥২৬॥

স ইতি । মহাবাহুর্মহাযশাশ্চ স পুণ্ডরীকেক্ষণঃ পদ্মনয়নঃ কৃষ্ণঃ, নিৰ্যায় নির্গতা, তত-  
তস্মাং গিরিব্রজাগরাদ্বহিঃ, সমে সমতলে দেশে তস্মৌ ॥২৭॥

তত্রৈতি । হে রাজন্ ! তদা ব্রাহ্মণপ্রমুখাঃ সবে নাগরা নগরবাসিনো জনাঃ, তত্র  
সমে দেশে, বিধিদৃষ্টেন সৎকারেণ কৰ্ম্মণা স্তুতিবাদেন তৎপূৰ্বকমিতার্থঃ, এনং কৃষ্ণমভ্যায়ঃ ॥২৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ভীম ও অৰ্জুনের সহিত, মেঘের ন্যায় গম্ভীরশব্দকারী  
সেই উৎকৃষ্ট রথে আরোহণ করিয়া নির্গত হইলেন ॥২৫॥

রাজা উপরিচরবন্ত ইন্দ্রের নিকট হইতে যে রথখানি প্রথমে পাইয়াছিলেন,  
ঠাঁহার নিকট হইতে বৃহদ্রথ পান, আবার সেই বৃহদ্রথ হইতে জরাসন্ধ  
পাইয়াছিলেন ॥২৬॥

মহাবাহু ও মহাযশা কৃষ্ণ নির্গত হইয়া সেই গিরিব্রজনগরের বাহিরে  
সমতল ভূমিতে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

তখন ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সমস্ত নগরবাসী লোকেরা শাস্ত্রোক্ত স্তুতিবাদ করিতে  
করিতে যাইয়া সেই খানে কৃষ্ণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২৮॥

কারাগার হইতে বিমুক্ত রাজারা কৃষ্ণের পূজা করিলেন এবং স্তুতিপূৰ্বক  
এই কথা বলিলেন—॥২৯॥

(২৬)....প্রাপ্তৌ বাহুদ্রথং রথম্ ।

নৈতচ্চিত্রং মহাবাহো ! দেবকীনন্দন ! স্বয়ি ।  
 ভীমার্জুনবলোপেতে ধর্মশ্চ প্রতিপালনম্ ॥৩০॥  
 জরাসন্ধহৃদে ঘোরে দুঃখপক্ষে নিমজ্জতাম্ ।  
 রাজ্ঞামুদ্ধরণং দেব ! যদিদং কৃতবানসি ॥৩১॥  
 বিষ্ণো ! সমবসন্নানাং গিরিভূর্গে হৃদারুণে ।  
 দিষ্ট্যা মোক্ষাদ যশো দীপ্তমাণ্ড তে যত্ননন্দন ! ॥৩২॥  
 কিং কুর্শ্বঃ পুরুষব্যাত্র ! শাধি নঃ প্রণতিস্থিতান্ ।  
 কৃতমিত্যেব তদ্বিক্রি নরৈর্যত্ৰপি দুষ্করম্ ॥৩৩॥  
 তানুবাচ হৃষীকেশঃ সমাশ্বাস্ত মহামনাঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরো রাজস্যুয়ং ক্রতুমাহর্ভূমিচ্ছতি ॥৩৪॥

## ভারতকৌমুদী

বন্ধনাদিতি । বিপ্রমুক্তা মুক্তিং প্রাপ্তাঃ । মধুহৃদনং কৃষ্ণম্ ॥২৯॥  
 নেতি । এতদ্ব্যস্ত্য প্রতিপালনং রক্ষণম্, চিত্রমাশ্চর্য্যং ন, সম্ভবত্যাং ॥৩০॥  
 জরেতি । জরাসন্ধ এব হৃদস্তস্মিন্, দুঃখমেব পক্ষঃ কদমো যত্র তস্মিন্ ॥৩১॥  
 বিষ্ণো ইতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, সমবসন্নানাং যাতনয়া জড়ীভূতানামস্মাকম্ ॥৩২॥  
 কিমিতি । প্রণতো স্থিতান্ প্রণতানিত্যর্থঃ, নঃ অস্মান্, শাধি উপদিশ ॥৩৩॥  
 তানিতি । ক্রতুং যজ্ঞম্, আহর্ভূমহুষ্ঠাতুম্ ॥৩৪॥

‘হে মহাবাহো দেবকীনন্দন ! আপনি ভীম ও অর্জুনের শক্তিসম্পন্ন ; সুতরাং এই ধর্মরক্ষা করা আপনাতে আশ্চর্য্য হয় নাই ॥৩০॥

জরাসন্ধ একটা ভয়ঙ্কর হৃদ ছিল, দুঃখ তাহার কদম ছিল ; রাজারা সেই হৃদে নিমগ্ন হইয়াছিলেন ; আপনি তাঁহাদের যে এই উদ্ধার করিলেন (তাহা সঙ্গতই হইয়াছে) ॥৩১॥

হে যত্ননন্দন কৃষ্ণ ! রাজারা অতিদারুণ গিরিভূর্গে অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছিলেন ; ভাগ্যবশতঃ তাঁহাদিগকে মুক্ত করায় আপনি উজ্জ্বল যশ লাভ করিয়াছেন ॥৩২॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমরা আপনার নিকট অবনত ; সুতরাং আমরা কি করিব, সে বিষয় আপনি উপদেশ দিন ; তাহা যদি মানুষের পক্ষে দুষ্করও হয়, তথাপি আমরা তাহা করিয়াছি ইহা আপনি মনে করুন’ ॥৩৩॥

মহামনা কৃষ্ণ তাঁহাদিগকে আশ্বস্ত করিয়া বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির রাজস্যুয়যজ্ঞ করিতে ইচ্ছা করিতেছেন ॥৩৪॥

(৩০)...স্বয়ি দেবকীনন্দনে... । (৩১)...রাজাঃ সমভ্যুদ্ধরণং যদিদং কৃতমন্ত বৈ ।

(৩৩)...নৃপৈর্যত্ৰপি দুষ্করম্ ।

তস্য ধর্মপ্রবৃত্তস্য পার্থিবত্বং চিকীর্ষতঃ ।  
 সর্বৈর্ভবন্তিবিজ্ঞায় সাহায্যং ক্রিয়তামিতি ॥৩৫॥  
 ততস্তে প্রীতমনসো নৃপা বৈ ভরতর্ষভ ! ।  
 তথৈবাস্ত্বাক্রবন্ সর্কে প্রতিগৃহ্যাস্ত তদ্বচঃ ॥৩৬॥  
 রত্নভাজঞ্চ দাশার্হং চক্রুস্তে পৃথিবীশ্বরঃ ।  
 কৃচ্ছ্রাজ্জগ্রাহ দাশার্হস্তেষাং তদনুকম্পয়া ॥৩৭॥  
 জরাসন্ধাভিজশ্চৈব সহদেবো মহামনাঃ ।  
 নির্যযৌ সজনাভ্যাং পুরস্কৃত্য পুরোহিতম্ ॥৩৮॥  
 প্রাঞ্জলিঃ প্রণতো ভূত্বা বহুরত্নসমম্বিতঃ ।  
 সহদেবো নৃপাং দেবং বাসুদেবমুপস্থিতঃ ॥৩৯॥

#### ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । পার্থিবত্বং সাম্রাজ্যম্, চিকীর্ষতঃ কণ্টুর্মিচ্ছতঃ ॥৩৫॥  
 তত ইতি । তথৈবাস্ত্ব ইতি অক্রবন্ । প্রতিগৃহ্য স্বীকৃত্য, অস্ত কৃষ্ণস্ত ॥৩৬॥  
 রত্নেতি । দাশার্হং কৃষ্ণম্, রত্নভাজম্ উপহারদানেন । কৃচ্ছ্রাং তেষাং নির্বন্ধেন কষ্টাং ॥৩৭॥  
 জরেতি । জনৈঃ পরিজনৈরমাতৈশ্চ সহেতি সজনাভ্যাং ॥৩৮॥  
 প্রাঞ্জলিরিতি । বহুরত্নসমম্বিতঃ, উপহারদানার্থমিতি ভাবঃ ॥৩৯॥

#### ভারতভাবদীপঃ

বৃক্ষো গ্রামাদিচ্ছিভূতো বৃক্ষঃ ॥২১—২৩॥ রিক্ততে হিংস্রতে, বিধাতে ইত্যপি পাঠঃ ॥২৪—৩৪॥ পার্থিবত্বং সাম্রাজ্যম্ ॥৩৫—৩৬॥ কৃচ্ছ্রাংমোচিতভ্যো ধনগ্রহণং যশোহানিকর-

এবং সেই ধার্মিক রাজা সাম্রাজ্য করিবারও ইচ্ছা করিয়াছেন। ইহা জানিয়া আপনারা সকলে তাঁহার সাহায্য করুন' ॥৩৫॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর সেই রাজারা সকলেই আনন্দিত হইয়া, কৃষ্ণের সেই কথা স্বীকার করিয়া বলিলেন—‘তাহাই হইবে’ ॥৩৬॥

তৎপরে সেই রাজারা কৃষ্ণকে বহুতর রত্ন উপহার দিলেন ; কৃষ্ণও তাঁহাদের প্রতি দয়া করিয়া অতিকষ্টে সেই সমস্ত গ্রহণ করিলেন ॥৩৭॥

এদিকে জরাসন্ধের পুত্র প্রথরবুদ্ধি সহদেব পরিজনবর্গ ও মন্ত্রিবর্গের সহিত মিলিত হইয়া, পুরোহিতকে অগ্রবর্তী করিয়া রাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥৩৮॥

এবং তিনি প্রচুর রত্ন লইয়া কৃতাজলিপুটে ও প্রণতভাবে নরদেব বাসুদেবের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৩৯॥

(৩৬) ততঃ স্প্রীতমনসস্তে নৃপা নৃপসত্তম ! । তথৈত্যেবাস্ত্বাক্রবন্ সর্কে প্রতিগৃহ্যাস্ত তাং গিয়ন্ । (৩৭) কৃচ্ছ্রাজ্জগ্রাহ গোবিন্দঃ... ।

ভয়াৰ্তায় ততস্তস্মৈ কৃষ্ণে দত্তাহভয়ং তদা ।  
 আদদেহস্ত মহার্হাণি রত্নানি পুরুষোত্তমঃ ॥৪০॥  
 অভ্যবিক্ৰচ্চ তত্রৈব জরাসন্ধাত্মজং নৃপম্ ।  
 গঠৈকত্বং স কৃষ্ণেন পার্থাভ্যাংকৈব সংকৃতঃ ॥৪১॥  
 বিবেশ রাজা দ্যুতিমান্ বাহুদ্রথপুরং পুনঃ ।  
 অভিষিক্তো মহাবাহুর্জারাসন্ধির্মহাত্মভিঃ ॥৪২॥  
 কৃষ্ণস্ত সহ পার্থাভ্যাং শ্রিয়া পরময়া জলন্ ।  
 রত্নান্যাদায় ভূরীণি প্রযযৌ পুষ্করেক্ষণঃ ॥৪৩॥  
 ইন্দ্রপ্রস্থং সমাসাচ্চ পাণ্ডবাভ্যাং সহাচ্যুতঃ ।  
 সমেত্য ধৰ্ম্মরাজস্ত প্রিয়মাণেহভ্যভাষত ॥৪৪॥  
 দিক্ষ্য ভীমেন বলবান্ জরাসন্ধো নিপাতিতঃ ।  
 রাজানো মোক্ষিতাশ্চৈব বন্ধনান্ পুনস্তম্ ॥৪৫॥

## ভারতকৌমুদী

ভয়েতি । তস্মৈ সহদেবায় । অস্ত সহদেবস্ত সকাশাৎ । মহার্হাণি মহামূল্যানি ॥৪০॥  
 অভ্যবিক্ৰদিতি । তত্রৈব পৈতৃকরাজ্যে এব । একত্বম্ অভিন্নহৃদয়ত্বং সখিত্বমিত্যর্থঃ ॥৪১॥  
 বিবেশেতি । দ্যুতিমান্ অভিষেকগোচ্ছলঃ । বাহুদ্রথস্ত জরাসন্ধস্ত পুরম্ ॥৪২॥  
 কৃষ্ণ ইতি । পুষ্করেক্ষণো জয়লাভানন্দাৎ পদ্মবৎ প্রফুল্লনয়নঃ ॥৪৩॥  
 ইন্দ্রেতি । পাণ্ডবাভ্যাং ভীমার্জুনাত্যাম্ । ধৰ্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪৪॥

তদনন্তর পুরুষোত্তম কৃষ্ণ ভয়ার্ত সহদেবকে অভয় দান করিয়া, তাঁহার নিকট হইতে সেই সকল মহামূল্য রত্ন গ্রহণ করিলেন ॥৪০॥

এবং জরাসন্ধপুত্র সহদেবকে তাঁহার পৈতৃক রাজ্যেই অভিষিক্ত করিলেন । এই কারণে সহদেব কৃষ্ণের সখা হইলেন এবং ভীম ও অর্জুন তাঁহার আদর করিলেন ॥৪১॥

জরাসন্ধপুত্র মহাবাহু সহদেব কৃষ্ণপ্রভৃতিকর্তৃক অভিষিক্ত হইয়া, উচ্ছল বেশে পুনরায় জরাসন্ধের রাজধানীতে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৪২॥

এদিকে পদ্মনয়ন কৃষ্ণও প্রচুর রত্ন লইয়া স্বকীয় মহাসৌন্দর্য্যে দীপ্তিমান হইয়া ভীম ও অর্জুনের সহিত প্রস্থান করিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ, ভীম ও অর্জুনের সহিত ইন্দ্রপ্রস্থে উপস্থিত হইয়া, যুধিষ্ঠিরের নিকট যাইয়া আনন্দিত চিত্তে বলিতে লাগিলেন—॥৪৪॥

(৪২) বিবেশ রাজাহভ্যভিষম... । (৪৩)...শ্রিয়া পরময়া যুতঃ...প্রযযৌ পুষ্করবতঃ ।

(৪৪) ইন্দ্রপ্রস্থগুপাগম্য...সমেত্য ধৰ্ম্মরাজানম্... ।



দিষ্ট্য কুশলিনো চেমো ভীমসেনধনঞ্জয়ো ।  
 পুনঃ স্বনগরং প্রাপ্তাবক্ষ্যতাবিতি ভারত ! ॥৪৬॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরঃ কৃষ্ণং পূজয়িত্বা যথার্থতঃ ।  
 ভীমসেনার্জুনো চৈব প্রহৃষ্টঃ পরিষষজে ॥৪৭॥  
 ততঃ ক্ষীণে জরাসন্ধে ভ্রাতৃত্বাং বিহিতং জয়ম্ ।  
 অজাতশত্রুরাসাং মুমূদে ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥৪৮॥  
 যথাবয়ঃ সমাগম্য ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবঃ ।  
 সংকৃত্য পূজয়িত্বা চ বিসদর্জ্জ নরাধিপান্ ॥৪৯॥  
 যুধিষ্ঠিরাভ্যনুজ্ঞাতাস্তে নৃপা হৃষ্টমানসঃ ।  
 জগ্মুঃ স্বদেশাংস্বরিতা যানৈরুচ্চাবচৈস্ততঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যতি । দিষ্ট্য ভাগেন । রাজানো জরাসন্ধেনৈব বদ্ধা নৃপতয়ঃ ॥৪৫॥  
 দিষ্ট্যতি । স্বনগরমিদ্ৰপ্রস্থম্ । অক্ষতো অক্ষতশরীরো ॥৪৬॥  
 তত ইতি । যথার্থতো যোগ্যতানুসারেণ । পরিষষজে আলিঙ্গ ॥৪৭॥  
 তত ইতি । ভ্রাতৃত্বাং ভীমার্জুনাত্যাম্, জয়ং বিজয়ম্ । আসাং প্রাপ্য ॥৪৮॥  
 যথেষতি । যথাবয়ো বয়োহনুসারেণ । কনিষ্ঠান্ আলিঙ্গনাদিনা সংকৃত্য আদৃত্য,  
 জ্যেষ্ঠাংশ্চ প্রণামাদিনা পূজয়িত্বত্যাঃ । নরাধিপান্ জরাসন্ধেন বদ্ধপূর্বান্ নৃপান্ ॥৪৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

মিতি সঙ্কটায় ॥৩৭—৪০॥ একত্বং সখ্যাম্ ॥৪১—৪৮॥ যথাবয়ো জ্যেষ্ঠানুক্রমেণ প্রথমং  
 ভীমেন, ততঃ কৃষ্ণেন, ততোহর্জুনেন ॥৪২—৪৮॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৩॥

‘হে রাজশ্রেষ্ঠ ! ভাগ্যবশতঃ ভীম, বলবান্ জরাসন্ধকে নিপাত করিয়াছেন  
 এবং রাজগণকে কারাগার হইতে মুক্ত করিয়াছেন ॥৪৫॥

এবং ভাগ্যবশতই ভীম ও অর্জুন কুশলী অবস্থায় অক্ষত শরীরে পুনরায়  
 আপন রাজধানীতে এই উপস্থিত হইয়াছেন ॥৪৬॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির আনন্দিত হইয়া যোগ্যতানুসারে কৃষ্ণের পূজা করিয়া,  
 ভীম ও অর্জুনকে আলিঙ্গন করিলেন ॥৪৭॥

জরাসন্ধ নিহত হইয়াছেন এবং ভ্রাতারা জয় লাভ করিয়াছেন এই কারণে  
 যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া আমোদ করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত যাইয়া বয়স অনুসারে আদর ও সম্মান করিয়া  
 রাজগণকে বিদায় দিলেন ॥৪৯॥

এবং পুরুষশাব্দলো মহাবুদ্ধিৰ্জনাদিনঃ ।

পাণ্ডবৈর্ঘাতয়ামাস জরাসন্ধমরিং তদা ॥৫১॥

ঘাতয়িত্বা জরাসন্ধং বুদ্ধিপূৰ্বমরিন্দমঃ ।

ধৰ্ম্মরাজমনুজ্ঞাপ্য পৃথাং কৃষ্ণাঞ্চ ভারত ! ॥৫২॥

সুভদ্রাং ভীমসেনঞ্চ ফাল্গুনং যমজৌ তথা ।

ধৌম্যং নমস্কৃত্য তদা প্রযযৌ স্বপুরীং প্রতি ॥৫৩॥

তেনৈব রথযুথ্যেন মনসস্তল্যাগামিনা ।

ধৰ্ম্মরাজবিস্মৃষ্টেন দিব্যেন নাদয়ন্ দিশঃ ॥৫৪॥ (বিশেষকম্)

ততো যুধিষ্ঠিরমুখাঃ পাণ্ডবা ভরতর্ষভ ! ।

প্রদক্ষিণমকুর্বন্ত কৃষ্ণমক্লিষ্টকারিণম্ ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

যুধীতি । উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ । “উচ্চাবচং নৈকবিধম্” ইত্যমরঃ ॥৫০॥

এবমিতি ! এবমিথম্ । যুধিষ্ঠিরাদীনামমুদোদনাং পাণ্ডবৈরিতি বহুবচনম্ ॥৫১॥

ঘাতয়িত্বেতি । অরিন্দমঃ কৃষ্ণঃ । পৃথাং কুন্তীম্, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ । ফাল্গুনমর্জুনম্, যমজৌ নকুলসহদেবৌ । তেনৈব জরাসন্ধং হত্বা তত আনীতেন । ধৰ্ম্মরাজেন যুধিষ্ঠিরেণ বিস্মৃষ্টো দত্তশ্চেন, দিব্যেন মনোহরেণ ॥৫২—৫৪॥

তত ইতি । যুধিষ্ঠিরমুখা যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতয়ঃ । অক্লিষ্টকারিণম্ অনায়াসেন কার্যসাধকম্ ॥৫৫॥

তাহার পর সেই রাজারা আনন্দিত হইয়া, যুধিষ্ঠিরের অনুমতি লইয়া, নানাবিধ যানে আরোহণ করিয়া সত্তর আপন আপন দেশে চলিয়া গেলেন ॥৫০॥

এই ভাবে পুরুষশ্রেষ্ঠ ও তীক্ষ্ণবুদ্ধি কৃষ্ণ তখন পাণ্ডবগণ দ্বারা শত্রু জবাসন্ধকে বধ করাইয়াছিলেন ॥৫১॥

হে ভারতনন্দন জনমেজয় ! শত্রুহস্তা কৃষ্ণ বুদ্ধিবলে জরাসন্ধবধ করাইয়া, যুধিষ্ঠির, কুন্তী, দ্রৌপদী, সুভদ্রা, ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবের অনুমতি লইয়া এবং ধৌম্যপুরোহিতকে নমস্কার করিয়া, মনের তুল্য দ্রুতগামী যুধিষ্ঠিরদত্ত সেই দিব্য রথখানিতে আরোহণপূর্বক সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিয়া স্বকীয় দ্বারকানগরীর দিকে চলিয়া গেলেন ॥৫২—৫৪॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবগণ, অনায়াসে কার্যসম্পাদক কৃষ্ণকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥৫৫॥

(৫৩)....ধৌম্যমামন্ত্রয়িত্বা চ প্রযযৌ স্বাং পুরীং প্রতি ।

(৫৪) তেনৈব রথযুথ্যেন তরুণাদিত্যবর্জসা । ধৰ্ম্মরাজাবিস্মৃষ্টেন...

ততো গতে ভগবতি কৃষ্ণে দেবকিনন্দনে ।

জয়ং লব্ধ্বা হুবিপুলং রাজ্ঞাং দম্বাহভয়ং তদা ॥৫৬॥

সংবদ্ধিতং যশো ভূয়ঃ কৰ্ম্মণা তেন ভারত ! ।

দ্রৌপদ্যাঃ পাণ্ডবা রাজন্ ! পরাং প্রীতিমবর্দ্ধয়ন্ ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)

তস্মিন্ কালে তু যদযুক্তং ধৰ্ম্মকামাৰ্থসংযুতম্ ।

তদ্রাজা ধৰ্ম্মতশ্চক্রে প্রজাপালনকীৰ্ত্তনম্ ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

জরাসন্ধবধে জরাসন্ধবধো নাম ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রাজ্ঞাং জরাসন্ধাবদ্ধানাং নৃপতীনাম্, অভয়ং দম্বা গতে সতি । তেন তদুভয়েন কৰ্ম্মণা, পাণ্ডবানামপি যশো ভূয়ঃ প্রচুরং সংবদ্ধিতম্ । তথা তেন কৰ্ম্মণা পাণ্ডবা দ্রৌপদ্যা অপি পরাং প্রীতিমবর্দ্ধয়ন্ ॥৫৬—৫৭॥

তস্মিন্মিতি । প্রজানাং পালনং কীৰ্ত্তনং তাভ্য উপদেশঞ্চ চক্রে ॥৫৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি জরাসন্ধবধে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

রাজা জনমেজয় । অসাধারণ জয় লাভ এবং রাজগণকে অভয়দান করিয়া দেবকীনন্দন ভগবান্ কৃষ্ণ প্রস্থান করিলে, সেই কার্য্যে পাণ্ডবগণেরও প্রচুর যশ বর্দ্ধিত হইল এবং পাণ্ডবগণও সেই কার্য্য দ্বারা দ্রৌপদীর অত্যন্ত আনন্দ বর্দ্ধন করিলেন ॥৫৬—৫৭॥

সেই সময়ে যুধিষ্ঠির হ্যায় ও ধৰ্ম্ম অমুসারে প্রজাপালন করিতে লাগিলেন এবং ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কামবিষয়ে প্রজাবর্গকে উপদেশ দিতে থাকিলেন ॥৫৮॥

—:—

(৫৭)...পরাং প্রীতিং প্রচক্ৰিবে । (৫৮)...ধৰ্ম্মকামাৰ্থসংহিতম্... ।

\* '...চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ' '...পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ' ।

( ৪। দিগ্বিজয়পর্ব। )

## চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ

—:❧:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পার্থঃ প্রাপ্য ধনুঃ শ্রেষ্ঠমক্ষযো চ মহেশ্বধী ।

বথং ধ্বজং সভাশ্চৈব যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥১॥

অৰ্জুন উবাচ ।

ধনুঃ শস্ত্রং শরা বীর্য্যং পক্ষো ভূমির্ঘশো বলম্ ।

প্রাপ্তমেতন্ময়া রাজন্ ! ছুপ্রাপং যদভীপ্সিতম্ ॥২॥

তত্র কৃত্যমহং মন্যে কোষস্ত পরিবর্দ্ধনম্ ।

করমাহারয়িষ্যামি রাজঃ সর্বান্ নৃপোত্তম ! ॥৩॥

বিজয়ায় প্রযাস্তামি দিশং ধনদপালিতাম্ ।

তিথৌ হস্মিন্ মুহূর্ত্তে চ নক্ষত্রে চ তথা শুভে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুনস্ত দিগ্বিজয়যোগ্যতাং জ্ঞাপয়িতুং পুনরাহ পার্থ ইতি । আগ্‌ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১॥

অৰ্জুনোহপ্যাত্মনো দিগ্বিজয়যোগ্যতাং জ্ঞাপয়িতুং পুনরাহ ধ্বজরিতি । ব্যাখ্যাতপূৰ্ণ-  
মিদম্ ॥২॥

তত্রোক্তি । কৃত্যং কর্তব্যম্ । রাজ ইতি “বা কৃহ্‌ঞোঃ” ইতি প্রযোজ্যকর্তুঃ কর্তব্যম্ ॥৩॥

বিজয়ায়েতি । ধনদপালিতাং কুবেররক্ষিতাম্ উত্তরামিত্যর্থঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কত্রিয়স্ত শত্রুজয়েন ধনার্জনং ধর্ম ইতি শিষ্টাচারেণ দর্শয়িতুং পাণ্ডবানাং দিগ্বিজয়মুপ-  
ক্রামতি সপ্তভিরধ্যায়ৈঃ পার্থঃ প্রাপ্য ধনুঃ শ্রেষ্ঠমিত্যাदिना ॥১॥ পক্ষো বাহুদেবঃ, ভূমির্ভূগম্

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অৰ্জুন উৎকৃষ্ট ধনু, অক্ষয় ও বিশাল দুইটা তুণ,  
বথ, ধ্বজ ও সভা পাইয়া ( সাহস হওয়ায় ) যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥১॥

অৰ্জুন কহিলেন—‘মহারাজ ! মানুষের পক্ষে যে সকল দুর্লভ এবং  
অভীষ্ট, আমি সে সমস্তই পাইয়াছি । আমি ধনু, বাণ, উৎসাহ, সহায়, ক্ষেত্র,  
বশ ও বল পাইয়াছি ॥২॥

অতএব আমি কোষবৃদ্ধি করাই কর্তব্য মনে করি । সুতরাং হে রাজশ্রেষ্ঠ !  
আমি সমস্ত রাজাদের নিকট হইতেই কর আদায় করিব ॥৩॥

[১]...অক্ষযে চ মহেশ্বধী... । [২] ধ্বজং মহাবীর্য্যম্... ।

[৩]...কোষস্ত পরিবর্দ্ধনম্... । [৪]...তিথাবথ মুহূর্ত্তে চ নক্ষত্রে চাতিপূজিতে ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধনঞ্জয়বচঃ শ্রুত্বা ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 স্নিগ্ধগম্ভীরনাদিচ্ছা তং গিরা প্রত্যভাষত ॥৫॥  
 স্বস্তি বাচ্যাইতো বিপ্রান্ প্রযাহি পুরুষর্ষভ ! ।  
 দুর্হদামপ্রহর্যায় সুহৃদাং নন্দনায় চ ।  
 বিজয়ন্তে ধ্রুবং পার্থ ! প্রিয়ং কামমবাপ্যসি ॥৬॥  
 ইতু্যুতঃ প্রযযৌ পার্থঃ সৈন্যেন মহতাবৃতঃ ।  
 অগ্নিদন্তেন দিব্যেন রথেনাদ্রুতকর্মণা ॥৭॥  
 তথৈব ভীমসেনোহপি যমৌ চ পুরুষর্ষভৌ ।  
 সসৈন্যাঃ প্রযযুঃ সর্বৈ ধর্মরাজাভিপূজিতাঃ ॥৮॥  
 দিশং ধনপতেরিষ্টামজয়ৎ পাকশাসনিঃ ।  
 ভীমসেনসুখা প্রাচীং সহদেবস্তু দক্ষিণাম্ ।  
 প্রতীচীং নকুলো রাজন্ ! দিশং ব্যজয়তাস্ত্রবিৎ ॥৯॥

## ভারতকৌমুদী

ধনেতি । স্নিগ্ধমকর্কশং গম্ভীরঞ্চ নদিতুং শীলমশ্রু । ইতি তয়া স্নিগ্ধগম্ভীরস্বরয়া ॥৫॥  
 স্বস্তীতি । বাচ্য বাচয়িত্বা, অর্হতঃ প্রশস্তান্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥  
 ইতীতি । দ্রুতগমনাদিনা অদ্রুতং কর্ম যন্ত তেন ॥৭॥  
 তথেনিতি । যমৌ নকুলসহদেবৌ । ধর্মরাজেন অভিপূজিতাঃ সম্মানিতাঃ ॥৮॥

সেই জন্ত এই শুভ তিথি, শুভ নক্ষত্র ও শুভ মুহূর্ত্তেই আমি উত্তরদিগ্‌ জয় করিবার জন্ত যাত্রা করিতে ইচ্ছা করি' ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির অর্জুনের কথা শুনিয়া স্নিগ্ধ-গম্ভীর স্বরে তাঁহাকে বলিলেন—॥৫॥

‘অর্জুন ! তুমি প্রশস্ত ব্রাহ্মণগণ দ্বারা স্বস্তিবাচন করাইয়া শক্রগণের ছুঃখের জন্ত এবং বন্ধুগণের আনন্দের জন্ত দিগ্বিজয়ে যাত্রা কর ; নিশ্চয়ই তোমার জয় হইবে এবং প্রীতিজনক অভীষ্ট লাভ করিবে’ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, অর্জুন বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া, অগ্নি-দন্ত অদ্রুতকার্য্যকারী দিব্য রথে আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥৭॥

সেইরূপ ভীম, নকুল এবং সহদেব ইহারা সকলেও যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সম্মানিত হইয়া সসৈন্যে যাত্রা করিলেন ॥৮॥

(৬)...প্রযাহি ভরতর্ষভ !... । (৭)...প্রিয়ান্ কামানবাপ্ন হি... ।

(৮)...ধর্মরাজেন পূজিতাঃ ।

থাণ্ডবপ্রস্থমধ্যস্থো ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

আসীৎ পরময়া লক্ষ্ম্যা হৃদ্যদৃগণরতঃ প্রভুঃ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

দিগ্বিজয়ে দিগ্বিজয়সংক্ষেপকথনে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

## পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ

জনমেজয় উবাচ ।

দিশামভিজয়ং ব্রহ্মন্ ! বিস্তরেণ তু কীর্তয় ।

নহি তৃপ্যামি পূর্বেষাং শৃণুংশ্চরিতমুত্তমম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দিশামিতি । ধনপতেরিষ্টামুত্তরাম্ । পাকশাসনিরজ্জুনঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ স্লোকঃ ॥১॥

থাণ্ডবেতি । পরময়া, লক্ষ্ম্যা রাজলক্ষ্ম্যা বিশিষ্ট ইতি শেষঃ ॥১০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দিগ্বিজয়ে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

দিশামিতি । পূর্বেষাং পূর্বপুরুষাণাং ভীমাदीনাম্ । চরিতমাচরণম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

১২—১১ খাণ্ডবপ্রস্থং খাণ্ডবদাহেন খ্যাপিতং স্থানম্ ॥১০॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৪॥

—:~:—

দিশামভিজয়মিতি ॥১—১৬॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৫॥

তাহার পর, অর্জুন উত্তরদিব্, ভীম পূর্বদিব্, সহদেব দক্ষিণদিব্ এবং  
অঙ্গভ্রত নকুল পশ্চিমদিব্ জয় করিলেন ॥১২॥

তৎকালে ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির ইন্দ্রপ্রস্থনগরের মধ্যস্থানে বন্ধুগণে পরিবেষ্টিত  
থাকিয়া বিশাল রাজলক্ষ্মীর সম্ভোগসুখ অম্ভভব করিতেছিলেন ॥১০॥

—:~:—

জনমেজয় বলিলেন—‘মহর্ষি ! আপনি পাণ্ডবগণের দিগ্বিজয়ের ঘটনাগুলি

(১০) ...আন্তে পরময়া লক্ষ্ম্যা... । \* ‘...পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ’ ‘...ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ’ ।

(১) ...বিস্তরেণাহুকীর্তয়...শৃণুংশ্চরিতং মহৎ ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধনঞ্জয়স্ত বক্ষ্যামি বিজয়ং পূর্বমেব তে ।  
 যোগপণ্ডেন পার্থেহি নির্জিতেয়ং বহুক্ষরা ॥২॥  
 পূর্বং কুলিন্দবিষয়ে বশে চক্রে মহীপতীন্ ।  
 ধনঞ্জয়ো মহাবাহুর্নাতিতীত্রেণ কৰ্ম্মণা ॥৩॥  
 আনর্তান্ কালকূটাংশ্চ কুলিন্দাংশ্চ বিজিত্য সঃ ।  
 স্তম্ভলক্ষ্যাবজিতং কৃতবান্ সহসৈনিকম্ ॥৪॥  
 স তেন সহিতো রাজন্ ! সব্যাসাচী পরস্তপঃ ।  
 বিজিগ্যে শাকলং দ্বীপং প্রতিবিক্ষ্যঞ্চ পার্থিবম্ ॥৫॥  
 শাকলদ্বীপবাসাশ্চ সপ্তদ্বীপেষু যে নৃপাঃ ।  
 অৰ্জুনস্ত সসম্মৈস্তৈস্ত্রিবিগ্রহস্তমূলোহভবৎ ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

ধনেতি । যোগপণ্ডেন এককালীনন্দেন, পার্থেঃ পাণ্ডবৈঃ । যোগপণ্ডেন দিগ্বিজয়েহপি  
 প্রথমমৰ্জুনেন তৎপ্রস্তাবান্তদিগ্বিজয়মেব প্রথমং বক্ষ্যামীতি ভাবঃ ॥২॥  
 পূৰ্বমিতি । কুলিন্দবিষয়ে কুলিন্দদেশে । নাতিতীত্রেণ কৰ্ম্মণা সামান্যযুদ্ধেন ॥৩॥  
 আনর্তানিতি । আনর্তাদয়ো দেশাঃ । স ধনঞ্জয়ঃ । স্তম্ভলক্ষ্য দেশম্ ॥৪॥  
 স ইতি । তেন বিজিতেন স্তম্ভলক্ষ্যপতিনা । প্রতিবিক্ষ্যং তদাত্মম্ ॥৫॥  
 শাকলেতি । সপ্তদ্বীপেষু মধ্যে বিখ্যাতা ইত্যর্থঃ । বিগ্রহো যুদ্ধম্ ॥৬॥

বিস্তরক্রমে বলুন । কেন না, আমি তাঁহাদের উত্তম চরিত্র শুনিতে থাকিয়া  
 তৃপ্তিলাভ করিতেছি না ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবেরা এক সময়েই এই পৃথিবী জয় করিয়া-  
 ছিলেন ; তথাপি অৰ্জুনের দিগ্বিজয়ের বৃত্তান্তই আপনার নিকট প্রথম বলিব ॥২॥

মহাবাহু অৰ্জুন প্রথমে সামান্য যুদ্ধ করিয়াই কুলিন্দদেশের রাজগণকে  
 বশীভূত করিয়াছিলেন ॥৩॥

তৎপরে তিনি আনর্ত, কালকূট এবং অপর কুলিন্দদেশ জয় করিয়া সৈন্ত-  
 গণের সহিত স্তম্ভলক্ষ্যদেশের রাজাকে জয় করেন ॥৪॥

তাহার পর সব্যাসাচী অৰ্জুন সেই স্তম্ভলক্ষ্যরাজের সহিত যাইয়া শাকলদ্বীপ  
 এবং প্রতিবিক্ষ্য রাজাকে জয় করেন ॥৫॥

সপ্তদ্বীপবিখ্যাত যে রাজারা শাকলদ্বীপে বাস করিতেন, সৈন্ত-সামন্ত-  
 সম্পন্ন সেই রাজাদের সহিত অৰ্জুনের তুমুল যুদ্ধ হইয়াছিল ॥৬॥

স তানপি মহেষাসো বিজিত্য পুরুষৰ্ভ ! ।  
 তৈরেব সহিতঃ সৰ্বৈঃ প্রাগ্জ্যোতিষমুপাদ্রবৎ ॥৭॥  
 তত্র রাজা মহানাসীদ্রুগদন্তো বিশাংপতে ! ।  
 তেনাসীৎ স্তমহদযুদ্ধং পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ॥৮॥  
 স কিরাতৈশ্চ চীনৈশ্চ বৃতঃ প্রাগ্জ্যোতিষোহভবৎ ।  
 অশ্রৈশ্চ বহুভির্যোধৈঃ সাগরানুপবাসিভিঃ ॥৯॥  
 ততঃ স দিবসানকৌ যোধয়িত্বা ধনঞ্জয়ম্ ।  
 প্রহসন্নব্রবীদ্রাজা সংগ্রামে বিগতক্লমম্ ॥১০॥  
 উপপন্নং মহাবাহো ! ত্বয়ি কৌরবনন্দন ! ।  
 পাকশাসনদায়াদে বীৰ্য্যমাহবশোভিনি ॥১১॥  
 অহং সখা স্তরেন্দ্রস্ত শক্রাদনবরো রণে ।  
 ন চ শক্ৰোমি তে তাত ! স্নাতুং প্রমুখতো যুধি ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । তানপি শাকলবীপবাসানপি । মহেষাসো মহাধমুর্দ্ধরঃ ॥৭॥  
 তত্রৈতি । তত্র প্রাগ্জ্যোতিষাখ্যে পুরে । ভগদন্তো নাম । পাণ্ডবশার্জুনস্ত ॥৮॥  
 স ইতি । সাগরস্ত অনুপবাসিভির্জলপ্রায়দেশবাসিভিঃ । “জলপ্রায়মনুপং শ্রাৎ” ইত্যমরঃ ॥৯॥  
 তত ইতি । স ভগদন্তঃ । বিগতক্লমং মহাবীরস্মাচিত্রাভ্যাসাচ্চ অপরিশ্রান্তম্ ॥১০॥  
 উপৈতি । উপপন্নং যুক্তম্ । পাকশাসনদায়াদে ইন্দ্রপুত্রো । আহবশোভিনি যুদ্ধশোভা-  
 করে ॥১১॥

মহাধমুর্দ্ধর অর্জুন তাঁহাদিগকে জয় করিয়া, তাঁহাদের সহিতই মিলিত হইয়া, প্রাগ্জ্যোতিষপুরে গমন কবেন ॥৭॥

মহারাজ ! সেই প্রাগ্জ্যোতিষপুরে ভগদন্তনামে এক প্রধান রাজা ছিলেন ; তাঁহার সহিত অর্জুনের ঘোরতর যুদ্ধ হইয়াছিল ॥৮॥

প্রাগ্জ্যোতিষাধিপতি ভগদন্ত রাজা কিরাত, চীন এবং সমুদ্রতীরবাসী অসংখ্য বহুতর সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া যুদ্ধ করিয়াছিলেন ॥৯॥

তাহার পর, ভগদন্ত রাজা আট দিন যাবৎ অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিয়া, তাঁহাকে অপরিশ্রান্ত দেখিয়া হাসিতে হাসিতে বলিলেন ॥১০॥

‘মহাবাহু অর্জুন । তুমি ইন্দ্রের পুত্র, যুদ্ধক্ষেত্রের অলঙ্কার । স্নতরাং তোমাতে এইরূপ বল থাকা সঙ্গতই বটে ॥১১॥

(৭) স তানপি মহেষাসান্ বিজিপ্যে ভরতৰ্ভ ! ।

(১০)....সংগ্রামে বিগতক্লমঃ । (১২) অহং সখা মহেন্দ্রস্ত.... ।



ত্বমীপ্সিতং পাণ্ডবেয় ! ক্রহি কিং করবাণি তে ।  
যদ্বক্ষ্যাসি মহাবাহো ! তৎ করিষ্যামি পুত্রক ! ॥১৩॥

অৰ্জুন উবাচ ।

কুরুণামৃষভো রাজা ধৰ্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
ধৰ্ম্মজ্ঞঃ সত্যসন্ধশ্চ যজ্ঞা বিপুলদক্ষিণঃ ॥১৪॥  
তস্মৈ পার্থিবতামীপ্সে করন্তুস্মৈ প্রদীয়তাম্ ।  
ভবান্ পিতৃসখা দেব ! প্রীয়মাণো ময়াপি চ ।  
ততো নাজ্ঞাপয়ামি ত্বাং প্রীতিপূৰ্ব্বং প্রদীয়তাম্ ॥১৫॥

ভগদত্ত উবাচ ।

কুন্তীমাতর্যথা মে ত্বং তথা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
সৰ্বমেতৎ করিষ্যামি কিঞ্চান্নৎ করবাণি তে ॥১৬॥  
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি  
দ্বিধিজয়ে ভগদত্তজয়ে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অহমিতি । শক্রান্তম্বাং স্বরেজ্ঞাং, অনবরঃ অনুনঃ । প্রমুখতঃ সম্মুখে ॥১২॥

অমিতি । সখ্যারিক্তস্ত পুত্রহাদেব পুত্রকেতি সম্বোধনম্ ॥১৩॥

কুরুণামিতি । ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ । সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, যজ্ঞা বিধিনা কৃতযজ্ঞঃ ॥১৪॥

তস্মৈতি । পার্থিবতাং সাম্রাজ্যম্, দৈপ্সে ইচ্ছামি । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

বৎস ! আমি ইন্দ্রের সখা এবং যুদ্ধে ইন্দ্র হইতে ন্যূন নহি ; তথাপি আমি  
যুদ্ধে তোমার সম্মুখে থাকিতে সমর্থ হইতেছি না ॥১২॥

অতএব পুত্র ! আমি তোমার কি অভীষ্ট সম্পাদন করিব, তাহা বল ;  
তুমি যাহা বলিবে, আমি তাহাই করিব ॥১৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘রাজা যুধিষ্ঠির কুরুকুলের শ্রেষ্ঠ, ধর্ম্মের পুত্র, ধর্ম্মজ্ঞ,  
সত্যপ্রতিজ্ঞ এবং বিপুল দক্ষিণা সহকারে অনেক যজ্ঞ করিয়াছেন ॥১৪॥

তিনি সম্রাট্ হন ইহাই আমি ইচ্ছা করি ; অতএব আপনি তাঁহাকে কর  
দিন । দেব ! আপনি আমার পিতার সখা এবং আমা দ্বারা সন্তুষ্ট হইয়াছেন ।  
সুতরাং আমি আপনাকে আদেশ করিতেছি না ; আপনি প্রীতিপূর্ব্বক কর  
দিন’ ॥১৫॥

ভগদত্ত বলিলেন—‘অৰ্জুন ! আমার নিকটে তুমিও যেমন, রাজা যুধিষ্ঠির ও  
তেমন । সুতরাং আমি এ সমস্তই করিব ; তোমার আর কি করিব বল’ ॥১৬॥

## ষড়্বিংশোঃধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ প্রত্যাচ ভগদত্তং ধনঞ্জয়ঃ ।

অনেনৈব কৃতং সৰ্ব্বমমুজানীহি যাম্যহম্ ॥১॥

তং বিজিত্য মহাবাহুঃ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।

প্রযযাবুত্তরাং তস্মাদ্দিশং ধনদপালিতাম্ ॥২॥

অন্তর্গিরিঞ্চ কোন্ত্যৈয়ন্তথৈব চ বহির্গিরিম্ ।

তথৈবোপগিরিঞ্চৈব বিজিগ্যে ভরতর্ষভঃ ॥৩॥

বিজিত্য পর্বতান্ সৰ্ব্বান্ যে চ তত্র নরাধিপাঃ ।

তান্ বশে স্থাপয়িত্বা স ধনাত্মাদায় সৰ্ব্বশঃ ॥৪॥

তৈরেব সহিতঃ সর্বৈরমুরজ্য চ তান্ নৃপান্ ।

উলুকবাসিনং রাজন্ ! বৃহন্তমুপজগ্মিবান্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কুন্তীতি । কুন্তী মাতা যন্তেতি তৎসম্বোধনম্ । কুন্ত্যা ব্যভিচারাবগতে: পুত্রস্বত্যা-  
ভাবাং “মাতৃকস্ত ঋদাদেবং পুত্রস্বতৌ সম্বন্ধো” ইতি ন অং, আধ্বাচ্চ ন কপ্রত্যয়ঃ ॥১৬॥

ইতি ত্রিহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াঃ সভাপর্কণি দ্বিবিজয়ে পঞ্চবিংশোঃধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

এবমিতি । অনেনৈব ঈদৃক্করণেচ্ছাপ্রকাশেনৈব । অমুজানীহি যাতুং যাম্ ॥১॥

তমিতি । তস্মাৎ প্রাগ্জ্যোতিষপুরাৎ ! ধনদপালিতাং কুবেররক্ষিতাম্ ॥২॥

অন্তরিতি । অন্তর্গিরিপ্রভৃতয়ো দেশাঃ । বিজিগ্যে বিজিতবান্ ॥৩॥

তানিতি । সোহজ্জুনঃ, ধনানি কররূপাণি । অমুরজ্য সম্ভাবহারেণামুরক্তো ভূত্বা ।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভগদত্ত রাজা এইরূপ বলিলে, অর্জুন উত্তর  
করিলেন—‘আপনি এইরূপ কথা দ্বারাই সমস্ত করিয়াছেন ; এখন অমুমতি  
করুন, আমি যাই’ ॥১॥

এই ভাবে মহাবাহু অর্জুন ভগদত্ত রাজাকে জয় করিয়া সেই প্রাগ্জ্যোতিষ-  
নগর হইতে কুবেররক্ষিত উত্তরদিকে চলিয়া গেলেন ॥২॥

সে দিকে যাইয়া তিনি অন্তর্গিরি, বহির্গিরি ও উপগিরিদেহ জয়  
করিলেন ॥৩॥

অর্জুন সেই সকল পর্বত ও তত্রত্য রাজগণকে জয় করিয়া, তাঁহাদিগকে

[১]...সর্বং ভবিষ্যতামুজানত । [৫]...অমুরজ্য চ তনু নৃপান্... ।

মৃদঙ্গবরনাদেন রথেনেমিস্বনেন চ ।  
 হস্তিনাক্ষ নিনাদেন কম্পয়ন্ বহুধামিমাম্ ॥৬॥ (বিশেষকম)  
 ততো বৃহস্তুস্তুরিতো বলেন চতুরঙ্গিণা ।  
 নিক্রম্য নগরাত্মন্যাদ্ যোধয়ামাস ফল্গুনম্ ॥৭॥  
 স্রমহান্ সন্নিপাতোহভূদ্ধনঞ্জয়বৃহস্তুয়োঃ ।  
 ন শশাক বৃহস্তুস্ত সোড়ুং পাণ্ডববিক্রমম্ ॥৮॥  
 সোহবিষহতমং মত্বা কৌন্তেয়ং পৰ্বতেশ্বরঃ ।  
 উপাবর্তত দুর্ধৰ্ষো ধনাত্মাদায় সৰ্ব্বশঃ ॥৯॥  
 স তদ্রাজ্যমবস্থাপ্য উলুকসহিতো যযৌ ।  
 সেনাবিন্দুমথো রাজন্ ! রাজ্যাদাশু সমাক্ষিপৎ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

উলুকবাসিনঃ তদাখ্যদেশবাসিনম্, বৃহস্তুঃ নাম রাজানম্ । মৃদঙ্গবরাণাং মৃদঙ্গাখ্যশ্রেষ্ঠবাত্তানাং নাদেন, রথেনেমীনাং রথচক্রপ্রাস্তানাং স্বনেন শব্দেন ॥৬—৬॥

তত ইতি । বৃহস্তুো নাম রাজা । চতুরঙ্গিণা হস্ত্যশ্বরথপদাতিরূপেণ ॥৭॥

স্রমহানিতি । সন্নিপাতো যুদ্ধসংঘর্ষঃ । ন শশাক পরাজিতো বভূবেত্যর্থঃ ॥৮॥

স ইতি । অবিষহতমম্ অতীবাসহম্ । উপাবর্তত অর্জুনাস্তিকমাগতঃ ॥৯॥

স ইতি । তদ্রাজ্যং তস্মিন্ বৃহস্তু এবাবস্থাপ্য । সমাক্ষিপৎ রাজ্যাং প্রাচ্যাবয়ৎ ॥১০॥

বশে আনিয়া এবং তাঁহাদের নিকট হইতে কর গ্রহণ করিয়া, অমুরক্তভাবে তাঁহাদের সহিত মিলিত হইয়া, মৃদঙ্গের শব্দ, রথচক্রের শব্দ এবং হস্তীর শব্দে এই পৃথিবীকে কম্পিত করিতে থাকিয়া, উলুকদেশবাসী বৃহস্তুরাজাকে লক্ষ্য করিয়া উপস্থিত হইলেন ॥৪ - ৬॥

তাহার পর বৃহস্তুরাজা চতুরঙ্গ সৈন্যের সহিত রাজধানী হইতে সম্বর নির্গত হইয়া অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

অর্জুন ও বৃহস্তুরাজার গুরুতর যুদ্ধ হইল ; কিন্তু পরিশেষে বৃহস্তুরাজা অর্জুনের বিক্রম সহ্য করিতে পারিলেন না ॥৮॥

তাহার পর, পৰ্ব্বতাধিপতি দুর্ধৰ্ষ বৃহস্তুরাজা অর্জুনকে অত্যন্ত অসহ্য মনে করিয়া সৰ্ব্বপ্রকার ধন লইয়া অর্জুনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

তখন অর্জুন বৃহস্তুের রাজ্য বৃহস্তুের হাতেই রাখিয়া উলুকরাজের সহিত তথা হইতে প্রস্থান করিলেন এবং সম্বর যাইয়া সেনাবিন্দু নামক রাজাকে তাঁহার রাজ্য হইতে বিচ্যুত করিলেন ॥১০॥

(১)...উপাবর্তত দুর্ধৰ্ষো বহুধামাদায় সৰ্ব্বশঃ ।

মহারথো বামদেবঃ সুদামানং সুসঙ্কলম্ ।  
 উলূকাহুত্তরাংশৈচব তাংশ্চ রাজঃ সমানয়ৎ ॥১১॥  
 তত্রস্থঃ পুরুষৈরেব ধৰ্ম্মরাজস্য শাসনাৎ ।  
 কিরীটী জিতবান্ রাজন্ ! দেশান্ পঞ্চগণাংস্ততঃ ॥১২॥  
 স দেবপ্রস্থমাসাচ্চ সেনাবিন্দোঃ পুরং প্রতি ।  
 বলেন চতুরঙ্গেন নিবেশমকরোৎ প্রভুঃ ॥১৩॥  
 স তৈঃ পরিতৃতঃ সৰ্বৈবিশ্বগংগং নরাধিপম্ ।  
 অভ্যগচ্ছন্নহাতেজাঃ পৌরবং পুরুষৰ্ষভম্ ॥১৪॥  
 বিজিত্য চাহবে শূরান্ পার্শ্বতীয়ান্ মহারথান্ ।  
 জিগায় সেনয়া রাজন্ ! পুরং পৌরবরক্ষিতম্ ॥১৫॥  
 পৌরবং যুধি নির্জিত্য দস্যুন্ পৰ্ব্বতবাসিনঃ ।  
 গণানুৎসবসঙ্কেতানজয়ৎ সপ্ত পাণ্ডবঃ ॥১৬॥

## ভারতকৌমুদী

মহেতি । মহারথোহৰ্জুনঃ, বামদেবঃ সুদামানং সুসঙ্কলম্ নাম দেশম্, উলূকাং উলূক-  
 দেশাং উত্তরান্ দেশাংশ্চ, তান্ তত্তত্রাজ্যগতান্ রাজশ্চ, সমানয়ৎ বশীকৃতবান্ ॥১১॥  
 তত্রেষি । পুরুষৈঃ স্বসৈন্যৈরেব । শাসনাদাদেশাৎ । পঞ্চগণান্ তদাখ্যান্ ॥১২॥  
 স ইতি । দেবপ্রস্থং পুরং প্রতি দেবপ্রস্থনামকনগরে । নিবেশং শিবিরম্ ॥১৩॥  
 স ইতি । তৈর্দেবপ্রস্থনগরবাসিভিঃ । বিশ্বগংগং নাম । পৌরবং পুরুবংশীয়ম্ ॥১৪॥  
 বিজিত্যেতি । আহবে যুদ্ধে । সেনয়া সেনামাত্রোণেব ন তু স্বয়ম্ ॥১৫॥  
 পৌরবমিতি । 'উৎসবে রমণামোদে সঙ্কেতো হস্তভঙ্গাদিভিঃ সংজ্ঞা যেযাং তান্ ॥১৬॥

তৎপরে অৰ্জুন বামদেব, সুদামা ও সুসঙ্কলনামক রাজ্য এবং উত্তর  
 উলূকদেশ, আর সেই সকলদেশের রাজগণকে বশে আনয়ন করিলেন ॥১১॥  
 রাজা ! তাহার পর অৰ্জুন যুধিষ্ঠিরের আদেশ অনুসারে আপন সৈন্তগণ  
 দ্বারাই পঞ্চগণনামক দেশগুলিকে জয় করিলেন ॥১২॥

তৎপরে অৰ্জুন সেনাবিনুরাজার দেবপ্রস্থনগরে যাইয়া চতুরঙ্গ সৈন্ত দ্বারা  
 শিবির স্থাপন করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর তিনি তত্রত্য সৈন্তগণে পরিবেষ্টিত হইয়া পুরুবংশীয় পুরুষজ্যেষ্ঠ  
 বিশ্বগংগরাজকে আক্রমণ করিবার জন্ত গমন করিলেন ॥১৪॥

ক্রমে অৰ্জুন পার্শ্বতীয় মহারথ বীরগণকে যুদ্ধে জয় করিয়া সৈন্ত দ্বারাই  
 বিশ্বগংগের রাজধানী জয় করিলেন ॥১৫॥

(১১) মোদাপুরং বামদেবম্...উলূকাহুত্তরাংশৈচব... । (১৩)...সেনাবিন্দোঃ পুরং মহৎ ।

ততঃ কাশ্মীরকান্ বীরান্ ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ।  
 ব্যজ্জয়ল্লোহিতাংশৈচ ব মণ্ডলৈর্দর্শভিঃ সহ ॥১৭॥  
 ততঃপ্রিগর্তাঃ কোন্তেয়ং দার্বাঃ কোকনদাস্থথা ।  
 ক্ষত্রিয়া বহবো রাজন্ ! উপাবর্তন্ত সর্বশঃ ॥১৮॥  
 অভিসারীং ততো রম্যাং বিজিগ্যে কুরুনন্দনঃ ।  
 উরগাবাসিনৈকেব রোচমানং রণেহজ্জয়ৎ ॥১৯॥  
 ততঃ সিংহপুরং রম্যাং চিত্রায়ুধস্বরক্ষিতম্ ।  
 প্রাথমদ্বলমাস্থায় পাকশাসনিরাহবে ॥২০॥  
 ততঃ স্কন্ধাংশ্চ চোলাংশ্চ কিরীটী পাণ্ডবর্ষভঃ ।  
 সহিতঃ সর্বসৈন্তেন প্রামথৎ কুরুনন্দনঃ ॥২১॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । লোহিতান্ তদাখ্যান্ দেশান্ । মণ্ডলৈরপৰৈঃ ক্ষুদ্ররাজ্যৈঃ ॥১৭॥  
 তত ইতি । কোন্তেয়মৰ্জুনম্, উপাবর্তন্ত বিজিতাঃ সন্তঃ সমাগতাঃ ॥১৮॥  
 অভীতি । অভিসারীং তদাখ্যাং পুরীম্ । উরগাবাসিনম্ উরগাখ্যনগরীস্থিতম্, রোচ-  
 মানং বীরপ্রিয়া দীপ্যমানং বীরগণমিতি শেষঃ ॥১৯॥  
 তত ইতি । চিত্রায়ুধেন তদাখ্যেন রাজ্ঞা স্বরক্ষিতম্ । প্রাথমমুখিতবান্ ॥২০॥  
 তত ইতি । স্কন্ধান্ চোলাংশ্চ দেশান্ । প্রামথৎ আলোড়িতবান্ ॥২১॥

#### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি । অনেনৈব করদানেনৈব । অহুজানতা অহুজ্ঞাং দত্তবতা ॥১—৭॥ সন্নিপাতঃ  
 সংঘর্ষঃ ॥৮—১৫॥ উৎসবসঙ্কেতান্ স্ত্রীপুংসয়োঃ পরস্পরপ্রীতিরেব রতার্থং সঙ্কেতঃ, ন তু  
 দাম্পত্যব্যবস্থা পশুণামিব যত্রাস্তীতিার্থঃ ॥১৬॥ মণ্ডলৈঃ ক্ষুদ্ররাজ্যৈঃ ॥১৭—১৮॥ অভিসারীং

অৰ্জুন পুরুবংশীয় বিশ্বগণকে যুদ্ধে জয় করিয়া, পার্বত্য দস্যুদিগকে এবং  
 ‘উৎসবসঙ্কেত’—নামক সাতটি দলকে জয় করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর, ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ অৰ্জুন দশটি ক্ষুদ্ররাজার সহিত কাশ্মীর ও  
 লোহিতদেশবাসী বীর ক্ষত্রিয়গণকে জয় করিলেন ॥১৭॥

রাজা ! তৎপরে সকল দিক্ হইতে ত্রিগর্ভ, দার্ব ও কোকনদদেশবাসী  
 বহুতর ক্ষত্রিয় পরাজিত হইয়া অৰ্জুনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১৮॥

তদনন্তর অৰ্জুন মনোহর অভিসারী নগরী জয় করিলেন, তৎপরে আবার  
 উরগানগরবাসী বীরশোভায় শোভমান বীরগণকে যুদ্ধে পরাভূত করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর, ইন্দ্রনন্দন অৰ্জুন সৈন্য লইয়া যাইয়া স্বরক্ষিত ও মনোহর  
 চিত্রায়ুধ রাজার সিংহপুর জয় করিতে লাগিলেন ॥২০॥

ততঃ পরমবিক্রান্তো বাহুলীকান্ পাকশাসনিঃ ।  
 মহতা পরিমর্দেন বশে চক্রে ছুরাসদান্ ॥২২॥  
 গৃহীত্বা তু বলং সারং ফাস্তনঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 দরদান্ সহ কাম্বোজৈরজয়ৎ পাকশাসনিঃ ॥২৩॥  
 প্রাপ্তভরাং দিশং যে চ বসন্ত্যাশ্রিত্য দম্ভবঃ ।  
 নিবসন্তি বনে যে চ তান্ সৰ্বানজয়ৎ প্রভুঃ ॥২৪॥  
 লোহান্ পরমকাম্বোজান্ধিকানুত্তরানপি ।  
 সহিতাংস্তান্ মহারাজ ! ব্যজয়ৎ পাকশাসনিঃ ॥২৫॥  
 ঋষিকেষপি সংগ্রামো বভূবাতিভয়ঙ্করঃ ।  
 তারকাময়সঙ্কশঃ পরস্তৃষিকপার্থয়োঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পাকশাসনিরজুনঃ । পরিমর্দেন যুদ্ধসংঘর্ষণে ॥২২॥  
 গৃহীত্বেতি । সারং শ্রেষ্ঠম্, ফাস্তনোহজুনঃ । দরদকাম্বোজাখ্যো দেশো ॥২৩॥  
 প্রাপ্তি । প্রাপ্তভরাং দিশম্ ঈশানকোণম্ । প্রভুঃ প্রভাবশালী অজুনঃ ॥২৪॥  
 লোহানিতি । লোহাদয়ো দেশাঃ, অত্র তু তদ্বাসিনো লক্ষ্যস্তে । সহিতান্ মিলিতান্ ॥২৫॥  
 ঋষিকেধিতি । ঋষিকেধপি তদাখ্যে দেশেহপি, ঋষিকপার্থয়োঃ ঋষিকরাজাজুনয়োঃ,  
 তারকাময়ং নক্ষত্রময়মাকশং তৎসঙ্কশঃ তন্তুলাঃ, নক্ষত্রবদ্বজ্জলাগ্নিময়ান্ধবাপ্তাদিতি ভাবঃ,  
 পরো মহান্ অতিভয়ঙ্করশ্চ সংগ্রামো বভূব ॥২৬॥

তদনন্তর অজুন সমস্ত সৈন্যের সহিত যাইয়া সুন্দরদেশ ও চোলদেশ মন্বন  
 করিলেন ॥২১॥

তৎপরে মহাবিক্রমশালী অজুন গুরুতর যুদ্ধ করিয়া দুর্দ্বর্ষ বাহুলীকদেশ-  
 বাসিগণকে বশীভূত করিলেন ॥২২॥

তাহার পর অজুন শ্রেষ্ঠ সৈন্য লইয়া যাইয়া কাম্বোজদেশবাসিগণের সহিত  
 দরদদেশবাসিগণকে জয় করিলেন ॥২৩॥

যে সকল দস্যুরা ঈশানকোণে বাস করে এবং যাহারা বনে থাকে, অজুন  
 তাহাদের সকলকেও জয় করিলেন ॥২৪॥

মহারাজ । তাহার পর ইন্দ্রনন্দন অজুন লোহ, পরমকাম্বোজ এবং উত্তর  
 ঋষিকদেশবাসী লোকদিগকে সম্মিলিত অবস্থায় জয় করিলেন ॥২৫॥

ঋষিকদেশেও অজুনের সহিত ঋষিকরাজের অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইয়াছিল ।  
 কেন না, অনবরত উজ্জল আগ্নেয় অস্ত্র চলিতে থাকায় সে যুদ্ধস্থানটা নক্ষত্রময়  
 আকাশের স্থায় হইয়া পড়িয়াছিল ॥২৬॥

স বিজিত্য ততো রাজন্ ! ঋষিকান্ রণমুর্দ্ধনি ।

শুকোদরসমাংস্তত্র হয়ানকৌ সমানয়ৎ ॥২৭॥

ময়ূরসদৃশানন্তানুত্তরানপরানপি ।

জবনানাস্তগাংশৈচব করার্থং সমুপানয়ৎ ॥২৮॥

স বিনির্জিত্য সংগ্রামে হিমবস্তং সনিষ্কুটম্ ।

শ্বেতপর্বতমাসাঙ প্রাবিশৎ পুরুষর্ষভঃ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি  
দিগ্বিজয়ে নানাদেশজয়ে ষড়্‌বংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

—:—:—

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । শুকশ পক্ষিণ উদরসমান্ উদরতুল্যবর্ণান্, হয়ান্ অশ্বান্ ॥২৭॥

ময়ুরেতি । অন্তান্ ময়ুরশ্চ সদৃশান্ সমানবর্ণান্, অপরান্ অন্তবর্ণানপি, উত্তরান্ উৎকৃষ্টান্, আস্তগান্ বাণানিব, জবনান্ বেগবতঃ, হয়ানিতাহ্মবৃত্তিঃ, করার্থং করতেন সমুপানয়ৎ । “উপযুদীচ্যশ্রেষ্ঠেষুপ্যন্তরঃ” “পৃষৎকবাণবিশিখা অজিঙ্গগথাগাঙগাঃ” ইত্যমরঃ । “জবনো দেশবেগিনোঃ” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥২৮॥

স ইতি । সনিষ্কুটং নিষ্কুটাত্ম্যপর্বতসংহিতম্ । শ্বেতপর্বতং কৈলাসম্ ॥২৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দিগ্বিজয়ে ষড়্‌বংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—:—:—

### ভারতভাবদীপঃ

নগরীম্ ॥১২—২৩॥ প্রাণ্ডন্তরামৈশানীম্ ॥২৪—২৭॥ জবনান্ ধাবনে শীঘ্রান্, আস্তগান্  
যদৃচ্ছয়া চলনসমর্থান্ ॥২৮॥ নিষ্কুটং শৈলবিশেষম্ ॥২৯॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্‌বংশোহধ্যায়ঃ ॥২৬॥

—:—:—

রাজা । তাহার পর অজুর্ন যুদ্ধে ঋষিকগণকে জয় করিয়া শুকপক্ষীর  
উদরের তুল্যবর্ণ আটটি অশ্ব আনয়ন করেন ॥২৭॥

আর কতকগুলি ময়ূরের তুল্যবর্ণ এবং অপর কতকগুলি অতি উৎকৃষ্ট বাণের  
আয় বেগগামী অশ্ব করূপে আনয়ন করেন ॥২৮॥

তাহার পর, পুরুষশ্রেষ্ঠ অজুর্ন হিমালয় ও নিষ্কুটপর্বত জয় করিয়া  
কৈলাসপর্বতে যাইয়া প্রবেশ করেন ॥২৯॥

—:—:—

(২২)...স্তবিশং পুরুষর্ষভঃ । \* ‘...সপ্তবংশতিত্তমোহধ্যায়ঃ’ ‘...অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ’ ।

## সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স শ্বেতপর্বতং বীরঃ সমতিক্রম্য বীৰ্য্যবান্ ।  
দেশং কিম্পুরুষাবাসং দ্রুমপুত্রেণ রক্ষিতম্ ॥১॥  
মহতা সন্নিপাতেন ক্ষত্রিয়ান্তকরেণ হ ।  
অজয়ং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠঃ করে চৈনং অবেশয়ৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
তং জিত্বা হাটকং নাম দেশং গুহ্যকরক্ষিতম্ ।  
পাকশাসনিরব্যগ্রঃ সহ সৈন্যৈঃ সমাসদৎ ॥৩॥  
তাংস্তু সাস্ত্রেন নির্জিত্য মানসং সর উত্তমম্ ।  
ঋষিকুল্যাস্তথা সৰ্বা দদর্শ কুরুনন্দনঃ ॥৪॥  
সরো মানসমাসাশু হাটকানভিতঃ প্রভুঃ ।  
গন্ধর্ব্বরক্ষিতং দেশমজয়ং পাণ্ডবস্ততঃ ॥৫॥  
তত্র তিভিরি-কল্মাষান্ মাণ্ডূকাক্ষান্ হয়োত্তমান্ ।  
লেভে স করমত্যন্তং গন্ধর্ব্বনগরান্তদা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । বীর উৎসাহী, বীৰ্য্যবান্ দৈহিকবলশালী । সন্নিপাতেন যুদ্ধসংঘর্ষণে । করে  
করগ্রহণযোগ্যতায়াম্, এনং কিম্পুরুষদেশম্, অবেশয়ৎ স্থাপিতবান্ ॥১—২॥

তমিতি । গুহ্যকরক্ষিতং যক্ষপালিতম্ । পাকশাসনিরুদ্ধপুত্রঃ, অব্যগ্রঃ অনাকুলঃ ॥৩॥

তানিতি । সাস্ত্রেন সামবাদেন । ঋষিকুল্য ঋষিনির্মিতাঃ কৃত্রিমাঃ ক্ষুদ্রসরিতঃ ॥৪॥

সর ইতি । হাটকান্ অতিতো হাটকদেশসম্বিহিতম্, প্রভুঃ প্রভাবশালী ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—উৎসাহী ও দৈহিকবলশালী পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অজ্ঞান  
কৈলাসপর্বত অতিক্রমপূর্বক ক্ষত্রিয়নাশক গুরুতর যুদ্ধ করিয়া দ্রুমপুত্ররক্ষিত  
কিন্নরদেশ জয় করিলেন এবং তথা হইতে কর গ্রহণ করিলেন ॥১ ২॥

ইন্দ্রনন্দন অজ্ঞান কিন্নরদেশ জয় করিয়া সৈন্যগণের সহিত সুস্থভাবে যক্ষ-  
রক্ষিত হাটকদেশে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩॥

তিনি শাস্ত্রবাক্যে সেই দেশীয় লোকগুলিকে বশীভূত করিয়া উত্তম মানস-  
সরোবর এবং ঋষিগণের কৃত্রিম ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র নদীগুলি দর্শন করিলেন ॥৪॥

তাহার পর, অজ্ঞান মানসসরোবর অতিক্রম করিয়া হাটকদেশের নিকটবর্তী  
গন্ধর্ব্বদেশ জয় করিলেন ॥৫॥

(৩)...সহসৈন্তঃ সমাসদৎ । (৪)...ঋষিকুল্য পাণ্ডবস্ততঃ । (৫)...মাণ্ডূকাক্ষান্ । করমত্যন্তম্-



উত্তরে হরিবর্ষস্তু স সমাসাশ্র পাণ্ডবঃ ।

ইয়েষ জেতুং তং দেশং পাকশাসননন্দনঃ ॥৭॥

তত এনং মহাবীর্য্য মহাকায়া মহাবলাঃ ।

দ্বারপালাঃ সমাসাশ্র হৃষ্টা বচনমব্রুবন্ ॥৮॥

পার্থ ! নেদং ত্বয়া শক্যং পুরং জেতুং কথঞ্চন ।

উপাবর্ত্তস্ব কল্যাণ ! পর্য্যাপ্তমিদমচ্যুত ! ॥৯॥

ইদং পুরং যঃ প্রবিশেদধ্রুবং ন স ভবেমরঃ ।

প্রিয়ামহে ত্বয়া বীর ! পর্য্যাপ্তো বিজয়ন্তব ॥১০॥

ন চাপি কিঞ্চিজ্জৈতব্যমর্জ্জুনাত্ৰ প্রদৃশ্যতে ।

উত্তরাঃ কুরবো হেতে নাত্র যুদ্ধং প্রবর্ত্ততে ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । তিত্তিরিকন্মায়ান্ তিত্তিরিপক্ষিবর্ণান্ কবুরবর্ণাংশ্চ, মাণ্ডকাকান্ ভেকতুল্য-  
নয়নান্, হয়োত্তমান্ অশ্বশ্রেষ্ঠান্, করং কররূপান্ লেভে ॥৬॥

উত্তর ইতি । উত্তরে গন্ধর্ব্বদেশাভূতরশ্মাং দিশি স্থিতম্ । সমাসাশ্র প্রাপ্য ॥৭॥

তত ইতি । হৃষ্টাঃ, ন পুনর্বিধিষ্টাঃ, অর্জুনেন কিমপি কৰ্ত্ত্বুমশক্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮॥

পার্থেতি । উপাবর্ত্তস্ব ইত এব নিবর্ত্তস্ব । ইদম্ এতৎপর্য্যস্তাগমনমেব, পর্য্যাপ্তং  
যথেষ্টং জাতম্ । হে অচ্যুত ! স্বধৰ্ম্মাদব্রষ্ট ! ॥৯॥

ইদমিতি । ন ভবেৎ ন জীবিতস্তিষ্ঠেৎ । পর্য্যাপ্তো যথেষ্টং জাতঃ ॥১০॥

নেতি । জেতব্যং ন দৃশ্যতে, তেজোময়ত্বেনামূর্ত্তবাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

সেখানে থাকিয়া তখন তিনি গন্ধর্ব্বরাজধানী হইতে তিত্তিরিপক্ষিবর্ণ, কবুর-  
বর্ণ এবং ভেকসদৃশনয়ন উৎকৃষ্ট অশ্ব সকল কররূপে লাভ করিলেন ॥৬॥

তাহার পর, ইন্দ্রপুত্র অর্জুন গন্ধর্ব্বদেশের উত্তরবর্ত্তী হরিবর্ষে উপস্থিত  
হইয়া সেই দেশ জয় করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৭॥

তাহার পর, মহাবীর, বিশালশরীর এবং অত্যন্ত বলবান্ কতকগুলি দ্বার-  
পাল আসিয়া সন্তুষ্টভাবে অর্জুনকে বলিল—৥৮॥

‘কল্যাণভাজন অর্জুন । তুমি কোন প্রকারেই এই নগর জয় করিতে  
সমর্থ হইবে না । অতএব নিবৃত্ত হও, এই পর্য্যন্তই তোমার পক্ষে যথেষ্ট  
হইয়াছে ॥৯॥

যে মানুষ এই নগরে প্রবেশ করে, সে জীবিত থাকে না । বীর ! তোমা  
দ্বারা আমরা সন্তুষ্ট হইয়াছি, তোমার জয়লাভ যথেষ্ট হইয়াছে ॥১০॥

প্রবিশ্চৌহপি হি কৌন্তেয় ! নেহ দ্রক্ষ্যসি কিঞ্চন ।  
 নহি মানুষদেহেন শক্যমব্রাহ্মণীকৃত্বম্ ॥১২॥  
 অথৈহ পুরুষব্যাত্ত্র ! কিঞ্চিদন্যচ্চিকীৰ্ষসি ।  
 তন্মে ক্রহি করিষ্যামো বচনাত্তব ভারত ! ॥১৩॥  
 ততস্তানব্রবীদ্রাজন্ ! অৰ্জুনঃ প্রহসন্নিব ।  
 পার্থিবত্বং চিকীৰ্ষামি ধৰ্ম্মরাজস্ত ধীমতঃ ॥১৪॥  
 ন প্রবেক্ষ্যামি বো দেশং বিরুদ্ধং যদি মানুষৈঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরায় যৎ কিঞ্চিৎ করপণ্যং প্রদীয়তাম্ ॥১৫॥  
 ততো দিব্যানি বস্ত্রাণি দিব্যান্ভাভরণানি চ ।  
 ক্ষৌমাজিনানি দিব্যানি তস্ত তে প্রদত্বঃ করম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

প্রবিষ্ট ইতি । দেবদেহেন তু অভিবীক্ষিতং শক্যমেবেত্যভিপ্রায়ঃ ॥১২॥  
 অথৈতি । অন্তদ্যুতাদিতরং, চিকীৰ্ষসি কৰ্ত্তু মিচ্ছসি । বচনাদাদেশাৎ ॥১৩॥  
 তত ইতি । পার্থিবত্বং সম্রাট্বম্ । ধৰ্ম্মরাজস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত ॥১৪॥  
 নেতি । বো যুয়াকম্ । করপণং পণ্যং বিনিময়ব্রব্যং করপণম্ ॥১৫॥  
 তত ইতি । দিব্যানি উৎকৃষ্টানি । ক্ষৌমাণি পটুবসনানি অজিনানি চৰ্ম্মাণি চ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—২॥ ন স ভবেৎ ত্রিয়েতেত্যর্থঃ ॥১০—১৫॥ ক্ষুমা অতসীবিশেষঃ । “ক্ষুমাতসী-  
 নীলিকম্বো”রিতি মেদিনী । তন্ত্ত্বনিষ্প্রিতানি ক্ষৌমাণ্যাজিনানি চ ॥১৬—২১॥  
 ইতি সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৭॥

অৰ্জুন ! এই নগরে তোমার জেতব্য কিছুই দেখিতেছি না ; এটা উত্তর-  
 কুরুদেশ, এখানে যুদ্ধ হয় না ॥১১॥

কুন্তীনন্দন ! তুমি এখানে প্রবেশ করিয়াও কিছুই দেখিতে পাইবে না ।  
 কারণ, কেহই মানুষশরীরে এখানে দেখিতে পায় না ॥১২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমি যদি যুদ্ধ ভিন্ন অন্য কিছু করিতে ইচ্ছা কর, তবে  
 আমাকে বল, আমরা তোমার আদেশে তাহা করিব’ ॥১৩॥

রাজা ! তাহার পর, অৰ্জুন সহাস্রবদনে তাহাদিগকে বলিলেন—‘আমি  
 এই পৃথিবীতে ধীমান্ যুধিষ্ঠিরের সাম্রাজ্য স্থাপন করিতে ইচ্ছা করি ॥১৪॥

মানুষের পক্ষে যদি বিরুদ্ধ হয়, তবে আমি আপনাদের দেশের ভিতরে  
 প্রবেশ করিব না ; আপনারা যুধিষ্ঠিরকে যাহা কিছু কর দান করুন’ ॥১৫॥

এবং স পুরুষব্যাঘ্রো বিজিগ্যে দিশমুত্তরাম্ ।

সংগ্রামান্ স্ববহুন্ কৃত্বা ক্ষত্রিয়ৈর্দৃশ্যভিঃ সহ ॥১৭॥

স বিনির্জিত্য রাজ্যস্তান্ করে চ বিনিবেশ্য তু ।

ধনাশ্চাদায় সর্বেভ্যো রত্নানি বিবিধানি চ ॥১৮॥

হ্যাংস্তিত্তিরিকল্মাষান্ শুকপত্নিনিভানপি ।

ময়ূরসদৃশানত্যান্ সর্বাননিলরংহসঃ ॥১৯॥

বৃতঃ স মহতা রাজন্ ! বলেন চতুরঙ্গিণা ।

আজগাম পুনর্বীরঃ শক্রপ্রস্থং পুরোত্তমম্ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

ধর্মরাজায় তৎ পার্থো ধনং সর্বং সবাহনম্ ।

অবেদয়দনুজাতস্তেন রাজ্ঞা গৃহান্ যযৌ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কনি

দিগ্বিজয়ে অর্জুনোত্তরদিগ্বিজয়ো নাম সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

#### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবমিথম্, স পুরুষব্যাঘ্রোহজ্জুনঃ । ক্ষত্রিয়ৈর্দৃশ্যভিঃ সহ ॥১৭॥

স ইতি । করে করগ্রহণযোগ্যতায়াম্ । তিত্তিরিকল্মাষান্ তিত্তিরিপক্ষিবর্ণান্ কবুর-  
বর্ণাংচ, শুকপত্নিনিভান্ শুকপক্ষিপক্ষসদৃশবর্ণান্, অন্যান্ ময়ূরসদৃশান্ ময়ূরতুল্যবর্ণান্, সর্বানৈব  
অনিলরংহসো বায়ুবেগান্ । শক্রপ্রস্থমিত্তপ্রস্থম্ ॥১৮—২০॥

ধর্ম্মেতি । তেন রাজ্ঞা ধর্ম্মরাজেনৈব, অনুজাতো গৃহান্ যাতুমমুমতঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপর্কনি দিগ্বিজয়ে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহার পর সেই দ্বারপালেরা দিব্য বস্ত্র, দিব্য অলঙ্কার, দিব্য পটবস্ত্র এবং  
দিব্য চর্ম্ম সকল করস্বরূপে অর্জুনের হস্তে সমর্পণ করিল ॥১৬॥

এই ভাবে পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন ক্ষত্রিয়গণ ও দম্ভাগণের সহিত বহুতর যুদ্ধ  
কবিতা উত্তরদিক্ জয় করিয়াছিলেন ॥১৭॥

অর্জুন সেই সকল দেশের রাজগণকে জয় করিয়া এবং করদানে সম্মত  
করাইয়া, তাঁহাদের নিকট হইতে নানাবিধ ধন, রত্ন এবং তিত্তিরিপক্ষীর তুল্য-  
বর্ণ, কবুরবর্ণ, শুকপক্ষীর পক্ষের তুল্যবর্ণ, অপরগুলি ময়ূরবর্ণ, আর সকলগুলিই  
বায়ুর ন্যায় বেগগামী অশ্বসমূহ লইয়া, বিশাল চতুরঙ্গ সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া  
পুনরায় পুরশ্রেষ্ঠ ইন্দ্র প্রস্থে আগমন করিলেন ॥১৮—২০॥

অর্জুন ইন্দ্র প্রস্থে আসিয়া বাহনের সহিত সেই সমস্ত ধনই যুধিষ্ঠিরের  
নিকট নিবেদন করিলেন এবং তাঁহার অনুমতিক্রমে গৃহে গমন করিলেন ॥২১॥

## অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতস্মিন্নেব কালে তু ভীমসেনোহপি বীর্যবান্ ।  
ধৰ্ম্মরাজমনুজ্ঞাপ্য যযৌ প্রাচীং দিশং প্রতি ॥১॥  
মহতা বলচক্রেণ পররাষ্ট্রাবমর্দিনা ।  
হস্ত্যশ্বরথপূর্ণেন দংশিতেন প্রতাপবান্ ।  
বৃতো ভরতশার্দূলো দ্বিষচ্ছেকবিবর্দ্ধনঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
স গহ্বা নরশার্দূলঃ পাঞ্চালানাং পুরং মহৎ ।  
পাঞ্চালান্ বিবিধোপায়ৈঃ সাস্তুয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৩॥  
ততঃ স গণ্ডকীয়াংশ্চ বিদেহাংশ্চ নরর্ষভ ! ।  
বিজিত্যাল্লেন কালেন দশার্ণানজয়ৎ প্রভুঃ ॥৪॥  
তত্র দাশার্ণকো রাজা সুধৰ্ম্মা লোমহর্ষণম্ ।  
কৃতবান্ কৰ্ম্ম ভীমেন সহ যুদ্ধে দৃঢ়ায়ুধঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি । এতস্মিন্ কাল এব অজ্ঞানশ্রোতরদিগিজয়ায় গমনারম্ভকাল এব, অত্থা  
“যৌগপন্তেন পার্থৈহি নির্জিতেষ্যং বমুন্ধরা” ইতি প্রাণ্ডকুরোদাধাপত্তিঃ । বলচক্রেণ সৈন্ত-  
সমূহেন । দংশিতেন যুদ্ধায় সজ্জিতেন । দ্বিতীয়ঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১—২॥  
স ইতি । সাস্তুয়ামাস সাস্তুবাদেন বশীকৃত্য তেভ্যঃ করং জগ্ৰাহেত্যর্থঃ ॥৩॥  
তত ইতি । গণ্ডকীয়বিদেহদশার্ণা দেশাঃ । প্রভুঃ প্রভাববান্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন— অজ্ঞান যখন উত্তরদিকে যাত্রা করেন, সেই সময়েই  
হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ, পররাজ্যবিজয়ী, সুসজ্জিত ও বিশাল সৈন্যসমূহে  
পরিবেষ্টিত হইয়া ভরতশ্রেষ্ঠ, শত্রুগণের শোকবর্দ্ধক, প্রতাপশালী ও বলবান্  
ভীমসেনও যুদ্ধিষ্ঠিরের অনুমতি লইয়া পূর্বদিকে গমন করিলেন ॥১—২॥

নরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন বিশাল পাঞ্চালরাজধানীতে যাইয়া নানাবিধ উপায়ে  
পাঞ্চালগণকে বশীভূত করিয়া কর গ্রহণ করিলেন ॥৩॥

তাহার পর তিনি অল্প কালের মধ্যেই গণ্ডকীয়দেশ এবং বিদেহদেশ জয়  
করিয়া দশার্ণদেশ জয় করিলেন ॥৪॥

সেই দশার্ণদেশ জয় করিবার সময়ে দৃঢ়শস্ত্রধারী দশার্ণদেশের রাজা সুধৰ্ম্মা  
ভীমের সহিত যুদ্ধে লোমহর্ষণ কার্য্য করিয়াছিলেন ॥৫॥

(৪) ততঃ স গণ্ডকান্ শূরঃ... । (৫)...কৃতবান্ ভীমসেনেন মহদযুদ্ধং নিরায়ুধম্ ।

ভীমসেনস্ত তদদৃষ্ট্বা তস্ত কৰ্ম মহাত্মনঃ ।  
 অধিসেনাপতিং চক্রে স্বধৰ্ম্মাণং মহাবলম্ ॥৬॥  
 ততঃ প্রাচীং দিশং ভীমো যযৌ ভীমপরাক্রমঃ ।  
 সৈন্যেন মহতা রাজন্ ! কম্পয়ন্মিব মেদিনীম্ ॥৭॥  
 সোহশ্বমেধেশ্বরং রাজন্ ! রোচমানং সহানুগম্ ।  
 জিগায় সমরে বীরো বলেন বলিনাং বরঃ ॥৮॥  
 স তং নির্জিত্য কোন্তেয়ো নাতিতীব্রেণ কৰ্ম্মণা ।  
 পূৰ্ব্বদেশং মহাবীর্য্যো বিজিগ্যে কুরুনন্দনঃ ॥৯॥  
 ততো দক্ষিণমাগম্য পুলিন্দনগরং মহৎ ।  
 স্কুমারং বশে চক্রে স্মিত্রঞ্চ নরাধিপম্ ॥১০॥  
 ততস্তু ধৰ্ম্মরাজস্ত শাসনাত্তরতর্ঘভঃ ।  
 শিশুপালং মহাবীর্য্যমভ্যাগাজ্জনমেজয় ! ॥১১॥

#### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । দাশার্ণকো দশার্ণাধিপতিঃ, স্বধৰ্ম্মা নাম রাজা ॥৫॥  
 ভীমেতি । অধি অত্মনঃ সেনাধিকারে সেনাপতিং চক্রে ॥৬॥  
 তত ইতি । আদৌ প্রাচীযানমুদ্দেশেন, ইদানীন্ত কার্য্যোণেতি ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥৭॥  
 স ইতি । অশ্বমেধো নাম দেশস্ত্রেশ্বরম্, রোচমানং নাম ॥৮॥  
 স ইতি । নাতিতীব্রেণ কৰ্ম্মণা সাধারণযুদ্ধেনেতার্থঃ ॥৯॥  
 তত ইতি । উত্তরং পুলিন্দনগরমজুর্নেন জিতমিতি দক্ষিণপুলিন্দনগরোক্তিঃ ॥১০॥

#### ভারতভাবদীপঃ

এতস্মিন্নিতি ॥১॥ বলচক্রেণ সেনাসমূহেন, দংশিতেন সম্বন্ধেন ॥২—৪॥ দশার্ণান্ দেশান্,  
 নিরায়ুধং বাহযুদ্ধম্ ॥৫॥ অধিচক্রে ইতি সম্বন্ধঃ । জিত্বা তস্ত বলং জিত্বা সৈন্যপত্যং তস্মৈ  
 ভীম মহাত্মা স্বধৰ্ম্মার সেই রণনৈপুণ্য দেখিয়া তাঁহাকে নিজের সেনাপতি  
 করিলেন ॥৬॥

তাহার পর, ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ভীমসেন বিশাল সৈন্য দ্বারা পৃথিবীকে  
 কম্পিত করিতে থাকিয়াই যেন পূৰ্ব্বনিকে বাইতে লাগিলেন ॥৭॥

তৎপরে বলিশ্রেষ্ঠ বীর ভীমসেন যুদ্ধে অমুচরবর্গের সহিত অশ্বমেধদেশের  
 রাজা রোচমানকে জয় করিলেন ॥৮॥

মহাবীর ভীমসেন সামান্য যুদ্ধেই রোচমানকে জয় করিয়া ক্রমশঃ পূৰ্ব্বদেশ  
 জয় করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তাহার পর ভীম বিশাল দক্ষিণপুলিন্দনগরে বাইয়া স্কুমার ও স্মিত্র  
 রাজাকে বশীভূত করিলেন ॥১০॥

চেদিরাজোহপি তচ্ছ্রুত্বা পাণ্ডবস্ত চিকীর্ষিতম্ ।  
 উপনিজ্জম্য নগরাৎ প্রত্যগৃহ্নাৎ পরস্তপঃ ॥১২॥  
 তৌ সমেত্য মহারাজ ! কুরুচেদিবৃষৌ তদা ।  
 উভয়োরাত্মকুলয়োঃ কৌশল্যং পর্যাপৃচ্ছতাম্ ॥১৩॥  
 ততো নিবেগ্ত তদ্রাজ্যং চেদিরাজো বিশাংপতে ! ।  
 উবাচ ভীমং প্রহসন্ কিমিদং কুরুষেহনব ! ॥১৪॥  
 তস্ত্র ভীমস্তদাচথ্যৌ ধৰ্ম্মরাজচিকীর্ষিতম্ ।  
 স চ তৎ প্রতিগৃহ্নেব তথা চক্রে নরাধিপঃ ॥১৫॥  
 ততো ভীমস্তত্র রাজন্ ! উষিত্বা ত্রিদশ ক্ষপাঃ ।  
 সৎকৃতঃ শিশুপালেন যযৌ স বলবাহনঃ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বনি  
 দ্বিধ্বিজয়ে ভীমদ্বিধ্বিজয়ে অষ্টাংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শাসনাদগৃহীতপূৰ্ব্বাদাদেশাৎ । ভরতৰ্ভো ভীমসেনঃ ॥১১॥  
 চেদীতি । চেদিরাজঃ শিশুপালোহপি । প্রত্যগৃহ্নাৎ সাঙ্ঘভাবেন ভীমমিতি শেষঃ ॥১২॥  
 তাবিত্তি । সমেত্য মিলিত্বা । কুরুচেদ্ব্যবৃষৌ শ্রেষ্ঠৌ ভীমশিশুপালৌ । কৌশল্যং  
 শুভম্ ॥১৩॥  
 তত ইতি । নিবেগ্ত নিবেদনায়োদযুক্ত্য । ইদং যুদ্ধায়োত্তমম্ ॥১৪॥  
 তন্ত্বেতি । তদা ভীমং তস্ত্র চেদিরাজস্বাস্তিকে, ধৰ্ম্মরাজেন যুধিষ্ঠিরেন চিকীর্ষিতং কৰ্ত্তৃ-  
 মিষ্টং রাজস্বয়ম্, আচথ্যৌ উক্তবান্ । স নরাধিপঃ শিশুপালশ্চ, তৎ ভীমবচনম্, প্রতিগৃহ্নেব  
 ঞ্চৈব, তথা রাজস্বয়সাহায্যরূপং করদানং চক্রে, মাতৃষশ্বেষ্যত্বাৎ ॥১৫॥

তৎপরে তিনি পূৰ্ব্বগৃহীত যুধিষ্ঠিরের আদেশ অনুসারে মহাবীর শিশুপালকে  
 লক্ষ্য করিয়া চেদিদেশে গমন করিলেন ॥১১॥

শিশুপালও ভীমের অভীষ্ট বিষয় শুনিয়া রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া  
 ভীমকে আদরের সহিত গ্রহণ করিলেন ॥১২॥

মহারাজ ! তখন কুরুশ্রেষ্ঠ ভীমসেন এবং চেদিশ্রেষ্ঠ শিশুপাল উভয়ে  
 সম্মিলিত হইয়া উভয় বংশের মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৩॥

নরনাথ ! তাহার পর শিশুপাল নিজের চেদিদেশ নিবেদন করিবার উত্তম  
 করিয়া হাসিতে হাসিতে ভীমকে বলিলেন - ‘হে অনঘ ! এ কি করিতেছ ?’ ॥১৪॥

তখন ভীম শিশুপালের নিকটে যুধিষ্ঠিরের অভীষ্ট বিষয় বলিলেন ; শিশুপাল  
 তাহা শুনিয়াই করদান করিলেন ॥১৫॥

## উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কুমারবিষয়ে শ্রেণিমন্তুমথাজয়ং ।

কোশলাধিপতিত্বৈব বৃহদ্বলমরিন্দমঃ ॥১॥

অযোধ্যায়ান্তু ধর্ম্যজ্ঞং দীর্ঘপ্রজ্ঞং মহাবলম্ ।

অজয়ং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠো নাতিতীব্রেন কর্মণা ॥২॥

ততো গোপালকচ্ছ সোত্তরানপি সোমকান্ ।

মল্লানামধিপত্বৈব পার্শ্ববক্ষ্যাজয়ং প্রভুঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তিশ্চ দশ চেতি ত্রিদশ ত্রয়োদশ, কৃপা রাত্রীঃ ॥১৬॥

ইতি গ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়ঃ সভাপর্কণি দ্বিযুজয়ে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

তত ইতি । কুমারবিষয়ে কুমারাখ্যদেশে, শ্রেণিমন্তং নাম রাজানম্ ॥১॥

অযোধ্যায়ামিতি । দীর্ঘপ্রজ্ঞং নাম । নাতিতীব্রেন কর্মণা সামান্যযুদ্ধেনেত্যর্থঃ ॥২॥

তত ইতি । স উত্তরানিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ । প্রভুঃ প্রভাববান্ ভীমঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দত্তবানিত্যর্থঃ । অধিসেনাপতিং সেনাপতিস্বধিকং মুখ্যং চক্রে ইতি বার্থঃ ॥৬—১২॥ বৃষো  
শ্রেষ্ঠো ॥১৩—১৫॥ ত্রিদশাঃ ত্র্যধিকা দশ ত্রয়োদশ ॥১৬॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৮॥

—:—

রাজা । তাহার পর, ভীম সে খানে তের দিন থাকিয়া, শিশুপালের আদর  
পাইয়া বল ও বাহনের সহিত চলিয়া গেলেন ॥১৬॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন— তাহার পর, শক্রদমনকারী ভীমসেন কুমারদেশের  
রাজা শ্রেণিমান্কে এবং কোশলানগরীর রাজা বৃহদ্বলকে জয় করিলেন ॥১॥

তৎপরে ভীম সামান্য যুদ্ধ করিয়াই অযোধ্যার রাজা ধর্ম্যজ্ঞ ও মহাবল  
দীর্ঘপ্রজ্ঞকে জয় করিলেন ॥২॥

তদনন্তর প্রভাবশালী ভীমসেন গোপালকচ্ছ, উত্তর সোমক এবং মল্লদেশের  
রাজাকে জয় করিলেন ॥৩॥

[২]...দীর্ঘযজ্ঞ মহাবলম্... [৩] ততো গোপালকচ্ছ...সোত্তরানপি কোশলান্... ।

ততো হিমবতঃ পার্শ্বং সমভ্যেত্য জলোদ্ভবম্ ।  
 সৰ্ব্বমগ্নেন কালেন দেশং চক্রে বশং বলী ।  
 এবং বহুবিধান্ দেশান্ বিজিগ্যে ভরতৰ্ষভঃ ॥৪॥  
 ভল্লাটমভিতো জিগ্যে শুক্তিমন্তুঞ্চ পৰ্ব্বতম্ ।  
 পাণ্ডবঃ হুমহাবীৰ্য্যো বলেন বলিনাং বরঃ ॥৫॥  
 স কাশিরাজং সমরে সুবাহুমনিবর্তিনম্ ।  
 বশে চক্রে মহাবাহুৰ্ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ॥৬॥  
 ততঃ সুপার্ষমভিতস্তথা রাজপতিং ক্রথম্ ।  
 যুধ্যমানং বলাৎ সংখ্যে বিজিগ্যে পুরুষৰ্ষভঃ ॥৭॥  
 ততো মৎস্তান্ মহাতেজা দরদাংশ্চ মহাবলান্ ।  
 অনবস্থান্ হয়ান্শ্চৈব পশুভূমিঞ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । জলোদ্ভবং নাম সৰ্ব্বং দেশম্ । ষট্‌পাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৪॥

ভল্লাটমিতি । ভল্লাটং নাম দেশম্, অভিতস্তংসন্নিহিতম্ । ভল্লাটমিতি “তসোভয়াভি-  
 পরিসর্কৈঃ” ইতি দ্বিতীয়া । শুক্তিমন্তুঞ্চ শুক্তিমদাখ্যম্ ॥৫॥

স ইতি । অনিবর্তিনং চিরাদেবাপরাভুখম্, সুবাহুং নাম ॥৬॥

তত ইতি । সুপার্ষং দেশম্ অভিতস্তংসন্নিহিতম্ । পূৰ্ব্ববদ্বিতীয়া । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৭॥

তত ইতি । মৎস্তাদরদা দেশবিশেষাঃ । অনবস্থান্ অনিন্দনীয়ান্, হয়ান্ অস্থান্,

---

তাহার পর বলবান্ ভীমসেন হিমালয়ের পার্শ্বে যাইয়া অল্পকালের মধ্যেই  
 জলোদ্ভবনামক সমস্ত দেশটাকে বশীভূত করিলেন । এই ভাবে তিনি অনেক  
 দেশ জয় করিলেন ॥৪॥

ক্রমে, বলিশ্রেষ্ঠ মহাবীর ভীমসেন ভল্লাটদেশের নিকটবর্তী শুক্তিমান্  
 পৰ্ব্বত জয় করিলেন ॥৫॥

তাহার পর, মহাবাহু ও ভয়ঙ্কর-পরাক্রমশালী ভীমসেন যুদ্ধে অপরাভুখ  
 কাশিরাজ সুবাহুকে বশীভূত করিলেন ॥৬॥

তৎপরে পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেন সুপার্ষদেশের নিকটবর্তী রাজশ্রেষ্ঠ ক্রথকে  
 যুধ্যমান অবস্থায় বলপূৰ্ব্বক জয় করিলেন ॥৭॥

তদনন্তর মহাবাহু ভীমসেন মহাবল মৎস্তদেশীয় ও দরদদেশীয় বীরগণকে  
 জয় করিয়া উৎকৃষ্ট অশ্ব ও সমস্ত পশুভূমি লইলেন ; তাহার পর ফিরিয়া

---

[ ৮ ] ততো মৎস্তান্ মহাতেজা মলদাংশ্চ মহাবলান্ । অনবস্থান্ভয়াংশ্চৈব পশুভূমিঞ্চ  
 সৰ্ব্বশঃ । নিবৃত্য চ মহাবাহুর্মদধারং মহীধরম্ । সোমধেয়াংশ্চ নিজিত্য প্রত্যাহাত্তরাস্থঃ ।



বিবৃত্য চ মহাবাহুর্মহাবীরং মহীধরম্ ।  
 সোপদেশং বিনির্জিত্য প্রযযাবৃত্তরামুখং ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 বৎসভূমিঞ্চ কৌন্তেয়ো বিজিগ্যে বলবান্ বলাৎ ।  
 ভর্গাণামধিপাঈব নিষাদাধিপতিং তথা ।  
 বিজিগ্যে ভূমিপালাংশ্চ মণিমৎপ্রমুখান্ বহুন্ ॥১০॥  
 ততো দক্ষিণমল্লাংশ্চ ভোগবন্তঞ্চ পর্বতম্ ।  
 তরসৈবাজয়দ্বীমো নাতিতীত্রেণ কৰ্ম্মণা ॥১১॥  
 শৰ্ম্মকান্ বৰ্ম্মকাংশ্চৈব ব্যজয়ৎ সাস্ত্রপূৰ্ব্বকম্ ।  
 বৈদেহৈব রাজানং জনকং জগতীপতিম্ ।  
 বিজিগ্যে পুরুষব্যাত্রো নাতিতীত্রেণ কৰ্ম্মণা ॥১২॥  
 বিদেহস্বশ্চ কৌন্তেয় ইন্দ্রপৰ্ব্বতমন্তিকাত্ ।  
 কিরাতানামধিপতীনজয়ৎ সপ্ত পাণ্ডবঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

জয়তেষ্বিকৰ্ম্মকত্বাং কৰ্ম্মত্বম্ । বিবৃত্য পরিবৃত্য । উপদেশেন সহৈতি সোপদেশম্ উপ-  
 দেশাষ্ট্যরৈবেত্যর্থঃ, বিনির্জিত্য বশীকৃত্য ॥৮—৯॥

বৎসেতি । ভর্গাণাং তদাখ্যানাং দেশানাম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

তত ইতি । তরসা বেগেন শীঘ্রমেবেত্যর্থঃ । নাতিতীত্রেণ কৰ্ম্মণা সামান্যযুদ্ধেনৈব ॥১১॥

শৰ্ম্মকানিতি । সাস্ত্রপূৰ্ব্বকং সাস্ত্রবাদেনেত্যর্থঃ । অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥

বিদেহস্ব ইতি । অন্তিকাত্ অন্তিকমাপ্রিত্য স্থিতিমিতি ল্যপোপে পঞ্চমী ॥১৩॥

আসিয়া উপদেশ দ্বারাই মহাবীর মহীধর রাজাকে বশীভূত করিয়া উত্তরমুখে  
 প্রস্থান করিলেন ॥৮—৯॥

তৎপরে বলবান্ ভীম বলপূৰ্ব্বক বৎসভূমি জয় করিলেন ; তাহার পর  
 ভর্গদেশের রাজাকে, নিষাদগণের রাজাকে এবং মণিমৎপ্রভৃতি বহুতর রাজাকে  
 পরাভূত করিলেন ॥১০॥

তদনন্তর তিনি সামান্য যুদ্ধ করিয়াই দক্ষিণমল্লদেশ ও ভোগবান্ পর্বত জয়  
 করিলেন ॥১১॥

তৎপরে পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেন সাস্ত্রবাক্য দ্বারাই শৰ্ম্মক ও বৰ্ম্মকগণকে জয়  
 করিয়া সামান্য যুদ্ধ দ্বারাই বিদেহরাজ জনককে বশীভূত করিলেন ॥১২॥

তাহার পর ভীম বিদেহরাজ্যে থাকিয়াই নিকটবর্তী ইন্দ্রপর্বত এবং সাত  
 জন কিরাতরাজকে জয় করিলেন ॥১৩॥

[১২] শ্লোকাৎ পরম্ 'শকাংশ্চ বৰ্ম্মকাংশ্চৈব অজয়চ্ছত্রপূৰ্ব্বকম্' ইতি পাঠঃ কচিৎ ।

ততঃ স্মৃক্ষান্ প্রস্মৃক্ষাংশ্চ সপক্ষানপি বীৰ্য্যবান্ ।  
 বিজিগ্যে যুধি কোম্ভেয়ো মাগধানভ্যাদ্বলী ॥১৪॥  
 দণ্ডঞ্চ দণ্ডধারঞ্চ বিজিত্য পৃথিবীপতিম্ ।  
 তৈরেব সহিতঃ সৰ্বৈর্গিরিব্রজযুপাদ্রবৎ ॥১৫॥  
 জারাসন্ধিং সাস্তুয়িত্বা করে চ বিনিবেশ্য হ ।  
 তৈরেব সহিতঃ সৰ্বৈঃ কর্ণমভ্যাদ্রবদ্বলী ॥১৬॥  
 স কম্পায়ন্নিব মহীং বলেন চতুরঙ্গিণা ।  
 যুযুধে পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠঃ কর্ণেনামিত্রঘাতিনা ॥১৭॥  
 স কর্ণং যুধি নির্জিত্য বশে কৃৎস্বা চ ভারত ! ।  
 ততো বিজিগ্যে বলবান্ রাজ্ঞঃ পৰ্ব্বতবাসিনঃ ॥১৮॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সপক্ষানপি সহায়ানপি । মাগধান্ মগধদেশীয়ান্ ॥১৪॥  
 দণ্ডমিতি । দণ্ডং দণ্ডধারঞ্চ নাম । গিরিব্রজং তদাখ্যাং জরাসন্ধরাজধানীম্ ॥১৫॥  
 জারেতি । জারাসন্ধিং জরাসন্ধপুত্রং সহদেবম্ । করে করদানে ॥১৬॥  
 স ইতি । স পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠো ভীমসেনঃ । অমিত্রঘাতিনা শত্রুহন্তা ॥১৭॥  
 স ইতি । স ভীমসেনঃ, কর্ণম্ অঙ্গরাজম্ ॥১৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৪॥ স্মৃক্ষাঃ রাতাঃ । মাগধানভ্যাদ্বলী করং প্রযচ্ছতেত্যুক্তবান্, পূৰ্ব্ব-  
 মেব পরাক্রান্তদ্বাং ॥১৫—২৮॥

ইতি সভাপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৯॥

তৎপরে উৎসাহী ও বলবান্ ভীমসেন সহায়সম্পন্ন স্মৃক্ষগণ ও প্রস্মৃক্ষগণকে  
 জয় করিয়া মগধরাজ্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৪॥

সেখানে যাইয়া দণ্ড ও দণ্ডধার রাজাকে জয় করিয়া তাঁহাদের সহিত  
 মিলিত হইয়াই গিরিব্রজরাজধানীর দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৫॥

তথায় উপস্থিত হইয়া সাস্তুবাক্যে জরাসন্ধের পুত্র সহদেবকে বশীভূত  
 করিয়া, তাঁহার নিকট হইতে করগ্রহণপূর্ব্বক তাঁহাদের সহিত মিলিত হইয়া  
 অঙ্গদেশাধিপতি কর্ণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

তাহার পর পাণ্ডবশ্ৰেষ্ঠ ভীমসেন স্বকীয় চতুরঙ্গ সৈন্য দ্বারা পৃথিবীকে  
 কম্পিত করিতে থাকিয়াই যেন শত্রুহন্তা কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

হে ভরতনন্দন ! তৎপরে ভীমসেন যুদ্ধে কর্ণকে পরাভূত ও বশীভূত করিয়া  
 পৰ্ব্বতবাসী রাজগণকেও জয় করিলেন ॥১৮॥

[১৫]...তৈরেব সহিতৈঃ সৰ্বৈঃ । [১৬]...তৈরেব সহিতৈঃ সৰ্বৈঃ... ।

অথ মোদাগিরৌ চৈব রাজ্ঞানং বলবত্তরম্ ।  
 পাণ্ডবো বাহুবীর্যেণ নিজ্জঘান মহামুধে ॥১৯॥  
 ততঃ পুণ্ড্রাধিপং বীরং বাহুদেবং মহাবলম্ ।  
 কোশিকীকচ্ছনিলয়ং রাজ্ঞানঞ্চ মহৌজসম্ ॥২০॥  
 উভৌ বলভূতৌ বীরাবুভৌ তীত্রপরাক্রমৌ ।  
 নির্জিত্যজৌ মহারাজ ! বঙ্গরাজমুপাদ্রবৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 সমুদ্রসেনং নির্জিত্য চন্দ্রসেনঞ্চ পার্থিবম্ ।  
 তাত্রলিপ্তঞ্চ রাজ্ঞানং কর্বটাদিপতিং তথা ॥২২॥  
 স্নানানামধিপকৈব যে চ সাগরবাসিনঃ ।  
 পূর্বান্ স্নেচ্ছগণাংশ্চৈব বিজিগ্যে ভরতর্ষভঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)  
 এবং বহুবিধান্ দেশান্ বিজিত্য পবনাত্মজঃ ।  
 বহু তেভ্য উপাদায় লৌহিত্যমগমদ্বলী ॥২৪॥  
 স সর্বান্ স্নেচ্ছনৃপতীন্ সাগরানৃপবাসিনঃ ।  
 করমাহারয়ামাস রত্নানি বিবিধানি চ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । পাণ্ডবো ভীমসেনঃ । মহামুধে মহামুধে ॥১৯॥

তত ইতি । কোশিকা নগাঃ কচ্ছো জলপ্রায়দেশো নিলয়ো যন্ত তং কোশিকীনদীতীর-  
 বাসিনমিত্যর্থঃ । আর্যো যুদ্ধে । উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ, ভীম ইতি শেষঃ ॥২০—২১॥

সমুদ্রেতি । তাত্রলিপ্তস্তাং তাত্রলিপ্তন্তম্ । সাগরবাসিনঃ সাগরতীরস্থাঃ ॥২২—২৩॥

এবমিতি । পবনাত্মজো ভীমঃ । বহু কররূপং ধনম্ । লৌহিত্যাং ব্রহ্মপুত্রনদম্ ॥২৪॥

তাহার পর তিনি নিজের বাহুবলেই মহামুধে মোদাগিরির বলবান্ রাজাকে  
 বধ করিলেন ॥১৯॥

মহারাজ ! তাহার পর ভীম, পুণ্ড্রদেশের রাজা মহাবীর বাহুদেবকে এবং  
 কোশিকীনদীর তীরবাসী মহাতেজা রাজাকে জয় করিয়া, বঙ্গদেশের দিকে  
 ধাবিত হইলেন । ঐ দুই জন রাজাই সৈন্যসামন্তশালী ; উৎসাহী ও মহা-  
 পরাক্রমযুক্ত ছিলেন ॥২০—২১॥

ভয়তশ্রেষ্ঠ ভীমসেন, সমুদ্রসেন ও চন্দ্রসেন রাজাকে, তাত্রলিপ্তের রাজাকে,  
 কর্বটের রাজাকে এবং স্নানোর রাজাকে জয় করিয়া, যে সকল স্নেচ্ছ পূর্বসমুদ্রের  
 তীরে বাস করিত, তাহাদিগকেও জয় করিলেন ॥২২—২৩॥

বলবান্ ভীম এইভাবে বহু দেশ জয় করিয়া তাহা হইতে করগ্রহণপূর্বক  
 ব্রহ্মপুত্রনদসন্নিহিত দেশে গমন করিলেন ॥২৪॥

চন্দনাগুরুবস্ত্রাণি মণিমৌক্তিককম্বলম্ ।

কাঞ্চনং রজতকৈব বিক্রমঞ্চ মহাধনম্ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

তে কোটিশতসংখ্যেন কোন্তেয়ং মহতা তদা ।

অভ্যবৰ্ধনু মহাত্মানং ধনবর্ষণ পাণ্ডবম্ ॥২৭॥

ইন্দ্রপ্রস্থমুপাগম্য ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ।

নিবেদয়ামাস তদা ধর্মরাজায় তদ্ধনম্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বনি  
দিগ্বিজয়ে ভীমপূর্বদিগ্বিজয়ো নাম ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সাগরানুপবাসিনঃ সাগরস্ত জলপ্রায়দেশবাসিনঃ, “জলপ্রায়মনুপং স্রাং পুংসি  
কচ্ছঃ” ইত্যমরঃ । বিক্রমং প্রবালম্ । আহারয়ামাস প্রদাপয়ামাস ॥২৫—২৬॥

ত ইতি । ধনবর্ষণে অভ্যবৰ্ধনু করগ্রাহিরূপেণ সম্বন্ধীকৃতবস্ত ইত্যর্থঃ ॥২৭॥

ইন্দ্রেতি । ধর্মরাজায় যুধিষ্ঠিরায়, তদ্ধনং নিবেদয়ামাস দদাবিত্যর্থঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং সভাপর্বনি দিগ্বিজয়ে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

তাহার পর তিনি সমুদ্রতীরবাসী সমস্ত স্নেহরাজগণের নিকট হইতে নানা-  
বিধ রত্ন, চন্দন, অশুর, বস্ত্র, মণি, মুক্তা, কম্বল, স্বর্ণ, রৌপ্য, প্রবাল এবং প্রচুর  
ধন কররূপে গ্রহণ করিলেন ॥২৫—২৬॥

তাহার পরেও তাহারা শতকোটি ধন মহাত্মা ভীমসেনকে কররূপে দান  
করিল ॥২৭॥

তাহার পর, ভয়ঙ্কর-পরাক্রমশালী ভীমসেন ইন্দ্রপ্রস্থে যাইয়া সেই সমস্ত  
ধনই যুধিষ্ঠিরকে নিবেদন করিলেন ॥২৮॥

—:~:—

[২৬]...কাঞ্চনকৈব রত্নঞ্চ... । \* ‘...ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ‘...একত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ।

## ত্রিশোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথৈব সহদেবোহপি ধর্মরাজেন পূজিতঃ ।  
মহত্যা সেনয়া সার্কং প্রযযৌ দক্ষিণাং দিশম্ ॥১॥  
স শূরসেনান্ কাৎস্নেন পূর্বমেবাজয়ৎ প্রভুঃ ।  
মৎস্তরাজঞ্চ কোরব্যো বশে চক্রে বলাদ্বলী ॥২॥  
যুধি রাজাধিপতৈব দন্তবক্রং মহাবলম্ ।  
জিগায় করদতৈব কুত্ব রাজ্যে ন্যবেশয়ৎ ॥৩॥  
সুকুমারং বশে চক্রে স্মিত্রঞ্চ নরাধিপম্ ।  
তথৈবাপরমৎস্তাংশ্চ ব্যাজেষ্ঠ স পটচ্চরান্ ॥৪॥  
নিষাদভূমিং গোশৃঙ্গং পর্বতপ্রবরং তথা ।  
তরসৈবাজয়দ্ধীমান্ শ্রেণিমন্ত্রঞ্চ পার্থিবম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্তি । পূজিতঃ দুষ্করদিয়িজয়করণোত্তমাং পুষ্পমালাপর্ণাদিনা সম্মানিতঃ ॥১॥  
স ইতি । কাৎস্নেন সাকলোন । প্রভুঃ প্রভাবশালী ॥২॥  
যুধীতি । রাজাধিপং রাজশ্রেষ্ঠম্, দন্তবক্রং নাম । ন্যবেশয়ৎ পুনরস্থাপয়ৎ ॥৩॥  
সুকুমারমিতি । স সহদেবঃ, পটচ্চরান্ তদাখ্যং দেশম্ ॥৪॥  
নিষাদেতি । গোশৃঙ্গং নাম পর্বতপ্রবরম্ । তরসৈব বলে নৈব ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির ভীম ও অর্জুনের ন্যায় সহদেবকেও সম্মানিত করিলে, তিনি বিশাল সৈন্যের সহিত দক্ষিণদিকে যাত্রা করিলেন ॥১॥

প্রভাবশালী ও বলবান্ সহদেব প্রথমেই সমস্ত শূরসেনদেশ জয় করিলেন এবং বলপূর্বক মৎস্তরাজকে বশীভূত করিলেন ॥২॥

তাহার পর, রাজশ্রেষ্ঠ ও মহাবল দন্তবক্রকে যুদ্ধে জয় করিলেন এবং করদাতা করিয়া পুনরায় রাজ্যে স্থাপন করিলেন ॥৩॥

তৎপরে সহদেব সুকুমার ও স্মিত্র রাজাকে বশীভূত করিলেন এবং অপর মৎস্তদেশ ও পটচ্চরদেশ জয় করিলেন ॥৪॥

তাহার পর বলপূর্বক নিষাদদেশ, পর্বতশ্রেষ্ঠ গোশৃঙ্গ এবং শ্রেণিমান্ রাজাকে জয় করিলেন ॥৫॥

(১)...মহত্যা সেনয়া রাজন!...। (৩) অধিরাজাধিপতৈব...। (৪)...ব্যাজয়ৎ স পটচ্চরান্ ।

নররাষ্ট্রঞ্চ নিজিত্য কুস্তিভোজমুপাভবৎ ।  
 প্রীতিপূর্বঞ্চ তস্মাসৌ প্রতিজগ্রাহ শাসনম্ ॥৬॥  
 ততশ্চর্ম্মগ্নতীতীরে জন্তুকস্মাত্মজং নৃপম্ ।  
 দদর্শ বাহুদেবেন শেষিতং পূর্ববৈরিণা ॥৭॥  
 চক্রে তেন স সংগ্রামং সহদেবেন ভারত ! ।  
 স তমাজৌ বিনির্জিত্য দক্ষিণাভিমুখো যযৌ ॥৮॥  
 সেকানপরসেকাংশ্চ ব্যজয়ৎ স মহাবলঃ ।  
 করং তেভ্য উপাদায় রত্নানি বিবিধানি চ ।  
 ততশ্চৈবৈব সহিতো নর্ম্মদামভিতো যযৌ ॥৯॥  
 বিন্দানুবিন্দাবাবস্ত্যৌ সৈন্তেন মহতা রতৌ ।  
 জিগায় সমরে বীরাবান্বিনেয়ঃ প্রতাপবান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নরেতি । অসৌ কুস্তিভোজশ্চ, তস্মৈ সহদেবস্ত, শাসনমাদেশম্, প্রীতিপূর্বং প্রতিজগ্রাহ,  
 নিজভগিন্যাঃ কুস্ত্যাঃ সপত্নীপুত্রস্ত সহদেবস্ত ভাগিনেয়স্থানপাতিত্বাদিত্যি ভাবঃ ॥৬॥  
 তত ইতি । পূর্ববৈরিণা বাহুদেবেন কৃষ্ণেন, শেষিতম্ অবশিষ্টভাবেন রক্ষিতম্ ॥৭॥  
 চক্র ইতি । স জন্তুকাত্মজঃ । স সহদেবঃ, তং জন্তুকাত্মজম্, আজৌ যুদ্ধে ॥৮॥  
 সেকানিতি । সেকা অপরসেকাংশ্চ তন্তুদাত্ত্বাৎ দেশো । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥  
 বিন্দেতি । আবস্ত্যৌ অবস্থিতদেহীযৌ । বান্বিনেয়ঃ বান্বিনীকুমারপুত্রঃ সহদেবঃ ॥১০॥

তদনন্তর সহদেব নররাষ্ট্র জয় করিয়া কুস্তিভোজ রাজার দিকে ধাবিত  
 হইলেন ; তৎপরে কুস্তিভোজ রাজা প্রীতিনিবন্ধনই সহদেবের আদেশ স্বীকার  
 করিলেন ॥৬॥

তাহার পর, সহদেব চর্ম্মগ্নতীনদীর তীরে যাইয়া রাজা জন্তকের পুত্রকে  
 দেখিতে পাইলেন ; পূর্বশত্রু কৃষ্ণ তাঁহাকে অবশিষ্ট রাখিয়াছিলেন ॥৭॥

হে ভারতনন্দন ! জন্তকের পুত্র সহদেবের সহিত যুদ্ধ করিলেন ; তৎপরে  
 সহদেব তাঁহাকে যুদ্ধে জয় করিয়া দক্ষিণাভিমুখে যাইতে লাগিলেন ॥৮॥

ক্রমে মহাবল সহদেব সেক ও অপরসেকদেশীয় রাজগণকে জয় করিলেন,  
 তাহার পর তাঁহাদের নিকট হইতে নানাবিধ রত্ন কর লইয়া তাঁহাদেরই সহিত  
 নর্ম্মদানদীর দিকে চলিয়া গেলেন ॥৯॥

সে দিকে যাইয়া প্রতাপশালী সহদেব, বিশাল সৈন্তে পরিবেষ্টিত অবস্থি-  
 দেশীয় বীর বিন্দ ও অম্বুবিন্দকে যুদ্ধে জয় করিলেন ॥১০॥

ততো রত্নান্যুপাদায় পুরং ভোজকটং যযৌ ।  
 তত্র যুদ্ধমভূদ্রাজন্ ! দিবসদ্বয়মচ্যুত ! ॥১১॥  
 স বিজিত্য দুরাধৰ্ষং ভীষ্মকং মাদ্রিনন্দনঃ ।  
 কোশলাধিপতিঞ্চৈব তথা বেণুতটাদিপম্ ॥১২॥  
 কান্তারকাংশ্চ সমরে তথা প্রাকোটকান্ নৃপান্ ।  
 নাটকেয়াংশ্চ সমরে তথা হেরম্বকান্ যুধি ॥১৩॥  
 মারুধঞ্চ বিনির্জিত্য রম্যগ্রামমথো বলাৎ ।  
 নাটীনানবুঁকাংশ্চৈব রাজ্ঞশ্চৈব মহাবলঃ ।  
 তাংস্তানাটবিকান্ সৰ্বানজয়ৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)  
 বাতাধিপঞ্চ নৃপতিং বশে চক্রে মহাবলঃ ।  
 পুলিন্দাংশ্চ রণে জিত্বা যযৌ দক্ষিণতঃ পুনঃ ॥১৫॥  
 যুযুধে পাণ্ডুরাজেন দিবসং নকুলানুজঃ ।  
 তং জিত্বা স মহাবাহুঃ প্রযযৌ দক্ষিণাপথম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততস্তাভ্যাং বিন্দাহবিন্দাভ্যাং সকাশাং । হে অচ্যুত ! ধৰ্ম্মাদব্রষ্ট !  
 জনমেজয় ! ॥১১॥

স ইতি । মদ্রস্তাপত্যং স্ত্রী মাদ্রিঃ “ইতশ্চ ক্রিবজিতাঙ্গা” ইতি বৈকল্পিকস্বারেপ্রত্যয়ঃ,  
 তস্তা নন্দনঃ সহদেবঃ । বেধা নাম নদী তস্তান্তটাদিপম্ । কান্তারকাদয়ো দেশাঃ । আট-  
 বিকান্ বনাধিপতীন । চতুর্দশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১২—১৪॥

যাতেতি । বাতাধিপং বাতনামকদেশাধিপতিম্ । মহাবলঃ সহদেবঃ ॥১৫॥

যুযুধ ইতি । পাণ্ডুরাজেন পাণ্ডুদেশাধিপতিনা । নকুলানুজঃ সহদেবঃ ॥১৬॥

তঁাহাদের নিকট হইতে নানাবিধ রত্ন কর লইয়া ভোজকটপুরে গমন  
 করিলেন ; হে ধার্ম্মিক মহারাজ ! সেখানে দুই দিন যাবৎ যুদ্ধ হইল ॥১১॥

তাহার পর, সহদেব দুর্ধ্ব ভীষ্মকরাজাকে জয় করিয়া, কোশলার রাজাকে  
 এবং বেণুতীরের রাজাকে জয় করিলেন ; তৎপরে কান্তারক, প্রাকোটক,  
 নাটকেয়, হেরম্বক ও মারুধদেশীয় রাজগণকে যুদ্ধে জয় করিয়া, রম্যগ্রাম,  
 নাটীন ও অবুঁকপ্রভৃতি সমস্ত বস্তু নরপতিগণকে জয় করিলেন ॥১২—১৪॥

মহাবল সহদেব বাতদেশের রাজাকে বশীভূত করিলেন এবং পুলিন্দগণকে  
 যুদ্ধে জয় করিয়া পুনরায় দক্ষিণদিকে যাইতে লাগিলেন ॥১৫॥

তাহার পর, পাণ্ডুরাজের সহিত এক দিন যুদ্ধ করিলেন, পরে তঁাহাকে  
 জয় করিয়া ক্রমিক দক্ষিণদিকে গমন করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

গুহামাসাদয়ামাস কিক্ষিষ্ঠ্যাং লোকবিশ্রুতাম্ ।

তত্র বানররাজাভ্যাং মৈন্দেন দ্বিবিদেন চ ।

যুযুধে দিবসান্ সপ্ত ন চ তৌ বিকৃতিং গর্তৌ ॥১৭॥

ততস্তর্কৌ মহাত্মানৌ সহদেবায় বানরৌ ।

উচতুর্শ্চৈব সংহর্কৌ শ্রীতিপূর্বমিদং বচঃ ॥১৮॥

গচ্ছ পাণ্ডবশার্দ্দূল ! রত্নান্যাদায় সর্বশঃ ।

অবিঘ্নমস্ত কার্যায় ধর্মরাজায় ধীমতে ॥১৯॥

ততো রত্নান্যুপাদায় পুরীং মাহিষ্মতীং যযৌ ।

তত্র নীলেন রাজ্ঞা স চক্রে যুদ্ধং নরর্ষভঃ ॥২০॥

পাণ্ডবঃ পরবীরশ্চ সহদেবঃ প্রতাপবান্ ।

ততোহস্ম স্মমহদযুদ্ধমাসীদ্বীরভয়ঙ্করম্ ॥২১॥

সৈন্যক্ষয়করৈব প্রাণানাং সংশয়াবহম্ ।

চক্রে তস্ম হি সাহায্যং ভগবান্ হব্যবাহনঃ ॥২২॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

গুহামিতি । বিকৃতিং ক্লান্তিরূপং বিকারম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

তত ইতি । তত্র পূর্বপরাক্ষয়োঁকাব্যয়মিতি তুটৌ সংহৃষ্টাবিতি ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥১৮॥

গচ্ছতি । বিঘ্নস্তাভাবঃ অবিঘ্নম্, অভাবার্থেহব্যয়ীভাবঃ । কার্যায় রাজন্যুযায় ॥১৯॥

তত ইতি । নীলেন তদাথেন । ভীরুপাং ভয়শীলানামেব ভয়ঙ্করম্ । তস্ম নীলশ্চ  
রাজ্ঞঃ । হব্যবাহনঃ অগ্নিদেবঃ ॥২০—২২॥

তাহার পরে জগদ্বিখ্যাত কিক্ষিষ্ঠ্যাগুহায় উপস্থিত হইলেন ; সেখানে সহদেব  
বানররাজ মৈন্দ ও দ্বিবিদের সহিত সপ্তাহ যাবৎ যুদ্ধ করিলেন ; কিন্তু তাহাতেও  
তাঁহার ক্লান্ত হইলেন না ॥১৭॥

তদনন্তর মহাত্মা মৈন্দ ও দ্বিবিদ সহদেবের প্রতি সন্তুষ্ট হইলেন এবং  
সন্তুষ্ট অবস্থাতেই শ্রীতিপূর্বক এই কথা বলিলেন - ॥১৮॥

‘হে পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ! আপনি সর্বপ্রকার রত্ন লইয়া চলিয়া যান । বুদ্ধিমান  
যুধিষ্ঠিরের বা তাঁহার রাজন্যুযয়জ্ঞের যেন কোন বিঘ্ন হয় না’ ॥১৯॥

তাহার পর, পরবীরহস্তা প্রতাপশালী নরশ্রেষ্ঠ সহদেব নানাবিধ রত্ন কর  
লইয়া মাহিষ্মতীপুরীতে গমন করিলেন এবং সেখানে নীলরাজার সহিত যুদ্ধ  
করিতে লাগিলেন । সেই গুরুতর যুদ্ধ ভীরুজনের ভয়, সৈন্যগণের ক্ষয়, এমন  
কি সহদেবের প্রাণসংশয়পর্য্যন্ত জন্মাইল । কারণ, ভগবান্ অগ্নিদেব স্বয়ং  
নীলরাজার সাহায্য করিতেছিলেন ॥২০—২২॥



ততো রথা হয় নাগাঃ পুরুষাঃ কবচানি চ ।

প্রদীপ্তানি ব্যদৃশ্যন্তু সহদেববলে তদা ॥২৩॥

ততঃ স্তম্ভাস্তমনা বভূব কুরুনন্দনঃ ।

নোত্তরং প্রতিবন্ধুঞ্চ শক্তোহভূজ্জনমেজয় ! ॥২৪॥

জনমেজয় উবাচ ।

কিমর্থং ভগবান্ বহ্নিঃ প্রত্যমিত্রোহভবদ্যুধি ।

সহদেবস্তা যজ্ঞার্থং ঘটমানস্ত বৈ দ্বিজ ! ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তত্র মাহিষ্মতীবাসী ভগবান্ হব্যবাহনঃ ।

শ্রায়তে হি গৃহীতোহসৌ পুরস্তাং পারদারিকঃ ॥২৬॥

নীলস্ত রাজ্ঞো ছহিতা রূপেণাপ্রতিমা ভূবি ।

অগ্নিহোত্রমুপাতিষ্ঠদ্বোধনায় পিতুঃ সদা ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হ্যা অথাঃ, নাগা হস্তিনঃ, পুরুষাঃ সৈনিকাঃ । প্রদীপ্তানি প্রজ্জ্বলিতানি ॥২৩॥

তত ইতি । স্তম্ভাস্তমনা অতীববাস্তচিত্তঃ । উত্তরং পরকর্তব্যম্ ॥২৪॥

কিমর্থমিতি । হে দ্বিজ ! ভগবান্ বহ্নিঃ, যুধি, যজ্ঞার্থং বহ্নেঃ প্রাতিকবমেব বাজস্য-  
যজ্ঞং সম্পাদয়িতুম্, ঘটমানস্ত প্রবর্তমানস্ত সহদেবস্ত, কিমর্থং প্রত্যমিত্রঃ শত্রুভবং ॥২৫॥

তদেতি । তত্র তদানীম্ । পুরস্তাং পূর্বম্, পারদারিকঃ, গৃহীতো নৌকৈরবগতঃ ॥২৬॥

নীলস্তোতি । বোধনায় অগ্নিপ্রজ্জ্বলনায়, অগ্নিহোত্রং তৎস্থানম্, উপাতিষ্ঠদুপস্থিতা ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তথৈবেতি ॥১—৩॥ পট্টকরান্ চোরদেশান্ ॥৪—২৩॥ প্রত্যমিত্রঃ শত্রুঃ ॥২৫॥ পার-

তাহাতে তখন সহদেবের সৈন্যসমূহের মধ্যে হস্তী, অশ্ব, রথ, সৈনিক এবং তাহাদের কবচ এই গুলি জ্বলিতে দেখা যাইতে লাগিল ॥২৩॥

মহারাজ ! তাহাতে সহদেব এতদূর ব্যস্ত হইয়া পড়িলেন যে, পরে কি করিবেন তাহা বলিতে পর্য্যন্ত সমর্থ হইলেন না ॥২৪॥

জনমেজয় জিজ্ঞাসা করিলেন—‘মহর্ষি ! সহদেব অগ্নির প্রীতিজনক যজ্ঞ সম্পাদন করিবার জন্তই প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, তথাপি ভগবান্ অগ্নিদেব যুদ্ধে তাঁহার শত্রু হইয়াছিলেন কেন ?’ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শুনা যায় যে, ঐ ঘটনার পূর্ব হইতেই মাহিষ্মতী-  
নগরের সকলেই ভগবান্ অগ্নিদেবকে পারদারিক বলিয়া জানিত ॥২৬॥

(২৭) নীলস্ত রাজ্ঞো ছহিতা বভূবাতীব শোভনা...

বীজ্যমানোহপি স তদা নৈব প্রজ্জলতি স্ম হ ।  
 যাবচ্চারুপুটৌষ্ঠেন বায়ুনা ন সমীরিতঃ ॥২৮॥  
 ততঃ স ভগবান্ বহ্নিঃচকমে তাং স্তদৰ্শনাম্ ।  
 নীলস্ত রাজ্ঞঃ সৰ্কেষামুপনীতশ্চ সোহভবৎ ॥২৯॥  
 ততো ব্রাহ্মণরূপেণ রমমাণং যদৃচ্ছয়া ।  
 তং তু রাজা যথাশাস্ত্রমশাসদ্ধার্মিকস্তদা ॥৩০॥  
 প্রজ্জ্বাল ততঃ কোপাদ্ভগবান্ হব্যবাহনঃ ।  
 তং দৃষ্ট্বা বিস্মিতো রাজা জগাম শিরসাহবনিম্ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

বীজ্যমান ইতি । নীলরাজদুহিত্রা ব্যজ্ঞনৈবীজ্যমানোহপি স বহ্নিঃ, তদা তাবৎ নৈব প্রজ্জলতি স্ম ; যাবৎ, চারু পুটিং যয়োষ্ঠৌ তাদৃশৌ যৌ ওষ্ঠৌ তয়োবধং তেন বায়ুনা, ন সমীরিতঃ ন সঙ্কুচিতঃ ; তৎকণ্ঠায়াশ্চুদ্বনপ্রকারপ্রাপ্তাভিলাষাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

তত ইতি । সৰ্কেষাং জনানাঞ্চ, উপনীতো রাজকণ্ঠাকামিভেন জাতঃ, স বহ্নিঃ ॥২৯॥

তত ইতি । যদৃচ্ছয়া স্বেচ্ছয়া, যথাশাস্ত্রং রতিশাস্ত্রানুসারেণ, রমমাণং তং বহ্নিম্ ॥৩০॥

প্রেতি । প্রজ্জ্বাল রাজভবনাদাবিতি শেষঃ । কোপাৎ রমণনিবারণজনিতাৎ ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

দারিকঃ স্বেনান্ঢ়ায়া অপি পরকীয়ত্বাৎ পরদারাসক্তো গৃহীতঃ বিবশঃ ॥২৮—২৮॥ চকমে মাতুল্যস্বরূপেণ শব্দতঃ কাময়ামাস । এবং সৰ্কেষামপি গৃহে ইত্যুক্তং সৰ্কেষামিতি । তয়া চ সঃ

জগতে অতুলনীয় সুন্দরী নীলরাজার একটি কন্যা ছিল, সে সর্বদাই পিতার অগ্নিহোত্রের অগ্নি প্রজ্জ্বলিত করিয়া দিবার জন্ত অগ্নিহোত্রস্থানে উপস্থিত থাকিত ॥২৭॥

সেই কন্যাটী যে পর্য্যন্ত মনোহর ওষ্ঠপুট দ্বারা ফুংকার না করিত, সে পর্য্যন্ত শত ব্যজন করিলেও অগ্নি প্রজ্জ্বলিত হইতেন না ॥২৮॥

তৎপরে ক্রমশঃ ভগবান্ অগ্নিদেব সেই সুন্দরী কন্যাটীতে আসক্ত হইয়া পড়িলেন ; সেই ঘটনা স্বয়ং নীলরাজা এবং অন্যান্য সকলে জানিয়া ফেলিল ॥২৯॥

তাহার পর একদিন অগ্নিদেব ব্রাহ্মণরূপে আসিয়া রতিশাস্ত্র ও ইচ্ছানুসারে রমণ করিতেছিলেন, এমন সময়ে ধার্মিক রাজা আসিয়া তাঁহাকে শাসন করিলেন ॥৩০॥

তাহাতে ক্রুদ্ধ হইয়া ভগবান্ অগ্নিদেব রাজভবনে জলিয়া উঠিলেন ; তাহা দেখিয়া রাজা বিস্মিত হইয়া অগ্নিদেবকে প্রণাম করিলেন ॥৩১॥

(২৮) ব্যজ্ঞনৈবীজ্যমানোহপি তাবৎ প্রজ্জলতে ন সঃ । যাবচ্চারুপুটৌষ্ঠেন বায়ুনা ন বিধুযতে । (৩০)...অশাসদ্ধার্মিকস্তদা ।

ততঃ কালেন তাং কন্যাং তথৈব হি তদা নৃপঃ ।

প্রদদৌ বিপ্ররূপায় বহুয়ে শিরসা নতঃ ॥৩২॥

প্রতিগৃহ্য চ তাং কন্যাং নীলরাজঃ সূতাং তদা ।

চক্রে প্রসাদং ভগবাংস্তস্মৈ রাজো বিভাবসুঃ ॥৩৩॥

বরেণ চন্দ্রয়ামাস তং নৃপং স্থিষ্টকৃত্তমঃ ।

অভয়ঞ্চ স জগ্রাহ স্বসৈন্তে বৈ মহীপতিঃ ॥৩৪॥

ততঃ প্রভৃতি যে কেচিদজ্ঞানাতাং পুরীং নৃপাঃ ।

জিগীষন্তি বলাদ্রাজন্ ! তে দহন্তে স্ম বহিনা ॥৩৫॥

তস্যাং পুর্যাং তদা চৈব মাহিষ্যত্যাং কুরুদ্বহ ! ।

বভূবুর্ন প্রতিগ্রাহ্যাঃ স্মৈরিণ্যো যোষিতঃ কিল ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কালেন শুভসময়েন । তথৈব শাস্ত্রাচারানুসারেণৈব ॥৩২॥

প্রভৃতি । নীলরাজ ইতি অদভাব আশং । প্রসাদমনুগ্রহম্ । বিভাবসুরগ্নিঃ ॥৩৩॥

বরেণেতি । স্থিষ্টং শুভাভীষ্টং কুর্কস্তুীতি স্থিষ্টকৃত্তম্ প্রকৃষ্ট ইতি স্থিষ্টকৃত্তমো বহিঃ, বরেণ বরগ্রহণানুরোধেন, তং নৃপম্, চন্দ্রয়ামাস সন্তোষয়ামাস । স মহীপতিশ্চ, স্মেন আত্মনা যুক্তং সৈন্যমিতি স্বসৈন্যং তস্মিন্, অভয়ং বরং জগ্রাহ ॥৩৪॥

তত ইতি । জিগীষন্তি জেতুমিচ্ছন্তি । তে নৃপা বহিনা দহন্তে স্ম ॥৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

উপনীতঃ স্বীকৃতঃ, নীলস্র রাজোহবিদিত ইতি শেষঃ ॥২২—৩৩॥ শোভনং সূতরাং বা ইষ্টকং প্রিয়কং অতিশয়েন স্থিষ্টকৃত্তমঃ, চন্দ্রয়ামাস গ্রীণিতবান্ ॥৩৪—৩৫॥ চন্দ্রত ইচ্ছাতঃ, অনতিগ্রাহ্যাঃ অত্যন্তং সূত্রহাঃ ন বভূবুঃ, সর্বাসাম্ অগ্নিনা পরিগৃহীতত্বাং ॥৩৬॥ অপ্রতি-

তাহার পর, রাজা অবনত হইয়া শুভদিনে শাস্ত্রানুসারে ব্রাহ্মণরূপী অগ্নিকে সেই কন্যাটী দান করিলেন ॥৩২॥

তখন ভগবান্ অগ্নিদেব নীলরাজার সেই কন্যাটীকে গ্রহণ করিয়া সেই রাজার প্রতি অনুগ্রহ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩৩॥

তৎপরে অভীষ্টকারিশ্রেষ্ঠ অগ্নিদেব বর গ্রহণ করিবার জন্য অনুরোধ করিয়া সেই রাজাকে সন্তুষ্ট করিলেন ; রাজাও নিজের ও নিজসৈন্যগণের অভয়বর গ্রহণ করিলেন ॥৩৪॥

মহারাজ ! তদবধি যে কোন রাজা উক্ত ঘটনা না জানিয়া বলপূর্বক মাহিষ্যতীপুরী জয় করিতে ইচ্ছা করেন, তিনিই অগ্নিকর্তৃক দহ হইয়া থাকেন ॥৩৫॥

(৩৫)...দহন্তে তেন বহিনা । (৩৬)...বভূবুর্নতিগ্রাহ্যা যোষিতশ্চন্দ্রতঃ কিল ।

এবমগ্নির্বরং প্রাদাৎ স্ত্রীণামপ্রতিবারণে ।

শ্বৈরিণ্যস্তত্র নার্যো হি যথেষ্টং বিচরন্ত্যত ॥৩৭॥

বর্জয়ন্তি চ রাজানস্তৎ পুরং ভরতর্ষভ ! ।

ভয়াদগ্নেমহারাজ ! তদাপ্রভৃতি সর্বদা ॥৩৮॥

সহদেবস্ত ধর্ম্মান্না সৈন্ত্যং দৃষ্ট্বা ভয়াদিতম্ ।

পরীতমগ্নিনা রাজন্ ! নাকম্পত যথা গিরিঃ ।

উপস্পৃশ্য শুচিভূত্বা মোহত্ৰবীৎ পাবকং ততঃ ॥৩৯॥

সহদেব উবাচ ।

তদর্থোহয়ং সমারম্ভঃ কৃষ্ণবান্ ! নমোহস্ত তে ।

মুখং ত্বমসি দেবানাং যজ্ঞস্ত্বমসি পাবক ! ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মামিতি । শ্বৈরিণ্যঃ শ্বেচ্ছাচারিণ্যো ঘোষিতঃ, প্রতিগ্রাহাঃ পতিভিঃ পরপুরুষ-  
সংসর্গান্নিবার্ধ্যাঃ, ন বভূবুঃ । কিলৈতৌতিহে ॥৩৬॥

কিং তত্র কারণমিত্যাহ এবমিতি । এবং বরং 'যুগ্মং শ্বৈরিণ্যো ভবত' ইত্যেবম্ ॥৩৭॥

বর্জয়ন্তীতি । রাজানো বিজিগীষব ইত্যর্থঃ । তৎপুরং মাহিষ্মতীনগরীম্ ॥৩৮॥

সহেতি । পরীতং ব্যাপ্তম্ । উপস্পৃশ্য আচম্য । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বারণে প্রাতিকূল্যেন স্ত্রীণাং বারণং কৰ্ত্ত্বং ন শক্তঃ কশ্চিদ্ধবিজ্ঞাতীতি বরঃ, তদেবাহ শ্বৈরিণ্য  
ইতি । ভৰ্ত্তুরগ্নস্ত বা শরীরে প্রবিষ্টাগ্নিরেবাস্মাকং ভোগং করৌতীতি নিশ্চয়াদিত্যর্থঃ

হে কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে মাহিষ্মতীনগরীতে রমণীরা শ্বেচ্ছাচারিণী  
হইয়াছিল ; কিন্তু পুরুষেরা তাহাদিগকে বারণ করিয়া রাখিতে পারিত না ॥৩৬॥

রমণীগণের অনিবার্ধ্যতাবিষয়ে অগ্নিই এইরূপ বর দিয়াছিলেন । তাই  
তখন রমণীরা শ্বেচ্ছাচারিণী হইয়া ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিত ॥৩৭॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ মহাবাজ ! তদবধি সর্বদাই জিগীষু রাজারাও অগ্নির  
ভয়েই সেই মাহিষ্মতীনগরী বর্জন করিয়া আসিতেছেন ॥৩৮॥

রাজা ! ধর্ম্মান্না সহদেব কিন্তু আপন সৈন্ত্যগণকে অগ্নিব্যাপ্ত ও ভয়ানক  
দেখিয়াও পৰ্ব্বতের ন্যায় অচল রহিলেন এবং আচমন কবিয়া পবিত্র হইয়া  
অগ্নিকে বলিতে লাগিলেন— ॥৩৯॥

সহদেব বলিলেন— 'হে অগ্নিদেব ! আপনার জগ্নিই এই যুদ্ধ ; আপনাকে  
নমস্কার করি । আপনি দেবগণের মুখ এবং আপনিই যজ্ঞ ॥৪০॥

[৩৭]...শ্বৈরিণ্যো যত্র নার্যো হি যথেষ্টং প্রচরন্ত্যত ।

[৩৮] বর্জয়ন্তি চ তত্রাজ্যং রাজানঃ পুরুষোত্তম !... ।

পাবনাং পাবকশ্চাসি বহনাক্ষব্যবাহনঃ ।  
 বেদাস্তদর্থং জাতা বৈ জাতবেদাস্তুতো হসি ॥৪১॥  
 চিত্রভানুঃ সুরেশশ্চ অনলস্বং বিভাবসো ! ।  
 স্বর্গদ্বারস্পৃশশ্চাসি হতাশো জ্বলনঃ শিখী ॥৪২॥  
 বৈশ্বানরস্বং পিঙ্গেশঃ প্লবঙ্গো ভূরিতেজসঃ ।  
 কুমারস্বং ভগবান্ রুদ্রগর্ভো হিরণ্যকৃৎ ॥৪৩॥  
 অগ্নিদদাতু মে তেজো বায়ুঃ প্রাণং দদাতু মে ।  
 পৃথিবী চ বলং দদ্যচ্ছিবক্ষাপো দিশস্তু মে ॥৪৪॥  
 অপাং গর্ভ ! মহাতেজঃ ! জাতবেদঃ ! সুরেশ্বর ! ।  
 দেবানাং মুখমগ্নে ! ত্বং সত্যেন বিপুনীহি মাম্ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

অদর্থ ইতি । অদর্থো রাজস্বয়যজ্ঞার্থত্বাৎ । সমারম্ভো যুদ্ধম্, কৃষ্ণবস্তু ! অগ্নে ! ॥৪০॥  
 পাবনাদিতি । পাবনাং পবিত্রীকরণাৎ । বহনাং হবির্ধারণাৎ ॥৪১॥  
 চিত্রেতি । স্বর্গদ্বারস্পৃশঃ, প্রচুরতরঘুতগ্রহণেন অতীবোদ্ধদেশস্পর্শাদিতি ভাবঃ ॥৪২॥  
 বৈশ্বেন্তি । বিশ্বেষু নরেষু জঠরাগ্নিরূপেণ তিষ্ঠতীতি বৈশ্বানরঃ, পিঙ্গানাং পিঙ্গলবর্ণানাং  
 দ্রব্যাগাম্ ঈশঃ শ্রেষ্ঠঃ, বনাদৌ বানরাদিবং প্লবেন গচ্ছতীতি প্লবঙ্গঃ, ভূরিতেজস ইতি  
 আৰ্ষত্বাদং বহুবচনং বা, কুমারং কার্ত্তিকেয়ং সূত ইতি কুমারস্বঃ, রুদ্রো রুদ্রশক্তিগর্ভে যন্ত সঃ,  
 সংহারকত্বাৎ, হিরণ্যকৃৎ স্বর্ণোৎপাদকশ্চ ॥৪৩॥

অগ্নিরিতি । তেজ উৎসাহম্, প্রাণং মানসিকবলম্, বলং দৈহিকশক্তিম্, শিবং মঙ্গলঞ্চ,  
 আপো জলম্, দিশস্তু দদতু । ভূততয়াগ্নেঃ সংসর্গাদেব বায়াদিষপি প্রার্থনা ॥৪৪॥

অপামিতি । অপাং গর্ভ ! জলপুত্র ! “অস্ত্যস্তোজাংসি” ইতি শ্রুতেঃ । ত্বং দেবানাং  
 মুখম্, স্বয়ৈব তৈর্ভোজনাদিতি ভাবঃ । সত্যেন স্বদীয়েন সত্যজ্যোতিষা ॥৪৫॥

আপনি পবিত্র করেন বলিয়া পাবক এবং হবি বহন করেন বলিয়া হব্য-  
 বাহন ; আর বেদ সকল আপনার জন্ত জন্মিয়াছিল বলিয়া আপনি জাতবেদা ॥৪১॥

হে অগ্নিদেব ! আপনি চিত্রভানু, সুরেশ, অনল, স্বর্গদ্বারস্পর্শী, হতাশন,  
 জ্বলন ও শিখী ॥৪২॥

দেব ! আপনি বৈশ্বানর, পিঙ্গেশ, প্লবঙ্গ, ভূরিতেজা, কার্ত্তিকেয়ের জনক,  
 মহাআশালী, রুদ্রশক্তিসম্পন্ন এবং সুবর্ণোৎপাদক (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥৪৩॥

অগ্নি আমার তেজ, বায়ু আমার মানসিক বল, পৃথিবী আমার দৈহিক বল  
 এবং জল আমার মঙ্গল দান করুন ॥৪৪॥

অগ্নিদেব ! আপনি জলসম্ভূত, মহাতেজা, জাতবেদা, দেবগণের ঈশ্বর এবং  
 দেবগণের মুখ ; আপনি সত্য জ্যোতিষারা আমাকে পবিত্র করুন ॥৪৫॥

ঋষিভিৰ্ভ্রাক্ষগৈশ্চৈব দৈবতৈরহুৰৈরপি ।

নিত্যং স্নহত ! যজ্ঞেষু সত্যেন বিপুনীহি মাম্ ॥৪৬॥

ধূমকেতুঃ শিখী চ ত্বং পাপহাহনিলসম্ভবঃ ।

সৰ্বপ্রাণিষু নিত্যস্থঃ সত্যেন বিপুনীহি মাম্ ॥৪৭॥

এবং স্ততোহসি ভগবন্ ! শ্রীতেন শুচিনা ময়া ।

তুষ্টিং পুষ্টিং শ্ৰুতিঞ্চায়ে ! শ্রীতিঞ্চৈব প্রযচ্ছ মে ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবং মন্ত্রমাগ্নেয়ং পঠন্ যো জুহুয়াদ্বিভূম্ ।

শুদ্ধিমান্ সততং দান্তঃ সৰ্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৪৯॥

সহদেব উবাচ ।

যজ্ঞবিঘ্নমিমং কৰ্ত্তুং নাইস্তুং হব্যবাহন ! ।

এবমুক্ত্বা তু মাদ্ৰেয়ঃ কুশৈরাস্তীৰ্য্য মেদিনীম্ ॥৫০॥

বিধিবৎ পুরুষব্যাত্রঃ পাবকং প্রত্যাপাবিশৎ ।

প্রমুখে সৰ্বসৈন্তস্য ভীতোদ্বিগ্নস্য ভারত ! ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ঋষিভিরিতি । যজ্ঞেষু স্নহত ! হবিঃপ্রক্ষেপাম্পদীকৃত ! ॥৪৬॥

ধূমেতি । অনিলাৎ সম্ভবতি বাহুল্যেনোৎপত্তত ইতি সঃ । নিত্যস্থো জাঠরাগ্নিরূপেণ ॥৪৭॥

এবমিতি । শ্ৰুতিং জ্ঞানম্ । শ্রীতিং নীলরাজ্যং করগ্রহণানন্দম্ ॥৪৮॥

ইতীতি । বিভুং ব্যাপিনমগ্নিম্ । দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ ॥৪৯॥

যজ্ঞেতি । নার্হো ন যোগ্যঃ, যজ্ঞস্য বহুদেহকত্বাদিতি ভাবঃ । আস্তীৰ্য্য আবৃত্য ।

পাবকমগ্নিং প্রতি লক্ষ্যীকৃত্য । প্রমুখে সমুখে ॥৫০—৫১॥

ঋষিগণ, ব্রাহ্মণগণ, দেবগণ এবং অশুরগণ সৰ্বদাই যজ্ঞে আপনাতে হোম করিয়া থাকেন ; আপনি সত্য জ্যোতি দ্বারা আমাকে পবিত্র করুন ॥৪৬॥

দেব ! আপনি ধূমকেতু, শিখী, পাপনাশক, বায়ুসম্ভব এবং সৰ্বদা সৰ্ব প্রাণীতে অবস্থিত ; আপনি সত্য জ্যোতি দ্বারা আমাকে পবিত্র করুন ॥৪৭॥

ভগবন্ অগ্নিদেব ! আমি শ্রীত ও পবিত্র হইয়া এইরূপ আপনার স্তব করিলাম ; আপনি আমাকে তুষ্টি, পুষ্টি, জ্ঞান ও শ্রীতি দান করুন ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যে ব্যক্তি শুদ্ধ ও ইন্দ্রিয়সংযত হইয়া এইরূপ আগ্নেয় মন্ত্র পাঠ করতঃ হোম করিবেন, তিনি সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইবেন ॥৪৯॥

সহদেব বলিলেন—‘হব্যবাহন ! আপনি এই যজ্ঞের বিঘ্ন করিতে পারেন না’ । এই কথা বলিয়া পুরুষশ্রেষ্ঠ সহদেব ভীত ও উদ্বিগ্ন সমস্ত সৈন্তের

ন চৈনমত্যাগাবহির্বেলামিব মহোদধিঃ ।  
 তমভ্যেত্য শনৈর্বহির্কুবাচ কুরুনন্দনম্ ॥৫২॥  
 সহদেবং নৃণাং দেবং সাস্তুপূর্বমিদং বচঃ ।  
 উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ কোরব্য ! জিজ্ঞাসেয়ং ময়া কৃত্য ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)  
 বেদ্বি সর্বমভিপ্রায়ং তব ধর্ম্মস্বতস্তু চ ।  
 ময়া তু রক্ষিতব্যেয়ং পুরী ভরতসন্তম ! ॥৫৪॥  
 যাবদ্রাজ্ঞো হি নীলস্ত কুলে বংশধরা ইতি ।  
 ঈপ্সিতং তু করিষ্যামি মনসস্তব পাণ্ডব ! ॥৫৫॥  
 তত উথায় হস্তাঙ্গা প্রাঞ্জলিঃ শিরসা নতঃ ।  
 পূজয়ামাস মাদ্রেয়ঃ পাবকং পুরুষর্ষভঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ন অত্যাগাৎ অতিক্রম্য তৎসৈন্তেযু ন লগ্নবান্ । দেবং তদ্বৎ প্রভাববন্তম্ ।  
 জিজ্ঞাসাতব ধৈর্য্যপরীক্ষার্থমেবৈতৎ কৃতমিত্যর্থঃ ॥৫২—৫৩॥  
 বেদ্বীতি । ধর্ম্মস্বতস্তু যুধিষ্ঠিরস্তু চ । তহি পুরীমিমাং ত্যজেত্যাহ ময়েতি ॥৫৪॥  
 অথ কিমন্তং কালং যাবদ্রক্ষিতব্যোত্যাহ যাবদिति । মনস ঈপ্সিতমিতি সম্বন্ধঃ ॥৫৫॥  
 তত ইতি । মাদ্রেয়ো মাদ্রীপুত্রঃ সহদেবঃ, পাবকমগ্নিম্ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

১৩৭—৪৭ ॥ তুষ্টিং অলম্বন্ধিম্ । জ্ঞাতিং স্বগম্ ॥৪৮॥ আগ্নেয়ং মন্ত্রং শ্লোকরূপং মন্ত্রাষ্টকং  
 জুহুয়াৎ পায়সাদিনা স্বাহাষ্টমজৈরহোমং কুয্যাৎ ॥৪৯—৫১॥ অত্যাগাৎ এনম্ অতিক্রম্য সৈন্তাং  
 ন দদাহেত্যর্থঃ ॥৫২—৭৬॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

সম্মুখে জুতলে কুশ আস্তীর্ণ করিয়া অগ্নির প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া,  
 যথাবিধানে উপবেশন করিলেন ॥৫০—৫১॥

সমুদ্র যেমন তীর অতিক্রম করে না, সেইরূপ অগ্নি সহদেবকে অতিক্রম  
 করিলেন না ; পরন্তু তিনি মনুষ্যশ্রেষ্ঠ সহদেবের নিকটে যাইয়া শাস্তভাবে  
 ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন—‘হে কুরুনন্দন ! উঠুন উঠুন ; আমি এটা  
 আপনার ধৈর্য্যপরীক্ষা করিয়াছি ॥৫২—৫৩॥

আমি আপনার ও যুধিষ্ঠিরের সমস্ত অভিপ্রায়ই জানি ; কিন্তু হে ভরত-  
 শ্রেষ্ঠ ! এই পুরীটি আমার রক্ষা করিতেই হইবে ॥৫৪॥

নীলরাজার বংশে যে পর্য্যন্ত বংশধর থাকিবে, সে পর্য্যন্ত রক্ষা করিব ;  
 আবার আপনার মনের অভীষ্ট সম্পাদনও করিব’ ॥৫৫॥

(৫৪)....ময়া পু রক্ষিতব্যেয়ং সদা ভরতসন্তম !, ময়া তু রক্ষিতব্য পুরিযং ভরতসন্তম ! ।

পাবকে বিনিবৃত্তে তু নীলো রাজাহভয়াতদা ।  
 পাবকশ্রাজ্জয়া চৈনমর্জয়ামাস পার্থিবঃ ।  
 সৎকারেণ নরব্যাত্রং সহদেবং যুধাং পতিম্ ॥৫৭॥  
 স প্রগৃহ চ তাং পূজাং করে চ বিনিবেশ্য তম্ ।  
 মাদ্রীমৃতস্তুতঃ প্রায়াদ্বিজয়ী দক্ষিণাং দিশম্ ॥৫৮॥  
 ত্রৈপুরং স বশে কৃৎস্না রাজানমমিতোজসম্ ।  
 নিজগ্রাহ মহাবাহুস্তরসা পৌরবেশ্বরম্ ॥৫৯॥  
 আকৃতিং কৌশিকাচার্য্য যত্নেন মহতা ততঃ ।  
 বশে চক্রে মহাবাহুঃ সুরাষ্ট্রাধিপতিং তথা ॥৬০॥  
 সুরাষ্ট্রবিষয়স্থচ প্রেষয়ামাস রুক্মিণে ।  
 রাজ্ঞে ভোজকটস্থায় মহামাত্রায় ধীমতে ।  
 ভীষ্মকায় স ধর্ম্মাত্মা সাক্ষাদিন্দ্রমথায় বৈ ॥৬১॥

## ভারতকৌমুদী

পাবক ইতি । অভয়াদযুদ্ধস্থানমাগাং । যুধাং যোধানাম্ । ঘটপদমিদং পদ্মম্ ॥৫৭॥

স ইতি । করে করগ্রহণাধিকারে, তং নীলরাজম্, বিনিবেশ্য সংস্থাপ্য ॥৫৮॥

ত্রৈপুরমিতি । ত্রৈপুরং ত্রিপুরাধীশ্বরম্ । নিজগ্রাহ বিজিগ্যে । তরসা বলেন ॥৫৯॥

আকৃতিমিতি । আকৃতিং নাম, কৌশিকানামাচার্য্যমদ্বগুপ্তম্ ॥৬০॥

সুরাষ্ট্রেতি । সুরাষ্ট্রবিষয়স্থচ সুরাষ্ট্রদেশস্থিত এব প্রেষয়ামাস দূতমিতি শেষঃ । রুক্মিণে তদাখ্যায় । ভোজকটস্থায় ভোজকটনগরগতায়, মহামাত্রায় মহাপরিমাণায় বিশালরাজ্যে-  
 শ্বরায়েত্যর্থঃ । ভীষ্মকায় তদাখ্যায় রুক্মিপিত্রে চ । ইদমপি ঘটপদং পদ্ম ॥৬১॥

তাহার পর, পুরুষশ্রেষ্ঠ সহদেব গাত্রোত্থান করিয়া জষ্ট চিত্তে কৃতাজ্জলি ও  
 অবনতমস্তক হইয়া অগ্নিদেবের পূজা করিলেন ॥৫৬॥

অগ্নিদেব ফিরিয়া গেলে, তখনই নীলরাজা যুদ্ধস্থানে উপস্থিত হইলেন  
 এবং তিনি অগ্নির আদেশক্রমে নরশ্রেষ্ঠ ও সেনাপতি সহদেবের পূজা  
 করিলেন ॥৫৭॥

সহদেব সেই পূজা গ্রহণ করিয়া এবং নীলরাজার নিকট হইতে কর লইয়া  
 ক্রমশঃ দক্ষিণদিকে যাইতে লাগিলেন ॥৫৮॥

তাহার পর তিনি অসাধারণ তেজস্বী ত্রিপুররাজকে বশীভূত করিয়া, বল-  
 পূর্বক পৌরবরাজকেও জয় করিলেন ॥৫৯॥

তৎপরে মহাবাহু সহদেব কৌশিকাচার্য্য আকৃতিকে এবং সুরাষ্ট্রদেশের  
 রাজাকে বশীভূত করিলেন ॥৬০॥



স চাস্ত্র প্রতিজ্ঞাহ সহতঃ শাসনং তদা ।  
 প্রীতিপূর্ব্বং মহারাজ ! বাহুদেবমবেক্ষ্য চ ॥৬২॥  
 ততঃ স রত্নান্যাদায় পুনঃ প্রায়াদযুধাং পতিঃ ।  
 ততঃ শূর্পারককৈব তালীকটমথাপি চ ॥৬৩॥  
 বশে চক্রে মহাতেজা দণ্ডকাংশ্চ মহাবলঃ ।  
 সাগরদ্বীপবাসাংশ্চ নৃপতীন্ স্নেচ্ছযোনিজান্ ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)  
 নিষাদান্ পুরুষাদাংশ্চ কর্ণপ্রাবরণানপি ।  
 যে চ কালমুখা নাম নররাক্ষসযোনয়ঃ ॥৬৫॥  
 কৃৎস্নং কোলগিরিকৈব সুরভীপট্টনং তথা ।  
 দ্বীপং তাত্মাহ্বর্যকৈব পর্ব্বতং রামকং তথা ॥৬৬॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । শাসনমাদেশম্ । বাহুদেবঃ কৃষ্ণম্, অবেষ্য পর্যালোচ্য । কৃষ্ণগীপতিঃ  
 কৃষ্ণে ভীষ্মকস্ত জামাতা কৃষ্ণিণশ্চ ভগিনীপতিঃ, স চ যুধিষ্ঠিরস্ত পক্ষগত ইতি সহদেবেন সহ  
 বিরোধো ন কর্তব্য ইত্যালোচ্যেতি ভাবঃ ॥৬২॥

তত ইতি । ততো ভীষ্মকাং, রত্নানি কররূপাণি । শূর্পারকং তালীকটঞ্চ নগরম্ ।  
 দণ্ডকান্ তদাখ্যং দেশম্ । সাগরদ্বীপে বাসো যেমাং তান্ ॥৬৩—৬৪॥

নিষাদানিতি । পুরুষাদান্ নরভোজিনো রাক্ষসানিতি যাবৎ, কর্ণপ্রাবরণান্ চর্ম্মণৈব  
 প্রাবৃতকর্ণান্ নরবিশেষান্ । যে চ কালমুখা নাম নররাক্ষসযোনয়ো নররাক্ষসোভয়সংযোগ-

তদনন্তর ধর্ম্মাত্মা সহদেব সুরাষ্ট্রদেশে থাকিয়াই কুম্ভীর নিকট এবং বিশাল  
 রাজ্যের অধিপতি, বুদ্ধিমান্ ও সাক্ষাৎ ইন্দ্রের সখা ভোজকটনগরস্থিত রাজা  
 ভীষ্মকের নিকট দূত প্রেরণ করিলেন ॥৬১॥

মহারাজ ! তখন ভীষ্মকরাজা পুত্র কুম্ভীর সহিত মিলিত হইয়া, কৃষ্ণের  
 সহিত যুধিষ্ঠিরের সম্বন্ধ পর্যালোচনা করিয়া, প্রীতিপূর্ব্বক সহদেবের আদেশ  
 গ্রহণ করিলেন ॥৬২॥

তাহার পর সেনাপতি সহদেব ভীষ্মকরাজার নিকট হইতে নানাবিধ রত্ন  
 কর লইয়া পুনরায় গমন করিতে লাগিলেন ; তৎপরে শূর্পারক ও তালীকট-  
 নগরের রাজাকে, দণ্ডকদেশের রাজাকে এবং সাগরদ্বীপবাসী স্নেচ্ছরাজগণকে  
 বশীভূত করিলেন ॥৬৩—৬৪॥

মহামতি সহদেব নিষাদগণ, রাক্ষসগণ, কর্ণপ্রাবরণগণ, নররাক্ষসোভয়জাত  
 কালমুখগণ, সমগ্র কোলগিরি, সুরভীপট্টন, তাম্রদ্বীপ, রামপর্ব্বত এবং তিমি-

তিমিঙ্গিলঞ্চ স নৃপং বশে কৃত্বা মহামতিঃ ।  
 একপাদাংশচ পুরুষান্ কেরলান্ বনবাসিনঃ ॥৬৭॥  
 নগরীং সঞ্জয়ন্তীঞ্চ পাষণ্ডং করহাটকম্ ।  
 দূতৈরেব বশে চক্রে করৈশ্চনানদাপয়ৎ ॥৬৮॥ (কলাপকম্)  
 পাণ্ড্যাংশচ দ্রবিড়ংশ্চৈব সহিতাংশ্চাড্রকেরলৈঃ ।  
 অন্ধ্রাংস্তালবনাংশ্চৈব কলিঙ্গানুষ্ট্ৰকর্ণিকান্ ॥৬৯॥  
 আটবীঞ্চ পুরীং রম্যাং যবনানাং পুরং তথা ।  
 দূতৈরেব বশে চক্রে করৈশ্চনানদাপয়ৎ ॥৭০॥ (যুগ্মকম্)  
 ততঃ কচ্ছগতো ধীমান্ দূতান্ মাদ্রবতীস্থতঃ ।  
 প্রেষয়ামাস রাজেন্দ্র ! পৌলস্ত্যায় মহাত্মনে ।  
 বিভীষণায় ধর্ম্মাত্মা শ্রীতিপূর্ব্বমরিন্দমঃ ॥৭১॥  
 স চাস্ম্য প্রতিজ্ঞগ্রাহ শাসনং শ্রীতিপূর্ব্বকম্ ।  
 তচ্চ কালকৃতং ধীমানভ্যমন্যত স প্রভুঃ ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

জাতান্তানপি । কৃত্বা সর্ব্বম্ । তিমিঙ্গিলং নাম । কেরলান্ বনবাসিন ইতি সামান্য-  
 করণ্যম্, পরত্রাপি কেরলাভিধানাং । পাষণ্ডং করহাটঞ্চ তদাখ্যম্ ॥৬৫—৬৮॥

পাণ্ড্যানিতি । উড্রকেরলাখ্যো দেশো । আটবীং বনস্থাম্ ॥৬৯—৭০॥

তত ইতি । কচ্ছগতঃ সমুদ্রস্ত জলপ্রায়দেশস্থিতঃ, “জলপ্রায়মনৃপং স্ম্যং পুংসি কচ্ছঃ”  
 ইত্যমরঃ । শ্রীতিপূর্ব্বং ন পুনর্বীরস্বগর্বেণোক্ততাপূর্ব্বং পরাজয়াশ্চাবণাদিতি ভাবঃ ।  
 বিভীষণস্ত চিরজীবিত্বাত্তদানীমপি স্থিতির্নামুপপন্নাম্ । তথ চোক্তম্—“অখথামা বলির্ব্যাসো  
 হনুমাংশ্চ বিভীষণঃ । কৃপঃ পরশুরামশ্চ সপ্তৈতে চিরজীবিনঃ ।” যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭১॥

জিল রাজাকে বশীভূত করিয়া, কেবল দূত পাঠাইয়াই একপাদ পুরুষদিগকে,  
 বনবাসী কেরলগণকে, সঞ্জয়ন্তীনগরী, পাষণ্ডগণ এবং করহাটকগণকে বশীভূত  
 করিলেন এবং তাহাদের নিকট হইতে কর আদায় করিলেন ॥৬৫—৬৮॥

সেইরূপ কেবল দূত পাঠাইয়াই তিনি পাণ্ড্যদেশ, দ্রবিড়দেশ, উড্রদেশ,  
 কেরলদেশ, অন্ধ্রদেশ, তালবনদেশ, কলিঙ্গদেশ, উষ্ট্রকর্ণিকদেশ, মনোহর  
 আটবী পুরী এবং যবনপুরী বশীভূত করিলেন এবং তাহাদের নিকট হইতে কর  
 গ্রহণ করিলেন ॥৬৯—৭০॥

তাহার পর, বুদ্ধিমান ও ধর্ম্মাত্মা সহদেব সমুদ্রের তীরে থাকিয়াই শ্রীতি-  
 পূর্ব্বক মহাত্মা বিভীষণের নিকট কতকগুলি দূত পাঠাইয়া দিলেন ॥৭১॥

ততঃ স প্রেষয়ামাস রত্নানি বিবিধানি চ ।

চন্দনাগুরুকাষ্ঠানি দিব্যান্ধ্যাভরণানি চ ॥৭৩॥

বাসাংসি চ মহার্হাণি মণীংশ্চৈব মহাধনান্ ।

অবর্তত ততো ধীমান্ সহদেবো মহামনাঃ ॥৭৪॥ (যুগ্মকম্)

এবং নির্জিত্য তরসা সাস্ত্বেন বিজয়েন চ ।

করদান্ পার্থিবান্ কৃত্বা প্রত্যাগচ্ছদরিন্দমঃ ॥৭৫॥

ধর্মরাজায় তৎ সর্কং নিবেদ্য ভরতর্ষভ ! ।

কৃতকর্ম্মা হুতং রাজম্ভবাস জনমেজয় ! ॥৭৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি  
দিগ্বিজয়ে সহদেবদক্ষিণদিগ্বিজয়ো নাম ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স বিভীষণঃ । শাসনমাদেশম্ । তচ্চ মাহুশশাসনম্, কালকৃতং যুগধর্ম্মেণৈব  
কৃতম্, ত্রেতায়াং মহাপ্রভাবশালিন আত্মনো ঘাপরাস্তে নিতরাং স্থবিরতয়া শক্তিক্ষয়াং । অত-  
এব চ তৎ শাসনং প্রতিজ্ঞগ্রাহেতি ভাবঃ ॥৭২॥

তত ইতি । স বিভীষণঃ । মহার্হাণি মহামূল্যানি । মহাধনান্ মহামূল্যান্ ॥৭৩—৭৪॥

এবমিতি । তরসা বলেন, সাস্ত্বেন সামপ্রয়োগেণ, বিজয়েন কূটকৌশলকৃতজয়েন চ ।  
প্রত্যাগচ্ছৎ ইন্দ্রপ্রস্থমিতি শেষঃ, অরিন্দমঃ সহদেবঃ ॥৭৫॥

বিভীষণও শ্রীতিপূর্বকই সহদেবের আদেশ গ্রহণ করিলেন । কারণ,  
বুদ্ধিমান্ বিভীষণ সেই মাহুশের আদেশ কালেই করিয়াছে বলিয়া মনে  
করিয়াছিলেন ॥৭২॥

তৎপরে বিভীষণ নানাবিধ রত্ন, চন্দন ও অগুরুকাষ্ঠ, দিব্য অলঙ্কার, মহা-  
মূল্য বস্ত্র এবং মহামূল্য মণি এই সকল দ্রব্য করস্বরূপে পাঠাইয়া দিলেন ;  
বুদ্ধিমান্ ও মহামনা সহদেব সেই সমস্ত লইয়া সে খান হইতেই ফিরি-  
লেন ॥৭৩—৭৪॥

এই ভাবে শত্রুহস্তা সহদেব বল, সামব্যবহার ও কূটকৌশলপ্রয়োগে  
সমস্ত রাজাকেই বশে আনয়নপূর্বক করদ করিয়া ইন্দ্রপ্রস্থে ফিরিয়া  
আসিলেন ॥৭৫॥

হে ভরতর্ষেষ্ঠ রাজা জনমেজয় ! সহদেব কৃতকার্য্য হইয়া ফিরিয়া

(৭৩)····চন্দনাগুরুমুখ্যানি দিব্যানি শয়নানি চ । (৭৪)····সহদেবঃ প্রতাপবান্ ।

\* ‘····একত্রিংশোহধ্যায়ঃ,’ ‘ষাত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ । ইতঃ পরং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে ষাবধ্যায়-  
বধিকৌ দৃশ্যেতে ।

## একত্রিশোঃধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নকুলশ্চ তু বক্ষ্যামি কৰ্ম্মাণি বিজয়ং তথা ।

বাস্তদেবজিতামাশাং যথাহ্‌সাবজয়ৎ প্রভুঃ ॥১॥

নির্যায় খাণ্ডবপ্রস্থান প্রতীচীমভিত্তে দিশম ।

উদ্दिশ্য মতিমান্ প্রায়াম্‌হত্যা সেনয়া যুতঃ ॥২॥

সিংহনাদেন মহতা যোধানাং গজ্বিতেন চ ।

রথনেমিনিনাঈদেচ কল্পয়ন্ বসুধামিমাম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ততো বহুবিধং রম্যং গবাস্থনধান্যবৎ ।

কার্তিকেয়স্য দয়িতং রোহীতকমুপাদ্রবং ।

তত্র যুদ্ধং মহচ্চাসীচ্ছ, রৈর্মত্তমযুরকৈঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

धर्मेति । तत् सर्वं दक्षिणदिशिज्यलङ्कः धनम् । उवास सहदेव इति शेषः ॥१७॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিক্তাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারতটীকায়াঃ ভারতকৌমুদী-

समाध्यायाः सभापर्वणि दिग्विजये त्रिंशोऽध्यायः ॥०॥

নকুলশ্রেতি । বাহুদেবজিতামিত্যেনে তদ্বিভ্রয়সৌকর্য্যং সংক্ষেপেণ তৎ কথনঞ্চ  
স্থচিতম ॥১॥

নির্ধায়েতি। প্রতীচীং দিশম্ অভিতঃ প্রতি। উদ্दिश विज्ञयमिति শেষः। योधानां  
 भूतानाम्। रथानां वा नेमयश्चक्रप्राप्त्यास्तानां निनादैश्च॥२-७॥

আসিয়া সেই সমস্ত ধনই যুগিষ্ঠিরকে নিবেদন করিয়া দিয়া স্থখে বাস করিতে লাগিলেন ॥৭৬॥



বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রভাবশালী নকুল যে ভাবে কৃষ্ণকর্তৃক বিজিত  
পশ্চিমদিক্ জয় করিয়াছিলেন, সেই ঘটনা এবং তাহার আনুযায়িক ঘটনা  
আমি বলিব ॥১॥

বুদ্ধিমান্ নকুল বিশাল সৈন্তের সহিত ইন্দ্রপ্রস্থ হইতে নির্গত হইয়া ভীষণ সিংহনাদ, যোদ্ধাদিগের গর্জন এবং রথচক্রের শব্দে এই পৃথিবীকে কম্পিত করতঃ, জয় লক্ষ্য করিয়া পশ্চিমদিকে যাত্রা করিলেন ॥২—৩॥

(১)...যথাবদজয়ং প্রভুঃ । (২)...মহত্যা সেনয়া সহ । (৩) ততো বহুধনং রম্যং  
গবাঢ্যং ধনধান্যবৎ... ।

মরুভূমিং স কাৎস্ম্যেন তথৈব বহুধান্যকম্ ।  
 শৈরীষকং মহোৎখল বশে চক্রে মহাত্মাতিঃ ॥৫॥  
 আক্রোধৈকেব রাজর্ষিঃ তেন যুদ্ধমভ্যহং ।  
 তান্ দশার্ণান্ স জিহ্বাথ প্রতস্থে পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 শিবীংস্ত্রিগৰ্ত্তানম্বষ্ঠান্ মালবান্ পঞ্চ কৰ্ব্বটান্ ।  
 তথা মাধ্যমিকাংশ্চৈব বাটধানান্ দ্বিজানথ ॥৭॥  
 পুনশ্চ পরিবৃত্যথ পুঙ্করারণ্যবাসিনঃ ।  
 গণানুৎসবসঙ্কেতানজয়ৎ পুরুষর্ষভঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 সিন্ধুকুলাশ্রিতা যে চ গ্রামণীয়া মহাবলাঃ ।  
 শূদ্রাভীরগণাশ্চৈব যে চাশ্রিত্য সরস্বতীম্ ।  
 বর্তয়ন্তি চ যে মৎসৈশ্চৈব চ পৰ্ব্বতবাসিনঃ ॥৯॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রোহীতকং পৰ্ব্বতম্ । মত্তময়ুরকৈস্তদাখ্যৈঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥  
 মবিত্তি । শৈরীষকং মহোৎখল দেশম্ । আক্রোধং নাম রাজর্ষিক বশে চক্রে ইতি সম্বন্ধঃ ।  
 দশার্ণান্ তদাখ্যং দেশম্ । প্রতস্থে প্রতীচীমেব ॥৫—৬॥  
 শিবীনিতি । শিবিপ্রভৃতয়ো দেশাঃ । দ্বিজান্ ক্ৰত্বিয়ান্ । উৎসবে রমণামোদে  
 সঙ্কেতঃ স্ত্রীষু হস্তাদিসংজ্ঞা যেষাং তান্ । এতে তু দিগন্তরেহপি স্থিতাঃ পূৰ্ব্বং জ্ঞাতাঃ ॥৭—৮॥  
 সিন্ধুকুলাশ্রিতাঃ গ্রামাধিপবংশোদ্ভবাঃ, “গ্রামাধিপাশ্রিতাঃ পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাধিপে  
 ত্রিষু” ইত্যমরঃ । আভীরা গোপাঃ । সরস্বতীং নদীম্ । বর্তয়ন্তি জীবিকাং নির্বাহয়ন্তি  
 ধীবরা ইত্যর্থঃ । এতান্ সৰ্ব্বানপ্যজয়দিত পূৰ্বেণ সম্বন্ধঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

তাহার পর তিনি রোহীতকপৰ্ব্বতে উপস্থিত হইলেন ; সে পৰ্ব্বতটীর  
 আকার—প্রকার বড়ই সুন্দর ছিল এবং সেখানে গরু, ঘোড়া, ধন ও ধান্য প্রচুর  
 ছিল ; তাহাতেই সেই পৰ্ব্বতটী কার্ত্তিকের প্রিয় ছিল । সেখানে মত্তময়ুর-  
 নামক বীরগণের সহিত নকুলের গুরুতর যুদ্ধ হইল ॥৪॥

তৎপরে অসাধারণ তেজস্বী নকুল সমস্ত মরুভূমি, প্রচুর-ধান্যপূর্ণ শৈরীষক-  
 দেশ ও মহোৎখলদেশ এবং সেই দেশীয় রাজা আক্রোধকে বশীভূত করিলেন ;  
 কিন্তু তাহার সহিত নকুলের গুরুতর যুদ্ধ হইয়াছিল । তাহার পর নকুল  
 দশার্ণদেশ জয় করিয়া আবার পশ্চিমদিকে যাইতে লাগিলেন ॥৫—৬॥

শিবি, ত্রিগৰ্ত্ত, অম্বষ্ঠ, মালব, পঞ্চ কৰ্ব্বট, মাধ্যমিক ও বাটধানদেশীয় ক্ৰত্বিয়-  
 গণকে জয় করিয়া, আবার তথা হইতে ফিরিয়া আসিয়া পুঙ্করারণ্যবাসী  
 উৎসবসঙ্কেতনামক বীরগণকে জয় করিলেন ॥৭—৮॥

কুৎস্নং পঞ্চনদঞ্চৈব তথা চামরকণ্টকম্ ।  
 উত্তরজ্যোতিষঞ্চৈব তথা দিব্যকটং পুরম্ ।  
 দ্বারপালঞ্চ তরসা বশে চক্রে মহাত্ম্যতিঃ ॥১০॥  
 রামঠান্ হার-ছুণাংশ্চ প্রতীচ্যাঞ্চৈব যে নৃপাঃ ।  
 তান্ সৰ্ব্বান্ স বশে চক্রে শাসনাদেব পাণ্ডবঃ ॥১১॥  
 তত্রস্থঃ প্রেষয়ামাস বাহুদেবায় ভারত ! ।  
 স চাপি যাদবৈঃ সার্কং প্রতিজ্ঞগ্রাহ শাসনম্ ॥১২॥  
 ততঃ শাকলমভ্যেত্য মদ্রাণাং পুটভেদনম্ ।  
 মাতুলং প্রীতিপূৰ্বেণ শল্যং চক্রে বশে বলী ॥১৩॥  
 স তেন সংকৃতো রাজ্ঞা সংকারাহৌ বিশাংপতে ! ।  
 রত্নান্বাদায় ভূরীণি সম্প্রতস্থে যুধাং পতিঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

কুৎস্নমিতি । দ্বারপালং তদাধ্যং পুরম্ । তরসা বলেন । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১০॥  
 রামঠানিতি । শাসনাদেব দূতদ্বারা আদেশাদেব । পাণ্ডবো নকুলঃ ॥১১॥  
 তত্রস্থ ইতি । প্রেষয়ামাস দূতমিতি শেষঃ । শাসনং নকুলস্ত করদানাদেশম্ ॥১২॥  
 তত ইতি । শাকলং নাম, পুটভেদনং পুরম্ “প্” স্ত্রী পুরীনগৰ্থো বা পতনং পুটভেদনম্”  
 ইত্যমরঃ । প্রীতিপূৰ্বেণ দূতদ্বারকাদেশেন । বলী নকুলঃ ॥১৩॥  
 স ইতি । সংকৃতঃ কররূপরত্নাদিদানেন সম্মানিতঃ । যুধাং পতিনকুলঃ ॥১৪॥

যে সকল গ্রামাধ্যক্ষবংশীয় মহাবীর সমুদ্রতীরে বাস করিত, যে সকল শূদ্র ও গোপ সরস্বতীনদীর তীরে থাকিত, যাহারা মৎস্য দ্বারা জীবিকানির্বাহ করিত এবং যাহারা পর্বতবাসী ছিল, নকুল তাহাদিগকেও জয় করিলেন ॥৯॥

তৎপরে মহাতেজা নকুল সমস্ত পঞ্চনদদেশ, অমরকণ্টকদেশ, উত্তরজ্যোতিষ-দেশ, দিব্যকটপুর ও দ্বারপালপুর বলপূৰ্ব্বক বশীভূত করিলেন ॥১০॥

তাহার পর, নকুল দূত দ্বারা আদেশ পাঠাইয়াই রামঠ, হার, ছুণ এবং পশ্চিম দিকের রাজগণকে আয়ত্ত করিলেন ॥১১॥

হে ভারতনন্দন ! তদনন্তর নকুল সেখানে থাকিয়াই কৃষ্ণের নিকট দূত পাঠাইলেন ; কৃষ্ণও যাদবগণের সহিত মিলিত হইয়া নকুলের আদেশ গ্রহণ করিলেন ॥১২॥

তাহার পর, বলবান্ নকুল মদ্রদেশীয়গণের রাজধানী শাকলে যাওয়া প্রীতিপূৰ্ব্বক দূত পাঠাইয়া মাতুল শল্যকে বশীভূত করিলেন ॥১৩॥

(১০)...তথৈবামরপর্বতম্... । (১৪) স তস্মিন্ সংকৃতো রাজ্ঞা...

ততঃ সাগরকুক্ষিস্থান্ন স্নেচ্ছান্ পরমদারুণান্ ।  
 পঙ্কবান্ বর্বরাংশৈশ্চ তান্ সৰ্বাননয়দ্বশম্ ॥১৫॥  
 ততো রত্নান্যুপাদায় বশে কৃদ্ধা চ পার্থিবান্ ।  
 শ্রবর্তত নরশ্রেষ্ঠো নকুলশ্চিত্রমার্গবিৎ ॥১৬॥  
 করভাণাং সহস্রাণি কোষং তস্মা মহাত্মনঃ ।  
 উদ্ভূতঃ মহারাজ ! কৃচ্ছাদিব মহাধনম্ ॥১৭॥  
 ইন্দ্রপ্রস্থগতং বীরঃ সমভ্যেত্য যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 ততো মাদ্রীস্থতঃ শ্রীমান্ ধনং তস্মৈ শ্রবেদয়ৎ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সাগরকুক্ষিস্থান্ পশ্চিমসমুদ্রতীরগতান্ । স্নেচ্ছলক্ষণমুক্তং দেবলেন—  
 “গো-মাংসখাদকো যশ্চ বিরুদ্ধঃ বহু ভাষতে । সৰ্ব্বাচারবিহীনশ্চ স্নেচ্ছ ইত্যভিধীয়তে” ॥১৫॥  
 তত ইতি । চিত্রমার্গবিৎ যুদ্ধস্ত আশ্চর্য্যাকৌশলাভিজ্ঞঃ ॥১৬॥  
 করভাণামিতি । হে মহারাজ ! করভাণামুষ্ট্রাণাং দশ সহস্রাণি, তস্মা মহাত্মনো নকুলস্ত,  
 মহাস্তি প্রচুরাণি ধনানি যত্র তাদৃশম্, কোষং ভাণ্ডম্, কৃচ্ছাদ্ভারবাহুল্যেন কষ্টাদিব, উদ্ভূতঃ  
 উদ্ভবস্তঃ । “করভো মণিবন্ধাদিকনিষ্ঠান্তোদ্রুতংসুতঃ” ইতি মেদিনী ॥১৭॥  
 ইন্দ্রেতি । শ্রীমান্ কান্তিসম্পন্নঃ । তস্মৈ যুধিষ্ঠিরায় ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

নকুলশ্রেতি ॥১—৩॥ রোহীতকং গিরিম্ । মন্ত্রময়রসঃসংজ্ঞঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ ॥৪—১২॥ পুট-  
 ভেদনং পত্তনম্ । “পত্তনং পুটভেদন”মিত্যম্ববঃ ॥১০—১৬॥ করভাণাম্ উষ্ট্রাণাম্ ॥১৭—১৯॥  
 ইতি সভাপৰ্কাণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

—:০:—

তৎপরে শল্যরাজ্য সম্মানযোগ্য নকুলকে প্রচুর রত্ন কর দান করিয়া সম্মা-  
 নিত করিলেন । নকুল সেই প্রচুর রত্ন লইয়া প্রস্থান করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর, নকুল পশ্চিমসমুদ্রের তীরস্থিত অত্যন্তভয়ঙ্কর সেই সকল স্নেচ্ছ,  
 পঙ্কব ও বর্বরগণকে বশে আনয়ন করিলেন ॥১৫॥

তৎপরে যুদ্ধের আশ্চর্য্য-কৌশলাভিজ্ঞ নরশ্রেষ্ঠ নকুল সমস্ত রাজ্যকেই  
 বশীভূত করিয়া তাঁহাদের নিকট হইতে প্রচুর রত্ন কর লইয়া নিবৃত্ত হইলেন ॥১৬॥

মহারাজ ! তাহার পর দশ হাজার উট মহাত্মা নকুলের প্রচুরধনপূর্ণ  
 ভাণ্ডসকল অতিকষ্টেই যেন বহন করিয়া লইয়া চলিল ॥১৭॥

ভদ্রনস্তুর মনোহরমূর্ত্তি মহাবীর নকুল ইন্দ্রপ্রস্থরাজধানীতে যুধিষ্ঠিরের নিকট  
 উপস্থিত হইয়া সেই সমস্ত ধনই তাঁহাকে নিবেদন করিলেন ॥১৮॥

(১৫)....পঙ্কবান্ বর্বরাংশৈশ্চ কিরাতান্ যবনান্ শকান্ । (১৭)....স্ববর্গস্ত মহাত্মনঃ... ।

এবং প্রতীচীং নকুলো দিশং বরুণপালিতাম্ ।

বিজিগ্যে বাহুদেবেন বিজিতাং পুরুষৰ্ষভঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি  
দিগ্বিজয়ে নকুলপশ্চিমদিগ্বিজয়ো নামৈকত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

∴∴∴-

( ৫। রাজস্বয়িকপৰ্ব। )

## দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ

∴∴∴-

বৈশম্পায়ন উবাচ । ৭

স্বকোষ্ঠস্থ পরীমাণং কোষস্থ চ মহীপতিঃ ।

বিজ্ঞায় রাজা কোন্ত্যেয়ো যজ্ঞাত্যৈব মনো দধে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বাহুদেবেন বিজিতামিত্যেনেন নকুলস্ত তদ্বিজয়সৌকর্য্যং সূচিতম্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি দিগ্বিজয়ে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

∴∴∴-

স্বেতি । “রাজা প্রকৃতিরঞ্জনাং” ইতি রঘুবংশোক্তেঃ রাজা প্রকৃতিরঞ্জকো মহীপতিঃ

ভারতভাবদীপঃ

( পাঠান্তরে ) রক্ষণাদিতি । রক্ষণাং শত্রুণাং দহনাম্ ॥১॥ বলীনাং করাণাম্ ।

এই ভাবে পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল বরুণরক্ষিত এবং কৃষ্ণকর্তৃক বিজিত পশ্চিম  
দিক্ জয় করিয়াছিলেন ॥১৯॥

(১৯) এবং বিজিত্য নকুলঃ...প্রতীচীং বাহুদেবেন বিজিতাং ভরতৰ্ষভ ! ।

\* ‘ দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ’, ‘পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ ।

৭ রক্ষণাক্ষরাজ্যস্ত সত্যস্ত পরিপালনাং । শত্রুণাং ক্ষপণাচ্চৈব স্বধর্মনিরতাঃ প্রজাঃ ॥১॥

বলীনাং সমাগাদানাক্ষর্যতশ্চাহুশাসনাং । নিকামবর্ষী পর্জন্তঃ ক্ষীতো জনপদোহভবৎ ॥২॥

সর্কারন্তাঃ স্প্রবৃত্তা গো রক্ষা কর্ণং বলিক্ । বিশেষাৎ সর্ষমেবৈবতং সংজ্ঞে রাজকর্মণঃ ॥৩॥

দহ্যভ্যো বঞ্চকেভ্যো বা রাজন্ । প্রতি পরস্পরম্ । রাজবল্লভতৈশ্চৈব নাশয়ন্ত যুধা গিরঃ ॥৪॥

অবর্ষক্যতিবর্ষক্য ব্যাধিপাবকমুর্ছনম্ । সর্বমেতত্তদা নাসীদ্বর্ষনিত্যে যুধিষ্ঠিরে ॥৫॥

প্রিয়ং কর্তু মুপস্থাতুং বলিকর্ম স্বভাবজম্ । অভিহন্তুং নৃপা জগ্মুর্নাশ্তৈঃ কাঠৈঃ কথঞ্চন ॥৬॥

ধর্ম্যৈর্ধনাগমৈস্তস্ত বরুধে নিচয়ো মহান্ । কর্তুং যন্ত ন শক্যোত ক্ষয়ো বর্ষশতৈরপি ॥৭॥

অমী সপ্ত শ্লোকাঃ পুস্তকান্তরে সন্নিবিষ্টা দৃশ্যন্তে । বিশ্বমীষামর্থাঃ সর্ব এব পূর্বং ত্রয়ো-  
দশাধ্যায়ে স্পষ্টমুক্তা ইত্যোক্তেহৈ পুনরুক্তা অপ্রাসঙ্গিকাশ্চেতি প্রক্ষেপজ্ঞানাং পরিহৃতাঃ ।  
এবাং টীকাপি প্রক্ষেপাৎ পরমেব নীলকণ্ঠেন লিখিতেতি প্রতীয়তে ।



সুহৃদশৈচব যে সর্বে পৃথক্ চ সহ চাক্রবন্ ।  
 যজ্ঞকালস্তব বিভো ! ক্রিয়তামত্র সাম্প্রতম্ ॥২॥  
 অথৈবং ক্রবতামেব তেষামভ্যায়যৌ হরিঃ ।  
 ঋষিঃ পুরাণো বেদাত্মা দৃশ্টশৈচব বিজ্ঞানতাম্ ॥৩॥  
 জগতন্তুস্মুবাং শ্রেষ্ঠঃ প্রভবশ্চাপ্যশ্চ হ ।  
 ভূতভব্যভবমাখঃ কেশবঃ কেশিসূদনঃ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

কৌশ্ঠেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ, স্বকোষ্ঠস্ত স্বকীয়স্ত রাজ্যস্ত, কোষস্ত ধনস্ত চ, পরীমাণং বিজ্ঞায় যজ্ঞায়ৈব মনো দধে । অর্জুনাদিভির্দিগ্বিজয়েন বাজ্ঞাধনয়োর্বৃদ্ধৌ সাম্রাজ্যম্ অক্ষয়ং ধনঞ্চ সন্ধিতমিতি বিজ্ঞায় অয়মেব রাজহুয়ারস্তকাল ইতি তদর্থমুদযুক্ত ইতি ভাবঃ ॥১॥

সুহৃদ ইতি । যে চ সুহৃদ আসন, তে সর্বে, পৃথক্ পৃথক্ চ, সহ যুগপচ্চ অক্রবন্ । হে বিভো ! অয়ং তব যজ্ঞকালঃ, অত্র যং সাম্প্রতং যুক্তম্, তং ক্রিয়তাম্ । “যুক্তে ঘে সাম্প্রতং স্থানে” ইত্যমরঃ ॥২॥

অথৈতি । অথ এবম্ উক্তপ্রকারং ক্রবতাং তেষাং সুহৃদাং সম্বন্ধে হরিরভ্যায়যৌ হরিঃ বিশিনষ্টি ঋষিরিতি । নারায়ণো নাম পুরাণ ঋষিঃ বেদাত্মা জ্ঞানময়ঃ “সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেঃ, বিজ্ঞানতাং বিশেষজ্ঞানিনাম্, দৃশ্টো জ্ঞেয়ঃ, “ব্রহ্মবিদাপ্নোতি পরম্” ইতি

### ভারতভাবদীপঃ

নিকামং যথেষ্টং বর্ষতীতি নিকামবর্ষৌ, ক্ষীতঃ সমৃদ্ধঃ ॥২॥ সুপ্রবৃত্তাঃ স্বস্তা পরেষাঞ্চ হিতা-  
 বহাঃ ন তু ক্রুরাঃ, রাজকক্ষাঃ রাজ্যে পুণ্যাং ॥৩॥ দহাতাঃ চোরভাঃ, বঞ্চকেভাঃ ধুর্ভেভাঃ,  
 রাজ্ঞো রাজবল্লভভো বা মুর্খাগিরো বা, নাক্ষয়ন্ত সর্বেহপি সত্যবাদিনঃ বাজ্ঞবিদাথাঃ ।  
 দস্তবোহপি পরম্পরং ন বঞ্চয়ন্তি নাপাত্তানেবম্ অন্তত্ৰ । এতে জাতিতঃ খলা অপি ন তৎ-  
 কৰ্ম্ম কুর্ক্সন্তীত্যাখঃ ॥৪॥ মূর্খনং প্রদীপনম্ ॥৫॥ জগ্মুঃ রাজানং প্রতীতি শেষঃ । নান্যৈঃ  
 জিগীষাদিভিঃ ॥৬॥ নিচয়ো ভাণ্ডাগারম্ ॥৭॥ কোষো ধনম্, কোষ্ঠং বস্ত্রধাত্বাদি তয়োঃ  
 পরীমাণম্ ॥১—২॥ ঋষিনীরাঘণঃ, অদৃশ ইতি ছেদঃ । বিজ্ঞানতাং বিদুষাম্ অদৃশাঃ প্রত্য-  
 গাশ্রয়্যাং, অবিজ্ঞানতাং তু কাৰ্য্যকারণরূপেণ দৃশাঃ । তথাচ শ্রুতিঃ—“অবিজ্ঞাতং বিজ্ঞানতাং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রজারঞ্জক রাজা যুধিষ্ঠির আপন রাজ্যের ও ধনের পরিমাণ জানিয়া রাজসুয়যজ্ঞেই মনোনিবেশ করিলেন ॥১॥

তাহার যাহারা বন্ধু ছিলেন, তাহারা সকলেও পৃথক্ পৃথক্ ভাবে এবং সম্মিলিত ভাবে বলিলেন—‘রাজা ! এ-ই আপনার রাজসুয়যজ্ঞ করিবার সময় ; সুতরাং এখন যাহা সঙ্গত হয়, তাহা করুন’ ॥২॥

বন্ধুবর্গ এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে কৃষ্ণ আসিয়া উপস্থিত হইলেন ; যিনি পুরাতন নারায়ণ ঋষি, যিনি জ্ঞানময়, যিনি বিশেষজ্ঞানিগণের জ্ঞেয়, যিনি

প্রাকারঃ সৰ্ব্ববৃক্ষীনাং পাপং স্বভয়দোহরিহা ।  
 বলাধিকারে নিক্ষিপ্য সম্যগানকহুন্দুভিম্ ॥৫॥  
 উচ্চাবচমুপাদায় ধৰ্ম্মরাজায় মাধবঃ ।  
 ধনৌষং পুরুষব্যাত্রো বলেন মহতা বৃতঃ ॥৬॥ (কলাপকম্)  
 তং ধনৌষমপর্যন্তং রত্নসাগরমক্ষয়ম্ ।  
 নাদয়ন্ রথঘোষণেণ প্রবিবেশ পুরোত্তমম্ ।  
 পূর্ণমাপূরয়ন্তেষাং দ্বিষচ্ছোকাবহোহভবৎ ॥৭॥  
 অসূর্য্যমিব সূর্য্যেণ নিবাতমিব বায়ুনা ।  
 কৃষ্ণেন সমুপেতেন জহাষে ভারতং পুরম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রুতেঃ । জগতোহভ্যন্তরে, তস্মাৎ স্থিতিমতাঃ প্রাণিনাং মধ্যে শ্রেষ্ঠঃ, প্রভবত্যাশ্রয়াদিত্যি  
 প্রভব উৎপত্তিস্থানম্, চকারাদাশ্রয়স্থানম্, অপীয়তে প্রবিশতে অন্নিয়িত্যি অপ্যায়ো লয়স্থানক্,  
 “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যং প্রযন্ত্যভিসংবিশন্তি তদ্ব্রহ্ম  
 তদ্বিজিজ্ঞাসস্ব” ইতি শ্রুতেঃ । ভূতা অতীতাঃ, ভব্য ভবিষ্যন্তঃ, ভবন্তো বর্তমানাস্ তেষাং  
 পদার্থানাং নাথো নিয়ন্তা; কেশবঃ প্রশান্তকেশঃ, কেশিস্থদনঃ কেশিদানবহন্তা । সৰ্ব্ব-  
 বৃক্ষীনাং প্রাকারঃ প্রাকারবৎ পরিবেষ্টা রক্ষকঃ, আপংস্ব অভয়দঃ, অরিহা শত্রুহন্তা পুরুষ-  
 ব্যাত্রঃ, মাধবো লক্ষ্মীপতিঃ, বলাধিকারে সৈন্যপতো, আনকহুন্দুভিঃ নিজপিতরং বহুদেবং  
 সম্যক্ নিক্ষিপ্য সংস্থাপ্য, মহতা বলেন সৈন্তেন, বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ সন্, ধৰ্ম্মরাজায় যুদ্ধিষ্ঠিরায়,  
 উচ্চাবচং নানাবিধং ধনৌষমুপাদায় অভ্যায়যাবিতি সঙ্কঃ । “বহুদেবোহস্ত জনকঃ স এবানক-  
 হুন্দুভিঃ” ইত্যমরঃ ॥৩—৬॥

তমিতি । অপৰ্য্যস্তমসীমম্, অতএবাক্ষয়ম্, তং ধনৌষং রত্নসাগরক্, উপাদায়েত্যাক্ষয়ঃ, রথ-  
 ঘোষণে নাদয়ন্, লোকৈকঃ পূৰ্বমপি তেষাং পাণ্ডবানাং পুরোত্তমম্, আত্মনা পুনরাপূরয়ন্ প্রবি-  
 বেষ ; প্রবিশ চ দ্বিষতাং শোকাবহঃ অভবৎ, স হরিরিত্যি শেষঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

জগতের সমস্ত প্রাণিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, যিনি উৎপত্তি, স্থিতি ও প্রলয়ের স্থান,  
 যিনি ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমানের নিয়ন্তা, যিনি কেশব ও কেশিদানবহন্তা, যিনি  
 প্রাচীরের আয় সমস্ত যজ্ঞবংশের রক্ষক, যিনি বিপদের সময় অভয়দাতা এবং  
 যিনি শত্রুহন্তা, সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ যুদ্ধিষ্ঠিরের জন্ত নানাবিধ ধনসমূহ লইয়া  
 এবং বিশাল সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া আসিয়াছিলেন ॥৩—৬॥

তিনি সেই অসীম ও অক্ষয় ধনসমূহ এবং রত্নরাশি লইয়া, রথের শব্দে  
 সমস্ত দিক্ শব্দিত করিয়া, পাণ্ডবগণের ইন্দ্রপ্রস্থনগর লোকে পূর্ণ থাকিলেও  
 তাহা আরও পূর্ণ করিয়া প্রবেশ করিলেন এবং প্রবেশ করিয়া শত্রুপক্ষের  
 দুঃখজনক হইলেন ॥৭॥

তং মুদা সমুপাগম্য সংকৃত্য চ যথাবিধি ।  
 স পৃষ্ঠা কুশলক্বেব স্মৃথাসীনং যুধিষ্ঠিরঃ ॥৯॥  
 ধোম্যদ্বৈপায়নমুথৈৰ্দ্ধ্বিগ্ভিঃ পুরুষধভঃ ।  
 ভীমার্জুনযমৈশ্চৈব সহিতঃ কৃষ্ণমব্রবীৎ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ত্বংকৃতে পৃথিবী সৰ্ব্বা মদ্রশে কৃষ্ণ ! বর্ততে ।  
 ধনঞ্চ বহু বাঞ্ছয় ! ত্বংপ্রসাদাভূপার্জিতম্ ॥১১॥  
 সোহহমিচ্ছামি তৎ সৰ্বং বিধিবদ্দেবকীশ্বত ! ।  
 উপযোক্তুং দ্বিজাগ্রেষু হব্যবাহে চ মাধব ! ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

অসূর্য্যমিতি । অসূর্য্যঃ সূর্য্যহীনঃ স্থানং সূর্য্যোণেব, নিবাতং বায়ুশূন্যং স্থানং বায়ুনেব,  
 ভারতং ভারতবংশীয়মিন্দ্রপ্রস্থং পুরম্, সমুপেতেন কৃষ্ণেন, জহ্বষে আনন্দ ॥৮॥

তমিতি । ধোম্যদ্বৈপায়নমুথৈঃ ঋদ্ধিগ্ভিঃ, ভীমার্জুনযমৈর্ভীমার্জুনকুলসহদেবৈশ্চ  
 সহিতঃ, স পুরুষধভো যুধিষ্ঠিরঃ, মুদা হরণে সমুপাগম্য, যথাবিধি সংকৃত্য চ, কুশলং পৃষ্ঠা চ,  
 স্মৃথাসীনং তং কৃষ্ণমব্রবীৎ ॥৯—১০॥

ঋদ্বিতি । ত্বংকৃতে ঋদ্বিমিত্তে ত্বদুপদেশাজ্জরাসম্ভবধেনবেত্যর্থঃ । এতদাদিপঞ্চমোক্তোক্তা-  
 বাদ এব মহাকবিণা মাঘেন তদীয়শিশুপালবধকাব্যে চতুর্দশসর্গে প্রথমং কৃত ইতি  
 দ্রষ্টব্যম্ ॥১১॥

স ইতি । তৎ সৰ্বং ধনম্ । দ্বিজাগ্রেষু ব্রাহ্মণেষু, হব্যবাহে অগ্নৌ চ, উপযোক্তুং প্রতি-  
 পাদয়িতুং প্রক্ষেপ্তুং কৈত্যর্থঃ, ইচ্ছামি ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞাতমবিজ্ঞানতা"মিতি ॥৩॥ প্রভব উৎপত্তিস্থানম্, অপ্যায়ো লয়স্থানম্ ॥৪॥ প্রাকারঃ  
 প্রাকার ইব রক্ষকঃ ! বলাধিকারং সেনাধিপত্যম্ ॥৫—৭॥ জহ্বষে হঃ প্রাপ ॥৮—১২॥

তখন সূর্য্যহীন স্থান যেমন সূর্য্য দ্বারা এবং বায়ুশূন্য স্থান যেমন বায়ু দ্বারা  
 আনন্দিত হয়, তেমন ইন্দ্রপ্রস্থনগর কৃষ্ণের আগমন দ্বারা আনন্দিত হইল ॥৮॥

তাহার পর, পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির, ধোম্য ও বেদব্যাসপ্রভৃতি পুরোহিতগণ  
 এবং ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবের সহিত মিলিত হইয়া, আনন্দের সহিত  
 যাইয়া, যথাবিধানে সংকার এবং মঙ্গলপ্রশ্ন করিয়া, সুখোপবিষ্ট কৃষ্ণকে  
 বলিলেন ॥৯—১০॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘কৃষ্ণ ! তোমার জন্মই সমস্ত পৃথিবী আমার বশীভূত  
 হইয়াছে এবং যত্ননন্দন ! তোমার অনুগ্রহেই আমি বহুতর ধন অর্জন করিতে  
 পারিয়াছি ॥১১॥

তদহং যক্টুমিচ্ছামি দাশার্হ ! সহিতস্বয়া ।  
 অনুজৈঃ সহিতশ্চাপি তস্মানুজ্ঞাতুমহঁসি ॥১৩॥  
 তদীক্ষাপয় গোবিন্দ ! ত্বমাত্মানং মহাভূজ ! ।  
 ত্বয়ীক্টবতি দাশার্হ ! বিপাপু ভবিতাস্ম্যহম্ ॥১৪॥  
 মাং বাপ্যভ্যনুজানীহি সহৈভিরনুজৈর্বিভো ! ।  
 অনুজ্ঞাতস্বয়া কৃষ্ণ ! প্রাপ্নুয়াং কৃতুমুক্তমম্ ॥১৫॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 তং কৃষ্ণঃ প্রত্যুবাচেদং বর্ণয়ন্ গুণবিস্তরম্ ।  
 ত্বমেব রাজশার্দূল ! সত্রাড়হো মহাকৃতুম্ ।  
 সমাপ্নুহি ত্বয়া প্রাপ্তে কৃতকৃত্যাস্ততো বয়ম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

তদিতি । হে দাশার্হ ! কৃষ্ণ ! অনুজৈর্ভীষাদিভিঃ । মা মাম্ ॥১৩॥  
 পক্ষান্তরমাহ তদিতি । ইষ্টবতি যজ্ঞং কৃতবতি সতি । বিপাপু স্বদর্পণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥  
 মামিতি । এভিরনুজৈঃ সহ মিলিতং মামিতি সম্বন্ধঃ । প্রাপ্নুয়ামহুতিষ্ঠেয়ম্ ॥১৫॥  
 তমিতি । সত্রাড়হঃ সত্রাট্‌বযোগ্যঃ । সমাপ্নুহি অহুতিষ্ঠ । ষট্পাদমিদং পঞ্চম্ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

মা মাম্, অনুজ্ঞাতুমহঁসীত্যপি পাঠঃ ॥১৩॥ ত্বং দীক্ষস্বেতি বক্তব্যে আত্মানং দীক্ষাপয়েত্যাক্তিঃ,  
 অকর্ত্তু রাঅনো দীক্ষণাযোগাদৌপাধিকমেব, প্রতিবিশ্বচলনশ্রায়েনৈব তস্ত দীক্ষাপণং জ্ঞেয়ম্

হে দেবকীনন্দন কৃষ্ণ ! সে সমস্ত ধনই আমি ব্রাহ্মণে এবং অগ্নিতে  
 যথাবিধানে সমর্পণ করিতে ইচ্ছা করি ॥১২॥

অতএব কৃষ্ণ ! আমি তোমার সহিত এবং ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া  
 যজ্ঞ করিতে ইচ্ছা করি ; তুমি সে বিষয়ে আমাকে অনুমতি কর ॥১৩॥

অথবা, মহাবাহু গোবিন্দ ! তুমিই আপনাকে যজ্ঞে দীক্ষিত কর । কেন  
 না, তুমি যজ্ঞ করিলেই আমি নিষ্পাপ হইতে পারিব ॥১৪॥

কিংবা, কৃষ্ণ ! ভ্রাতাদের সহিত আমাকে তুমি অনুমতি কর ; তুমি অনুমতি  
 করিলেই আমি উত্তম রাজসূয়যজ্ঞ করিতে সমর্থ হইব' ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরের বহুতর গুণের বর্ণনা করিয়া  
 তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—‘হে রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনিই সত্রাট্‌ হইবার যোগ্য ,  
 অতএব আপনিই রাজসূয়মহাযজ্ঞের অনুষ্ঠান করুন ; আপনি তাহা করিলেই  
 আমরা কৃতকার্য হইব ॥১৬॥

[১৪] স্বদীক্ষাপয় গোবিন্দ !...বিপাপু ভবিতা হম্ । [১৬]...বহুক্তা গুণবিস্তরম্...

যজ্ঞস্বাভীপ্সিতং যজ্ঞং ময়ি শ্রেয়স্বাবস্থিতে ।

নিযুক্ত্ব ত্বং মাং কৃত্যে সৰ্বং কৰ্ত্তাস্মি তে বচঃ ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সফলঃ কৃষ্ণ ! সঙ্কল্পঃ সিদ্ধিশ্চ নিয়তা মম ।

যন্ত মে ত্বং হৃষীকেশ ! যথেষ্টিতমুপস্থিতঃ ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অনুজ্ঞাতস্ত কৃষ্ণেন পাণ্ডবো ভ্রাতৃভিঃ সহ ।

ঈজিতুং রাজসূয়েন সাধনান্যুপচক্রমে ॥১৯॥

তত আজ্ঞাপয়ামাস পাণ্ডবোহরিনিবৰ্হণঃ ।

সহদেবং যুধাং শ্রেষ্ঠং মস্ত্রিণশ্চৈব সৰ্ব্বশঃ ॥২০॥

অস্মিন্ ক্রতো যথোক্তানি যজ্ঞাঙ্গানি দ্বিজার্তিভিঃ ।

যথোপকরণং সৰ্বং মঙ্গলানি চ সৰ্ব্বশঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞশ্বেতি । শ্রেয়সি মঙ্গলে তৎসাধনবিষয় ইত্যর্থঃ । কৰ্ত্তাস্মি করিষ্যামি ॥১৭॥

সফল ইতি । নিয়তা নিশ্চিতা । স্বদুপস্থিতিরেব সর্বসিদ্ধিলক্ষণমিতি ভাবঃ ॥১৮॥

অস্থিতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ । ঈজিতুং যষ্টুং, “ঈজ গতিকুৎসনয়োঃ” ইতি ভোবা-  
দিকস্ত ঈজধাতোঃ প্রয়োগঃ, ধাতুনামনেকার্থত্বাচ্চ যজ্ঞার্থতা । সাধনানি যজ্ঞসাধকদ্রব্য-  
সামগ্রীঃ, উপচক্রমে সংগ্রহীতুমারেভে । সামান্তব্যাপারং প্রতি বিশেষব্যাপারস্ত করণত্বাদী-  
কারাং রাজসূয়েনেতি করণ এব তৃতীয়া ॥১৯॥

তত ইতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, অরিনিবৰ্হণঃ শত্রুদমনঃ । যুধাং যোদ্ধৃণাম্ ॥২০॥

আপনি অভীষ্ট যজ্ঞে প্রবৃত্ত হউন, আমি তাহার মঙ্গলসম্পাদনে প্রবৃত্ত থাকিব । আর, কর্তব্য কার্যে আপনি আমাকে নিযুক্ত করুন, আমি আপনার সমস্ত আদেশই সম্পন্ন করিব’ ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! হৃষীকেশ ! আমার সঙ্কল্প সফল হইয়াছে, সিদ্ধিও নিশ্চিত ; যে হেতু তুমি আমার ইচ্ছানুসারেই উপস্থিত হইয়াছ’ ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির কৃষ্ণের অনুমতি পাইয়া ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া রাজসূয়যজ্ঞ করিবার জন্ত তাহার দ্রব্যসামগ্রী সংগ্রহ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১৯॥

তৎপরে শত্রুদমনকারী যুধিষ্ঠির যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সহদেবকে এবং সমস্ত মন্ত্রীকে আদেশ করিলেন—॥২০॥

(১৯)....ঈজিতুং রাজসূয়াদি.... ।

অধিযজ্ঞাংশ্চ সম্ভারান্ ধোম্যোক্তান্ ক্ষিপ্ৰমেব হি ।  
 সমানয়ন্তু পুরুষা যথাযোগং যথাক্রমম্ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)  
 ইন্দ্রসেনো বিশোকশ্চ পুরুশ্চাজ্জুনসারথিঃ ।  
 অন্নাত্মাহরণে যুক্তাঃ সন্ত মৎপ্রিয়কাময়া ॥২৩॥  
 সর্বৈ কামাশ্চ কার্যস্তুাং রসগন্ধসমম্বিতাঃ ।  
 মনোহরাঃ প্রীতিকরা দ্বিজানাং কুরুনন্দন ! ॥২৪॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তদ্বাক্যসমকালন্তু কৃতং সর্বং শ্রবেদয়ৎ ।  
 সহদেবো যুধাং শ্রেষ্ঠো ধর্মরাজে যুধিষ্ঠিরে ॥২৫॥  
 ততো দ্বৈপায়নো রাজন্ ! ঋত্বিজঃ সমুপানয়ৎ ।  
 বেদানিব মহাভাগান্ সাক্ষাশ্চূর্তিমতো দ্বিজান্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

কিমাঞ্জাপয়ামাসেত্যাহ অস্মিন্নিতি । যজ্ঞানি যজ্ঞসম্পাদকানি সমিংকুশাদীনি  
 অব্যাণি । উপকরণং স্বস্তিকাদিকম্ । মঞ্জলানি পূর্ণঘটাদীনি । অধিযজ্ঞান্ যজ্ঞাধিকৃতান্,  
 সম্ভারান্ যবতণ্ডলাদীন ॥২১—২২॥

ইন্দ্রেতি । ইন্দ্রসেনাদয়শ্চহারো রাজপুরুষাঃ । যুক্তা ব্যাপৃতাঃ ॥২৩॥

সর্ব ইতি । কামান্ত ইতি কামা অভীষ্টপদার্থাঃ । রসঃ স্বাদঃ ॥২৪॥

তদ্বিতি । যুধাং যোদ্ধৃণাং শ্রেষ্ঠঃ সহদেবঃ, তন্তু যুধিষ্ঠিরন্তু বাক্যসমকালমেব, ধর্মরাজে  
 যুধিষ্ঠিরে, ভবতাদিষ্টং সর্বমেব কৃতমিতি শ্রবেদয়ৎ বিজ্ঞাপিতবান্ ॥২৫॥

‘এই যজ্ঞে ব্রাহ্মণেরা যে সকল অব্যাসামগ্রীর কথা, উপকরণের কথা এবং  
 মাজলিক বস্তুর কথা বলিয়াছেন ; আর ধোম্যপুরোহিতও যজ্ঞবিষয়ে যে যে  
 বস্তুর কথা বলিয়াছেন, সেই সমস্ত বস্তুই নিযুক্ত লোকেরা সুবিধা অমুসারে  
 এবং যথাক্রমে সম্ভর আনয়ন করুক ॥২১—২২॥

আর ইন্দ্রসেন, বিশোক, পুরু ও অর্জুনসারথি ইহারা চারি জনই আমার  
 প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় অন্ন-পানাদি আনয়ন করিবার জন্ত ব্যাপৃত  
 হউক ॥২৩॥

এবং ব্রাহ্মণগণের প্রীতিকর ও মনোহর সর্বপ্রকার সুস্বাদু ও সৌরভযুক্ত  
 কাম্য বস্তু সম্পন্ন করাও’ ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সহদেব যুধিষ্ঠিরের আদেশের সময়েই  
 তাঁহাকে জানানাইলেন যে, ‘আপনার আদিষ্ট সমস্তই করা হইয়া গিয়াছে’ ॥২৫॥

(২৪) সর্বকামাশ্চ কার্যস্তুাং...মনোরথপ্রীতিকরাঃ... । (২৬)...বেদানিব মহাভাগঃ... ।

স্বয়ং ব্রহ্মত্বমকরোত্তম সত্যবতীশ্রুতঃ ।

ধনঞ্জয়ানাম্বষভঃ স্নসামা সামগোহভবৎ ॥২৭॥

যাজ্ঞবল্ক্যো বভূবাত্ৰ ব্রহ্মিষ্ঠোহধ্বর্যুর্কৃতমঃ ।

পৈলো হোতা বসোঃ পুত্রো ধৌম্যেন সহিতোহভবৎ ॥২৮॥

এতেষাং শিষ্যবর্গাশ্চ পুত্রাশ্চ ভরতর্ষভ ! ।

বভূবুর্হোত্রগাঃ সর্বে বেদবেদাঙ্গপারগাঃ ॥২৯॥

তে বাচয়িত্বা পুণ্যাহমুহয়িত্বা চ তং বিধিম্ ।

শাক্তোক্তং পূজয়ামাস্তদেবযজনং মহৎ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে রাজন্ ! ততো বৈপায়নো ব্যাসঃ, সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষান্ মূর্ত্তিমতে। বেদা-  
নিব, মহাভাগান্ বিশেষগৌরবান্ ঋত্বিজঃ পুরোহিতান্ দ্বিজান্ সমুপানয়ৎ ॥২৬॥

স্বয়মিতি । স্বয়ং সত্যবতীশ্রুতো ব্যাসঃ, তস্মৈ যজ্ঞস্মৈ ব্রহ্মত্বং ব্রহ্মকার্যম্ অকরোৎ ।  
ধনঞ্জয়ানাং তদাখ্যানাং গোত্রাণাং মধ্যে ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ, স্নসামা নাম ব্রাহ্মণঃ, সামগ উদগাতা  
অভবৎ । “অঙ্গয়াদ্গাতৃহোতারো যজ্ঞঃসামগ্নিদঃ ক্রমাং” ইত্যমরঃ ॥২৭॥

যাজ্ঞেতি । অথ ব্রহ্মিষ্ঠো ব্রহ্মজ্ঞশ্রেষ্ঠো যাজ্ঞবল্ক্যঃ, অধ্বর্যুঃ যজুর্বেদীয়কর্ম্মকর্ত্তা বভূব ।  
ধৌম্যেন সহিতঃ, বসোবসুনায়ে মূনে: পুত্রঃ পৈলঃ, হোতা ঋগ্বেদীয়কর্ম্মকর্ত্তা অভবৎ ॥২৮॥

এতেষামিতি । হে ভরতর্ষভ ! এতেষাং বৈপায়নাদীনাম্, বেদবেদাঙ্গপারগাঃ সর্বে  
শিষ্যবর্গাঃ পুত্রাশ্চ, হোতুরিদং হোত্রং যজ্ঞস্থানং গচ্ছন্তীতি তে হোত্রগাঃ সদস্তা ইত্যর্থঃ,  
বভূবুঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৪—১৬॥ শ্রেয়সি কল্যাণকরে ১৭—২১॥ অধিযজ্ঞান্ যজ্ঞিয়ান্ সম্ভারান্ আজ্ঞাপনাদীন  
২২—২৩॥ কাম্যস্ত ইতি কামাঃ মৃষ্টান্নাদীন ২৪—২৬॥ ধনঞ্জয়ানাং ধনঞ্জয়গোত্রাণাং মধ্যে  
শ্রেষ্ঠঃ, স্নসামা নাম আঙ্গিরসঃ ২৭—২৮॥ হোত্রগাঃ সপ্তসংখ্যাঃ ২৯॥ উহয়িত্বা চ তং বিধি

মহারাজ ! তাহার পর, বেদব্যাস, প্রত্যক্ষ ও মূর্ত্তিমান্ বেদের আয়  
মহাত্মা পুরোহিত ব্রাহ্মণদিগকে আনয়ন করিলেন ॥২৬॥

স্বয়ং বেদব্যাসই সেই যজ্ঞের ব্রহ্মার কার্য্য কবিলেন এবং ধনঞ্জয়গোত্রের  
মধ্যে শ্রেষ্ঠ স্নসামা উদগাতা হইলেন ॥২৭॥

তৎপরে ব্রহ্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ যাজ্ঞবল্ক্য প্রধান অধ্বর্যু হইলেন, আর ধৌম্যের  
সহিত বসুপুত্র পৈলমুনি হোতা হইলেন ॥২৮॥

এবং ইহাদেরই বেদবেদাঙ্গপারদর্শী সমস্ত শিষ্যগণ ও পুত্রগণ সদস্ত  
হইলেন ॥২৯॥

[২৭] . স্নসামা সামগোহভবৎ । [২৮] ...ধর্ম্মিষ্ঠোহধ্বর্যু কৃতমঃ...ধৌম্যেন চ সহ প্রভো ! ।

[৩০] ...শাক্তোক্তং যোজয়ামাস্তদেবযজনং... ।

ততশ্চকুরনুজ্ঞাতাঃ শরণানু্যত শিল্লিনঃ ।  
 গন্ধবন্তি বিশালানি বেষ্মানীব দিবৌকসাম্ ॥৩১॥  
 তত আজ্ঞাপয়ামাস স রাজা রাজসত্তমঃ ।  
 সহদেবং তদা সচো মন্ত্রিণং পুরুষৰ্ষভঃ ॥৩২॥  
 আমন্ত্রণার্থং দূতাংস্বং প্রেষয়স্বাশুগান্ দ্রুতম্ ।  
 উপশ্রুত্য বচো রাজ্ঞঃ স দূতান্ প্রাহিণোক্তদা ॥৩৩॥  
 আমন্ত্রয়ধ্বং রাষ্ট্রেষু ভ্রাক্ষণান্ ভূমিপানপি ।  
 বিশশ্চ মান্যান্ শূদ্রাংশ্চ সর্বানানয়তেতি চ ॥৩৪॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 সমাজ্ঞপ্তাস্ততো দূতাঃ পাণ্ডবেয়স্ব শাসনাৎ ।  
 আমন্ত্রয়াম্বভূবুশ্চ আনয়ংশ্চাপরান্ দ্রুতম্ ॥৩৫॥

## ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে বৈষায়নাদয়ঃ, পুণ্যাং বাচয়িত্বা, তং যজ্ঞসম্বন্ধিনম্, বিধিং বেদবাক্যম্, উহয়িত্বা বিতর্ক্য বিতর্কেণ যথার্থং নিরূপোত্যর্থঃ, শাস্ত্রোক্তম্, তৎ, মহৎ বিশালম্, দেবা ইজ্যন্তে অস্মিন্নিতি দেবযজ্ঞং যজ্ঞস্থানম্, পূজয়ামাস্তুঃ ॥৩০॥

তত ইতি । ততঃ শিল্লিনঃ অল্পজ্ঞাতাঃ সন্তঃ, দিবৌকসাং দেবানাম্, বেষ্মানি গৃহাণীব, গন্ধবন্তি বিশালানি চ, শরণানি দ্রষ্টৃপ্রভৃতীনাং গৃহাণি চকুঃ ॥৩১॥

তত ইতি । স রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । মন্ত্রিণং মন্ত্রিস্থানপাতিনম্ ॥৩২॥

আমন্ত্রণার্থমিতি । আশুগান্ শীঘ্রগামিনঃ । প্রাহিণোং প্রেরিতবান্ ॥৩৩॥

কিমুপদিষ্ট প্রাহিণোদিত্যাহামন্ত্রয়ধ্বমিতি । ভূমিপান্ ক্ষত্রিয়ান্, বিশো বৈশান্ ॥৩৪॥

তাহারা পুণ্যাহবচন এবং নানাবিধ-তর্ক-বিতর্কপূর্বক সেই যজ্ঞশাস্ত্রের অর্থ নিরূপণ করিয়া শাস্ত্রোক্ত সেই বিশাল যজ্ঞস্থানের পূজা করিলেন ॥৩০॥

তাহার পর, রাজার অনুমতিক্রমে শিল্পীরা দেবগৃহের আয় সৌরভযুক্ত ও বিশালায়তন গৃহ সকল নির্মাণ করিল ॥৩১॥

তদনন্তর, রাজশ্রেষ্ঠ ও পুরুষপ্রধান যুধিষ্ঠির সম্বরই মন্ত্রী সহদেবকে আদেশ করিলেন - ॥৩২॥

‘সহদেব ! তুমি দ্রুত প্রামী দূতগণকে নিমন্ত্রণের জন্ত সম্বরই প্রেরণ কর’ । তখন সহদেব রাজার আদেশ শুনিয়া দূতগণকে প্রেরণ করিলেন ॥৩৩॥

(প্রেরণ করিবার সময়ে তাহাদিগকে বলিয়া দিলেন যে,) ‘তোমরা রাজ্যের মাননীয় ভ্রাক্ষণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণকে নিমন্ত্রণ করিবে এবং সকলকেই আনয়ন করিবে’ ॥৩৪॥



ততন্তে তু যথাকালং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 দীক্ষয়াক্ষত্রিরে বিপ্রা রাজসূরায় ভারত ! ॥৩৬॥  
 দীক্ষিতঃ স তু ধৰ্ম্মাত্মা ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 জগাম যজ্ঞায়তনং বৃতো বিপ্রৈঃ সহস্রশঃ ॥৩৭॥  
 ভ্রাতৃভিজ্জাতিভিশ্চৈব সুহৃদ্ভিঃ সচিবৈঃ সহ ।  
 ক্ষত্রিয়ৈশ্চ মনুষ্যৈশ্চৈর্নানাদেশসমাগতৈঃ ।  
 অমাত্যৈশ্চ নৃপশ্ৰেষ্ঠো ধৰ্ম্মো বিগ্রহবানিব ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)  
 আজগ্মব্রাহ্মণাস্তত্র বিষয়েভ্যস্ততস্ততঃ ।  
 সৰ্ববিজ্ঞান্ন নিষ্ণাতা বেদবেদাঙ্গপারগাঃ ॥৩৯॥  
 তেষামাবসথান্শত্রুর্ধৰ্ম্মরাজস্য শাসনাং ।  
 বহুব্রাহ্মাচ্ছাদনৈর্যুক্তান্ সগণানাং পৃথক্ পৃথক্ ।  
 স পৰ্বতগুণসম্পন্নান্ শিল্লিনোহথ সহস্রশঃ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

সমাজপ্তা ইতি । পাণ্ডবেয়স্য শাসনাদ্যুধিষ্ঠিরশাসনাং, সহদেবেন সমাজপ্তাঃ ॥৩৫॥

তত ইতি । তে বিপ্রা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৬॥

দীক্ষিত ইতি । যজ্ঞায়তনং যজ্ঞস্থানম্ । সচিবৈঃ সহায়ৈঃ, অমাত্যৈর্মন্ত্রিভিরিতি ন  
 পৌনরুক্ত্যম্ । বিগ্রহবানিব মূর্তিমানিব । পরশ্রোকঃ ঘটপাদঃ ॥৩৭—৩৮॥

আজগ্মব্রাহ্মণা ইতি । বিষয়েভ্যো দেশেভ্যঃ । নিষ্ণাতা অভিজ্ঞাঃ ॥৩৯॥

তেষামিতি । আবসথান্ গৃহান্ । সগণানাং সপরিজনানাম্ । ঘটপাদমিদং পঞ্চমম্ ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর যুধিষ্ঠিরের আদেশ অনুসারে সহদেব-  
 কর্তৃক আদিষ্ট হইয়া দূতগণ সত্তরই তাঁহাদিগকে নিমন্ত্রণ করিল এবং আনয়ন  
 করিল ॥৩৫॥

তাহার পর, সেই ব্রাহ্মণেরা যথাসময়ে ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে রাজসূরযজ্ঞে  
 দীক্ষিত করিলেন ॥৩৬॥

তখন ধৰ্ম্মাত্মা রাজশ্রেষ্ঠ ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির দীক্ষিত হইয়া সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ,  
 ভ্রাতৃগণ, জ্ঞাতিগণ, সুহৃদগণ, সহায়গণ, ক্ষত্রিয়গণ, নানাদেশ হইতে সমাগত  
 মনুষ্যশ্রেষ্ঠগণ এবং অমাত্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া মূর্তিমান্ ধৰ্ম্মের শ্রায় যজ্ঞ-  
 স্থানে গমন করিলেন ॥৩৭—৩৮॥

তাহার পর, সমস্ত বিজ্ঞায় অভিজ্ঞ এবং বেদ ও বেদাঙ্গে পারদর্শী ব্রাহ্মণগণ  
 সেই সেই দেশ হইতে সেখানে আসিলেন ॥৩৯॥

পূৰ্বেই যুধিষ্ঠিরের আদেশে সহস্র সহস্র শিল্লী পরিজনবর্গের সহিত সেই

তেষু তে ঞ্চবসন্ রাজন্ ! ব্রাহ্মণা নৃপসংকৃতাঃ ।  
 কথয়ন্তঃ কথা বহ্নীঃ পশ্যন্তো নটনৰ্ত্তকান্ ॥৪১॥  
 ভুঞ্জতাঐকৈব বিপ্রাণাং বদতাঞ্চ মহাশ্বনঃ ।  
 অনিশং শ্ৰয়তে তত্র মুদিতানাং মহাশ্বনাম্ ॥৪২॥  
 দীয়তাং দীয়তামেষাং ভুজ্যতাং ভুজ্যতামিতি ।  
 এবম্প্রকারাঃ সংজ্ঞাঃ শ্ৰয়ন্তে স্মাত্ৰ নিত্যশঃ ॥৪৩॥  
 গবাং শতসহস্রাণি শয়নানাঞ্চ ভারত ! ।  
 রুক্ষশ্চ যোষিতাঐকৈব ধৰ্ম্মরাজঃ পৃথগ্দ্দদৌ ॥৪৪॥  
 প্রাবৰ্ত্তিতৈবং যজ্ঞঃ স পাণ্ডবশ্চ মহাশ্বনঃ ।  
 পৃথিব্যামেকবীরশ্চ শক্রশ্চৈব ত্রিপিষ্টপে ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

তেষিতি । তেষু আবসথেষু । কথা আখ্যায়িকাঃ । নটনৰ্ত্তকান্ তেষাং নৃত্যাদি ॥৪১॥  
 ভুঞ্জতামিতি । মহাশ্বনঃ কোলাহলঃ । মুদিতানামানন্দিতানাম্ ॥৪২॥  
 দীয়তামিতি । সংজ্ঞা আলাপাঃ । নিত্যশঃ সৰ্বদা ॥৪৩॥  
 গবামিতি । শয়নানাং শয়ানাম্ । রুক্ষশ্চ স্ববর্ণশ্চ । যোষিতাং পরিচারিকাণাম্ ॥৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাজসূয়েন যক্ষ্যে স্বারাজ্যমবাপ্তবানীতি সঙ্কল্পাদিরূপমুহং কৃত্বা । দেবযজ্ঞং যজ্ঞস্থানম্ ॥৩০॥  
 শরণানি পত্নীশালাদীন্ত্রয়াগারানি ॥৩১—৪৩॥ রুক্ষশ্চ কাঞ্চনশ্চ, শয়নানাং তুলিকাदि-  
 সহিতানাং তল্লাদীনাম্ ॥৪৪—৪৭॥

ইতি সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ছাত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

ব্রাহ্মণগণের বাস করিবার জন্য বহুতর অন্ন ও বস্ত্রযুক্ত এবং সকল ঋতুর উপযুক্ত  
 গৃহ সকল নির্মাণ করিয়া রাখিয়াছিল ॥৪০॥

সেই ব্রাহ্মণেরা রাজার আদর পাইতে থাকিয়া, বহুতর আখ্যায়িকা বলিতে  
 থাকিয়া এবং নট ও নর্ত্তকদিগের নৃত্যপ্রভৃতি দেখিতে থাকিয়া সেই সকল গৃহে  
 বাস করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

আনন্দিত ব্রাহ্মণদিগের ভোজনের সময়ে এবং আলাপের সময়ে সৰ্বদাই  
 সেই সকল গৃহে কোলাহল শুনা যাইতে লাগিল ॥৪২॥

এবং ‘দীয়তাং দীয়তাম্’ ‘ভুজ্যতাং ভুজ্যতাম্’ তাঁহাদের এইরূপ কথাই  
 সৰ্বদাই শুনা যাইতে থাকিল ॥৪৩॥

হে ভারতনন্দন ! ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির তাঁহাদিগকে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে শত-  
 সহস্র গরু, শয্যা, সুবর্ণ ও পরিচারিকা দান করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা প্রেষয়ামাস পাণ্ডবম্ ।

নকুলং হাস্তিনপুরং ভীষ্মায় ভরতর্ষভ ! ॥৪৬॥

দ্রোণায় ধৃতরাষ্ট্রায় বিভুরায় কৃপায় চ ।

ভ্রাতৃণাঞ্চৈব সর্কেষাং যেহনুরক্তা যুধিষ্ঠিরে ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কনি

রাজসূয়িকে রাজসূয়দীক্ষায়াং দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স গতা হাস্তিনপুরং নকুলঃ সমিতিঞ্জয়ঃ ।

ভীষ্মমামন্ত্রয়ামাস ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ পাণ্ডবঃ ॥১॥

সংকৃত্যামন্ত্রিতাস্তেন আচার্য্যপ্রমুখাস্ততঃ ।

প্রযযুঃ শ্রীতমনসো যজ্ঞং ব্রহ্মপুরঃসরাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

প্রাবর্ততেতি । একবীরশ্চ অদ্বিতীয়বীরশ্চ । ত্রিপিষ্টপে স্বর্গে ॥৪৫॥

তত ইতি । হাস্তিনপুরং হস্তিনাম্ । অন্তে যে চাহুরক্তান্তেভ্যশ্চার্থে ইত্যর্থঃ ॥৪৬—৪৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী

সমাখ্যায়াং সভাপর্কনি রাজসূয়িকে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

স ইতি । সমিতিং যুদ্ধং জিতবানিতি সমিতিঞ্জয়ঃ, পাণ্ডবঃ স নকুল ইতি সম্বন্ধঃ ॥১॥

সংকৃত্যেতি । সংকৃত্য প্রণামেন সম্মান্য । ব্রহ্মপুরঃসরা অন্ত্রব্রাহ্মণাগ্রেসরাঃ ॥২॥

স্বর্গলোকে দেবরাজের যে রূপ যজ্ঞ চলিয়াছিল, সেই রূপ পৃথিবীর অদ্বিতীয় বীর মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের সেই রাজসূয়যজ্ঞ চলিতে লাগিল ॥৪৫॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন রাজা যুধিষ্ঠির ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, ধৃতরাষ্ট্র, বিভুর ও তুর্ঘ্যোধনপ্রভৃতির জন্ম এবং যাঁহারা তাঁহার প্রতি অনুরক্ত ছিলেন, তাঁহাদের জন্ম নকুলকে হস্তিনায় পাঠাইয়া দিলেন ॥৪৬—৪৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুদ্ধবিজয়ী পাণ্ডুনন্দন নকুল হস্তিনানগরে যাইয়া ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্রকে নিমন্ত্রণ করিলেন ॥১॥

\* ‘ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ...’, ‘ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ । [১]...ভীষ্মমামন্ত্রয়ামাস্...

সংশ্ৰুত্য ধৰ্ম্মরাজশ্চ যজ্ঞং যজ্ঞবিদস্তদা ।  
 অশ্চৈ চ শতশস্তৃফা মনোভিৰ্মনুজৰ্বভাঃ ॥৩॥  
 দ্রষ্টুকামাঃ সভাক্ষৈব ধৰ্ম্মরাজঞ্চ পাণ্ডবম্ ।  
 দিগ্ভ্যাঃ সৰ্বৈ সমাপেতুঃ ক্ষত্ৰিয়ান্তত্ৰ ভারত ! ।  
 সমুপাদায় রত্নানি বিবিধানি মহাস্তি চ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ধৃতরাষ্ট্ৰশ্চ ভীষ্মশ্চ বিদুরশ্চ মহামতিঃ ।  
 দুর্যোধনপুরোগাশ্চ ভ্রাতরঃ সৰ্ব্ব এব তে ॥৫॥  
 গান্ধাররাজঃ শুবলঃ শকুনিশ্চ মহাবলঃ ।  
 অচলো বৃষকশ্চৈব কর্ণশ্চ রথিনাং বরঃ ॥৬॥  
 তথা শল্যশ্চ বলবান্ বাহ্লিকশ্চ মহাবলঃ ।  
 সোমদত্তোহথ কৌরব্যো ভূরিভূ'রিশ্ৰবাঃ শলঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

সংশ্ৰুত্যতি । মনোভিষ্ণুস্তষ্টমেনস ইত্যর্থঃ । দিগ্ভ্যাঃ সৰ্বভ্যাঃ । সমাপেতুঃ ইন্দ্রপ্রস্থং  
 প্রতি জগ্মুঃ । সমুপাদায় যুধিষ্ঠিরায় দানার্থম্ । চতুর্থশ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥৩—৪॥  
 ধৃত্যতি । দুর্যোধনঃ পুরোগঃ অগ্রগামী যেবাং তে । সমাপেতুরিত্যম্বুর্কঃ ॥৫॥  
 গান্ধারেতি । অত্রাপি সমাপপাতেত্যম্বুভূতিঃ ॥৬॥  
 তথেতি । ভূরিনাম কশ্চিদ্রাজা । সমাপপাতেত্যদিকারঃ ॥৭॥

এবং তিনি প্রণাম করিয়া নিমন্ত্রণ করিলে, কুরুকুলের আচার্য্যপ্রভৃতির।  
 অগ্ন্যন্ত ব্রাহ্মণগণকে অগ্রবর্তী করিয়া সন্তুষ্টচিত্তে আগমন করিলেন ॥২॥

যজ্ঞবিৎ অগ্ন্যন্ত শত শত শ্রেষ্ঠ লোক যুধিষ্ঠিরের যজ্ঞের কথা শুনিয়া  
 সন্তুষ্টচিত্তে যুধিষ্ঠিরের সভা এবং যুধিষ্ঠিরকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া আগমন  
 করিলেন ; আর সকল দিক্ হইতেই সকল ক্ষত্ৰিয় বহুতর ও নানাবিধ রত্ন  
 লইয়া ইন্দ্রপ্রস্থে আসিলেন ॥৩—৪॥

ভীষ্ম, ধৃতরাষ্ট্র, মহামতি বিদুর এবং দুর্যোধনপ্রভৃতি সকল ভ্রাতাই যজ্ঞ  
 দেখিতে আগমন করিলেন ॥৫॥

গান্ধারদেশের রাজা শুবল, মহাবল শকুনি, অচল, বৃষক এবং রথিশ্রেষ্ঠ  
 কর্ণ ইন্দ্রপ্রস্থে উপস্থিত হইলেন ॥৬॥

বলবান্ শল্য, মহাবল বাহ্লিক, কুরুবংশসম্ভূত সোমদত্ত, ভূরি, ভূরিশ্রবা  
 এবং শল ইহারা ইন্দ্রপ্রস্থে আসিলেন ॥৭॥

[৪]...দিগ্ভ্যন্ততঃ সমাপেতুঃ পার্শ্বিবাঃ পৃথিবীপতে !... ।

[৭] তথা শল্যশ্চ নৃপতির্কালীকশ্চ মহারথঃ... ।

অশ্বখামা কৃপো দ্রোণঃ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ।  
 যজ্ঞসেনঃ সপুত্রশ্চ শাল্মশ্চ বনুধাধিপঃ ॥৮॥  
 প্রাগ্জ্যোতিষশ্চ নৃপতির্ভগদত্তো মহারথঃ ।  
 স তু সর্বৈঃ সহ স্নেহৈঃ সাগরানুপবাসিভিঃ ॥৯॥  
 পার্কতীয়াশ্চ রাজানো রাজা চৈব বৃহদ্বলঃ ।  
 পৌণ্ড্রকো বাসুদেবশ্চ বঙ্গঃ কালিঙ্গকস্তথা ॥১০॥  
 আকর্ষঃ কুন্তলশ্চৈব মালবাশ্চান্দ্রকাস্তথা ।  
 দ্রাবিড়াঃ সিংহলাশ্চৈব রাজা কাশ্মীরকস্তথা ॥১১॥  
 কুন্তিভোজো মহাতেজাঃ পার্থিবো গৌরবাহনঃ ।  
 বাহ্লিকাশ্চাপরে শূরা রাজানঃ সর্ষ এব তে ॥১২॥  
 বিরাটঃ সহ পুত্রাভ্যাং মাবেল্লশ্চ মহাবলঃ ।  
 রাজানো রাজপুত্রাশ্চ নানাজনপদেশ্বরঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্বখামা। সৈন্ধবঃ সিদ্ধদেবীয়া রাজা। যজ্ঞসেনো দ্রুপদঃ ॥৮॥  
 প্রাগিতি। প্রাগ্জ্যোতিষস্তদাখ্যাপুরাধিপতিঃ। সাগরস্ত অনুপং জলপ্রায়দেশঃ ॥৯॥  
 পার্কতীয়া ইতি। পৌণ্ড্রকঃ পৌণ্ড্রদেবীয়া রাজা, বাসুদেবো নাম ॥১০॥  
 আকর্ষ ইতি। এষু যথাযোগ্য সমাপপাত সমাপেতুরিত্যনুক্রম্য যোজনীয়ম্ ॥১১॥  
 কুন্তীতি। কুন্তিভোজস্তম্ভাশীযঃ। গৌরবাহনো নাম ॥১২॥  
 বিরাট ইতি। পুত্রাভ্যাং শশ্বোত্তরাভ্যাম্। মাবেল্লো নাম কশ্চিৎপ্রাজ্ঞা ॥১৩॥

দ্রোণাচার্য্য, কৃপাচার্য্য, অশ্বখামা, সিদ্ধরাজ জয়দ্রথ, ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পুত্রগণের সহিত দ্রুপদ এবং শাল্মরাজ। ইন্দ্রপ্রস্থে আগমন করিলেন ॥৮॥

প্রাগ্জ্যোতিষাধিপতি মহারথ ভগদত্ত সমুদ্রতীরবাসী সমস্ত স্নেহগণের সহিত যুধিষ্ঠিরের রাজন্যুযযজ্ঞে উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

পার্কত্যা রাজারা, বৃহদ্বল রাজা, পৌণ্ড্রদেবীয়া রাজা বাসুদেব, বঙ্গদেশের রাজা এবং কালিঙ্গদেশের রাজা আগমন করিলেন ॥১০॥

আকর্ষ, কুন্তল, মালব, অন্ধ্র, দ্রাবিড় ও সিংহলের রাজারা এবং কাশ্মীরের রাজা ইন্দ্রপ্রস্থে উপস্থিত হইলেন ॥১১॥

কুন্তিভোজবংশীয় মহাবীর গৌরবাহন রাজা এবং বাহ্লিকদেশীয় বীর অশ্বাশ্ব সমস্ত রাজারা সেই যজ্ঞে আগমন করিলেন ॥১২॥

(৯)....ভগদত্তো মহাযশাঃ...। (১১) আকর্ষঃ কুন্তলশ্চৈব বনবাস্তদ্রু কস্তথা...।

(১২)....মহাতেজাঃ স্ত্রীয়াশ্চ মহাবলঃ...। (১৩)....শশ্বোত্তরাভ্যাম্ চ...।

শিশুপালো মহাবীৰ্য্যঃ সহ পুত্ৰেণ ভারত ! ।

আগচ্ছৎ পাণ্ডবেয়স্ত যজ্ঞং সমরতুৰ্ম্মদঃ ॥১৪॥

রামশৈচবানিরুদ্ধশ্চ কঙ্কশ্চ সহ-সারণঃ ।

গদ-প্রহ্মাস্ত্র-শাস্ত্রাশ্চ চারুদেয়শ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥১৫॥

উল্লুকো নিশঠশৈব বীরশ্চান্ধ্রাবহস্তথা ।

বৃষ্ণয়ো নিখিলাশ্চান্ত্রে সমাজগ্নুর্মহারথাঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

এতে চান্ত্রে চ রাজানো বহবো মধ্যদেশজাঃ ।

আজগ্নুঃ পাণ্ডুপুত্ৰস্ত রাজসূয়ং মহাক্ৰতুম্ ॥১৭॥

দতুস্তেভ্যশ্চাবসথান্ ধৰ্ম্মরাজস্ত শাসনাৎ ।

বহুভক্ষ্যাস্থিতান্ রাজন্ ! দীঘিকারুকশোভিতান্ ।

তথা ধৰ্ম্মাত্মজশ্চৈবাং চক্রে পূজামনুত্তমাম্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

শিখিতি । পাণ্ডবেয়স্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, যজ্ঞং ত্রষ্টুমাগচ্ছৎ ॥১৪॥

রাম ইতি । সারণেন সহৈতি সহসারণঃ । সমাজগ্নুর্ধজমিতি শেষঃ ॥১৫—১৬॥

এত ইতি । মধ্যদেশজাঃ—“হিমবদ্ভিক্ষায়োর্মধ্যাং যঃ প্রাধিনশনাদপি । প্রতাগেব প্রয়াগাচ্চ মধ্যদেশঃ প্রকীৰ্ত্তিতঃ” ইতি মনুভূমধ্যদেশোৎপত্তাঃ ॥১৭॥

দহুরিতি । আবসথান্ বাসগৃহান্ । শাসনাদাদেশাং । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

পুত্র শস্তু ও উত্তরের সহিত বিরাট রাজা, মহাবল মাবেল্ল রাজা এবং নানা-দেশের অগ্ৰাণ্য রাজারা ও রাজপুত্রেরা ইন্দ্রপ্রস্থে আসিলেন ॥১৩॥

মহাবীর ও সমরতুৰ্ম্মদ শিশুপাল আপন পুত্রের সহিত যুধিষ্ঠিরের রাজসূয়-যজ্ঞে আগমন করিলেন ॥১৪॥

বলরাম, অনিরুদ্ধ, কঙ্ক, সারণ, গদ, প্রহ্মাস্ত্র, শাস্ত্র, বলবান্ চারুদেয়, উল্লুক নিশঠ, বীর অন্ধ্রাবহ এবং অগ্ৰাণ্য সমস্ত বৃষ্ণিবংশীয় মহাবথ সেই যজ্ঞে আগমন করিলেন ॥১৫—১৬॥

এই সকল রাজা এবং মধ্যদেশীয় বহুতর রাজা যুধিষ্ঠিরের রাজসূয়মহাযজ্ঞে আগমন করিলেন ॥১৭॥

মহারাজ ! রাজকৰ্ম্মচারীরা ধৰ্ম্মরাজের আদেশ অনুসারে তাঁহাদিগকে বাসগৃহ নির্দিষ্ট করিয়া দিলেন ; সে সকল গৃহে নানাবিধ খাওয়া ছিল এবং তাহার নিকটে দীঘি ও সুন্দর সুন্দর বৃক্ষ ছিল । আর, যুধিষ্ঠির সেই সকল রাজার উপযুক্ত আদর ও অভ্যর্থনা করিলেন ॥১৮॥

(১৫)...বজ্রশ্চ সহসারণঃ... । (১৮)...পূজাং চক্রে মহাত্মনাম্ ।

সংকৃতাশ্চ যথোদ্ভিষ্টান্ জগ্মু রাবসথান্ নৃপাঃ ।  
 কৈলাসশিখরপ্রথ্যান্ মনোজ্ঞান্ দিব্যভূষিতান্ ॥১৯॥  
 সর্বতঃ সংবৃতানুশূকৈঃ প্রাকারৈঃ স্কৃতৈঃ সিতৈঃ ।  
 স্ববর্ণজালসংবীতান্ মণিকুট্টিমশোভিতান্ ॥২০॥  
 স্থথারোহণসোপানান্ মহাসনপরিচ্ছদান্ ।  
 অগ্দ্গদামসমবচ্ছন্নানুত্তমাগুরুগন্ধিনঃ ॥২১॥  
 হংসেন্দুবর্ণসদৃশানাযোজনসুদর্শনান্ ।  
 অসংবাধান্ সমদ্বারান্ যুতানুচ্চাবচৈশ্চৈঃ ।  
 বহুধাতুবিচিত্রাঙ্গান্ হিমবচ্ছিখরানিব ॥২২॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

সংকৃতা ইতি । যথোদ্ভিষ্টান্ রাজপুরুষৈঃ পৃথক্ পৃথক্ প্রদর্শিতান্ । কৈলাসশিখর-  
 প্রথ্যান্ কৈলাসপর্বতশৃঙ্গতুল্যান্ । সংবৃতান্ পরিবেষ্টিতান্ । স্কৃতৈঃ স্কৃষ্টনির্মিতৈঃ, সিতৈঃ  
 শুভ্রবর্ণৈঃ । স্ববর্ণজালেণ সংবীতান্ আবৃতান্, মণিকুট্টিমৈর্মণিময়বন্ধভূমিভিঃ শোভিতান্,  
 স্থথেন আক্লুতং যৈস্তানি স্থথারোহণানি সোপানানি যেষু তান্, মহাস্তঃ প্রশস্তা আসন-  
 পরিচ্ছদা যেষু তান্ । অগ্দ্গদামির্মলাভিঃ সমবচ্ছন্নান্ আবৃতান্, উত্তমঃ অগুরুগন্ধ এষা-  
 মন্তীতি তান্ । হংসানাং ইন্দোচ্ছক্ৰস্ত চ যো বর্ণশ্চন্দ্রশান্ তন্ত্ৰলাবর্ণান্, আযোজনানাং  
 যোজনপথাদারভ্য স্থথেন দর্শনং যেষাং তান্ । অসংবাধান্ পরস্পরমসংলগ্নান্, সমানি  
 সম্মুখাবস্থিতগৃহসমমুদ্রপাতাবস্থিতানি দ্বারানি যেষাং তান্, উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ গুণৈরালেখ্য-  
 পটস্থিতাদিভিক্রমকশৈশুতান্, তথা বহুভিধাতুভিগৈরিকাদিভিবিচিত্রাণি অঙ্গানি যেষাং তান্,  
 অতএব হিমবতো গিরৈঃ শিখরান্ শৃঙ্গানিব স্থিতান্ । দ্বাবিংশশ্লোকঃ ঘটপাদঃ ॥১৯—২২॥

রাজকর্মচারীরা বাসভবন নির্দিষ্ট করিয়া দিলে, রাজারা আদৃত ও  
 অভ্যর্থিত হইয়া সেই সকল ভবনে গমন করিলেন; সেই বাসভবনগুলি  
 কৈলাসপর্বতের শৃঙ্গের ন্যায় উচ্চ, মনোহর, সুন্দর অলঙ্কৃত, সুনির্মিত শুভ্রবর্ণ  
 উচ্চ প্রাচীর দ্বারা সকল দিকে পরিবেষ্টিত, সোণার ঝালরে পরিবৃত এবং  
 মণিময় বেদি দ্বারা শোভিত ছিল; আর সেই বাড়ীগুলির সিঁড়িগুলি দিয়া  
 সুখে আরোহণ করা যাইত; সে গুলির ভিতরে উৎকৃষ্ট আসন ও পরিচ্ছদ  
 ছিল; উপরিভাগ পুষ্পমাল্যে আবৃত ছিল, অগুরুব মনোহর সৌরভ বাহির  
 হইতেছিল এবং সেই বাড়ীগুলির বর্ণ হংস ও চন্দের ন্যায় শুভ্র ছিল; আর  
 সে বাড়ীগুলি একযোজন পথ হইতে অনায়াসে দেখা যাইত এবং পরস্পর  
 সংলগ্ন ছিল না; আর সে গুলির দ্বার সকল সমমুদ্রপাতে নির্মিত ছিল এবং

বিশ্রাস্তান্তে ততোহপশ্যন্ ভূমিপা ভূরিদক্ষিণম্ ।

বৃতং সদশ্চৈৰ্বহুভিধৰ্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৩॥

তৎ সদঃ পার্শ্বিভৈঃ কীর্ণং ব্রাহ্মণৈশ্চ মহৰ্ষিভিঃ ।

ব্রাজতে স্ম তদা রাজন্ ! নাকপৃষ্ঠং যথামরৈঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বনি

রাজসূয়িকে নিমন্ত্রিতরাজাগমনে ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

## চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পিতামহং গুরুকৈব প্রভ্যুদগম্য যুধিষ্ঠিরঃ ।

অভিবাচ ততো রাজস্নিদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিশ্রাস্তা ইতি । ভূরিঃ প্রচুরা দক্ষিণা যন্ত তম্, বৃতং পরিবেষ্টিতম্ ॥২৩॥

তদিতি । সদঃ সভা । কীর্ণং ব্যাপ্তম্ । ব্রাজতে শোভতে স্ম । নাকশ্চ স্বৰ্গশ্চ পৃষ্ঠম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বনি রাজসূয়িকে ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

পিতেতি । পিতামহং ভীষ্মম্, গুরুং দ্রোণম্, চকরাং কৃপথতরাষ্ট্রাদীংশ্চ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

স গতেতি ॥১—৭॥ যজ্ঞসেনঃ ঋপদঃ ॥৮—১৭॥ দীর্ঘিকা গৃহবাপী ॥১৮—১৯॥ মণিকুট্টিমং

মণিবন্ধা ভূমিঃ ॥২০—২২॥ আবসথান্ অপশ্রম্নিতি অহুকৃষ্টেন সশব্দঃ ॥২৩—২৪॥

ইতি সভাপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

সে বাড়ীগুলি নানাগুণে বিভূষিত ছিল ; আর হিমালয়ের শৃঙ্গের আয় সে বাড়ীগুলির অঙ্গ সকল ধাতু দ্বারা বিচিত্র করা হইয়াছিল ॥১৯—২২॥

তাহার পর, সেই রাজগণ বিশ্রাম করিয়া বহু সদশ্চ পরিবেষ্টিত এবং প্রচুর দক্ষিণাদাতা ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরের সঙ্গে সাক্ষাৎ করিলেন ॥২৩॥

মহারাজ ! তখন মহর্ষিগণ, ব্রাহ্মণগণ ও রাজগণে পরিপূর্ণ সেই সভাটী দেবগণে পরিপূর্ণ স্বৰ্গধামের আয় শোভা পাইতে লাগিল ॥২৪॥

(২৪) ...ব্রাহ্মণৈশ্চ মহাঋষিভিঃ...নাকপৃষ্ঠমিবামরৈঃ । \* '...চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ...', '...সপ্ত-  
ত্রিংশোহধ্যায়ঃ...' ।



ভীষ্মং দ্রোণং কৃপং দ্রৌণিং দুর্যোধনবিবিশতী ।

অগ্নিন্ যজ্ঞে ভবন্তো মামনুগ্ভুস্ত সৰ্ব্বশঃ ॥২॥

ইদং বঃ স্তমহচ্চৈব যদিহাস্তি ধনঃ মম ।

প্রণয়ন্ত ভবন্তো মাং যথেষ্টমভিমন্ত্রিতাঃ ॥৩॥

এবমুক্তা স তান্ সৰ্বান্ দীক্ষিতঃ পাণ্ডবাগ্রজঃ ।

যুযোজ স যথাযোগমধিকারেধনস্তরম্ ॥৪॥

ভক্ষ্যভোজ্যাধিকারেষু দ্বুঃশাসনমযোজয়ৎ ।

পরিগ্রহে ব্রাহ্মণানামশ্বখামানমুক্তবান্ ॥৫॥

রাজ্যাস্ত পরিপূজার্থং সঞ্জয়ং সংযোজয়ৎ ।

কৃতাকৃতপরিজ্ঞানে ভীষ্মদ্রোণৌ মহামতী ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভীষ্মমিতি । বিবিশতিপদমণেরষামপি গ্রহণার্থং সন্দংশপাতন্ত্রায়াং । অমুনীয়াব্রবী-  
দিতামুবৃতিঃ । সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বথা রক্ষণাবেক্ষণাদিভিরিতি যাবৎ, অনুগ্ভুস্ত ॥২॥

ইদমিতি । ইহ মম যং স্তমহং অতিপ্রচুরং ধনমস্তু, তদিদং সৰ্ব্বমেব, বো যুযাকম্ ।  
অতো ভবন্তঃ, অভিমন্ত্রিতাঃ প্রার্থিতাঃ সন্তঃ, যথেষ্টং মাং প্রণয়ন্ত পরিচালয়ন্ত ॥৩॥

এবমিতি । স প্রসিদ্ধঃ, স দীক্ষিতে । দীক্ষিতপূৰ্ব্বঃ, পাণ্ডবাগ্রজো যুধিষ্ঠিরঃ, এবমুক্তা,  
অনন্তরম্, অধিকারেষু কার্যেষু, যথাযোগং নিযোজ্যানাং যোগ্যতানুসারেণ, তান্ সৰ্বান্  
ভীষ্মাদীন, যুযোজ বাপারয়ামাস ॥৪॥

ভক্ষ্যেতি । ভক্ষ্যাণি খাদ্যানি ভোজ্যানি পেয়ানি চ দ্রব্যানি তেষামধিকারে রক্ষণা-  
বেক্ষণাদিকার্যে । পরিগ্রহে গ্রহণে আদরাভ্যর্থনাদাবিত্যর্থঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! তাহার পর যুধিষ্ঠির ভীষ্ম ও দ্রোণ-  
প্রভৃতির নিকট যাঠিয়া অভিবাদন করিয়া এই কথা বলিলেন ॥১॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, অশ্বখামা ও দুর্যোধনপ্রভৃতির নিকট অনুনয়সহকারেই  
ইহা বলিলেন যে, ‘এই যজ্ঞে আপনারা সৰ্ব্বপ্রকারেই আমার প্রতি অনুগ্রহ  
করুন ॥২॥

এখানে আমার যে রাশি রাশি ধন আছে, সে সমস্তই আপনাদের ।  
অতএব আমি প্রার্থনা করি,—আপনারা আমাকে ইচ্ছানুসারে পরিচালিত  
করুন’ ॥৩॥

যজ্ঞদীক্ষিত যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিয়া তৎপরে, যোগ্যতা অনুসারে তাঁহাদের  
সকলকেই কার্যে নিযুক্ত করিলেন ॥৪॥

খাদ্য ও পেয় দ্রব্য বিষয়ে দ্বুঃশাসনকে নিযুক্ত করিলেন ; ব্রাহ্মণদের  
আদর-অভ্যর্থনা করিবার জন্ত অশ্বখামাকে ব্যাপৃত করিয়া দিলেন ॥৫॥

হিরণ্যস্ত স্ববর্ণস্ত রত্নানাক্ষয়বেক্ষণে ।

দক্ষিণানাং প্রদানে চ কৃপং রাজা ন্যযোজয়ৎ ।

তথাত্মান্ পুরুষব্যাঘ্রাংস্তস্মিংশুস্তস্মিন্ ন্যযোজয়ৎ ॥৭॥

বাহ্লীকো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ সোমদত্তো জয়দ্রথঃ ।

নকুলেন সমানীতাঃ স্বামিবত্তত্র রেমিরে ॥৮॥

ক্ষত্ৰা ব্যয়করস্তাসীদ্বিহুরঃ সৰ্ব্বধৰ্ম্মবিৎ ।

দুর্য্যোধনস্তুহঁগানি প্রতিজ্ঞগ্রাহ সৰ্ব্বশঃ ॥৯॥

চরণক্ষালনে কৃষ্ণো ব্রাহ্মণানাং স্বয়ং হৃভুং ।

সৰ্ব্বলোকসমারুতঃ পিপ্ৰীযুঃ ফলমুত্তমম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

রাজ্যমিতি । পরিপূজার্থম্ আদরাচ্ছর্থম্ । সৰ্ব্বত্র কৃতাকৃতপরিজ্ঞানে ॥৬॥

হিরণ্যস্তেতি । হিরণ্যস্ত রজতাদিধনসামগ্র্যস্ত, “হিরণ্যং ত্রিবিণং দ্বায়মর্থ-বৈ-বিভবা অপি” ইত্যমরঃ, স্ববর্ণস্ত “পঞ্চকৃষ্ণলকে মাষশ্চে স্ববর্ণস্ত ষোড়শ” ইতি মহুনা পরিভাষিতস্ত অশীতিরত্তিকাপরিমিতস্বর্ণস্ত, জাতাবেকবচনম্ । অত্মান্ কর্ণাদীন, তস্মিংশুস্তস্মিন্ দানাদি-কৰ্ম্মণি । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

বাহ্লীক ইতি । স্বামিবৎ স্বামিন ইব নিযোজ্যানিয়োগাদিনা, রেমিরে মুদিতাঃ ॥৮॥

ক্ষতেতি । ব্যয়কর অনীতব্রব্যাদীনঃ মূল্যদানাদিনা । অহঁগানি উপহারান্ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

পিতামহেতি ॥১—২॥ প্রণয়ন্ত প্রকর্ণেণ শ্রেয়ঃ প্রাপয়ন্ত, অভিমন্বিতাঃ প্রার্থিতাঃ সন্তঃ ॥৩—৬॥ হিরণ্যস্ত কাঞ্চনস্ত, স্ববর্ণস্ত শোভনবর্ণস্ত ॥৭॥ স্বামিবৎ স্বায়বদিত্যর্থঃ ॥৮॥ অহঁগানি

রাজাদের সেবা-শুশ্রূষা করিবার জন্ত সঞ্জয়কে নিযুক্ত করিলেন, সৰ্ব্বত্র কৃত বা অকৃতকার্যের অনুসন্ধান করিবার জন্ত অত্যন্ত বুদ্ধিমান ভীষ্ম ও দ্রোণকে অনুরোধ করিলেন ॥৬॥

টাকা, পয়সা, মোহর ও মণিরত্নাদি পর্য্যবেক্ষণে এবং দক্ষিণাদানে রাজা কৃপাচার্য্যকে নিযুক্ত করিলেন ; আর তিনি কর্ণপ্রভৃতি শ্রেষ্ঠলোকদিগকে দান-প্রভৃতি সেই সেই কার্য্যে ব্যাপৃত করিয়া দিলেন ॥৭॥

নকুলের অনীত বাহ্লীক, ধৃতরাষ্ট্র, সোমদত্ত এবং জয়দ্রথ ইহারা প্রভুর ন্যায় সেখানে নিয়োগ ও আদেশ করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

সৰ্ব্বধৰ্ম্মজ্ঞ বিহুর ব্যয়কার্য্যে নিযুক্ত হইলেন ; দুর্য্যোধন সকলের নিকট হইতে উপহার গ্রহণ করিতে থাকিলেন ॥৯॥

দ্রষ্টুকামঃ সভাকৈব ধর্মরাজঃ যুধিষ্ঠিরম্ ।

ন কশ্চিদাহরতত্র সহস্রাবরমর্হণম্ ॥১১॥

রত্নৈশ্চ বহুভিস্তত্র ধর্মরাজমবর্দ্ধয়ৎ ।

কথন্তু মম কৌরব্যো রত্নদানৈঃ সমাপ্নুয়াৎ ।

যজ্ঞমিত্যেব রাজানঃ স্পর্দ্ধমানা দর্শনম্ ॥১২॥

ভবনৈঃ সবিমানাগ্রৈঃ সোদকৈর্বলসংবৃতৈঃ ।

লোকরাজবিমানৈশ্চ ত্রাঙ্কণাবসথৈঃ সহ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

চরণেতি । সর্কৈলৌকৈঃ স্বজনৈঃ সমাবৃত্তঃ পরিবৃত্তঃ কৃষ্ণঃ, উত্তমং ফলং পুণ্যম্, লিপ্সমান ইতি শেষঃ, অতএব পিপ্রীষুঃ প্রীতো ভবিতুমিচ্ছুঃ সন্, স্বয়ং হি আশ্রয়নৈব, ন পুনঃ পরেণ নিযুক্ত ইতি ভাবঃ । ত্রাঙ্কণানাং চরণক্ষালনে, অভূৎ প্রবৃত্ত ইতি শেষঃ । তেষাং সম্মান-বর্দ্ধনার্থমিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

দ্রষ্টুকাম ইতি । সহস্রাং অবরং ন্যূনম্, অর্হণমুপায়ণম্, আহরদানয়ৎ ॥১১॥

রত্নৈরিতি । কৌরব্যো যুধিষ্ঠিরঃ, মম রত্নদানৈরৈব, যজ্ঞং সমাপ্নুয়াৎ সমাপ্তং কুর্য্যাৎ, ইতি বিভাব্যেবেত্যর্থঃ । অযন্তু বহুরত্নদানে স্পর্দ্ধায়াঞ্চ হেতুরুক্তঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥

ভবনৈরিতি । বিমানৈ রাজ্যমেব ব্যোমযানৈঃ সহতি সবিমানানি অগ্রাণি উপরিভাগা যেষাং তৈঃ । “দ্রষ্টুমাগতানাং দেবানাং বিমানৈঃ” ইতি নীলকণ্ঠোক্তং চিন্ত্যাম্, দেবানা-মব্রাহ্মণানাশ্রবণাৎ । সোদকৈর্জলসহিতৈঃ, বলেন সৈন্তেন সংবৃতৈ রক্ষাং পরিবেষ্টিতৈর্ভবনৈ রাজগৃহৈঃ, লোকানাং বৈষ্ণাদীনাম্ ধনিজ্ঞানাং রাজ্যঞ্চ বিমানৈর্ভূতলহাপিতৈর্ব্যোমযানৈঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

উপায়নানি ॥১০॥ সবলোকসমাবৃত্তঃ সর্কৈঃ উপায়নগ্রন্থৈলৌকৈঃ সমাবৃত্তঃ বেষ্টিতঃ, পিপ্রীষুঃ প্রীণয়িতুমিচ্ছুঃ ॥১০—১২॥ সবিমানাগ্রৈঃ দ্রষ্টুমাগতানাং দেবানাং বিমানৈঃ, সহিতানি সংলগ্নানি অগ্রাণি উপরিভাগা যেষাং তৈঃ । লোকরাজবিমানৈঃ ইন্দ্রাদিলোকপালবিমানৈঃ

কৃষ্ণ নিজেই সমস্ত আত্মীয়-স্বজনের সহিত মিলিত হইয়া সন্তুষ্টচিত্তে উত্তম ফল লাভ করিবার ইচ্ছায় ত্রাঙ্কণগণের পদপ্রক্ষালনে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১০॥

কোন লোকই সভা এবং ধর্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে দেখিবার ইচ্ছায়, আসিবার সময়ে সহস্র মুদ্রার ন্যূন উপায়ন আনিয়াছিল না ॥১১॥

/ সকলেই প্রচুর রত্ন দান করিয়া ধর্মরাজের সমৃদ্ধি বর্দ্ধিত করিয়াছিল ; আর, ‘কুরুরাজ কি-করিয়া আমার প্রদত্ত ধন-রত্ন দ্বারাই যজ্ঞ সমাপ্ত করেন’ ইহা ভাবিয়াই যেন রাজারা পরস্পর স্পর্দ্ধা করিতে থাকিয়া ধন দিয়া-ছিলেন ॥১২॥

কতকগুলি বাসভবন নির্ম্মিত হইয়াছিল । তাহার উপরে রাজাদের বিমান, ভিতরে জল এবং বাহিরে রক্ষী সৈন্ত ছিল ; ভূতলেও ধনী লোকদিগের

কৃতৈরাবসর্থেদিব্যবিমানপ্রতিমৈস্তথা ।

বিচিত্রৈরত্নবস্ত্রিচ্চ ঋক্ষা পরময়া যুতৈঃ ॥১৪॥

রাজভিচ্চ সমাবৃত্তৈরতীবত্ৰীসমৃদ্ধিভিঃ ।

অশোভত সদো রাজন্ ! কোন্তেষ্যস্ত মহাত্মনঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

ঋক্ষা চ বরুণং দেবং স্পর্দ্ধমানো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ষড়গ্নিনাথ যজ্ঞেন সোহযজদক্ষিণাবতা ।

সর্বান্ জনান্ সর্বকামৈঃ সমৃদ্ধৈঃ সমতর্পয়ৎ ॥১৬॥

অন্নবান্ বহুভক্ষ্যচ্চ ভুক্তবজ্জনসংবৃতঃ ।

রত্নোপহারসম্পন্নো বভূব স সমাগমঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণানাম্ আবসর্থেঋক্সভবনৈঃ, সহ সংলগ্নভাবেন, কৃতৈঃ, বিমানপ্রতিমৈঃ সার্কভৌমগৃহ-  
তুল্যৈঃ, পরময়া ঋক্ষা মণিস্বর্ণাদিসমৃদ্ধা যুতৈঃ, রত্নবস্ত্রিচ্চ, বিচিত্রৈরাস্ত্রৈঃ, দিব্যাকৃতমৈশ্চ,  
আবসর্থে: প্রধাননৃপতীনাং বাসভবনৈঃ, অতীব ত্ৰী: কান্তি: সমৃদ্ধি: যেবাং তৈঃ, সমাবৃত্তৈ-  
রাগতৈ রাজভিচ্চ করণৈঃ, মহাত্মনঃ কোন্তেষ্যস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, সদ: সভা অশোভত । “বিমানং  
ব্যোমযানে চ সার্কভৌমগৃহেহপি চ । ঘোটকে যানযাত্রে চ পুংনপুংসকয়োর্মতম্” ইতি  
মেদিনী ॥১৩—১৫॥

ঋক্ষোতি । ঋক্ষা সম্পদা । ষট্ অগ্নয়ো যজ্ঞ তেন । ষড়গ্নয়চ্চ আরম্ভগীঃ, ক্ষত্রঃ, ব্রাহ্মিঃ,  
ব্যাধিঃ, দ্বিরাত্রঃ, দশপেয় ইতি নীলকণ্ঠোক্তা: । সমৃদ্ধৈঃ প্রচুরৈঃ, সর্বকামৈঃ সর্ববিধকাম্যবস্ত্র-  
দার্টনৈঃ, সর্বান্ জনান্, সমতর্পয়ৎ সমতোষয়ৎ । ষট্পাদমিদং পঞ্চম্ ॥১৬॥

অন্নবানিতি । বহুনি ভক্ষ্যাণি যজ্ঞ স: । সমাগমো লোকমেলনম্ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপ:

লোকরাজ: স্বর্গো বা তত্রৈত্যবিমানৈ: স্বর্গিণামপ্যাস্ত্রৈর্ধ্যাকরোহয়ং যজ্ঞ ইত্যর্থ: ॥১৩—১৪॥  
কোন্তেষ্যস্ত যজ্ঞ ইতি শেষ: ॥১৫॥ “ঋক্ষা তু বরুণং দেব”মিত্যাদেবধ্যায়শেষস্ত তাৎপর্যম্ ।  
সর্কাস্ত্রসম্পূর্ণোহয়ং যজ্ঞ ইত্যর্থো ষড়গ্নিনা ষট্ অগ্নয়:—আরম্ভগীঃ, ক্ষত্র:, ব্যাধি:, দ্বিরাত্র:,  
এবং রাজাদের বিমান ছিল ; ব্রাহ্মণগণের বাসভবনের সংলগ্নভাবেও কতকগুলি  
বাসভবন নিষ্মিত হইয়াছিল, সে গুলি রাজভবনের স্থায় মনোহর, মণিরত্নাদি-  
সম্পন্ন, বিচিত্র ও উত্তম ছিল ; আর অত্যন্ত সমৃদ্ধি ও শোভাসম্পন্ন রাজারা  
আসিয়াছিলেন ; এই সকল কারণে মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের সেই সভাটা অত্যন্ত  
শোভা পাইয়াছিল ॥১৩—১৫॥

বরুণদেবের তুল্য সমৃদ্ধিশালী যুধিষ্ঠির ষড়গ্নিসম্পন্ন এবং প্রচুর দক্ষিণা-  
যুক্ত যজ্ঞ সম্পন্ন করিলেন এবং প্রত্নতপরিমাণে সর্বপ্রকার অতীষ্ট বস্ত্র দান  
করিয়া সমস্ত লোককেই সন্তুষ্ট করিলেন ॥১৬॥

ইড়াজ্যহোমাহুতিভির্মন্ত্রশিক্ষাবিশারদৈঃ ।

তস্মিন্ হি তত্পুর্দেবাস্তুতে যজ্ঞে মহর্ষিভিঃ ॥১৮॥

যথা দেবাস্তুথা বিপ্রা দক্ষিণাম্নমহাধনৈঃ ।

তত্পুঃ সর্ববর্ণাশ্চ তস্মিন্ যজ্ঞে মুদাস্থিতাঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

রাজসূয়িকে যজ্ঞকরণে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

ইড়েতি । মন্ত্রশিক্ষাবিশারদৈর্মহর্ষিভিঃ কৰ্ত্তৃভিঃ, ইড়া মন্ত্রবাক্, আজ্যহোমো য্বতপ্রক্ষেপঃ তিলাদীনাংমাহুতিশ্চ তাভিঃ করণৈঃ, ততে বিস্তুতভাবেন বিহিতে, তস্মিন্ যজ্ঞে, দেবাঃ, তত্পুঙ্কৃষ্টা বভূবুঃ ॥১৮॥

কিঙ্কাহ যথেনি । দক্ষিণাম্নমহাধনৈস্তত্তদানৈরিত্যর্থঃ । মুদা আনন্দেন ॥১৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপর্বণি রাজসূয়িকে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

দশপেয়ঃ, ইতি ॥১৬॥ রত্নোপহারসম্পন্ন ইত্যত্র রক্ষোপহারকৰ্ম্মণ্য ইতি পাঠে রক্ষসাং নাশে সাধুনা কৰ্ম্মণা যুক্তঃ ॥১৭॥ ইড়াকৰ্ম্ম স্বিষ্টকৃদৰ্দ্ধং শিষ্টং হবিঃপ্রতিপত্তিকৰ্ম্ম, মন্ত্রশিক্ষাবিশারদৈঃ মন্ত্রেষু শিক্ষায়াং হস্তক্রিয়ায়াক্ বিশারদৈর্ঋত্বিগ্ভিঃ ॥১৮—১৯॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

—:~:—

সেই লোকসমাগমে প্রচুর অন্ন, বহুবিধ অগ্ন্যাগ্নি খাদ্য ও ভোক্তা লোক ছিল এবং রত্ন উপহারদান চলিতেছিল ॥১৭॥

মন্ত্রবিশারদ মহর্ষিরা মন্ত্রপাঠ, আজ্যহোম ও তিলপ্রভৃতির আহুতি দ্বারা বিশেষভাবে সেই যজ্ঞ সম্পন্ন করিলে, দেবতারা তৃপ্তি লাভ করিলেন ॥১৮॥

সেই যজ্ঞে দেবগণের গ্নায় ব্রাহ্মণগণ এবং অগ্ন্যাগ্নি সমস্ত বর্ণ যথাযোগ্য অন্ন-পানাদিলাভ করিয়া তৃপ্ত হইলেন এবং প্রচুর ধন দক্ষিণা পাইয়া সন্তুষ্ট হইলেন ॥১৯॥

—:~:—

( ৬। অর্ধাভিহরণপর্ব। )

## পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততোহভিষেচনীয়েহহি ব্রাহ্মণা রাজভিঃ সহ ।

অন্তর্বেদীং প্রবিবিশুঃ সৎকারার্হা মহর্ষয়ঃ ॥১॥

নারদপ্রমুখাস্তস্ত্রামন্তর্বেদ্যাং মহাত্মনঃ ।

সমাসীনাঃ শুশুভিরে সহ রাজর্ষিভিস্তদা ॥২॥

সমেতা ব্রহ্মসদনে দেবা ব্রহ্মর্ষিভির্যথা ।

কর্মাস্তরমুপাসন্তো জজ্ঞনু রমিতৌজসঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ, অভিষিচ্যাতে অশ্মিন্নিতি অভিষেচনীয়ং তস্মিন্হি, সৎকারার্হাঃ পূজা-  
যোগ্যাঃ, মহর্ষয়ো ব্রাহ্মণাশ্চ রাজভিঃ সহ, অন্তর্বেদীং যজ্ঞবেদীসম্বিতগৃহাভ্যন্তরে প্রবিবিশুঃ ॥১॥

নারদেতি । তদা তস্ত্রাম মহাত্মনো যুধিষ্ঠিরস্ত্রাম অন্তর্বেদ্যাং যজ্ঞবেদীসম্বিতগৃহাভ্যন্তরে,  
নারদপ্রমুখা মহর্ষয়ঃ, রাজর্ষিভিঃ সহ, সমাসীনা উপবিষ্টাঃ সন্তঃ, শুশুভিরে ॥২॥

সমেতা ইতি । ব্রহ্মণঃ সদনে ভবনে, ব্রহ্মর্ষিভিঃ সহ, সমেতা মিলিতা দেবা যথা, তথা  
অমিতৌজস ঋষয়ঃ, কর্মাস্তরম্ অন্তরমবকাশম্, উপাসন্তঃ প্রাপ্নুবন্তঃ সন্তো জজ্ঞনুঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । “ততোহভিষেচনীয়েহহি ব্রাহ্মণা রাজভিঃ সহে”ত্যাদিকা শিশুপালবধাস্তা  
দশাধ্যায়ী নানাবিধমতভেদোপন্যাসপূর্ব্বকং কৃষ্ণশিশুপালরূপকেন ব্রহ্মণি জীবন্ত মহাকাশমঠা-  
কাশন্ত্রায়েন লয়ং দর্শয়তি । তত্র কথাপক্ষে প্রত্যক্ষবৃত্তৌব লভ্যোর্থঃ স্পষ্টঃ, অধ্যাত্মপক্ষে তু  
পরোক্ষবৃত্তিলভ্যতয়া তৎস্বং দুর্কীয়াখ্যেয়মিতি প্রকাশ্যতে । অভিষেচনীয়ে রাজসুয়াপ্ৰভূতে  
সোমযাগবিশেষে ॥১—২॥ কর্মাস্তরং মধ্যে মধ্যে কর্মবিরামকালম্, উপাসন্তঃ উপগচ্ছন্তঃ  
প্রাপ্নুবন্তঃ, অসগতাবিত্যন্ত রূপম্ । কর্মচ্ছিত্রং প্রাপ্য জ্ঞানং কথাং চক্রুরিত্যর্থঃ । অমিতৌজসঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন - তাহার পর, অভিষেকের দিন পূজনীয় মহর্ষিগণ  
ও ব্রাহ্মণগণ রাজাদের সহিত মিলিত হইয়া যজ্ঞভবনে প্রবেশ করিলেন ॥১॥

তখন মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের সেই যজ্ঞভবনে নারদপ্রভৃতি মহর্ষিরা রাজর্ষিদের  
সহিত উপবেশন করিয়া বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২॥

ব্রহ্মার ভবনে ব্রহ্মর্ষিদের সহিত মিলিত হইয়া দেবগণ যেমন জ্ঞান  
করেন, তেমন অসাধারণ তেজস্বী ঋষিরা কার্য্যের অবসর পাইয়া জ্ঞান করিতে  
লাগিলেন ॥৩॥

(৩) সমেতা ব্রহ্মভবনে দেবা দেবর্ষয়ন্তথা... ।

এবমেতন্ন চাপ্যোবমেবধৈতন্ন চান্ধথা ।

ইত্যাচুর্ধ্ববস্ত্রং বিতণ্ডাবাদিনো দ্বিজাঃ ॥৪॥

কৃশানর্থাস্তথা কেচিদকৃশাংস্তত্র কুর্কতে ।

অকৃশাংশ্চ কৃশাংশ্চত্ৰুর্হেতুভিঃ শাস্ত্রনিশ্চিতৈঃ ॥৫॥

তত্র মেধাবিনঃ কেচিদর্থমশ্চৈরুদীরিতম্ ।

বিচিক্ষিপূর্যথা শ্চেনা নভোগতমিবামিষম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । স্বপক্ষস্থাপনপরপক্ষনিরসনফলা কথা বিতণ্ডা তদ্বাদিনো বহবো দ্বিজাঃ, এতৎ কৰ্ম্ম এবং ভবেৎ, ন চ এবং স্বয়োক্করূপং ভবেৎ, এতচ্চ কৰ্ম্ম এবং ভবেৎ, কিন্তু অগ্ৰথা ন চ ভবেৎ ; ইতি ইখমূঃ ॥৪॥

কৃশানিতি । তত্র কেচিদৃষয়ঃ, শাস্ত্রেণ পূৰ্ব্বমীমাংসাদিনা নিশ্চিতৈঃ, হেতুভির্ভুক্তিভিঃ, কৃশান্ সংক্ষিপ্তানর্থান্, অকৃশান্ বিস্তৃতান্, কুর্কতে স্ব । “অগ্নিহোত্রং জুহোতি” ইত্যাদিং সংক্ষিপ্তং প্রয়োগবিধিঃ “দগ্না জুহোতি” “সায়ং প্রাতজুহোতি” ইত্যাদ্ব্যবহিধিভিঃ বিস্তৃত-মিবেতি ভাবঃ । অকৃশান্ বিস্তৃতাংশ্চাৰ্থান্, কৃশান্ সংক্ষিপ্তাংশ্চক্ৰুঃ । যথা চ পার্ক্ষণাধিকারে— “রাত্রৌ ন কুবীত” “সন্ধ্যায়োৰ্ণ কুবীত” ইত্যাদি বিস্তৃতানর্থান্ “মুখ্যাপরাহ্নে কুবীত” ইতি বিধিনা সংক্ষিপ্তান্ কুর্কত ইত্যশয়ঃ ॥৫॥

তত্রৈতি । শ্চেনাঃ পক্ষিণো যথা নভোগতমামিষং মাংসং বিক্ষিপন্তি । ইব বাক্যালঙ্কারে । তথা মেধাবিনো বুদ্ধিমন্তঃ কেচিদৃষয়ঃ, তত্র অশ্চৈরুদীরিতমুপগন্তম্ অর্থম্, বিচিক্ষিপুঃ বিক্ষিপুঃ তদ্বিপরীতং নানাবিধং চক্ৰুঃ । “স্বপ্নেণ জুহোতি” ইত্যাদি বদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

বহুপ্রতিভাবজ্ঞঃ ॥৩॥ এবমেতদ্বিতি । স্বপক্ষস্থাপনং ন চাপ্যোবমিতি পরপক্ষদৃষণম্, এবং প্রতিবাদিপক্ষেহপি । বহবস্ত সামান্যং বিতণ্ডাং স্বপক্ষপরপক্ষস্থাপনহীনাং কথাম্ ॥৪॥ কৃশান্ যুক্তিদৌৰ্ব্বল্যাং, অকৃশান্ যুক্তিপ্ৰাবল্যাং, তত্র বিপরীতং কুর্কন্তি হেতুভিন্নানাবিধৈস্তর্কৈঃ ॥৫॥

বিতণ্ডাকারী বহুতর ব্রাহ্মণ সেখানে এইরূপ বলিতে লাগিলেন যে, ‘ইহা এইরূপই হইবে, কিন্তু ওরূপ নহে ; আর ইহা এইরূপ হইবে, অগ্ৰ রূপ নহে’ ॥৪॥

আবার কতকগুলি ব্রাহ্মণ শাস্ত্রোক্ত যুক্তি দেখাইয়া সংক্ষিপ্ত বিষয়কে বিস্তৃত এবং বিস্তৃত বিষয়কে সংক্ষিপ্ত করিতে থাকিলেন ॥৫॥

শ্চেনপক্ষীরা যেমন আকাশগত মাংসখণ্ডকে ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত করে, সেই রূপ সেখানে বুদ্ধিমান কতকগুলি ব্রাহ্মণ অশ্চৌক্ত বিষয়কে বিক্ষিপ্ত—অর্থাৎ নানারূপ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

(৪) ইদমেবং ন চাপ্যোবমেবমেবং ন চান্ধথা... । (৫) ..হেতুভিঃ শাস্ত্রনিশ্চিতৈঃ ।

(৬) অর্থং মেধাবিনঃ কেচিদ্বিমূঢ়মাতৈঃ প্রপূরিতম্... ।

কেচিদ্ধৰ্ম্মার্থসংযুক্তাঃ কথাস্তত্র মহাব্রতাঃ ।  
 রেমিরে কথয়ন্তুশ্চ সৰ্ববেদবিদাং বরাঃ ॥৭॥  
 সা বেদী বেদসম্পন্নৈর্দেবদ্বিজমহর্ষিভিঃ ।  
 আবভাসে সমাকীর্ণা নক্ষত্রৈর্গৌরিবামলা ॥৮॥  
 ন তস্মাৎ সমিধৌ শূদ্রঃ কশ্চিদাসীন্ন চাত্রতঃ ।  
 অন্তর্বেষ্ঠাং তদা রাজন্ ! যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥৯॥  
 তাস্তু লক্ষ্মীবতো লক্ষ্মীং তদা যজ্ঞবিধানজাম্ ।  
 তুতোষ নারদঃ পশ্যন্ ধৰ্ম্মরাজস্ত ধীমতঃ ॥১০॥  
 অথ চিন্তাং সমাপেদে স মুনির্মল্লুজাধিপ ! ।  
 নারদস্তং তথা পশ্যন্ সৰ্ব্বক্ষত্রসমাগমম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি । রেমিরে আমোদমহুভূতবস্তুঃ ॥৭॥  
 সেতি । দেবা ইব দ্বিজা মহর্ষয়শ্চ তৈঃ, দেবানাং তত্রাগমনাশ্রবণাং ॥৮॥  
 নেতি । অত্রতো নিয়মানুষ্ঠায়ী ব্রাহ্মণঃ । যুধিষ্ঠিরস্ত নিবেশনে ভবনে ॥৯॥  
 তামিতি । লক্ষ্মীবত ইতি মোগদ্ব্যবস্থান্তঃ । লক্ষ্মীং সমৃদ্ধিম্ ॥১০॥  
 অথেতি । চিন্তাম্—‘কথময়ং পৃথিব্যাঃ সৰ্ব্বেষামেব ক্ষত্রাণাং সমাগমঃ’ ইত্যেবমুত্তম্ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত্রৈতি । পরোক্তস্ত দৃশ্যে এবাদৃতাঃ, ন তু শাস্ত্রতত্ত্বে ইতি ভাবঃ ॥৬—১০॥ “অথ চিন্তাং সমাপেদে” ইত্যাদিঃ “ভহৌ স বহমানতঃ” ইত্যন্তো গ্রন্থঃ নারদস্ত পূৰ্ব্বাপরাহুসঙ্কান্নাং ক্ষত্রক্ষয়-

মহাব্রতচারী ও সমস্ত বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ কতকগুলি ব্রাহ্মণ সেখানে ধৰ্ম্ম ও অৰ্থ বিষয়ে নানাবিধ কথা বলিতে থাকিয়া আমোদ অনুভব করিতে থাকিলেন ॥৭॥

নক্ষত্রগণ দ্বারা নিৰ্ম্মল আকাশ যেমন শোভা পায়, সেইরূপ বেদজ্ঞানসম্পন্ন ও দেবতার আশ্রয় তেজস্বী ব্রাহ্মণগণ ও মহর্ষিগণ দ্বারা সেই বেদীটা শোভা পাইতে লাগিল ॥৮॥

মহারাজ ! যুধিষ্ঠিরের ভবনে সেই বেদীটির নিকটে তখন কোন শূদ্র বা ব্রতচারী লোক উপস্থিত ছিল না ॥৯॥

তখন নারদ, সমৃদ্ধিশালী বুদ্ধিমান যুধিষ্ঠিরের রাজসুয়যজ্ঞনিবন্ধন সেই সমৃদ্ধি দেখিতে থাকিয়া আনন্দ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥১০॥

রাজা ! সেই সময়ে নারদমুনি পৃথিবীর সমস্ত ক্ষত্রিয়ের সেইরূপ সমাগম দেখিয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥১১॥



সম্মার চ পুরা বৃত্তাং তাং কথাং পুরুষৰ্ষভঃ ।  
 অংশাবতরণে যাহসৌ ব্রহ্মণো ভবনেহভবৎ ॥১২॥  
 দেবানাং সঙ্গমং তন্তু বিজ্ঞায় কুরুনন্দন ।  
 নারদঃ পুণ্ডরীকাকং সম্মার মনসা হরিম্ ॥১৩॥  
 সাক্ষাৎ স বিবুধারিষ্মঃ ক্ষত্রে নারায়ণো বিভূঃ ।  
 প্রতিজ্ঞাং পালয়ংশেচমাং জাতঃ পরপূরঞ্জয়ঃ ॥১৪॥  
 সন্নিদেশ পুরা যোহসৌ বিবুধান্ ভূতকৃৎ স্বয়ম্ ।  
 অশ্রোতুমভিনিম্নন্তঃ পুনর্লোকানবাস্প্যথ ॥১৫॥  
 ইতি নারায়ণঃ শঙ্কুৰ্ভগবান্ জগতঃ প্রভূঃ ।  
 আদিশু বিবুধান্ সৰ্গানজায়ত যত্নক্ষয়ে ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

সম্মারেতি । সা কথা চ আদিপৰ্কণ্যনষষ্টিতমাধ্যায়ে ব্রহ্মণোক্তা ব্রহ্মব্যা ॥১২॥  
 দেবানামিতি । হরিঃ কৃষ্ণমেব, পুণ্ডরীকাকং নারায়ণং সম্মারেতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥  
 সাক্ষাদিতি । বিবুধারিষ্মো দেবশত্রুহস্তা । ক্ষত্রে ক্ষত্রিয়জাতো জাতঃ ॥১৪॥  
 সন্নিদেশেতি । যোহসৌ নারায়ণঃ, ভূতকৃজ্জগৎসৃষ্টিকর্তা । লোকান্ স্বর্গান্ ॥১৫॥  
 ইতীতি । শঙ্কুর্মঙ্গলময়ঃ, ভগবান্ অদ্বিতীয়মাহাত্ম্যশালী, যদ্যোঃ ক্ষয়ে গৃহে ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

জাতঃ পরম্ উপক্রমো জাত ইতি চিন্তা চিন্তব্যথা স্মৃতিৰ্বা অংশাবতরণাং প্রাক্ ব্রহ্মসভায়াং  
 নিশ্চিতন্তু ভূভারহরণশ্রাব্ধিতার্থঃ ॥১১—১৩॥ ক্ষত্রে ক্ষত্রিয়জাতো, জাতঃ আবিভূতঃ  
 ॥১৪—১৫॥ নারায়ণশ্চৈব শঙ্কুভ্যং চতুৰ্ভূতাপরপর্যায়ঃ ভূতভাবনত্বকেতি যুক্তম্ একশ্চৈব  
 পূৰ্বে ব্রহ্মার ভবনে দেবগণের অংশাবতরণের সময়ে যে সেই কথা হইয়া-  
 ছিল, নারদ সেই কথা স্মরণ করিলেন ॥১২॥

হে কুরুনন্দন ! ক্ষত্রিয়গণের সেই সম্মেলনটা দেবগণেরই সম্মেলন ইহা  
 ধারণা করিয়া নারদ, কৃষ্ণকেই নারায়ণ বলিয়া মনে করিলেন ॥১৩॥

দৈত্যহস্তা, শক্রনগরবিজয়ী ও জগতের প্রভু সাক্ষাৎ সেই নারায়ণ আপন  
 প্রতিজ্ঞা পালনের জন্ত আসিয়া ক্ষত্রিয়কূলে জন্ম গ্রহণ করিয়াছেন ॥১৪॥

জগতের সৃষ্টিকর্তা যে নারায়ণ নিজেই পূৰ্বে দেবগণকে আদেশ করিয়া-  
 ছিলেন যে, 'তোমরা পরস্পর পরস্পরকে নিহত করিয়া পুনরায় স্বর্গে আসিবে' ॥১৫॥

জগদীশ্বর, মহামাহাত্ম্যশালী ও মঙ্গলময় নারায়ণ সকল দেবতাকে এই  
 আদেশ করিয়া নিজে আসিয়া যত্নগৃহে জন্মিয়াছেন ॥১৬॥

[১৪]...ক্ষেত্রে নারায়ণঃ প্রভূঃ...দীমানজায়ত যদ্যোঃ কূলে ।

[১৫]...বিবুধানাদিকৃৎ স্বয়ম্... ।

কিতাবন্ধকবৃক্ষীনাং বংশে বংশভূতাং বরঃ ।  
 পরয়া শুশুভে লক্ষ্ম্যা নক্ষত্রাণামিবোড়ুরাট্ ॥১৭॥  
 যস্য বাহুবলং সেন্দ্রাঃ সুরাঃ সর্ব উপাসতে ।  
 সোহয়ং মানুষবল্যম হরিরাস্তেহরিমর্দনঃ ॥১৮॥  
 অহোবত মহন্তু তং স্বয়ন্তুর্ধদিদং স্বয়ম্ ।  
 আদাস্ততি পুনঃ ক্ষত্রেমেবংবলসমম্বিতম্ ॥১৯॥  
 ইত্যেতাং নারদশ্চিস্ত্যাং চিস্তয়ামাস ধর্মবিৎ ।  
 হরিং নারায়ণং জ্ঞাত্বা যজ্ঞেরীজ্যং তমীশ্বরম্ ॥২০॥  
 তস্মিন্ ধর্মভূতাং শ্রেষ্ঠো ধর্মরাজস্য ধীমতঃ ।  
 মহাধ্বরে মহাবুদ্ধিস্তস্মৈ স বহুমানিতঃ ॥২১॥  
 ততো ভীষ্মোহত্রবীদ্রাজন্ ! ধর্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 ক্রিয়তামর্হণং রাজ্ঞাং যথার্থমিতি ভারত ! ॥২২॥

#### ভারতকৌমুদী

কিতাবিতি । পরয়া উত্তময়া, লক্ষ্ম্যা শ্রিয়া । উড়ুরাট্ চন্দ্রঃ ॥১৭॥  
 যন্তেতি । উপাসতে অসুরজয়ায় আশ্রয়ন্তি । নাম সন্তানবনায়াম্ ॥১৮॥  
 অহো ইতি । অহোবতেতি মহাধেদে । মহন্তু তং বিস্তুতীভূতম্, ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ম্ ॥১৯॥  
 ইতীতি । চিস্তয়ামাস চকার । ইজ্যং গম্যং প্রাপ্যামিত্যর্থঃ ॥২০॥  
 তস্মিন্মিতি । স নারদঃ, তস্মাবেব ন পুনর্ধজসমাপ্তাবপ্যাগচ্ছদিত্তি ভাবঃ ॥২১॥

#### ভারতভাবদীপঃ

ত্রিমূর্ত্তিধারিত্বাৎ । যদুক্ষয়ে যদুগৃহে ॥১৬—১৮॥ মহন্তু তং মহাবিষ্ণুঃ স্বয়ন্তুঃ, অশ্বদাদিবচ্ছরী-  
 ব্যাপাশ্রয়ত্বেনাপি ভবনং ন সহতে ইত্যর্থঃ । আদাস্ততি আচ্ছেদন্তুমিচ্ছতি, পুনরিত্তি  
 অসঙ্কদেতদনেন কর্ম কৃতমন্তীতি সূচিতম্ ॥১৯—২০॥ ধর্মবিদাং শ্রেষ্ঠো নারদঃ ধর্মরাজস্য  
 চন্দ্র যেমন নক্ষত্রের মধ্যে শোভা পান, সেই রূপ বংশধরশ্রেষ্ঠ নারায়ণ  
 পৃথিবীতে বৃষ্টিবংশের মধ্যে পরম শ্রী দ্বারা শোভা পাইয়াছেন ॥১৭॥

ইন্দ্রপ্রভৃতি সমস্ত দেবতা যাহার বাহুবল অবলম্বন করিয়া থাকেন, শত্রুহস্তা  
 সেই নারায়ণ মানুষের স্থায় এই অবস্থান করিতেছেন ॥১৮॥

ক্ষত্রিয়কুল এইরূপ বিস্তুত ও বলবান হইয়া পড়িয়াছে ; কিন্তু হায়! নারায়ণ  
 নিজেই আবার ইহাকে গ্রহণ করিবেন ॥১৯॥

ধর্মজ্ঞ নারদ কৃষ্ণকে যজ্ঞলভ্য সেই নারায়ণ জানিয়া এইরূপ চিন্তা কবিত্তে  
 লাগিলেন ॥২০॥

তাহার পর, ধার্মিকশ্রেষ্ঠ ও মহাবুদ্ধিশালী নারদ, বুদ্ধিমান যুধিষ্ঠিরের সেই  
 মহাযজ্ঞে অত্যন্ত সম্মানিত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২১॥

আচার্য্যমুদ্বিজ্ঞৈব সংযুক্তঞ্চ যুধিষ্ঠির ! ।

স্নাতকঞ্চ প্রিয়ং প্রাহুঃ ষড়র্ষাহীন্ নৃপং তথা ॥২৩॥

এতানর্ঘ্যানভিমতানাহুঃ সংবৎসরোষিতান্ ।

ত ইমে কালপুগস্ত মহতোহস্মানুপাগতাঃ ॥২৪॥

এষামৈকৈকশো রাজন্ ! অর্ঘ আনীয়তামিতি ।

অথ চৈবাং বরিষ্ঠায় সমর্থায়োপনীয়তাম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রাজাং মধ্যে, অত্রথা আচার্য্যাদীনামুল্লেখানুপপত্তিঃ । যথার্থং যথায়োগ্যম্, অর্হণম্ অর্ঘ্যদানেন পূজনম্ ॥২২॥

অথ কে নামার্ঘ্যপ্রাপ্তিযোগ্যা ইত্যাহ আচার্য্যমিতি । হে যুধিষ্ঠির ! আচার্য্যঃ গুরুম্, মুদ্বিজ্ঞং পুরোহিতম্, সংযুক্তং সম্বন্ধিনং শ্বশুরং জামাতরং বা, স্নাতকং বেদাধ্যয়নানন্তরং গৃহস্থীভূতম্, প্রিয়ং সুজদম্, তথা নৃপং রাজানঞ্চ, এতান্ ষট্ অর্ষাহীন্ অর্ঘদানযোগ্যান্, আহমূনয় ইতি শেষঃ । শিশুপালবধকাব্যে মাঘকবিরপীমানেব অর্ঘভাজ আহ স্ম । যথা— “স্নাতকং গুরুমভীষ্টমুদ্বিজ্ঞং সংযুক্তা চ সহ মেদিনীপতিম্ । অর্ঘভাজ ইতি কীর্ত্তয়ন্তি ষট্ তে চ তে যুগপদাগতাঃ সদঃ ॥” অত্র “সংযুক্তং সম্বন্ধিনং শ্বশুরাদিম্” ইতি নীলকণ্ঠঃ । “সংযুক্ত সম্বন্ধী জামাতা” ইতি মল্লিনাথঃ । উভয়মপি যুক্তম্, শ্বশুরস্ত পিতৃতুল্যত্বাৎ “যস্ত কন্যা বিবাহিতা” ইতি স্মৃতেঃ, জামাতৃশ্চ বিষ্ণুসমানত্বাৎ “বিষ্ণুং জামাতরং মত্রে” ইতি স্মৃতেঃ । তত্র শ্বশুরাভাবে জামাতেতি বোধ্যম্ ॥২৩॥

এতানিতি । সংবৎসরপদমনেকদিনপরম্, বিশেষপর্য্যায়লভার্থত্বাৎ । অগ্ন্যধ্বৈবানুপপত্তিঃ । তেন চ সংবৎসরোষিতান্ অনেকদিনং যাবদেকত্র স্থিতান্, এতান্ ষট্ অভিমতান্ অর্ঘ্যান্ অর্ঘদানযোগ্যান্, আহমূনয়ঃ । ত ইমে ষড়্বেব, মহতো বিশালস্ত, কালপুগস্ত সময়সমূহস্ত অতিক্রমে সতীতি শেষঃ, অস্মান্ উপাগতাঃ ॥২৪॥

এষামিতি । এষামাচার্য্যাদীনাং মধ্যে, একৈকশ একৈকস্মৈ প্রত্যেকার্থমেবেত্যর্থঃ, অর্ঘ

### ভারতভাবদীপঃ

যজ্ঞৈরিজ্যম্ ॥২১—২২॥ সংযুক্তং সম্বন্ধিনং শ্বশুরাদিম্ । প্রিয়ং মিত্রম্ ॥২৩—২৪॥ একৈকশঃ

রাজা ! তৎপরে ভীষ্ম যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘হে ভরতনন্দন ! এখন রাজাদের মধ্যে থাকিয়া যোগ্য লোকের পূজা কর ॥২২॥

যুধিষ্ঠির ! গুরু, পুরোহিত, সম্বন্ধী (শ্বশুর বা জামাতা), স্নাতক (বেদজ্ঞ গৃহস্থ), সুজ্ঞ ও রাজা এই ছয় জনকে মুনীরা অর্ঘদানের যোগ্য বলিয়া থাকেন ॥২৩॥

আবার তাঁহারা ইহাও বলিয়া থাকেন যে, এই ছয় জন অনেক দিন একত্র বাস করিলে, ইহারাই অর্ঘদানের যোগ্য হন । সেই ছয় জনই বহুকালপরে আমাদের নিকট উপস্থিত হইরাছেন ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কস্মৈ ভবান্ মন্যতেহর্ঘ্যমেকস্মৈ কুরুনন্দন ! ।

উপনীয়মানং যুক্তং চ তন্মৈ ক্রহি পিতামহ ! ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো ভীষ্মঃ শাস্তনবো বুদ্ধ্যা নিশ্চিত্য বীৰ্য্যবান্ ।

অমন্যত তদা কৃষ্ণমর্হণীয়তমং ভুবি ॥২৭॥

ভীষ্ম উবাচ । \*

এষ হ্যেযাং সমস্তানাং তেজোবলপরাক্রমৈঃ ।

মধ্যে তপস্বিবাভাতি জ্যোতিষামিব ভাস্করঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অনীয়তাম্ । অথ চেতি পক্ষান্তরে । এযাং মধ্যে বরিষ্ঠায় প্রধানায়, সমর্থায় উক্তবহু-  
গুণান্বিতত্বাৎ সর্বথা যোগ্যায় অর্ঘ উপনীয়তাম্ । প্রথমাসম্ভবে দ্বিতীয়ঃ কল্পঃ ॥২৫॥

কস্মা ইতি । হে কুরুনন্দন ! পিতামহ ! ভবান্, কস্মৈ একস্মৈ জনায়, উপনীয়মান-  
মর্ঘম্, যুক্তং সঙ্গতং মন্যতে, তচ্চ মে ক্রহি । এতেন দ্বিতীয়ঃ কল্প এবাভিপ্রেত ইতি  
সূচিতম্ ॥২৬॥

তত ইতি । অর্হণীয়তমং পূজনীয়মধ্যে শ্রেষ্ঠম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যেকম্, অথ অথাপি এযাং মধ্যে বরিষ্ঠায় প্রথমমিতি শেষঃ ॥২৫—২৬॥ “বুদ্ধ্যা বৃধ্যতি  
জানাতি বস্তুতত্ত্বমনয়ে”তি বুদ্ধিঃ শ্রবণমননধানাস্মিকা চেতোরুদ্রিঃ তয়া নিশ্চিত্য সাক্ষাৎ-  
কৃত্য, অর্হণীয়তমং অর্হণীয়া ব্রাহ্মণাঃ দেবতাপ্রসাদহেতুত্বাৎ, অর্হণীয়তরা দেবাঃ কামপূর্বক-  
ত্বাৎ, অর্হণীয়তম আত্মা সর্বস্ত তৎপ্রীতার্থত্বাৎ । তথ্যচ শ্রুতিঃ—“ন বা অরে দেবানাং কামায়  
দেবাঃ প্রিয়া ভবন্ত্যাশ্বনস্ত কামায় দেবাঃ প্রিয়া ভবন্তীতি তদেতৎপ্রেয়ঃ পুত্রাৎ প্রেয়ো  
বিত্তাৎ প্রেয়োহনুস্বাৎ সর্বস্বাদস্তরং যদয়মাশ্বে”তি চ । ভুবীত্যানেনানৈশ্চব কৰ্ম্মভূমাবর্হণীয়ঃ ।  
“ইহ চেনবেদীদধ সত্যমস্তি নচেনবেদীর্মহতী বিনষ্টি”রিতি শ্রুতেরনুস্বাদ তদলাভাৎ ॥২৭॥

অতএব রাজা । তুমি ইহাদের প্রত্যেককেই অর্ঘদান করিতে পার, অথবা  
ইহাদের মধ্যে যিনি প্রধান এবং সর্বপ্রকারেই যোগ্য, তাহাকেও অর্ঘ দিতে  
পার’ ॥২৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতামহ ! আপনি ইহাদের মধ্যে কোন্ একজনকে  
অর্ঘদান করা সঙ্গত মনে করেন, তাহা আমার নিকট বলুন’ ॥২৬॥

তাহার পর, বলবান্ শাস্তনুন্দন ভীষ্ম বুদ্ধি দ্বারা নিশ্চয় করিয়া তৎকালীন  
ভূমণ্ডলে কৃষ্ণকেই প্রধান পূজনীয় বলিয়া মনে করিলেন ॥২৭॥

\* অশ্বং পিতামহলিখিতপুস্তকাদাবয়ং পাঠো নাস্তি ।

অসূর্য্যমিব সূর্য্যেণ নির্ঝাতমিব বায়ুনা ।

ভাসিতং হ্লাদিতকৈব কৃষ্ণেন দং সদো হি নঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । এষ হি কৃষ্ণ এব, এষাং সমস্তানাং জনানাং মধ্যে, তেজস্তাপকত্বশক্তিঃ, বলং দৈহিকশক্তির্য্যাপকত্বঞ্চ, পরাক্রমো গুরুতরোংসাহঃ সর্বাভিভাবকত্বঞ্চ তৈঃ, জ্যোতিষাং গ্রহনক্ষত্রাদীনাং মধ্যে ভাস্করঃ সূর্য্য ইব, তপস্বিব শক্রহুৰ্হেজয়স্বিব সর্বমুচ্ছোষয়স্বিব চ আভাতি প্রকাশতে ॥২৮॥

অসূর্য্যমিতি । কৃষ্ণেন, নঃ অশ্মাকম্, ইদং সদঃ সভা, সূর্য্যেণ, অসূর্য্যঃ সূর্য্যহীনঃ স্থান-মিব, ভাসিতং প্রকাশিতম্, তথা বায়ুনা, নির্ঝাতং বায়ুশূন্যং স্থানমিব, হ্লাদিতম্ আনন্দিতঞ্চ ; তেজোবাহুল্যাং কাণ্ঠিবাহুল্যাচ্চেতি ভাবঃ । স্তম্বরোহয়মুপমাংসকীর্ণো যথা-সংখ্যালঙ্কারঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমাত্মনো জিজ্ঞাস্তবমুক্তা স্বরূপমাহ এষ হীতি । এষ পুরোবর্তী শ্রীকৃষ্ণঃ সূর্য্যশ্চ, জ্যোতিষাং পদার্থপ্রকাশকানাং সূর্য্যচন্দ্রাগ্নিবাগাদীনাং চন্দ্রাগ্নিতারাদীনাঞ্চ সমস্তানাং সম্যগন্তংগতানাং স্বপ্নাবস্থায়ামহি চ মধ্যোহস্তপরাভাতীতি যোজনান্ । অয়ং ভাবঃ—ন তাবদগ্নিঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ সূর্য্যাক্ষাদিদ্বারা সূর্য্যশ্চৈব ইন্দ্রানাদৌ তজ্জপেণাক্রুত্যাং । নাপি চন্দ্রতারাди তস্ত জলময়স্ত সূর্য্যজ্যোতিষেব ভাস্ত হ্যং । যথায়ং দৃষ্টান্তঃ—এবং চক্ষুরাদয়োহপি ন স্বশক্ত্যা প্রকাশকাঃ কিন্তু আত্মসত্ত্বাববেদাদেব তথা যথায়্যাত্তভাবেহপি সূর্য্য ইতরনিরপেক্ষঃ প্রকাশয়তি, এবমাত্মা চক্ষুরাত্ম্যপরেমেহপি স্বপ্নে স্বপ্রকাশেনৈব সর্বং বাসনাময়ং পদার্থজাতং প্রকাশয়তি । তস্ত ভাসা সর্কমিদং বিভাতি । “অত্রায়ং পুরুষঃস্বয়ংজ্যোতিঃ”রিত্যাदिপ্রতিভাঃ । তেজোবল-পরাক্রমৈঃ তেজঃপ্রকাশঃ বলম্, তেজোহস্তরাভিভবসামর্থ্যং পরাক্রমঃ, নিরবশেষেণ তমো-নাশকত্বঞ্চ দৃষ্টান্তে তেজ আদি দাষ্টান্তিকে তু তেজঃ চিৎপ্রকাশঃ বলম্ অবাধ্যত্বম্, পরাক্রমঃ সর্কোপাদানত্বেন সর্কব্যাপকত্বঞ্চ । কথাপক্ষে তু তেজঃ কাণ্ঠিঃ, বলং পরাভিভবসামর্থ্যম্, পরাক্রমঃ সংগ্রামোত্তমঃ ॥২৮॥ অসূর্য্যমিবেতি । যথা গাঢ়াক্ষকারস্থং ঘটাদি অসংকল্পম্ অপ্রকাশমানঞ্চ তস্ত সত্ত্বাকৃষ্টী সূর্য্যেণৈব ভবতঃ । এবং অহঙ্কারাদেহটান্তস্ত্যর্থজাতস্ত সত্ত্বাপ্রকাশৌ চিদধীনাবেবেতি পূর্কোক্তশ্চৈব বিবরণম্ । এবং তথা নিবাতে বাতশূন্তেহপ-বরকে নিদাঘে বিচক্ষমানান্ জন্তুন বাত এবাহ্লাদয়তি এবম্ অয়ং স্বরূপানন্দেন জগদাহ্লাদয়তি । “এষ ছেবানন্দয়তি এতশ্চৈবানন্দস্তান্নানি ভূতানি মাত্ৰামুপজীবন্তী”তি শ্রুতেঃ । সোহয়ং প্রত্যগ্দৃশ্বরূপ এব সন্ দর্পণেন মূখমিব স্বমায়য়া পরাগ্দৃশ্তব্ধমিবাণাদিতঃ পূজনীয়ঃ । অত্র হি দেহাত্ম্যপাণিবিস্মরণেন লক্ষণদং চিত্তং মোক্ষায় কল্পতে, তথোক্তং ভগবতা পতঞ্জলিনা—“বহিরকল্পিতা বৃত্তিমহাবিদেহা তৎসংযমাং প্রকাশাবরণক্য” ইতি । বহিঃমূর্ত্যাদৌ অকল্পিতা

সুতরাং ভীষ্ম বলিলেন—“সূর্য্য যেমন গ্রহনক্ষত্রাদির মধ্যে উদ্ভূত করতই যেমন প্রকাশ পাইয়া থাকেন, তেমন এই কৃষ্ণই তেজ, বল ও পরাক্রম দ্বারা উদ্ভূত করতই যেন এই সমস্ত লোকের মধ্যে প্রকাশ পাইতেছেন ॥২৮॥

তস্মৈ ভীষ্মাভ্যনুজ্ঞাতঃ সহদেবঃ প্রতাপবান্ ।  
 উপজহ্রেহথ বিধিবদ্ধাশেষায়ার্যমুত্তমম্ ॥৩০॥  
 প্রতিজগ্রাহ তং কৃষ্ণঃ শাস্ত্রদৃষ্টেন কৰ্ম্মণা ।  
 শিশুপালস্ত তং পূজাং বাসুদেবে ন চক্ষমে ॥৩১॥  
 স উপালভ্য ভীষ্মঞ্চ ধৰ্ম্মরাজঞ্চ সংসদি ।  
 অথাক্ষিপদ্বাসুদেবং চেদিরাজো মহাবলঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বনি  
 অৰ্ঘ্যভিহরণে কৃষ্ণার্ঘ্যদানে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—

### ভারতকৌমুদী

তস্মা ইতি । উপজহ্রে উপহারভাবেন দদৌ । বাশেষায় কৃষ্ণায় ॥৩০॥  
 প্রতিতি । তমর্ঘম্ । কৰ্ম্মণা স্বস্তীত্যাচ্চারণেন । ন চক্ষমে ন সেহে ॥৩১॥  
 স ইতি । উপালভ্য তিরস্কৃত্য । ধৰ্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরঞ্চ । আক্ষিপত্তিরস্কৃতবান্ ॥৩২॥  
 ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
 সমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বনি অৰ্ঘ্যভিহরণে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

### ভারতভাবদীপঃ

দেহাদিপ্রত্যয়েনাস্বীর্ণা । মহাবিদেহেতি ধারণায়া নাম ॥২৯—৩১॥ অবক্ষিপৎ দূষিতবান্ ॥৩২॥  
 ইতি সভাপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

—:—

তা'র পর, সূর্য্য যেমন অঙ্ককারময় স্থানকে আলোকিত করেন এবং বায়ু  
 যেমন বায়ুশূন্য স্থানকে আহ্লাদিত করেন, তেমন এক কৃষ্ণই আমাদের এই  
 সভাটীকে আলোকিত ও আহ্লাদিত করিয়াছেন' ॥২৯॥

তাহার পর, প্রতাপশালী সহদেব ভীষ্মের অমুমতিক্রমে যথাবিধানে সেই  
 কৃষ্ণকেই উত্তম অর্ঘ্য দান করিলেন ॥৩০॥

কৃষ্ণও শাস্ত্রদৃষ্ট কৰ্ম্ম অনুসারে সেই অর্ঘ্য গ্রহণ করিলেন । কিন্তু শিশুপাল  
 কৃষ্ণের সে পূজা সহ্য করিতে পারিলেন না ॥৩১॥

সুতরাং মহাবল শিশুপাল ভীষ্ম ও যুধিষ্ঠিরকে তিরস্কার করিয়া কৃষ্ণকে  
 তিরস্কার করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

## ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ

∴∴∴

শিশুপাল উবাচ ।

নাগমহীতি বাক্ষে'য়স্তিষ্ঠৎস্বিহ মহাত্মন্থ ।

মহীপতিষু কৌরব্য ! রাজবৎ পার্ধিবাহ্নম্ ॥১॥

নাগং যুক্তঃ সমাচারঃ পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।

যৎ কামাৎ পুণ্ডরীকাক্ষং পাণ্ডবার্চ্চিতবানসি ॥২॥

বালা যুয়ং ন জানীধ্বং ধর্ম্যঃ সূক্ষ্মা হি পাণ্ডবাঃ ! ।

অয়ঞ্চ নৃত্যতিক্রান্তো হ্যাপগেয়োহল্লদর্শনঃ ॥৩॥

ত্বাদৃশোহধর্ম্যযুক্তো হি কুর্ক্বাণঃ প্রিয়কাম্যয়া ।

ভবত্যভ্যধিকং ভীষ্ম ! লোকেষ্ববমতঃ সতাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রথমং যুধিষ্ঠিরং প্রত্যাহ ত্রেন্ নেতি । হে কৌরব্য ! যুধিষ্ঠির ! ইহ মহাত্মন্থ মহী-  
পতিষু তিষ্ঠৎস্ব সংস্র, অয়ং বাক্ষে'য়ঃ কৃষ্ণঃ, রাজবৎ রাজ্জব, পার্ধিবশ্চ রাজ্ঞ এব তব অহ্নম্  
পূজনম্, নাইতি প্রাপ্তুং ন যোগ্যো ভবতি ॥১॥

নেতি । হে পাণ্ডব ! মহাত্মনাং পাণ্ডবানাং যুয়াকম্, অয়ং সমাচারো ব্যবহারো ন  
যুক্তঃ । যৎ কামাদিচ্ছামাত্রাদেব, পুণ্ডরীকাক্ষং কৃষ্ণম্, অর্চ্চিতবানসি ॥২॥

বালা ইতি । হে পাণ্ডবাঃ ! বালা মূর্খা যুয়ম্, অতএব ন জানীধ্বম্ ; যৎ ধর্ম্যঃ সূক্ষ্মা  
হি সূক্ষ্ম এব । অয়ম্ অল্লদর্শনঃ অল্লজঃ, আপগায়া নচা অপত্যমিত্যাপগেয়ো ভীষশ্চ,  
নৃত্যতিক্রান্তো বৃদ্ধতাল্পবুদ্ধিকঃ । অতোহয়মপি ন জানাতীতি ভাবঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্তৃবাদিকং কৃষ্ণে বাস্তবমেব, ন তু মায়িকমাবিষ্টকং বা, শরীরমাত্রস্ত কৰ্ম্মজন্তুত্বনিয়মাৎ ।  
মিথ্যাভূতস্তাপি বাস্তবার্থক্রিয়াকারিণে শুক্লিরজতাদেরপি রজতোচিত-দ্রবীভাবাপত্তে-  
চ্ছেত্যভিসন্দধানো জৈমিনিমতাহুসারী শিশুপালঃ বর্ণাশ্রমবয়স্তুপোবিজ্ঞাদিভিরেব পুংসাং  
শ্রৈষ্ঠ্যাশ্রৈষ্ঠ্যবিভাগং বহু মন্তমানো নৃপান্তরসাধারণেন কৃষ্ণমপূজ্যং কৰোতি নাগমিতি ।  
বাক্ষে'য়ো বৃক্ষিষৎপন্ন ইতি পূর্বোক্তং স্বয়ম্ভূতং নিরাকৃতম্, তন্ধি আত্মনঃ সৰ্ব্বসাধারণং দেহন্ত

শিশুপাল বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! এই সভায় মহাত্মা রাজারা উপস্থিত  
থাকিতে এই কৃষ্ণ রাজার স্থায় রাজারই পূজা পাইবার যোগ্য নহে ॥১॥

হে পাণ্ডব ! মহাত্মা পাণ্ডবগণের এই ব্যবহার সঙ্গত হয় নাই যে, কেবল  
ইচ্ছা করিয়াই তুমি কৃষ্ণকে পূজা করিয়াছ ॥২॥

পাণ্ডবগণ । তোমরা বালক, তাই জান না ; ধর্ম্য অতিসূক্ষ্ম পদার্থ ; আর  
এই অল্লজ ভীষ্মও অত্যন্ত বৃদ্ধ হইয়াছে বলিয়া উহার বুদ্ধিলোপ পাইয়াছে ॥৩॥

কথং হরাজা দাশার্হো মধ্যে সৰ্বমহীক্ষিতাম্ ।  
 অৰ্হণামৰ্হতি তথা যথা যুগ্মাভির্চ্চিতঃ ॥৫॥  
 অথবা মন্থসে কৃষ্ণং শ্ববিরং কুরুপুঙ্গব ! ।  
 বহুদেবে স্থিতে বৃদ্ধে কথমৰ্হতি তৎস্বতঃ ॥৬॥  
 অথবা বাহুদেবোহপি প্রিয়কামোহমুত্তমিত্তমান্ ।  
 ঋপদে তিষ্ঠতি কৃষ্ণং মাধবোহৰ্হতি পূজনম্ ॥৭॥  
 আচার্য্যং মন্থসে কৃষ্ণমথবা কুরুপুঙ্গব ! ।  
 দ্রোণে তিষ্ঠতি বাশ্বেয়ং কথমৰ্চ্চিতবানসি ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভীষ্মং প্রত্যাহ ষট্‌ আদৃশ ইতি । হে ভীষ্ম ! আদৃশঃ অধর্মযুক্তো জনঃ, প্রিয়কামায়া  
 প্রীতিকরকার্য্যমাত্রকরণেচ্ছয়া, যন্তং কার্য্যং কুর্য্যাণঃ সন, লোকেষু অভ্যধিকমেব সতাম্ অব-  
 মতো ভবতি ॥৪॥

কথমিতি । অরাজা দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ, সৰ্বমহীক্ষিতাং সৰ্ব্বেষাং রাজ্যাং মধ্যে, কথং হি তথা  
 তাদৃশীম্, অৰ্হণাং পূজামৰ্হতি, যথা যাদৃক্, যুগ্মাভির্চ্চিতঃ ॥৫॥

অথবেতি । অথবা কুরুষু পুমান্ গৌরিবেতি কুরুপুঙ্গবঃ ইতি গোতুল্যাতয়া ব্যাখ্যাং  
 ভীষ্মসম্বোধনম্ । কৃষ্ণং শ্ববিরং বৃদ্ধং মন্থসে, তন্মননাদেব পূজিতবানসীতার্থঃ, তদা বৃদ্ধে  
 বহুদেবে স্থিতে সতি, তৎস্বতঃ কথং পূজামৰ্হতি । বৃদ্ধবৃদ্ধা পূজনমপ্যযুক্তমিতি ভাবঃ ॥৬॥

অথবেতি । অথবা, বাহুদেবো যুগ্মাকং প্রিয়কামঃ অমুত্তমিত্তমান্ আনুগত্যকারী চাপি  
 ইতি মন্থসে ইত্যমুত্তমিত্তঃ ; তদাপি ঋপদে তিষ্ঠতি, কথং মাধবঃ কৃষ্ণঃ, পূজনমৰ্হতি । কৃষ্ণ-

### ভারতভাবদীপঃ

তু অশ্রুদাদিবদ্বেবক্যাং জাতত্বাং দুর্ভচমিতি ভাবঃ ॥১—২॥ আপগেয়ো ভীষ্মঃ ॥৩—৫॥ নহু  
 অশ্রুদাদিবজ্জাতোহপ্যরাজাপি বৃদ্ধত্বাদিনা হেতুনা পূজাঃ কৃষ্ণ ইত্যোশঙ্ক্য নিরাচষ্টে অথবা

ভীষ্ম ! তোমার মত অধাৰ্ম্মিক লোক কেবল নিজের প্রীতিকর কার্য্য  
 করিবার ইচ্ছায় যা' তাই করিয়া লোকসমাজে সজ্জনের অত্যন্ত অবজ্ঞার পাত্র  
 হইয়া থাকে ॥৪॥

কৃষ্ণ রাজা না হইয়াও সমস্ত রাজাদের মধ্যে ওরূপ পূজা কি করিয়া  
 পাইতে পারে ? তোমরা যেরূপ করিয়াছ ! ॥৫॥

অথবা হে কুরুপুঙ্গব ভীষ্ম ! তুমি যদি কৃষ্ণকে বৃদ্ধ বলিয়া মনে করিয়া  
 থাক, তবে বৃদ্ধ বহুদেব থাকিতে, তাহার পুত্র কি করিয়া পূজা পায় ! ॥৬॥

কিংবা, কৃষ্ণ পাণ্ডবগণের হিতৈষী এবং অনুগত ইহাই যদি মনে করিয়া  
 থাক, তবে ঋপদরাজা থাকিতে কৃষ্ণ কি করিয়া পূজা পাইতে পারে ? কেন না,  
 ঋপদরাজাও ত পাণ্ডবগণের হিতৈষী এবং অনুগত, বিশেষতঃ তিনি বৃদ্ধ ॥৭॥



ঋত্বিজং মন্যসে কৃষ্ণমথবা কুরুনন্দন ! ।

দ্বৈপায়নে স্থিতে বুদ্ধে কথং কৃষ্ণোহর্চিততস্তয়া ॥৯॥

ভীষ্মে শান্তনবে রাজন্ ! স্থিতে পুরুষসত্তমে ।

স্বচ্ছন্দমৃত্যুকে রাজন্ ! কথং কৃষ্ণোহর্চিততস্তয়া ॥১০॥

অশ্বখাম্নি স্থিতে বীরে সর্বশাস্ত্রবিশারদে ।

কথং কৃষ্ণস্তয়া রাজন্ ! অর্চিতঃ কুরুনন্দন ! ॥১১॥

দুর্যোধনে চ রাজেন্দ্রে স্থিতে পুরুষসত্তমে ।

কৃপে চ ভারতাচার্য্যে কথং কৃষ্ণস্ত্যার্চ্চিতঃ ॥১২॥

ক্রমং কিং পুরুষাচার্য্যমতিক্রম্য তথার্চ্চিতঃ ।

ভীষ্মকে চৈব দুর্দ্বর্ষে পাণ্ডুবে কৃতলক্ষণে ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ক্রপদয়োর্মধ্যে ক্রপদশ্রৈবাধিক্যেন প্রিয়কামত্বাদন্তবৃত্তিমত্বাধিশেষতো বুদ্ধত্বাচ্চ তস্মৈ ক্রপদা-  
য়েব পূজনমুচিতমাসীদিতি ভাবঃ ॥৭॥

আচার্য্যমিতি । ভ্রোণশ্রাচার্য্যত্বাধিশেষতো বুদ্ধত্বাচ্চ তদর্চনমেবোচিতমাসীদিতি ভাবঃ ॥৮॥

ঋত্বিজমিতি । কৃষ্ণান্দ্বৈপায়নশ্চ বুদ্ধত্বমধিকমিতি তদর্চনমেব গ্রাহ্যামিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

অথ পুরুষোত্তমত্বয়েব কৃষ্ণোহর্চিত ইত্যাহ ভীষ্ম ইতি । স্বচ্ছন্দমৃত্যুকে স্বেচ্ছামরণে ।  
পুরুষোত্তমত্বসামোহপি স্বেচ্ছামৃত্যুত্বাধিক্যাদ্ভীষ্মশ্রৈবর্চনমুচিতমিত্যভিপ্রায়ঃ । ইতো নব  
শ্লোকাঃ পুনর্যুধিষ্ঠিরং প্রতুক্তাঃ ॥১০॥

অন্থেতি । অশ্বখাম্নো বীরত্বতুল্যাভেহপি সর্বশাস্ত্রবিশারদত্বাদর্চনং গ্রাহ্যম্ ॥১১॥

কৃষ্ণাপেক্ষয়া বহব এব শ্রেষ্ঠাঃ সন্তীতি দর্শয়িতুমাহ দুর্যোধন ইতি । স্থিতে সতি ॥১২॥

ক্রমমিতি । পুরুষাণাং বীরজন্যনামাচার্য্যং শাস্ত্রগুরুম্, ক্রমং তদাখ্যং রাজানমতিক্রম্য,

অথবা, কুরুপুঙ্গব ! কৃষ্ণকে যদি আচার্য্যই মনে করিয়া থাক, তবে  
ভ্রোণাচার্য্য থাকিতে কৃষ্ণকে কেন পূজা করিলে ? ॥৮॥

কিংবা, কৃষ্ণকে যদি পুরোহিত ভাবিয়া থাক, তবে বুদ্ধ পুরোহিত বেদব্যাস  
থাকিতে তুমি কৃষ্ণকে পূজা করিলে কেন ? ॥৯॥

তা'র পর, রাজা যুধিষ্ঠির । পুরুষশ্রেষ্ঠ এবং ইচ্ছামৃত্যু শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম  
থাকিতে তুমি কৃষ্ণকে পূজা করিলে কেন ? ॥১০॥

রাজা ! মহাবীর এবং সর্বশাস্ত্রবিশারদ অশ্বখামা থাকিতে তুমি কি জগ্ন  
কৃষ্ণকে পূজা করিলে ? ॥১১॥

তা'র পর, রাজশ্রেষ্ঠ ও পুরুষপ্রধান দুর্যোধন রহিয়াছেন এবং ভরতকুলের  
গুরু কৃপ রহিয়াছেন, এ অবস্থায় তুমি কি উদ্দেশ্যে কৃষ্ণকে পূজা করিলে ? ॥১২॥

(১৩)...ভীষ্মকে চ দুর্দ্বর্ষে পাণ্ডু চ কৃতলক্ষণে

নৃপে চ রুশ্মিণি শ্রেষ্ঠে একলব্যো তথৈব চ ।  
 শল্যে মদ্রাধিপে চৈব কথং কৃষ্ণস্ত্বাৰ্চ্চিতঃ ॥১৪॥  
 অয়ঞ্চ সৰ্ব্বরাজ্ঞাং যো বলপ্লাঘী মহারথঃ ।  
 জামদগ্ন্যস্ত দয়িতঃ শিষ্যো বিপ্রস্ত ধীমতঃ ॥১৫॥  
 যেনাত্মবলমাশ্ৰায় রাজানো যুধি নির্জিতাঃ ।  
 তঞ্চ কর্ণমতিক্রম্য কথং কৃষ্ণস্ত্বাৰ্চ্চিতঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 নৈবত্বিঙ্ নৈব চাচার্য্যো ন রাজা মধুসূদনঃ ।  
 অৰ্চিতশ্চ কুরুশ্রেষ্ঠ ! কিমন্যৎ প্রিয়কাম্যয়া ॥১৭॥  
 অথবাহভার্চনীয়োহয়ং যুশ্মাকং মধুসূদনঃ ।  
 কিং রাজভিরিহানীতৈরবমানায় ভারত ! ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডুৰং যুশ্মৎপিতৃবদেব কৃতং লক্ষণং দিগ্বিজয়াদিপ্রধানরাজচিহ্নং যেন তস্মিন্, হৃদ্ধৰ্ধে ভীষ্মকে রাজনি স্থিতে চ, তথা কিং কৃষ্ণোৰ্চ্চিতঃ ॥১৩॥

নৃপ ইতি । একলব্যো তদাথো রাজনি । সৰ্বত্র স্থিত ইতি শেষঃ ॥১৪॥

অয়মিতি । সৰ্ব্বরাজ্যমিতি অদন্তস্বাভাব আৰ্হঃ । আশ্রায় অবলম্বা ॥১৫—১৬॥

নৈবেতি । প্রিয়কাম্যয়া কৃষ্ণশ্ৰেষ্ঠ প্রিয়কার্য্যকরণেচ্ছয়া, অত্রান্যৎ কিং কারণম্ ॥১৭॥

অথবেতি । অত্র প্রথমার্দ্ধে যদীতি দ্বিতীয়ার্দ্ধে চ তদেতি পূরণীয়ম্ । মাঘকবিনা তদীয়-

বহুবীরপুরুষের গুরু ক্রম রাজাকে এবং তোমাদের পিতা পাণ্ডুরই তুল্য রাজচিহ্নধারী হৃদ্ধৰ্ধ ভীষ্মকরাজাকে অতিক্রম করিয়া তোমার কৃষ্ণকে পূজা করিবার উদ্দেশ্য কি ? ॥১৩॥

তা'র পর, রাজশ্রেষ্ঠ রুশ্মী, একলব্য এবং মদ্রাধিপতি শল্য থাকিতে তুমি কি করিয়া কৃষ্ণকে পূজা করিলে ? ॥১৪॥

যিনি সমস্ত রাজগণের মধ্যে আপন বলের প্লাঘা করিয়া থাকেন, যিনি মহারথ, যিনি বিচক্ষণ ও সুভ্রাক্ষণ পরশুরামের প্রিয়শিষ্য এবং যিনি আপনার বল অবলম্বন করিয়াই যুদ্ধে রাজগণকে জয় করিয়াছেন, সেই কর্ণকে পরিত্যাগ করিয়া তুমি কি কারণে কৃষ্ণকে পূজা করিলে ? ॥১৫—১৬॥

হে কুরুশ্রেষ্ঠ ! কৃষ্ণ ঋষিক্ নহে, আচার্য্য নহে, রাজাও নহে ; তথাপি তুমি তাহাকে যে পূজা করিয়াছ, সে কেবল তাহার সন্তোষবিধানের জন্য ; তাহাতে আর কি কারণ থাকিতে পারে ? ॥১৭॥

(১৫) অয়ঞ্চ সৰ্ব্বরাজ্ঞাং বৈ বলপ্লাঘী মহাবলঃ... । (১৭)...নৈব ঋষিগুতাচার্য্যো ন রাজাঃ বলাহুজঃ... ।

বয়স্তু ন ভয়াদন্য কৌন্তেয়শ্চ মহাত্মনঃ ।  
 প্রযচ্ছামঃ করান্ সৰ্বৈ ন লোভান্ চ সাস্তুনাং ॥১৯॥  
 অশ্ব ধৰ্ম্মপ্রবৃত্তশ্চ পার্থিবত্বং চিকীৰ্ষতঃ ।  
 করানস্মৈ প্রযচ্ছামঃ সৌহর্যমস্মান্ মন্যতে ॥২০॥  
 কিমন্যদবমানাঙ্কি যদেনং রাজসংসদি ।  
 অপ্রাপ্তলক্ষণং কৃষ্ণমর্ঘেনার্চ্চিতবানসি ॥২১॥  
 অকস্মাদ্বিধ্বংসপুত্রশ্চ ধৰ্ম্মাভ্যুত্তি যশো গতম্ ।  
 কো হি ধৰ্ম্মচ্যুতে পূজামেবং যুক্তাং প্রযোজয়েৎ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

শিশুপালবধকাব্যে পঞ্চদশসর্গাদৌ অত্রত্যানাং বহুনামেব শ্লোকানাং ছায়া গৃহীতেতি  
 ত্রষ্টব্যম্ ॥১৮॥

সভাং প্রত্যাহ দ্বয়ং বয়মিতি । লোভাং-কিমপি লপ্যামহ ইত্যশাতঃ, সাস্তুনাং অহুনয়-  
 বাদাং ॥১৯॥

অশ্বৈতি । ধৰ্ম্মায় রাজস্বয়যজ্ঞায় প্রবৃত্তশ্চ, পার্থিবত্বং সাম্রাজ্যম্ । ধৰ্ম্মকার্য্যাত্মকুল্য-  
 করণমপি ধৰ্ম্মায়ৈব ভবতীতি মত্বেব বয়ং করং প্রদত্তবন্ত ইতি ভাবঃ ॥২০॥

পুনর্যুধিষ্ঠিরং প্রত্যাহ ত্রীন্ কিমিতি । রাজ্যমবমানাদন্যং কৃষ্ণপূজায়াং কিং কারণমস্তি,  
 অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ । ন প্রাপ্তং লক্ষণম্ অর্ঘ্যপ্রাপ্তেচ্ছিং যেন তম্ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

মন্ত্রসে ইত্যাদিনা ॥৬—২০॥ প্রাপ্তো লক্ষণং রাজচিহ্নং ছত্রচামরাদি স প্রাপ্তলক্ষণঃ ।  
 “প্রাপ্তাপন্নৈ চ দ্বিতীয়য়ে”তি সমাসঃ । তদন্তোহপ্রাপ্তলক্ষণন্তম্, বস্তবৃত্ত্যাহপি অতাদৃশম্  
 অসঙ্গচিন্মাত্রাত্মং । “অলক্ষণমচিন্ত্য”মিত্যাди শ্রুতেরিতি বাস্বেদবতায়ান্তাৎপর্য্যম্ ॥২১—২২॥

ভরতনন্দন ! কৃষ্ণকে পূজা করাই যদি তোমাদের উদ্দেশ্য ছিল, তবে এখানে  
 কেবল অপমানিত করিবার জন্ত রাজগণকে আনিলে কেন ? ॥১৮॥

আমরা সকলে এই যুধিষ্ঠিরের ভয়ে, বা কোন লোভে, কিংবা উহাদের  
 অহুনে করে দান করি নাই ॥১৯॥

তবে, যুধিষ্ঠির ধৰ্ম্মকার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়াছেন এবং সাম্রাজ্য করিবার ইচ্ছা  
 করিতেছেন ; এই কারণেই আমরা উহাকে কর দান করিয়াছি ; কিন্তু কি  
 আশ্চর্য্য ! এখন উনি আমাদিগকে গ্রাহ্যই করিতেছেন না ॥২০॥

রাজগণকে অপমানিত করা ভিন্ন কৃষ্ণের পূজাতে আর কি কারণ থাকিতে  
 পারে ? যে হেতু, যুধিষ্ঠির ! তুমি রাজসভাতেই অযোগ্য কৃষ্ণকে অর্ঘ্য দ্বারা  
 পূজা করিয়াছ ॥২১॥

যোহয়ং বৃষিকূলে জাতো রাজানং হতবান্ পুরা ।

জরাসন্ধং মহাত্মানমন্ত্যায়েন ছুরাঅবান্ ॥২৩॥

অথ ধৰ্ম্মাঅতা চৈব ব্যপকৃষ্টা যুধিষ্ঠিরাং ।

দর্শিতং কৃপণত্বঞ্চ কৃষ্ণেহর্ষস্ত নিবেদনাং ॥২৪॥

যদি ভীতাশ্চ কৌন্তেয়াঃ কৃপণাশ্চ তপস্বিনঃ ।

নমু ত্বয়াপি বোদ্ধব্যং যাং পূজাং মাধবাহসি ॥২৫॥

অথবা কৃপণৈরেতামুপনীতাং জনাৰ্দ্দন ! ।

পূজামনর্হঃ কস্মাদ্ভ্যমুজ্জাতবানসি ॥২৬॥

অযুক্তামাত্মনঃ পূজাং ত্বং পুনর্বহ মন্তসে ।

হবিষঃ প্রাপ্য নিয়ন্দং প্রাশিতা শ্বেব নির্জনে ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

অকস্মাদিতি । গতং লুপ্তম্ । ধৰ্ম্মচ্যুতে জনে কৃষ্ণে ইত্যর্থঃ । যুক্তাং কৃতাম্ ॥২২॥

নমু কৃষ্ণঃ কথং ধৰ্ম্মচ্যুত ইত্যাহ যোহয়মিতি । ছুরাঅবান্ ছুবুদ্ধিঃ ॥২৩॥

পুনঃ সভাং প্রত্যাহ অন্তেতি । ব্যপকৃষ্টা বিচ্যুতা । কৃপণত্বং ক্ষুদ্রত্বম্ ॥২৪॥

কৃষ্ণং প্রতি যদাহ যদীতি । হে মাধব ! কৃষ্ণ ! কৃপণাঃ ক্ষুদ্রাঃ, তপস্বিনো নিকৃষ্টত্বাং  
শোচ্যাশ্চ, কৌন্তেয়াঃ পাণ্ডবাঃ, অন্ত্যৈ অর্ঘদানে যদি অন্তো ভীতাঃ, তথাপি নমু ত্বয়াপি  
বোদ্ধব্যং যত্বং যাং পূজাম্, অর্হসি প্রাপ্তং যোগ্যো ভবসি ॥২৫॥

অথবেতি । অথবা, হে জনাৰ্দ্দন ! কৃপণৈঃ ক্ষুদ্রৈঃ পাণ্ডবৈঃ, উপনীতাং দত্তাম্ এতাং  
পূজাম্, অনর্হঃ অন্তাঃ পূজায়া অযোগ্যত্বম্, কস্মাদ্ভ্যমুজ্জাতবানসি ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধৰ্ম্মচ্যুতত্বমেবাহ যোহয়মিতি । রাজানং কংসম্ ॥২৩—২৬॥ অযুক্তামিতি । আত্মনঃ অযুক্তাং

ধৰ্ম্মপুত্রের 'ধৰ্ম্মাঅ' এই যশটী অকস্মাৎ নষ্ট হইয়া গেল । কারণ, কোন  
ধৰ্ম্মাঅ ধৰ্ম্মচ্যুত লোককে এইরূপ পূজা করিয়া থাকে ? ॥২২॥

যে ছুবুদ্ধি বৃষিবংশে জন্মিয়া অন্ত্যায়ভাবে মহাত্মা জরাসন্ধরাজাকে পূর্ব্বে  
নিহত করিয়াছে ॥২৩॥

আজ যুধিষ্ঠিরের ধৰ্ম্মাঅতা বিচ্যুত হইয়াছে এবং আজ যুধিষ্ঠির কৃষ্ণকে  
অর্ঘদান করিয়া নিজের ক্ষুদ্রতা দেখাইয়াছে ॥২৪॥

কৃষ্ণ ! ক্ষুদ্র ও নিকৃষ্ট পাণ্ডবেরা যদিও অন্ত্যকে অর্ঘ দান করিতে ভীত  
হইয়াছিল, তথাপি তোমার ত বোঝা উচিত ছিল যে, তুমি যে পূজা পাইতে  
পার ॥২৫॥

অথবা, কৃষ্ণ ! ক্ষুদ্র পাণ্ডবেরা এ পূজা করিয়া থাকে করক ; কিন্তু তুমি  
অযোগ্য হইয়াও এ পূজা কেন গ্রহণ করিলে ? ॥২৬॥

ন ত্বয়ং পার্থিবৈজ্ঞাণামপমানঃ প্রযুক্ত্যতে ।  
 ত্বামেব কুরবো ব্যক্তং প্রলম্বস্তে জনাৰ্দ্দন ! ॥২৮॥  
 ক্লীবো দারক্রিয়া যাদৃগন্ধে বা রূপদর্শনম্ ।  
 অরাজ্ঞো রাজবৎ পূজা তথা তে মধুসূদন ! ॥২৯॥  
 দৃষ্টো যুধিষ্ঠিরো রাজা দৃষ্টো ভীষ্মশ্চ যাদৃশঃ ।  
 বাহুদেবোহপ্যয়ং দৃষ্টঃ সর্বমেতদ্যথাতথম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

অযুক্তামিতি । হে কৃষ্ণ ! পুনঃ কিস্ত, নির্জনে, হবিষো হবনযোগ্যস্ত স্মৃতস্ত, নিগ্ধন্দং ধারাম্, প্রাপ্য, প্রাশিতা ভোক্তা, শ্বা কুকুর ইব, ত্বম্ অযুক্তাম্ অযোগ্যত্বাৎ অসঙ্গতাম্, আত্মনঃ পূজাং প্রাপ্য, বহু মত্তসে অতিশয়েনাদ্রিয়সে ॥২৭॥

নেতি । হে জনাৰ্দ্দন ! কুরুভিরয়ং পার্থিবৈজ্ঞাণাম্ অপমানো ন প্রযুক্ত্যতে, তু কিস্ত, ব্যক্তং স্পষ্টম্, কুরবো ভীষ্মাদয়ঃ, ত্বামেব প্রলম্বস্তে উল্লুষ্ঠনাস্পদং কুরুষ্ঠি, গলে মালাপর্ণেন কুকুরমিবেতি ভাবঃ ॥২৮॥

ক্লীব ইতি । দারক্রিয়া রমণায় ভার্য্যাকরণম্ । পূজা পূজাগ্রহণম্ ॥২৯॥

দৃষ্ট ইতি । যাদৃশস্তাদৃশ এব যথাতথং যথার্থরূপং দৃষ্ট ইতি সর্বত্র সম্বন্ধঃ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

পূজাম্ অষ্টেষু পূজাপূজকভাবাভাবেন ভেদস্তাযোগাৎ । তথাপি হবিষো নিগ্ধন্দং লেশং প্রাশিতুং দ্রোপদীশাকশেমবৎ । প্রাশনায় প্রাপ্য দ্বিচ্ছাদিবন্মায়য়া ভেদমারুঢ়ো ভক্তোপহৃতত্বাৎ তাবদেব বহু মত্তসে, নিজ্জনে নিশ্চলম্ভে । অন্তরীক্ষে শ্বসতীতি শ্বা বায়ুঃ । “মাতরিশ্বা সদাগতি”-রিতি কোষঃ । “মাতব্যস্তরীক্ষে শ্বসতী”তি যাস্ক ইতি সরস্বত্যাশয়ঃ । কথাপক্ষে তু স্পষ্ট এবার্থঃ ॥২৭॥ প্রলম্বস্তে অবলম্বস্তে ॥২৮—৩১॥

ইতি সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

কিস্ত কৃষ্ণ ! কুকুর যেমন নির্জনে ঘৃতের ধারা পাইয়া, তাহা পান করিয়া আত্মপ্লাঘা করে ; তুমিও তেমনই নিজের অযোগ্য পূজা পাইয়া আত্মপ্লাঘা করিতেছ ॥২৭॥

দেখ কৃষ্ণ ! কুরুবংশীয়েরা এটা রাজশ্রেষ্ঠগণের অপমান করেন নাই, কিস্ত স্পষ্টতঃ তোমাকেই বিক্রম করিয়াছেন ॥২৮॥

কৃষ্ণ ! তুমি রাজা নও ; সূতরাং নপুংসকের যেমন ভার্য্যাগ্রহণ এবং অন্ধের যেমন রূপদর্শনের প্রবৃত্তি, তোমারও তেমনই রাজার স্থায় এই পূজা-গ্রহণটা হইয়াছে ॥২৯॥

সে যাহা হউক, রাজা যুধিষ্ঠির যেমন, ভীষ্ম যেমন এবং কৃষ্ণও যেমন, সে সমস্তই আমরা যথার্থরূপে দেখিতে পাইলাম ॥৩০॥

ইত্যুক্তা। শিশুপালস্তানুথায় পরমাসনাং ।

নির্যযৌ সদসন্তস্মাং সহিতো রাজভিস্তদা ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

অৰ্ঘ্যভিহরণে শিশুপালক্ৰোধো নাম ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা শিশুপালমুপাদ্রবৎ ।

উবাচ চৈনং মধুরং সাস্তুপূৰ্বমিদং বচঃ ॥১॥

নেদং যুক্তং মহীপাল ! যাদৃশং বৈ ত্বমুক্তবান্ ।

অধর্মশ্চ পরো রাজন্ ! পারুষ্যঞ্চ নিরর্থকম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । তান্ স্বপক্ষীয়ান্ রাজঃ, উথায় উত্থাপ্য । সদসঃ সভাতঃ ॥৩১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি অৰ্ঘ্যভিহরণে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:~:—

তত ইতি । উপাদ্রবৎ দ্রুতমগচ্ছৎ । সাস্তুপূৰ্বম্ অনুন্নয়পূৰ্বকম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ 'অধর্মশ্চেতি বেদৈকগম্যা পরদেবতা কৃষ্ণো ন তর্কগম্যা, তর্কবলেন তু তাং প্রত্যচক্ষণশ্চ সাকল্যশ্চেব তবোধর্মো মহান্ ভবতীত্যর্থঃ, যতঃ পারুষ্যঞ্চ নিরর্থকম্, পরুষ্যে পৰ্বণি খণ্ডাঃ ভেদ ইতি যাবৎ, পরুষ্যেব পারুষ্যং স্বার্থে গৃহ্য, তন্নিরর্থকং স্বপ্নগজবদর্থ-শূন্যমভাসমাত্রম্ । পৌরুষ্যক্ষেতি পাঠে পুরুষধর্মঃ কর্তৃত্বাদিঃ পৌরুষম্, তদপি স্থপ্তি-সমাধ্যাদৌ প্রত্যগাত্মনি অদর্শনাং রজ্জুরগাদিবদভাসমাত্রং তত্রাধিষ্ঠানভূতম্, আত্মবস্ত কৃষ্ণ

এই কথা বলিয়া শিশুপাল স্বপক্ষীয় রাজগণকে শ্রেষ্ঠ আসন হইতে উঠাইয়া তাঁহাদের সহিত তখনই সেই সভা হইতে নির্গত হইলেন ॥৩১॥

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন তাহার পর, রাজা যুধিষ্ঠির তাড়াতাড়ি শিশুপালের পিছনে পিছনে গেলেন এবং তাঁহাকে অনুন্নয়পূর্বক এই মধুর বাক্য বলিলেন—॥১॥

(৩১) ইত্যুক্তা। শিশুপালস্ত উথায় পরমাসনাং... । \* '...সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ,' 'চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ' । (২) নৈব যুক্তং মহীপাল ! যাদৃশং বৈ ত্বমুক্তবান্... ।

নহি ধর্ম্যং পরং জ্ঞাতু নাববুধ্যত পার্থিবঃ ।

ভীষ্মঃ শাস্ত্রনবস্ত্বেনং মাযমংস্থাস্ত্রমন্তথা ॥৩৥

পশ্য চৈতান্ মহীপালাংস্ততো বৃদ্ধতমান্ বহুন্ ।

যুযুস্তে চার্ষিণাং কৃষে তদ্বৎ ক্ৰস্তমর্হসি ॥৪৥

বেদ তদ্বেন কৃষং হি ভীষ্মশ্চেদিপতে ! ভূশম্ ।

নহেনং ত্বং তথা বেথ যথেনং বেদ কৌরবঃ ॥৫৥

ভীষ্ম উবাচ ।

নাস্মৈ দেয়ো হনুনয়ো নায়মর্হতি সাস্ত্রনম্ ।

লোকবৃদ্ধতমে কৃষে যোহর্হিণাং নাভিমন্ততে ॥৬৥

ভারতকৌমুদী

নেতি । পার্শ্বাঃ কটুভাষিত্বম্, পরো মহান ধর্ম্যঃ, পরকষ্টদায়কত্বাৎ ; নিরর্থকঞ্চ ॥২৥

নহীতি । পার্থিবো রাজা, জ্ঞাতু কদাচিদপি, পরং শ্রেষ্ঠং ধর্ম্যম্, নাববুধ্যত ইতি নহি, অপি তু সর্ষদৈবাববুধ্যতেত্যর্থঃ । অয়ং ভীষ্মঃ, শাস্ত্রনবঃ শাস্ত্রনুপুত্রঃ, অতএব মহাশ্রুতি ভাবঃ । অতস্ত্ব ত্বম্, অন্তথা ইতরবস্তাষণেন, এনং মা অবমংস্থাঃ ॥৩৥

পশ্যেতি । কৃষে অর্হিণাং পূজাম্, যুযুস্তে সহস্তুে । ক্ৰস্তং সোঢ়ম্ ॥৪৥

বেদেতি । বেদ জানাতি, তদ্বেন যথার্থেন । বেথ জানাসি । কৌরবো ভীষ্মঃ ॥৫৥

ভারতভাবদীপঃ

এব নিরর্থকানকত্রমাযোগাৎ ॥২৥ এতচ্চ যোগবলে নৈব ভীষ্মো বেদেত্যাহ ন হীতি । পরো ধর্ম্যঃ, অয়স্ত্ব পরমো ধর্ম্যে যদযোগেনাশ্রদর্শনমিতি যাক্রবজ্যোক্তঃ, যতস্ত্বং ভীষ্মো বেদাহতো-  
ইন্ত বচস্ত্রবিখ্যাসেন কঠ্ববা ইত্যর্থঃ । কথাপক্ষে পার্শ্বাঃ দুর্কাক্যত্বম্ ॥৩—৫৥ অহুনয়ঃ  
নয়ো যুক্তিস্তামহু পশ্যাৎ ভবতীতি অহুনয়ো মননানন্তরভাবিধানাং যোগ ইতি যাবৎ, স নাস্মৈ  
অসম্ভাবনাগ্রস্তায় ন দেয়ঃ, পক্ষে অহুনয়ঃ । কুপিতপ্রসাদনং সাস্ত্রনং শমং সগুণোপাস্ত্যভাবাদ-

‘রাজা ! আপনি যেরূপ বলিলেন, তাহা সঙ্গত হয় নাই । কারণ, কটুকথা  
বলায় গুরুতর পাপ হয় এবং তাহা নিরর্থক ॥২৥

রাজা কখনও প্রধান ধর্ম্য বুঝিবেন না, এমন হয় না । ইনি শাস্ত্রমুর পুত্র  
ভীষ্ম ; ইহাকে আপনি ইতর লোকের শ্রায় অবজ্ঞা করিতে পারেন না ॥৩৥

দেখুন, এখানে আপনা অপেক্ষা বৃদ্ধতম বহুতর রাজা রহিয়াছেন ; তাঁহার  
সকলেই কৃষের পূজা সহ্য করিতেছেন ; সুতরাং আপনিও সেইরূপ সহ্য  
করুন ॥৪৥

চেদিরাজ । ভীষ্ম সম্পূর্ণ যথার্থরূপেই কৃষকে জানেন ; সুতরাং ইনি যেমন  
কৃষকে জানেন, আপনি সেইরূপ কৃষকে জানেন না’ ॥৫৥

(৬)....যোহর্হিণাং নাভিমন্ততে ।

ক্ষত্রিয়ঃ ক্ষত্রিয়ং জিত্বা রণে রণকৃতাং বরঃ ।  
 যো মুঞ্চতি বশে কৃত্বা গুরুভবতি তস্ত্র সঃ ॥৭॥  
 অস্ত্রাং হি সমিতৌ রাজ্ঞামেকমপ্যজিতং রণে ।  
 ন পশ্যামি মহীপালং সাত্বতীপুত্রতেজসা ॥৮॥  
 নহি কেবলমস্মাকময়মর্চ্যতমোহচ্যুতঃ ।  
 ত্রয়াণামপি লোকানামর্চনীয়ো মহাভূজঃ ॥৯॥  
 কৃষ্ণেন হি জিতা যুদ্ধে বহবঃ ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ।  
 জগৎ সর্বঞ্চ বাঞ্চে'য়ে নিখিলেন প্রতিষ্ঠিতম্ ।  
 তস্মাৎ সৎসপি বুদ্ধেষু কৃষ্ণমর্চ্যামি নেতরান্ ॥১০॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । অস্মৈ শিশুপালায়, ন দেয়ো ন কর্তব্যঃ । সাঙ্ঘনং মধুরবচনম্ ॥৬॥  
 পূজনহেতুভূতং কৃষ্ণস্ত গুরুত্বং প্রতিপাদয়তি ক্ষত্রিয় ইতি । রণকৃতাং বরো যঃ ক্ষত্রিয়ঃ,  
 অপরং ক্ষত্রিয়ং রণে জিত্বা বশে কৃত্বা চ পুনর্মুঞ্চতি, স জ্ঞেতা ক্ষত্রিয়ঃ, তস্ত্র জিতস্ত্র ক্ষত্রিয়স্ত্র,  
 গুরুভবতি ॥৭॥

অস্ত্রামিতি । সমিতৌ সভায়াম্, একং রাজ্ঞানমপি । সাত্বতীপুত্রতেজসা কৃষ্ণস্ত বলেন ॥৮॥  
 নহীতি । অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ । অর্চনীযঃ, আদিপুরুষাদিতি ভাবঃ ॥৯॥  
 কৃষ্ণেনেতি । বাঞ্চে'য়ে কৃষ্ণে, নিখিলেন প্রকারেণ, প্রতিষ্ঠিতম্ ; “বিষ্টভাাহমিদং কৃষ্ণ-  
 মেকাংশেন স্থিতো জগৎ” ইতি বক্ষ্যমাণাদিতি ভাবঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

## ভারতভাবদীপঃ

নধিকারিণে ইত্যর্থঃ ॥৬॥ তত্র মৃৎ মৃৎভাষ্যৈব বোধয়েদिति ত্রায়েন শিশুপালমতমহুস্মত্যাং  
 কৃষ্ণস্তাধিক্যমাহ দ্বাভ্যাং ক্ষত্রিয় ইতি ॥৭—৮॥ ইতোহপ্যধিক্যমাহ ন হীতি । ঐলোক্যাস্ত-  
 র্গতানাং ব্রহ্মাদীনামিত্যর্থঃ ॥৯॥ ইদানীন্তনক্ষত্রিয়েভ্যঃ ঋষভাঃ শ্রেষ্ঠাঃ, হিরণ্যাক্ষাদয়ঃ বাঞ্চে'য়ে

ভীষ্ম বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! শিশুপালের অহুনয় করা তোমার উচিত নহে,  
 আর উনি মধুরবাক্যেরও যোগ্য নহেন ; কারণ, জগতের মধ্যে সর্ব্বাপেক্ষা  
 বুদ্ধ কৃষ্ণের পূজাকে যিনি সঙ্গত বলিয়া মনে করিতেছেন না ॥৬॥

বীরশ্রেষ্ঠ যে ক্ষত্রিয় অপর ক্ষত্রিয়কে জয় করিয়া বশে আনিয়া আবার  
 ছাড়িয়া দেন, তিনি তাঁহার গুরু হইয়া থাকেন ॥৭॥

রাজাদের এই সভায় আমি এমন একটী রাজাকেও দেখিতেছি না, যিনি  
 যুদ্ধে কৃষ্ণের পরাক্রমে বিজিত হন নাই ॥৮॥

এই কৃষ্ণ কেবল আমাদেরই পূজনীয় নহেন, এই মহাবাহু ত্রিভুবনের সমস্ত  
 লোকেরই পূজনীয় ॥৯॥



এবং বন্ধু নাই স্বং মা ভূতে বুদ্ধিরীদৃশী ।

জ্ঞানবুদ্ধা ময়া রাজন্ ! বহবঃ পথ্যুপাসিতাঃ ॥১১॥

তেষাং কথয়তাং শৌরেরহং গুণবতো গুণান্ ।

সমাগতানামশ্রোষং বহুন্ বহুমতান্ সতাম্ ॥১২॥

কৰ্ম্মাণ্যপি চ যান্মশ্রু জন্মপ্রভৃতি ধীমতঃ ।

বহুভিঃ কথ্যমানানি নরৈর্ভূয়ঃ শ্রুতানি মে ॥১৩॥

ন কেবলং বয়ং কামাচ্ছেদিরাজ ! জনার্দনম্ ।

ন সম্বন্ধং পুরস্কৃত্য কৃতার্থং বা কথঞ্চন ।

অৰ্চ্যামহেহচ্ছিতং সন্তিভু'বি ভূতস্বথাবহম্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । নার্হো ন যোগ্যঃ । পথ্যুপাসিতাঃ কৃষ্ণশ্চৈব গুণশ্রবণায় সেবিতাঃ ॥১১॥

কৃষ্ণশ্চ গুণবৃদ্ধত্বং প্রতিপাদয়তি তেষামিতি । অহম্, গুণবতঃ শৌরেঃ কৃষ্ণশ্চ, বহুমতান্ অত্যাশ্রিতান্ বহুন্ গুণান্, কথয়তাং সমাগতানাং তেষাং সতাং সকাশাং, তান্ গুণান-শ্রোয়ম্ ॥১২॥

কৰ্ম্মাণিতি । কৰ্ম্মাণি পুতনাবাদীনি । ভূয়ো বহলং যথা তথা । মে ময়া ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

সৰ্ব্বং প্রতিষ্ঠিতং বিলীনম্ । কিং কনককুণ্ডলস্থায়েন নেত্যাহ নিখিলেনেতি । সত্যামপি কনক-বুদ্ধৌ কুণ্ডলবুদ্ধানপায়াং বজ্রস্পর্শস্থায়েনবেদ্যং সম্ভ্রুতিষ্ঠা । “জ্ঞানাদেব তু কৈবল্য”মিতি শ্রুতেশ্চ । পক্ষান্তরে তু ব্রহ্মণঃ কনকবৎপরিণামিত্বং কুণ্ডলশ্চৈব প্রপঞ্চশ্চ ক্রিয়য়া প্রবিলিপ্য-ত্বঞ্চ শ্রুতং । তথা চাসন্ধো হয়ং পুরুষ ইত্যসঙ্গব্রহ্মতেজ্ঞানাদেবেত্যবধারণশ্চ চ ব্যাকোপ ইতি দিক্ ॥১০—১১॥ উক্তেহর্থং প্রমাণমাহ জ্ঞানবুদ্ধা ইত্যাদিনা ॥১২॥ কৰ্ম্মাণি পুতনা-

তার পর কৃষ্ণ যুদ্ধে বহুতর ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠকে জয় করিয়াছেন এবং কৃষ্ণের উপরেই সমস্ত জগৎ সৰ্ব্বপ্রকারে অবস্থান করিতেছে ; সেই জন্তই বয়োবৃদ্ধ রাজারা থাকিতেও আমি কৃষ্ণকেই পূজা করিয়াছি, কিন্তু অত্বে নহে ॥১০॥

অতএব চেদিরাজ ! আপনি কৃষ্ণসম্বন্ধে এক্রপ বলিতে পারেন না, কিংবা আপনার এক্রপ বুদ্ধিও যেন হয় না । আমি কৃষ্ণের গুণ শুনিবার জন্য বহু বুদ্ধলোকের সেবা করিয়াছি ॥১১॥

তঁাহারা আসিয়া গুণবান্ কৃষ্ণের বহুতর উৎকৃষ্ট গুণের কথা বলিতেন, তখন আমি তাহা শুনিতাম ॥১২॥

ইনি জন্মাবধি যে সকল কার্য্য করিয়াছেন, তাহা বহুলোকে বলিয়াছে, আমিও তাহা বহুবার শুনিয়াছি ॥১৩॥

অতএব চেদিরাজ । আমরা সম্পর্কবশতঃ কেবল ইচ্ছা করিয়াই কৃষ্ণের

যশঃ শৌৰ্য্যং জয়কাস্ত্র বিজ্ঞানার্চনং প্রযুক্তু হে ।  
 ন চ কশ্চিদিহাস্মাভিঃ স্ববালোহপ্যপরীক্ষিতঃ ।  
 গুণৈর্বৃদ্ধানতিক্রম্য হরিরৰ্চ্যতমো মতঃ ॥১৫॥  
 জ্ঞানবৃদ্ধো দ্বিজাতীনাং ক্ষত্রিয়গণং বলাধিকঃ ।  
 বৈশ্যানাং ধান্যধনতঃ শূদ্রাণামেব জন্মতঃ ॥১৬॥  
 পূজ্যতায়াক্ষ গোবিন্দে হেতু দ্বাবপি সংস্থিতৌ ।  
 বেদবেদাঙ্গবিজ্ঞানং বলকাস্ত্রামিতং তথা ।  
 নৃণাং লোকে হি কোহন্যোহস্তি বিশিষ্টঃ কেশবাদৃতে ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । সশস্ত্রং যুধিষ্ঠিরাদীনাং মাতুলপুত্রস্বরূপম্ । কৃতার্থং শত্রুবধাদিনা চরিতার্থম্ ।  
 ভূতানাং প্রাণিনাং স্বথজনকমিত্যর্চনায়াং হেতুঃ । অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৪॥  
 যশ ইতি । স্ববালোহপি অতিশিশুরপি । ষট্পাদমিদং পঞ্চম্ ॥১৫॥  
 জ্ঞানেতি । জ্ঞানবৃদ্ধ এব বৃদ্ধঃ । সর্বত্রৈবেথমর্থঃ । জন্মতো বয়সা ॥১৬॥  
 পূজ্যতায়ামিতি । নৃণাং লোকে ভূমণ্ডলে । বিশিষ্টঃ প্রধানঃ । ইদমপি ষট্পদং পঞ্চম্ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

বধাদীনি ॥১২—১৩॥ কৃতার্থং কৃতম্ অর্থম্ উপকারম্ ॥১৪—১৫॥ বৈশ্যানামিতি । লক্ষ্মী-  
 পূজা করি নাই ; কিংবা শত্রু নিঃশেষ করিয়া কৃতার্থ হইয়াছেন বলিয়াও উহার  
 পূজা করি নাই ; কিন্তু উনি জগতে সমস্ত প্রাণীরই স্বথজনক বলিয়া সাধুলোকেরা  
 উহার পূজা করিয়া থাকেন ; তাই আমরাও উহার পূজা করিয়াছি ॥১৪॥

কৃষ্ণের যশ, বীরত্ব এবং জয় করিবার ক্ষমতা রহিয়াছে ইহা জানিয়াই  
 আমরা উহার পূজা করিয়াছি । অর্ঘদান করিবার পূর্বে এখানে আমরা কোন  
 অতিশিশুকেও পরীক্ষা করি নাই এমন নহে ; তাহার পব বৃদ্ধগণকে পরিত্যাগ  
 করিয়া গুণ দ্বারাই কৃষ্ণকে প্রধান অর্চনীয় বলিয়া মনে করিয়াছি ॥১৫॥

ব্রাহ্মণগণের মধ্যে যিনি জ্ঞানবৃদ্ধ, তিনিই বৃদ্ধ ; ক্ষত্রিয়গণের মধ্যে যিনি  
 অধিক বলশালী, তিনি বৃদ্ধ ; বৈশ্যগণের মধ্যে যাহার ধন ও ধান্য অধিক  
 থাকে, তিনি বৃদ্ধ ; আর শূদ্রগণের মধ্যেই যিনি বয়োবৃদ্ধ, তিনি বৃদ্ধ ॥১৬॥

পূজ্যতাবিষয়ে কৃষ্ণে দুইটী কারণই রহিয়াছে ; এক—বেদ ও বেদাঙ্গের  
 জ্ঞান এবং দ্বিতীয়—অপরিমিত বল । অতএব ভূমণ্ডলে কৃষ্ণভিন্ন অশ্রু কোন  
 ব্যক্তি প্রধান আছে ? ॥১৭॥

(১৫)...দুর্বলোহপ্যপরীক্ষিতঃ... । (১৬)...বৈশ্যানাং ধান্যধনবান্... । (১৭)...বল-  
 কাভাধিকং তথা... ।

দানং দাক্ষ্যং শ্রুতং শৌৰ্য্যং হ্রীঃ কীৰ্ত্তিবুদ্ধিরুত্তমা ।

সন্নতিঃ শ্রীধৃতিঃ পুষ্টিস্তৃষ্টিশ্চ নিয়তাত্ম্যতে ॥১৮॥

তমিমাং লোকসম্পন্নমাচার্য্যং পিতরং গুরুম্ ।

অৰ্য্যমর্চিতমর্চ্চামঃ সৰ্বে সংক্ষমমহং ॥১৯॥

ঋত্বিগ্গুরুর্বিবাহশ্চ স্নাতকো নৃপতিঃ প্রিয়ঃ ।

সৰ্বমেতদ্রুধীকেশস্তস্মাদভ্যর্চিতোহচ্যুতঃ ॥২০॥

কৃষ্ণ এব হি লোকানামুৎপত্তিরপি চাপ্যয়ঃ ।

কৃষ্ণশ্চ হি কৃতে বিশ্বমিদং ভূতং চরাচরম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

দানমিতি । দাক্ষ্যং কার্য্যনৈপুণ্যম্, হ্রীর্লজ্জা, সন্নতিবিনয়ঃ । নিয়তা নিত্যস্থিতা ॥১৮॥

সভাং শ্রুতাহ তমিতি । লোকো লোকাচারন্তৎসম্পন্নম্ । অৰ্য্যমর্ঘদানযোগাম্ ॥১৯॥

ঋত্বিগিতি । বিবাহঃ পূর্ব্বোক্তসংযুক্তপদবাচ্যঃ সন্থকী ঋত্বিগাদিঃ । স্নাতকঃ অধীত-  
বেদো গৃহস্থবিশেষঃ । অর্ঘ্যপ্রাপ্তিযোগ্যমেতৎ সর্গং রুধীকেশঃ, পরব্রহ্মত্বেন সর্বাশ্রয়ত্বাৎ ॥২০॥

কিঞ্চ পরব্রহ্মৈব কৃষ্ণ ইত্যাহ কৃষ্ণ ইতি । এব হীতি শব্দস্বয়মতাস্তাবধারণায় “যঃ  
কৌমারহরঃ স এব হি বরঃ” ইত্যাদিবৎ । তথা চ কৃষ্ণ এব হি, লোকানাং জগতাম্,  
উৎপত্তিঃ উৎপত্তিস্থানম্, অপিশব্দাদাশ্রয়স্থানম্, অপায়ো লয়স্থানঞ্চ ; “যতো বা ইমানি  
ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতেঃ, “তস্মিন্নোতঞ্চ” ইত্যাদিশ্রুতেশ্চ । কিঞ্চ কৃষ্ণশ্চ কৃতে হি  
নিমিত্ত এব, ইদং চরাচরং বিশ্বম্, ভূতমুৎপন্নম্, “অজ্ঞা য়ে তাং জুষমাণাং ভজন্তে” ইতি  
শ্রুতেঃ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

পতিত্বাং পূবাণপুরুষত্বাচ্ ॥১৬—১৭॥ নিয়তাহচ্যুতেহকর্ষজত্বাৎ, অগ্নয় কর্ষজত্বাদেবামর্ষেধ্যাৎ  
ভবতীত্যর্থঃ ॥১৮॥ লোকসম্পন্নঃ জ্ঞানসম্পন্নম্ ॥১৯—২০॥ লোকদৃষ্টা কৃষ্ণমাহাত্ম্যমুক্তা  
শাস্ত্রদৃষ্টাপি তদাহ কৃষ্ণ এবেতি । উৎপত্তিরপি উপাদনমপি, অবায়ঃ অবিনাশী অপরিণামি-  
ত্বাৎ রজ্জ্ববৎ পরিণাম্যুপাদানস্ত নাশাবশস্তাবাদিতি ভাবঃ । অপায় ইতি পাঠে লয়স্থানম্ কৃষ্ণশ্চ

তাঁর পর দান, কার্য্যদক্ষতা, শাস্ত্রজ্ঞান, বীরত্ব, লজ্জা, কীৰ্ত্তি, উত্তম বুদ্ধি,  
বিনয়, লক্ষ্মী, ধৈর্য্য, পুষ্টি ও তৃষ্টি এ সমস্তই কৃষ্ণে সর্ব্বদা বিद्यমান রহিয়াছে ॥১৮॥

অতএব সভাগণ ! লোকাচারসম্পন্ন কৃষ্ণ আমাদের আচার্য্য, পিতা, গুরু,  
অর্ঘ্যদানের যোগা এবং জগৎপুঞ্জিত ; তাই আমরা উহাকে পূজা করিয়াছি ।  
সুতরাং আপনারা সে বিষয়ে ক্ষমা করুন ॥১৯॥

ঋত্বিক্, গুরু, সন্থকী, স্নাতক, রাজা ও সূত্রং এ সমস্তই এক কৃষ্ণ ; তাই  
আমরা উহার পূজা করিয়াছি ॥২০॥

(১৯) অর্চ্যমর্চিতমর্চ্চাম্, অর্চ্যমর্চিতমর্চ্চাহম্... ।

এষ প্রকৃতিরব্যক্তা কৰ্ত্তা চৈব সনাতনঃ ।

পরশ্চ সৰ্বভূতেভ্যস্তস্মাৎ পূজ্যতমোহচ্যুতঃ ॥২২॥

বুদ্ধিৰ্মনো মহদ্বায়ুস্তেজোহন্তঃ খং মহী চ যা ।

চতুর্বিধঞ্চ যদ্ভূতং সৰ্বং কৃষ্ণে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

অপি চাহ এষ ইতি । এষ কৃষ্ণঃ, অব্যক্তা মহত্ত্বাদিরূপেণাস্পষ্টীভূতা, প্রকৃতিঃ “সদ্ব-  
রজস্তমসাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ” ইতি সাংখ্যসূত্রোক্তরূপং প্রধানম্, “সৰ্বং খন্দিদং ব্রহ্ম” ইতি  
শ্রুতেঃ । সনাতনো নিত্যঃ, কৰ্ত্তা উপাদানঞ্চ, “বহু স্মাৎ প্রজায়েয়” ইতি শ্রুতেঃ, “প্রকৃতিশ্চ  
প্রতিজ্ঞাদৃষ্টান্তানুবোধাতঃ” ইত্যাদিবেদান্তসূত্রোক্তা । কৰ্ত্তা স্রষ্টা বা । সৰ্বভূতেভ্যঃ পর উৎকৃষ্টশ্চ,  
ভূতানাং জড়ভাদ্বাদিনাশিত্যচ্চ, অশু তু চিন্ময়ভাদ্বাদিত্যাচ্ছেতি ভাবঃ । তস্মাদ্ভ্যুতঃ কৃষ্ণঃ  
পূজ্যতমঃ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

কৃতে কৃষ্ণার্থম্, সৰ্বশেষিত্বাৎ কৃতে ইত্যাব্যং তাদার্থো নিপাত্যতে ; ভূতম্ উৎপন্নম্, তেন  
বিনাশুপি এতৎ কৃষ্ণ এব স ইত্যপি জ্ঞেয়ম্ ॥২১॥ নধরণিগামিত্তে কৃষ্ণশ্চ কথং পরিগামিন-  
মাকাশাদিকং প্রত্যাপাদানতং কারণশ্চ কার্যসম্ব্রাজীভূতনিয়মাদিত্যাশঙ্ক্যাহ এষ ইতি । প্রকৃতিঃ  
উপাদানং জগতঃ অব্যক্তা অপ্রকটী রজ্জুরিব স্পষ্টমদৃষ্টা সর্পশ্চ কৰ্ত্তা মহদহঙ্কারাদিরপায়মেব ।  
পরিগামবদ্বিবর্থেহপি কার্যশ্চ কারণানন্তত্বাৎ মহদাদেশ বিবৰ্ত্তরূপত্বাৎ । নধতোহন্তঃপ্রাণাৎ  
কল্পয়তি মহদাদেশ কথং সদাশ্রয়ী স্বয়ংকল্পকত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ সনাতন ইতি । স্থিতিপ্রলয়াদা-  
বপি তেষাং সংস্কারাশ্রয়ী সত্বমস্তি । অতঃ কদাচিৎ প্রতীক্ষমানত্বান্নিত্যাতেহপি ভ্রমতৎ-  
সংস্কারপরম্পরায়া বীজাকুরবদনাদিভ্রামহাদিরপি সনাতনোহনাদিরবেত্যর্থঃ । নধেবং ঘৃত-  
কাঠিন্দবাদাশ্রয়ী মহদাদেরাবির্ভাবতিরোভাবৌ উক্তৌ স্মাতাম্, তথা চান্দ্রসমসত্ত্বকৎ তয়োঃ  
স্মাদিত্যত আহ পরং ইতি । সৰ্বভূতেভ্য উৎপন্নো মহদাদিত্যোহতিরিক্তঃ মহদাদ্যুপা-  
দানং স্বজ্ঞানমেব, ন তু চিদাশ্রয়ী তদপি রজ্জ্ঞানবত্তদনাশুপি বাধে সতি বস্তুবৃত্ত্যা  
কালত্রয়েহপি তৎকার্য্যং নাসীদিতি প্রত্যয়াৎ । যাদৃশো যক্ষস্তাদৃশো বলিরিতি ত্রায়েন কার্য্য-  
বৎ অনির্লচনীয়ত্বমেব কল্ল্যতে, অতঃ কৃষ্ণ এব পরো ন স্বজ্ঞানং ত্রৈকালিকবোধবিষয়ত্বাৎ  
তশ্চেতি । ভাবঃ পূজ্যতম ইতি নিকৃপাধিকপ্রেমবিষয়ত্বেন সৰ্বশেষিত্বং প্রত্যগাশ্রয়ঃ  
চোক্তম্ । অচ্যুত ইতি ভোক্তৃরূপবিকারনিষেধঃ, অহঙ্কারশ্চৈব ভোক্তৃভাদাশ্রয়ী চ জল-  
চক্রচাক্ষল্যবৎ তদুপধানাৎ কল্পিতমিতি ভাবঃ ॥২২॥ অতএব কৃষ্ণাধৈতং সিদ্ধমিত্যাহ বুদ্ধি-  
রিত্যাदिना । প্রতিষ্ঠিতং রজ্জুরগবৎ কৃষ্ণানন্তাদিত্যর্থঃ । বুদ্ধিরহঙ্কারঃ, মন ইতীন্দ্রিয়া-  
ণ্যেকাদশ মহান্ মহত্ত্বম্, বায়ুপঞ্চকেন পঞ্চতন্মাত্রাণাং শূণ্ণভূতানাঞ্চ গ্রহণম্ । চতুর্বিধং

কৃষ্ণই জগতের উৎপত্তি, স্থিতি ও প্রলয়ের স্থান এবং কৃষ্ণের জগত্ এই  
স্থাবরজঙ্গমাশ্রয়ক জগৎ জন্মিয়াছে ॥২১॥

কৃষ্ণই প্রকৃতি, কৃষ্ণই সনাতন কৰ্ত্তা এবং কৃষ্ণই সৰ্বভূত হইতে উৎকৃষ্ট ।  
অতএব কৃষ্ণই সৰ্বপ্রধান পূজনীয় ॥২২॥

আদিত্যশ্চন্দ্রমার্শৈব নক্ষত্রাণি গ্রহাশ্চ যে ।

দিশশ্চ বিদিশশ্চৈব সৰ্ব্বং কৃষ্ণে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥২৪॥

অগ্নিহোত্রমুখা বেদা গায়ত্রী ছন্দসাং মুখম্ ।

রাজা মুখং মনুষ্যাণাং নদীনাং সাগরো মুখম্ ॥২৫॥

নক্ষত্রাণাং মুখং চন্দ্র আদিত্যন্তেজসাং মুখম্ ।

পৰ্বতানাং মুখং মেরুগর্গরুড়ঃ পততাং মুখম্ ॥২৬॥

উর্দ্ধং তিৰ্য্যগধশ্চৈব যাবতী জগতো গতিঃ ।

সদেবকেষু লোকেষু ভগবান্ কেশবো মুখম্ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

বুদ্ধিরিতি । বুদ্ধিমহত্ত্বম্, মনো মনোপযোগিতয়া একাদশেন্দ্রিয়ানি, মহৎ বুদ্ধ্যপেক্ষয়া স্থলং তচ্চাহঙ্কারঃ, বায়ুঃ, তেজঃ, অস্তো জলম্, খমাকাশম্, যা চ মহী, এতৎ পঞ্চকন্ত স্থল-  
স্থলোভয়বিধম্, তেন চ পঞ্চতন্মাত্রাণামপি গ্রহণম্; যচ্চ চতুর্বিধং জরায়ুজাণ্ডজশ্বেদ-  
জোত্তিষ্করূপম্, ভূতং প্রাণী, এতৎ সৰ্ব্বমেব কৃষ্ণে প্রতিষ্ঠিতম্; “বিষ্টভায়াহমিদং কুংস-  
মেকাংশেন স্থিতো জগৎ” ইত্যুক্তে: ॥২৩॥

কৃষ্ণে স্থলাস্তরাণামপ্যাশ্রয়তাং দর্শয়তি আদিত্য ইতি । গ্রহা উক্তেতরে ॥২৪॥

অগ্নীতি । বেদা বিধিরূপাঃ শ্রুতয়ঃ, অগ্নিহোত্রম্ অগ্নিহোত্রবিধিরেব মুখং প্রধানং যেষাং  
তে; গায়ত্রী, ছন্দসাং অর্থবাদাদিরূপাণাং সৰ্ব্বেষাং বেদানাং মুখং প্রধানম্ । রাজা মহুয়াণাং  
মুখম্; সাগরশ্চ নদীনাং জলাধারমাত্রাণাং মুখম্ ॥২৫॥

নক্ষত্রাণামিতি । চন্দ্রো নক্ষত্রাণাং মুখম্; “নক্ষত্রাণামহং শশী” ইতি পরস্তাদপ্যুক্তেন্দ্ৰে  
নক্ষত্রাস্তগত এব । আদিত্যঃ সূর্য্যঃ, তেজসাং তেজঃপদার্থানাং মুখম্ । মেরুঃ পৰ্বতানাং  
মুখম্ । গরুড়শ্চ, পততাং পক্ষিণাং মুখম্ । “পতৎপত্ররথাণ্ডজাঃ” ইত্যমরঃ ॥২৬॥

উর্দ্ধমিতি । জগতঃ, উর্দ্ধম্, তিৰ্য্যাক্, অধশ্চ, যাবতী, গতিঃ পদার্থানাং স্থিতিঃ যাবন্তঃ  
পদার্থাঃ স্থিতা ইত্যর্থঃ, সদেবকেষু দেবলোকসহিতেষু লোকেষু, ভগবান্ কেশবঃ কৃষ্ণ এব  
তেষাং পদার্থানাম্, মুখং প্রধানম্ ॥২৭॥

বুদ্ধি, অহঙ্কার, একাদশ ইন্দ্রিয়, পঞ্চ তন্মাত্র, পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু,  
আকাশ এবং চতুর্বিধ প্রাণী, এ সমস্তই কৃষ্ণে প্রতিষ্ঠিত আছে ॥২৩॥

চন্দ্র, সূর্য্য, নক্ষত্র, অবশিষ্ট গ্রহ, দিক্ ও বিদিক্, এ সমস্তও কৃষ্ণেই  
রহিয়াছে ॥২৪॥

বেদের বিধিভাগের মধ্যে অগ্নিহোত্রের বিধি প্রধান, সমস্ত বেদের মধ্যে  
গায়ত্রী প্রধান, মহুয়ের মধ্যে রাজা প্রধান, এবং জলাশয়ের মধ্যে সমুদ্র  
প্রধান ॥২৫॥

নক্ষত্রের মধ্যে চন্দ্র প্রধান, তেজের মধ্যে সূর্য্য প্রধান, পৰ্ব্বতের মধ্যে  
মেরু প্রধান, আর পক্ষীর মধ্যে গরুড় প্রধান ॥২৬॥

অয়ন্ত পুরুষো বালঃ শিশুপালো ন বুধ্যতে ।

সৰ্বত্র সৰ্বদা কৃষ্ণঃ তস্মাদেবং প্রভাষতে ॥২৮॥

যো হি ধৰ্ম্মং বিচিন্য়াদুৎকৃষ্টং মতিমান্ নরঃ ।

স বৈ পশ্চেদ্যথাধৰ্ম্মং ন তথা চেদিরাড়য়ম্ ॥২৯॥

সবুদ্ধবালেষথবা পার্থিবেষু মহাত্মহু ।

কো নারহি মন্ততে কৃষ্ণং কো বাপ্যেনং ন পূজয়েৎ ॥৩০॥

অথেনাং দুষ্কৃতাং পূজাং শিশুপালো ব্যবস্তুতি ।

দুষ্কৃতায়াং যথান্য়াং তথাং কৰ্ত্তু মৰ্হতি ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

অৰ্ঘ্যভিহরণে ভীষ্মবাক্যং নাম সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । কিন্তু অয়ং বালোহ্লবয়স্কঃ, মূৰ্খ ইতি চ ধ্বন্ততে, পুরুষঃ শিশুপালঃ, সৰ্বদা সৰ্বত্রৈব বিদ্যমানং কৃষ্ণং ন বুধ্যতে ; তস্মাদেবং প্রভাষতে ॥২৮॥

য ইতি । যো মতিমান্ বুদ্ধিমান্ নরঃ, উৎকৃষ্টং ধৰ্ম্মম্, বিচিন্য়াদুৎকৃষ্টং জাতুমন্নিষ্টোৎ, স যথা ধৰ্ম্মং পশ্চেজ্জানীয়াৎ, অয়ং চেদিরাটু, তথা ধৰ্ম্মং ন পশ্চেৎ, ধৰ্ম্মজিজ্ঞাসাভাবাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥

সেতি । অথবা, বুদ্ধিবালৈশ্চ সহেতি সবুদ্ধবাসান্তেষু, মহাত্মহু পার্থিবেষু রাজহু মধ্যে কো রাজা, কৃষ্ণম্, অৰ্হং পূজাং ন মন্ততে ; কো বা এনং কৃষ্ণং ন পূজয়েৎ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

জরায়ুজাদিভৌতিকম্ ॥২৩—২৭॥ সৰ্বত্র সৰ্বদা, সত্যক্ষুৰ্দ্ধিপ্রদেয়েন সন্তমিতি শেষঃ ॥২৮॥  
উৎকৃষ্টং ধৰ্ম্মম্ আত্মদৰ্শনম্ ॥২৯—৩১॥

ইতি সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

এবং দেবলোকপ্রভৃতি সমস্ত লোকে উপরে, মধ্যে ও নীচে যত পদার্থ আছে, তাহার মধ্যে ভগবান্ কৃষ্ণই প্রধান ॥২৭॥

কৃষ্ণ যে সৰ্বদা সৰ্বত্রই বিদ্যমান আছেন, তাহা এই বালক শিশুপাল বোঝে না ; সেই জন্তই এইরূপ বলিতেছে ॥২৮॥

যে বুদ্ধিমান্ মানুষ উৎকৃষ্ট ধৰ্ম্মকে অন্বেষণ করে, সে যে প্রকার ধৰ্ম্মকে দেখিতে পায়, এ শিশুপাল সেপ্রকার ধৰ্ম্মকে দেখিতে পায় নাই ॥২৯॥

বালক, যুবক এবং বৃদ্ধ মহাত্মা রাজাদের মধ্যে কোন্ ব্যক্তি কৃষ্ণকে পূজনীয় বলিয়া মনে না করেন ? এবং কোন্ ব্যক্তিই বা কৃষ্ণকে পূজা না করেন ॥৩০॥

\* ‘...অষ্টত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ, একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।’ ইতঃ পরং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে  
বিংশতিরধ্যায়ো এবাধিকা দৃশ্যন্তে ।

## অষ্টত্রিশোহধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততো ভীষ্মো বিররাম মহাবলঃ ।  
ব্যাজহারোত্তরং তত্র সহদেবোহর্থবদ্বচঃ ॥১॥  
কেশবং কেশিহস্তারমপ্রমেয়পরাক্রমম্ ।  
পূজ্যমানং ময়া যো বঃ কৃষ্ণং ন সহতে নৃপাঃ ! ॥২॥  
সর্বেষাং বলিনাং মুদ্ধি ময়েদং নিহিতং পদম্ ।  
এবমুক্তে ময়া সম্যগুত্তরং প্রত্নবীড়ু সঃ ।  
স এব হি ময়া বধ্যো ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এতাবদুক্তাবপি শিশুপালস্ত কৃষ্ণান্নয়বৈমুখ্যদর্শনাং পক্ষান্তরমাহ অর্থোতি । অথ অথবা,  
শিশুপালঃ এনাং পূজ্যম্, দুষ্কৃতাম্ অজ্ঞায়কৃতাম্, ব্যবস্তুতি মন্ততে যদি ; তথা তদা, অয়ং  
শিশুপালঃ, দুষ্কৃতায়ামন্তাং পূজ্যায়ং বিষয়ে, যথাজ্ঞায়ং যথাযোগ্যম্, কর্ত্তুমর্হতি ॥৩১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং সভাপর্কণি অর্থাভিহরণে সপ্তত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

এবমিতি । উত্তরং পরবক্তব্যম্, অর্থবদ্যুক্তিযুক্তং বচঃ, ব্যাজহার উবাচ ॥১॥

কেশবমিতি । হে নৃপাঃ ! বলিনাং বলবতাং সবেষাং বো যুয়াকং মধ্যে যো নৃপঃ,  
ময়া পূজ্যমানম্, অপ্রমেয়ঃ প্রমাতুমশক্যঃ পরাক্রমো যন্ত তম্, কেশিহস্তারং কেশবং কৃষ্ণম্,

ভারতভাবদীপঃ

য এবংবিধঃ কৃষ্ণঃ স এব বহুদেবহুহুরিতি সহদেবপ্রতিজ্ঞানারদবচনাভ্যাং নিশ্চেতু-  
মধ্যায়মারভতে এবমুক্তেত্যাদিনা ॥১॥ অপ্রমেয়ো নিগুণত্বাং পরং পশ্চাত্তাবি কার্ধ্যং তং  
আক্রামতি ব্যাপ্নোতীতি পরাক্রম উপাদানম্ । অপ্রমেয়শ্চাসৌ পরাক্রমশ্চেতি সমাসঃ,

তা'র পর, শিশুপাল যদি এ পূজাটাকে অসঙ্গত মনে করে, তবে নিজের  
যোগ্যতা অনুসারে যাহা ইচ্ছা তাহাই করিতে পারে ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবল ভীষ্ম এইরূপ বলিয়া বিরত হইলেন ।  
তাহার পর তখন সহদেব বক্তব্য যুক্তিযুক্ত বাক্য বলিলেন—॥১॥

‘হে রাজগণ ! অপ্রমেয়-পরাক্রমশালী কেশিদানবহস্তা কেশব কৃষ্ণকে  
আমি পূজা করিতেছি ; তাহা আপনাদের সকলের মধ্যে যে সহ করিতে না

(১)....বিররাম মহাবলঃ... । (২)....অপ্রমেয়ঃ মহাবলম্... । কৃষ্ণং ন সহতে নৃপাঃ ।

মতিমন্তশ্চ যে কেচিদাচার্য্যং পিতরং গুরুম্ ।  
 অর্চ্যমর্চিতমর্ঘ্যাইমনুজানন্ত তে নৃপাঃ ॥৪॥  
 ততো ন ব্যাজহারৈষাং কশ্চিদবুদ্ধিমতাং সতাম্ ।  
 মানিনাং বলিনাং রাজ্ঞাং মধ্যে সন্দর্শিতে পদে ॥৫॥  
 ততোহপতৎ পুষ্পবৃষ্টিঃ সহদেবশ্চ মুর্দ্ধনি ।  
 অদৃশ্যরূপা বাচশ্চ নিশ্চেরুঃ সাধু সাধ্বিতি ॥৬॥  
 অত্রবীদজিতং কৃষ্ণং ভবিষ্যদভূতজল্পকঃ ।  
 সর্বসংশয়নিশ্চোত্তম নারদঃ সর্বলোকবিৎ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

ন সহতে ; ময়া তন্ত মুক্তি ইদং পদং চরণম্, নিহিতং স্থাপিতম্ । মর্ঘ্যৈ এবমুক্তে সতি, স নৃপঃ, অস্ত মদ্বাক্যস্ত, সম্যগ্ যোগ্যম্ উত্তরম্ উত্তেজনাপূর্ণমেব প্রতিবাক্যমিত্যর্থঃ, প্রব্রবীতু । পরঞ্চ ময়া স বধ্য এব হি ভবিষ্যতি ; অত্র সংশয়ো নাস্তি । তৃত্যয়ঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥২—৩॥

মতীতি । মতিমন্তো বুদ্ধিমন্তশ্চ যে কেচিন্নৃপাঃ সন্তি ; তে নৃপাঃ, আচার্য্যং পিতরং গুরুম্ আচার্য্যাদিসদৃশমিত্যর্থঃ, অতএব অর্চ্যং পূজনীয়ম্, সন্তিরর্চিতঞ্চ কৃষ্ণম্, অর্ঘ্যাইম্ অর্ঘদানযোগ্যম্, অনুজানন্ত অঙ্গীকরুন্ত । তদা তু তে নিশ্চত্বাহা এবেতি ভাবঃ ॥৪॥

তত ইতি । ততঃ সহদেবেন, পদে চরণে, সন্দর্শিতে সত্যপি, বুদ্ধিমতাম্, সতাং কৃষ্ণশ্চ স্বরূপজ্ঞানাদেবোভাহিতানাম্, মানিনাং বলিনাঞ্চ এষাং রাজ্ঞাং মধ্যে কশ্চিদপি রাজা, ন ব্যাজহার কিঞ্চিদপি নোবাচ ॥৫॥

তত ইতি । ন দৃশ্যং রূপং বক্তৃরাকৃতির্ধাসাং তাঃ, সাধু সাধ্বিতি বাচশ্চ নিশ্চেরুঃ ॥৬॥

অত্রবীদিতি । ভবিষ্যন্তো ভাবিনঃ ভূতা অতীতাশ্চ যে বিষয়াস্তেষাং জল্পকো ধ্যানেন পারে, তাহার মস্তকে এই আমি চরণ স্থাপন করিলাম ; আমি এইরূপ বলার পরে সে উপযুক্ত উত্তর প্রদান করুক ; আমি নিশ্চয়ই তাহাকে বধ করিব ॥২—৩॥

বুদ্ধিমান্ যে সকল রাজা আছেন, তাঁহারা স্বীকার করুন যে, কৃষ্ণই অর্ঘদানের যোগ্য । কেন না, কৃষ্ণ আচার্য্য, পিতা ও গুরুর তুল্য, জগতের পূজনীয় এবং সাধুজনকর্তৃক পূজিত ॥৪॥

তদনন্তর সহদেব চরণ প্রদর্শন করিলেও, বুদ্ধিমান্, সংপ্রকৃতি, তেজস্বী ও বলবান্ সেই সকল রাজাদের মধ্যে কেহই কিছু বলিলেন না ॥৫॥

তাহার পর, সহদেবের মস্তকে পুষ্পবৃষ্টি পতিত হইল এবং ‘সাধু সাধু’ এই রূপ আকাশবাণী নির্গত হইল ॥৬॥

(৬) অদৃশ্যরূপা বাচশ্চাপাশ্রবন্... । (৭) আবিধ্যদজিতং কৃষ্ণম্, অবিধ্যদজিনং কৃষ্ণম্... । ইতঃ পরম্ ‘উবাচাখিলভূতানাং মধ্যে স্পষ্টতরং বচঃ’ ইতি পাঠঃ কচিং ।



কৃষ্ণং কমলপত্রাক্ষং নার্কয়িষ্যন্তি যে নরাঃ ।

জীবন্মৃতাস্তু তে জ্ঞেয়া ন সম্ভাষ্যাঃ কদাচন ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পূজয়িত্বা চ পূজার্হান্ ব্রহ্মক্ষত্রবিশেষবিত্ ।

সহদেবো নৃণাং দেবঃ সমাপয়ত কন্ম তৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নিরূপ্য বক্তা, সর্বেষাং সংশয়ানীং নির্মোক্তা ছেত্তা, সর্বলোকবিৎ সর্বলোকস্বরূপাভিজ্ঞঃ নারদঃ, অজিতং সর্বত্রাপরাজিতং কৃষ্ণমুদিশু অববীৎ ॥৭॥

কৃষ্ণমিতি । ন সম্ভাষ্যাঃ, অবশ্যকর্তব্যাকরণেন পাপিষাদিতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শুদ্ধশবলব্রহ্মরূপোহয়ং কেশিহস্তেত্যর্থঃ ॥২—৬॥ কৃষ্ণং শ্রামৃ ॥৭॥ নহু উপাধ্যাবিবক্ষ্যা ব্রহ্মভাবোহস্মদাদীনামপ্যন্তি তদ্বিবক্ষ্যাস্তু ফলশলাটুবং কৃষ্ণশ্রাম্রাক্ষ জ্ঞানৈশ্বর্যভার-  
তমোহপি তস্ত ব্যাবৃত্তেহনাস্মদাদিবহুভয়বিধব্রহ্মভাবো নাস্ত্যেবেত্যশঙ্ক্যাহ কৃষ্ণমিতি । যথা-  
পরিমাণভারতমাস্ত্র বিশ্রান্তিরাকাশাদৌ দেশতঃ কালতশ্চ পরিচ্ছেদাভাবাৎ দৃষ্টা তথা ঐশ্বর্য-  
ভারতমাস্ত্রাপি দ্রষ্টব্যম্ । নহু প্রলয়ে কার্যমাত্রনাশস্ত বক্তব্যং তৎ কথং কৃষ্ণবিগ্রহস্য কাল-  
পরিচ্ছেদ্যং যুক্ত্যতেতি চেন্ন তস্ত্রাকার্য্যত্বং, ন হি পূর্বাদাকৃতস্ত্র হিবণ্যশ্রদ্ধাদিবিশিষ্টস্ত্র  
ব্রহ্মণঃ কার্য্যত্বং বক্তুং শক্যম্ । অন্তস্তদ্ব্যাপদেশাদিতি ত্রায়বিরোধঃ শাস্ত্রান্ত্যত্রায়-  
বিরোধোচ্চ । তৎ হি নিত্যসিদ্ধেশ্বরাদর্শচানানাং জ্ঞানমধ্যানসিদ্ধানামীশ্বরাণ্যমৈশ্বর্য্যং  
বিষয়াদিজগৎসৃষ্টিং হারাদিবা্যপারবৰ্জ্জং তেন সহ ভোগসাম্যমাত্রম্ । হেতুশ্চাত্ত্রোক্তঃ অস-  
ম্মিহিতত্বাদিতি ভৌতিকপদার্থসৃষ্ট্যাদিসমকালে হি তেষাং সৃষ্টিপ্রলয়াবিতি । ন তে ভূতাত্ম-  
পত্তিলয়কালে সন্নিহিতাঃ অরন্ত তদানীমপি সন্নিহিতোহস্তীতি নিত্য এব ব্যবহারতঃ সর্গ-  
পরম্পরায় আত্মতত্ত্বত্বং, তদ্ব্যবহারতঃ তত্রাপি তথাত্বং দুর্ভারম্ । নহু নিত্যত্বে  
তল্লোকাদেবপি নিত্যত্বং বাচ্যম্, তথা চাষ্টৈতক্ষতিরিতি চেৎ ত্র্যস্তোহসি, যথা ত্রৈলোকা-  
নাশেহপি ব্রহ্মলোকাস্তি, তথা ব্রহ্মলোকনাশেহপি তল্লোকাদিকমন্তি, যথা সংস্রপি ব্রহ্মলোকা-  
দিষু অস্মদাদীনাম্ শুদ্ধকৈবল্যমপ্রতিহতং তথা তস্মিন্নপি সতি ভবিষ্যতীতি কা নো হানিঃ ।  
যে তু তল্লোকপ্রাপ্তিরেব কৈবল্যমিত্যাহুস্তদশ্রোতমিতি ব্যুৎপাদিতমত্র । “কেচিদাহরিমং  
সাংসং কেচিদ্ধিষুং পরে রবিম্ । কেচিদাগণেশং কেপ্যস্বাং মধ্বিধাঃ পান্দারধিম্ ।” তস্মাদ-  
যুক্তং কমলপত্রাক্ষস্ত পূর্ষোক্তরীত্য। অসঙ্গস্ত্র সাক্ষাদব্রহ্মত্বম্ ইতরেষাং তূপাধিতাদাত্মাব্যব-  
হিতমিতি মহান্ ভেদ ইতি যুক্তং কৃষ্ণশ্রাৰ্জনীয়তমত্বম্ । প্রভাগদৃশ্যেরেব দেহেন্দ্রিয়াত্মপাধি-  
সাম্নিধ্যাৎ মুকুরমুখবৎ কৃষ্ণরূপেণ চরমে জন্মনি পরাগদৃশ্যাত্মনা ভাসমানত্বাদিতি দিক্ ॥৮—১২॥

তৎপরে, ভূত ও ভবিষ্যৎ বিষয়ের বক্তা, সকলের সংশয়ছেত্তা এবং সমস্ত  
লোকের স্বরূপাভিজ্ঞ নারদ, সর্ববিজয়ী কৃষ্ণকে উদ্দেশ্য করিয়া বলিলেন— ॥৭॥

‘যে সকল মানুষ, পদ্মনয়ন কৃষ্ণের পূজা না করিবে, তাহাদিগকে জীবন্মৃত  
বলিয়া জানিবে এবং তাহাদের সহিত কখনও আলাপ করা উচিত নহে ॥৮॥’

তস্মিন্নভ্যর্চিতে কৃষেঃ স্তনীথঃ শত্রুর্কর্ষণঃ ।

অতিতাত্ত্বৈক্ষণঃ কোপাত্ত্বাচ্চ মনুজাধিপান্ ॥১০॥

স্থিতঃ সেনাপতির্বোহহং মনুজধ্বং কিম্ সাস্প্রতম্ ।

যুধি তিষ্ঠাম সন্নহ্য সমেতান্ বৃষ্টিপাণ্ডবান্ ॥১১॥

ইতি সর্বান্ সমুৎসাহ্য রাজ্যস্তাংশ্চেদিপুঞ্জবঃ ।

যজ্ঞোপঘাতায় তদা সোহমন্ত্রয়ত রাজভিঃ ॥১২॥

তত্রাহুতাগতাঃ সর্বে স্তনীথপ্রমুখা নৃপাঃ ।

সমদৃশ্যন্ত সংক্রুদ্ধা বিবর্ণবদনাস্তথা ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

পূজয়িত্বৈতি । ব্রহ্মক্ষত্রাণাং ব্রাহ্মণানাং ক্ষত্রিয়গণঞ্চ বিশেষবিৎ প্রাধান্যভিজ্ঞঃ, নৃণাং মধ্যে দেবন্ততুল্যঃ সহদেবঃ, পূজার্থীন পূজয়িত্বা, তচ্চার্যদানং কৰ্ম্ম সমাপয়ত ॥৯॥

তস্মিন্নিতি । স্তনীথ ইতি শিশুপালশ্চৈব নামান্তরম্ । কোপাদতিতাত্ত্বৈক্ষণঃ ॥১০॥

কিমুবাচেত্যাহ স্থিত ইতি । হে নৃপাঃ ! অহং বো যুয়াকং সেনাপতিত্বা স্থিতঃ । সাস্প্রতং যুয়ং কিম্ মনুজধ্বং অনুমনুজধ্বং । অহং সন্নহ্য যুদ্ধসজ্জাং কৃত্বা, সমেতান্ সম্মিলিতান্ বৃষ্টিপাণ্ডবান্ উদ্दिशेति শেষঃ, যুধি তিষ্ঠাম ॥১১॥

ইতীতি । তান্ স্বপক্ষীয়ান্ । চেদিপুঞ্জবঃ শিশুপালঃ । রাজভিঃ সহ ॥১২॥

তত্রৈতি । তত্র পূর্বমাহুতাঃ পরঞ্চাগতা ইতি কুঠমদীকৃত ইত্যাদিবৎ কৰ্ম্মধারয়ঃ । স্তনীথপ্রমুখাঃ শিশুপালপ্রভৃয়ঃ সর্বে নৃপাঃ, সংক্রুদ্ধাস্তথা বিবর্ণবদনাঃ সমদৃশ্যন্ত ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এদিকে ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়গণের বিশেষাভিজ্ঞ এবং মনুজের মধ্যে দেবতুল্য সহদেব, পূজার যোগ্য লোকদিগকে পূজা করিয়া সেই অর্ঘদানকার্য্য সমাপ্ত করিলেন ॥৯॥

কৃষের পূজা হইয়া গেলে, শত্রুহস্তা শিশুপাল ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া রাজগণকে বলিলেন—॥১০॥

রাজগণ ! আমি আপনাদের সেনাপতি হইয়া রহিলাম ; আপনারা এখন কি অনুমতি করেন ? আমি যুদ্ধার্থ সজ্জিত হইয়া, সম্মিলিত বৃষ্ণ ও পাণ্ডবগণকে লক্ষ্য করিয়া রহিলাম ॥১১॥

শিশুপাল এই ভাবে স্বপক্ষীয় রাজগণকে উৎসাহিত করিয়া তখনই যজ্ঞ নষ্ট করিবার জন্ত সেই রাজগণের সহিত পরামর্শ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

সেখানে আহুত ও আগত শিশুপালপ্রভৃতি সমস্ত রাজাকেই ক্রুদ্ধ এবং বিবর্ণ বদন দেখা যাইতে লাগিল ॥১৩॥

যুধিষ্ঠিরাভিষেকশ্চ বাহুদেবস্ত চার্হণম্ ।

ন স্তাদ্যথা তথা কার্য্যমেবং সৰ্বে তদাহক্ৰবন্ ॥১৫॥

নিষ্কৰ্ম্মানিশ্চয়াং সৰ্বে রাজানঃ ক্ৰোধমুচ্ছিতাঃ ।

অক্ৰবন্তুত্র রাজানো নির্কেদাদান্ননিশ্চয়াং ॥১৫॥

স্বহৃদ্বিবার্য্যমাণানাং তেষাং হি বপুৰাবভৌ ।

আমিষাদপকৃষ্টানাং সিংহানামিব গৰ্জ্জতাম্ ॥১৬॥

তং বলৌঘমপর্য্যন্তং রাজসাগরমক্ষয়ম্ ।

কুর্ক্বাণং সময়ং কৃষ্ণো যুদ্ধায় বুবুধে তদা ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি

অর্থাভিহরণসমাপ্তিনাম অষ্টদ্বিশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

যুধীতি । অর্হণম্ অর্হণফলং তত্তদ্রব্যায়ুসাংকরণম্ । কায্যম্ অস্মাভিঃ কৰ্ত্তব্যম্ ॥১৪॥

নিষ্কর্মানিতি । সৰ্বে পিশুপালপক্ষায়া রাজানঃ, নিষ্কর্মাং পদং দর্শয়তা সহদেবেন সম্মানতো বাহিকরণাং, নিশ্চয়াং “স এব হি ময়া বধ্যো ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ” ইত্যভিদবতা সহদেবেনৈব যুদ্ধনিশ্চয়করণাচ্চ হেতোঃ, ক্রোধমুচ্ছিতা বভুবুরিতি শেষঃ । তত্র তদানৌক, তে রাজানঃ, নির্কেদাং স্বাবমাননাবশাং, আয়ানিশ্চয়াং অস্মাভিরেব জেতব্যমিত্যায়ুহ নির্ণয়াক পূর্ব্বোক্ত-রূপম্ অক্ৰবন্ ॥১৫॥

স্বহৃদ্বিরিতি । আমিষাং সিংহাচ্ছাদেব মাংসাং, অপকৃষ্টানাম্ অপকৃষ্টা দূরং নীতানাম্, অতএব হি গৰ্জতাং সিংহানামিব, স্বহৃদ্বিযুদ্ধাদ্বাধ্যমাণানাম্, তেষাং শিশুপালাদীনাম্ নৃপতানাম্, বপুঃ ক্রোধকম্পিতং শরীরম্, আবভৌ অতীবশুভে ॥১৬॥

তখন তাঁহারা সকলেই এইরূপ বলিতে লাগিলেন যে, ‘যাহাতে যুধিষ্ঠিরের সাম্রাজ্যে অভিষেক বা কৃষ্ণের পূজা শেষ না হয়, তাহা আমাদের করিতে হইবে’ ॥১৪॥

সহদেব চরণপ্রদর্শন করিয়া অপমান করিয়াছিলেন এবং নিশ্চয় বধ করিবেন বলিয়া কহিয়াছিলেন, এই কারণে সকল রাজাই ক্রোধে অধীর হইয়াছিলেন ; তাই তাঁহারা আত্মাধিকার এবং জয় করিতে পারিবেন বলিয়া আত্মনিশ্চয়বশতই ঐরূপ বলিয়াছিলেন ॥১৫॥

মাংসের নিকট হইতে সরাইয়া নিলে গজ্জনকারী সিংহের শরীর যেমন শোভা পায়, তেমন বজ্রগণ বারণ করিতে লাগিলে, সেই রাজাদের শরীর শোভা পাইতে লাগিল ॥১৬॥

(৭। শিশুপালবধপর্ব।)

## উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সাগরসঙ্ক্ৰাশং দৃষ্ট্বা নৃপতিমণ্ডলম্ ।

সংবর্ত্বাবাতাভিহতং ভীমং ক্ষুরুমিবার্ণবম্ ॥১॥

রোষাৎ প্রচলিতং সৰ্ব্বমিদমাহ যুধিষ্ঠিরঃ ।

ভীষ্মং মতিমতাং মুখ্যং বৃদ্ধং কুরুপিতামহম্ ।

বৃহস্পতিং বৃহত্তেজাঃ পুরুহুত ইবারিহা ॥২॥ (যুগ্মকম্)

অসৌ রোষাৎ প্রচলিতো মহান্ নৃপতিসাগরঃ ।

অত্র যৎ প্রতিপত্তব্যং তস্মৈ ক্রুহি পিতামহ ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । তদা চ কৃষ্ণঃ, অপৰ্ধ্যাস্তম্ অসীমম্, অতএবাক্ষয়ম্, রাজসাগরং রাজসমূহরূপম্, তং বলৌঘং সৈন্যসমূহম্, যুদ্ধায়, সময়ং শপথম্, কুরূপম্, বুবুধে ॥১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্বামীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াম্ সভাপৰ্কনি অর্ঘ্যভিহরণসমাপ্তিনীমাষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । সংবর্ত্বাবাতেন প্রলয়কালীনবায়ুনা অভিহতং তাড়িতম্ । বৃহস্পতিং তত্ত্বল্যনীতিজ্ঞমিত্যর্থঃ । পুরুহুত ইন্দ্র ইব, অরিহা শক্রহস্তা । দ্বিতীয়ঃ শ্লোকঃ বটপাদঃ ॥১-২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বনীথঃ শিশুপালঃ ॥১৩—১৪॥ নির্বেদাৎ অপমানেন দেহাদৌ বৈরাগ্যাৎ, আত্মনিষ্ঠ্যাৎ স্ববলনিষ্ঠ্যাৎ ॥১৫—১৬॥ সময়ং সঙ্কেতম্ ॥১৭॥

ইতি সভাপৰ্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

—:~:—

তত ইতি ॥১—২॥ অত্র স্বস্তং ভবেদ্যন্ন ইতি পাঠে নঃ অস্মাকম্, স্বস্তং শুভোদকম্ ॥৩—৫॥

অসীম ও অক্ষয় সেই রাজসৈন্য যে যুদ্ধের জন্ত শপথ করিতেছে, ইহা তখনই কৃষ্ণ বুঝিতে পারিলেন ॥১৭॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, প্রলয়কালীন-বায়ু-তাড়িত উদ্বেলিত ভয়ঙ্কর সমুদ্রের আয় সমুদ্রতুল্য বিস্তীর্ণ রাজগণকে ক্রোধে বিচলিত দেখিয়া, মহাতেজা এবং ইন্দ্রের আয় শক্রহস্তা যুধিষ্ঠির, বুদ্ধিমানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, বৃহস্পতির তুল্য নীতিজ্ঞ এবং বৃদ্ধ পিতামহ ভীষ্মকে এই কথা বলিলেন—॥১—২॥

যজ্ঞস্য চ ন বিদ্বঃ স্মাৎ প্রজানাম্ হিতং ভবেৎ ।  
 যথা সৰ্বত্র নঃ ক্ষেমং তথা ক্রহি পিতামহ ! ॥৪॥  
 ইত্যুক্তবতি ধৰ্ম্মজ্ঞে ধৰ্ম্মরাজে যুধিষ্ঠিরে ।  
 উবাচেদং বচো ভীষ্মস্ততঃ কুরুপিতামহঃ ॥৫॥  
 মা ভৈষীত্বং ন কৌন্তেয় ! স্বা সিংহং হস্তমহতি ।  
 শিবঃ পশ্বাঃ স্তনীথেহত্র ময়া পূৰ্ব্বতমং বৃতঃ ॥৬॥  
 প্রস্রপ্তে হি যথা সিংহে স্বানস্তত্র সমাগতাঃ ।  
 ভষেয়ুঃ সহিতাঃ সৰ্ব্বৈ তথ্যেমে বহুধাধিপাঃ ॥৭॥  
 বৃষ্টিসিংহস্য স্তপ্তস্য তথ্যেমে প্রমুখে নৃপাঃ ।  
 ভষন্তে তাত ! সংক্রুদ্ধাঃ স্বানঃ সিংহস্য সন্নিধৌ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

কিমাহেত্যাহ অসাবিতি । প্রতিপত্তব্যং স্মৃক্তিকং কর্তব্যম্ ॥৩॥  
 যজ্ঞশ্চেতি । সৰ্বত্র সৰ্ব্বেষু বিষয়েষু, নঃ অস্মাকম্, ক্ষেমং মঙ্গলং ভবেৎ ॥৪॥  
 ইতীতি । ইদং পরলোকাবধিকম্ । কুরুপদেনাত্র প্রাধান্যাদ্যুধিষ্ঠিরাদয় উচ্যন্তে ॥৫॥  
 মেতি । হে কৌন্তেয় ! অং মা ভৈষীঃ ; স্বা কুকুরঃ, সিংহং হস্তং নাইতি । ময়া  
 অত্র স্তনীথে শিশুপালে, পূৰ্ব্বতমমেব শিবো মঙ্গলময়ঃ পশ্বাঃ, বৃতো গৃহীতঃ ॥৬॥  
 কোহসৌ পশ্বা ইত্যাং প্রস্রপ্ত ইতি । স্বানঃ কুকুরাঃ । ভষেয়ুঃ শবং কুৰ্যাঃ ॥৭॥  
 ‘পিতামহ ! ঐ বিশাল নৃপতিসমুদ্র ক্রোধে বিচলিত হইয়াছেন ; এখন  
 যাহা কর্তব্য, তাহা আমার নিকট বলুন ॥৩॥

যাহাতে যজ্ঞেরও বিদ্ব না হয়, প্রজাদেরও মঙ্গল হয় এবং আমাদেরও  
 সকল বিষয়ে মঙ্গল হয়, তাহা বলুন’ ॥৪॥

ধৰ্ম্মজ্ঞ ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, তখন কুরুপিতামহ ভীষ্ম এই  
 কথা বলিলেন—॥৫॥

‘যুধিষ্ঠির ! তুমি ভীত হইও না ; কুকুর সিংহকে মারিতে পারে না ।  
 এই শিশুপালের বিষয়ে আমি পূৰ্ব্বেই মঙ্গলময় পথ ভাবিয়া রাখিয়াছি ॥৬॥

সিংহ নিদ্রিত হইলে যেমন সমস্ত কুকুর মিলিত হইয়া সেখানে আসিয়া  
 ডাকিতে থাকে, এই রাজারাও তেমনই করিতেছেন ॥৭॥

বৎস যুধিষ্ঠির ! নিদ্রিত সিংহের নিকটে কুকুরগুলি যেমন ডাকে, তেমন  
 অসতর্ক কৃষ্ণের নিকটে এই রাজারা ক্রুদ্ধ হইয়া গজ্জন করিতেছে ॥৮॥

(৪)...যথা সৰ্বত্র তং সৰ্বং ক্রহি মেহন্ত পিতামহ ! । (৬) মা ভৈষ্মং কুরুশাঙ্গুল ! স্বা  
 সিংহং হস্তমহতি । শিবঃ পশ্বাঃ স্তনীতোহত্র ময়া পূৰ্ব্বতমং বৃতঃ ।

(৮)...তথ্যামি প্রমুখে স্থিতাঃ...

নহি সংবুধ্যতে যাবৎ স্তপ্তঃ সিংহ ইবাচ্যুতঃ ।

তেন সিংহীকরোত্যেতান্ নৃসিংহশ্চেদিপুঞ্জবঃ ॥৯॥

পার্শ্ববান্ পার্শ্ববশ্ৰেষ্ঠ ! শিশুপালোহ্লচেতনঃ ।

সৰ্বান্ সৰ্বান্ননা তাত ! নেতুকামো যমক্ষয়ম্ ॥১০॥

নুনমেতৎ সমাদাতুং পুনরিচ্ছত্যধোক্ষজঃ ।

যদস্ম শিশুপালস্ম তেজস্টিষ্ঠতি ভারত ! ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

বৃক্ষীতি । হে তাত ! বৎস ! স্তপ্তস্ত নিদ্রিতস্ত সিংহস্ত সন্নিধৌ, যথা স্থানঃ কুর্জ্বরাঃ, সংক্রুদ্ধাঃ সন্তো ভষন্তে শব্দায়ন্তে ; তথা স্তপ্তস্ত অনবধানস্ত, বৃক্ষিসিংহস্ত বৃক্ষিবংশশ্ৰেষ্ঠস্ত কৃষ্ণস্ত, প্রমুখে সম্মুখে, ইমে নৃপাঃ সংক্রুদ্ধাঃ সন্তো ভষন্তে গর্জন্তি ॥৮॥

নহীতি । স্তপ্তো নিদ্রিতঃ সিংহ ইব, স্তপ্তো নিরবধানঃ অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ, যাবৎ, নহি সংবুধ্যতে জাগৃতি সাবধানো ভবতি চ ; তেন তাবতা কালেনৈব, নৃসিংহো নরশ্রেষ্ঠ ইতি সৌল্লৰ্ণনোক্তিঃ, চেদিপুঞ্জবঃ শিশুপালঃ, এতান্ নৃপান্, সিংহীকরোতি বাজ্যাজ্ঞেণ সিংহবৎ প্রবলীকরোতি ॥৯॥

পার্শ্ববানিতি । হে পার্শ্ববশ্ৰেষ্ঠ ! তাত ! বৎস ! অল্পচেতনঃ অল্পবুদ্ধিঃ শিশুপালঃ, সৰ্বান্ননা সর্বপ্রযত্নেনৈব, সৰ্বান্ পার্শ্ববান্ স্বপক্ষীয়ান্ নৃপতীন্, যমক্ষয়ং যমালয়ং নেতুকামো বর্ততে ॥১০॥

নুনমিতি । হে ভারত ! অস্ম শিশুপালস্ম যতেজস্টিষ্ঠতি ; অধোক্ষজঃ কৃষ্ণঃ, পুনরপি এতৎ তত্তেজঃ, সমাদাতুং গ্রহীতুমিচ্ছতি ; ইতি নুনং নিশ্চিতম্ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

শিবঃ পশ্বাঃ কৃষ্ণাশ্রয়রূপঃ, স্তনীতঃ স্তনীতিসহিতঃ ॥৬—১০॥ নুনমেতদিতি । “যদঘৃষ্মিভূতিমং সত্বং ক্রীমদুজ্জিতমেব বা । তত্তদেবাবগচ্ছ স্বং মম তেজোহংশসম্ভব”মিতি ভগবদ্বচনাৎ শিশুপালেহপি বিভূতিমত্বাৎ পূৰ্ব্বং ভগবৎপাৰ্শ্বদৃষ্টাচ্চ পারমেশ্বরং জ্ঞানৈশ্বর্যাদিরূপং তোজোহস্তি, তস্মাদানং তদ্দেহপাতেনৈব তং হস্তমিচ্ছতীত্যর্থঃ, পুনঃশব্দো হিরণ্যাক্ষাভিপেক্ষয়া ॥১১—১২॥

নিদ্রিত সিংহের স্তায় অসতর্ক কৃষ্ণ যে পর্য্যন্ত সতর্ক না হইতেছেন, সেই পর্য্যন্তই এই নরসিংহ চেদিপুঞ্জব বাক্য দ্বারা ইহাদিগকে সিংহ করিয়া তুলিতেছে ॥৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ বৎস যুধিষ্ঠির ! এই অল্পবুদ্ধি শিশুপালটা সর্বপ্রযত্নে সমস্ত রাজাকেই যমালয়ে পাঠাইবার ইচ্ছা করিতেছে ॥১০॥

হে ভারতনন্দন ! এই শিশুপালের যে তেজ আছে, কৃষ্ণ নিশ্চয়ই তাহা পুনরায় গ্রহণ করিবার জন্য ইচ্ছা করিতেছেন ॥১১॥

(৯) নহি সংবুধ্যতে যাবৎ...যেন সিংহীকরোত্যেতান্ নৃসিংহান্.. ।

(১০) পার্শ্ববান্ পার্শ্ববশ্ৰেষ্ঠঃ শিশুপালোহ্যচেতনঃ... ।

বিপ্লুতা চাস্ত ভদ্রং তে বুদ্ধিবুদ্ধিমতাং বর ! ।

চেদিরাজস্ব কৌন্তেয় ! সর্বেষাঞ্চ মহীক্ষিতাম্ ॥১২॥

আদাতুঞ্চ নরব্যাস্ত্রো যং যমিচ্ছত্যং তদা ।

তস্মৈ বিপ্লবতে বুদ্ধিরেবং চেদিপতেৰ্থথা ॥১৩॥

চতুর্বিধানাং ভূতানাং ত্রিষু লোকেষু মাধবঃ ।

প্রভবশ্চৈব সর্বেষাং নিধনঞ্চ যুধিষ্ঠির ! ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতি তস্মৈ বচঃ শ্রুত্বা ততশ্চেদিপতিনৃপৈঃ ।

ভীষ্মং রুক্মাক্ষরা বাচঃ শ্রাবয়ামাস ভারত ! ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

শিশুপালবধে যুধিষ্ঠিরাস্থানং নামোনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভারতকৌমুদী

বিপ্লবতেতি । হে বুদ্ধিমতাং বর ! কৌন্তেয় ! তে তব ভদ্রমস্ত্ব । অস্ত্র চেদিরাজস্ব, সর্বেষাং মহীক্ষিতাং এতৎপক্ষগতানাং রাজ্যঞ্চ বুদ্ধিঃ, বিপ্লুতা বিভ্রাটী ॥১২॥

আদাতুমিতি । অয়ং নরব্যাস্ত্রঃ কৃষ্ণঃ, যং যং জনম্, আদাতুং নেতুমিচ্ছতি ; তদা অস্ত্রেচ্ছাকাল এব, যথা চেদিপতেঃ, তথা তস্মৈ তস্মৈ জনস্মৈ, এবমিথম্, বুদ্ধিবিপ্লবতে বিভ্রাটী ॥১৩॥

চতুরিতি । হে যুধিষ্ঠির ! মাধবঃ কৃষ্ণঃ, ত্রিষু লোকেষু, চতুর্বিধানাং জরায়ুজাওজ-শ্বেদজোস্তিক্তরূপাণাম্, সর্বেষাম্, ভূতানাং প্রাণিনাম্, প্রভবতাস্মাদিতি প্রভবঃ কারণম্, নিধনং নিধনহেতুশ্চ । অতঃ শিশুপালাদীনামপি নিধনহেতুরেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

আদাতুং সংহতুং, বিপ্লবতে বিপর্যায়ং প্রাপ্নোতি ॥১৩॥ কুতঃ কৃষ্ণোহস্ত্রেষাং তেজাঃস্বাদন্তে ন তু তানি পৃথক্ তিষ্ঠন্তি ইত্যত আহ চতুর্বিধানামিতি । চেতনাচেতনপ্রপঞ্চস্ত জলে তরঙ্গ-বুদ্ধদৃষ্টায়েন তত্রৈবোৎপত্তিপ্রলয়য়োঃ শ্রবণাৎ । এষ যোনিঃ সর্বস্ত প্রভবাপ্যয়ৌ হি ভূতানা-মিতি তদনন্তরান্ন সর্বস্তেতি ভাবঃ ॥১৪—১৫॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

যুধিষ্ঠির ! তোমার মঙ্গল হউক । এই শিশুপালের এবং উহার পক্ষ-পাতী রাজগণের বুদ্ধিবিপ্লব ঘটয়াছে ॥১২॥

কৃষ্ণ যে যে লোককে লইতে ইচ্ছা করেন, সেই সেই লোকেরই তখন এইরূপ বুদ্ধিবিপ্লব ঘটয়া থাকে ; যেমন শিশুপালের ঘটয়াছে ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির ! কৃষ্ণ জিভুবনস্থ সমস্ত চতুর্বিধ প্রাণীরই জন্ম ও মৃত্যুর কারণ ॥১৪॥

## চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ

—:—

শিশুপাল উবাচ ।

বিভীষিকাভির্বহ্নীভির্ভীষয়ন্ সর্বপার্থিবান্ ।

ন ব্যপত্রপসে কস্মাদবুদ্ধঃ সন্ কুলপাংসন ! ॥১৥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । নৃপৈঃ স্বপক্ষগতনৃপতিভিঃ সহ । ক্লষ্ণাণি কর্শানি অক্ষরাণি যাসাং তাঃ ॥১৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াম্ সভাপক্ষিণি শিশুপালবধে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

বিভীষিকাভিরিতি । হে কুলপাংসন ! কুলদুষক ! ভীষ্ম ! ত্বং বুদ্ধঃ সন্নপি, বহ্নীভিঃ বিভীষিকাভির্ভয়জনিকাভিঃ অলীকাভির্বাগ্ভিঃ, সর্বপার্থিবান্, ভীষয়ন্ ভীতান্ কুর্সন্, ন ব্যপত্রপসে বিশেষণে ন লজ্জসে । ইদমাশ্চর্য্যমেবেতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

নমু “বিভীষিকাভির্বহ্নীভিঃ”রিত্যাদি গ্রন্থো ভগবন্নিদ্রাপরত্মান ভূতার্থবাদঃ, কিন্তু ধ্যানমাত্রাং ধোয়সারূপ্যপ্রাপকং তচ্চ দ্বেষণাপি কর্তব্যমিত্যতিশয়োক্তিমাঃ ধ্যানবিধেষ্টাবকম্ । অন্তথা ভগবন্নিদ্রাকৃতাং বেদাদীনাং “ভগবান্দিয়া বেণো দ্বিজৈস্তমসি পাতিত” ইত্যাদিদোষস্বরণ-মত্পপন্নং স্মৃত্যং । বৃহদারণ্যকপঞ্চমে চ ব্রহ্মবিদং যাজ্ঞবল্ক্যং দ্বিষতঃ শাকল্যস্ত সৃষ্টো মৃত্যু-ক্কতোহস্মা চ সংস্কারালাভেন দুর্গতিশ্চ সূচিতা, সাক্ষাদব্রহ্মদ্বিষস্ত ততোহপ্যধিকং দুঃখং বক্তব্যং স্মৃত্যং । অত্র চ দ্বিষতোহপি শিশুপালস্তাপরাধশতং ক্ষান্ত্বা তস্মৈ ভগবতা স্বসামুজ্যং দত্ত-মিত্যুচ্যতে, তস্মান্নিদ্রাগ্রন্থঃ প্রকরণাসঙ্গতেভগবত্যসমবেতত্বাচ্চাত্মার্থবাদ এব । তথাহি—ত্রিবিধোহর্থবাদাঃ, “বিরোধে গুণবাদঃ সাদৃশ্যবাদোহবধারিতে । ভূতার্থবাদস্তদ্বাদার্থবাদ-স্লিধা মতঃ” ইত্যুক্তলক্ষণঃ । এতেষাং ক্রমাদুদাহরণানি,—প্রজাপতিরাত্মানো বপামুদগ্ধিদং স্ববপোংথনেন দেহশ্চৈব নাশো ভবতীত্যাত্মার্থবাদোহয়ম্ । “অগ্নিৰৈ হিমস্ত ভেষজম্ । মেধাতিথিং হ কাধায়নং মেঘো ভূত্বেন্দ্রো জহারে”ত্যাদীনি । তস্মাদিহ নিদ্রকস্ত মূর্ত্তিবিক্কে-ত্যাত্মার্থবাদ এবেতি চেন্ন তৎ কুংসস্তাপি ভারতস্ত তথাহ্যাপস্তে: অনন্তগতিকপ্রকরণ-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে ভারতনন্দন জনমেজয় ! শিশুপাল ভীষ্মের এই-রূপ কথা শুনিয়া রাজাদের সহিত মিলিত হইয়া ভীষ্মকে কর্শ বাক্য শুনাইতে লাগিলেন ॥১৫॥

শিশুপাল বলিলেন—‘কুলকলঙ্ক ভীষ্ম ! তুমি বুদ্ধ হইয়াও বিভীষিকাময় নানাবিধ অলীক বাক্য দ্বারা সকল রাজারই ভয় জন্মাইতে থাকিয়া লজ্জিত হইতেছ না কেন ? ॥১॥



যুক্তমেতত্তৃতীয়ায়াং প্রকৃতৌ তিষ্ঠতা স্বয়া ।

বক্তুং ধৰ্ম্মাদপেতার্থং ত্বং হি সৰ্ব্বকুরুতমঃ ॥২॥

নাবি নৌরিব সংবদ্ধা যথাক্ষৌ বাহ্মময়িয়াৎ ।

তথাভূতা হি কৌরব্যা যেষাং ভীষ্ম ! ত্বমগ্রীণীঃ ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

যুক্তমিতি । তৃতীয়ায়াং প্রকৃতৌ নপুংসকস্বৈ তিষ্ঠতা স্বয়া, চিরকৌমারত্বাবলম্বনেন ক্রীসংসর্গাযোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ, “তৃতীয়া প্রকৃতিঃ ষণ্ডঃ” ইত্যমরকোষটীকায়াং রঘুনাথঃ, এতদীদৃশম্, ধৰ্ম্মাৎ অপেতার্থং ধৰ্ম্মশূন্যার্থং বাক্যম্, বক্তুং যুক্তম্; নপুংসকস্ত ধৰ্ম্মাভাবাদিত্যাশয়ঃ । অথ চ ত্বং হি, সৰ্ব্বম্ কুরুমু উত্তমঃ ॥২॥

অথাহং জড় এবান্মি, কিন্তু যুধিষ্ঠিরাদয়োহপি কথং কৃষ্ণায়ৈবার্থং দত্তবস্ত্ব ইত্যাহ নাবীতি । নাবি সংবদ্ধা নৌরিব স্বয়ংচলনাশক্তা সংবদ্ধা একা নৌকা যথা শ্রোতোবেগমাত্রেণ চলন্তী-

### ভারতভাবদীপঃ

বাধাপত্তেষ্ঠানর্থক্যপ্রতিহতানাং বিপরীতং বলাবলমিতি ত্রায়েনাকাশাদিশ্রুতিবিন্দিদ্রুতি-  
রপি গোঁয়া বৃত্ত্যা ব্রহ্মপরতয়া নেয়েতি যুক্তমুৎপত্তমঃ । অতএব শ্রীমদ্ভাগবতেহপি হরি-  
নিন্দাগ্রন্থঃ স্তুতিপরত্বেনৈব ব্যাখ্যাতঃ শ্রীধরস্বামিভিঃ । এবং ভীষ্মেণ প্রবোধিতঃ শিশুপালঃ  
স্ববোধমাবিশিকীৰ্ষুভীষ্মং তাবন্নহীকরোতি বিভীষিকাবিরিতি । হে নব্যপ ! স ত্বং  
কুলপাং মধ্যে বৃদ্ধঃ সন, নঃ অস্মান্ পাথিবান্, বহ্নীভির্বিভীষিকাবিঃ ভীষ্মন্ কস্মাৎ ত্রপসে  
ইতি যোজন্য । নোতুং স্তোতুং যোগ্যং নব্যং পাতি গোপায়তীতি হে নব্যপ ! হে  
পরমেশ্বরতত্ত্বগূহনপর ! কুলপাং কুলপতীনাং কুলতাবকাণাং ব্রহ্মবিদাং মধ্যে বৃদ্ধঃ সন, নঃ  
অস্মান্ পাথিবান্ শরীরাকারপরিণতপৃথিবীমাঐনিষ্ঠান্, পৃথিব্যাং শবাহলাং শরীরস্ত পৃথিবী-  
ত্বম্ । “যচ্ছরীরং সা পৃথিবী”তি শ্রুতেশ্চ । দেহাভিমানযুক্তান্ বহ্নীভিনানাবিধভেদবতীভি-  
বিভীষিকাবিঃ সংসারভীতিহেতুভিঃ প্রমাতৃত্বপ্রমুখাভিঃ কর্জ্বত্বভোক্তৃতাভিঃ ভীষ্মন্ ভীষ-  
মিতুং কিমিতি ত্রপসে স্বয়া বৃদ্ধেনাস্মাকং সংসারভয়ং প্রদর্শনীয়মেব ন তু তদ্রাস্মাকমনধিকার-  
মাশঙ্ক্য ভীতিহরং তব গোপনীয়মিত্যর্থঃ ॥১॥ নহু বস্ত্বতত্ত্বমপি উক্তমেবেত্যশঙ্ক্য যথা  
জাতং তথা নোক্তমিত্যাহ যুক্তমিতি । তৃতীয়ায়াং প্রকৃতৌ বর্ততা স্বয়া এতদেব ধৰ্ম্মাদপে-  
তার্থং বক্তুং যুক্তমিত্যর্থঃ । যে প্রকৃতী পরিণামিত্তৌ মায়া তস্তাং চিংপ্রতিবিশ্বচ ।  
তৃতীয়া প্রকৃতিঃ তত্ত্বভূতভাষাধাষাধিষ্ঠানং নির্বিশেষং বস্ত্ব, তত্র বর্ততা বর্তমানেন তস্মাদনিষ্ঠেন  
স্বয়া ধৰ্ম্মাদপেতঃ মোক্ষঃ তস্মাকর্মসাধাওয়াং তদর্থং ধৰ্ম্মাদিত্যলুক্সমাসঃ । মোক্ষার্থম্ এতদেব  
তৃতীয়াপ্রকৃতিরূপং বক্তুং যুক্তম্, ন তু সগুণম্ । অস্মাকং ব্রহ্মলোকান্তস্তোপাসনাফলশ্রান-  
পেক্ষিতত্বাদিত্যর্থঃ । এবঞ্চ যথা জাতং তথা নোক্তমিত্যুক্তং ভবতি । উক্তের্থে হেতুমাহ  
ত্বং হি সৰ্ব্বকুরুতম ইতি ॥২॥ এতদেব সদৃষ্টান্তং বিবৃণোতি নাবীতি । যথারিব্রহ্মধারাদি-

তুমি নপুংসক কি না, তাই এইরূপ ধৰ্ম্মহীন কথা-বলা তোমার পক্ষেই  
উচিত । কি আশ্চর্য্য, তথাপি তুমি কুরুকুলের মধ্যে শ্রেষ্ঠ । ॥২॥

পূতনাঘাতপূৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণ্যস্ত বিশেষতঃ ।

ত্বয়া কীৰ্ত্তয়তাস্মাকং ভূয়ঃ প্রব্যথিতং মনঃ ॥৪॥

অবলিপ্তস্ত মুৰ্খস্ত কেশবং স্তোতুমিচ্ছতঃ ।

কথং ভীষ্ম ! ন তে জিহ্বা শতধেয়ং বিদীৰ্য্যতে ॥৫॥

যত্র কুংসা প্রয়োক্তব্যা ভীষ্ম ! বালতরৈর্নরৈঃ ।

তমিমং জ্ঞানবুদ্ধঃ সন্ গোপং সংস্তোতুমিচ্ছসি ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

মপরাং নৌকামন্বিয়াদিত্যর্থঃ ; যথা বা একোহন্ধঃ অপরমন্ধমন্বিয়াং , যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ কৌরব্যাঃ, তথাভূতা হি । হে ভীষ্ম ! অং যেমামগ্রীঃ । তথা চ জড়ং স্বামহুসরস্তো যুধিষ্ঠিরাদয়োহপি জড়া এবেতি ভাবঃ ॥৩॥

“কৰ্ম্মাণ্যপি চ যাত্ৰস্ত জন্মপ্রভৃতি ধীমতঃ” ইত্যাদিরূপং কৃষ্ণগুণবোধকং ভীষ্মোক্তপূৰ্ব্বং বাক্যং দৃষয়িতুমাহ পূতনেতি । হে ভীষ্ম ! ত্বয়া, অস্ত কৃষ্ণস্ত, পূতনাঘাতপূৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি বিশেষতঃ কীৰ্ত্তয়তা সতা, অস্মাকং মনঃ, ভূয়ো বহলমেব প্রব্যথিতম্ ॥৪॥

অবেতি । হে ভীষ্ম ! অবলিপ্তস্ত গবিতস্ত, মুৰ্খস্ত, কেশবং স্তোতুমিচ্ছতঃ, তে তব ইয়ং জিহ্বা, কথং ন শতধা বিদীৰ্য্যতে ; অস্ত্যস্ত্য স্তবে মিথ্যাস্বাপাতাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

মত্যাং মহানাবি সৰ্ব্বদা ক্ষুদ্রা নৌঃ পারং প্রাপ্নোতি, যথা বাক্যং শরীরং জড়ত্বাং অন্ধঃ অন্নম্ “ভিক্ষা স্ত্রী ভক্তমন্ধোহন্ন”মিত্যমরঃ । অন্বিয়াং অহু লক্ষীকৃত্য চলেৎ । “অন্নং হ প্রাণ” ইতি ঋতেরহুভবাচ্চ । তথাভূতাঃ তদধীনগতয়স্বদধীনজীবনাশ্চ কৌরব্যা যেবাং চান্মদাদীনং স্বং অগ্রীঃ পুরো ভূত্বা পুরুষার্থপ্রাপকস্তেহপি তথাভূতা এবৈত্যর্থঃ । তস্মাদনন্তগতিকানামস্মাকং অবশ্যং ত্বয়া উপদেশঃ কর্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৩॥ পূতনেতি । অস্ত সগুণব্রহ্মণঃ প্রব্যথিতং নিগুণে-হপি গুণারোপেণ বস্তুতত্ত্বগোপনাং দ্বঃখিতমিত্যর্থঃ ॥৪॥ অবেতি । লিপ্তস্ত মুৰ্খস্ত ইচ্ছত ইতি কৰ্ম্মণি ষষ্ঠাঃ । লিপ্তং বিষয়সন্ধিনং মুৰ্খং মূঢ়ং মাং কেশবং স্তোতুমিচ্ছন্তম্, অব তুচ্ছমপি ভগবন্তুতং মাং পালয় হিতোপদেশেনেতি ভাবঃ । অত্যাশ্চর্য্যমেতদিত্যাহ কথমিতি । হে ভীষ্ম ! হে বিৎ ! হে বিদ্বন্ ! নতে নম্রে মাদৃশেহপি উপনতে শিষ্যে ইয়ং জিহ্বা তদীয়া ত্বয়া শতধা কথং ন ঈৰ্য্যতে প্রেৰ্য্যতে অনৈকৈঃ প্রকারৈঃ তত্ত্বং প্রতিপাদয়িতুমিতি

একখানা বন্ধ নৌকা যেমন জলপ্রবাহচালিত অপর নৌকার পিছনে যায় এবং একজন অন্ধ যেমন অপর অন্ধের পিছনে যায়, কুরুবংশীয়েরাও সেই রূপই হইয়াছে । কেন না, ভীষ্ম ! তুমি তাহাদের অগ্রগামী কি না ॥৩॥

ভীষ্ম ! তুমি কৃষ্ণের পূতনাবধপ্রভৃতি কার্য্যের বিশেষভাবে উল্লেখ করিয়া আমাদের মনে অত্যন্ত দুঃখ দিয়াছ ॥৪॥

ভীষ্ম ! তুমি গৰ্ব্বিত, মুৰ্খ এবং কৃষ্ণেরই স্তব করিবার ইচ্ছা করিতেছ ; অতএব তোমার এই জিহ্বাটা শতথণ্ডে বিদীর্ণ হইয়া যাইতেছে না কেন ॥৫॥

যত্নেন হতা বালো পুতনা চিত্রমত্ৰ কিম্ ।

তো বাশ্ববৃষভৌ ভীষ্ম ! যৌ ন যুদ্ধবিশারদৌ ॥৭॥

চেতনারহিতং কাষ্ঠং যত্নেন নিপাতিতম্ ।

পাদেন শকটং ভীষ্ম ! তত্র কিং কৃতমদ্ভুতম্ ॥৮॥

বল্লীকমাত্রঃ সপ্তাহং যত্নেন ধ্বতোহচলঃ ।

তদা গোবর্দ্ধনো ভীষ্ম ! ন তচ্চিত্রং মতং মম ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

যত্নেতি । হে ভীষ্ম ! বালতরৈরতিশিশুভিরপি নরৈঃ, যত্র কৃষ্ণে, কুংসা নিন্দা, প্রয়োক্তব্যঃ; অং জ্ঞানবৃদ্ধঃ সন, গোপং চিরগোপায়ভোজনাদিনা গোপসাজাত্যপ্রাপ্তম্, তমিমং কৃষ্ণম্, সংস্তোতুমিচ্ছসি । অতীবনির্লজ্জস্বমিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

প্রথমং পুতনাশ্ববৃষভবধানামকিঞ্চিংকরত্বং দর্শয়তি যদীতি । হে ভীষ্ম ! অনেন কৃষ্ণেন বালো যদি পুতনা হতা, তদা অত্র কিং নাম চিত্রমার্চ্যম্, তস্তাঃ ক্রীড়াং কিমপি ন চিত্র-মিত্যর্থঃ । তথা যৌ ন যুদ্ধবিশারদৌ, তৌ অশ্ববৃষভৌ বা যদি হতৌ, তত্রাপি কিমপি চিত্রং নাস্তি, অযুদ্ধবিশারদত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥

শকটভগ্ননশ্রুতুচ্ছত্বং প্রতিপাদয়তি চেতনেতি । হে ভীষ্ম ! অনেন কৃষ্ণেন পাদেন যদি চেতনারহিতং কাষ্ঠং শকটং নিপাতিতম্, তত্র চ কিমদ্ভুতং কৃতম্ ॥৮॥

গোবর্দ্ধনধারণক সর্কেষামেব স্বকরমিতি দর্শয়তি বল্লীকেতি । হে ভীষ্ম ! অনেন

### ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥৫॥ যত্নেতি । যত্র সপ্তাং কুংসা নিন্দা বালতরৈঃ আপাতত উপনিষদ্বাদ্রাধ্যাতৃভি-  
র্কটুভিঃ । বালতরৈরতি পাঠে বৃদ্ধৈরপি । “যন্ননসা ন মমুতে ধেনাহর্মনোহমতম্ ।  
তদেব ব্রহ্ম ত্বং বিদ্ধি নেদং যদিদমুপাসত” ইত্যব্রহ্মত্বে কুংসা প্রয়োক্তব্যঃ । তমিমং গোপায়-  
তীতি গোপঃ, তং গোপং ব্যধিকরণে দ্বিতীয়ে । তস্ত শবলস্ত গৃহনকর্তারং শুদ্ধং সংস্তোতুং  
সম্যক্ প্রস্তোতুমিচ্ছসি । প্রার্থনায়াং পঞ্চমো লকারঃ । তং প্রস্তোতুম্ ইচ্ছাং কুর্কিত্যর্থঃ ॥৬॥  
অনন্তব্রহ্মাণ্ডাধিপে মায়াবিদ্যাপি পুতনা ঘাতাদিকমত্যন্তং তুচ্ছমিত্যাহ যত্নেনেত্যাদিনা ।

ভীষ্ম ! অতিবালকেরও যাহাকে নিন্দা করা উচিত, তুমি জ্ঞানবৃদ্ধ হইয়া, সেই গয়লাটার স্তব করিতে ইচ্ছা করিতেছ । ॥৬॥

ভীষ্ম ! কৃষ্ণ বাল্যকালে যদি পুতনাকে বধ করিয়া থাকে, তাহাতে বিশ্বয়ের বিষয় কি আছে ? এবং যাহারা যুদ্ধে নিপুণ ছিল না, সেই অশ্বাসুর ও বৃষাসুরকে যদি বধ করিয়া থাকে, তাহাতেই বা বৈচিত্র্য কি আছে ? ॥৭॥

তা'র পর ভীষ্ম । কৃষ্ণ যদি চরণ দ্বারা চৈতন্যহীন কাষ্ঠময় একখানা শকট ভগ্ন করিয়া থাকে, তাহাতেই বা কি অদ্ভুত কার্য্য করিয়াছে ॥৮॥

ভুক্তমেতেন বহুধ্বং ক্রীড়তা নগমূৰ্দ্ধনি ।

ইতি তে ভীষ্ম ! শৃগুনাঃ পরে বিস্ময়মাগতাঃ ॥১০॥

যস্ত চানেন ধৰ্ম্মজ্ঞ ! ভুক্তমগ্নং বলীয়সঃ ।

স চানেন হতঃ কংস ইত্যেতত্ত্ব মহাভূতম্ ॥১১॥

ন তে শ্রুতমিদং ভীষ্ম ! নুনং কথয়তাং সতাম্ ।

যদ্বক্ষ্যে ত্বামধৰ্ম্মজ্ঞ ! বাক্যং কুরুকুলাধম ! ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণেন যদি সপ্তাহং যাবৎ, বান্দীকমাত্র উয়ীকামৃত্তিকামাত্রঃ, গোবর্দ্ধনো নাম অচলঃ পর্বতে  
ধৃতঃ, তদাপি তং মম চিত্রং ন মতম্, উয়ীকামৃত্তিকায়্য বহরক্সস্বেন নিতাস্তলঘুদ্বাদিত্যভি-  
প্রায়ঃ ॥১০॥

দেবতাপূজার্থকগ্রচুরাম্রভোজনশ্রাদ্ধরতাং প্রতিপাদয়তি ভুক্তমিতি । হে ভীষ্ম !  
এতেন কৃষ্ণেন, নগমূৰ্দ্ধনি পর্বতোপরি ক্রীড়তা সতা, বহু প্রচুরম্ অগ্নং ভুক্তম্, ইতি তে তব  
সকাশাং শৃগুনাঃ, পরে অত্রত্যাঃ সভ্যাঃ, বিস্ময়ম্, আগতাঃ প্রাপ্তা ভবেয়ুঃ ; ন পুনরহম্,  
চিরাদেব মহৌদরিকত্বাবগমাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

কংসবধস্ত গুরুতরপাপজনকতাং সূচয়তি যন্তেতি । হে ধৰ্ম্মজ্ঞ ভীষ্মেতি সোল্লগ্ননসম্বো-  
ধনম্ । কিঞ্চেতি চার্থঃ । অনেন কৃষ্ণেন, যস্ত বলীয়সঃ কংসস্ত, অগ্নং ভুক্তম্, স চ কংসঃ,  
অনেন হতঃ ; ইত্যেতত্ত্ব মহাভূতমেব অন্তঃ কৰ্ত্তুমশক্যত্বাৎ ॥১১॥

অগ্নদাতুর্বোধো গুরুতরপাতক এব, তথাপি তস্ত গৌরবং সূচয়ন্তঃ ভীষ্মং তিরস্করোতি

### ভারতভাবদীপঃ

পাঠান্তরে শকুনিবৎ খেচরভৃগাবর্তঃ ॥৭—১০॥ ইতি তে স্বতঃ শৃগুনাঃ বিস্ময়মাগতাঃ, ন  
ত্বহমিত্যর্থঃ ॥১০॥ যস্ত চেতি । যস্ত দ্রৌপদ্যাদেঃ অগ্নম্ অদনীয়ং শাকলেশাদিভুক্তং স  
চ কংসঃ কাময়মানো দুর্কাসান্তুষ্টাদিকম্ ইচ্ছন্ । অনেন কৃষ্ণেন হতঃ অহুতঃ ।  
হস্তেগত্যর্থত্বাৎ । তদিত্যং সম্পাদিতমিত্যর্থঃ । সর্কাস্থনি কৃষ্ণে শাকলেশেন তৃপ্তে, বিখ-  
তৃপ্তিজ্ঞাত্যপি নাস্তুতমিত্যর্থঃ ॥১১॥ নতে নম্রে শিষ্টসমীপে কথয়তাং সতাং মুখাৎ ইদং

ভীষ্ম ! যাহা কেবল উয়ীর মাটি ছিল, সেই গোবর্দ্ধনপর্বতটাকে কৃষ্ণ  
যদি সপ্তাহপর্য্যন্ত ধরিয়া রাখিয়া থাকে, তাহাও আমার মতে আশ্চর্য্য নহে ॥১০॥

ভীষ্ম ! একদিন কৃষ্ণ পর্বতের উপরে খেলা করিতে থাকিয়া, প্রচুর অগ্ন  
ভোজন করিয়াছিল, ইহা তোমার নিকট শুনিয়া অশ্বে বিস্ময়াপন্ন হইতে পারে ;  
(কিন্তু আমি বিস্ময়াপন্ন হই নাই) ॥১১॥

হে ধৰ্ম্মজ্ঞ ভীষ্ম ! তবে, কৃষ্ণ ষাঁহারই অগ্ন ভোজন করিত, সেই কংসকেই  
বধ করিয়াছে ; এইটা গুরুতর আশ্চর্য্য বটে ! ॥১২॥

(১১)...ইত্যেতত্ত্ব মহাভূতম্ । [১২]...ধৰ্ম্মং কথয়তাং সতাম্... ।

স্ত্রীষু গোষু ন শত্ৰুাণি পাতয়েদ্ভ্রাক্ষণেষু চ ।

যশ্চ চান্নানি ভুঞ্জীত যত্র চ শ্রাৎ প্রতিশ্রয়ঃ ॥১৩॥

ইতি সন্তোহমুশাসন্তি সজ্জনং ধর্ম্মিণঃ সদা ।

ভীষ্ম ! লোকে হি তং সর্বং বিতথং ত্বয়ি দৃশ্যতে ॥১৪॥

জ্ঞানবুদ্ধঞ্চ বুদ্ধঞ্চ ভূয়াংসং কেশবং মম ।

অজ্ঞানত ইবাখ্যাসি সংস্তবন্ কৌরবাধম ! ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । হে অধর্ম্মজ কুরুকুলাধম ভীষ্ম ! কথয়তাং সতামন্তিকে, তে ত্বয়া ইদং নুনং নিশ্চিতমেব, ন শ্রুতম্ ; অহং যদ্বাক্যং ত্বাং বক্ষ্যে ॥১২॥

নহু কিং তদ্বাক্যমিত্যাহ স্ত্রীষু । স্ত্রীষু গোষু ভ্রাক্ষণেষু চ, যশ্চ অন্নানি ভুঞ্জীত তত্র চ, যত্র প্রতিশ্রয় আশ্রয়ঃ শ্রাৎ তত্র চ জ্ঞানে, শত্ৰুাণি ন পাতয়েৎ ॥১৩॥

ভীষ্মমেব নিন্দতি ইতীতি । ধর্ম্মিণঃ সন্তো জনাঃ, সজ্জনম্, ইতি উক্তরূপম্, সদা অমুশাসন্তি উপদিশন্তি । কিন্তু হে ভীষ্ম ! লোকে তং সর্বমেব ত্বয়ি বিতথং মিথ্যা দৃশ্যতে ; তদনুরূপজ্ঞানানাভাদিত্যাশ্রয়ঃ ॥১৪॥

ভীষ্মস্ত বুদ্ধিশ্রুতাং সূচয়তি জ্ঞানেতি । হে কৌরবাধম ! তং কৃষ্ণং সংস্তবন্, অজ্ঞানত

### ভারতভাবদীপঃ

অনুরূপং পুতনাবধাদি ময়া শ্রুতম্ । কিং জ্ঞাতশ্রুতশ্চ নিরূপণেনেতি ভাবঃ । হে কুলাধম ! কুলং গৃহম্, অধমং যশ্চ গৃহাতীতসম্মাসদধর্ম্মরত ! যন্তু বাক্যম্ অহং বক্ষ্যে বোচুং শক্ষ্যে তং কুরু, আমধর্ম্মজম্ অপকধর্ম্মঃ, ক্ষয়িকুলত্বাৎ কথোপাস্তী তদভিহুং মাং প্রতি তদেব বাক্যম্ অপূর্ব্বার্থপ্রতিপাদকং বচঃ নিগুণত্রয়বিষয়ং কুরু । তচ্চাহং জ্ঞাতুং শক্ষ্যে ইত্যর্থঃ ॥১২॥ স্ত্রীষু । প্রতিশ্রয়োহঙ্গীকারঃ । যশ্চ স্বীয়বেদনাকীকৃতশ্রুতিমিত্যর্থঃ । “প্রতিশ্রয়ঃ সভায়াং চাশ্রয়ে” ইতি মেদিনী ॥১৩॥ . হিংসায়ান্ন অনিষ্টসাধনবস্তুকম্, তং ত্বয়ি বিজ্ঞানবতি বিতথং ন্যর্থম্ । “হৃদ্যপি স ইমান্ লোকান হস্তি ন নিবধাত” ইত্যুক্তে: ॥১৪॥ জ্ঞানেতি ।

হে অধার্ম্মিক কুরুকুলাধম ভীষ্ম ! নিশ্চয়ই তুমি সজ্জনের মুখে একথা শোন নাই, বাহা আমি তোমাকে বলিব ॥১২॥

স্ত্রীলোকের উপরে, গরুর উপরে, ভ্রাক্ষণের উপরে, আর যাহার অন্ন ভোজন করা হয় এবং যাহার আশ্রয়ে থাকা হয়, তাহাদের উপরে অস্ত্রাঘাত করিবে না ॥১৩॥

ধার্ম্মিক সজ্জনেরা অপর সজ্জনকে সর্বদাই এইরূপ উপদেশ দিয়া থাকেন , কিন্তু ভীষ্ম ! জগতের মধ্যে এক তোমাতোলেই সে সমস্ত মিথ্যা দেখা যাইতেছে । ॥১৪॥

গোম্বঃ স্ত্রীম্বশ্চ সন্ ভীষ্ম ! ত্বদ্বাক্যাদ্যদি পূজ্যতে ।

এবমুতশ্চ যো ভীষ্ম ! কথং সংশ্রবমহঁতি ॥১৬॥

অসৌ মতিমতাং শ্রেষ্ঠো য এষ জগতঃ প্রভুঃ ।

সম্ভাবয়তি চাপ্যেবং ত্বদ্বাক্যচ্চ জনার্দনঃ ।

এবমেতৎ সৰ্বমিতি তৎ সৰ্বং বিতথং ধ্রুবম্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

ইব মম সমীপে, কেশবং কৃষ্ণম্, ভূয়াংসমধিকম্, জ্ঞানবৃদ্ধঞ্চ বৃদ্ধঞ্চ, আখ্যাসি ত্রবীষি । ইদ-  
মাশ্চর্য্যমেব উভয়োরপ্যনয়োরজ্ঞাভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভীষ্মমেব নিল্লন্ বহু বাক্যমাহ গোম্ব ইতি । হে ভীষ্ম ! কৃষ্ণঃ, বুধভবদ্বাদ গোম্বঃ  
পুতনাবধাচ্চ স্ত্রীম্বশ্চ সম্বপি, যদি ত্বদ্বাক্যাদেব পূজ্যতে ; ন তু গুণাদিতি ভাবঃ । যদীতি  
সম্ভাবনায়াম্ । বস্তুতস্ত হে ভীষ্ম ! য এবমুতঃ গোম্বঃ স্ত্রীম্বশ্চ, স কথং সংশ্রবং সংসর্গম্,  
অহঁতি প্রাপ্তং যোগ্যো ভবতি ; পাপিসংসর্গনিষেধাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

অসাবিতি । অসৌ কৃষ্ণঃ, মতিমতাং বুদ্ধিমতাং শ্রেষ্ঠঃ, য এষ জগতঃ প্রভুরীশ্বরঃ,  
এবং তথা, এতৎ এতৎকৃষ্ণাত্মকম্, সৰ্বম্, ইতি ইখমুতাং ত্বদ্বাক্যচ্চ, জনার্দনঃ কৃষ্ণঃ এবমেব  
চাত্মানং সম্ভাবয়তি ; তৎ সৰ্বং তাদৃশং তব বচনং কৃষ্ণস্ত সম্ভাবনঞ্চ, ধ্রুবং নিশ্চিতমেব,  
বিতথং মিথ্যা ; অশ্বাদাদিবয়্যাত্মমাত্রাদিত্যাশয়ঃ । যট্পদমিদং পঞ্চম্ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাতজ্ঞাপনং ব্যর্থমিতিার্থঃ ॥১৫॥ গোম্ব ইতি । গাং বাচং হস্তি হিনস্তি । “যতো বাচো নিবর্তন্ত”  
ইতি শ্রুতেঃ । স্বস্মাদ্ব্যাবর্তয়তি তথা স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী স্ত্রী  
গুণবতঃ স্তুতিঃ কর্তব্য ॥১৬॥ অসৌ অমায়ঃ বাগভীতঃ কথং সংশ্রবমহঁতি ন কথমপীতি । মতি-  
মতাং মতিমত্তিঃ, শ্রেষ্ঠঃ প্রশস্ততমঃ, সম্ভাবয়তীতি জনার্দনঃ সংসারবর্দ্ধনে জনপীড়নকরঃ,  
মায়াবীর্জশ্বরঃ, ত্বদ্বাক্যাং তব বশবচসো বাক্যাং এতৎ সৰ্বং পুতনাঘাতাদি আত্মনি সম্ভা-  
বয়তি সত্যত্বেনৈব দর্শয়তি, শ্রেষ্ঠেন অত্র যদেব বক্তব্যং তদেব লোকঃ সত্যমিত্যাবশ্যতি,

কৌরবাধম । আমি যেন কিছুই জানি না ইহা ভাবিয়া তুমি কৃষ্ণের স্তব  
করিতে থাকিয়া আমারই নিকটে কৃষ্ণকে অধিক জ্ঞানবৃদ্ধ এবং বয়োবৃদ্ধ  
বলিতেছ ॥১৫॥

ভীষ্ম ! কৃষ্ণ গোহত্যা ও স্ত্রীহত্যা করিয়াছিল ; তথাপি পাণ্ডবেরা  
তোমার উপদেশেই উহার পূজা করিয়াছে, ইহাই আমার ধারণা । কিন্তু  
ভীষ্ম ! যে লোক এইরূপ, সে কি সাধুজনের সংসর্গ পাইবার যোগ্য ? ॥১৬॥

‘কৃষ্ণ বুদ্ধিমানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, কৃষ্ণ জগদীশ্বর এবং কৃষ্ণময়ই সকল’ এই-  
রূপ তোমার কথাতেই কৃষ্ণও আপনাকে এই রূপই মনে করে ।। কিন্তু  
সে সমস্তই নিশ্চয় মিথ্যা ॥১৭॥

ন গাথাগাথিনং শাস্তি বহু চেদপি গায়তি ।  
 প্রকৃতিং যাস্তি ভূতানি কুলিঙ্গশকুনির্ধথা ॥১৮॥  
 নুনং প্রকৃতিরেবা তে জঘন্তা নাত্র সংশয়ঃ ।  
 ততঃ পাপীয়সী চৈবাং পাণ্ডবানামপীষ্যতে ॥১৯॥  
 যেষামর্চ্যতমং কৃষ্ণস্বপ্নং যেষাং প্রদর্শকঃ ।  
 সর্ব্বথা ত্বমধর্ম্মজ্ঞঃ সতাং মার্গাদবপ্লতঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

অথ মম মিথ্যাবাদিত্বে কথং মামহ্মো ন শাস্তীত্যাহ নেতি । গাথাগাথিনং স্তুতিগান-  
 কারিণম্, ন শাস্তি, অহ্ম ইতি শেষঃ । স চেৎ বহু প্রচুরমপি তদগায়তি । কৃত ইত্যাহ  
 প্রকৃতিমিতি । যথা কুলিঙ্গশকুনির্ধূম্যাটৌ নাম পক্ষী, “সমৌ কুলিঙ্গধূম্যাটৌ” ইত্যমরঃ ।  
 তথা ভূতানি প্রাণিনঃ, প্রকৃতিম্ আত্মনঃ স্বভাবম্, যাস্তি সর্ব্বদৈবাহুসবস্তি । তথা চ কুলিঙ্গ-  
 পক্ষী ‘মা সাহসম্’ ইত্যবিরতং রোতি, অথ চ স্বয়ং সিংহদংষ্ট্রালয়ঃ মাংসমাদভে, তথা স্তুতি-  
 পাঠকোহপি ‘বিতথং মা বাদীঃ’ ইতি পরং বদতি স্বয়ং সর্ব্বদা মিথ্যা । স্তৌতীতি ভাবঃ ॥১৮॥

নুনমিতি । হে ভীষ্ম ! এষা পরস্তাবকতারূপা, তে তব, প্রকৃতিঃ স্বভাবঃ, নুনং নিশ্চিত-  
 মেব জঘন্তা নিকৃষ্টা, অত্র সংশয়ো নাস্তি । ততঃ, এষাং পাণ্ডবানামপি প্রকৃতিঃ, পাপীয়সী,  
 ইতি ইহাতে সস্তিম্নগতে ; তদহুসারিত্বাদিত্যাভিপ্রায়ঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

বস্ত্ততস্ত্ব এতৎ সর্ব্বং কৃষ্ণে ক্রিয়ারোপণং বিতথম্ । “নিকলং নিক্রিয়”মিত্যাदिश्रुते: ॥১৭॥ তত্র  
 “সর্ব্বৈ ব্রহ্ম বদিস্তাস্তি সম্প্রাপ্তে তু কলৌ যুগে । নাভুতিষ্ঠন্তি মৈত্রেয় ! শিল্পাদরপরায়ণা” ইতি  
 শব্দমাত্রং বদন্তি, ন শমাদিপরা ভবন্তি, তাদৃশো ভীষ্মো ন ভবতীত্যাহ দ্বাভ্যাং ন গাথেনিতি ।  
 ভুলিঙ্গো নাম ভূশায়ী, পক্ষী মা সাহসমিত্যানিগং বদন্তপি সিংহদংষ্ট্রাস্তরস্বমাংসমাদভে, স্বয়ং  
 সাহসমতিশয়িতং কৰোতি, তথা ন হিংসাদিকং কর্ত্তব্যমিতি বদন্তহ্মো হিংসামেব কৰোতী-  
 ত্যর্থঃ ॥১৮॥ ত্বস্ত্ব অস্মিন্ চরমে জঘ্ননি যথা বদসি তথৈব কৰোষীত্যাহ নুনমিতি । প্রকৃতিঃ  
 শরীরম্, জঘন্তা চরমা, তথা পাণ্ডবানামপি প্রকৃতির্জঘন্তাঃ হেতোঃ পাপীয়সী বেদোক্তধর্ম্ম-  
 সংরক্ষকতরা, পাততি পাঃ বেদোক্তো ধর্ম্ম ইতি পাণ্ডপদনির্ধ্বচনে ব্যাসেনৈব ব্যাখ্যাতত্বাৎ ;  
 তং পাতীতি পাপা অভিশয়েন পাপা পাপীয়সীতি যোগাৎ ॥১৯॥ চরমদেহত্বে গমকমাহ  
 স্তাবক যদি বহুতর স্তুতিগানও করে, তথাপি তাহাকে কেহ শাসন করে  
 না । কারণ, কুলিঙ্গপক্ষীর (ফিঙ্গা, ফিঙা, কৈঁচুয়া পক্ষীর) গ্রায় সমস্ত প্রাণীই  
 নিজের স্বভাবের অনুসরণ করিয়া থাকে ॥১৮॥

ভীষ্ম ! সঙ্কল্পনেরা মনে করেন যে, তোমার এই স্বভাবটাই জঘন্তা ; ইহাতে  
 কোন সন্দেহ নাই । সেই জঘন্তা এই পাণ্ডবগণের স্বভাবও দূষিত হই-  
 যাচ্ছে ॥১৯॥

কো হি ধৰ্ম্মিণমাত্মানং জানন্ জ্ঞানবতাং বরঃ ।

কুর্যাদ্যথা ত্বয়া ভীষ্ম ! কৃতং ধৰ্ম্মমবেক্ষতা ॥২১॥

অন্যকামা হি ধৰ্ম্মজ্ঞা ! কন্যকা প্রাজ্ঞমানিনা ।

অস্মা নামেতি ধৰ্ম্মজ্ঞা কথং সাপহ্নতা ত্বয়া ॥২২॥

তাং ত্বয়াপহ্নতাং ভীষ্ম ! কন্যাং নৈষিতবান্ নৃপঃ ।

ভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যস্তে সতাং বৃন্তে ব্যবস্থিতঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

যেষামিতি । কৃষ্ণঃ, যেষাং পাণ্ডবানামৰ্জ্যাতমঃ, অঞ্চ যেষাং প্রদৰ্শক উপদেশকঃ । তথা চ সতাং মার্গাং অবপ্লুতো বিচ্যুতশ্বম্, সৰ্বথৈব অধৰ্ম্মজ্ঞঃ ॥২০॥

ক ইতি । হে ভীষ্ম ! ধৰ্ম্মম্, অবেক্ষতা পর্যালোচয়তা ত্বয়া যথা কৃতম্ ; তথা জ্ঞান-বতাং বরঃ কো জনঃ, আত্মানং ধৰ্ম্মিণং জানন্ কুর্য্যাৎ, অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ ॥২১॥

অন্তেতি । ধৰ্ম্মজ্ঞেতি সৌলুৰ্ণনসম্বোধনম্ । প্রাজ্ঞমানিনা পণ্ডিতমন্ত্ৰেণ ত্বয়া, অন্যং শলাং কাময়ত ইতি সা, ধৰ্ম্মজ্ঞা, অতএব তস্তা বিচিত্রবীৰ্য্যং প্রত্যানিচ্ছেতি ভাবঃ, অস্মা নাম সা কাশিরাজস্ত কন্যকা, কথমপহ্নতা । অন্যকাময়া অপহৰ্ত্তুঃ পারদারিকবদেব দোষ ইতি ভাবঃ ॥২২॥

তবাপেক্ষয়া ত্বংকনিষ্ঠভ্রাতাপি ধার্ম্মিক আসীদিত্যাহ তামিতি । হে ভীষ্ম ! সতাং বৃন্তে চরিত্রে ব্যবস্থিতঃ, তে তব ভ্রাতা বিচিত্রবীৰ্য্যো নৃপঃ, ত্বয়া অপহ্নতামপি তাং কন্যাম্, ন এষিতবান্ পরিণেতুং নেষ্টবান্ ; তস্তা অন্যকামত্বাবগমাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

যেষামিতি । অতো হেতোঃ সৰ্ব্বথা ত্বম্ অবৈতি সম্বন্ধঃ । কম্ অবৈত্যাচ্যাতে যঃ অধৰ্ম্মজ্ঞঃ ধৰ্ম্মজ্ঞো ন ভবতি, যশ্চ সতাং মার্গাং প্লুতশ্চ্যুতঃ তমিতি তত্ত্বজ্ঞানাদ্বাদ্বাহারেণ যোজ্যম্ ॥২০॥ যথা বদসি তথা করোষীত্যেতদর্শয়িতুং ভীষ্মস্ত ব্রহ্মচর্য্যাদার্য্যং স্তোতি পঞ্চভিঃ কো হীতি । ধৰ্ম্মিণং ধৰ্ম্মেহধিকারিণম্ ॥২১॥ অন্তেতি । হে প্রাজ্ঞ ! মানিনা ত্বয়া হৃত্য য়া কন্যকা, সা তত্ত্বঃ কথং ভ্রাতং আপ ন কথঞ্চন দৃঢ়ত্বং তব ব্রহ্মচর্য্যাস্ত ॥২২॥ তব ভ্রাতাপি তাদৃশ ইত্যাহ

কেন না, কৃষ্ণ যাহাদের প্রধান অৰ্চনীয় এবং তুমি যাহাদের উপদেষ্টা ।

ভীষ্ম ! তুমি সংপথ হইতে বিচ্যুত বলিয়া সৰ্ব্বপ্রকারেই অধার্ম্মিক ॥২০॥

ভীষ্ম ! তুমি ধৰ্ম্ম পর্যালোচনা করিয়া যেমন কার্য্য করিয়াছ, কোন জ্ঞানিশ্ৰেষ্ঠ আপনাকে ধার্ম্মিক জানিয়া তেমন কার্য্য করেন ? ॥২১॥

হে ধৰ্ম্মজ্ঞ ! তুমি আপনাকে প্রাজ্ঞ বলিয়া মনে করিয়া থাক ; অথ চ অন্য পুরুষানুসৃত্তা এবং ধৰ্ম্মজ্ঞা অস্মানায়ী কাশিরাজের কন্যাটিকে হরণ করিয়াছিল কেন ? ॥২২॥

(২১) ...জানন্ জ্ঞানবিদাং বরঃ... । (২২) অন্যকামা হি ধৰ্ম্মজ্ঞা...অস্মা নামেতি ভ্রাতং তে... । (২৩) ...সতাং মার্গমলুপ্তিতঃ ।



ভাৰ্য্যায়োৰ্ধ্বশ্চ চাণ্ডেন মিশতঃ প্রাজ্ঞমানিনঃ ।

তব জাতান্যপত্যানি সজ্জনাচরিতে পথি ॥২৪॥

কো হি ধৰ্ম্মোহস্তি তে ভীষ্ম ! ব্রহ্মচৰ্য্যমিদং বৃথা ।

যদ্ধারয়সি মোহাধ্বা ক্লীবদ্বাধ্বা ন সংশয়ঃ ॥২৫॥

ন ত্বহং তব ধৰ্ম্মজ্ঞ ! পশ্চাম্যুপচয়ং কচিৎ ।

নহি তে সেবিতা বুদ্ধা য এবং ধৰ্ম্মমব্রবীঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভীষ্মমেব নিন্দতি ভাৰ্য্যায়োরিতি । প্রাজ্ঞমানিনঃ, মিশতঃ পশুত এব তব ঈদৃশং স্বাম-  
নাদৃত্যেবেত্যর্থঃ, অণ্ডেন বেদব্যাসেন, যশ্চ চ বিচিত্রবীৰ্য্যশ্চ, ভাৰ্য্যায়োঃ অধিকাংশালিকয়ো-  
গৰ্ভে, সজ্জনাচরিতে পথি “উপকৃতং বহু তত্র কিমুচ্যতে” ইত্যাদিবদ্বিপরীতলক্ষণয়া অত্যন্তা-  
সজ্জনাচরিতে পণীতার্থঃ, অপত্যানি, জাতানি জনিতানি ॥২৪॥

অতএবাহ ক ইতি । হে ভীষ্ম ! তে তব, কো নাম ধৰ্ম্মোহস্তি, অপি তু কোহপি  
নেত্যর্থঃ । তথা তে ইদং ব্রহ্মচৰ্য্যঞ্চ বৃথা । যং ব্রহ্মচৰ্য্যং ত্বং মোহাধ্বা ক্লীবদ্বাধ্বা ধারয়সি ;  
অত্র সংশয়ো নাস্তি, উক্তকথাপহরণাদেবেতি ভাবঃ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

তামিতি । যদর্থং হৃত্য স ভ্রাতাপি তাং নৈষিতবান্, অশ্রুতামা হীতি পূৰ্ব্বোক্তহেতোরবে-  
ত্যর্থঃ ॥২৩॥ অধানান্না প্রার্থয়ামেনাপি ত্বয়া ব্রহ্মচৰ্য্যং ন ত্যক্তমিত্যুক্তা ধৰ্ম্মসঙ্কটেহপি ত্বয়া  
তন্ন ত্যক্তমিত্যাহ দারয়োরিতি । যশ্চ বিচিত্রবীৰ্য্যশ্চ, হে প্রাজ্ঞ ! তব মিশতঃ পশুতঃ,  
মানিনঃ মানবতঃ ॥২৪॥ কো হি ধৰ্ম্ম ইতি । হে ভীষ্ম ! তে তব নিকটে, অহিবৃত্তা-  
স্বরস্তুশ্চ ধৰ্ম্মো দম্ভদর্পাদিঃ, কোহস্তি ন কোহপীত্যর্থঃ । তব কোহপি দম্ভাদিরাস্বরো ধৰ্ম্মো  
নাস্তি, অতঃ যদিদং ধারয়সি ব্রহ্মচৰ্য্যং তদ্বৃথা, ব্যাসেনৈব ত্বয়াপি ভ্রাতৃক্ষেত্রেণ অপত্যোৎ-  
পাদনং কর্ত্তুং যুক্তমেবাসীদিত্যর্থঃ । বা শকৌ ইবার্থে । ল্যল্লোপে পঞ্চমো । মোহং  
প্রাপ্যেব ক্লীবত্বং প্রাপ্যেব, মুৰ্ছিতবৎ ক্লীববচ্চাসম্ভাবিতবিপ্লবং তব ব্রহ্মচৰ্য্যমিত্যর্থঃ ॥২৫॥ ন  
তিতি । হে ধৰ্ম্মজ্ঞ ! কচিদপি সাধনে শয়দমাদৌ, তব উপচয়ং বুদ্ধিং ন পশ্যামীতি ন, অপি

কিন্তু ভীষ্ম ! তোমারই ভ্রাতা সচ্চরিত্র বিচিত্রবীৰ্য্য রাজা তোমার অপস্রুত  
সেই কণ্ঠাটিকে গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করিলেন না ॥২৩॥

ভীষ্ম ! তুমি আপনাকে প্রাজ্ঞ মনে কর কিনা, তাই তোমার সাক্ষাতেই  
তোমাকে অগ্রাহ্য করিয়া অশ্রু এক জন সজ্জনের নিয়মে যাহার ভাৰ্য্যাদের গৰ্ভে  
সন্তান উৎপাদন করিয়াছিলেন ? ॥২৪॥

ভীষ্ম । তোমার কোন ধৰ্ম্ম আছে ? তোমার এ ব্রহ্মচৰ্য্যও বৃথা ; তুমি  
মোহবশতঃ কিংবা ক্লীবতাবশতঃ যে ব্রহ্মচৰ্য্য ধারণ করিতেছ ॥২৫॥

ইষ্টং দত্তমধীতঞ্চ যজ্ঞাশ্চ বহুদক্ষিণাঃ ।

সৰ্বমেতদপত্যস্ত কলাং নাইতি ষোড়শীম্ ॥২৭॥

ব্রতোপবাসৈসৰ্বহুভিঃ কৃতং ভবতি ভীষ্ম ! যৎ ।

সৰ্বং তদনপত্যস্ত মোঘং ভবতি নিশ্চিতম্ ॥২৮॥

সোহনপত্যশ্চ বৃদ্ধশ্চ মিথ্যাধৰ্ম্মানুসারকঃ ।

হংসবন্তুমপীদানীং জ্ঞাতিভিঃ প্রাপ্নুয়া বধম্ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অত্রাপি ধৰ্ম্মজ্ঞেতি সৌমুগ্ধনং সম্বোধনম্ । অহম্, কচিৎ ইহলোকে পরলোকে চ, তব উপচয়ম্ উন্নতিম্, ন পশ্যামি । হি যস্মাৎ, তে অয়া, উপদেশগ্রহণায় বৃদ্ধা ন সেবিতাঃ ; যন্তুম্, এবং কৃষ্ণার্চনজ্ঞরূপং ধৰ্ম্মম্ অত্রবীঃ ॥২৬॥

অথ যজ্ঞাদিভিরেব মে পরলোকে উন্নতিৰ্ভবিতেত্যাহ ইষ্টমিতি । সৰ্বত্র ভাবে ক্রপ্রত্যয়ঃ । তেন চ ইষ্টং সাধারণং যজ্ঞনম্, দত্তং দানম্, অধীতমধ্যয়নম্, বহুদক্ষিণা যজ্ঞাশ্চ, এতৎ সৰ্ব্বমপি, অপত্যস্ত অপত্যোৎপাদনস্ত, ষোড়শীমপি কলামংশং নাইতি ॥২৭॥

অথাস্তাং তথা, তথাপি বহুভিষ্টে: পরলোকে উন্নতিৰ্ভবিতেবেত্যাহ ব্রতেতি । হে ভীষ্ম ! বহুভিরপি ব্রতোপবাসৈঃ, যৎ পুণ্যং কৃতং ভবতি ; তৎ সৰ্বমেব, অনপত্যস্ত জনস্ত, নিশ্চিতমেব মোঘং ব্যর্থং ভবতি । অতোহনপত্যস্ত তবাপি তৎসৰ্বং মোঘমেবেতি ভাবঃ ॥২৮॥

অথ ন ভবতু পরলোকে তাবদুন্নতিঃ, ইহলোকে তু ভবেদেবেত্যাহ স ইতি । অনপত্যশ্চ, বৃদ্ধশ্চ, অত ইদানীমপি নাস্ত্যপত্যোৎপাদনসম্ভাবনেতি ভাবঃ, মিথ্যাধৰ্ম্মানুসারকশ্চ স ত্বমপি, ইদানীং হংসবদেব, জ্ঞাতিভিঃ করণৈর্ধৰ্ম্মং প্রাপ্নুয়াঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তু পশ্যাম্যেব । হিতে হিতনিমিত্তং ত্বয়া বৃদ্ধাশ্চ সেবিতা ইতাপি পশ্যামি ; তত্র লিঙ্গং য এবং ধৰ্ম্মমববীৰ্য্যিতি ॥২৬॥ এবং কৃষ্ণশ্চর পূজ্যরূপং ধৰ্ম্মম্ ইষ্টং দত্তমিতি সাক্ষ্যলোকায় ইষ্টাদিকম্ অপত্যস্ত ষোড়শীমপি কলাং নাইতি, অনপত্যস্ত চ ব্রতাদিকং মোঘমিত্যেবম্ অগ্রে নরাঃ কথয়ন্তীতি যোজনা ॥২৭—২৮॥ স ত্বম্ অনপত্যঃ সন, মিথ্যাধৰ্ম্ম আধ্যাত্মিকধৰ্ম্মোৎপত্যোৎপাদনাদিঃ, তস্ত অনুসারকঃ তং অনুসৰ্গুং বৃদ্ধো বয়োজীতবাদ্যোগ্যোহপীত্যর্থঃ ।

হে ধৰ্ম্মজ্ঞ ! আমি তোমার ইহলোকে বা পরলোকে কোথাও উন্নতি দেখিতেছি না । কারণ, তুমি ত বৃদ্ধের সেবা কর নাই, যে তুমি ইহাকে ধৰ্ম্ম বলিয়াছ ॥২৬॥

দান, অধ্যয়ন, সাধারণ যজ্ঞ এবং প্রচুরদক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞ, এ সমস্তগুলিও এক সমস্তানোৎপাদনের ষোল ভাগের এক ভাগের তুল্যও নহে ॥২৭॥

ভীষ্ম ! বহুতর ব্রত এবং উপবাস দ্বারাও যে পুণ্য করা হয়, সে সমস্তও নিশ্চয়ই নিঃসন্তান ব্যক্তির ব্যর্থ হইয়া যায় ॥২৮॥

এবং হি কথয়ন্ত্যন্তে নরা জ্ঞানবিদঃ পুরা ।  
 ভীষ্ম ! যত্তদহং সম্যগ্ বক্ষ্যামি তব তচ্ছৃণু ॥৩০॥  
 বুদ্ধঃ কিল সমুদ্রোন্তে কচ্চিৎকংসোহভবৎ পুরা ।  
 ধৰ্ম্মবাগন্তথাবৃত্তঃ পক্ষিণঃ সোহনুশাস্তি চ ॥৩১॥  
 ধৰ্ম্মং চরত মাহধৰ্ম্মমিতি তস্য বচঃ কিল ।  
 পক্ষিণঃ শুশ্রুবুর্ভীষ্ম ! সততং সত্যবাদিনঃ ॥৩২॥  
 অথাস্ত ভক্ষ্যমাজ্জহুঃ সমুদ্রোজ্জলচারিণঃ ।  
 অণ্ডজা ভীষ্ম ! তস্তান্তে ধৰ্ম্মার্থমিতি শুশ্রুম ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

হংসোপাখ্যানং বক্তু মারভতে এবমিতি । এবং যৎ কথয়ন্তীতি সম্বন্ধঃ ॥৩০॥

বুদ্ধ ইতি । পুরা সমুদ্রস্ত অস্তে সমীপে, ধৰ্ম্মবাক্ ধৰ্ম্মবাদী, অথ চ অগ্ৰথাবৃত্তঃ অগ্ৰ-  
 প্রকারচরিত্রঃ, বুদ্ধঃ কচ্চিৎ হংসঃ, অভবৎ আসীৎ হমিবেতি ভাবঃ । স চ হংসঃ, অপরান্  
 পক্ষিণঃ, অনুশাস্তি উপদিশতি স্ম ॥৩১॥

কিমনুশাস্তীত্যাহ ধৰ্ম্মমিতি । ধৰ্ম্মং চরত, অধৰ্ম্মন্তু মা চরতেত্যর্থঃ ॥৩২॥

অথেতি । অস্ত তস্ত হংসস্ত । জলচারিণঃ অন্তে অণ্ডজাঃ পক্ষিণঃ ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

অনুশাসনাদিতি পাঠে মিথ্যাধৰ্ম্মানুশাসনং দেহাতিমানযোগ্যাং শাস্ত্রং বিহায়ানপত্যশ্চ বুদ্ধশ্চ  
 জাতোহসীতি সম্বন্ধঃ । তস্মাৎ হংসবৎ সন্ন্যাসিবৎ, জ্ঞাতিভ্যঃ জ্ঞানেভ্যঃ, তত্ত্বজ্ঞানাৎ শ্রবণাদি-  
 ব্যাপারভেদাৎ, বহুত্বং বধং গতিং মোক্ষম্ । গত্যাৰ্থস্ত হস্তেরিদং রূপম্, শ্রবণমননিদিধ্যাসনৈঃ  
 সমাগমুষ্টিতৈরাঙ্গানং প্রাপ্নুহীত্যর্থঃ ॥২৯॥ যন্তনৃত্যাভিসন্ধিঃ শকেনৈব জ্ঞানং বদতি, ন চ  
 ধ্যানেন সাক্ষাৎকরোতি স বধ্যত ইত্যস্মিন্নর্থং হংসোপাখ্যিকামাহ এবং হীত্যাদিনা । কুরুত-

নিঃসন্তান, বুদ্ধ এবং মিথ্যাধৰ্ম্মের অনুবর্ত্তী সেই তুমিও এখন হংসেবই মত  
 জ্ঞাতিগণ দ্বারাই মৃত্যুমুখে পতিত হইবে ॥২৯॥

ভীষ্ম ! প্রাচীন কাল হইতে অগ্ৰাণ্য জ্ঞানী লোকেরা এইরূপ যে উপা-  
 খ্যান বলিয়া আসিতেছেন, আমি তাহা তোমার নিকট যথাযথভাবে বলিব,  
 তুমি তাহা শোন ॥৩০॥

পূর্বকালে ধৰ্ম্মবাদী অথচ অগ্ৰ প্রকার চরিত্র বুদ্ধ এক হংস সমুদ্রতীরে  
 বাস করিত ; সে অগ্ৰাণ্য পক্ষীকে উপদেশ দিত ॥৩১॥

ভীষ্ম ! অগ্ৰাণ্য পক্ষীরা সর্বদাই সত্যবাদী হংসের এইরূপ উপদেশ  
 শুনিতে পাইত যে, ‘পক্ষিগণ ! তোমরা ধৰ্ম্মাচরণ কর, অধৰ্ম্মাচরণ করিও  
 না’ ॥৩২॥

তে চ তস্ম সমভ্যাসে নিক্শিপ্যাণানি সৰ্ব্বশঃ ।

সমুদ্রোন্তশ্চমজ্জন্ত চরন্তো ভীষ্ম ! পক্ষিণঃ ॥৩৪॥

তেষামণানি সৰ্ব্বেষাং ভক্ষয়ামাস পাপকুং ।

স হংসঃ সম্প্রমত্তানামপ্রমত্তঃ স্বকৰ্ম্মণি ॥৩৫॥

ততঃ প্রক্ষীয়মাণেষু তেষ্বেণ্ডেৰ্জোহপরঃ ।

অশক্কত মহাপ্রাজ্ঞস্তং কদাচিদদর্শ হ ॥৩৬॥

ততঃ সন্ধথয়ামাস দৃষ্ট্বা হংসস্ত কিব্বিষম্ ।

তেষাং পরমদুঃখার্থঃ স পক্ষী সৰ্ব্বপক্ষিণাম্ ॥৩৭॥

ততঃ প্রত্যক্ষতো দৃষ্ট্বা পক্ষিণন্তে সমাগতাঃ ।

নিজস্ব স্তং তদা হংসং মিথ্যাবৃত্তং কুরুত্তম ! ॥৩৮॥

তদ্বাং হংসসধৰ্ম্মাণমপীমে বহুধাধিপাঃ ।

নিহন্যুর্ভীষ্ম ! সংক্রুদ্ধাঃ পক্ষিণস্তমিবাণ্ডজম্ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে অপরে পক্ষিণঃ, তস্ম হংসস্ত, সমভ্যাসে সমীপে ॥৩৪॥

তেষামিতি । সম্প্রমত্তানামসাবধানানাম্, স্বকৰ্ম্মণি অণ্ডভক্ষণে অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ ॥৩৫॥

তত ইতি । মহাপ্রাজ্ঞঃ অপরোহণ্ডঃ পক্ষী, তন্ম অণ্ডানি ভক্ষয়ন্তমেব হংসম্ ॥৩৬॥

তত ইতি । কিব্বিষম্ অণ্ডভক্ষণরূপং পাপম্ । তেষাং সৰ্ব্বপক্ষিণাং সমীপে ॥৩৭॥

তত ইতি । মিথ্যা বাক্যবিপরীতত্বান্মৃষা ভূতং বৃত্তং চরিত্রং যস্ত তন্ম ॥৩৮॥

ভীষ্ম ! আমরা শুনিয়াছি যে, জলচারী অন্যান্য পক্ষীরা ধর্ম্মের নিমিত্তই সেই হংসের জন্য সমুদ্র হইতে খাড়া আহরণ করিত ॥৩৩॥

ভীষ্ম ! অপর পক্ষীরা সেই হংসের নিকটে আপনাদের সমস্ত ডিম রাখিয়া সমুদ্রে যাইয়া বিচরণ করিত এবং ডুব দিত ॥৩৪॥

অন্য সকল পক্ষী অসতর্ক হইয়া চলিয়া গেলে, সেই পাপিষ্ঠ ও সতর্ক হংস তাহাদের ডিমগুলি ভক্ষণ করিত ॥৩৫॥

তাহার পর, ডিমগুলি ক্রমশঃ ক্ষয় পাইতে লাগিলে, কোন সময়ে অন্য কোন বুদ্ধিমান পক্ষী আশঙ্কা করিল এবং সেই হংসকেই ডিম ভক্ষণ করিতে দেখিল ॥৩৬॥

তদনন্তর সেই পক্ষী, হংসের সেই পাপকার্য্য দেখিয়া, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, অন্য সকল পক্ষীর নিকটে সেই সংবাদ বলিল ॥৩৭॥

হে কুরুশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর, সেই পক্ষীরা আসিয়া প্রত্যক্ষভাবে সেই ঘটনা দেখিয়া তখনই সেই মিথ্যাচরিত্র হংসটাকে মারিয়া ফেলিল ॥৩৮॥

(৩৬)....তেষু তেষ্বেণ্ডেহপরঃ...স কদাচিদদর্শ হ । (৩৭) ততঃ স কথয়ামাস...

গাথামপ্যত্র গায়ন্তি যে পুরাণবিদো জনাঃ ।

ভীষ্ম ! যাং তাক্ষ তে সম্যক্ কথয়িষ্যামি ভারত ! ॥৪০॥

অন্তরাশ্বনুভিহতে রৌষি পত্রথশুচি ।

অণ্ডভক্ষণকর্ষেদং তব বাচমতীয়তে ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি  
শিশুপালবধে শিশুপালবাক্যে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তদिति । হংসস্ত সমানো ধর্মো যস্ত তম্, স্বামপি । তম্ অণ্ডজং হংসমিব ॥৩৯॥

গাথামিতি । গাথাং ছন্দোবদ্ধাং বাচম্ । অত্র হংসবিষয়ে ॥৪০॥

কাসো গাথেত্যাহ অন্তরিতি । হে পত্রথ ! হংসপক্ষিন্ ! অন্তরাশ্বনি তব অন্তঃ-  
করণে, অভিহতে হিংসালোভাদিনা কলুষীকৃতে সতাপি, অং রৌষি “ধর্মং চরত ম’হধর্মম্”  
ইতি বদসি । অথ চ ইদম্, শুচি অপবিত্রম্, অণ্ডভক্ষণকর্ম, তব তাং বাচম্, অতীয়তে  
অতিক্রামতি, বাগপেক্ষয়া কর্মণঃ প্রধানত্বাদिति ভাবঃ ॥৪১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং সভাপর্বণি শিশুপালবধে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

যেত্যন্তেন ॥৩০—৩৮॥ তে স্বামিতি । তে ইমে বহুধায়াঃ শরীররূপায়াঃ পৃথিব্যা, অধিপা-  
শ্চালকাঃ প্রাণা একাদশেন্দ্রিয়াণি চ স্বাং নিহন্ত্যরপি ইতরানিব নানাধোনিপাতেন হিংস্য়ারপি  
ন তু হিংসিতবন্তঃ । তত্র হননে দৃষ্টান্তঃ সংক্রুদ্ধাঃ পক্ষিণস্তমণ্ডজমিবেতি, অপি কাকা  
হিংসয়া অভাবং ছোতয়তি । তত্র হেতুঃ হংসধর্ম্মাণম্ । হংসাঃ ধ্যানভিক্ষবঃ, তন্তুল্যাং  
সদা ধ্যায়িনঃ জিতপ্রাণেন্দ্রিয়গণমিত্যর্থঃ ॥৩৯॥ শাকং পাণ্ডিত্যমেব লোকে বহলং ন স্বার্থিক-  
মিত্যর্থং পূর্বোক্তকথার্থসংগ্রাহিকা গাথাস্তৌত্যাহ গাথামিতি ॥৪০॥ অভিহতে কামাদিভিঃ,  
রৌষি বদসি ধর্ম্মম্ এতং তব শুচি অণ্ডভক্ষণকর্ম বাচমতীয়তে উক্তিবিকল্পমিত্যর্থঃ ॥৪১॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥

অতএব ভীষ্ম ! সেই পক্ষীর যেন সেই হংসটাকে মারিয়া ফেলিয়াছিল,  
তেমন সেই হংসেরই তুল্যচরিত্র তোমাকেও এই রাজারা ক্রুদ্ধ হইয়া মারিয়া  
ফেলিবেন ॥৩৯॥

হে ভরতনন্দন ভীষ্ম ! পুরাণজ্ঞ লোকেরা এ বিষয়ে যে গাথা গাহিয়া  
ধাকেন, তাহাও তোমার নিকট যথাযথভাবে বলিতেছি—॥৪০॥

“হে হংস ! লোভ ও হিংসাপ্রভৃতি তোমার চিন্তকে কলুষিত করিয়াছে ;  
তথাপি তুমি ‘ধর্ম্ম আচরণ কর’ বলিয়া অন্তকে উপদেশ দাও ; অথ চ তোমার  
এই ঘৃণিত অণ্ডভক্ষণকার্যটা তোমার সেই বাক্যকে অতিক্রম করিতেছে” ॥৪১॥

(৪১) ...তব বাচা প্রতীয়তে । \* ‘...একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ, চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

## একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ

—:—:—

শিশুপাল উবাচ ।

স মে বহুমতো রাজা জরাসন্ধো মহাবলঃ ।

যোহনেন যুদ্ধং নেয়েষ দাসোহয়মিতি সংযুগে ॥১॥

কেশবেন কৃতং কৰ্ম্ম জরাসন্ধবধে তদা ।

ভীমসেনার্জুনাভ্যাঞ্চ কস্তং সাধ্বিতি মন্যতে ॥২॥

অদ্বারেণ প্রবিষ্টেন চ্ছদ্যনা ব্রহ্মবাদিনা ।

দৃষ্টঃ প্রভাবঃ কৃষ্ণেন জরাসন্ধস্য ভূপতেঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ভীমোক্তং কৃষ্ণস্য জগদীশ্বরস্য কৃষ্ণস্য ব্যবহারেণৈব খণ্ডয়িতুং শ্লোকজ্ঞাতমাহ স ইতি ।  
বহুমতঃ সৰ্ব্বগুণশালিত্বাদিত্যাদৃতঃ । যুদ্ধং পরস্পরপ্রহারম্ । সংযুগে সময়ে ॥১॥

কেশবেনেতি । পরত্র তদিত্যভিধানাং পূৰ্ব্বত্র যৎ কৰ্ম্মেতি লভ্যতে ॥২॥

কথং ন সাধু মন্যত ইত্যাহ অদ্বারেণেতি । ব্রহ্মবাদিনা বেদবাদিনা ব্রাহ্মণেন ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং ভীমপ্রশংসামুখেন হরিং স্তুষ্য, সম্ভ্রতি জরাসন্ধস্তত্যাপি তং স্তোতি স মে  
ইত্যাদিনা । “নির্দোষং হি সমং ব্রহ্মে”তি গীতোক্তেঃ, সমে ব্রহ্মণি, জরাসন্ধোহপি বহুমতঃ  
শ্রেষ্ঠঃ । যঃ অয়ং প্রত্যগাত্মা দাস ইতি মত্বানেন স্বামিনা কৃষ্ণেন যুদ্ধং ন ইয়েষ নেষ্টবান্  
॥১॥ অনেনেত্যদ্বাদেশাদয়মর্থস্য প্রতীচঃ, তদর্থেন কৃষ্ণনাভেদং দর্শয়তি কেশবেনেতি । কঃ ব্রহ্মা  
৥২॥ কেশবাদিভির্যৎ কৃতং তদেবাহ অদ্বারেণেত্যাদিনা । কৃষ্ণেন জরাসন্ধাত্মগ্রহার্থং গচ্ছতা  
গজেন্দ্রাত্মগ্রহে ইব চতুর্ভূজং গরুড়াকৃৎ স্বং রূপং ন প্রকাশিতম্, কিন্তু প্রসিদ্ধমপি কৃষ্ণরূপং  
ব্রাহ্মণবেষণাচ্ছাদিতং তং ব্রহ্মা সাধু মন্যতে, অত্থা সৰ্ব্বেষাং তৎস্বরূপদৃশাং ব্রহ্মলোকো-  
ন্নজ্ঞেনে ব্রাহ্মণাপমানো ভবতীতি দুঃসহং তন্তস্মৈ । তথাচ শ্রুতিঃ—“তস্মাদেবং তন্ন প্রিয়ং  
যদেতন্মহুয়া বিদ্যা”রিতি । এষাং দেবানাম্, এতৎ ব্রহ্ম অদ্বারেণ প্রবেশাদিকং মাহুযং নাট্যমহু-

শিশুপাল বলিলেন—‘মহাবল জরাসন্ধ রাজা আমার অত্যন্ত আদরের  
পাত্র ছিলেন ; যিনি কৃষ্ণকে দাস মনে করিয়া উহার সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা  
করেন নাই ॥১॥

কিন্তু কৃষ্ণ, ভীম ও অৰ্জুন সেই জরাসন্ধবধের সময়ে যে কার্য্য করিয়াছিল,  
তাহা কোন্ ব্যক্তি শ্রীয়া বলিয়া মনে করে ? ॥২॥

কৃষ্ণ ছলপূৰ্ব্বক ব্রাহ্মণ হইয়া, অদ্বার দিয়া প্রবেশ করিয়া, রাজা জরা-  
সন্ধের প্রভাব দেখিয়াছিল ॥৩॥

যেন ধৰ্ম্মাত্মনাশ্রয়ং ব্রহ্মণ্যমভিজানতা ।

ইষিতং পাশ্চমশ্চৈব দাতুমগ্রে দুরাত্মনঃ ॥৪॥

ভূজ্যতামিতি তেনোক্তাঃ কৃষ্ণভীমধনঞ্জয়াঃ ।

জরাসন্ধেন কৌরব্য ! কৃষ্ণেন বিকৃতং কৃতম্ ॥৫॥

যদ্যয়ং জগতঃ কৰ্ত্তা যথৈনং মূৰ্খ ! মনুসে ।

কস্মাস্ম ব্রাহ্মণং সম্যাগাশ্রানমবগচ্ছতি ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

যেনেতি । আশ্রয়ানম্, ব্রহ্মণ্যং ব্রহ্মণো ব্রাহ্মণস্ত হিতং ভক্তম্, অভিজানতা, অতএব ধৰ্ম্মাত্মনা, যেন জরাসন্ধেন, অশ্চৈব দুরাত্মনঃ কৃষ্ণস্ত অগ্রে, পাশ্চং তদাদিকম্, দাতুম্, ইষিত-  
মিষ্টম্ ইচ্ছ্যৈব দত্তমিত্যর্থঃ । অগ্র ইত্যুপাদানং পরস্তাত্ত্ব ভীমার্জুনায চ দত্তমিতি  
প্রত্যোত্তব্যম্ ॥৪॥

ভূজ্যতামিতি । হে কৌরব্য ! ভীম ! তেন জরাসন্ধেন, কৃষ্ণভীমধনঞ্জয়াঃ, ভূজ্যতাং  
পাশ্চাদিকং গৃহতাম্, ইত্যুক্তাঃ । কিন্তু তদা কৃষ্ণেন বিকৃতম্ অগ্ৰথা কৃতং ন গৃহীতমিত্যর্থঃ ॥৫॥

ইদানীং কৃষ্ণশ্চৈব যুক্তা থওয়তি যদীতি । হে মূৰ্খ ! ভীম ! ত্বং যথা এনং কৃষ্ণং মনুসে,  
তথা যদি অয়ং জগতঃ কৰ্ত্তা স্যাৎ, ব্রহ্মহেনেতি ভাবঃ ; তদা কস্মাদয়ম্ আশ্রয়ানং ব্রাহ্মণং  
সম্যক্ত্ব নাবগচ্ছতি । ব্রহ্মহেনে সৰ্ব্বময়ত্বাদাত্মনো ব্রাহ্মণত্বেনাপ্যবগমঃ সৰ্ব্বথৈবোচিত ইতি  
ভাবঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

কুৰ্ব্বতঃ শত্রুহাভিনয়াথঃ যুক্তমেতং লৌকিকমৰ্থাদাপ্রদৰ্শনাত্মম্ ॥৩॥ স্তুতিপক্ষে চতুর্থী ষষ্ঠার্থে ।  
দুরাত্মনো লোকশ্রাগ্রে অশ্চৈব কৃষ্ণায়, পাশ্চং দাতুং নেষিতং তৎস্বরূপগৃহনায়েতি ভাবঃ ॥৪॥  
বিকৃতং ভোজনপ্রত্যাহ্বানং বৈরাভিনয়ায়েত্যাঃ ॥৫॥ এবং কৃষ্ণেন সহ জীবতৈবৈকমত্যং  
প্রাপ্যাস্তে কৃষ্ণদর্শনেনৈব প্রাণাস্তাজতা তৎসায়ুজ্যং প্রাপ্তমিত্যাহ যদ্যয়মিতি । অয়ং জরা-  
সন্ধাখ্যো জীব এব, জগতঃ কৰ্ত্তা ভবেৎ, তহি এনং মূৰ্খং প্রতি যথা তথা কস্মাৎ অগ্ৰসে চেষ্টসে  
মূৰ্খবদেতং কথং মনুসে ইত্যর্থঃ । অত্রোত্তরগ্রন্থাৎ কৃতস্তত্তৌ ভীষ্মেণ পুত্নাবধাদি অস-  
কৃজ্জরাসন্ধপরাজয়ান্তঞ্চ বাক্যজাতমুক্তমিতি জ্ঞেয়ম্ । অয়ঞ্চ ব্রাহ্মণং ব্রাহ্মণবেষণাগতং কৃষ্ণং  
মরণকালেহপি কস্মাৎ আশ্রয়ানং প্রত্যগাশ্রয়ভাবেন সম্যক্ নাবগচ্ছতি কিন্তু অবগচ্ছত্যেব ।  
অয়ং ভাবঃ—জীবশ্চেৎ পরস্তর্হি জীবেন কৃতং পরেণৈব কৃতমিতি জীবো ন স্তোতব্যঃ, পর্যায়-  
যোক্তব্যো বা । “কো হেবাগ্ৰাং কঃ প্রাণ্যাং যদেব আকাশ আনন্দো ন স্তা”দिति শ্রুতেঃ,

যে ধৰ্ম্মাত্মা জরাসন্ধ আপনাকে ব্রাহ্মণভক্ত জানিয়া প্রথমে এই দুরাত্মাকেই  
আপন ইচ্ছায় পাশ্চপ্রভৃতি দান করিয়াছিলেন ॥৪॥

এবং তিনি কৃষ্ণ, ভীম ও অৰ্জুনকে সে সকল গ্রহণ করিতে বলিয়াছিলেন ;  
কিন্তু কৃষ্ণ তখন অগ্ৰপ্রকার ব্যবহার করিয়াছিল ॥৫॥

ইদং আশ্চর্য্যভূতং হি যদিমে পাণ্ডবাস্থয়া ।  
 অপকৃষ্টাঃ সতাং মার্গান্মন্যন্তে তচ্চ সাধিবতি ॥৭॥  
 অথবা নৈতদাশ্চর্য্যং যেষাং ত্বমসি ভারত ! ।  
 স্ত্রীসধৰ্ম্মা চ বৃদ্ধশ্চ সৰ্ব্বার্থানাং প্রদর্শকঃ ॥৮॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা রুক্ষং রুক্ষাক্ষরং বহু ।  
 চূকোপ বলিনাং শ্রেষ্ঠো ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ॥৯॥  
 তস্ম পদ্মপ্রতীকশে স্বভাবায়তবিস্তৃতে ।  
 ভূয়ঃক্রোধাতিতাত্ম্রান্তে রক্তে নেত্রে বভূবতুঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । অপকৃষ্টা অপকৃষ্টা দূরং নীতাঃ । মন্যন্তে ইমে পাণ্ডবা ইতি শেষঃ ॥৭॥  
 অথবেতি । স্ত্রিয়াঃ সমানো ধৰ্ম্মো বিপরীতবুদ্ধিত্বং যস্ম স স্ত্রীসধৰ্ম্মা, বৃদ্ধশ্চেত্যনেন  
 বিকৃতমস্তিকতা স্থচिता, সৰ্ব্বার্থানাং সৰ্ব্ববিষয়াণাম্, প্রদর্শক উপদেষ্টা ॥৮॥  
 তস্মেতি । তস্ম শিশুপালস্ত । রুক্ষং পরার্থকম্, রুক্ষাক্ষরং পরুষবর্ণাত্মকম্ ॥৯॥  
 তস্মেতি । স্বভাবেনৈব আয়তে দীর্ঘে বিস্তৃতে চ, তস্ম ভীমস্ত নেত্রে নয়নদ্বয়ম্, ভূয়সা

### ভারতভাবদীপঃ

তশ্চৈব সৰ্ব্বচেষ্টাপ্রবৰ্ত্তকত্বাং ; তথা অস্তে মতিঃ সা গতিরিত্তি স্বতেরস্তে কৃষ্ণং পশুতঃ কৃষ্ণ-  
 ভাবঃ সিদ্ধ ইতি তস্ম লোকদৃষ্ট্যা কৃষ্ণক্রোধিহেতুপি ন কাচিক্তানিঃ । অস্তে কৃষ্ণদর্শন-  
 হেতোরনেকজন্মান্তরাহুষ্ঠিতস্ম পুণ্যপুঞ্জস্ত সত্বাং পুণ্যবানেবেতি স মন্তব্য ইতি ॥৬॥ এবং  
 মূৰ্খাণাং বিরুদ্ধবদাভাসমানৈবাকৈক্যঃ কৃষ্ণং তদ্ভক্তাংশ্চ স্বত্বা সম্প্রত্যমুপদোকুরীত্যা সত্ত্বঃ  
 কৈবল্যাপ্রাপ্তয়ে কৃষ্ণসম্বোধো মৃত্যুসম্পাদনার্থং তানেব নিম্নতি স্পষ্টার্থৈবাকৈক্যঃ ইদং, ত্বিত্যাদিনা ।

মূৰ্খ ! তুমি কৃষ্ণকে যেরূপ মনে কর, কৃষ্ণ যদি সেই রূপই জগতের কর্ত্তা  
 হইত, তবে, ও, নিজেকে সম্পূর্ণরূপে ব্রাহ্মণ বলিয়া মনে করে না কেন ? ॥৬॥

ইহাই আমার আশ্চর্য্য বলিয়া মনে হয় যে, তুমি এই পাণ্ডবগণকে সংপথ  
 হইতে আকর্ষণ করিয়া দূরে নিয়াছ ; তথাপি ইহারা সেইটাকেই ভাল বলিয়া  
 মনে করে ॥৭॥

অথবা ভীষ্ম ! এটা আশ্চর্য্য নহে ; কারণ, স্ত্রীলোকের তুল্য এবং বৃদ্ধ  
 তুমি যাহাদের সমস্ত বিষয়ের উপদেষ্টা হইয়াছ ॥৮॥ .

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বলিশ্রেষ্ঠ ও ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ভীমসেন শিশু-  
 পালের সেই বহুতর কর্কশ বাক্য শুনিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৯॥



ত্রিশিখাং ভুকুটীকাস্থ দদৃশুঃ সর্বপার্থিবাঃ ।

ললাটস্থ্যং ত্রিকূটস্থ্যং গঙ্গাং ত্রিপথগামিব ॥১১॥

দন্তান্ সন্দশতন্তুস্ত্র কোপাদদৃশুরাননম্ ।

যুগান্তে সর্বভূতানি কালশ্চেব জিঘৎসতঃ ॥১২॥

উৎপতন্তুস্ত্র বেগেন জগ্রাহৈনং মনস্বিনম্ ।

ভীষ্ম এব মহাবাহুর্মহাসেনমিবেশ্বরঃ ॥১৩॥

তস্ত্র ভীমস্ত্র ভীষ্মেণ বার্য্যমাণস্ত্র ভারত ! ।

গুরুণা বিবিধৈর্বাক্যৈঃ ক্রোধঃ প্রশমমাগতঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

বহুলেন ক্রোধেন অতিতাম্রৌ অশৌ যযোস্তু, অতএব পদ্মপ্রতীকশে পদ্মতুল্যে, রক্তে রক্ত-  
বর্ণে বভূবতুঃ । ইতঃ শ্লোকত্রয়ে রৌদ্ররসাহুভাবো বর্ণিতঃ ॥১০॥

ত্রিশিখামিতি । সর্বপার্থিবাঃ, অস্ত্র ভীমস্ত্র, ললাটস্থ্যম্, ত্রিশিখাং বেখাত্রয়াস্থিতাং  
ভুকুটীক, ত্রিকূটস্থ্যং ত্রিকূটপর্বতগতাম্, ত্রিপথগাং প্রবাহত্রয়েণ গচ্ছন্তীম্, গঙ্গামিব দদৃশুঃ ॥১১॥

দন্তানিতি । দন্তান্ দদৃশুদদম্ । সর্বভূতানি, জিঘৎসতঃ অত্রুং ভক্ষয়িতুমিচ্ছতঃ ॥১২॥

উৎপতন্তুমিতি । এনং ভীমম্ । মহাসেনং কার্ত্তিকেয়ম্, ঈশ্বরো মহাদেব ইব ॥১৩॥

তস্ত্রিতি । হে ভারত ! জনমেজয় ! গুরুণা ভীষ্মেণ, বিবিধৈর্বাক্যৈর্বার্য্যমাণস্ত্র তস্ত্র  
ভীমস্ত্র ক্রোধঃ, প্রশমং শাস্তিম্, আগতঃ প্রাপ্তঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তুশব্ উক্তবৈপরীত্যাত্মোক্তনার্থঃ ॥৭—৮॥ রূক্ষম্ অর্থতঃ, রূক্ষাক্ষরং শব্দতশ্চ ॥৯—১২॥ মহা-  
সেনং কার্ত্তিকেয়ম্ ॥১৩—২০॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪১॥

ভীমসেনের নয়নযুগল স্বভাবতই দীর্ঘ ও বিস্তৃত ছিল ; কিন্তু তৎকালে  
অত্যন্ত ক্রোধবশতঃ তাহার প্রান্তভাগ অতিশয় তাম্রবর্ণ হওয়ায় সে নয়নযুগল  
পদ্মতুল্য রক্তবর্ণ হইয়া পড়িল ॥১০॥

এবং রাজারা সকলেই ভীমসেনের ললাটদেশে রেখাত্রয়সম্বিত ভুকুটীটাকে  
ত্রিকূটপর্বতস্থিত ত্রিপথগামিনী গঙ্গার আয় দেখিতে লাগিলেন ॥১১॥

আর, ভীমসেন ক্রোধবশতঃ ওষ্ঠ দংশন করিতে লাগিলেন ; তখন প্রলয়-  
কালে সমস্ত জগৎ ভক্ষণ করিতে প্রবৃত্ত কালের আয় তাঁহার মুখখানা দেখা  
যাইতে লাগিল ॥১২॥

এ হেন ভীমসেন বেঁগে গাত্রোত্থান করিলেন ; তখন মহাদেব যেমন  
কার্ত্তিকে ধরেন, সেইরূপ মহাবাহু ভীষ্মই ভীমকে ধরিলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন । পিতামহ ভীষ্ম নানাবিধ বাক্য দ্বারা ভীমকে বারণ করিতে  
লাগিলে, ভীমের ক্রোধ নিবৃত্তি পাইল ॥১৪॥

নাতিচক্রাম ভীষ্মস্ত স হি বাক্যমরিন্দমঃ ।  
 সমুদ্রব্রজো ঘনাপায়ে বেলামিব মহোদধিঃ ॥১৫॥  
 শিশুপালস্ত সংক্রুদ্ধে ভীমসেনে জনাধিপ ! ।  
 নাকম্পত তদা বীরঃ পৌরুষে স্বে ব্যবস্থিতঃ ॥১৬॥  
 উৎপতন্তস্ত বেগেন পুনঃ পুনররিন্দমঃ ।  
 ন স তং চিন্তয়ামাস সিংহঃ ক্রুদ্ধো মৃগং যথা ॥১৭॥  
 প্রহসংশ্চাত্রবীৰ্বাক্যং চেদিরাজঃ প্রতাপবান্ ।  
 ভীমসেনমভিক্রুদ্ধং দৃষ্ট্বা ভীমপরাক্রমম্ ॥১৮॥  
 মুঞ্চে নং ভীষ্ম ! পশ্যন্ত সৰ্ব্ব এব নরাধিপাঃ ।  
 মৎপ্রভাববিনিদং পতঙ্গমিব বহ্নিনা ॥১৯॥  
 ততশ্চেদিপতেৰ্বাক্যং তচ্ছ্রুত্বা কুরুপুঙ্গবঃ ।  
 ভীমসেনমুবাচেদং ভীষ্মো মতিমতাং বরঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি  
 শিশুপালবধে ভীমক্ৰোধে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

নেতি । ঘনাপায়ে বর্ষাকালাপগমে, সমুদ্রত উচ্ছলিতো মহোদধিবেলাং তীরমিব ॥১৫॥  
 শিশুপাল ইতি । স্বে পৌরুষে ব্যবস্থিতো নিজপুরুষকারাবলম্বনে নৈবেত্যর্থঃ ॥১৬॥  
 উৎপতন্তমিতি । অরিন্দমঃ স শিশুপালঃ, তং ভীমসেনম্ ॥১৭॥  
 প্রহসনমিতি । প্রতাপবান্, অতএব প্রহসন্ বাক্যমত্রবীৰ্য ॥১৮॥  
 মুঞ্চেতি । মম প্রভাবেণ বিনিদং নিহতমিত্যর্থঃ, পতঙ্গং শলভম্ ॥১৯॥

বর্ষাকাল অতীত হইলে, উচ্ছলিত সমুদ্র যেমন তীর অতিক্রম করে না,  
 তেমন শত্রুদমনকারী ভীম ভীষ্মের বাক্য অতিক্রম করিলেন না ॥১৫॥

মহারাজ ! ভীম অত্যন্তক্রুদ্ধ হইলেও, মহাবীর শিশুপাল কিন্তু নিজের  
 পুরুষকারের উপর নির্ভর করিয়াই তখন কম্পিত হইলেন না ॥১৬॥

ভীম বার বার বেগে উঠিতে লাগিলেন ; তথাপি ক্রুদ্ধ সিংহ যেমন হরিণকে  
 গ্রাহ করে না, তেমন শত্রুদমনকারী শিশুপালও ভীমকে গ্রাহ করিলেন না ॥১৭॥

বরং প্রতাপশালী শিশুপাল ভীমপরাক্রম ভীমসেনকে অত্যন্তক্রুদ্ধ দেখিয়া  
 হাসিতে হাসিতেই এই কথা বলিলেন— ॥১৮॥

‘ভীষ্ম ! তুমি ভীমকে ছাড়িয়া দাও ; রাজারা সকলেই দেখুন যে, পতঙ্গ

(১৭)....ন চ তং চিন্তয়ামাস সিংহঃ ক্ষুদ্রমৃগং যথা । \* ‘...ঐকচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ, পঞ্চ-  
 ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

## দ্বিচত্রিংশোহধ্যায়ঃ

—:ॐ:—

ভীষ্ম উবাচ ।

চেদিরাজকূলে জাতশ্র্যক্ষ এষ চতুর্ভুজঃ ।

রাসভারাবসদৃশং ররাস চ ননাদ চ ॥১॥

তেনাস্ত্র মাতাপিতরৌ ত্রেসভুস্তৌ সবাঙ্কবৌ ।

বৈকৃতং তস্ত্র তৌ দৃষ্ট্ৱ। ত্যাগায়াকুরুতাং মতিম্ ॥২॥

ততঃ সভার্য্যং নৃপতিং সামাত্যং সপুৰোহিতম্ ।

চিন্তাসম্মুচ্ছদয়ং বাণ্ডবাচাশরীরিণী ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি : ভীমসেনমিদমুবাচ, সাঙ্খ্যিতুমিতি ভাবঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপর্ক্ণনি শিশুপালবধে একচত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

চেদীতি । এষ শিশুপালঃ, চেদিরাজকূলে, শ্র্যক্ষত্বিনয়নঃ, চতুর্ভুজশ্চ জাতঃ সন, রাস-  
ভস্ত্র গর্দভস্ত্র আরাবসদৃশং স্বরতুল্যম্, ররাস বিকৃতং শব্দং চকার চ, ননাদ স্বাভাবিকং শব্দং  
চকার চ ॥১॥

তেনেতি । ত্রেসভুঃ ত্রাসং প্রাপভুঃ । বৈকৃতং বিকৃতিম্, তৌ মাতাপিতরৌ ॥২॥

তত ইতি । অশরীরিণী অপ্রত্যক্ষশরীরিপ্রযুক্তা ॥৩॥

যেমন অগ্নিকর্তৃক দন্ধ হয়, সেইরূপ ভীমও আমার প্রভাবে দন্ধ হইয়া  
গিয়াছে ॥১২॥

তাহার পর, কুরুকুলের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং বুদ্ধিমানের মধ্যে প্রধান ভীষ্ম  
শিশুপালের সেই কথা শুনিয়া ভীমসেনকে এই কথা বলিলেন ॥২০॥

—:০:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘এই শিশুপাল চেদিরাজবংশে ত্বিনয়ন ও চতুর্ভুজ হইয়া  
জন্মিয়াছিল এবং সেই সময়ে গর্দভের শব্দের শ্রায় বিকৃত শব্দ করিয়াছিল এবং  
মমুশ্রুবালকের শ্রায় শব্দও করিয়াছিল’ ॥১॥

তাহাতে উহার মাতা, পিতা ও বন্ধুগণ ভীত হইয়াছিলেন এবং তাঁহারা  
উহার সেই বিকৃতি দেখিয়া উহাকে ত্যাগ করিবার ইচ্ছাই করিয়াছিলেন ॥২॥

তখন ভার্য্যা, মন্ত্রী ও পুরোহিতের সহিত চিন্তাসমাকুলচিত্ত রাজার প্রতি  
এইরূপ দৈববাণী হইয়াছিল— ॥৩॥

এষ তে নৃপতে ! পুত্রঃ স্ত্রীমান্ জাতো মহাবলঃ ।  
 তস্মাদস্মান্ন ভেতব্যমব্যগ্রঃ পাহি বৈ শিশুশ্চ ॥৪॥  
 ন চৈবৈতশ্চ মৃত্যুস্ত্বং ন কালঃ প্রতাপস্থিতঃ ।  
 যশ্চ শস্ত্রেণ হস্তাহশ্চ স চোৎপন্নো নরাধিপ ! ॥৫॥  
 সংশ্রুত্বোদাহৃতং বাক্যং ভূতমন্তুর্হিতং ততঃ ।  
 পুত্রস্নেহাভিসন্তপ্তা জননী বাক্যমব্রবীৎ ॥৬॥  
 যেনেদমীরিতং বাক্যং মমৈতং তনয়ং প্রতি ।  
 প্রাঞ্জলিস্তং নমস্ত্যামি ব্রবীতু স পুনর্ব্বচঃ ॥৭॥  
 যাথা তথ্যেন ভগবান্ দেবো বা যদি বেতরঃ ।  
 শ্রোতুমিচ্ছামি পুত্রশ্চ কোহশ্চ মৃত্যুর্ভবিষ্যতি ॥৮॥

## ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । স্ত্রীমান্ কাস্তিমান্ । অব্যগ্রঃ অসন্দেহাকুলচিত্তঃ ॥৪॥  
 নেতি । মৃত্যুঃ ত্যাগাদিনা মৃত্যাকারণম্ । কালো মৃত্যোঃ সময়ঃ ॥৫॥  
 সংশ্রুত্বোতি । সংশ্রুত্বা সম্যক্ প্রাবয়িষ্য । কারিতার্থ আৰ্হঃ । ভূতং বক্তা প্রাণী ॥৬॥  
 যেনেতি । ঈরিতমুক্তম্ । তং জনম্, নমস্ত্যামি নমামি ॥৭॥  
 যাথেতি । যাথা তথ্যেন শ্রোতুমিচ্ছামীতি সম্বন্ধঃ । ভগবান্ মহাত্মাশালী ॥৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

চেদীতি । ররাস শব্দং চকার ॥১—৪॥ মৃত্যুঃ স্থলদেহবিয়োগঃ, কালঃ যমঃ, মৃত্যুঃ হস্তা

‘রাজা ! আপনার এই পুত্রটী স্ত্রী ও মহাবল হইয়া জন্মিয়াছে ; অতএব এই পুত্র হইতে ভয় করিবেন না, সুস্থচিত্তে শিশুটীকে পালন করুন ॥৪॥

রাজা ! আপনি উহার মৃত্যুর কারণ নহেন, কিংবা উহার মৃত্যুর সময়ও উপস্থিত হয় নাই ; যিনি অস্ত্র দ্বারা উহাকে বধ করিবেন, তিনি জন্মিয়া-  
 ছেন’ ॥৫॥

উক্তরূপ বাক্য শুনাইয়া সে প্রাণী চলিয়া যাইতে লাগিল ; তখন পুত্র-  
 স্নেহাকুলা জননী বলিলেন—॥৬॥

‘আমার এই পুত্রটীকে লক্ষ্য করিয়া যিনি এই কথা বলিলেন, আমি কৃত-  
 ঞ্জলি হইয়া তাঁহাকে নমস্কার করিতেছি ; তিনি আবার কথা বলুন ॥৭॥

‘আপনি মহাত্মাশালী দেবতাই হউন, বা অশ্বই হউন, আমি আপনার  
 নিকট যথার্থভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি যে, কোন্ ব্যক্তি এই পুত্রটীর মৃত্যুর  
 কারণ হইবে’ ॥৮॥

(৪) ...স্ত্রীমান্ জাতো বলাধিকঃ... । ...পাহি বৈ মৃত্যুশ্চ । (৫) ন চ বৈ তশ্চ মৃত্যুর্ভবৈ... ।

অস্তভূতং ততো ভূতমুবাচেনং পুনর্বচঃ ।  
 যন্তোংসঙ্গে গৃহীতস্য ভূজাবভ্যধিকাবুর্ভো ।  
 পতিষ্যতঃ ক্ষিতিতলে পঞ্চশীর্ষাবিবোরগৌ ॥৯॥  
 তৃতীয়মেতন্মালস্য ললাটস্থঞ্চ লোচনম্ ।  
 নিমজ্জিষ্যতি যং দৃষ্ট্বা সোহস্য মৃত্যুর্ভবিষ্যতি ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 ত্র্যক্ষং চতুর্ভুজং শ্রুত্বা তথা চ সমুদাহতম্ ।  
 পৃথিব্যাং পার্থিবাঃ সর্বে অভ্যাগচ্ছন্ দিদৃক্ষবঃ ॥১১॥  
 তান্ পূজয়িত্বা সম্প্রাপ্তান্ যথাইং স মহীপতিঃ ।  
 একৈকস্য নৃপস্তাক্ষে পুত্রমারোপয়ন্তদা ॥১২॥  
 এবং রাজসহস্রাণাং পৃথক্শ্চৈন যথাক্রমম্ ।  
 শিশুরক্ষে সমারুটো ন তং প্রাপ নিদর্শনম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

অস্তরিতি । অস্তভূতং স্থিতমেবেত্যর্থঃ, ভূতং স প্রাণী । উৎসঙ্গে ক্রোড়ে । পঞ্চ-  
 শীর্ষাবিতি বিশেষণং পঞ্চাভিঃ শীর্ষৈঃ সহ হস্তয়োঃ পঞ্চানামঙ্গুলীনাং সাম্যজ্ঞাপনার্থম্ । উরগৌ  
 সর্পাবিব লব্ধিতৌ । নিমজ্জিষ্যতি লোপং প্রাপ্যতি । মৃত্যুমৃত্যুকারণম্ । নবমশ্লোকঃ  
 ঘটপাদঃ ॥৯—১০॥

ত্র্যক্ষমিতি । ত্র্যক্ষং ত্রিনয়নম্ । সমুদাহৃতং ষিঞ্জবন্দিপ্রভৃতিভিরুক্তম্ ॥১১॥

তানিতি । স মহীপতিঃ শিশুপালপিতা, সম্প্রাপ্তান্ তান্ পার্থিবান্ যথাইং পূজয়িত্বা ॥১২॥

এবমিতি । নিদর্শনং তৃতীয়নয়নস্য ভূজঘ্রস্ম চ অলনরূপং মৃত্যুহচনম্ ॥১৩॥

তাহার পর, সেই প্রাণী অস্তহিত থাকিয়াই পুনরায় এই কথা বলিল যে,  
 ‘যে ব্যক্তি ক্রোড়ে করিবার পরে এই বালকটীর পঞ্চশীর্ষক সর্পযুগলের আয়  
 স্মদীর্ঘ অতিরিক্ত বাহু দুই খানি ভূতলে পতিত হইবে এবং যাহাকে দেখিয়া  
 ইহার ললাটস্থ তৃতীয় নয়নটী লোপ পাইবে, সেই ব্যক্তিই ইহার মৃত্যুর কারণ  
 হইবে’ ॥৯—১০॥

তদনন্তর লোকমুখে প্রচারিত ত্রিনয়ন ও চতুর্ভুজের সংবাদ শুনিয়া পৃথিবীর  
 রাজারা সকলেই সেই বালকটীকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া আসিতে লাগিলেন ॥১১॥

তখন সেই রাজাও সমাগত রাজগণকে যথাযোগ্য পূজা করিয়া, তাঁহাদের  
 এক এক জনের কোলে পুত্রটীকে তুলিয়া দিতে লাগিলেন ॥১২॥

এই ভাবে সেই শিশুটী যথাক্রমে এবং পৃথক্ পৃথক্ ভাবে সহস্র সহস্র  
 রাজার কোলে উঠিয়াও সে নিদর্শন পাইল না (অর্থাৎ তাহার ললাটস্থ অতিরিক্ত  
 নয়ন এবং বাহুযুগল তিরোহিত হইল না) ॥১৩॥

এতদেব তু সংশ্রুত্য দ্বারবত্যাং মহাবলৌ ।  
 ততশ্চেদিপুরীং প্রাপ্তৌ সঙ্কৰ্ষণজনাদর্নৌ ।  
 যাদবৌ যাদবীং দ্রষ্টুং স্বসারং তাং পিতৃসুন্দা ॥১৪॥  
 অভিবাণ্ড যথান্ধ্যাং যথাক্ৰেষ্ঠং নৃপঞ্চ তাম্ ।  
 কুশলানাময়ং পৃষ্ঠ্ৱা নিষগ্নৌ রামকেশবৌ ॥১৫॥  
 সাভ্যর্চ্য তৌ তদা বীরৌ শ্রীত্যা চাভ্যধিকং ততঃ ।  
 পুত্রং দামোদরোৎসঙ্গে দেবী সংগৃহধাং স্বয়ম্ ॥১৬॥  
 শ্রুত্বমাত্রস্ত তস্তাক্ষে ভুজাবভ্যধিকাবুভৌ ।  
 পেততুস্তচ্চ নয়নং শ্রমজ্জত ললাটজম্ ॥১৭॥  
 তদদৃষ্ট্ৱা ব্যথিতা ত্রস্তা বরং কৃষ্ণমযাচত ।  
 দদশ্ব মে বরং কৃষ্ণ ! ভয়ার্তীয়া মহাভুজ ! ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

এতদিতি । দ্বারবত্যাং স্থিতৌ সস্তাবেব সংশ্রুত্যেত্যর্থঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৪॥  
 অভীতি । যথাক্ৰেষ্ঠং শ্রেষ্ঠানুসারেণ, নৃপং চেদিরাজম্, তাং পিতৃষসারঞ্চ, যথান্ধ্যামভি-  
 বাণ্ড, কুশলেন যুক্তোহনাময় আরোগ্যাং কুশলানাময়স্তঞ্চ পৃষ্ঠ্ৱা, মধ্যপদলোপী সমাসঃ, রাম-  
 কেশবৌ, নিষগ্নৌ উপবিষ্টৌ ॥১৫॥

সেতি । ততস্তদা সা দেবী রাজমহিষী, শ্রীত্যা, অভ্যধিকং যথা শ্রুত্থা, বীরৌ তৌ  
 রামকেশবৌ, অভ্যর্চ্য আদৃত্যা, স্বয়মেব, দামোদরস্ত কৃষ্ণস্ত উৎসঙ্গে কোড়ে, পুত্রং সংগৃহ-  
 ধাং ॥১৬॥

শ্রুস্তেতি । পেততুঃ পতিতবস্তৌ । শ্রমজ্জত লুপ্তমভূং ॥১৭॥

তদিতি । কৃষ্ণং বরম্ অযাচত, মহিষীতি শেষঃ । কিমুক্তেত্যাহ দদশেতি ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥৫—১০॥ তথা চেতি । রাসভারাবসদৃশং সমুদাহৃতং শব্দম্ ॥১১—১২॥ নিদর্শনং বাহুপাতাদিকং

তাহার পর, মহাবল রাম ও কৃষ্ণ দ্বারকানগরে থাকিয়াই এই সংবাদ শুনিয়া  
 পিতৃষসার সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্ত চেদিরাজধানীতে উপস্থিত হইলেন ॥১৪॥

রাম ও কৃষ্ণ শ্রেষ্ঠ লোকদিগকে, রাজাকে ও পিতৃষসাকে (পিসীকে) যথা-  
 নিয়মে অভিবাদন করিয়া এবং মঙ্গল ও আরোগ্যের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়া  
 উপবেশন করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর, রাজমহিষী শ্রীতিবশতঃ বীর রাম ও কৃষ্ণেব বিশেষভাবে আদর  
 করিয়া, তখনই নিজে নিয়া পুত্রটীকে কৃষ্ণের কোলে রাখিলেন ॥১৬॥

কৃষ্ণের কোলে রাখিবামাত্র সেই বালকটির অতিরিক্ত বাহু দুইখানি পড়িয়া  
 গেল এবং ললাটের সেই নয়নটী লুপ্ত হইয়া গেল ॥১৭॥

ত্বং হ্যার্তানাম্ সমাশ্বাসো ভীতানামভয়প্রদঃ ।  
 এবমুক্তস্ততঃ কৃষ্ণঃ সৌহত্রবীদ্যযুগ্মনন্দনঃ ॥১৯॥  
 মা ভৈষীদে'বি ! ধর্মজ্ঞে ! ন মন্তোহস্তি ভয়ং তব ।  
 দদানি কং বরং কিংবা করবাণি পিতৃষসঃ ! ॥২০॥  
 শক্যং বা যদিবাহশক্যং করিষ্যামি বচস্তব ।  
 এবমুক্তা ততঃ কৃষ্ণমত্রবীদ্য যুগ্মনন্দিনী ॥২১॥  
 শিশুপালস্তাপরাধান্ ক্রমেথাস্ত্বং মহাবল ! ।  
 মৎকৃতে যদুশার্দ্দূল ! বিদ্বোহনং মে বরং প্রভো ! ॥২২॥  
 কৃষ্ণ উবাচ ।  
 অপরাধশতং ক্ষাম্যং ময়া হ্যস্ম পিতৃষসঃ ! ।  
 পুত্রস্য তে বধাইস্ম মা ত্বং শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

স্বমিতি । সমাশ্বাসঃ সমাগাশ্বাসদাতা ॥১৯॥  
 মেতি । মন্তো মম সকাশাৎ, তব ভয়ং নাস্তি । হে পিতৃষসঃ ! ॥২০॥  
 শক্যমিতি । বচো বাক্যামুস্মকং কার্য্যম্ । যুগ্মনন্দিনী শিশুপালমাতা ॥২১॥  
 শিশুপালস্তেতি । অপরাধানিতি বহুবচনাদ্ব্যপরাধানামেব ক্ষমাপ্রার্থনেতি বোধ্যম্ ॥২২॥  
 অপেতি । হে পিতৃষসঃ ! । বধাইস্ম বধযোগ্যস্য সতোহপি ॥২৩॥

তাহা দেখিয়া মহিষী দুঃখিত ও ভীত হইয়া কৃষ্ণের নিকট বর চাহিলেন  
 এবং বলিলেন—‘মহাবাহু কৃষ্ণ ! আমি ভয়ে আকুল হইয়াছি ; তুমি আমাকে  
 বর দাও’ ॥১৮॥

কারণ, তুমি আর্তের আশ্বাসদাতা এবং ভীতের অভয়দাতা ।’ তিনি এই-  
 রূপ বলিলে, যুগ্মনন্দন কৃষ্ণ বলিলেন—॥১৯॥

‘হে পিতৃভগিনি ! ধর্মজ্ঞে ! দেবি ! আপনি ভয় করিবেন না ; আমা  
 হইতে আপনার কোন ভয় নাই ; কি বর দান করিব ? অশ্রুই বা কি করিব ?  
 (বলুন) ॥২০॥

আমার শক্তিসাধ্য হউক, কিংবা শক্তিসাধ্য না-ই হউক, আপনার বাক্যের  
 অমুরূপ কার্য্য করি’ । কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, শিশুপালের মাতা তাঁহাকে  
 বলিলেন— ॥২১॥

‘হে মহাবল যদুশ্রেষ্ঠ ! তুমি আমার অশ্রুই শিশুপালের অপরাধ ক্ষমা  
 করিবে ; প্রভু ! ইহাই আমার বর’ ॥২২॥

এবমেব নৃপঃ পাপঃ শিশুপালঃ হুমন্দধীঃ ।

ত্বাং সমাহ্বয়তে বীর ! গোবিন্দবরদর্পিতঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

শিশুপালবধে শিশুপালবৃত্তান্তকথনে ত্রিচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

## ত্রিচছারিংশোহধ্যায়ঃ

—:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

নৈষা চেদিপতেবুদ্ধিৰ্য্যা ত্বাহ্বয়তেহচ্যুতম্ ।

নুনমেব জগদ্বর্তুঃ কৃষ্ণশ্চৈব বিনিশ্চয়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে বীর ! ভীমসেন ! গোবিন্দবরদর্পিতত্বাদেব ত্বাং যুদ্ধায় সমাহ্বয়তে ॥২৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী

সমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি শিশুপালবধে ত্রিচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

নেতি । হে ভীম ! এষা চেদিপতেঃ শিশুপালস্ত ন বুদ্ধিঃ, যয়া তু অচ্যুতং কৃষ্ণং যুদ্ধায় আহ্বয়তে । জগদ্বর্তুঃ কৃষ্ণশ্চৈব এষ বিনিশ্চয়ো বিনিশ্চিতশিশুপালযুক্তাপ্রযোজিকা প্রেরণা, ইতি নুনং নিশ্চিতম্ ; জগদ্বর্তৃতয়া সৰ্ব্বনিয়ন্তৃত্বাদিতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাপকম্ ॥১০—১৪॥ কুশলং বজ্রকোশাদিবুদ্ধিঃ, অনাময়ম্ আরোগ্যম্ ॥১৫—২২॥ অপরাধ-  
শতমিতি । হি প্রসিদ্ধম্, বধার্থাণামন্তোষামপি ময়াপরাধশতং ক্ষাম্যম্, হে পিতৃহসঃ ! তে  
পুত্রস্ত তু সহস্রবশাং সৰ্ব্বথা ক্ষাম্যমেবেত্যর্থঃ ॥২৩॥ যঃ আহ্বয়তে যুদ্ধায়েতি শেষঃ ॥২৪॥

ইতি সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘হে পিতৃভগিনি ! আপনার পুত্র বধযোগ্য হইলেও, আমি  
উহার একশত অপরাধ ক্ষমা করিব ; আপনি শোক করিবেন না’ ॥২৩॥

ভীম ! পাপাত্মা ও নিকোঁধ এই শিশুপালরাজা কৃষ্ণের এইরূপ বরে  
দর্পিত হইয়াই তোমাকে যুদ্ধে আহ্বান করিতেছে’ ॥২৪॥

—:~:—

ভীষ্ম বলিলেন—‘ভীম ! শিশুপাল যে বুদ্ধি দ্বারা যুদ্ধের জন্য কৃষ্ণকে  
আহ্বান করিতেছে, এ বুদ্ধি শিশুপালের নহে ; নিশ্চয়ই এটা জগদীশ্বর কৃষ্ণেরই  
প্রেরণা ॥১॥



কো হি মাং ভীমসেনাং ক্ষিতাবহঁতি পার্থিবঃ ।  
 ক্ষেপুং কালপরীতাত্মা যথৈষ কুলপাংসনঃ ॥২॥  
 এষো হস্ত মহাবাহোন্তেজোহংশশচ হরেক্ষবম্ ।  
 তমেব পুনরাদাতুং কুরুতেহত্র মতিং হরিঃ ॥৩॥  
 যেনৈষ কুরুশার্দূল ! শার্দূল ইব চেদিরাট্ ।  
 গর্জত্যতীব দুর্বৃদ্ধিঃ সর্বানস্মানচিস্তয়ন্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো ন মমৃষে চৈচ্ছস্তদ্বীপ্ববচনং তদা ।  
 উবাচ চৈনং সংক্রুদ্ধঃ পুনর্ভীষ্মমথোত্তরম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অত্রথা স্বনিন্দনানুপপত্তিং দর্শয়িতুমাহ ক ইতি ! অত্রথা, হে ভীমসেন ! অচ্ছ ইদানীম্, ক্ষিতৌ কো হি নাম পার্থিবঃ, মাম্, ক্ষেপুং ইত্থং নিন্দিতুমহঁতি । যথা কালপরীতাত্মা কৃতাস্তাক্রান্তচিত্তঃ, এষ কুলপাংসনঃ কুলকলঙ্কঃ শিশুপালো নিন্দতি ॥২॥

উৎপ্রেক্ষতে এষ ইতি । এষ শিশুপালঃ, অস্ত মহাবাহোহঁরঃ, তেজোহংশ ইতি ধ্রুবং নিশ্চিতম্ । অত্র ইদানীঞ্চ হরিঃ, তমেবানন্তেজোহংশম্, পুনরাদাতুং মতিং কুরুতে ইত্যপি ধ্রুবম্ ॥৩॥

নম্বিখমুৎপ্রেক্ষণে কো হেতুরিত্যাহ যেনেতি । হে কুরুশার্দূল ! ভীম ! যেন হেতুনা, এষ দুর্বৃদ্ধিচেদিরাট্, অস্মান্ সর্বানেব, অচিস্তয়ন্ অগণয়ন্, শার্দূল ইব, অতীব গর্জতি ॥৪॥

তত ইতি । ন মমৃষে ন সেহে, চৈচ্ছচেদিপতিঃ শিশুপালঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নৈষেতি । কৃষ্ণশ্রেষ্ঠ বিনিশ্চয় ইতানেন কৃষ্ণপ্রেরিতোহয়ং প্রলপতীত্যুক্তম্ ॥১॥ কালপরীতাত্মা কালেন গ্রস্তদেহঃ ॥২॥ হরেষ্টেজোহংশস্তাশ্চ শিশুপালশ্চ, এষ হরিস্তঃ স্বাংশম্ আদাতুং সংহতু মিচ্ছতি । পুনঃশব্দো হিরণ্যকশিষ্ঠপাপেক্ষরা ॥৩—৪॥ স মৃষুঃ কৃষ্ণং কোপ-

না হইলে, আজ পৃথিবীতে কোন্ রাজা আমাকে নিন্দা করিতে সমর্থ হন ?  
 যেক্রপ নিন্দা এই কৃতাস্তাক্রান্তচিত্ত কুলকলঙ্কটা করিতেছে ॥২॥

নিশ্চয়ই শিশুপালটা এই মহাবাহু কৃষ্ণেরই তেজের অংশ এবং ইহাও নিশ্চয়  
 যে, কৃষ্ণই আবার তাহা এখনই গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করিতেছেন ॥৩॥

হে কুরুশ্রেষ্ঠ ভীম ! যে হেতু, এই দুর্বৃদ্ধি শিশুপালটা আমাদের সকলকেই  
 অগ্রাহ্য করিয়া সিংহের ন্যায় অত্যন্ত গর্জন করিতেছে ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, শিশুপাল ভীষ্মের সে উক্তি সহ্য করি-

(২)....ক্ষেপুং বৈরপরীতাত্মা.... (৩) এষ হস্ত মহাবাহুঃ...ইচ্ছত্ব্যত তথা বিভূঃ,  
 ইচ্ছং পৃথুষা হরিঃ ।

শিশুপাল উবাচ ।

দ্বিষতাং নোহস্ত ভীষ্মেণ প্রভাবঃ কেশবস্ত যঃ ।  
 যস্ত সংস্তববক্তা ত্বং বন্দিবৎ সততোথিতঃ ॥৬॥  
 সংস্তবে চ মনো ভীষ্ম ! পরেষাং রমতে যদি ।  
 তদা সংস্তহি রাজস্তুমিমং হিমা জনার্দনম্ ॥৭॥  
 দরদং স্তুহি বাহ্লীকমিমং পার্থিবসন্তমম্ ।  
 জায়মানেন যেনেয়মভবদারিতা মহী ॥৮॥  
 তথাক্তবিষয়াধ্যাক্ষং সহস্রাক্ষসমং বলে ।  
 স্তুহি কর্ণমিমং ভীষ্ম ! বরং সৰ্বধনুস্মাতাম্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

দ্বিষতামিতি । হে ভীষ্ম ! কেশবস্ত কৃষ্ণস্ত যঃ প্রভাব আশ্বে, এষ প্রভাবঃ, নঃ অস্মাকম্, দ্বিষতাং শত্রুণামস্ত, নিতাস্তুতুচ্ছাদিত্যাশয়ঃ । বন্দিবৎ স্তুতিপাঠকবৎ, সততোথিতঃ সৰ্বদোদয়ুক্তম্, যস্ত কেশবস্ত, সংস্তববক্তা স্তুতিপাঠকো বর্তসে ॥৬॥

সংস্তব ইতি । ইমং জনার্দনং কৃষ্ণম্, হিমা বিহায়, রাজো নৃপতীন্ ॥৭॥

দরদমিতি । দরদং তদাখ্যাম্ । দারিতা ভারতিশয়েন কিঞ্চিদবনমিতেত্যর্থঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

য়িতুং মিথ্যৈব সংক্ৰুদ্ধোহপি সন, উত্তরম্ উৎকৃষ্টতরং বচনম্ উবাচ ॥৫॥ পুনস্তদেবাহ দ্বিষতাং ন ইতি সমানাধিকরণে ষষ্ঠো । কেশবস্ত যঃ প্রভাবঃ সঃ দ্বিষতাং তং দ্বিষতামপ্যাস্মাকমস্ত ॥৬॥ এবম্ ঈশ্বরপ্রভাবং প্রার্থ্য তন্মূলহেতুং দ্বেষমাহেতরন্তবেন সংস্তবে চেত্যাদিনা । হিত্বৈতি দধাতে রূপম্ । জনার্দনং হৃদি নিধায় তদ্রূপেণ ইতরান্ রাজঃ স্তুহীত্যর্থঃ । নিন্দাপক্ষে তু ঋজুরেবার্থঃ ॥৭॥ জায়মানেনেতি পাঠে দারিতা ভীষ্মেন মাতুরক্কাৎ পততা শিলেব যেন মহী বিদারিতা । যজ্ঞমানেতি পাঠে ঋত্বিগ্ভ্যো দিৎসতা ভয়ং প্রাপিতা । লেন না ; তিনি অত্যন্তক্ৰুদ্ধ হইয়া পুনরায় ভীষ্মের নিকট এই উত্তর করিলেন—॥৫॥

ভীষ্ম ! তুমি সৰ্বদা উদ্যোগী হইয়া স্তুতিপাঠকের শ্রায় যাহার স্তব করিতেছ, সেই কৃষ্ণের যে প্রভাব আছে, তাহা আমাদের শত্রুদের হউক ॥৬॥

ভীষ্ম ! তোমার মন যদি অস্ত্রের স্তব করায় আনন্দ অনুভব করে, তবে এই কৃষ্ণটাকে পরিত্যাগ করিয়া রাজাদের স্তব কর ॥৭॥

বাহ্লীকদেশাধিপতি রাজশ্রেষ্ঠ এই দরদের স্তব কর ; যিনি জন্মিবামাত্র পৃথিবী অবনত হইয়াছিল ॥৮॥

(১)...তদা সংস্তোবি রাজস্তুম্... (২) বক্তাবিষয়াধ্যাক্ষম্...ভীষ্ম ! মহাচাপ-বিকর্ষণম্ ।

যস্ত্রমে কুণ্ডলে দিব্যে সহজে দেবনির্শ্বিতে ।  
 কবচঞ্চ মহাবাহোর্বীলার্কসদৃশপ্রভম্ ॥১০॥  
 বাসবপ্রতিমো যেন জরাসন্ধোহতিতুর্জয়ঃ ।  
 বিজিতো বাহুযুদ্ধেন দেহভেদঞ্চ লন্তিতঃ ॥১১॥  
 দ্রোণং দ্রৌণিঞ্চ সাধু ত্বং পিতাপুত্রৌ মহারথৌ ।  
 স্ত্রুহি স্ত্রুত্যাবির্মো ভীষ্ম ! সততং বিজসন্তমৌ ॥১২॥  
 যয়োরন্যতরো ভীষ্ম ! সংক্রুদ্ধঃ সচরাচরাম্ ।  
 ইমাং বহুমতীং কুর্য্যামিঃশেষামিতি মে মতিঃ ॥১৩॥  
 দ্রোণস্তু হি সমং যুদ্ধে ন পশ্যামি নরাধিপম্ ।  
 নাশ্বথান্নস্তথা যুদ্ধে ন চ তৌ স্তোতুমিচ্ছসি ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । অঙ্গবিষয়াধাক্ষম্ অঙ্গদেশাধিপতিম্, বলে সহস্রাঙ্গসমমিঙ্গতুল্যম্ ॥৯॥  
 যস্ত্রুতি । দিব্যে উত্তমে, সহজে জন্মনা সইব জাতে ॥১০॥  
 বাসবেতি । বাসবপ্রতিম ইঙ্গতুল্যঃ । দেহস্ত ভেদং ক্ষতম্, লন্তিতঃ প্রাপিতঃ ॥১১॥  
 দ্রোণমিতি । দ্রৌণিমশ্বখামানম্, সাধু সম্যক্ । স্ত্রুতৌ স্ত্রবাহৌ ॥১২॥  
 যয়োরিতি । যয়োদ্রোণদ্রৌণ্যোঃ, অন্যতর একতরঃ । নিঃশেষাং সম্পূর্ণষ্টাম্ ॥১৩॥  
 দ্রোণেষুতি । তথা যুদ্ধে অশ্বখান্নচ সমং ন পশ্যামীত্যম্বুভিঃ ॥১৪॥

ভীষ্ম ! বলে ইন্দ্রের তুল্য এবং সকল ধনুর্দ্ধরের মধ্যে প্রধান অঙ্গদেশাধি-  
 পতি এই কর্ণের স্তব কর ॥৯॥

যে মহাবাহু কর্ণের এই দেবনির্শ্বিত দিব্য কুণ্ডল দুইটি জন্মকালীন উৎপন্ন  
 এবং নবোদিত সূর্যের ন্যায় উজ্জ্বল কবচটিও জন্মকালে জন্মিয়াছিল ॥১০॥

যিনি বাহুযুদ্ধে ইন্দ্রের তুল্য বলবান্ অতিতুর্জয় জরাসন্ধকে জয় করিয়া-  
 ছিলেন এবং তাঁহার দেহবিদারণ করিয়াছিলেন ॥১১॥

ভীষ্ম ! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ এবং মহারথ সূতরাং স্তবের যোগ্য পিতা দ্রোণের ও  
 পুত্র অশ্বখামার স্তব কর ॥১২॥

ভীষ্ম ! ষাঁহাদের মধ্যে একজনই ক্রুদ্ধ হইয়া স্থাবরজঙ্গমের সহিত এই  
 পৃথিবীটাকেই নিঃশেষ করিতে পারেন ; ইহাই আমার ধারণা ॥১৩॥

আমি যুদ্ধে দ্রোণের তুল্য কোন রাজাকেই দেখিতে পাই না ; কিংবা যুদ্ধে  
 অশ্বখামার তুল্য লোকও দেখিতে পাই না । অথচ তুমি তাঁহাদের স্তব  
 করিতে ইচ্ছা করিতেছ না ॥১৪॥

(১৩)...সংক্রুদ্ধঃ সচরাচরম্, সংক্রুদ্ধঃ সচরাচরান্... ।

পৃথিব্যাং সাগরাস্তায়াং যো বৈপ্রতিসমো ভবেৎ ।  
 হুৰ্য্যোধনং তং রাজেন্দ্রমতিক্রম্য মহাভূজম্ ॥১৫॥  
 জয়দ্রথঞ্চ রাজানং কৃতাস্ত্রং দৃঢ়বিক্রমম্ ।  
 ক্রমং কিং পুরুষাচার্য্যং লোকে প্রথিতবিক্রমম্ ।  
 অতিক্রম্য মহাবীৰ্য্যং কিং প্রশংসসি কেশবম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 বৃদ্ধঞ্চ ভারতাচার্য্যং কৃপং শারদ্বতং তথা ।  
 অতিক্রম্য মহাবীৰ্য্যং কিং প্রশংসসি কেশবম্ ॥১৭॥  
 ধনুর্দ্ধরাণাং প্রবরং রুন্নিগং পুরুষোত্তমম্ ।  
 অতিক্রম্য মহাবীৰ্য্যং কিং প্রশংসসি কেশবম্ ॥১৮॥  
 ভীষ্মকঞ্চ মহাবীৰ্য্যং দম্ভবক্রঞ্চ ভূমিপম্ ।  
 ভগদত্তং যুপকেতুং জয়ৎসেনঞ্চ মাগধম্ ॥১৯॥  
 বিরাটক্রপদৌ চোভৌ শকুনিঞ্চ বৃহদ্বলম্ ।  
 বিন্দানুবিন্দাবাবস্ত্যৌ পাণ্ড্যং শ্বেতমথোত্তরম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

পৃথিব্যামিতি । বিগতঃ প্রতিসমঃ প্রতিপক্ষো যন্ত স, বিপ্রতিসমঃ ততঃ প্রজ্ঞাদিহাং  
 স্বার্থে অণ্ । ক্রমং তদাখ্যং রাজানম্ । যোড়শঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১৫—১৬॥

বৃদ্ধমিতি । ভারতাচার্য্যং ভরতবংশানাং শিক্ষকম্, শারদ্বতং শরদ্বতঃ পুত্রম্ ॥১৭॥

ধনুরিতি । রুন্নিগং রুন্নিগ্যা ভ্রাতরম্ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞানানামাধিপত্যে খলনিগ্রহাযোগাদিতি ভাবঃ ১৮—১৯॥ বৈপ্রতিসমঃ বিগতঃ প্রতিসমো  
 যন্ত সঃ, তথা স্বার্থে তদ্ধিতঃ, অতুল ইত্যর্থঃ ॥১৫॥ কেশবম্ অতিক্রম্য জয়দ্রথং কিং প্রশংসসীতি

ভীষ্ম ! সমুদ্রপর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবীর মধ্যে যাহার প্রতিদ্বন্দ্বী নাই, সেই  
 রাজশ্রেষ্ঠ মহাবাহু হুৰ্য্যোধনকে পরিত্যাগ করিয়া এবং অস্ত্রে শুল্কিত ও দৃঢ়-  
 বিক্রমশালী জয়দ্রথরাজকে, আর পুরুষদের অস্ত্রশিক্ষক ও জগতে বিখ্যাত-  
 বিক্রম মহাবীর ক্রমরাজকে অতিক্রম করিয়া তুমি কৃষ্ণের প্রশংসা করিতেছ  
 কেন ? ॥১৫—১৬॥

ভরতবংশীয়গণের অস্ত্রশিক্ষক, শরদ্বানের পুত্র এবং বৃদ্ধ মহাবীর কৃপকে  
 অতিক্রম করিয়া কি কারণে কৃষ্ণের প্রশংসা করিতেছ ? ॥১৭॥

তা'র পর, ধনুর্দ্ধরদিগের মধ্যে প্রধান এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ মহাবীর রুন্নিকে  
 পরিত্যাগ করিয়া কৃষ্ণের প্রশংসা করিতেছ কি জ্ঞাত ? ॥১৮॥

মহাবীর ভীষ্মক, রাজা দম্ভবক্র, ভগদত্ত, যুপকেতু, মগধরাজ জয়ৎসেন,  
 বিরাট, ক্রপদ, শকুনি, বৃহদ্বল, অবস্তিদেশীয় বিন্দ ও অহুবিন্দ, পাণ্ড্যরাজ, শ্বেত,

শঙ্খঞ্চ স্তমহাভাগং বুধসেনঞ্চ মানিনম্ ।

একলব্যঞ্চ বিক্রান্তং কালিঙ্গঞ্চ মহারথম্ ।

অতিক্রম্য মহাবীৰ্য্যং কিং প্রশংসসি কেশবম্ ॥২১॥ (বিশেষকম্)

শল্যাদীনপি কস্মাদ্ভ্যং ন স্তৌষি বহুধাধিপান্ ।

স্তবায় যদি তে বুদ্ধিবৰ্ত্ততে ভীষ্ম ! সৰ্বদা ॥২২॥

কিং হি শক্যং ময়া কর্ত্ত্বং যদ্বুদ্ধানং ত্বয়া বচঃ ।

পুরা কথয়তাং নুনং ন শ্রুতং ধৰ্ম্মবাদিনাম্ ॥২৩॥

আত্মনিন্দাত্মপূজা চ পরনিন্দা পরস্তবঃ ।

অনাচরিতমার্য্যাণামিতি তে ভীষ্ম ! ন শ্রুতম্ ॥২৪॥

যদস্তব্যমিমং শশ্বন্মোহাৎ সংস্তৌষি ভক্তিতঃ ।

কেশবং তচ্চ তে ভীষ্ম ! ন কচ্চিদনুমম্মতে ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

ভীষ্মকমিতি । মাগধং মগধরাজম্ । আবস্তৌ অবস্থিতদেশীয়ে, পাণ্ড্যং পাণ্ড্যরাজম্, খেতাদীনি বীরাণাং নামানি । একবিংশঃ শ্লোকশ্চ ষট্‌পাদঃ ॥১৯—২১॥

কৃষ্ণেতরেষামুত্তেজ্জনামুপসংহরতি শল্যোতি । স্তবায় পরপ্রশংসনায় ॥২২॥

কিমিতি । কথয়তাং ধৰ্ম্মমিতি শেষঃ । ধৰ্ম্মবাদিনাং ধৰ্ম্মবাদস্বভাবানাম্ ॥২৩॥

আত্মোক্তি । এতৎ সৰ্ব্বম্, আৰ্য্যাণাং মান্তানাম্, অনাচরিতম্ আচারবিপরীতম্ ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ষোড়শম্, নিন্দাপক্ষে তু স্পষ্ট এবার্থঃ ॥১৬—২১॥ শল্যাদীনिति । স্তবায় স্তুয়তে ইতি ব্যাং-পত্ত্যা স্তবঃ পরমেশ্বরঃ তস্মৈ তৎপ্রাপ্তয়ে, কিন্তু স্তৌষি অপি তু সৰ্বান পরমেশ্বরেণৈব স্তবী-ত্যাং ॥২২॥ কিং হীতি । পিতামাত্রেতিবং সহার্থযোগাভাবেপি তৃতীয়া । বুদ্ধতমেন ত্বয়া সহ কথয়তাম্ উপদিশতাং বুদ্ধানং বচনং যতো ময়া ন শ্রুতম্, অতঃ কিং কর্ত্ত্বং শক্যম্, অজ্ঞত্বাদকিঞ্চিকরোহহমিতিার্থঃ ॥২৩॥ এবং স্বর্গকং পরিহৃত্য যৎ জ্ঞানং তদাহ আত্মোক্তি । দেহবৃক্ষা আত্মপরয়োঃ স্তবো বা, ঈশ্বরবৃক্ষা তয়োৰ্ঘো বা ন কর্ত্তব্য ইতি তে স্বত্তঃ, নঃ উত্তর, শঙ্খ, মহাত্মা ও মানী বুধসেন, বিক্রমী একলব্য এবং মহারথ ও মহাবীর কালিঙ্গরাজকে অতিক্রম করিয়া কৃষ্ণের প্রশংসা করিতেছ কেন ? ॥১৯—২১॥

ভীষ্ম । সৰ্বদাই যদি তোমার বুদ্ধি পরের প্রশংসা করিবার জন্য উৎসুক থাকে, তবে তুমি শল্যপ্রভৃতি রাজাদের কেন প্রশংসা করিতেছ না ? ॥২২॥

ভীষ্ম । আমি তোমার কি করিতে পারি ? যে হেতু ধৰ্ম্মবক্তা বুদ্ধগণ ধৰ্ম্ম বলিবার সময়ে নিশ্চয়ই তুমি পূৰ্বে তাঁহাদের উক্তি শোন নাই ॥২৩॥

ভীষ্ম । ইহা তুমি শোন নাই যে, নিজের নিন্দা ও নিজের প্রশংসা এবং পরের নিন্দা ও পরের প্রশংসা, এ গুলি আৰ্য্যদিগের আচারসিদ্ধ নহে ॥২৪॥

কথং ভোজ্যশ্চ পুরুষে বৎসপালে দুৰাশ্বনি ।

সমাবেশয়সে সৰ্বং জগৎ কেবলকাম্যয়া ॥২৬॥

অথ চৈষা ন তে বুদ্ধিঃ প্রকৃতিং যাতি ভারত ! ।

ময়ৈব কথিতঃ পূৰ্বং কুলিঙ্গশকুনিৰ্যথা ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

যদিতি । অন্তব্যং স্তবায়োগ্যম্ । অমুমত্তে অদ্বীকরোতি ॥২৫॥

কথমিতি । ভোজ্যশ্চ কংসশ্চ, পুরুষে নিযোজ্যলোকস্বরূপে । নন্দঘোষশ্চ কংসনিযোজ্য-  
স্বাত্ত্বপুত্রমত্তশ্চ কৃষ্ণশ্চাপি কংসনিযোজ্যত্বমিতি ভাবঃ । বৎসপালে গোবৎসরক্ষকে দুৰাশ্বনি  
কৃষ্ণে, কেবলকাম্যয়া ইচ্ছামাত্রেনৈব, কথং সৰ্বং জগৎ সমাবেশয়সে ॥২৬॥

অথেনি । প্রকৃতিং স্বভাবম্ । কুলিঙ্গশকুনিষ্ণভাবাদিকং টীকায়াম্ পূৰ্বমুক্তম্ ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

অস্মাভিঃ শ্রুতমিতি যোজ্যম্ ॥২৪॥ অন্তব্যং বাচ্যমগোচরত্বাৎ, মোহাৎ মোহম্ অজ্ঞানম্  
আশ্রিতোতি ল্যব্রোপে পক্ষমী । মায়িকৈকগুণৈঃ সৰ্বৈশ্বৰ্য্যাদিভিঃ নির্কিৰ্ণশচিন্নাত্মশ্চ কেশবশ্চ  
স্ববৎ কশ্চিৎ তদভিজ্ঞো নাহুমত্তে ॥২৫॥ এতদেবাহ কথমিতি । ভো ভীষ্ম ! অজ্ঞশ্চ  
অবিজ্ঞোপাধেজ্ঞীবশ্চ পুরুষে পুরিশয়ে অন্তরাশ্বনি সক্তিদানন্দরূপে বর্গঃ দেহেজ্জিহাদিসম্ব্যাতঃ ।  
তশ্চ পালয়িতরি “কো হেবাভ্যং কঃ প্রাণ্যাং যদেষ আকাশ আনন্দো ন স্তা”দিতি শ্রুতেঃ ।  
অদুরাশ্বনি উপাধিধর্মকালুগ্ৰাদুঃস্থিতঃ, আত্মা দুৰাশ্বা বিরাট্শ্চৈশ্বরাখাঃ তন্ত্ৰিমে জগৎ কথং  
সমাবেশয়সে, ন হি মৃদ্যটন্ত্রায়েনাত্ম জগৎসমাবেশঃ অপরিণামিত্বাদশ্চ, কিং তর্হি রজ্জুসর্প-  
ন্ত্রায়েন, তথা চাক্ষানমেব জগদুপাদানম্, অয়ন্ত তদধিষ্ঠানমাত্মম্ । যথোক্তম্,—“অশ্চ  
দ্বৈতেজ্জালশ্চ যদুপাদানকারণম্ । অজ্ঞানং তদুপাশ্রিত্য ব্রহ্ম কারণমুচ্যতে” ॥ ইতি ।  
কেবলশ্চ নিগুণশ্চ কাম্যয়া ইচ্ছয়া, সগুণোপাসকানাং নিগুণপ্রাপ্তিঃ সত্ত্বো ন সম্ভবতীত্যর্থঃ ।  
পক্ষে ভোজ্যশ্চ কংসশ্চ বর্গপালে গোসম্বপালে ॥২৬॥ অথ চেতি । তে ত্বৎসম্বন্ধিনাম্, এবাং  
পুংসাং বুদ্ধিঃ প্রকৃতিং ন যাতি সকারণে ন লীয়তে, তর্হি ভুলিঙ্গশকুনিৰ্যথাগ্ৰহণত্যাগং করোতি,  
তদ্বত্তে শুদ্ধং জ্ঞাপয়ন্তে শবলং বদন্তীত্যর্থঃ । ভুবং লিঙ্গতীতি ভুলিঙ্গো বিলশায়ী পক্ষি-  
বিশেষঃ । এষেতি পাঠে এষা অশ্বদীয়া বুদ্ধিঃ, তে তদীয়া তদত্তেতি যোজ্যম্ । তদা স্বশ্রৈব

ভীষ্ম ! তুমি মোহনিবন্ধন ভক্তিবশতঃ সর্বদাই কৃষ্ণের স্তব করিয়া থাক ;  
অথ চ কৃষ্ণ স্তবের অযোগ্য । অতএব কোন লোকই তোমার সে স্তবের অমু-  
মোদন করে না ॥২৫॥

দুৰাশ্বা কৃষ্ণ কংসের দাস এবং কংসেরই গোবৎসরক্ষক ; অথ চ তুমি কেবল  
ইচ্ছা করিয়াই সেই কৃষ্ণের ভিতরে সমস্ত জগৎ সন্নিবেশিত কর কেন ? ॥২৬॥

ভীষ্ম ! আমি পূৰ্ব্বেই বলিয়াছি যে, কুলিঙ্গপক্ষিণীর শ্রায় তোমার এই  
বুদ্ধি প্রকৃতিস্থই হয় না ॥২৭॥

কুলিঙ্গশকুনির্নাম পার্শ্বে হিমবতঃ পরে ।

ভীষ্ম ! তস্যাঃ সদা বাচঃ শ্রুতং হর্ষবিগর্হিতাঃ ॥২৮॥

মা সাহসমিতীদং সা সততং বাশতে কিল ।

সাহসঞ্চাত্মনা তীব চরন্তী নাববুধ্যতে ॥২৯॥

সা হি মাংসার্গলং ভীষ্ম ! মুখাৎ সিংহস্য খাদতঃ ।

দস্তান্তরবিলগ্নং যত্নদাদতেহ্লচেতনা ॥৩০॥

ইচ্ছতঃ সা হি সিংহস্য ভীষ্ম ! জীবত্যসংশয়ম্ ।

তদ্বদ্রমপ্যধিক্ষিষ্ঠ ! সদা বাচঃ প্রভাষসে ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

কুলিঙ্গশকুনিঃস্বভাবং স্বয়মেব বিবৃণোতি কুলিঙ্গেনিতি । অর্থবিগর্হিতা অর্থস্ত বিপরীত-  
ত্বাদেব অর্থবিষয়ে নিন্দিতাঃ । জীপক্ষিত্বাদেব কুলিঙ্গশকুনিঃশক্ন্ত জীবিম্ ॥২৮॥

মেতি । ইদম্ ঈদৃশম্ । বাশতে শব্দং কৰোতি । নাববুধ্যতে আত্মনস্তৎ সাহসম্ ॥২৯॥

মেতি । হে ভীষ্ম ! যদ যস্যাৎ, অহ্লচেতনা মন্দবুদ্ধিঃ, সা কুলিঙ্গশকুনিঃ, মাংসমেব  
খাদতঃ সিংহস্য মুখাৎ, দস্তান্তরবিলগ্নম্, তৎ, মাংসমেব অর্গলম্ অর্গলবদ্ধৃঢ়সক্ভং মাংসম্  
আদত্তে ॥৩০॥

ইচ্ছত ইতি । ইচ্ছতঃ সিংহস্য হি সিংহস্য ইচ্ছ্যৈবেত্যর্থঃ, সা কুলিঙ্গশকুনিঃ ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

শকুন্ত্যপমতম্ ॥২৭॥ অর্থবিগর্হিতাঃ উক্তিবিপরীতক্রিয়য়া অর্থো বিগর্হিতো যাসাং তাঃ ॥২৮॥  
বাশতে শব্দং কৰোতি ॥২৯॥ মাংসার্গলং দস্তান্তরলগ্নস্ত মাংসস্ত বহির্নির্গতভাগম্ উল্লোলম্  
॥৩০॥ ইচ্ছত ইতি । সা হি পক্ষিণী মৃত্যুমুখে প্রবিষ্টাপি তদ্রূপেক্ষয়া জীবন্তী যথা লোকাহুপ-  
দিশতি মা সাহসমিতি, তথা ত্রমপি দেহধারিত্বাৎ মৃত্যুমুখে পতিতোহপি মৃত্যুনা উপেক্ষিতো

ভীষ্ম ! হিমালয়ের অপর পার্শ্বে কুলিঙ্গশকুনি নামে একপ্রকার পক্ষিণী  
আছে ; সর্বদাই তাহার বাক্য অর্থের বিপরীত শুনা যায় ॥২৮॥

কেন না, সে সর্বদাই এইরূপ শব্দ করে যে, ‘মা সাহসম্’ (অর্থাৎ তোমরা  
সাহস করিও না) ; অথচ সে নিজে গুরুতর সাহস করিতে থাকিয়াও তাহা  
বোঝে না ॥২৯॥

কারণ, সিংহ মাংস খাইতে লাগিলে, তাহার দাঁতের ভিতরে মাংস লাগিয়া  
যায় ; তখন অহ্লবুদ্ধি সেই কুলিঙ্গপক্ষিণী সিংহের মুখ হইতে সেই মাংসখণ্ড  
টানিয়া বাহির করে ॥৩০॥

তখন সেই কুলিঙ্গপক্ষিণী সিংহের ইচ্ছাক্রমেই বাঁচিয়া থাকে ; এবিষয়ে  
কোন সন্দেহ নাই । হে অধার্মিক ভীষ্ম ! তুমিও সর্বদাই সেইরূপ বাক্য  
বলিয়া থাক ॥৩১॥

ইচ্ছতাং কুমিপালানাং ভীষ ! জীবন্তসংশয়ম্ ।

লোকবিদ্বিষ্টকৰ্ম্মা হি নাশ্যোহন্তি ভবতা সমঃ ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততশ্চেদিগতেঃ শ্রেষ্ঠা ভীষঃ স কটুকং বচঃ ।

উবাচেদং বচো রাজন্ ! চেদিরাজস্ত শৃণুতঃ ॥৩৩॥

ইচ্ছতাং কিল নামাহং জীবাম্যোষাং মহীক্ষিতাম্ ।

সোহহং ন গণয়াম্যোতাংস্তৃণেনাপি সমান্ নৃপ ! ॥৩৪॥

এবমুক্তে তু ভীষেণ ততঃ সঙ্কুক্রুধূর্নৃপাঃ ।

কেচিজ্জহৃষিরে তত্র কেচিস্তীক্ষ্ণং জগর্হিরে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ইচ্ছতামিতি । ইচ্ছতাম্ ইচ্ছয়ৈবেতি তাৎপৰ্য্যম্ । লোকৈকবিদ্বিষ্টং কৰ্ম্ম যন্ত সঃ ॥৩২॥

তত ইতি । কটুকং পক্ষম্ । শৃণুতশ্চেদিরাজস্ত তমনাদৃত্যেত্যর্থঃ ॥৩৩॥

ইচ্ছতামিতি । ইচ্ছতাম্ ইচ্ছয়ৈবেতি প্রোচিবাদঃ । গণয়ামি মন্ত্রে ॥৩৪॥

এবমিতি । জহৃষিরে হান্তং চক্রুঃ । জগর্হিরে নিনিদুঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জীবসি অস্মাংশোপদিশসি মৃত্যুমুখেন পতিতব্যমিতি । তত্র হেতুঃ অধর্ষিষ্ঠেতি । সর্বধর্ম্ম-  
শূন্তং ব্রহ্ম অধর্ষি তন্নিষ্ঠ, ব্রহ্মনিষ্ঠো হি মৃত্যুমুখে ন পততীতি বেদশাস্ত্রপ্রসিদ্ধম্ ॥৩১॥ অত্রৈব  
হেতুস্তরমাহ ইচ্ছতামিতি । পূজায়াং বহুবচনম্ । শাস্ত্রনোঃ স্বপিতুরিচ্ছয়া বরদানেনাপি জীবসী-  
ত্যর্থঃ । লোকবিদ্বিতি ষিষ্টকর্মেতি চ জ্ঞেয়ঃ । লোক আত্মা, “আত্মানমেব লোকমুপাসীত”  
ইতি শ্রুতেঃ । তদ্বিদ্বিষ্টং ধ্বংসকৃতং হিংস্রং ক্রাৎ কৰ্ম্ম যন্ত্রোত্যেববিধোহপি ক্ষত্রিয়োহপি অত্যন্তং  
ব্রহ্মবিদসীত্যর্থঃ । পক্ষান্তরে তু স্পষ্টার্থ এব গ্রন্থঃ ॥৩২—৩৩॥ এবং গুঢ়াভিসন্ধিনা শিশুপালের  
স্বতোহপি ভীষঃ তস্তাভিলষিতং কৈবল্যং দাতুং তদ্বক্ষীনাং রূঢ়া নিন্দাপরত্যাগিত্য বৈর-

এবং এই রাজাদের ইচ্ছাক্রমেই বাঁচিয়া আছি ; এ বিষয়েও কোন সন্দেহ  
নাই । কিন্তু ভীষ ! তোমার মত অশ্রু কেহই লোকের অপ্রিয় কার্য্য করে  
না’ ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! তাহার পর, ভীষ শিশুপালের সেই  
কটু কথা শুনিয়া তাঁহাকে অগ্রাহ্য করিয়াই এই কথা বলিলেন— ॥৩৩॥

‘শিশুপাল ! আমি এই রাজাদের ইচ্ছায় বাঁচিয়া আছি ! কিন্তু সে  
আমি এই রাজগণকে তুণের তুল্যও গণনা করি না’ ॥৩৪॥

ভীষ এইরূপ বলিলে, শিশুপালের পক্ষের সকল রাজাই ক্রুদ্ধ হইলেন  
এবং তাঁহাদের মধ্যে কেহ কেহ হস্ত করিলেন ; অপর কেহ কেহ ভীষকে  
নিন্দা করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥



কেচিদূর্চর্মহেষাশাঃ শ্রুত্বা ভীষ্মস্ত তদ্বচঃ ।

পাপোহবলিপ্তো বৃদ্ধশ্চ নাযং ভীষ্মোহর্হতি ক্ষমাম্ ॥৩৬॥

হনুতাং সাধ্বয়ং ভীষ্মঃ পশুবৎ খলু পার্থিবৈঃ ।

সর্বৈবঃ সমেত্য সংরুদ্ধৈর্দহতাং বা কটাগ্নিনা ॥৩৭॥

ইতি তেষাং বচঃ শ্রুত্বা ভীষ্মঃ কুরুপিতামহঃ ।

উবাচ মতিমাংস্তত্র তানেব বহুধাধিপান্ ॥৩৮॥

উক্তশ্রোক্তস্ত্র নেহান্তমহং সমুপলক্ষয়ে ।

যত্ত্ব বক্ষ্যামি তৎ সর্বং শৃণুধ্বং বহুধাধিপাঃ ! ॥৩৯॥

পশুবদ্ ঘাতনং বা মে দহনং বা কটাগ্নিনা ।

ক্রিয়তাং মুর্দ্ধি বো ন্যস্তং ময়েদং সকলং পদম্ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি । মহেষাশা মহাধনুর্ধরাঃ । অবলিপ্তো গর্বিতঃ । ক্ষমাং প্রাপ্তুমিতি শেষঃ ॥৩৬॥

হনুতামিতি । সাধু সমাক্ । সমেত্য মিলিত্বা, সংরুদ্ধঃ ক্রুদ্ধৈঃ । কটাগ্নিনা তৃণ-  
নির্মিতাসনাগ্নিনা । “শপথে চ ক্রিয়াকারে কিলিঞ্জশবয়োঃ কটঃ” ইত্যমরঃ । কিলিঞ্জ এব  
তৃণাসনম্ ॥৩৭॥

ইতীতি । মতিমান্ বুদ্ধিমান্ । অতএব সংক্ষেপেণ বক্তব্যমুক্তমিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

উক্তশ্রোতি । পূর্বমন্যভিরুক্তস্ত, পরঞ্চ যুগ্মাভিরুক্তস্ত বচসঃ, অন্তং শেষম্ ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

মুছোতয়ন্ উবাচ ইচ্ছতাং কিলেত্যাদিনা ॥৩৪—৩৬॥ কটাগ্নিনা কক্ষাগ্নিনা ॥৩৭—৪১॥

মহাধনুর্ধর কোন কোন রাজা ভীষ্মের সেই কথা শুনিয়া বলিলেন—‘এই  
ভীষ্মবেটা বৃদ্ধ হইয়াও পাপাত্মা এবং গর্বিত ; সুতরাং এ, আমাদের নিকট  
ক্ষমা পাইতে পারে না ॥৩৬॥

অতএব ক্রুদ্ধ রাজারা সকলে মিলিয়া এই ভীষ্মটাকে পশুর আয় হত্যা  
করুন, অথবা মাঁছর জড়াইয়া ওটাকে দগ্ধ করুন’ ॥৩৭॥

বুদ্ধিমান্ কুরুপিতামহ ভীষ্ম তাঁহাদের এইরূপ উক্তি শুনিয়া তখন সেই  
রাজগণকেই বলিলেন—॥৩৮॥

‘রাজগণ ! আমরা একটা বলিলাম, আবার তোমরা একটা বলিলে ; এই-  
রূপ হইতে থাকায় আমি উক্তি-প্রত্যুক্তির অবসানই দেখিতেছি না । অতএব  
আমি যাহা বলিতেছি, সে সমস্ত তোমরা শোন—॥৩৯॥

‘তোমরা আমাকে পশুর আয়ই হত্যা কর, কিংবা মাঁছর জড়াইয়াই দগ্ধ  
কর ; আমি কিন্তু তোমাদের মস্তকে এই সম্পূর্ণ পদাঘাত করিলাম ॥৪০॥

(৩৮)....ততঃ কুরুপিতামহঃ... । (৩৯)....ক্ষমধ্বং বহুধাধিপাঃ ।।

এষ তিষ্ঠতি গোবিন্দঃ পূজিতোহস্মাভিরূচ্যতঃ ।

যস্য বা স্বরতে বুদ্ধির্মরণায় স মাধবম্ ॥৪১॥

কৃষ্ণমাংসয়তামগ্ন যুদ্ধে চক্রগদাধরম্ ।

যাবদশ্চৈব দেবশ্চ দেহং বিশতু পাতিতঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্কণি

শিশুপালবধে ভীষ্মবাক্যে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ

-:~:-

শিশুপাল উবাচ ।

ততঃ শ্রুত্বৈব ভীষ্মশ্চ চেদিরাড়ুরুবিক্রমঃ ।

যুযুৎসুর্ক্বাস্তদেবেন বাস্তুদেবমুবাচ হ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পশুবদিতি । পদশ্চ কিয়দংশার্পণে ন তাদৃগুপমান ইতি সূচয়িতুঃ সকলপদমুক্তম্ ॥৪০॥

এষ ইতি । স্বরতে সমরীভবতি । পাতিতঃ অনেনৈব বিনাশিতঃ ॥৪১—৪২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ঃ সভাপৰ্কণি শিশুপালবধে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । উরুবিক্রমো মহাপরাক্রমঃ । যুযুৎসুর্ক্বাস্তদেবেন বাস্তুদেবেন সহ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্ণমিতি । দেহং বিশস্তিত্যনেন স্বশ্চ শিশুপালীযং বৈকুণ্ঠাং পতনাদিকং পূৰ্ব্ববৃত্তং বিদিত-  
মস্মীতি দর্শিতম্ ॥৪২॥

ইতি সভাপৰ্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৩॥

—:~:—

তত ইতি । উরুবিক্রমঃ উরুমহান্ বিশ্বব্যাপী বিক্রমঃ পাদবিক্ষেপো যস্য স শিশুপালো

আমরা কৃষ্ণের পূজা করিয়াছি ; তিনিও এই রহিয়াছেন ; এখন যাহার  
বুদ্ধি মরণের জন্ত ব্যস্ত হইয়াছে, সে, চক্র ও গদাধারী কৃষ্ণকে যুদ্ধে আহ্বান  
করুক এবং উহারই হাতে নিহত হইয়া উহারই শরীরে প্রবেশ করুক' ॥৪১—৪২॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, মহাবিক্রমশালী শিশুপাল ভীষ্মের  
কথা শুনিয়াই কৃষ্ণের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—১॥

\* '...চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ, পশুবদিতমোহধ্যায়ঃ' ।

আহ্নয়ে ত্বাং ময়া সাক্ষং রণং গচ্ছ জনাৰ্দ্দন ! ।

যাবদদ্য নিহস্মি ত্বাং সহিতং সৰ্বপাণ্ডবৈঃ ॥২॥

সহ ত্বয়া হি মে বধ্যাঃ পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণ ! সৰ্বথা ।

নৃপতীন্ সমতিক্রম্য যৈররাজা ত্বমর্চিতঃ ॥৩॥

যে ত্বাং দাসমরাজানং বাল্যাদর্শস্তি দুৰ্ম্মতিম্ ।

অনর্হমর্হবৎ কৃষ্ণ ! বধ্যাস্ত ইতি মে মতিঃ ।

ইতু্যক্ত৷ রাজশাৰ্দূলন্তুহৌ গৰ্জ্জন্নমর্ষণঃ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

আহ্নয়ে ইতি । গচ্ছ আগচ্ছ । সৰ্বপাণ্ডবৈঃ সহিতং ত্বাং নিহস্মিতি সম্বন্ধঃ ॥২॥

নহু পাণ্ডববধে কিং কারণমিত্যাহ সহেতি । যৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥৩॥

য ইতি । হে কৃষ্ণ ! যে চ পাণ্ডবাঃ, দাসং কংসস্ত ভৃত্যম্, অরাজানং দুৰ্ম্মতিক, অনর্হং পূজয়া অযোগ্যক, ত্বাম্, অর্হবৎ পূজাযোগ্যজনবদেব, বাল্যাদারভ্য, অর্চস্তি, তে পাণ্ডবা মে বধ্যা ইতি মে মতিধারণা । ইতি উক্ত৷, অমর্ষণঃ ক্রুদ্ধঃ, রাজশাৰ্দূলঃ শিশুপালঃ, গৰ্জন, তহৌ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

হরিণা সহাভেদাৎ ॥১॥ তাবৎ রণং গচ্ছ, যাবৎ ত্বাং নিহস্মি নিশ্চয়েন প্রাপ্তোমি, হস্তেৰ্গত্যর্থ-  
ত্বেন প্রাপ্ত্যর্থত্বাৎ, সন্তঃ কৈবল্যোপ- মাং জরাসন্ধমিব জিতমাত্ৰং মা মুঞ্জেত্যর্থঃ । সহিতং  
সৰ্বপাণ্ডবৈরতি পাণ্ডবানামপি বিষ্ণুশব্দং দর্শয়তি ॥২॥ অবধ্যাঃ অবধৌ মর্ধ্যাদাপরিপালকাঃ,  
মে মতাঃ, এষ সেতুর্বিধুতিরেষাং লোকানামসম্ভেদায়েতি পরমাশ্রয়স্তাবমর্ধ্যাদাবিধারকত্বং  
স্পষ্টং তদংশত্বাৎ পাণ্ডবানামপীত্যর্থঃ । অত্র হেতুমাৎ নৃপতীনিতি । অরাজা নাস্তি রঞ্জকো-  
হস্মাদদ্য ইতি অরাজা । এতশ্চৈবানন্দস্বভাৱানি ভূতানি মাত্ৰামুপজীবন্তি । “এষ হেবানন্দয়তী”  
ত্যাদিনা পরমাশ্রয় এব মুখ্যরঞ্জকত্বভূতঃ ॥৩॥ ত্বান্দাসং ত্বা অন্দাসমিতি ছেদঃ । ত্বা ত্বাম্  
অন্দো বন্ধঃ । অদি বন্ধনে ধাতুঃ । তম্ অশ্রুতি কিপতীতি অন্দাসং বন্ধনাশকম্, বাল্যা-  
দারভোতি শেষঃ, দুৰ্ম্মতিম্ অনর্হং দুঃস্বিতাং মতিং প্রবেষ্টুম্ অনর্হমিত্যর্থঃ । অর্হবৎ পূজ্যবৎ  
কৃষ্ণ । আমি তোমাকে আহ্বান করিতেছি, তুমি আমার সহিত যুদ্ধে  
আগমন কর ; আজ আমি সমস্ত পাণ্ডবের সহিতই তোমাকে বধ করিব ॥২॥

কৃষ্ণ । সৰ্ব্বপ্রকারেই তোমার সহিত পাণ্ডবগণ আমার বধ্য । কারণ,  
তুমি রাজা নও, তথাপি যে পাণ্ডবেরা রাজগণকে অতিক্রম করিয়া তোমার  
পূজা করিয়াছে ॥৩॥

কৃষ্ণ । তুমি রাজা নও, প্রত্যা ত কংসের দাস এবং দুৰ্ম্মতি ; সুতরাং তুমি  
পূজার অযোগ্য । তথাপি যে পাণ্ডবেরা বাল্যকাল হইতেই পূজনীয় ব্যক্তির  
শ্রায় তোমার পূজা করিয়া আসিতেছে, সে পাণ্ডবেরা নিশ্চয়ই আমার বধ্য,

এবমুক্তে ততঃ কৃষ্ণো মুহু পূৰ্বমিদং বচঃ ।  
 উবাচ পার্থিবান্ সৰ্বাংস্তৎ সমক্ষঞ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥২॥  
 এষ নঃ শত্রুরত্যর্থং পার্থিবাঃ ! সাত্বতীহৃতঃ ।  
 সাত্বতানাং নৃশংসাত্মা ন হিতোহনপকারিণাম্ ॥৬॥  
 প্রাগ্জ্যোতিষপুরং প্রাপ্তানস্মান্ জ্ঞাত্বা নৃশংসবৎ ।  
 অদহদ্বারকামেষ স্বস্রীয়ঃ সন্ নরাধিপাঃ ! ॥৭॥  
 ক্রীড়তো ভোজরাজস্য এষ রৈবতকে গিরৌ ।  
 হত্বা বধ্বা চ তান্ সৰ্বানপায়াং স্বপুরুং প্রতি ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ইদং মুহু কোমলং বচ ইতি সম্বন্ধঃ । তস্য শিশুপালস্য সমক্ষম্ ॥৫॥  
 এষ ইতি । হে পার্থিবাঃ ! নৃশংসাত্মা এষ সাত্বতীহৃতঃ শিশুপালঃ, অনপকারিণামেব  
 সাত্বতানাং যাদবানাম্, নোহস্বাকং ন হিতঃ অহিতকারী, অতএব অত্যর্থং শত্রুর্জাতঃ ॥৬॥  
 কুতোহত্যর্থং শত্রুর্জাত ইত্যাহ প্রাগিতি । স্বস্রীয়ঃ পিতৃষস্রীয়ঃ ॥৭॥  
 ক্রীড়ত ইতি । তান্ সৰ্বান্ সহচরানিত্যর্থঃ, অপায়াং অপহৃতবান্ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

তেহপি বধ্যাঃ, অবোপসর্গস্ত ভাণ্ডুরিমতেন অকারলোপঃ, পূৰ্ববদর্থঃ ॥৪—৫॥ এবং গুচাশয়েন  
 ততোহপি ভগবান্ রুচ্যার্থাভিপ্রায়েণ লোকদৃষ্ট্যা তং হন্তুং বৈরমাবিক্রোতি এষ নঃ শত্রু-  
 ইহাই আমার ধারণা ।’ এই কথা বলিয়া ক্রুদ্ধ শিশুপাল গর্জ্জন করতঃ অবস্থান  
 করিতে লাগিলেন ॥৪॥

শিশুপাল এইরূপ বলিলে, তাঁহার সমক্ষেই বলবান্ কৃষ্ণ সকল রাজাকে  
 প্রথমে এই কোমল বাক্য বলিলেন—॥৫॥

‘রাজগণ ! আমরা যাদবেরা এই শিশুপালের কোন অপকারই করি নাই,  
 তথাপি এই নৃশংসপ্রকৃতি শিশুপাল আমাদের গুরুতর শত্রু হইয়া দাঁড়াই-  
 যাচ্ছে ॥৬॥

কারণ, রাজগণ ! আমরা প্রাগ্জ্যোতিষপুরে গিয়াছি, ইহা জানিয়া এই  
 শিশুপাল আমাদের পিস্তাত ভাই হইয়াও নৃশংসেরই মত আমাদের দ্বারকা-  
 নগরী দগ্ধ করিয়াছিল ॥৭॥

ভোজরাজ রৈবতকপৰ্বতে বিহার করিতেছিলেন, সেই সময়ে এই ছুরাত্মা  
 যাইয়া তাঁহার সহচরদিগকে যথাসম্ভব হত্যা ও বন্ধন করিয়া আপন রাজ-  
 খানীতে চলিয়া গিয়াছিল ॥৮॥

(৬)....ন হিতো নপকারিণাম্ । (৮) ক্রীড়তো ভোজরাজস্থান্... ।

অশ্বমেধহয়ং মেধ্যমুৎসৃষ্টং রক্ষিভিবৃত্তম্ ।  
 পিতুর্মে যজ্ঞবিন্ধার্থমহরং পাপনিশ্চয়ঃ ॥৯॥  
 সৌবীরান্ প্রতি যাতাঞ্চ বভ্রোরেষ যশস্বিনঃ ।  
 ভার্য্যামহরম্মোহাদকামাং তামিতো গতাম্ ॥১০॥  
 এষ মায়াপ্রতিচ্ছন্নঃ করুষার্থে তপস্বিনীম্ ।  
 জহার ভদ্রাং বৈশালীং মাতুলস্ত নৃশংসবৎ ॥১১॥  
 পিতৃষ্মহুঃ কৃতে দুঃখং স্মমহম্বর্ষয়াম্যহম্ ।  
 দিষ্ট্যা ত্বিহ মহীপানাং সন্নিধাবণ বর্ততে ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি । অশ্বমেধস্ত হয়মশ্বম্, মেধ্যং হিংসনীয়ম্ । পাপে নিশ্চয়ে যশ্চ সঃ ॥৯॥

সৌবীরানিতি । সৌবীরান্ তদাখ্যং দেশম্ । বভ্রোর্বভ্রনামকস্ত যাদবস্ত ॥১০॥

এষ ইতি । মায়াপ্রতিচ্ছন্নঃ কপটবেশেন গৃঢ়স্বরূপঃ, এষ শিশুপালঃ, নৃশংসবৎ, করুষার্থে করুষদেশাধিপতেঃ সূহৃদো নিমিত্তে, তপস্বিনোঃ তদানীমসহায়স্বাদীনাম্, বৈশালীং বিশালা-  
 রাজমহিবীম্, মাতুলস্ত কন্যাং ভদ্রাং নাম জহার ॥১১॥

পিঞ্জিতি । কৃতে নিমিত্তে । মর্ষয়ামি সহে । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

রিত্যাদিনা । নহিতঃ স্পৃপেতি সমাসঃ, নৈকধেত্যাদিবৎ ; দ্বেষীত্যাৎ ॥৬—৯॥ সৌবী-  
 রান্ দেশবিশেষান্, ইতো হস্তিনাপুরাং, গতং প্রস্থিতাম্ । সূবীরাং প্রতিপত্তৌ চেতি পাঠে  
 প্রতিপত্তৌ বিবাহকালে, বভ্রোধাদবস্ত ॥১০॥ দোষান্তরমাহ এষ ইতি । করুষার্থে করুষো  
 দেশভেদঃ তদ্রাজ্যার্থে, মায়াপ্রতিচ্ছন্নঃ কপটেন তদ্বেশং কৃত্বৈত্যর্থঃ । বৈশালীং বিশালা পুরী,

আমার পিতৃদেব অশ্বমেধযজ্ঞ করিবার জন্য একটী অশ্বকে রক্ষিপরিবেষ্টিত  
 করিয়া ছাড়িয়া দেন ; তখন এই পাপাত্মা সেই যজ্ঞের বিপ্লব ঘটাইবার জন্য  
 সেই মেধ্য অশ্বটিকে অপহরণ করিয়াছিল ॥৯॥

যশস্বী বভ্রুর ভার্য্যা দ্বারকা হইতে প্রস্থান করিয়া সৌবীরদেশে যাইতে-  
 ছিলেন, তখন এই ছুরাত্মা সেই অকামা মহিলাটিকে অপহরণ করিয়াছিল ॥১০॥

এই ছুরাত্মা ছদ্মবেশ ধারণ করিয়া করুষরাজের জন্য মাতুলের কন্যা এবং  
 বিশালারাজার মহিবী নিঃসহায়া ভদ্রাকে অপহরণ করিয়াছিল ॥১১॥

আমি এ যাবৎ পিসীমার জন্যই এই সকল গুরুতর দুঃখ সহ্য করিয়া  
 আসিতেছি ; কিন্তু আজ সেই ছুরাত্মা শিশুপাল এই রাজাদের নিকটে অবস্থান  
 করিতেছে ॥১২॥

(১০)....বভ্রোরেষ যশস্বিনীম্... । (১১)....জহার ভার্য্যাং বৈশালীম্, মাতুলস্ত নৃশংসকৃৎ

পশন্তি হি ভবন্তোহৃদ্য মযাভীবব্যতিক্রমম্ ।  
 কৃতানি তু পরোক্ষং মে যানি তানি নিবোধত ॥১৩॥  
 ইমং ত্বস্ত ন শঙ্ক্যামি ক্ষন্তুমহ্য ব্যতিক্রমম্ ।  
 অবলেপাদ্বর্ধাইস্ত সমগ্রে রাজমণ্ডলে ॥১৪॥  
 রুক্ষিণ্যামস্ত মুঢ়স্ত প্রার্থনাসীন্মূৰ্খতঃ ।  
 ন চ তাং প্রাপ্তবান্ মুঢ়ঃ শূদ্রো বেদশ্রুতীমিব ॥১৫॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমাদি ততঃ সৰ্বৈৰ্ সহিতান্তে নরাধিপাঃ ।  
 বাসুদেববচঃ শ্রুত্বা চেদিরাজং ব্যগ্ৰহয়ন্ ॥১৬॥  
 তস্ত তদ্বচনং শ্রুত্বা শিশুপালঃ প্রতাপবান্ ।  
 জহাস স্বনবদ্ধাসং বাক্যক্ষেদমুবাচ হ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

পশন্তীতি । ব্যতিক্রমং নিন্দয়া লজ্জনম্ । নিবোধত উক্তহেতুভিজ্ঞানীত ॥১৩॥  
 ইমমিতি । ব্যতিক্রমং নিন্দয়া লজ্জনম্ । অপলেপাদ্গর্বাৎ ॥১৪॥  
 রুক্ষিণ্যামিতি । বেদশ্রুতীং বেদবাক্যশ্রবণম্ । জ্যস্তত্বেহপি আৰ্গত্বাদীপ্রত্যয়ঃ ॥১৫॥  
 এবমিতি । এবমাদি বাসুদেববচ ইতি সন্দ্বন্ধঃ । ব্যগ্ৰহয়ন্ নিন্দিতবন্তঃ ॥১৬॥  
 তস্তেতি । স্বনবাংষ্টাসৌ হাসশ্চেতি তম্, জহাস, সশব্দং হাস্তং চকারেত্যর্থঃ ॥১৭॥

আর, আজ আমার উপরে যে গুরুতর ব্যতিক্রম করিল, তাহা আপনারা প্রত্যক্ষ দেখিলেন এবং আমার অসমক্ষে যে সকল ব্যবহার করিয়াছিল, তাহাও শুনিলেন ॥১৩॥

আজ আমার উপরে যে ব্যতিক্রম করিল, ইহা আমি সহ্য করিতে পারিব না ; বিশেষতঃ সমস্ত রাজগণের সমক্ষে গৰ্ব্ব করায় ছুরাত্মা বধের যোগ্যই হইয়াছে ॥১৪॥

এই মুমূর্ষু মূৰ্খটার রুক্ষিণীকে লাভ করিবার ইচ্ছা ছিল ; কিন্তু শূদ্র যেমন বেদবাক্য শুনিতে পারে না, এ মূৰ্খটাও তেমন রুক্ষিণীকে লাভ করিতে পারে নাই ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, কৃষ্ণের এইরূপ উক্তিগুলি শুনিয়া রাজারা সকলে মিলিয়া শিশুপালকে বিশেষভাবে নিন্দা করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

কিন্তু প্রতাপশালী শিশুপাল কৃষ্ণের সেই কথাগুলি শুনিয়া অট্ট হাস্য করিলেন এবং এই কথা বলিলেন— ॥১৭॥

মৎপূর্বাং রুশ্বিণীং কৃষঃ ! সংসংস্হ পরিকীৰ্ত্তয়ন্ ।  
 বিশেষতঃ পার্থিবেষু ত্রীড়াং ন কুরুষে কথম্ ॥১৮॥  
 মন্তমানো হি কঃ সংস্হ পুরুষঃ পরিকীৰ্ত্তয়েৎ ।  
 অন্তপূর্বাং দ্বিয়ং জাতু হৃদন্তো মধুসূদন ! ॥১৯॥  
 ক্ষম বা যদি তে শ্রদ্ধা মা বা কৃষঃ ! মম ক্ষম ।  
 ক্রুদ্ধাঙ্গাপি প্রসন্নান্না কিং মে হন্তো ভবিষ্যতি ॥২০॥  
 তথা ক্রবত এবাস্ত ভগবান্ মধুসূদনঃ ।  
 ব্যাপাহরচ্ছিরঃ কায়াক্রোণামিত্রকর্ষণঃ ।  
 স পপাত মহাবাহুব্রজাহত ইবাচলঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

মদিতি । অহমেব পূর্কঃ প্রথমঃ পতির্ষস্তাস্তাম্ । সংসংস্হ সভাস্ত ॥১৮॥

মন্তেতি । দ্বিয়ম্ অন্তপূর্কাম্, মন্তমানো জানন্ । জাতু কদাচিৎ ॥১৯॥

ক্ষমেতি । ক্ষম ক্ষমস্ব । শ্রদ্ধা ইচ্ছা, “শ্রদ্ধাশ্রিকোহভিলাষে চ” ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তদধিপশু কন্তাম্ ॥১১—১২॥ তানি পূর্বোক্তানি নিবোধত ॥১৩—১৭॥ মৎপূর্বাং পিত্রাদিভিঃ  
 পূর্কং মহৎ প্রতিশ্রুতাম্ ॥১৮॥ মন্তমানঃ স্বীকূর্বাণঃ ॥১৯॥ ক্ষম ক্ষমস্ব, শ্রদ্ধা পিতৃষস্বর্ষচসি  
 অবশ্যাহুষ্ঠেয়ত্ববুদ্ধিঃ ॥২০—২১॥ (পাঠান্তরে) যাচতঃ ইতি পাঠে যাচনং যাচঃ, তস্মাৎ প্রথমার্থে  
 তসিঃ ॥৩॥ যাচিতং ময়া দত্তম্, প্রতিশ্রুতং তানি শতম্ অপরাধানি, বধয়িষ্যামি বধং প্রাপয়ি-

‘কৃষঃ ! সভার মধ্যে, বিশেষতঃ রাজাদের সমক্ষে ‘রুশ্বিণী পূর্বের আমার  
 পরিগৃহীত ছিলেন’ এইরূপ বলিতে তোমার লজ্জা হইল না কেন ! ॥১৮॥

কৃষঃ ! তুমি ভিন্ন অন্য কোন্ পুরুষ সভার মধ্যে নিজের স্ত্রীকে অন্তপূর্বা  
 জানিয়া তাহা কীৰ্ত্তন করিয়া থাকে ? ॥১৯॥

কৃষঃ ! তোমার যদি ইচ্ছা হয়, তবে আমাকে ক্ষমা করিতেও পার, না  
 করিতেও পার । কেন না, তুমি ক্রুদ্ধ হইলেই বা আমার কি হইবে এবং  
 প্রসন্ন হইলেই বা আমার কি হইবে’ ॥২০॥

(২১) অস্বংপি তামহলিখিতপুস্তকে ঈদৃশ এব পাঠঃ । কিন্তু কতিপয়পুস্তকে প্রথমার্দ্ধাৎ  
 পরম্ ইমে চত্বারঃ শ্লোকা অধিকা দৃশ্যন্তে । যথা—‘মনসাহচিস্তয়ক্রকঃ দৈত্যবর্গনিহৃদনম্ ।  
 এতস্মিন্নেব কালে তু চক্রে হস্তগতে সতি ॥১॥ উবাচ ভগবান্নৈশ্বর্যাক্যঃ বাক্যাবিশারদঃ ।  
 শৃণু মে মহীপালাঃ ! যেনৈতৎ ক্ষমিতং ময়া ॥২॥ অপরাধশতং কাম্যং মাতুরশ্চৈব যাচনে ।  
 দত্তং ময়া যাচিতঞ্চ তেষ্টে পূর্ণং হি পার্থিবাঃ ! ॥৩॥ অধুনা বধয়িষ্যামি পশুতাং বো মহীক্ষিতাম্ ।  
 এবমুক্ত্বা যদুশ্রেষ্ঠশ্চৈদিরাজশ্চ তৎক্ষণাৎ ॥৪॥ “কৃষমাস্বয়তামগ্ন যুদ্ধে চক্রগদাধরম্” ইতি  
 পূর্বাধ্যায়ভীমোক্ত্যা চক্রস্থিতেরবগমাৎ “অপরাধশতং কাম্যম্” ইত্যন্বর্থশ্চ চ পূর্কং ভীম-  
 নৈবোক্তবাৎ পিতামহদ্ব্যতপাঠ এব সাধীমান্ ।

ততশ্চেদিপতেদেহান্তেজোহ্যং দদৃশুৰ্ণপাঃ ।  
 উৎপতন্তুং মহারাজ ! গগনাদিব ভাস্করম্ ॥২২॥  
 ততঃ কমলপত্রাঙ্কং কৃষ্ণং লোকনমস্কৃতম্ ।  
 ববন্দে তত্ৰদা তেজো বিবেশ চ নরাধিপ ! ॥২৩॥  
 তদদ্রুতমমম্ভাস্ত দৃষ্ট্ৱা সৰ্বে মহীক্ষিতঃ ।  
 যদ্বিবেশ মহাবাহুং তত্তেজঃ পুরুষোত্তমম্ ॥২৪॥  
 অনভ্রে প্রববর্ষ চোঃ পপাত জ্বলিতাশনিঃ ।  
 কৃষ্ণেন নিহতে চৈগ্ৰে চচাল চ বস্করা ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । অস্ত্ৰ শিশুপালস্ত কায়ান্ত শিরো ব্যাপাহরং । অচলঃ পৰ্বত ইব । শিশুপাল-  
 বধকাব্যে তু মাঘেন যুদ্ধং বৰ্ণিতম্ । দাক্ষিণাত্যপুস্তকেহপি তথা । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥  
 তত ইতি । অগ্ৰ্যং শ্ৰেষ্ঠং তেজঃ । উৎপতন্তু উৎপাদয়ন্তু ॥২২॥  
 তত ইতি । ববন্দে পাদলগ্নতয়া নমস্চকারেব । বিবেশ কৃষ্ণমেব ॥২৩॥  
 তদিতি । তত্তেজঃ কৰ্ভু, মহাবাহুং পুরুষোত্তমং কৃষ্ণম্, যদ্বিবেশেতি সধৃক্ষঃ ॥২৪॥  
 অনভ্র ইতি । অভ্রস্ত মেঘস্তাভাব ইত্যনভ্রং তস্মিন্ সত্যপি । ষ্ঠোরাকাশম্ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্যামি । গ্যস্তাং বধশকাং লট্ ॥৪॥ তেজো লিঙ্গশরীরম্, অগ্ৰ্যং সংসারানাদিতয়া অনাদি  
 ॥২২—২৩॥ তচ্চ ভগবতা স্বমহিমানং প্রকাশয়তা সৰ্বেষাং দৃষ্টিবিষয়ীকৃতম্, তেন অদ্রুত-  
 তমম্ এতদর্শনম্ । “যদ্বিবেশ মহাবাহুং তত্তেজঃ পুরুষোত্তমম্”মিত্যন্তস্ত শিশুপালবধস্ত  
 তাৎপৰ্য্যম্ । দ্বেষাদিনাপ্যন্তে ভগবৎস্মরণং তৎপ্রাপ্তিহেতুরিতি । যথোক্তঃ শ্রীমদ্ভাগবতে—  
 “গোপাঃ কামান্তয়াং কংসো দ্বেষাচ্চৈচ্ছাদয়ো নৃপাঃ । সধৃক্ষাদবৃক্ষয়ঃ স্নেহাদযুগং ভক্ত্যা বয়ং  
 শিশুপাল এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে শক্ৰহস্তা ভগবান্ কৃষ্ণ চক্ৰ  
 দ্বারা তাঁহার দেহ হইতে মস্তক অপহরণ করিলেন ; তখন বজ্রাহত পৰ্ব্বতের  
 ঞ্চায় শিশুপাল ভূতলে পতিত হইলেন ॥২১॥

মহারাজ ! তাহার পর, তত্রত্য রাজারা দেখিলেন—আকাশ হইতে উদ্ভিত  
 সূর্য্যের ঞ্চায় একটা উত্তম তেজ শিশুপালের দেহ হইতে নির্গত হইল ॥২২॥

নরনাথ ! তৎপরে সেই তেজটা তখনই যাইয়া কমলনয়ন ও জগৎপুজিত  
 কৃষ্ণকে যেন নমস্কার করিল এবং তাঁহার শরীরে প্রবেশ করিল ॥২৩॥

সেই তেজটা কৃষ্ণের শরীরে যে প্রবেশ করিল, ইহা দেখিয়া রাজারা সক-  
 লেই সে ঘটনাকে অদ্রুত বলিয়া মনে করিলেন ॥২৪॥

কৃষ্ণ শিশুপালকে বধ করিলে, বিনা মেঘে বৃষ্টি হইতে লাগিল, উজ্জ্বল  
 বজ্রপাত হইল এবং পৃথিবী কাঁপিতে থাকিল ॥২৫॥



ততঃ কেচিন্মহীপালা নাক্রবংস্তত্র কিঞ্চন ।  
 অতীতবাক্পথে কালে প্রেক্ষমাণা জনার্দনম্ ॥২৬॥  
 হস্তৈর্হস্তাগ্রমপরে প্রত্যপিংষন্নমর্ষিতাঃ ।  
 অপরে দশনৈরোষ্ঠানদশন্ ক্রোধমুচ্ছিতাঃ ॥২৭॥  
 রহস্তু কেচিদ্ধাম্ষেয়ং প্রশংসংস্মরাধিপাঃ ।  
 কেচিদেব তু সংরদ্ধা মধ্যস্থাস্ত্রপরেহভবন্ ॥২৮॥  
 প্রহৃষ্টাঃ কেশবং জগ্মুঃ সংস্তুবন্তো মহর্ষয়ঃ ।  
 ব্রাহ্মণাশ্চ মহাত্মানঃ পার্থিবাশ্চ মহাবলাঃ ॥২৯॥  
 শশংস্মনিবৃতাঃ সর্বে দৃষ্ট্বা কৃষ্ণশ্চ বিক্রমম্ ।  
 পাণ্ডবস্ত্রবীদ্ভাতৃন্ সংকারেণ মহীপতিম্ ॥৩০॥  
 দমঘোষাত্তজং বীরং সংকারয়ত মা চিরম্ ।  
 তথা চ কৃতবন্তস্তে ভ্রাতুর্বে শাসনাতদা ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কেচিন্মহীপালাঃ কৰ্ত্তব্যবিমূঢ়া ইত্যশয়ঃ ॥২৬॥  
 অপর ইতি । অপরে শিশুপালপক্ষীয়া রাজানঃ । প্রত্যপিংষন্ ঘৃষ্টবস্তুঃ ॥২৭॥  
 রহ ইতি । রহো নির্জনে, বাঞ্ছয়ং কৃষ্ণম্ । সংরদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ । মধ্যস্থা বিবাদনিবৃত্তয়ে  
 মধ্যবর্তিনঃ । অতএবোভয়পক্ষয়োর্মুগ্ধং ন বভূবেতি ভাবঃ ॥২৮॥  
 প্রহৃষ্টা ইতি । প্রহৃষ্টা আনন্দিতাঃ, অত্যাচারিণঃ শিশুপালস্ত বধাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥  
 শশংস্মরতি । নিবৃতাঃ স্মৃচিভাঃ সন্তঃ, শশংস্মঃ প্রশংসংস্মঃ । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, সং-  
 কারেণ আদরেণ ভ্রাতৃনব্রবীং । মহীপতিং শিশুপালম্ । সংকারয়ত দহত ॥৩০—৩১॥

সেই বর্ণনার অযোগ্য সময়ে কোন কোন রাজা কৃষ্ণের দিকে দৃষ্টিপাত  
 করিয়া কিছুই বলিতে পারিলেন না ॥২৬॥

অপর রাজারা ক্রুদ্ধ হইয়া হস্ত দ্বারা হস্তাগ্র পেষণ করিতে লাগিলেন এবং  
 অশ্রু রাজারা ক্রোধে অধীর হইয়া দন্ত দ্বারা ওষ্ঠদংশন করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

কোন কোন রাজা নির্জনে যাইয়া কৃষ্ণের প্রশংসা করিতে লাগিলেন,  
 কতিপয় রাজা ক্রুদ্ধ হইলেন এবং অশ্রু রাজারা মধ্যস্থ হইলেন ॥২৮॥

মহর্ষিগণ, মহাত্মা ব্রাহ্মণগণ এবং মহাবল রাজগণ আনন্দিত হইয়া স্তব  
 করিতে করিতে কৃষ্ণের নিকট গমন করিলেন ॥২৯॥

তঁাহারা সকলেই কৃষ্ণের বিক্রম দেখিয়া স্মৃচিভ হইলেন এবং তঁাহার  
 প্রশংসা করিতে লাগিলেন । এদিকে যুধিষ্ঠির আদরপূর্বক ভ্রাতৃগণকে বলি—

(৩১)....ভ্রাতুর্বে শাসনং তদা ।

চেদীনামাধিপত্যে চ পুত্রমশ্ব মহীপতেঃ ।  
 অভ্যধিক্তদা পার্থঃ সহ তৈর্বহুধাধিপৈঃ ॥৩২॥  
 ততঃ স কুরুরাজশ্চ সৰ্বকৰ্মসমৃদ্ধিমান্ ।  
 যজ্ঞঃ শ্ৰীতিকরো রাজন্ ! সংবভৌ বিপুলোৎসবঃ ॥৩৩॥  
 শান্তবিস্বঃ স্বথারন্তঃ প্রভুতধনধান্যবান্ ।  
 অন্নবান্ বহুভক্ষ্যশ্চ কেশবেন সুরক্ষিতঃ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)  
 সমাপয়ামাস চ তং রাজসূয়ং মহাক্রতুম্ ।  
 তং তু যজ্ঞং মহাবাহুরাসমাপ্তেৰ্জনাৰ্দ্দনঃ ।  
 ররক্ষ ভগবান্ শৌরিঃ শার্ঙ্গচক্রগদাধরঃ ॥৩৫॥  
 ততস্তবভূতস্মাতং ধৰ্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 সমস্তং পার্থিবং ক্ষত্ৰগুপগম্যেদমব্রবীৎ ॥৩৬॥

## ভারতকৌমুদী

চেদীনামিতি । চেদীনাং চেদিদেশশ্চ । অশ্ব শিশুপালশ্চ পুত্রমভ্যধিক্তং ॥৩২॥  
 তত ইতি । সৰ্বা কৰ্মসমৃদ্ধিগ্রহণবিতরণাদিব্যাপারবাহুল্যমস্তাস্তীতি সঃ । বিপুল  
 উৎসবো যত্র সঃ । শান্তবিস্বঃ শিশুপালবধাদিনা নিবৃত্তবিস্বঃ ॥৩৩—৩৪॥  
 সমাপয়ামাসেতি । আসমাপ্তেঃ সমাপ্তিপৰ্য্যাস্তম্ । ষট্‌পাদমিদং পঞ্চম্ ॥৩৫॥  
 তত ইতি । যজ্ঞান্তকৰ্ম্মবিশেষোহবভূতঃ । পার্থিবং পৃথিবীবাসি, ক্ষত্ৰং ক্ষত্ৰিয়গণঃ ॥৩৬॥  
 লেন—‘তোমরা বিলম্ব করিও না, সম্বর বীর ও রাজা শিশুপালের সংকার কর’ ।  
 তখন যুধিষ্ঠিরের আদেশ অনুসারে ভীমপ্রভৃতি তাহা করিলেন ॥৩০—৩১॥  
 তখন যুধিষ্ঠির সেই রাজাদের সহিত মিলিত হইয়া শিশুপালের পুত্রকে  
 চেদিরাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥৩২॥

মহারাজ ! তাহার পর, যুধিষ্ঠিরের সেই মহোৎসবসম্পন্ন রাজসূয়যজ্ঞ সৰ্ব-  
 প্রকার আড়ম্বরে পরিপূর্ণ এবং সকলের শ্ৰীতিকর হইয়া শোভা পাইতে লাগিল ।  
 সে যজ্ঞটী সুখে আরম্ভ করা হইয়াছিল ; তৎপরে কৃষ্ণকর্তৃক সুরক্ষিত  
 হইতে থাকায় সমস্ত বিস্ব নিবৃত্তি পাইয়াছিল এবং সে যজ্ঞে প্রচুর ধন, ধান্য,  
 অন্ন ও নানাবিধ খাদ্য বস্তু ছিল ॥৩৩—৩৪॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির সেই রাজসূয়মহাযজ্ঞ সমাপ্ত করিলেন এবং মহাবাহু ও  
 মহাঅশালী কৃষ্ণ ধনু, চক্র ও গদা ধারণ করিয়া সমাপ্তিপৰ্য্যাস্ত সেই যজ্ঞ রক্ষা  
 করিলেন ॥৩৫॥

(৩৩) ততঃ স কুরুরাজশ্চ ক্রতুঃ সৰ্বসমৃদ্ধিমান্ । যুনাং শ্ৰীতিকরো রাজন্ ! স বভৌ  
 বিপুলোজসঃ ।

দিষ্ট্য বৈ বর্কসে রাজন্ ! সাম্রাজ্যং প্রাপ্তবান্ বিভো ! ।  
 আজমীঢ়াজমীঢ়ানাং যশঃ সংবর্দ্ধিতং ত্বয়া ॥৩৭॥  
 কৰ্ম্মণেতেন রাজেন্দ্র ! ধৰ্ম্মশ্চ স্মহান্ কৃতঃ ।  
 আপৃচ্ছামো নরব্যাত্র ! সৰ্বৈঃ কামৈশ্চ পূজিতাঃ ।  
 স্বরাষ্ট্রাণি গমিষ্যামস্তদনুজ্ঞাতুমহঁসি ॥৩৮॥  
 ঞ্জত্বা তু বচনং রাজ্ঞাং ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 যথার্থং প্রতিপূজ্যেতান্ ভ্রাতৃনিদয়ুবাচ হ ॥৩৯॥  
 রাজানঃ সৰ্ব্ব এবৈতে প্রীত্যাশ্রান্ সমুপাগতাঃ ।  
 প্রস্থিতাঃ স্থানি রাষ্ট্রাণি গ্রামাপৃচ্ছ্য পরন্তপাঃ ।  
 তেহনুভ্রজত ভদ্রং বো বিষয়াস্তং নৃপোত্তমান্ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যতি । দিষ্ট্যা ভাগেন । হে আজমীঢ় ! অজমীঢ়বংশধর ! ॥৩৭॥  
 কৰ্ম্মণেতি । কামৈরভীষ্টদ্রব্যৈঃ, পূজিতাঃ সংকৃতা বয়ম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৮॥  
 ঞ্জত্বেতি । যথার্থং যথাযোগ্যম্ । এতান্ রাজ্ঞঃ । ভ্রাতৃন্ ভ্রাতৃদীন ॥৩৯॥  
 রাজান ইতি । বো যুযাকং ভদ্রমস্ত । বিষয়শ্চ স্বরাজ্যশ্চ অস্তং যাবৎ । অয়মপি ষট্‌-  
 পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪০॥

তাহার পর, ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির অবভৃথস্নান করিলে, পৃথিবীর সকল ক্ষত্রিয়  
 তাঁহার নিকট যাইয়া এই কথা বলিলেন— ॥৩৬॥

‘হে অজমীঢ়বংশধর মহারাজ ! ভাগ্যক্রমে আপনার উন্নতি হইয়াছে,  
 আপনি সাম্রাজ্যলাভ করিয়াছেন এবং অজমীঢ়বংশের যশ বৃদ্ধি করিয়াছেন ॥৩৭॥

হে নরশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! আপনি এই যজ্ঞ দ্বারা অতিবিশাল ধৰ্ম্ম উৎপাদন  
 করিয়াছেন এবং সমস্ত কাম্যবস্তু দ্বারা আমাদের পুরিত্ব করিয়াছেন ;  
 এখন আমরা প্রার্থনা করি—আমরা আপন আপন রাজ্যে যাইব, আপনি  
 তাহার অনুমতি করুন’ ॥৩৮॥

ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির রাজাদের বাক্য শুনিয়া তাঁহাদের যথাযোগ্য পূজা করিয়া  
 ভ্রাতৃগণকে এই কথা বলিলেন— ॥৩৯॥

‘ভ্রাতৃগণ ! এই রাজারা সকলেই প্রীতিনিবন্ধন আমাদের নিকট আসিয়া-  
 ছিলেন, এখন আবার আমার নিকট জিজ্ঞাসা করিয়া আপন আপন রাজ্যে  
 যাইতেছেন । অতএব তোমরা আমাদের রাজ্যের শেষসীমাপর্য্যন্ত ইহাদের  
 অনুগমন কর ; তোমাদের মঙ্গল হউক’ ॥৪০॥

[৩৭] দিষ্ট্যা বর্কসি ধৰ্ম্মজ্ঞ !... । [৩৯]...যথার্থঃ পূজ্য নৃপতীন্ ভ্রাতৃন্ সবাচ হ ।

ভ্রাতুৰ্বচনমাজ্জায় পাণ্ডবা ধৰ্ম্মচারিণঃ ।

যথার্থং নৃপমুখ্যাংস্তানেকৈকং সমমুত্তমজন্ ॥৪১॥

বিরাটমম্বয়্যাতুৰ্ণং ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্ ।

ধনঞ্জয়ো যজ্ঞসেনং মহাত্মানং মহারথম্ ॥৪২॥

ভীমঞ্চ ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ ভীমসেনো মহাবলঃ ।

দ্রোণস্ত সন্ততং বীরং সহদেবো যুধাং পতিঃ ॥৪৩॥

নকুলঃ সুবলং রাজন্ ! সহপুত্রং সমম্বয়্যাৎ ।

দ্রৌপদেয়াঃ সসৌভদ্রাঃ পার্শ্বতীয়ান্ মহীপতীন ॥৪৪॥

অম্বগচ্ছন্তথৈবান্যান্ ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়ৰ্ষভাঃ ।

এবং সুপূজিতাঃ সৰ্বে জগ্মুৰ্বিপ্রাঃ সহস্রশঃ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

গতেষু পার্থিবেশ্চেষু সৰ্বেষু ব্রাহ্মণেষু চ ।

যুধিষ্ঠিরমুবাচেদং বাসুদেবঃ প্রতাপবান্ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভ্রাতুরিতি । পাণ্ডবা ভীমাদয়ঃ । যথার্থং যথাযোগ্যম্ ॥৪১॥

বিরাটমিতি । অম্বয়্যাং অম্বয়্যতবান্ । যজ্ঞসেনং ক্রপদম্, অম্বয়্যাদিত্যম্বয়্যন্তিঃ ॥৪২॥

ভীমমিতি । যুধাং পতির্ধোদ্ধশ্রেষ্ঠঃ । পুত্রৈঃ শকুনিভিন্নৈঃ সহৈতি সহপুত্রস্তম্, শকুনেঃ স্থিতৈরেব বক্ষ্যমাণত্বাৎ । সৌভদ্রেণ অভিমহ্যানা সহৈতি সসৌভদ্রাঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদী-পুত্রাঃ । ক্ষত্রিয়ৰ্ষভা আত্মীয়াঃ ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠা দুৰ্যোধনাদয়ঃ ॥৪৩—৪৫॥

তখন ধৰ্ম্মচারী ভীমপ্রভৃতি পাণ্ডবগণ যুধিষ্ঠিরের আদেশ পাইয়া প্রধান রাজাদের মধ্যে এক এক জনের পিছনে এক এক জন গমন করিলেন ॥৪১॥

প্রতাপশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন সত্তর বিরাট রাজার অনুগমন করিলেন এবং অর্জুন মহাত্মা ও মহারথ ক্রপদরাজার অনুসরণ করিলেন ॥৪২॥

মহাবল ভীম ভীম ও ধৃতরাষ্ট্রের, যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সহদেব পুত্রসম্বিত মহাবীর দ্রোণাচার্য্যের এবং নকুল পুত্রযুক্ত সুবল রাজার অনুগমন করিলেন ; আর অভিমহ্যর সহিত দ্রৌপদীর পুত্রগণ পার্শ্বত্য রাজগণের এবং অগ্ন্যস্ত্র ক্ষত্রিয়-শ্রেষ্ঠেরা অগ্ন্যস্ত্র ক্ষত্রিয়দিগের অনুসরণ করিলেন । এই ভাবে সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ বিশেষভাবে পূজিত হইয়া প্রস্থান করিলেন ॥৪৩—৪৫॥

রাজারা এবং ব্রাহ্মণেরা সকলে চলিয়া গেলে, প্রতাপশালী কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরের নিকট এই কথা বলিলেন—॥৪৬॥

(৪৩)...শল্যঞ্চ সন্ততং বীরং সহদেবো মহারথঃ । (৪৪)...পার্শ্বতীয়ান্ মহারথান্ ।

(৪৫)...ক্ষত্রিয়ান্ পুরুষৰ্ষভাঃ । (৪৬)...সৰ্বেষু ভরতৰ্ষভ ! ।

আপুচ্ছে ছাং গমিষ্যামি দ্বারকাং কুরুনন্দন ! ।  
 রাজসূয়ং ক্রতুশ্রেষ্ঠং দিষ্টাং হং প্রাপ্তবানসি ॥৪৭॥  
 তমুবাচৈবমুক্তস্ত ধর্মরাজো জমর্দনম্ ।  
 তব প্রসাদাদ্গোবিন্দ ! প্রাপ্তঃ ক্রতুবরো ময়া ॥৪৮॥  
 কত্রং সমগ্রমপি চ ত্বংপ্রসাদাঘ্রশে স্থিতম্ ।  
 উপাদায় বলিং মুখ্যং মামেব সমুপস্থিতম্ ॥৪৯॥  
 কথং ত্বদুগমনার্থং মে বাণী বিতরতেহনঘ ! ।  
 নহুহং ত্বামুতে বীর ! রতিং প্রাপ্নোমি কহিচিৎ ॥৫০॥  
 অবশ্যৈকেব গন্তব্যা ভবতা দ্বারকাপুরী ।  
 এবমুক্তঃ স ধর্মাত্মা যুধিষ্ঠিরসহায়বান্ ॥৫১॥  
 অভিগম্যাত্রবীৎ প্রীতঃ পৃথাং পৃথুষা হরিঃ ।  
 সাত্বজ্যং সমনুপ্রাপ্তাঃ পুত্রান্তেহত পিতৃবসঃ ! ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

গতেষিতি । পার্থিবৈশ্রেয়্যে রাজশ্রেষ্ঠেষু ক্রপদাদিষু ॥৪৬॥  
 আপুচ্ছ ইতি । “আঙি মুপ্রচ্ছো” ইত্যাত্মনেপদম্ । দিষ্টা ভাগ্যেন ॥৪৭॥  
 তমিতি । প্রসাদাজ্জরাসন্ধবধাদিনিবন্ধনাদনুগ্রহাৎ । প্রাপ্তঃ অহুষ্ঠিতঃ ॥৪৮॥  
 কত্রমিতি । মুখ্যমুক্কষ্টম্, বলিমুপহারম্, উপাদায়ৈব মামুপস্থিতমিত্যদ্বয়ঃ ॥৪৯॥  
 কথমিতি । বিতরতে অনুমতিং দদাতি । ঋতে বিনা । রতিং নিবৃতিম্ ॥৫০॥  
 দ্বারকায়ামেব কার্যাবাহল্যং চিন্তয়ন্ননুমতিং দদাতি অবশ্যমিতি । এবমুক্তো যুধিষ্ঠিরে-  
 णেতি শেষঃ । পৃথাং কুন্তীম্, পৃথুষা বিশালকীর্তিঃ । হে পিতৃবসঃ ! অত্ৰ তে পুত্রাঃ

‘কুরুনন্দন ! আমি আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছি, আমি দ্বারকায়  
 যাইব । আপনি ভাগ্যবশতঃ যন্তশ্রেষ্ঠ রাজসূয় সমাপ্ত করিতে পারিয়াছেন’ ॥৪৭॥  
 কৃষ্ণ এই কথা বলিলে, যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তোমার অনু-  
 গ্রহেই আমি রাজসূয় সমাপ্ত করিতে পারিয়াছি ॥৪৮॥

আর, তোমার অনুগ্রহেই সমগ্র কত্রিয় আমার বশীভূত হইয়াছেন এবং  
 তাঁহারা উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট উপহার লইয়াই আমার নিকট উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥৪৯॥  
 হে পাপবিহীন ! বীর ! আমার বাক্য কি করিয়া তোমাকে যাইবার  
 অনুমতি দিবে ? কারণ, আমি তোমাকে ছাড়িয়া কখনও নিবৃতি লাভ করিতে  
 পারি না ॥৫০॥

তবে, তুমি অবশ্যই দ্বারকায় যাইবে ।’ যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, ধর্মাত্মা  
 ও বিশালকীর্তি কৃষ্ণ সন্তুষ্ট হইয়া যুধিষ্ঠিরের সহিত অন্তঃপুরে যাইয়া কুন্তীকে

: সিদ্ধার্থা বস্তুমন্তুশ্চ সা স্বং প্রীতিমবাগ্নু হি ।  
 অনুজ্ঞাতত্বয়া চাহং দ্বারকাং গন্তুংসহে ॥৫৩॥ (বিশেষকম)  
 সূভদ্রাং দ্রৌপদীকৈব সভাজয়ত কেশবঃ ।  
 নিজ্জম্যান্তঃপুরাতন্মাদ্ভুধিষ্ঠিরসহায়বান্ ।  
 স্নাতশ্চ কৃতজপ্যশ্চ ব্রাহ্মণান্ স্বস্তি বাচ্য চ ॥৫৪॥  
 ততো মেঘবপুঃপ্রথ্যং স্তন্দনঞ্চ স্ককল্লিতম্ ।  
 যোজয়িত্বা মহারাজ ! দারুকঃ সমুপস্থিতঃ ॥৫৫॥  
 উপস্থিতং রথং দৃষ্ট্বা তাক্ষ্যপ্রবরকেতনম্ ।  
 প্রদক্ষিণমুপারুত্য সমারুহ মহামনাঃ ।  
 প্রযযৌ পুণ্ডরীকাক্ষন্ততো দ্বারবতীং পুরীম্ ॥৫৬॥  
 তং পদ্ম্যামনুবব্রাজ ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ শ্রীমান্ বাসুদেবং মহাবলম্ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

সাম্রাজ্যং সমস্তপ্রাপ্তাঃ, সিদ্ধার্থা নিম্পন্নপ্রয়োজনাঃ, বস্তুমন্তো ধনিনশ্চ জাতা ইতি শেষঃ ॥৫১—৫৩॥

সূভদ্রামিতি । সভাজয়ত মধুরালাপেন সমতোষণং । চৌরাদিকসভাজ্ঞাতোহ্যন্তস্তাং রূপম্ অঙ্গাগমাভাব আর্থঃ । বাচ্য বাচয়িত্বা রথং প্রতীক্ষাক্ষক ইতি শেষঃ । ঘটপদং পদ্মম্ ॥৫৪॥

তত ইতি । মেঘবপুঃপ্রথ্যং মেঘবয়ীলবর্ণম্, স্তন্দনং রথম্ । দারুকঃ সারথিঃ ॥৫৫॥

উপেতি । তাক্ষ্য গরুড়ঃ প্রবরকেতনে উত্তমধ্বজে যন্ত তম্ । ইদমপি ঘটপদং পদ্মম্ ॥৫৬॥

বলিলেন—‘পিসীমা । আজ আপনার পুত্রেরা সাম্রাজ্য লাভ করিয়াছেন এবং কৃতকার্য ও ধনী হইয়াছেন ; এখন আপনি আনন্দিত হউন ; আর আপনার অন্তর্মতিক্রমে এখন আমি দ্বারকায় যাইতে ইচ্ছা করি’ ॥৫১—৫৩॥

তাহার পর কৃষ্ণ মধুর আলাপে দ্রৌপদী ও সূভদ্রাকে সন্তুষ্ট করিলেন ; তৎপরে যুধিষ্ঠিরের সহিতই সেই অন্তঃপুর হইতে নির্গত হইয়া, স্নান ও জপ করিয়া এবং ব্রাহ্মণগণ দ্বারা স্বস্তিপাঠ করাইয়া রথের প্রতীক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

মহারাজ ! তাহার পর দারুক মেঘের আয় নীলবর্ণ এবং সুসজ্জিত এক খানি রথকে অশ্বযুক্ত করিয়া লইয়া উপস্থিত হইল ॥৫৫॥

তখন মহামনা কৃষ্ণ সেই গরুড়ধ্বজ রথখানিকে উপস্থিত দেখিয়া, তাহার দক্ষিণপার্শ্বে যাইয়া আরোহণপূর্বক দ্বারকানগরে প্রস্থান করিলেন ॥৫৬॥

[৫৪]...অপৃচ্ছত স কেশবঃ । [৫৫]...যোজয়িত্বা মহাবাহঃ... ।

ততো যুহুৰ্ত্তং সংগৃহ্য স্তন্দনপ্রবরং হরিঃ ।  
 অত্রবীৎ পুণ্ডরীকাক্ষঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৫৮॥  
 অপ্রমত্তঃ স্থিতো নিত্যং প্রজাঃ পাহি বিশাংপতে ! ।  
 পৰ্জ্জন্মমিব ভূতানি মহাদ্রুমমিব দ্বিজাঃ ।  
 বান্ধবাস্ত্রোপজীবন্ত সহস্রাক্ষমিবামরাঃ ॥৫৯॥  
 কৃহ্মা পরস্পরেণৈবং সংবিদং কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ।  
 অন্তোন্তঃ সমনুজ্ঞাপ্য জগ্মতুঃ স্বগৃহান্ প্রতি ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । পঠ্যামিত্যনেন যুধিষ্ঠিরস্ত বিশেষায়নয়সৌজন্মং সূচিতম্ ॥৫৭॥

তত ইতি । সংগৃহ্য সংস্থাপ্য, স্তন্দনপ্রবরং রথশ্রেষ্ঠম্ ॥৫৮॥

অপ্রমত্ত ইতি । হে বিশাংপতে ! প্রজানাথ ! ত্বং নিত্যমেব অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ  
 স্থিতঃ সন্, প্রজাঃ, পাহি পরিপালয় । ভূতানি প্রাণিনঃ, পৰ্জ্জন্মং মেঘমিব ; দ্বিজাঃ পক্ষিণো  
 মহাদ্রুমমিব ; অমরা দেবাঃ, সহস্রাক্ষমিন্দ্রমিব চ ; বান্ধবাঃ, ত্বা ত্বাম্, উপজীবন্ত আশ্রিত্য  
 জীবনং যাপয়ন্ত । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

কুহ্মেতি । সংবিদং সম্ভাষণম্, “জ্ঞীসংবিজ্জ্ঞানসম্ভাষাক্রিয়াকারাজিনামহ্ম” ইত্যমরঃ ॥৬০॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রভো ! ” ইতি কৃষ্ণং প্রাপ্তা ইতি শেষঃ ॥২৪—৫৩। সভাজয়ত প্রীণিতবান্ ॥৫৪—৫৭॥  
 সংগৃহ্য নিরুধ্য ॥৫৮॥ ত্বা ত্বাম্ ॥৫৯॥ সংবিদং সময়ম্ । অহুগমনাদিশিষ্টাচারপ্রদর্শকো-  
 ২ধ্যায়শেষঃ স্পষ্টার্থঃ ॥৬০—৬১॥

ইতি সভাপৰ্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃসংসারিশোধধ্যায়ঃ ॥৪৪॥

তখন রাজলক্ষ্মীসম্পন্ন ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া চরণ-  
 যুগল দ্বারাই মহাবল কৃষ্ণের অহুগমন করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

সেই সময়ে কমলনয়ন কৃষ্ণ কিছু কাল রথখানিকে থামাইয়া কুন্তীনন্দন  
 যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৫৮॥

‘মহারাজ ! আপনি সর্বদা সাবধানে থাকিয়া প্রজা পালন করুন ।  
 প্রাণিগণ যেমন মেঘকে আশ্রয় করিয়া এবং পক্ষিগণ যেমন মহাবৃক্ষকে অব-  
 লম্বন করিয়া জীবন যাপন করে, কিংবা দেবগণ যেমন ইন্দ্রকে আশ্রয় করিয়া  
 জীবন যাপন করেন, তেমন বহুজনেরা আপনাকে আশ্রয় করিয়াই জীবন  
 যাপন করুন’ ॥৫৯॥

কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির পরস্পর এইরূপ আলাপ করিয়া, পরস্পর পরস্পরের প্রতি  
 যাইবার অমুমতি দিয়া আপন আপন গৃহের দিকে গমন করিলেন ॥৬০॥

(৫৮)....ধর্মরাজঃ পরিষজ্য প্রোবাচ বদতাং বরঃ

গতে দ্বারবতীং কৃষে সাহতপ্রবরে নৃপ ! ।

একো দুৰ্য্যোধনো রাজা শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।

তস্তাং সভায়াং দিব্যায়ামুষতুস্তৌ নরর্ষভে ॥৬১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি  
শিশুপালবধে শিশুপালবধসমাপ্তিনাম চতুষ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

গত ইতি । একঃ কেবলঃ । উষতুঃ স্থিতৌ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী  
সমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি শিশুপালবধে চতুষ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

মহারাজ । যাদবশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ দ্বারকার দিকে প্রস্থান করিলে, রাজা দুৰ্য্যোধন  
এবং সুবলনন্দন শকুনি, ইহারা দুই জনই কেবল সেই দিব্য সভায় রহিলেন ॥৬১॥

\* ‘...পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ, দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ । এতদধ্যায়ং পরং যুধিষ্ঠিরং প্রতি  
ব্যাাসস্ত ভবিষ্যদুক্তিপ্রদানঃ কশ্চিদধ্যায়ো মুদ্রিতপুস্তকে দৃশ্যতে ; অস্ব্যংপিতামহলিখিতপুস্তকে  
প্রাচীনহস্তলিখিতপুস্তকান্তরে চ স পুনরধ্যায়ো ন দৃশ্যতে ; কিঞ্চ সজ্জনঃ যুধিষ্ঠিরং প্রতি  
তাদৃশীং ভবিষ্যদনর্থোক্তিমকুত্বা তদনর্থমূলীভূতদুৰ্য্যবহারনিবারণায় দুর্জ্জনং দুৰ্য্যোধনং প্রত্যেব  
ব্যাাসস্ত তাদৃশ্যুক্তিরুচিতাসীৎ তস্তোভয়ত্রৈব সমানসম্বন্ধাৎ । ইতি প্রক্ষিপ্তং মন্তমানৈরস্মাভিঃ  
স খলধ্যায় এব পরিকৃতঃ । স চ যথা—

### বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সমাগ্রে রাজনুয়ে তু ক্রতুশ্রেষ্ঠে সূহৃৎভে । শিষ্টাঃ পরিবৃত্তো ব্যাসঃ পুরস্তাং সমপশ্যত ॥১॥  
সোহভায়াদাসনাং তুর্গং ভাতৃভিঃ পরিবারিতঃ । পাণ্ডেনাসনদানেন পিতামহমপূজয়ৎ ॥২॥  
অথোপবিষ্টা ভগবান্ কাকনে পরমাসনে । আগ্রতামিতি চোবাচ ধর্ম্মরাজঃ যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩॥  
অথোপবিষ্টং রাজানং ভাতৃভিঃ পরিবারিতম্ । উবাচ ভগবান্ ব্যাসস্তত্ত্বাক্যাবিশারদঃ ॥৪॥  
দিষ্ট্যা বর্দ্ধসি কোন্তেয় ! সাম্রাজ্যং প্রাপ্য দুর্লভম্ । বর্দ্ধিতাঃ কুরবঃ সর্বে অয়া কুরুলোদহ ! ॥৫॥  
আপুচ্ছে স্বাং গমিষ্ঠ্যামি পূজিতোহস্মি বিশাম্পতে ! । এবমুক্তঃ স কৃষেন ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥  
অভিবাগ্নোপসংগৃহ পিতামহমথাত্রবীৎ । যুধিষ্ঠির উবাচ । সংশয়ো দ্বিপদাং শ্রেষ্ঠ ! মমোৎ-  
পন্নঃ সূহৃৎভঃ ॥৭॥

তস্ত নাত্তোহস্মি বক্তা বৈ স্বামৃতে দ্বিজপুঙ্গব । উৎপাতাংস্রিবিদান্ প্রাহ নারদো ভগবানুযিঃ ॥  
দিব্যাংষ্টৈবাস্তরীক্ষাংস্চ পার্থিবাংস্চ পিতামহ ! । অপি চৈতত্ত্ব পতনাচ্ছন্নমোৎপাতিকং মহৎ ॥

### বৈশম্পায়ন উবাচ ।

রাজস্ব বচনং শ্রদ্ধা পরাশরস্বতঃ প্রভুঃ । কৃষ্ণদ্বৈপায়নো ব্যাস ইদং বচনমব্রবীৎ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

(পাঠান্তরে) সমাপ্ত ইতি । “সমাগ্রে রাজনুয়ে তু ক্রতুশ্রেষ্ঠে সূহৃৎভে” ইত্যাদে: “সভায়াং  
রমণীয়ায়াঃ তস্তামাগ্রে নরাধিপ !” ইত্যন্তশ্রাদ্ধায়স্ত তাৎপর্য্যম্—কুলক্ষয়নিমিত্ততস্ত



ত্রয়োদশ সমা রাজস্বপ্নপাতানং ফলং মহং । সৰ্বক্ষত্রবিনাশায় ভবিষ্যতি বিশাম্পতে । ১১১।  
ত্বামেকং কারণং কৃত্বা কালেন ভরতৰ্ভত । সমেতং পার্শ্বিৎ কক্ষং ক্ষয়ং যাস্ততি ভারত ।।  
দুর্যোধনাপরাধেন ভীমার্জুনবলেন চ ১১২।

অপ্নে দ্রক্ষ্যসি রাজেন্দ্র । ক্ষপান্তে ত্বং বৃষধ্বজম্ । নীলকণ্ঠং ভবং স্বাগুং কপালিং ত্রিপুরাস্তকম্ ।  
উগ্রং কক্ষং পশুপতিং মহাদেবমুমাপতিম্ । হরং সৰ্বং বৃষং শূলং পিনাকিং কুন্তিবাসসম্ ১১৪।  
কৈলাসকূটপ্রতিমং বৃষভেহবস্থিতং শিবম্ । নিরীক্ষমাণং সততং পিতৃরাজ্যপ্রিতাং দিশম্ ১১৫।  
এবমীদৃশকং স্বপ্নং দ্রক্ষ্যসি ত্বং বিশাম্পতে ! । মা ত্বংকৃতে হুত্বাধ্যাহি কালো হি হুরতিক্রমঃ ।  
অস্তি তেহস্ত গমিষ্যামি কৈলাসং পর্ততং প্রতি । অগ্রমন্তঃ স্থিতো দাস্তঃ পৃথিবীং পরিপালয় ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা স ভগবান্ কৈলাসং পর্ততং যযৌ । কক্ষদ্বৈপায়নো ব্যাসঃ সহ শিষ্টৈঃ শ্রুতানুগৈঃ ।  
গতে পিতামহে রাজা চিন্তাশোকসমম্বিতঃ । নিঃস্বপ্নমুন্মত্তকৃতং তমেবার্থং বিচিন্তয়ন্ ১১৭।  
কথং তু দৈবং শক্যোত পৌরুষেণ প্রবাধিতুম্ । অবশমেব ভবিতা যদুক্তং পরমর্ষণা ১১৮।  
ততোহব্রবীন্নহাতেজাঃ সৰ্বান্ ভ্রাতৃনৃযুধিষ্ঠিরঃ । শ্রুতং বৈ পুরুষবান্ধ্রা যন্মাং দ্বৈপায়নোহব্রবীৎ ।  
তদা তদ্বচনং শ্রুত্বা মরণে নিশ্চিতা মতিঃ । সৰ্বক্ষত্রস্ত নিধনে যন্তহং হেতুরীপিতঃ ১২২।  
কালেন নিশ্চিতস্তাত । কো মমার্থোহস্তি জীবতঃ । এবং ক্রবন্তঃ রাজানং ফান্তনঃ প্রত্যভাষত ।  
মা রাজন্ কশ্মলং ঘোরং প্রাবিশো বুদ্ধিনাশনম্ । সম্প্রদার্য্য মহারাজ যৎক্ষমং তং সমাচর ১২৪।  
ততোহব্রবীৎ সত্যযুতিভ্রাতৃনৃ সৰ্বানৃ যুধিষ্ঠিরঃ । দ্বৈপায়নস্ত বচনং তত্রৈব সমচিন্তয়ন্ ১২৫।  
অন্তঃপ্রভৃতি ভদ্রং বঃ প্রতিজ্ঞাং মে নিবোধত । ত্রয়োদশ সমাস্তাত কো মমার্থোহস্তি জীবতঃ ।  
ন প্রবক্ষ্যামি পুরুষং ভ্রাতৃনৃন্যাস্ত পার্থিবান্ । স্থিতো নিদেশে জ্ঞাতীনাং যোক্যো তৎসমুদাহরন্ ১২৬।  
এবং মে বর্তমানস্ত স্বস্থতেষ্বিতরেষু চ । ভেদো ন ভবিতা লোকে ভেদমূলো হি বিগ্রহঃ ১২৮।  
বিগ্রহঃ দূরতো রক্ষন্ প্রিয়াণ্যেব সমাচরন্ । বাচ্যতাং ন গমিষ্যামি লোকেষু যদুজর্জভাঃ ! ১২৯।  
ভ্রাতৃর্জ্যেষ্ঠস্ত বচনং পাণ্ডবাঃ সশিষ্যা তৎ । তমেব সমবর্তন্ত ধর্ম্মরাজহিতে রতাঃ ১৩০।  
সংসংস্ব সময়ং কৃত্বা ধর্ম্মরাজ্ ভ্রাতৃভিঃ সহ । পিতৃস্তূর্ণ্য যথান্নায়াং দেবতাশ্চ বিশাম্পতে ! ১৩১।  
কৃতমঙ্গলকল্যাণো ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ । গতেষু ক্ষত্রিয়েশ্বেষু সর্কেষু ভরতৰ্ভত ! ১৩২।  
যুধিষ্ঠিরঃ সহামাতাঃ প্রবিবেশ পুরোত্তমম্ । দুর্যোধনো মহারাজঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।  
সভায়াং রমণীয়ায়াং তত্রৈবাস্তে নরাধিপ ! ১৩৩।

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং সভাপর্কণি

দ্যুতে যুধিষ্ঠিরসময়ে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ১০।

ভারতভাবদীপঃ

কাপুরুষস্ত মরণমেব জ্ঞেয় ইতি সর্কৈঃ সহ শ্রীত্যা জীবিতব্যমিতি ১১—৮। দিব্যা অশনি-  
পাতাদয়ঃ । আস্তরীশা ধূমকেতাদয়ঃ । পার্শ্বিবা তুক্ষ্মপাদয়ঃ ১২—১২। কপালিং কপালিনম্,  
স্বপাং শূলুণিতি আবে দ্বিতীয়ালোপে সতি পরমে ব্যোমম্নিত্যাদিবং প্রাতিপদিক্রমাজং  
শিত্ততে । বিভক্তেঃ স্থানিবন্ধায়লোপাভাবঃ, তস্ত চাপদাস্ত্বংবাদহুত্বারোহপি ভবতীতি ।  
মৎসরীয়াং প্রত্যহাস্তরং বা কল্যাম্ । এবমন্ত্যাপি জ্ঞেয়ম্ ১৩—৩৩।

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ১৪৬।

(৮। দাতপর্ক।)

## পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বসন্ দুর্যোধনস্তস্তাং সভায়াং পুরুষৰ্ষভ ! ।  
শনৈর্দদর্শ তাং সর্বাং সভাং শকুনিনা সহ ॥১॥  
তস্তাং দিব্যানভিপ্রায়ান্ দদর্শ কুরুনন্দনঃ ।  
ন দৃষ্টপূর্বা যে তেন নগরে নাগসাহস্রয়ে ॥২॥  
স কদাচিৎ সভামধ্যে ধার্ত্তরাষ্ট্রো মহীপতিঃ ।  
স্ফাটিকং স্থলমাসাশ্রু জলমিত্যভিশঙ্কয়া ।  
স্ববজ্রোৎকর্ষণং রাজা কৃতবান্ বুদ্ধিমোহিতঃ ॥৩॥  
দুর্শ্মনা বিমুখশ্চৈব পরিচক্রাম তাং সভাম্ ।  
ততঃ স্থলে নিপতিতো দুর্শ্মনা ত্রীড়িতো নৃপঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বসন্নিতি । হে পুরুষৰ্ষভ ! জনমেজয় ! দুর্যোধনঃ শকুনিনা সহ তস্তাং সভায়াম্,  
বসন্ অবতিষ্ঠমানঃ সন্, শনৈর্মন্দং মন্দং তাং সর্বাং সভাং দদর্শ ॥১॥  
তস্তামিতি । দিব্যান্ স্বর্গীয়ান্, অভিপ্রায়ান্ অভিপ্রায়সিদ্ধান্ আকৃতিবিশেষান্ ॥২॥  
স ইতি । স্ফাটিকং স্ফটিকময়ম্ । বুদ্ধিমোহিতো ভ্রান্তবুদ্ধিঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বসন্নিতি । বসন্ দুর্যোধনস্তস্তামিত্যাশ্রয়ধ্বন্যস্ত তাৎপর্যম্, পাপিষ্ঠঃ পরকল্যাণং দৃষ্ট্বা  
মরণমিচ্ছতি, ছলেন পরলক্ষীং বা হর্ষমিচ্ছতি নিঘূর্ণ ইতি ॥১॥ অভিপ্রায়ান্ দেবাদীনাং  
ক্ৰীড়াভ্যাস্তান্নাভিনয়প্রদর্শকচিত্রাদিগতানাশয়বিশেষান্ । নাগসাহস্রয়ে নাগেন হস্তিনা

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে নরশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! দুর্যোধন শকুনির সহিত  
সেই সভায় বাস করিবার সময়ে ক্রমেক্রমে সে সভাটীর সমস্ত স্থানই দর্শন  
করিতে লাগিলেন ॥১॥

তিনি পূর্বে হস্তিনানগরে যেগুলি দেখেন নাই, এমন বহুতর স্বর্গীয় আকার  
প্রকার সেই সভায় দেখিতে লাগিলেন ॥২॥

কোন সময়ে রাজা দুর্যোধন সেই সভার মধ্যে একটা স্ফটিকময় স্থলে  
উপস্থিত হইয়া, ভ্রমবশতঃ সে স্থলটিকে জল মনে করিয়া (হাঁটু হইতে) আপ-  
নার বস্ত্র আকর্ষণ করিয়া উপরে তুলিলেন ॥৩॥

ততঃ স্ফাটিকতোয়াং বৈ স্ফাটিকাশ্মুজশোভিতাম্ ।

বাণীং মত্না স্থলমিতি সবাসাং প্রাপতজ্জলে ॥৫॥

জলে নিপতিতং দৃষ্ট্বা কিঙ্করা জহম্ভৃশম্ ।

বাসাংসি চ শুভান্মন্যৈ প্রদদু রাজশাসনাং ॥৬॥

তথাগতস্ত তং দৃষ্ট্বা ভীমসেনো মহাবলঃ ।

অৰ্জ্জুনশ্চ যমো চোভৌ সর্বে তে প্রাহসংস্তুদা ॥৭॥

নামর্ষয়ততন্তেষামবহাসমমর্ষণঃ ।

আকারং রক্ষমাণস্ত ন স তান্ সমুদৈক্ষত ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

দুর্শনা ইতি । নৃপো দুর্ধ্যোধনঃ, দুর্শনা আত্মনো ভ্রমাবগমালঙ্ঘ্যা বিষলচিত্তঃ, অতএব  
বিমুখঃ সন্, তাং সভাম্, পরিচক্রাম বিচচার । ততঃ, স্থলে স্থলত্বেন স্বয়মবগতে স্থানে,  
নিপতিতো গতঃ সন্, ব্রীড়িতো লজ্জিতঃ, দুর্শনা বিষলচিত্তশ্চাভবৎ যথাস্থানে বস্ত্রং  
সংস্থাপোতি ভাবঃ ॥৪॥

তত ইতি । স্ফাটিকং স্ফটিকময়ং স্থলমিব তোয়াং জলং যন্তাং তাম্, স্ফাটিকৈঃ স্ফটিক-  
নির্মিতৈরিব অশ্মুজৈঃ পদ্মৈঃ শোভিতাম্, বাণীং দীঘিকাম্, স্থলমিতি মত্না, সবাসাঃ সবস্ত্র  
এব জলে প্রাপতং, নৃপ ইত্যম্বুভিঃ ॥৫॥

জল ইতি । কিঙ্করা যুধিষ্ঠিরভৃত্যঃ । রাজশাসনাদ্ যুধিষ্ঠিরাদেশাৎ ॥৬॥

তথেনিতি । তথা তেন প্রকারেণ আর্দ্রবসনপরিত্যাগপূর্বকবস্ত্রবসনধারণেনেত্যর্থঃ ॥৭॥

নেতি । ততঃ, অমর্ষণঃ কোপনস্বভাবঃ, স দুর্ধ্যোধনঃ, তেষাং ভীমাদীনাং, অবহাসম্  
উপহাসম্, নামর্ষণং নাসহত, মনসা ক্রুদ্ধো বভূবেত্যর্থঃ ; তথাপি তু আকারং ক্রুদ্ধভাবে  
রক্ষমাণো গোপয়ন্, তান্ ভীমাদীন, ন সমুদৈক্ষত নাবলোকয়ৎ ॥৮॥

তৎপরে নিজের ভ্রম বুঝিতে পারিয়া লজ্জায় বিষল ও বিমুখ হইয়া সরিয়া  
গেলেন ; তাহার পর আপন নির্দ্ধারিত স্থলে উপস্থিত হইয়া আরও লজ্জিত ও  
বিষল হইলেন ॥৪॥

সেই সভার মধ্যে একটি জলাশয় ছিল, তাহার জল স্ফটিকময় স্থলের আয়  
স্বচ্ছ ছিল এবং পদ্মগুলিও স্ফটিকনির্মিত পদ্মের মতই শোভা পাইতেছিল ।  
সুতরাং দুর্ধ্যোধন বস্ত্রের সহিতই সেই জলে পড়িয়া গেলেন ॥৫॥

তখন ভৃত্যেরা দুর্ধ্যোধনকে জলে নিপতিত দেখিয়া অত্যন্ত হাস্য করিল এবং  
যুধিষ্ঠিরের আদেশে উৎকৃষ্ট বস্ত্র সকল আনয়ন করিয়া দুর্ধ্যোধনের নিকট  
সমর্পণ করিল ॥৬॥

দুর্ধ্যোধন আর্দ্র বস্ত্র পরিত্যাগপূর্বক শুষ্ক বস্ত্র পরিধান করিয়া আসিয়াছেন  
ইহা দেখিয়া ভীম, অৰ্জ্জুন, নকুল ও সহদেব ইহারা সকলেই হাস্য করিলেন ॥৭॥

পুনৰ্বসনমুৎক্ষিপ্য প্রতরিষ্মিৱ স্থলম্ ।

আরুরোহ ততঃ সৰ্বে জহন্তঃ পুনর্জনাঃ ॥৯॥

দ্বারস্ত পিহিতাকারং স্ফটিকং প্রেক্ষ্য ভূমিপঃ ।

প্রবিশম্নাহতো মুর্দ্ধি ব্যাঘ্র্ণিত ইব স্থিতঃ ॥১০॥

তাদৃশাংপরং দ্বারং স্ফটিকোরূপাটকম্ ।

বিঘট্টয়ন্ করাত্যাস্ত নিক্রম্যাগ্রে পপাত হ ॥১১॥

দ্বারস্ত বিততাকারং সমাপেদে পুনশ্চ সঃ ।

তদ্বত্তক্ষেতি মন্বানো দ্বারস্থানাদুপারমৎ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

পুনরিতি । ভ্রমদৃষ্টং জলং প্রতরিষ্মিৱ, পুনৰ্বসনম্, উৎক্ষিপ্য জাহ্নুদেশাদুত্তোলা, স্থল-  
মারুরোহ ; ততস্তস্মাৎ কারণাচ্চ সৰ্বে জনাস্তং জহন্তঃ ॥৯॥

দ্বারমিতি । ভূমিপো রাজা দুৰ্যোধনঃ, পিহিতো ভিত্ত্যাব আবৃত আকারঃ শূন্যস্বরূপং  
যস্ত তৎ, স্ফটিকং দ্বারং প্রেক্ষ্য, দ্বাররূপতয়া নিৰ্ম্মিতাং স্ফটিকময়ভিত্তিকেৱ দ্বারত্বেন বিভাব্যো-  
ত্যর্থঃ, প্রবিশন্, মুর্দ্ধি তয়া ভিত্ত্যা আহতঃ সন্ ব্যাঘ্র্ণিত ইব স্থিতঃ ॥১০॥

তাদৃশমিতি । কঞ্চ, করাত্যাং হস্তাত্যাম্, স্ফটিকে স্ফটিকনিৰ্ম্মিতবৎ প্রতীয়মানে উৰুণী  
বিশালে কপাটে যস্ত তৎ, তত্র বস্তুতো ন কপাটদ্বয়ং কিন্তু নিৰ্ম্মাণকৌশলেন কপাটদ্বয়রূপতয়া  
মণিকিরণানাং প্রসরণাৎ প্রতীয়মানকপাটদ্বয়াবরণকমিত্যর্থঃ, তাদৃশমপরং দ্বারম্, বিঘট্টয়ন্  
বেগেন পুরস্তাৎ সঞ্চালয়ন্, নিক্রম্য স্ববেগাদেৱাত্যন্তরে গতা, অগ্রে সম্মুখে, হ্যাজঃ সন্  
পপাত ॥১১॥

দ্বারমিতি । স দুৰ্যোধনঃ, পুনশ্চ, বিততাকারম্ অপসারিতকপাটস্বরূপম্, কিমপি দ্বারম্,  
সমাপেদে গচ্ছন্ প্রাপ্তঃ ; কিন্তু তৎ দ্বারম্, বৃত্তম্ অতীতং মন্তকাঘাতজনকপ্রথমদ্বারবদিত্যর্থঃ,  
মন্বানো মন্তমানঃ সন্, তস্মাদ্ৱারস্থানাং, উপারমৎ পুনরপাঘাতপ্রাপ্তিভয়েন নিবৃত্তবান্ ॥১২॥

কিন্তু কোপনস্বভাব দুৰ্যোধন তাঁহাদের উপহাস মনে মনে সহ্য করিলেন না  
বটে, তবে সে ক্রুদ্ধভাব গোপন করতঃ তাঁহাদের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন না ॥৮॥

দুৰ্যোধন আবার কাপড় তুলিয়া (ভ্রমদৃষ্ট) জল পার হইবেন বলিয়াই যেন  
স্থলে বাইয়া উঠিলেন ; তাহাতেও সকলে তাঁহাকে উপহাস করিল ॥৯॥

তৎপরে দুৰ্যোধন দ্বাররূপে নিৰ্ম্মিত কোন স্ফটিকময় ভিত্তিকেই দ্বার মনে  
করিয়া, প্রবেশ করিতে থাকিয়া, মন্তকে আঘাত পাইয়া, আঘ্র্ণিত হইয়াই যেন  
অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১০॥

সেইরূপ অস্ত্র একখানা উন্মুক্ত দ্বারে মণিকিরণ আসিয়া পড়ায় দুইখানা  
স্ফটিকময় বিশাল কপাট আবদ্ধ রহিয়াছে ইহা ভাবিয়া হস্তযুগল দ্বারা  
তাহাতে বেগে ধাক্কা দিয়া সম্মুখে উপর হইয়া পড়িয়া গেলেন ॥১১॥

এবং প্রলম্বান্ বিবিধান্ প্রাপ্য তত্র বিশাংপতে ! ।

পাণ্ডবেয়াভ্যনুজ্ঞাতস্ততো দুর্যোধনো নৃপঃ ॥১৩॥

অপ্রহৃষ্টেন মনসা রাজসূয়ে মহাক্রতো ।

প্রেক্ষ্য তামদ্রুতামৃদ্ধিং জগাম গজসাহসয়ম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

পাণ্ডবশ্রীপ্রতপ্তস্ত ধ্যায়মানস্ত গচ্ছতঃ ।

দুর্যোধনস্ত নৃপতেঃ পাপা মতিরজায়ত ॥১৫॥

পার্থান্ হ্রমনসো দৃষ্ট্বা পার্থিবাংশ্চ বশানুগান্ ।

কৃৎস্নকাপি হিতং লোকমাকুমাৰং কুরুদ্রহ ! ॥১৬॥

মহিমানং পরক্ষাপি পাণ্ডবানাং মহাজ্ঞানাম্ ।

দুর্যোধনো ধার্ত্তরাষ্ট্রো বিবৰ্ণঃ সমপত্নত ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

এষমিতি । প্রলম্বান্ প্রতারণাঃ । আসাং প্রতারণানাং কারণং ভীমাদয় এব । অন্তথা  
অবিদিতসভাস্বরূপং মহারাজাদিরাজং দুর্যোধনং সভাং দর্শয়িতুং কথং ন বিদিতসভাস্বরূপঃ  
কোহপি জনৈস্তৈরনুপ্রেষিতঃ, কথং বা জ্ঞাতে প্রলম্বে ইতরজনবদেব দুর্যোধনমুপহসিতবস্ত  
ইতি সমালোচনীয়ম্ । অপহৃষ্টেন বিষ্মেণ । গজসাহসয়ং হস্তিনানগরম্ ॥১৩—১৪॥

পাণ্ডবেতি । ধ্যায়মানস্ত পাণ্ডবদমনং চিন্তয়তঃ । পাপা পাণ্ডবকৃতিবিষয়া ॥১৫॥

পার্থানিতি । হ্রমনসঃ সর্বসম্পন্নভেদেণ প্রসন্নচিত্তান্ । পার্থিবান্ অগ্ন্যগ্নান্ নৃপতীন,  
বশানুগান্ পাণ্ডবানামেব বশতাপন্নান্ । আকুমাৰং বালকাবধিম্, কৃৎস্নং সর্বং লোকম্,  
হিতং পাণ্ডবানাং হিতৈষণঞ্চ দৃষ্ট্বা । পরং সর্বোৎকৃষ্টং মহিমানঞ্চ দৃষ্ট্বা । বিবর্ণো বিষাদেন  
মলিনবর্ণঃ ॥১৬—১৭॥

আবার তিনি একখানা খোলা দরজা পাইলেন, কিন্তু সে খানাকেও আগের  
দরজার স্থায় মনে করিয়া সেখান হইতে ফিরিয়া গেলেন ॥১২॥

নরনাথ জনমেজয় । রাজা দুর্যোধন সেই সভাভবনে এই প্রকার নানা-  
বিধ বিড়ম্বনা পাইয়া এবং রাজসূয়যজ্ঞে সেই অন্তুত সমৃদ্ধি দেখিয়া, অপ্রসন্ন-  
মনে যুধিষ্ঠিরের অহুমতিক্রমে হস্তিনানগরে প্রস্থান করিলেন ॥১৩—১৪॥

দুর্যোধন পাণ্ডবগণের সমৃদ্ধি দেখিয়া সমস্ত হইয়া চিন্তা করিতে করিতে  
যাইতেছিলেন ; তখন তাঁহার দৃষ্ট বুদ্ধি জন্মিল ॥১৫॥

হে কুরুনন্দন জনমেজয় । পাণ্ডবগণের মন প্রসন্ন, রাজারা সকলেই  
তাঁহাদের বশবর্তী, বালকপ্রভৃতি সকল লোকই তাঁহাদের হিতৈষী এবং  
তাঁহাদের মহিমাও অসাধারণ, এই সমস্ত দেখিয়া বিষাদে দুর্যোধনের বর্ণ  
মলিন হইয়া উঠিল ॥১৬—১৭॥

স তু গচ্ছন্নেকাগ্ৰঃ সভামেবানুচিস্তয়ন্ ।  
 শ্ৰিয়ঞ্চ তামনুপমাং ধৰ্ম্মরাজস্ব ধীমতঃ ॥১৮॥  
 প্রমত্তো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রো দুৰ্য্যোধনস্তদা ।  
 নাভ্যভাষণং হ্রবলজং ভাষমাণং পুনঃ পুনঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)  
 অনেকাগ্ৰস্ত তং দৃষ্ট্ৱা শকুনিঃ প্রত্যভাষত ।  
 দুৰ্য্যোধন ! কুতোমূলং নিশ্বসন্নিব গচ্ছসি ॥২০॥  
 দুৰ্য্যোধন উবাচ ।  
 দৃষ্টেদুমাং পৃথিবীং কুৎস্নাং যুধিষ্ঠিরবশে স্থিতাম্ ।  
 জিতামস্তপ্রভাষণে শ্বেতাম্শ্চ মহাত্মনঃ ॥২১॥  
 তঞ্চ যজ্ঞং তথাভূতং দৃষ্ট্ৱা পার্থশ্চ মাতুল ! ।  
 যথা শক্রশ্চ দেবেষু তথা ভূতং মহাদ্রুতেঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অনেকাগ্ৰঃ অনেকাগ্ৰচিত্তঃ অস্থিরমনা ইতি যাবৎ, অতএব প্রমত্তঃ অপৰ-  
 সৰ্গবিষয় এব অনবহিতঃ, ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রঃ স দুৰ্য্যোধনঃ, তদা ধীমত্তো ধৰ্ম্মরাজস্ব সভামেব,  
 তামনুপমাং শ্ৰিয়ং সম্পদমেব চ, অহুচিস্তয়ন্ সন্ গচ্ছন্, পুনঃ পুনঃভাষমাণমপি হ্রবলজং  
 শকুনিম্, নাভ্যভাষণং ন প্রত্যলপং ॥১৮—১৯॥

অনেকেতি । অনেকাগ্ৰং স্বব্যাক্যশ্রবণে অনেকাগ্ৰচিত্তম্ । কুতোমূলং কিংকারণম্ ॥২০॥

দৃষ্টেতি । শ্বেতাম্শ্চ অৰ্জুনশ্চ । হে মাতুল ! দেবেষু মধ্যে শক্রশ্চ ইন্দ্রশ্চ যথা, তথা,  
 মহাদ্রুতেঃ পার্থশ্চ যুধিষ্ঠিরশ্চ, ভূতমতীতম্, তথাভূতং তাদৃশম্, তং যজ্ঞঞ্চ দৃষ্ট্ৱা অমৰ্ষেণ

### ভারতভাবদীপঃ

সমাননাম্নি হস্তিনাপুরে ॥২॥ দ্যুতমূলম্পোদঘাতয়তি স কদাচিদতি ॥৩—১১॥ তদ্বৎসং  
 তাদৃশম্ ॥১২॥ প্রলস্তান্ বঞ্চনানি ॥১৩—১৭॥ অনেকাগ্ৰো বিক্লিপচিত্তঃ ॥১৮—১৯॥ কুতো-  
 মূলং কুত এতশ্চ দ্ৰঃখশ্চ মূলমুৎপন্নমিত্যর্থঃ, কুতো হেতোমূলং স্বস্থানং প্রতি নিশ্বসন্ গচ্ছ-

এই অবস্থায় তিনি যুধিষ্ঠিরের সভার বিষয় এবং তাঁহার অতুলনীয়  
 সম্পদের বিষয়ই চিন্তা করিতে করিতে অস্থিরচিত্তে গমন করিতে লাগিলেন;  
 তখন শকুনি বার বার তাঁহার নিকট কথা বলিতে লাগিলেন; কিন্তু তিনি  
 অশ্রমনস্ক থাকায় তাহার উত্তর দিতে থাকিলেন না ॥১৮—১৯॥

শকুনি দুৰ্য্যোধনকে অশ্রমনস্ক দেখিয়া বলিলেন—‘দুৰ্য্যোধন ! তুমি  
 নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতেই যেন যাইতেছ, ইহার কারণ কি ?’ ॥২০॥

দুৰ্য্যোধন কহিলেন—‘মাতুল ! মহাবীর অৰ্জুনের অস্ত্রপ্রভাবে বিজিত  
 হওয়ায় এই সমগ্র পৃথিবীটাই যুধিষ্ঠিরের বশে আসিয়াছে ইহা দেখিয়া এবং

অমর্ষণে তু সম্পন্নো দহমানো দিবানিশম্ ।  
 শুচিশুক্রাগমে কালে শুশ্বে তোয়মিবাল্লকম্ ॥২৩॥ (বিশেষকম)  
 পশ্য সাত্ততমুখ্যেন শিশুপালো নিপাতিতঃ ।  
 ন চ তত্র পুমানাসীৎ কশ্চিত্তস্ম পদানুগঃ ॥২৪॥  
 দহমানা হি রাজানঃ পাণ্ডবোথেন বহ্নিনা ।  
 ক্রান্তবস্তোহপরাধং তে কো হি তং ক্রান্তমহীতি ॥২৫॥  
 বাহুদেবেন তৎ কৰ্ম্ম যথাযুক্তং মহৎ কৃতম্ ।  
 সিদ্ধঞ্চ পাণ্ডবেয়ানাং প্রভাবেণ মহাত্মনাম্ ॥২৬॥  
 তথাহি রত্নান্যাদায় বিবিধানি নৃপা নৃপম্ ।  
 উপাতিষ্ঠন্তু কোন্তেয়ং বৈশ্ণা ইব করপ্রদাঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

ঈর্ষ্যা সম্পন্নোহহম্, তেনৈব ঈর্ষ্যানলেন দিবানিশং দহমানঃ সন, শুচিরাষাঢ়ঃ শুক্রে।  
 জ্যৈষ্ঠশ্চ তয়োরাগমো যত্র তস্মিন্ কালে, অল্লকং তোয়মিব শুশ্বে ॥২১—২৩॥

পশ্যেতি । সাত্ততমুখ্যেন কৃষ্ণেন । তস্ম শিশুপালস্ত, পদানুগঃ অধ্যবসায়ানুবর্তী ॥২৪॥

অথ শিশুপালপক্ষীয়া রাজানঃ কথং কৃষ্ণং হস্তং নাচেষ্টেস্তেত্যাহ দহমানা ইতি । পাণ্ডবো-  
 থেন বহ্নিনা প্রতাপানলেন, দহমানাঃ, তে শিশুপালপক্ষীয়া রাজানঃ, তমপরাধং ক্রান্তবস্তঃ ;  
 কিস্ত অত্রঃ কঃ ক্রান্তমহীতি । পাণ্ডবভয়েনৈব তে রাজানো নিবৃত্তা ইতি ভাবঃ ॥২৫॥

বাহুদেবেনেতি । বাহুদেবেন কৃষ্ণেন, যথা, অযুক্তং বধযোগ্যদোষাভাবাদসঙ্গতম্, তৎ  
 শিশুপালবধরূপং মহৎ কৰ্ম্ম কৃতম্ ; মহাত্মনাং পাণ্ডবেয়ানাং প্রভাবেণ তথা তৎ সিদ্ধঞ্চ ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

সীতি বা ॥২০॥ শ্বেতাশ্বত্বার্জুনস্ত ॥২১—২২॥ শুচিশুক্রে জ্যৈষ্ঠাষাঢ়ে, তয়োরাগমে  
 গ্রীষ্মন্তে ॥২৩॥ পদানুগঃ প্রতীকারকর্তা ॥২৪—২৫॥ অযুক্তমিতি ছেদঃ ॥২৬—৩১॥

দেবগণের মধ্যে দেবরাজের যেমন হইয়াছিল, সেইরূপ মহাতেজা যুধিষ্ঠিরেরও  
 সেই যজ্ঞটা সম্পন্ন হইয়া গেল, ইহা দেখিয়া আমি দিব্যরাত্রিই ঈর্ষ্যানলে দগ্ধ  
 হইতে থাকিয়া, গ্রীষ্মকালে অল্লজলের আয় শুক হইয়া যাইতেছি ॥২১—২৩॥

// আপনি দেখুন—কৃষ্ণ শিশুপালকে বধ করিল ; কিন্তু সেখানে এমন কোন  
 পুরুষ ছিল না, যে শিশুপালের বধের প্রতিশোধ লয় ॥২৪॥

কারণ, শিশুপালের পক্ষবর্তী রাজারা পাণ্ডবগণের প্রতাপানলে দগ্ধ হইতে-  
 ছিলেন বলিয়াই কৃষ্ণের সে অপরাধ ক্ষমা করিলেন ; না হইলে অত্র কোন  
 ব্যক্তি তাহা ক্ষমা করিতে পারে ? ॥২৫॥

কৃষ্ণ সেই গুরুতর অসঙ্গত কার্য্য যেমন করিল, মহাত্মা পাণ্ডবগণের প্রভাবে  
 তেমন তাহা নিষ্পন্নও হইল ॥২৬॥

শ্রিয়ং তথাবিধাং দৃষ্ট্ৱা জলন্তীমিব পাণ্ডবে ।  
 অমৰ্ষবশমাপন্নো দহ্যামি ন তথোচিতঃ ॥২৮॥  
 এবং স নিশ্চয়ং কৃত্বা ততো বচনমব্রবীৎ ।  
 পুনর্গাঙ্কারনৃপতিং দহ্যমান ইবায়িনা ॥২৯॥  
 বহ্নিমিব প্রবেক্ষ্যামি ভক্ষয়িষ্যামি বা বিষম্ ।  
 অপো বাপি প্রবেক্ষ্যামি নহি শক্ষ্যামি জীবিতুম্ ॥৩০॥  
 কো হি নাম পুমান্ লোকে মৰ্ষয়িষ্যতি সত্ত্ববান্ ।  
 সপত্নান্ধ্যাতো দৃষ্ট্ৱা হীনমাত্মানমেব চ ॥৩১॥  
 সোহহং ন জ্ঞী ন চাপ্যজ্ঞী ন পুমান্ নাপুমানপি ।  
 যোহহং তাং মৰ্ষয়াম্যস্তু তাদৃশীং শ্রিয়মাগতাম্ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

তথেন্ধি । তথাহি অপি চেত্যর্থঃ । কৌন্তেয়ং নৃপং যুধিষ্ঠিরম্, উপাতিষ্ঠন্ত ॥২৭॥  
 শ্রিয়মিতি । অমৰ্ষবশম্ ঈর্ষ্যাধীনতাম্ । দহ্যামি দহে, ন তথোচিতঃ অদাহযোগ্যঃ ॥২৮॥  
 এবমিতি । এবং মৃত্যুবিষয়কম্, স দুৰ্যোধনঃ । গাঙ্কারনৃপতিং শকুনিম্ ॥২৯॥  
 বহ্নিমিতি । অপো জলম্ । জীবিতুং নহি শক্ষ্যামি, ঈর্ষ্যানলতাপাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥  
 ক ইতি । সত্ত্ববান্ বলবান্ । সপত্নান্ শত্রুন্, ঋধ্যাতো বর্দ্ধমানান্, হীনং হীয়মানম্ ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

সোহহং ন জ্ঞী যা বিবশত্বাং সপত্ন্যা অপি শ্রিয়ং সহতে । কিন্তু পুমানস্মীত্যর্থঃ । তর্হি  
 যুদ্ধেনৈব পাণ্ডবান্ জেতুমিচ্ছেত্যত আহ ন চাপ্যজ্ঞী অর্জুনাদিবদন্ত্রবলহীনঃ । তদপি  
 সম্পাদয়েত্যত আহ ন পুমানিতি । পরেষামিবাভ্যুৎকটমন্ত্রবলং সাধয়িতুমসমর্থঃ । তর্হি ক্লীবো-  
 হনীতি চেৎ তত্রাহ নাপুমানিতি । ন জ্ঞীতি পূর্কমেবোক্তমতোহপুমানিত্যানেন ক্লীব এব  
 গ্রাহঃ । নাপ্যত্যস্তমসমর্থোহস্মীত্যর্থঃ । যোহহং শত্রুশ্রিয়ং সহিষ্ণে । তস্মাৎ তদপহরণে

আর, করদাতা বৈশ্যদের আয় রাজারা নানাবিধ রত্ন লইয়া আসিয়া রাজা  
 যুধিষ্ঠিরের উপাসনা করিয়া গিয়াছেন ॥২৭॥

যুধিষ্ঠিরের সেইরূপ উজ্জল রাজলক্ষ্মী দেখিয়া আমি ঈর্ষ্যানলে দগ্ধ হইতেছি ;  
 কিন্তু মাতুল ! আমি ত এই ভাবে দগ্ধ হইবার যোগ্য নহি' ॥২৮॥

দুৰ্যোধন সন্তাপানলে দগ্ধ হইতে থাকিয়াই যেন মনে মনে আপন মৃত্যু  
 নিশ্চয় করিয়া তাহার পর পুনরায় শকুনিকে এই কথা বলিলেন—৥২৯॥

/ 'মাতুল ! আমি অগ্নিতে প্রবেশ করিব, কিংবা বিষভক্ষণ করিব, অথবা  
 জলে নিমগ্ন হইব । কারণ, আমি জীবন ধারণ করিতে সমর্থ হইব না ॥৩০॥

/ কেন না, জগতে কোন্ বলবান্ পুরুষ শত্রুগণকে বুদ্ধি পাইতে এবং আপ-  
 নাকে ক্ষীণ হইতে দেখিয়া সহ্য করিতে পারে ? ॥৩১॥



ঈশ্বরঃ পৃথিব্যাং বহুমত্তাং তাদৃশীম্ ।

যজ্ঞং তাদৃশং দৃষ্ট্বা মাদৃশঃ কো ন সংজ্ঞয়েৎ ॥৩৩॥

অশক্তশ্চৈব এবাহং তামাহতুং নৃপশ্রিয়ম্ ।

সহায়্যাং চ ন পশ্যামি তেন যুত্যাং বিচিন্তয়ে ॥৩৪॥

দৈবমেব পরং যন্তে পৌরুষস্তু নিরর্থকম্ ।

দৃষ্ট্বা কুন্তীহৃতে শুভ্রাং শ্রিয়ং তামুতমাং তথা ॥৩৫॥

কৃতো যন্তো যয়া পূর্বং বিনাশে তন্ত সৌবল ! ।

তচ্চ সর্বমতিক্রম্য সংযুদ্ধোহপ্সিব পঞ্চজম্ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

অথ জী যথা সপত্নীসমৃদ্ধিং মর্ষয়তি, তথা ত্বমপি মর্ষয়েত্যাহ স ইতি। যোহহম্, অথ তাদৃশীং তাং শ্রিয়ং সমৃদ্ধিম্, আগতাং পাণ্ডবৈঃ প্রাপ্তাম্, মর্ষয়ামি সহ; সঃ অহম্, জী ন, স্তনাত্তভাবাৎ। তর্হি নপুংসকবৎ সহস্বৈত্যাহ ন চেতি। অস্ত্রী জীতরং নপুংসকমপি চ ন, পুরুষলক্ষণবদ্বাৎ। অথ পুরুষশ্চেৎ পুরুষ ইব জেতুং প্রবর্তস্বৈত্যাহ নেতি। পুমান্ ন পুরুষোহপি নাস্মি, পুরুষকারশ্চৈবাত্তভাবাৎ। তদা তু গবাদিপশুবদেব সহস্বৈত্যাহ নেতি। অপুমান্ মাতৃবেতরঃ পশুরপি নাস্মি, শৃঙ্গলাদৃলাত্তভাবাৎ। “হ্যাঃ পুমাংসঃ পঞ্চজনাঃ” ইতি মাতৃবপর্ধ্যায়ে অমরঃ ॥৩২॥

ঈশ্বরত্বমিতি। ঈশ্বরত্বমাদিপত্যম্। বহুমত্তাং ধনিত্বম্। সংজ্ঞয়েৎ সমুপোত ॥৩৩॥

তর্হীদৃশং সম্ভাপমকৃত্বা জেতুং যতস্বৈত্যাহ অশক্ত ইতি। নৃপশ্রিয়ং রাজলক্ষ্মীম্ ॥৩৪॥

দৈবমিতি। পরং শ্রেষ্ঠম্। শুভ্রাং নির্মলাম্, শ্রিয়ং সমৃদ্ধিম্ ॥৩৫॥

কৃত ইতি। তন্ত পাণ্ডবগণস্ত। অপ্সু জলে পঞ্চজমিব, সংযুদ্ধো বুদ্ধিং প্রাপ্তঃ ॥৩৬॥

যে আমি আজ পাণ্ডবগণের সেইরূপ সেই সমৃদ্ধি সহ্য করিতেছি, সে আমি জী নহি, নপুংসক নহি, পুরুষ নহি এবং পশুও নহি ॥৩২॥

পাণ্ডবগণের সেইরূপ পৃথিবীর আধিপত্য, সেইরূপ ধনসমৃদ্ধি এবং সেইরূপ যজ্ঞ দেখিয়া আমার মত কোন্ লোক সমুপ্ত না হয় ? ॥৩৩॥

// আমি একাকী সেই রাজলক্ষ্মীকে আহরণ করিতে সমর্থ হইব না, অথচ অশ্রু সহায়ও দেখিতেছি না; সেই জন্তই যত্নাচিন্তা করিতেছি ॥৩৪॥

মাতুল। আমি বৃথিষ্ঠিরের সেই নির্মল ও অসাধারণ রাজলক্ষ্মী দেখিয়া মনে করি যে, দৈবই প্রবল এবং পুরুষকার তাহার নিকট ব্যর্থ ॥৩৫॥

সুবলনন্দন। আমি পাণ্ডবগণের বিনাশের জন্ত পূর্বের যথেষ্ট চেষ্টা করিয়াছি; কিন্তু তাহারা সে সমস্তই অতিক্রম করিয়া জলে পদ্মের জায় বুদ্ধি পাইয়াছে ॥৩৬॥

(৩৪) অশক্তশ্চৈব তত্রাহম্...। (৩৫)...শ্রিয়ং তামহতাং যথা, শ্রিয়ং তামহতাং তথা।

তেন দৈবং পরং মন্ত্রে পৌরুষঞ্চ নিরর্থকম্ ।

ধার্তরাষ্ট্রা হি হীয়ন্তে বর্দ্ধন্তে চাপি পাণ্ডবাঃ ॥৩৭॥

সোহং ত্রিয়ঞ্চ তাং দৃষ্ট্বা সভাং তাক্ষ তথাবিধাম্ ।

রক্ষিভিচ্চাবহাসং তং পরিতপ্যো যথাগ্নিনা ॥৩৮॥

স নামভ্যনুজানীহি মাতুলান্ধ স্তূঃখিতম্ ।

অমর্ষঞ্চ সমাবিষ্টং ধৃতরাষ্ট্রে নিবেদয় ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি  
দ্যুতে দুর্য্যোধনসম্ভাপে পঞ্চচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

### ভারতকৌমুদী

তেনেতি । নিরর্থকং বার্থপ্রসারম্ । হি যস্মাং ॥৩৭॥

স ইতি । রক্ষিভিষুধিষ্টিরতৈঃ কৃতং তমবহাসমূপহাসঞ্চ দৃষ্টেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৮॥

স ইতি । স ত্বম্, অভ্যনুজানীহি মরণায় । অমর্ষমসহিষ্ণুতাম্ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবংশীশতট্টাচাধ্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যুতে পঞ্চচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

### ভারতভাবদীপঃ

কশ্চিং কপটোপায়োহদ্বৈধবীয ইতি ভাবঃ ॥৩২—৩৩॥ স্তূত্বাং বিচিন্তয়ে ইতি শকুনে:  
সামর্থ্যাং জানতা তস্ত স্বেষ্টার্থসাধনে উত্তোগং জনয়িতুমুক্তম্ ॥৩৪—৩৮॥ অহুজানীহি মর্ন্তু-  
মিতি শেষঃ ॥৩৯॥

ইতি সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪১॥

—:—

সেই জগুই আমি দৈবকে প্রবল এবং পুরুষকারকে নিরর্থক মনে করি ।  
দেখুন—ধার্তরাষ্ট্রগণ ক্রমশঃ অবনতির দিকে যাইতেছে, আর পাণ্ডবগণ ক্রমশঃ  
উন্নতিলাভ করিতেছে ॥৩৭॥

আমি যুধিষ্ঠিরের সেই সমৃদ্ধি, সেইরূপ সভা এবং ভৃত্যগণের সেই উপহাস  
দেখিয়া অগ্নিকর্ত্তৃকই যেন দগ্ধ হইতেছি ॥৩৮॥

অতএব মাতুল ! আমি এখন অত্যন্ত হুঃখ ভোগ করিতেছি । স্মৃতরাং  
আপনি আমাকে মরিবার অনুমতি দিন ; আর পিতার নিকট জানানাইবেন যে,  
আমার অত্যন্ত সম্ভাপ জন্মিয়াছিল ॥৩৯॥

—:(:)—

(৩৭)...পার্শ্বা বর্দ্ধন্তি নিত্যশঃ । \* '...সপ্তচছারিংশোহধ্যায়ঃ, চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' ।

## ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ

—:—

শকুনিরুবাচ ।

দুর্যোধন ! ন তেহমৰ্ষঃ কাৰ্য্যঃ প্রতি যুধিষ্ঠিরম্ ।  
ভাগধেয়ানি হি স্থানি পাণ্ডবা ভুঞ্জতে সদা ॥১॥  
তথাহভ্যুপায়ৈর্বহুভিস্ত্যারকাঃ পুরাঃসকৃৎ ।  
বিমুক্তাশ্চ নরব্যাভ্রা ভাগধেয়পুরস্কৃতাঃ ॥২॥  
তৈলক্কা দ্রৌপদী ভার্য্যা ক্রপদশ্চ স্থতৈঃ সহ ।  
সহায়ঃ পৃথিবীলাভে বাসুদেবশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥৩॥  
লক্ষশ্চানভিভূতার্থৈঃ পিত্র্যোহংশঃ পৃথিবীপতে ! ।  
বিস্বক্সেন্তেজসা তেবাং তত্র কা পরিদেবনা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দুর্যোধনেন্তি । অমৰ্ষো রোষঃ । ভাগধেয়ানি ভাগ্যফলানি, স্থানি স্বকীয়ানি ॥১॥

তথেন্তি । তথা যযা পুরা বহুভিরেব অভ্যুপায়ৈবিশদানাদিভিঃ, অসকৃদেব বিনাশয়িতৃ-  
মারকাঃ, অথ চ ভাগধেয়েন ভাগ্যেনৈব পুরস্কৃতাঃ প্রদানীকৃতাঃ, নরব্যাভ্রান্তে পাণ্ডবাঃ,  
বিমুক্তাঃ ॥২॥

তৈরিত্তি । স্থতৈঃ সহ ক্রপদশ্চ, বীৰ্য্যবান্ বাসুদেবশ্চ, পৃথিবীলাভে, তৈঃ সহায়ো লক্ষঃ ॥৩॥

শকুনি বলিলেন—‘দুর্যোধন ! যুধিষ্ঠিরের প্রতি ক্রোধ করা তোমার  
উচিত নহে । কেন না, পাণ্ডবেরা সৰ্ব্বদা আপনাদেরই ভাগ্যের ফল ভোগ  
করিতেছে ॥১॥

তুমি পূৰ্বে নানা উপায়ে বার বারই তাহাদিগকে বিনষ্ট করিবার চেষ্টা  
করিয়াছিলে ; কিন্তু তাহাদের ভাগ্য তাহাদিগকে প্রধান করিবে বলিয়া তাহারা  
সমস্ত বিপদ হইতেই মুক্তি পাইয়াছে ॥২॥

তাহারা নিজেদের ভাগ্যে দ্রৌপদীকে ভার্য্যা পাইয়াছে এবং পুত্রগণের  
সহিত ক্রপদরাজাকে ও বলবান্ কৃষ্ণকে পৃথিবীলাভে সহায় পাইয়াছে ॥৩॥

রাজা ! তাহারা তোমার স্বার্থের ব্যাঘাত না করিয়াই তাহাদের পৈতৃক  
অংশ লাভ করিয়াছে এবং নিজেদের বাহুবলেই উন্নতি লাভ করিয়াছে ।  
সুতরাং সে বিষয়ে বিলাপের কারণ কি আছে ? ॥৪॥

(১) শ্লোকাৎ পরং পুস্তকবিশেষে অয়মধিকঃ শ্লোকো দৃশ্যতে । যথা—‘বিধানং  
বিবিধাকারং পরং তেবাং বিধানতঃ । অনৈকৈরভ্যুপায়ৈশ্চ যযা ন শক্তিভাঃ পুরা ॥’

(২) আরকপি মহারাজ ! পুনঃ পুনরবিন্দম্ !... ।

ধনঞ্জয়েন গাণ্ডীবমক্ষয্যে চ মহেশুধী ।  
 লন্ধানি চোগ্রাণ্যস্ত্রাণি তর্পয়িত্বা হতাশনম্ ॥৫॥  
 তেন কাম্মু'কমুখ্যেন বাহুবীৰ্য্যেণ চাত্মনঃ ।  
 কৃত্য বশে মহীপালাস্তত্র কা পরিদেবনা ॥৬॥  
 অগ্নিদাহান্ময়ঞ্চাপি মোক্ষয়িত্বা স দানবম্ ।  
 সভাং তাং কারয়ামাস সব্যসাচী পরস্তপঃ ॥৭॥  
 তেন চৈব ময়েনোক্তাঃ কিঙ্করা নাম রাক্ষসাঃ ।  
 বহস্তি তাং সভাং ভীমাস্তত্র কা পরিদেবনা ॥৮॥  
 যচ্চাসহায়তাং রাজন্ ! উক্তবানসি ভারত ! ।  
 তন্মিথ্যা ভ্রাতরো হীমে সহায়াস্তে মহারথাঃ ॥৯॥  
 দ্রোণস্তব মহেশ্বাসঃ সহ পুত্রেষু বীৰ্য্যবান্ ।  
 সূতপুত্রশ্চ রাধেয়ো গৌতমশ্চ মহারথঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

লন্ধ ইতি । অনভিভূতার্থৈরব্যাহতভবৎস্বার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ । পিতৃত আগতঃ পিত্র্যঃ ॥৪॥  
 ধনেতি । তর্পয়িত্বা খাণ্ডবদাহনেন সন্তোজ, হতাশনমগ্নিম্ ॥৫॥  
 তেনেতি । কৃত্য ধনঞ্জয়েনোক্তমুখ্যৈঃ । পরিদেবনা সন্তাপনিমিত্তো বিলাপঃ ॥৬॥  
 অগ্নীতি । ময়ং ময়নামকম্ । সব্যসাচী অর্জুনঃ ॥৭॥  
 তেনেতি । ময়েন ময়দানবেন, উক্তা আদিষ্টাঃ । বহস্তি রক্ষস্তি ॥৮॥  
 যদিতি । হি যস্মাৎ, মহারথা ইমে দুঃশাসনাদয়ো ভ্রাতরন্তে সহায়াঃ ॥৯॥

অর্জুন অগ্নিকে সন্তুষ্ট করিয়া গাণ্ডীবধনু, ছুইটি অক্ষয় তুণ এবং ভয়ঙ্কর  
 অস্ত্র সকল লাভ করিয়াছে ॥৫॥

অর্জুন সেই উত্তম ধনু দ্বারা এবং আপনার বাহুবল দ্বারা রাজগণকে  
 বশীভূত করিয়াছে । সুতরাং সে বিষয়েই বা তোমার বিলাপের কারণ কি  
 আছে ? ॥৬॥

তা'র পর, শত্রুসন্তাপকারী সেই অর্জুন অগ্নিদাহ হইতে ময়দানবকে মুক্ত  
 করিয়া তাহা দ্বারা সেই সভাটি করাইয়াছে ॥৭॥

সেই ময়দানবের আদেশেই কিঙ্করনামক ভয়ঙ্কর রাক্ষসেরা সেই সভাটির  
 রক্ষণাবেক্ষণ করে ; তাহাতেই বা তোমার বিলাপের কারণ কি আছে ? ॥৮॥

হৃষ্যোধন ! তুমি যে নিজের অসহায়তার কথা বলিয়াছ, তাহা মিথ্যা ।  
 কারণ, দুঃশাসনপ্রভৃতি মহারথ ভ্রাতৃগণই তোমার সহায় রহিয়াছে ॥৯॥

অহং সহসোদর্যঃ সোমদন্তশ্চ পার্থিবঃ ।

এতৈশ্চ সহিতঃ সর্বৈর্জয় কৃৎস্নাং বহুধরাম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

দুর্যোধন উবাচ ।

ত্বয়া চ সহিতো রাজন্ ! এতৈশ্চানৈর্মহারথৈঃ ।

এতানৈব বিজেষ্যামি যদি ত্বমনুমন্তসে ॥১২॥

এতেষু বিজিতেষ্ণ ভবিষ্যতি মহী মম ।

সর্বৈ চ পৃথিবীপালাঃ সভা সা চ মহাধনা ॥১৩॥

শকুনিরুবাচ ।

ধনঞ্জয়ো ভীমসেনো বাসুদেবো যুধিষ্ঠিরঃ ।

নকুলঃ সহদেবশ্চ দ্রুপদশ্চ সহান্বজৈঃ ॥১৪॥

নৈতে যুদ্ধে পরাজেতুং শক্যাঃ সুরগণৈরপি ।

মহারথা মহেশ্বাসাঃ কৃতান্ত্রা যুদ্ধদুর্মদাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি । মহেশ্বাসো মহাধনুর্ধরঃ । সোদর্যৈঃ সহিতি সহসোদর্যঃ ॥১০—১১॥

ত্বয়েতি । এতৈশ্চতুর্ভৈঃ । এতান্ পাণ্ডবানৈব ॥১২॥

এতৈষিতি । এতেষু পাণ্ডবেষু । মম মহী ভবিষ্যতি, পাণ্ডবানামেব তদধিপতিত্বাৎ ॥১৩॥

ধনৈতি । আন্বজৈর্ধনুহাঙ্গাদিভিঃ সহ দ্রুপদশ্চ ॥১৪॥

নৈতি । মহেশ্বাসা মহাধনুর্ধরঃ, কৃতান্ত্রাঃ শিক্ষিতান্ত্রাঃ ॥১৫॥

তা'র পর, পুত্রের সহিত মহাধনুর্ধর ও বলবান্ দ্রোণাচার্য্য, কর্ণ, কুপাচার্য্য, ভ্রাতৃগণের সহিত আমি এবং সোমদন্ত রাজা, ইহাদের সহিত মিলিত হইয়া তুমি সমগ্র পৃথিবীই জয় কর' ॥১০ - ১১॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘মাতুল ! আপনি যদি অনুমতি করেন, তবে আপনার সহিত এবং এই সকল মহারথ ও অগ্ৰাণু মহারথগণের সহিত মিলিত হইয়া আমি পাণ্ডবগণকেই জয় করিব ॥১২॥

পাণ্ডবগণকে জয় করিলে, সমগ্র পৃথিবীই আমার হইবে, সকল রাজাও আমার বশীভূত হইবেন এবং সে মহামূল্য সভাটিও আমার অধিকৃত হইবে ॥১৩॥

শকুনি বলিলেন—‘অর্জুন, ভীম, কৃষ্ণ, যুধিষ্ঠির, নকুল, সহদেব এবং পুত্রগণের সহিত দ্রুপদ ॥১৪॥

দেবভারাও ইহাদিগকে যুদ্ধে পরাজিত করিতে সমর্থ হন না । কারণ, ইহারা সকলেই মহারথ, মহাধনুর্ধর, অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং যুদ্ধে দুর্ধর্ষ ॥১৫॥

অহস্ত তদ্বিজানামি বিজেতুং যেন শক্যতে ।

যুধিষ্ঠিরং স্বয়ং রাজন্ ! তন্নিবোধ জুয়স্ব চ ॥১৬॥

দুর্যোধন উবাচ ।

অপ্রমাদেন স্নহদামন্ত্ৰেণাঞ্চ মহাত্মনাম্ ।

যথা শক্যামি জেতুং তাংস্তন্মমাচক্ষু মাতুল ! ॥১৭॥

শকুনিরুবাচ ।

দ্যুতপ্রিয়শ্চ কৌন্তেয়ো ন স জানাতি দেবিত্বম্ ।

সমাহুতশ্চ রাজেন্দ্র ! ন শক্ষ্যতি নিবর্তিত্বম্ ॥১৮॥

দেবনে কুশলশ্চাহং ন মেহস্তি সদৃশো ভুবি ।

ত্রিষু লোকেষু কৌরব্য ! তং ত্বং দ্যুতে সমাহস্য ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অহমিতি । নিবোধ শৃণু, জুয়স্ব সেবস্ব অহুতিষ্ঠেত্যর্থঃ ॥১৬॥

অপ্রতি । হে মাতুল ! স্নহদাং ভ্রাতৃদীনাম্, অন্ত্ৰেণাং মহাত্মনাং ভীষ্মাদীনাঞ্চ, অপ্রমাদেন অশ্বদনবধানতানিবন্ধনবিপদভাবেন, যথা তান্ পাণ্ডবান্ জেতুং শক্যামি, তন্মম আচক্ষু ॥১৭॥

দ্যুতেতি । কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ । দেবিত্বং দ্যুতেন ক্রীড়িত্বম্ । ন শক্ষ্যতি সঃ ॥১৮॥

দেবন ইতি । দেবনে দ্যুতক্রীড়ায়াম্ । ভুবি ত্রিষু লোকেষু বা মে সদৃশো নাস্তি ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

দুর্যোধনেতি ॥১—১৫॥ জুয়স্ব প্রীত্যা সেবস্ব ॥১৬॥ অপ্রমাদেন প্রমাদকৃতভ্রাতৃদীনাম্-

তবে রাজা ! যে উপায়ে স্বয়ং যুধিষ্ঠিরকে জয় করা যাইতে পারে, সে উপায় আমি জানি ; তাহা তুমি শোন এবং তাহাই কর ॥১৬॥

দুর্যোধন কহিলেন—‘মাতুল ! আমাদের অনবধানতায় বন্ধুবর্গের বা অগ্রাণ্ড মহাত্মাদের কোন বিপদ না হয়, অথচ যাহাতে আমি পাণ্ডবগণকে জয় করিতে সমর্থ হই, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥১৭॥

শকুনি বলিলেন—‘দুর্যোধন ! যুধিষ্ঠির দ্যুতপ্রিয় ; অথচ সে দ্যুতক্রীড়া করিতে জানে না ; তথাপি তাহাকে আহ্বান করিলে, সে না আসিয়া পারিবে না ॥১৮॥

কুরুনন্দন ! আমি দ্যুতক্রীড়ায় নিপুণ, ভ্রমণে এমন কি ত্রিভুবনেই আমার তুল্য দ্যুতনিপুণ নাই । অতএব তুমি যুধিষ্ঠিরকে দ্যুতক্রীড়ার জন্ত আহ্বান কর ॥১৯॥

তস্ত্যাক্কুশলো রাজন্ ! আদাস্তেহহমসংশয়ম্ ।  
 রাজ্যং প্রিয়ঞ্চ তাং দীপ্তাং ত্বদর্থং পুরুষৰ্ষভ ! ॥২০॥  
 ইদম্ভ সৰ্ব্বং ত্বং রাজ্ঞে হুৰ্য্যোধন ! নিবেদয় ।  
 অনুজ্ঞাতো হি তে পিত্রা বিজ্ঞেষ্যে তমসংশয়ম্ ॥২১॥  
 হুৰ্য্যোধন উবাচ ।

ত্বমেব কুরুমুখ্যায় ধৃতরাষ্ট্রায় সৌবল ! ।  
 নিবেদয় যথান্যায়ং নাহং শক্যে নিবেদিতুম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কণি  
 দ্ব্যুতে হুৰ্য্যোধনসম্বাদে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । তস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, অক্ষকুশলো দ্যুতনিপুণোহহম্ । দীপ্তামুজ্জ্বলাম্ ॥২০॥  
 ইদমিতি । রাজ্ঞে ধৃতরাষ্ট্রায় । তং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২১॥  
 ত্বমিতি । অহং ন শক্যে, পিতুরস্তিকে ঈদৃশধৃত্তাপ্রকাশানৌচিত্যাদিতি ভাবঃ ॥২২॥  
 ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
 সমাখ্যায়াম্ সভাপর্কণি দ্ব্যুতে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যতিরেকেন ॥১৭—১৮॥ দেবনে দ্ব্যুতে ॥১৯॥ দীপ্তাং বৃদ্ধিমতীম্ ॥২০—২২॥  
 ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

তা'র পর, আমি তোমার জন্মই যুধিষ্ঠিরের রাজ্য এবং সেই উজ্জ্বল রাজ-  
 লক্ষ্মী আনয়ন করিব ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২০॥

অতএব হুৰ্য্যোধন । তুমি এই সমস্ত বিষয় রাজাকে জানাও ; তিনি  
 অনুমতি করিলে নিশ্চয়ই আমি যুধিষ্ঠিরকে জয় করিব' ॥২১॥

হুৰ্য্যোধন বলিলেন—‘মাতুল । আপনিই এই বিষয় যথানিয়মে পিতৃদেবের  
 নিকট জানান ; আমি জানাইতে পারিব না’ ॥২২॥

(২২)....কুরুমুখ্যায় মাতুল... । \* ‘...ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ, পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

## সপ্তচত্বারিংশোধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অনুভূয় তু রাজসুতং রাজসূয়ং মহাক্রতুম্ ।  
যুধিষ্ঠিরস্ত শকুনিদুর্ঘ্যোধনসমম্বিতঃ ॥১॥  
প্রিয়কৃশ্মতমাজ্জায় পূৰ্ব্বং দুৰ্য্যোধনস্ত তৎ ।  
প্রজ্ঞাচক্ষুষমাসীনং শকুনিঃ সৌবলসুতা ॥২॥  
দুৰ্য্যোধনবচঃ শ্রুত্বা ধৃতরাষ্ট্রং জনাধিপম্ ।  
উপগম্য মহাপ্রাজ্ঞং শকুনিবাক্যমব্রবীৎ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
শকুনিরুবাচ ।

দুৰ্য্যোধনো মহারাজ ! বিবর্ণো হরিণঃ কৃশঃ ।  
দীনশ্চিস্তাপরশ্চৈব তদ্বিকি ভরতৰ্ষভ ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অস্বিতি । দুৰ্য্যোধনসমম্বিতঃ শকুনিঃ, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত, তং মহাক্রতুং রাজসূয়ম্, অনুভূয়  
সৰ্ব্বথা প্রত্যক্ষীকৃত্য, হস্তিনামুপস্থিতবানিতি শেষঃ ॥১॥

প্রিয়কৃদिति । তদা শকুনিঃ দ্যুতপ্রস্তাবোথাপনেন দুৰ্নিমিত্তসূচকঃ, সৌবলঃ সূবলপুত্রঃ,  
দুৰ্য্যোধনশ্চৈব প্রিয়কৃৎ শকুনিঃ, পূৰ্ব্বমেব দুৰ্য্যোধনস্ত, তৎ দ্যুতবিষয়কম্, মতং সম্ভতিম্,  
আজ্জায় অবগম্য, “অমেব কুরুমুখ্যায়” ইত্যাদিকং পূৰ্ব্বোক্তং দুৰ্য্যোধনবচঃ শ্রুত্বা চ, প্রজ্ঞা-  
চক্ষুষং মহাপ্রাজ্ঞম্, আসীনমুপবিষ্টং জনাধিপং ধৃতরাষ্ট্রম্, উপগম্য বাক্যমব্রবীৎ ॥২—৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অনুভূয়েতি ॥১—৩॥ বিবর্ণঃ পূৰ্ব্ববর্ণাজীনবর্ণঃ, হরিণঃ পাণ্ডুঃ, দীনঃ ক্ষীণদৰ্পঃ ॥৪—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুৰ্য্যোধন ও শকুনি যুধিষ্ঠিরের সেই রাজসূয়মহা-  
যজ্ঞ সন্দর্শন করিয়া ক্রমে হস্তিনায় যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১॥

তাহার পর, একদা দুৰ্য্যোধনের প্রিয়কার্য্যকারী, অথচ অশুভসূচক সূবল-  
নন্দন শকুনি পূৰ্ব্বেই দুৰ্য্যোধনের অভিপ্রায় জানিয়া এবং তাহার বাক্য শুনিয়া,  
প্রজ্ঞাচক্ষু ও মহাপ্রাজ্ঞ উপবিষ্ট রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট যাইয়া এই কথা বলি-  
লেন—৥২—৩॥

শকুনি বলিলেন—‘হে ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! আপনার দুৰ্য্যোধন দৈন্ত ও  
চিস্তায় ক্রমশঃ পাণ্ডুবর্ণ, বিকৃতকাস্তি ও কৃশ হইয়া যাইতেছে ; ইহা জাহ্নন ॥৪॥

(১)...যুধিষ্ঠিরস্ত নৃপতের্গাক্ষরীপুত্রসংযুতঃ । (৩)...উপগম্য মহাবাহুঃ... ।

(৪)...তং বিকি মহাজাধিপ ! ।



ন বৈ পরীক্ষসে সম্যগসহং শত্রুসম্ভবম্ ।  
জ্যেষ্ঠপুত্রস্ত শোকং ত্বং কিমর্থং নাববুধ্যসে ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

দুর্যোধন ! কুতোমূলং ভূশমার্ভোহসি পুত্রক ! ।  
শ্রোতব্যশ্চৈন্ময়া সোহর্থো ক্রহি মে কুরুনন্দন ! ॥৬॥  
অয়ং ত্বাং শকুনিঃ প্রাহ বিবর্ণং হরিণং কৃশম্ ।  
চিন্তয়ংশ্চ ন পশ্যামি শোকস্ত তব সম্ভবম্ ॥৭॥  
ঐশ্বর্য্যং হি মহৎ পুত্র ! ছত্রং ত্বয়ি সমর্পিতম্ ।  
ভ্রাতরঃ স্নহদশ্চৈব নাচরন্তি তবাহিতম্ ॥৮॥  
আচ্ছাদয়সি প্রাবারানশ্লাসি পিশিতৌদনম্ ।  
আজ্ঞানেয়া বহন্তি ত্বাং কেনাসি হরিণঃ কৃশঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

দুর্যোধন ইতি । হরিণঃ পাণ্ডুবর্ণঃ, অতএব বিবর্ণো বিকৃতবর্ণঃ ॥৪॥

নেতি । হে রাজন্ ! কিমর্থং ত্বং দুর্যোধনং ন সম্যক্ পরীক্ষসে ? কিমর্থং বা জ্যেষ্ঠপুত্র-  
শৈব শত্রুসম্ভবং শত্রুতো জাতম্, অসহং শোকম্, ন অববুধ্যসে ? ॥৫॥

দুর্যোধনেতি । কুতোমূলং কিংকারণকম্ । পুত্রকেতায়ুঃকম্পায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৬॥

অয়মিতি । অন্ধত্বেন স্বয়ং প্রত্যক্ষীকরণাসামর্থ্যাং শকুনিঃ প্রাহেতুক্তম্ ॥৭॥

ঐশ্বর্য্যমিতি । হি যস্মাৎ । ছত্রং রাজচ্ছত্রম্ । সমর্পিতং ময়েতি শেষঃ ॥৮॥

আচ্ছাদয়সীতি । প্রাবারান্ পটবস্ত্রাণি, আচ্ছাদয়সি পরিদধাসি ; পিশিতৌদনং মাংস-

আপনি কি জ্ঞাত সম্যক্ রূপে দুর্যোধনের পরীক্ষা করেন না ? কি জ্ঞাত হই বা জ্যেষ্ঠপুত্রের শত্রু হইতে জাত অসহ্য শোকের বিষয় অবগত হন না ? ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘হে কুরুনন্দন পুত্র দুর্যোধন ! তুমি কি কারণে অত্যন্ত দুঃখিত হইয়াছ ? সে বিষয় যদি আমার শ্রোতব্য হয়, তবে আমাকে বল ॥৬॥

এই শকুনি বলিতেছে যে, তুমি কৃশ, পাণ্ডুবর্ণ ও বিকৃতকাস্তি হইয়া যাইতেছ । অথচ আমি চিন্তা করিয়াও তোমার শোকের কারণ দেখিতে পাই না ॥৭॥

কারণ, আমি তোমার উপরে বিশাল ঐশ্বর্য্য এবং রাজচ্ছত্র সমর্পণ করিয়াছি ; তা’র পর, ভ্রাতারা এবং বন্ধুরাও তোমার অহিত আচরণ করেন না ॥৮॥

(৫)...জ্যেষ্ঠপুত্রস্ত হৃদ্যোকম্... । (৬)...ত্বয়ি সর্গং প্রতীষ্টিতম্...নাচরন্তি তবাপ্রিয়ম্ ।

(৯)...আজ্ঞানেয়া বহন্ত্যশ্বাঃ... ।

শয়নানি মহার্হাণি যোষিতশ্চ মনোরমাঃ ।

গুণবন্তি চ বেশ্মানি বিহারাশ্চ যথাস্থখম্ ॥১০॥

দেবানামিব তে সর্ব্বং বাচি বন্ধং ন সংশয়ঃ ।

স দীন ইব দুর্দ্ধৰ্ষ ! কস্মাচ্ছেচসি পুত্রক ! ॥১১॥

দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

অশ্মাম্যাচ্ছাদয়ে চাহং যথা কুপুরুষস্তথা ।

অমৰ্ষং ধারয়ে চোগ্রং প্রতীক্ষন্ কালপর্য্যায়ম্ ॥১২॥

অমৰ্ষমাণঃ প্রকৃতীরনুভূতাঃ পরৈঃ স্বকাঃ ।

ক্লেশান্ সহিষ্ণুঃ পরজান্ স বৈ পুরুষ উচ্যতে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যুক্তমগ্নম্, অশ্মাসি খাদসি, আজানেয়াঃ সংকুলজাতা অশ্বাঃ “আজানেয়াঃ কুলীনাশ্বাঃ” ইত্যমরঃ, য়াং বহন্তি ; তথাপি কেন হেতুনা, হরিণঃ পাণ্ডুঃ, কৃশশ্চাসি ॥৯॥

শয়নানীতি । শয়নানি শয্যাঃ, মহার্হাণি মহামূল্যানি । বিহারাঃ ক্রীড়াস্থানানি ॥১০॥

দেবানামিতি । বাচি বন্ধং বাক্যাধীনম্ আদেশমাত্রৈণৈব লভ্যমিত্যর্থঃ ॥১১॥

অশ্মামীতি । কুপুরুষঃ কাপুরুষঃ । অমৰ্ষং তাপম্ । কালস্ত পর্য্যায়ং পরিবর্তনম্ ॥১২॥

অমৰ্ষেতি । যঃ, পরৈরনুভূতাঃ স্বকীয়ত্বেন জ্ঞাতাঃ, স্বকাঃ স্বকীয়াঃ, প্রকৃতীঃ প্রজাঃ, অমৰ্ষমাণঃ অসহমানঃ শ্রাং ; যশ্চ পরজান্ শত্রুভ্যো জাতান্ ক্লেশান্, প্রতীকারাশয়া সহিষ্ণুঃ

ভারতভাবদীপঃ

কুতোমূলং কিংমূলম্, “কুত” ইতি প্রথমার্থে তসিঃ ॥৬—৮॥ পিশিতৌদনং মাংসময়মগ্নম্ । আজানেয়া জাত্যশ্বাঃ ॥৯॥ বিহারাঃ ক্রীড়াস্থানানি ॥১০॥ বাচি বন্ধং বাধ্যাপারমাত্রসাধ্যম্ ॥১১—১২॥ প্রকৃতীঃ প্রজাঃ, ক্লেশান্ মুমক্ষুর্মোচয়িতুমিচ্ছন্নেব পুরুষ ইত্যাচ্যতে ॥১৩॥ স্বং-

তুমি পট্টবস্ত্র পরিধান করিতেছ, মাংসযুক্ত অন্ন ভোজন করিতেছ এবং উত্তম অশ্বগণ তোমাকে বহন করিয়া থাকে ; তথাপি তুমি পাণ্ডুবর্ণ ও কৃশ হইতেছ কেন ? ॥৯॥

তা’র পর, মহামূল্য শয্যা, মনোহর রমণীগণ, উৎকৃষ্ট গৃহ সকল এবং সুখানুযায়ী বিহারস্থান ॥১০॥

এই সমস্তই দেবতাদের মতই তোমার আজ্ঞাধীন রহিয়াছে । হে দুর্দ্ধৰ্ষ ! হে পুত্র ! তথাপি তুমি দীনের আয় শোক করিতেছ কেন ? ॥১১॥

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—‘পিতৃদেব ! আমি কাপুরুষেরই মত ভোজনও করিতেছি, পরিধানও করিতেছি এবং কালের পরিবর্তন প্রতীক্ষা করিয়া দারুণ সন্তাপও বহন করিতেছি ॥১২॥

(১৩) অমৰ্ষণঃ স্বাঃ প্রকৃতীরভিভূয় পরে স্থিতঃ । ক্লেশান্ মুমক্ষুঃ পরজান্... ।

সন্তোষো বৈ শ্রিয়ং হস্তি অভিমানঞ্চ ভারত ! ।  
 অনুক্রোশভয়ে চোভে যৈবুতো নান্মুতে মহৎ ॥১৪॥  
 ন মাং শ্রীণাতি মদুত্তং শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরে ।  
 জ্বলন্তীমিব কোন্তেয়ে বিবর্ণকরণীং মম ॥১৫॥  
 সপত্নান্ধ্যাতোহত্মানং হীয়মানং নিশাম্য চ ।  
 অদৃশ্যামপি কোন্তেয়-শ্রিয়ং পশ্যন্নিবোদ্ধতাম্ ।  
 তস্মাদহং বিবর্ণশ্চ দীনশ্চ হরিণঃ কৃশঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রাং ; স বৈ স এব পুরুষ উচ্যতে । অহন্ত স্বকীয়া এব প্রজা যুধিষ্ঠিরেণ স্বকীয়ত্বেন জ্ঞাতা  
 অপি নাসহমান ইতি ন পুরুষ ইতি ভাবঃ ॥১৩॥

ভোগেন যঃ সন্তোষো ভবতোক্তঃ স পুনরনর্থমূলমেবেত্যাহ সন্তোষ ইতি । হে ভারত !  
 যাবল্লকং তাবতৈব চিত্তপ্রসাদঃ সন্তোষঃ স চ, শ্রিয়ং সম্পদম্, অভিমানং গৰ্ব্বঞ্চ, হস্তি, ভোগেন  
 ক্ষয়জননাচ্ছেষ্টান্তরাভাবেন বৃদ্ধাজননাচ্ছেতি ভাবঃ । অহুক্রোশো দয়া চ ভয়ঞ্চ ইত্যাভে চ  
 শ্রিয়মভিমানঞ্চ স্বতঃ, দয়্যা দানেন ক্ষয়াং ভয়েন চ গৰ্ব্বাহুদয়াদিত্যাশয়ঃ । যৈঃ সন্তোষাদিভি-  
 র্বৃতঃ পুরুষঃ, মহৎ পদম্, নান্মুতে ন প্রাপ্নোতি ॥১৪॥

নেতি । মদুত্তং মম ভোগঃ । বিবর্ণকরণীঃ বর্ণমালিঞ্জিনিকাম্ ॥১৫॥

সপত্নানিতি । সপত্নান্ শক্রন্ পাণ্ডবান্, ঋধ্যাতো বর্দ্ধমানান্, আত্মানঞ্চ হীয়মানং  
 ক্ষয়িস্কুম্, আকারলোপ আর্ষঃ, নিশাম্য দৃষ্ট্বা, দূরবর্ত্তিহাদদৃশ্যামপি, কোন্তেয়শ্রিয়ং যুধিষ্ঠির-  
 সম্পদম্, উদ্ধতাং নেত্রগ্রাস্তাগতামিব, পশ্যন্, স্থিত ইতি শেষঃ । তস্মাদেবাহং বিবর্ণশ্চ  
 দীনশ্চ হরিণঃ পাণ্ডুশ্চ, কৃশঃ ক্ষীণশ্চাম্মি । ষট্‌পাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃতয়ো নিক্লেশা এব সন্তীত্যত আহ যতঃ সন্তোষ ঐশ্বৰ্য্যহলমুদ্বিঃ শ্রিয়ং বিত্তমানামপি  
 হন্তীতি সন্তুষ্টশ্চ প্রজাঃ ক্লেশং প্রাপ্নুবন্ত্যেবেত্যর্থঃ । অভিমানং গৰ্ব্বম্, অহুক্রোশো দয়া,  
 ভয়ং শ্বোচ্ছেদদৃষ্টিঃ, মহৎ পদমিতি শেষঃ ॥১৪—১৫॥ ঋধ্যাতো বর্দ্ধমানান্ । আত্মানমিতি  
 ছেদঃ, পূৰ্ব্বরূপমার্ষম্ । নিশম্য বিজ্ঞায়, অদৃশ্যামপি ব্যবহিতত্বাং কোন্তেয়শ্রিয়ং মনসো-

নিজের প্রজাকে অগ্রে যদি নিজের বলিয়া মনে করে, তাহা যিনি সহ্য না  
 করেন এবং যিনি প্রতীকার করিবার আশায় শক্রদত্ত ক্লেশ সহ্য করেন,  
 তাঁহাকেই পুরুষ বলিয়া থাকে ॥১৩॥

সন্তোষ, দয়া ও ভয় এগুলি সম্পদ এবং গৰ্ব্বকে নষ্ট করে । অতএব সেই  
 সন্তোষাদিযুক্ত হইয়া মানুষ উচ্চ পদ লাভ করিতে পারে না ॥১৪॥

যুধিষ্ঠিরের দেদীপ্যমান রাজলক্ষ্মীই আমাকে বিবর্ণ করিয়া দিয়াছে এবং  
 তাহা দেখা অবধিই আমার ভোগ আমাকে সন্তুষ্ট করিতে পারিতেছে না ॥১৫॥

(১৫) ন মামবতি মদুত্তম্...অতিজলন্তীং কোন্তেয়ে... ।

অষ্টাশীতিসহস্রাণি স্নাতকা গৃহমেধিনঃ ।  
 ত্রিংশদাসীক একৈকো যান্ বিভক্তি যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৭॥  
 দশাশ্বানি সহস্রাণি নিত্যং তদ্রামমুত্তমম্ ।  
 ভুঞ্জতে রুক্ষপাত্রীভিযু'ধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥১৮॥  
 কদলীকোমলত্বঞ্চ কৃষ্ণশ্যামারুণানি চ ।  
 কাম্বোজঃ প্রাহিণোত্তমৈ নেত্রপট্টানি ষোড়শ ॥১৯॥  
 হয়যোষিদগজানাঞ্চ শতশোহথ সহস্রশঃ ।  
 ত্রিংশচ্চৈব তথোষ্ট্রাণাং শতান্যুপনির্নায় সঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

অষ্টেতি । স্নাতকানামেব একৈকঃ, ত্রিংশং দাস্তো যশ্চ স তাদৃশঃ ॥১৭॥

দশেতি । অশ্বানি দশ সহস্রাণি লোকানামিতি শেষঃ । রুক্ষপাত্রীভিঃ স্বর্ণপাত্রৈঃ ॥১৮॥

কদলীতি । কাম্বোজস্তদৈশীয়ো রাজা, কদলীবৎ রজানুতনপত্রবৎ কোমলাশ্বচ উপরি-  
 ভাগা যেষাং তানি, কৃষ্ণশ্যামারুণানি চ, ষোড়শ, নেত্রপট্টানি নায়কোপযোগিপট্টবস্ত্রাণি,  
 তস্মৈ যুধিষ্ঠিরায়, প্রাহিণোৎ উপহারত্বেন প্রেরিতবান্ ॥১৯॥

হয়েতি । অত্র যথাসংখ্যং জ্ঞেয়ম্ । ইথঞ্চ, স কাম্বোজঃ, হয়ানামশ্বানাং শতশঃ, যোষিতাং  
 সহস্রশঃ, গজানাঞ্চ ত্রিংশং শতমিতি শেষঃ, তথা উষ্ট্রাণাং শতান্যুপনির্নায় ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

অত্যাং পশুশ্চৈব বিবর্ণোহস্মীত্যর্থঃ ॥১৬—১৮॥ কদলীমৃগা হরিণবিশেষান্তেষাং মোকাহুজিনানি

শত্রুগণ ক্রমশঃ বৃদ্ধি পাইতেছে, আর আমি ক্রমশঃ ক্ষয় পাইতেছি, ইহা  
 দেখিয়া এবং যুধিষ্ঠিরের সম্পদ দৃষ্টিগোচর না হইলেও আমি যেন তাহা প্রত্যক্ষ  
 দেখিতেছি ; সেই জন্যই আমি বিবর্ণ, দীন, পাণ্ডু ও কৃশ হইয়া যাইতেছি ॥১৬॥

যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে অষ্টাশীতাহাজার স্নাতক গৃহস্থ আছেন, তাঁহাদের  
 আবার প্রত্যেকেরই ত্রিশটি করিয়া দাসী আছে ; যুধিষ্ঠির তাঁহাদের ভরণ-  
 পোষণ করেন ॥১৭॥

আরও দশ হাজার লোক প্রত্যহ যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে স্বর্ণপাত্রে করিয়া  
 উৎকৃষ্ট অন্ন ভোজন করে ॥১৮॥

কাম্বোজদেশের রাজা,—নূতন কদলীপত্রের ছায় মসৃণ এবং কৃষ্ণবর্ণ, শ্যাম-  
 বর্ণ ও অরুণবর্ণ ঘোল খানি রাজোপযোগী পট্টবস্ত্র যুধিষ্ঠিরের জন্য পাঠাইয়া-  
 ছিলেন ॥১৯॥

এবং তিনিই শত শত অশ্ব, সহস্র সহস্র জ্বী, ত্রিসহস্র হস্তী এবং একশত  
 উষ্ট্র উপহার প্রেরণ করিয়াছিলেন ॥২০॥

(১৯) কদলীমৃগমোকানি... ।

রাজানে। বলিমাদায় সমেতা হি নৃপক্ষয়ে ।  
 পৃথিব্বিধানি রত্নানি পার্থিবাঃ পৃথিবীপতে ! ।  
 আহরন্ ক্রতুমুখ্যেহগ্নিন্ কুল্লীপুত্রায় ভুরিশঃ ॥২১॥  
 ন কচিদ্ধি ময়া দৃষ্টস্তাদৃশো বৈ ন চ শ্রুতঃ ।  
 যাদৃগ্ ধনাগমো যজ্ঞে পাণ্ডুপুত্রস্ত ধীমতঃ ॥২২॥  
 অপৰ্য্যন্তং ধনৌঘং তং দৃষ্ট্বা শত্রোরহং নৃপ ! ।  
 শর্ম্ম নৈবাধিগচ্ছামি চিন্তয়ন্ননিশং বিভো ! ॥২৩॥  
 ব্রাহ্মণা বাটধানাশ্চ গোমন্তঃ শতসংঘশঃ ।  
 ত্রিখৰ্ব্বং বলিমাদায় দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ॥২৪॥

#### ভারতকৌমুদী

রাজান ইতি। বলিং করম্। নৃপক্ষয়ে যুধিষ্ঠিরভবনে। পৃথিব্বিধানি নানাবিধানি।  
 ক্রতুমুখ্যে যজ্ঞশ্রেষ্ঠে রাজস্যয়ে। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥

নেতি। যজ্ঞে রাজস্যয়ে, যাদৃগ্‌ধনাগম আসীদिति শেষঃ ॥২২॥

অপর্য্যন্তমিতি। অপৰ্য্যন্তম্ অসীমম্। শর্ম্ম স্ত্রুখম্ ॥২৩॥

ব্রাহ্মণা ইতি। বাটেন বাস্তুনা ধীয়ন্তে ধার্য্যাস্ত ইতি বাটধানা বাটীস্থা গৃহস্থা ইতি যাবৎ,  
 “পথি বাস্তুনি বাটং স্তাৎ” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ, অতএব গোমন্তঃ, শতসংঘশো ব্রাহ্মণাশ্চ,  
 ত্রিখৰ্ব্বং তৎসংখ্যকম্, বলিং করমাদায়, দৌবারিকৈর্বারিতাঃ সন্তো দ্বারি তিষ্ঠন্তি স্ম ॥২৪॥

#### ভারতভাবদীপঃ

তাংনুব কৃষ্ণশ্যামাকর্ণানি চিত্রবর্ণানীত্যর্থঃ ॥১৯—২৩॥ বাটাঃ ক্ষেত্ৰাদিবৃত্তয়স্তাসাং ধানা  
 অভিনবোক্তো যেষাং তে ইতি ব্যাধিকরণো বহুব্রীহিঃ, শতাদিসম্পন্নক্ষেত্ৰাদিবৃত্তিমন্ত  
 ইত্যর্থঃ। “বাটো বৃত্তৌ চ মার্গে চেতি। ধানা ভ্রষ্টযবে প্রোক্তা ধন্যাকেভিনবোক্তিদী”তি

মহারাজ ! অনেক রাজা কর লইয়া যুধিষ্ঠিরের ভবনে আগমন করিয়া-  
 ছিলেন এবং বহুতর রাজা সেই মহাযজ্ঞে ভুরি ভুরি নানাবিধ রত্ন উপহার  
 পাঠাইয়াছিলেন ॥২১॥

অতএব যুধিষ্ঠিরের যজ্ঞে যেরূপ ধনাগম হইয়াছিল, সেরূপ ধনাগম  
 কোথাও আমি দেখিও নাই, শুনিও নাই ॥২২॥

মহারাজ ! আমি শত্রুর সেই অসীম ধনরাশি দেখিয়া এবং সর্ব্বদাই সেই  
 বিষয় চিন্তা করিতে থাকিয়া স্থিতিই পাইতেছি না ॥২৩॥

গোধনসম্পন্ন শত শত গৃহস্থ ব্রাহ্মণ বহুসংখ্যক কর লইয়া উপস্থিত হইলে,  
 দ্বারপালেরা প্রবেশ করিতে নিষেধ করিল ; তখন তাঁহারা দ্বারদেশেই অবস্থান  
 করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

[২২] ন কচিদ্ধি ময়া তাদৃগ্‌দৃষ্টপূর্ব্বো ন চ শ্রুতঃ...। [২৩]...চিন্তয়ানো বিশাংপতে!।

কমণ্ডলুপাদায় জাতরূপময়ান্ শুভান্ ।

ত্রৈথৰ্বাঃ প্রতিবেত্তাস্মৈ লেভিরেহথ প্রবেশনম্ ॥২৫॥

যথৈব মধু শক্রায় ধারয়ন্ত্যমরজিয়ঃ ।

তদস্মৈ কাংশ্রুমাহারীদ্বারুণং কলশোদধিঃ ॥২৬॥

শৈক্যং রুক্ষসহস্রশ্চ বহুরত্নবিভূষিতম্ ।

শঙ্খপ্রবরমাদায় বাহুদেবোহভিষিক্তবান্ ।

দৃষ্ট্ৱা চ মম তৎ সৰ্বং জ্বররূপমিবাভবৎ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

কমেতি । ত্রৈথৰ্বাস্ত্রিথৰ্বসংখ্যাকা ব্রাহ্মণাশ্চ, জাতরূপময়ান্ স্বর্ণময়ান্ শুভান্ কমণ্ডলুন্, উপাদায় অভিষেকার্থং গৃহীত্বা, অস্মৈ যুধিষ্ঠিরায় প্রতিবেত্ত, অথ প্রবেশনং লেভিরে ॥২৫॥

যথেতি । অমরজিয়ো যথৈব, শক্রায় ইন্দ্রায়, মধু মত্তপাত্রম্, ধারয়ন্তি ; তন্তথৈব কলশোদধিঃ ক্ষীরোদসমুদ্রঃ, বারুণং বরুণব্যবহৃতম্, কাংশ্রুং পানপাত্রম্, আহারীং আকৃত্য প্রেরিতবান্ । ক্ষীরোদসমুদ্রার্থে কলশোদধিশব্দ আদিপৰ্বণি সমুদ্রমথনে বহুশ্চ এব প্রযুক্তঃ । “কাংশ্রুস্ত তৈজসদ্রব্যো বাণ্ডভিঃপানপাত্রয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥২৬॥

শৈক্যমিতি । বাহুদেবঃ রুক্ষঃ, বহুরত্নবিভূষিতম্, রুক্ষসহস্রশ্চ বহুতরত্নবর্ণশ্চ তন্নির্মিতমিত্যর্থঃ, শৈক্যং শিক্যাস্থিতং সমুদ্রজলপূর্ণং পাত্রম্, শঙ্খপ্রবরমাদায়, যুধিষ্ঠিরমভিষিক্তবান্ । তৎ সৰ্বং দৃষ্ট্ৱা চ মম জ্বররূপমিবাভবৎ ঈর্ষ্যানলতাপাদিতি ভাবঃ । রজ্জুময়াধারবিশেষঃ শিক্যং তত্র স্থিতং পাত্রং শৈক্যম্ । ঘটপদমিদং পঞ্চম্ ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিশ্বঃ । ত্রিথৰ্বং থৰ্বজয়দংখ্যম্ ॥২৪॥ কমণ্ডলুনিতি ইন্দ্রিয়ং বা এতদস্মিন্ লোকে যদধীতি খণ্ডে বহুচব্রাহ্মণে দধি-মধু-ঘৃতমাপশ্চেত্যভিষেকদ্রব্যানি বিহিতানি । তত্রৈতরেবামগ্রে দর্শনাদিহ কমণ্ডলুন্ ঘৃতপূর্ণানিতি দ্রষ্টব্যম্ ॥২৫॥ যথৈবেতি । অমরঃ সোমশ্রুশ্চ স্ত্রিয় ওষধয়ঃ । তদ্ব্যং মধুস্মৈ কাংশ্রুং কাংশ্রুপাত্রস্থং রুক্ষা আহারীং, অর্থাৎ সোম এব । তথা বারুণং বরুণপ্রেরিতং দধিপ্রসিক্তং কলশ ইব কলশো জলপূর্ণত্বাৎ সমুদ্র আহারীং । দধিরিতি পুংস্বমার্ষং লেখকপ্রমাদো বা । অগ্রে তু কলশোদধিঃ সমুদ্রঃ । মধুস্বতম্ । জলমিত্যাগ্রে । অমরজিয়ো নন্তঃ । বারুণং বরুণসম্বন্ধীতি ব্যাচক্ষতে ॥২৬॥ শৈক্যং বরত্রায়ময়ং পাত্রাধারভূতং শিক্যং কাবড়ীতি প্রসিদ্ধম্, তত্র স্থিতং পাত্রং শৈক্যম্, এতেন সামুদ্র্য আপ উক্তাঃ । অত্যা অপি পুণ্যা আপোহভিষেকার্থমুক্তাঃ । প্রদেশান্তরে—“বাপীকূপতটাকৈভ্যো হুদেভ্যঃ

অপর असंख्य ब्राह्मण सुवर्णमय शुभसूचक कमण्डलु लইয়া উপস্থিত হইলেন এবং যুধিষ্ঠিরকে জানাইয়া পরে প্রবেশ করিতে পারিলেন ॥২৫॥

দেবকন্তারা যেমন ইন্দ্রের জন্ত পানপাত্র পাঠাইয়া দেন, সেইরূপ ক্ষীরোদসমুদ্র বরুণের ব্যবহৃত একটি পানপাত্র যুধিষ্ঠিরকে পাঠাইয়া দিয়াছিলেন ॥২৬॥

[২৫]...এতদ্বনং সমাদায় প্রবেশং লেভিরে ন চ, এতান্ বলিমুপাদায় প্রবেশং লেভিরে ন চ ।

গৃহীত্বা তত্তু গচ্ছন্তি সমুদ্রৌ পূর্বদক্ষিণৌ ।  
 তথৈব পশ্চিমং যাস্তি গৃহীত্বা ভরতর্ষভ ! ॥২৮॥  
 উত্তরন্ত ন গচ্ছন্তি বিনা তাত ! পতত্রিণঃ ।  
 তত্র গহ্বার্জুনো দণ্ডমাজ্জহারামিতং ধনম্ ॥২৯॥  
 ইদঞ্চাসীন্মহচ্চিত্রং তন্মে নিগদতঃ শৃণু ।  
 পূর্ণে শতসহস্রে তু ভুঞ্জানানাং দ্বিজগ্ণনাম্ ।  
 স্থাপিতা তত্র সংজ্ঞাভূচ্ছো ধায়তি নিত্যশঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

গৃহীত্বেতি । হে ভরতর্ষভ ! তং শিক্যস্থিতং জলপাত্রম্, গৃহীত্বা পূর্বদক্ষিণৌ সমুদ্রৌ, গচ্ছন্তি জলানয়নায় পুরুষা ইতি শেষঃ । তথৈব তদৃগৃহীত্বা পশ্চিমং সমুদ্রম্, যাস্তি ॥২৮॥

উত্তরমিতি । হে তাত ! পতত্রিণঃ খগান্ বিনা, উত্তরং সমুদ্রন্ত, ন গচ্ছন্তি, জলানয়নায় পুরুষা ইতি শেষঃ, শীতাত্তিরেকেন গন্তমেবাসক্তত্বাদিতি ভাবঃ । অর্জুনস্ত তত্রাপি গহ্বা, দণ্ডং চতুর্থোপায়প্রযুক্তম্, অমিতং ধনমাজ্জহার ॥২৯॥

ইদমিতি । চিত্রমাশ্চর্য্যম্ । শতসহস্রে লক্ষে পূর্ণে সতি । ধায়তি শব্দায়তে । আধৌ ধমাদেশাভাবঃ । স শঙ্খধনিরৈব সংজ্ঞা লক্ষত্রাঙ্গণভোজনসমাপ্তিসংকেতঃ, স্থাপিতা নিক্রপিতা অভূৎ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সরসপুথ্য । চতুর্ভাষ সমুদ্রেভ্যঃ পল্লাদভিসন্ধিতঃ । প্রয়াগাদেবযজ্ঞাজ্জলানাদায় সর্ষতঃ ॥ গঙ্গা সরস্বতী চৈব নন্দা চ দৃষতী । এভ্যো জলং সমাদায় তত্রাভিষিচুর্দ্বিজা ॥” ইতি ॥২৭—২৮॥ পতত্রিণঃ খেচরজাতীয়াঃ, তৈরৈবোত্তরসমুদ্রজলমাত্রীতমিতার্থঃ, অত্থা চতুর্ভাষ

কৃষ্ণ, বহুরত্নবিভূষিত শিক্যস্থিত (ভূতলে শিকার উপরে স্থাপিত) সুবর্ণময় একটা জলপাত্র এবং উৎকৃষ্ট একটা শঙ্খ লইয়া যুদ্ধিষ্ঠিরকে অভিষিক্ত করিলেন । তখন সেই সমস্ত দেখিয়া আমার যেন জ্বর হইয়াছিল ॥২৭॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! রাজপুরুষেরা রাজ্যাভিষেকের জল আনিবার জন্য শিকায় করিয়া সেই স্বর্ণময় জলপাত্র লইয়া পূর্বসমুদ্রে ও দক্ষিণসমুদ্রে যাইয়া থাকে এবং সেই ভাবে জলপাত্র লইয়া পশ্চিমসমুদ্রেও যাইয়া থাকে ॥২৮॥

কিন্তু পক্ষিব্যতীত কেহই উত্তরসমুদ্রে যাইতে পারে না । অথ চ অর্জুন সেই খানেই যাইয়া যুদ্ধ করিয়া অপরিমিত ধন আনয়ন করিয়াছিল ॥২৯॥

এই আর একটা গুরুতর আশ্চর্য্য ঘটনা হইতেছিল, তাহা আমি বলিতেছি

(২৮) গৃহীত্বা তত্তু গচ্ছন্তি... । (২৯)...বিনা তাত ! পতত্রিভিঃ... ।

(৩০) ইদঞ্চাভূতমত্রাসীৎ...বিপ্রাণাং পরিবেষ্টতাম্... ।

মুহুমুহুঃ প্রণদতস্তস্ম শঙ্খস্ত ভারত ! ।  
 অনিশং শব্দমশ্রোষং ততো রোমাণি মেহহৃষন্ ॥৩১॥  
 পার্থিবৈস্তং সদঃ কীর্ণমুপস্থানং দিদৃক্ষুভিঃ ।  
 অশোভত মহারাজ ! নক্ষত্রৈর্দ্যৌরিবামলা ॥৩২॥  
 সৰ্ব্বরত্নান্যুপাদায় পার্থিবা বৈ জনেশ্বর ! ।  
 যজ্ঞে তস্ম মহারাজ ! পাণ্ডুপুত্রস্ত ধীমতঃ ।  
 বৈশ্ণা ইব মহীপালা দ্বিজাতিপরিবেষকাঃ ॥৩৩॥  
 ন সা শ্রীদেবরাজস্ত যমস্ত বরুণস্ত চ ।  
 গুহ্যকাধিপতেৰ্বাপি যা শ্রী রাজন্ ! যুধিষ্ঠিরে ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

মুহুরিতি । ততো মে রোমাণি অহৃষন্ রোমহর্ষণমভূৎ, নানাস্থানে লক্ষলক্ষব্রাহ্মণ-  
 ভোজনসমাপ্ত্যবগমেন মহাবিস্ময়োদয়াদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

পার্থিবৈরिति । হে মহারাজ ! উপস্থানং লোকানাং সভায়ামুপস্থিতিম্, দিদৃক্ষুভির্দ্রষ্টু-  
 মিচ্ছুভিঃ পার্থিবৈঃ, কীর্ণং ব্যাপ্তম্, তং সদঃ সভা, অমলা দ্যৌরাকাশম্, নক্ষত্রৈরিব  
 অশোভত ॥৩২॥

সর্বেতি । হে জনেশ্বর মহারাজ ! ধীমতস্তস্ম পাণ্ডুপুত্রস্ত যজ্ঞে, কেচিৎ পার্থিবাঃ,  
 বৈশ্ণা ইব, উপহারভাবেন দাতুং সৰ্ব্বরত্নান্যুপাদায় স্থিতা ইতি শেষঃ । অপরে চ মহীপালাঃ,  
 দ্বিজাতীনাং ক্ষত্রিয়বৈশ্যানাং পরিবেষকাঃ পাত্রে পাত্রে অন্নাদিদাতার আসন্ । দ্বিজাতিপদস্ত  
 ব্রাহ্মণপরত্বে তু ব্রাহ্মণদ্বারৈব পরিবেষকা আসম্মিতি বক্তব্যম্, “রাজ্যং তেজ আদত্তে শূদ্রাণ্যং  
 ব্রহ্মবর্চসম্” ইতি । মনুনা ব্রাহ্মণস্ত ক্ষত্রিয়ান্নভোজননিষেধেন তৎস্পৃষ্টান্নভোজনশ্রাপি  
 নিষিদ্ধত্বাবগমাৎ । ষট্‌পদমিদং পঞ্চম ॥৩৩॥

শ্রবণ করুন,—একলক্ষ ব্রাহ্মণভোজন সমাপ্ত হইলে, প্রত্যহ একটা শঙ্খ  
 বাজিয়া উঠিত ; ইহাই সেখানে সঙ্কেত করা ছিল ॥৩০॥

কিন্তু মহারাজ ! সেই শঙ্খটা মুহুমুহু বাজিতে লাগিল এবং সর্বদাই  
 আমি সেই শব্দ শুনিতে থাকিলাম ; তাহাতে আমার রোমাঞ্চ জন্মিল ॥৩১॥

মহারাজ ! লোকের আগমন দেখিবার ইচ্ছায় রাজারা সেই সভায় অবস্থান  
 করিতেছিলেন ; সুতরাং নিখিল আকাশ যেমন নক্ষত্র দ্বারা শোভা পায়, সেই  
 সভাটীও তেমন সেই রাজগণদ্বারা শোভা পাইতেছিল ॥৩২॥

নরনাথ ! যুধিষ্ঠিরের যজ্ঞে বহুতর রাজা বৈশ্বদেব ই মত সর্বপ্রকার রত্ন  
 লইয়া অবস্থান করিতেছিলেন এবং অনেক রাজা দ্বিজাতিগণের পরিবেশনে  
 ব্যাপৃত ছিলেন ॥৩৩॥



তাং দৃষ্ট্বা পাণ্ডুপুত্রস্ত্রিযং পরমিকামহম্ ।  
 শান্তিং ন পরিগচ্ছামি দহ্মমানেন চেতসা ॥৩৫॥  
 অয়মুৎসহতে রাজন্ ! ত্রিযমাহৰ্ত্তুমক্ষবিৎ ।  
 দ্যুতেন পাণ্ডুপুত্রেভ্যস্তদনুজ্ঞাতুমৰ্হসি ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । সা তাদৃশী । গৃহকাধিপতে: কুবেরস্ত । যা যাদৃশী ॥৩৪॥  
 তামিতি । পরমিকাম্ অতিমহতীম্ । দহ্মমানেন ঈর্ষ্যাগ্নিনেতি শেষঃ ॥৩৫॥  
 কস্তর্হি তে শান্তিপ্রাপ্ত্যুপায় ইত্যাহ অয়মিতি । হে রাজন্ ! অক্ষবিৎ দ্যুতাভিজ্ঞঃ, অয়ং  
 শকুনিঃ, দ্যুতেন পাণ্ডুপুত্রেভ্যঃ ত্রিযং সমৃদ্ধিম্, আহৰ্ত্তমুৎসহতে ; অং তদনুজ্ঞাতুমৰ্হসি ॥৩৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

সমুদ্ভেভ্য ইত্যনুপপন্নঃ স্তাং ॥২৯॥ পরিবেষ্টতাং পরিবেষ্টমাণানাম্, সংজ্ঞা সংকেতঃ  
 ॥৩০—৩১॥ উপতিষ্ঠন্ত্যশ্মিন্মিত্যুপস্থানং সভাম্ ॥৩২॥ উপাদায় স্থিতা ইতি শেষঃ ॥৩৩—৩৮॥  
 (পাঠান্তরে) অক্ষেষু পাশেঋভিজাতঃ কুশলঃ, হৃদয়জঃ পাতয়িগ্ধমাণানামক্ষাণাং জয়পরাজয়া-  
 বহুত্বাভিজ্ঞঃ । পণজ্ঞস্তদনুসারেণ দ্রব্যপ্রয়োগবিৎ । বিশেষজ্ঞো দিক্কালাত্মানুকল্যাভিজ্ঞঃ ॥২॥  
 দ্যুতাং দ্যুতহেতোঃ, রণাং রণহেতোঃ ॥৩॥ কপটমক্ষাঘিষ্টাত্মা দেবতায়্য বশীকরণম্, যদ্বা  
 সবতশ্চতুর্কোণতয়া দ্বাদশধারেষ্বক্ষেষু ষট্ তলানি ভবন্তি, যেষু ত্রিষু ত্রিষু দেবয়িত্রোর্নামনী  
 লিখ্যেতে, তত্র কপটমন্তঃস্বধিরমক্ষং কৃত্বা পরনামাক্তিতপ্রদেশং গর্তে গুরুদ্রব্যাসংশ্লিষ্টং কৃত্বা

মহারাজ ! যুধিষ্ঠিরের যেরূপ সমৃদ্ধি দেখিলাম, সেরূপ সমৃদ্ধি ইন্দ্রের  
 নাই, যমের নাই, বরুণের নাই এবং কুবেরেরও নাই ॥৩৪॥

আমি যুধিষ্ঠিরের সেই অসাধারণ সমৃদ্ধি দেখিয়া ঈর্ষ্যাসন্তপ্তচিত্তে একে-  
 বারেই শাস্তি পাইতেছি না ॥৩৫॥

মহারাজ ! দ্যুতজ্ঞ এই মাতুল দ্যুতদ্বারাই পাণ্ডবগণের সমৃদ্ধি অপহরণ  
 করিতে ইচ্ছা করেন । সুতরাং আপনি সে বিষয়ের অনুমতি দান করুন' ॥৩৬॥

(৩৫) শ্লোকাং পরমিমে পঞ্চ শ্লোকাঃ কতিপয়পুস্তকে অধিকা দৃশ্যন্তে । যথা—  
 'শকুনিরুবাচ ।

যামেতামতুলাং লক্ষ্মীং দৃষ্টবানসি পাণ্ডবে । তস্তাঃ প্রাপ্তাবুপায়ং মে শৃণু সত্যপরাক্রম ! ॥১॥  
 অহমক্ষেষভিজ্ঞাতঃ পৃথিব্যামপি ভারত ! । হৃদয়জঃ পণজ্ঞশ্চ বিশেষজ্ঞশ্চ দেবনে ॥২॥  
 দ্যুতপ্রিয়শ্চ কোন্ঠেয়ো ন চ জানাতি দেবিতুম্ । আহুতশ্চৈগ্ৰতি ব্যক্তং দ্যুতাদপি রণাদপি ॥৩॥  
 নিয়তং তং বিজ্ঞেয়ামি কৃত্বা তু কপটং বিভো ! । আনয়ামি সমৃদ্ধিং তাং দিব্যাক্ষোপাহবয়শ্চ  
 তম্ ॥৪॥ বৈশম্পায়ন উবাচ । এবমুক্তঃ শকুনিনা রাজা দুর্যোধনস্ততঃ । ধৃতরাষ্ট্রমিদং  
 বাক্যমপদাস্তরমব্রবীৎ ॥৫॥ এতৎপূর্বাধ্যায় এব শকুনির্নৈব দুর্যোধনং প্রত্যেব এতদধ্বক-  
 শ্লোকা উক্তাঃ । ধৃতরাষ্ট্রং শ্রাবয়িতুমেব পুনরুক্তা ইতি চেৎ তস্ত সৰ্ব্বধৈবাবগমাং, অন্তথা  
 প্রতিবাদসম্ভবাদিত্যাধিকা এবতি ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কৃতা মন্ত্রী মহাপ্রাজ্ঞঃ স্থিতো যস্তাস্মি শাসনে ।

তেন সংগম্য বক্ষ্যামি কার্য্যস্তাস্ত্র্য বিনিশ্চয়ম্ ॥৩৭॥

স হি ধৰ্ম্মং পুরস্কৃত্য দীৰ্ঘদর্শী পরং হিতম্ ।

উভয়োঃ পক্ষয়োযুক্তং বক্ষ্যত্যাৰ্থবিনিশ্চয়ম্ ॥৩৮॥

দুর্য্যোধন উবাচ ।

নিবর্তয়িষ্যতি ত্বাহসৌ যদি কৃতা সমেষ্যতি ।

নিবৃত্তে ত্বয়ি রাজেন্দ্র ! মরিষ্যেহহমসংশয়ম্ ॥৩৯॥

স ত্বং ময়ি মূতে রাজন্ ! বিদুরেণ স্তখী ভব ।

ভোক্ষ্যসে পৃথিবীং কুৎস্নাং কিং ময়া ত্বং করিষ্যসি ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

আৰ্ত্তবাক্যস্ত তত্তস্ত্র প্রণয়োক্তং নিশম্য সঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রোহব্রবীৎ প্রেষ্ঠান্ দুর্য্যোধনমতে স্থিতঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

কৃতেতি । কৃতা বিহুরঃ । শাসনে উপদেশে । সংগম্য মিলিত্ব আলোচ্যেত্যর্থঃ ॥৩৭॥

স ইতি । পুরস্কৃত্য প্রদানীকৃত্য । অর্থবিনিশ্চয়ং কর্তব্যানিরূপণম্ ॥৩৮॥

নীতি । ত্বাহসৌ, নিবর্তয়িষ্যতি অস্বাভ্যাপারাদিতি শেষঃ । কৃতা বিহুরঃ ॥৩৯॥

সোল্লুপ্তনমাহ স ইতি । স্তখীভবনকুৎস্নপৃথিবীভোগযোঃ সর্বথৈবাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

পাতিতস্ত্রাক্ষস্ত স্বনামৈবোপরি ভবতি, তদা স্বস্ত্র জয়ঃ পরস্ত্র নামাধস্থং তস্ত্র পরাজয় ইতি । অপদাস্ত্রমহুপদমেব ॥৪—৫॥ ত্বাসৌ ত্বাহসৌ নিবর্তয়িষ্যতি । ত্বাসাবিত্যাদেবিবৰ্ণতা-  
কৈব সশোকতাং চেত্যস্তস্ত্র দুর্য্যোধনবিলাপস্ত্র তাংপর্য্যম্, পূণ্যবতামীশ্বরপ্রসাদলভ্যাং বুদ্ধিং

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘দুর্য্যোধন ! আমি ষাঁহার উপদেশে চলিয়া থাকি, সেই বিহুর অত্যন্ত বুদ্ধিমান এবং আমার মন্ত্রী । সুতরাং তাঁহার সহিত আলোচনা করিয়া এবিষয়ে স্থির কথা বলিব ॥৩৭॥

কারণ, দূরদর্শী বিহুর ধৰ্ম্ম অনুসারে উভয় পক্ষেরই পরম হিত এবং জ্ঞায়-  
সঙ্গত বিষয় স্থির করিয়া বলিবেন’ ॥৩৮॥

দুর্য্যোধন কহিলেন—‘মহারাজ ! যদি বিহুর আসেন, তবে তিনি আপ-  
নাকে নিবৃত্ত করিবেন এবং আপনি নিবৃত্ত হইলে, আমি নিশ্চয়ই মরিব ॥৩৯॥

আমি মরিয়া গেলে, আপনি বিহুর দ্বারা স্তখী হউন এবং সমস্ত পৃথিবী  
ভোগ করুন ; আমা দ্বারা আপনি কি করিবেন’ ॥৪০॥

স্মৃণাসহস্রৈর্বৃহতীং শতদ্বারাং সভাং মম ।  
 মনোরমাং দর্শনীয়ামাশু কুর্বন্তু শিল্পিনঃ ॥৪২॥  
 ততঃ সন্তীৰ্য্য রত্নৈস্তাং তস্ক্র আনায্য সৰ্ব্বশঃ ।  
 স্কৃত্য তাং সুপ্রবেশাঞ্চ নিবেদয়ত মেহশনৈঃ ॥৪৩॥  
 দুৰ্য্যোধনস্য শান্ত্যর্থমিতি নিশ্চিত্য ভূমিপঃ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রো মহারাজ ! প্রাহিণোদ্বিহুরায় বৈ ॥৪৪॥  
 অপৃষ্টা বিদুরঞ্চাস্য নাসীৎ কশ্চিদ্ধিনিশ্চয়ঃ ।  
 দ্যুতে দোষাংশ্চ জানন্ স পুত্রস্নেহাদকৃশ্যত ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

আৰ্জেতি । আৰ্জবাক্যং মনঃপীড়াসূচকং বচনম্ । প্রেগ্গান্ ভৃত্যান্ ॥৪১॥  
 স্মৃণেতি । স্মৃণানাং স্তম্বানাং সহস্রৈর্বিশিষ্টাম্ । বৃহতীং বিশালাম্ ॥৪২॥  
 তত ইতি । হে প্রেগ্গাঃ ! ততঃ সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বদেশীয়ান্, তস্ক্রঃ শিল্পিনঃ, আনায্য, তৈঃ, তাং  
 সভাম্, রত্নৈঃ, সন্তীৰ্য্য ব্যাপ্য, স্কৃত্য তাং সুপ্রবেশাঞ্চ কৃত্বা, অশনৈঃ শীঘ্রং মে নিবেদয়ত ॥৪৩॥  
 দুৰ্য্যোধনশ্চেতি । প্রাহিণোং তানেব প্রেগ্গান্ প্রেরিতবান্, তদানয়নার্থমিতি ভাবঃ ॥৪৪॥  
 অপৃষ্টেতি । অকৃশ্যত দ্যুতপক্ষ এবাকৃষ্টো বভূব ॥৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টা পাপিনাং পরিতাপো ভবতীতি ॥৩৯—৪২॥ রত্নৈঃ সন্তীৰ্য্য রত্নখচিতাং কৃত্বা, তস্ক্রে

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুৰ্য্যোধনের সেই প্রণয়োক্ত আৰ্জবাক্য শুনিয়া  
 দুৰ্য্যোধনের মতই অবলম্বন করিয়া, ধৃতরাষ্ট্র ভৃত্যগণকে বলিলেন—৪১॥

‘ভৃত্যগণ ! শিল্পীরা সমস্তই আমার জগ্ন হৃদয়াহ্লাদকারী, সুদৃশ্য এবং  
 বিশাল একটি সভা নির্মাণ করুক ; তাহাতে যেন সহস্র স্তম্ব এবং শত দ্বার  
 থাকে ৪২॥

ভৃত্যগণ ! তাহার পর তোমরা সকল দেশ হইতে মিস্ত্রি আনাইয়া তাহা-  
 দেব দ্বারা সেই সভাটিকে রত্নখচিত, সুনির্মিত ও অনায়াসে প্রবেশযোগ্য করিয়া,  
 সমস্ত আসিয়া আমাকে জানাইবে’ ৪৩॥

মহারাজ জনমেজয় ! রাজা ধৃতরাষ্ট্র দুৰ্য্যোধনের শান্তিলাভের জগ্ন এই-  
 রূপ নিশ্চয় করিয়া বিদুরের নিকট সেই ভৃত্যগণকে পাঠাইয়া দিলেন ৪৪॥

কারণ, বিদুরকে জিজ্ঞাসা না করিয়া ধৃতরাষ্ট্রের কোন বিষয়ই নিশ্চয় করা  
 হইত না । কিন্তু দ্যুতক্রীড়ায় দোষ আছে ইহা জানিয়াও তিনি পুত্রস্নেহবশতই  
 সেই দিকে আকৃষ্ট হইয়াছিলেন ৪৫॥

তচ্শ্রদ্ধা বিহুরো ধীমান্ কলিঙ্গারমুপস্থিতম্ ।

বিনাশমুখমুৎপন্নং ধৃতরাষ্ট্রমুপাদ্রবৎ ॥৪৬॥

সৌভিগম্য মহাত্মানং ভ্রাতা ভ্রাতরমগ্রজম্ ।

মূৰ্দ্ধ্ণা প্রণম্য চরণাবিদং বচনমব্রবীৎ ॥৪৭॥

বিহুর উবাচ ।

নাভিনন্দামি তে রাজন্ ! ব্যবসায়মিমং প্রভো ! ।

পুত্রৈর্ভেদো যথা ন স্মাদ্যুতহেতোস্তথা কুরু ॥৪৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কৃত্তঃ ! পুত্রেষু পুত্রৈর্মে কলহো ন ভবিষ্যতি ।

যদি দেবাঃ প্রসাদং নঃ করিষ্যন্তি ন সংশয়ঃ ॥৪৯॥

অশুভং বা শুভং বাপি হিতং বা যদিবাহিতম্ ।

প্রবর্ততাং স্মহদ্যুতমিচ্ছমেতন্ম সংশয়ঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি । ধীমান্ বিহুরঃ, উপস্থিতং কলেঙ্গারং প্রবেশমার্গরূপম্, উৎপন্নং বিনাশমুখং  
ক্ষত্রিয়াণাং বিনাশপথস্বরূপম্, তৎ দ্যুতম্, শ্রদ্ধা, ধৃতরাষ্ট্রম্, উপাদ্রবৎ ক্ষতমাগতবান্ ॥৪৬॥

স ইতি । স বিহুরঃ । একপুরুষোৎপাদিতত্বাৎ ভ্রাতা ভ্রাতরমিত্যুক্তম্ ॥৪৭॥

নেতি । হে প্রভো ! রাজন্ ! ইমং তে ব্যবসায়মুত্তমম্, নাভিনন্দামি ন প্রশংসামি ।  
দ্যুতহেতোরাত্মনঃ পুত্রৈঃ সহ পাণ্ডবানাং যথা ভেদো ন স্মাৎ, তথা কুরু ॥৪৮॥

কৃত্তরিতি । হে কৃত্তঃ ! বিহুর ! যদি দেবাঃ, নঃ অস্মাকম্, প্রসাদমহুগ্রহং করিষ্যন্তি,  
তদা মে পুত্রৈঃ সহ পাণ্ডোঃ পুত্রেষু পুত্রাণাম্, কলহো ন ভবিষ্যতি, ইত্যর্থো সংশয়ো নাস্তি ॥৪৯॥  
অশুভমিতি । স্মহদ্যুতং পরস্পরবন্ধুতাবপ্রযুক্তং দ্যুতম্ । ইষ্টং লোকানাম্ ॥৫০॥

এদিকে বুদ্ধিমান্ বিহুর সেই বৃত্তান্ত শুনিয়া ‘কলির প্রবেশের দ্বার উপস্থিত  
হইয়াছে এবং ক্ষত্রিয়বিনাশের প্রথম কারণ উৎপন্ন হইয়াছে’ ইহা ভাবিয়া সত্বর  
ধৃতরাষ্ট্রের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৪৬॥

এবং তিনি অগ্রজ ভ্রাতার নিকট যাইয়া মস্তক দ্বারা তাঁহার চরণযুগলে  
প্রণাম করিয়া এই কথা বলিলেন ॥৪৭॥

বিহুর বলিলেন—‘মহারাজ ! আমি আপনার এই উচ্চমের প্রশংসা করিতে  
পারি না । দ্যুতক্রীড়ার জন্ত আপনার পুত্রদের সহিত পাণ্ডুর পুত্রদের যাহাতে  
ভেদ না জন্মে, তাহা করুন’ ॥৪৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বিহুর ! যদি দেবতার! অনুগ্রহ করেন, তবে আমার  
পুত্রদের সহিত পাণ্ডুর পুত্রদের নিশ্চয়ই বিবাদ হইবে না ॥৪৯॥

ময়ি সন্নিহিতে দ্রোণে ভীষ্মে স্বয়ি চ ভারত ! ।

অনয়োদৈববিহিতো ন কথঞ্চিদুভিযতি ॥৫১॥

গচ্ছ ত্বং রথমাশ্বায় হ্যৈবাতসমৈর্জবে ।

থাণ্ডবপ্রস্থমষ্টৈব সমানয় যুধিষ্ঠিরম্ ॥৫২॥

ন বাচ্যো ব্যবসায়ো মে বিদুরৈতদব্রবীমি তে ।

দৈবমেব পরং মন্ত্যে যেনৈতদুপপদ্যতে ॥৫৩॥

ইত্যুক্তো বিদুরো ধীমান্ নৈতদন্তীতি চিস্তয়ন্ ।

আপগেয়ং মহাপ্রাজ্ঞমভ্যগচ্ছৎ সুহৃৎখিতঃ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কণি  
দ্যুতে দুর্যোধনসন্তাপে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ময়ীতি । অনয়োর্যুধিষ্ঠিরদুর্যোধনয়োঃ, দৈববিহিতোহপি দোষো ন ভবিষ্যতি প্রসারং  
ন প্রাপ্ন্যতি, সর্কথৈবাস্বাকং সাবধানত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫১॥

গচ্ছেতি । আশ্বায় আক্ৰহ । জবে বেগে, বাতসমৈর্বাযুতুল্যৈঃ, হ্যৈবরৈঃ ॥৫২॥

নেতি । বাচ্যো নিন্দ্যঃ, ব্যবসায় উত্তমঃ । যেন দৈবেন এতদ্যুতমুপপদ্যতে উপ-  
স্থিতম্ ॥৫৩॥

ইতীতি । এতৎ দৈবমত্র নাস্তি কারণং ন ভবতি, তব ব্যবসায় এব কারণমিতি ভাবঃ ।  
আপগায়া নত্যা গঙ্গায়া অপত্যমিত্যাপগেয়ো ভীষ্মস্তম্ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং সভাপর্কণি দ্যুতে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

অগ্ন্যপ্রকার দ্যুতক্রীড়ায় মঙ্গলই হউক বা অমঙ্গলই হউক, হিতই হউক বা  
অহিতই হউক ; কিন্তু সুহৃদ্যুতে কোন দোষ নাই । সুতরাং তাহা হউক ;  
কেন না, ইহা সকলেরই অভীষ্ট ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৫০॥

তা'র পর, আমি, তুমি, ভীষ্ম এবং দ্রোণ আমরা নিকটে থাকিতে দৈবঘটিত  
দোষও যুধিষ্ঠির ও দুর্যোধনের মধ্যে কোন প্রকারেই প্রসার পাইতে পারিবে  
না ॥৫১॥

অতএব বিদুর । তুমি বাযুতুল্যবেগগামি-ঘোটকযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া  
অগ্ন্যই ইন্দ্রপ্রস্থে গমন কর এবং যুধিষ্ঠিরকে আনয়ন কর ॥৫২॥

বিদুর । আমার এই উত্তমের নিন্দা করিও না ; আমি তোমাকে ইহা  
বলিতেছি যে, আমি দৈবকেই প্রধান মনে করি, যাহার প্রভাবে এই ঘটনা  
উপস্থিত হইতেছে' ॥৫৩॥

(৫৩) ন বার্ধ্যো ব্যবসায়ো মে... । \* '...একোনপঞ্চাশোহধ্যায়ঃ, ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' ।

## অষ্টচত্রাংশোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিদুরস্ত মতিং জ্ঞাত্বা ধৃতরাষ্ট্রোহশ্বিকাস্থতঃ ।

দুর্যোধনমিদং বাক্যমুবাচ বিজনে পুনঃ ॥১॥

অলং দ্যুতেন গান্ধারে ! বিদুরো ন প্রশংসতি ।

ন হসৌ হুমহাবুদ্ধিরহিতং নো বদিষ্যতি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বিদুরস্তেতি । এতেন দ্যুতে ধৃতরাষ্ট্রস্ত স্বারসিকীচ্ছা নাসীদिति প্রতীয়তে ॥১॥

অলমিতি । গান্ধার্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ, “বাহ্বাদেশে বিদীয়তে” ইতীণ্ । হে গান্ধারে ! দুর্যোধন ! । দ্যুতেনালং দ্যুতক্রীড়াং মা কার্ষ্যঃ । নঃ অস্মাকম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্দ্ধকিনঃ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বদেশীয়ান্ ॥৪৩—৪৭॥ ব্যবসায়ং বিনিশ্চয়ম্ ॥৪৮—৪৯॥ দিষ্টং দৈবম্ ॥৫০—৫৩॥ আপগেয়ং ভীষ্ম ॥৫৪॥

ইতি সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্রাংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

—\*—

[পাঠান্তরে] কথমিতি । ব্যসনমাপং ॥১॥ সভাস্তারাঃ সভাসদঃ ॥২-৫॥ বিদুরস্তেতি ॥১—৫॥

ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলে, ‘ইহার মূলে দৈব নাই’ ইহা ভাবিতে ভাবিতে বুদ্ধিমান বিদুর অত্যন্তদুঃখিতচিত্তে মহামতি ভীষ্মের নিকট গমন করিলেন ॥৫৪॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অশ্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র বিদুরের মত জানিয়া পুনরায় নির্জনস্থানে থাকিয়া দুর্যোধনকে এই কথা কহিলেন—॥১॥

\* কতিপয়পুস্তকে প্রথম এব ইমে পঞ্চ শ্লোকা অধিকা দৃশ্যন্তে । যথা—‘জনমেজয় উবাচ । কথং সমভবদ্যুতং ভ্রাতৃণাং তন্নহাতায়ম্ । যত্র তদ্ব্যসনং প্রাপ্তং পাণ্ডবৈর্মে পিতামহৈঃ ॥১॥ কে চ তত্র সভাস্তারা রাজানো ব্রহ্মবিস্তম ! । কে চৈনমম্বমোদন্ত কে চৈনং প্রত্যবেশয়ন্ত ॥২॥ বিস্তরেণৈতদিচ্ছামি কথ্যমানং ত্বয়া দ্বিজ ! । মূলং হেতুর্জিনাশস্ত পৃথিব্যা দ্বিজসত্তম ! ॥৩॥ সৌতিরুবাচ । এবমুক্তস্ততো রাজা ব্যাসশিষ্যঃ প্রতাপবান্ । আচক্ষেপে যদবৃত্তং তৎ সর্ব্বং বেদতত্ত্ববিৎ ॥৪॥ বৈশম্পায়ন উবাচ । শৃণু মে বিস্তরেণেমাং কথ্যং ভরত-সত্তম ! । ভূয় এব মহারাজ ! যদি তে শ্রবণে মতিঃ ॥৫॥’ অত্র বৈশম্পায়নস্ত বিরামপ্রতীত্য-ভাবাৎ “কথং সমভবদ্যুতম্” ইত্যাদিপ্রশ্নানুপপত্তিঃ, সংক্ষেপাকরণাচ্চ বিস্তরেণ কথনায়ান্ন-রোধো নিশ্চয়োজন ইত্যাদিক এবায়মংশঃ ।

হিতং হি পরমং মন্ত্রে বিদুরো যৎ প্রভাষতে ।

ক্রিয়তাং পুত্র ! তৎ সৰ্বমেতন্মন্ত্রে হিতং তব ॥৩॥

দেবর্ষির্বাসবগুরুদেবরাজায় ধীমতে ।

যৎ প্রাহ শাস্ত্রং ভগবান্ বৃহস্পতিরুদারধীঃ ॥৪॥

তদ্বদ বিদুরঃ সৰ্বং সরহস্তং মহাকবিঃ ।

স্থিতশ্চ বচনে তস্ত সদাহমপি পুত্রক ! ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

বিদুরো বাপি মেধাবী কুরুগাং প্রবরো মতঃ ।

উদ্ধবো বা মহাবুদ্ধির্বৃক্ষীনাং মর্চ্চিতো নৃপ ! ॥৬॥

তদলং পুত্র ! দ্যুতেন দ্যুতে ভেদো হি দৃশ্যতে ।

ভেদে বিনাশো রাষ্ট্রস্ত তস্মাত্তৎ পরিবৰ্জয় ॥৭॥

#### ভারতকৌমুদী

হিতমিতি । পুত্রস্নেহাদেব ধৃতরাষ্ট্রস্ত দ্যুতে পরং প্রবৃত্তিরিত্যেতৎ সৰ্ব্বথা মন্তব্যম্ ॥৩॥  
দেবর্ষিরিতি । বাসবস্ত ইন্দ্রস্ত গুরুঃ । বেদ জানাতি । সরহস্তং তস্ত সঙ্কেতিতবিষয়-  
সহিতং ব্যাহরচনাদিসহিতমিত্যর্থঃ । মহাকবিঃ সৰ্ববিষয়বর্ণয়িতা । বচনে উপদেশে ॥৪—৫॥

বিদুর ইতি । হে নৃপ ! বৃক্ষীনাং যাদবানাং মধ্যে অর্চ্চিতো নীতিজ্ঞস্বাং সম্মানিতঃ,  
মহাবুদ্ধিঃ, উদ্ধবো বা উদ্ধব ইব, “বা শ্রাদ্ধিকল্লোপময়োরবার্থে চ সমুচ্চয়ে” ইতি বিশ্বঃ,  
মেধাবী বুদ্ধিমান্, বিদুরঃ । বাপীতি সমুচ্চয়ে । কুরুগাং মধ্যে প্রবরো মতঃ, উদ্ধববদেব  
নীতিজ্ঞস্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

তদিতি । তদস্মাৎ বিদুরস্তানভিমতস্বাদিত্যর্থঃ । ভেদো বৈরাধ্যবধানম্ ॥৭॥

‘দুর্ঘ্যোধন । দ্যুতক্রীড়ায় প্রয়োজন নাই, বিদুর উহার প্রশংসা করিতে-  
ছেন না ; অত্যন্ত বুদ্ধিমান বিদুর কখনও আমাদের অহিতের কথা বলেন না ॥২॥

পুত্র । বিদুর যাহা বলেন, তাহা আমি পরম হিত বলিয়া মনে করি ।  
সুতরাং তুমিও সেই সমস্ত কর, তাহা হইলে তোমারও মঙ্গল হইবে, ইহা আমি  
ধারণা করি ॥৩॥

দেবর্ষি, ইন্দ্রের গুরু ও মহাবুদ্ধিশালী ভগবান্ বৃহস্পতি বুদ্ধিমান্ ইন্দ্রের  
নিকট যে শাস্ত্র বলিয়াছিলেন, গুটবিষয়ের সহিত সে শাস্ত্র সমস্তই মহাকবি  
বিদুর জানেন । সেই জন্তই আমিও সৰ্বদাই বিদুরের উপদেশে চলিয়া  
থাকি ॥৪—৫॥

রাজা ! বুদ্ধিমান্ উদ্ধব যেমন বৃষ্ণিবংশের মধ্যে প্রধান বলিয়া স্বীকৃত,  
বুদ্ধিমান্ বিদুরও তেমন আমাদের কুরুবংশের মধ্যে প্রধান বলিয়া স্বীকৃত ॥৬॥

অতএব পুত্র । দ্যুতক্রীড়ায় প্রয়োজন নাই । কারণ, দ্যুতক্রীড়ায় ভেদ

(৭)....ভেদে বিনাশঃ স্রাজাজন ।

পিত্ৰা মাত্ৰা চ পুত্ৰস্ত যদৈ কাৰ্য্যং পরং স্মৃতম্ ।  
 প্রাপ্তস্তমপি তৎ পুত্ৰ ! পিতৃপৈতামহং পদম্ ॥৮॥  
 অধীতবান্ কৃতী শাস্ত্রে লালিতঃ সততং গৃহে ।  
 ভ্রাতৃজ্যেষ্ঠঃ স্থিতো রাজ্যে মন্যসে কিং ন শোভনম্ ॥৯॥  
 পৃথগ্জ্ঞৈরলভ্যং যন্তোজনাচ্ছাদনং পরম্ ।  
 তৎ প্রাপ্তোহসি মহাবাহো ! কস্মাচ্ছোচসি পুত্ৰক ! ॥১০॥  
 স্মীতং রাষ্ট্রং মহাবাহো ! পিতৃপৈতামহং মহৎ ।  
 নিত্যমাজ্ঞাপয়ন্ ভাসি দিবি দেবেশ্বরো যথা ॥১১॥  
 তস্ম তে বিদিতপ্রজ্ঞ ! শোকমূলং মহৎ কথম্ ।  
 সমুখিতং হুঃখমিদং তন্মে শংসিতুমহিসি ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

পিত্রেতি । পরং প্রধানম্, কাৰ্য্যং কৰ্ত্তব্যম্ । পদং রাজত্বমিত্যর্থঃ ॥৮॥  
 অধীতবানিতি । শোভনম্ আত্মনো ভদ্রম্, কিং ন মন্যসে বুধ্যসে ॥৯॥  
 পৃথগিতি । পৃথগ্জ্ঞানৈঃ সাধারণলোকৈঃ । তৎ প্রাপ্তোহসি স্বভাবাদেবেতি ভাবঃ ॥১০॥  
 স্মীতমিতি । স্মীতং ধনধাত্মাদিভিঃ সমৃদ্ধম্ । দিবি স্বৰ্গে, দেবেশ্বর ইন্দ্রঃ ॥১১॥  
 তস্মেতি । বিদিতা গুরুকুপয়া লক্কা প্রজ্ঞা সৰ্ববিষয়া বুদ্ধির্ধেন তৎসম্বোধনম্ ॥১২॥

হইতে দেখা যায়, ভেদ হইলেই রাজ্য নষ্ট হয় । সুতরাং দ্যুতের সঙ্কল্প ত্যাগ কর ॥৭॥

পুত্রসম্বন্ধে পিতা ও মাতার যাহা প্রধান কৰ্ত্তব্য, সেই পৈতৃক রাজত্বপদ তুমিও পাইয়াছ ॥৮॥

তা'র পর তুমি অধ্যয়ন করিয়াছ, শাস্ত্রে কৃতী হইয়াছ, গৃহে সৰ্বদা লালিত হইয়া আসিতেছ এবং ভ্রাতাদের মধ্যে জ্যেষ্ঠ বলিয়া রাজা হইয়াছ ; তথাপি তুমি নিজের ভাল বুঝিতেছ না কেন ? ॥৯॥

মহাবাহু ! সাধারণ লোক যে অন্ন-বস্ত্র পাইতে পারে না, তুমি তাহা পাইয়াছ ; তবে শোক কর কেন ? ॥১০॥

মহাবাহু ! স্বৰ্গে দেবরাজের গ্ৰায় তুমি সমৃদ্ধিসম্পন্ন বিশাল পৈতৃক রাজ্যের উপরে সৰ্বদা আদেশ চালাইতে থাকিয়া শোভা পাইতেছ ॥১১॥

তথাপি শোকমূলক তোমার এই গুরুতর হুঃখ কেন উপস্থিত হইল, তাহা আমাকে বলিতে পার ? ॥১২॥

(৮)....প্রাপ্তস্তমপি তন্মহ... । (১০)....তৎ প্রাপ্তোহসি মহারাজ ।... । (১১)....পিতৃ-পৈতামহং পদম্... । (১২)....শোকমূলমিদং কথম্ । সমুখিতং হুঃখকরম্... ।



### দুর্যোধন উবাচ ।

অশ্রাম্যাচ্ছাদয়ামীতি প্রপশ্যন্ পাপপুরুষঃ ।

নামৰ্ষং কুরুতে যন্ত পুরুষঃ সোহধমঃ শ্রুতঃ ॥১৩॥

ন মাং প্রীণাতি রাজেন্দ্র ! লক্ষ্মীঃ সাধারণী বিভো ! ।

জলিতামেব কৌন্তেয়ে শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা চ বিব্যাথে ॥১৪॥

সৰ্বাং হি পৃথিবীং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরবশানুগাম্ ।

স্থিরোহস্মি যোহহং জীবামি ছুঃখাদেতদব্রবীমি তে ॥১৫॥

আবর্জিতা ইবাভাস্তি নীপাশ্চিত্রককৌকুরাঃ ।

কারস্করা লোহজজ্জ্বা যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥১৬॥

হিমবৎসাগরানুপাঃ সৰ্বে রত্নাকরাস্তথা ।

অন্ত্যঃ সৰ্বে পযু্যদস্তা যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্রামীতি । যন্ত পাপপুরুষঃ, অশ্রামি উত্তমঃ ভক্ষয়ামি, আচ্ছাদয়ামি চারুবসনং পরিদধামি, ইতি প্রপশ্যন্, অমৰ্ষং পরসমৃদ্ধাবসহিষ্ণুতাং ন কুরুতে ; স পুরুষঃ, অধমঃ শ্রুতঃ । যুধিষ্ঠিরসমৃদ্ধিদর্শনেহপ্যমৰ্ষাকরণাদহমপ্যধমঃ পুরুষ এবেতি ভাবঃ ॥১৩॥

নেতি । সাধারণী রাজান্তরসমানা । জলিতামুজ্জ্বলাম্ । বিব্যাথে ছুঃখমভুবামি ॥১৪॥

সৰ্ব্বামিতি । যোহহম্, সৰ্ব্বাং হি পৃথিবীং যুধিষ্ঠিরবশানুগাং দৃষ্টাপি, স্থিরঃ তদাহরণোত্তমাকরণাশ্চিলোহস্মি, সোহহং ছুঃখাদেব জীবামি, এতত্তে ব্রবীমি ॥১৫॥

আবর্জিতা ইতি । আবর্জিতা অবনতীভূতাঃ । নীপাদয়ন্তত্ত্বংশীয়া রাজানঃ ॥১৬॥

হিমবদिति । হিমবৎসংশ্লিষ্টৌ যৌ সাগরৌ পূর্বপশ্চিমসমুদ্রৌ তয়োৱনুপা জলপ্রায়দেশ-

দুর্যোধন বলিলেন—‘আমি উত্তম অন্নভোজন করিতেছি, এবং উৎকৃষ্ট বসন পরিধান করিতেছি’ ইহা দেখিয়া যে লোক পরশ্রীর প্রতি ঈর্ষ্যা করে না, সে লোক নিকৃষ্ট ॥১৩॥

মহারাজ । আমার সাধারণ রাজলক্ষ্মী আমাকে সন্তুষ্ট করিতে পারিতেছে না ; প্রত্যুত আমি যুধিষ্ঠিরের উজ্জল রাজলক্ষ্মী দেখিয়া দারুণ ছুঃখই অনুভব করিতেছি ॥১৪॥

আপনাকে সত্য বলিতেছি—সমগ্র পৃথিবীটাকেই যুধিষ্ঠিরের বশবর্ত্তিনী দেখিয়া যে আমি স্থির রহিয়াছি, সে আমি ছুঃখেই জীবন ধারণ করিতেছি ॥১৫॥

নীপ, চিত্রক, কৌকুর, কারস্কর ও লোহজজ্জ্ববংশীয় রাজারা যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে যেন অবনত হইয়া চলিতেছিলেন ॥১৬॥

জ্যেষ্ঠোহয়মিতি মাং মহা শ্রেষ্ঠশ্চেতি বিশাংপতে ! ।

যুধিষ্ঠিরেণ সংকৃত্য যুক্তো রত্নপরিগ্রহে ॥১৮॥

উপস্থিতানাং রত্নানাং শ্রেষ্ঠানামুপহারিণাম্ ।

নাদৃশ্যত পরঃ পারো নাপরন্তত্র ভারত ! ॥১৯॥

ন মে হস্তঃ সমভবদ্বস্থ তৎ প্রতিগৃহুতঃ ।

অতিষ্ঠন্ত ময়ি শ্রান্তে গৃহ দূরাহতং বস্থ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

বাসিনঃ, সর্বের রত্নাকরাস্তদাখ্যবংশোৎপন্ন। স্লেচ্ছা রাজানঃ, তথা সর্বে অন্ত্য। অন্ত্যজজাতীয়া রাজানশ্চ, যুধিষ্ঠিরস্ত নিবেশনে ভবনে, পর্ষদস্তা দ্বারপালৈর্দূরে স্থাপিতাঃ ॥১৭॥

জ্যেষ্ঠ ইতি। সংকৃত্য আদৃত্য, রত্নপরিগ্রহে রাজদত্তানাং রত্নানাং গ্রহণে, যুক্তো নিযুক্তঃ ॥১৮॥

উপেতি। হে ভারত ! তত্র যজ্ঞে, উপহারিণাম্ উপহারদাতৃণাং রাজাং সকাশাচ্চপ-  
স্থিতানাং শ্রেষ্ঠানাং রত্নানাম্, পরঃ অপরশ্চ পারঃ সীমা নাদৃশ্যত ॥১৯॥

নেতি। তৎ বস্থ ধনম্, প্রতিগৃহুতো মে হস্তঃ, ন সমভবৎ নাশক্ৰোৎ। তদা ময়ি  
শ্রান্তে সতি, রাজানঃ, দূরাহতং দূরাদানীতমপি বস্থ ধনম্, গৃহ গৃহীতা, অতিষ্ঠন্ত ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভেদো বৈরম্ ॥৬—১১॥ সম্মুচ্ছিতমিতি পাঠে বিবৃদ্ধম্ ॥১২॥ অমর্ষমসহিষ্ণুতাম্ ॥১৩॥ সাধারণী  
বিশেষরহিতা ॥১৪॥ স্থিরঃ স্থাবরঃ, পাষণতুল্যোহস্মি যতো ন বিদীর্ণো ভবামি ॥১৫॥  
আবজিতা দাসবদ্বশগাঃ ॥১৬॥ পর্ষদস্তা দূরক্ষিপ্তাঃ ॥১৭॥ জ্যেষ্ঠো বয়োহধিকঃ, শ্রেষ্ঠঃ প্রশস্ত-  
তমঃ, যুক্তো নিযুক্তঃ ॥১৮॥ অর্ঘ্যহারিণাং বহুম্ভাবতাম্, রত্নানামখগজাদিতত্তজ্জাত্যংকুঠ-  
বস্ত্রানাং পুরঃ স্থিতানাং প্রাপ্তাপরাস্তৌ দেশত ইয়ত্তাবধারণং চক্ষুষা ন কৰ্ত্তুং শক্যমিত্যর্থঃ  
॥১৯॥ সমভবৎ সমর্থো নাভবৎ। অতিষ্ঠন্ত প্রতীক্ষাং কৃতবন্তঃ। বস্থন আহর্তা বা বস্থ

তা'র পর, হিমালয়সংশ্লিষ্ট পূর্বসমুদ্রের তীরবাসী রত্নাকরবংশীয় রাজারা  
এবং হিমালয়সংশ্লিষ্ট পশ্চিমসমুদ্রের তীরবাসী অন্ত্যজ রাজারা যুধিষ্ঠিরের  
বাড়ীতে দূরে স্থাপিত হইয়াছিলেন ॥১৭॥

মহারাজ ! আমি জ্যেষ্ঠ এবং যোগ্যতম ইহা মনে করিয়া যুধিষ্ঠির আমাকে  
আদর করিয়া রাজাদের নিকট হইতে রত্নগ্রহণ করিতে নিযুক্ত করিয়া-  
ছিলেন ॥১৮॥

তখন উপহারদাতা রাজাদের নিকট হইতে গৃহীত রত্নরাশির এপার এবং  
ওপার ছই দিক দেখিতে সমর্থ হই নাই ॥১৯॥

সেই ধন গ্রহণ করিতে করিতে আমার হাত অসমর্থ হইয়াছিল ; সুতরাং

কৃত্যং বিন্দুসরোরৈত্বৈর্ময়েন স্ফাটিকস্থদাম্ ।

অপশ্যঃ নলিনীং পূর্ণামুদকশ্চেব ভারত ! ॥২১॥

বস্ত্রমুৎকর্ষতি ময়ি প্রাহসৎ স বৃকোদরঃ ।

শত্রো ঋদ্ধিবিশেষেণ বিমূঢ়ং রত্নবর্জিতম্ ॥২২॥

তত্রাহং যদি শক্তঃ স্তাং পাতয়েয়ং বৃকোদরম্ ।

যদি কুর্যাং সমারম্ভং ভীমং হস্তং নরাধিপ ! ॥২৩॥

শিশুপাল ইবাস্মাকং গতিঃ স্তাম্মাত্র সংশয়ঃ ।

সপত্নেনাবহাসো হি স মাং দহতি ভারত ! ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

কৃত্যমিতি । হে ভারত ! ময়েন ময়দানবেন, বিন্দুসরসো রত্নৈঃ কৃত্যম্, স্ফাটিকঃ স্ফটিকময়ঃ ছদ উপৰ্য্যাবরণং যস্তাস্ত্যাম্, অতএব উদকশ্চ জলশ্চ পূর্ণামিব, নলিনীং কাঞ্চিৎ সরসীম্ অপশ্যম্ । উদকশ্চেতি “করণে পুস্ত্যর্থশ্চ চ” ইতি করণে যষ্টি ॥২১॥

বস্ত্রমিতি । তদা চ ময়ি বস্ত্রম্, উৎকর্ষতি তন্নলিনীপারগমনায় জাহ্নুদেশাদুত্তোলয়তি সতি, স বৃকোদরঃ, শত্রো ঋদ্ধিবিশেষেণ অসাধারণসমৃদ্ধিদর্শনেন, বিমূঢ়ং কৰ্ত্তব্যজ্ঞানহীনীকৃতম্, অথ চ রত্নবর্জিতং মাং প্রাহসৎ । ইদঞ্চ হৃদি শলামিব বেদনাকরমিতি ভাবঃ ॥২২॥

তত্রেতি । তত্র তদানীমহং যদি শক্তঃ স্তাম্, তদা বৃকোদরম্, পাতয়েয়ং নিহন্ত্যাম্ । কিন্তু হে নরাধিপ ! যদি ভীমং হস্তং সমারম্ভং কুর্য্যাম্, তদা শিশুপালে ইব শিশুপালশ্চেব, অস্মাকমপি গতির্মরণং স্তাৎ । অত্র সংশয়ো নাস্তি । কিন্তু হে ভারত ! সপত্নেন চির-শত্রুণা ভীমেন কৃতঃ, সঃ অবহাস উপহাসো মাং দহতি ॥২৩—২৪॥

আমি পরিশ্রান্ত হইলে, রাজারা দূর হইতে আনীত ধন লইয়াই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২০॥

তা’র পর, ময়দানব বিন্দুসরোবরের রত্ন দ্বারা একটা কৃত্রিম সরোবর নির্মাণ করিয়াছিল এবং তাহার উপরে স্ফটিকফলকের আবরণ দিয়াছিল ; সুতরাং সেটিকে আমি জলপূর্ণের মতই দেখিতেছিলাম ॥২১॥

এদিকে আমার কোন রত্ন ছিল না, অথচ শত্রুর অসাধারণ রত্নসমৃদ্ধি ছিল ইহা দেখিয়া আমি বিমূঢ় হইয়া পড়িয়াছিলাম ; তাই সেই সরোবর পার হইবার জন্য আমি কাপড় তুলিতে লাগিলে, ভীম আমাকে গুরুতর উপহাস করিয়াছিল ॥২২॥

তখন যদি আমি সমর্থ হইতাম, তবে ভীমকে মারিয়াই ফেলিতাম । কিন্তু মহারাজ ! যদি ভীমকে বধ করিতে আরম্ভ করিতাম, তবে নিশ্চয়ই আমার ও শিশুপালের মতই গতি হইত । কিন্তু চিরশত্রুর সেই উপহাস আমাকে দগ্ধ করিতেছে ॥২৩—২৪॥

(২৩) তত্র স্ম যদি শক্তঃ স্তাং পাতয়েহং বৃকোদরম্...

পুনশ্চ তাদৃশীমেব বাণীং জলজ্জশালিনীম্ ।  
 মহা শিলাসমাং তোয়ে পতিতোহস্মি নরাধিপ ! ॥২৫॥  
 তত্র মাং প্রাহসন্তীমঃ পার্থেন সহ সস্বনম্ ।  
 দ্রৌপদী চ সহ স্ত্রীভির্ব্যাথয়ন্তী মনো মম ॥২৬॥  
 ক্লিন্নবস্ত্রস্ত চ জলে কিঙ্করা রাজদেশিতাঃ ।  
 দদুর্বাসাংসি মেহন্যানি তচ্চ দুঃখং পরং মম ॥২৭॥  
 প্রলম্বস্তং শৃণুস্বাত্মং গদতো মে নরাধিপ ! ।  
 অঘ্বারেণ বিনির্গচ্ছন্ দ্বারসংস্থানরূপিণা ।  
 অভিপদ্য শিলাং ভূয়ো ললাটেনাস্মি বিকৃতঃ ॥২৮॥

## ভারতকৌমুদী

পুনরিতি । হে নরাধিপ ! পুনশ্চাহম্, জলজ্জশালিনীং পদ্মযুক্তাম্, বাণীং কাঞ্চিদ্  
 যথার্থীমেব সরসীম্, তাদৃশীমেব পূর্ববদেব শিলাসমাং মহা, তোয়ে নিপতিতোহস্মি ॥২৫॥  
 তত্রৈতি । তত্র তদানীম্, ভীমঃ, পার্থেনার্জুনেন সহ, মম মনো ব্যাথয়ন্তী দ্রৌপদী চ  
 স্ত্রীভিঃ সহ, মাম্, সস্বনং সশব্দম্, প্রাহসং ॥২৬॥  
 ক্লিন্নেতি । জলে পতনে । রাজা যুধিষ্ঠিরেণ দেশিতা আদিষ্টাঃ ॥২৭॥  
 প্রলম্বমিতি । প্রলম্বং প্রতারণম্ । দ্বারসংস্থানরূপিণা প্রস্তরোৎকর্ষাশ্রিখাণকৌশলাচ্চ-  
 বিকলদ্বারাবয়বরূপিণা । অভিপদ্য প্রাপ্য । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

দাতুম্ ॥২০॥ স্ফটিকাশ্ছদা ইব ছদা উপকণ্ঠস্থসোপানাদয়ো যন্তাস্তাং বিন্দুসরসঃ সকাশাদা-  
 হুতৈ রত্নৈঃ ॥২১—২৭॥ প্রলম্বং বঞ্চনাম্ ॥২৮—৩১॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

মহারাজ ! পুনরায় পদ্মযুক্ত একটী যথার্থ সরোবরকেই পূর্বের আয়  
 স্ফটিকময় মনে করিয়া যাইয়া জলে পড়িয়া গিয়াছিলাম ॥২৫॥

তখন অর্জুনের সহিত ভীম এবং অগ্ন্যস্ত্র স্ত্রীলোকের সহিত দ্রৌপদী  
 আমার মনে দারুণ বেদনা দিতে থাকিয়া, আমাকে সশব্দে উপহাস করিয়া-  
 ছিল ॥২৬॥

জলে পড়িয়া যাওয়ায় আমার কাপড় ভিজিয়া গিয়াছিল ; তখন যুধিষ্ঠিরের  
 আদেশে ভূত্যেরা অগ্ন্য কাপড় আনিয়া দিয়াছিল ; তাহাও আমার গুরুতর  
 দুঃখের কারণ হইয়াছিল ॥২৭॥

মহারাজ ! আর একটা বিড়ম্বনার বৃত্তান্ত শ্রবণ করুন, আমি বলিতেছি—

(২৬) তত্র মাং প্রাহসং কৃষ্ণঃ পার্থেন সহ স্বস্বরম্... । (২৮)...বদতো মে...অভিহত্য  
 ...ললাটেনাস্মি তাড়িতঃ ।

তত্র মাং যমজৌ দুরাদালোক্যাভিহতং কিল ।  
 বাহুভিঃ প্রত্যগৃহ্নীতাং শোচন্তৌ সহিতাবুর্ভৌ ॥২৯॥  
 উবাচ সহদেবস্ত তত্র মাং বিস্ময়ম্নিব ।  
 ইদং দ্বারমিতো গচ্ছ রাজমিতি পুনঃ পুনঃ ॥৩০॥  
 নামধেয়ানি রত্নানাম্ পুরস্তান্ প্রতানি মে ।  
 যানি দৃষ্টানি মে তস্মাৎ মনস্তপতি তচ্চ মে ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কণি  
 দ্ব্যুতে দুর্যোধনসন্তাপে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । যমজৌ নকুলসহদেবৌ । বাহুভিরিতি যমজয়োদ্বিত্ববল্ভবচনম্ ॥২৯॥  
 উবাচেতি । বিস্ময়মিব যমাপি ভ্রমাদ্বিস্ময়াপন্ন ইব । শত্ৰুপ্রত্যয় আধঃ ॥৩০॥  
 ভাবিনমধ্যায়ং সূচয়ন্নাহ নামেতি । পুরস্তান্ পূর্বম্ । তস্মাৎ সভায়াম্ ॥৩১॥  
 ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী  
 সমাখ্যায়াং সভাপর্কণি দ্ব্যুতে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

আমি দ্বারকুণী অদ্বার দিয়া নির্গত হইতেছিলাম, তখন পাথরে আঘাত পাইয়া  
 পুনরায় আমার ললাট বিক্ষত হইয়াছিল ॥২৮॥

সেই সময়ে নকুল ও সহদেব দূর হইতে আমাকে আহত দেখিয়া, দুই জনই  
 শোক করিতে করিতে আসিয়া বাহু দ্বারা ধরিয়াছিল ॥২৯॥

তাহার পর, সহদেব বিস্ময়াপন্ন হইয়াই যেন বার বার আমাকে বলিয়াছিল  
 যে, ‘মহারাজ ! এইটা দ্বার, এই দিক্ দিয়া যান’ ॥৩০॥

তা’র পর আমি সেই সভায় যে সকল রত্ন দেখিয়াছিলাম, সেগুলির  
 নামও পূর্বের শুনি নাই ; তাহাও আমার মন সন্তুষ্ট করিতেছে ॥৩১॥

—:(~):—

(২৯)....বাহুভিঃ পরিগৃহ্নীতাম্...। (৩০) শ্লোকাৎ পরং কচিদয়মধিকঃ শ্লোকো  
 দৃশ্যতে । যথা—“ভীষসেনেন তত্রোক্তো ধৃতরাষ্ট্রাশ্রজেতি চ । সম্বোধ্য প্রহসিত্বা চ ইতো  
 দ্বারং নরাধিপ ! ॥” \* ‘...পঞ্চাশোহধ্যায়ঃ, সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

## উনপঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ

—:—

দুর্যোধন উবাচ ।

যন্ময়া পাণ্ডবেয়ানাং দৃষ্টং তচ্ছৃণু ভারত ! ।

আহতং ভূমিপালৈর্হি বহু মুখ্যং ততস্ততঃ ॥১॥

নাবিদং মুঢ়মাত্মানং দৃষ্ট্বাহং তদরেধনম্ ।

ফলতো ভূমিতো বাপি প্রতিপত্তস্ব ভারত ! ॥২॥

ঔর্ণান্ বৈলান্ বার্ষদংশান্ জাতরূপপরিষ্কৃতান্ ।

প্রাবারাজিনমুখ্যাংশ্চ কাশ্বোজঃ প্রদদৌ বহুন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যদिति । ভূমিপালৈঃ, ততস্ততো ভিন্নভিন্নদেশাং, মুখ্যং শ্রেষ্ঠম্, বহু ধনম্, আহতম্ ॥১॥

নেতি । হে ভারত ! অহম্, ফলতঃ কার্পাসাদিফলেভ্যো জাতং বস্ত্রাদিরূপম্, ভূমিতো বাপি উৎপন্নং হীরকাদিরূপঞ্চ, তৎ অরেঃ শরোর্ধনম্ দৃষ্ট্বা, মুঢ়ম্ ঈধায়া বিকৃতচিত্তমাত্মানম্, ন এবিদম্ ঈদৃক্যয়া ন জ্ঞাতবান্ । তচ্চ ত্বং প্রতিপত্তস্ব মনুখাজ্ঞানীহি ॥২॥

ঔর্ণানিতি । কাশ্বোজস্তদেদীযো রাজা, ঔর্ণান্ মেঘলোমজাতান্, বৈলান্ বিলবাসি-মৃষিকাদিলোমজাতান্, বার্ষদংশান্ বিড়াললোমজাতাংশ্চ, জাতরূপপরিষ্কৃতান্ স্বর্ণখচিতান্ প্রাবারান্, অত্মান্ বহুন্ প্রাবারাজিনমুখ্যাংশ্চ প্রদদৌ । প্রাবারা উত্তরীয়ানি ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যন্ময়েতি ॥১॥ ফলতঃ সংখ্যাপরিচ্ছেদতঃ, ভূমিতো দেশভেদতো বা নাবিদমিতি সঙ্কল্পঃ । অপি তথাপি মুখ্যতো বক্ষ্যমাণং ধনং প্রতিপত্তস্বৈত্যর্থঃ । যদা ফলতো জাতং বস্ত্রাদি, ভূমিতো জাতং হীরাদি ॥২॥ ঔর্ণান্নেঘরোমজান্ । বৈলান্ বিলবাসিমৃষিকাদিরোমজান্ । বার্ষদংশান্ বিড়ালরোমজান্ । জাতরূপপরিষ্কৃতান্ স্বর্ণখচিত্তভির্বা তদ্বিনুভির্বা চিত্তিতান্ ।

দুর্যোধন বলিলেন—‘মহারাজ ! আমি পাণ্ডবগণের যাহা দেখিয়াছিলাম, তাহা শ্রবণ করুন । রাজারা নানাদেশ হইতে আসিয়া উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট ধন উপহার দিয়াছিলেন ॥১॥

ফলজাতবস্ত্রপ্রভৃতি এবং খনিজাতরত্নপ্রভৃতি সেই শত্রুর ধন দেখিয়া আমার মন মুগ্ধ হইয়া গিয়াছিল ; সুতরাং আমার তদানীন্তন অবস্থা আমিই বুঝিতে পারি নাই ; তথাপি আপনি তাহা শ্রবণ করুন ॥২॥

কাশ্বোজদেশের রাজা সুবর্ণখচিত মেঘলোম, মৃষিকলোম ও বিড়াললোম-নির্মিত উত্তরীয়বস্ত্র এবং অস্ত্রপ্রকার বহুতর উত্তরীয়বস্ত্র ও চর্ম উপহার দিয়া-ছিলেন ॥৩॥

অশ্বাংস্তিত্তিরিকল্মাষাংস্ত্রিশতং শুকনাসিকান্ ।

উষ্ট্রবামীস্ত্রিগর্তাশ্চ পুষ্টাঃ পীলুশমীশ্চুদৈঃ ॥৬॥

গোবাসনা ব্রাহ্মণাশ্চ দাসনীয়াশ্চ সর্বশঃ ।

প্রীত্যর্থং তে মহারাজ ! ধর্ম্মরাজ্ঞো মহাত্মনঃ ॥৭॥

শতং দাসীসহস্রাণাং কার্পাসিকনিবাসিনাম্ ।

শ্রামান্তস্থ্যো দীর্ঘকেশ্যো হেমাভরণভূষিতাঃ ।

শূদ্রা বিপ্রোত্তমার্হাণি রাক্ষবাণ্যজিনানি চ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্বানিতি । ত্রিগর্তাস্ত্রিগর্তদেশীয়া রাজানঃ, তিত্তিরিপক্ষিবৎ কল্মাষান্ কবু'রবর্ণান্, শুকনাসিকাংশ্চ ত্রিশতমশ্বান্, পীলু-শমীশ্চুদৈস্তত্ত্বংফলৈঃ পুষ্টাঃ, উষ্ট্রাশ্চ বাম্যো গর্দভাশ্চোভয়-জাতাঃ পশুবিশেষাশ্চ তাঃ, দহুরিতি শেষঃ ॥৬॥

গবিতি । হে মহারাজ ! গা বাসয়ন্তি সেবার্থং গোষ্ঠেষু স্থাপয়ন্তীতি তে গোবাসনা গোসেবিনঃ, অতএব সর্বশঃ সর্বথা, দাস্ততে দীয়তে এভ্য ইতি দাসনীয়া দানযোগ্যাঃ, “বুত্তিগ্মানো গোহিতে গোশরণ্যো দাতা যজ্ঞা ব্রাহ্মণঃ পাত্রমাহঃ” ইতি যমেণ পাত্রত্বাভি-ধানাদিতি ভাবঃ, তে প্রসিদ্ধা ব্রাহ্মণাশ্চ, মহাত্মনো ধর্ম্মরাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরশ্চ, প্রীত্যর্থম্ আগতা ইতি শেষঃ ॥৭॥

শতমিতি । যা দাস্তঃ শ্রামাঃ “শীতে স্থখোক্ষসর্বাদপী গ্রীয়ে চ স্থখশীতলা । তপ্তকাক্ষন-বর্ণাভা সা স্ত্রী শ্রামেতি কথ্যতে” ইত্যুক্তলক্ষণাঃ, তথাঃ কৃশাঙ্গাঃ, দীর্ঘকেশ্যো হেমাভরণ-

### ভারতভাবদীপঃ

ঔর্ণাঃ প্রাবারা অগ্ন্যজিনানীতি বা বিভাগঃ ॥৩॥ তিত্তিরিকল্মাষান্ তিত্তিরিপক্ষিবচ্ছিত্রান্ । উষ্ট্রা বাম্যো গর্দভাশ্চ সঙ্করজাঃ । উভয়েহপি পীল্বাদিনা পুষ্টিং গতাঃ ॥৪॥ গোবাসনা বলী-বর্দপোষকাঃ ক্ষেত্রাদিবুত্তিমন্তো ব্রাহ্মণাঃ । তথা দাসনীয়া দাস্তযোগ্যাঃ শূদ্রাদয়ো ব্রাহ্মণা এব বা তাদৃশাঃ । যথোক্তং মূর্খান্ ব্রাহ্মণান্ প্রকৃত্য পুঙ্খবপ্রাদুর্ভাবো—“যশ্চ নৈবং ক্রতং রাজয় গৃহীতং বিশাম্পতে । কামং তং ধার্ম্মিকো রাজা শূদ্রকর্ম্মণি কারয়েদি”তি । অস্মিন্ পক্ষে ত্রিধর্ম্মং জ্ঞানি যাজনাধাপনপ্রতিগ্রহাঃ সবাণি হ্যাজানি ধনলাভরূপফলহীনানি যেবাং তে ত্রিধর্ম্মাঃ । বিদ্যাধ্যয়নসৎকর্ম্মশূন্রদ্যাজনাদিনা ইত্যর্থঃ । তৈত্তিরিধর্ম্মসংজ্ঞৈঃ প্রদেয়ো

ত্রিগর্তদেশের রাজারা তিত্তিরিপক্ষীর স্থায় কবু'রবর্ণ এবং শুকপক্ষীর স্থায় নাসিকায়ুক্ত তিন শত অশ্ব এবং পীলুফল, শমীফল ও ইন্দুদীফলে পরিপুষ্ট উষ্ট্র ও অশ্বতর উপহার দিয়াছিলেন ॥৬॥

মহারাজ ! গোসেবী এবং সর্বপ্রকারে দানের যোগ্য প্রসিদ্ধ প্রসিদ্ধ ব্রাহ্মণ, মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের সন্তোষের জন্য আসিয়াছিলেন ॥৭॥

(৪) ইতঃ প্রভৃতি বিভিন্নপুস্তকে বিভিন্নঃ পাঠাঃ পরিলক্ষ্যন্তে, তে চ প্রয়োজনকেহুন্নয়ঃ ।

বলিঞ্চ কৃৎস্নমাদায় তরুকচ্ছনিবাসিনঃ ।

উপনিচ্যুমহারাজ ! হয়ান্ গাঙ্কারদেশজান্ ॥৭॥

ইন্দ্রকুটৈর্বর্তয়ন্তি ধাতৈঃ চ নদীমুখৈঃ ।

সমুদ্রনিষ্কুটে জাতাঃ পারেসিস্কু চ মানবাঃ ॥৮॥

তে বৈরামাঃ পারদাশ্চ আভীরাঃ কিতবৈঃ সহ ।

বিবিধং বলিমাদায় রত্নানি বিবিধানি চ ॥৯॥

অজাবিকং গোহিরণ্যং খরোষ্ট্রং ফলজং মধু ।

কশ্মলান্ বিবিধাংশৈশ্চ বারিতি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ॥১০॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

ভূষিতাশ্চ, তদ্রূপাণাম্, কার্পাসিকো নাম দেশস্তম্নিবাসিনাং দাসীসহস্রাণাং শতং লক্ষসংখ্যা-  
স্তাদৃশীদাসীরিত্যর্থঃ, বিপ্রোত্তমানাম্ অর্হাণি যোগ্যানি, রাক্ষবাণি রক্ষুমৃগসম্বন্ধীনি অজিনানি  
চ, শূদ্রা দূরিত্তি শেষঃ । ঘটপদমিদং পঞ্চম ॥৬॥

বলিমিতি । হে মহারাজ ! তরুকচ্ছো নাম দেশস্তম্নিবাসিনো রাজানঃ, কৃৎস্নং বলি-  
মূপহারম্, গাঙ্কারদেশজান্ হয়ান্খ্যাংচ্চাদায়, উপনিচ্যুঃ উপজহুঃ ॥৭॥

ইন্দ্রেতি । সিঙ্কোঃ সমুদ্রস্ত পার ইতি পারেসিস্কু, সমুদ্রনিষ্কুটে সমুদ্রসম্মিহিতভবনো-  
ত্তানে জাতা যে চ মানবাঃ, ইন্দ্রকুটৈর্ধনগর্জনবিদীর্ণভূজাতৈর্বৃষ্টিজলসম্পূর্তৈর্বা, নদীমুখৈর্নদী-  
মুখোৎখলজাতৈশ্চ ধাতৈঃ, বর্তয়ন্তি জীবিকাং নির্বাহয়ন্তি, তে বৈরামাস্তদাখ্যাঃ । বলি-  
করম্ । অজাশ্চাগাশ্চ অবয়ো মেঘাশ্চ তৎ, গাবশ্চ হিরণ্যানি ধনানি চ তৎ, খরা গর্দভাশ্চ  
উষ্ট্রাশ্চ তৎ, ফলজং মধু পানসাদি চাদায় ॥৮—১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

বলিস্ত্রিখর্কবলিস্তমিত্যর্থঃ । বারিতা ইতানেন তেষামত্যস্তহীনতা দর্শিতা ॥৫॥ কার্পা-  
সিকো দেশবিশেষঃ ॥৬॥ তরুকচ্ছো দেশঃ, কাঞ্চনময়ঃ সজলপ্রদেশো যস্মিন্ স তথা ।  
“ভরুর্ভর্তরি কাঞ্চনে । অথ কচ্ছঃ স্তাদনয়ে” ইতি বিশ্বঃ ॥৭॥ সমুদ্রসমীপস্থনিষ্কুটে গৃহো-  
ত্তানে সমুদ্রনিষ্কুটে ইন্দ্রকুটৈরিন্দ্রেণৈবাকুটৈর্ন তু কর্ণাদিক্ষেত্রিকযত্নাপেক্ষৈর্বনধাতৈঃ বৃষ্টা-

স্বর্ণবর্ণা, কুশাঙ্গী, দীর্ঘকেশী এবং স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত কার্পাসিকদেশ-  
বাসিনী একলক্ষ দাসী এবং উত্তমব্রাহ্মণের যোগ্য রক্ষুমৃগের চর্ম্ম এই সকল  
বস্তু শূজেরা দিয়াছিল ॥৬॥

মহারাজ ! তরুকচ্ছনিবাসী রাজারা সর্বপ্রকার উপহার এবং গাঙ্কারদেশীয়  
বহুতর অশ্ব দিয়াছিলেন ॥৭॥

যে সকল মনুষ্য সমুদ্রতীরে গৃহোত্তানে জন্মিয়া বৃষ্টির জলে বা নদীর জলে  
উৎপন্ন ধাতু দ্বারা জীবিকা নির্বাহ করে, সেই বৈরাম, পারদ, আভীর ও  
কিতবগণ নানাবিধ বর, নানাবিধ রত্ন, ছাগ, মেঘ, গো, ধন, গর্দভ, উষ্ট্র,



প্রাগ্জ্যোতিষাধিপঃ শূরো ম্লেচ্ছানামধিপো বলী ।  
 যবনৈঃ সহিতো রাজা ভগদত্তো মহারথঃ ॥১১॥  
 আজানেয়ান্ হয়ান্ শীঘ্রানাদায়ানিলরংহসঃ ।  
 বলিঞ্চ কুৎস্নমাদায় দ্বারি তিষ্ঠতি বারিতঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)  
 অশ্বসারময়ং ভাণ্ডং শুদ্ধদন্তংসরুনসীন্ ।  
 প্রাগ্জ্যোতিষাধিপো দত্তা ভগদত্তোহত্রজতদা ॥১৩॥  
 দ্ব্যক্ষাংস্ত্র্যক্ষান্ ললাটাক্ষান্ নানাদিগ্ভ্যঃ সমাগতান্ ।  
 ঔক্ষীষানস্তবাসাংশ্চ রোমকান্ পুরুষাদকান্ ।  
 একপাদাংশ্চ তত্রাহমপশ্যং দ্বারি বারিতান্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাগিতি । ভগদত্তো নাম । আজানেয়ান্ উৎকৃষ্টজাত্যুৎপন্নান্, হয়ানখান্, শীঘ্রান্  
 দ্রুতগামিনঃ, অতএব অনিলরংহসো বায়ুবেগান্ । বলিঞ্চ করম্ ॥১১—১২॥

অশ্মেতি । অশ্বসারময়ম্ উৎকৃষ্টপাষণনির্মিতম্, ভাণ্ডং ভূষণম্, শুদ্ধানাং দন্তানাং  
 ৎসরবো মুঠয়ো যেযাং তান্, অসীন্ তরবারাংশ্চ দত্তা । “ভাণ্ডং ভূষণমাত্রৈহপী”তি বিশ্বঃ ॥১৩॥

দ্ব্যক্ষানিতি । দ্বৈ অক্ষিণী যেযাং তান্ । অত্রাত্রাপ্যেবম্ । ঔক্ষীষান্ উক্ষীষধারিণঃ,  
 অন্তবাসান্ ত্যক্তবসনান্ কৌপীনধারিণঃ, রোমকান্ রোমাবৃতদেহান্, রোমকদেহীযান্ বা,  
 পুরুষাদকান্ নরমাংসভোজিনঃ, একপাদাংশ্চ লোকান্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভাবে তু নদীমুখৈর্নদীপ্রভবৈঃ ॥৮—৯॥ ফলজং মধুকাদি জাতীয়ম্ ॥১০—১২॥ অশ্বসারা  
 হীরপদ্মরাগাদিমণয়স্তন্ময়ম্, ভাণ্ডং ভূষণম্ । “ভাণ্ডং ভূষণমাত্রৈহপী”তি বিশ্বঃ । ৎসকঃ

ফলজাত মদ্র এবং নানাবিধ কস্থল লইয়া উপস্থিত হইলে দৌবারিকেরা নিষেধ  
 করিয়াছিল, তাই তাহারা দ্বারেই অবস্থান করিতেছিল ॥৮—১০॥

ম্লেচ্ছগণের অধিপতি প্রাগ্জ্যোতিষনগরের রাজা মহাবীর ও মহারথ  
 ভগদত্ত বায়ুর আয় বেগবান্ বহুতর উৎকৃষ্ট অশ্ব এবং সর্ব্বপ্রকার উপহার লইয়া  
 যবনগণের সহিত উপস্থিত হইলে, দৌবারিকগণ বারণ করিল ; তখন তিনিও  
 দ্বারে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১১—১২॥

তাহার পর সেই ভগদত্ত রাজা উৎকৃষ্ট পাথরের অলঙ্কার এবং উৎকৃষ্ট  
 হস্তিদন্তনির্মিত-মুষ্টিযুক্ত তরবারি দান করিয়া গমন করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর আমি দেখিলাম—দ্বিনয়ন, ত্রিনয়ন, ললাটনয়ন, উক্ষীষধারী,  
 বস্ত্রহীন, রোমাবৃতদেহ, নরমাংসভোজী এবং একচরণসঞ্চারী কতকগুলি লোক

(১৪) ঔক্ষীকানস্তবাসাংশ্চ, ঔক্ষীষানহয়াংষ্টব, বাহুকান্ পুরুষাদকান্ ।

রাজানো বলিমাদায় নানারূপাননেকশঃ ।  
 কস্মুগ্রীবান্ মহাকায়ান্ রাসভান্ দূরপাতিনঃ ।  
 আজহুর্দশমাহত্ৰান্ বিনীতান্ দিক্ষু বিশ্রুতান্ ॥১৫॥  
 প্রমাণায়ামসম্পন্নান্ রংক্ষুতীরসমুদ্ভবান্ ।  
 বাহ্লয়ান্ পারসীয়াংশ্চ স্ববর্ণরজতং বহু ॥১৬॥  
 ইন্দ্রগোপকবর্ণাভান্ শুকবর্ণান্ মনোজবান্ ।  
 তথৈবেন্দ্রায়ুধনিভান্ সন্ধ্যাভ্রকপিশানপি ॥১৭॥  
 অনেকবর্ণানিহাংশ্চ গৃহীত্বান্ মনোজবান্ ।  
 জাতরূপমনল্লক্স দত্তস্তুতৈশ্চকপাদকাঃ ॥১৮॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

রাজান ইতি । বলিং করম্ । রাসভান্ গর্দভান্, দূরপাতিনো দূরদেশগমনসমর্থান্ ।  
 আজহুঃ আহত্য দহুঃ । বিনীতান্ শিক্ষিতান্, বিশ্রুতান্ প্রথিতান্ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ  
 শ্লোকঃ ॥১৫॥

প্রমাণেতি । প্রমাণং দৈর্ঘ্যম্, অয়ামো বিস্তার উক্ততেত্যর্থঃ তাভ্যাং সম্পন্নান্, রংক্ষুর্নাম  
 নদী তস্তাস্তীরসমুদ্ভবান্, বাহ্লয়ান্ বাহ্লিকদেশজাতান্, পারসীয়ান্ পারসীদেশজাতাংশ্চ ।  
 ইন্দ্রগোপকঃ কীটবিশেষস্তদ্বর্ণাভান্, শুকবর্ণান্ শুকপক্ষিকাস্তীন্, মনস ইব জবো বেগো  
 যেযাং তান্, ইন্দ্রায়ুধনিভান্ ইন্দ্রধনুস্তদাবর্ণান্, সন্ধ্যায়াং যদভ্রং মেঘস্তদ্বৎ কপিশান্ পিঙ্গল-  
 বর্ণান্ । জাতরূপং স্বর্ণম্ । একপাদকাস্তদ্বেশবাসিনঃ ॥১৬—১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

খড়্গমুষ্টিঃ ॥১৩॥ স্বাক্ষাদয়ঃ প্রাচ্যদেশভেদাঃ ॥১৪॥ নানাবর্ণান্ রাসভান্ ॥১৫॥ প্রমাণেন

নানাদিক্ হইতে দ্বারদেশে আসিয়াছে ; কিন্তু দ্বারপালে প্রবেশ করিতে  
 দিতেছে না ॥১৪॥

অনেক রাজা আসিয়া দশসহস্র গর্দভ উপহার দিয়াছিলেন ; সে গর্দভ-  
 গুলির আকৃতি ও বর্ণ নানাপ্রকার, গ্রীবা শঙ্খের আয় এবং শরীর বিশাল  
 ছিল, আর সেগুলি দূরগামী, শিক্ষিত ও দিগ্‌বিখ্যাত ছিল ॥১৫॥

একপাদদেশীয় রাজারা আসিয়া বহুতর স্বর্ণমুদ্রা, রৌপ্যমুদ্রা, প্রচুর মৌলিক  
 স্বর্ণ এবং রংক্ষুন্দীর তীরজাত, বাহ্লীকদেশজাত ও পারশ্বদেশজাত বেগগামী  
 অশ্ব যুষ্টিরকে উপহার দিয়াছিলেন ; সে সমস্ত অশ্বগুলিই দীর্ঘ ও উচ্চ ছিল  
 এবং সেগুলির মধ্যে কতকগুলি ইন্দ্রগোপের (মখমলীর) আয় রক্তবর্ণ, কতক-

(১৬) প্রমাণরাসম্পন্নান্ রংক্ষুতীরসমুদ্ভবান্ । বলার্থঃ দত্তস্তুতৈশ্চ হিরণ্যরজতং বহু ।  
 দ্বা প্রবেশং প্রাপ্তান্তে যুষ্টিরনিবেশনে । (১৭) ...সন্ধ্যাভ্রসদৃশানপি । (১৮) অনেক-  
 বর্ণানারণ্যান্... জাতরূপমনল্লক্স...

চীনান্ শকাংস্তথা চোড়ান্ বৰ্বরান্ বনবাসিনঃ ।  
 বাষ্কেয়ান্ হারহুগাংশ্চ কৃষ্ণান্ হৈমবতাংস্তথা ॥১৯॥  
 নীপানুপানধিগতান্ বিবিধান্ দ্বারবারিতান্ ।  
 বল্যর্থং দদতস্তস্মৈ নানারূপাননেকশঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)  
 কৃষ্ণগ্রীবান্ মহাকাযান্ রাসভান্ শতপাতিনঃ ।  
 অহাষুর্দশসাহস্রান্ বিনীতান্ দিক্ষু বিপ্রতান্ ।  
 প্রমাণরাগসংস্পর্শান্ রংক্ষুতীরনিবাসিনঃ ॥২১॥  
 ঔর্ণঞ্চঃরাঙ্কবশৈব পটুজং কীটজং তথা ।  
 কুটীকৃতং তথৈবাত্র কমলাভং সহস্রশঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

চীনানিতি । অত্র চীনাদয়ো দেশাঃ, তত্রত্যা রাজানোহপি চীনাদয় উচ্যন্তে । অধি-  
 গতান্ আগতান্ । নানারূপান্ অনেকশো বহুন্ পদার্থান্, বল্যর্থং করার্থম্, দদতঃ, অপগ্ৰ-  
 মিত্যহুবৃত্তিঃ ॥১৯—২০॥

কৃষ্ণেতি । রংক্ষুতীরনিবাসিনো রাজানঃ, কৃষ্ণগ্রীবান্, মহাকাযান্, শতপাতিনঃ ক্রোশ-  
 শতগার্মিনঃ, বিনীতান্ শিক্ষিতান্, দিক্ষু বিপ্রতান্ প্রসিদ্ধান্, প্রমাণমুক্ততাং রাগং সৌন্দর্য্যঞ্চ  
 সংস্পর্শন্তি প্রাপ্নুবন্তীতি তান্, দশসাহস্রান্, রাসভান্ গর্দভান্, অহাষুর্ভবন্তঃ । ঘটপাদঃ  
 শ্লোকঃ ॥২১॥

ঔর্ণমিতি । ঔর্ণং মেঘলোমনির্মিতম্, রাঙ্কবং রক্ষুগলোমজাতম্, পটুজম্ উদ্ভিদ্ধিশেষ-  
 জাতম্, কীটজম্, কুটীকৃতং বিচিত্রগুচ্ছীকৃতম্, “শ্রাং কুটী কুন্ডদাত্তাঞ্চ সুরায়াং চিত্রগুচ্ছকে”

### ভারতভাবদীপঃ

দৈর্ঘ্যপুষ্ট্যাদিনা, রাগেণ রম্যাবর্ণেণ চ সম্পন্নানধিকান্ ॥১৬—২১॥ কুটীকৃতং চিত্রগুচ্ছাকারং  
 গুলি শুকপক্ষীর আয় সবুজবর্ণ, কতকগুলি ইন্দ্রধনুর আয় নানাবর্ণ, কতকগুলি  
 সাক্ষামেষের আয় পিঙ্গলবর্ণ এবং অগ্ন্য কতকগুলি অগ্ন্যাবর্ণ ছিল ॥১৬—১৮॥

আর দেখিলাম—চীন, শক, উড়, বর্বর, বাষ্কেয়, হারহুগ, কৃষ্ণ, হিমা-  
 লয়বাসী, নীপ ও অনুপদেশীয় রাজারা নানাবিধ পরিচ্ছদ ধারণপূর্বক দ্বারদেশে  
 উপস্থিত হইলে, দৌবারিকেরা প্রবেশ করিতে নিষেধ করিল; তখন তাঁহারা  
 যুধিষ্ঠিরকে নানাবিধ বহুতর জব্য কর দান করিলেন ॥১৯—২০॥

রংক্ষুন্দীর তীরবাসী রাজারা আসিয়া দশসহস্র গর্দভ উপহার দিলেন;  
 সেগুলির গ্রীবা কৃষ্ণবর্ণ, শরীর বিশাল, উচ্চতা অধিক এবং সৌন্দর্য্যও যথেষ্ট  
 ছিল; আর সেগুলি দিগ্বিখ্যাত, শিক্ষিত এবং বহুদূরগমনসমর্থ ছিল ॥২১॥

মেঘলোম, রক্ষুগের লোম, পটু ও কীটমূত্রের বস্ত্র, আর পদ্মবর্ণ ও ভাজ  
 করা সূক্ষ্ম কার্পাসের বস্ত্র এবং মেঘলোমের বস্ত্র, কোমল চর্ম্ম, নিশিত ও দীর্ঘ

শ্লক্কং বস্ত্রঞ্চ কার্পাসমাবিকং মুহু চাজিনম্ ।

নিশিতাংশৈচব দীর্ঘাসীনৃষ্টি শক্তিপরশ্বধান্ ॥২৩॥

অপরান্তসমুদ্ভূতান্ তথৈব পরশূন্ শিতান্ ।

রসান্ গন্ধাংশ্চ বিবিধান্ রত্নানি চ সহস্রশঃ ॥২৪॥

বলিঞ্চ কৃৎস্নমাদায় দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ।

শকাস্ত্রযারাঃ কঙ্কাস্চ রোমশাঃ শৃঙ্গিণো নরাঃ ॥২৫॥ (কলাপকম্)

মহাগজান্ দূরগমান্ গণিতানবুদান্ হয়ান্ ।

শতশশৈচব বহুশঃ স্তবর্ণং পদ্মসম্মিতম্ ॥২৬॥

বলিমাাদায় বিবিধং দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ।

আসনানি মহাহাঁগি যানানি শয়নানি চ ॥২৭॥

মণিকাঞ্চনচিত্রাণি গজদন্তময়ানি চ ।

কবচানি বিচিত্রাণি শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

ইতি মেদিনী, কমলাভং পদ্মবর্ণম্, শ্লক্কং সূক্ষ্মসূত্রনির্মিতম্, কার্পাসম্, আবিকং মেঘলোমজাতং বস্ত্রঞ্চ, মুহু কোমলম্, অজিনং চর্ম্ম চ, নিশিতান্ দীর্ঘাসীনৃ, ঋষ্টি-শক্তি-পরশ্বধান্, তত্তদাখ্যানস্ত্র-বিশেষান্, অপরান্তে পশ্চিমদেশে সমুদ্ভূতান্, শিতান্ পরশূন্, বিবিধান্ রসান্ রসবস্তি আত্মাদিফলানি, গন্ধান্ কস্তুরীপ্রভৃতীন গন্ধদ্রব্যানি, কৃৎস্নং সর্ব্বপ্রকারম্, বলিং করকাদায়, শকাস্ত্রযারাঃ কঙ্কাস্চ তত্তদেদেশীয়াঃ, রোমশা রোমাবৃতদেহাঃ, শৃঙ্গিণঃ শৃঙ্গাকারকেশবিজ্ঞাস-বস্ত্রশ্চ নরাঃ, দৌবারিকৈর্বারিতাঃ সন্তো দ্বারি তিষ্ঠন্তি স্ম ॥২২—২৫॥

মহেতি । গণিতান্ শতসংখ্যাভিঃ সংখ্যাতান্, দূরগমান্ দূরগমনসমর্থান্, মহাগজান্ অবুদান্ অবুদসংখ্যান্, হয়ান্ অস্থান্, পদ্মসম্মিতং পদ্মসংখ্যা সংখ্যাতম্, তচ্ছাপি পুনর্ব্বহুশঃ শতশঃ পরিমিতমিত্যর্থঃ, স্তবর্ণং “পঞ্চকুঙ্কলকো মাষস্তে স্তবর্ণস্ত যোড়শ” ইতি মহুনা পরি-

### ভারতভাবদীপঃ

কৃতম্ । “স্ত্রাং কুটী কুস্তদাস্ত্রাঞ্চ মুরায়াং চিত্রগুচ্ছকে” ইতি বিশ্বঃ ॥২২—২৩॥ অপরাস্তাং পশ্চিমদেশাং সমুদ্ভূতান্ । রসান্ রসবস্তি তবুজাদীনি । গন্ধান্ গন্ধবস্তি পুগমৃগমদাদীনি তরবারি, ঋষ্টি, শক্তি ও পরশ্বা এবং পশ্চিমদেশীয় নিশিত পরশু, সুরস ফল, নানাবিধ সহস্র সহস্র রত্ন এবং সর্ব্বপ্রকার কর, এই সমস্ত বস্ত্র লইয়া শক, তুষার ও কঙ্কদেশবাসী লোমাবৃতদেহ এবং শৃঙ্গসদৃশকেশবিজ্ঞাসযুক্ত বহুতর লোক দ্বারদেশে আসিয়া উপস্থিত হইলে, দ্বারপালেরা তাহাদিগকে প্রবেশ করিতে নিষেধ করিল ॥২২—২৫॥

গণিত দূরগামী মহাহস্তী, অবুদ অশ্ব, প্রচুর স্তবর্ণ এবং নানাবিধ কর লইয়া পূর্ব্বদেশের রাজারা প্রথমে নিবিদ্ধ হইয়া দ্বারদেশেই রহিলেন ; পরে

রথাংশ্চ বিবিধাকারান্ জাতরূপপরিষ্কৃতান্ ।

হ্যৈর্বিনীতৈঃ সম্পন্নান্ বৈয়াত্রপরিবারিতান্ ॥২৯॥

বিচিত্রাংশ্চ পরিস্তোমান্ রত্নানি বিবিধানি চ ।

নারাচানর্দ্ধনারাচাংশ্চত্ৰাণি বিবিধানি চ ॥৩০॥

এতদ্বদ্বা মহদ্রব্যং পূর্বদেশাধিপা নৃপাঃ ।

প্রবিষ্টা যজ্ঞসদনং পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ॥৩১॥ (কুলকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি  
দ্যুতে দুর্যোধনসম্ভাপে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

ভাবিতং স্বর্ণমুদ্রাবিশেষম্, অত্রং বিবিধং বলিং করুণাদায় দ্বারি বানিতাঃ সন্তুষ্টিষ্ঠন্তি স্ব,  
পূর্বদেশাধিপা নৃপা ইতি বক্ষ্যমাণেন সম্বন্ধঃ । শয়নানি শয্যাঃ । মণিকাঞ্চনাভ্যাং চিত্রাণি  
আশ্চর্যাণি । জাতরূপপরিষ্কৃতান্ স্বর্ণখচিতান্ । বিনীতৈঃ শিক্ষিতৈঃ, হ্যৈরর্থৈঃ, সম্পন্নান্  
সংযুক্তান্, বৈয়াত্রৈর্বাষ্পচর্মভিঃ পরিবারিতান্ আবৃতান্ । পরিস্তোমান্ গজপৃষ্ঠাস্তরণানি,  
“পরিস্তোমঃ কুথো দ্বয়োঃ” ইত্যমরঃ । এতদ্বদ্বা মহাদ্রব্যং পূর্বদেশাধিপা নৃপাঃ, মহৎ অতিপ্রচুরম্ ॥২৬—৩১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দ্যুতে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

॥২৪—২৮॥ বৈয়াত্রপরিবারিতান্ ব্যাষ্পচর্মণা পরিবৃত্তান্ ॥২৯॥ পরিস্তোমান্ গজকম্বলান্ ।  
“পরিস্তোমঃ কুথো দ্বয়োঃ” ইত্যমরঃ ॥৩০—৩১॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৪৯॥

—:~:—

মহামূল্য আসন, যান ও শয্যা এবং মণিকাঞ্চনখচিত হস্তিদন্তনির্মিত বিচিত্র  
কবচ, বহুবিধ অস্ত্র, শিক্ষিত অশ্বসংযুক্ত স্বর্ণখচিত এবং ব্যাষ্পচর্মে পরিবেষ্টিত  
নানাপ্রকার রথ, বিচিত্র হস্তিকম্বল, নানাবিধ রত্ন, নারাচ, অর্দ্ধনারাচ ও বহুবিধ  
ছত্র, এই সমস্ত দ্রব্য দান করিয়া, সেই পূর্বদেশীয় রাজারা মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের  
যজ্ঞভবনে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥২৬—৩১॥

—:~:~:~:—

(৩০) নারাচানর্দ্ধনারাচান্ শত্ৰুাণি বিবিধানি চ । \* ‘...একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ,  
কচিদ্রব্যাদয়সমাপ্তির্নাস্তি ।

## পঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ

—:—

দুর্যোধন উবাচ ।

দায়স্ত্রং বিবিধং তস্মৈ শৃণু মে গদতোহনঘ ! ।

যজ্ঞার্থং রাজভিদং মহাস্তং ধনসঞ্চয়ম্ ॥১॥

মেরুমন্দরয়োর্মধ্যে শৈলোদামভিতো নদীম্ ।

যে তে কীচকবেণুনাং ছায়াং রম্যামুপাসতে ॥২॥

খসা একাসনা হর্হাঃ প্রদরা দীর্ঘবেণবঃ ।

পারদাশ্চ কুলিন্দাশ্চ তঙ্গণাঃ পরতঙ্গণাঃ ॥৩॥

তদ্বৈ পিপীলিকং নাম উদ্ধৃতং যৎ পিপীলিকৈঃ ।

জাতরূপং দ্রোণমেয়মহায়ুঃ পুঞ্জশো নৃপাঃ ॥৪॥ (বিশেষকম্)

কৃষ্ণাঙ্গাং লামাংশ্চ মরান্ শুক্লাংশ্চান্ শশিপ্ৰভান্ ।

হিমবৎপুস্পজকৈব স্বাত্ত্ব ক্ষৌদ্রং তথা মধু ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দায়মিতি । দীযত ইতি দায় উপহারস্তুক্রপম্ । “দায়ঃ সৌলুষ্ঠভাষণে । বিভক্ত-  
ব্যপিত্ত্বব্যো তথাহরণদানয়োঃ ।” ইতি মেদিনী । মহাস্তং বিশালম্ ॥১॥

মেবমিতি । যে তে, মেরুমন্দরয়োঃ পর্বতয়োর্মধ্যে, শৈলোদাং নাম নদীম্, উভয়ত  
উভয়তীরে, “তসৌভয়াভিপরিদর্ভঃ” ইতি দ্বিতীয়া, কীচকাঃ স্বরজ্জেষু বায়ুপ্রবেশেন শব্দ-  
বস্তো যে বেণবো বংশাশ্বেষাম্, “বেণবঃ কীচকাস্তে স্বার্থে স্বনন্ত্যনিলোকতাঃ” ইত্যমরঃ,  
রম্যাং ছায়াম্, উপাসতে আশ্রিত্যাবতিষ্ঠন্তে ; তে খসাদয়ো নৃপাঃ, পিপীলিকৈর্ঘটকৃতম্,  
তৎ পিপীলিকং নাম, দ্রোণমেয়ং “চতুরাটকো ভবেদ্রোণঃ” ইতি দ্রোণপরিমেয়ম্, পুঞ্জঃ  
পুঞ্জপুঞ্জীকৃতম্, জাতরূপং স্বর্ণম্, অহাষুর্দ্রুঃ ॥২—৪॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘মহারাজ ! রাজারা যুদ্ধিষ্ঠিরের যজ্ঞের জন্য উপহার-  
ভাবে নানাবিধ বিশাল যে ধনরাশি দিয়াছিলেন, তাহার বিষয় আমি বলিতেছি,  
আপনি শ্রবণ করুন ॥১॥

সুমেরু ও মন্দরপর্বতের মধ্যে শৈলোদানদীর উভয়তীরে শব্দায়মান বাঁশ-  
বনের মনোহর ছায়াতে ষাঁহারা বাস করেন, সেই খস, একাসন, অর্হ, প্রদর,  
দীর্ঘবেণু, পারদ, কুলিন্দ, তঙ্গণ ও পরতঙ্গণজাতীয় রাজারা পিপীলিকার উদ্ধৃত  
পিপীলিকানাংক স্বর্ণ দ্রোণে করিয়া মাপিয়া রাশি রাশি দান করিয়া-  
ছিলেন ॥২—৪॥

উত্তরেভ্যঃ কুরুভ্যশ্চাপ্যপোতং মাল্যমম্মুভিঃ ।

উত্তরাদপি কৈলাসাদৌষধীঃ স্মহাবলাঃ ॥৬॥

পার্বতীয়া বলিঞ্চান্নমাহত্য প্রণতাঃ স্থিতাঃ ।

অজাতশত্রোন্পতেদ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ॥৭॥ (বিশেষকম)

যেহপরাক্কে হিমবতঃ সূর্য্যোদয়গিরৌ নৃপাঃ ।

কারুষে চ সমুদ্রান্তে লৌহিত্যমভিতশ্চ যে ॥৮॥

ফলমুলাশনা যে চ কিরাতাশ্চর্ম্মবাসসঃ ।

ক্রুরশস্ত্রাঃ ক্রুরকৃতস্তাংশ্চ পশ্চাম্যহং প্রভো ! ॥৯॥ (যুগ্মকম)

### ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণানিতি । পার্বতীয়া রাজানশ্চ, ললামান উৎকৃষ্টান, “ললামং পুচ্ছপুণ্ড্রাশ্বভূষাপ্রাধান্ত-  
কেতুষ্” ইত্যমরঃ, কৃষ্ণান্ অগ্নান্ শশিপ্রভান্ শুক্লাংশ্চ, চমরান্ চামরাণি, “চমরশ্চামরে  
দৈত্যে” ইতি হেমচন্দ্রঃ, তথা হিমবতঃ পর্বতস্ত পুস্পজং স্বাহু ক্ষৌদ্রং মক্ষিকাসজ্জতং মধু চ,  
অম্বুভিজলপথৈঃ, উত্তরেভ্যঃ কুরুভ্যো দেশেভ্যঃ, অপোতম্ উত্তা আনীতং মাল্যঞ্চ,  
উত্তরাং কৈলাসাদপোতাঃ, স্মহাবলা বীৰ্য্যবতীঃ, ওষধীর্লতাশ্চ, অগ্নাং বলিং করঞ্চ, আহৃত্য  
অজাতশত্রোদুষ্টিরিম্ভ্রাতৃ নৃপতেদ্বারি, প্রণতাঃ স্থিতা অপি দৌবারিকৈর্বারিতাঃ সন্ত-  
তিষ্ঠন্তি স্ম ॥৫—৭॥

য ইতি । সর্বত্র নিবসন্তীতি শেষঃ । সমুদ্রান্তে কারুষে তদাখ্যে দেশে, লৌহিত্যং  
নাম পর্বতম্, অভিত উভয়পার্শ্বে, পূর্ববদ্বিতীয়া । ক্রুরকৃতো নরহত্যাদিনৃশংসকার্য্য-  
কারিণঃ ॥৮—৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

দায়শ্চিতি । দায়ং করার্থং দেয়ং ধনম্ । “দায়ো দানে যৌতুকাদিধনে” ইতি বিশ্বঃ ॥১—৪॥  
কৃষ্ণানিত্যাদয়ো মণিভেদাঃ । পাঠান্তরে হিমজং হিমালয়জম্ ॥৫—৭॥ লৌহিত্যং পর্বতম্

উৎকৃষ্ট কৃষ্ণবর্ণ চামর, আর চন্দ্রের আয় শুক্লবর্ণ চামর, হিমালয়ের পুস্পজাত  
সুস্বাদু মধু, জলপথে উত্তরকুরুদেশ হইতে আনীত মাল্য, উত্তরকৈলাস হইতে  
আনীত বীৰ্য্যবান্ ওষধ এবং অগ্নাচ্চ উপহার লইয়া পার্বত্য রাজারা যুধিষ্ঠিরের  
দ্বারে আসিয়া অবনতভাবে উপস্থিত হইলেন, তথাপি দ্বারপালেরা বারণ  
করিল বলিয়া তাঁহারা সেইখানেই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৫—৭॥

মহারাজ ! যে সকল রাজা হিমালয়ের অপরপার্শ্বে, উদয়াচলে, সমুদ্রের  
প্রান্তবর্তী করুষদেশে এবং লৌহিত্যপর্বতের দুইদিকে বাস করেন ; আর যে  
সকল কিরাতনৃপতি ফল-মূল ভোজন করেন, চর্ম্ম পরিধান করেন, ভীষণ অস্ত্র  
ধারণ করেন এবং নৃশংস কার্য্য করিয়া থাকেন, তাঁহাদিগকেও আমি দেখিয়া-  
ছিলাম ॥৮—৯॥

চন্দনাগুরুকাষ্ঠানাং ভারান্ কালীয়কশ্চ চ ।  
 চৰ্ম্মরত্নসুবর্ণানাং গন্ধানাক্ষৈব রাশয়ঃ ॥১০॥  
 কৈরাতকীনামযুতং দাসীনাঞ্চ বিশাংপতে ! ।  
 আহত্যা রমণীয়ার্থান্ দূরগান্ মৃগপক্ষিণঃ ॥১১॥  
 নিচিৎ পৰ্বতেভ্যশ্চ হিরণ্যং ভূরিবৰ্চসম্ ।  
 বলিঞ্চ কৃৎস্নমাদায় দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ॥১২॥ (বিশেষকম)  
 কৈরাতা দরদা দৰ্বাঃ শূরা বৈনায়কাস্থথা ।  
 ঔত্থস্বরা ছুৰ্বিভাগাঃ পারদা বাহ্লিকৈঃ সহ ॥১৩॥  
 কাশ্মীরাশ্চ কুমারাশ্চ ঘোরকা হংসকায়নাঃ ।  
 শিবি-ত্রিগৰ্ভ-যৌধেয়া রাজ্ঞা মদ্রকেকয়াঃ ॥১৪॥  
 অশ্বষ্ঠাঃ কৌকুরাস্তাক্ষ্য বাস্তুপাঃ পহুবৈঃ সহ ।  
 বসাতয়শ্চ মোলেয়াঃ সহ ক্ষুদ্রকমালবৈঃ ॥১৫॥  
 শৌণ্ডিকাঃ কেরলাশ্চৈব শকাশ্চৈব বিশাংপতে ! ।  
 অঙ্গা বঙ্গাশ্চ পৌণ্ড্রাশ্চ শাণবত্যা গয়াস্তুথা ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

চন্দনেতি । কালীয়কশ্চ কৃষ্ণাণ্ডরোশ্চ ভারান্ । গন্ধানাং মৃগমদাদীনাং গন্ধদ্রব্যাণাম্,  
 রাশয়ো রাশীন্ । কৈরাতকীনাং কিরাতজাতীয়ানাম্ । রমণীয়া অর্থা বাগাদিবিষয়া যেষাং  
 তান্ । নিচিৎ সক্ষিতম্ । ভূরিবৰ্চসমিত্যর্থ অং । তিষ্ঠন্তি পূর্বোক্তা হিমালয়াদিবাসিন  
 ইতি শেষঃ ॥১০—১২॥

কৈরাতা ইতি । এতে দেশনামানুসারিনামানো রাজানঃ । রাজ্ঞাঃ ক্ষত্রিয়াঃ ।  
 তাক্ষ্যাস্তাক্ষ্যদেশাধিপাঃ । শকাঃ পূর্বোক্তভিন্নাঃ । শোভনা জাতয়ঃ কুলানি যেষাং তে,

চন্দনকাষ্ঠ, অগুরুকাষ্ঠ, কৃষ্ণাগুরুকাষ্ঠ, চৰ্ম্ম, রত্ন, সুবর্ণ এবং গন্ধদ্রব্যের  
 রাশি, কিরাতজাতীয় দশসহস্র দাসী, মনোহর অথচ দূরগামী পশু ও পক্ষী,  
 পৰ্বতে হইতে সংগৃহীত অতুজ্জ্বল হীরক এবং সর্বপ্রকার কর লইয়া সেই  
 পূর্বোক্ত রাজারা দ্বারে আসিয়া দ্বারপালকর্তৃক নিবারিত হইয়া অবস্থান  
 করিতেছিলেন ॥১০—১২॥

কিরাত, দরদ, দৰ্ব, শূর, বৈনায়ক, ঔত্থস্বর, ছুৰ্বিভাগ, পারদ, বাহ্লিক,  
 কাশ্মীর, কুমার, ঘোরক, হংসকায়ন, শিবি, ত্রিগৰ্ভ, যৌধেয়, মদ্র, কেকয়,  
 অশ্বষ্ঠ, কৌকুর, তাক্ষ্য, বাস্তুপ, পহুব, বসতি, মোলেয়, ক্ষুদ্রক, মালব,

(১৩)...শূরা বৈ মমকাস্থথা... । (১৪) কাশ্মীরাঃ ক্রন্দমানাশ্চ পৌরবা হংসনায়কাঃ...

(১৫)...বঙ্গপাঃ পহুবৈঃ সহ... । (১৬) পৌণ্ড্রিকাঃ কুহুরাশ্চৈব...



স্বজাতয়ঃ শ্রেণিমন্তঃ শ্রেয়াংসঃ শস্ত্রধারিণঃ ।

আজহুঃ ক্ষত্রিয়া বিত্তং শতশোহজাতশত্ৰবে ॥১৭॥ (কুলকম্)

বঙ্গাঃ কলিঙ্গা মগধাস্ত্রালিপ্তাঃ সপুণ্ড্রকাঃ ।

দ্রবিড়োদ্ভাঃ সপাণ্ড্যাশ্চ চোলাঃ কোল্যাস্তথৈব চ ॥১৮॥

কর্ণপ্রাবরণাশ্চৈব বহবস্তত্র ভারত ! ।

তত্রস্থা দ্বারপালৈস্তে প্রোচ্যন্তে রাজশাসনাং ।

কৃতকালঃ স বলয়ন্ততো দ্বারমবাস্প্যথ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ঈশাদন্তান্ হেমকক্ষান্ পদ্মবর্ণান্ কুথারতান্ ।

শৈলাভান্ নিত্যমতাংশ্চাপ্যভিতঃ কাম্যকং সরঃ ॥২০॥

দৈত্বৈকৈকো দশ শতান্ কুঞ্জরান্ কবচারতান্ ।

ক্ষমাবতঃ কুলীনাংশ্চ দ্বারেণ প্রাবিশংস্তদা ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

“জাতিশুদ্ধসি মালত্যাং চুল্ল্যাং জাতীফলে কুলে” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ । শ্রেণিমন্তঃ শ্রেণি-  
ক্রমেণ দ্বারোপাস্তেহবস্থিতাঃ । অজাতশত্ৰবে যুধিষ্ঠিরায় ॥১৩—১৭॥

বঙ্গা ইতি । কোল্যাঃ কোলদেশীয়াঃ । তত্র তদানীম্ । তত্রস্থা দ্বারোপাস্তবর্তিনঃ ।  
কৃতকাল রাজাদেশাং কৃতপ্রবেশসময়াং, বলিভিঃ করৈঃ সহতি স বলয়ো দত্তকরা ইত্যর্থঃ ।  
এতেন করদানান্তরমেব সর্কেষাং প্রবেশনিয়ম আসাদিতি প্রতীয়তে । উনবিংশঃ  
শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১৮—১৯॥

ঈশেতি । ঈশা লাক্ষলদণ্ড ইব দন্তো যেষাং তান্, হেমঃ স্বর্ণস্ত কক্ষা বন্ধনরজ্জ্বর্ষেযাং  
তান্, পদ্মবর্ণান্, কুথৈরাস্তরগন্ধলৈরারুতান্, শৈলাভান্ পর্বতপ্রমাণান্, নিত্যমতান্,

### ভারতভাবদীপঃ

১৮—২০ কালীয়কস্ত কৃষ্ণাঙ্কুরোঃ ॥১০—১১॥ নিচিতং রানীকৃতং পর্বতেভ্যোহপি ভূরি-  
বর্চসং তেজস্বি । অর্শ আতুচ্ ॥১২—১৮॥ কৃতকালঃ কৃতপ্রস্তাবাঃ, কৃতদ্বারা ইতি পাঠে  
দ্বারং প্রতীহারেণ সখ্যম্ ॥২০॥ ঈশাদন্তান্ লাক্ষলদণ্ডুল্যদন্তান্, হেমকক্ষাঃ স্ববর্ণবস্ত্রাঃ  
শৌণ্ডিক, কেরল, শক, অঙ্গ, বঙ্গ, পৌণ্ড্র, শাণবত্য এবং গয়, এই সকল দেশের  
অধিপতি সদ্বংশজাত শ্রেষ্ঠ ক্ষত্রিয় রাজারা অস্ত্রধারণপূর্বক শ্রেণীবদ্ধভাবে  
থাকিয়া যুধিষ্ঠিরকে প্রচুর ধন দান করিলেন ॥১৩—১৭॥

তাহার পর বঙ্গ, কলিঙ্গ, মগধ, তাম্রলিপ্ত, পুণ্ড্রক, দ্রবিড়, উড়্র, পাণ্ড্য,  
চোল, কোল এবং কর্ণপ্রাবরণদেশের বহুতর রাজাকেই দ্বারপালেরা রাজশাসন  
অনুসারে বলিল যে, ‘আপনারা প্রবেশের সময় করিয়া নিন, তাহার পর কর  
দিন, তৎপরে দ্বার পাইবেন’ ॥১৮—১৯॥

(২১)....দ্বারেণ প্রাবিশংস্তদা ।

এতে চান্ধে চ বহবো নানাদিগ্ভ্যঃ সমাগতাঃ ।  
 অশ্বেশোপাহতান্ধে রত্নানি স্তমহান্ধিঃ ॥২২॥  
 রাজা চিত্ররথো নাম গন্ধর্বো বাসবানুগঃ ।  
 শতানি চত্বার্ষ্যদদন্ধয়ানাং বাতরংহসাম্ ॥২৩॥  
 তুশ্বরস্তু প্রমুদিতো গন্ধর্বো বাজিনাং শতম্ ।  
 আত্ৰপত্ৰসবর্ণানামদদন্ধেমমালিনাম্ ॥২৪॥  
 কৃতী রাজা তু কৌরব্য ! শূকরাণাং বিশাংপতে ! ।  
 অদদদগজরত্নানাং শতানি শুবহুশ্চ ॥২৫॥  
 বিরাটেন তু মৎশ্চেন বলার্থং হেমমালিনাম্ ।  
 কুঞ্জরাণাং সহস্রে দ্বৈ মন্তানাং সমুপাহতে ॥২৬॥

## ভারতকৌমুদী

কাম্যকং সরঃ অভিতঃ কাম্যকসরসস্তীরেষু জাতানিতি শেষঃ, কবচারতান্, ক্ষমাবতঃ সহি-  
 ক্ষুণ্ণ, কুলীনাংশ্চ, দশশতান্ কুঞ্জরান্ গজান্ দদ্বা, তদা একেকো রাজা দ্বারেন প্রবিশন্নাসী-  
 দিতি শেষঃ ॥২০—২১॥

এত ইতি । উপাহতানি উপহারভাবেন দত্তানি, অত্র রাজস্বয়যজ্ঞে ॥২২॥

রাজেতি । বাসবানুগ ইন্দ্রানুচরঃ । হয়ানামশ্বানাম্, বাতরংহসাং বায়ুবেগানাম্ ॥২৩॥

তুশ্বরস্তু । আত্ৰপত্রেণ সমানো বর্ণো যেষাং তেষাম্, হেমমালিনাং স্বর্ণমাল্যানাম্ ॥২৪॥

কৃতীতি । শূকরাণাং তদাখাদেশশ্চ । গজরত্নানাং গজমুক্তানাম্ ॥২৫॥

বিরাটেনেতি । মৎশ্চেন মৎশ্চদেশাধিপতিনা । বলার্থং করার্থম্ ॥২৬॥

তদনন্তর এক এক রাজা এক এক সহস্র হস্তী দান করিয়া তখন দ্বার  
 দিয়া প্রবেশ করিলেন ; সেই হস্তীগুলি কাম্যকসরোবরের তীরে জন্মিয়াছিল,  
 সর্বদাই মত্ত অথচ সহিষ্ণু ছিল এবং সেগুলির আকৃতি পর্বততুল্য, দন্ত  
 লাক্ষলদণ্ডের তুল্য, এবং বর্ণ পদ্মের তুল্য ছিল ; আর তাহাদের পৃষ্ঠে আন্তরণ-  
 বস্ত্র এবং সমস্ত অঙ্গে কবচ ছিল ॥২০—২১॥

এই সকল রাজা, আরও বহুতর রাজা নানাধিকৃ হইতে আসিয়াছিলেন  
 এবং অশ্বাশ্ব মহাশ্বারাও সেই যজ্ঞে রত্ন উপহার দিয়াছিলেন ॥২২॥

তা'র পর, ইন্দ্রের অনুচর গন্ধর্বরাজ চিত্ররথ বায়ুর তুল্য বেগবান্ চারি শত  
 অশ্ব দান করিয়াছিলেন ॥২৩॥

তুশ্বরনামক গন্ধর্ব সন্তুষ্টচিত্তে আত্ৰপত্রের স্তায় সবুজবর্ণ এবং স্বর্ণমাল্যে  
 ভূষিত একশত অশ্ব দান করিয়াছিলেন ॥২৪॥

মহারাজ । শূকরদেশের কৃতী রাজা বহুতর গজমুক্তা দিয়াছিলেন ॥২৫॥

(২২)...গণা দিগ্ভ্যঃ সমাগতাঃ...রত্নানীহ মহান্ধিঃ । (২৪)...আমতাণ্ডসবর্ণানাম্...

পাংশুরাষ্ট্রাদ্বন্দ্বানো রাজা ষড়্‌বিংশতিং গজান্ ।

অশ্বানাঞ্চ সহস্রে দ্বৈ রাজন্ ! কাঞ্চনমালিনাম্ ॥২৭॥

জবসত্ত্বোপপন্নানাং বয়স্থানাং নরাধিপ ! ।

বলিঞ্চ কুৎস্নমাদায় পাণ্ডবেভ্যো ন্যবেদয়ৎ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

যজ্ঞসেনেন দাসীনাং সহস্রাণি চতুর্দশ ।

দাসানামযুতৈশ্চৈব সদারাণাং বিশাংপতে ! ॥২৯॥

গজযুক্তা মহারাজ ! রথাঃ ষড়্‌বিংশতিস্তথা ।

রাজ্যঞ্চ কুৎস্নং পার্থেভ্যো যজ্ঞার্থং বিনিবেদিতম্ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

বাসুদেবোহপি বাঞ্ছো যো মানং কুর্ক্বন্ কিরীটিনঃ ।

অদদদগজযুথানাং সহস্রাণি চতুর্দশ ॥৩১॥

আত্মা হি পার্থঃ কৃষ্ণশ্চ কৃষ্ণোহপ্যাত্মা কিরীটিনঃ ।

যদ্র্যাদর্জুনঃ কৃষ্ণং সর্বং কুর্যাদসংশয়ম্ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

পাংশ্বিতি । পাংশুরাষ্ট্রাং পাংশুনামকরাজ্যাং, বহুদানো নাম । জবেন বেগেন সশ্বেন বলেন চ উপপন্নানাং যুক্তানাম্ । বয়স্থানাং তরুণানাম্ । বলিং করম্ ॥২৭—২৮॥

যজ্ঞেতি । যজ্ঞসেনেন ঋপদেন । সদারাণাং ভাধ্যাসহিতানাম্ । অত্র সংখ্যানির্দেশ-  
স্তত্তদ্রব্যাগামনেকত্বজ্ঞাপনপরঃ । অত্থা তাবতীনামেব সংখ্যানাং বিবক্ষিতত্বে তদেব  
তেষাং দত্তদ্রব্যানাং স্থানাহুপপত্তিঃ । পার্থেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ । এতৎ সর্বং বিনিবে-  
দিতম্ ॥২৯—৩০॥

বাসুদেব ইতি । মনং গৌরবং কুর্ক্বন্, আত্মনঃ প্রজ্ঞাত্বজ্ঞাপনাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

মৎশ্রদেশের রাজা বিরাট করের জন্ত স্বর্ণমাল্যে বিভূষিত মদমত্ত দুই  
সহস্র হস্তী দান করিয়াছিলেন ॥২৬॥

নরনাথ ! বসুদানরাজা পাংশুরাজ্য হইতে সর্বপ্রকার কর লইয়া আসিয়া  
তাহার সহিত ছাব্বিশটি হস্তী এবং বেগবান্, বলবান্, বয়স্থ ও স্বর্ণমাল্যে  
ভূষিত দুই সহস্র অশ্ব পাণ্ডবগণকে দিয়া গিয়াছেন ॥২৭—২৮॥

মহারাজ ! ঋপদরাজা চৌদ্দ হাজার দাসী, এক হাজার স্ত্রীযুক্ত দাস,  
ছাব্বিশখানি হস্তীযুক্ত রথ এবং সমগ্র রাজ্য যজ্ঞসম্পাদনের জন্ত পাণ্ডবগণকে  
দান করিয়াছিলেন ॥২৯—৩০॥

বৃষ্ণিবংশীয় কৃষ্ণ ও অর্জুনের গৌরব বৃদ্ধি করিবার জন্ত চৌদ্দ হাজার উৎকৃষ্ট  
হস্তী দান করিয়াছিলেন ॥৩১॥

(২৯) শ্লোকাৎ পরম্ 'অদদদগজরথানাং শতানি শ্ববহুনি চ' ইত্যর্কমধিকং কচিৎ ।

(৩২) আত্মা হি কৃষ্ণঃ পার্থশ্চ কৃষ্ণশ্চাত্মা ধনজয়ঃ ... ।

কৃষ্ণো ধনঞ্জয়স্থার্থে স্বর্গলোকমপি ত্যজেৎ ।

তথৈব পার্থঃ কৃষ্ণার্থে প্রাণানপি পরিত্যজেৎ ॥৩৩॥

স্বরভীংশ্চন্দনরসান্ হেমকুন্তসমাস্থিতান্ ।

মলয়াদ্ধূঁরাচ্চৈব চন্দনাগুরুসঞ্চয়ান্ ॥৩৪॥

মণিরত্নানি ভাস্বন্তি কাঞ্চনং সূক্ষ্মবস্ত্রকম্ ।

চোলপাণ্ড্যাবপি দ্বারং ন লেভাতে হ্যপস্থিতৌ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

সমুদ্রসারং বৈদূর্য্যং মুক্তাঃ শাখাংস্তথৈব চ ।

শতশশ্চ কুথাংস্তত্র সিংহলাঃ সমুপাহরন্ ॥৩৬॥

সংবৃতা মণিচীরৈস্ত শ্যামান্ত্রাত্মলোচনাঃ ।

তান্ গৃহীত্বা নরাস্তত্র দ্বারি তিষ্ঠন্তি বারিতাঃ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

অথ বাহুদেবঃ কথং কিরীটিনস্তদাশং মানমকার্ষীদিত্যাহ আশ্ব্যেতি । হি যস্ম্যং ॥৩২॥

কৃষ্ণ ইতি । আভ্যাং কৃষ্ণার্জুনয়োঃ পরমং সৌহার্দ্যং প্রদর্শিতম্ ॥৩৩॥

স্বরভীনিতি । মলয়াদ্ধূঁরাচ্চ পৰ্ব্বতাদাহতান্, চন্দনাগুরুণাং কাষ্ঠানাং সঞ্চয়ান্ রাশীন্ । ভাস্বন্তি দীপ্তিমন্তি । এতৎ সৰ্ব্বমাহুতোতি শেষঃ । চোলপাণ্ড্যৌ তত্ত্বদেনীয়ে রাজানৌ ॥৩৪—৩৫॥

সমুদ্রেতি । সমুদ্রস্ত সারং শ্রেষ্ঠং রত্নম্, বৈদূর্য্যং মণিম্ । কুথান্ গজপৃষ্ঠান্তরণানি ॥৩৬॥

সংবৃতা ইতি । মণিচীরৈর্মণিখচিতকুণ্ডলবসনৈঃ, সংবৃতা আবৃতকটিদেশাঃ, শ্যামাঃ শ্যাম-বর্ণাঃ, তাত্রা অস্তাঃ প্রান্তভাগা যেষাং তানি লোচনানি যেষাং তে তাদৃশা নরাঃ, তান্ সিংহলোপহারান্ সমুদ্রসারাদীন্ গৃহীত্বা, তত্র দ্বারি, দৌবারিকৈর্বারিতাঃ সন্তুষ্টিষ্ঠন্তি ॥৩৭॥

কারণ, অর্জুন কৃষ্ণের আত্মা ; আবার কৃষ্ণও অর্জুনের আত্মা । অর্জুন যাহা কৃষ্ণকে বলে, কৃষ্ণ তাহা নিঃসন্দেহে করেন ॥৩২॥

কৃষ্ণ অর্জুনের জন্ত স্বর্গলোকও ত্যাগ করিতে পারেন ; আবার অর্জুনও কৃষ্ণের জন্ত প্রাণও ত্যাগ করিতে পারে ॥৩৩॥

তা'র পর, স্বর্ণকুন্তপরিপূর্ণ সুগন্ধ তরল চন্দন, মলয় ও দহূঁরপৰ্ব্বত হইতে আনীত রাশীকৃত চন্দনকাষ্ঠ ও অগুরুকাষ্ঠ, উজ্জল মণি ও রত্ন, সুবর্ণ এবং সূক্ষ্ম-বস্ত্র, এই সকল বস্তু লইয়া উপস্থিত চোলদেশের রাজা এবং পাণ্ড্যদেশের রাজাও প্রবেশ করিবার জন্ত দ্বার পান নাই ॥৩৪—৩৫॥

সিংহলবাসী রাজারা সমুদ্রের শ্রেষ্ঠরত্ন, বৈদূর্য্যমণি, মুক্তা, শাখা এবং শত শত গজকম্বল উপহার দিয়াছিলেন ॥৩৬॥

(৩৩) কৃষ্ণো ধনঞ্জয়প্রীত্যা...

(৩৬)...মুক্তাসংঘাংস্তথৈব চ... ! (৩৭) সংবৃতা মণিচীরৈস্ত...

প্রীত্যর্থং ব্রাহ্মণাশ্চৈব ক্ষত্রিয়াশ্চ বিনির্জিতাঃ ।  
 উপাজহুর্বিংশশ্চৈব শূদ্রাঃ শুশ্রূষবস্তথা ॥৩৮॥  
 প্রীত্যা চ বহুমানাচ্চাপ্যুপাগচ্ছন যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 সর্বৈ স্নেহাঃ সর্ববর্ণা আদিমধ্যান্তজাস্তথা ॥৩৯॥  
 নানাদেশসমুৎথৈশ্চ নানাজাতিভিরেব চ ।  
 পর্য্যস্ত ইব লোকোহয়ং যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥৪০॥  
 উচ্চাবচানুপগ্রাহান্ রাজভিঃ প্রাপিতান্ বহুন ।  
 শক্রগাং পশ্যতো হুঃখান্মুর্মূষা মে ব্যজায়ত ॥৪১॥  
 ভূতাস্তু যে পাণ্ডবানাং তাংস্তে বক্ষ্যামি ভারত ! ।  
 যেষামামঞ্চ পক্ষঞ্চ সংবিধন্তে যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪২॥

#### ভারতকৌমুদী

প্রীত্যর্থমিতি । প্রীত্যর্থং যুধিষ্ঠিরশ্চৈব । উপাজহুর্নানাবিধানি ধনানি দদুঃ ॥৩৮॥  
 প্রীতোতি । বহুমানাং অত্যাদরাৎ । আদিমধ্যান্তজা উত্তমমধ্যমাদমাঃ ॥৩৯॥  
 নানেতি । নানাদেশেষু সমুৎথৈঃ সমুৎপন্নৈর্জনৈঃ । অয়ং লোকো জগৎ, পর্য্যস্ত ইব স্থাপিত  
 ইব ॥৪০॥

উচ্চেতি । রাজভিঃ প্রাপিতান্ অর্পিতান্, উচ্চাবচান্ নানাবিধান্, বহুন, শক্রগাং  
 পাণ্ডবানাম্, উপগ্রাহান্ উপহারান্, পশ্যতো মে মম, হুঃখাং, মুর্মূষা মর্তুমিচ্ছা, ব্যজায়ত ॥৪১॥

#### ভারতভাবদীপঃ

॥২০—২৪॥ শূকরাঃ দেশভেদান্তেষাম্ ॥২৫—২৮॥ যজ্ঞসেনেন দত্তানীতি শেষঃ ॥২৯—৩৫॥  
 সমুদ্রসারং মুক্তাফলাদি ॥৩৬॥ কুথান্ করিকম্বলান্ ॥৩৭—৩৯॥ পর্য্যস্ত ইব ভূদেশোহপি

সিংহলীয় লোকেরা সেই সমস্ত বস্তু লইয়া, দ্বারপালকর্তৃক নিষিদ্ধ হইয়া,  
 সেই দ্বারদেশেই অবস্থান করিতেছিল ; তাহাদের পরিধানে মণিখচিত ক্ষুদ্রবসন,  
 শরীরগুলি শ্যামবর্ণ এবং নয়নের প্রান্তভাগ রক্তবর্ণ ছিল ॥৩৭॥

ব্রাহ্মণগণ, বিজিত ক্ষত্রিয়গণ, বৈশ্যগণ এবং সেবাপরায়ণ শূদ্রগণ যুধিষ্ঠিরের  
 সন্তোষের জন্ত নানাবিধ উপহার দিয়াছিলেন ॥৩৮॥

উত্তম, মধ্যম ও অধম সমস্ত স্নেহ এবং সমস্ত বর্ণ আনন্দে ও গৌরবে  
 যুধিষ্ঠিরের নিকট গমন করিয়াছিল ॥৩৯॥

নানাদেশের লোক এবং নানাজাতীয় লোক উপস্থিত হওয়ায় বিধাতা যেন  
 যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে এই জগৎটাকেই স্থাপিত করিয়াছিলেন ॥৪০॥

রাজারা শক্রগণকে যে বহুতর নানাবিধ উপহার দিয়াছিলেন, তাহা  
 দেখিয়া আমার তখন হুঃখে মরিবার ইচ্ছা হইয়াছিল ॥৪১॥

অযুতং ত্রীণি পদ্মানি গজারোহাঃ সমাদিনঃ ।

রথানামবুদধাপি পাদাতা বহবস্তথা ॥৪৩॥

প্রমীয়মাণমামঞ্চ পচ্যমানং তথৈব চ ।

বিসৃজ্যমানঞ্চাত্ত্ব পুণ্যাহস্বনমেব চ ॥৪৪॥

নাভুক্তবস্তং নাপীতং নালঙ্কৃতমসংকৃতম্ ।

অপশ্চং সর্ববর্ণানাং যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ভূত্যা ইতি । হে ভারত ! পাণ্ডবানাং যে ভূত্যা ভরণযোগ্যাঃ সৈন্যাদয়ঃ, যেসাম্, আমমপকং তণ্ডুলাদি চ, পকম্নাদি চ, যুধিষ্ঠিরঃ, সংবিধত্তে খাত্তং বিদধাতি, তে তব তান্ বক্ষ্যামি ॥৪২॥

অযুতমিতি । সাদিভিরস্মারোহিভিঃ সহেতি সমাদিনঃ । অত্রার্থে যথাসংখ্যেন সঙ্ক্ৰঃ ॥৪৩॥

প্রতি । কুত্রচিৎ আমমপকং তণ্ডুলাদিকঞ্চ, প্রমীয়মাণং লৌকৈর্জোগাদিনা পরিমীয়-মাণম্, কুত্রচিচ্চ তথৈব পাচকৈঃ পচ্যমানম্, অত্র চ বিসৃজ্যমানং ভুজ্ঞানেভ্যোহস্মাদিকং দীয়মানম্, কুত্রচিচ্চ পুণ্যাহঃ স্বনঃ স্বস্ত্যয়নপ্রবৃত্তানাং পুণ্যাহাদিঃ শব্দো যত্র তাদৃশং স্থান-মপশুমিতি পরেণাশ্রয়ঃ । কিঞ্চ যুধিষ্ঠিরনিবেশনে, সর্ববর্ণানাং মধ্যে কমপি জনম্, অভুক্ত-বস্তং ন, অপীতং ন, নালঙ্কৃতমনলঙ্কৃতং ন, অসংকৃতমনাদৃতঞ্চ ন, অপশুম্ ॥৪৪—৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বর্গীভূত ইব, উপগ্রাহ্যমুপহারান্ ॥৪০—৪৩॥ প্রমীয়মাণং পার্ধ্যাদিনা মানেন গম্যমানম্ । আমমপকম্ ॥৪৪—৪৭॥

ইতি সভাপর্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

মহারাজ ! পাণ্ডবগণ যাহাদের ভরণ-পোষণ করে এবং যুধিষ্ঠির যাহা-দিগকে পক ও অপক খাত্ত বস্ত্র দিয়া থাকেন, আমি আপনাকে তাহাদের সংখ্যা বলিতেছি ॥৪২॥

হস্ত্যারোহী সৈন্য দশ হাজার, অস্মারোহী সৈন্য তিন পদ্ম, রথারোহী সৈন্য দশ কোটি এবং পদাতিসৈন্য বহুতর আছে ॥৪৩॥

যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে তখন কোথাও তণ্ডুলপ্রভৃতি মাপিতেছিল, কোথাও পাক করিতেছিল, কোথাও পরিবেষণ করিতেছিল এবং কোথাও স্বস্ত্যয়ন-প্রবৃত্ত ব্রাহ্মণগণের পুণ্যাহধ্বনি হইতেছিল এবং আমি সমস্ত জাতির মধ্যে কোন লোককেই তখন অভুক্ত, অপীত, অনলঙ্কৃত বা অনাদৃত দেখি নাই ॥৪৪—৪৫॥

অভুক্তং ভুক্তবদ্বাপি সৰ্বমাকুজবামনম্ ।

অভুজ্জানা যাজ্ঞসেনী প্রত্যবৈক্ষদ্বিশাংপতে ! ॥৪৬॥

দৌ করৌ ন প্রয়চ্ছেতাং কুন্তীপুত্রায় ভারত ! ।

বৈবাহিকেন পাঞ্চালাঃ সথ্যেনাক্ষকবৃক্ষয়ঃ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কণি  
দ্যুতে দুর্যোধনসম্ভাপে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:‡:—

### ভারতকৌমুদী

অভুক্তমিতি । হে বিশাংপতে ! যাজ্ঞসেনী দ্রৌপদী, অভুজ্জানা সতী, অভুক্তং ভুক্তব-  
দ্বাপি, আকুজবামনং কুজখর্ক্যাবধি সর্বং লোকবৃন্দম্, প্রত্যবৈক্ষং পর্যাবেক্ষিতবতী ॥৪৬॥

দ্বাবিতি । হে ভারত ! দৌ সংঘৌ, কুন্তীপুত্রায়, করৌ, ন প্রয়চ্ছেতাং ন দত্তবন্তৌ ।  
কৌ দৌ কেন চ হেতুনেত্যাহ—বৈবাহিকেন সম্বন্ধেন পাঞ্চালাঃ, সথ্যেন অক্ষকবৃক্ষয়শ্চ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াম্ সভাপর্কণি দ্যুতে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:‡:—

মহারাজ । তৎকালে দ্রৌপদী অভুক্ত থাকিয়া কুজ ও বামনবীর হইতে  
সমস্ত লোকের মধ্যেই কে ভোজন করিয়াছে, বা না করিয়াছে ইত্যাদি পর্যা-  
বেক্ষণ করিতেন ॥৪৬॥

মহারাজ । দুই দল লোক যুধিষ্ঠিরকে খাজনা দেয় নাই ; এক—পাঞ্চাল-  
গণ বৈবাহিকসম্বন্ধবশতঃ, দ্বিতীয়—অক্ষক ও বৃষ্ণিবংশীয়গণ সখিত্বনিবন্ধন  
(আর সকলেই খাজনা দিয়াছিল) ॥৪৭॥

—:(:):—

(৪৬) শ্লোকাং পরমিদং শ্লোকত্বয়মধিকং সপ্তচত্বারিংশাধ্যায়ে দুর্যোধনেনৈব স্কৃতভুক্ত-  
ত্বাং । যথা—“অষ্টাশীতিসহস্রাণি স্নাতকা গৃহমেধিনঃ । ত্রিংশদাসীক একৈকো যান্ বিভর্তি  
যুধিষ্ঠিরঃ । স্ত্রীতাঃ পরিতুষ্টাশ্চ তেহস্ত্রাশংসন্ত্যরিক্ষয়ম্ ॥১॥ দশাশ্বানি সহস্রাণি যতীনা-  
যুক্তরেতসাম্ । ভূজতে রুদ্রপাত্রীভির্যুধিষ্ঠিরনিবেশনে ॥২॥”

\* ‘...ষিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ, অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

## একপঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ

—:—

দুর্যোধন উবাচ ।

আর্য্যাস্ত য়ে বৈ রাজানঃ সত্যসন্ধা মহাব্রতাঃ ।

পর্য্যাপ্তবিদ্যা বক্তারো বেদোক্তাবভূথপ্লুতাঃ ॥১॥

ধৃতিমন্তো হ্রীনিষেবা ধর্ম্মাআনো যশস্বিনঃ ।

মূর্দ্ধাভিষিক্তাস্তে চৈনং রাজানঃ পর্য্যুপাসতে ॥২॥ (যুগ্মকম্)

দক্ষিণার্থং সমানীতা রাজভিঃ কাংশ্চদোহনাঃ ।

আরণ্য্য বহুসাহস্রা অপশ্যংস্তত্র তত্র গাঃ ॥৩॥

আজহুস্তত্র সৎকৃত্য স্বয়মুদ্যম্য ভারত ! ।

অভিষেকার্থমব্যগ্রা ভাণ্ডমুচ্চাবচং নৃপাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

আর্য্য ইতি । বেদবিধিনিষেধাধীনাচার্য্য আর্য্যঃ । সভ্য ইত্যপরে । সত্যসন্ধাঃ সত্যপ্রতিজ্ঞাঃ, মহাব্রতাশ্চান্দ্রায়ণাদিবেশেনিয়মশালিনঃ, পর্য্যাপ্তবিদ্যাঃ সমাপ্তশাস্ত্রজ্ঞানাঃ, বেদোক্তে অবভূথে যজ্ঞাস্তকর্ম্মণি প্লুতাঃ স্নাতাঃ, ধৃতিমন্তো ধৈর্য্যশালিনঃ, হ্রীনিষেবা লজ্জাশীলাঃ । রাজ্যে মূর্দ্ধনি অভিষিক্তা মূর্দ্ধাভিষিক্তাঃ । তে চ রাজানঃ, এনং যুধিষ্ঠিরম্, পর্য্যুপাসতে সেবন্তে স্ম ॥১—২॥

দক্ষিণেতি । কাংশ্চৈঃ কাংশ্চপাঠৈর্জহুস্তে যাস্তাঃ । গা ধেনুঃ । অপশ্যন্ জনাইতি শেষঃ ॥৩॥

আজহুরিতি । উদ্যম্য উত্তোল্য ধৃত্বা । উচ্চাবচং নানাবিধম্, ভাণ্ডং কলসাদিপাত্রম্ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

আর্য্যস্বিতি ॥১॥ হ্রীনিষেবা লজ্জাবস্তঃ । হ্রীনিষেধা ইতি পাঠে হ্রীরেবাকার্য্যান্নিষেধিকা

দুর্যোধন বলিলেন—‘যে সকল রাজা বেদোক্ত-আচারসম্পন্ন, সত্যপ্রতিজ্ঞ, ব্রতচারী, শাস্ত্রজ্ঞ, বক্তা, যজ্ঞাবসানে বেদবিধানে স্নাত, ধৈর্য্যশালী, লজ্জাশীল, ধর্ম্মাআ, যশস্বী এবং রাজ্যে অভিষিক্ত ছিলেন, তাঁহারাও যুধিষ্ঠিরের উপাসনা করিয়া গিয়াছেন ॥১—২॥

রাজার কাংশ্চপাত্রের সহিত বহুসহস্র বস্ত্র ধেনু আনিয়া দক্ষিণা দিবার জন্ত সেই সেই স্থানে রাখিয়া দিয়াছিলেন ; ইহা অনেকেই দেখিয়াছিল ॥৩॥

মহারাজ ! রাজার আদর করিয়া সুস্থভাবে আপন আপন হাতে করিয়া যুধিষ্ঠিরের অভিষেকের জন্ত নানাবিধ পাত্র আনিয়া অভিষেকস্থানে রাখিয়া-  
ছিলেন ॥৪॥



বাহ্লীকো রথমাহার্বীজ্জাম্বুনদবিভূষিতম্ ।  
 স্নদক্ষিণস্তং যুযুজে শ্বেতৈঃ কাশ্বোজজৈহৈঃ ॥৫॥  
 স্ননীথঃ প্রীতিমাংশৈশ্চ বহ্নুকৰ্ণং মহাবলঃ ।  
 ধ্বজং চেদিপতিশ্চৈবমাহার্বীং স্বয়মুদ্রতম্ ॥৬॥  
 দাক্ষিণাত্যঃ সন্নহনং শ্রুতযৌবে চ মাগধঃ ।  
 বসুদানো মহেষ্বাসো গজেন্দ্রং যষ্টিহায়নম্ ॥৭॥  
 মংস্ত্রস্বক্ষান্ হেমনদ্ধানেকলব্য উপানহৌ ।  
 আবস্ত্যস্ত্রভিষেকার্থমপো বহুবিশান্তথা ॥৮॥  
 চেকিতান উপাসঙ্গং ধনুঃ কাশ্য উপাহরং ।  
 অসিঞ্চ স্রংসরুং শল্যঃ শৈক্যঃ কাঞ্চনভূষণম্ ॥৯॥

#### ভারতকৌমুদী

বাহ্লীক ইতি । জাম্বুনদবিভূষিতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ । যুযুজে যোজয়ামাস । হৈয়রৈঃ ॥৫॥  
 স্ননীথ ইতি । স্ননীথঃ শিশুপালঃ । অমুকুণ্ডত ইত্যমুকৰ্ণো রথাদঃস্থিতং কাষ্ঠম্ ॥৬॥  
 দাক্ষিণাত্য ইতি । সন্নহনং কবচম্ । মাগধো মগধরাজঃ । মহেষ্বাসো মহাধাতুক্ষঃ,  
 বসুদানো নাম রাজা, যষ্টিহায়নং যষ্টিবর্ষবয়স্কং গজেন্দ্রম্, আহার্বীদিত্যমুবৃত্তিঃ ॥৭॥  
 মংস্ত্র ইতি । মংস্ত্রো মংস্ত্ররাজঃ, হেমনদ্ধান্ স্বর্ণবেষ্টিতান্, অক্ষান্ শকটানি, একলব্যো  
 নাম রাজা, উপানহৌ চর্মপাছুকাষয়ম্, তথা আবস্ত্যঃ অবস্তিরাজঃ, বহুবিশা অপো জলানি,  
 আহার্বীদিত্যমুবৃত্তিঃ ॥৮॥  
 চেকিতান ইতি । চেকিতানো নাম রাজা, উপাসঙ্গং ভূগীরম্, কাশ্যঃ কাশীরাজো ধনুঃ,  
 শল্যঃ, স্রংসরুং স্নন্দরমুষ্টিকমসিম্, কাঞ্চনভূষণং শৈক্যং শিক্যাপাশ্রম্, উপাহরং ॥৯॥

#### ভারতভাবদীপঃ

যেষাং তে ॥২—৫॥ অমুকৰ্ণং রথাদঃস্থিতদারু ॥৬—৭॥ অক্ষান্ শকটান্, হেমনদ্ধান্ ধন-  
 বাহ্লীক রাজা স্বর্ণালঙ্কৃত একখানি রথ আনয়ন করিয়াছিলেন এবং স্নদক্ষিণ  
 রাজা সেই রথে কাশ্বোজদেশীয় শ্বেতবর্ণ অশ্ব যোগ করিয়াছিলেন ॥৫॥  
 চেদিদেশের রাজা মহাবল শিশুপাল সন্তুষ্টচিত্তে নিজে হাতে করিয়া রথের  
 নীচের একখানি কাঠ এবং একটি ধ্বজ আনয়ন করিয়াছিলেন ॥৬॥  
 দাক্ষিণাত্যের রাজা একটি কবচ, মগধের রাজা এক ছড়া মালা ও একটি  
 উক্ষীষ এবং মহাধনুর্ধর বসুদান রাজা একটি যষ্টিবর্ষবয়স্ক হস্তী দান করিয়া-  
 ছিলেন ॥৭॥  
 বিরাটরাজা স্বর্ণবেষ্টিত কতকগুলি গাড়ী, একলব্যরাজা দুইখানি চর্মপাছুকা  
 এবং অবস্তির রাজা অভিষেকের জন্ত নানাবিধ জল দান করিয়াছিলেন ॥৮॥

(৬) স্ননীথঃ শম্বমাহার্বীং কনকাক্ষো মহাযশাঃ...

অভ্যষিক্ততো ধোম্যো ব্যাসশ্চ স্মহাতপাঃ ।

নারদং বৈ পুরস্কৃত্য দেবলঞ্চ মহামুনিম্ ॥১০॥

প্রীতিমন্ত্ৰ উপাতিষ্ঠন্নভিষেকং মহর্ষয়ঃ ।

জামদগ্ন্যেন সহিতাস্থথাস্থে বেদপারগাঃ ॥১১॥

অভিজগ্মুর্মহাত্মানো মন্ত্ৰবন্তুরিদক্ষিণম্ ।

মহেন্দ্রমিব দেবেন্দ্রং দিবি সপ্তর্ষয়ো যথা ॥১২॥

অধারয়চ্ছত্ৰমশ্ৰু সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।

ধনঞ্জয়শ্চ ব্যজনে ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ।

চামরে চাপি শুদ্ধে হে যমৌ জগৃহতুস্তথা ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

অভ্যষিক্তদিতি । ধোম্যঃ পাণ্ডবপুরোহিতঃ । পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য ॥১০॥

প্রীতীতি । অভিষেকম্, উপ লক্ষ্যীকৃত্য অতিষ্ঠন, ঋতুমিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

অভীতি । মন্ত্ৰবন্তী ভূরিশ্চ দক্ষিণা যশ্চ তৎ যুধিষ্ঠিরম্ । ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥১২॥

অধারয়দিতি । সত্যবিক্রমঃ সাত্যকিঃ, অশ্ৰু যুধিষ্ঠিরশ্ৰোণরি, ছত্ৰমধারয়ৎ ; পাণ্ডবো ধনঞ্জয়শ্চ ভীমসেনশ্চ, ব্যজনে তালবৃন্তদ্বয়মধারয়ৎ । তথা যমৌ নকুলসহদেবৌ, হে শুদ্ধে নির্মলে চামরে, জগৃহতুঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

রাজা চেকিতান একটী তুণীর, কাশীর রাজা একখানি ধনু, এবং শল্য রাজা সুন্দরমুষ্টিযুক্ত একখানি তরবারি ও শিকায় রাখিবার উপযুক্ত একখানি স্বর্ণখচিত পাত্র দিয়াছিলেন ॥৯॥

তাহার পর, ধোম্যপুরোহিত ও বেদব্যাস, মহর্ষি নারদ এবং দেবলকে অগ্রবর্তী করিয়া যুধিষ্ঠিরকে অভিষিক্ত করিলেন ॥১০॥

তখন পরশুরামের সহিত অশ্বাশ্ব মহর্ষিরা এবং বেদপারদর্শী অশ্বাশ্ব ব্রাহ্মণেরা নিকটে দাঁড়াইয়া সেই অভিষেক দেখিতে লাগিলেন ॥১১॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির মন্ত্ৰপাঠপূর্বক প্রচুর দক্ষিণা দিতে লাগিলেন ; তাহাতে স্বর্ণলোকে সপ্তর্ষিরা যেমন ইন্দ্রের নিকট গিয়াছিলেন, সেইরূপ মহাত্মারা যুধিষ্ঠিরের নিকট যাইতে লাগিলেন ॥১২॥

তদনন্তর সত্যবিক্রম সাত্যকি যুধিষ্ঠিরের মন্ত্ৰকে ছত্ৰ ধারণ করিল, ভীম ও অর্জুন দুই দিকে থাকিয়া দুইখানি ব্যজন সঞ্চালন করিতে লাগিল এবং নকুল ও সহদেব দুই পার্শ্বে থাকিয়া দুইটী নির্মল চামর আন্দোলন করিতে থাকিল ॥১৩॥

উপাগৃহ্নাদ্যমিস্ত্রায় পুরাকল্পে প্রজাপতিঃ ।  
 তমস্মৈ শঙ্খমাহার্বীদ্ধারুণং কলশোদধিঃ ॥১৪॥  
 শৈক্যং নিক্সহস্রেন স্বকৃতং বিশ্বকর্ষণা ।  
 তেনাভিষিক্তঃ কৃষ্ণেন তত্র মে কশ্মলোহভবৎ ॥১৫॥  
 তত্র স্ম দধ্যুঃ শতশঃ শঙ্খান্ মঙ্গলকারকান্ ।  
 প্রাণদন্ত সমাধাতান্ততো রোমাণি মেহহবন্ ॥১৬॥  
 প্রাপতন্ ভূমিপালাশ্চ যে তু হীনাঃ স্বতেজসা ।  
 ধ্বষ্টদ্যুম্নঃ পাণ্ডবাশ্চ সাত্যকিঃ কেশবোহষ্টমঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । অস্মৈ যুধিষ্ঠিরায় । আহার্বীং উপহৃতবান্, কলশোদধিঃ ক্ষীরোদসাগরঃ ॥১৪॥  
 শৈক্যমিতি । যৎ শৈক্যং শিক্যস্থিতং জলপাত্রম্, বিশ্বকর্ষণা দেবশিল্পিনা, নিক্সহস্রেন  
 প্রচুরতরস্বর্ণেন, স্বকৃতং স্বষ্ট্ৰ্ নিৰ্ম্মিতম্, তেন চ শৈক্যেন দ্বারা কৃষ্ণেন যুধিষ্ঠিরোহভিষিক্তঃ ।  
 তত্র তদানীম্, মে মম, কশ্মলো মোহোহভবৎ ; শত্রোঃ সমৃদ্ধিগৌরবদর্শনেন দারুণেষ্যানল-  
 সন্তাপাদিত্তি ভাবঃ । “নিষ্কো দীনারক্কয়োঃ” “কশ্মলঃ স্ত্রাং পিশাচেহপি কশ্মলো মোহ  
 উচ্যতে” ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী ॥১৫॥

তত্বেতি । তত্র তদানীম্, মঙ্গলকারকান্ শতশঃ শঙ্খান্, দধ্যুর্মুখবাযুনা পূরয়ামাহুর্জনাঃ ।  
 অতএব সমাধাতান্তে শঙ্খাঃ প্রাণদন্ত ; ততো মে রোমাণি অহবন্ ॥১৬॥

প্রাপতন্নতি । যে তু ভূমিপালাঃ, স্বতেজসা নিজোপযুক্তবলেন হীনা আসন্, তে ভূমি-

### ভারতভাবদীপঃ

পূর্ণান্ । “অক্ষঃ কর্বে তুষে চক্রে শকটব্যবহারয়ো”রিত্তি বিশ্বঃ ॥৮॥ উপাসকং নিবজম্,  
 স্তংসকং শোভনমুষ্টিম্, অসিং খঞ্জম্, শৈক্যং শিক্যপুত্ৰং পাত্রম্ ॥২—১৩॥ বারুণং শঙ্খম্,  
 কলশোদধিঃ সমুদ্রঃ, নিক্সহস্রেন স্ববর্ণেন, স্বকৃতম্ আলিপ্তং শঙ্খম্ ॥১৪॥ কশ্মলো মূর্ছা

পূর্বকালে প্রজাপতি ইন্দ্রের জন্ত যে শঙ্খটী সংগ্রহ করিয়াছিলেন,  
 ক্ষীরোদসমুদ্র সেই বারুণ শঙ্খটী যুধিষ্ঠিরকে দিয়াছিলেন ॥১৪॥

বিশ্বকর্মা প্রচুর স্বর্ণদ্বারা যে জলপাত্রটী সুন্দর করিয়া নির্মাণ করিয়া-  
 ছিলেন, কৃষ্ণ সেই জলপাত্রটী শিকা হইতে তুলিয়া লইয়া তাহা দ্বারা যুধি-  
 ঠিরকে স্নান করাইলেন ; তখন আমার মূর্ছা উপস্থিত হইল ॥১৫॥

তখন বহুতর লোক শত শত মাত্রলিক শঙ্খ বাজাইতে লাগিল ; তাহাতে  
 অতিবিশাল শব্দ উদ্ভিত হইল ; তাহা শুনিয়া আমার রোমাঞ্চ জন্মিল ॥১৬॥

(১৫) স্লোকাৎ পরম্ ‘গচ্ছন্তি পূর্বাদপরং সমুদ্রকপি দক্ষিণম্ । উত্তরন্ত ন গচ্ছন্তি  
 বিনা তাত ! পতত্রিণঃ ।’ অয়ং স্লোকঃ কতিপয়পুস্তকে অধিকো দৃশ্যতে । অন্ত্যর্থঃ সপ্ত-  
 চষারিংশাধায় এব উক্তঃ, অত্র চাপ্রাসঙ্গিকঃ ।

সত্ত্বস্থা বীৰ্য্যসম্পন্না হন্তোত্তপ্রিয়দৰ্শনাঃ ।

বিসংজ্ঞান্ ভূমিপান্ দৃষ্ট্ৱা মাঞ্চ তে প্রাহসংস্ত দা ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ প্রহৃষ্টো বীভৎসুঃ প্রাদাক্ষেমবিষাণিনাম্ ।

শতান্বনডুহাং পঞ্চ দ্বিজমুখ্যেষু ভারত ! ॥১৯॥

ন রস্তিদেবো নাভাগো যৌবনাশ্চো মনূৰ্ণ চ ।

ন চ রাজা পৃথুৰ্বেণ্যো ন চাপ্যাসীদগীরথঃ ॥২০॥

যথাতিমাত্রং কৌন্তেয়ঃ শ্রিয়া পরময়া যুতঃ ।

রাজসূয়মবাপ্যেবং হরিশ্চন্দ্র ইব প্রভুঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

এতাং দৃষ্ট্ৱা শ্রিয়ং পার্থে হরিশ্চন্দ্রে যথা বিভো ! ।

কথং নু জীবিতং শ্রেয়ো মম পশ্যসি ভারত ! ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

পালাশ্চ, প্রাপতনু বিসংজ্ঞা: সন্তো ভূমৌ লুপ্তিতা অভবন্; তদ্বিশালশঙ্কাদেবেতি ভাবঃ । পাণ্ডবানাং পঞ্চদ্বাং কেশবোহষ্টম এব ভবতি । সত্ত্বস্থা ধৈর্য্যশীলা: । তে ধৃষ্টদ্যাম্নাদয়:, ভূমিপান্ বিসংজ্ঞান্ মাঞ্চ বিসংজ্ঞং দৃষ্ট্ৱা প্রাহসন্ ॥১৭—১৮॥

তত ইতি । হে ভারত ! ততঃ প্রহৃষ্টো বীভৎসুরজুন:, দ্বিজমুখ্যেষু ব্রাহ্মণেষু হেম-বিষাণিনাং স্বর্ণশৃঙ্গযুক্তানাম্, অনডুহাং বৃষভাণাম্, পঞ্চ শতানি প্রাদাৎ ॥১৯॥

নেতি । রস্তিদেবাদয়ঃ প্রাচীনা রাজানঃ । তথা নাসীদিতার্থঃ । এবমিথং রাজসূয়ম্ অবাপ্য সমাপা, প্রভু রাজা হরিশ্চন্দ্র ইব, কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠির:, যথা পরময়া শ্রিয়া রাজলক্ষ্ম্যা, অতিমাত্রং যুতঃ অভবৎ ॥২০—২১॥

এতামিতি । এতামীদৃশীম্ । দৃষ্ট্ৱা বিচ্যমানস্ত মম, জীবিতং জীবনম্ ॥২২॥

এবং যাহারা দুর্বল ছিলেন, সেই রাজারা মুর্ছিত হইয়া পড়িয়া গেলেন ; তখন ধৃষ্টদ্যাম্ন, পঞ্চ পাণ্ডব, সাত্যকি ও কৃষ্ণ ইহারা আট জন ধৈর্য্যশীল, বলবান্ ও পরম্পর প্রিয়দৰ্শন লোক রাজগণকে এবং আমাকে মুর্ছিত দেখিয়া হাসিতে লাগিলেন ॥১৭—১৮॥

তাহার পর, অর্জুন অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া ব্রাহ্মণগণকে হেমশৃঙ্গসমন্বিত পাঁচশত বৃষ দান করিল ॥১৯॥

রাজা হরিশ্চন্দ্রের আয় যুধিষ্ঠির এইভাবে রাজসূয়যজ্ঞ সমাপ্ত করিয়া, অসাধারণ রাজলক্ষ্মী দ্বারা যেরূপ অত্যন্ত শোভা পাইয়াছেন, সেরূপ শোভা রস্তিদেব পান নাই, নাভাগ পান নাই, যৌবনাশ্ব পান নাই, মনু পান নাই, বেণপুত্র পৃথু পান নাই এবং ভগীরথও পান নাই ॥২০—২১॥

[২০] স্লোকাৎ পরমপি ইদমৰ্কঃ কচিদধিকং দৃশ্যতে—‘যথাতির্নহবো বাপি যথা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ’ ।

অন্ধেনেব যুগং নন্ধং বিপর্যাস্তং নরাধিপ !।

কনীয়াংসো বিবর্দ্ধন্তে জ্যেষ্ঠা হীয়ন্ত এব চ ॥২৩॥

এবং দৃষ্ট্ৱা নাথ বিন্দামি শশ্ম পরীক্ষমাণোহপি কুরুপ্রবীর !।

তেনাহমেবং কৃশতাং গতশ্চ বিবর্ণতাঞ্ৈব সশোকতাঞ্চ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কণি

দ্যুতে দুর্যোধনসম্ভাপে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

অন্ধেনেতি । হে নরাধিপ ! অন্ধেন জনেনেব ব্রহ্মণা, যুগম্ অস্মাকমিদং দ্বাপরম্, বিপর্যাস্তং পূর্বাপরযুগবিপরীতং যথা স্তাস্তথা, নন্ধং সম্বন্ধং সৃষ্টমিত্যর্থঃ । যেন হি কনীয়াংসঃ কনিষ্ঠজাতা অপকৃষ্টাশ্চ, বিবর্দ্ধন্তে, জ্যেষ্ঠা জ্যেষ্ঠজাতা উৎকৃষ্টাশ্চ, হীয়ন্তে ক্রমশো হীনতাং লভন্তে । কনিষ্ঠজাতানাং পাণ্ডবানাং বুদ্ধিদর্শনাং জ্যেষ্ঠজাতানামুকৃষ্টানাঞ্চাস্মাকঞ্চ হাসদর্শনাদিখমুংগ্রেক্ষ্যত ইত্যশয়ঃ ॥২৩॥

এবমিতি । হে কুরুপ্রবীর ! এবমিখং যুধিষ্ঠিরশ্রিয়ং দৃষ্ট্ৱা, পরীক্ষমাণোহপি আত্মনা রাজশ্রিয়ং পর্যালোচয়ন্নপি, অথ ইদানীম্, শশ্ম স্মৃথম্, ন বিন্দামি ন লভে, যুধিষ্ঠিরশ্রিয়মপেক্ষ্যত্মনঃ শ্রিয়ো নিতাস্তনিকৃষ্টবাদিতি ভাবঃ । তেন হেতুনা অহম্, এবমিখং কৃশতাঞ্চ, বিবর্ণতাঞ্চ, সশোকতাঞ্চ, গতাহস্মি ॥২৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপর্কণি দ্যুতে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

১১৫—১৭॥ মাঞ্চ বিসংজ্ঞং দৃষ্ট্ৱা ॥১৮—২২॥ যুগং দ্বাপরাখ্যমন্ধেনেব বিধাত্রা নন্ধং সম্বন্ধ-  
মত এব বিপর্যাস্তম্ ॥২৩—২৪॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫১॥

মহারাজ ! হরিশ্চন্দ্রের আয় যুধিষ্ঠিরের এইরূপ সমৃদ্ধি দেখিয়াও আমার জীবনধারণ করাটাকে আপনি কি করিয়া ভাল মনে করিতেছেন ? ॥২২॥

হায় ! নরনাথ ! বিধাতা যেন অন্ধলোকের আয় এই দ্বাপরযুগটাকে বিপরীতভাবে সৃষ্টি করিয়াছেন । কারণ, কনিষ্ঠেরা বুদ্ধি পাইতেছে ; আর জ্যেষ্ঠেরা ক্ষীণ হইতেছে ॥২৩॥

হে কুরুশ্রেষ্ঠ ! আমি যুধিষ্ঠিরের এইরূপ সমৃদ্ধি দেখিয়া, নিজের রাজ-  
ত্বের বিষয় পর্যালোচনা করিয়াও এখন শাস্তি পাইতেছি না । সেই জন্যই আমি এইরূপ কৃশ, বিবর্ণ ও শোকাক্ত হইয়াছি' ॥২৪॥

## দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ

—:—

ধ্বতরাষ্ট্র উবাচ ।

ঐং বৈ জ্যেষ্ঠো জ্যৈষ্ঠিনেয়ঃ পুত্র ! মা পাণ্ডবান্ দ্বিষঃ ।

দ্বেষ্টা হৃৎখমাদত্তে যথৈব নিধনং তথা ॥১॥

অব্যুৎপন্নং সমানার্থং তুল্যমিত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।

অদ্বিষন্তং কথং দ্বিষ্যাদ্ভাদৃশঃ পুরুষবধ ! ॥২॥

তুল্যাভিজনবীৰ্য্যশ্চ কথং ভ্রাতুঃ শ্রিয়ং নৃপ ! ।

পুত্র ! কাময়সে মোহান্মৈবং ভূঃ শাম্য মা শুচঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অমিতি । হে পুত্র ! ঐং মম পুত্রেষু মধো জ্যেষ্ঠঃ । অথাহং দুঃশাসনার্জুনাদিত্যো জ্যেষ্ঠ এব কিন্তু যুধিষ্ঠিরভীমাভ্যাং কনিষ্ঠ ইত্যাহ জ্যৈষ্ঠিনেয় ইতি । জ্যেষ্ঠায়া গান্ধার্যা অপত্যমিতি জ্যৈষ্ঠিনেয়ঃ, কল্যাণাদিহাদিনঙ্ তত এয়ন্ । বয়সা যুধিষ্ঠিরভীমাভ্যাং কনিষ্ঠো-  
ইপি জ্যেষ্ঠাপুত্রজ্যেষ্ঠ ইবেত্যাশয়ঃ । অতএব পাণ্ডবান্ মা দ্বিষঃ । হি যস্মাৎ, দ্বেষ্টা  
দ্বেষকারী জনঃ, যথৈব অস্বখং দুঃখমাদত্তে, তথৈব নিধনমপ্যাদত্তে ॥১॥

অব্যুৎপন্নমিতি । হে পুরুষবধ ! ভ্রাদৃশো জনঃ, অব্যুৎপন্নং অদ্বৈষমজানন্তম্, সমানার্থং  
তুল্যাধনম্, তুল্যমিত্রম্, স্বামিদ্ভিষন্তঞ্চ যুধিষ্ঠিরম্, কথং দ্বিষ্যৎ, কথমপি নেত্যর্থঃ ॥২॥

তুল্যেতি । হে নৃপ ! পুত্র ! তুল্যে যুধিষ্ঠিরস্ত সমানে এব অভিজনবীৰ্য্যে কুলবলে  
যস্ত স তাদৃশস্তম্, মোহাৎ ভ্রাতুঃ শ্রিয়ং কথং কাময়সে গ্রহীতুমিচ্ছসি ; এবমীদৃশো মা ভূঃ,  
শাম্য ঈদৃশাং কামান্নিবর্তন্ত, মা শুচঃ শোকং মা কাষীঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ঐম্ ইতি । জ্যেষ্ঠায়া অপত্যং জ্যৈষ্ঠিনেয়ঃ । কল্যাণাদিনিমিনঙ্ ঢক্চ ॥১॥ অব্যুৎপন্নং  
পরকপটানভিজ্ঞম্, সমানার্থং তুল্যাধনম্ । তুল্যমিত্রং স্বমিত্রোহিণম্ । অদ্বিষন্তঞ্চ স্বামপীতি

ধ্বতরাষ্ট্র বলিলেন—‘পুত্র ! তুমি জ্যেষ্ঠ এবং জ্যেষ্ঠার পুত্র ; অতএব পাণ্ডব-  
গণের প্রতি বিদ্রোহ করিও না । কারণ, পরবিদ্রোহী লোক যেমন দুঃখ পায়,  
তেমন মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥১॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমি যে বিদ্রোহ কর, তাহা যুধিষ্ঠির জানে না এবং সে  
তোমার প্রতি বিদ্রোহ করে না ; তা’র পর তাহার ও তোমার সমান সম্পত্তি  
এবং সমান সহায় । সুতরাং তোমার মত লোক কি করিয়া তাহার প্রতি  
বিদ্রোহ করিতে পারে ? ॥২॥

রাজা । পুত্র ! তোমার ও যুধিষ্ঠিরের কুল ও বল সমান, তথাপি তুমি

(১) ঐং মে জ্যেষ্ঠো বরিষ্ঠশ্চ... (২)...ভ্রাদৃশো ভরতবর্ষত ।।

অথ যজ্ঞবিভূতিং তাং কাজ্জসে ভরতর্ষভ ! ।

ঋত্বিজস্তব তন্বস্ত সপ্ততন্ত্বং মহাধ্বরম্ ॥৪॥

আহরিণ্যন্তি রাজানন্তবাপি বিপুলং ধনম্ ।

শ্রীত্যা চ বহুমানাচ্চ রত্নান্যভরণানি চ ॥৫॥

অনার্য্যাচরিতং তাত ! পরস্বস্পৃহণং ভৃশম্ ।

স্বসন্তুষ্টঃ স্বধর্ম্মস্থো যঃ স বৈ স্তথমেধতে ॥৬॥

অব্যাপারঃ পরার্থেষু নিত্যোদ্যোগঃ স্বকর্ম্মস্থ ।

রক্ষণং সমুপাত্তানামেতদ্বৈভবলক্ষণম্ ॥৭॥

বিপত্তিষ্যব্যথো দক্ষো নিত্যমুৎসাহিতো নরঃ ।

অপ্রমত্তো বিনীতাত্মা নিত্যং ভদ্রাণি পশ্যতি ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । হে ভরতর্ষভ ! অথ ত্বমপি তাং তাদৃশীম্, যজ্ঞবিভূতিং যজ্ঞনিবন্ধনমৈশ্বর্য্যং কাজ্জসে যদি, তদা তব ঋত্বিজোহপি, মহাধ্বররূপং সপ্ততন্ত্বং যজ্ঞম্, তন্বস্ত কুর্বস্ত ॥৪॥

আহরিণ্যন্তীতি । আহরিণ্যন্তি উপহারভাবেনানেষু । বহুমানাদত্যাদরাৎ ॥৫॥

অনার্য্যেতি । হে তাত ! বৎস ! পরস্ব পরস্বগ্রহণে স্পৃহণম্ ইচ্ছা, ভৃশম্ অনার্য্যা-চরিতং নিকৃষ্টজনাচারঃ । অতএব যো জনঃ, স্বস্বিন্ স্বধন এব সন্তুষ্টঃ, স্বধর্ম্মস্থশ্চ, স বৈ স জন এব, স্তথম্ অনায়াসং যথা স্ত্রান্তথা, এধতে বর্দ্ধতে ॥৬॥

অব্যাপার ইতি । পরার্থেষু পরধনাদিগ্রহণেষু, অব্যাপারঃ অপ্রবৃত্তিঃ, স্বকর্ম্মস্থ নিজকর্ম্ম-সম্পাদনেষু নিত্যোদ্যোগঃ, সমুপাত্তানাং লব্ধব্যাগাং রক্ষণঞ্চ, এতল্লয়ম্, বৈভবস্তা উন্নতে-লক্ষণম্ ॥৭॥

মোহবশতঃ কেন ভ্রাতার সম্পত্তি হরণ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ? এরূপ হইও না, শাস্ত হও, শোক করিও না ॥৩॥

তা'র পর, ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমিও যদি যজ্ঞ দ্বারা ঐশ্বর্য্যালাভ ইচ্ছা কর, তবে তোমার পুরোহিতেরাও কোন একটা মহাযজ্ঞের অনুষ্ঠান করুন ॥৪॥

তাহা হইলে, রাজারা প্রণয় ও আদরপূর্ব্বক তোমার জন্তও প্রচুর ধন, রত্ন ও অলঙ্কার আনয়ন করিবেন ॥৫॥

বৎস ! পরস্বগ্রহণের ইচ্ছা করা অত্যন্ত নিকৃষ্ট লোকের কার্য্য ; আর যিনি নিজের ধনেই সন্তুষ্ট থাকেন, এবং স্বধর্ম্মে থাকেন তিনি অনায়াসেই উন্নতি লাভ করিতে পারেন ॥৬॥

পরস্বগ্রহণে প্রবৃত্তি না হওয়া, আপন কার্য্যসম্পাদনে সর্ব্বদা উদ্যোগ করা এবং লব্ধব্যাগের রক্ষা করা, এই তিনটি উন্নতির লক্ষণ ॥৭॥

(৩) অনর্থাচরণাভীতঃপরস্বাহরণাদৃশম্ । স্বয়ং ভূষ্টঃ স্বধর্ম্মেষু...। (৮)...নিত্যমুৎসাহানবান্ নরঃ... ।

বাহুনিবৈতান্ মা চ্ছেৎসীঃ পাণ্ডুপুত্রাংস্তথৈব তে ।

ভ্রাতৃগাং তদ্ধনার্থং বৈ মিত্রদ্রোহঞ্চ মা কুরু ॥৯॥

পাণ্ডোঃ স্ততান্ মা দ্বিষস্বেহ রাজন্ ! তথৈব তে ভ্রাতৃধনং সমগ্রম্ ।

মিত্রদ্রোহে তাত ! মহানধর্মঃ পিতামহা যে তব তেহপি তেষাম্ ॥১০॥

অন্তর্বেষ্ঠাং দদদ্বিতং কামাননুভবন্ প্রিয়ান্ ।

ক্রীড়ন্ স্ত্রীভির্নিরাতঙ্কঃ প্রশাম্য ভরতর্ষভ ! ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

দ্যুতে দুর্যোধনসন্তাপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

বিপত্তিষিতি । বিপত্তিষু অব্যর্থঃ পীড়াশৃঙ্খঃ, দক্ষঃ কার্য্যমাত্র এব নিপুণঃ, নিত্যমুৎসাহিতঃ, অপ্রমত্তঃ অনবধানতারহিতঃ, বিনীতাত্মা অহঙ্কৃতচিন্তাশ্চ নরঃ, নিত্যং ভদ্রাণি পশুতি ॥৮॥

বাহুনিতি । বাহুনিব, এতান্ পাণ্ডুপুত্রান্, মা চ্ছেৎসীঃ ছিন্নান্ সর্বস্বহরণেন উৎসন্নাস্ত ন কুরু । যেন হি তে পাণ্ডুপুত্রাঃ, তথৈব তব বাহব ইব ; কর্ম্মমাত্র এব মহাসহায়ত্বাদিতি ভাবঃ । তত্তত্শ্যাং, ভ্রাতৃগাং পাণ্ডবানাং ধনার্থং মিত্রদ্রোহং মা কুরু ॥৯॥

পাণ্ডোরিতি । তথৈব দুঃশাসনাদিবদেব, পাণ্ডবানাং ধনম্, সমগ্রমেব তে তব ভ্রাতৃধনম্ । যে জনাস্তব পিতামহাঃ, তেষাং পাণ্ডবানামপি ত এব পিতামহাঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥২—৩॥ সপ্ত গায়ত্র্যাदीনি চ্ছন্দাংসি তস্তব ইব যশ্চ যজ্ঞপটশ্চ তম্ ॥৪—১০॥ অন্তর্বেষ্ঠাং যজ্ঞে ॥১১॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫২॥

বিপদে নির্ভীক, সমস্ত কার্য্যে নিপুণ, সর্বদা উৎসাহী, সর্বত্র সাবধান এবং বিনীতচিন্তা লোক সর্বদাই মঙ্গল দেখিতে পায় ॥৮॥

বৎস ! বাহুরই তুল্য পাণ্ডবদিগকে ছিন্ন (উৎসন্ন) করিও না ; কারণ, তাহারা তোমার বাহুরই তুল্য । অতএব ভ্রাতৃধন হরণ করিবার জন্ত মিত্রদ্রোহ করিও না ॥৯॥

রাজা ! তুমি পাণ্ডবগণের প্রতি বিদ্বেষ করিও না ; দুঃশাসনপ্রভৃতির ধনের হ্রাস পাণ্ডবদের সমস্ত ধনও তোমার ভ্রাতারই ধন । তা'র পর, বৎস ! মিত্রদ্রোহে গুরুতর অধর্ম্ম হয় । আর এক কথা—যাঁহারা তোমার পিতামহ, পাণ্ডবদেরও তাঁহারা ই পিতামহ ॥১০॥

(৯) শ্লোকঃ অশ্বৎ পিতামহলিখিতপুস্তকে নাস্তি ; ...পাণ্ডুপুত্রস্তথৈব তে... । (১০)... পিতামহা যে ভবতো হি তেষাম্ । (১১)...ক্রীড় স্ত্রীভির্নিরাতঙ্কঃ... । \* ‘‘ চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ, অনীতিতমোহধ্যায়ঃ ’ ।



## ত্রিপঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ

—:~:—

দুর্যোধন উবাচ ।

যশ্চ নাস্তি নিজা প্রজ্ঞা কেবলন্তু বহুশ্রুতঃ ।

ন স জানাতি শাস্ত্রার্থং দৰ্শী সুপরসানিব ॥১॥

জানন্ বৈ মোহয়সি মাং নাবি নৌরিব সংযতা ।

স্বার্থে কিং নাবধানং তে উতাহো দ্বেষ্টি মাং ভবান্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অন্তরিতি । হে ভরতর্ষভ ! অং নিরাতঙ্কঃ সন্, অন্তর্কেষ্টাং যজ্ঞভবনাভ্যন্তরে, বিজ্ঞং ধনং দদং, প্রিয়ান্ কামান্ কাম্যবিষয়ান্ অজ্ঞভবন্, জীভিঃ সহ ক্রীড়ন্ত, প্রশম্য উক্ত-  
দুষ্কার্য্যাবর্ত্তস্ব ॥১১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপর্কণি দ্ব্যুত্রে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

বিমতং পিতরং তিরস্কুর্নম্নাহ যশ্চেতি । যশ্চ, নিজা প্রজ্ঞা প্রথরা বুদ্ধির্নাস্তি, কিন্তু স কেবলং বহুশ্রুতঃ কৃতবহুতরশাস্ত্রাধ্যয়নঃ ; সঃ, দৰ্শী ব্যঞ্জনাদিসংঘটকঃ পাকোপকরণবিশেষঃ, সুপরসানিব, শাস্ত্রার্থং ন জানাতি । ভবানপি বহুশ্রুতঃ, অথ চ প্রথরবুদ্ধ্যভাবাৎ শাস্ত্রার্থং ন জানাতীতি ভাবঃ ॥১১॥

জানন্নতি । নাবি একস্তাং নৌকায়াং সংযতা বদ্ধা নৌঃ অপরা নৌকেব ত্বম্, জানন্ বুধ্যমানোহপি মাং মোহয়সি । তথা চ যথা চলনশীলামেকস্তাং নৌকায়াং বদ্ধা অপরা নৌকা ঘূর্ণমানা সতী আরোহিণমপি ঘূর্ণয়তি, তথা বিদূরবুদ্ধিচালিতো ভবান্ স্বয়ং বুধ্য-  
মানোহপি তন্মোহনবুদ্ধ্য মাং মোহয়তীত্যশয়ঃ । স্বার্থে পাণ্ডবার্থহরণেন স্বার্থসাধনে, কিং তে তব ন অবধানং ন মনোযোগো বর্ত্ততে । উতাহো অথবা, ভবান্ মাং দ্বেষ্টি । অগ্ৰথা কথমেবং নিবর্ত্তয়তীতি ভাবঃ ॥১২॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি নিঃশঙ্ক হইয়া যজ্ঞভবনে দান কর, প্রিয় ও কাম্য বস্তু ভোগ কর এবং স্ত্রীদিগের সহিত বিহার কর ; কিন্তু এই দুষ্কার্য্য হইতে নিবৃত্ত হও' ॥১১॥

—:~:—

দুর্যোধন বলিলেন—‘যে ব্যক্তির নিজের প্রথর বুদ্ধি নাই, অথচ কেবল বহু শাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়াছে, সে ব্যক্তি শাস্ত্রের গূঢ় মর্ম্ম বোঝে না ; যেমন হাতা ডা'লের ভিতরে ডুবিয়া থাকিয়াও তাহার রস বোঝে না ॥১১॥

একখানা নৌকায় বদ্ধ অপরা নৌকার স্থায় আপনি পরকর্ত্তক পরিচালিত এবং আপনি বুঝিয়াও আমাকে মোহিত করিতেছেন কেন ? স্বার্থসাধনেই বা

ন সন্তীমে ধার্তরাষ্ট্রা যেষাং ভ্রমহুশাসিতা ।  
 ভবিষ্যমর্থমাখ্যাসি সৰ্বদা কৃত্যমাত্মনঃ ॥৩॥  
 পরনেয়োহগ্রণীৰ্যশ্চ স মার্গান্ প্রতি মুহতি ।  
 পস্থানমহুগচ্ছেয়ুঃ কথং তস্য পদানুগাঃ ॥৪॥  
 রাজন্ ! পরিণতপ্রজ্ঞো বৃদ্ধসেবী জিতেন্দ্রিয়ঃ ।  
 প্রতিপন্নান্ স্বকার্যেষু সম্মোহয়সি নো ভ্রশম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । ইমে ধার্তরাষ্ট্রা অস্মদাদয়ো ন সন্তি ন স্বাস্তস্তি, যেষাং ভ্রম্ অহুশাসিতা উপদেষ্টা ।  
 যেন হি, সৰ্বদৈব আত্মনঃ কৃত্যং সম্পাদ্যম্, অর্থং পাণ্ডবার্থহরণাদিরূপং বিষয়ম্, ভবিষ্যৎ  
 যজ্ঞান্তরকরণদ্বারা ভাবিনম্, আখ্যাসি “অথ যজ্ঞবিভূতিং তাম্” ইত্যাদিনা ব্রবীষি ॥৩॥

যথা তথা ভবতু, অহং তে পিতা, অতো মদ্বাক্যং তে গ্রাহমেবেত্যাহ পরেতি । যশ্চ  
 জনশ্চ, পরনেয়ঃ পরচালনীয়ো জনঃ, অগ্রণীঃ অগ্রগামী ভবতি ; স জনঃ, মার্গান্ কর্তব্য-  
 বিষয়ান্ প্রতি মুহতি অস্থিরবুদ্ধিৰ্ভবতি । এবঞ্চ সতি পদানুগাঃ তদনুগামিনো জনাঃ,  
 কথং তস্য পস্থানমহুগচ্ছেয়ুঃ, কথমপি নেতৃত্বঃ । তথা চ বিদুরচালনীয়ো ভবান্ মমাগ্রণীঃ,  
 তেনৈবাহং কর্তব্যবিষয়ে মুহামি ; তেন চ মদনুসারিণো দুঃশাসনাদয়ঃ কথং মৎপথমহুগচ্ছেয়ু-  
 রিতি ভাবঃ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

যশ্চেতি । কার্য্যোদর্কনির্ণায়কমুহাপোহকৌশলং প্রজ্ঞা ॥১॥ নাবি নৌরিবেত্যাত্মাত্মাৎ  
 দ্বিতীয়ে বিকল্পঃ ॥২॥ “আহরিণস্তি রাজানন্তবাপি বিপুলং ধনমিত্যুক্তং তত্রাহ ভবিষ্যমিতি ।  
 কৃত্যমিদানীমেবানুষ্ঠেয়মর্থং দ্যুতেন শক্রশ্রীহরণরূপং প্রয়োজনম্, তদ্বিষয়ং যজ্ঞকালিকং বদসি  
 ॥৩॥ নহু বিদুরো দ্যুতং ন মজ্ঞতে ইত্যশঙ্ক্যাহ পরনেয় ইতি । অস্মাকমগ্রণীত্বং বিদুর-  
 শিক্ষণীয়ো মা ভুরিত্যর্থঃ ॥৪॥ জানন্নৈবাহং তব হিতং বদামীতি চেৎ তত্রাহ রাজ-

আপনার মনোযোগ নাই কেন ? অথবা আপনি আমার প্রতি বিদ্রোহ  
 করেন ॥২॥

আপনি যাহাদের পরিচালক, সে ধার্তরাষ্ট্রেরা থাকিবে না । যে হেতু  
 সৰ্ব্বদাই যাহা নিজের কর্তব্য, সে বিষয়টাকে আপনি ভবিষ্যৎ কর্তব্য বলিয়া  
 বলিতেছেন ॥৩॥

পরচালিত লোক যাহার উপদেষ্টা, সে ব্যক্তি কর্তব্য বিষয় স্থির করিতে  
 পারে না । সুতরাং তাহার অনুচরেরা তাহার অনুসরণ করিবে কেন ? ॥৪॥

মহারাজ ! আমি নিজের কর্তব্য কার্য্যে প্রবৃত্ত হইতেছি ; তথাপি আপনি  
 পরিপক্ববুদ্ধি, বৃদ্ধসেবী এবং জিতেন্দ্রিয় হইয়াও আমাকে মোহিত করিতে-  
 ছেন । ॥৫॥

লোকবৃত্তাদ্রাজবৃত্তমন্তদাহ বৃহস্পতিঃ ।

তস্মাদ্রাজ্য প্রযত্নেন স্বার্থশ্চিন্ত্যঃ সদৈব হি ॥৬॥

ক্ষত্রিয়শ্চ মহারাজ ! জয়ে বৃত্তিঃ সমাহিতা ।

স বৈ ধর্মস্বধর্মো বা স্ববৃত্তৌ কা পরীক্ষণা ॥৭॥

প্রকালয়েদিদিশঃ সর্ব্বাঃ প্রতোদেনেব সারথিঃ ।

প্রত্যমিত্রশ্রিয়ং দীপ্তাং জিঘৃক্ষুর্ভরতর্ষভ ! ॥৮॥

প্রচ্ছন্নো বা প্রকাশো বা যোগো যোহরিং প্রবোধতে ।

তদ্বৈ শত্রুং শত্রুবিদাং ন শত্রুং ছেদনং স্মৃতম্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

রাজম্ভিতি । হে রাজন্ ! পরিণতপ্রজ্ঞশ্চিরকার্য্যপর্যালোচনাং পরিপক্ববুদ্ধিঃ, বৃদ্ধসেবী বৃদ্ধোপদেশগ্রাহী, জিতেজ্রিয়শ্চ সন্নপি যম্, স্বকার্য্যে আত্মকর্তব্যো, প্রতিপন্নান্ প্রবৃত্তান্, নঃ অস্মান্, ভূশং সম্বোধয়সি । ইদম্ভ্যস্তমেবানুচিতমিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

“অনার্য্যোচরিতং তাত ! পরস্বস্পৃহণং ভূশম্” ইত্যুক্তেকৃত্তরমাহ লোকেতি । বৃহস্পতিঃ, লোকবৃত্তাং সাধারণজনচরিতাং রাজ্যো বৃত্তং চরিতম্, অহং অহপ্রকারম্ আহ ব্রবীতি । তস্মাৎ রাজ্য প্রযত্নেন যেন তেন প্রকারেণ, সদৈব হি স্বার্থশ্চিন্ত্যশ্চিন্তনীয়ঃ ॥৬॥

“মিত্রদ্রোহে তাত ! মহানধর্মঃ” ইত্যুক্তেকৃত্তরমাহ ক্ষত্রিয়শ্চেতি । হে মহারাজ ! ক্ষত্রিয়শ্চ জয়ে বৃত্তিঃ প্রবৃত্তিঃ, সমাহিতা সমাধানপূর্ব্বকং শাস্ত্রকৃদ্ধিরূপিতা । স চ জয়ঃ, ধর্মো ধর্ম-জনকঃ, অধর্মঃ অধর্মজনকো বা ভবতু । তত্র ন কিঞ্চিদিদার্য্যামিতি ভাবঃ । যেন হি স্ববৃত্তৌ কা নাম পরীক্ষণা পর্যালোচনা, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ ॥৭॥

প্রকালয়েদিতি । সারথিঃ, প্রতোদেন কশয়া, অস্থানিব, দীপ্তামুজ্জ্বলাম্, প্রত্যমিত্রশ্রিয়ং শত্রুসম্পদম্, জিঘৃক্ষুর্গ্রহীতুমিচ্ছুন পতিঃ, সর্ব্বা দিশঃ, প্রকালয়েৎ আত্মানং নয়েৎ ॥৮॥

প্রচ্ছন্ন ইতি । প্রচ্ছন্নো গুপ্তো বা, প্রকাশো বা, যো যোগ উপায়ঃ, অরিম্, প্রবোধতে

বৃহস্পতি বলিয়াছেন যে—‘সাধারণের কর্তব্য হইতে রাজার কর্তব্য সম্পূর্ণ ভিন্ন। অতএব রাজা বিশেষযত্নসহকারে সর্ব্বদাই স্বার্থসাধনের চিন্তা করিবেন ॥৬॥’

মহারাজ ! শাস্ত্রকারেরা ক্ষত্রিয়ের জয়ই বৃত্তি বলিয়াছেন । সুতরাং তাহাতে ধর্ম্মই হউক বা অধর্ম্মই হউক, তাহার বিচার করার প্রয়োজন নাই । কারণ, আপন বৃত্তিবিষয়ে একটা পর্যালোচনা কি ? ॥৭॥

হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! সারথি যেমন কশা দ্বারা অশ্বকে সকল দিকে পরিচালিত করে, সেইরূপ শত্রুর উজ্জ্বল সমৃদ্ধি-গ্রহণার্থী রাজা আপনাকে সকল দিকেই পরিচালিত করিবেন ॥৮॥

শত্ৰুশৈচব হি মিত্ৰঞ্চ ন লেখ্যং ন চ মাতৃকা ।  
 যো যং সন্তাপয়তি চ স শত্ৰুর্নেতরো জনঃ ॥১০॥  
 অসন্তোষঃ শ্ৰিয়ো মূলং তস্মাত্তং কারয়াম্যহম্ ।  
 সমুচ্ছ্ৰুয়ে যো যততে স রাজন্ ! পরমো নয়ী ॥১১॥  
 মমত্বং হি ন কৰ্তব্যমৈশ্বৰ্য্যে বা ধনেহপি বা ।  
 পূৰ্ব্বাৰাণ্ডং হরন্ত্যন্তো রাজধৰ্ম্মং হি তং বিদ্বুঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

পীড়য়তি, তৰ্হৈ তদেব শত্ৰুবিদ্যাং শত্ৰুং; কিন্তু ছিত্তে অনেনেনি ছেদনং কৃপাণাদিকং শত্ৰুং ন স্মৃতম্ । ইথঞ্চ ক্ষত্ৰিয়শ্চ শত্ৰুধারিত্বনিয়মাং দ্যুতযোগশ্চ চ শত্ৰুপীড়কতয়া শত্ৰুরূপ-  
 ত্বাত্ত্কারিণা ময়া ভবিতব্যমেবেতি ভাবঃ ॥৯॥

অথ যোহরিং প্রবোধত ইতি সত্যমুক্তম্, পাণ্ডবাস্ত তে নারয় ইত্যাহ শত্ৰুরিতি । শত্ৰুশ্চ  
 মিত্ৰঞ্চ রামঃ শ্রামশ্চ শত্ৰুমিত্ৰং বা ইত্যর্থং ন কিঞ্চিল্লেখ্যং প্রমাণমস্তু, মাতৃকা বর্ণমালা চ  
 নাস্তি । কিন্তু যো জনঃ, যং জনং সন্তাপয়তি, স তশ্চ শত্ৰুঃ, ইতরো জনো ন । এবঞ্চ  
 সন্তাপকত্বাং পাণ্ডবা মে শত্ৰব এবোত্যশয়ঃ ॥১০॥

অসন্তোষ ইতি । অসন্তোষঃ প্রাকৃপ্রার্থিতলাভেহপি সন্তোষাভাবঃ, শ্রিয়ঃ সমুচ্ছ্ৰুয়মূলম্,  
 সন্তোষে পুনরুজ্জমাভাবেন পুনর্গাভাসম্ভবাদিতি ভাবঃ । তস্মাদহং তম্ অসন্তোষং কারয়ামি  
 করোমি । করোতে: স্বার্থে ইনুপ্রত্যয় আধঃ । হে রাজন্ ! যো জনঃ, সমুচ্ছ্ৰুয়ে ক্রমিক-  
 সমুন্নতো যততে; স জনঃ, পরমো নয়ী নীতিজ্ঞঃ ॥১১॥

অথ লক্ষরাজ্যাদিকং স্নেহেন রক্ষেত্যাহ মমত্বমিতি । ঐশ্বৰ্য্যে প্রভুত্বে বা ধনেহপি

### ভারতভাবদীপঃ

মিতি । মোহমেব দদাসিন তু হিতং বদসীত্যর্থঃ ॥৫॥ প্রশম্য ভরতর্ধভেতি স্বদ্বন্দ্বো নিবৃত্তিরূপো  
 ধর্মো বুদ্ধৃণামস্মাকং নেষ্ট ইত্যাহ লোকেত্যাদিনা ॥৬—৯॥ নহু বিপ্রিয়কর্তা শত্ৰুর্ন চ পাণ্ডবা-

তা'র পর, গুপ্ত বা প্রকাশ্য যে উপায় শত্ৰুকে পীড়িত করে, তাহাই অস্ত্রজ্ঞ-  
 দিগের অস্ত্র; কিন্তু যাহা ছেদন করে, তাহা অস্ত্র নহে ॥৯॥

আবার 'ইনি শত্ৰু, ইনি মিত্র' এরূপ কোন দলিল-প্রমাণ নাই বা কোন  
 সাংকেতিক শব্দও নাই; কিন্তু যে যাহাকে সম্ভ্রুণ্ড করে, সেই তাহার শত্ৰু, অস্ত্র  
 লোক নহে ॥১০॥

মহারাজ ! সম্পদে সম্ভ্রুণ্ড না থাকাই বিশেষ সম্পদের কারণ; সেই জন্তই  
 আমি অসন্তোষ প্রকাশ করিতেছি । যে ব্যক্তি বিশেষ উন্নতির জন্ত চেষ্টা করে,  
 সে-ই পরম নীতিজ্ঞ ॥১১॥

[১০]...যো বৈ সন্তাপয়তি যং স শত্ৰুঃ প্রোচ্যতে নৃপ ! ।

[১১]...তস্মাত্তং কাময়ে হুহম্...স রাজন্ ! পরমো নয়ঃ ।

অদ্রোহসময়ং কৃত্বা চিচ্ছেদ নমুচেঃ শিরঃ ।  
 শক্রঃ সাভিমতা তস্য রিপৌ বৃত্তিঃ সনাতনী ॥১৩॥  
 দ্বাবেতৌ গ্রসতে ভূমিঃ সর্পো বিলশয়ানিব ।  
 রাজানঞ্চাবিরোদ্ধারং ব্রাহ্মণঞ্চাপ্রবাসিনম্ ॥১৪॥  
 নাস্তি বৈ জাতিতঃ শত্রুঃ পুরুষশ্চ বিশাংপতে ! ।  
 যেন সাধারণী বৃত্তিঃ স শত্রুর্নেতরো জনঃ ॥১৫॥  
 শত্রুপক্ষং সমুধ্যন্তং যো মোহাৎ সমুপেক্ষতে ।  
 ব্যাধিরাপ্যায়িত ইব তস্য মূলং ছিনন্তি সঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

বা, মমত্বং স্নেহো ন কর্তব্যম্ । হি যস্মাৎ, অগ্রে, পূর্বাবাপ্তং পূর্বলব্ধং রাজ্যাদিকং হরন্তি ।  
 কথং হরন্তীত্যাহ—তং পরস্বাপহারম্, রাজধর্ম্যং বিদুঃ ; “সপ্ত বিভাগমা ধর্ম্মা দায়ে লাভঃ  
 ক্রয়ো জয়ঃ” ইত্যাদিনা মনুনা জয়স্বার্জনরূপতয়াভিধানাং জয়স্ত চ পরস্বাপহাররূপত্বাদিতি  
 ভাবঃ ॥১২॥

শক্রং প্রতি প্রতারণায়াং মহাজনাচারমাহ অদ্রোহেতি । শত্রু ইন্দ্রঃ, অদ্রোহে অজিঘাৎ-  
 সায়াং সময়ং শপথং কৃত্বা, নমুচেদানবশ্চ শিরশ্চিচ্ছেদ । যেন হি, সনাতনী চিরকালীনা,  
 সা রিপৌ বৃত্তিরাচারঃ, তস্য শত্রুশ্চ অভিমতাসীৎ ॥১৩॥

কিঞ্চ সন্তোষে দোষমাহ দ্বাবিতি । সর্পঃ, বিলশয়ানু গর্তবাসিনো মুষিকাদীনিব, ভূমিঃ,  
 এতৌ দ্বৌ গ্রসতে নিজোদরে আত্মরূপায়াং চিতায়াঞ্চ লয়ং নয়তি । কৌ দ্বাবিত্যাহ—  
 অবিরোদ্ধারং শত্রুণা সহ বিবাদাকর্তারং রাজানঞ্চ, অপ্রবাসিনম্ অবিদেগামিনং  
 ব্রাহ্মণঞ্চ । অতো ময়াপি শত্রুভিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ বিরোদ্ধব্যমেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

নেতি । হে বিশাংপতে ! পুরুষশ্চ, জাতিতো জাত্যা, শত্রুর্নাস্তি । যেন সহ,  
 বৃত্তির্ব্যবহারঃ, সাধারণী সমানা, স শত্রুঃ, ইতরো জনো ন । ততো বৃত্তিসাধারণ্যাদেব মে  
 যুধিষ্ঠিরঃ শত্রুঃ ॥১৫॥

প্রভুত্ব বা ধনের উপরে মমতা করা উচিত নহে । কারণ, অগ্রে সে প্রভুত্ব  
 বা ধন হরণ করিয়া থাকে ; কেন না, সেইটাই রাজার ধর্ম্ম ॥১২॥

দেখুন—স্বয়ং দেবরাজ বিবাদ করিবেন না বলিয়া শপথ করিয়া নমুচিদান-  
 বের শিরশ্ছেদ করিয়াছিলেন । কারণ, শত্রুর প্রতি এইরূপ ব্যবহার চিরকালই  
 চলিয়া আসিতেছে ; তাই দেবরাজেরও তাহা অভিমত হইয়াছিল ॥১৩॥

সর্প যেমন গর্তবাসী ইতরপ্রভৃতিকে গ্রাস করে, সেইরূপ পৃথিবী, অবি-  
 রোধকারী রাজাকে এবং অবিদেগামী ব্রাহ্মণকে গ্রাস করিয়া থাকে ॥১৪॥

মহারাজ ! জাতি অমুসারে কোন লোকের কোন শত্রু নাই ; কিন্তু যাহার  
 সহিত এক বস্তুতে সমান ব্যবহার হয়, সেই শত্রু ; অন্য নহে ॥১৫॥

অল্লোহপি হরিরত্যর্থং বর্দ্ধমানঃ পরাক্রমৈঃ ।

বল্মীকো মূলজ ইব গ্রাসতে বৃক্ষমন্তিকাং ॥১৭॥

আজমীঢ় ! রিপোর্লক্ষ্মীর্মা তে রোচিষ্ট ভারত ! ।

এষ ভারঃ সম্ভবতাং ন যঃ শিরসি বিষ্ঠিতঃ ॥১৮॥

জন্মবৃদ্ধিমিবার্থানাং যো বৃদ্ধিমভিকাজ্জতে ।

এধতে জ্ঞাতিষু স বৈ সন্তো বৃদ্ধির্হি বিক্রমাং ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

শত্রুতি । যো মোহাং, সমুদ্যন্তং বর্দ্ধমানং শত্রুপক্ষং সমুপেক্ষতে ; আপ্যায়িতো বর্দ্ধমানো ব্যাধিরিব, স শত্রুপক্ষঃ, তস্ত মূলম্ আশ্পদং জীবনঞ্চ, ছিনত্তি নাশয়তি ॥১৬॥

অল্ল ইতি । অল্লঃ ক্ষুদ্রোহপি হি অরিঃ, পরাক্রমৈরত্যর্থং বর্দ্ধমানঃ সন্, মূলজো বৃক্ষ-শ্চৈব মূলজাতঃ, বল্মীক উয়ীকামৃতিকা, বৃক্ষমিব, অস্তিকাদন্তিকে স্থিযা, গ্রাসতে ॥১৭॥

আজ্ঞেতি । হে আজমীঢ় ! আজমীঢ়বংশজাত ! ভারত ! রিপোর্লক্ষ্মিরস্ত, লক্ষ্মীঃ সমৃদ্ধিঃ, তে তব, মা রোচিষ্ট অভিপ্রেতা ন ভবতু । যেন হি, সম্ভবতাং বলবতাং শত্রুণাম্ এষ লক্ষ্মীরূপ এব লোকস্ত ভারঃ, কিন্তু যঃ পদার্থঃ, শিরসি, বিষ্ঠিতো বিশেষণে স্থিতঃ, স ন ভারঃ ॥১৮॥

জন্মেতি । যো জনঃ, জন্মনাং পুত্রাদ্যুৎপত্তীনাং বৃদ্ধিমিব, অর্থানাং ধনানামপি বৃদ্ধি-মভিকাজ্জতে, স বৈ স এব জ্ঞাতিষু মধ্যে এধতে বর্দ্ধতে । কিঞ্চ বিক্রমাক্তি সন্তো বৃদ্ধি-র্জায়তে । অতো ময়া বিক্রম এব কণ্ঠব্য ইত্যশয়ঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্তথা সন্তীত্যাশঙ্ক্যাহ, শত্রুরিতি ॥১০—১৩॥ ব্রাহ্মণং সন্ন্যাসিনম্ ॥১৪॥ সাধারণী তুল্যা বৃত্তিজীবিকা । একামিষদ্ব্যমিত্যর্থঃ ॥১৫—১৭॥ মা তে রোচিষ্ট রুচিকরী মা ভুং । সম্ভবতাং বৃদ্ধিমতাম্ । নয়ো নীতিঃ । দিষ্ঠিতঃ স্থিতঃ । অয়ং নয়ো ধীমন্তিঃ শিরসা বোঢ্যব্য ইত্যর্থঃ ॥১৮॥ জন্মবৃদ্ধিমিব জন্মপ্রভৃতি জীবদেহাদেধা বৃদ্ধিঃ স্বাভাবিকী তামিব । এধতে

তা'র পর, যে লোক মোহবশতঃ বৃদ্ধিশীল শত্রুপক্ষকে উপেক্ষা করে, বৃদ্ধিশীল রোগের আয় শত্রুপক্ষ তাহার মূলচ্ছেদ করে ॥১৬॥

মূলজাত উয়ীর মাটী যেমন বৃক্ষকে গ্রাস করে, সেইরূপ পরাক্রমদ্বারা অত্যন্ত বৃদ্ধিশীল ক্ষুদ্র শত্রুও নিকটে থাকিয়া মানুষকে গ্রাস করে ॥১৭॥

মহারাজ ! শত্রুর সমৃদ্ধি যেন আপনার অভিপ্রেত হয় না । কারণ, বলবান্ শত্রুর সমৃদ্ধিই বাস্তবিক ভার ; কিন্তু মস্তকে যাহা থাকে, তাহা ভার নহে ॥১৮॥

যে লোক পুত্রপ্রভৃতির বৃদ্ধির আয় অর্থেরও বৃদ্ধি কামনা করে, সে-ই জ্ঞাতির মধ্যে উন্নত হয় । আর, বিক্রমেই সত্ত্ব বৃদ্ধি হইয়া থাকে ॥১৯॥

(১৭)....বর্দ্ধমানপরাক্রমঃ...। (১৮)....ন যঃ শিরসি দিষ্ঠিতঃ । (১৯)....সন্তো বৃদ্ধির্হি বিক্রমঃ ।

নাপ্রাপ্য পাণ্ডবৈশ্বর্যং সংশয়ো মে ভবিষ্যতি ।

অবাপ্যে বা শ্রিয়ং তাং হি শয়িষ্যে বা হতো যুধি ॥২০॥

এতাদৃশস্ত কিং মেহং জীবিতেন বিশাংপতে ! ।

বর্দ্ধস্তে পাণ্ডবা নিত্যং বয়স্ত্বস্থিরবৃদ্ধয়ঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কনি  
দ্যুতে দুর্যোধনসন্তাপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

নেতি । পাণ্ডবৈশ্বর্যম্, অপ্রাপ্য চক্ষুৰা অলঙ্কা। অদৃষ্টে, তার্থঃ, মে মম, সংশয় ঈদৃশে  
বিকল্পঃ, ন ভবিষ্যতি ন ভবেৎ । কোহসৌ সংশয় ইত্যাহ—তাং পাণ্ডবসম্বন্ধিনীম্, শ্রিঃ  
সমৃদ্ধিং বা অবাপ্যে লপ্যে, যুধি বা হতঃ সন্ শয়িষ্যে ॥২০॥

এতাদৃশস্তেতি । হে বিশাংপতে ! অংগ এতাদৃশস্ত সন্তপ্তস্ত মে জীবিতেন কি  
প্রয়োজনম্ । যেন হি পাণ্ডবা নিত্যং বর্দ্ধস্তে ; বয়স্ত্ব অস্থিরা বৃদ্ধির্বেশাং তে তাদৃশাঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়্য সভাপর্কনি দ্যুতে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

বর্দ্ধতে । সত্তোহর্থানাং বৃদ্ধির্ধেন স সত্তোবৃদ্ধিঃ । বিক্রমঃ পরাক্রমঃ ॥১৯॥ নাপ্রাপ্যোতি  
পাণ্ডবৈশ্বর্যমপ্রাপ্য অনবাপ্য অদৃষ্টেতি যাবৎ । সংশয়ো বিতর্কে ন ভবিষ্যতি নাভবিষ্যৎ  
বিতর্কমেবাহ অবাপ্যে ইতি । পাণ্ডবৈশ্বর্যং দৃষ্টা ইদং হস্তব্যং বা ময়া মর্তব্যং বেতো  
বিতর্কে জাত ইত্যর্থঃ ॥২০॥ অস্থিরাবৃদ্ধিরহিতাবৃদ্ধিঃ সম্পদৃ যেষাম্ ॥২১॥

ইতি সভাপর্কনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৩॥

—:~:—

পাণ্ডবগণের ঐশ্বর্য্য না দেখিয়া আমার মনের এরূপ দ্বৈধীভাব হইবে  
পারে না যে, হয় পাণ্ডবগণের সেই ঐশ্বর্য্য লাভ করিব, না হয় যুদ্ধে নিহা  
হইয়া শয়ন করিব ॥২০॥

মহারাজ । এখন আমি এইরূপ সন্তপ্ত হইয়াছি ; সুতরাং আমার জীবনে  
প্রয়োজন কি ? পাণ্ডবেরা সর্বদা উন্নতি লাভ করিতেছে, আর আমাদের  
উন্নতির কোন স্থিরতা নাই ॥২১॥

—:(~):—

(২০)....শিষ্যে বা নিহতো যুধি । \* '...পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ, একাশীতিতমে  
হধ্যায়ঃ' ।

## চতুঃপঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ

—:—

শকুনিরুবাচ ।

যাং ত্বমেতাং শ্রিয়ং দৃষ্ট্বা পাণ্ডুপুত্রে যুধিষ্ঠিরে ।

তপ্যসে তাং হরিষ্যামি দ্যুতেনাস্তয় তান্ পরান্ ॥১॥

অগত্বা সংশয়মহমযুধ্য চ চমুমুখে ।

অক্ষান্ ক্ষিপন্নক্ষবিদ্বৈ বিদ্বানবিদ্রুষো জয়ে ॥২॥

গ্ৰহান্ ধনুংষি মে বিদ্ধি শরানক্ষাংশ্চ ভারত ! ।

অক্ষাণাং হৃদয়ং মে জ্যাং রথং বিদ্ধি মমাসনম্ ॥৩॥

দুর্য্যোধন উবাচ ।

অয়মুৎসহতে রাজন্ ! শ্রিয়মাহৰ্ত্তুমক্ষবিৎ ।

দ্যুতেন পাণ্ডুপুত্রেভ্যস্ততু ভ্যাং তাত ! রোচতাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যামিতি । অহং দ্যুতেন তাং হরিষ্যামি । পরান্ শত্রুণ্, তান্ যুধিষ্ঠিরাদীন্ ॥১॥

অগত্বৈতি । অক্ষবিৎ দ্যুতজ্ঞঃ, বিদ্বান্ পণজ্ঞশাহম্, সংশয়মগত্বা পাণ্ডুবান্ জেতুং শক্ষ্যামি ন বেতি সন্দেহমগ্রাপ্য, চমুমুখে সেনাগ্রভাগে অযুধ্য চ, অক্ষান্ ক্ষিপন্নেক্ষবিৎ, অবিদ্রুষঃ অক্ষানভিজ্ঞান্ পাণ্ডুবান্, জয়ে জেগ্য়ামি ॥২॥

গ্ৰহানিতি । হে ভারত ! গ্ৰহান্ পণান্ মে ধনুংষি বিদ্ধি জানীহি, তৈরেবাক্ষরূপ-শরক্ষেপণাৎ । অক্ষান্ পাশকান্ শরান্ বিদ্ধি ক্ষেপণাৎ । অক্ষাণাং হৃদয়ং হৃদয়বৃত্তিং পতনাবস্থামিত্যর্থঃ, মে মম, জ্যাং গুণং বিদ্ধি, তথৈবাক্ষরূপশরক্ষেপণাৎ । আসনঞ্চ মম রথং বিদ্ধি, তত্র স্থিত্বৈব শররূপাক্ষেপণাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

অয়মিতি । অক্ষবিদয়ং মাতুলঃ । রোচতামভিপ্রেতং ভবতু ॥৪॥

শকুনি বলিলেন—‘দুর্য্যোধন ! তুমি যুধিষ্ঠিরের যে সমৃদ্ধি দেখিয়া সন্তুষ্ট হইয়াছ, আমি দ্যুতদ্বারা তাহা হরণ করিব; তুমি তাহাদিগকে আহ্বান কর ॥১॥

আমি দ্যুতজ্ঞ এবং পণজ্ঞ; সুতরাং আমি সৈন্তের সম্মুখে যুদ্ধ না করিয়া কেবল পাশক্ষেপ করিয়াই অনভিজ্ঞ পাণ্ডবগণকে নিশ্চয় জয় করিব ॥২॥

দুর্য্যোধন ! তুমি জানিয়া রাখ যে, পণই আমার ধনু, পাশকই আমার বাণ, পাশকের অবস্থাই আমার গুণ এবং আসনই আমার রথ’ ॥৩॥

(১)....দ্যুতেন জয়তাং বর ! । ইতঃ পরম্ ‘আহুয়তাং পরং রাজন্ ! কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ’ ইত্যৰ্দ্ধমধিকং কচিৎ । (২)....অক্ষান্ ক্ষিপন্নক্ষতঃ সন্....। (৩)....রথং বিদ্ধি মমাসনম্ । (৪)....তদগ্ৰজাতুমহীসি ।



ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

স্থিতোহগ্নি শাসনে ভ্রাতৃবিদুরস্ত মহাত্মনঃ ।

তেন সঙ্গম্য বক্ষ্যামি কার্য্যস্তাস্ত্র বিনিশ্চয়ম্ ॥৫॥

দুর্য্যোধন উবাচ ।

বিহনিগ্ধতি তে বুদ্ধিং বিদুরো নাত্র সংশয়ঃ ।

পাণ্ডবানাং হিতে যুক্তো ন তথা মম ভারত ! ॥৬॥

নারভেতান্ত্যসামর্থ্যাৎ পুরুষঃ কার্য্যমাত্মনঃ ।

মতিসাম্যং দ্বয়োর্নাস্তি কার্য্যেষু কুরুনন্দন ! ॥৭॥

ভয়ং পরিহরন্ মন্দ আত্মানং পরিপালয়ন্ ।

বর্ষাস্ত্র ক্লিন্নকটবৎ তিষ্ঠম্বেবাবসীদতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

স্থিত ইতি । শাসনে উপদেশে । সঙ্গম্য মিলিত্বা পর্যালোচ্যেত্যর্থঃ ॥৫॥

বিহনিগ্ধতীতি । পাণ্ডবানাং হিতে যথা যুক্তো মনোযোগী, মম হিতে তথা ন ॥৬॥

অথ বিদুরস্ত্র যুদ্ধিষ্টিরাদিকহিতৈষিষ্মে ন কিঞ্চিৎ প্রমাণমন্তীতি তন্নতগ্রহণে কো দোষ ইত্যাহ নেতি । পুরুষঃ, অন্ত্যসামর্থ্যাৎ পরশক্তিমাপ্রিত্য আত্মনঃ কার্য্যং নারভেত । আরভেত চেত্তর্হি কিং স্তাদিত্যাহ মন্তীতি । হে কুরুনন্দন ! কার্য্যেষু দ্বয়োর্জনয়োর্মতিসাম্যং নাস্তি । এবঞ্চ বিদুরস্ত্র মতিবৈষম্যে অস্মাকং কর্তব্যবিষয় এব সংশয়ো ভবেদিত্তি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যাঃ স্মৃতি ॥১—২॥ গ্রহান্ পণান্ আক্ষুরমক্ষবিজ্ঞাসপাতনাদিস্থানম্ ॥৩॥ নারভে-  
তেতি । পরবুদ্ধিবিনাশায়েতি ভাবঃ ॥৪—৭॥ ভয়ং ভয়শঙ্কাহেতুং দ্যুতাদিকং পরিহরন্ ॥৮॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—‘মহারাজ ! দ্যুতজ্ঞ মাতুল দ্যুতদ্বারাই পাণ্ডবগণের সমুদ্বিহরণ করিবার ইচ্ছা করেন, সুতরাং আপনারও সেই বিষয়ে অভিরুচি হউক’ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—‘আমি মহাত্মা বিদুরের উপদেশেই চলিয়া থাকি ; সুতরাং তাঁহার সহিত পর্যালোচনা করিয়া এ বিষয়ে স্থির কথা বলিব’ ॥৫॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—‘মহারাজ ! বিদুর পাণ্ডবগণের যেরূপ হিতৈষী, আমার সেরূপ হিতৈষী নহেন ; সুতরাং তিনি আপনার বুদ্ধিটাকে ফিরাইয়া দিবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৬॥

মাহুষ পরের মত অনুসারে নিজের কার্য্য আরম্ভ করিবে না । কাবণ, একই কার্য্যে দুই জনের মতের মিল হয় না ॥৭॥

(৫)....তেন সঙ্গম্য বেৎসামি.... [৬] ব্যপনেগ্ধতি তে বুদ্ধিং বিদুরো মুক্তসংশয়ঃ....

[৭] নারভেৎ পরসামর্থ্যাৎ....

ন ব্যাধয়ো বাপি যমঃ শ্রেয়ঃপ্রাপ্তিঃ প্রতীকতে ।

যাবদেব ভবেৎ কল্পস্তাবচ্ছে য়ঃ সমাচরেৎ ॥৯॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সৰ্বথা পুত্র ! বলিভিৰ্বিগ্রহো মে ন রোচতে ।

বৈরং বিকারং সৃজতি তদৈ শস্ত্রমনায়সম্ ॥১০॥

অনর্থমর্থং মন্যসে রাজপুত্র ! সংগ্রহনং কলহস্তাতিঘোরম্ ।

তদৈ প্রবৃত্তস্ত যথা কথঞ্চিৎ সৃজেদসীন্ নিশিতান্ সায়কাংশ্চ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অথ ভবতু সংশয়স্তেন চ দ্যুতান্বিত্তিরিত্যাহ ভয়মিতি । মন্দঃ শৈবরঃ স্বাধীনো জন ইতি যাবৎ, “মন্দোহতীক্ষে চ মূৰ্খে চ শ্বৈরে চাভাগ্যারোগিপোঃ । অল্পে চ ত্রিষু পুংসি স্ত্র্যাং হস্তিজাত্যন্তরে শনো” ইতি মেদিনী । ভয়ং পরিহরন্, আত্মানঞ্চ পরিপালয়ন্, তিষ্ঠন্নৈব কার্ধ্যোষু অহুদযুগ্মনৈব, বর্ষাস্ত, ক্লিন্নকটবৎ বৃষ্টিজলেন সর্বদার্ত্ততৃণাসনবৎ, অবসীদতি ক্রমেণ বিলীয়তে ॥৮॥

অতো ঋটিতোবোদযোগেন নিজমঙ্গলং কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ নেতি । ব্যাধয়ো যমো বাপি, পুরুষস্ত শ্রেয়ঃপ্রাপ্তিঃ ন প্রতীকতে ; অপি তু যদা তদৈব গৃহ্যতীত্যর্থঃ । অতো যাবদেব কল্পঃ সমর্থো ভবেৎ, তাবদেব শ্রেয়ো মঙ্গলসাধকং কৰ্ম্ম, সমাচরেৎ কুৰ্য্যাৎ ॥৯॥

সৰ্বথেতি । হে পুত্র ! বলিভিঃ প্রবলৈঃ সহ, বিগ্রহঃ কলহঃ, সৰ্বথা মে ন রোচতে । যেন হি বৈরং বিগ্রহমূল্য শত্রুতা বিকারং সৃজতি ; কিঞ্চ তদৈরম্, অনায়সম্ অলৌহং শস্ত্রম্ । দ্যুতমূলো বিগ্রহঃ, বিগ্রহমূলং বৈরম্, বৈরমূলশ্চ বিনাশ ইতি ভাবঃ ॥১০॥

অনর্থমিতি । হে রাজপুত্র ! কলহস্ত বিবাদস্ত, অতিঘোরং সংগ্রহনং সংঘটকম্,

### ভারতভাবদীপঃ

কল্পঃ সমর্থঃ ॥৯॥ বিকারং পূর্থাবস্থাচ্যুতিম্ । অনায়সমলোহজম্ ॥১০॥ অনর্থং দ্যুতান্বা-

স্বাধীনচেতা লোক ভয় পরিত্যাগ এবং আত্মরক্ষা করিতে থাকিয়াও যদি কার্য্যের উদ্দেশ্যে না করে, তবে বর্ষাকালে জলক্লিন্ন তৃণাসনের আয় ক্রমে বিলীন হইয়া যায় ॥৮॥

তা’র পর, রোগ বা মৃত্যু মানুষের মঙ্গললাভের প্রতীক্ষা করে না । সুতরাং মানুষ যেই সমর্থ হইবে, অমনিই মাতুলিক কার্য্য করিবে’ ॥৯॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘পুত্র ! প্রবলের সহিত কলহ করা কোন প্রকারেই আমার অভিপ্রেত নহে । কারণ, কলহ বিকার সৃষ্টি করে এবং সে কলহ অলৌহনির্মিত অস্ত্রস্বরূপ ॥১০॥

রাজপুত্র ! তুমি ভয়ঙ্কর কলহের ঘটক এবং বিপদের কারণ দ্যুতক্রীড়া-

[৯] ন ব্যাধয়ো বাপি যমঃ প্রাপ্তিঃ শ্রেয়ঃ প্রতীকতে ।

### দুর্যোধন উবাচ ।

দ্যুতে পুরাণৈর্ব্যবহারঃ প্রণীতস্তত্রাত্যয়ো নাস্তি ন সম্প্রহারঃ ।

তদ্রোচতাং শকুনের্বাক্যমগ্ন সভাং ক্ষিপ্ৰং ত্বমিহাজ্ঞাপয়স্ব ॥১২॥

শ্রেয়োদ্ধারং দিব্যতাং নো বিশিষ্টং তদ্বর্তিনাঞ্চাপি তথৈব যুক্তম্ ।

ভবেদৈবং হ্যাত্মনা তুল্যমেব দুরোদরং পাণ্ডবৈস্ত্বং কুরুষ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

অতএব অনর্থং বিপত্তিকারণমপি দ্যুতম্, অর্থং সম্পৎকারণং মগ্নসে । যেন হি তৎ কলহম্, যথা কথঞ্চিং প্রবৃত্তস্ত সং, নিশিতান্ অসীন্ সায়কাংশ্ হৃজেৎ আবিষ্কারয়েৎ ॥১১॥

দ্যুত ইতি । পুরাণৈর্নলরাজাদিভিঃ, দ্যুতে ব্যবহারঃ, প্রণীতঃ কৃতঃ । অতএব তত্র দ্যুতে, অত্যয়ো বিপৎ ন, সম্প্রহারো যুদ্ধঞ্চ, নাস্তি ন সম্ভবতি, স্বহৃদ্যুতত্বাদিতি ভাবঃ । তত্তস্মাদগ্ন শকুনের্বাক্যং তুভ্যং রোচতাম্, তথা ইহ ইদানীমেব ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রম্, ত্বম্, সভা-মাজ্ঞাপয়স্ব যুধিষ্ঠিরাদীন্ সভামানেতুমাदिশ ॥১২॥

শ্রেয় ইতি । দিব্যতাং দ্যুতেন ক্রীড়তাম্, নোহস্ম্যকং যথা, তদ্বর্তিনাং দ্যুতে প্রবর্তিষ্ঠা-মাণানাং পাণ্ডবানাঞ্চাপি, তথৈব, যুক্তং সঙ্গতম্, বিশিষ্টমুৎকৃষ্টঞ্চ, শ্রেয়স্ আমোদরূপশ্চ মঙ্গলশ্চ দ্বারং হেতুর্ভবিতা দ্যুতমিতি শেষঃ । অথ যদি দৈবং প্রতিকূলং ভবেত্তদা তু কলহাঙ্গি-পত্তি-রিত্যাহ ভবেদিতি । হি তথাহি, দৈবম্, আত্মনা তুল্যমেব তেষামপি ভবেৎ । তেন চ পক্ষদ্বয়েনাপি সাবধানেন ভবিতব্যমিতি ভাবঃ । অতস্ত্বং পাণ্ডবৈঃ সান্ধ্বমস্মাকম্, দুরোদরং দ্যুতম্, কুরুষ ঘটয় । “পণে দ্যুতে দুরোদরম্” ইত্যমরঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

মনর্থহেতুম্ । সংগ্রহনং গুপ্তনম্ ॥১১॥ পুরাণৈর্নলাদিভিঃ । ব্যবহারঃ প্রবৃত্তিঃ । প্রণীতঃ

টাকে সম্পদের কারণ বলিয়া মনে করিতেছ । যে কোন প্রকারে সে কলহ উপস্থিত হইলে, সে তৎক্ষণাৎ নিশিত তরবারি এবং বাণ আবিষ্কার করিয়া থাকে ॥১১॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘মহারাজ ! প্রাচীন লোকেরাও দ্যুতক্রীড়া করিয়াছেন । সুতরাং তাহাতে বিপদ বা যুদ্ধের কোন সম্ভাবনা নাই । অতএব এখন মাতুল শকুনির বাক্যে আপনার সম্মতি হউক, আপনি সহর এখনই পাণ্ডবগণকে সভায় আনিবার আদেশ দিন ॥১২॥

দ্যুতক্রীড়ায় আমাদের স্থায় পাণ্ডবদেরও সঙ্গত উপায়ে মঙ্গলই হইবে । তা’র পর, দৈব আমাদেরই তুল্য পাণ্ডবদেরও থাকিতে পারে । অতএব আপনি পাণ্ডবদের সহিত আমাদের দ্যুতক্রীড়া ঘটাইয়া দিন’ ॥১৩॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

বাক্যং ন মে রোচতে যন্ত্বয়োক্তং যন্তে প্রিয়ং তং ক্রিয়তাং নরেন্দ্র ! ।

পশ্চাত্তপ্যাসে হ্যেতদুৎক্রম্য বাক্যং নহীদৃশং ভাবি বচো হি ধৰ্ম্ম্যম্ ॥১৪॥

দৃষ্টং হ্যেতদ্বিহুরেণৈব সৰ্বং বিপশ্চিতা বুদ্ধিবিজ্ঞানুগেন ।

তদেবৈতদবশস্তাভ্যুপৈতি মহন্তয়ং ক্ষত্রিয়জীবঘাতি ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ধৃতরাষ্ট্রো মনীষী দৈবং মত্বা পরমং দুস্তরঞ্চ ।

শশাসৌচৈঃ পুরুষান্ পুত্রবাক্যে স্থিতো রাজা দৈবসম্মুচ্যেতাঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বাক্যমিতি । হে নরেন্দ্র ! অয়া যদুক্তং তদ্বাক্যং মে ন রোচতে ; তথাপি যন্তে প্রিয়ং ভবেৎ, তং ক্রিয়তাম্ । কিন্তু এতদস্মাকং বাক্যম্, উৎক্রম্য অতিক্রম্য, পশ্চাত্তপ্যাসে । কিঞ্চ ঈদৃশং বচন্তব বাক্যম্, ধৰ্ম্ম্যং নহি ভাবি ভবিতা, দ্যুতস্ত ব্যাসনতয়া নিষিদ্ধত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

দৃষ্টমিতি । বিপশ্চিতা দোষজ্ঞেন, বুদ্ধিবিজ্ঞে অহুগচ্ছতি অহুসরতীতি তেন বিহুরেণ, এতং সৰ্বমেব দৃশণম্, দৃষ্টং প্রাগেবাবগতম্ । অতএবাত্র বৈমত্যং তেন দশিতমিতি ভাবঃ । এতাবদুক্তা স্বগতবদাহ তদিত্যাदि । হস্ত ! ক্ষত্রিয়জীবঘাতি ক্ষত্রিয়প্রাণনাশকম্, তদৈবৈতদাশঙ্কিতপূৰ্ব্বম্, মহন্তয়ম্, অবশস্ত দৈবাধীনস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত, অভ্যুপৈতি আগচ্ছতি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অহুগচ্ছতি : । অতায়ো নাশঃ । সম্ভারো যুদ্ধম্ ॥১২॥ স্বৰ্গধারং স্তবধারম্, শত্রুগামভিভবো ধনলাভশ্চ স্তবং তচ্চ ন কেবলেন ধনেন যজ্ঞাদিধারা বা । অতএব বিশিষ্টং শ্রেষ্ঠম্, হুরোদয়ং দ্যুতম্ ॥১৩॥ উপক্রম্য সংসৃত্য, ভাবি ভবিতুমৈধৰ্ম্ম্যং কৰ্ত্তুং শীলমন্ত্রেতি ভাবিন শ্রেয়স্করমিতার্থঃ ॥১৪॥ দৃষ্টং জ্ঞাতম্, বুদ্ধিবিজ্ঞানুগেন বুদ্ধিরূপাহোহকৌশলম্ । বিজ্ঞা শাস্ত্রাধ্যয়নং দিব্যং জ্ঞানং বা ॥১৫॥ পরমং প্রযত্নাদধিকম্, দুস্তরং যত্নশতেনাপ্যপরিহার্যম্ ॥১৬॥ (পাঠান্তরে)

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন— ‘রাজা ! তুমি যাহা বলিলে, সে কথায় আমার রুচি হইতেছে না ; তথাপি তোমার যাহা প্রিয়, তাহা কর । কিন্তু আমার এই নিষেধ না শুনিয়া তুমি ভবিষ্যতে পরিতপ্ত হইবে । তোমার এক্রপ বাক্য ধৰ্ম্মসঙ্গতও নহে ॥১৪॥

তা’র পর, জ্ঞানী এবং সংপথগামিনী বুদ্ধি ও বিজ্ঞার অহুগামী বিহুর এ সমস্তই বুঝিয়াছিলেন ( সেই জন্তই তিনি দ্যুতক্রীড়ায় অমত প্রকাশ করিয়া- ছিলেন ) । সে যাহা হউক, হায় ! এই সেই ক্ষত্রিয়নাশক গুরুতর ভয়, দৈবাধীন দুৰ্য্যোধনের উপস্থিত হইতেছে’ ॥১৫॥

(১৪)....পশ্চাত্তপ্যাসে তদুৎক্রম্য বাক্যম্, নহীদৃশং ভাবি বচো হি ধৰ্ম্ম্যম্ ।

কালেনাল্লেনাথ নিষ্ঠাং গতং তাং সভাং রম্যাং বহুরত্নাং বিচিত্রাম্ ।  
 চিত্রৈর্হৈমৈরাসনৈরভ্যুপেতাম্ আচখ্যুস্তে তস্য রাজ্ঞঃ প্রতীতাঃ ॥১৭॥  
 ততো বিদ্বান্ বিহুরং মন্ত্ৰিমুখ্যমুবাচেদং ধৃতরাষ্ট্রো নরেন্দ্রঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরং রাজপুত্রঞ্চ গতা মদ্বাক্যেন ক্ষিপ্ৰমিহানয়স্ব ॥১৮॥  
 সভেয়ং মে বহুরত্না বিচিত্রা শয্যাসনৈরুপপন্না মহাহৈঃ ।  
 সা দৃশ্যতাং ভ্রাতৃভিঃ সার্কমেত্য স্নহদদ্যুতং বর্ত্ততামত্র চেতি ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মনীষী বুদ্ধিমান্ সন্নপি দৈবসম্মুচ্যেতাঃ, অতএব পুত্রবাক্যে স্থিতঃ, রাজা  
 ধৃতরাষ্ট্রঃ, এবং পূর্বোক্তরূপমুক্তা, দৈবং পরমং পুরুষকারাপেক্ষয়া প্রধানং দুস্তরঞ্চ মত্বা, উচ্চৈঃ  
 প্রধানান্ সন্নিহিতান্ পুরুষান্, শশাস সভা সমাপ্তা ন বেতি জ্ঞাত্বা মাং জ্ঞাপয়েত্যাদিশেষ ॥১৬॥

কালেনেতি । অথ প্রতীতা উচ্চত্বেন বিজ্ঞাতাঃ, তে পুরুষাঃ, তাং প্রাগেবাদিষ্টাম্,  
 অল্লেনেব কালেন নিষ্ঠাং সমাপ্তিং গতাম্, রম্যাং বহুরত্নাং বিচিত্রাম্, চিত্রৈঃ হৈমৈঃ স্বর্ণ-  
 ময়ৈরাসনৈরভ্যুপেতাং সভাম্, তস্য রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য সমীপে আচখ্যুঃ ॥১৭॥

তত ইতি । ততো বিদ্বান্ নরেন্দ্রো ধৃতরাষ্ট্রঃ, মন্ত্ৰিমুখ্যং বিহুরম্ ইদমুবাচ । হে  
 বিহুর ! ত্বং গতা মদ্বাক্যেন রাজপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্, ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রমিহ আনয়স্ব ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ক্ৰোশমাত্রম্ আয়তাং দীর্ঘাং তদ্বিস্তারাং ক্ৰোশমাত্রবিস্তারাম্, যুক্তাঃ সন্নদ্ধাঃ ॥১—২॥ নিষ্ঠাং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিয়া, দৈবকেই প্রধান  
 ও দুস্তর মনে করিয়া এবং দৈবের প্রেরণাতেই কর্তব্যজ্ঞানশূন্য হইয়া, দুর্ব্বোধ-  
 ধনের বাক্যেরই অনুসরণ করিয়া, সভানিৰ্ম্মাণ সমাপ্ত হইয়াছে কি না তাহা  
 জানিয়া জানাইবার জন্য প্রধান কৰ্ম্মচারিগণকে আদেশ করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর, সেই কৰ্ম্মচারীরা রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট বলিল যে, ‘মহারাজ !  
 আপনার পূর্বের আদেশ অনুসারে সে সভাটী অল্পকালের মধ্যেই সমাপ্ত  
 হইয়াছে এবং বিচিত্র স্বর্ণময় আসন বিশৃঙ্খল হওয়ায়, আর বহুতর রত্ন সন্নিবেশিত  
 হওয়ায় সে সভাটী পরমসুন্দর এবং বিশেষ আশ্চর্য্যই হইয়াছে’ ॥১৭॥

তদনন্তর বুদ্ধিমান্ রাজা ধৃতরাষ্ট্র প্রধান মন্ত্ৰী বিহুরকে এই কথা বলিলেন—

(১৭) শ্লোকঃ পূৰ্ব্বমিদং শ্লোকদ্বয়ং পুস্তকান্তরে অধিকং দৃশ্যতে । যথা—‘সহস্রস্তম্ভাং  
 হেমবৈদূৰ্ঘ্যচিত্রাং শতদ্বারাং তোরণফাটিকাখ্যাম্ । সভামগ্র্যাং ক্ৰোশমাত্রায়তামেতদ্বিস্তারা-  
 মাশু কুর্লন্ত যুক্তাঃ ॥ শ্রুত্বা তস্য বৃত্তিতা নিবিশঙ্কাঃ প্রাজ্ঞা দক্ষাস্তাঃ তদা চক্রুরাশু । সৰ্ব-  
 ভবাণ্যুপজহুঃ সভায়াং সহস্রশঃ শিল্লিনশ্চৈব যুক্তাঃ ॥’ সপ্তচছারিংশাধ্যায়ে ঐদৃগর্থমেব  
 শ্লোকদ্বয়ং ধৃতরাষ্ট্রেণৈবোক্তম্ । (১৯) শ্লোকঃ পরং বাপুশাস্ত্রিপুস্তকে বঙ্গবাসিপুস্তকে  
 চাধ্যায়সমাপ্তিদৃশ্যতে, অস্বংপিতামহলিখিতপুস্তকাদৌ তু ন দৃশ্যতে ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

মতমাজ্জায় পুত্রস্ত ধৃতরাষ্ট্রো নরাধিপঃ ।

মত্না চ দুস্তরং দৈবমেতদ্রাজশ্চকার হ ॥২০॥

অগ্ন্যয়েন তথোক্তস্ত বিদুরো বিদুবাং বরঃ ।

নাভ্যনন্দনচো ভাতুর্বচনক্ষেদমব্রবীৎ ॥২১॥

## বিদুর উবাচ ।

নাভিনন্দে নৃপতে ! প্রৈষমেতং মৈবং কৃথাঃ কুলনাশাধিভেমি ।

পুত্রৈর্ভিন্নৈঃ কলহস্তে ধ্রুবাং স্তাদেতচ্ছক্বে দ্যুতকৃতে নরেন্দ্র ! ॥২২॥

## ভারতকৌমুদী

সভেতি । ইয়ং মে সভা, মহার্ষৈঃ শয্যাসনৈরুপপন্না বহুরত্না চ, অতো বিচিত্রা ।  
অতএব যুধিষ্ঠিরেণ ভ্রাতৃভিঃ সার্কমেত্য সা দৃশ্যতাম্, অত্র সভায়াং সুহৃদ্দ্যুতং বর্ত্ততাক্ষ ॥১৯॥

অথ দ্যুতদোষং জানন্নপি কথং ধৃতরাষ্ট্রস্তদমুজ্ঞাতবানিত্যাহ মতমিতি । এতদমুজ্ঞানম্ ॥২০॥

অগ্ন্যয়েনেতি । অগ্ন্যায্যবিষয়ত্বাদেব অগ্ন্যয়েন বচনেন । নাভ্যনন্দন প্রাশংসৎ ॥২১॥

নেতি । হে নৃপতে ! এতম্, প্রৈষ এব প্রৈষঃ প্রজ্ঞাদিহ্মাং স্বার্থে অণ, তং তবাদেশম্,  
নাভিনন্দে ন প্রশংসামি । এবং মা কৃথাঃ । যেন হি এতজ্জ্ঞাত্যং কুলনাশাধিভেমি । হে  
নরেন্দ্র ! দ্যুতকৃতে দ্যুতনিমিত্তাদেব, ভিন্নৈঃ সজ্ঞাতভেদৈঃ, তে তব পুত্রৈর্দুর্ঘোষানাতিভি-  
যুধিষ্ঠিরাতিভিষ্চ, ধ্রুবাং কলহঃ করিষ্যমাণঃ স্তাৎ, এতদেব শক্বে ॥২২॥

‘বিদুর ! তুমি আমার আদেশ অনুসারে যাইয়া সত্বরই রাজপুত্র যুধিষ্ঠিরকে  
এখানে আনয়ন কর’ ॥১৮॥

আমার এই সভাটী বহুরত্নখচিত এবং মহামূল্য শয্যা ও আসন সমন্বিত  
হওয়ায় বিচিত্র হইয়াছে । অতএব যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত আসিয়া তাহা  
দর্শন করুক এবং সেই সভায় বন্ধুভাবে দ্যুতক্রীড়া হউক’ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা জনমেজয় ! ধৃতরাষ্ট্র হুর্যোধনের অভিপ্রায়  
বুঝিয়া এবং দৈবকে দুস্তর মনে করিয়া এইরূপ অনুমতি দিয়াছিলেন ॥২০॥

কিন্তু ধৃতরাষ্ট্র অগ্ন্যয়নভাবে সেইরূপ আদেশ করিলে, জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ বিদুর  
তাঁহার বাক্যের প্রশংসা করিলেন না, বরং এই কথা বলিলেন ॥২১॥

বিদুর বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার আদেশের প্রশংসা করিতে পারি  
না, একরূপ করিবেন না, ইহাতে বংশনাশই হইবে বলিয়া আমার ভয় হইতেছে ।  
কারণ, নরনাথ ! আমার এই আশঙ্কা হইতেছে যে, দ্যুতনিবন্ধন আপনার  
পুত্রদের মধ্যে পরস্পর ভেদ জন্মিবে এবং তাহাতে নিশ্চয়ই কলহ উপস্থিত  
হইবে’ ॥২২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

নেহ ক্ষতঃ ! কলহস্তপ্স্যতে মাং ন চেদৈবং প্রতিলোমং ভবিষ্যৎ ।

ধাত্রা তু দিষ্টশ্চ বশে কিলেদং সৰ্বং জগচ্চেষ্ঠতি ন স্বতন্ত্রম্ ॥২৩॥

তদগ্ৰ বিহুর ! প্রাপ্য রাজানং মম শাসনাৎ ।

ক্ষিপ্রমানয় দুৰ্দ্ধৰং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি  
দ্যুতে যুধিষ্ঠিরানয়নে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

ভারতকৌমুদী

নেতি । হে ক্ষতঃ ! বিহুর ! চেদ্যদি, ভবিষ্যৎ ভাবি দৈবম্, প্রতিলোমং প্রতিকূলং  
ন শ্রাং ; তদা ইহ দ্যুতে অশ্রাভিঃ সম্ভাব্যমানোহপি কলহঃ, মাং ন তপ্স্যতে সম্ভাপয়িষ্যতি,  
অশ্রাভিরেব নিবারণীয়তয়া কলহশ্রোংপত্তেরেবাসম্ভবাদিতি ভাবঃ । ধাত্রা বিধাত্রা, দিষ্টশ্চ  
দৈবশ্চ বশে স্থাপিতমিতি শেষঃ, ইদং সৰ্বং জগৎ, চেষ্ঠতি কার্য্যং কৰোতি কিল, কিন্তু  
স্বতন্ত্রং ন চেষ্ঠতে । দৈবশ্চ প্রতিকূলত্বে দ্যুতাভাবেহপি কলহঃ শ্রাদেবেত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

তদিতি । শাসনাদাদেশাৎ । দুৰ্দ্ধৰমিত্যনেন স্বপুত্রৈস্তদাক্রমণং ন সম্ভবতীতি  
স্মৃতিতম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী

সমাখ্যায়্যং সভাপর্বণি দ্যুতে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিষ্পন্নম্ । হৈমৈরাস্তরৈরিতি পাঠে স্বর্ণতন্তুনির্মিতৈঃ কশিপুভিঃ ॥১৭—১৯॥ মতমাজ্জা-  
য়েতি ॥২০—২১॥ প্রৈষমাজ্জাবচনম্ । দ্যুতক্লুতে তদ্যুতানিমিত্তম্ ॥২২॥ দিষ্টশ্চ দৈবশ্চ,  
বশে ধাত্রা স্থাপয়িত্বা অস্ত্রধামিণা প্রযোজ্যকেন ইদং জগচ্চেষ্ঠতি । তথাচ শ্রুতিঃ—“এষ হেব  
সাধু কৰ্ম্ম কারয়তি তং যমেভ্যো লোকেভ্য উগ্নিনীষতে এষ হেবাসাধু কৰ্ম্ম কারয়তি তং  
যমোঘো নিনীষত” ইতি । পূৰ্ব্বকৰ্ম্মাপেক্ষ ইশ এব সত্যসতি বা সর্গে প্রবর্তয়তীতি শ্রুতে-  
রর্থঃ । তিষ্ঠতীতি পাঠে কার্য্যমহুতিষ্ঠতীত্যর্থঃ ॥২০—২৪॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৪॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—‘বিহুর । দৈব যদি প্রতিকূল না হয়, তবে কলহ  
আমাকে সম্ভূত করিতে পারিবে না । দেখ—বিধাত্রা এই সমগ্র জগৎটাকেই  
দৈবের অধীনে রাখিয়াছেন ; সুতরাং জগৎ দৈব অনুসারেই কাজ করে, স্বাধীন-  
ভাবে কাজ করিতে পারে না ॥২৩॥

অতএব বিহুর ! তুমি অগ্রহই ইন্দ্রপ্রস্থে যাইয়া আমার আদেশ অনুসারে  
দুৰ্দ্ধৰ রাজা যুধিষ্ঠিরকে সম্বরণ এখানে আনয়ন কর’ ॥২৪॥

## পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রায়াদ্বিহুরোহৈশ্বর্যদারৈর্মহাজবৈবলিভিঃ সাধু দান্তৈঃ ।

বলান্নিযুক্তো ধৃতরাষ্ট্রো রাজ্ঞা মনীষিণাং পাণ্ডবানাং সকাশে ॥১॥

সোহভিপত্য তমধ্বানমাসাশ্ব নৃপতেঃ পুরম্ ।

প্রবিবেশ মহাবুদ্ধিঃ পূজ্যমানো দ্বিজাতিভিঃ ॥২॥

স রাজগৃহমাসাশ্ব কুবেরভবনোপমম্ ।

অভ্যাগচ্ছত ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩॥

তং বৈ রাজা সত্যধৃতির্মহাত্মা অজাতশত্রুর্বিহুরং যথাবৎ ।

পূজাপূর্ব্বং প্রতিগৃহ্যাজমীঢ়স্ততোহপ্ছদধৃতরাষ্ট্রং সপুত্রম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । উদারৈর্মহাবুদ্ধিঃ, মহাজবৈবেগবন্তিঃ । সাধু দান্তৈঃ সম্যক্ শিক্ষিতৈঃ । বহু-  
বচনাদশ্বচতুষ্টয়বাহেন রথেনেতি জ্ঞেয়ম্ । বলান্নিযুক্ত ইত্যনেন বিহুরশ্মানিচ্ছা স্চিত্তা ॥১॥

স ইতি । অভিপত্য অতিক্রমা । দ্বিজাতিভির্ব্রাহ্মণক্షত্রিয়বৈশৈঃ ॥২॥

স ইতি । অভ্যাগচ্ছত প্রাপ্তোঃ, ধর্ম্মাত্মা স বিহুরঃ ॥৩॥

তমিতি । সত্য এব ধৃতির্ধৈর্য্যং যশ্চ সঃ । আজমীঢ়ঃ অজমীঢ়বংশোৎপন্নঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ তৎ পুরমিতি সম্বন্ধঃ, দ্বিজাতিভিঃ স্তব্ধবর্ণিকৈঃ ॥২—৩॥ তং প্রতি ধৃতরাষ্ট্রম্

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, বিহুর ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক বলপূর্ব্বক নিযুক্ত  
হইয়া রথে আরোহণ করিয়া বুদ্ধিমান্ পাণ্ডবগণের নিকটে প্রস্থান করিলেন ;  
সেই রথে বিশালাকৃতি, বলবান, বেগশালী ও সুশিক্ষিত চারিটী অশ্ব সংযো-  
জিত ছিল ॥১॥

বুদ্ধিমান্ বিহুর সেই বিশাল পথ অতিক্রম করিয়া ইন্দ্রপ্রস্থে উপস্থিত  
হইয়া প্রবেশ করিলেন ; তখন ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যেরা তাঁহার আদর  
করিতে লাগিলেন ॥২॥

তদনন্তর ধর্ম্মাত্মা বিহুর কুবেরভবনতুল্য রাজভবনে উপস্থিত হইয়া ধর্ম্মপুত্র  
যুধিষ্ঠিরের নিকট গমন করিলেন ॥৩॥

তৎপরে সত্যপরায়ণ মহাত্মা যুধিষ্ঠির আদরপূর্ব্বক যথানিয়মে বিহুরের  
অভ্যর্থনা করিয়া তাঁহার নিকট পুত্রগণের সহিত ধৃতরাষ্ট্রের মঙ্গল জিজ্ঞাসা  
করিলেন ॥৪॥



## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

বিজ্ঞায়তে তে মনসোহপ্রহর্ষঃ কচ্চিৎ ক্ষতঃ ! কুশলেনাগতোহসি ? ।

কচ্চিৎ পুত্রাঃ স্ববিরস্ত্রানুকূলা বশানুগাশ্চাপি বিশোহথ কচ্চিৎ ॥৫॥

## বিহুর উবাচ ।

রাজা মহাত্মা কুশলী সপুত্র আস্তে রতো জ্ঞাতিভিরিন্দ্রকল্পঃ ।

প্ৰীতো রাজন্ ! পুত্রগণৈর্বিনীতৈর্বিশোক এবান্নরতিদৃঢ়াত্মা ॥৬॥

ইদন্ত ত্বাং কুরুরাজোহভ্যুবাচ পূর্বং পৃষ্ঠ্য কুশলঞ্চাব্যয়ঞ্চ ।

ইয়ং সভা ত্বংসভাতুল্যরূপা ভ্রাতৃগাং তে দৃশ্যতামেত্য পুত্র ! ॥৭॥

## ভারতকৌমুদী

বিজ্ঞায়ত ইতি । হে ক্ষতঃ ! বিহুর ! তে তব মনসঃ, অপ্রহর্ষঃ অসন্তোষো বিজ্ঞায়তে, মুখমালিন্যাদিদর্শনাদিতি ভাবঃ । কুশলেনাগতোহসি কচ্চিৎ ইতি বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ । “কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে” ইত্যমরঃ । পুত্রা দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ, স্ববিরস্ত্র বুদ্ধস্ত্র ধৃতরাষ্ট্রস্ত্র, অনুকূলাঃ কচ্চিৎ । অথ বিশঃ প্রজাশ্চাপি বশানুগাঃ কচ্চিৎ ॥৫॥

রাজেতি । হে রাজন্ ! বিনীতৈর্বিনয়বন্তিঃ পুত্রগণৈঃ প্ৰীতঃ, আনুরতিঃ স্বমাত্রানুরাগঃ, দৃঢ়াত্মা স্থিরচিত্তঃ, ইন্দ্রকল্লো মহাত্মা রাজা, জ্ঞাতিভিবৃত্তঃ সপুত্রশ্চ, কুশলী বিশোক এব চ আস্তে । আনুরতিরিত্যনেন ধর্ম্মান্বননুরাগিৎ দৃঢ়াত্মৈত্যনেন চ যুযাভিঃ সহ কলহ-সম্ভাবনায়ামপি স্থিরচিত্তত্বং সূচিতম্ ॥৬॥

ইদমিতি । কুরুরাজো ধৃতরাষ্ট্রঃ, পূর্বং কুশলঞ্চ, অব্যয়ঞ্চ ধনজনাদেরহানিঞ্চ পৃষ্ঠ্য, আমিদমভ্যুবাচ । হে পুত্র ! ত্বয়া, এত্যা আগত্য, ত্বংসভাতুল্যরূপা ইয়ং তে ভ্রাতৃগাং সভা দৃশ্যতাম্ ॥৭॥

## ভারতভাবদীপঃ

অপৃচ্ছৎ ॥৪॥ কুশলেন অস্মৎকুশলহেতোঃ ॥৫॥ আনুরতিঃ আননঃ স্বস্তোংকর্ষ এব রতি-র্হস্ত । ন তু ধর্ম্মমধীক্ষতে ইতি ভাবঃ । দৃঢ়াত্মেতি পাঠে কঠিনচিত্তঃ ॥৬॥ অব্যয়ং ধনাদে-

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতৃব্য বিহুর ! আপনার মনে যেন সন্তোষ নাই বলিয়া ধারণা হইতেছে ; আপনি কুশলে আসিয়াছেন ত ? বুদ্ধ রাজার পুত্র-গণ তাঁহার অনুকূলে আছে ত ? এবং প্রজারা বশবর্তী রহিয়াছে ত ?’ ॥৫॥

বিহুর কহিলেন—‘রাজা ! নিজের উপরে অনুরক্ত, দৃঢ়চিত্ত, ইন্দ্রতুল্য এবং মহাত্মা ধৃতরাষ্ট্র বিনয়ী পুত্রগণের ব্যবহারে সন্তুষ্টই আছেন, আর তিনি জ্ঞাতি ও পুত্রগণের সহিত কুশলেই আছেন এবং তাঁহার কোন শোকও নাই ॥৬॥

কুরুরাজ ধৃতরাষ্ট্র প্রথমে তোমার নিকট তোমাদের মঙ্গল ও সর্বসম্পন্নতার বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়া তোমাকে এই কথা বলিয়াছেন—‘পুত্র ! তোমার

সমাগম্য ভ্রাতৃভিঃ পার্থ ! তন্ত্ৰাং স্নহদ্যুতং ক্রিয়তাং রম্যতাক্ষ ।  
 প্রিয়ামহে ভবতাং সঙ্গমেন সমাগতাঃ কুরবশ্চাপি সৰ্বে ॥৮॥  
 হুরোদরা বিহিতা যে তু তত্র মহান্ননা ধৃতরাষ্ট্রেণ রাজ্ঞা ।  
 তান্ দ্রক্ষ্যসে কিতবান্ সন্নিবিষ্টান্ ইত্যাগতোহহং নৃপতে ! তজ্জুষ্ম ॥৯॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।

দ্যুতে ক্ষন্তঃ ! কলহো দৃশ্যতে নঃ কো বৈ দ্যুতং রোচয়েদ্বুদ্ধিমান্ যঃ ।  
 কিং বা ভবান্ মন্যতে যুক্তরূপং ভবদ্বাক্যে সৰ্ব্ব এব স্থিতাঃ স্মঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

সমাগম্যেতি । হে পার্থ ! স্বয়া ভ্রাতৃভির্ভীষ্মাদিভিঃ সহ, সমাগম্য, তন্ত্ৰাং সভায়াং  
 স্নহদ্যুতং ক্রিয়তাম্, তেন চ রম্যতাম্ আমুগতাম্ । বয়ং ভবতাং সঙ্গমেন সংসর্গেণ প্রীয়া-  
 মহে । সৰ্ব্বে কুরবোহপি চ দর্শনার্থং সমাগতাঃ ॥৮॥

হুরোদরা ইতি । মহান্ননা ধৃতরাষ্ট্রেণ রাজ্ঞা, তত্র সভায়াম্, যে হুরোদরা দ্যুতকারা  
 বিহিতা নির্দিষ্টাঃ, “হুরোদরো দ্যুতকারে পণে দ্যুতে হুরোদরম্” ইত্যমরঃ, তান্ কিতবান্  
 ধৃতান্, “কিতবো ধৃতবয়ন্তে বঞ্চকে কনকাস্বয়ে” ইতি বিখঃ, সন্নিবিষ্টান্ অবস্থিতান্,  
 দ্রক্ষ্যসে । হে নৃপতে ! ইতি নিমন্ত্রণহেতোরহমাগতঃ, অমপি তং দ্যুতম্, জুষ্ম গম্বা  
 সেবস্ব ॥৯॥

দ্যুত ইতি । হে ক্ষন্তঃ ! বিহুর ! দ্যুতে কলহো দৃশ্যতে ; অতএব নোহস্মাকং মধ্যে  
 যো বুদ্ধিমান্, তাদৃশঃ কো জনঃ, তং দ্যুতং রোচয়েৎ কৰ্ত্তুমভিপ্রেয়াৎ । ভবান্ বা কিং  
 যুক্তরূপং সঙ্গতং মন্যতে । বয়ং সৰ্ব্ব এব ভবদ্বাক্যে স্থিতাঃ স্ম ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

রবিনাশনম্ ॥৭॥ রম্যতাং ক্রীড়া ক্রিয়তাম্ ॥৮॥ হুরোদরা দ্যুতকারাঃ । কিতবান্ ধৃতান্  
 কপটিন ইতি যাবৎ । ইত্যাগতঃ ইতিহেতোঃ । জুষ্ম রোচয় ॥৯॥ বুধ্যমানঃ “অন্তে জায়াং  
 পরিমূশস্ত্যস্ত যন্তাগৃধ্বদনে বাজ্যাক্ষঃ । পিতা মাতা ভ্রাতর এনমাহর্ন জানীমো নয়তা-

ভ্রাতাদের এই সভাটি তোমার সভারই তুল্য হইয়াছে, অতএব তুমি আসিয়া  
 এই সভাটি দর্শন কর ॥৭॥

হে পৃথানন্দন ! তুমি ভ্রাতাদের সহিত আসিয়া এই সভায় বসিয়া বন্ধু-  
 ভাবে দ্যুতক্রীড়া কর এবং আমোদ কর ; তোমাদের সম্মেলনে আমরা বড়  
 আনন্দিত হই ; কুরুবংশীয়েরা সকলেও আসিয়াছেন ॥৮॥

মহাত্মা ধৃতরাষ্ট্র সেই সভায় যে সকল দ্যুতকার নির্দিষ্ট করিয়াছেন, তুমি  
 যাইয়া সেই সকল ধৃতকে উপস্থিত দেখিতে পাইবে । রাজ্ঞা ! এই নিমন্ত্রণের জন্তই  
 আমি আসিয়াছি । অতএব তুমি সেখানে যাইয়া দ্যুতক্রীড়া কর ॥৯॥

(১০) দ্যুতে ক্ষন্তঃ ! কলহো বিদ্যতে নঃ কো বৈ দ্যুতং রোচতে বুধ্যমানঃ...

বিদুর উবাচ ।

জানাম্যহং দ্যুতমনর্থমূলং কৃতশ্চ যত্নোহস্তু নিবারণে ময়া ।

রাজা তু মাং প্রাহিণোদ্ধৎসকশাং শ্রুত্বা বিদ্বন্ ! শ্রেয় ইহাচরস্ব ॥১১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কে তত্রান্তে কিতবা দীব্যমানা বিনা রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রৈঃ ।

পৃচ্ছামি ত্বাং বিদুর ! ক্রহি নস্তান্ যৈর্দীব্যামঃ শতশঃ সন্নিপত্য ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

জানামীতি । অহং দ্যুতম্ অনর্থমূলমেব জানামি ; অতশ্চ ময়া অস্তু দ্যুতস্য নিবারণে যত্নঃ কৃতঃ । কিন্তু রাজৈব মাং অংসকশাম্, প্রাহিণোৎ প্রেরিতবান্ । হে বিদ্বন্ ! এতচ্ শ্রুত্বা, যচ্ শ্রেয়ো মঙ্গলম্, ইহ দ্যুতবিষয়ে, তৎ আচরস্ব কুরু ॥১১॥

ক ইতি । রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রৈবিনা, অন্ত্রে কে কিতবা দ্যুতকারাস্তত্র, দীব্যমানা দেবনাথিনঃ সন্তি । হে বিদুর ! ত্বাং পৃচ্ছামি, সন্নিপত্য গত্বা বয়ং শতশঃ শতশতপণৈঃ, যৈঃ সহ দীব্যামঃ ক্রীড়ামঃ, তান্, নঃ অস্মান্ ক্রহি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

বন্ধমেত”মিতি শ্রুত্বাত্তান্ দ্যুতদোষান্ জানন্ । অক্ষঃ পাশো যস্য বেদনে বুদ্ধৌ । অগৃধৎ গর্দ্বং কৃতবান্, বাজী বেগবান্ । অক্ষৈর্দীব্যো ইতি যস্য বুদ্ধিরুৎপন্নাস স সত্ত্ব এব পরাভূয় ইত্যর্থঃ । তথাপি “আজ্ঞা গুরুণাং হবিচারণীয়া” ইতি শ্রীমদেব তৎ অহুত্ৰমবশ্যমহুতীষ্টেয়মিত্যাহ কিং বেতি । সর্ষে বয়ং পাণ্ডবাঃ ॥১০॥ দ্যুতে কৃতে ইহলোকহানিগুর্কাজ্ঞোল্লঙ্ঘনে পর-লোকহানিরতঃ শ্রেয় আয়ুগ্নিকং হিতং গুর্কাজ্ঞাপালনং প্রশস্তং তদেব আচরেত্যর্থঃ ॥১১॥ শতশঃ শতেন ধনেন অসংখ্যাতেনেত্যর্থঃ, সন্নিপত্য সঙ্গম্য ॥১২॥ অতি অতিক্রম্য মর্যাদাং

ঈর বলিলেন—‘পিতৃব্য বিদুর ! দ্যুতক্রীড়ায় বিবাদ হইতেই দেখা যায় ; অতএব আমাদের মধ্যে যিনি বুদ্ধিমান্ তেমন কোন্ লোক সেই দ্যুত-ক্রীড়ায় ইচ্ছা করিবে ? আপনিই বা এ বিষয়ে কি সঙ্গত মনে করেন ? আমরা সকলেই ত আপনার আদেশের অধীন রহিয়াছি’ ॥১০॥

বিদুর কহিলেন—‘দ্যুতক্রীড়া যে অনর্থের মূল, তাহা আমি জানি এবং সেই জন্তই আমি উহা নিবারণের চেষ্টা করিয়াছিলাম ; কিন্তু রাজাই আমাকে তোমার নিকট পাঠাইয়া দিলেন । প্রাজ্ঞ যুধিষ্ঠির ! ইহা শুনিয়া যাহা ভাল হয়, তাহা কর’ ॥১১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পিতৃব্য বিদুর ! আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, রাজা ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ ব্যতীত অশ্রু কোন্ কোন্ দ্যুতকার সেখানে ক্রীড়ার্থী হইয়াছেন ? আমরা যাইয়া শত শত পণ ধরিয়া যাহাদের সঙ্গে ক্রীড়া করিব, আপনি আমাদের নিকট তাহাদের নাম বলুন’ ॥১২॥

বিদুর উবাচ ।

গান্ধাররাজঃ শকুনিবিশাংপতে ! রাজাকদেবী কৃতহস্তো মতাক্ষঃ ।

বিবিশতিশ্চিচ্রসেনশ্চ রাজা সত্যব্রতঃ পুরুমিত্রো জয়শ্চ ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মহাভয়াঃ কিতবাঃ সন্নিবিষ্টা মাযোপধা দেবিতারোহিত্র সন্তি ।

ধাত্রা তু দিষ্টশ্চ বশে কিলেদং ন দেবনং কিতবৈরশ্চ তৈর্মে ॥১৪॥

নাস্তু রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ বাক্যাম্ গন্তুমিচ্ছামি কবে ! ছরোদরম্ ।

ইষ্টো হি পুত্রশ্চ পিতা সদৈব তদস্মি কৰ্ত্তা বিদুরাথ মাং যথা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

গান্ধারেতি । হে বিশাংপতে ! প্রজানাথ ! গান্ধাররাজশ্যাপত্যং গান্ধাররাজঃ, রাজা যুবরাজঃ, অশ্বৈর্দীব্যতীতি অক্ষদেবী অক্ষদেবননিপুণঃ, কৃতহস্তঃ অক্ষদেবনে শিক্ষিত-  
হস্তঃ, মতাক্ষশ্চিরাভিপ্রেতাক্ষক্ৰীড়শ্চ শকুনিঃ, বিবিশতিঃ, রাজা চিত্রসেনঃ, সত্যব্রতঃ,  
পুরুমিত্রঃ, জয়শ্চ, এতে দীব্যমানাঃ সস্তীত্যর্থঃ ॥১৩॥

মহেতি । মহাভয়া ভয়ঙ্করাঃ, কিতবা ধূর্তাঃ, মায়াং কাপট্যম্ উপদধতি ধারয়ন্তীতি মাযো-  
পধাঃ, দেবিতারঃ ক্রীড়কাঃ, অত্র সভায়াং সন্নিবিষ্টাঃ সন্তি । ধাত্রা বিধাত্রা কিল, ইদং  
জগৎ, দিষ্টশ্চ দৈবশ্চ বশে স্থাপিতমিতি শেষঃ । তথাপি অশ্চ তৈঃ কিতবৈঃ সহ, মে মম,  
দেবনং ক্রীড়নম্, ন ভবিষ্যতীতি শেষঃ ॥১৪॥

তর্হি কিং গন্তুমিব নেচ্ছসীত্যহ নেতি । হে কবে ! অহস্ত রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ বাক্যাং  
বাক্যমাদেশং প্রাপ্যাপি, ছরোদরম্ অক্ষক্ৰীড়াস্থানম্, গন্তং ন ইচ্ছামি, ইতি ন, অপি তু  
গন্তুমিচ্ছাম্যেবেতি ভাবঃ । হি যস্মাৎ, পুত্রশ্চ পিতা সদৈব ইষ্টঃ প্রিয়ঃ । পর্যায়সাম্যা-

ভারতভাবদীপঃ

দেবিতুং শীলমশ্চ সঃ অতিদেবী । যুয়দেহদাদাদিকমপি পণীকরিষ্যতীত্যর্থঃ । কৃতহস্তঃ  
যথেষ্টমক্ষপাতনে কুশলঃ, যতো মতাক্ষঃ জাতাক্ষতত্বঃ । যদ্বাতিদেবীকৃতহস্ত ইত্যেকং পদম্,  
দেবী রাজ্ঞী দ্রৌপদী তস্তাং কৃতো ব্যাপারিতো হস্তো যৈস্তে তদভিলাষবস্তো দুর্ধ্যোধনাত্মা-  
স্থানপত্যিক্রান্তঃ অতিদেবীকৃতহস্তঃ । তে দ্রৌপদীং, হস্তমেবেচ্ছন্তি অয়স্তু দ্যুতেন  
হরিষ্যতীত্যর্থঃ ॥১৩॥ মহাভয়াঃ মহৎ ভয়ং যেভ্যস্তে মাযোপধাঃ কপটপুরস্কারলীলাঃ ॥১৪॥

বিদুর কহিলেন—‘গান্ধাররাজপুত্র, যুবরাজ, অক্ষনিপুণ, শিক্ষিতহস্ত এবং  
অক্ষপ্রিয় শকুনি, বিবিশতি, রাজা চিত্রসেন, সত্যব্রত, পুরুমিত্র ও জয় ইহারা  
ক্রীড়ার্থী হইয়াছেন’ ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভয়ঙ্করধূর্ত এবং ছলপরায়ণ দ্যুতকারেরা সেখানে সম-  
বেত হইয়াছেন, বিধাতাও দৈবের অধীনেই এই জগৎটাকে রাখিয়াছেন ;  
তথাপি সেই ধূর্তদের সহিত আমার খেলা হইবে না ॥১৪॥

‘ন চাকামঃ শকুনিং দেবিতাহং ন চেগ্মাং ধৃতরাষ্ট্র আশ্রয়িষ্যৎ ।  
আহুতোহহং ন নিবর্তে কদাচিত্তদাহিতং শাস্বতং বৈ ব্রতং মে ॥১৬॥  
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা বিদুরং ধর্মরাজঃ প্রাযাত্ৰিকং সর্বমাজ্ঞাপ্য তূর্ণম্ ।  
প্রায়াক্ষেদ্বাভূতে সগণঃ সানুযাত্রঃ সহ স্ত্রীভিক্ষৌপদীমাদি কৃৎস্না ॥১৭॥  
দৈবং হি প্রজ্ঞাং মুঞ্চাতি চক্ষুস্তেজ ইবাপতৎ ।  
ধাতুশ্চ বশমশ্বেতি পাশৈরিব নরঃ সিতঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

জ্যেষ্ঠতাতোহপি তাত এবোত্যাশয়ঃ । অতএব হে বিদুর ! স্বং মাং যথা আথ ব্রবীষি, তৎ, কর্ত্ত্বামি করিষ্টামি ॥১৫॥

নেতি । ধৃতরাষ্ট্রশ্চৈগ্মাং ন আশ্রয়িষ্যৎ আশ্রাস্ততি, তদা অকামঃ অক্ষৈর্দেবিতুমনিচ্ছ-  
রহম্, শকুনিং ন দেবিতা শকুনিনা সাক্ষং ন ক্রীড়িষ্টামি । ধৃতরাষ্ট্রাহ্বানে তু দেবিতৈবেতি  
ভাবঃ । তত্র হেতুমাং—অহম্ অক্ষক্ৰীড়ার্থমাহুতঃ সন্, কদাচিদপি ন নিবর্তে । যেন হি,  
মে ময়া, শাস্বতং চিরকালীনম্, তদব্রতম্, আহিতং ধৃতম্ ॥১৬॥

এবমিতি । ধর্মরাজঃ, বিদুরমেবমুক্ত্বা, প্রাযাত্ৰিকং যাত্ৰোপযোগি রথপাথেয়াদিকং  
সর্বম্, তূর্ণমাজ্ঞাপ্য আযোজয়িতুমাদিশ্চ, শ্বঃ পরদিনে ভূতে সতি পরদিনপ্রভাতে, সগণঃ  
সপরিজনঃ, সানুযাত্রঃ সানুচরশ্চ সন্, জ্যৌপদীম্ আদি কৃৎস্না জ্যৌপদীপ্রভৃতিভিঃ স্ত্রীভিঃ সহ  
প্রায়াক্ষং হস্তিনাং প্রতি প্রস্থিতবান্ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

দুরোধরং দৃতম্ । “দুরোধরো দ্যুতকারে পণে দ্যুতে দুরোধরঃ”মিতি বিশ্বঃ ॥১৫॥ ন নিবর্তে  
নিবৃত্তং মাং পরে রূপগোহয়মিতি বক্ষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥১৬॥ প্রাযাত্ৰিকং প্রকৃষ্টা ধনদারাদি-  
সহিতা যাত্রা প্রযাত্রা তস্তামুপযুক্তং সর্বং প্রাযাত্ৰিকং শকটবামাদি । সগণো ভ্রাতাদিগণ-  
যুক্তঃ । সানুযাত্রঃ সর্বসেবকযুক্তঃ । আদি অন্তঃ শীলমশ্রু তৎ আদি কৃতান্তমুখং কৃৎস্না বিধায়

পিতৃব্য বিদুর । রাজা ধৃতরাষ্ট্রের আদেশ পাইয়াও আমি দ্যুতক্রীড়ায়  
যাইতে ইচ্ছা করিব না, এমন নহে । কারণ, পিতা সর্বদাই পুত্রের প্রিয় ।  
অতএব আপনি আমাকে যাহা বলিলেন, আমি তাহা করিব ॥১৫॥

পাশাখেলায় আমার ইচ্ছা নাই ; সুতরাং ধৃতরাষ্ট্র যদি আমাকে না ডাকেন,  
তবে আমি শকুনির সঙ্গে খেলিব না । কারণ, আমাকে ডাকিলে আমি ফিরি  
না ; ইহাই আমার চিরকালের জ্ঞান অবলম্বিত ব্রত’ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির বিদুরকে এই কথা বলিয়া, যাত্রার উপযোগী  
সমস্ত বস্তু সত্তর আয়োজন করিবার আদেশ দিয়া, পরিজনবর্গ, অনুচরবর্গ এবং  
জ্যৌপদীপ্রভৃতি স্ত্রীলোকদের সহিত মিলিত হইয়া পরদিন প্রভাতকালে হস্তি-  
নায় যাত্রা করিলেন ॥১৭॥

ইতু্যক্তা। প্রযযৌ রাজা সহ ক্ষত্রা যুধিষ্ঠিরঃ ।

অমৃশ্যমাণস্তস্তাথ সমাহ্বানমরিন্দমঃ ॥১৯॥

বাহ্লীকেন রথং যন্তমাশ্বায় পরবীরহা ।

পরিচ্ছম্মো যযৌ পার্থো ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবঃ ॥২০॥

রাজশ্রিয়া দীপ্যমনো যযৌ ব্রহ্মপুরঃসরঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রেণ চাহুতঃ কালস্ত সময়েন চ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

অথ জানম্মপি দ্যুতদোষঃ কথং গচ্ছসীত্যাহ দৈবমিতি । আপত্যং আগচ্ছৎ, তেজঃ সূর্যাদিকিরণঃ, চক্ষুর্দৃষ্টিশক্তিমিব, দৈবং কর্তৃ, প্রজ্ঞাঃ মাহুযশ্চ বুদ্ধিম্, মুক্ষাতি হরতি । নরঃ, পাঠৈঃ, সিতো বন্ধ ইব । “যিঞ্ বন্ধনে” ইত্যস্ত ক্তে রূপম্ । ধাতুর্বিধাতুর্বশঞ্চ, অশ্বৈতি প্রাপ্নোতি । তথা চ দৈবেন মে বুদ্ধিহরণাং বিধাতৃবশতাপন্নত্বাচ্চ গচ্ছামি, ন তু স্বেচ্ছাত ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

ইতীতি । ইতু্যক্তা, অরিন্দমো যুধিষ্ঠিরো রাজা, তস্ত ধৃতরাষ্ট্রশ্চ সমাহ্বানম্, অমৃশ্যমাণঃ অসহমান ইব, তেজোহতিরেকাদিতি ভাবঃ, ক্ষত্রা বিদুরেণ সহ প্রযযৌ ॥১৯॥

বাহ্লীকেনেতি । পরিচ্ছম্মো রাজচ্ছত্রাবৃতঃ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা, পার্থঃ পৃথাপুত্রঃ, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, ভ্রাতৃভির্ভীমাদিভিশ্চতুর্ভিঃ সহ, বাহ্লীকেন তদাখ্যেন সারথিনা, যন্ত যন্তপূর্ব্বকমায়োজিতং রথম্, আশ্বায় আকৃহ যযৌ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥১৭॥ নহু জানন্তোহপি কুলক্ষয়াবহায় দ্যুতায় কুতো নির্গতা ইত্যত আহ দৈবমিতি । দৈবং প্রাক্তনং কর্ম্ম, ধাতুস্তদহুরোধেন প্রবর্তয়িতুঃ, সিতো বন্ধঃ ॥১৮॥ ক্ষত্রা বিদুরেণ ॥১৯॥ বাহ্লীক-দেশজেনাশ্বেন, জাতাবেকবচনম্ । “অথ বাহ্লিকং বাহ্লীকং ধীরহিঙ্সুনোঃ । স্বাবেতো পুংসি দেশস্ত প্রভেদে তুরগাস্তরে” ইতি মেদিনী । পরিচ্ছম্মঃ পরিবৃত্তো ভ্রাতৃভিঃ সহ তৈশ্চ । পরিচ্ছিন্ন ইতি পাঠে অল্পপরিবারঃ ॥২০॥ ব্রহ্মপুরঃসরশ্চ কালঃ সময়েন সন্ধেতেন অমুকস্মিন্

‘তেজোময় পদার্থ আসিয়া যেমন দৃষ্টিশক্তি হরণ করে, সেইরূপ দৈব মাহুযের বুদ্ধি হরণ করে এবং মাহুয পাশবদ্ধ হইয়াই যেন বিধাতার বশীভূত হয়’ ॥১৮॥

এই কথা বলিয়া শত্রুদমনকারী রাজা যুধিষ্ঠির ধৃতরাষ্ট্রের আহ্বান সহ্য করিতে না পারিয়াই যেন বিদুরের সহিত যাত্রা করিলেন ॥১৯॥

ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবের সহিত মিলিত হইয়া শত্রুহস্তা যুধিষ্ঠির রাজচ্ছত্রে অচ্ছাদিত হইয়া, বাহ্লীকনামক-সারথি-সংযোজিত রথে আরোহণ-পূর্ব্বক প্রস্থান করিলেন ॥২০॥

স হান্তিনপুরং গত্বা ধৃতরাষ্ট্রগৃহং যযৌ ।  
 সমিষায় চ ধৰ্ম্মাত্মা ধৃতরাষ্ট্রেণ পাণ্ডবঃ ॥২২॥  
 তথা ভীষ্মেণ দ্রোণেন কর্ণেন চ কৃপেণ চ ।  
 সমিষায় যথান্নায়ং দ্রৌণিনা চ বিভূঃ সহ ॥২৩॥  
 বাহ্লীকেন চ রাজেন্দ্র ! সোমদন্তেন চৈব হি ।  
 দুৰ্য্যোধনেন শৈল্যেন সৌবলেন চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 যে চান্তে তত্র রাজানঃ পূৰ্ব্বমেব সমাগতাঃ ॥২৪॥  
 দুঃশাসনেন কোন্তেয়ঃ সৰ্বৈর্ভ্রাতৃভিরেব চ ।  
 জয়দ্রথেন চ তথা কুরুভিঃচাপি সৰ্বশঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

রাজ্যেতি । যুধিষ্ঠিরঃ, রাজশ্রিয়া দীপ্যমানঃ, ধৃতরাষ্ট্রেণ চ, কালস্ত্র সময়েন সঙ্কেতেন চ ইদমিদানীং ভ্রাতৃ কৰ্ত্তব্যমিথমিত্তেন চেত্যর্থঃ আহুতঃ, ব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণাঃ পুরঃসরা অগ্র-  
 বর্তিনো যন্ত স তাদৃশশ্চ সন্ যযৌ ॥২১॥

স ইতি । স যুধিষ্ঠিরঃ । সমিষায় মিলিতো বভূব ॥২২॥

তথেন্তি । দ্রৌণিনা অশ্বখামা । বিভূঃ প্রভুযুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥

বাহ্লীকেনেতি । সৌবলেন শকুনিচ চ সহ । বীৰ্য্যবান্ যুধিষ্ঠিরঃ । তত্র অস্ত্রে যে চ রাজানঃ পূৰ্ব্বমেব সমাগতাঃ, তৈশ্চ সহ সমিষায়ৈতি পূৰ্ব্বাহুভিঃ । ষট্‌পদমিদং পঞ্চম্ ॥২৪॥

দুঃশাসনেনেতি । কোন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ । সৰ্বশঃ সৰ্বৈঃ ॥২৫॥

ধৃতরাষ্ট্র যেমন যুধিষ্ঠিরকে আহ্বান করিয়াছিলেন, কালের ইঙ্গিতও তেমন যুধিষ্ঠিরকে আহ্বান করিয়াছিল ; তাই তিনি ব্রাহ্মণগণকে অগ্রবর্তী করিয়া এবং রাজশোভায় শোভিত হইয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

তদনন্তর, ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির হস্তিনারাজধানীতে উপস্থিত হইয়া ধৃতরাষ্ট্রের গৃহে গমন করিলেন এবং তাঁহার সহিত সম্মিলিত হইলেন ॥২২॥

পরে ক্রমশঃ তিনি ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, কৃপ এবং অশ্বখামার সহিত যথানিয়মে সম্মিলিত হইলেন ॥২৩॥

তাহার পর, তিনি বাহ্লীক, সোমদত্ত, দুৰ্য্যোধন, শল্য ও শকুনির সহিত মিলিত হইলেন এবং সেখানে পূৰ্বেই অগ্ন্যস্ত্র যে সকল রাজা আসিয়াছিলেন, তাঁহাদের সহিতও মিলিত হইলেন ॥২৪॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির দুঃশাসন এবং অগ্ন্যস্ত্র সকল ভ্রাতৃগণ, জয়দ্রথ ও সমস্ত কুরুবংশীয়দিগের সহিত সম্মিলিত হইলেন ॥২৫॥

ততঃ সৰ্বৈৰ্মহাভাগৈর্জাতিভিঃ পরিবারিতঃ ।  
 প্রবিবেশ গৃহং রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য ধীমতঃ ॥২৬॥  
 দদর্শ তত্র গান্ধারীং দেবীং পতিমনুভ্রতাম্ ।  
 স্নুযাতিঃ সংযুতাং শশ্বস্তারাভিরিব রোহিণীম্ ॥২৭॥  
 অভিবাচ্য স গান্ধারীং তয়া চ প্রতিনন্দিতঃ ।  
 দদর্শ পিতরং বৃদ্ধং প্রজ্ঞাচক্ষুষ্মীশ্বরম্ ॥২৮॥  
 রাজ্ঞা মুর্দ্ধন্যুপাশ্রাতাস্তে চ কৌরবনন্দনাঃ ।  
 চত্বারঃ পাণ্ডবা রাজন্ ! ভীমসেনপুরোগমাঃ ॥২৯॥  
 ততো হর্ষঃ সমভবৎ কৌরবাণাং বিশাংপতে ! ।  
 তান্ দৃষ্ট্বা পুরুষব্যাত্রান্ পাণ্ডবান্ প্রিয়দর্শনান্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতো যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥২৬॥  
 দদর্শেতি । পতিম্ অহু লক্ষ্যীকৃত্য ব্রতং যশ্চাস্তাং পতিব্রতামিত্যর্থঃ ॥২৭॥  
 অভিবাচ্যেতি । প্রতিনন্দিত আশীর্বাদেনাভিনন্দিতঃ । পিতরং জ্যেষ্ঠতাতম্ ॥২৮॥  
 রাজ্ঞেতি । রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ । কৌরবনন্দনাঃ কুরুবংশানামানন্দজনকাঃ । ভীমসেন-  
 পুরোগমা ইত্যতদগুণসংবিজ্ঞানো বহুব্রীহিঃ । অতএব চত্বার ইত্যুপপত্ততে ॥২৯॥  
 তত ইতি । হর্ষ আনন্দঃ সমভবৎ, প্রিয়দর্শনত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

দিনে আগন্তব্যমিত্যেবংরূপেণ ॥২১॥ সমিয়ায় ধৃতরাষ্ট্রেণ সহ সঙ্গতঃ তেন পরিষক্ত ইত্যর্থঃ  
 ॥২২—২৭॥ দদর্শ পিতরং ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি পুনরাগত ইত্যর্থঃ ॥২৮॥ এবমন্তোহপি চক্ৰ-

তাহার পর, যুধিষ্ঠির সকল ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া ধীমান্ রাজা ধৃত-  
 রাষ্ট্রের ঘরে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥২৬॥

সেখানে যাইয়া দেখিলেন—রোহিণী যেমন অশ্রুশুনকৃত্তকর্ষক সর্বদা  
 পরিবেষ্টিত থাকেন, সেইরূপ পতিব্রতা গান্ধারীদেবী পুত্রবধূগণকর্ষক পরি-  
 বেষ্টিত রহিয়াছেন ॥২৭॥

তখন যুধিষ্ঠির গান্ধারীকে প্রণাম করিলেন, গান্ধারীও তাঁহাকে আশীর্বাদ  
 করিয়া অভিনন্দিত করিলেন । তাহার পর, যুধিষ্ঠির প্রজ্ঞাচক্ষু বৃদ্ধ রাজা ধৃত-  
 রাষ্ট্রের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন ॥২৮॥

মহারাজ ! তদনন্তর ধৃতরাষ্ট্র, কুরুবংশের আনন্দজনক পঞ্চ পাণ্ডবেরই  
 মস্তকোজ্ঞান করিলেন ॥২৯॥



বিশিষ্টেহভ্যনুজ্ঞাতা রত্নবস্ত্রি গৃহাণি চ ।  
 দদৃশুঃ শতশস্তাংস্তান্ দুঃশলাপ্রমুখাঃ স্ত্রিয়ঃ ॥৩১॥  
 যাজ্ঞসেন্যঃ পরামুন্ধিং দৃষ্ট্বা প্রজ্জলিতামিব ।  
 স্মৃষাস্তা ধৃতরাষ্ট্রশ্চ নাতিপ্রমনসোহভবন্ ॥৩২॥  
 ততস্তে পুরুষব্যাত্রা গহ্বা স্ত্রীভিষ্চ সংবিদম্ ।  
 কৃত্বা ব্যায়ামপূর্বাণি কৃত্যানি প্রতিকর্ষ চ ॥৩৩॥  
 ততঃ কৃতাহিকাঃ সর্বে দিব্যচন্দনরুষিতাঃ ।  
 কল্যা মনস্বিনশ্চৈব ব্রাহ্মণান্ স্বস্তি বাচ্য চ ।  
 মনোজ্ঞমশনং ভুক্ত্বা বিবিশুর্ভবনাত্ম ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

বিশিষ্টরিতি । গৃহাণি তদর্থনির্দিষ্টবাসভবনানি । শতশঃ স্ত্রিয় ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩১॥

যাজ্ঞেতি । ধৃতরাষ্ট্রশ্চ তাঃ স্মৃষাঃ পুত্রবধূঃ, প্রজ্জলিতামিব, যাজ্ঞসেন্যো দ্রোপদ্যাঃ, পরা-  
 মত্যস্তাম্, ঋদ্ধিম্ অলঙ্কারাদিসম্পদং দৃষ্ট্বা, নাতিপ্রমনসো নাধিকসম্ভট্চিন্তা অভবন্, স্বস্বা-  
 পেক্ষয়া বিশেষাধিক্যদর্শনেন ঈর্ষ্যোদয়াদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

তত ইতি । সংবিদং সম্ভাষণম্ । ব্যায়ামো মুদগরঘূর্ণনাদিপরিশ্রমঃ পূর্বো যেষাং  
 তানি, কৃত্যানি পাদচারণাদিকার্য্যাণি, প্রতিকর্ষ কেশসংস্কারাদিপ্রসাধনঞ্চ কৃত্বা । দিব্যচন্দনৈঃ  
 রুষিতা রাঞ্জিতাঃ, কল্যা নিরাময়াঃ, মনস্বিনঃ প্রসন্নমনসঃ । অশ্রুত ইত্যশনং খাদ্যম্ ।  
 চতুর্ভিঃশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥৩৩—৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

রিত্যাহ রাজ্ঞেতি ॥২৯—৩১॥ রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ প্রমনসঃ সম্ভট্চিন্তাঃ ॥৩২॥ সংবিদং মিথঃ  
 কথাম্, ব্যায়ামঃ শ্রমঃ পূর্বো যেষাং তানি প্রতিকর্ষ কেশপ্রসাধনাদিপরিষ্কারম্ ॥৩৪—৩৬॥

তৎপরে পুরুষশ্রেষ্ঠ এবং প্রিয়দর্শন পাণ্ডবগণকে দেখিয়া কৌরবগণের  
 আনন্দ জন্মিল ॥৩০॥

তাহার পর, পাণ্ডবেরা ধৃতরাষ্ট্রের অনুমতিক্রমে রত্নময় বাসভবনে প্রবেশ  
 করিলেন ; তখন দুঃশলাপ্রভৃতি শত শত স্ত্রীলোক তাঁহাদিগকে দর্শন করিল ॥৩১॥

কিন্তু ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রবধূরা দ্রোপদীর অসাধারণ উজ্জল বেশ-ভূষা দেখিয়া  
 অধিক সম্ভট্ হইলেন না ॥৩২॥

তাহার পর, পুরুষশ্রেষ্ঠ সুস্থদেহ পাণ্ডবগণ যাইয়া স্ত্রীলোকদের সহিত  
 যথাযোগ্য সম্ভাষণ করিয়া এবং ব্যায়ামপ্রভৃতি-কর্তব্য-সম্পাদনপূর্বক বেশ-ভূষা  
 করিয়া আহিক করিলেন, তৎপরে দিব্যচন্দনচর্চিত হইয়া, প্রসন্নচিত্তে ব্রাহ্মণ-

উপগীয়মানা নারীভিরস্বপন্ কুরুনন্দনাঃ ।

জগাম তেষাং সা রাত্রিঃ পুণ্যা রতিবিহারিণাম্ ॥৩৫॥

সুয়মানাশ্চ বিক্রান্তাঃ কালে নিদ্রামথাত্যজন্ ।

স্বথোষিতাস্তে রজনীং প্রাতঃ সৰ্ব্বৈ কৃতাহিকাঃ ।

সভাং রম্যাং প্রবিবিশুঃ কিতবৈরভিনন্দিতাঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

দ্যুতে যুধিষ্ঠিরানয়নে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:‡:—

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপগীয়মানা গানেন সুয়মানাঃ । রতিবিহারিণাং রমণামোদিনাং তেষাং সৈব রাত্রিঃ, পুণ্যা স্বথভোগেন পুণ্যস্থচিকা জগাম । তদনন্তরস্ত দুঃখেন পাপৈবেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

সুয়মানা ইতি । সুয়মানা বন্দিভিরিতি শেষঃ । কালে যথাসময়ম্ । রজনীমিত্যত্যস্ত-  
সংযোগে দ্বিতীয়া । কিতবৈদ্যুতকারৈঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি দ্যুতে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

রতিবিহারিণাং ক্রীসন্নেন ক্রীড়তাম্ ॥৩৫—৩৬॥

ইতি সভাপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৫॥

—:‡:—

গণদ্বারা স্বস্তিপাঠ করাইয়া এবং উত্তমাম ভোজন করিয়া নিদ্রিষ্ট বাসভবনে  
যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৩৩—৩৪॥

তৎপরে পাণ্ডবগণ শয়ন করিলেন এবং রমণামোদ করিতে লাগিলেন ;  
তখন স্তুতিগায়িকা রমণীরা স্তুতিগান করিতে লাগিল ; এই ভাবে তাঁহাদের  
সেই সুখের রাত্রি চলিয়া গেল ॥৩৫॥

তাঁহারা সকলে সেই রাত্রিটা সুখে অতিবাহিত করিয়া, স্তুতিপাঠকদিগের  
স্তুতিগান শুনিতে শুনিতে নিদ্রাত্যাগ করিলেন ; তাহার পর আত্মিক করিয়া  
সেই মনোহর সভায় যাইয়া প্রবেশ করিলেন, তখন অশ্রুত দ্যুতকারেরা  
তাঁহাদের প্রশংসাবাদ করিতে লাগিল ॥৩৬॥

—:‡:—

(৩৫) ‘অনন্তরঞ্চ তৎপ্রাপ্য ক্রীতাঃ পরপূরঙ্গয়াঃ’ ইত্যৰ্দ্ধং পূৰ্ব্বার্দ্ধাৎ পরং কচিং ।

\* ‘...অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ, ত্র্যশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

## ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রবিশ্ব তাং সভাং পার্থা যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ।

সমেত্য পার্থিবান্ সৰ্বান্ পূজার্নানভিপূজ্য চ ॥১॥

যথাবয়ঃ সমীয়ানা উপবিষ্টা যথার্থতঃ ।

আসনেষু বিচিত্রেষু স্পর্দ্ধাস্তরগবৎসু চ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

অথ তেষুপবিষ্টেষু সৰ্বেষ্বেষেব নৃপেষু চ ।

শকুনিঃ সৌবলস্ত্রে যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৩॥

শকুনিরুবাচ ।

উপস্তীর্ণা সভা রাজন্ ! সৰ্বৈ হুয়ি কৃতক্ৰণাঃ ।

অক্ষানুপ্তা দেবনশ্চ সময়োহস্ত যুধিষ্ঠির ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রবিশ্বেতি । সমেত্য সমীপং গত্বা গত্বা । যথাবয়ঃ সমীয়ানাঃ সঙ্গচ্ছন্তঃ জ্যোষ্ঠানভিবাশ্ব  
কনিষ্ঠাংশ্চ আশিষা সংযোজ্যেত্যর্থঃ । স্পর্দ্ধানি দুষ্কফেনতুল্যানি আস্তরগানি সম্ভেষামিতি  
তেষু, বিচিত্রেষু আসনেষু, যথার্থতো যথাযোগ্যমুপবিষ্টাঃ । সমীয়ানা ইতি “ঈড়্ গতো”  
ইতি দৈবাদিকশ্চ ঈধাতোরানশি রূপম্ । মকারাগমাভাব আধঃ ॥১—২॥

অথেতি । তেষু পাণ্ডবেষু । সৌবলঃ স্ববলনামকরাজপুত্রঃ ॥৩॥

উপেতি । হে রাজন্ ! সভা, উপস্তীর্ণা সভ্যৈঃ পরিপূর্ণা; সৰ্বৈ সভ্যাশ্চ হুয়ি কৃত-  
ক্ৰণাঃ কৃতপ্রতীক্ষাঃ । অতএব হে যুধিষ্ঠির ! অক্ষান্, উপ্তা নিষ্কিপ্য, দেবনশ্চ দ্ব্যত-  
ক্রীড়ায়াঃ, সময়ো নির্দেশোহস্ত, অংকৃত ইতি শেষঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রবিশ্বেতি ॥১॥ সমেয়ানা যথার্থমাশীর্নত্যাদিনা সঙ্গতিং কুর্বাণাঃ, স্পর্দ্ধানি স্পর্দ্ধাকরানি  
পশ্চতাং স্পৃহণীয়ানীতি যাবৎ ॥২—৩॥ উপস্তীর্ণা আক্ষুরাখোনাক্ষপাতনবাসমা উপরিস্তীর্ণা

বৈশম্পায়ন বলিলেন - যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবগণ সেই সভায় প্রবেশ করিয়া,  
পূজনীয় সমস্ত রাজাকে অভিবাদন করিয়া এবং বয়স অনুসারে সকলের সহিত  
যথাযোগ্য ব্যবহার করিয়া, শুভ্রাস্তরগযুক্ত বিচিত্র আসনে যোগ্যভাবে উপ-  
বেশন করিলেন ॥১—২॥

সমস্ত রাজা এবং পাণ্ডবগণ উপবেশন করিলে, শকুনি যুধিষ্ঠিরকে বলি-  
লেন ॥৩॥

(২) যথাবয়ঃ সমেয়ানাঃ

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

নিকৃতির্দেবনং পাপং ন ক্ষাত্রোহত্র পরাক্রমঃ ।

ন চ নীতিঃ ক্রবা রাজন্ ! কিং ত্বং দ্যুতং প্রশংসসি ॥৫॥

নহি মানং প্রশংসন্তি নিকৃতৌ কিতবস্ত্ব হি ।

শকুনে ! মৈব নো জৈষীরমার্গেণ নৃশংসবৎ ॥৬॥

শকুনিরুবাচ ।

যো বেত্তি সংখ্যাং নিকৃতৌ বিধিজ্ঞশ্চেষ্টাস্থিঃ কিতবোহক্ষজাস্থ ।

মহামতির্ষশ্চ জানাতি দ্যুতং স বৈ সর্বং সহতে প্রক্রিয়াস্থ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নিকৃতিরিতি । হে রাজন্ ! দেবনং দ্যুতক্রীড়া, নিকৃতিঃ শাঠ্যং শঠতাপূর্ণত্বার্থঃ । “নিকৃতির্ভবনং পাপে শঠে শাঠ্যোহপি চ দ্বিঘাম” ইতি মেদিনী । অতএব পাপম্ । কিঞ্চাদেবনে, ক্ষাত্রঃ পরাক্রমো নাস্তি, ক্রবা নীতিঃ দ্যুতৈঃ ক্রীড়িতব্যমেবেতি নীতি-  
শাস্ত্রোপদেশশ্চ নাস্তি । ততশ্চ ত্বং কিং কথং দ্যুতং প্রশংসসি প্রস্তাবয়সি ॥৫॥

নহীতি । হে শকুনে ! নিকৃতৌ শঠতায়াম্, কিতবস্ত্ব দ্যুতকারস্ত, মানং গৌরবম্, নহি প্রশংসন্তি সজ্জনা ইতি শেষঃ । কিঞ্চ ত্বং নৃশংসবৎ, অমার্গেণ অন্ত্রায়েন, নঃ অন্মান, মৈব জৈষীর জয় ॥৬॥

“শকুনে ! মৈব নো জৈষীরমার্গেণ নৃশংসবৎ” ইত্যন্তোত্তরমাহ য ইতি । যঃ কিতবো দ্যুতকারঃ, সংখ্যাং ভূমৌ পাতিতস্ত্রাক্ষস্ত উপরিভাগে পতিগ্ৰস্তমেকাদিসংখ্যানুচকমকম, বেত্তি নৈপুণ্যাতিশয়াং প্রাগেব জানাতি ; নিকৃতৌ পরেণ ক্রিয়মাণায়াং শঠতায়াম্, বিধিজ্ঞঃ প্রতি-  
বিধানজ্ঞঃ ; অক্ষজাস্থ’ পাশসম্বন্ধিনীষু, চেষ্টাস্থ নিক্ষেপাদিপ্রক্রিয়াস্থ, অধিঃ অমনো নিপুণ ইতি যাবৎ ; যশ্চ মহামতিঃ কিতবঃ, দ্যুতং দ্যুতবিষয়কং শাঠ্যাদিকং জানাতি ; স কিতবঃ,

ভারতভাবদীপঃ

কৃতক্ষণাঃ কৃতসঙ্কেতাঃ, উপ্তা পাতয়িত্বা ॥৪॥ নিকৃতির্কচনম্ । দেবনং দ্যুতম্ । পাপং পাপ-  
হেতুঃ । যতো ন চ নীতিঃ । দ্যুতে সত্যং নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫॥ নিকৃতৌ শাঠ্যে ॥৬॥ এবং শাঠ্যেন

শকুনি কহিলেন—‘রাজা । সভা পরিপূর্ণ হইয়াছে, সভ্যরাও তোমার প্রতীক্ষা করিতেছেন । অতএব পাশনিক্ষেপপূর্বক দ্যুতক্রীড়া আরম্ভ হউক’ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘রাজা । দ্যুতক্রীড়ায় শঠতা আছে ; সুতরাং তাহা পাপজনক ; বিশেষতঃ উহাতে ক্ষত্রিয়ের পরাক্রমও নাই, নীতিশাস্ত্রের উপ-  
দেশও নাই । অতএব আপনি উহার প্রস্তাব করিতেছেন কেন ? ॥৫॥

তা’র পর, শঠতা করায় দ্যুতকারের যে নৈপুণ্য প্রকাশ পায়, সজ্জনরা তাহার প্রশংসাও করেন না । অতএব মাতুল । আপনি নৃশংসের তুল্য অন্ত্রায়ভাবে আমাদিগকে জয় করিবার চেষ্টা করিবেন না’ ॥৬॥

অক্ষগ্রহঃ সোহিভিভবেৎ পরং নন্তেনৈব দোষো ভবতীহ পার্থ ! ।

দীব্যামহে পার্থিব ! মা বিশকীঃ কুরুষ পাণঞ্চ চিরঞ্চ মা কৃথাঃ ॥৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এবমাহায়মসিতো দেবলো মুনিসত্তমঃ ।

ইমানি লোকদ্বারাণি যো বৈ ভ্রাম্যত্যলং বশী ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রক্রিয়াস্ব দ্যুতব্যাপারেণ, সর্গঃ পরকৃতশাঠ্যাদিকম্, সহতে প্রতিবিধানসামর্থ্যাৎ সোচুং শক্নোতি । ভবাংশ্চৈবমেব কিতব ইত্যম্বাদিত্যঃ পরাজয়শঙ্কা কথমপি ভবতো ন ভবিতু-মর্হতীতি ভাবঃ ॥৭॥

বৈপরীত্যমাহ অক্ষতি । হে পার্থ ! স উক্তবিধনিপুণকিতবকৃত এব, অক্ষগ্রহঃ পাশক-গ্রহণং পাশকক্ৰীড়ৈত্যর্থঃ, পরং বিপক্ষম্, অভিভবেৎ পরাজয়েত ; তেন হেতুনা, ইহ দ্যুত-ক্ৰীড়ায়াম্, নঃ অস্মাকমেব, দোষঃ পরাজয়শঙ্কা ভবতি ; ভবত এব নিপুণকিতবত্বাদস্মাকঞ্চ ন্যূনত্বাদিত্যাশয়ঃ । তথাপি বয়ং দীব্যামহে স্তহদ্যুতত্বাৎ তেন ক্ৰীড়ামঃ । অতএব হে পার্থিব ! মা বিশকীঃ পরাজয়শঙ্কাং মা কার্ষীঃ ; পাণঞ্চ দ্যুতব্যবহারঞ্চ কুরুষ, চিরঞ্চ বিলম্বঞ্চ মা কৃথাঃ ॥৮॥

দ্যুতে পাপং প্রদর্শয়ন্ পুনঃ প্রতিবদতি এষমিতি । বশী জিতেন্দ্রিয়ো যো মুনিঃ, ইমানি

ভারতভাবদীপঃ

সংখ্যাং সম্যক্ খ্যানং জয়পরাজয়দ্বারবিবেকম্ । নিকৃতৌ ছলে, পরেণ ক্রিয়মাণে । বিধিজ্ঞো দ্যুতেতিকর্তব্যতাভিজ্ঞঃ, যশ্চ মহামতির্জয়াবহং পণং কৃত্বা পরাজয়াবহং চিকিৎসতি দ্যুতং জানাতি, স চ প্রক্রিয়াস্ব দ্যুতক্রিয়াস্ব সর্গং কর্তুং সহতে উৎসহতে ॥৭॥ যত্নু দেবনং পাপ-মিত্যুক্তং তত্রাহ অক্ষগ্রহ ইতি । পাশাধীনো গ্রহঃ, পণো জয়পরাজয়রূপো ব্যবহারঃ, স প্রতিকূলশ্চেৎ নো যুস্মাকম্ অস্মাকঞ্চ দীব্যতাং মধ্যে পরমভিভবেৎ । তেনৈব অক্ষগ্রহেনৈব দোষঃ পরাভবাখ্যো ভবতি, ন তু অত্র স্বেচ্ছয়া কপটং কর্তুং শক্যং দৈবাধীনত্বাদক্ষ-পাতশ্চেত্যর্থঃ । পাণং পণনীয়দ্রব্যঞ্চ কুরুষ । বচনেন প্রত্যক্ষেণ বা পুরঃ কুরুষেত্যর্থঃ ॥৮॥

শকুনি বলিলেন—‘যে অঙ্কটী পাশায় পড়িবে, তাহা যিনি পূর্বেই বুঝিতে পারেন, যিনি শঠতার প্রতীকার করিতে জানেন, যিনি পাশনিক্ষেপপ্রভৃতি সমস্ত ব্যাপারে নিপুণ এবং যে মহামতি অঙ্কক্ৰীড়ার সমস্ত বিষয় বোঝেন, সেই দ্যুতকার অঙ্কক্ৰীড়ায় পরের শঠতাপ্রভৃতি সহ্য করিতে পারেন ॥৭॥

যুধিষ্ঠির ! নিপুণ-দ্যুতকার-কৃত অঙ্কক্ৰীড়াই বিপক্ষকে পরাভূত করিয়া থাকে ; সুতরাং এ অঙ্কক্ৰীড়ায় আমাদেরই পরাজয়ের আশঙ্কা আছে, তথাপি আমরা অঙ্কক্ৰীড়া করিব । অতএব তুমি আশঙ্কা করিও না, অঙ্কক্ৰীড়া কর বিলম্ব করিও না’ ॥৮॥

ইদং বৈ দেবনং পাপং নিকৃত্য কিতবৈঃ সহ ।

ধৰ্ম্মেণ তু জয়ো যুদ্ধে তং পরং ন তু দেবনম্ ॥১০॥

নার্যা স্নেচ্ছন্তি ভাষাভির্মায়া ন চরন্ত্যত ।

অজিন্ধমশঠং যুদ্ধমেতং সংপুরুষব্রতম্ ॥১১॥

শক্তিতো ব্রাহ্মণানত্র রক্ষিতুং প্রযতামহে ।

তদ্বৈ শ্রেয়ো মান্স দেবীর্মা জৈবীঃ শকুনে ! পরান্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

লোকদ্বারাণি জগন্মার্গান্, অলমত্যর্থম্, ভ্রাম্যতি বিচরতি পরিত্রাজকত্বাদিত্যি ভাবঃ । অয়ং সঃ, মুনিসত্তমঃ অসিতো দেবলো নাম মুনিঃ, এবমাহ ব্রবীতি ॥৯॥

কিমাহেত্যাং ইদমিতি । কিতবৈধূর্ভেঃ সহ, ইদং দেবনং দ্যুতক্রীড়া, নিকৃত্য শঠতয়া হেতুনা শঠতাস্বেনেত্যর্থঃ, পাপং পাপজনকম্ । তর্হি বীরঃ কেনোপায়েন পরং জয়েদিত্যাং ধৰ্ম্মেণেতি । যুদ্ধে ধৰ্ম্মেণ জয়ঃ ; অতএব তু তং যুদ্ধম্, পরমুৎকৃষ্টম্ ; কিন্তু দেবনং জয়ায় দ্যুতক্রীড়নং ন উৎকৃষ্টম্, পাপসম্বাৎ ॥১০॥

দেবলোক্তিমেষ পুনরুদাহরতি নেতি । আৰ্য্যাঃ সজ্জনাঃ, ভাষাভিন স্নেচ্ছন্তি অপশব্দং ন কুর্ষন্তি স্নেচ্ছবাচং ন বদন্তীত্যর্থঃ । “স্নেচ্ছ অব্যক্তে শব্দে” ইতি ভৌবাদিকস্নেচ্ছধাতো রূপম্ । “ইহাব্যক্তশব্দোহশ্রুতশব্দোহপশব্দশ্চ । উক্তং হি পশ্পশায়াম্—তস্মাদব্রাহ্মণেন ন স্নেচ্ছিতং বৈ স্নেচ্ছো হ বা এষ যদপশব্দঃ” ইতি গণব্যাখ্যানম্ । উত তথা, মায়া কাপট্যেন, ন চরন্তি ন ব্যবহরন্তি । কিন্তু অজিন্ধং কৌটিল্যরহিতম্, অশঠং শাঠ্যরহিতঞ্চ, এতদযুদ্ধম্, সংপুরুষব্রতং নিয়মঃ । অতো মাং জেতুমিচ্ছসি চেৎ যুদ্ধেনৈব জয়েত্যাশয়ঃ ॥১১॥

শক্তিত ইতি । হে শকুনে ! বয়মত্র শক্তিতঃ শক্ত্যনুসারেণ ব্রাহ্মণান্ রক্ষিতুং

### ভারতভাবদীপঃ

অয়মসিতঃ যো লোকদ্বারাণি স্বর্গাপবর্গপ্রাপকাণি কৰ্ম্মজ্ঞানাদীনি ভ্রাম্যতি তেষু সঞ্চরতি সোহয়মেবমাহেতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥ দ্বিবিধং দেবনম্, অকৈঃ শত্রৈশ্চ, তত্রাত্মং নিদ্দিষ্টা পরং প্রশংসতি ইদং বেতি ॥১০॥ স্নেচ্ছন্তি অপশব্দং কুর্ষন্তি, ভাষাভির্গাভিঃ । মায়া কাপট্যেন ন চরন্তি ন কৰ্ম্ম কুর্ষন্তি । বাচা দেহেন চ কৌটিল্যং ন কুর্ষন্তীতি ভাবঃ । অতএবাজিন্ধ-মকুটিলম্, অশঠং কুটিলপুরুষহীনম্ ॥১১॥ ব্রাহ্মণার্থায় ব্রাহ্মণপ্রয়োজনায়, শিক্ষিতুং বিত্তামুপা-

যুধিষ্ঠির কহিলেন—“যে জিতেন্দ্রিয় মুনি সর্বদা জগতে বিচরণ করেন, সেই মুনিশ্রেষ্ঠ অসিতদেবল এইরূপ বলেন—॥৯॥

‘ধূর্ভদের সহিত শঠতাপূর্বক পাশক্রীড়া করায় পাপ হয় ; আর যুদ্ধে ধৰ্ম্ম অনুসারেই জয় হয় । সুতরাং যুদ্ধই ভাল, কিন্তু পাশক্রীড়া নহে ॥১০॥

তা’র পর, সজ্জনেরা স্নেচ্ছভাষা বলেন না, কিংবা ছলপূর্বক কোন কার্য করেন না । সুতরাং কুটিলতা ও শঠতাবিহীন যে যুদ্ধ, তাহাই সংপুরুষের ব্রত’ ॥১১॥

(১২) শক্তিতো ব্রাহ্মণার্থায় শিক্ষিতুং প্রযতামহে । তদ্বৈ বিত্তং মাতিদেবীঃ... ।

নিকৃত্য কাময়ে নাহং স্থান্যুত ধনানি বা ।

কিতবশ্চেহ কৃতিনো বৃত্তমেতন্ম পূজ্যতে ॥১৩॥

শকুনিরুবাচ ।

শ্রোত্রিয়ঃ শ্রোত্রিয়ানেতি নিকৃত্যেব যুধিষ্ঠির ! ।

বিদ্বানবিদুষোহভ্যেতি নাহুস্তাং নিকৃতিং জনাঃ ।

এবং কৰ্ম্মস্ব সৰ্বেষু নিকৃত্যেব যুধিষ্ঠির ! ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

প্রথমমহে । তর্হে তদেব শ্রেয়ো মঙ্গলম্ । অতএব মাস্ম দেবীদ্যুতকীড়াং ন কুরু, পরানপি, মা জৈষী: শঠতয়া ন জয় ॥১২॥

নিকৃত্যেতি । অহং নিকৃত্য শঠতয়া স্থানি ধনানি বা ন কাময়ে । যেন হি, কৃতিনো নিপুণস্ত, কিতবস্ত দ্যুতকারস্ত, এতৎ শঠতাপূর্বকম্, বৃত্তং দ্যুতকীড়া, ন পূজ্যতে সাধুভিন প্রশস্ততে ॥১৩॥

শ্রোত্রিয় ইতি । হে যুধিষ্ঠির ! শ্রোত্রিয়ঃ “একাং শাখাং সকল্লাং বা ষড়্ভিরদৈরধীতা বা । ষট্ৰ্কর্ষনিরতো বিপ্রঃ শ্রোত্রিয়ো নাম ধর্ম্মবিশং” ইতি দেবলোক্তলক্ষণো ব্রাহ্মণঃ, নিকৃত্য শঠতয়েব, শ্রোত্রিয়ান্ তথাবিধান্ অন্ত্রব্রাহ্মণান্, এতি বাদেন জেতুং গচ্ছতি । বিদ্বানপি নিকৃত্যেব অন্ত্রান্ বিদুষো বাদেন জেতুমভ্যেতি । অতএব জনাঃ, তাং বাদান্তস্ত-  
গতাং কৌশলরূপাং শঠতাম্, ন নিকৃতিমাহঃ । হে যুধিষ্ঠির ! সৰ্বেষু কৰ্ম্মশ্বেব, এবং কৌশলরূপয়া নিকৃত্যেব, সৰ্বেষাং প্রবৃত্তিরিতি শেষঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

দাতুং যতামহে, যেন বিত্তেন তর্হে বিত্তমপহর্তুং মাতিদেবী: সৰ্ব্বস্বস্ত পণীকরণেনাতিদ্যুতং মা কৃথা: ॥১২॥ নহু অক্ষপাতাধীনো জয়স্তবাপি সমান ইত্যাশঙ্ক্যাহ নিকৃত্যেতি । নিকৃত্য নীচকৰ্ম্মণা ইব কিতবস্ত এতদ্বৃত্তং কৃতিনো ন পূজ্যতে সতাং ন প্রশস্তমিত্যর্থঃ ॥১৩॥ নিকৃত্য “জিগীষাখেন নীচকৰ্ম্মণা বহুনি মে অকৃত্য কৰ্ত্ত্বানি যুদ্ধে তেন সং ত্বেন পৃচ্ছ” ইতি মন্ত্রবর্ণাদ-  
যুদ্ধেন বাদেন বা জিগীষা নীচমেব কৰ্ম্ম তথাপি জনা ব্যাবহারিকা লোকান্তাং জিগীষয়া শত্রুং প্রতি গতিং নিকৃতিং নীচকৰ্ম্মত্বেন নাহঃ । ঋতেবিরক্তবিষয়ত্বাদিত্যর্থঃ । অকৃত্য কৰ্ত্ত্বু-

মাতুল শকুনি । আমরা ক্ষত্রিয়েরা শক্তি অনুসারে ব্রাহ্মণদিগকে রক্ষা করিবার জন্তই যত্ন করিব, তাহাই ভাল । অতএব আপনি পাশা খেলিবেন না, কিংবা ছলপূর্বক অশ্রুকে জয় করিবেন না ॥১২॥

আমি শঠতাপূর্বক সুখ বা ধনলাভের ইচ্ছা করি না । কারণ, সজ্জনেরা নিপুণ-দ্যুতকারের এই শঠতাপূর্বক দ্যুতকীড়ার প্রশংসা করেন না’ ॥১৩॥

(১৪) দ্বিতীয়াঙ্কঃ পরময়মধিকঃ সার্ব্বঃ শ্লোকঃ কচিং—‘অকৈর্হি শিক্ষিতোহভ্যেতি নিকৃত্যেব যুধিষ্ঠির ! । বিদ্বানবিদুষোহভ্যেতি নাহুস্তাং নিকৃতিং জনাঃ । অকৃত্যস্ত কৃত্যস্ত চ দুর্ব্বলং বলবত্তরঃ ॥’

এবং স্বং মামিহাভ্যেত্য নিকৃতিং যদি মন্থসে ।

দেবনাষিনিবৰ্ত্তস্ব যদি তে বিদ্বতে ভয়ম্ ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

আহুতো ন নিবৰ্ত্তেয়মিতি মে ব্রতমাহিতম্ ।

বিধিচ্চ বলবান্ রাজন্ ! দিষ্টস্থান্মি বশে স্থিতঃ ॥১৬॥

অস্মিন্ সমাগমে কেন দেবনং মে ভবিষ্যতি ।

প্রতিপাণশ্চ কোহন্তোহস্তি ততো দ্যুতং প্রবৰ্ত্ততাম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে যুধিষ্ঠির ! ইহ স্বং মামভ্যেত্য, এবং কৌশলমাত্রমেব যদি নিকৃতিং শঠতাং মন্থসে, যদি বা তব ভয়ং বিদ্বতে, তদা দেবনাং দ্যুতক্রীড়নাষিনিবৰ্ত্তস্ব ॥১৫॥

আহুত ইতি । অহং দ্যুতে রণে বা আহুতঃ সন্ ন নিবৰ্ত্তেয়ম্, ইতীথং মে ময়া ব্রতম্, আহিতং ব্রতম্ । কিঞ্চ হে রাজন্ ! বিধির্দৈবং বলবান্, তস্ত চ বলবতো দিষ্টস্ত বিধের্বশে স্থিতোহস্মি । অতো দ্যুতক্রীড়া ময়া কৰ্ত্তব্যাবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

এবং নিশ্চিত্য পৃচ্ছতি অস্মিন্নিতি । অস্মিন্ সমাগমে দ্যুতার্থসম্মেলনে, কেন সাক্ষং মে দেবনং ক্রীড়নং ভবিষ্যতি । অন্তঃ কশ্চ প্রতিপাণঃ প্রতিপক্ষভাবেন পণদাতা অস্তি ; ততস্তচ্-  
প্রবণাং পরম্, দ্যুতং প্রবৰ্ত্ততাম্ অস্মাভিরারঙ্গং ভবতু ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মযোগ্যানি কৰ্ণানি কৰ্ত্তব্যানি ভবিষ্যন্তি । তাণ্ণেবাহ তেন একেন যুদ্ধে তেন সংপৃচ্ছ ইতি শ্রুতার্থঃ ॥১৪॥ (পাঠান্তরে) দাষ্ট্যাস্তিকমাহ অন্ধিরিতি ॥১॥ এবং স্বং নিকৃতিং ছলং মন্থসে, তর্হি শ্রোত্রিয়াদশ্রোত্রিয় ইব বিদ্বাবতো মন্তঃ পরাভবভীতস্বং দ্যুতাষিনিবৰ্ত্তস্বেত্যর্থঃ ॥১৫॥ বিধিঃ কারয়িতাস্তুধর্মী, দিষ্টং দৈবম্ ॥১৬॥ প্রতিপাণশ্চ কোহন্তোহস্তি প্রতিপাণঃ পণপ্রতিভূঃ । তবান্নধনস্বান্ন মন্তুলো ধনিকঃ কোহন্তো দেবিতাস্তীতি ভাবঃ । পণশ্চব-

শকুনি বলিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণও শঠতাপূর্বক জয় করিবার জন্তই অস্ত্র বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণদের নিকট যাইয়া থাকেন এবং অস্ত্র বিদ্বান্ও অস্ত্র বিদ্বানের নিকট সেই জন্ত গমন করিয়া থাকেন ; এইরূপ শঠতাপূর্বকই সকল কার্যে সকলের প্রবৃত্তি হইয়া থাকে ॥১৪॥

তা’র পর, তুমি এই জন্তই এখানে আমাদের নিকট আসিয়া এখন যদি শঠতা মনে কর, কিংবা যদি তোমার ভয় হইয়া থাকে, তবে খেলা হইতে নিবৃত্তিই পাও’ ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘রাজা ! আমি দ্যুতে বা যুদ্ধে আহুত হইয়া নিবৃত্তি পাইব না ; এইরূপ ব্রতই আমি অবলম্বন করিয়াছি ; বিশেষতঃ দৈবই প্রবল ; সেই দৈবের অধীনেই আমি রহিয়াছি ॥১৬॥



দুর্যোধন উবাচ ।

অহং দাতাম্মি রত্নানাং ধনানাঞ্চ বিশাংপতে ! ।

মদর্থে দেবিতা চায়ং শকুনির্মাতুলো মম ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অন্যেনান্যস্ত বৈ দ্যুতং বিষমং প্রতিভাতি মে ।

এতদ্বিধমুপাদৎস্ব কামমেবং প্রবর্ততাং ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

দ্যুতে যুধিষ্ঠিরশকুনিসংবাদে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । দাতা পণভাবেন দানকর্তা । দেবিতা ক্রীড়িতা ॥১৮॥

অন্যেনেতি । অন্ত্রেন জনেন দ্বারা, অন্ত্র জনস্ত দ্যুতম্, মে, বিষমং লোকব্যবহার-  
বিপরীতং প্রতিভাতি । এতৎ, বিধম্ জ্ঞানম্ সন্, উপাদৎস্ব স্বমেবাঙ্কং গৃহাণ । এবং সতি,  
কামং যথেষ্টম্, দ্যুতং প্রবর্ততাং ॥১৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দ্যুতে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

হি কো যন্ত ইতি পাঠে তু পণঃ পণনকর্তা কো যন্তস্তয়া । মৃত্যুম্বে ইতি শেষঃ । তব  
ময়া সহ দেবিতুমর্নহাদিতি ভাবঃ ॥১৭—১৯॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৬॥

-:~:~:

(তবে জিজ্ঞাস্য যে,) এই সম্মেলনে কাহার সহিত আমার খেলা হইবে  
এবং অস্ত্র কোন্ ব্যক্তিই বা প্রতিপক্ষভাবে পণ দিবেন ? ইহা শুনার পর  
খেলা আরম্ভ হইবে' ॥১৭॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘রাজা । আমি পণরূপে ধন ও রত্ন দিব ; আর  
আমার মাতুল এই শকুনি আমার জন্ত খেলা করিবেন’ ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘অস্ত্র দ্বারা অস্ত্রের খেলাটা লোকাচারের বিপরীত  
বলিয়া আমার মনে হইতেছে ; ইহা জানিয়া তুমি নিজেই পাশগ্রহণ কর ;  
এইরূপ হইলে ইচ্ছামুরূপ খেলা আরম্ভ হউক’ ॥১৯॥

-:~:~:

\* কচিদত্র অধ্যায়সমাপ্তিরেব নাস্তি, কচিং ‘একোনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ ইতি, কচিচ্চ  
‘চতুরশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ইতি পাঠঃ ।

## সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

উপোহ্রমানে দ্যুতে তু রাজানঃ সর্ব এব তে ।  
ধৃতরাষ্ট্রং পুরস্কৃত্য বিবিশুস্তাং সভাং ততঃ ॥১॥  
ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপশ্চৈব বিহুরশ্চ মহামতিঃ ।  
নাতিশ্রীতেন মনসা তেহস্ববর্তন্ত ভারত ! ॥২॥  
দ্বন্দ্বশশ্চ পৃথক্চৈব সিংহগ্রীবা মহৌজসঃ ।  
সিংহাসনানি ভূরীণি বিচিত্রাণি চ ভেজিরে ॥৩॥  
শুশুভে সা সভা রাজন্ ! রাজভিস্তৈঃ সমাগতৈঃ ।  
দেবৈরিব মহাভাগৈঃ সমবেতৈস্ত্রিপিষ্টপম্ ॥৪॥  
সর্বৈ বেদবিদঃ শূরাঃ সর্বে ভাস্বরমূর্তয়ঃ ।  
প্রাবর্তত মহারাজ ! স্নহদদ্যুতমনস্তরম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপোহ্রমানে যুধিষ্ঠিরাদিভিস্তর্ক্যামানে । পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য ॥১॥  
ভীষ্ম ইতি । নাতিশ্রীতেন বিবাদাশঙ্কয়া অনতিসম্ভট্টেন । তে ভীষ্মাদয়ঃ ॥২॥  
দ্বন্দ্বশ ইতি । দ্বন্দ্বশো যুগ্মশঃ, পৃথক্ চ একৈকশ্চিন্নাসনে স্থিত্বা ॥৩॥  
শুশুভ ইতি । সমবেতৈঃ সম্মিলিতৈঃ, ত্রিপিষ্টপং স্বর্গলোক ইব ॥৪॥  
শোভাং প্রতি'হেতুমাহ সর্ব ইতি । ভাস্বরমূর্তয়ো ভূষণদ্যুতিভিরুজ্জ্বলদেহাঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি দ্যুতবিষয়ে উক্তরূপ তর্ক-বিতর্ক করিতেছিলেন, এমন সময়ে সেই সকল রাজারা ধৃতরাষ্ট্রকে অগ্রবর্তী করিয়া আসিয়া সেই সভায় প্রবেশ করিলেন ॥১॥

এবং ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও মহামতি বিহুরা অনতিসম্ভট্ট চিন্তে তাঁহাদের পশ্চাৎ পশ্চাৎ আগমন করিলেন ॥২॥

তাহার পর, সিংহের গায় গ্রীবাযুক্ত এবং অত্যন্ত তেজস্বী সেই সকল ব্যক্তির এক এক খানি আসনে ছই ছই জন ও এক একজন করিয়া উপবেশন করিলেন ; তাহাতে সেই বহুতর বিচিত্র সিংহাসনগুলি পরিপূর্ণ হইয়া গেল ॥৩॥

মহারাজ ! সমবেত উজ্জ্বলমূর্তি দেবগণ দ্বারা স্বর্গলোক যেমন শোভা পায়, সেইরূপ সমাগত সেই রাজগণ দ্বারা সেই সভাটীও শোভা পাইতে লাগিল ॥৪॥

(১) প্রযুক্ত্যামানে দ্যুতে তু রাজানঃ সর্বপার্থিবাঃ...। (৪)....দেবৈরিব মহাভাগ !....।

## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অয়ং বহুধনো রাজন্ ! সাগরাবর্তসম্ভবঃ ।

মণিহারোত্তরঃ শ্রীমান্ কনকোত্তমভূষণঃ ॥৬॥

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং প্রতিপাণোহস্তি কস্তব ।

যেন মাং ত্বং মহারাজ ! ধনেন প্রতিদীব্যসে ॥৭॥

## দুর্যোধন উবাচ ।

সস্তি মে মণয়শ্চৈব বহুলানি ধনানি চ ।

মৎসরশ্চ ন মেহর্থেষু জয়স্বৈনং দুরোধরম্ ॥৮॥

## ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । হে রাজন্ ! বহুধনো বহুধনলভ্যঃ, সাগরাবর্তসম্ভবঃ সমুদ্রজসভ্রমিজাতঃ, হারে উত্তরঃ শ্রেষ্ঠঃ, শ্রীমান্ কান্তিমান্, কনকোত্তমভূষণশ্চ অয়ং মণিঃ ॥৬॥

এতদিতি । হে রাজন্ ! এতদ্বনং মম পণ ইতি শেষঃ । তব কঃ পদার্থঃ, প্রতিপাণ এতত্তুল্যমূল্যঃ পণোহস্তি ; হে মহারাজ ! ত্বং যেন ধনেন পণভূতেন, মাম্ আশ্রিত্যেতি শেষঃ, প্রতিদীব্যসে প্রতিক্রীড়সি ॥৭॥

সস্তীতি । বহুবো মণয়শ্চ বহুলানি ধনানি চ মে পণরূপেণ সস্তি । অতএব মে মম, অর্থেষু পণভূতেষু তেষু ধনেষু, মৎসরো ন্যূনমূল্যতয়া বিধেষঃ, ত্বয়া ন কর্তব্য ইতি শেষঃ, বহুনামেতেষাং মণ্যাदीনাং স্বয়ং নিতুল্যমূল্যত্বাদেবেতি ভাবঃ । এনং দুরোধরং মম পণং জয়স্ব । “দুরোধরো দ্যুতকারে পণে দ্যুতে দুরোধরম্” ইত্যমরঃ ॥৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

উপেতি । উপোহ্মানে উপস্থাপ্যামানে ॥১—৬॥ প্রতিপাণ এতত্তুল্যমৌল্যং দ্যুতার্থং স্থাপিতং বস্ত ॥৭॥ দুরোধরং পণম্, অর্থেষু ত্বয়া স্থাপিতেষু, মৎসরো হীনমৌল্যত্বাদিদোষ-বুদ্ধিঃ ॥৮—৯॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

কারণ, তাঁহারা সকলেই বেদবিৎ ও বীর ছিলেন এবং তাঁহাদের সকলের শরীরই অলঙ্কারের কিরণে উজ্জ্বল ছিল । মহারাজ ! তাহার পর বন্ধুভাবে দ্যুতক্রীড়া আরম্ভ হইল ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘রাজা ! সমুদ্রের আবর্তে উৎপন্ন, বহুমূল্য, আমার হারের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং স্বর্ণপ্রাণিত এই উজ্জ্বল মণিটা রহিয়াছে ॥৬॥

রাজা ! এইটাই আমার পণ ; তোমার পণ কোন্ বস্ত ? যে পণ দ্বারা তুমি আমাকে লইয়া খেলা করিবে’ ॥৭॥

(৬)....মণিদীপ্তার্কসঙ্কশঃ....

(৭)....ভবতোষ ক্রমস্তাত ! জয়ামোহং দুরোধরম্ ।

(৮)....স্ববহুনি ধনানি চ....

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো জগ্ৰাহ শকুনিস্তানক্ষানকৃতত্ববিৎ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুঁধিষ্ঠিরমভাষত ॥৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

দ্যুতে দ্যুতারস্তে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ অক্ষতত্ববিৎ শকুনিঃ, তান্ পূৰ্বেপস্থাপিতান্, অক্ষান্ সংখ্যাক্তিতা গুটিকা জগ্ৰাহ । পরঞ্চ স শকুনিস্তান্ সংস্থাপ্যৈব, জিতমিত্যেব যুধিষ্ঠিরমভাষত ।

অথ পাষণ্ডস্বর্ণাদিনির্মিতাঃ ঘটপাৰ্শ্বসমাঃ প্রতিপার্শ্বে একাদিষট্ সংখ্যাক্তিতাম্ একাং গুটিকাং তিস্রো বা গুটিকাঃ কস্মিন্শ্চিদ্ভাজনে নিদধাতি । তদা চৈকঃ পক্ষ একাদিষট্-সংখ্যানাং মধ্যে যাং কাঞ্চিদেকাং সংখ্যাং ব্রবীতি, অপরঃ পক্ষশ্চাত্তাম্ । তত্র চ কশ্চিদ্ভজ-জনং হস্তেন ভাজনাস্তরেণ বা পিধায় ভূশং সংঘট্ট্য ভূমৌ স্থাপয়তি হস্তং ভাজনং বা উত্তো-লয়তি । তদানীঞ্চ যন্নির্দিষ্টসংখ্যা তদগুটিকায় উপরিভাগে দৃশ্যতে তস্ত জয়ঃ, ইতরস্ত তু পরাজয়ঃ । তত্র চাদৌ যঃ কোহপি পক্ষস্তভাজনং সংঘট্টয়িতুমৰ্হতি, পরঞ্চ জেতৈব সংঘট্ট-য়তি । ইথঙ্কুতা ‘জুয়া’ ‘ফব্’ ‘তুফান’ ইত্যাদিনায়ী ক্রীড়েবেয়মক্ষকীড়া ; যুধিষ্ঠিরেণ পণন-মাত্রমেব শকুনিনা জয়কীৰ্ত্তনাং ইদানীন্তনপাশকক্রীড়াজয়স্ত চ বিলম্বসাধ্যত্বেন তদসম্ভবাং ; “অপ্রাণিভির্ধং ক্রীড়নং তল্লোকে দ্যুতমুচ্যতে” ইতি মনুপরিভাষয়া উক্তবিধক্রীড়ায় অপি দ্যুতত্বসম্ভবাচ্চ ॥৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি দ্যুতে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

দুর্যোধন কহিলেন—‘আমারও বহুতর মণি ও বহুতর ধন পণ রহিল । সুতরাং আমার পণ অল্পমূল্য বলিয়া আপনি বিদেষ করিবেন না ; আপনি এই পণই জয় করুন’ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, অক্ষতত্ববিৎ শকুনি অক্ষ গ্রহণ করি-লেন এবং জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥৯॥

—:—

(৯)...শকুনিস্তানক্ষান্ প্রত্যপন্তত । \* ‘...একোনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ, ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ কচিৎস্বধ্যায়মাপ্তির্নাস্তি ।

## অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ

-:~:-

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মন্তঃ কৈতবকেনৈব যজ্জিতোহসি দুরোধরম্ ।

শকুনে ! হস্ত দীব্যামো গ্ৰহমানাঃ পরম্পরম্ ॥১॥

সন্তি নিষ্কসহস্রস্ত ভাণ্ডিত্বো ভরিতাঃ শুভাঃ ।

কোষো হিরণ্যমক্ষয্যং জাতরূপমনেকশঃ ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কৌরবাণাং কুলকরং জ্যেষ্ঠং পাণ্ডবমচ্যুতম্ ।

ইত্যুক্তঃ শকুনিঃ প্রাহ জিতমিত্যেব তং নৃপম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

মন্ত ইতি । হে শকুনে ! ত্বম্, মন্তো মম সকাশাং, যদ্ যন্তপি, কৈতবকেনৈব শাঠ্যে-  
নৈব, দুরোধরং পণম্, জিতো জিতবানসি ; হস্ত খেদে, তথাপি পরম্পরম্, গ্ৰহমানাঃ পণং  
কুর্বাণা বয়ম্, দীব্যামঃ ক্রীড়াম্ এব । অন্তথা মে ন্যূনতাপ্রতীতিরিত্যভাবঃ । যুধিষ্ঠির-  
বৃত্তান্তো যথা গুটিকায়া উপরিভাগে ন পততি হস্তনৈপুণ্যেন শকুনেন্তথা করণং কৈতবম্, কুৎ-  
সায়াক্ষ কপ্রত্যয়ঃ । জিত ইত্যাদিক্ষণি ক্তঃ কর্তরি । “গ্ৰহ আদানে” ইতি কবিকল্পদ্রুমঃ ॥১॥

সঙ্কীৰ্ত্তি । অষ্টাধিকশতস্ববর্ণৈরেকো নিষ্কঃ তেষাং সহস্রস্ত সৰ্বক্লিষ্টঃ, ভরিতাঃ পূৰ্ণাঃ,  
অতএব শুভাঃ, ভাণ্ডিত্বো মঞ্জুবাঃ সন্তি । অক্ষয্যং হিরণ্যং ধনম্, জাতরূপং স্বর্ণঞ্চ, তন্ময়ঃ  
অনেকশো বহুলঃ, কোষো ভাণ্ডাশ্চ । হে রাজন্ ! এতদ্ধনং মম পণং, তেনাহং ত্বয়া  
সহ দীব্যামি ক্রীড়ামি । “সাত্তে শতে স্বর্ণানাম্ হেয়ুরোভূষণে পলে । দীনারেহপি চ  
নিকোহস্ত্রী” ইত্যমরঃ । দুৰ্য্যোধনকৃতপণস্ত জয়াভাবেন যথাস্থিতিরিত্যভি-  
প্ৰাণ্য ন কৃত ইত্যবধেয়ম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্ত ইতি । কৈতবকেন কিতবেষু বিদিতেন কপটেন । অরীহগাদিভ্যাং দৃঙ্ । মন্তো  
গর্কিতঃ ॥১॥ সাত্তপলশতঃ স্বর্ণানাম্ নিষ্কঃ, ভাণ্ডিত্বো মঞ্জুবাঃ । কুণ্ডিত্ব ইতি পাঠে কুণ্ডিত্বঃ  
পাত্ৰবিশেষাঃ । ভরিতাঃ পূৰ্ণতাঃ, হিরণ্যং ধনম্, জাতরূপমকুপ্যং স্বর্ণরোপ্যাক্ষকম্ ॥২—৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মাতুল শকুনি । আপনি যদিও শঠতা করিয়া আমার  
নিকট হইতে পণ জয় করিলেন, তথাপি আমরা পরস্পর পণ করিয়া খেলা  
করিব ॥১॥

বহুতর স্ববর্ণে পরিপূর্ণ সুন্দর সুন্দর অনেক মঞ্জুবা (ঝাঁপি) আছে এবং  
অক্ষয় ধন ও স্বর্ণযুক্ত অনেক কোষ আছে ; রাজা । ইহাই আমার পণ, তাহা  
দ্বারা আমি আপনার সহিত খেলা করিব’ ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অয়ং সহস্রসমিতো বৈয়াজ্ঞঃ স্প্রতিষ্ঠিতঃ ।

সচক্রোপস্করঃ শ্রীমান্ কিক্বিগীজালমণ্ডিতঃ ॥৪॥

সংহ্লাদনো রাজবহো য ইহাস্মানুপাবহৎ ।

জৈত্রো রথবরঃ পুণ্যো মেঘসাগরনিবনঃ ॥৫॥

অষ্টৌ যং কুমুদচ্ছায়াঃ সদশ্বা রাষ্ট্রসম্মতাঃ ।

বহন্তি যে বায়ুজবাঃ কিক্বিদুর্মিং স্পৃশন্তি বা ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দীব্যামহং ত্বয়া ॥৬॥ (বিশেষকম)

ভারতকৌমুদী

কৌরবাণামিতি । অচ্যুতং শ্রাদ্ধদ্রষ্টম্ । ইত্যুক্তো যুধিষ্ঠিরেণেতি শেষঃ ॥৩॥

অয়মিতি । সহস্রসমিতঃ মূল্যে সহস্ররথসমানঃ, বৈয়াজ্ঞো ব্যাজ্ঞচৰ্ম্মাবৃতঃ, স্প্রতিষ্ঠিত উট্টকনাদিরহিতঃ, চক্রোপস্করৈঃ সর্বোপকরণৈশ্চ সহিত ইতি সচক্রোপস্করঃ, শ্রীমান্ কাক্ষি-  
মান্, কিক্বিগীজালেন মণ্ডিতো ভূষিতঃ, সংহ্লাদন আহ্লাদজনকঃ রাজানং বহতীতি সঃ,  
জৈত্রো জয়শীলঃ, পুণ্যঃ পবিত্রঃ, মেঘসাগরয়োরিব নিবনো গন্তীরশকো যন্ত সঃ, যো  
রথবরঃ, ইহ হস্তিনায়ামস্মান্ উপাবহৎ ; কুমুদচ্ছায়াঃ কৈরববৎ শুভ্রকান্তয়ঃ, রাষ্ট্রসম্মতা  
রাজ্যস্থলোকৈরতীব মনোনীতাশ্চ, অষ্টৌ সদশ্বাঃ, যং রথবরং বহন্তি । বায়ুজ্ববো বেগো  
যেষাং তে তাদৃশাঃ, যে অশ্বাঃ, কিক্বিদপি ভূমিং স্পৃশন্তি বা ইতি লোকাঃ সন্ধিহন্তীতি  
শেষঃ । এতৎ রথরূপম্ । যষ্ঠঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥৪—৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সহস্রসমিতঃ সহস্ররথতুল্যঃ । বৈয়াজ্ঞো ব্যাজ্ঞচৰ্ম্মাবনকঃ । সচক্রোপস্কর ইতি পাঠে স্বস্ত  
চক্রং সমুদায়স্ত্রোপস্কর উল্লাসাদিনা শক্রপ্রতিকারে যত্নো যেন সঃ । কিক্বিগীনাং কুস্ত্রঘণ্টি-  
কানাম্, জালেন সংবৃতঃ ॥৪॥ উপাবহৎ আনীতবান্ ॥৫॥ কুরুরঃ পক্ষিবেশেষস্তেন তুল্য-  
প্রভাঃ কুরুরচ্ছায়াঃ । কুমুদচ্ছায়া ইতি পাঠান্তরম্ । এষাং পদান্ত্রুমৌ ত্রস্তান্ত্রুমিমুপস্পৃশন্

বৈশম্পায়ন কহিলেন যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, কুরুবংশরক্ষক এবং শ্রায়-  
নিষ্ঠ জ্যেষ্ঠ পাণ্ডব সেই রাজা যুধিষ্ঠিরকে শকুনি বলিলেন—‘এই জিতিলাম’ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘অশ্ব সহস্র রথের তুল্য, ব্যাজ্ঞচৰ্ম্মে পরিবেষ্টিত, উট্টকন-  
হীন, চক্র ও অশ্রাশ্র উপকরণযুক্ত, সুশ্রী, কিক্বিগীমালামণ্ডিত, আহ্লাদজনক,  
রাজবাহক, জয়শীল, পবিত্র এবং মেঘ ও সমুদ্রের তুল্য গন্তীরশকারী যে রথ-  
খানি আমাদিগকে এখানে বহন করিয়া আনিয়াছে এবং কুমুদপুষ্পের শ্রায়  
শুভ্রবর্ণ ও সমস্ত লোকের অভিমত আটটা উৎকৃষ্ট অশ্ব যে রথখানিকে বহন করিয়া

(৫) সংহ্লাদনো রাজরথো য ইহাস্মানুপাবহৎ...। (৬) অষ্টৌ যং কুরুরচ্ছায়াঃ...বহন্তি  
নৈবাং মূচ্যেত পদান্ত্রুমিমুপস্পৃশন্...।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং শ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুঁধিষ্ঠিরমভাষত ॥৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

শতং দাসীসহস্রাণি তরণ্যো হেমভদ্রিকাঃ ।

কম্বুকেয়ুরধারিণ্যো নিক্ককণ্ঠাঃ স্বলঙ্কতাঃ ॥৮॥

মহার্হমাল্যাভরণাঃ স্তবস্ত্রাশ্চন্দনোক্ষিতাঃ ।

মণীন্ হেম চ বিভ্রত্যশ্চতুঃষষ্টিবিশারদাঃ ॥৯॥

অনুসেবাং চরন্তীমাঃ কুশলা বৃত্তসামগ্র ।

স্নাতকানামমাত্যানাং রাজ্ঞাঞ্চ মম শাসনাং ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং স্থয়া ॥১০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ব্যবসিতঃ অক্ষান্ সংঘট্টয়িতুং প্রবৃত্তঃ । নিকৃতিং শঠতাম্ ॥৭॥

শতমিতি । হেমভদ্রিকা হেমভদ্রাখ্যভূষণযুক্তাঃ । কম্বুন্ শঙ্খবলয়ানি কেয়ুরাণি চ ধারয়ন্তীতি তাঃ, নিক্কো বক্ষোভূষণং কণ্ঠেষু যাসাং তাঃ । বিভ্রত্যো ধারয়ন্ত্যঃ । চতুঃষষ্টিষু নৃত্যগীতাদিকলাবিজ্ঞান্ বিশারদা নিপুণাঃ । অনুসেবাং দাসকৃতসেবানন্তরসেবাম্ । বৃত্তানি ব্যবহারাঃ সামানি মধুরবচনানি চ তেষু কুশলা নিপুণাঃ । দশমঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥৮—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূচরো ন মুচ্যেত । অতিদূরস্থোহপি ভূচর এষাং পাদাক্রান্ত এব ভবতীত্যর্থঃ । যেন মুচ্যন্তে পদা ভূমিমুপস্পৃশ্নমিতি পাঠে উপস্পৃশ্নমিত্যেকত্বমার্থম্ । ভূচরাঃ যেন মুচ্যন্তে অতিক্রম্যন্তে ইত্যর্থঃ ॥৬—৭॥ হেমভদ্রিকাঃ হেমময়া ভদ্রিকা মাল্লিকালঙ্কারা মঙ্গল-স্বভাদয়ো যাসাং তাঃ । কম্ববঃ শঙ্খবলয়ানি, নিক্কো বক্ষোভূষণম্ ॥৮॥ চতুঃষষ্টিষু কলাসু বিশারদাঃ । কলানামানি তু শ্রীমন্তাগবতদশমস্কন্ধটীকায়াং শ্রীধরস্বামিভির্দর্শিতানি ॥৯॥

ধাকে ; বায়ুর তুল্য বেগবান্ যে অশ্বগুলি গমন করিবার সময়ে একটুমাত্র ভূমি স্পর্শ করে কি না বলিয়া লোকে সন্দেহ করে ; এই রথখানিই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব’ ॥৮—৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥৭॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘আমার একলক্ষ যুবতি দাসী আছে, তাহাদের গাত্রে হেমভদ্রনামক অলঙ্কার, হস্তে শঙ্খবলয়, বাহুতে কেয়ুর, কণ্ঠে স্বর্ণহার ও মহা-

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুঁধিষ্ঠিরমভাষত ॥১১॥

## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এতাবস্ত্যেব দাসানাং সহস্রাণ্যুত সন্তি মে ।

দক্ষাশ্চৈবানুরক্তাশ্চ প্রাবারবসনাঃ সদা ॥১২॥

প্রোক্ষীষধারিণো দান্তা যুবানো মৃচ্চকুণ্ডলাঃ ।

পাত্ৰীহস্তা দিবারাত্রমতিথীন্ ভোজয়ন্তি যে ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুঁধিষ্ঠিরমভাষত ॥১৪॥

## ভারতকৌমুদী

এতদিতি । প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১১॥

এতাবস্তীতি । এতাবস্ত্যেব দাসীসমসংখ্যাকাণ্ডেব । প্রাবারবসনাঃ পট্টবস্ত্রধরাঃ । দান্তা নব্রম্ভাবাঃ, মৃচ্চকুণ্ডলাঃ পরিকৃতকর্ণকুণ্ডলাঃ । পাত্ৰীহস্তাঃ পরিবেষণপাত্রহস্তাঃ । অতিথীন্ সমানবর্ণান্ নিকৃষ্টাংশ্চ । ত্রয়োদশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১২—১৩॥

মূল্য মাল্য, পরিধানে সুন্দর বস্ত্র, অঙ্গের যথাস্থানে চন্দনের লেপ ও মণিময় এবং স্বর্ণময় অলঙ্কার রহিয়াছে ; আর তাহারা নৃত্য-গীতপ্রভৃতি চতুঃষষ্টি কলাবিদ্যায় নিপুণ এবং ব্যবহার ও মধুরবাক্যলাপে সুপটু ; তাহারা সকলেই আমার আদেশে স্নাতক, মন্ত্রী ও অভ্যাগত রাজাদের পরিচর্যা করিয়া থাকে । রাজা ! সেই দাসীগণই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব' ॥৮—১০॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন 'এই জিতলাম' ॥১১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'আমার একলক্ষ দাস আছে, তাহারা কার্য্যদক্ষ, অনুরক্ত, পট্টবস্ত্র ও উক্ষীষধারী, নব্রম্ভাব, যুবক এবং পরিকৃতকুণ্ডলধারী ; আর তাহারা দিবারাত্রই অন্নপাত্র হস্তে করিয়া অতিথিগণকে ভোজন করাইয়া থাকে ; রাজা ! ইহাই আমার পণ এবং ইহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব' ॥১২—১৩॥

(১২)....প্রদক্ষিণাঙ্কলোমাশ্চ.... (১৩) প্রাজ্ঞা মেধাবিনো দান্তাঃ...অতিথীন্ ভোজয়ন্ত্যত ।



যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সহস্রসংখ্যা নাগা মে মত্তাস্তিষ্ঠন্তি সৌবল ! ।

হেমকক্ষাঃ কৃতাপীড়াঃ পদ্মিনো হেমমালিনঃ ॥১৫॥

হৃদান্তা রাজবহনাঃ সর্বমর্দকমা যুধি ।

ঈশাদন্তা মহাকায়াঃ সর্বে চাক্ষুরেণবঃ ॥১৬॥

সর্বে চ পুরভেত্তারো নবমেঘনিভা গজাঃ ।

এতদ্রাজন ! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং হ্রয়া ॥১৭॥ (বিশেষকম)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবংবাদিনং পার্থং প্রহসন্নিব সৌবলঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । পূর্বসমানার্থমিদম্ ॥১৪॥

সহস্রেতি । নাগা হস্তিনঃ । হেমকক্ষাঃ স্বর্ণময়রজ্জ্বশালিনঃ, কৃত আপীড়াঃ পুষ্পশেখরো যেষাং তে, পদ্মিনো গণ্ডাদিষু পদ্মচিহ্নযুক্তাঃ । হৃদান্তাঃ সুশিক্ষিতাঃ । ঈশা লাক্ষলদণ্ডা ইব দন্তা যেষাং তে । অষ্টৌ প্রত্যেকমষ্টসংখ্যাঃ করেণবো হস্তিহো যেষাং তে । পুরভেত্তারো নগরবিন্ধংসনক্ষমাঃ ॥১৫—১৭॥

ইতীতি । ইত্যেবং বদিত্ব শীলং যন্ত তম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্নাতকাদীনামনুসেবাং পাদপ্রক্ষালনাদিরূপাং সেবাম্, অহু পশ্চাচ্চরন্তি সাম গীতিঃ প্রীত্যুৎ-পাদনং বা ॥১০—১১॥ প্রাবারবসনাঃ পট্টাধরাচ্ছাদনাঃ ॥১২—১৪॥ নাগা গজাঃ । হেম-কক্ষাঃ স্বর্ণবর্ণগজরজ্জ্ববঃ । কৃতাপীড়াঃ কৃতভূষণাঃ । পদ্মিনো গলগণ্ডস্থলাদিষু পদ্মচিহ্নিতাঃ । হেমমালিনঃ স্বর্ণমালাবস্তঃ ॥১৫॥ ঈশা লাক্ষলদণ্ডঃ, অষ্টকরেণবঃ অষ্টহস্তিনীকাঃ ॥১৬—১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং কপটতাপূর্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘সুবলনন্দন ! আমার একসহস্র মত্ত হস্তী আছে ; সেগুলির স্বর্ণময় বন্ধনরজ্জ্ব, পুষ্পময় শেখর, গণ্ডদেশে পদ্মচিহ্ন, কণ্ঠে স্বর্ণমালা এবং লাক্ষলদণ্ডের আয় দন্ত আছে ; সেগুলির মধ্যে প্রত্যেকটারই আটটা করিয়া হস্তিনী আছে ; আর সেই সকল হস্তীই বিশালাকৃতি, সুশিক্ষিত, রাজার বাহনযোগ্য, যুদ্ধে সর্বপ্রকার আঘাতসহিষ্ণু, নগরভেদসমর্থ এবং নূতনমেঘবর্ণ ; রাজা ! ইহাই আমার পণ এবং ইহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব’ ॥১৫—১৭॥

(১৬)...সর্বশকক্ষমা যুধি...

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

রথাস্তাবস্ত এবমে হেমদণ্ডাঃ পতাকিনঃ ।

হরৈর্বিনীতৈঃ সম্পন্না রথিভিশ্চিত্রযোধিভিঃ ॥১৯॥

একৈকো হুত্র লভতে সহস্রপরমাং ভূতিম্ ।

যুধ্যতোহুধ্যাতো বাপি বেতনং মাসকালিকম্ ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥২০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবমুক্তঃ পার্থেন কৃতবৈরো হুরাশয়ঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অশ্বাংস্তিথিরিকল্মাষান্ গান্ধর্বান্ হেমমালিনঃ ।

দদৌ চিত্ররথস্তুষ্টৌ যাংস্তান্ গান্ধীবধস্বনে ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

রথা ইতি । তাবস্ত এব সহস্রসংখ্যা এব, হেমদণ্ডাঃ স্বর্ণময়ধ্বজাঃ । বিনীতৈঃ শিক্ষিতৈঃ, হরৈরশ্বৈঃ, চিত্রযোধিভিঃ রথিভিশ্চ সম্পন্না রথাঃ সস্তি ॥১৯॥

একৈক ইতি । অত্র রথিষু মধ্যে একৈক এব রথী, সহস্রমেব সহস্রমুদ্রা এব পরমা উত্তমা যশ্চাস্তাম্, ভূতিং বেতনং লভতে । নদ্বিয়ং ভূতিবার্ষিকী মাসিকী দৈনিকী বেত্যা হ যুধ্যাত ইতি । যুধ্যাতো যুধ্যমানস্ত, অযুধ্যাতঃ অযুধ্যমানস্ত বাপি, মাসকালিকং মাসিকমেব বেতনং সহস্রপরমম্ । ষট্‌পদমিদং পঞ্চম ॥২০॥

ইতীতি । পার্থেন যুধিষ্ঠিরেণ, কৃতবৈরঃ শাঠ্যাচরণেনেতি ভাবঃ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, সুবলনন্দন শকুনি হাসিতে হাসিতেই যেন যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘আমার এক সহস্র রথ আছে, তাহাতে সুবর্ণের ধ্বজ এবং পতাকা আছে, শিক্ষিত অশ্বগণ তাহা বহন করে এবং বিচিত্রযোদ্ধী রথিগণ তাহাতে আরোহণ করেন ॥১৯॥

যুদ্ধ করুন আর নাই করুন, তাঁহাদের মধ্যে এক এক জন রথীই মাসিক সহস্রমুদ্রা করিয়া বেতন পান । রাজা ! তাহাই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সঙ্গে খেলা করিব’ ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ কহিলে, শত্রুতাকারী হুরাশয় শকুনি যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥২১॥

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২৩॥

## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

রথানাং শকটানাঞ্চ শ্রেষ্ঠানাঞ্চাযুতানি মে ।

যুক্তান্বেব হি তিষ্ঠন্তি বাহৈরুচ্চাবচৈস্তথা ॥২৪॥

তথা সমুদিতা বীরাঃ সৰ্বে বীরপরাক্রমাঃ ।

ক্ষীরং পিবন্তিস্তিষ্ঠন্তি ভুজানাঃ শালিতগুলান্ ॥২৫॥

যষ্টিস্তানি সহস্রাণি সৰ্বে বিপুলবক্ষসঃ ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥২৬॥

## ভারতকৌমুদী

অশানিতি । তিস্তিরিবৎ তিস্তিরিপক্ষিবৎ কন্মায়ান্ বিচিত্রবর্ণান্, গান্ধর্বান্ গন্ধৰ্বদেশোৎ-  
পন্নান্, হেমমালিনঃ স্বর্ণহারধারিণঃ । চিত্ররথো নাম গন্ধৰ্বঃ । ইদমপি ঘটপদং পশুম্ ॥২২॥

এতদ্বিতি । পূৰ্ব্বেমেব ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥২৩॥

রথানামিতি । বাহৈরুচ্চৈঃ, উচ্চাবচৈর্নানাপ্রকারৈঃ ॥২৪॥

তথেন্তি । সমুদিতাঃ শিক্ষয়া ক্রমোন্নতিশীলাঃ, বীরাঃ পদাতিসৈন্যঃ ॥২৫॥

অথ কিয়ন্তস্ত ইত্যাহ যষ্টিরিতি । বিপুলানি পৌবরাণি বক্ষসংসি ঘেষাং তে ॥২৬॥

ঈশ্বর কহিলেন—‘গন্ধৰ্বরাজ চিত্ররথ সন্তুষ্ট হইয়া অৰ্জুনকে সেই যে তিস্তিরিপক্ষীর স্থায় বিচিত্রবর্ণ, গন্ধৰ্বদেশজাত, স্বর্ণমালাভূষিত অশ্বসমূহ দান করিয়াছিলেন, তাহাই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব’ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূৰ্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥২৩॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘নানাপ্রকার-অশ্বযুক্ত উৎকৃষ্ট দশসহস্র রথ এবং দশ-সহস্র শকট আমার আছে ॥২৪॥

আর, ক্রমোন্নতিশীল ও মহাবীরের স্থায় পরাক্রমশালী বহুতর পদাতিসৈন্য আছে ; তাহারা প্রত্যহ দুগ্ধ পান করে এবং শালিতগুলের অন্নভোজন করে ॥২৫॥

তাহাদের সংখ্যা ষাট হাজার এবং তাহাদের সকলেরই বক্ষঃস্থল বিশাল । রাজা । ইহা আমার পণ এবং ইহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব’ ॥২৬॥

(২২) চতুর্থচরণাৎ পরমিদমর্ধং কচিং—‘যুদ্ধে জিতঃ পরাভূতঃ শ্রীতিপূৰ্ব্বমবিন্দমঃ ।’

(২৪) শ্লোকান্ত পরম্ ‘এবং বর্ণস্ত সমুচ্চায় সহস্রশঃ’ ইত্যর্ধমধিকং কচিং ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছ্রদ্ধা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযু'ধিষ্ঠিরমভাষত ॥২৭॥

## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

তাত্রলৌহৈঃ পরিবৃত্তা নিধয়ো মে চতুঃশতাঃ ।

পঞ্চদ্রোণক একৈকঃ স্বর্ণমুদ্রাহতস্ত বৈ ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥২৮॥

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছ্রদ্ধা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযু'ধিষ্ঠিরমভাষত ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

দ্ব্যুতে দেবনে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

## ভারতকৌমুদী

এতদ্বিত্তি । ব্যবসিতঃ ক্রীড়িতুং প্রবৃত্তঃ, নিকৃতিং শাস্ত্যম্ ॥২৭॥

তাত্রেতি । পরিবৃত্তা আবৃত্তমুখাঃ, নিধয়ো ধনভাণ্ডানি, চত্বারি শতানি যেষাং তে । আহতস্ত অগ্নিদাহাং পরং তাড়িতস্ত তাড়য়িত্বা নিশ্চিতশ্চেত্যর্থঃ, স্বর্ণমুদ্রা “পঞ্চকুঞ্চলকো মাষন্তে স্বর্ণমুদ্রাষোড়শ” ইতি মনুপরিভাষিতস্ত স্বর্ণমুদ্রাবিশেষস্ত, একৈকো নিধিঃ, পঞ্চ-  
দ্রোণকঃ পঞ্চপঞ্চদ্রোণসমানঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

দণ্ডো ধ্বজদণ্ডঃ ॥১৯॥ ভূতিং বেতনম্, তচ্চ মাসকালিকং ন তু আন্থিকং বার্ষিকং চেতি  
বক্তুং পুনর্বেতনগ্রহণম্ ॥২০॥ দুরাস্তবান্ দুষ্টচিত্তঃ ॥২১—২৭॥ তাত্রলৌহৈঃ পরিবৃত্তা-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং  
শঠতাপূর্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতিলাম’ ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘আমার চারি শত নিধি (ধনের মেঠে) আছে, তাহার  
মুখগুলি তাম্র ও লৌহ দ্বারা আবৃত রহিয়াছে, আর, তাহার এক একটা পাঁচ  
পাঁচটা দ্রোণের মত এবং তাহার প্রত্যেকটীর ভিতরেই স্বর্ণমুদ্রা পরিপূর্ণ  
আছে । রাজা । তাহাই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত  
খেলা করিব’ ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং  
শঠতাপূর্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতিলাম’ ॥২৯॥

(২৮) চতুর্থচরণাৎ পরম্ ‘জাতরূপস্ত মুখ্যস্ত অনর্ঘ্যেষস্ত ভারত !’ ইত্যাদ্ব্যধিকং কচিৎ ।

\*...‘ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ, একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।’

## উনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং প্রবর্তিতে দ্যুতে ঘোরে সৰ্বাপহারিণি ।

সৰ্বসংশয়নিশ্চোক্তা বিদুরো বাক্যমব্রবীৎ ॥১॥

মহারাজ ! বিজানীহি যদ্বাং বক্ষ্যামি ভারত ! ।

মুমূৰ্খোরৌষধমিব ন রোচেতাপি তচ্শ্রুতম্ ॥২॥

যদৈ পুরা জাতমাত্রো রুরাব গোমায়ুবদ্বিস্বরং পাপচেতাঃ ।

দুৰ্য্যোধনো ভারতানাং কুলঘ্নঃ সোহয়ং ব্যক্তং ভবতাং কালহেতুঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপৰ্কণি দ্যুতে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

এবমিতি । সৰ্বং যুধিষ্ঠিরস্ত সৰ্বস্বম্ অপহরতীতি তস্মিন্ ॥১॥

মহেতি । বিজানীহি শৃণু । মুমূৰ্খোৰ্জনস্ত । শ্রুতং তৎ বাক্যম্ ॥২॥

যদ্বিতি । পুরা জাতমাত্রো দুৰ্য্যোধনঃ, যদ্যস্মাৎ, গোমায়ুবৎ শৃগালবৎ, বিস্বরং বিকৃত-  
কণ্ঠম্, রুরাব শব্দধ্বকারঃ; তস্মাৎ, পাপচেতাঃ, ভারতানাং কুলঘ্নশ্চ, সোহয়ং দুৰ্য্যোধনঃ,  
ব্যক্তং ধ্রুবম্, ভবতামপি, কালহেতুম্ভূতাকারণম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তম্ভভাজনেষু চ মুদ্রিতমুখেষু লোহভাজনেষু নিহিতা ইত্যর্থঃ । নিধির্নিষ্ক্ষেপপ্রব্যম্, অহ-  
তস্ত কেবলস্ত ॥২৮—২৯॥

ইতি সভাপৰ্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরের সৰ্বস্বহারী এইরূপ ভয়ঙ্কর দ্যুতক্রীড়া  
চলিতে লাগিলে, সৰ্বসংশয়নাশক বিদুর কথা বলিয়া উঠিলেন—॥১॥

‘হে ভরতনন্দন মহারাজ ! আমি যাহা বলিব, তাহা শ্রবণ করুন ।  
অথবা, মুমূৰ্খ ব্যক্তির ঔষধে যেমন রুচি হয় না, সেইরূপ হয় ত আমার বাক্যেও  
আপনার রুচি হইবে না ॥২॥

পূৰ্বে এই দুৰ্য্যোধন জন্মিবামাত্র শৃগালের আয় বিকৃতস্বরে রব করিয়াছিল ;  
সুতরাং এই পাপাত্মা ভারতবংশ ধ্বংস করিবে, তাহাতে নিশ্চয়ই আপনাদেরও  
মৃত্যুর কারণ হইবে ॥৩॥

(১) শ্লোকাৎ পরম্ ‘বিদুর উবাচ’ ইতি কচিং পাঠঃ । (২)....ন রোচেতাপি তে শ্রুতম্ ।

গৃহে বসন্তং গোমায়ুং ঙ্গ বৈ মোহাম বুধ্যসে ।  
 দুৰ্য্যোধনস্বরূপেণ শৃণু কাব্যং গিরং মম ॥৪॥  
 মধু বৈ মাধ্বিকো লব্ধ্বা প্রপাতং নৈব বুধ্যতে ।  
 আরুহ্য তং মজ্জতি বা পতনং বাধিগচ্ছতি ॥৫॥  
 সোহয়ং মত্তো দেবনেন মধুবম পরীক্ষতে ।  
 প্রপাতং বুধ্যতে নৈব বৈরং কৃতা মহারথৈঃ ॥৬॥  
 বিদিতং তে মহাপ্রাজ্ঞ ! ভোজেষ্বেবাসমঞ্জসম্ ।  
 অন্ধকা যাদবা ভোজাঃ সমেতাঃ কংসমত্যাগম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

গৃহ ইতি । হে মহারাজ ! ঙ্গ মোহাং, দুৰ্য্যোধনস্বরূপেণ গৃহে বসন্তম্, গোমায়ুং শৃগালম্, ন বুধ্যসে । - মম সকাশাং, কবিতঃ শুক্রাদাগতেতি কাব্যং তাং গিরং শৃণু ॥৪॥

মধ্বিকো মধুব্যবসায়ী জনঃ, মধু, লব্ধ্বা ভূতলাদৃষ্টে ত্যর্থঃ, প্রপাতং ভৃগুমত্যাগ-  
 দেশম্, “প্রপাতস্ততটো ভৃগুঃ” ইত্যমরঃ, নৈব বুধ্যতে ; বিপত্তিহেতুত্বেনেতি ভাবঃ ।  
 ততশ্চ তং প্রপাতমারুহ্য, মজ্জতি মধুমক্ষিকাবিষে নিমগ্নো বা ভবতি, পতনং-ভূতলে পাত্তং  
 বা, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৫॥

দুৰ্য্যোধনে মধুব্যবসায়িসাম্যং দর্শয়তি স ইতি । দেবনেন ক্রীড়য়া মত্তঃ, সোহয়ং দুৰ্য্যো-  
 ধনঃ, মধুবং মধুব্যবসায়িবদেব, ন পরীক্ষতে আত্মনঃ সম্পদং বিপদং বা ন পর্যালোচয়তি ।  
 স্পষ্টার্থমাহ এষ দুৰ্য্যোধনঃ, মহারথৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ বৈরং কৃতা, প্রপাতমাত্মনং পতনং ন  
 বুধ্যতে ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—২॥ কুরাব শব্দং কৃতবান্ ॥৩॥ কাব্যং কবিনা শুক্রেণোক্তাং নীতিগিরম্  
 ॥৪॥ মাধ্বিকো মধুপণ্যবান্, প্রপাতং ভৃগুম্ । প্রপতন্ত্যস্মাৎ ইতি ব্যুৎপত্তেঃ । মজ্জতি তলৈষ  
 মধুনি নিমগ্নো ভবতি । ততঃ প্রপতনং চাধিগচ্ছতি ॥৫॥ মধুবমধুনেব মত্তো বিবশঃ ॥৬—৭॥

আপনার ঘরে দুৰ্য্যোধনরূপে একটা শৃগাল বাস করিতেছে ; আপনি কিন্তু  
 মোহবশতঃ তাহা বুঝিতেছেন না । সে যাহা হউক, আপনি আমার নিকট  
 শুক্রাচার্য্যের উক্তি শুুনুন ॥৪॥

মধুব্যবসায়ী লোক মধু দেখিয়া অত্যাচ্ছ স্থানের অবস্থা বোধে না ; তাহার  
 পর সেখানে আরোহণ করিয়া হয় বিবে মগ্ন হয়, না হয় পড়িয়া যায় ॥৫॥

সুতরাং সেই মধুব্যবসায়ী লোকের জ্ঞায় এ দুৰ্য্যোধনও খেলায় মত্ত হইয়া  
 তাহার অবস্থা পর্যালোচনা করিতেছে না, অর্থাৎ মহারথ পাণ্ডবগণের সহিত  
 শক্রতা করিয়া নিজের পতন বুঝিতেছে না ॥৬॥

(৬) সোহয়ং মত্তোইক্ষদ্যুতেন...প্রপাতং বুধ্যতে নৈব... । (৭) পূৰ্ব্বাঙ্গাৎ পরমিদ-  
 মর্জমধিকং কচিং—‘পুত্রং সংত্যক্তবান্ পুত্রং পৌরাণাং হিতকাম্যয়া ।’

নিয়োগাচ্চ হতে কংসে কৃষ্ণেনামিত্রঘাতিনা ।

এবং তে জ্ঞাতয়ঃ সৰ্বৈঃ মোদমানাঃ শতং সমাঃ ॥৮॥

ত্বম্নিযুক্তঃ সব্যাসাচী নিগৃহ্নাতু স্থযোধনম্ ।

নিগ্রহাদস্ত্য পাপস্ত্য মোদস্তাং কুরবঃ স্থখম্ ॥৯॥

কাকেনেমাংশ্চিভ্রবহান্ শার্দূলান্ ক্রৌঞ্চকেন চ ।

ক্রীগীষ পাণ্ডবান্ রাজন্ ! মা মজ্জীঃ শোকসাগরে ॥১০॥

ত্যজেৎ কুলার্থে পুরুষং গ্রামস্থার্থে কুলং ত্যজেৎ ।

গ্রামং জনপদস্থার্থে আত্মার্থে পৃথিবীং ত্যজেৎ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

বিদিতমিতি । হে মহাপ্রাজ্ঞ ! এতত্তে বিদিতম্, অন্ধকা যাদবা ভোজাশ্চ, সমেতা মিলিতাঃ সন্তঃ, ভোজেষু বংশেষু বসন্তমানম্, অসমঞ্জসম্ অত্যাচারপরায়ণত্বাৎ সৰ্ব্বেষামেব অমনোনীতং কংসম্ অত্যজন্ ॥৭॥

নিয়োগাদিতি । নিয়োগাৎ অন্ধকাদীনামেব প্রণোদনাৎ, অমিত্রঘাতিনা কৃষ্ণেন, তস্মিন্ কংসে হতে সতি, তে সৰ্ব্ব এব জ্ঞাতয়ঃ, শতং সমা বৎসরান্, মোদমানা বর্তন্তে ॥৮॥

ত্বদ্বদ্র কিং কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ ত্বদিতি । সব্যাসাচী অৰ্জুনঃ, ত্বম্নিযুক্তঃ সন্, স্থযোধনম্, নিগৃহ্নাতু নিহন্ত । অস্ত্য পাপস্ত্য নিগ্রহাচ্চ, কুরবঃ কুরুবংশীয়াঃ, স্থখমনাসং মোদন্ত্যাম্ ॥৯॥

কাকেনেতি । হে রাজন্ ! ত্বম্, কাকেন বায়সরূপেণ হৃষ্যোধনেন, চিত্রাণি বর্হাণি পিচ্ছানি যেবাং তান্ ময়ুরান্, ময়ুররূপান্, তথা ক্রৌঞ্চকেন শৃগালেণ তদ্রূপেণ চ হৃষ্যোধনেন, শার্দূলান্ শার্দূলরূপান্, ইমান্ পাণ্ডবান্, ক্রীগীষ । শোকসাগরে মা মজ্জীঃ ॥১০॥

হে মহাপ্রাজ্ঞ ! আপনার ইহা জানা আছে যে, অন্ধক, যাদব ও ভোজ-বংশীয়েরা মিলিত হইয়া, ভোজবংশেই সমুৎপন্ন কংসকে হুজ্জ্বল বলিয়া ত্যাগ করিয়াছিলেন ॥৭॥

এবং তাঁহাদেরই আদেশে শত্রুহন্তা কৃষ্ণ সেই কংসকে বধ করার পরে, সেই জ্ঞাতিরা সকলেই দীর্ঘকাল যাবৎ আনন্দ অনুভব করিতেছেন ॥৮॥

অতএব আপনারই আদেশে অৰ্জুন হৃষ্যোধনকে বধ করিয়া ফেলুক ; এই পাপাত্মাকে বধ করার পরে কুরুবংশীয়েরাও নিরুদ্ধেগে আনন্দভোগ করিতে থাকুন ॥৯॥

রাজা ! আপনি, কাকস্বরূপ হৃষ্যোধনকে দিয়া এই ময়ুরস্বরূপ পাণ্ডব-গণকে ক্রয় করুন এবং শৃগালস্বরূপ হৃষ্যোধনকে দিয়া এই শার্দূলস্বরূপ পাণ্ডব-গণকে ক্রয় করুন ; শোকসাগরে মগ্ন হইবেন না ॥১০॥

কারণ, বংশরক্ষার্থে তাহার একজনকে ত্যাগ করিবে, গ্রামরক্ষার্থে সে

(৮) নিয়োগান্ত হতে তস্মিন্...মোদন্তে তে শতং সমাঃ ।

সৰ্বজ্ঞঃ সৰ্বভাবজ্ঞঃ সৰ্বশক্ৰভয়ঙ্করঃ ।

ইতি স্ম ভাষতে কাব্যো জম্বুত্যাগে মহাস্থরান্ ॥১২॥

হিরণ্যষ্ঠীবিনঃ কশ্চিৎ পক্ষিণো বনগোচরান্ ।

গৃহে কিল কৃতাবাসান্ লোভাদ্রাজা শ্লগীড়য়ৎ ॥১৩॥

স চোপভোগলোভাক্ষো হিরণ্যার্থী পরম্পপ ! ।

আয়তিঞ্চ তদাত্তঞ্চ দ্বয়ং সন্তো ব্যনাশয়ৎ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তাজ্জেনিতি । পুরুষঃ তৎকুলগতং কক্ষিজনম্ । অধিকরক্ষার্থে অল্পত্যাগো যুক্ত  
এবেতি ভাবঃ ॥১১॥

সৰ্বজ্ঞ ইতি । সৰ্বজ্ঞঃ, সৰ্বভাবজ্ঞঃ সৰ্বেষামেবাসয়জ্ঞঃ । সৰ্বভাবজ্ঞস্তত্ত্ব প্রাধাত্ম-  
সূচনার্থং তদুপাদানম্, গোবৃষত্যাগং । সৰ্বশক্ৰভয়ঙ্করঃ সজীবনীমন্ত্ৰবলাদিত্তি ভাবঃ, কাব্যঃ  
শুক্ৰাচার্য্যঃ, জম্বুস্ত তদাখ্যস্ত অস্থরস্ত ত্যাগে, মহাস্থরান্, ইতি ‘তাজ্জেন্ কুলার্থে পুরুষম্’  
ইত্যাদি বাক্যম্, ভাষতে স্ম । অতো মহর্ষিবচনাদস্ত প্রামাণ্যমিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

দৃষ্টাস্তদর্শনায় কাঞ্চিদাখ্যায়িকামবতারয়তি হিরণ্যেতি । কশ্চিদ্ভাজা কিল, বনগোচরান্  
চিরবনবাসিনঃ, হিরণ্যষ্ঠীবিনঃ স্বর্ণময়লালোদগারিণঃ পক্ষিণঃ, গৃহে স্বভবনে, কৃতাবাসান্  
ততুলকণাদিভক্ষণার্থং কদাচিৎ কৃতনিবাসান্ সতঃ, লোভাৎ স্বর্ণলাভাশাতঃ, শ্লগীড়য়ৎ নিহত-  
বান্, তেষামুদর এব স্বর্ণানি তিষ্ঠন্তীতি সম্ভাবনাদিত্তি ভাবঃ ॥১৩॥

স ইতি । হে পরম্পপ ! উপভোগলোভাক্ষঃ, অতএব হিরণ্যার্থী স্বর্ণার্থী স রাজা চ,  
আয়তিমুত্তরকালঞ্চ, “উত্তরঃ কাল আয়তিঃ” ইত্যমরঃ, তদাত্তং তদ্বর্তমানকালঞ্চ, ইতি

### ভারতভাবদীপঃ

নিয়োগাৎ দৈবযোগাৎ ॥৮—৯॥ চিত্রবর্হান্ ময়ূরান্ ॥১০—১১॥ জম্বুত্যাগনিমিত্তং সৰ্বজ্ঞঃ  
সৰ্বেষাং প্রাণিণাং ভাবং চিত্তাশয়ং জানাতীতি তথাভূতঃ, কাব্যঃ শুক্ৰোহয়ং সৰ্বশক্ৰভয়ঙ্কর  
ইতি ভাষতে স্ম । সৰ্বেষাং স্বপরপক্ষীয়াণাং শক্ৰশ্চ ভয়ঙ্করশ্চেতি স তথা । “তাজ্জেন্ কুলার্থে  
পুরুষম্”মিত্তি ভাষতে ইতি বা যোজ্যাম্ ॥১২॥ শ্লগীড়য়ৎ হতবান্, লোভাৎ মাংসলোভাৎ ॥১৩॥  
আয়তিমুত্তরকালং পরলোকমুপকারিণাং বধাৎ ব্যনাশয়ৎ । তদাত্তং সাম্প্রতম্ । ইহাপি  
বংশও ত্যাগ করিবে, আবার দেশরক্ষার্থে গ্রাম ত্যাগ করিবে এবং আত্মরক্ষার্থে  
পৃথিবীই ত্যাগ করিবে ॥১৪॥

সৰ্বজ্ঞ, সৰ্বাস্তর্যামী এবং সৰ্বশক্ৰর ভয়জনক স্বয়ং শুক্ৰাচার্য্য জম্বুস্তরকে  
ত্যাগ করিবার সময়ে মহাস্থরদিগকে এই কথা বলিয়াছিলেন ॥১২॥

মহারাজ ! বনবাসী কতকগুলি পক্ষী মুখ হইতে স্বর্ণময় লালা নিঃসারণ  
করিত ; তাহারা কোন সময়ে কোন রাজার বাড়ীতে যাইয়া বাস করিতে  
লাগিল, তখন রাজা স্বর্ণলোভে তাহাদিগকে বধ করেন ॥১৩॥



তদৰ্থকামস্তদ্বৎ মা ক্রহঃ পাণ্ডবান্ নৃপ ! ।

মোহাত্মা তপ্যাসে পশ্চাৎ পক্ষিহা পুরুষো যথা ॥১৫॥

জাতং জাতং পাণ্ডবেভ্যঃ পুষ্পমাদৎস্ব ভারত ! ।

মালাকার ইবারামে স্নেহং কুর্বন্ পুনঃ পুনঃ ॥১৬॥

বৃক্ষানঙ্গারকারীব মৈনান্ ধাক্ষীঃ সমূলকান্ ।

মা গমঃ সমুতামাত্যঃ সবলশ্চ যমক্ষয়ম্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

দ্বয়মেব, সত্ত্বস্তংক্ষণাৎ, ব্যনাশয়ং তেষাং নাশেনৈব নাশিতবান্ । তথা চ তেষাং পক্ষিণাং হত্যা পরকালে বনগমনেহপি ন স্বৰ্ণপ্রাপ্তিঃ, তদানৌঞ্চ ন তৎপ্রাপ্তিঃ, জীবিতামেব তেষাং তদুৎগারনিয়মাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

তদিতি । তত্ত্বং, হে নৃপ ! তৎসং স রাজেব ত্বমপি, অর্থকামো ধনলোভী সন্, পাণ্ডবান্ মা ক্রহঃ । তথাহে তু পক্ষিহা তৎপক্ষিহন্তা, পুরুষঃ স রাজা যথা, তথা মোহ আত্মনি যন্ত স মোহাত্মা ত্বমপি পশ্চাত্তপ্যাসে, পাণ্ডবেভ্যঃ ফলপ্রাপ্ত্যসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

তদিদানৌ ময়া কিং কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ জাতমিতি । হে ভারত ! আরামে উত্তানে, মালাকার ইব, পুনঃ পুনঃ, স্নেহং জলসেকেন বৃক্ষমূলস্তাদ্রতাং প্রেম চ কুর্বন্, পাণ্ডবেভ্যঃ স্তদাখ্যবৃক্ষেভ্যঃ পাণ্ডুস্তেভ্যশ্চ, জাতং জাতম্, পুষ্পং কুসুমং স্ববংশসমৃদ্ধিবিকাসঞ্চ, আদৎস্ব গৃহাণ । “পুষ্পং বিকাসে কুসুমে স্ত্রীণাঞ্চ রজসি স্মৃতম্” ইতি বিধঃ ॥১৬॥

বৃক্ষানিতি । কাষ্ঠানি অঙ্গারান্ কৰ্ত্তং শীলমশ্রেতি অঙ্গারকারী বহিঃ, বৃক্ষানিব, সমূলকান্ শিখরাদিসহিতান্ মূলধনসহিতাংশ্চ, এনান্ পাণ্ডবান্, মা ধাক্ষীঃ ন দহন দক্ষুং প্রবৰ্ত্তস্ব চ । তৎফলং নিষেধাতি মেতি । সবলঃ সসৈন্তঃ, যমস্ত ক্ষয়মালয়ম্ ॥১৭॥

ভোগলোভাক্ষ ও স্বর্ণার্থী সেই রাজা ঐ পক্ষীগুলিকে বধ করায় নিজের ভবিষ্যৎ ও বর্তমান স্বর্ণের আশা তৎক্ষণাৎ নষ্ট করিয়াছিলেন ॥১৪॥

অতএব মহারাজ ! আপনিও সেইরূপ ধনের লোভে পাণ্ডবগণের হিংসা করিবেন না ; তাহা হইলে আপনিও মোহবশতঃ সেই রাজার মতই অন্ততপ্ত হইবেন ॥১৫॥

‘ হে ভরতনন্দন ! মালাকার যেমন উদ্ভানের বৃক্ষমূলে বার বার জলসেকন করে এবং পুষ্প জন্মিলে তাহা গ্রহণ করে ; আপনিও তেমন পাণ্ডবগণের প্রতি সর্বদা স্নেহ করুন এবং পাণ্ডবগণ হইতে উৎপন্ন সমৃদ্ধি গ্রহণ করুন ॥১৬॥

অগ্নি যেমন বৃক্ষসমূহকে সমূলে দহন করে, আপনি তেমন পাণ্ডবগণকে সমূলে দহন করিবার চেষ্টা করিবেন না এবং আপনি পুত্র, মন্ত্রী ও সৈন্তগণের সহিত যমালয়ে যাইবেন না ॥১৭॥

সমবেতান্ হি কঃ পার্থান্ প্রতিষুধ্যত ভারত ! ।

মরুস্তিঃ সহিতো রাজন্ ! অপি সাক্ষান্মরুৎপতিঃ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি

দ্যুতে বিছুরহিতবাক্যে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

## ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ

—:(:):—

বিছুর উবাচ ।

দ্যুতং মূলং কলহস্তাভ্যুপৈতি মিথো ভেদান্মহতে বৈ ভয়ায় ।

যদাস্থিতোহয়ং ধ্বতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ সৃজতে বৈরমুগ্রম্ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

অথাস্মাকং যমালয়গমনসম্ভাবনা কৃতঃ শ্রাদিত্যাহ সমবেতানিতি । হি যস্মাং, হে ভারত রাজন্ ! কো জনঃ, সমবেতান্ সম্মিলিতান্, পার্থান্ পাণ্ডবান্, প্রতিষুধ্যত, কোহপি নেত্যর্থঃ । কিঞ্চ মরুস্তিদেবৈঃ সহিতঃ, সাক্ষাৎ মরুৎপতিদেবরাজোহপি ন প্রতিষুধ্যতেত্যর্থঃ ॥১৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপৰ্ব্বণি দ্যুতে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

দ্যুতমিতি । দ্যুতং কর্তৃ, মিথঃ পরস্পরং ভেদাদ্ভেদজননাক্ষেতোঃ, কলহস্ত মূলং কারণং সৎ, মহতে ভয়ায় সৰ্বনাশরূপায়, অভ্যুপৈতি ক্রমাৎ পরিণমতে । যৎ দ্যুতম্, আস্থিত আশ্রিতঃ, অয়ং ধ্বতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ, উগ্রং বৈরং সৃজতে উৎপাদয়তি ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

সুখপ্রাপ্যং ধনং ব্যনাশয়ৎ । তৎ তন্মাদর্ধকামো ধনকামঃ ॥১৪॥ পত্নিহা পক্ষিহা ॥১৫॥ পুষ্পমিব পুষ্পমুপহার্য্যং ধনম্ ॥১৬॥ অঙ্গারকারী বৃক্ষশাখাস্তনিঘর্ষণেন বহ্যপাদকো বায়ুরিব ত্রমেতেষাং পরস্পরসম্ভর্ষণেন কুলক্ষয়ং মা কুরু ইত্যর্থঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫২॥

রাজা ! পাণ্ডবগণ সমবেত হইলে, কোন ব্যক্তি উহাদের প্রতিপক্ষে যুদ্ধ করিতে পারে ? দেবগণের সহিত স্বয়ং দেবরাজও পারেন না' ॥১৮॥

—:~:—

বিছুর कहিলেন—‘অক্ষকীড়া পরস্পর ভেদ জন্মাইয়া যুদ্ধ উপস্থিত করে, ক্রমে মহাভয়ের কারণ হইয়া দাঁড়ায় ; যাহা অবলম্বন করিয়া এই দুৰ্য্যোধন ভয়ঙ্কর শক্রতা জন্মাইতেছে ॥১॥

\* ‘...একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ, দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ, কচিদধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি ।

[১]...মিথো ভেদং মহতে দারুণায়...

প্রাভীপেয়াঃ শাস্তনবা ভৈমসেনাঃ সবাহ্লিকাঃ ।

দুর্যোধনাপরাধেন কৃচ্ছ্ৰং প্রাপ্যাস্তি সৰ্বশঃ ॥২॥

দুর্যোধনো মদেনৈষ ক্ষেমং রাষ্ট্রাদপোহতি ।

বিষাণং গৌরিব মদাৎ স্বয়মারুজতেঅনঃ ॥৩॥

যশ্চিন্তমস্ব্যেতি পরশ্চ রাজন্ ! বীরঃ কবিঃ স্বামবগত্য দৃষ্টিম্ ।

নাবং সমুদ্রে ইব বালনেত্রামারুহ্য ঘোরে ব্যাসনে নিমজ্জেৎ ॥৪॥

দুর্যোধনো গ্নহতে পাণ্ডবেন পিগ্রীয়সে ত্বং জয়তীতি তচ্চ ।

অতঃ সমুন্মজ্জতি সম্প্রহারো যতো বিনাশঃ সমুপৈতি পুংসাম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাভীতি । সবাহ্লিকাঃ, প্রাভীপেয়াঃ প্রভীপরাজবংশাঃ, শাস্তনবাঃ শাস্তনুবংশোদ্ভবাঃ, ভৈমসেনা ভীমসেনবংশধরাশ্চ, দুর্যোধনাপরাধেন, সৰ্বশঃ সৰ্বপ্রকারম্, কৃচ্ছ্ৰং কষ্টং প্রাপ্যাস্তি ॥২॥

দুর্যোধন ইতি । ইব যথা, গৌর্মদাৎ স্বয়মেব আত্মনো বিষাণং শৃঙ্গম্, আরুজতে ভনক্তি, আকারলোপ আর্হঃ, তথা এষ দুর্যোধনঃ, মদেন, রাষ্ট্রাৎ রাজ্যাৎ, ক্ষেমং মঙ্গলম্, অপোহতি নিরশ্রুতি ॥৩॥

য ইতি । হে রাজন্ ! বীরঃ, কবিঃ প্রাজ্ঞশ্চ যঃ, স্বাং দৃষ্টিং জ্ঞানম্, অবমত্য অবজয়া বিহায়, পরশ্চ চিন্তম্, অস্ব্যেতি অহুসরতি ; সঃ বালো মূর্খো নেত্রাচালকো যন্তান্তাম্, নাবং নৌকামারুহ্য সমুদ্রে ইব, ঘোরে ব্যাসনে বিপদি নিমজ্জেৎ । এবঞ্চ ত্বমাশ্রুবুদ্ধিং বিহায় দুর্যোধনচিন্তমহুসরন্ ঘোরবিপদি নিমজ্জেরিতি ভাবঃ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

দ্যুতমিতি । দ্যুতং দারুণায় ভয়ায় অভূপৈতীতি সধ্বন্ধঃ ॥১॥ প্রাভীপেয়াঃ প্রভীপাধ-  
য়জাঃ । কৃচ্ছ্ৰং সঙ্কটম্ ॥২॥ ক্ষেমং ব্যাপোহতি রাষ্ট্রমুপপ্লুতং করোতীত্যর্থঃ । আরুজতে  
ভঙ্গং নয়তি । আত্মনঃ পূর্বরূপমার্ষম্ ॥৩॥ অস্ব্যেতি অহুসরতি । কবিঃ ক্রান্তদর্শী । স্বাং  
দৃষ্টিং ক্রান্তদর্শিত্বম্ । বালনেত্রামবুৎপন্নেনতৃকাম্ ॥৪॥ গ্নহতে পণং করোতি ; গ্রীয়ায়সে

প্রভীপ, শাস্তনু ও ভীমসেনের বংশধরগণ বাহ্লিকের সহিত এক দুর্যোধ-  
নের অপরাধে সর্বপ্রকার কষ্ট ভোগ করিবেন ॥২॥

বৃষ যেমন মন্ত্রতাবশতঃ নিজেই নিজের শৃঙ্গ ভগ্ন করে, সেইরূপ এই  
দুর্যোধনও মন্ত্রতাবশতঃ নিজেই নিজের রাজ্য হইতে মঙ্গলকে নিষ্কাশিত  
করিতেছে ॥৩॥

রাজা ! যে ব্যক্তি বীর ও বুদ্ধিমান হইয়াও আপনার বুদ্ধিকে অগ্রাহ্য  
করিয়া পরচিন্তের অহুসরণ করে, সে ব্যক্তি মূর্খচালিত নৌকায় আরোহণ  
করিয়া সমুদ্রের ত্রায় ঘোর বিপদে নিমগ্ন হয় ॥৪॥

আকৰ্ষন্তে স্বে ধনে স্প্রগীতো হৃদি প্রৌঢ়ো মন্ত্রময়োহয়মাধিঃ ।

যুধিষ্ঠিরেণ কলহস্তবায়মচিস্তিতোহনভিমতঃ স্ববন্ধুনা ॥৬॥

প্রাতীপেয়াঃ ! শান্তনবাঃ ! শৃগুধ্বং কাব্যং বাচং সংসদি কৌরবাণাম্ ।

বৈশ্বানরং প্রজ্বলিতং স্রবোরং মা যাস্তুধ্বং মন্দম্নুপ্রপন্নাঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

দুর্যোধন ইতি । হে রাজন্ ! দুর্যোধনঃ, পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ সহ, ম্হতে পণং করোতি, তচ্চ পণপূৰ্বকং দ্যুতং জয়তি, ইতি হেতোস্বম্, পিঞ্জীয়সে অতিশয়েন প্রীতিং লভসে । “প্রীড় প্রীতো” ইত্যস্ত চেক্রীযিতে রূপম্ । অতো দ্যুতাং, সম্প্রহারো যুদ্ধম্, সমুন্নজ্জতি উত্তিষ্ঠতি, যতশ্চ সম্প্রহারাং, পুংসাং বিনাশঃ সমুপৈতি আগচ্ছতি ॥৫॥

আকৰ্ষ ইতি । হে রাজন্ ! তে তব, স্বে স্বকীয়ে ধনে, আকৰ্ষ আকৰ্ষণম্, স্প্রগীত-শিরমেবাস্মাভিরবগতঃ ; পরঞ্চ মন্ত্রময়ো দুর্যোধনশকুনিভ্যাং সহ প্রাগ্গুপ্তমন্ত্রণাকৃতঃ, অয়ং পাণ্ডবধনহরণবিষয়কঃ, আধিঃ উৎকটেচ্ছারূপা পীড়া, তে হৃদি প্রৌঢ়ঃ প্রকর্ষণে জাতঃ ; ইত্যপি মদাহ্বানান্ময়া স্রবিদিতমিতি ভাবঃ । কিন্তু স্ববন্ধুনা যুধিষ্ঠিরেণ সহ তব অয়ং কলহঃ, অস্মাভিরচিস্তিতঃ অনভিমতশ্চ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

অতিশয়েন প্রীয়েসে । যঙস্তোহয়ম্, অপ্রথমস্তাপি যকারস্ত দ্বিত্যধর্মম্ । প্রিয়ায়সে ইতি হ্রস্বপাঠে তু প্রিয়মিব আচরসে । অতিনন্দ্যতিবিনোদ এবাস্তে সম্প্রহারো যুদ্ধম্, জায়তে যুদ্ধরূপেণ পরিণমতে অতঃ সমুন্নজ্জতি সম্প্রহার ইতি পাঠঃ ॥৫॥ আকৰ্ষন্তেহবাক্ফলঃ, স্প্রগীতঃ আকর্ষণো দ্যুতম্ । অবাক্ নীচগামি ফলং যন্ত সোহবাক্ফলো হানিমুত্যানরকপ্রদ ইত্যর্থঃ । স্প্রগীতঃ সম্যক্প্রগীত উপস্থাপিতঃ শকুনিনেতৃপহাসঃ । “আকৰ্ষঃ শারিফলকে পাশকে দ্যুত ইঞ্জিয়ে” ইতি বিশ্বঃ । আকৰ্ষন্তে স্বে ধনে কুপ্রগীত ইতি পাঠে স্বং ধনং রাজ্যপুত্রাদি তত্র আকর্ষণে ধনাচ্চাকর্ষণসাধনং কাষ্ঠাদিময়ো হস্তঃ কুংসিতেন শকুনিনা প্রগীতঃ । যতোহয়ং দ্যুতরূপঃ সমাধিনিয়মো মন্ত্রপদো মন্ত্রপূর্বকো ভবতাং হৃদি প্রকৃতঃ । কিং তাবতা ইত্যত আহ যুধিষ্ঠিরেণেতি । অয়মেব আকৰ্ষঃ কলহঃ কলহরূপেণ পরিণমতে ইত্যর্থঃ ॥৬॥

মহারাজ ! দুর্যোধন পণ রাখিয়া যুধিষ্ঠিরের সহিত দ্যুতক্রীড়ায় জয় করিতেছে বলিয়া আপনি অত্যন্ত আনন্দ অনুভব করিতেছেন ; কিন্তু এই দ্যুত হইতেই যুদ্ধ উপস্থিত হয় এবং তাহা হইতেই মানুষের বিনাশ হইয়া থাকে ॥৫॥

ধনের উপরে আপনার যে আকর্ষণ আছে ; তাহা আমরা চিরদিনই জানি ; তা’র পর, আপনি যুধিষ্ঠিরের ধন হরণ করিবার জন্ত পূর্বে গোপনে মন্ত্রণা করিয়া সেই ইচ্ছাই পোষণ করিতেছেন ইহাও জানি । এখন আস্ববন্ধু যুধিষ্ঠিরের সহিত আপনার এই কলহ উপস্থিত হইয়াছে ; এ বিষয়ে পূর্বে আমরা চিন্তাও করি নাই বা ইহাতে আমাদের মতও নাই ॥৬॥

[৬] আকৰ্ষন্তে বাক্ফলঃ স্প্রগীতঃ হৃদি প্রৌঢ়ো মন্ত্রপদঃ সমাধিঃ... ।

যদা মনু্যং পাণ্ডবোহজাতশক্রং সংযচ্ছেদক্ষমদাভিভূতঃ ।

বৃকোদরঃ সব্যসাচী যমৌ চ কোহত্র দ্বীপঃ শ্রান্তমূলে বস্তুদানীম্ ॥৮॥

মহারাজ ! প্রভবস্ত্বং ধনানাং বিনা দ্যুতান্মনসা যাবদিচ্ছেঃ ।

বহু বিস্তং পাণ্ডবাচ্ছেজ্জয়েস্ত্বং কিং তে তৎ শ্রাদ্ধস্থ বিন্দেহ পার্থান্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং দ্যুতনিবারণায় ভীষ্মাদীনৃ সন্ধ্যোধ্যাহ প্রাতিতীতি । হে প্রাতিপেয়াঃ প্রতীপবংশো-  
স্তবাঃ ! হে শাস্তবনঃ শাস্ত্রবংশোস্তবাস্চ ! যুয়ম্, কৌরবাণাং সংসদি সভায়াম্, কাব্যাং  
কবিনা ময়া প্রযুক্তাং বাচং শৃণুধ্বম্ । কাসৌ বাগিত্যাহ—যুয়ম্, মন্দং দুৰ্য্যোধনম্,  
অনুগ্রপয়া অহুগতাঃ সন্তঃ, অস্মাদ্যুতাদেব প্রজ্জলিতং স্থঘোরং বৈশ্বানরম্ অগ্নিম্ অগ্নিতুল্যং  
সমরম্, মা যাস্ত্বধ্বং ন যাত ॥৭॥

নবম্বাকং সমরগমনে কো দোষ ইত্যাহ যদেতি । অক্ষমদাং দ্যুতমন্ততাবশাং, অভি-  
ভূতঃ পরাজিতঃ, পাণ্ডবঃ, অজাতশক্রযুধিষ্ঠিরঃ, বৃকোদরো ভীমঃ, সব্যসাচী অর্জুনশ্চ, যদা  
মনু্যং ক্রোধম্, ন সংযচ্ছেৎ ন সংবুধ্যাং, যমৌ নকুলসহদেবৌ চ, যদা মনু্যং ন সংযচ্ছেতাম্,  
তদানীম্, তুমলে অত্র সমরসাগরে, বো যুয়াকং মধ্যে কো জনঃ, দ্বীপো দ্বীপ ইবাব-  
লম্বনং শ্রাং ॥৮॥

পুনর্ভূতরাষ্ট্রং প্রত্যাহ মহেতি । হে মহারাজ ! ত্বং দ্যুতান্বিনাপি মনসা যাবদযাবন্তি

### ভারতভাবদীপঃ

তৎফলমাহ প্রাতিপেয়া ইতি । কাব্যাং কবিনা দীর্ঘদর্শিনা ময়া দ্রবিতাম্, মন্দং দুৰ্য্যোধনম্ ।  
মাত্যাগাং ব ইতি পাঠে বো যুয়াকং মধ্যে কশ্চিদিমং কলহবৈশ্বানরং মাত্যাগাদতিক্রম্য  
মাগাং । কিন্তু অর্কাগেব শাম্যধ্বমিত্যাহোত্তরাধ্বেন ॥৭॥ অযুধেন প্রশাময়স্বেতি রাজানং  
প্রত্যুক্তম্ । যুদ্ধে কো দোষ ইত্যত আহ যদেতি । দ্বীপ ইব দ্বীপঃ আপংসমুদ্রে মজ্জতা-  
মাশ্রয়ঃ ॥৮॥ প্রভব উৎপত্তিঃ, যাবদিচ্ছেস্তাবং তে ধনমন্তীতার্থঃ । অত্যন্ততৃষ্ণাপ্যফলেত্যাহ  
বহ্নিতি । জয়ঃ অজয়ঃ জিতবান্, কিং তে তৎ ততঃ শ্রাদ্ধ কিমপি । অতো হেতোর্কস্থ  
বিন্দেহ পার্থান্ পার্থানেব ধনরূপেণ বিন্দ লভস্ব । বহুজিহ্বেহ পার্থানিতি পাঠে বহুজিহ্বা  
বহুজয়শীলঃ । অগ্নেভ্যোহপি দৃশুস্ত ইতি জয়তেঃ কনিপ্ । তাদৃশস্ত্বং পার্থানেব দ্বৈহ দ্বৈহ

হে প্রতীপরাজার বংশধরগণ ! হে শাস্ত্রমুরাজার বংশধরগণ ! আপনারা  
কৌরবসভায় আমার বাক্য শ্রবণ করুন ; ভয়ঙ্কর আগুন জলিয়া উঠিয়াছে,  
আপনারা মূর্খের অহুসরণ করিয়া তাহার ভিতরে পড়িবেন না ॥৭॥

যুধিষ্ঠির মন্ততাবশতঃ দ্যুতে পরাভূত হইয়া যখন ক্রোধ সংবরণ করিবেন  
না এবং ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব যখন ক্রোধ প্রকাশ করিবেন, তখন  
সেই তুমুলসমরসমুদ্রে আপনাদের মধ্যে কোন্ ব্যক্তি দ্বীপস্বরূপ অবলম্বন  
হইবেন ? ॥৮॥

জানীমহে দেবিতং সৌবলশ্চ বেদ দ্যুতে নিকৃতিং পার্ক্বতীয়ঃ ।

যতঃ প্রাপ্তঃ শকুনিস্তত্র যাতু মা যুষুধো ভারত ! পাণ্ডবেয়ান্ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

দ্যুতে বিদুরবাক্যে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

ইচ্ছেঃ, তাবতামেব ধনানাম্, প্রভবস্ত্যাদিতি প্রভব আকর আসীঃ । অতএব স্বক্কেং পাণ্ডবাঙ্হ প্রচুরমপি বিত্তং ধনং জয়েঃ, তং তদাপি, কিং কিয়দধিকং তে তব বস্ত্র ধনং স্ত্রাং । বৃষ্টিজলপাতে সমুদ্রজলস্তেব অলক্ষ্যা বুদ্ধিরেব স্তাদিতি ভাবঃ । অতএব ইহ পার্থান্ পাণ্ডবান্, বিন্দ সৌহর্দেন লভস্ব ॥২॥

অথ ত্রায়েনার্থার্জনে কো দোষ ইত্যাহ জানীমহ ইতি । বয়ং সৌবলশ্চ শকুনেঃ, দেবিতং ক্রীড়াং জানীমহে । কিং জানীক্ষে ইত্যাহ—পার্ক্বতীয়ঃ শকুনিঃ, দ্যুতে নিকৃতিং শাঠ্যম্, বেদ জানাতি । অতো নেনদং ত্রায়েনার্থার্জনমিত্যাশয়ঃ । তেন চ শকুনির্ধতো যস্মাদ্দেশাং, প্রাপ্ত উপস্থিতঃ, তত্রৈব যাতু । হে ভারত ! ত্বমপি পাণ্ডবেয়ান্ মা যুষুধঃ ন যোধয় । দ্যুতান্নিবর্ত্তস্বেতি ভাবঃ ॥১০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগ্গীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী

সমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দ্যুতে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

ইচ্ছাবিশয়ান্ কুরু । তেনৈব তব মহাল্লাভ ইত্যর্থঃ ॥২॥ বেদ জানীতে, নিকৃতিং ছলম্ মা যুষুধঃ মা যোধয় ॥১০॥

ইতি সভাপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬০॥

—:~:—

মহারাজ ! দ্যুতব্যতীতও আপনি মনে মনে যত ধন ইচ্ছা করেন, আপনি তত ধনেরই অধীশ্বর । সুতরাং আপনি পাণ্ডবদের নিকট হইতে যদি প্রচুর ধন জয় করেন, তাহাতে আপনার সমৃদ্ধি কতখানি বৃদ্ধি পাইবে ? অতএব আপনি সৌহার্দ করিয়া পাণ্ডবগণকে হস্তগত করুন ॥২॥

আমরা শকুনির খেলা জানি ; পার্ক্বত্যাদেশীয় শকুনি খেলায় বেশ শঠতা জানে ; সুতরাং শকুনি যে স্থান হইতে আসিয়াছে, সেই স্থানেই চলিয়া যা'ক ; আপনি পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ বাঁধাইবেন না' ॥১০॥

—:~:~:~:—

## একষষ্টিতমোঃধ্যায়ঃ

—:—

দুর্যোধন উবাচ ।

পরেষামেব যশসা শ্লাঘসে ত্বং সদা কৃতঃ ! কুৎসয়ন্ ধার্তরাষ্ট্রান্ ।

জানীমহে বিদুর ! যৎপ্রিয়স্ত্বং বালানিবাস্মানবমন্তসে ত্বম্ ॥১॥

স বিজ্ঞেয়ঃ পুরুষোহন্মত্ৰকামো নিন্দাপ্রশংসে হি তথা যুনক্তি ।

জিহ্বাত্মনো হৃদয়স্থং ব্যনক্তি জানীমহে ত্বম্ননসঃ প্রাতিকূল্যম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পরেষামিতি । হে কৃতঃ ! দাসীপুত্র ! বিদুর ! “ভুক্তিহীনতয়ে কৃত্য নিযুক্তে চ প্রজাসৃজি” ইতি বিশ্বঃ । ত্বং সদৈব ধার্তরাষ্ট্রান্ কুৎসয়ন্ নিন্দন্, পরেষাং যশসৈব, শ্লাঘসে গৰ্ব্বমভুবসি । ত্বম্, যে প্রিয়া যন্ত স যৎপ্রিয়ঃ, তান্ জানীমহে । ত্বম্ অস্মান্ বালান্ মূৰ্খানি ব অবমন্তসে, তদপি জানীমহ ইত্যর্থঃ ॥১॥

স ইতি । স পুরুষঃ, অন্মত্ৰ কামঃ প্রিয়ত্বাদভিলাষো যন্ত স তাদৃশো বিজ্ঞেয়ঃ ; যো হি, তথা তৎপ্রকারেণ, নিন্দাপ্রশংসে যুনক্তি কৰোতি । তথা চ যত্র নিন্দাং যুনক্তি তত্র ঘেঘং, যত্র চ প্রশংসাং যুনক্তি তত্র কাম ইত্যশয়ঃ । যেন হি জিহ্বা, আত্মনো হৃদয়স্থং ভাবম্, ব্যনক্তি প্রকাশয়তি, “দ্বিধেব কৃত্বা হৃদয়ং নিগূহতঃ স্কুরম্মসাধোবিবৃণোতি বাগসিঃ” ইতি ভারবিনিবেদিতন্ত্যাদিতি ভাবঃ । অস্মান্ প্রতি ত্বম্ননসঃ প্রাতিকূল্যঞ্চ চিরমেব জানীমহে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পরেষামিতি । যৎপ্রিয়ঃ যে প্রিয়া যন্ত, বালান্ মূৰ্খান্ । অস্মিন্ পাদেঃক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥১॥ স ইতি । অন্মত্ৰ ইষ্টজয়েহনিষ্টপরাজয়ে চ কামোহভিলাষো যন্ত সোহন্মত্ৰকামো বিজ্ঞেয়ঃ । তত্র লিঙ্গমিষ্টপ্রশংসা অনিষ্টনিন্দা চেত্যাং নিন্দেতি । তে তব জিহ্বা কথং হৃদয়ং হৃদিস্থমস্মান্ ঘেঘং ব্যনক্তি অবাচ্যমপি প্রকটয়তীত্যর্থঃ । জিহ্বা মনস্তে হৃদয়ং ব্যনক্তি জ্যায়োহস্তরান্ননসঃ প্রাতিকূল্যমিতি পাঠে জিহ্বা বাগিজিয়ং তৎসহিতং মনস্তৎপ্রবর্তক-মন্তঃকরণং তৎ তে তব হৃদয়ং বুদ্ধিমাশয়ং ব্যনক্তি, যতঃ অন্তরান্ননসঃ অপেক্ষয়া বাহ্যং বাচঃ প্রাতিকূল্যং জ্যায়ঃ । বিতৃম্মানোহপ্যাস্মান্ ঘেঘো লোকলজ্জাভয়াং ত্বয়া বাচা ন বক্তব্য

দুর্যোধন বলিলেন—“দাসীপুত্র বিদুর ! তুমি সর্বদাই ধূতরাষ্ট্রপুত্রগণের নিন্দা করিয়া পরের যশে শ্লাঘা কর, যাহারা তোমার প্রিয়, তাহাদিগকে আমরা জানি ; তুমি আমাদের মূৰ্খের মতই অবজ্ঞা করিয়া থাক ॥১॥

যে লোক নিজের নিন্দা ও পরের প্রশংসা করে, তাহাকে বিপক্ষের পক্ষ-পাতী বলিয়া জানা উচিত । কারণ, জিহ্বা নিজের মনের ভাব ব্যক্ত করে ; অতএব তোমার মনের ভাব যে আমাদের প্রতিকূল, তাহা আমরা জানি ॥২॥

(২)....জিহ্বামনস্তে হৃদয়ং ব্যনক্তি জ্যায়োহস্তরান্ননসঃ প্রাতিকূল্যম্ ।

উৎসঙ্গে চ ব্যাল ইবাহিতোহসি মার্জারবৎ পোষকঞ্চাপহংসি ।

ভৰ্জয়ং ত্বাং নহি পাপীয়মাহুস্তস্মাৎ ক্ততঃ ! কিং ন বিভেষি পাপাৎ ॥৩॥

জিহ্বা শক্রন্ ফলমাণ্ডং মহদৈ মাহস্মান্ ক্ততঃ ! পরুবাণীহ বোচঃ ।

দ্বিষন্তিস্ত্বং সম্প্রয়োগাভিনন্দী মুহুর্দেষং যাসি নঃ সম্প্রয়োগাৎ ॥৪॥

অমিত্রতাং যাতি নরোহক্ষমং ক্রবন্ নিগূহতে গুহ্যমমিত্রসংস্তুবে ।

তদাশ্রিতোহপত্রপ ! কিং নু বাধসে যদিচ্ছসি ত্বং তদিহাভিভাষসে ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

উৎসঙ্গ ইতি । হে ক্ততঃ ! বিদুর ! ত্বমস্মাভিঃ, ব্যালঃ সৰ্প ইব, উৎসঙ্গে ক্রোড়ে, আহিতঃ স্বাপিতোহসি, মার্জারবচ্চ পোষকম্ অপহংসি ক্ততিগ্রস্তং করোষি, অন্নভক্ষণা-  
দনিষ্টাচরণাচ্চেতি ভাবঃ । ভৰ্জয়ং স্বামিত্রোহিণং ত্বাম্, পাপায় হিতং পাপীয়ং পাপিষ্ঠম্, নহি  
আহরিতি কাকুঃ পাপিষ্ঠমেবাহঃ সজ্জনা ইত্যর্থঃ । তস্মাৎ পাপাৎ কিং ন বিভেষি ॥৩॥

জিহ্বেতি । হে ক্ততঃ ! অস্মাভিঃ শক্রন্ জিহ্বা মহদেব ফলম্, আণ্ডং লক্ষম্ । তেন চ  
ইহ ত্বমস্মান্, পরুবাণি নিষ্ঠুরাণি বচনানি, মা বোচঃ ন ক্রহি । ত্বং দ্বিষন্তিঃ শক্রভিঃ পাণ্ডবৈঃ  
সহ, মুহুঃ সম্প্রয়োগাভিনন্দী বারং বারম্ অস্মাকং সখ্যাপ্রশংসী । তস্মাচ্চ সম্প্রয়োগাৎ  
সখ্যাং সখ্যাস্থাপনায় প্রণোদনাদিত্যর্থঃ, নঃ অস্মাকম্, দেষং যাসি প্রাপ্নোষি, অসম্ভবং সম্ভা-  
বয়িতুমিচ্ছুত্বাদিত্যর্থঃ ভাবঃ ॥৪॥

অমিত্রতামিতি । অপগতা ত্রপা লজ্জা যন্ত তৎসম্বোধনম্, অবজ্ঞাতবচনত্বেহপি পুনঃ  
পুনস্তৎপ্রয়োগাদিত্যাশয়ঃ । নরঃ, অক্ষমম্ অহুচিতং ক্রবন্, অমিত্রতাং লোকস্ত শক্রতাম্

### ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥২॥ এতদেবাহ উৎসঙ্গে চেতি । পাপীয়ঃ পাপতরং ভৰ্জয়ত্বাৎ স্বামিত্রোহাৎ ।  
পাপীয়মাহরিতি পাঠে পাপায় হিতম্ । তস্মৈ হিতমিতি চ্ছঃ ॥৩॥ সম্প্রয়োগ ঐক্যং সখ্য-  
মিত্যর্থঃ । সম্প্রয়োগাদস্মাভিঃ সহ সখ্যাং কৃত্বা তান্ প্রশংসন্ মুহুর্বারং বারং দেষং যাসি ।  
অস্বদ্বৈষ্টো ভবসীত্যর্থঃ । সম্প্রমোহাদিত্যপি পাঠঃ । তেষাং সখা ভূত্বা মৌখ্যাদস্মাভিঃ সহ

বিদুর । তোমাকে আমরা সর্পের আয় ক্রোড়ে রাখিয়াছি ; অথচ তুমি  
বিড়ালের আয় প্রতিপালকের ক্ততি করিতেছ ; তাহাতে তুমি স্বামিত্রোহী  
হইয়াছ । সুতরাং সজ্জনেরা তোমাকে কি পাপিষ্ঠ বলেন না ? তুমিও কি  
সে পাপ হইতে ভয় কর না ? ॥৩॥

বিদুর । আমরা শত্রুগণকে জয় করিয়া গুরুতর ফল পাইয়াছি, তাহাতে  
তুমি আমাদিগকে নিষ্ঠুর বাক্য বলিও না । তুমি সর্বদাই শত্রুদের সহিত  
আমাদের সখ্যের প্রশংসা করিয়া থাক, তাহাতেই তুমি আমাদের বিদ্বেষের  
পাত্র হইয়াছ ॥৪॥



মা নোহবমংস্থা বিদ্য মনস্তবেদং শিক্ষস্ব বুদ্ধিং স্থবিরাণাং সকাশাং ।  
 যশো রক্ষস্ব বিদুর ! সম্প্রগীতং মা ব্যাপৃতং পরকার্যেষু ভূত্বম্ ॥৬॥  
 অহং কর্তেতি বিদুর ! মাবমংস্থা মা নো নিত্যং পরুবাণীহ বোচঃ ।  
 ন ত্বাং পৃচ্ছামি বিদুর ! যদ্বিতং মে স্বস্তি ক্ষতর্মা তিতিক্ষুন্ ক্ষিণু ত্বম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

যাতি প্রাপ্নোতি । অমিত্রসংস্রবে শত্রুপ্রশংসাকালে, গুহ্যং গোপনীয়ং বিষয়ং নিজমনো-  
 ভাবমিত্যর্থঃ, নিগূহতে সংবৃণোতি । তৎ তাদৃশং নরত্বমাপ্তিতত্ত্বম্, কিং ন বাধসে উদ্দেশ্য-  
 দস্মান্ নিবারয়সি । ত্বং যদিচ্ছসি, উন্মত্তবদেব তদিহ অভিভাষসে ত্রবীষী ॥৫॥

মেতি । হে বিদুর ! ত্বং নঃ অস্মান্, মা অবমংস্থা নাবজানীহি, বয়ং তবেদং মনো  
 মনোভাবম্, বিদ্য জ্ঞাতবস্তুঃ । স্থবিরাণাং বৃদ্ধানাং সকাশাং বুদ্ধিং শিক্ষস্ব । সম্প্রগীতং প্রাপ্ত-  
 পাদিতং যশো রক্ষস্ব, ত্বং পরকার্যেষু ব্যাপৃত আদত্তো মা ভূঃ ॥৬॥

অহমিতি । হে বিদুর ! অহং কর্তেতি বিভাব্য ত্বং মা অবমংস্থা অস্মান্ নাবজানীহি ;  
 ইহ নিত্যং সর্বদা, নঃ অস্মান্, পরুবাণি নিষ্ঠুরবাক্যানি মা বোচঃ ন ক্রহি । হে বিদুর !  
 মে মম যদ্ হিতং তত্বাং ন পৃচ্ছামি । হে ক্ষতঃ ! ত্বম্ তিতিক্ষুন্ সহিষ্ণুন্ অস্মান্, মা  
 ক্ষিণু পরুষবচনশরৈর্ন বিদারয় ; স্বস্তি তব মঙ্গলমন্তু ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

শেষং করোষি । সম্বন্ধস্ত সাম্যে সতি এতদযুক্তমিত্যর্থঃ ॥৪॥ অক্ষমং ক্ষম্যযোগ্যম্, নিগূহতে  
 গুহ্যং সর্বোহপি । ত্বং তু তং প্রকাশয়সীতি ভাবঃ । তদাপ্তিতঃ পার্থিবাপ্তিতঃ, পার্থিবং  
 ধৃতরাষ্ট্রম্, যতো যথেষ্টং ভাষসে ॥৫—৬॥ অহং দুর্ঘোষাধনঃ কর্তেতি চ মা মংস্থা মা মন্ত্যশ্ব ।  
 মাবমংস্থা ইতি পাঠে মামিতি শেষঃ । তিতিক্ষুন্ ক্ষমাবতঃ, ক্ষিণু ক্ষপয় । নাত্রাস্মাকমপরাধ

হে নির্লজ্জ ! মানুষ অসঙ্গত কথা বলিয়া লোকের শত্রু হইয়া থাকে এবং  
 শত্রুর প্রশংসার সময়ে নিজের মনোভাব গোপন রাখে ; তুমিও তাহাই অব-  
 লম্বন করিয়া আমাদিগকে বাধা দিতেছ কেন ? তুমি উন্মত্তের মত যাহা  
 ভাবিতেছ, তাহাই বলিতেছ । ॥৫॥

বিদুর ! তুমি আমাদিগকে অবজ্ঞা করিও না ; তোমার মনের ভাব  
 আমরা বুঝিয়াছি ; তুমি বৃদ্ধদের নিকট হইতে বুদ্ধি শিক্ষা কর, পূর্ব্বার্জিত  
 যশ রক্ষা কর, পরের কার্যে ব্যাপৃত হইও না ॥৬॥

বিদুর ! ‘আমি কর্তা’ ইহা ভাবিয়া তুমি আমাদিগকে অবজ্ঞা করিও না,  
 কিংবা সর্বদা নিষ্ঠুর বাক্য বলিও না । আমার যাহা হিত, তাহা আমি  
 তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি না ; আমরা সহিষ্ণু ; তুমি আমাদিগকে বাক্যবাণ  
 দ্বারা বিদীর্ণ করিও না ; তোমার মঙ্গল হউক ॥৭॥

একঃ শাস্তা ন দ্বিতীয়োহস্তি শাস্তা গৰ্ভে শয়ানং পুরুষং শাস্তি যো বৈ ।  
তেনানুশিষ্টঃ প্ৰবনাদিবাস্তো যথা নিযুক্তোহস্মি তথা ভবামি ॥৮॥

ভিনন্তি শিরসা শৈলং মহীং ভেদয়তে চ যঃ ।

ধীরেব কুরুতে তস্য কাৰ্য্যাণামনুশাসনম্ ॥৯॥

যো বলাদনুশাস্তীহ মোহমিত্ৰং তেন বিন্দতি ।

মিত্ৰতামনুৰতস্ত সমুপেক্ষতে পণ্ডিতঃ ॥১০॥

প্রদীপ্য যঃ প্রদীপ্তাগ্নিং প্রাক্ চিরং নাভিধাবতি ।

ভস্মাপি ন স বিন্দেত শিষ্টং কচন ভারত ! ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অথাহং তে শাস্তা, তেন চ যদিচ্ছামি ভদেব করোমীত্যাহ এক ইতি । এক ঈশ্বরঃ, শাস্তা শাসনকর্তা ; দ্বিতীয়ঃ শাস্তা নাস্তি । যো গৰ্ভে শয়ানং তিষ্ঠন্তমপি পুরুষং শাস্তি । তেন অনুশিষ্টোহহম্, তেন যথা নিযুক্তোহস্মি, তথা প্ৰবতে যস্মাদিতি প্ৰবনমুচ্চস্থানং তস্মাৎ, অস্তো জলমিব, ভবামি ॥৮॥

ভিনন্তীতি । যঃ শিরসা বজ্রাগ্ৰেণ শৈলং ভিনন্তি ; মহীং ভূমিকং, ভেদয়তে রবিকিরণেন বিদারয়তি ; তস্য জগদীশ্বরস্ত, ধীবুদ্ধিরেব লোকস্ত কাৰ্য্যাণামনুশাসনং কুরুতে । অতঃ খৰীশ্বরপ্ৰেরণয়ৈবাহং দ্যুতং বিদধামীতি ভাবঃ ॥৯॥

য ইতি । ইহ যো জনঃ, বলাদন্তঃ জনম্ অনুশাস্তি কার্য্যে প্রণোদয়তি ; স জনঃ, তেন বলপূৰ্ব্বকানুশাসনেন, অমিত্ৰং শত্রুভূতমেব তং জনম্, বিন্দতি লভতে, শত্রুং করোমীত্যর্থঃ ।

### ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥৭॥ কস্তর্হি কৰ্ত্তব্যত আহ এক ইতি । প্রবণাং নিম্নাং ॥৮॥ ভিনন্তি যেন নিযুক্তঃ স্বীয়মপি শিরস্তাড়য়তীত্যর্থঃ । ভোজয়তে গিচশ্চেতি তঙ । সাক্ষান্নৃত্যমপ্যাহিং সৰ্পং যো রক্ষয়তে ইত্যর্থঃ । এবমনিষ্টেইপি কৰ্ম্মণি স এব মাং প্রেরয়তীত্যর্থঃ ॥৯॥ তেন শাসনেন শাস্তমেবামিত্ৰং বিন্দতি প্রাপ্নোতি । সমুপেক্ষতে শাসনমিতি শেষঃ ॥১০॥ ত্বংপালকত্বেন

একজনমাত্র শাসনকর্তা আছেন, দ্বিতীয় শাসনকর্তা নাই ; যিনি গৰ্ভস্থ জীবকেও শাসন করিয়া থাকেন, তিনিই আমাকে শাসন করিতেছেন । সুতরাং তিনি আমাকে যে ভাবে নিযুক্ত করিতেছেন, আমি সেই ভাবেই উচ্চস্থান হইতে জলের ন্যায় চলিতেছি ॥৮॥

যিনি বজ্র দ্বারা পৰ্ব্বত ভেদ করিতেছেন এবং সূর্য্যকিরণ দ্বারা ভূমি বিদারণ করিতেছেন, তাঁহার বুদ্ধিই লোকের কার্য্যের পরিচালনা করিয়া থাকে ॥৯॥

যে ব্যক্তি বলপূৰ্ব্বক অশ্রুকে শাসন করে, সে ব্যক্তি তাহাকে শত্রুই করিয়া তোলে । অতএব বুদ্ধিমান লোক সেইরূপ মিত্রকে পরিত্যাগ করিবেন ॥১০॥

ন বাসয়েৎ পারবর্গ্যং দ্বিষন্তং বিশেষতঃ ক্তরহিতং মনুষ্যম্ ।  
 স যত্রেচ্ছসি বিদুর ! তত্র গচ্ছ হুসাস্ত্বিতা হুসতী জী জহাতি ॥১২॥  
 বিদুর উবাচ ।

এতাবতা যে পুরুষাংস্ত্যজন্তি তেযাং বৃত্তং সাক্ষিবদক্রেহি রাজন্ ! ।  
 রাজ্ঞাং হি চিত্তানি পরিপ্লুতানি সাস্ত্বং দত্ত্বা মুসলৈর্ঘাতয়ন্তি ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

অতঃ পণ্ডিতো জনঃ, মিত্রতামনুযুক্তং বাহ্মাত্রেণাহুসরন্তং তং জনম্, সমুপেক্ষত । তেন চ  
 বলপূর্ব্বকানুশাসনপ্রবৃত্তত্বাং বাহ্মাত্রেণ মিত্রতাহুসরণাচ্চ ত্বাং বয়ং সমুপেক্ষামহ ইতি ভাবঃ ॥১০॥

প্রদীপ্যোতি । হে ভারত ! ভরতবংশীয়ত্বেন প্রখ্যাত বিদুর ! যো জনঃ, প্রাক্ প্রদী-  
 প্যগ্নিঃ কাষ্ঠেষু প্রজ্জলিতং বহ্নিম্, প্রদীপ্য অঙ্গারগ্রহণায় বাজনাদিনা সন্ধুক্ষা, চিরং নাভি-  
 ধাবতি নির্বাণপায় পুনস্তদন্তিকং ন যাতি ; স জনঃ, কচন কদাপি, শিষ্টমবশিষ্টম্ । অঙ্গারে  
 কা কথা, ভস্মপি ন বিন্দেত বায়ুনাপসরণান্ন লভেত । তথা চাস্মাকং প্রাচীনব্যবহারেণ  
 পাণ্ডবেষু বৈরং প্রবৃত্তম্, ইয়তা দ্যুতেন চ তদুদ্দীপ্তম্, ইদানীঞ্চ ন চেদদ্যুতেনোপসর্পামঃ,  
 তদা অবশিষ্টং ধনং ন লভেমহীতি ভাবঃ ॥১১॥

নেতি । হে ক্ততঃ ! পরবর্গে বিপক্ষে বিদ্যমানঃ পারবর্গ্যন্তম্, দ্বিষন্তং শত্রুম্, গৃহে  
 ন বাসয়েৎ, বিশেষতঃ অহিতং মনুষ্যং ন বাসয়েদেব । অতএব হে বিদুর ! ত্বং যত্রেচ্ছসি,  
 তত্র গচ্ছ । হি যস্মাং, অসতী জী হুসাস্ত্বিতাপি স্বামিনং জহাতি । তদ্বস্তমপি চিরলালিতো-  
 হপি মৎপক্ষং ত্যক্তবানিতি ভাবঃ ॥১২॥

ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রত্যাহ এতাবতেতি । হে রাজন্ ! যে জনাঃ, এতাবতা হিতোপদেশোক্ত-

### ভারতভাবদীপঃ

ত্বমিত্রঃ মাং ত্বমেবং মা শাদীত্যর্থঃ । যদুক্তং বৈরাগ্যং প্রশময়শ্চেতি তত্রাহ প্রদীপ্যোতি ।  
 প্রকর্ষণে দীপ্তো দীপনীয়োহগ্নির্ঘৃণ্ত স প্রদীপ্যগ্নিঃ কপূরস্তং প্রাক্ পূর্ব্বং প্রদীপ্য যঃ শময়িত্বং  
 চিরং নাভিধাবতি স তস্ত কপূরস্ত ভস্মপি ন বিন্দতি । তথা চৈবং পাণ্ডবান্ প্রকোপ্য যদি  
 সমূলান্নশয়ামি তহি এতে মাং নিমূলমুন্মূলয়িষ্যন্তীতি ভাবঃ । অত্র প্রদীপ্য প্রাক্ প্রদীপ্যাদ্বি  
 প্রাপ্তুং রত্নানি ধাবতীতি পাঠান্তরং নির্মূলম্ ॥১১॥ পারবর্গ্যং পরবর্গে শত্রুসংজ্ঞে জাতম্ ॥১২॥

বিদুর ! যে ব্যক্তি কাষ্ঠে প্রজ্জলিত অগ্নিকে আরও প্রজ্জলিত করিয়া  
 তাহার নিকট না যায়, সে ব্যক্তি কখনও তাহার অবশিষ্ট ভস্মও পায় না ॥১১॥

বিদুর ! শত্রুর পক্ষপাতী শত্রুকে গৃহে বাস করাইবে না, বিশেষতঃ অনিষ্ট-  
 কারী মানুষকে । অতএব বিদুর ! তুমি যেখানে, ইচ্ছা কর, সেই খানেই  
 যাও । কারণ, অসতী জীকে মধুরবাক্য দ্বারা সাস্ত্বনা করিলেও সে স্বামীকে  
 ত্যাগ করে' ॥১২॥

(১১) প্রদীপ্য যঃ প্রদীপ্যাক্ষিম্, প্রদীপ্যগ্নিম্, প্রসাদমধিগচ্ছতি... (১৩)...তেষাং সখ্য-  
 মন্ত বন্ধুলি রাজন্ !...

অবালত্বং মন্থসে রাজপুত্র ! বালোহহমিত্যেব স্তম্ভবুদ্ধে ! ।

যঃ সৌহৃদে প্রথমং স্থাপয়িত্বা পশ্চাদেনং দুষয়তে স বালঃ ॥১৪॥

ন শ্রেয়সে নীয়তে মন্দবুদ্ধিঃ স্ত্রী শ্রোত্রিয়স্তেব গৃহে প্রভৃষ্টা ।

ঋবং ন রোচে ভরতর্ষভস্ত পতিঃ কুমার্যা ইব ষষ্টিবর্ষঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

পুরুষবাক্যেনৈব, পুরুষান্ তাজ্জন্তি, তেষাং বৃত্তং চরিত্রম্, সাক্ষিবৎ নিরপেক্ষবৃত্তং ক্রহি । হি তথাহি, রাজাং চিত্তানি, পরিপ্লুতানি নিতরাং চঞ্চলানি । যেন হি রাজানঃ সাক্ষং মধুর-বচনেনাশ্বাসং দত্ত্বা মুসলৈর্ঘাতয়ন্তি অসম্মতং জনমিতি শেষঃ ॥১৩॥

পুনর্দুর্ধ্যোধনং প্রত্যাহ অবালত্বমিতি । হে স্তম্ভবুদ্ধে ! রাজপুত্র ! অহং বিদুর এব বালো মূৰ্খ ইত্যুক্তা । ত্বমান্ননঃ অবালত্বম্ অমূৰ্খত্বং মন্থসে । কিন্তু যো জনঃ, প্রথমং সৌহৃদে প্রণয়ে স্থাপয়িত্বা পশ্চাদেনং জনং দুষয়তে, স এব বালো মূৰ্খঃ । অতস্তমপি প্রথমং মাং সৌহৃদে স্থাপয়িত্বা পশ্চাদ্দুষয়সীতি ত্বমেব বাল ইত্যশয়ঃ ॥১৪॥

স্বগতবদাহ নেতি । শ্রোত্রিয়স্ত প্রাণ্ডুক্তলক্ষণস্ত ব্রাহ্মণস্ত গৃহে প্রভৃষ্টা স্ত্রী ইব, মন্দ-বুদ্ধির্জনঃ, শ্রেয়সে মজ্জলায়, ন নীয়তে নেতুং ন শক্যতে । কিন্তু কুমার্যাঃ কন্যায়াঃ, ষষ্টিবর্ষঃ পতিরিব, অহং ঋবং নিশ্চিতমেব ভরতর্ষভস্ত ধৃতরাষ্ট্রস্ত ন রোচে কচিবিষয়ো ন ভবামি । তথাশ্বে মম্বচনং শৃণুয়াদেবেতি ভাবঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

এতাবতা নীতিশিক্ষণেন সাক্ষিবৎ পুত্রে ময়ি বা পক্ষপাতমকুর্স্বন্ ক্রহি ; রাজন্ ! হে ধৃতরাষ্ট্র ! রাজাং হীতি পরিপ্লুতানি দ্বেষণেতি শেষঃ । তর্হি তে সাক্ষং দত্ত্বা ঘাতয়ন্তি কোপং প্রচ্ছাদয়ন্ত্যেব । অয়ন্ত কোপপ্রকাশনাং ন রাজনীতিবিদिति ভাবঃ ॥১৩॥ অবালত্বং পণ্ডিতত্বমান্নন ইতি শেষঃ । বালোহহং বিদুর ইতি চ মন্থসে তদ্বিপরীতমিত্যাহ য ইতি । স্তম্ভং স্ববিশ্বাসকৃদেব বাল ইত্যর্থঃ । অবালত্বমিতি পাঠে ত্বং বাল ইতি দুর্ধ্যোধনে

বিদুর বলিলেন—‘মহারাজ ! যাহারা এইটুকুমাত্র ঘটনাতেই মানুষকে ত্যাগ করে, তাহাদের চরিত্র কিপ্রকার, তাহা আপনি নিরপেক্ষের আয় বলুন । অথবা রাজাদের মন অত্যন্ত অস্থির, যাহারা মধুর বাক্যে আশ্বাস দিয়া, পরে মুসল দ্বারা আঘাত করেন ॥১৩॥

হে অত্যন্তমন্দবুদ্ধি রাজপুত্র ! ‘আমিই মূৰ্খ’ এইরূপ মনে করিয়া তুমি আপনাকে পণ্ডিত মনে করিতেছ । দেখ—যে লোক প্রথমে সৌহার্দ্য করিয়া পরে লোকের দোষ দেয়, সে-ই মূৰ্খ ॥১৪॥

শ্রোত্রিয় ব্রাহ্মণের ঘরে ভৃষ্ট স্ত্রীলোকের আয় মন্দবুদ্ধি লোককে মজ্জলের দিকে নিতে পারা যায় না । আর, ষষ্টিবর্ষবয়স্ক পতি যেমন কন্যার অভিপ্রেত হয় না, সেইরূপ আমিও নিশ্চয়ই মহারাজের অভিপ্রেত নহি ॥১৫॥

(১৪)... যঃ সৌহৃদে পুরুষং স্থাপয়িত্বা... । (১৫) ন শ্রেয়সে নীয়সে মন্দবুদ্ধে ।...

অতঃ প্রিয়ক্ষেদনুকাঙ্ক্ষসে ত্বং সর্বেষু কার্যেষু হিতাহিতেষু ।

দ্বিয়শ্চ রাজন্ ! জড়পঙ্গুকাংশ্চ পৃচ্ছ ত্বং বৈ তাদৃশাংশ্চৈব মূঢ়ান্ ॥১৬॥

লভ্যতে খলু পাপীয়ান্ নরঃ সুপ্রিয়বাগিহ ।

অপ্রিয়স্ত তু পথ্যস্ত বক্তা শ্রোতা চ দুর্লভঃ ॥১৭॥

যন্ত ধর্মমুপাশ্রিত্য হিত্বা ভর্তুঃ প্রিয়াপ্রিয়ে ।

অপ্রিয়াণ্যাহ পথ্যানি তেন রাজা সহায়বান্ ॥১৮॥

অব্যাদিজং কটুকং তীক্ষ্ণমুষং যশোমুষং পরুষং পূতিগন্ধিম্ ।

সতাং পেয়ং যং ন পিবন্ত্যসন্তো মন্যুং মহারাজ ! পিব প্রশাম্য ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অত ইতি । হে রাজন্ ! অতো ময়ি ক্ষুচ্যভাবাদেব, হিতাহিতেষু সর্বেষু কার্যেষু, ত্বং প্রিয়ং প্রীতিকরং মন্ত্রণক্ষেং অমুকাজ্ঞসে অভিলষসি, তদা ত্বং দ্বিয়শ্চ জড়পঙ্গুকাংশ্চ তাদৃশা-  
নপরান্ মূঢ়ান্ জনাংশ্চ পৃচ্ছ ॥১৬॥

লভ্যত ইতি । ইহ জগতি, সুপ্রিয়া বাগ্ যস্ত তাদৃশঃ, পাপীয়ান্ পাপী, সর্বদা পর-  
সুপ্রিয়ভাষণেন মিথ্যাবচনস্তাপি সর্বদৈবাবশ্যকত্বাদিতি ভাবঃ, নরঃ, প্রায়েণ লভ্যতে খলু ।  
কিন্তু অপ্রিয়স্ত অথ চ পথ্যস্ত হিতকারিণো বচনস্ত, বক্তা চ দুর্লভঃ, শ্রোতা চ দুর্লভঃ, বক্তৃ-  
সাহসস্ত শ্রোতুশ্চ সহিষ্ণুতয়া আবশ্যকত্বেন বিরলত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥

য ইতি । যন্ত জনঃ, ধর্মমুপাশ্রিত্য, ভর্তুঃ প্রিয়াপ্রিয়ে হিত্বা অবিচিন্ত্য চ, অপ্রিয়ানি  
অথ চ পথ্যানি হিতকরাণি বচনানি, আহ ব্রবীতি ; তেন জনেনৈব, রাজা সহায়বান্  
ভবতি । তেন চ মইষেব ত্বং সহায়বান্, সততমপ্রিয়হিতভাষণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

কাকূত্যা যোজ্যাম্ ॥১৪॥ ঋবং স্থিরং রাজ্যাদিকং ন রোচেম রোচতে । যদ্বা ঋবং নিশ্চিতং  
হিতোপদেষ্টেতি শেষঃ । ভারতবভন্ত্যুপহাসঃ ॥১৫—১৬॥ যন্তু পরুষাণি মা বোচ ইত্যুক্তং  
তত্রাহ লভ্যত ইতি । পথ্যং পরিণামে হিতম্ ॥১৭—১৮॥ হে মহারাজ ! যমসন্তো ন

অতএব মহারাজ ! ইহার পর আপনি যদি হিতাহিত সমস্ত কার্যে প্রীতি-  
জনক মন্ত্রণা চান, তবে দ্রো, জড়, পঙ্গু এবং সেই প্রকার অশ্রান্ত মূর্খলোকের  
নিকট জিজ্ঞাসা করিবেন ॥১৬॥

মহারাজ ! এই জগতে অত্যন্তপ্রিয়ভাবী পাপিষ্ঠ লোক প্রায় সর্বত্রই শুলভ ;  
কিন্তু অপ্রিয় অথচ হিতকর এমন বাক্যের বক্তাও দুর্লভ, শ্রোতাও দুর্লভ ॥১৭॥

যে লোক ধর্মের দিকে লক্ষ্য রাখিয়া এবং প্রভুর প্রীতি বা অপ্রীতির চিন্তা  
না করিয়া অপ্রিয় অথচ হিতকর বাক্য বলে, সেই লোকই রাজার প্রকৃত  
সহায় ॥১৮॥

বৈচিত্রবীৰ্য্যস্ত যশো ধনঞ্চ বাঞ্ছাম্যহং সহপুত্রস্ত শশ্বৎ ।

যথা তথা তেহস্ত নমশ্চ তেহস্ত মমাপি চ স্বস্তি দিশস্ত বিপ্রাঃ ॥২০॥

আশীৰ্ব্বিশান্ নেত্রবিশান্ কোপয়েন্ন তু পণ্ডিতঃ ।

এতত্তেহহং বদামীহ প্রণতঃ কুরুনন্দন ! ॥২১॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

দ্যুতে বিদুরহিতবাক্যে একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

সনির্ব্বন্ধমাহ অব্যাধিজমিতি । হে মহারাজ ! আধেৰ্দ্দানসব্যথায়া বিপরীত ইতি ব্যাধিরানন্দঃ ন ব্যাধিরব্যাধিৰ্বিষাদন্ত্যৈ অব্যাধয়ে আরোগ্যায় চ জায়ত ইতি অব্যাধিজম্, কটুকম্ অগ্নিযং ত্রিকটুযুক্তঞ্চ, তীক্ষ্ণং তীব্রং মুখদাহিনঞ্চ, উষ্ণং ক্রোধোত্তাপজনকম্ অশীতঞ্চ, যশোমুখং কাতরতাসূচকত্বেন অসহিষ্ণুতাসূচকত্বেন চ যশোনাশকম্, পরুষং ক্রুদ্ধম্ অস্বাদুষ্ণং, পুতিগন্ধিং দুর্গন্ধদ্রব্যবদ্বিরক্তিকরং দুর্গন্ধঞ্চ, সতাং পেয়ং সময়বিশেষে আশ্রয়ণীয়ং পাতব্যঞ্চ, অসন্তুষ্চ যং ন পিবন্তি নাশ্রয়ন্তি ন খাদন্তি চ, তং মহ্যং দৈন্ত্যং পাণ্ডবানাং ক্রোধোপশমনায় অনুন্নয়নিত্যর্থঃ ঔষধবিশেষঞ্চ, পিব অবলম্ব্য খাদ চ, প্রশাম্য দ্যুতান্নিবর্ত্ত্য চ । ঔষধপানেন যথা রোগনিবৃত্তিঃ, তথান্ননয়েন পাণ্ডবানাং ক্রোধনিবৃত্তিরিতি ভাবঃ । অত্র দ্বিতীয়ার্থঃ শব্দশক্তিমূলো বস্তুধ্বনিঃ ॥১৯॥

আজ্ঞনঃ পরমহিতৈষিৎ স্বচয়ম্নাহ বৈচিত্রেতি । অহং শশ্বৎ সৰ্ব্বদৈব, সহপুত্রস্ত সপুত্রস্ত বৈচিত্রবীৰ্য্যস্ত বিচিত্রবীৰ্য্যপুত্রস্ত ভবতঃ, যশো ধনঞ্চ বাঞ্ছামি, ন পুনরনিষ্টং কিঞ্চি-  
দিতি ভাবঃ । দুৰ্বেধ্যোদনকৃতপরিত্যাগং স্বত্বা ঔদাসীন্মাদাহ—তে তব, যথা তথা হিতমহিতং বা অস্ত, তে মম নমশ্চ অস্ত, বিপ্রাশ্চ মমাপি স্বস্তি মঙ্গলম্, দিশস্ত আশিষা কুৰ্ব্বন্ত ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

পিবন্তি তং সতাং পেয়ং মহ্যং দৈন্ত্যং পিব । “মহ্যদৈন্ত্রে ক্রতো ক্রুধী”তুক্তম্ । তচ্চাব্যাধিজম্ ; কিন্তু কটুজং দুষণজম্ । “দুষণে কটু”রিত্যিৎ । তীক্ষ্ণং মন্দচ্ছিত্ । উষ্ণং তাপজনকম্ । যশোমুখং কীৰ্ত্তিলম্ । পরুষং ক্রুদ্ধম্ । নিঃস্নেহং পুতিগন্ধিম্ পুতিদুঃখং তদগন্ধিং দুষ্টবদাভাস-  
মানম্ । ঔষধমপ্যেতাদৃশম্ অব্যাধয়ে জায়তে তদব্যাদিজম্ । কটুজং কটুকাদি কটুদ্রব্যাজম্ । তীক্ষ্ণং বেদনাকরম্ । উষ্ণং জাড্যনাশকম্ । যশোমুখং কামোদীপনে । পরুষং ঘৃতাদি-  
সাধনহীনম্, পুতিগন্ধি লণ্ডনাদিবং দুর্গন্ধি পিব মহ্যমোষধং বা গিল । প্রশাম্য প্রশম্যমারোগ্যঞ্চ

মহারাজ ! পরের অনুন্নয় করায় যদিও বিবাদ, অশ্রীতি, গ্রানি, ক্রোধ, যশোহানি, নিজের উপরে নিষ্ঠুরতা ও বিরক্তি হয় এবং অসজ্জনেরা তাহা করে না, তথাপি সজ্জনেরা তাহা করিয়া থাকেন বলিয়া আপনিও পাণ্ডবগণের নিকট অনুন্নয় করুন এবং দ্যুতক্রীড়া হইতে নিবৃত্ত হউন ॥২১॥

(২১)....এবং তেহহং বদামীদং প্রণতঃ কুরুনন্দন ! ।

\* ‘...ত্রিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ, চতুঃষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ, সপ্তাশীতিতমোহধ্যায়ঃ’ ।

## দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

শকুনিরুবাচ ।

বহু বিত্তং পরাজৈষীঃ পাণ্ডবানাং যুধিষ্ঠির ! ।

আচক্ষুঃ বিত্তং কৌন্তেয় ! যদি তেহন্ত্যপরাজিতম্ ॥১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মম বিত্তমসংখ্যেয়ং যদহং বেদ সৌবল ! ।

এতন্মম ধনং রাজন্ ! তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥২॥

ভারতকৌমুদী

আকুলতাতিশয়াং পুনশ্চোপদিশতি আশীতি । হে কুরুনন্দন ! ইহ অহং প্রণতঃ সন্  
এতত্তে বদামি । যে দংশমাত্রেণ নাশয়ন্তি তে আশীবিষাঃ সর্পাস্তান্, যে চ দর্শনমাত্রেণ বিষং  
সঞ্চাধ্য নাশয়ন্তি তে নেত্রবিষাঃ সর্পাস্তাংশ্চ, পণ্ডিতো বুদ্ধিমান্ জনঃ, ন তু কোপয়েৎ । তথা  
চ পাণ্ডবা মহাবীরতয়া যুদ্ধাদৌ স্পর্শমাত্রেণ মহাধাৰ্ম্মিকতয়া রুক্মদৃষ্টিমাত্রেণ চ সৰ্বান নাশয়িতু-  
মৰ্হন্তীতি নৈতান্ কোপয়েতি ভাবঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপর্কণি দ্যুতে একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্রদুর্যোধনয়োঃ সম্মত্যবগমাস্থিরমবজ্জায় শকুনিরুবাচ বহ্নিহি । বিত্তং ধনম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তুঃ ॥১২॥ শশ্বং নিরন্তরম্ ॥২০॥ আশীবিষান্ দংশ্ত্রাবিষান্, নেত্রবিষান্ দৃষ্টিবিষান্ ।  
শত্রেণ কোধদৃষ্ট্যা চ পাণ্ডবাস্তাং ধক্ষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥২১॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬১॥

আমি সৰ্ব্বদাই আপনার ও আপনার পুত্রগণের যশ ও ধনের কামনাই  
করিয়া থাকি । যা' ক, যা' তা'ই হউক, আপনাকে নমস্কার করি, ব্রাহ্মণরাও  
আমার মঙ্গল করুন ॥২০॥

হে কুরুনন্দন ! আমি অবনত হইয়া আপনাকে এখন ইহা বলিতেছি যে,  
বুদ্ধিমান লোক আশীবিষ সর্পকে এবং নেত্রবিষ সর্পকে কুপিত করেন না' ॥২১॥

—:~:—

শকুনি বলিলেন—‘কুন্তীনন্দন ! যুধিষ্ঠির ! তুমি পাণ্ডবগণের বহু ধন  
হারিয়াছ, এখন অবিজিত আর কোন ধন যদি থাকে, তবে তাহার কথা বল’ ॥১॥

(২) প্রথমার্দ্ধাৎ পরং কতিপয়পুস্তকে ইদমধিকং দৃশ্যতে । যথা—‘অথ তং শকুনে !  
কুম্ভাঘাতং সমনুপুচ্ছসি । অযুতং প্রযুতকৈব পদ্মং ধ্বংসমথাবুদম্ ॥ শঙ্ককৈব মহাপদ্মং  
নিধবং কোটিরেব চ । মধ্যকৈব পরাধ্বজং সপৰ্শকাত্ৰ পণ্যতাম্ ।’

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছত্ৰা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযু'ধিষ্ঠিরমভাষত ॥৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

গবাশ্বং বহুধেনুকমসংখ্যেয়মজাবিকম্ ।

যৎকিঞ্চিদনু পর্ণাশাং প্রাক্ সিন্ধোরপি সৌবল ! ।

এতন্মম ধনং সৰ্ব্বং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছত্ৰা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযু'ধিষ্ঠিরমভাষত ॥৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

পুরং জনপদো ভূমিরব্রাহ্মণধনৈঃ সহ ।

অব্রাহ্মণাশ্চ পুরুষা রাজন্ ! শিষ্টং ধনং মম ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি । অসংখ্যেয়ং সংখ্যাতুমশক্যম্ । বেদ জানামি ॥২॥

এতদিতি । ব্যবসিতো দেবিতুং প্রবৃত্তঃ, নিকৃতিং শঠতাম্ ॥৩॥

গবেতি । বহুৈ ধেনো যত্র তৎ, অজাশ্চাগাশ্চ অবয়ো মেঘাশ্চ তৎ । পর্ণাশাং তদাখ্যাং নদীম্, অহু লক্ষ্যীকৃত্য, সিন্ধোনদীম্ অপি প্রাক্ পূৰ্বদিশি, যৎকিঞ্চিদনমস্তি । এতৎ সৰ্ব্বং ধনং মম পণ ইত্যর্থঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

এতদিতি । ব্যাখ্যাতমিদং প্রাক্ ॥৫॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘মাতুল শকুনি ! আমার অসংখ্য ধন আছে, যাহার বিষয় আমি জানি, তাহাই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব’ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘অসংখ্য বৃষ, অশ্ব, ধেনু, ছাগ ও মেঘ এবং পর্ণাশানদীর তীরে ও সিন্ধুনদীর পূর্বপারে যে কিছু ধন আছে, সে সমস্ত ধনই আমার পণ এবং তাহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব’ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥৫॥



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছত্ৰা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযু'ধিষ্ঠিরমভাষত ॥৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

রাজপুত্রা ইমে রাজন্ ! শোভন্তে যৈর্বিভূষিতাঃ ।

কুণ্ডলানি চ নিক্ষাশ্চ সর্বং রাজবিভূষণম্ ।

এতদ্রাজন্ ! মম ধনং তেন দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছত্ৰা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযু'ধিষ্ঠিরমভাষত ॥৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

শ্যামো যুবা লোহিতাক্ষঃ সিংহস্কন্ধো মহাভুজঃ ।

নকুলো গ্নহ এবৈকো বিদ্যোতগ্নম তদ্ধনম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পুরমিতি । ভূমী রাজ্যম্ । এতৎ ধনং মম শিষ্টমবশিষ্টম্ । ষট্‌পদমিদং পঞ্চম্ ॥৬॥

এতদিতি । পূর্বসমানার্থমিদম্ ॥৭॥

রাজেতি । ইমে ভীমাদয়ঃ । নিক্ষা বগ্নোভূষণানি । ইদমপি ষট্‌পদং পঞ্চম্ ॥৮॥

এতদিতি । বিবৃতপূর্বমিদম্ ॥৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘রাজধানী, দেশ, তন্ত্ৰিগ্ন রাজ্য, ব্রাহ্মণের ধনভিন্ন অগ্ন্য সমস্ত ধন এবং ব্রাহ্মণভিন্ন অগ্ন্য সকল পুরুষ, এই ধনই আমার অবশিষ্ট রহিয়াছে এবং ইহাই আমার পণ, ইহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব’ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥৭॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘রাজা ! এই ভীমপ্রভৃতি রাজপুত্রেরা যে সকল অলঙ্কার দ্বারা অলঙ্কৃত হইয়া শোভা পাইতেছেন এবং এই সকল কুণ্ডল ও কণ্ঠভূষণ ; এই সমস্ত রাজভূষণই আমার পণ এবং ইহা দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব’ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥৯॥

শকুনিরুবাচ ।

প্রিয়স্তে নকুলো রাজন্ ! রাজপুত্রো যুধিষ্ঠির ! ।

অস্ম্যাকং বশতাং প্রাপ্তো ভূয়ঃ কেনেহ দীব্যসি ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা তু তানক্ষান্ শকুনিঃ প্রত্যপদ্যত ।

জিতমিত্যেব শকুনিয়ু'ধিষ্ঠিরমভাষত ॥১২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অয়ং ধৰ্ম্মান্ সহদেবোহনুশান্তি লোকে হস্মিন্ পণ্ডিতাখ্যাং গতশ্চ ।

অনর্হতা রাজপুত্রেণ তেন দীব্যাম্যহঞ্চাপ্রিয়বৎ প্রিয়েণ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রদ্ধা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিয়ু'ধিষ্ঠিরমভাষত ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রাম ইতি । নকুল এব একো গ্নহঃ পণঃ, এতদেব চ মম তস্ত দ্যুতস্ত ধনম্ ॥১০॥

প্রিয় ইতি । যদি জয়েনাস্মাকং বশতাং প্রাপ্তো ভবেত্তদা কেনেহ দীব্যসি ক্রীড়সি ॥১১॥

এবমিতি । অক্ষান্ গুটিকাঃ, প্রত্যপদ্যত প্রত্যাগৃহ্ণাৎ ॥১২॥

অয়মিতি । অনুশান্তি উপদিশতি । অনর্হতা পণ্ডঃ প্রাপ্তুমযোগেন । এতেন নকুলাপেক্ষয়া সহদেবস্তাদিকপ্রিয়ত্বং সূচিতম্ । অতএব নকুলঃ প্রাক্ পণতাং নীতঃ ॥১৩॥

এতদিতি । ব্যবসিতঃ ক্রীড়িতুং প্রবৃত্তঃ, নিকৃতিং শঠতাম্ ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—‘শ্রামবর্ণ, যুবক, রক্তনয়ন, সিংহস্কন্ধ ও মহাবাহু নকুলই আমার একটা পণ ; বর্তমান সময়ে ইহাই আমার দ্যুতক্রীড়ার ধন জানিবেন’ ॥১০॥

শকুনি বলিলেন—‘রাজা যুধিষ্ঠির ! তোমার প্রিয় এবং রাজপুত্র নকুল যদি জয় করার জন্ত আমাদের অধীন হয়, তবে তুমি অল্প কোন বস্তু দ্বারা খেলা করিবে ?’ ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া শকুনি গুটি ধরিলেন এবং যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥১২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘এই সহদেব ধর্ম্মের উপদেশ দিয়া থাকেন ; এই জন্তই ইনি জগতে পণ্ডিতনাম লাভ করিয়াছেন । অতএব ইনি পণের যোগ্য নহেন, অথচ আমার প্রিয় ; তথাপি আমি অপ্রিয় বস্তুর আয় ইহা দ্বারা খেলা করিব’ ॥১৩॥

শকুনিরুবাচ ।

মাদ্রীপুত্রৌ প্রিয়ৌ রাজন্ ! তবেমৌ বিজিতৌ ময়া ।

গরীয়াংসৌ ভু তে মন্ত্রে ভীমসেনধনঞ্জয়ৌ ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অধর্মং চরসে নূনং যো নাবেক্ষসি সৌহৃদম্ ।

যো নঃ স্তম্বনসাং যুত্ ! বিভেদং কর্তুমিচ্ছসি ॥১৬॥

শকুনিরুবাচ ।

গর্ভে মন্তঃ প্রপততি প্রমত্তো বহু ভাষতে ।

জ্যেষ্ঠো রাজা বরিষ্ঠোহসি নমস্তে ভরতর্ষভ ! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

মাদ্রীতি । গরীয়াংসৌ প্রিয়ত্রে গুরুতরৌ । অতএবেতৌ ন পণীক্রিয়েতে ইত্যশয়ঃ ॥১৫॥

অধর্মমিতি । সৌহৃদমস্মাকং সৌভ্রাতৃম্ । স্তম্বনসাং পরস্পরসমানপ্রণয়াং প্রশস্তচিত্তানাম্,

নঃ অস্মাকং মধ্যে, বিভেদং বাক্কৌশলেন পরস্পরবৈমনস্তম্ ॥১৬॥

গর্ভ ইতি । হে ভরতর্ষভ ! মন্ত্রপানাদিনা মত্তো জনঃ, গর্ভে প্রপততি ; প্রমত্তঃ তথৈব প্রকৃষ্টমত্তো জনঃ বহু ভাষতে । ইতচ্চ ত্বং বয়সা জ্যেষ্ঠঃ, গুণৈর্বরিষ্ঠঃ, রাজা চাসি । অতএব তে নমঃ ক্রমাভাষ্য মমেয়ং নতিরস্ত ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বহ্নিতি । পরাজৈষীর্হারিতবান্ ॥১—৩॥ (পাঠান্তরে) সপরাং সাধিকং পরাধীনপ্যাধিকম্ ॥১॥ পর্যাশা নদী ॥৪—১২॥ অপ্ৰিয়বৎ প্রিয়মপি দ্যুতে ত্যজ্যামীত্যর্থঃ ॥১৩—১৫॥ স্তম্বনসাং

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতিলাম’ ॥১৪॥

শকুনি বলিলেন—‘রাজা । তোমার প্রিয় নকুল ও সহদেবকে ত আমি এই জিতিলাম । কিন্তু আমি মনে করি, ভীম ও অর্জুন তোমার অধিক প্রিয়’ ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মূর্থ । তুমি আমাদের পরস্পর সৌহার্দ্য দেখিতেছ না এবং পরস্পর সমান প্রণয় থাকায় আমাদের হৃদয় প্রশস্ত থাকা সত্ত্বে ও তুমি আমাদের মধ্যে ভেদ জন্মাইবার ইচ্ছা করিতেছ ; সুতরাং তুমি নিশ্চয়ই পাপ করিতেছ’ ॥১৬॥

শকুনি কহিলেন—‘হে ভরতশ্রেষ্ঠ । মন্ত্র লোক গর্ভে পতিত হয় এবং অধিকমন্ত্র লোক বহু কথা বলে । সে যাহা হউক, তুমি রাজা এবং আমা-

(১৫)....তবেমৌ বিজিতৌ ময়া....তৌ মন্ত্রে.... (১৬)....যো নাবেক্ষসি বৈ নয়ম্....

[১৭]....প্রমত্তঃ স্বাগৃহ্মচ্চতি....জ্যেষ্ঠো রাজন্ !....

স্বপ্নে তানি ন পশ্যন্তি জাগ্রতো বা যুধিষ্ঠির ! ।

কিতবা যানি দীব্যস্তঃ প্রলপন্ত্যৎকটানি চ ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যো নঃ সংখ্যে নৌরিব পারনেতা জেতা রিপূণাং রাজপুত্রস্তরস্বী ।

অনর্হতা রাজপুত্রেণ তেন দীব্যাম্যহং শকুনে ! ফাস্তুনেন ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছ ত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

স্বপ্ন ইতি । হে যুধিষ্ঠির ! কিতবা দ্যুতকারাঃ, দীব্যস্তঃ ক্রীড়ন্তঃ ক্রীড়য়া মান্তস্তঃ সন্তঃ, যানি উৎকটানি চ তীব্রাণ্যপি বচনানি, প্রলপন্তি অনর্থকং ক্রবন্তি ; জনাঃ স্বপ্নে জাগ্রতো দশায়াং বা, তানি তদ্বিষয়ান্ ন পশ্যন্তি । অতো দ্যুতমন্তস্ত মে বচনং ন গ্রাহ-  
মিতি ভাবঃ ॥১৮॥

য ইতি । সংখ্যে সমুদ্রসদৃশে যুদ্ধে । তরস্বী বীরঃ “তরস্বী শূরবেগিনোঃ” ইতি মেদিনী ।  
অনর্হতা পণনাযোগ্যেন, ফাস্তুনেন অর্জুনেন, দীব্যামি ক্রীড়ামি ॥১৯॥

এতদिति । ব্যাখ্যাতপূর্ব্বমিদম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পরস্পরমৈকমত্যবতাম্, ভেদং বৈষম্যতাম্ ॥১৬॥ মন্তো বিত্তবিবশচিন্তেত্বেনাধর্ম্মকর্তা । স গন্তে  
নরকে, স্থাণুং স্থাণুশ্চ মচ্ছতি প্রাপ্নোতি । আর্ছতীতি পাঠে আর্জুপূর্ব্বস্ত রূপম্ । জ্যেষ্ঠো  
বয়সাদিকঃ । বরিষ্ঠো গুণৈরাদিকঃ ॥১৭॥ মন্ত ইমেবাহ স্বপ্ন ইতি । মন্তস্ত মম বচঃ ক্ষন্তব্যমিতি  
অপেক্ষা বয়সে জ্যেষ্ঠ ও গুণে শ্রেষ্ঠ ; অতএব তোমার নিকট আমি অবনত  
হইতেছি ॥১৭॥

দেখ—যুধিষ্ঠির ! দ্যুতকারেরা খেলায় মন্ত হইয়া যে সকল উৎকট বিষয়  
বলে, তাহা কোন লোকই স্বপ্নে বা জাগ্রদবস্থায় দেখে না’ ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘শকুনি ! যিনি যুদ্ধে নৌকার শ্রায় আমাদিগকে পর-  
পারে লইয়া যান, যিনি শত্রুদিগকে জয় করেন এবং যিনি মহাবীর, পণের  
অযোগ্য রাজপুত্র সেই অর্জুন দ্বারা আমি খেলা করিব’ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়া  
যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥২০॥

(১৮)...প্রলপন্ত্যৎকটা ইব । [২০] শ্লোকাৎ পরম্ ইদমধিকং কৃত্তচিদ্রুতম্ । যথা—  
‘শকুনিরুবাচ । অয়ং ময়া পাণ্ডবানাং ধনুর্ধরঃ পরাজিতঃ পাণ্ডবঃ সবাসাচী । ভীমেন রাজন্ !  
দয়িতেন দীব্য যৎ কৈতবং পাণ্ডব ! তেহবশিষ্টম্’ ॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যো নো নেতা যো যুধি নঃ প্রণেতা যথা বজ্রী দানবশত্রুরেকঃ ।

তির্য্যাক্‌প্রেক্ষী সমতক্রমহাত্মা সিংহস্কন্ধো যশ্চ সদাত্যমৰ্ষী ॥২১॥

বলেন তুল্যো যশ্চ পুমান্ ন বিদ্বতে গদাভূতামগ্র্য ইহারিমর্দনঃ ।

অনর্হতা রাজপুত্রেণ তেন দীব্যাম্যহং ভীমসেনেন রাজন্ ! ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছত্রা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২৩॥

শকুনিরুবাচ ।

বহু বিত্তং পরাজৈযীভ্রাতৃশ্চ স-হয়-দ্বিপান্ ।

আচক্ষু বিত্তং কোন্তেয় ! যদি তেহন্ত্যপরাজিতম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । নেতা প্রভুঃ, প্রণেতা পরিচালকঃ । বজ্রী ইন্দ্রঃ । তির্য্যাক্‌প্রেক্ষী বক্রদৃষ্টি-  
কারী । অত্যমৰ্ষী অতীবকোপনঃ । অগ্র্যঃ প্রধানঃ । অনর্হতা পণনাযোগেন । দীব্যামি  
ক্রীড়ামি ॥২১—২২॥

এতদিতি । প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥২৩॥

বহ্নিতি । হে কোন্তেয় ! অম্, বহু বিত্তং রাজ্যাদিধনম্, সহায়রৈঃ দ্বিপৈর্হস্তিভিষ্চ  
সহেতি সহয়দ্বিপান্তান্ ভ্রাতৃশ্চ, পরাজৈযীর্হারিতবান্ । ইদানীমপরাজিতং তে বিত্তং ধনং  
যদি বিদ্বতে, তদাচক্ষু ক্রহি ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘অশুরশত্রু ইন্দ্রের আয় যিনি আমাদের একমাত্র নায়ক,  
যিনি যুদ্ধে আমাদের পরিচালক, যিনি বক্রভাবে দৃষ্টিপাত করিয়া থাকেন,  
যাঁহার অয়ুগল অবনত এবং সিংহের আয় স্কন্ধযুগল, আর যিনি উদারচেতা  
এবং সর্বদাই অত্যন্তকোপনস্বভাব, যাঁহার তুল্য বলবান্ পুরুষ জগতে বিদ্যমান  
নাই এবং যিনি গদাধারীদিগের মধ্যে প্রধান ও শত্রুমর্দনকারী, পণের অযোগ্য  
রাজপুত্র সেই ভীমসেন দ্বারা আমি খেলা করিব’ ॥২১—২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং  
শঠতাপূর্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—‘এই জিতলাম’ ॥২৩॥

শকুনি পুনরায় কহিলেন—‘যুধিষ্ঠির ! তুমি বহুতর ধন এবং হস্তী ও অশ্বের  
সহিত ভ্রাতৃগণকে হারিয়াছ ; এখন তোমার অপরাজিত যদি কোন ধন থাকে,  
তবে তাহার কথা বল’ ॥২৪॥

(২২)....অগ্র্য ইবারিমর্দনঃ.... (২৪)....ভ্রাতৃশ্চ সহজপ্রিয়ান্.... ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অহং বিশিষ্টঃ সর্বেষাং ভ্রাতৃণাং দয়িতস্তথা ।

কুৰ্য্যামহং জিতঃ কৰ্ম্ম স্বয়মাত্মা মম গ্লহঃ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রুত্বা ব্যবসিতো নিকৃতিং সমুপাশ্রিতঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২৬॥

শকুনিরুবাচ ।

এতৎ পাপিষ্ঠমকরোর্যদাত্মানমহারয়ঃ ।

শিষ্টে সতি ধনে রাজন্ ! পাপ আত্মপরাজয়ঃ ॥২৭॥

অস্তি তে বৈ প্রিয়া রাজন্ ! গ্লহ একোহপরাজিতঃ ।

পণস্য কৃষ্ণাং পাক্ষালীং তয়াত্মানং পুনর্জয় ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । বিশিষ্টো জ্যেষ্ঠঃ, দয়িতঃ প্রিয়ঃ । অহং জিতঃ সন্ স্বয়মেব জেতুঃ কৰ্ম্ম দাস্তঃ কুৰ্য্যাম, ইতি বিভাব্য ময়া মম আত্মৈব গ্লহঃ পণঃ ক্রিয়তে ॥২৫॥

এতদিতি । বিবৃতপূৰ্ব্বমিদম্ ॥২৬॥

এতদিতি । পাপিষ্ঠং পাপজনকং কৰ্ম্ম । শিষ্টে অবশিষ্টে ॥২৭॥

অথ কিং নামাবশিষ্টং ধনমিত্যাহ অস্তীতি । গ্লহঃ পণঃ । পুনর্জয় উদ্ধর ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥১৮॥ সংখ্যে সংগ্রামে, তরস্বী বেগবান্ ॥১৯॥ (পাঠান্তরে) কৈতবং কিতবেভ্য আহর্ষব্যং ধনম্ ॥২০—২৪॥ উপপ্লুতে জিতে ॥২৫—২৬॥ পাপিষ্ঠমত্যধমং, পাপঃ পাপহেতুঃ ॥২৭॥ (পাঠান্তরে) গ্লহে পণবিষয়ে, রাজানং প্রীতি এবমুক্তা রাজাং পাণ্ডবানাং পরাজয়ঞ্চ লোক-বীরান্ প্রীতি উক্তা শকুনিরুবাচেতু্যত্বত্বেরণ সৎকঃ ॥১॥ আত্মানং প্রীতিপণং পুনর্জয় দাস্ত্যামোচয় ।

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘আমি সমস্ত ভ্রাতাদের মধ্যে জ্যেষ্ঠ এবং তাহাদের প্রিয়; আমি বিজিত হইলে নিজেই বিজেতার দাসত্ব করিব ইহা ভাবিয়া আমার আত্মাকেই পণ করিলাম’ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা শুনিয়া শকুনি খেলায় প্রবৃত্ত হইলেন এবং শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে কহিলেন—‘এই জিতিলাম’ ॥২৬॥

পুনরায় শকুনি বলিলেন—‘রাজা । অবশিষ্ট ধন থাকিতে তুমি যে আপ-নাকে হারিলে, ইহা পাপের কার্য্য করিয়াছ; কারণ, আত্মপরাজয় পাপ ॥২৭॥

(২৫)....স্বয়মাত্মাপ্লুতে । [২৭] যদাত্মানং পরাজয়ঃ.... । ইতঃ পরং কচিদিদং দৃশ্যতে । যথা—‘বৈশম্পায়ন উবাচ । এবমুক্তা মতাক্ষস্তান্ গ্লহে সর্বানবস্থিতান্ । পরাজয়লোক-বীরান্কাহুপ্তা পৃথক্ পৃথক্ ॥’

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

নৈব হ্রস্বা ন মহতী নাতিক্রুশা ন রোহিণী ।

নীলকুক্ষিতকেশী চ তয়া দীব্যাম্যহং ত্বয়া ॥২৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যেবমুক্তে বচনে ধর্মরাজেন ভারত ! ।

ধিগ্ধিগিত্যেব বুদ্ধানাং সভ্যানাং নিঃসৃত্য গিরঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । নৈব হ্রস্বা ন খর্বা, ন মহতী ন দীর্ঘা, নাতিক্রুশা, ন রোহিণী ন রক্তবর্ণা  
শ্রামবর্ণেত্যর্থঃ । নীলাঃ ক্রুশাঃ কুক্ষিতা বক্রবক্রাশ্চ কেশা যন্তাঃ সা তাদৃশী চ, তয়া প্রাপ্তক্ৰিয়া  
পাঞ্চালা, অহং ত্বয়া সাক্ষম্, দীব্যামি ক্রীড়ামি ॥২৯॥

ইতীতি । পাঞ্চালাঃ পণতয়াং প্রণোদয়িতুঃ শকুনের্নিন্দায়ামেকো দিকৃশবঃ, অপরাশ  
দ্যুতে নিতাস্তমস্তশ্চ যুধিষ্ঠিরশ্চ নিন্দায়াং প্রবর্তয়িতুর্দ্ব্যর্থ্যধনশ্চ নিন্দায়াং বা ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

নো চেন্দ্রোপদী বাস্মদ্যসী ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥২৮॥ নাতিরোহিণী নাতিরক্তা ॥২৯—৩২॥  
[পাঠান্তরে] শারদোৎপলসেবিত্রা লক্ষ্মী রূপেণ সমানয়া । শ্রিয়া লাভণ্যসৌভাগ্যাদিরূপয়া চ  
সমানয়া । ত্রীতি ভিন্নং পদম্, ছান্দসস্তৃতীয়ায়া লুকপূর্বসবর্ণো বা ॥১॥ তথৈবেতি লক্ষ্মীসাম্য-  
মুচ্যতে ॥২॥ ধর্মকামার্থসিদ্ধিং ধর্মকাময়োর্থয়োঃ সিদ্ধির্ধয়া সা তথা তাম্ । অর্থামিতি  
পাঠে সিদ্ধিমিব সিদ্ধিম্ ॥৩—৪॥ মল্লিকেব সুরভিরিতি শেষঃ । সম্বোদো মল্লিকেব চেতি  
গৌড়পাঠে সম্বোদঃ পরিমলঃ । বেদীব কুশমধ্যা ॥৫॥ স্তমধ্যয়া স্তন্দরমধ্যয়া ॥৬॥ আকারং

রাজা । তোমার প্রিয়তমারূপ একটা পণ এখনও অপরাজিত রহিয়াছে ;  
অতএব সেই পাঞ্চালনন্দিনী দ্রোণদীকে পণ ধর এবং তাঁহা দ্বারাই আপনাকে  
মুক্ত কর' ॥২৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘যিনি খর্বা নহেন, দীর্ঘাও নহেন, এবং অত্যন্ত কৃষ্ণ-  
বর্ণা নহেন, রক্তবর্ণাও নহেন, আর যাঁহার কেশকলাপ কৃষ্ণবর্ণ এবং বক্রবক্র,  
সেই দ্রোণদী দ্বারাই আমি আপনার সহিত খেলা করিব’ ॥২৯॥

[২৯].. ন কৃশা নাপি রোহিণী.. । ইতঃ পরং ঘটনোকাঃ কতিপয়পুস্তকে অধিকা দৃশ্যস্তে ।  
যথা—‘শারদোৎপলপদ্মাক্ষ্যা শারদোৎপলগন্ধয়া শারদোৎপলসেবিত্রা রূপেণ ত্রীসমানয়া ॥১॥  
তথৈবান্তা আনুশংস্তান্তথান্তা রূপসম্পদা । তথাস্তাঃ শীলসম্পত্ত্যা নাস্তি ঘোষিং সমা কচিং ।  
সর্কৈশ্চৈর্গৈহি সম্প্রায়ামহুক্লাং প্রিয়ংবদাম্ । যাদৃশীং ধর্মকামার্থসিদ্ধিমিচ্ছেয়ঃ স্ত্রিয়ম্ ॥৩॥  
চরমং সংবিশতি যা প্রথমং প্রতিবুধ্যতে । আগোপালাবিপালেভ্যঃ সর্বং বেদ কৃতাকৃতম্ ॥৪॥  
আভাতি পদ্মবভ্রুং সন্বেদং মল্লিকেব চ । বেদিমধ্যা দীর্ঘকেশী তাম্রান্তা নাতিলোমশা ॥৫॥  
ভুয়ৈবংবিধয়া রাজন্ ! পাঞ্চালাহং স্তমধ্যয়া । গ্ৰহং দীব্যামি চার্বক্যা দ্রোণস্তা হস্ত সৌবল ।’

চক্ষুভে সা সভা রাজন্ ! রাজ্ঞাং সংজজ্ঞিরে শুচঃ ।

ভীষ্মদ্রোণকুপাদীনাং শ্বেদশ্চ সমজায়ত ॥৩১॥

শিরো গৃহীত্বা বিহুরো গতসত্ত্ব ইবাভবৎ ।

আন্তে ধ্যায়ন্নধোবক্ত্রে । নিশ্বসন্নিব পন্নগঃ ॥৩২॥

ধৃতরাষ্ট্রস্ত সংহৃষ্টঃ পর্য্যপৃচ্ছৎ পুনঃ পুনঃ ।

কিং জিতং কিং জিতমিতি হ্যাকারং নাভ্যরক্ষত ॥৩৩॥

জহর্ষ কর্ণোহতিভৃশং সহ দুঃশাসনাদিভিঃ ।

ইতরেষাস্তু সভ্যানাং নেত্রেভ্যঃ প্রাপতজ্জলম্ ॥৩৪॥

সৌবলস্ত্বভিধায়ৈবং জিতকাশী মদোৎকটঃ ।

জিতমিত্যেব তানক্ষান্ পুনরেবাম্বপদ্যত ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বনি  
দূতে দ্রোপদীপরাজয়ে দ্বিষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥ \*

### ভারতকৌমুদী

চক্ষুভ ইতি । চক্ষুভে বিচচাল । শুচঃ শোকাঃ । শ্বেদঃ ক্রোধজ্ঞো ঘর্ষঃ ॥৩১॥

শির ইতি । গতসত্ত্বো নির্গতপ্রাণ ইব, শোকরোষাভ্যুত্তিশয়েন নিষ্পন্দত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

ধৃতেতি । আকারং হর্ষণোৎফুল্লাকৃতিম্, নাভ্যরক্ষত ন গোপয়িতুমশক্ৰোৎ । এতেন তদানীং দুর্ধ্যোধনাদিহর্ষাবগমাজ্জয়াতিরেকাক্ষ ধৃতরাষ্ট্রস্তাপি বিকার আসীদिति প্রতীয়তে ॥৩৩॥

জহর্ষেতি । নেত্রেভ্যো জলং প্রাপতৎ, পাণ্ডবাবস্থাদর্শনেन শোকোদয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয় ! যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, বৃদ্ধ সভ্যগণের মুখ হইতে ‘ধিক্ ধিক্’ এইরূপ বাক্য নির্গত হইল ॥৩০॥

মহারাজ জনমেজয় । তখন সেই সভাটাই বিচলিত হইয়া উঠিল, রাজাদের শোক উপস্থিত হইল এবং ভীষ্ম, দ্রোণ ও কুপপ্রভৃতির ঘর্ষ নির্গত হইতে লাগিল ॥৩১॥

আর, বিহুর মস্তক ধারণ করিয়া প্রাণহীনের স্থায় হইয়া পড়িলেন এবং সর্পের স্থায় নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ অধোবদন হইয়া রহিলেন ॥৩২॥

কিন্তু ধৃতরাষ্ট্র আনন্দিত হইয়া বার বার জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন যে, কি জয় করিলে ? কি জয় করিলে ? এবং তিনি আকার গোপন করিতে পারিলেন না ॥৩৩॥

কর্ণ, দুঃশাসনপ্রভৃতির সহিত মিলিত হইয়া অত্যন্ত আনন্দ প্রকাশ করিতে লাগিলেন ; আর অন্যান্য সভ্যগণের নয়ন হইতে জল পড়িতে লাগিল ॥৩৪॥

\* ‘...চতুঃষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ, পঞ্চষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ, অষ্টাশীতমোহধ্যায়ঃ’ ।



## ত্রিষষ্টিতমোঃধ্যায়ঃ

—:~:—

দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

এহি ক্ষতদ্রৌপদীমানয়স্ব প্রিয়াং ভার্য্যাং সম্মতাং পাণ্ডবানাম্ ।

সম্মার্জতাং বেষ্ম পরৈতু শীঘ্রং তত্রাস্ত দাসীভিরপুণ্যশীলা ॥১॥

বিহুর উবাচ ।

দুৰ্বিভাব্যং ভাষিতং ত্বাদৃশেন ন মন্দ ! সংবুধ্যসি পাশবন্ধঃ ।

প্রপাতে ত্বং লম্বমানো ন বেৎসি ব্যাত্রান্ মৃগঃ কোপয়সেহতিবেলম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সৌবল ইতি । জ্বিতেন জয়েন কাশতে দীপ্যত ইতি জিতকাশী জয়নিবন্ধনহর্ষণে-  
ফুল্লাকৃতিরিত্যর্থঃ, মদোৎকটো দ্যুতমত্ততয়া উদ্ধতশ্চ, সৌবলঃ শকুনিঃ, এবম্ “অস্তি তে  
বৈ প্রিয়া রাজন্ !” ইত্যাদিরূপম্, অভিধায় উক্তা, জিতমিত্যেব ব্যক্তীকৃত্যেতি শেষঃ,  
পুনরেব তান্ অক্ষান্ গুটিকাঃ, অল্পপণ্ডিত অগৃহ্যং, পূর্ববদজয়চেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী

সমাখ্যায়াম্ সভাপর্কণি দ্ব্যতে ত্রিষষ্টিতমোঃধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

পাণ্ডবপক্ষপাতিনং মত্বা বিহুরং নির্ধাতয়িতুমাহ এহীতি । হে ক্ষতঃ ! বিহুর ! এহি,  
সম্মতাং সর্কগুণসম্পন্নতয়া মনোনীতাং পাণ্ডবানাং প্রিয়াং ভার্য্যাং দ্রৌপদীম্, এতাং সভা-  
মানয়স্ব । বেষ্ম অশ্মদীযং গৃহং সম্মার্জতাম্, শীঘ্রং পরৈতু আত্মনে দাসীভমবগন্তমত্রাগচ্ছতু  
পরঞ্চ অপুণ্যশীলা স, তত্রাস্মাকমস্তঃপুরে গত্বা দাসীভিঃ সহ সম্মিলিতা অস্ত ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

হর্ষকৃতং স্বাভিপ্রায়ম্ ॥৩৩—৩৪॥ এবমভিধায় “অস্তি বৈ তে প্রিয়া রাজ”মিত্যাদিকমুক্ত্বা,  
জিতকাশী জয়শোভী ॥৩৫॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্টিতমোঃধ্যায়ঃ ॥৬২॥

—:~:—

‘তখন জয়োৎফুল্ল ও মদমত্ত শকুনি পূর্বোক্তরূপ বলিয়া ‘ইহাও জিতলাম’  
এই কথা কহিয়া পুনরায় সেই গুটীগুলি ধরিলেন ॥৩৫॥

—:~:—

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—‘বিহুর ! এই দিকে আইস, তুমি যাইয়া পাণ্ডবগণের  
মনোনীতা প্রিয়তমা ভার্য্যা দ্রৌপদীকে এখানে আনয়ন কর ; সেই পাপশীলা  
গৃহ সম্মার্জন করিবে ; স্মৃতরাং সে সত্বর এখানে আসুক, পরে অন্তঃপুরে যাইয়া  
অগ্ৰাণ্ণ দাসীদের সহিত মিলিত হউক’ ॥১॥

(১)...সামান্তমস্তাঃ সহ দাসীভিরস্ত... । (২)...দুৰ্বিভাষঃ কোপয়সীব বাল্যাং ।

আশীবিষাস্তে শিরসি পূর্ণকোপা মহাবিষাঃ ।

মা কোপিষ্ঠাঃ স্তমন্দান্নান্ ! মা গমস্ত্বং যমক্ষয়ম্ ॥৩॥

নহি দাসীত্বমাপন্না কৃষ্ণা ভবিতুমহতি ।

অনীশেন হি রাষ্ট্রেষা পণে ত্তস্তেতি মে মতিঃ ॥৪॥

অয়ং ধত্তে বেণুরিবাত্মঘাতী ফলং রাজা ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রঃ ।

দ্যুতং হি বৈরায় মহাভয়ায় মত্তো ন বুধ্যাত্যয়মন্তকালে ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

দুর্বিভাব্যমিতি । হে মন্দ ! যুত ! স্বাদুশেন জনেনৈব, দুর্বিভাব্যম্ অচিন্ত্যমেব বস্তু, ভাষিতং জ্ঞাতং । দৈবেন পাশবন্ধস্ত্বং ন সংবুধ্যসি, ত্বং প্রপাতে ভূগৌ উচ্চদেশে লব্ধমানো-  
হসি, যুগৌ যুগরূপস্তুম্, ব্যাঘ্রান্ ব্যাঘ্ররূপান্ পাণ্ডবান্, অতিবেলং ভৃশং কোপয়সে ইতি ন  
বেৎসি ॥২॥

আশীতি । হে স্তমন্দান্নান্ ! অতীবমুচ্যতে ! তে তব শিরসি, পূর্ণকোপা মহাবিষাস্তে,  
আশীবিষাঃ সর্পাস্তিষ্ঠন্তি, পাণ্ডবরূপেণেত্যশয়ঃ । অতএব তান্ মা কোপিষ্ঠাঃ পুনরপি ন  
কোপয়, যমক্ষয়ং যমালয়ং মা গমঃ ॥৩॥

অথ দ্যুতজিতা দাসী ভবতিত্বাক্তৌ কো দোষঃ, যেন পাণ্ডবাঃ কুপ্যেয়ুঃ, ত্বমপি চ মাং  
নির্দাসীত্যাহ নহীতি । কৃষ্ণা দ্রৌপদী, যুয়াকং দাসীত্বমাপন্না নহি ভবিতুমহতি । হি  
যস্মাৎ, অনীশেন দ্রৌপত্যা অস্বামিনা, মরণেনেব পরাজয়েনাপি স্বামিজনশাধিতি ভাবঃ,  
রাজা যুধিষ্ঠিরেণ, এষা কৃষ্ণা, পণে ত্তস্তা স্থাপিতেতি মে মতিঃ সম্ভাবনা । তথা চ মরণেনেব  
পরাজয়েনাপি স্বামিজনশাধিদাসীনশ্চৈব যুধিষ্ঠিরস্ত দ্রৌপদীপণনমকিঞ্চিৎকরমেবেতি ভাবঃ ॥৪॥

অয়মিতি । অয়ং রাজা ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ, বেণুর্কংশ ইব, আত্মঘাতী ফল-  
ধারণেনৈবাত্মনং হনিষ্যন্ত, ফলং পাণ্ডবধনলাভং শস্ত্রঞ্চ ধত্তে । বংশো হি কদাচিত্ ফলং

### ভারতভাবদীপঃ

এহীতি । বেশ্ম সম্মার্জ্যতাম্, পরৈতু পরাক্রুতা দিক্কুতা সতী, এতু আয়াতু ॥১॥ দুর্বিভাষং  
দুর্বিকল্পম্ ॥২—৪॥ বেণুঃ বেণাপরনাম রাজা, স হি ঐশ্বর্যং প্রাপ্য মাগ্নান্ অমানয়ন্

বিছুর কহিলেন—‘মূৰ্খ ! তোমার মত লোকই অভাবনীয় বিষয় বলিতে  
পারে ; তুমি দৈবকর্তৃক পাশবন্ধ হইয়া কিছুই বুঝিতেছ না ; তুমি উচ্চস্থানে  
ঝুলিতেছ এবং তুমি হরিণ হইয়া ব্যাঘ্রদিগকে অত্যন্তক্রুদ্ধ করিতেছ ; অথচ  
তাহা বুঝিতেছ না ॥২॥

হে অতিমূৰ্খ ! তোমার মস্তকে পূর্ণকোপ মহাবিষ সর্পগণ অবস্থান করি-  
তেছে ; তুমি তাহাদিগকে আরও কুপিত করিও না, যমালয়ে যাইও না ॥৩॥

দ্রৌপদী দাসী হইতে পারেন না । কারণ, যুধিষ্ঠির (দ্যুতে হারিয়া) নিজে  
অস্বামী হইয়াই তাঁহাকে পণ রাখিয়াছিলেন, ইহাই আমার ধারণা ॥৪॥

নারুস্তদঃ শ্রাম নৃশংসবাদী ন হীনতঃ পরমভ্যাদদীত ।  
 যয়াশ্চ বাচা পর উদ্বিজ়েত ন তাং বদেদুৰ্বতীং পাপলোক্যাম্ ॥৬॥  
 সমুচ্চরন্ত্যতিবাদা হি বক্তাঃ দ্যৈরাহতঃ শোচতি রাত্র্যাহানি ।  
 পরশ্চ নামৰ্ম্মহু তে পতন্তি তান্ পণ্ডিতো নাবস্বজ়েৎ পরেষু ॥৭॥  
 অজো হি শস্ত্রমগিলৎ কিলৈকঃ শস্ত্রে বিপন্নো শিরসাহস্চ ভূমৌ ।  
 নিকৃন্তনং স্বশ্চ কণ্ঠশ্চ ঘোরং তদ্বদৈরং মা কৃথাঃ পাণ্ডুপুত্রৈঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

দধান এব ত্রিয়তে । “ফলং জাতিফলে শস্ত্রে হেতুখে ব্যাট্টিলাভয়োঃ” ইতি মেদিনী । হি  
 যশ্চাৎ, দ্যুতং মহাভয়ায় মহাভয়জনকায় বৈরায ভবতি ; তচ্চাযঃ মন্তো দুৰ্য্যোধনঃ, অন্ত-  
 কালে ন বৃধ্যতি ॥৫॥

নেতি । অরুস্তদো মৰ্ম্মবেদনাদাতা ন শ্রাং, নৃশংসবাদী নিষ্ঠুরভাষী ন শ্রাং, হীনতো  
 হীনেনোপায়েন, পরমগ্ৰং জনম্, ন অভ্যাদদীত ন বশীকুবীত । অশ্চ জনশ্চ যয়া বাচা, পর  
 উদ্বিজ়েত, উৰ্বতীম্ অকল্যাণীম্, “উৰ্বতী বাগকল্যাণী” ইত্যমরঃ, পাপলোক্যাং পাপলোক-  
 জনিকাং তাং বাচং ন বদেৎ, সৰ্ব্বত্র শ্রেয়োহগ্নী পুরুষ ইতি শেষঃ ॥৬॥

সমিতি । দুৰ্জনশ্চ বক্তাঃ, অতিবাদা মৰ্যাদালঙ্ঘনকারীণি বচনানি, সমুচ্চরন্তি  
 নির্গচ্ছন্তি ; দ্যৈর্য্যগৈরিবাতিবাদৈঃ, আহতো জনঃ, রাত্র্যাহানি শোচতি । তে চ দুৰ্জনাঃ,  
 পরশ্চ অমৰ্ম্মহু মৰ্ম্মভিন্নস্থানেষু ন পতন্তি । অতএব পণ্ডিতো জনঃ, পরেষু মধ্যে তান্  
 দুৰ্জনান্, নাবস্বজ়েৎ ন সংস্বজ়েৎ । ঈদৃশ এব দুৰ্জনে দুৰ্য্যোধন ইত্যাম্বয়ঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সন্তো নষ্টঃ এবময়মপীত্যর্থঃ ॥৫॥ অরুস্তদঃ মৰ্ম্মভেদী । নৃশংসবাদী পুরুষবাদী । হীনতঃ  
 নীচেন কৰ্ম্মণা দ্যুতাদিনা, পরং শক্রম্, অভ্যাদদীত বশে কুবীত, উৰ্বতীং দাহিকাম্ ।  
 কৃশতীমিতি পাঠে অকল্যাণীম্ । পাপলোক্যাং নরকাবহাম্ ॥৬—৭॥ অজো হি শস্ত্র-

হায়, বাঁশ যেমন নিজের মৃত্যুর জন্ত ফল ধারণ করে, এই ধৃতরাষ্ট্রের  
 পুত্রও সেইরূপ নিজের মৃত্যুর জন্ত দ্যুতক্রীড়ায় জয়লাভ করিয়া ধনলাভ  
 করিয়াছে । কারণ, দ্যুতক্রীড়াটা মহাভয়জনক শক্রতার জন্তই হইয়া থাকে ;  
 ইহা কিন্তু মৃত্যুকালে এই মন্তবোটা বুঝিতেছে না ॥৫॥

কাহারও মৰ্ম্মে বেদনা দিবে না, কাহাকেও নিষ্ঠুর বাক্য বলিবে না, নিকৃষ্ট  
 উপায়ে অশ্লকে বশীভূত করিবে না এবং যে বাক্যে অশ্লের উদ্বেগ হয়, সেরূপ  
 অমঙ্গল ও পাপজনক বাক্য বলিবে না ॥৬॥

দুৰ্জনের মুখ হইতে মৰ্যাদাহানিকর বাক্য নির্গত হইয়া থাকে, যে বাক্য-  
 বাণে আহত হইয়া অশ্ল লোক রাত্রি-দিন দুঃখ অনুভব করে । দুৰ্জনেরা  
 পরের মৰ্ম্মস্থানভিন্ন অশ্ল স্থানে পতিত হয় না । সুতরাং জ্ঞানী লোক অশ্লের  
 সংসর্গ করিতে হইলে সেরূপ দুৰ্জনের সংসর্গ করিবেন না ॥৭॥

ন কিঞ্চিদিৎখং প্রবদন্তি পার্থা বনেচরং বা গৃহমেধিনং বা ।

তপস্বিনং বা পরিপূর্ণবিদ্যং ভষন্তি হৈবং শ্বনরাঃ সदैব ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

কাঞ্চিদাখ্যায়িকামুদাহৃত্যোপদিশতি অজ ইতি । হি তথাহি, একঃ কিল অজ্ঞাংগঃ, ভূমৌ স্থাপিতমিতি শেষঃ, শস্ত্রং ঘাসচ্ছেদনাস্ত্রং ছুরিকামিতি যাবৎ, অগিলং তং ঘাসং ভুঞ্জানো নিগীৰ্বান্ ; পরঞ্চ তস্মিন্ শস্ত্রে, বিপন্নৈ তৎকণ্ঠপর্য্যন্তং গতে সতি, অস্ত্র শস্ত্রস্ত, শিরসা অগ্রদেশেন, স্বস্ত্র তস্ত্র ছাগস্ত্র কণ্ঠস্ত্র, ঘোরং নিকৃন্তনং ছেদনং জাতম্ । তদ্বৎ পাণ্ডুপুত্রৈঃ সহ বৈরং মা কৃথাঃ । ছুরিকামিব দ্রৌপদীঃ কণ্ঠ ইব সভায়াং প্রবেশ্য স ছাগ ইব কণ্ঠচ্ছেদনং ন প্রাপ্নুয়া ইতি ভাবঃ ॥৮॥

পাণ্ডবান্ প্রশংসন্ হৃষ্যোধনং নিন্দতি নেতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, ইথমেবং স্বহৃক্তমিবে-  
ত্যাৰ্থঃ, কিঞ্চিদপি বচনম্, বনেচরং কিরাতং বা, গৃহমেধিনং গৃহস্থং বা, তপস্বিনং দীনং জনং  
বা, “দীনশোচোঁ তপস্বিনোঁ” ইত্যমরঃ, পরিপূর্ণবিদ্যং জনং বা, ন প্রবদন্তি । হা খেদে ।  
শ্বানঃ কুকুরা ইব নরাঃ শ্বনরাঃ, সदैব, এবং ভষন্তি ইৎখং শব্দায়ন্তে ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

মগিলং কিলৈক ইতি । ইয়ং কথা বনেচরপ্রসিদ্ধা । একোহজঃ শস্ত্রম্ অগিলং গিলিতু-  
মারক্সতত্তদশরু বন্ ভূমৌ আশ্রয়ং নিপাত্য পশ্চ্যামুচ্চালা ভোক্তুমারকঃ, ততস্তস্মিন্ উচ্চ-  
লিতে সতি শিরসা সহ স্বস্ত্র কণ্ঠস্ত্র নিকৃন্তনং প্রাপ্য মমার । তদ্বৎ স্বমপি পাণ্ডবৈবৈরশস্ত্রেণ  
স্বহননং মা কৃথা ইতি প্রাঞ্চঃ । কশিৎ কিল মংস্ত্রঘাতী বড়িশং ধাত্তপিষ্টেনোপলিপ্য  
যাবজ্জলাশয়ে পাতয়তি তাবদগৃহছাগেন চাপলাং তং সপিষ্টমেব গিলিতং তন্নিকাসনে  
বিদীর্ণকণ্ঠস্থাগো মমারেত্যাখ্যায়িকাত্র দৃষ্টান্তার্থমুক্তা । পদযোজনা তু একোহজঃ ঘোরং  
শস্ত্রং বড়িশমগিলং গিলিতবান্ । কূতোহস্ত্র ঘোরতঃ তত্রাহ—অস্ত্র অজ্ঞস্ত্র শিরসা সহ  
ভূমৌ শস্ত্রে বিপন্নৈ বিশেষণ প্রাপ্তে সতি স্বস্ত্র কণ্ঠস্ত্র নিকৃন্তনং কর্তনং ছেদহেতুঃ যতোহ-  
ভবদিত্যর্থঃ । অজকণ্ঠস্থং শস্ত্রং স্ত্রোণাকৃগ্ৰমাণং তচ্ছিরসা সর্হেব তদেহাধিতক্ৰমভূদি-  
ত্যর্থঃ । পস্তিরপাশ্র ভূমিমিতি পাঠে তু শস্ত্রে বিপন্নৈ পস্তিভূমিমপাশ্র কণ্ঠস্ত্র কৃন্তনম্, আপ  
ইত্যধ্যাহৃত্য যোজ্যম্ । অয়ং ভাবঃ—পশুকণ্ঠান্নিকান্ত্রমানে বড়িশে পশুরেব অন্তরীক্সোহ-  
ভবন্ত তু ততো বড়িশং বিষূজ্যতে, ততশ্চ পশোর্মরণনিশ্চয়াবড়িশাৰ্থী তস্ত্র কণ্ঠচ্ছেদং কৃত-  
বানিতি । এবং বড়িশস্থানীয়াং দ্রৌপদীঃ স্পৃশন্ ছাগ ইব স্বমপি নংক্যসীতি ভাবঃ ॥৮॥  
পার্থাঃ ন কিঞ্চিদদন্তি । শ্বনরাস্ত্র ন কিঞ্চিদদন্তি অস্ত্রদৃষ্টাক্যাদিতি শেষঃ । বনেচরং  
বানপ্রস্থম্ । ভষন্তি হৈবং শ্বনরাঃ শুনকতুল্যা নরাঃ, আপংস্ব ধীরাহুদ্বিশ্চ ভষন্তি । ধীরাস্ত্র

একটা ছাগল ভূতলস্থাপিত একখানা ছুরী গিলিয়া ফেলিয়াছিল, তাহার  
পর সেই ছুরীর আগায় তাহার গলা কাটিয়া গিয়াছিল । অতএব হৃষ্যোধন ।  
তুমি সেই ছাগলের মত পাণ্ডবগণের সহিত শত্রুতা করিও না ॥৮॥

বনেচর, গৃহস্থ, দরিজ কিংবা বিদ্বান্, কাহারও প্রতিই পাণ্ডবেরা একরূপ কোন  
কথা বলেন না । হায় ! কুকুরতুল্য মনুষ্যেরা সর্বদাই এইরূপ বলিয়া থাকে ॥৯॥

দ্বারং স্বেঘোরং নরকস্ত জিহ্বাং ন বুধ্যতে ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রঃ ।

তমস্বেতারো বহবঃ কুরুগাং দ্যুতৌদয়ে সহ দুঃশাসনেন ॥১০॥

মজ্জন্ত্যলাবুনি শিলাঃ প্লবস্তে মজ্জন্তি নাবোহস্তসি শশ্বদেব ।

মূঢ়ো রাজা ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রো ন মে বাচঃ পথ্যরূপাঃ শৃণোতি ॥১১॥

অতো নুনং ভবিতাহয়ং কুরুগাং স্তদারুণঃ সর্বহরো বিনাশঃ ।

বাচঃ কাব্যঃ স্তহদঃ পথ্যরূপা ন শ্রুয়ন্তে বর্দ্ধতে লোভ এব ॥১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি  
দ্যুতে বিদুরবাক্যে ত্রিযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

দ্বারমিতি । ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রো দুর্ঘোধনঃ, স্বেঘোরং জিহ্বাং কুটিলঞ্চ নরকস্ত দ্বারং দ্বারভূত-  
মিদমাচরণং ন বুধ্যতে । পরঞ্চ দ্যুতেন উদয়ে লাভেন অভ্যুদয়ে সতি, দুঃশাসনেন সহ  
কুরুগাং মধ্যে বহব এব জনাঃ, তং দুর্ঘোধনম্, অস্বৈতারঃ অহুগস্তারঃ সংবৃত্তা ইতি শেষঃ,  
দুর্ঘোধনস্তানিবারণাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

মজ্জন্তীতি । যত্বপি অন্তসি অলাবুনি মজ্জন্তি, শিলাঃ প্লবস্তে, নাবো নৌকাশ্চ শশ্বৎ  
সদৈব মজ্জন্তি ; তথাপি মূঢ়ো ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রো রাজা দুর্ঘোধনঃ পথ্যরূপা হিতরূপা মে বাচঃ,  
ন শৃণোতি ন শ্রোয়তি ; মূঢ়ত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥১১॥

উপসংহরতি অত ইতি । অতঃ কারণাৎ, অয়ং দ্যুতনিবন্ধনঃ, স্তদারুণঃ সর্বহরশ্চ কুরুগাং  
বিনাশঃ, নুনং নিশ্চিতমেব ভবিতা । যেন হি, কবিতঃ শুক্রাচার্যাদাগতা ইতি কাব্যঃ,  
অতএব পথ্যরূপা হিতরূপাঃ, স্তহদো মে বাচঃ, ন শ্রুয়ন্তে ; পরন্তু লোভ এব বর্দ্ধতে ॥১২॥

ইতি শ্রীহরিবাসসিক্কাষ্টবাগীশভট্টাচার্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং সভাপর্বণি দ্যুতে ত্রিযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতকৌমুদী

ধীরত্বাদেব তন্ন গণ্যস্তীত্যপি পাণ্ডবান্ প্রত্যাশ্রয়তীতি ধ্বনিঃ ॥৯॥ দ্যুতৌদয়ে দ্যুতক্লুতে

দ্যুতক্রীড়াটা যে ভয়ঙ্কর ও বক্র নরকের দ্বার, তাহা ধৃতরাষ্ট্রের পুত্র বুঝি-  
তেছে না । তা'র পর, দ্যুতক্রীড়ায় উন্নতি হইয়াছে দেখিয়া দুঃশাসনের সহিত  
বহু কুরুবংশীয়ই দুর্ঘোধনের অনুসরণ করিতেছেন ॥১০॥

যদিও অলাবু মগ্ন হয়, পাথর ভাসে এবং সর্বদাই নৌকা জলে মগ্ন থাকে,  
তথাপি মূর্খ দুর্ঘোধন আমার হিতোপদেশ শুনিবে না ॥১১॥

অতএব নিশ্চয়ই কুরুবংশের ভয়ঙ্কর সর্বনাশ হইবে । যে হেতু, স্তহদের  
নিকট শুক্রাচার্যের হিতোপদেশ শুনিতেছে না ; কেবল উহাদের লোভই বৃদ্ধি  
পাইতেছে ॥১২॥

## চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধিগন্ত কৃত্তারমিতি ক্রবাণো দর্পেণ মত্তো ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রঃ ।

অবৈক্কত প্রাতিকামী সভায়ামুবাচ চৈনং পরমার্থ্যমধ্যে ॥১॥

দুর্যোধন উবাচ ।

ত্বং প্রাতিকামিন্ ! দ্রৌপদীমানয়স্ব ন তে ভয়ং বিদ্বতে পাণ্ডবেভ্যঃ ।

কৃত্তা হয়ং বিবদত্যেব ভীতো ন চান্মাকং বুদ্ধিকামঃ সদৈব ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ প্রাতিকামী স সূতঃ প্রায়াক্ষীত্রং রাজবচো নিশম্য ।

প্রবিশ্য চ শ্বেব হি সিংহগোষ্ঠং সমাসদগ্ন্যহিষীং পাণ্ডবানাম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ধিগতি । দর্পেণ মত্তো ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রো দুর্যোধনঃ, কৃত্তারং বিদ্বতং ধিক্ অস্ত ইতি ক্রবাণঃ সন, দ্বিয়ং প্রতি কামঃ প্রাতিকামঃ প্রজ্ঞাদিত্বাৎ স্বার্থে অণ্ সোহস্ত্যন্তীতি প্রাতিকামী তম্, দ্বিতীয়াবিভক্তিলোপ আর্ষঃ, প্রাতিকামীমিতি পাঠে ঈদন্তো বার্ষঃ, অবৈক্কতঃ, পরঞ্চ সভায়াম্ আর্ধ্যাণাং সভ্যানাং মধ্যে এনমুবাচ ॥১॥

অমিতি । কৃত্তা বিদ্বতঃ । বুদ্ধিকাম উন্নতিলিপঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

উৎকর্ষে ॥১০॥ অলাবুমঙ্কনাদিবৎ হিতমপ্যাহিতবদ্ভট্টানাং ভাতীত্যাশ্চর্য্যম্ ॥১১॥ অন্তো নাশকরঃ ॥১২॥

ইতি সভাপর্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৩॥

-:~:~:-

ধিগতি । অধিক্রবাণ ইতি পাঠে ইতিশব্দাধ্যাহারঃ । অধিকং নির্মধ্যাদং ক্রবাণ ইত্যর্থঃ । প্রাতিকামীশব্দ ঈকারান্ত ইয়ন্তশ্চ ॥১॥ বিবদতি বিপরীতং বদতি ॥২॥ সিংহ-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘বিদ্বরকে ধিক্’ এই কথা বলিয়া দর্পমত্ত দুর্যোধন প্রাতিকামীর দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন এবং সভাস্থ সভ্যগণের মধ্যে উহাকে বলিলেন ॥১॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘প্রাতিকামী । তুমি দ্রৌপদীকে আনয়ন কর, পাণ্ডবগণ হইতে তোমার কোন ভয় নাই । এই বিদ্বরবেটা ভীত হইয়া কেবল বিবাদই করে, আর সর্বদাই আমাদের অবনতি কামনা করে’ ॥২॥

(১)...অবৈক্কত প্রাতিকামীম্... ।

## প্রাতিকাম্যবাচ ।

যুধিষ্ঠিরো দ্যুতমদেন মত্তো দুৰ্য্যোধনো দ্রৌপদি ! স্বামজৈবীং ।  
সা ত্বং প্রপত্ত্বশ্ব ধৃতরাষ্ট্রশ্চ বৈশ্ম নয়ামি ত্বাং কৰ্ম্মণে যাজ্ঞসেনি ! ॥৪॥

## দ্রৌপদ্যবাচ ।

কথং ত্বেবং বদসি প্রাতিকামিন্ ! কো হি দীব্যোদ্ভার্য্যা রাজপুত্রঃ ।  
মুঢ়ো রাজা দ্যুতমদেন মত্তো হুভুম্নান্ ত্বং কৈতবমশ্চ কিঞ্চিৎ ॥৫॥

## প্রাতিকাম্যবাচ ।

যদা নাভুং কৈতবমশ্চদশ্চ তদাহদেবীং পাণ্ডবোহজাতশক্রঃ ।  
ত্বস্তাঃ পূৰ্ব্বং ভ্রাতরস্তেন রাজ্ঞা স্বয়ংকৃত্বা ত্বমথো রাজপুত্রি ! ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । স্বা কুকুরঃ, সিংহগোষ্ঠং সিংহাবাসমিব, অস্তঃপুরং প্রবিষ্ট, পাণ্ডবানাং মহিষীং দ্রৌপদীম্, সমাসদং অভ্যগচ্ছৎ । “গোষ্ঠং গোস্থানকম্” ইত্যমরোক্তেগোষ্ঠপদশ্চ গবামেব স্থানবাচকত্বেহপি অবয়বার্থপরিত্যাগেন আবাসমাত্রপরত্বমত্র বিবক্ষিতম্, “সঞ্চালয়ামি নলিনীদলতালবৃন্তম্” ইত্যতিজ্ঞানশকুন্তলে তালবৃন্তপদশ্চ ব্যজনমাত্রপরত্ববৎ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির ইতি । মত্তঃ, অতএব ত্বাং পণ্ডেন ত্বস্তবানিতি ভাবঃ । বৈশ্ম সভাভবনম্, প্রপত্ত্বশ্ব আগচ্ছ । কৰ্ম্মণে দাশ্চকৰ্ম্মকরণজ্ঞাপনায় । হে যাজ্ঞসেনি ! দ্রৌপদি ! ॥৪॥

কথমিতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, মত্ত এবাভুং । অন্তথা অশ্চ অন্তং কিঞ্চিদপি বস্ত্ৰ, কিতবশ্চ দ্যুতকারশ্চদমিতি কৈতবং পণযোগ্যং নাভূদিতি কাকুঃ নাসীং কিমিত্যর্থঃ ॥৫॥

যদেতি । হে রাজপুত্রি ! যদা অশ্চ যুধিষ্ঠিরশ্চ, অত্ৰং কৈতবং পণযোগ্যং বস্ত্ৰ, নাভুং দ্যুতে হারিততয়া নাসীং, তদাপি অজাতশক্রঃ পাণ্ডবঃ, অদেবীং ক্রীড়িতবান্ । অথ কে

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুৰ্য্যোধন এইরূপ বলিলে, সেই সূতবংশীয় প্রাতিকামী রাজার আদেশ শুনিয়া সত্তর প্রস্থান করিল এবং কুকুর যেমন সিংহের বাসস্থানে প্রবেশ করে, সেইরূপ সে অস্তঃপুরে প্রবেশ করিয়া দ্রৌপদীর নিকট গেল ॥৩॥

তাহার পর প্রাতিকামী বলিল—‘দ্রুপদনন্দিনি ! রাজা যুধিষ্ঠির দ্যুতমদে মত্ত হইয়া আপনাকে দ্যুতে পণ ধরিয়াছিলেন ; তাহাতে দুৰ্য্যোধন আপনাকে জয় করিয়াছেন । অতএব আপনি রাজসভায় আগমন করুন, আপনার কর্তব্য কার্য্য জানাইয়া দিবার জন্ত আমি আপনাকে লইয়া যাইব’ ॥৪॥

দ্রৌপদী কহিলেন—‘প্রাতিকামী ! তুমি কেন এরূপ বলিতেছ ? কোন্ রাজপুত্র আপন ভাৰ্য্যা দ্বারা খেলা করিয়া থাকেন ? রাজা দ্যুতমদে মত্ত হইয়া একেবারে কর্তব্যমুঢ় হইয়া পড়িয়াছেন ; উহার কি পণ ধরিবার যোগ্য অশ্চ কোন বস্ত্রই ছিল না ?’ ॥৫॥

দ্রৌপদ্যবাচ ।

গচ্ছ ত্বং কিতবং গত্বা সভায়াং পৃচ্ছ সূতজ ! ।

কিম্ম পূর্বং পরাজৈষীরাত্মানমথবা নু মাম্ ॥৭॥

এতজ্জাত্বা সমাগচ্ছ ততো মাং নয় সূতজ ! ।

জাত্বা চিকীর্ষিতমহং রাজ্ঞো যাস্তামি দুঃখিতা ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সভাং গত্বা স চোবাচ দ্রৌপতাস্তম্বচস্তুদা ।

যুধিষ্ঠিরং নরেন্দ্রাণাং মধ্যে স্থিতমিদং বচঃ ॥৯॥

কশ্চেশো নঃ পরাজৈষীরিতি ত্বামাহ দ্রৌপদী ।

কিম্ম পূর্বং পরাজৈষীরাত্মানমথবাপি মাম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তদানীং পণা আসন্ ইত্যাহ শ্রুতা ইতি । তেন রাজ্ঞা পূর্বং ভ্রাতরঃ পণদ্বেন শ্রুতাঃ, ভ্রাতৃভিষ্চিরমেব তস্মিন্নাশ্রয়সমর্পণাদিতি ভাবঃ । পরঞ্চ স্বয়মেব আত্মা পণদ্বেন শ্রুতাঃ, অথো তৎপরঞ্চ ত্বং পণদ্বেন শ্রুতা, ভীমাদীন্যং মরণেনেব পরাজয়েন স্বামিত্বনাশাৎ ত্বয়ি পুনরেকমাত্রযুধিষ্ঠিরশ্চৈব স্বামিত্বসম্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

গচ্ছেতি । কিতবং দ্যুতকারং যুধিষ্ঠিরম্ । কিং পৃচ্ছামীত্যাহ কিংস্থিতি । হে রাজন্ ! ত্বং কিং হু পূর্বমাশ্রয়ানং পরাজৈষীঃ, অথবা হু মাং দ্রৌপদীং পূর্বং পরাজৈষীঃ । তথা চ পূর্বং তস্তাশ্রয়পরাজয়ে মরণেনেব তেন ময়ি তৎস্বামিত্বনাশাদুদাসীনশ্চৈব তস্ত পণদ্বেন মদর্পণ-শ্চৈবাসিদ্ধতয়া মজ্জয়ৌহিপ্যসিদ্ধ এবেতি দুৰ্য্যোধনস্ত মময়নাদেশ এবাত্মাত্ম ইত্যশয়ঃ ॥৭॥

এতদिति । রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত, চিকীর্ষিতং কর্তৃমিষ্টং বিষয়ম্, জাত্বাহং যাস্তামি ॥৮॥

সভামিতি । দ্রৌপতাস্তম্বচ এব ইদমিথং বচঃ কৃত্বা উবাচেত্যর্থঃ ॥৯॥

প্রাতিকামী বলিল—‘রাজনন্দিনি । যখন উহার পণ রাখিবার যোগ্য অশ্রু কোন বস্তুই ছিল না, তখনও উনি খেলা করিতেছিলেন ; তাহাতেই উনি প্রথমে ভ্রাতৃগণকে, পরে নিজেকে এবং তাহার পরে আপনাকে পণ রাখিয়া-ছিলেন’ ॥৬॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘সূতপুত্র । তুমি সভায় যাও, যাইয়া সেই দ্যুতকারকে জিজ্ঞাসা কর যে, আপনি কি প্রথমে নিজেকে হারিয়াছেন না আমাকে ? ॥৭॥

সূতপুত্র । তুমি ইহা জানিয়া আইস, তাহার পর আমাকে লইয়া যাও । আমি সেই রাজার অভিপ্রেত বিষয় জানিয়া, তাহার পর দুঃখিতমনে যাইব’ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রাতিকামী সভায় যাইয়া, রাজমধ্যস্থিত যুধিষ্ঠিরের নিকট দ্রৌপদীর কথাগুলিকে এইরূপ করিয়া কহিল—॥৯॥



যুধিষ্ঠিরস্ত নিশ্চেতা গতসত্ত্ব ইবাভবৎ ।

ন তং সূতং প্রভুবাচ বচনং সাধবসাধু বা ॥১১॥

দুর্যোধন উবাচ ।

ইহৈবাগত্য পাঞ্চালী প্রশ্নমেনং প্রভাষতাম্ ।

ইহৈব সর্কে শৃণুস্ত তস্মাশ্চৈতস্ত যদ্বচঃ ॥১২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স গতা রাজভবনং দুর্যোধনবশানুগঃ ।

উবাচ দ্রৌপদীং সূতঃ প্রাতিকামী ব্যথাম্বিতঃ ॥১৩॥

সভ্যা স্ত্রমী রাজপুত্র্যাহ্নয়স্তি মন্ত্রে প্রাপ্তঃ সংক্ষয়ঃ কৌরবাণাম্ ।

ন বৈ সমুদ্বিগ্নঃ পালয়তে লঘীয়ান্ যদ্বাং সমানেষ্টিতি রাজপুত্রি ! ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

কশ্চেতি । কস্তাপি বস্তনঃ, ঈশঃ স্বামী তিষ্ঠন্ সন্, নঃ অস্মান্ মামিতার্থঃ । কাকুরিয়ম্ । তথা চ পরাজয়েনাঙ্গপর্ধ্যস্তস্ত সর্কশ্চেব বস্তনঃ অস্বামী সন্ যদি মাং পরাজেয়ীঃ, তদা আত্মনঃ স্বামিত্বনাশেন মধ্যাপি তে স্বামিত্বনাশান্নংপণনমেব তবাসিদ্ধিমিতি ভাবঃ ॥১০॥

যুধিষ্ঠির ইতি । নিশ্চেতা অচৈতন্ত ইব, গতসত্ত্বো নির্গতপ্রাণ ইব চাভবৎ, নিতাস্ত-লজ্জাশোভাদিনা নিতাস্তনিষ্পন্দত্বাদিতি ভাবঃ । তং সূতং প্রাতিকামিনম্ ॥১১॥

ইহেতি । তস্মা দ্রৌপত্যাঃ, এতস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত চ যদ্বচঃ, তৎ সর্কে শৃণুস্ত ॥১২॥

স ইতি । দুর্যোধনবশানুগ ইত্যনেন প্রাতিকামিনঃ অনিচ্ছা সূচিতা ॥১৩॥

সভ্যা ইতি । হে রাজপুত্রি ! অমী সভ্যাস্তামাহ্নয়স্তি, “অপ্রতিষিদ্ধং পরমতমম্মতং ভবতি” ইতি ত্রায়েন সর্ভৌদুর্যোধনস্থানিবারণাদিতি ভাবঃ । তেন চ কৌরবাণাং সংক্ষয়ঃ প্রাপ্ত উপস্থিত ইতি মন্ত্রে । লঘীয়ান্ অতীবলঘূর্জনঃ, সমুদ্বিগ্নঃ মহতো জনস্ত সম্মানসম্পদম্,

‘মহারাজ ! দ্রৌপদী আপনাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছেন যে, আপনি কোন বস্তুর প্রভু থাকিয়া কি আমাকে হারিয়াছেন ? আর আপনি প্রথমে নিজেকে হারিয়াছেন না আমাকে ? ॥১০॥

তখন যুধিষ্ঠির অচৈতন্ত এবং প্রাণহীনের স্থায় হইয়া রহিলেন, কিন্তু ভাল বা মন্দ কোন কথাই প্রাতিকামীকে বলিলেন না ॥১১॥

তখন দুর্যোধন কহিলেন—‘দ্রৌপদী এইখানে আসিয়াই এই প্রশ্ন করুক ; এবং তাহার ও যুধিষ্ঠিরের যে কথা থাকে, তাহা এইখানে বসিয়াই সকলে শ্রবণ করুন’ ॥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্যোধনের বশবর্তী প্রাতিকামী দুঃখিত হইয়া পুনরায় রাজভবনে যাইয়া দ্রৌপদীকে বলিল— ॥১৩॥

(১৩)....প্রাতিকামী ব্যথাম্বিত । প্রাতিকাম্যুবাচ । (১৪)....সংক্ষয়ঃ কৌরবাণাম্... ।

## দ্রৌপদ্যবাচ ।

এবং ন্যূনং ব্যদধাৎ সংবিধাতা নরাবুভৌ স্পৃশতো বৃদ্ধবালৌ ।

ধৰ্ম্মং ত্বেকং পরমং প্রাহ লোকে স নঃ শ্রেয়ো ধাত্ততি গোপ্যমানঃ ॥১৫॥

সোহয়ং ধৰ্ম্মো মাহত্যগাৎ কৌরবান্ বৈ সভ্যান্ গত্বা পৃচ্ছ ধৰ্ম্ম্যং বচো মে ।

তে মাং ক্ৰয়ুর্নিশ্চিতং তৎ করিষ্যে ধৰ্ম্মাভ্যানো নীতিমন্তো বরিষ্ঠাঃ ॥১৬॥

শ্রুত্বা সূতস্তদ্বচো যাজ্ঞসেন্যঃ সভাং গত্বা প্রাহ বাক্যং তদানীম্ ।

অধোমুখাস্তে ন চ কিঞ্চিদুচুর্নির্বন্ধং তং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত বুদ্ধা ॥১৭॥

## ভারতকৌমুদী

ন পালয়তে ন রক্ষতি । যদ্যস্মাৎ, হে রাজপুত্রি ! স্মাৎ সভাং সমানেত্ততি, দুৰ্য্যোধন ইতি শেষঃ ॥১৪॥

এবমিতি । সংবিধাতা জগৎস্রষ্টা, ন্যূনং নিশ্চিতমেব, এবং ব্যদধাৎ ; যৎ, বৃদ্ধবালৌ পণ্ডিতমুখৌ নরৌ, উভৌ ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ, স্পৃশতো বিদাহনিয়েন প্রাপ্নুতঃ । লোকে তয়ো-ধৰ্ম্মাধৰ্ম্ময়োর্মধ্যে একং ধৰ্ম্মমেব পরমং প্রধানমাহ পণ্ডিতো জন ইতি শেষঃ । স চ ধৰ্ম্মঃ, গোপ্যমানঃ অস্মাভী রক্ষ্যমাণঃ সন, নঃ অস্মাকম্, শ্রেয়ো মঙ্গলম্, ধাত্ততি করিষ্যতি ॥১৫॥

স ইতি । সোহয়ং ধৰ্ম্মঃ কৌরবান্ মা অত্যগাৎ অতিক্রম্য মা গাৎ । অস্ত গত্বা, মে মম ধৰ্ম্ম্যং বচঃ সভ্যান্ পৃচ্ছ । ধৰ্ম্মাভ্যানো নীতিমন্তো বরিষ্ঠাশ্চ তে সভ্যাঃ, মাং সভায়াং গমনাগমনয়োৰ্বদক্রয়ঃ, নিশ্চিতমেবাহং তৎ করিষ্যে ॥১৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

গোষ্ঠং সিংহস্থানম্ ॥৩—৪॥ কৈতবং কিতবেভ্যো দেয়ং ধনম্ ॥৫—১৩॥ লঘীয়ান্ নীচতরঃ ॥১৪॥ সংবিধাতা ঈশ্বরঃ । স্পর্শৌ স্পৃহঃ, বৃদ্ধবালৌ পণ্ডিতমুখৌ, স্পৃশতঃ প্রাপ্নুতঃ,

‘রাজনন্দিনি ! সভ্যগণ আপনাকে আহ্বান করিতেছেন । আমি মনে করি—কৌরবগণের বিনাশ উপস্থিত হইয়াছে । কারণ, ক্ষুদ্র লোক প্রধান লোকের সম্মান রাখিতেছে না । যে হেতু আপনাকে সভায় লইয়া যাইবে’ ॥১৪॥

দ্রৌপদী কহিলেন—‘নিশ্চয় বিধাতাই এইরূপ বিধান করিয়াছেন যে, পণ্ডিত ও মূর্খ দুইপ্রকার লোকই ধৰ্ম্ম ও অধৰ্ম্মকে স্পর্শ করিয়া থাকে ; তাহার মধ্যে ধৰ্ম্মকেই জ্ঞানীরা প্রধান বলিয়া থাকেন । সুতরাং আমরা সেই ধৰ্ম্মকে রক্ষা করিতে পারিলে, তিনিই আমাদের মঙ্গল বিধান করিবেন ॥১৫॥

সেই ধৰ্ম্ম যেন কৌরবগণকে পরিত্যাগ করেন না ; সুতরাং তুমি যাইয়া সভ্যগণের নিকট আমার এই ধৰ্ম্মসঙ্গত বাক্য জিজ্ঞাসা কর । সেই ধৰ্ম্মাভ্যা, নীতিজ্ঞ ও শ্রেষ্ঠসভ্যগণ আমাকে যাহা বলিবেন, আমি নিশ্চয়ই তাহা করিব’ ॥১৬॥

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যুধিষ্ঠিরস্ত তচ্ছ্রদ্ধা হৃষ্যোদনচিকীর্ষিতম্ ।  
 দ্রৌপত্যাঃ সন্মতং দূতং প্রাহিণোদ্রতর্ষভ ! ॥১৮॥  
 একবস্ত্রা ত্বধোনীবী রোদমানা রজস্বলা ।  
 সভামাগম্য পাঞ্চালি ! স্বশুরস্তাগ্রতো ভব ॥১৯॥  
 স গত্বা ত্বরিতং দূতঃ কৃষ্ণায়া ভবনং নৃপ ! ।  
 ন্যবেদয়ন্মতং ধীমান্ ধর্ম্মরাজস্য নিশ্চিতম্ ॥২০॥  
 পাণ্ডবাশ্চ মহাত্মানো দীনা দুঃখসমম্বিতাঃ ।  
 সত্যেনাতিপরীতাস্তা নোদীক্শন্তে স্ম কিঞ্চন ॥২১॥

## ভারতকৌমুদী

শ্রদ্ধেতি । সূতঃ প্রাতিকামী, যাজ্ঞসেনা দ্রৌপত্যান্তঃস্রঃ শ্রদ্ধা, সভাং গত্বা, দ্রৌপত্যা-  
 স্তদ্বাক্যং প্রাহ । তদানীক্ তে সভাঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত হৃষ্যোদনস্ত তং নির্বন্ধং দ্রৌপত্যা  
 আনয়নে আগ্রহাতিশয়ঃ বুদ্ধা, অধোমুখাঃ সন্তঃ কিঞ্চিদপি নোচুঃ ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির ইতি । হৃষ্যোদনে চিকীর্ষিতং কর্তৃ মিষ্টং সভায়াং দ্রৌপত্যা আনয়নম্, শ্রদ্ধা  
 বুদ্ধা, সন্মতং বিশ্বস্ততয়া অভিপ্রেতম্, অপরং কঞ্চিদদূতং দ্রৌপত্যাঃ সমীপে প্রাহিণোৎ ॥১৮॥

কিমুক্তা প্রাহিণোদিত্যাহ একেতি । হে পাঞ্চালি ! ত্বং রজস্বলা, অতএব একবস্ত্রা,  
 একবস্ত্রাদেব চ অথ এব নীবী বস্ত্রবন্ধো যন্তাঃ সা, রোদমানা রুদতী চ সতী, সভামাগম্য  
 স্বশুরস্ত ধৃতরাষ্ট্রস্ত আগ্রতো দণ্ডায়মানা ভব । তদা যন্তস্ত দয়া শ্রাদিত্তি ভাবঃ ॥১৯॥

স ইতি । কৃষ্ণায়া দ্রৌপত্যাঃ । নিশ্চিতম্, ধর্ম্মরাজেন স্বয়মুক্তাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

পাণ্ডবা ইতি । সত্যেন অতিপরীতানি অতীবব্যাপ্তানি অতীবব্যাপ্তবাদচলীকৃতানি

প্রাতিকামী দ্রৌপদীর সেই কথা শুনিয়া সভায় যাইয়া তাহা বলিল ;  
 তখন সেই সভ্যেরা হৃষ্যোদনের অত্যন্ত আগ্রহ হইয়াছে বুঝিয়া অধোবদন  
 হইয়া রহিলেন, কিন্তু কিছুই বলিলেন না ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে ভারতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! যুধিষ্ঠির হৃষ্যোদনের  
 অভিপ্রায় বুঝিয়া অপর একটা বিশ্বস্ত দূতকে এই বলিয়া দ্রৌপদীর নিকট  
 পাঠাইয়া দিলেন যে,— ॥১৮॥

‘দ্রুপদনন্দিনি । তুমি রজস্বলা ; সূতরাং একখানি বস্ত্রমাত্রই তোমার  
 পরিধানে রহিয়াছে ; এই অবস্থাতেই তুমি রোদন করিতে করিতে সভায়  
 আসিয়া স্বশুরের সম্মুখে দাঁড়াও’ ॥১৯॥

তখন সেই বুদ্ধিমান দূত সত্তর দ্রৌপদীর গৃহে গমন করিয়া তাঁহার নিকটে  
 যুধিষ্ঠিরের মত নিশ্চিতভাবে জানাইল ॥২০॥

ততস্তেষাং মুখমালোক্য রাজা দুৰ্য্যোধনঃ সূতমুবাচ হৃষ্টঃ ।

ইহৈবৈতামানয় প্রাতিকামিন্ ! প্রত্যক্ষমস্তাঃ কুরবো ক্রবন্ত ॥২২॥

ততঃ সূতস্তস্য বশানুগামী ভীতশ্চ কোপাদ্ভ্রপদাভ্রজায়াঃ ।

বিহায় মানং পুনরেব সভ্যানুবাচ কৃষ্ণাং কিমহং ব্রবীমি ॥২৩॥

দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

দুঃশাসনৈষ মম সূতপুত্রো বৃকোদরাহুদ্বিজতেহল্লচেতাঃ ।

স্বয়ং প্রগৃহ্নানয় যাজ্ঞসেনীং কিং তে করিষ্যন্ত্যবশাঃ সপত্নাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অঙ্গানি যেষাং তে । অতএব যুদ্ধোত্তমাত্তভাব ইতি ভাবঃ । নোদীক্ষস্তে স্ম অধোবদন-  
দ্বাং ॥২১॥

তত ইতি । হৃষ্টঃ, পাণ্ডবানাং দুঃখাদিদর্শনাদেবানন্দিতঃ । জিতা অজিতা বেতি  
ক্রবন্ত ॥২২॥

তত ইতি । সূতঃ প্রাতিকামী । মানম্ আত্মগৌরবং বিহায়, পুনঃ পুনরুক্ত্যবপি  
সভ্যানাং নীরবতয়া আত্মগুবজ্ঞাবগমাদিত্যাশয়ঃ । অহং কৃষ্ণাং কিং ব্রবীমীতু্যবাচ ॥২৩॥

দুরিতি । অল্লচেতা দুর্বলচিত্তঃ । অবশা দ্যুতজিতত্বাদস্বাধীনাঃ, সপত্নাঃ শত্রবঃ  
পাণ্ডবাঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শমং স্বাস্থ্যম্ । ধান্ততি করিষ্যতি, গোপ্যমানো রক্ষ্যমাণঃ ॥১৫—২২॥ মানং দুৰ্য্যোধনশ্রাজ্জা-  
ভদেন তস্ত শ্রেষ্ঠত্বং বিহায় তিরস্কৃত্য ॥২৩॥ উদ্বিজতে বিভেতি, অবশা অস্বদাসত্বাং ॥২৪-২৫॥

এদিকে মহাত্মা পাণ্ডবেরা বিষম, দুঃখিত এবং সত্যনিরুদ্ধ হইয়া অধো-  
বদনে রহিলেন, কোন দিকেই দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন না ॥২১॥

তাহার পর, দুৰ্য্যোধন পাণ্ডবগণের সেইরূপ অধোবদন দেখিয়া আনন্দিত  
হইয়া সূতকে কহিলেন—‘প্রাতিকামী ! তুমি জ্যোপদীকে এইখানেই আনয়ন  
কর ; তাহার সাক্ষাতেই কৌরবগণ বলুন যে, তাহাকে আমি জিতিয়াছি  
কি না’ ॥২২॥

প্রাতিকামী কিন্তু যেমন দুৰ্য্যোধনের বশবর্তী ছিল, তেমন জ্যোপদীর  
ক্রোধেরও ভয় করিতেছিল ; তাই সে আত্মসম্মান পরিত্যাগ করিয়া আবারও  
সভ্যগণের নিকট জিজ্ঞাসা করিল যে, ‘আমি জ্যোপদীকে কি বলিব ?’ ॥২৩॥

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—‘দুঃশাসন ! আমার এই দুর্বলচিত্ত সূতপুত্রটী  
ভীমের ভয় করিতেছে ; অতএব তুমি নিজেই যাইয়া জ্যোপদীকে ধরিয়া লইয়া  
আইস । পরাধীন শত্রুগণ তোমার কি করিবে’ ॥২৪॥

## বৈশম্পায়ন উবাচ । \*

ততঃ সমুখায় স রাজপুত্রঃ শ্রুত্বা ভ্রাতুঃ শাসনং রক্তদৃষ্টিঃ ।  
 প্রবিশ্য তদেবম্ মহারথানামিত্যত্রবীদ্রোপদীং রাজপুত্রীম্ ॥২৫॥  
 এষেহি পাঞ্চালি ! জিতাসি কৃষ্ণে ! দুৰ্য্যোধনং পশ্য বিমুক্তলজ্জা ।  
 কুরুন্ ভজস্বায়তপদ্বনেত্রে ! ধৰ্ম্মেণ লঙ্কাসি সভাং পঠৈরিহি ॥২৬॥  
 ততঃ সমুখায় স্তুত্বর্ষনাঃ সা বিবৰ্ণমামুজ্য মুখং করেণ ।  
 আৰ্ত্তা প্রহুদ্রাব যতঃ স্ত্রিয়স্তা বৃদ্ধস্য রাজ্ঞঃ কুরুপুঙ্গবস্য ॥২৭॥  
 ততো জবেনাভিসসার রোষাদুঃশাসনস্তামতিতর্জমানঃ ।  
 দীর্ঘেষু নীলেষু চোর্ম্মিৎসু জগ্রাহ কেশেষু নরেন্দ্রপত্নীম্ ॥২৮॥  
 যে রাজসূয়াবভূথে জলেন মহাক্রতো মন্ত্রপুতেন সিন্ধাঃ ।  
 তে পাণ্ডবানাং পরিভূয় বীর্য্যং বলাৎ প্রমুখ্যে ধৃতরাষ্ট্রজেন ॥২৯॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শাসনমাদেশম্ । মহারথানাং পাণ্ডবানাং তদেবম্ বাসভবনম্ ॥২৫॥  
 এহীতি । ধৰ্ম্মেণ লঙ্কাসি, অতো নেনং ধৰ্ম্মমিত্যাশয়ঃ । পঠৈরিহি আগচ্ছ ॥২৬॥  
 তত ইতি । স্তুত্বর্ষনা অতীবহুঃখিতচিত্তা । স্ত্রিয়ে গান্ধারীতরা বোদ্ধব্যঃ, পরত্র  
 গান্ধার্যা বিমতপ্রকাশনেনাত্রাপি তথাত্মসম্ভবাৎ । যতো যস্মিন্ স্থানে স্থিতা ইতি শেষঃ ॥২৭॥  
 তত ইতি । জবেন বেগেন, অভিসসার দ্রৌপদ্যাঃ সমীপং জগাম । অতিতর্জমানঃ  
 অতীবভৎসয়ন্ । উর্ম্মিৎসু তরঙ্গবৎসু বক্রবক্রীকৃতেষ্বিত্যর্থঃ ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, দুঃশাসন ভ্রাতার আদেশ শুনিয়া,  
 আরক্তনয়নে উঠিয়া যাইয়া, পাণ্ডবগণের গৃহে প্রবেশ করিয়া দ্রৌপদীকে এই  
 কথা বলিল—॥২৫॥

‘পাঞ্চালনন্দিনি ! আইস আইস ; কৃষ্ণে ! তুমি দ্যুতক্রীড়ায় বিজিত  
 হইয়াছ ; অতএব লজ্জা পরিত্যাগ করিয়া যাইয়া দুৰ্য্যোধনের সহিত সাক্ষাৎ  
 কর । হে সুদীর্ঘপদ্বনয়নে ! তুমি কৌরবদিগকে ভজন কর ; তুমি ধৰ্ম্ম অমু-  
 সারেই লব্ধ হইয়াছ ; অতএব সভায় আগমন কর’ ॥২৬॥

তাহার পর, অত্যন্তদুঃখিতা দ্রৌপদী গাত্রোত্থান করিয়া, হস্ত দ্বারা মলিন  
 মুখ মার্জনা করিয়া, আকুল হইয়া—যেখানে গান্ধারীভিন্ন ধৃতরাষ্ট্রের অন্ত  
 ভাৰ্য্যার অবস্থান করিতেছিলেন, সেইখানে দৌড়াইয়া গেলেন ॥২৭॥

তদনন্তর, দুঃশাসনও রোষবশতঃ অত্যন্ত ভৎসনা করিতে করিতে বেগে  
 যাইয়া দ্রৌপদীর নিকট উপস্থিত হইল এবং তাহার দীর্ঘ, নীল ও কৃষ্ণিত  
 কেশকলাপ ধারণ করিল ॥২৮॥

\* কচিদয়ং পাঠো নাস্তি । (২৮)....দুঃশাসনস্তামভিগর্জমানঃ....

স তাং সমাকৃষ্য সভাসমীপমানীয় কৃষ্ণামতিদীৰ্ঘকেশীম্ ।

দুঃশাসনো নাথবতীমনাথবচ্চকৰ্ষ বায়ুঃ কদলীমিবাবর্তাম্ ॥৩০॥

সাকৃষ্ণমাণা নমিতাঙ্গযষ্টিঃ শনৈরুবাচাথ রজস্বলাস্মি ।

একঞ্চ বাসো মম মন্দবুদ্ধে ! সভাং নেতুং নাইসি মামনার্য্য ! ॥৩১॥

ততোহব্রবীতাং প্রসভং নিগৃহ্য কেশেষু কৃষ্ণেষু তদা স কৃষ্ণাম্ ।

কৃষ্ণঞ্চ বিষ্ণুঞ্চ হরিং নরঞ্চ ত্রাণায় বিক্ৰোশতি যাজ্ঞসেনী ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । যে কেশাঃ, মহাক্রতো রাজসুয়াবভূথে অবভূথাখে কৰ্ম্মবিশেষে, মন্ত্রপুতেন জলেন সিক্তা আসন, তে কেশাঃ, ধ্বতরাষ্ট্রজেন দুঃশাসনেন, পাণ্ডবানাং বীৰ্য্যম্, পরিভ্রুয় অবজ্জায়, বলাৎ প্রযুষ্টা দৃঢ়ং গৃহীতা আসন ॥২৯॥

স ইতি । স দুঃশাসনঃ, নাথবতীং সম্বামিকামপি, অনাথবৎ সম্বামিকামিব, আৰ্ত্তাং পীড়িতাম্ অতিদীৰ্ঘকেশীঞ্চ তাং কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্, সমাকৃষ্য, সভাসমীপমানীয়, বায়ুঃ কদলীং রম্ভামিব, চকৰ্ষ সভামধ্যং নেতুমাকৃষ্টবান্ ॥৩০॥

সেতি । অথ সাকৃষ্ণমাণা, অতএব নমিতাঙ্গযষ্টিঃ, সা দ্রৌপদী, শনৈরিদমুবাচ । হে মন্দবুদ্ধে ! অহং রজস্বলা অস্মি, অতএব মম একমেব বাসঃ পরিধানবস্ত্রম্ । তেন চ হে অনার্য্য ! অসজ্জন ! মাং সভাং নেতুং নাইসি ॥৩১॥

তত ইতি । ততঃ স দুঃশাসনঃ, প্রসভং বলেন, কৃষ্ণেষু কৃষ্ণবর্ণেষু কেশেষু, নিগৃহ্য

### ভারতভাবদীপঃ

পরৈহি ধিক্কৃত্য সতী এহি ॥২৬—২৭॥ উর্দ্ধমৎস্ব বেণীরূপেণ সন্নিবেশিততয়া চ প্রবহন্নদী-জলবল্লিন্মোগ্নতেষু, উর্দ্ধয়ঃ বেণ্যালঙ্কারান্তঃস্ব ব! ॥২৮—৩১॥ কৃষ্ণজিহ্বু হরিনরো নারায়ণ-

যে কেশকলাপ রাজসুয়মহাযজ্ঞে মন্ত্রপুত জল দ্বারা সিক্ত হইয়াছিল, দুঃশাসন পাণ্ডবগণের বলকে অবজ্ঞা করিয়া বলপূর্ব্বক সেই কেশকলাপ ধারণ করিয়াছিল ॥২৯॥

দ্রৌপদীর স্বামীরা সেখানে বিষ্ণুমান ছিলেন, তথাপি তিনি স্বামিহীনার মতই হইয়া পড়িয়াছিলেন ; তাই দুঃশাসন তাঁহাকে আকর্ষণ করিয়া সভার নিকটে নিয়া, বায়ু যেমন কদলীবৃক্ষকে আকর্ষণ করে, সেইরূপ সভার মধ্যে লইয়া যাইবার জন্ত আকর্ষণ করিতে লাগিল ॥৩০॥

দুঃশাসনের আকর্ষণে দ্রৌপদীর দেহটী অবনত হইয়া পড়িয়াছিল ; সেই অবস্থায় তিনি ধীরে ধীরে বলিলেন—‘মন্দবুদ্ধি ! আমি রজস্বলা ; সুতরাং আমার পরিধানে একখানি মাত্র বস্ত্র ; অতএব দুর্জন ! এ অবস্থায় আমাকে তুমি সভার মধ্যে লইয়া যাইতে পার না’ ॥৩১॥

রজস্বলা বা ভব যাজ্ঞসেনি ! একাশ্বরা বাপ্যথবা বিবস্ত্রা ।

দ্যুতে জিতা চাসি কৃতাসি দাসী সা কাময়াস্মাংশ্চ যথোপজোষম্ ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রকীর্গকেশী পতিতাক্ষিবস্ত্রা দুঃশাসনেন ব্যবধূয়মানা ।

হ্রীমত্যমর্ষণে চ দহমানা শনৈরিমাং বাচমুবাচ কৃষ্ণা ॥৩৪॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

ইমে সভায়ামুপদিষ্টশাস্ত্রাঃ ক্রিয়াবস্তুঃ সর্ব এবেন্দ্রকল্লাঃ ।

গুরুস্থানা গুরবশ্চৈব সর্বের তেষামগ্রে নোৎসহে স্বাত্ত্বমেবম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষা, তাং কৃষ্ণাং দ্রৌপদীমব্রবীৎ । তদা চ যাজ্ঞসেনী দ্রৌপদী, ত্রাণায়, হরিং সর্বদুঃখ-  
হর্তারম্, কৃষ্ণাং কৃষ্ণাথ্যঞ্চ, নরং নরমূর্ত্তিঞ্চ বিষ্ণুম্, বিক্রোশতি মনসা বিশেষেণাহ্বয়তি স্ব ॥৩২॥

অথ দুঃশাসনঃ কিমব্রবীদিত্যাহ রজস্বলেতি । হে যাজ্ঞসেনি ! স্বং রজস্বলা বা ভব,  
একাশ্বরা বা ভব, বিবস্ত্রা বাপি ভব । তথাপি দ্যুতে জিতাসি, তেন চ দাসী কৃতাসি ।  
সা স্বং যথোপজোষং যথাস্থম্ অস্মান্ কাময় । “তুষ্টীমর্থেন স্থথে জোষম্” ইত্যমরঃ ॥৩৩॥

প্রকীর্ণেতি । দুঃশাসনেন ব্যবধূয়মানা কেশাকর্ষণেনাকৃণ্ডমাণা, অতএব প্রকীর্ণকেশী,  
পতিতাক্ষিবস্ত্রা, হ্রীমতী লজ্জাবতী, অমর্ষণে ক্রোধেন দহমানা চ, কৃষ্ণা দ্রৌপদী, শনৈর্মন্দং  
মন্দম্, ইমাং বাচমুবাচ ॥৩৪॥

ইম ইতি । ইমে সর্ব এব, গুরুভিরুপদিষ্টানি শাস্ত্রাণি যেভ্যস্তে, ক্রিয়াবস্তুস্তত্তচ্ছাস্ত্রাশু-  
সারেণ যজ্ঞাদিক্রিয়াশালিনঃ, ইন্দ্রকল্লাশ্চ জনাঃ, সর্বের গুরুস্থানা দ্রোণাদয়ঃ, গুরবো ধৃতরাষ্ট্রা-  
দয়শ্চ, সভায়াং বর্ত্তন্তে ; তেষাম্ অগ্রে, এবম্ অর্দ্ধনগ্নভাবেন, স্বাত্ত্বং ন উৎসহে ন শক্নোমি ।  
অতো মাং ত্যজ্যেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

তাহার পর, দুঃশাসন বলপূর্ব্বক কেশাকর্ষণ করিয়াই দ্রৌপদীকে বলিতে  
লাগিল ; দ্রৌপদীও রক্ষা পাইবার জন্ত মনে মনে সর্বদুঃখহর্তা নররূপী নারায়ণ  
কৃষ্ণকে ডাকিতে লাগিলেন ॥৩২॥

দুঃশাসন বলিল—‘দ্রৌপদি ! তুমি রজস্বলাই হও, কিংবা একবস্ত্রাই হও,  
অথবা বিবস্ত্রাই হও, তোমাকে দ্যুতক্রীড়ায় জয় করিয়া দাসী করিয়াছি ;  
সুতরাং এখন যথাস্থথে আমাদিগকে ভজন কর’ ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুঃশাসনের আকর্ষণে দ্রৌপদীর কেশকলাপ এলা-  
ইয়া গিয়াছিল, পরিধানের বস্ত্র অর্দ্ধ পতিত হইয়াছিল ; তাহাতে তিনি লজ্জিত  
এবং ক্রোধে দগ্ধ হইতেছিলেন ; সেই অবস্থায় তিনি ধীরে ধীরে এই কথা  
বলিলেন—॥৩৪॥

(৩৩)...দাসীষু বাসশ্চ যথোপজোষম্ ।

নৃশংসকৰ্ম্মন্ ! ত্বমনাৰ্য্যবৃত্ত ! মা মাং বিবস্ত্রাং কুরু মা বিকৰ্ষীঃ ।

ন মৰ্ষয়েয়ুস্তব রাজপুত্রাঃ সেন্দ্রাপি দেবা যদি তে সহায়াঃ ॥৩৬॥

ধৰ্ম্মে স্থিতো ধৰ্ম্মস্থতো মহাত্মা ধৰ্ম্মশ্চ সূক্ষ্মো নিপুণোপলক্ষ্যঃ ।

বাচাপি ভৰ্ত্তুঃ পরমাণুমাশ্রমিচ্ছামি দোষং ন গুণান্ বিসৃজ্য ॥৩৭॥

ইদম্ভুকাৰ্য্যং কুরুবীরমধ্যে রজস্বলাং যৎ পরিকৰ্ষসে মাম্ ।

ন চাপি কশ্চিৎ কুরুতেহত্র কুংসাং ধ্রুবং ত্বদীয়েং মতমভ্যুপেতাঃ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

নৃশংসেতি । নৃশংসং নিষ্ঠুরং কৰ্ম্ম যন্ত, ন বিদ্যতে আৰ্য্যবৃত্তং সজ্জনাচরণং যস্মিন্ তয়োঃ সম্বোধনম্ । ত্বং মাং বিবস্ত্রাং মা কুরু, মা চ বিকৰ্ষীঃ সভামধ্যং প্রতিনি চাকৰ্ষ । তথা চ সেন্দ্রা অপি দেবা যদি তে সহায়া ভবয়েং, তথাপি অমী রাজপুত্রাঃ পাণ্ডবাঃ, তব সম্বন্ধে, ন মৰ্ষয়েয়ুঃ ন ক্ষমেরন । সেন্দ্রাপীতি বিসৰ্গলোপে পুনঃসন্ধিরাধঃ ॥৩৬॥

অথ যদি ন মৰ্ষয়েয়ুস্তদা কথমুপেক্ষন্তে ইত্যাহ ধৰ্ম্ম ইতি । মহাত্মা ধৰ্ম্মস্থতো যুধিষ্ঠিরঃ, ধৰ্ম্মে স্থিতঃ । অতএবোপেক্ষত ইতি ভাবঃ । অথ স্ত্রীধৰ্ম্মিণো নিগ্রহঃ কিমধৰ্ম্ম ইত্যাহ— ধৰ্ম্মশ্চ সূক্ষ্মঃ, অতএব নিপুণোপলক্ষ্যঃ নিপুণভাবেন বিবেচনপূৰ্ব্বকমেব জ্ঞেয়ঃ । অতশ্চ ধৰ্ম্মস্থতো বিবিনক্তি অপরে চ তদধীন ইত্যাহ । অহং ভৰ্ত্তুঃ পত্ন্যৰ্গুণান্ বিসৃজ্য বিহায়, বাচা পরমাণুমাশ্রম্যপি দোষম্, বক্তুং নেচ্ছামি, পতিব্রতায়াং ॥৩৭॥

ইদমিতি । কুরুবীরমধ্যে রজস্বলাং মাং যৎ পরিকৰ্ষসে আকৰ্ষসি, ইদম্ভুকাৰ্য্যম্ । অত্র

### ভারতভাবদীপঃ

নরাবিত্যর্থঃ ॥৩২॥ যথোপজ্যোৎসং যথাকচি ॥৩৩—৩৪॥ উপনীতশাস্ত্রাঃ অধ্যাপিতশাস্ত্রাঃ । গুরুস্থানাঃ গুরুতুল্যস্থানাঃ পিতৃাদিতুলাঃ । এবমেববস্ত্রভেদে ॥৩৫—৩৬॥ নিপুণোপলক্ষ্যঃ সূক্ষ্মবুদ্ধিমন্তিরেব জ্ঞেয়ঃ । বাচেতি নাহমপরাধিনাং ভাৰ্য্যাশ্রীতি ভাবঃ ॥৩৭॥ কশ্চিদপি

দ্রৌপদী কহিলেন—‘শাস্ত্রজ্ঞ, সংক্ৰিয়াসম্পন্ন এবং ইন্দ্রতুলা এই সকল লোক সভায় রহিয়াছেন ; আর গুরুস্থানীয়েরা এবং গুরুজনেরাও সভায় বিদ্যমান আছেন ; তাঁহাদের সম্মুখে আমি এইভাবে থাকিতে পারি না ॥৩৫॥

নৃশংস ! দুৰ্জন ! ছঃশাসন ! তুই আমাকে বিবস্ত্রা করিস্ না, কিংবা আর সভার দিকে আকৰ্ষণ করিস্ না । কারণ, ইন্দ্রের সহিত দেবগণও যদি তোর সহায় হন, তথাপি ঐ রাজপুত্রেরা তোকে ক্ষমা করিবেন না ॥৩৬॥

মহাত্মা ধৰ্ম্মপুত্র ধৰ্ম্মের দিকেই চাহিয়া রহিয়াছেন, সে ধৰ্ম্মও অত্যন্তসূক্ষ্ম ; সুতরাং তাহা নিপুণভাবেই জানিতে হয় । অতএব আমি সেই ধাৰ্ম্মিক পতির গুণ পরিত্যাগ করিয়া অল্পমাত্র দোষও বাক্য দ্বারা প্রকাশ করিতে পারি না ॥৩৭॥

(৩৬)....কুরু মূঢ়চেতঃ !, কুরু মা বিকৰ্ষীঃ...। (৩৭)....পশ্যামি দোষম্...।

(৩৮)....কুরুতে তত্র লজ্জাং ধ্রুবং তবেদং মতমবপত্তত ।



ধিগন্ত নষ্টঃ খলু ভারতানাং ধর্মস্তুথা ক্ষাত্রবিদাঞ্চ বৃত্তম্ ।  
 যত্র হতীতাং কুরুধর্মবেলাং প্রেক্ষন্তি সর্বে কুরবঃ সভায়াম্ ॥৩৯॥  
 দ্রোণশ্চ ভীষ্মশ্চ চ নাস্তি সত্ত্বং ক্ষত্বস্তুত্থৈবাস্থ মহাত্মনোহপি ।  
 রাজস্তুথা হীনমধর্মমুগ্রং ন লক্ষয়ন্তে কুরুবৃদ্ধমুখ্যাঃ ॥৪০॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা ক্রবাণা করুণং শ্রমধ্যা পতীন্ কটাক্ষৈরপি তানপশ্যৎ ।  
 সা পাণ্ডবান্ কোপপরীতদেহান্ সন্দীপয়ামাস কটাক্ষপাটৈঃ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

সভায়াং কশ্চিদপি জনঃ, কুংসাম্ অনেন কৰ্ম্মণা তব নিন্দামপি ন কুরুতে । হস্ত ক্রবং  
 নিশ্চিতমেব সর্বে ভদ্রীয়াং মতমেব অভ্যুপেতা অঙ্গীকুৰ্বন্তি ॥৩৮॥

তৎকারণমাহ ধিগিতি । সভ্যান্ ধিগন্ত । হস্ত ভারতানাং ভরতবংশীয়ানাং ধর্মঃ খলু  
 নষ্টঃ, ক্ষাত্রবিদাং ক্ষত্রিয়ধর্মজ্ঞানাঞ্চ, বৃত্তং চরিত্রম্, তথা নষ্টম্ । হি যস্মাং, যত্র সভায়াম্,  
 সর্বে এব কুরবঃ, কুরুধর্মশ্চ বেলাং মর্যাদাম্, অতীতাং হুঃশাসনেনাতিক্রান্তাম্, প্রেক্ষন্তি  
 নির্বাধং পশ্যন্তি ॥৩৯॥

দ্রোণশ্চেতি । দ্রোণশ্চ, ভীষ্মশ্চ, তত্থৈব মহাত্মনঃ অশ্চ ক্ষত্বুর্বিদুরশ্চাপি, তথা রাজসো  
 ধ্বতরাষ্ট্রশ্চ চ, সত্ত্বং প্রাণাঃ, নাস্তি ; ইতি মন্ত ইতি ভাবঃ । হি যস্মাং, অমী কুরুবৃদ্ধমুখ্যা  
 ভীষ্মাদয়ঃ, ইমমুগ্রং ভয়ঙ্করম্ অধর্মম্, ন লক্ষয়ন্তে ন পশ্যন্তি । অত্রৈদমালোচনীয়ম্, দ্যুত-  
 জিতা যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ সত্যধর্মলোপভয়াদেবেদমুপৈক্ষন্ত । অনিবার্যা হুঃখোদনাদয়স্ত নিবা-  
 রণেহপি ন নিবর্তেয়ান্ বিদুরনিবারণে তথা দর্শনাং, প্রত্যুত নিবারণে পাণ্ডবানাং রোষহাস  
 এবাপত্তেত, তদা চ তৈহুঃখোদনাদীনাং যোগ্যো নিগ্রহো ন স্ম্যৎ, নিবারণেন ত্রায়পরত্বপ্রদ-  
 র্শনস্ত মহতামহুঃক্ষেপমেবেতি ভীষ্মাদয়ঃ সভ্যা অপুপৈক্ষন্তেতি দিক্ ॥৪০॥

হুঃশাসন ! আমি রজস্বলা ; তথাপি তুই আমাকে যে কুরুবংশীয় বীর-  
 গণের মধ্যে আকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইতেছিস্, ইহা গুরুতর অকার্য্য হইতেছে ।  
 হায় ! এই সভায় কোন ব্যক্তিই ইহার নিন্দাপর্য্যস্ত করিতেছেন না । নিশ্চয়  
 সকলেই হুঃশাসনের মতেরই অনুমোদন করিতেছেন ॥৩৮॥

ধিক্, ভরতবংশের ধর্ম লোপ পাইয়াছে, ক্ষত্রিয়ধর্মজ্ঞদিগের চরিত্রও নষ্ট  
 হইয়া গিয়াছে । কারণ, যে সভায় কৌরবগণ সকলেই কৌরবধর্মের মর্যাদা-  
 লঙ্ঘন অবোধে প্রত্যক্ষ করিতেছেন ॥৩৯॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, এই মহামতি বিদুর এবং রাজা ধ্বতরাষ্ট্রের যেন প্রাণ নাই  
 বলিয়া মনে হইতেছে । কারণ, এই কৌরবশ্রেষ্ঠ বৃদ্ধগণ যেন এই ভয়ঙ্কর  
 অধর্মের কার্য্য লক্ষ্যই করিতেছেন না' ॥৪০॥

হতেন রাজ্যেন তথা ধনেন রত্নৈশ্চ মুখ্যৈর্ন তথা বভূব ।

যথা ত্রপাকোপসমীরিতেন কৃষ্ণাকটাক্ষেণ বভূব দুঃখম্ ॥৪২॥

দুঃশাসনশ্চাপি সমীক্ষ্য কৃষ্ণাং নিরীক্ষমাণাং রূপগান্ পতীংস্তান্ ।

আধুয় বেগেন বিসংজ্ঞকল্লামুবাচ দাসীতি হসন্ সশব্দম্ ॥৪৩॥

কর্ণস্ত তদ্বাক্যমতীবহুন্টঃ সম্পূজয়ামাস হসন্ সশব্দম্ ।

গান্ধাররাজঃ স্ববলস্ত পুত্রস্তথৈব দুঃশাসনমভ্যানন্দৎ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

তথেন্তি । স্বমধ্যা সা দ্রৌপদী, তথা উক্তরূপম্, করুণং সশোকম্, ত্রবাণা সতী, কটাক্ষ-  
বক্রদৃষ্টিভিঃ, তান্ পতীনপি প্রণোদয়িতুমপশ্যৎ ; তৈশ্চ কটাক্ষপাতৈঃ, কোপপরীতদেহান্  
পূৰ্ব্বত এব ক্রোধব্যাপ্তাঙ্গান্ পাণ্ডবান্, সন্দীপয়ামাস ভূশমুত্তেজয়ামাস ॥৪১॥

হতেনেন্তি । দ্যাতক্ৰীড়য়া হতেন রাজ্যেন, ধনেন, তথা হতৈঃ মুখ্যৈরুৎকৃষ্টৈ রত্নৈশ্চ  
পাণ্ডবানাং তথা দুঃখং ন বভূব ; যথা ত্রপাকোপাভ্যাং লজ্জাক্রোধাভ্যাং সমীরিতেন প্রেরি-  
তেন, কৃষ্ণায়া দ্রৌপত্যাঃ কটাক্ষেণ, পাণ্ডবানাং দুঃখং বভূব ॥৪২॥

দুরিতি । দুঃশাসনশ্চাপি, রূপগান্ দ্যতজিতত্বেনাবশত্বাদীনান্ পতীন্ পাণ্ডবান্  
নিরীক্ষমাণাং কৃষ্ণাং দ্রৌপদীং সমীক্ষ্য, বেগেন, বিসংজ্ঞকল্লাং লজ্জারোষাদিনা অচেতনপ্রায়াং  
তাম্, আধুয় সঞ্চালা, দাসী ইতি ইথং সশব্দং হসন্ উবাচ ॥৪৩॥

কর্ণ ইতি । কর্ণস্ত অতীবহুন্ট আনন্দিতঃ সন্, সশব্দমেব হসন্, তদ্বাক্যং দাসীতি বচনম্,  
সম্পূজয়ামাস প্রশংসং । গান্ধাররাজঃ স্ববলস্ত পুত্রঃ শকুনিশ্চ তথৈব দুঃশাসনম্, অভ্যানন্দৎ  
তৎকৰ্ম্মকরণেন প্রশংসং ॥৪৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রৌপদী করুণস্বরে সেইরূপ বলিতে থাকিয়া বক্র-  
নয়নে পতিগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন এবং সেই বক্রদৃষ্টি দ্বারা ক্রুদ্ধ পাণ্ডব-  
গণকে আরও উত্তেজিত করিয়া তুলিলেন ॥৪১॥

তখন দ্রৌপদীর সেই লজ্জা ও কোপপ্রযুক্ত বক্রদৃষ্টি দ্বারা পাণ্ডবগণের  
যে রূপ দুঃখ হইল, রাজ্য, ধন এবং উৎকৃষ্ট রত্ন সকল হরণ করায়ও সে রূপ দুঃখ  
হয় নাই ॥৪২॥

দ্রৌপদী কাতরভাবে সেই দীন পতিগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছেন,  
ইহা দেখিয়া দুঃশাসনও অচেতনপ্রায়া দ্রৌপদীকে বেগে ধাক্কা দিয়া অট্টহাস্ত  
করিয়া বলিল—‘দাসী’ ॥৪৩॥

তখন কর্ণ অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া অট্টহাস্ত করিয়া দুঃশাসনের সেই কথার  
প্রশংসা করিলেন এবং শকুনিও দুঃশাসনের প্রশংসা করিলেন ॥৪৪॥

সভ্যাস্ত্ৰং যে তত্র বভূবুরন্তে তাভ্যাম্মতে ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ চৈব ।

তেষামভূদহুঃখমতীব কৃষ্ণাং দৃষ্ট্ৱা সভায়াং পরিকৃগ্য়মাণাম্ ॥৪৫॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ন ধৰ্ম্মসৌক্ষ্ম্যাং স্তভগে ! বিবেক্তুং শক্ৰোমি তে প্রশ্নমিমং যথাবৎ ।

অস্মৌ হৃশংকৃতঃ পণিতুং পরস্বং স্ত্রিয়শ্চ ভৰ্ত্তুর্বশতাং সমীক্ষ্য ॥৪৬॥

ত্যজ্ঞেতু সৰ্ব্বাং পৃথিবীং সমৃদ্ধাং যুধিষ্ঠিরঃ সত্যমথো ন জহাৎ ।

উক্তং জিতোহস্মীতি চ পাণ্ডবেন তস্মান্ন শক্ৰোমি বিবেক্তুমেতৎ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

সভা। ইতি । তাভ্যাং কর্ণশকুনিভ্যাম্, ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ দুৰ্য্যোধনেন চ, ঋতে বিনা, অন্তে যে জনাঃ, তত্র সভায়াম্, সভা বভূবুঃ আসন্ । অস্তে: পরোক্ষায়াং ভাদেশে রূপম্ । কৃষ্ণাং দ্রৌপদীং সভায়ামেব দুঃশাসনেন পরিকৃগ্য়মাণাং দৃষ্ট্ৱা, তেষামতীব দুঃখমভূৎ ॥৪৫॥

তদানীং সভাপ্রধানঋত্বীয উবাচ নেতি । হে স্তভগে ! পতিপ্রিয়ে ! দ্রৌপদি ! অস্ব আত্মনি স্বত্বহীনো জনঃ, পরঞ্চ তৎ স্বক্কেতি পরস্বং ভূতপূৰ্ব্বস্বত্ববদপরং ধনম্, অস্বঃ অস্বাসী উদাসীনো জনঃ, পরস্বঃ পরকীয়ং ধনঞ্চ, পণিতুম্ অশক্ত এব স্ত্রাৎ, ইতি সমীক্ষ্য পণনশ্চ স্বত্বমূলকাদিতি ভাবঃ । তথা চ আত্মনো বিক্রয়েণেব দূতে পরাজয়েন যুধিষ্ঠির আত্মগ্ৰন্থাগী সংবৃত্তঃ সন্নেব হ্যাং পণিতবানিতি তৎপণনশ্চৈবাসিদ্ধত্বাস্বজ্ঞয়োহপ্যসিদ্ধ ইতি ন ত্বং দাসী ভবিতুমর্হসীত্যাশয়ঃ । অয়মেকঃ পক্ষঃ । অপরং পক্ষমাহ স্ত্রিয়শ্চেতি । স্ত্রিয়শ্চ ভৰ্ত্তুর্কর্ষতাং স্বত্বাস্পদীভূততাম্, সমীক্ষ্য পর্যালোচ্য । তথা চ “শরীরার্দ্ধং স্তুতা জায়া” ইতি বৃহস্পতিস্মৃতেজায়ায়াঃ পতিশরীরার্দ্ধরূপত্বাৎ পতিজয়েনৈব জায়াজয়স্তাপি সিদ্ধত্বাৎ ত্রমেঘাং দাস্ত্রেব সংবৃত্তাসীতি ভাবঃ । ধৰ্ম্মশাস্ত্রায়শ্চ সৌক্ষ্ম্যাং সূক্ষ্মতয়া নিরূপয়িতুমশক্যত্বাৎ, তে তব, ইমং প্রশ্নম্ ‘অহং দাসী অস্মি নবা’ ইতি পৃচ্ছাম্, যথাবৎ, বিবেক্তুং বিবিচ্যোক্তরং দাতুং ন শক্ৰোমি ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তব কুংসাং ন কুরুতে, কিন্তু সৰ্ব্বোহপি জনস্বদীয়ং মতমভ্যুপেতঃ ॥৩৮—৩৯॥ অস্ত রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ ॥৪০—৪২॥ আধুয় আকম্পা ॥৪৩—৪৫॥ ভৰ্ত্তুর্বশতাং দাসভাৰ্য্যাপি দাস্ত্রেবেতি

দুৰ্য্যোধন, কর্ণ ও শকুনি ভিন্ন অগ্ৰ যে সকল সভ্য সেই সভায় ছিলেন, তাঁহারা সকলেই দ্রৌপদীকে সভার মধ্যে আকর্ষণ করিতে দেখিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইলেন ॥৪৫॥

তখন ভীষ্ম কহিলেন—‘ভাগ্যবতি ! যাহার যে বস্তুতে স্বত্ব না থাকে, তিনি সে বস্তু পণ রাখিতে পারেন না ; আবার স্ত্রীলোকের উপরে পতির স্বত্ব আছে ; এই দুই দিক্ পর্যালোচনা করিয়া এবং স্ত্রায়ের সূক্ষ্মতানিবন্ধন আমি তোমার এই প্রশ্নের যথার্থ উত্তর দিতে পারিতেছি না ॥৪৬॥

(৪৭) ত্যজ্ঞেত সৰ্ব্বাম্ ....

দ্যুতেহ্বিতীয়ঃ শকুনিরেষু কুন্তীহুতন্তেন নিস্কটকামঃ ।

ন মনুতে তাং নিকৃতিং যুধিষ্ঠিরস্তস্মান্ন তে প্রশ্নমিমাং ব্রবীমি ॥৪৮॥

দ্রৌপদ্যবাচ ।

আহুয় রাজা কুশলৈঃ সভায়াং দুষ্ঠাঅভিনৈকৃতিকৈরনার্যৈঃ ।

দ্যুতপ্রিয়ৈর্নাতিকৃতপ্রযত্নঃ কস্মাদয়ং নাম নিস্কটকামঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ যুধিষ্ঠিরশ্চেদাঅপরাজয়ং নান্দীকরোতি তদা তজ্জয়স্তাসিদ্ধ্যা মজ্জয়োহপ্যসিদ্ধ এবোত্যাহ ত্যজেদिति । যুধিষ্ঠিরঃ সমৃদ্ধাং সর্বাং পৃথিবীমপি ত্যজেৎ ত্যক্তুং শকুয়াৎ, কিন্তু সত্যং ন জহ্যাৎ ত্যক্তুং ন শকুয়াৎ । ততশ্চ পাণ্ডবেন তেন যুধিষ্ঠিরেণ, ‘অহং জিতোহস্মি’ ইতি উক্তম্ “কুৰ্য্যামহং জিতঃ কৰ্ম্ম” ইত্যুক্ত্যা আঅপণনাং আঅপরাজয়ানন্তরঞ্চ নির্ধাধমেব তব পণনাং উক্তিধারেবোঅপরাজয়ঃ প্রকটীকৃতঃ । তস্মাদহম্, এতন্মায়সৌম্ভ্যাং বিবেক্তুং ন শক্লোমি ॥৪৭॥

অথ দ্যুতে যুধিষ্ঠিরস্ত স্বারসিকেচ্ছায়া অভাবাঘলপূর্ব্বকমেব তত্র প্রবর্তনং শঠতাপূর্ব্বকশ্চ জয় ইত্যসাবসিদ্ধ এবোত্যাহ দ্যুত ইতি । শকুনিদ্যুতে দ্যুতক্রীড়ায়াং নরেষু অদ্বিতীয়ঃ তেন চ শকুনিনা, কুন্তীহুতো যুধিষ্ঠিরঃ, নিস্কটো দত্ত উৎপাদিত ইত্যর্থঃ কামোহভিলাষো যস্ত স তাদৃশঃ । এবঞ্চ যুধিষ্ঠিরস্ত সোহভিলাষঃ স্বারসিক এব জাতঃ, মহাবলস্ত চ বল-পূর্ব্বকপ্রবর্তনমসম্ভবমেবেতি ভাবঃ । কিঞ্চ, যুধিষ্ঠিরঃ, তাং দ্যুতক্রীড়াম্, নিকৃতিং শঠতাং শঠতাপূর্ব্বিকাম্, ন মনুতে, তৎপ্রবৃত্তেরবিচ্ছেদাদিত্যাশয়ঃ । তস্মাদহং তে তব, ইমাং প্রশ্নং প্রশ্নোত্তরম্, ন ব্রবীমি ন বক্তুং শক্লোমি ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥৪৬॥ জিতোহস্মীতি বদত্যাঁব পরাজিতো ন তু জ্ঞী ॥৪৭॥ ন চ রাজজয়েনৈব অজ্জয়ঃ সিধ্যতি, দ্যুতমধ্যাদাবিদা শকুনিনৈব তব পৃথক্পণীকরণাদিত্যাহ দ্যুত ইতি । রাজা তু পরাজয়া স্বাং পণীকৃতবান্ ন স্বেচ্ছয়াহতোহস্মামী কথং পণিতবানিতি রাজোহপি দোষো নাস্তি । তথাচ শকুনিবুদ্ধ্যেব অমজ্জিতা তচ্চ শকুনির্ন মনুতে ইত্যাহ নেতি । যতঃ পণীকৃত্য ততোহপ্যজিতৈবেতি ভাবঃ ॥৪৮॥ নাতিকৃতপ্রযত্নোহনভ্যস্তদ্যুতঃ । রাজা মাং সভায়ামাহুয় কথং নিস্কটকামঃ অনীশোহপি সন্ মমাস্থানেন শত্রুন্ সকামান্ কথং

যুধিষ্ঠির সমৃদ্ধিসম্পন্ন সমস্ত রাজ্যও পরিত্যাগ করিতে পারেন, কিন্তু সত্য পরিত্যাগ করিতে পারেন না ; সেই যুধিষ্ঠির জানাইয়াছেন যে, ‘আমি পরাজিত হইয়াছি’ । সুতরাং আমি তোমার এই প্রশ্নের উত্তর দিতে পারিতেছি না ॥৪৭॥

শকুনি দ্যুতক্রীড়ায় মনুষ্যের মধ্যে অদ্বিতীয় ; তিনি দ্যুতক্রীড়ায় যুধিষ্ঠিরের ইচ্ছা জন্মাইয়া দিয়াছেন । তা’র পর, যুধিষ্ঠির এ খেলাটাকে শঠতাপূর্ব্বক খেলা বলিয়া মনে করিতেছেন না । সুতরাং আমি তোমার এ প্রশ্নের উত্তর করিতে পারিলাম না’ ॥৪৮॥

সংশুদ্ধভাবো নিকৃতিপ্রবৃত্তিমবুধ্যমানঃ কুরুপাণ্ডবাগ্র্যঃ ।

সন্তুয় সর্বৈশ্চ জিতোহপি যস্মাৎ পশ্চাদয়ং কৈতবমভ্যাপেতঃ ॥৫০॥

তিষ্ঠন্তি চেমে কুরবঃ সভায়ামীশাঃ স্ততানাঞ্চ তথা স্নুযাণাম্ ।

সমীক্ষ্য সর্বৈ মম চাপি বাক্যং বিকৃত মে প্রশ্নমিমং যথাবৎ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং যুধিষ্ঠিরস্ত দ্যুতে বলেনেব প্রতারণ্যেব প্রবর্তনং দর্শয়িতুমাহ আহুয়েতি । কুশলৈ-  
দ্যুতনিপুণৈঃ, অতএব দ্যুতপ্রিয়ৈঃ, দৃষ্টাশ্চিভিঃ, নিকৃত্যা শঠতয়া চরন্তীতি নৈকৃতিকান্তৈঃ,  
অনার্যৈরসঙ্কনৈর্দুর্যোধনাদিভিঃ, সভায়ামাহুয়, অয়ং দ্যুতে নাতিকৃতঃ প্রযত্নঃ প্রবৃত্তিরেন  
স তাদৃশো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, কস্মাৎ নিস্ঠকামঃ স্বারসিকভাবেনোৎপাদিতাভিলাষো ভবিতু-  
মহঁতি, কস্মাদপি নেতার্থঃ । দ্যুতে নাতিকৃতপ্রযত্নত্ব ইন্দ্রপ্রস্থস্থিত্যবধেব ময়া জ্ঞাত-  
মিতি ভাবঃ ॥৪৯॥

ইদানীং যুধিষ্ঠিরোহপি নিকৃতিং মন্তত এবত্যাহ সংশুদ্ধেতি । যস্মাৎ, সর্বৈর্দুর্যোধনা-  
দিভিঃ সন্তুয় মলিত্বা, সংশুদ্ধভাবঃ অকপটচিত্তঃ, অতএব নিকৃতৌ শঠতয়াং বিপক্ষস্ত  
প্রবৃত্তিম্ অবুধ্যমানঃ, অয়ং কুরুপাণ্ডবাগ্র্যো যুধিষ্ঠিরঃ জিতোহপি সন, পশ্চাৎ কৈতবং বিপ-  
ক্ষস্ত শঠতাম্, অভ্যাপেতো জ্ঞাতবান্ । অতো যুধিষ্ঠিরস্ত নেদৃশে দ্যুতে স্বারসিকী ইচ্ছাসী-  
দিতি ভাবঃ ॥৫০॥

সন্দেহেন ভীয়েণোত্তরাকরণান্তদিতরান্ সভ্যান্ প্রত্যাহ তিষ্ঠন্তীতি । স্ততানাঞ্চ তথা  
স্নুযাণাং তদ্বধূনাঞ্চ, ঈশাঃ প্রভবঃ, অতঃ স্নুযাত্বাদহং যুযুধাক্যাহরূপমেব করোমীতি ভাবঃ,  
ইমে কুরবঃ কুরুবংশীয়শ্চ সভায়াং তিষ্ঠন্তি । তে সর্বৈ চাপি মম বাক্যম্, সমীক্ষ্য পর্যা-  
লোচ্য, মে মম ইমং প্রশ্নং প্রশ্নোত্তরম্, যথাবৎ, বিকৃত বিশেষণে কথয়ত ॥৫১॥

### ভারতভাবদীপঃ

কৃতবানিত্যর্থঃ ॥৪৯॥ জিতোহপীতি আত্মপরাজয়াবসানত্বাদ্যুতস্ত কথং ততোহপ্যুপরি  
দেবিতবানিত্যর্থঃ ॥৫০॥ বিকৃত বিস্পষ্টং কৃত, ন তু ভীষবং সন্দিগ্ধমিতি ভাবঃ ॥৫১॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘দ্যুতনিপুণ, দ্যুতপ্রিয়, দৃষ্টচিহ্ন, অসভ্য ও শঠতাপরায়ণ  
লোকেরা রাজাকে সভায় আহ্বান করিয়াছিল; তখন রাজা দ্যুতক্রীড়ায়  
বিশেষ ইচ্ছা করেন নাই; সুতরাং কি করিয়া দ্যুতক্রীড়ায় তাঁহার ইচ্ছা  
জন্মাইয়া দিল ? ॥৪৯॥

নির্মলস্বভাব রাজা প্রথমে বিপক্ষের শঠতা বুঝিতে পারেন নাই, তা’র পর,  
সকলে মিলিয়া উহাকে জয় করিয়াছে; পরে উনি শঠতা বুঝিয়াছেন ॥৫০॥

সে যাহা হউক, পুত্র ও পুত্রবধূগণের নিয়ন্তা কুরুবংশীয়গণ এই সভায়  
বিজ্ঞমান রহিয়াছেন, তাঁহারা সকলে আমার বাক্য পর্যালোচনা করিয়া যথা-  
যথভাবে আমার এই প্রশ্নের উত্তর করুন যে, ‘আমি জিত হইয়াছি কি না’ ॥৫১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা ক্রবাণাং রুদতীঞ্চ কৃষ্ণামবেক্ষমাণামসকৃৎ পতীংস্তান্ ।

দুঃশাসনঃ পরুষাণ্যপ্রিয়াণি বাক্যান্যুবাচামধুরাণি চৈব ॥৫২॥

তাং কৃষ্ণমাণাঞ্চ রজস্বলাঞ্চ অস্তোত্তরীয়ামতদর্হমাণাম্ ।

বৃকোদরঃ প্রেক্ষ্য যুধিষ্ঠিরঞ্চ চকার কোপং পরমার্তরূপঃ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বনি

দ্ব্যুতে দ্রৌপদীপ্ৰশ্নে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তথেন্তি । দুঃশাসনঃ, তথা ক্রবাণাম্, রুদতীম্, অসকৃচ্চ তান্ পতীন্ পাণ্ডবান্, অবেক্ষ-  
মাণাম্, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্, পরুষাণি নিষ্ঠুরাণি, অতএব অপ্ৰিয়াণি, অমধুরাণি কটুনি চ,  
বাক্যানি, উবাচ ॥৫২॥

তামিতি । বৃকোদরঃ, দুঃশাসনেন কৃষ্ণমাণাম্, রজস্বলাম্, অস্তোত্তরীয়াং কৰ্ণাদেব  
পতিতোত্তরীয়বস্ত্রাম্, অতদর্হমাণাং তত্তদযোগ্যাঞ্চ, তাং দ্রৌপদীঞ্চ, যুধিষ্ঠিরঞ্চ, প্রেক্ষ্য,  
পরমার্তরূপঃ অতীবদুঃখিতঃ সন্, কোপং চকার ॥৫৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপৰ্বনি দ্ব্যুতে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

তথেন্তি । ভীষ্মেণ দ্রৌপদীমাহাশ্রয়্যাপনায় প্রশ্নোস্তোত্তরং নোক্তম্ । দুঃশাসনস্ত পাণ্ডব-  
পক্ষপাতিনাপি ভীষ্মেণ সংশয়োপশাস্তাসদস্মাকমেব জয় ইতি মদ্বানো যৎকিঞ্চিৎ প্রললাপেত্যর্থঃ  
॥৫২॥ পরম্ অত্যন্তম্ ॥৫৩॥

ইতি সভাপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রৌপদী এইরূপ বলিতেছিলেন, রোদন করিতে-  
ছিলেন এবং বার বার স্বামিগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছিলেন ; এই অবস্থায়  
দুঃশাসন তাঁহাকে নিষ্ঠুর, কটু ও অপ্ৰিয় বাক্য সকল বলিতে লাগিল ॥৫২॥

দ্রৌপদী রজস্বলা ছিলেন, সেই অবস্থাতেই দুঃশাসন তাঁহাকে আকর্ষণ  
করিতেছিল, তাহাতে তাঁহার উত্তরীয় বস্ত্র পড়িয়া গিয়াছিল ; তিনি সে অব-  
স্থার যোগ্য ছিলেন না, তথাপি ভীম তাঁহাকে সেইরূপ দেখিয়া, যুধিষ্ঠিরের  
দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া, অত্যন্তদুঃখিত হইয়া ক্রোধ করিলেন ॥৫৩॥

—:~:—

(৫২) তথা ক্রবন্তীং কৰ্ণং রুদন্তীং কৃষ্ণানাম্ পতীংস্তান্... । \* ‘...ষট্‌ষষ্টিতমঃ,  
সপ্তষষ্টিতমঃ, একোনবতিতমঃ’ ।

## পঞ্চষষ্টিতমোঃধ্যায়ঃ

—:—

ভীম উবাচ ।

ভবন্তি দেশে বন্ধক্যঃ কিতবানাং যুধিষ্ঠির ! ।  
ন তাভিরুত দীব্যস্তি দয়া চৈবান্তি তাম্বপি ॥১॥  
কাশ্যো যদ্ধনমাহারীদ্রব্যং যচ্চানুভূতমম্ ।  
তথান্তে পৃথিবীপালা যানি রত্নান্যুপাহরন্ ॥২॥  
বাহনানি ধনৈশ্চৈব কবচান্যায়ুধানি চ ।  
রাজ্যমাত্মা বয়শ্চৈব কৈতবেন হতং পঠৈঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
ন চ মে তত্র কোপোহভূৎ সৰ্ব্বশ্চেশো হি নো ভবান্ ।  
ইমম্বৃতিক্রমং মন্তে দ্রৌপদী যত্র পণ্যতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ভবন্তীতি । হে যুধিষ্ঠির ! দেশে, কিতবানাং দ্যুতকারাণাম্, বন্ধক্যো বেষ্টাঃ, “বন্ধকঃ শ্রাদ্ধনিময়ে পুংল্যাং শ্রাদ্ধ বন্ধকী” ইতি মেদিনী, ভবন্তি ক্রয়াদিণা স্বত্বান্ধ্রদীভূতান্তিষ্ঠন্তি । উত কিন্তু, তাভিরপি কিতবা ন দীব্যস্তি ক্রীড়ন্তি । যেন হি তাম্বপি তেষাং দয়াস্তি । কিন্তু ভার্গ্যায়ামপি তব দয়া নাস্তি, তথৈব দেবনাদিত্যাশয়ঃ ॥১॥

কাশ্য ইতি । কাশ্যঃ কাশীরাজঃ, যৎ ধনম্, অশ্রুদ্রব্য উত্তমং দ্রব্যম্, আহারীং তুভ্য-  
মুপহৃতবান্ । কৈতবেন চ্ছলেন, পঠৈঃ, তৎ সৰ্ব্বমেব হৃতম্ ॥২—৩॥

নেতি । হি যস্মাৎ, ভবান্, সৰ্ব্বশ্চ দ্রব্যশ্চ, নোহস্মাকঞ্চ, ঈশঃ স্বামী । যত্র যৎ ॥৪॥

ভীম বলিলেন—‘মহারাজ । যুধিষ্ঠির । দেশে দ্যুতকারদিগের বেষ্টা থাকে ; তাহারা ত তাহাদের দ্বারাও খেলা করে না । কারণ, তাহাদের উপরেও তাহাদের দয়া থাকে ॥১॥

তা’র পর, কাশীর রাজা যে ধন এবং অশ্রু যে সকল উত্তম দ্রব্য উপহার দিয়াছিলেন ; আর অশ্রু রাজারা যে সকল রত্ন, বাহন, ধন, কবচ ও অস্ত্র দিয়াছিলেন, সেই সকল বস্ত্র, রাজ্য, আত্মা এবং আমরা, এ সমস্তই শক্ররা ছলপূর্বক হরণ করিয়াছে ॥২—৩॥

তাহাতেও আমার ক্রোধ হয় নাই । কারণ, আপনি আমাদের এবং সমস্ত বস্তুরই স্বামী । কিন্তু এইটাই গুরুতর অশ্রায় বলিয়া মনে করি যে, দ্রৌপদীকে পণ ধরিয়াছেন ॥৪॥

এষা হনর্হতী বালা পাণ্ডবান্ প্রাপ্য কৌরবৈঃ ।  
 ত্বংকৃতে ক্লিষ্টতে ক্ষুদ্রৈর্নৃশংসৈরকৃতাত্মভিঃ ॥৫॥  
 অশ্রাঃ কৃতে মন্যুরয়ং ত্বয়ি রাজন্ ! নিপাত্যতে ।  
 বাহু তে সম্প্রধক্ষ্যামি সহদেবাগ্নিমানয় ॥৬॥

অর্জুন উবাচ ।

ন পুরা ভীমসেন ! ত্বমীদৃশীকৃতবান্ গিরঃ ।  
 পরৈস্তে নাশিতং নুনং নৃশংসৈর্ধর্মগৌরবম্ ॥৭॥  
 ন সকামাঃ পরে কার্য্য ধর্মমেবাচরোত্তমম্ ।  
 ভ্রাতরং ধার্মিকং জ্যেষ্ঠং মাহতিক্রমিতুমর্হসি ॥৮॥  
 আহুতো হি পরৈ রাজা ক্ষাত্রং ধর্মমনুশ্রবন্ ।  
 দীব্যতে পরকামেন তন্নঃ কীর্তিকরং মহৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

এষেতি । এষা বালা দ্রৌপদী, পাণ্ডবান্ প্রাপ্য, অনর্হতী ঈদৃশং ক্লেশং প্রাপ্তুমযোগ্যা  
 সত্যপি, ত্বংকৃতে অগ্নিমিত্তমেব, ক্ষুদ্রৈর্নৃশংসৈরকৃতাত্মভিষ্চ কৌরবৈঃ ক্লিষ্টতে ॥৫॥

অশ্রা ইতি । হে রাজন্ ! অশ্রা দ্রৌপত্যাঃ, কৃতে নিমিত্তে, অয়ং মহত্যাঃ ক্রোধঃ ক্রোধ-  
 ফলং বাহুদহনমিত্যর্থঃ, ত্বয়ি নিপাত্যতে ময়া আরোপ্যতে । তে তব বাহু ভূজব্ধম্,  
 সম্প্রধক্ষ্যামি, বাহুভ্যামেব দ্রৌপত্যাঃ পণদাদিতি ভাবঃ । অতএব হে সহদেব ! অগ্নি-  
 মানয় ॥৬॥

নেতি । ধর্মগৌরবং ধর্মাহুসারেণ গুরুজনস্ত গৌরবরক্ষণপ্রবৃত্তিঃ ॥৭॥

নেতি । সকামা অধর্মাচরণেন সফলমনোরথাঃ, ন কার্য্যাসুয়া ন কর্তব্য্যাঃ ॥৮॥

আহুত ইতি । পরঃ পরোক্ষঃ কামঃ পরকামস্তেন নিকামভাবেনেত্যর্থঃ ॥৯॥

এই দ্রৌপদী পাণ্ডবগণকে পাইয়া এক্রপ কষ্ট পাইবার যোগ্য থাকেন নাই ;  
 তথাপি ক্ষুদ্রস্বভাব, নৃশংসপ্রকৃতি ও অশিক্ষিত কৌরবেরা আপনার জন্তই  
 উহাকে কষ্ট দিতেছে ॥৫॥

অতএব রাজা । দ্রৌপদীর জন্তই আপনার উপরে এই ক্রোধের ফল  
 আরোপ করিব, আপনার হস্তযুগল দগ্ধ করিব ; সহদেব ! অগ্নি আনয়ন কর' ॥৬॥

অর্জুন বলিলেন—‘আর্য্য ভীমসেন । আপনি পূর্বে কখনও এক্রপ বাক্য  
 প্রয়োগ করেন নাই । সুতরাং নিশ্চয়ই নৃশংস শত্রুরা আপনার ধর্মগৌরবও  
 নষ্ট করিয়া দিয়াছে ॥৭॥

আপনি শত্রুদের অভিলাষ পূর্ণ করিবেন না, উত্তম ধর্মাচরণই করুন ;  
 ধার্মিক জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার অপমান করিবেন না ॥৮॥

(৭)....ঈদৃশীকৃতবান্ গিরঃ... । (৮)....কোহতিবষ্টিতুমর্হতি । (৯)....ক্ষাত্রং ব্রতমনুশ্রবন্...



## ভীম উবাচ ।

এবমস্মিন্ কৃতং বিদ্যাং যদি নাহং ধনঞ্জয় ! ।

দীপ্তেহুগৌ সহিতৌ বাহু নিদ'হেয়ং বলাদিব ॥১০॥

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা তান্ দুঃখিতান্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডবান্ ধৃতরাষ্ট্রজঃ ।

কৃষ্ণমাণাঞ্চ পাঞ্চালীং বিকর্ণ ইদমব্রবীৎ ॥১১॥

যাজ্ঞসেন্যো যদুস্তং তদ্বাক্যং বিকৃত পার্থিবাঃ ! ।

অবিবেকেন বাক্যস্ত নরকঃ সত্ত্ব এব নঃ ॥১২॥

ভীষ্মশ্চ ধৃতরাষ্ট্রশ্চ কুরুবৃদ্ধতমাবুভৌ ।

সমেত্য নাহতুঃ কিঞ্চিদ্বিদুরশ্চ মহামতিঃ ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে ধনঞ্জয় ! এবম্ অনয়া তদুক্ত্যা, যন্তহম্, অস্মিন্ বিষয়ে, কৃতং জ্যোষ্ঠানতিক্রমণরূপং শাস্ত্রবিহিতং নিয়মম্, ন বিদ্যাং ক্রোধান্ন স্বরেয়ম্; তদা বলাদিব বলাদেব, দীপ্তে প্রজ্বলিতে অগ্নৌ, সহিতৌ মিলিতৌ রাজ্ঞো বাহু নিদ'হেয়ম্ ॥১০॥

তথেন্তি । কৃষ্ণমাণাং সভাং প্রতি দুঃশাসনেনেন্তি শেষঃ ॥১১॥

যাজ্ঞেন্তি । তদ্বাক্যং তদ্বাক্যোত্তরম্, বিকৃত বিশেষণ কথয়ত । বাক্যস্ত তস্ত ॥১২॥

ভীষ্ম ইতি । সমেত্য আগত্য, নাহতুন'ক্রতঃ । মহামতিবিদুরশ্চ নাহ ॥১৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

ভবন্তীতি ॥১—৫॥ তে তব পুত্র ইতি শেষঃ, সম্প্রদক্ষ্যামি ॥৬—৮॥ পরকামেন পরেচ্ছয়া ॥৯॥ এবমিতি । এবং তদুক্তপ্রকারেণ, অস্মিন্ প্রস্তুতে বিষয়ে কৃতং কুশলং ধর্মপাল-

অত্র লোক আহ্বান করিলে, রাজা যুধিষ্ঠির ক্ষত্রিয়ধর্ম স্বরণ করিয়া নিষ্কাম-ভাবে খেলা করিয়া থাকেন; তাহা আমাদের মহাকাঁর্ত্তিজনক' ॥৯॥

ভীম বলিলেন—‘অর্জুন ! তোমার বাক্যে আমি যদি শাস্ত্রীয় নিয়ম স্বরণ না করিতাম, তবে নিশ্চয়ই আমি বলপূর্বক প্রজ্বলিত অগ্নিতে রাজার বাহুযুগল দগ্ধ করিয়া ফেলিতাম’ ॥১০॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—পাণ্ডবগণকে সেইরূপ দুঃখিত লক্ষ্য করিয়া এবং দ্রৌপদীকে আকর্ষণ করিতে দেখিয়া ধৃতরাষ্ট্রের পুত্র বিকর্ণ এই কথা বলিল—৥১১॥

‘রাজগণ ! দ্রৌপদী যাহা বলিলেন, আপনারা তাহার স্পষ্ট উত্তর দিন; সে বাক্যসম্বন্ধে কোন বিবেচনা না করিলে সত্ত্বই আমাদের নরক হইবে ॥১২॥

কুরুবংশের মধ্যে অধিক বৃদ্ধ ভীষ্ম ও ধৃতরাষ্ট্র আসিয়া কোন কথাই বলিতে-ছেন না এবং মহামতি বিদুরও কিছু বলিতেছেন না ॥১৩॥

ভারদ্বাজশ্চ সৰ্বেষামাচার্য্যঃ কৃপ এব চ ।  
 কুত এতাবপি প্রশ্নং নাহতুর্বিজসত্তমো ॥১৪॥  
 যে হুন্তে পৃথিবীপালাঃ সমেতাঃ সৰ্বতো দিশঃ ।  
 কামক্ৰোধৌ সমুৎসৃজ্য তে ক্রবন্তু যথামতি ॥১৫॥  
 যদিদং দ্রৌপদী বাক্যমুক্তবত্যসকৃচ্ছুভা ।  
 বিম্শ্চ কশ্চ কঃ পক্ষঃ পার্থিবা বদতোত্তরম্ ॥১৬॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ । \*

এবং স বহুশঃ সৰ্বান্মুক্তবাংস্তান্ সভাসদঃ ।  
 ন চ তে পৃথিবীপালান্তমুচুঃ সাধ্বসাধু বা ॥১৭॥  
 উক্ত্বা তথাহসকৃৎ সৰ্বান্ বিকৰ্ণঃ পৃথিবীপতীন্ ।  
 পাণৌ পাণিং বিনিষ্টিষ্য নিশ্বসন্নিদমব্রবীৎ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভারেতি । ভারদ্বাজে দ্রোণঃ । প্রশ্নং দ্রৌপদ্যাঃ প্রশ্নোত্তরম্, নাহতুর্ন ক্রতঃ ॥১৪॥  
 য ইতি । সৰ্বতঃসৰ্বত্ৰা দিশঃ, সমেতা আগতাঃ । কামো দুৰ্য্যোধনস্ত প্রীতাভিলাষঃ,  
 ক্রোধঃ কুতোহপি কারণাৎ পাণুবান্ প্রতি কোপশ্চ তৌ, সমুৎসৃজ্য বিহায় ॥১৫॥  
 যদিতি । কশ্চ কঃ পক্ষঃ, দ্রৌপদী জিতা অজিতা বেতি কতরঃ পক্ষঃ, অভিপ্রেত  
 ইতি শেষঃ ॥১৬॥  
 এবমিতি । স বিকৰ্ণঃ । নোচুঃ, দুৰ্য্যোধনভয়াৎ পূৰ্ব্বোক্তাশয়াষেতি ভাবঃ ॥১৭॥  
 উক্তেতি । পাণৌ পাণিবিনিষ্পেষণং কোপক্ষোভবশাদেবেত্যশয়ঃ ॥১৮॥

সকলের, আচার্য্য দ্রোণ এবং কৃপ, এই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দুই জনই বা কেন  
 দ্রৌপদীর প্রশ্নের উত্তর দিতেছেন না ? ॥১৪॥

অন্ত যে সকল রাজা সকল দিক্ হইতে আগমন করিয়াছেন, তাঁহারা কাম  
 ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া আপন আপন বুদ্ধি অমুসারেই বলুন ॥১৫॥

রাজগণ ! কল্যাণী দ্রৌপদী বার বার এই যে কথা বলিলেন, তাহার মধ্যে  
 কাঁহার কোন পক্ষ অভিপ্রেত হয়, তাহা বিবেচনা করিয়া আপনারা বলুন' ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিকৰ্ণ এইভাবে সেই সমস্ত সভ্যকেই বহুবার  
 বলিল, তথাপি তাঁহারা ভাল বা মন্দ কোন কথাই বিকৰ্ণকে কহিলেন না ॥১৭॥

তখন বিকৰ্ণ সকল সভ্যকেই সেইভাবে আবার বার বার বলিয়া, হস্তের  
 উপরে হস্ত নিষ্পেষণ করিয়া, নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে এই কথা  
 বলিল—॥১৮॥

(১৪)....অথৈতাবপি ন প্রশ্নম্... । (১৫)....সমেতাঃ সৰ্বতো দিশম্... । \* বাপুশাস্ত্রি-  
 পুস্তকে এষ পাঠো নাস্তি ।

বিক্রত পৃথিবীপালাঃ ! বাক্যং মা বা কথঞ্চন ।

মন্ত্বে ন্দ্ৰাযাং যদব্রাহ্ম তন্ধি বক্ষ্যামি কৌরবাঃ ! ॥১৯॥

চত্বার্ব্যাছর্নরশ্রেষ্ঠা ব্যসনানি মহীভূতাম্ ।

মৃগয়াং পানমক্ষাংশ্চ গ্রাম্যে চৈবতিরক্ততাম্ ॥২০॥

এতেষু হি নরঃ সন্তো ধর্ম্মমুৎসৃজ্য বর্ততে ।

তথা যুক্তেন চ কৃতাং ক্রিয়াং লোকো ন মন্যতে ॥২১॥

তদয়ং পাণ্ডুপুত্রেন ব্যসনে বর্ততা ভূশম্ ।

সমাহুতেন কিতবৈরাশ্বিতো দ্রৌপদীপণঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

বিক্রতেতি । বাক্যং দ্রৌপদীপ্রশ্নোত্তরম্, মা বা বিক্রতেতি সম্বন্ধঃ । হে কৌরবাঃ ! ॥১৯॥  
চত্বারীতি । অক্ষান্ দ্যুতক্রীড়াঃ, গ্রাম্যে জ্বীসঙ্গমে চ, অতিরক্ততাম্ অত্যাঙ্গতাম্ ।  
মনুজাষ্টাদশব্যাসনমধ্যে ইমানি চত্বারি প্রধানানীত্যশয়ঃ ॥২০॥

এতেষ্বিতি । এতেষু ব্যাসনেষু । তথা যুক্তেন ব্যাসনাসক্তেন নরেন, কৃতামপি যাং  
কাঞ্চিৎ ক্রিয়াম্, লোকো ন মন্যতে কৃতত্বেন নাস্বীকরোতি, কর্ত্ত্বুরেকাগ্রাভাবাৎ ॥২১॥

দ্রৌপদ্যা অজিতত্বং প্রতি হেতুচতুষ্টয়ম্,—যুধিষ্ঠিরস্ত ব্যাসনাসক্তত্বম্, পঞ্চানামেব  
পাণ্ডবানাং দ্রৌপদ্যাং সমানস্বত্বাস্পদত্বম্, যুধিষ্ঠিরস্ত জিতপূর্ব্বত্বেন দ্রৌপদ্যাং স্বত্বনাশঃ,  
পরপ্রেরণয়া প্রবৃত্তবাদস্বারসিকেচ্ছয়া কৃতপণস্বক্কেতি । তত্র প্রথমং হেতুং দর্শয়তি তদिति ।  
তত্ত্বনাং, কিতবৈবদ্ব্যর্থোদধাদিভির্দ্যুতক্রীড়ারঃ সমাহুতেন, ন পুনঃ স্বেচ্ছয়া সমাগতেনেতি  
ভাবঃ, পাণ্ডুপুত্রেন যুধিষ্ঠিরেন, ব্যাসনে দ্যুতে, ভূশং বর্ততা অত্যন্তাসক্তেনৈব সতা, দ্রৌপদী-

### ভারতভাবদীপঃ

নাখ্যাং যদি ন বিজ্ঞাং ন জানীয়াং তর্হি বাহু দহেয়মেব । যতো জানাম্যতো ন দহামীত্যর্থঃ  
॥১০—১৪॥ সর্ব্বতো দিশং সর্ব্বদেশীয়াঃ ॥১৫—১৯॥ মহীক্ষিতাং রাজ্যাম্, গ্রাম্যে জ্বীভোগে  
॥২০॥ তথেন্তি । কৃতাপ্যকৃতৈব সা ক্রিয়েত্যর্থঃ ॥২১॥ সমাহুতেন প্রেরিতেন ॥২২॥ সর্ব্বেষাং

‘হে রাজগণ ! হে কৌরবগণ ! আপনারা দ্রৌপদীর কথার উত্তর করুন  
বা না-ই করুন ; আমি এ বিষয়ে যাহা ন্দ্ৰায়সঙ্গত মনে করিতেছি, তাহা  
বলিব - ॥১৯॥

মৃগয়া, মত্তপান, অক্ষক্রীড়া এবং জ্বীসংসর্গে অত্যন্ত আসক্তি এই চারিটিকে  
মুনিরা রাজাদের ব্যাসন বলিয়া থাকেন ॥২০॥

মানুষ এই ব্যাসনে আসক্ত হইয়া ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়াই চলিয়া থাকে  
এবং ব্যাসনাসক্ত হইয়া যেকিছু কার্য্য করে, তাহা লোকে অকৃত বলিয়াই  
মনে করে ॥২১॥

সাধারণী চ সৰ্বেষাং পাণ্ডবানামনিন্দিতা ।  
 জিতপূৰ্বেণ চানেন পাণ্ডবেন কৃতঃ পণঃ ॥২৩॥  
 ইয়ঞ্চ কীর্তিতা কৃষ্ণা সৌবলেন পণাধিনা ।  
 এতৎ সৰ্বং বিচার্যাহং মন্ত্ৰে ন বিজিতামিমাম্ ॥২৪॥  
 এতচ্ছ্রদ্ধা মহানাদঃ সভ্যানামুদতিষ্ঠত ।  
 বিকর্ণং শংসমানানাং সৌবলঞ্চাপি নিন্দতাম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

রূপঃ পণো দ্রৌপদীপণঃ, আস্থিতো ধৃতঃ । তেন চ ব্যাসনাসক্ততয়া ঐকাগ্র্যাভাবাৎ পণনমেবাসিদ্ধমিতি ভাবঃ ॥২২॥

দ্বিতীয়ং তৃতীয়ঞ্চ হেতুমেকেনৈব দর্শয়তি সাধারণীতি । কিঞ্চ, অনিন্দিতা দ্রৌপদী, সৰ্বেষামেব পাণ্ডবানাম্, সাধারণী পঞ্চভিরেব পরিণয়নাং পঞ্চানামেব ভাৰ্য্যাভ্বেন সমান-  
 স্বত্বান্দ্রৌপদীভূতা । এবঞ্চ যুধিষ্ঠিরস্ত স্বত্বনাশেহপি ভীমাদীনাম্ চতুর্গাং স্বত্বতাদবস্থাদজিতত-  
 মেবেত্যাশয়ঃ । নহু “একাং দ্বীং কারয়েৎ কৰ্ম্ম যথাংশেন গৃহে গৃহে” ইতি ( দায়ভাগ-  
 ধৃত) শ্রুতে: একস্তা দাশ্চ: পঞ্চানাং ভ্রাতৃগামেকেন স্বাংশবিক্রয়ে যথা ক্রেতুস্তৎ পঞ্চমভাগে  
 স্বত্বং পঞ্চমভাগেন চ কৰ্ম্মকরণম্, তথা দ্রৌপত্যা অপি পঞ্চমভাগে দুর্যোধনস্ত স্বত্বং পঞ্চম-  
 ভাগেন চ দাসীকৰ্ম্মকরণমাস্তামিত্যাহ জিতেতি । কিঞ্চ শকুনিয়া জিতপূৰ্বেণ অনেন  
 পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ, পণঃ কৃতঃ । তথা চ মরণেনেবাত্মনঃ পরাজয়েন স্বামিত্বনাশাদ্দাসীন-  
 শ্চৈব যুধিষ্ঠিরস্ত দ্রৌপত্যা: পণনমেবাসিদ্ধমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৩॥

চতুর্থং হেতুং দর্শয়তি ইয়মিতি । অপি চ পণাধিনা সৌবলেন শকুনিয়া, ইয়ং কৃষ্ণা  
 দ্রৌপদী, কীর্তিতা “পণস্ব কৃষ্ণাং পাকালীম্” ইত্যনেন যুধিষ্ঠিরং প্রত্যুল্লিখিতা । এবঞ্চ  
 দ্রৌপত্যা: পণমে যুধিষ্ঠিরস্ত স্বারসিকেক্ষাহভাবাৎ কৃতমপি পণনমকৃতমেবেতি ভাবঃ । এতৎ  
 সৰ্বং বিচার্য অহমিমাং দ্রৌপদীং দুর্যোধনেন বিজিতাং ন মন্ত্ৰে । তেন চ যথাপূৰ্ণমেবেয়ং  
 স্থিতেত্যশয়ঃ ॥২৪॥

✓ অতএব যুধিষ্ঠির ধূর্তগণকর্তৃক আহুত হইয়া, দ্যুতক্রীড়ায় অত্যন্ত আসক্ত  
 থাকিয়াই এই দ্রৌপদীকে পণ ধরিয়াছিলেন ॥২২॥

তা’র পর, অনিন্দিতা দ্রৌপদীর উপরে সকল পাণ্ডবেরই সমান স্বত্ব  
 রহিয়াছে ; আর যুধিষ্ঠির প্রথমে নিজে পরাজিত হইয়া, পরে দ্রৌপদীকে পণ  
 ধরিয়াছিলেন ॥২৩॥

✓ এবং শকুনি যুধিষ্ঠিরকে দিয়া পণ ধরাইবার জন্তই তাঁহার নিকট এই  
 দ্রৌপদীর উল্লেখ করিয়াছিলেন । এই সকল বিষয় বিবেচনা করিয়া আমি  
 মনে করি যে, দ্রৌপদী দুর্যোধনকর্তৃক বিজিত হন নাই’ ॥২৪॥

(২৩)...পাণ্ডবানামতজিতা...জিতেন পূৰ্ণকানেন ...।

তস্মিন্মুপরতে শব্দে রাধেয়ঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।

প্রমুজ্য বিপুলং বাহুমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২৬॥

কর্ণ উবাচ ।

দৃশ্যন্তে বৈ বিকর্ণে হি বৈকুতানি বহুশ্চাপি ।

তজ্জাতস্তদ্বিনাশায় যথাগ্নিররণিপ্রজঃ ॥২৭॥

এতে ন কিঞ্চিদপ্যাহুশ্চেদিতা অপি কৃষ্ণয়া ।

ধর্ম্মেণ বিজিতামেতাং মন্যন্তে রূপদাঅজাম্ ॥২৮॥

ত্বস্তু কেবলবাল্যেন ধার্ত্তরাষ্ট্র ! বিহন্যসে ।

যদব্রবীষি সভামধ্যে বালঃ শ্ববিরভাষিতম্ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । মহানাদ আনন্দকোলাহলঃ । শংসমানানাং প্রশংসতাম্, সৌবলং শকুনিক  
নিন্দতাং দ্যুতঘটনেন দ্রৌপদীপণীকরণপ্রেরণয়া চানর্থঘটনাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৫॥

তস্মিন্মিতি । উপরতে বিরতে, শব্দে আনন্দকোলাহলে, রাধেয়ঃ কর্ণঃ ॥২৬॥

দৃশ্যন্ত ইতি । বিকর্ণে বহুশ্চাপি বৈকুতানি বৃদ্ধসম্মিধানে বাচালতাদয়ো বিকারা দৃশ্যন্তে ।  
তত্তস্মাৎ, অরণিপ্রজঃ অরণিনামককাষ্ঠজাতঃ অগ্নির্ধ্বা, তথা এষ বিকারসমূহঃ, তস্ত বিকর্ণস্ত  
অরণেরিব বিনাশায় জাতঃ ॥২৭॥

এত ইতি । এতে সভায়াঃ । চোদিতা বক্তুং প্রণোদিতা অপি । মন্যন্তে অত এব ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভার্য্যা কথমেকেন পণীকর্তৃং শক্যেত্যাহ সাধারণীতি ॥২৩॥ এতৎ সর্বং রাজ্ঞো ব্যসনিষ্মঃ  
জিতস্বঃ পরপ্রবর্তিতস্বঃ দ্রৌপতাঃ সাধারণত্বাৎ হেতুচতুষ্কম্ ॥২৪—২৬॥ বৈকুতানি

এই কথা শুনিয়া সভ্যগণের মধ্যে বহুলোক বিকর্ণের প্রশংসা করিতে  
লাগিলেন এবং অনেকে শকুনির নিন্দা করিতে থাকিলেন ; তাহাতে বিশাল  
কোলাহল উপস্থিত হইল ॥২৫॥

সেই কোলাহল বিরত হইলে, রাধানন্দন কর্ণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, আপনার  
বিশাল বাহু মর্দন করিয়া এই কথা বলিলেন ॥২৬॥

কর্ণ कहিলেন—‘বিকর্ণে বহুতর বিকার দেখা যাইতেছে । সুতরাং অরণি-  
কাষ্ঠজাত অগ্নি যেমন তাহার বিনাশের জন্মই জন্মিয়া থাকে, তেমন এই  
বিকর্ণজাত বিকারগুলিও উহার বিনাশের জন্মই জন্মিয়াছে ॥২৭॥

দ্রৌপদী নিজের প্রশ্নের উত্তর দিবার জন্ম সভ্যগণের নিকট বার বার  
অনুরোধ করাসত্ত্বেও ইহার কোন কথাই বলিতেছেন না ; কারণ, ইহার  
দ্রৌপদীকে ধর্ম্ম অনুসারে বিজিত বলিয়াই মনে করিতেছেন ॥২৮॥

(২৬)....প্রগৃহ্য কচিরং বাহুম্...। (২৭) দৃশ্যন্তে বৈ বিকর্ণেহ...। (২৮)....ধার্ত্তরাষ্ট্র ! বিদীৰ্য্যসে ।

ন চ ধৰ্ম্মং যথাবদ্বং বেৎসি দুৰ্য্যোধনাবর ! ।  
 যদ্ভ্রবীষি জিতাং কৃষ্ণাং ন জিতেতি স্তমন্দধীঃ ॥৩০॥  
 কথং হবিজিতাং কৃষ্ণাং মন্যসে ধৃতরাষ্ট্রজ ! ।  
 যদা সভায়াং সৰ্বস্বং শ্রুত্বান্ পাণ্ডবাঃ ॥৩১॥  
 অভ্যস্তরা চ সৰ্বস্বে দ্রৌপদী ভরতৰ্ষভ ! ।  
 এবং ধৰ্ম্মজিতাং কৃষ্ণাং মন্যসে ন জিতাং কথম্ ॥৩২॥  
 কীর্তিতা দ্রৌপদী বাচা সানুজ্ঞাতা চ পাণ্ডবৈঃ ।  
 ভবতাবিজিতা কেন হেতুনৈষা মতা তব ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

স্বমিতি । কেবলং যদ্বাচ্যং শিশুঃ তেন । স্ববিরভাষিতং বৃদ্ধবদ্বাক্যম্ ॥২৯॥  
 নেতি । হে দুৰ্য্যোধনাবর ! দুৰ্য্যোধনাসুজ ! । এতেন বালকঃ সূচিতম্ ॥৩০॥  
 বিকর্ণপ্রদর্শিতযুক্তীনাং ঋণ্যিতুমশক্যত্বাৎ প্রকারান্তরেণ দ্রৌপত্যা বিজিতত্বং দর্শয়িতুমাং  
 কথমিতি । যদা যতঃ, সৰ্বস্বং সৰ্বং ধনম্, শ্রুত্বান্ পণ্ডেণ স্থাপিতবান্, “পুং জনপদো  
 ভূমিরব্রাহ্মণধনৈঃ সহ । অব্রাহ্মণাশ্চ পুরুষা রাজন্ ! শিষ্টং ধনং মম । এতদ্রাজন্ !  
 মম ধনং তেন দীব্যামাহং ত্বয়া” ॥ ইতি প্রাণ্ডকৌ “শিষ্টং ধনম্” ইত্যভিধানাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥  
 নহু তৎপ্রাণ্ডকবচনে দ্রৌপত্যা অহুল্লেক্যং কথং তস্তাঃ পণ্ডেণ গ্রাস ইত্যাহ অভ্যস্ত-  
 রেতি । দ্রৌপদী, সৰ্বস্বে অভ্যস্তরা সৰ্বস্বমধ্যবস্তিগ্ৰেব, ভাৰ্য্যাৎ তদগ্রহণাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥  
 অথাস্ত দ্রৌপদী যুধিষ্ঠিরস্ত সৰ্বস্বান্তর্গতা, তথাপি তস্তাঃ পাণ্ডবসাধারণভাৰ্য্যাশ্রমীমাদিভি-  
 শ্চানহুজ্ঞাতত্বাৎ কথং কেবলযুধিষ্ঠিরকৃতং পণ্ডং সিধ্যাতীত্যাহ কীর্তিতেতি । কীর্তিতা  
 “শিষ্টং ধনম্” ইত্যভিধানতঃ যুধিষ্ঠিরেণ পণ্ডতয়া অভিহিতা । পাণ্ডবৈশ্চনিতরৈর্ভীমাদিভি-  
 শ্চতুর্ভিরেব চ সানুজ্ঞাতা, অপ্রতিষেধাৎ “অপ্রতিষিদ্ধং পরমতমমুতমং ভবতি” ইতি  
 শ্রায়াদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩৩॥

কিন্তু বিকর্ণ । তোমার বালকহই তোমাকে নষ্ট করিয়াছে । যে হেতু,  
 তুমি বালক হইয়া সভার মধ্যে বৃদ্ধের শ্রায় কথা বলিতেছ ॥২৯॥

অথচ তুমি যথাযথভাবে ধৰ্ম্ম জ্ঞান না । হে দুৰ্য্যোধনকনিষ্ঠ ! তুমি  
 নির্বোধ । যে হেতু তুমি জিত দ্রৌপদীকে অজিত বলিয়া প্রকাশ করিতেছ ॥৩০॥

বিকর্ণ । তুমি কি প্রকারে দ্রৌপদীকে অবিজিত বলিয়া মনে করিতেছ ?  
 কারণ, যুধিষ্ঠির সভার মধ্যে উহার সৰ্বস্বই পণ রাখিয়াছিলেন ॥৩১॥

দ্রৌপদী সেই সৰ্বস্বেরই অন্তর্গত । এই কারণে দ্রৌপদী ধৰ্ম্ম অহুসারেই  
 বিজিত হইয়াছেন । সুতরাং তুমি উহাকে কি করিয়া অজিতা মনে  
 করিতেছ ? ॥৩২॥

মন্ত্ৰসে বা সভামেতামানীতামেকবাসমম্ ।

অধৰ্ম্মেণেতি তত্রাপি শৃণু মে বাক্যমুত্তমম্ ॥৩৪॥

একো ভৰ্ত্তা স্ত্রিয়া বেদৈর্বিহিতঃ কুরুনন্দন ! ।

ইয়ন্ত্বনেকবশগা বন্ধকীতি বিনিশ্চিতা ॥৩৫॥

অস্তাঃ সভামানয়নং ন চিত্রমিতি মে মতিঃ ।

একাস্মরধরত্বং বাপ্যথবাপি বিবস্ত্রতা ॥৩৬॥

যচ্চৈষাং দ্রবিণং কিঞ্চিদযা চৈষা যে চ পাণ্ডবাঃ ।

সৌবলেনেহ তৎ সৰ্ব্বং ধৰ্ম্মেণ বিজিতং বস্তু ॥৩৭॥

হুঃশাসন ! সুবালোহয়ং বিকর্ণঃ প্রাজ্ঞবাদিকঃ ।

পাণ্ডবানাঞ্চ বাসাংসি দ্রৌপদ্যাশ্চাপ্যুপাহর ॥৩৮॥

#### ভারতকৌমুদী

অথ তথাপ্যেকবাসসো রাজমহিষ্ঠাঃ সভামানয়নম্ অধৰ্ম্মেণেবেতি বিকর্ণাদমতমাশ-  
ঙ্ক্যাহ মন্ত্ৰস ইতি । উত্তমম্, বেদামুসারিত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৪॥

এক ইতি । বেদৈর্বিহিত ইতি “যদেকস্মিন্ যুপে ঘে রশনে পরিব্যয়তি, তস্মাদেকো  
ঘে জায়ে বিন্দতে । যন্নেকাং রশনাং ঘয়োযুপয়োঃ পরিব্যয়তি, তস্মাদেকো ঘো পতী  
বিন্দতে” ইতি শ্রুতিবাক্যজ্ঞাপিতঃ । বন্ধকী বেষ্টা, অনেকপতিবশগত্বাদেবেত্যশয়ঃ ॥৩৫॥

অস্তা ইতি । সভাং প্রতি । চিত্রং রাজমহিষ্ঠীত্বাদাশ্চর্য্যং ন, বন্ধকীত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৩৬॥

যচ্চৈতি । দ্রবিণং ধনম্ । তৎ সৰ্ব্বং বস্তু ধনং ধৰ্ম্মেণেব বিজিতম্ ॥৩৭॥

#### ভারতভাবদীপঃ

বিপরীতানি ॥২৭—২৮॥ তাগ্ৰেবাহ যদিতি ॥২৯—৩৭॥ প্রাজ্ঞবাদিকঃ প্রাজ্ঞমানী ॥৩৮॥

তা’র পর, যুধিষ্ঠির স্পষ্ট বাক্য দ্বারাই উহাকে পণ ধরিয়াছিলেন, তাহাতে  
অন্যত্র পাণ্ডবেরাও অনুমোদন করিয়াছিলেন । সুতরাং বিকর্ণ ! তোমার  
মতে কোন্ কারণে ইনি অবিজিত হইবেন ? ॥৩৩॥

অথবা তুমি যদি মনে কর যে, একবস্ত্রা দ্রৌপদীকে অধৰ্ম্ম অনুসারেই  
সভায় আনয়ন করা হইয়াছে ; সে বিষয়েও আমার উৎকৃষ্ট বাক্য শ্রবণ  
কর ॥৩৪॥

স্ত্রীলোকের একটীমাত্র ভৰ্ত্তাই বেদে বিহিত আছে ; কিন্তু দ্রৌপদী অনেক  
ভৰ্ত্তার অধীন ; সুতরাং উহাকে বেষ্টা বলিয়াই নিশ্চয় করা যায় ॥৩৫॥

অতএব একবস্ত্রাই হউক কিংবা বিবস্ত্রাই হউক, উহাকে সভায় আনয়ন  
করা আশ্চর্য্যের বিষয় হয় নাই ; ইহাই আমার ধারণা ॥৩৬॥

তা’র পর, পাণ্ডবদের যে কিছু ধন, যে দ্রৌপদী এবং যে সকল পাণ্ডব  
আছে, সে সমস্তই শকুনি ধৰ্ম্ম অনুসারে জয় করিয়াছেন ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রদ্ধা পাণ্ডবাঃ সৰ্বে স্বানি বাসাংসি ভারত ! ।

অবকীর্যোত্তরীয়ানি সভায়াং সমুপাविश्नु ॥৩৯॥

ততো দ্বুঃশাসনো রাজন্ ! দ্রৌপদ্যা বসনং বলাৎ ।

সভামধ্যে সমাক্ষিপ্য ব্যাপাক্রষ্টুং প্রচক্রমে ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

দ্বুঃশাসনেতি । প্রাজ্ঞমাত্মানং বদন্তীতি প্রাজ্ঞবাদী, কুংসায়াং কপ্রত্যয়ঃ । উপাহর, দাসানাং দাস্তাশ্চ রাজপরিচ্ছদধারণাযোগ্যত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

তদিতি । উত্তরীয়ানি বাসাংসি অবকীর্য ইত্যন্ততো বিক্ষিপ্য ॥৩৯॥

তত ইতি । সমাক্ষিপ্য ধ্বজা, ব্যাপাক্রষ্টুং নয়ীকরণায়াঙ্কুশ হস্তম্ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

অবকীর্য সমস্ততন্ত্রাক্রা ॥৩৯—৪০॥ (পাঠান্তরে) আকুশমাণ ইতি । হরিঃ সৰ্বদ্বুঃখসংহৰ্ত্তা খলসংহৰ্ত্তা বা । গোবিন্দো গবামিন্দ্রিয়াণাং বিন্দতীতি বিন্দো লক্ষ্য । সৰ্বেন্দ্রিয়চালকত্বাৎ সন্নিহিতো মাং কথং ন জানাসি । সন্নিহিতোহপ্যশক্তঃ কিং কুর্যাদত আহ ধারকাবাসিন্মিতি । একরাত্রেণৈব স্বীয়ানাপদঃ সকাশাদুক্কৰ্ত্ত্বং সমুদ্রমধ্যে পুরীনির্মাণং তাং পুরীং প্রাতি সৰ্বনগরস্ত যুগপৎ প্রাপণঞ্চ কুর্ত্তবন্তব মম ত্রাণমীষংকরমিত্যর্থঃ । নহু সন্নিহিতঃ শত্রুশ্চ কিমিতি দ্রষ্টা-নহুগৃহীয়াদত আহ কৃষ্ণ ! শ্বতমাত্র এব সৰ্বদোষকৰ্ষণ ! নহু তথাপি “অনৃতং সাহসং মায়া মূৰ্খত্বমতিলোভতা । অশৌচং নিদ্ৰিয়ত্বঞ্চ জীবাং দোষাঃ স্বভাবজা” ইত্যুক্তে স্বাভাবিক-

দ্বুঃশাসন ! এই পণ্ডিতাভিমानी বিকৰ্ণ অত্যন্তবালক । অতএব তুমি পাণ্ডবগণের ও দ্রৌপদীর বস্ত্রগুলি হরণ কর ত’ ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে ভরতনন্দন জনমেজয় ! সেই কথা শুনিয়া পাণ্ডবেরা সকলে আপন আপন উত্তরীয় বস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া সভায় উপবেশন করিলেন ॥৩৯॥

মহারাজ ! তাহার পর দ্বুঃশাসন বলপূৰ্ব্বক দ্রৌপদীর বস্ত্র ধারণ করিয়া সভার মধ্যেই আকর্ষণ করিয়া লইবার উপক্রম করিল ॥৪০॥

(৪০) শ্লোকাৎ পরং কতিপয়পুস্তকে ইমে পঞ্চ শ্লোকা দৃশ্যন্তে, অস্বংপি তামহপুস্তকে বৰ্দ্ধমানপুস্তকে চ ন দৃশ্যন্তে । যথা—“আকুশমাণে বসনে দ্রৌপদ্যা চিস্তিতো হরিঃ । গোবিন্দ ! ধারকাবাসিন্ ! কৃষ্ণ ! গোপীজনপ্রিয় ! ১১। কৌরবৈঃ পরিভূতাং মাং কিং ন জানাসি কেশব ! । হে নাথ ! হে রমানাথ ! ত্রজনাথান্তিনাশন ! ১২। কৌরবার্ণবমগ্নাং মামুদ্ধরস্ব জনাৰ্দ্দন ! । কৃষ্ণ ! কৃষ্ণ ! মহাযোগিন্ ! বিশ্বাঅন্ ! বিশ্বভাবন ! । প্রপন্ন্য পাহি গোবিন্দ ! কুরুমধ্যেবসদীদতীম্ ১৩। ইত্যহম্ভত্য কৃষ্ণং সা হরিং ত্রিভুবনেশ্বরম্ । প্রাকদদুঃখিতা রাজন্ ! মুখমাচ্ছান্ত ভামিনী ১৪। যাজ্ঞসেন্য বচঃ শ্রদ্ধা কৃষ্ণো গহ্বরিতো-ইভবৎ । ত্যক্তা শয্যাসনং পস্ত্যাং কৃপালুঃ কৃপয়াইভ্যাগাৎ ১৫।”



কৃষ্ণং বিষ্ণুং হরিং নরং ত্রাণায় বিক্রোশতি যাজ্ঞসেনী ।

ততস্ত্ব ধর্মোহস্তুরিতো মহাত্মা সমাবৃণোদ্বিবিধৈর্বজ্রপূগৈঃ ॥৪১॥

আকৃষ্ণমাণে বসনে দ্রৌপদ্যাশ্চ বিশাংপতে ! ।

তজ্রপমপরং বজ্রং প্রাচুরাসীদনেকশঃ ॥৪২॥

নানারাগবিরাগাণি বসনান্থথ বৈ প্রভো ! ।

প্রাচুর্ভবন্তি শতশো ধর্মশ্চ পরিপালনাং ।

ততো হলহলাশব্দস্তত্রাসীদৃঘোরনিশ্বনঃ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণমিতি । তদা চ যাজ্ঞসেনী দ্রৌপদী, ত্রাণায় লজ্জারক্ষণায় কৃষ্ণং কৃষ্ণাখ্যম্, হরিং সর্বদুঃখহর্তারং, নরং নরমুর্তিং, বিষ্ণুং নারায়ণম্, বিক্রোশতি মনসা আহবয়তি স্ব । ততস্ত্ব মহাত্মা ধর্মঃ, অস্তরং বজ্ররূপমশ্চ সঞ্জাতমিতি অস্তুরিতঃ বজ্ররূপী সন্নিত্যর্থঃ, তারকাদিভ্যাদিতচ্, “রন্ধ্রে বস্ত্রে বিনা মধ্যে ব্যবধানেহস্ত্যাস্তনি । বহির্যোগেহবকাশে চ বিশেষেহবসরেহস্তরম্” ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী, বিবিধৈর্বজ্রপূগৈঃ পূগৈঃ সমূহৈঃ, দ্রৌপদীং সমাবৃণোৎ, কৃষ্ণকর্ণণ্যেব প্রেরণাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥

আকৃষ্ণমাণ ইতি । প্রাচুরাসীৎ ধর্মমহিষ্টৈবাবির্ভূব ॥৪২॥

### ভারতভাবদীপঃ

জীদোষো নাপনেতুং শক্যো ন হাশীবিষদংষ্ট্রা অমৃতত্ববা কণ্ঠং শক্যেত্যত আহ গোপীজন-প্রিয় ! নরেষু তাবদত্যন্তঃ নীচা গোপাস্তুংস্ত্রিয়স্ত্ব ততোহপি নীচতরাস্তাস্বপি তবাহুগ্রাহো দৃশ্যতে । কিমুত মাদৃশ্যাং ত্বেদেকশরণায়াম্, ত্বয়েব রাজস্ব্যভিষেকপাহুগ্রাহীতায়ামিতি ভাবঃ ॥১॥ কেশব ! কশ্চ অশ্চ ঈশশ্চ ব্রহ্মবিষ্ণুরুদ্রান্তৈঃ সহ বাতি গচ্ছতীতি কেশব ব্রহ্মাদীনামপি প্রবর্তক ! তদাত্মকেতি । অতঃ সর্বথা ত্বং মামহুগ্রহীষেতি ভাবঃ । আন্তিনাশনেতি গোবর্দ্ধনোদ্ধরণদাবায়িপানাদিনা ব্রজবাসিনামার্তিস্ত্বয়েব যথা নাশিতা তথা মমাপ্যার্তিঃ নাশয়েতি ভাবঃ ॥২॥ বিশ্বাত্মনু বিশ্বাস্ত্ব্যামিত্যর্থঃ । বিশ্বভাবন ! বিশ্বকর্ত্ত্বঃ ! অস্ত্ব্যামি-ত্বেন শত্রুং বাশ্বিনু অর্থে উদাসীনং কুরু । অথবা বিশ্বকর্ত্ত্ব্যেন বজ্রাণি বহুনি সমর্পয়েতি ভাবঃ ॥৩॥ ভামিনী দীপ্তিমতী, স্বশ্বিনু ভগবদহুগ্রহনিশ্চয়াচ্ছত্রং ন গণয়ন্তীত্যর্থঃ ॥৪॥ গহ্বরিতঃ কর্ণগাতিশয়াদৃগদকর্ষঃ ॥৫॥ ধর্মোহস্তুরিতঃ ধর্ম এব অস্তরং বজ্রং তস্তাবং গতবান্ । গতা চ তাং বজ্রপূগৈঃ সমাবৃণোচ্চ ॥৪১—৪২॥ নানারাগাণি চ বিরাগাণি

তখন দ্রৌপদী লজ্জানিবারণের জন্য সর্বদুঃখহর্তা নরমুর্তিধারী কৃষ্ণনামক বিষ্ণুকে মনে মনে ডাকিতে লাগিলেন । তখন মহাত্মা ধর্ম আসিয়া বজ্ররূপ ধারণ করিয়া নানাবিধ বজ্রসমূহ দ্বারা দ্রৌপদীকে আবৃত করিলেন ॥৪১॥

মহারাজ ! তখন দুঃশাসন দ্রৌপদীর বজ্র আকর্ষণ করিতে লাগিলে, সেইরূপ অশ্ব অনেক বজ্র আবির্ভূত হইতে থাকিল ॥৪২॥

তদন্তুততমং লোকে বীক্ষ্য সৰ্ব্বৈ মহীভূতঃ ।

শশংস্বর্দ্রৌপদীং তত্র কুংসন্তো ধৃতরাষ্ট্রজম্ ॥৪৪॥

শশাপ তত্র ভীমস্তু রাজমধ্যে মহাস্বনঃ ।

ক্রোধাধ্বিন্সুরমাণোষ্ঠৌ বিনিষ্পিষ্য করে করম্ ॥৪৫॥

ভীমসেন উবাচ ।

ইদং মে বাক্যমাদধ্বং ক্ষত্রিয়া লোকবাসিনঃ ! ।

নোক্তপূর্বং নরৈরনৈর্ন চান্যো যদ্বদিস্যতি ॥৪৬॥

অস্ত্র পাপস্ত্র দুৰ্বুদ্ধৈর্ভারতাপসদস্ত্র চ ।

ন পিবেয়ং বলাদ্বক্ষো ভিত্ত্বা চেদ্রোধিরং যুধি ॥৪৭॥

যথোতদেবমুক্তদ্বাহং ন কুর্যা পৃথিবীশ্বরঃ ! ।

পিতামহানাং সৰ্ব্বেষাং নাহং গতিমবাগ্নুয়াম্ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নানেতি । নানা অনেকবিধা রাগবিরাগা যেষু তানি । প্রাচুর্ভবন্তি স্ম দ্রৌপস্তাঃ পরিধানে ইতি শেষঃ । ধর্মস্তু পরিপালনাং ধর্ম্যৈব লজ্জায়া রক্ষণাং । ঘোরো মহান্ নিশ্বনঃ শব্দো যস্ত্র সঃ, হলহলাশব্দো বিস্ময়হৃচকো হলহলারবঃ । ঘটপদমিদং পশ্যম্ ॥৪৩॥

তদিতি । শশংস্বর্দ্রেবাহুগ্রহলাভাং প্রশংসংস্বঃ । ধৃতরাষ্ট্রজং দুঃশাসনম্ ॥৪৪॥

শশাপেতি । শশাপ শপথং চকার । বিস্মুরমাণৌ স্পন্দমানৌ ওষ্ঠৌ যস্ত্র সঃ ॥৪৫॥

ইদমিতি । আদধ্বং গৃহীত শৃণুতেত্যর্থঃ । নোক্তপূর্বম্, অসামর্থ্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৬॥

মহারাজ ! ধর্ম আসিয়া লজ্জারক্ষা করিতে থাকায় নানাবিধ-রাগ-বিরাগ-যুক্ত শত শত বস্ত্র প্রাচুর্ভূত হইতে থাকিল । তখন সেই সভায় ভয়ঙ্করশব্দে হলহলাধ্বনি উঠিল ॥৪৩॥

রাজা রা সকলে সেই অত্যাশ্চর্য ঘটনা দেখিয়া দ্রৌপদীর প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং দুঃশাসনের নিন্দা করিতে থাকিলেন ॥৪৪॥

তখন ভীমসেন হস্তে হস্ত নিষ্পেষণ করিয়া রাজগণের মধ্যে বিশাল শব্দে এইরূপ শপথ করিলেন; সেই সময়ে ক্রোধে তাঁহার ওষ্ঠযুগল স্পন্দিত হইতে লাগিল ॥৪৫॥

ভীমসেন বলিলেন—‘হে জগদ্বাসী ক্ষত্রিয়গণ ! আপনারা আমার বাক্য শ্রবণ করুন, যে বাক্য পূর্বে অন্য কোন লোক বলে নাই বা ভবিষ্যতেও বলিবে না ॥৪৬॥

(৪৫)...রাজমধ্যে বৃহৎস্বনঃ... । [৪৭] অস্ত্র পাপস্ত্র দুর্জ্ঞাতে:... । [৪৮] ক্লোকাং পরং কচিদধ্যায়সমাপ্তিদৃশ্যতে কচিচ্চ ন দৃশ্যতে ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মৈ তে তদ্বচঃ শ্রুত্বা রৌদ্ৰঃ লোমপ্রহর্ষণম্ ।  
 প্রচক্ৰুর্স্বহলাং পূজাং কুৎসন্তো ধৃতরাষ্ট্রজম্ ॥৪৯॥  
 যদা তু বাসসাং রাশিঃ সভামধ্যে সমাচিতঃ ।  
 ততো হুঃশাসনঃ শ্রাস্তো ত্রীড়িতঃ সমুপাবিশৎ ॥৫০॥  
 ন বিক্রবন্তি কোরব্যাঃ প্রশ্নমেতমিতি স্ম হ ।  
 সৃজনঃ ক্রোশতি স্মাত্র ধৃতরাষ্ট্রং বিগর্হয়ন্ ॥৫১॥  
 ততো বাহু সমুৎক্ষিপ্য নিবার্য্য চ সভাসদঃ ।  
 বিদূরঃ সর্বধর্ম্মজ্ঞ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৫২॥

## ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি । অস্মৈ হুঃশাসনস্মৈ । যুধীত্যনেন শুভহত্যাবৈমত্যস্মদানাদ্যনো বীরত্বং  
 সূচিতম্ । পিতামহানাং পূর্বপুরুষাণাম্, গতিমিব গতিম্ ॥৪৭—৪৮॥

তশ্চেতি । পূজাং প্রশংসাম্, ত্র্যাস্যশপথকরণাৎ । ধৃতরাষ্ট্রজং হুঃশাসনম্ ॥৪৯॥

যদেতি । সমাচিত একত্র স্থিতঃ । ত্রীড়িতো লজ্জিতঃ, প্রবৃত্তাবপি নয়ীকরণশক্তত্বাৎ ॥৫০॥

নেতি । বিক্রবন্তি বিবৃত্যোত্তরং দদতি । এতং দ্রৌপদীকৃতম্ । ক্রোশতি আক্রোশং  
 করোতি স্ম ॥৫১॥

তত ইতি । সমুৎক্ষিপ্য উত্তোলা, নিবার্য্য কোলাহলং মা কুরুতেতি নিষিধ্য ॥৫২॥

আমি যুদ্ধে বলপূর্বক এই পাপাত্মা, ছবুদ্ধি ও ভরতকুলকলঙ্ক হুঃশাসনের  
 বক্ষ বিদারণ করিয়া যদি রক্ত পান না করি এবং রাজগণ ! এইরূপ প্রতিজ্ঞা  
 করিয়া তাহা যদি সম্পন্ন না করি, তবে যেন আমি পিতৃপুরুষগণের গতিলাভ  
 না করি' ॥৪৭—৪৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজার। ভীমসেনের সেই ভয়ঙ্কর লোমহর্ষণ বাক্য  
 শ্রবণ করিয়া হুঃশাসনের নিন্দা করিতে থাকিয়া ভীমসেনের বহুতর প্রশংসা  
 করিলেন ॥৪৯॥

যখন দ্রৌপদীর বস্ত্রসমূহ সভার মধ্যে রাশীকৃত হইল, তখন হুঃশাসন  
 পরিশ্রান্ত ও লজ্জিত হইয়া উপবেশন করিল ॥৫০॥

কুরুবংশীয়েরা দ্রৌপদীর প্রশ্নের উত্তর করিতেছেন না দেখিয়া সভাস্থ সজ্জন-  
 গণ ধৃতরাষ্ট্রের নিন্দা করিতে থাকিয়া আক্রোশ প্রকাশ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

[৪৯] তস্মৈ তদ্বচনং শ্রুত্বা সর্বলোকপ্রকম্পনম্... । [৫০] শ্লোকাং পরময়মধিকঃ  
 শ্লোকঃ কুত্রচিদৃগৃতে কুত্রচিচ্চ ন দৃগৃতে । যথা—‘ধিক্শব্দস্ত ততস্তত্র সমভুলোমহর্ষণঃ ।  
 সভানাং নরদেবানাং দৃষ্টা কুন্তীহুতাংস্তথা ।’

বিহুর উবাচ ।

দ্রৌপদী প্রশমুস্তৈবং রোরবীতি হ্যনাথবৎ ।

ন চ বিকৃত তং প্রশ্নং সভ্যাঃ ! ধৰ্ম্মোহত্র পীড্যতে ॥৫৩॥

সভাং প্রপদ্যতে হ্যার্তঃ প্রজ্বলন্নিব হব্যবাট্ ।

তং বৈ সত্যেন ধৰ্ম্মেণ সভ্যাঃ প্রশময়ন্ত্যত ॥৫৪॥

ধৰ্ম্মপ্রশ্নমতো ক্রয়াদার্য্যঃ সত্যেন মানবঃ ।

বিক্রয়ুস্তত্র তং প্রশ্নং কামক্রোধবলাতিগাঃ ॥৫৫॥

বিকর্ণেন যথাপ্রজ্ঞমুক্তঃ প্রশ্নো নরাধিপাঃ ! ।

ভবন্তোহপি হি তং প্রশ্নং বিক্রবন্ত যথামতি ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

দ্রৌপদীতি । রোরবীতি পুনঃ পুনঃ রোতি রোদিতীত্যর্থঃ । পীড্যতে ক্ষীয়তে ॥৫৩॥

সভামিতি । হি যস্মাৎ । হব্যবাট্ অগ্নিঃ । এতেনাৰ্ত্তস্ত সন্তপ্তং হৃচিতম্ ॥৫৪॥

ধৰ্ম্মেতি । আৰ্য্যঃ সাধুঃ । কামম্ একতরপক্ষে আত্মকূল্যকরণেচ্ছাম্, ক্রোধং পক্ষ-  
বিশেষে কোপম্, বলং পক্ষদ্বয়স্ত স্ত্রীমধিকাং বা শক্তিক্ অতিগচ্ছন্তীতি তে নিরপেক্ষা  
ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কেবলশ্বেতানি চ—“নাস্ত্যাকার্য্যং কদৰ্ঘ্যাণাং নাস্ত্যাকাম্যং মহাশ্বনাম্ । নাস্ত্যাপেক্ষ্য হরেৰ্ত্ত-  
ইতি দ্যুতে প্রদর্শিতম্” ॥৪৩—৪৪॥ শশাপ শপথং কৃতবান্ ॥৪৫—৪৬॥ ধৰ্ম্মপীড়ামেবাহ  
সভামিতি । আৰ্ত্তশ্রাত্বাণেন সভানাং ধৰ্ম্মনাশোহন্ত্যেব । যথোক্তম্—“ন সভাং প্রশিশেৎ  
প্রাজ্ঞঃ সভ্যদোষানহুশ্রবন্ । অক্রবন্ বিক্রবন্ বাপি নরো ভবতি কিঞ্চিৎ” ইতি ॥৪৪—৪৬॥

তাহার পর, সৰ্ব্বধৰ্ম্মজ্ঞ বিহুর বাহুযুগল উত্তোলনপূৰ্ব্বক সভ্যগণকে কোলা-  
হল করিতে নিষেধ করিয়া এই কথা বলিলেন ॥৫২॥

বিহুর বলিলেন—‘সভ্যগণ ! দ্রৌপদী এইরূপ প্রশ্ন করিয়া অনাথার শ্রায়  
অনবরত রোদন করিতেছেন ; অথচ আপনারা সে প্রশ্নের উত্তর করিতেছেন  
না ; ইহাতে ধৰ্ম্মের হানি হইতেছে ॥৫৩॥

কারণ, প্রজ্বলিত অগ্নির শ্রায় ছঃখসন্তপ্ত লোক বিচারার্থী হইয়া সভায়  
উপস্থিত হইয়া থাকে ; তখন সভ্যগণ সভ্যধৰ্ম্ম অনুসারে তাহাকে শাস্ত করিয়া  
থাকেন ॥৫৪॥

অতএব সাধুলোক সত্য অনুসারে ধৰ্ম্মপ্রশ্নের উত্তর করিবেন এবং কাম,  
ক্রোধ ও বলের অপেক্ষা না করিয়া নিরপেক্ষভাবে সেই প্রশ্ন বিবৃত  
করিবেন ॥৫৫॥

যো হি প্রশ্নং ন বিক্রয়ান্ধর্ষদর্শী সভাগতঃ ।

অনূতে যা ফলাবাঞ্ছিস্তাত্য়াঃ সোহর্কঃ সমম্নুতে ॥৫৭॥

যঃ পুনর্বিতথং ক্রয়ান্ধর্ষদর্শী সভাগতঃ ।

অনৃতস্ত ফলং কুংস্নং স প্রাপ্নোতি বিনিশ্চিতম্ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

বিকর্ণেনেতি । বিক্রবস্ত বিবৃত্যোত্তরং দদতু ॥৫৬॥

য ইতি । অনূতে মিথ্যাব্যবহারে । সমম্নুতে ভজতে ॥৫৭॥

য ইতি । বিতথং মিথ্যা । অনৃতস্ত মিথ্যাবাদস্ত ॥৫৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

এতদেবাহ যো হি প্রশ্নমিত্যাদিনা ॥৫৭-৬০॥ (পাঠান্তরে) আদ্বিরসস্ত স্থধনঃ ॥১-২॥ কেশিত্তা কত্তয়া বিরোচনস্থধানৌ পৃষ্ঠৌ যুবয়োঃ কো জ্যায়ান্ কুলশীলাদিনা শ্রেষ্ঠ ইতি তো চ স্বং স্বং জ্যায়ন্তঃ প্রতিজ্ঞানানৌ প্রাপ্নে নৈব পণ্যেন দেবনং পণং চক্রতুঃ । প্রাণয়োরিতি বিষয়সম্বন্ধী । পরাজিতেন যাবজ্জীবং জেতুদ্যস্তং কর্তব্যমিত্যর্থঃ । প্রাণানামীশ্বরন্তবেতুাপসংহারাৎ ॥৩-৪॥ বিবদনাং মৃষাবাদাং, ব্রহ্মদণ্ডো ব্রহ্মণা নিশ্চিতঃ কালদণ্ডঃ । ব্রহ্মশাপ ইত্যপি কেচিৎ

রাজগণ ! বিকর্ণ আপন বুদ্ধি অনুসারে প্রশ্নের উত্তর করিয়াছে ; আপ-  
নারাও আপন আপন বুদ্ধি অনুসারে সেই প্রশ্নের উত্তর করুন ॥৫৬॥

যে ধর্মজ্ঞ সভ্য প্রশ্নের উত্তর না করেন, তিনি মিথ্যা ব্যবহার করার  
অর্দ্ধফল ভোগ করিয়া থাকেন ॥৫৭॥

আবার যে ধর্মজ্ঞ সভ্য মিথ্যা বলেন, তিনি নিশ্চয়ই মিথ্যাকথার সমগ্র  
ফল ভোগ করেন' ॥৫৮॥

(৫৮)....স প্রাপ্নোতীতি নিশ্চয়ঃ । ইতঃ শ্লোকাং পরং কতিপয়পুস্তকে বিদূরাভিহিতঃ  
প্রহ্লাদাদিসংবাদাত্মকঃ কচন বিদ্বতঃ প্রবন্ধো দৃশ্যতে ; স পুনরধিক এব, আদিপর্ক-  
দ্বিতীয়াধ্যায়ে সভাপর্কবৃত্তান্তকথনে তদ্রূপাদানাং তাদৃশবিপ্লবসময়ে সমযজ্ঞস্ত বিদূরস্ত  
তাদৃশবিত্ত্বতেতিহাসকথনাসম্ভবাচ্চ । স যথা—

অত্রাপু্যদাহরস্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ । প্রহ্লাদস্ত চ সংবাদং মূনেরাদ্বিরসস্ত চ ॥১॥

প্রহ্লাদো নাম দৈত্যৈরুজ্জ্বলস্ত পুত্রো বিরোচনঃ । কত্তাহেতোরাদ্বিরসং স্থধানমুপাদ্রবৎ ॥২॥

অহং জ্যায়ানহং জ্যায়ানিতি কত্তেঙ্গয়া তদা । তয়োর্দেবনমজ্ঞাসীং প্রাণয়োরিতি নঃ ঞ্চতম্ ॥

তয়োঃ প্রশ্নবিবাদোহভূৎ প্রহ্লাদং তাবপৃচ্ছতাম্ । জ্যায়ান্ ক আবয়োরেকঃ প্রশ্নং প্রক্ৰহি মা মৃষা  
স বৈ বিবদনাস্তীতঃ স্থধানং বিলোকয়ন্ । তং স্থধয়াব্রবীৎ ক্রুদ্ধো ব্রহ্মদণ্ড ইব জলন্ ॥৫॥

যদি বৈ বক্ষ্যসি মৃষা প্রহ্লাদাথ ন বক্ষ্যসি । শতধা তে শিরো বজ্রী বজ্জ্ঞেণ প্রহরিষ্যতি ॥৬॥

স্থধনো তথোক্তঃ সন্ ব্যথিতোহস্থখপর্ববৎ । জগাম কত্তপং দৈত্যঃ পরিশ্রুত্বং মহোজসম্ ॥৭॥

### প্রহ্লাদ উবাচ ।

স্বং বৈ ধর্মস্ত বিজ্ঞাতা দৈবশ্চেহাস্বরস্ত বৈ । ব্রাহ্মণস্ত মহাভাগ ! ধর্মকৃচ্ছ্রমিদং শৃণু ॥৮॥

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিদুরস্ত বচঃ শ্রদ্ধা নোচুঃ কিঞ্চন পার্ধিবাঃ ।

কর্ণো ছুঃশাসনং প্রাহ কৃষ্ণাং দাসীং গৃহান্ নয় ॥৫৯॥

## ভারতভাবদীপঃ

॥৫—৬॥ ব্যথিতঃ কম্পযুক্তঃ ॥৭—৯॥ অবিক্রবন্ বিম্পষ্টমক্ৰবন্ ॥১০॥ গোকৰ্ণশিখিলঃ উভয়পক্ষম্পর্শী । প্রতিমুঞ্চতি ক্ষিপতি ॥১১॥ অঙ্গসা তদ্বতঃ ॥১২॥ ধর্মোহধর্মের্ণেণ বিদ্ধঃ স্বয়ৌবিবদতোরেকঃ স্বয়ং মিথ্যাবাদী সন্, ইতরং ধর্মিষ্ঠং মিথ্যাবাদীতি বিবদতি, সোহয়মধর্মের্ণে ধর্মস্ত বেষঃ ; তদ্রাবচনাং মিথ্যাবচনাং সন্দ্বিগ্ধবচনায়া, যে ধর্মশল্যং ন নিকৃতস্তি ন চিহ্নস্তি, ত এব তেনাধর্মের্ণে বিদ্ধা ভবন্তি ॥১৩॥ তদেব বিবৃণোতি অর্দ্ধমিতি । অর্দ্ধমধর্মস্তেতি শেষঃ । শ্রেষ্ঠঃ সভাপতিঃ ॥১৪—১৫॥ ইষ্টং যাগাদি । আপূর্তং বাপ্যাди । পরাবরান্ ভূতান্ ভাবিনশ্চ ॥১৬—১৮॥ অধ্যাঢ়ায়াঃ কৃতসপত্নীকায়াঃ ॥১৯॥ সমক্ষেতি । সাক্ষাদর্শনায়া আপ্তবাক্যায়া অধিগতশ্রুতশ্চ ধারণাং সাক্ষীত্যাঃ ॥২০॥ তস্মাদিতি । লোভাদিদোষাং তস্ত বিপ্লাবনে তু ধর্ম্যং হীয়ত এবত্যভিপ্রায়ঃ ॥২১—২৪॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৫॥

যো বৈ প্রশ্নং ন বিক্রয়া দ্বিতথৈকৈব নির্দিশেৎ । কে বৈ তস্ত পরে লোকান্তরমাচক্ষ পৃচ্ছতঃ ॥

## কশ্চপ উবাচ ।

জানমধিক্রবন্ প্রশ্নান্ কাম্যং ক্রোধাস্ত্রয়াস্তথা । সহস্রং বারুণান্ পাশানাঅনি প্রতিমুঞ্চতি ১০  
সাক্ষী বা বিক্রবন্ সাক্ষ্যং গোকৰ্ণশিখিলশ্চরন্ । সহস্রং বারুণান্ পাশানাঅনি প্রতিমুঞ্চতি ১১  
তস্ত সংবৎসরে পূর্ণে পাশ একঃ প্রমুচ্যতে । তস্ম্যং সত্যস্ত বক্তব্যং জানতা সত্যমঙ্গসা ॥১২॥  
বিক্রো ধর্মো হধর্মের্ণেণ সভাং যত্রোপপত্ততে । ন চাস্ত শল্যং কৃতস্তি বিদ্ধাস্তত্র সভাসদঃ ॥১৩॥  
অর্ধ্যং হরতি বৈ শ্রেষ্ঠঃ পাদো ভবতি কর্ণুযু । পাদশৈব সভাসংস্থ য়ে ন নিন্দন্তি নিন্দিতম্ ১৪  
অনেনা ভবতি শ্রেষ্ঠো মুচ্যন্তে চ সভাসদঃ । এনো গচ্ছতি কর্তারং নিন্দার্কো যত্র নিন্দ্যতে ১৫  
বিতথস্ত বদেয়ুর্ধে ধর্মং প্রহ্লাদ ! পৃচ্ছতে । ইষ্টাপূর্তক তে স্তস্তি সপ্ত সপ্ত পরাবরান্ ॥১৬॥  
কৃতশ্চ হি যদুঃখং হতপুত্রস্ত চৈব যৎ । ঋগিনঃ প্রতি যচ্চৈব স্বার্থাদ্ভ্রষ্টস্ত চৈব যৎ ॥১৭॥  
দ্বিয়ঃ পত্যা বিহীনায়া রাজ্ঞা গ্রস্তস্ত চৈব তৎ । অপুত্রায়াশ্চ যদুঃখং ব্যাত্রাত্তাতস্ত চৈব যৎ ১৮  
অধ্যাঢ়ায়াশ্চ যদুঃখং সাক্ষিভিবিহতস্ত চ । এতানি বৈ সমাত্মাহুঃখানি ত্রিদিবেশ্বরঃ ॥১৯॥  
তানি সর্বাণি ছুঃখানি প্রাপ্নোতি বিতথং ক্রবন্ । সমক্ষদর্শনাং সাক্ষী শ্রবণাচেতি ধারণাং ২০  
তস্ম্যং সত্যং ক্রবন্ সাক্ষী ধর্মার্থভ্যাং ন হীয়তে । কশ্চপস্ত বচঃ শ্রদ্ধা প্রহ্লাদঃ পুত্রমব্রবীৎ ২১  
শ্রেয়ান্ স্বধর্মো ব্রহ্মো বৈ মন্তঃ শ্রেয়াংস্তথাঙ্গিরাঃ । মাতা স্বধর্মশচাপি মাতৃতঃ শ্রেয়সী তব ।  
বিরোচন ! স্বধর্মায় প্রাণানামীশ্বরস্তব ॥২২॥

## স্বধর্মোবাচ ।

পুত্রেন্নেহং পরিত্যজ্য যন্ত ধর্মো ব্যবস্থিতঃ । অমুজানামি তে পুত্রং জীবন্তেব শতং সমাঃ ॥২৩॥

## বিদুর উবাচ ।

এবং বৈ পরমং ধর্মং শ্রদ্ধা সর্কে সভাসদঃ । যথা প্রশ্নস্ত কৃষ্ণায়া মন্ত্রধ্বং তত্র কিং পরম্ ॥২৪॥

তাং বেপমানাং সত্রীড়াং বিলপন্তীং স্ম পাণ্ডবান্ ।

দুঃশাসনঃ সভামধ্যে বিচকৰ্ষ তপস্বিনীম্ ॥৬০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি

দ্যুতে দ্রৌপদ্যাকৰ্ষণে পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

## ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

দ্রৌপদ্যুবাচ । ৭

অয়ম্বরে যাস্মি নৃপৈর্দৃষ্টা রঙ্গে সমাগতৈঃ ।

ন দৃষ্টপূৰ্ব্বা চান্যত্র সাহমগ্ন সভাং গতী ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিদুরশ্চেতি । দাসীং কৃষ্ণাং দ্রৌপদীং গৃহান্ নয় ইতি গ্রাহ স্ম ॥৫৯॥

তামিতি । দুঃশাসনঃ, সভামধ্যে, বেপমানাং কম্পমানাম্, সত্রীড়াং সলজ্জাম্, পাণ্ডবান্  
প্রতি বিলপন্তীম্, তপস্বিনীং দীনাম্, তাং কৃষ্ণাম্, বিচকৰ্ষ ॥৬০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপৰ্বণি দ্যুতে পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অয়ম্বরে ইতি । রঙ্গে পরিণয়োঃসবসভায়াম্ । অহো দুর্ভাগ্যমিদমিত্যাশয়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তাবদিতি । “তাবৎ প্রতীক্ দুশ্রজ্জ ! দুঃশাসন ! নরাধমে” তাতঃ পরং পুরস্তাদিতি পঠন্তি

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজারা বিদুরের কথা শুনিয়া কিছুই বলিলেন না ।

এই সময়ে কর্ণ দুঃশাসনকে কহিলেন—‘দাসী দ্রৌপদীকে ঘরে লইয়া যাও’ ॥৫৯॥

তখন লজ্জিতা ও দীনা দ্রৌপদী সভার প্রান্তে থাকিয়া কাঁপিতেছিলেন  
এবং পাণ্ডবগণকে লক্ষ্য করিয়া বিলাপ করিতেছিলেন ; আর দুঃশাসন তাঁহাকে  
আকর্ষণ করিতেছিল ॥৬০॥

(৬০)·· প্রলপন্তীং স্ম পাণ্ডবান্... । \* ‘...সপ্তষষ্টিতমঃ, অষ্টষষ্টিতমঃ, নবতিতমঃ...’ ।

৭ ‘তাবৎ প্রতীক্ দুশ্রজ্জ ! দুঃশাসন ! নরাধম ! । পুরস্তাং করণীয়ং মে ন কৃতং  
কার্য্যমুত্তরম্ । বিহ্বলাস্মি কৃতানেন কর্ণতা বলিনা বলাৎ ॥ অভিবাদং করোম্যেযাং কুরুণাং  
কুরুসংসদি । ন মে স্তাদপরাধোহয়ং যদিদং ন কৃতং ময়া ॥ বৈশম্পায়ন উবাচ । সা তেন  
চ সমাধূতা দুঃধেন চ তপস্বিনী । পতিতা বিললাপেদং সভায়ামতথোচिता ॥ দ্রৌপদ্যুবাচ ।  
অয়মংশঃ কতিপয়পুস্তকে অধিকো দৃশ্যতে, অস্বংপিভামহপুস্তকে চ ন দৃশ্যতে, নীলকণ্ঠেন চ  
“তাবৎ প্রতীক্ দুশ্রজ্জ ! দুঃশাসন ! নরাধম !’ ইত্যতঃ পরং পুরস্তাদিতি পঠন্তি  
কেচিৎ” ইত্যুক্ত । উপেক্ষিতঃ, বিহ্বলয়া বক্তৃ মযোগ্যশ্চ ।

যাং ন বায়ুর্ন চাদিত্যো দৃষ্টবন্তৌ পুরাগৃহে ।  
 সাহমন্ত সভামধ্যে দৃষ্টাস্মি কুরুভিঃ সমম্ ॥২॥  
 যাং ন মৃশান্তি বাতেন স্পৃশ্যমানাং গৃহে পুরা ।  
 স্পৃশ্যমানাং সহস্তুহন্ত পাণ্ডবাস্তাং দুরাঅনা ॥৩॥  
 মৃশান্তি কুরবশ্চেমে মন্তে কালন্ত পর্য্যয়ম্ ।  
 স্মু যাং দুহিতরক্ষৈব ক্লিষ্টমানামনর্হতীম্ ॥৪॥  
 কিং স্বতঃ কৃপণং ভূয়ো যদহং স্ত্রী সতী শুভা ।  
 সভামধ্যং বিগাহেহন্ত ক নু ধর্ম্মো মহীক্ষিতাম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

যামিতি । কুরুভিঃ কুরুবংশীয়ৈঃ, সমং যুগপৎ । যে থলু ক্রবন্তি পূৰ্ব্বং স্ত্রীণামবরোধ-  
 রীতিনীসীদিতি, তেষাং মুখপিধানমিদং শ্লোকষয়মিতি সমালোচনীয়ম্ ॥২॥

যামিতি । পুরা পাণ্ডবাঃ, গৃহে বাতেন বায়ুনা স্পৃশ্যমানামপি যাং ন মৃশান্তি সহস্তুহন্ত, অন্ত দুরাঅনা দুঃশাসনেন স্পৃশ্যমানামপি তাং মাং সহস্তু, ইত্যাহো দুর্ভাগ্যম্ ॥৩॥

মৃশান্তীতি । ইমে কুরবশ্চ, স্মু যাং কেযাঞ্চিৎ পুত্রবধূস্থানীয়াম্, দুহিতরক্ষ কেযাঞ্চিন্তনয়া-  
 স্থানীয়াক্, দুঃশাসনেন ক্লিষ্টমানাম্, অনর্হতীম্ ঐদৃশক্লেশপ্রাপ্ত্যযোগ্যাং মাম্, মৃশান্তি সহস্তু ।  
 অতএব কালন্ত পর্য্যয়ং পরিবৃতিং মন্তে ॥৪॥

কিমিতি । অতো ভূয়োহধিকম্, কিং নু কৃপণং দৈদন্তম্ । বিগাহে বিচরামি ॥৫॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“পূৰ্বে স্বয়ম্বরসভায় সমাগত রাজারা যাহাকে দেখিয়া-  
 ছিলেন, অন্ত কোন স্থানেই দেখেন নাই ; হায় । সেই আমি আজ সভায়  
 আসিয়াছি ॥১॥

পূৰ্বে রাজভবনে বায়ু এবং সূর্য্যাপর্য্যস্ত যাহাকে দেখিতে পান নাই, হায় ।  
 সেই আমাকে আজ সভার মধ্যেই কুরুবংশীয়েরা যুগপৎ দর্শন করিতেছেন ॥২॥

পূৰ্বে রাজভবনে বায়ু আসিয়া যাহাকে স্পর্শ করিলেও পাণ্ডবেরা সহ্য  
 করিতে পারিতেন না ; হায় । আজ দুরাঅা দুঃশাসন তাঁহাকেই স্পর্শ  
 করিতেছে, তথাপি পাণ্ডবেরা সহ্য করিতেছেন ॥৩॥

আমি কাহারও কাহারও পুত্রবধূস্থানীয়া, আবার কাহারও কাহারও কন্তা-  
 স্থানীয়া এবং এইরূপ কষ্ট পাইবার যোগ্যও নহি ; তথাপি দুঃশাসন আমাকে  
 কষ্ট দিতেছে, অথচ এই কুরুবংশীয়েরা তাহা সহ্য করিতেছেন । সুতরাং আমি  
 মনে করি—কালের পরিবর্তন হইয়াছে ॥৪॥

ইহা অপেক্ষা অধিক দৈন্তের বিষয় কি হইতে পারে যে, আমি শুভলক্ষণা  
 সতী স্ত্রী হইয়া আজ সভার মধ্যে বিচরণ করিতেছি । রাজাদের ধর্ম্ম  
 কোথায় গেল ॥৫॥



ধর্ম্যাং স্ত্রিয়ং সভাং পূর্বে ন নয়ন্তীতি নঃ শ্রুতম্ ।  
 স নষ্টঃ কৌরবেয়েষু পূর্বে ধর্ম্যঃ সনাতনঃ ॥৬॥  
 কথং ভার্য্যা পাণ্ডবানাং পার্শ্বতস্ত স্ততা সতী ।  
 বাসুদেবস্ত চ সখী পার্শ্ববানাং সভামিয়াম্ ॥৭॥  
 তামিমাং ধর্ম্মরাজস্ত ভার্য্যাং সদৃশবর্ণজাম্ ।  
 ক্রত দাসীমদাসীং বা তং করিষ্যামি কৌরবাঃ ! ॥৮॥  
 অয়ং মাং হৃদুং ক্ষুদ্রঃ কৌরবাণাং যশোহরঃ ।  
 ক্লিষ্টাতি নাহং তং সোদুং চিরং শঙ্ক্যামি কৌরবাঃ ! ॥৯॥  
 জিতাং বাপ্যজিতাং বাপি মন্যধ্বং মাং যথা নৃপাঃ ! ।  
 তথা প্রত্যুক্তমিচ্ছামি তং করিষ্যামি কৌরবাঃ ! ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ধর্ম্যামিতি । ধর্ম্যাং সতীধর্ম্মাদনপেতাম্ । এতেন কর্ণোক্তং বন্ধকীভং নিরস্তম্ ॥৬॥  
 কথমিতি । পার্শ্বতস্ত পৃথতপুত্রস্ত রূপদস্ত । ইয়াং গচ্ছেয়ম্ ॥৭॥  
 তামিতি । সদৃশবর্ণজাম্, ন পুনর্নীচবর্ণজাম্, যেনাবজ্ঞাস্তথেতি ভাবঃ । তং তদুপ-  
 যোগি কৰ্ম্ম ॥৮॥

অয়মিতি । ক্ষুদ্রো নীচস্বভাবো দুঃশাসনঃ । ক্লিষ্টাতি কেশাকর্ষণেন ব্যথয়তি ॥৯॥  
 জিতামিতি । হে নৃপাঃ ! হে কৌরবাঃ ! যুয়ং মাং জিতাং বা অজিতামপি বা যথা  
 মন্যধ্বম্, তথা প্রত্যুক্তং প্রত্যুক্তরং কৰ্ত্তৃমিচ্ছামি, তং তদুপযোগি কৰ্ম্ম চ করিষ্যামি ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

কেচিৎ । প্রতীক্ষ প্রতীক্ষ ॥১॥ দৃশ্যামি পৃথগ্ জনস্রীবং দৃশ্বমিবাঙ্গানং কৰোমি  
 ॥২—৪॥ বিগাহে পর্যালোচয়ামি ॥৫—৬॥ পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্ । আৰ্ষস্তদ্বিতলুক্ ।

পূর্ববর্তী লোকেৱা ধর্ম্মনিষ্ঠা নারীকে সভায় নিতেন না ইহা আমাদের  
 শুনা আছে । হায় ! আজ সেই সনাতন পূর্বধর্ম্ম কুরুবংশে নষ্ট হইয়া গেল ॥৬॥

সভাগণ ! আমি পাণ্ডবগণের ভার্য্যা, রূপদরাজার কন্যা এবং কৃষ্ণের সখী  
 হইয়া কি করিয়া রাজসভায় যাইতে পারি ? ॥৭॥

কৌরবগণ ! আমি ধর্ম্মরাজের সবর্ণা ভার্য্যা ; সেই আমাকে আপনারা  
 দাসী বা অদাসী যাহা বলিবেন, আমি তদনুসারেই কার্য্য করিব ॥৮॥

কৌরবগণ ! কুরুবংশের যশোনাশক এই ক্ষুদ্র দুঃশাসনটা আমাকে বড়ই  
 কষ্ট দিতেছে ; আমি এ কষ্ট দীর্ঘকাল সহ্য করিতে পারিব না ॥৯॥

(৭) কথং হি ভার্য্যা পাণ্ডুনাং পার্শ্বতস্ত স্ততা সতী... (৮)...তং করিষ্যামি সন্তমাঃ !

(৯) অয়ং মাং হৃদুং ক্ষুদ্রঃ... ।

## ভীষ্ম উবাচ ।

উক্তবানস্মি কল্যাণি ! ধৰ্ম্মস্ত পরমা গতিঃ ।

লোকে ন শক্যতে জ্ঞাতুমপি বিজ্ঞৈর্মহাত্মভিঃ ॥১১॥

বলবাংশ্চ যথা ধৰ্ম্মং লোকে পশ্যতি পুরুষঃ ।

স ধৰ্ম্মো ধৰ্ম্মবেলায়াং ভবত্যভিহতঃ পরঃ ॥১২॥

ন বিবেক্তুং তে প্রশ্নমিমাং শক্ৰোমি নিশ্চয়াৎ ।

সূক্ষ্মত্বাদ্গহনত্বাচ্চ কাৰ্য্যস্তাস্ত্ৰ চ গৌরবাৎ ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

উক্তবানিতি । হে কল্যাণি ! অহং পূৰ্ব্বেমেবোক্তবানস্মি যৎ, লোকে জগতি, বিজ্ঞৈর্মহাত্মভিরপি জ্ঞৈঃ, ধৰ্ম্মস্ত পরমা সূক্ষ্মত্বাদুত্তমা গতিঃ, জ্ঞাতুং ন শক্যতে ॥১১॥

আক্ষিপন্নাহ বলবানিতি । লোকে, বলবান্ পুরুষঃ, যথা ধৰ্ম্মং পশ্যতি দৃষ্টা ব্রবীতীত্যর্থঃ, ধৰ্ম্মবেলায়াং ধৰ্ম্মবিচারসময়ে, স এব ধৰ্ম্মঃ ; পরো দুৰ্বলপুরুষোক্তো ধৰ্ম্মঃ, অভিহতো বলবৎ-পুরুষপ্রতিবাদেন নিরন্তো ভবতি । এতেন দুৰ্য্যোধনাদিব্যবহৃতো ন ধৰ্ম্ম ইতি স্মৃতিতম্ ॥১২॥

অত্ৰৈতে বলবন্তঃ, তন্ত বলবন্তম এবতি ক্রহীতাহ নেতি । নিশ্চয়াৎ নিশ্চয়ং কৃত্বা । সূক্ষ্মত্বাৎ, গহনত্বাদুৰ্বোধত্বাৎ, অস্ত্ৰ কাৰ্য্যস্ত বিবেচনস্ত গৌরবান্নানাবিষয়তয়া প্রধানত্বাচ্চ ॥১৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

পাৰ্শ্বতস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত । কথম্ ইয়াং প্রাপ্ন যাম্ ॥৭—১১॥ কিমজ্ঞত্বায় বিবেক্তুমর্হসি নেতাহ বলবানিতি । বলবান্ কর্ণদুৰ্য্যোধনাদির্দুজ্ঞাতে স এব ধৰ্ম্মঃ । পরন্ত দুৰ্বলেনোক্তোহভিহতঃ ধৰ্ম্মোহপ্যধৰ্ম্মো ভবতীতি ভাবঃ । অভিহিতঃ পট্টৈরিত্তি পাঠে ত্বধৰ্ম্মবেলায়ামপি পট্টৈর্বল-বস্ত্রিক্ত এব ধৰ্ম্মো ভবতি ন দুৰ্বলোক্ত ইত্যাকারং প্রলিঙ্গ যোক্তাম্ ॥১২॥ নহ বলবন্তরত্নমেব সত্যং ক্রহীত্যত আহ নেতি । বিবেক্তুং বিবিচ্য বক্তুম্ । অয়মস্তাশয়ঃ—যন্তেতামজিতা-সীতি বক্ষ্যে তদাত্মায়াং বিনা পীড়িতৈষা সন্তঃ কোপেন কৌরবান্নাশয়েৎ । তথা চ ত্রৌপত্যপ-মানজো বা কুরুনাশজো বা দোষো মহানিতি সংশয়ে ধৰ্ম্মতত্ত্বস্ত সূক্ষ্মত্বাৎ দুর্বিবেকত্বম্ ।

রাজগণ ! কৌরবগণ ! আপনারা আমাদের জিতা বা অজিতা যাহা বলিবেন, আমি তদনুরূপই উত্তর করিব এবং তদনুরূপই কাৰ্য্য করিব' ॥১০॥

ভীষ্ম বলিলেন—‘কল্যাণি । আমি পূৰ্বেই ত বলিয়াছি যে, জগতে বিজ্ঞ মহাত্মারাও ধৰ্ম্মের সূক্ষ্ম গতি বুঝিতে পারেন না ॥১১॥

তা’র পর, জগতে প্রবল লোক যেটাকে ধৰ্ম্ম বলে, ধৰ্ম্মবিচারের সময় সেই-টাই ধৰ্ম্ম হয় ; কিন্তু দুৰ্বল লোক যাহা বলে, তাহা প্রতিহত হইয়া যায় ॥১২॥

সূক্ষ্ম, অত্যন্তদুৰ্বোধ এবং এই কাৰ্য্যের গুরুত্ববশতঃ আমি বিবেচনাপূৰ্ব্বক নিশ্চয় করিয়া তোমার এই প্রশ্নের উত্তর করিতে পারিতেছি না ॥১৩॥

নূনমন্তঃ কুলশ্রাস্ত্র ভবিতা ন চিরাদিব ।  
 তথাহি কুরবঃ সর্বে লোভমোহপরায়ণাঃ ॥১৪॥  
 কুলেষু জাতাঃ কল্যাণি ! ব্যসনৈরাহতা ভৃশম্ ।  
 ধর্ম্যাশ্মার্গান চ্যবস্তে যেষাং নন্তং বধুঃ স্থিতা ॥১৫॥  
 উপপন্নঞ্চ পাঞ্চালি ! তবেদং বৃত্তমীদৃশম্ ।  
 যৎ কৃচ্ছ মপি সম্প্রাপ্তা ধর্মমেবানুবেক্ষসে ॥১৬॥  
 এতে দ্রোণাদয়শ্চৈব বৃদ্ধা ধর্মবিদো জনাঃ ।  
 শৃন্বৈঃ শরীরৈস্তিষ্ঠন্তি গতাসব ইবানতাঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

নূনমিতি । এবার্থে ইবশব্দঃ । এতেন দ্রোণজ্ঞা অজিতত্বমেব সূচিতম্ ॥১৪॥  
 দ্রোণদীং প্রশংসতি কুলেস্থিতি । হে কল্যাণি ! তৎ যেষাং নঃ অশ্রাকং বধুঃ স্থিতা,  
 তেষাং কুলেষু জাতাঃ, ব্যসনৈর্দূর্তাদিভির্ভৃশম্ আহতা আক্রান্তা অপি, ধর্ম্যাধ্বান্দনপেতা-  
 শ্মার্গাং, ন চ্যবস্তে তদগুণাদেব ন ভ্রজন্তি । অতএব পাণ্ডবা ইদানীমপি ধর্ম এব স্থিতা  
 ইতি ভাবঃ ॥১৫॥

উপেতি । উপপন্নং যুক্তম্ । বৃত্তং চরিত্রম্ । কৃচ্ছং কেশাকর্ষণাদিকষ্টম্ ॥১৬॥  
 এত ইতি । গতাসবো মৃত্যু ইব, আনতা আনতবদনাঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

দেবকার্য্যমেব কৌরবনাশেন ভবতীত্যশঙ্ক্যম্ । সর্বেষাং বধ্যানামিহ সম্প্রয়োগাভাবাদ্ভাঙ্গন-  
 মিদম্ । পাণ্ডবানামশস্ত্রত্বাৎ পরদাসত্বাচ্চ তৎস্বামিনাং কৌরবাণাং নাশনং দ্রোণজ্ঞা অপি  
 দোষায় স্বামিনাশস্ত্র স্তত্রামকার্য্যত্বাদিতি হেতুত্বয়ং বিবিচ্যাকথনে ইতি ॥১৩॥ নহু বল-  
 বৎকৃতিরেব ধর্মশ্চেৎ স্বধর্ম্মেণ বলবন্তরাহমেনান্ শাপায়িনা ধক্ষ্যে ইত্যশঙ্ক্যাহ নূনমিতি ।  
 অবশ্যভাবিনি কাধ্যে ন ত্রয়া তপোব্যয়ঃ কর্তব্য ইতি ভাবঃ ॥১৪॥ ইদমেব বৃত্তং তদন্তর্ভারো-  
 হপ্যাস্থিতা অতশ্চমপি তথৈবাতিষ্ঠন্তি ষাভ্যামাহ কুলেস্থিতি ॥১৫—১৮॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৬॥

হায় ! নিশ্চয়ই অচিরকাল মধ্যে এই বংশের ধ্বংস হইবে । কারণ, কুরু-  
 বংশীয়েরা সকলেই লোভপরায়ণ ও মোহপরায়ণ হইয়া পড়িয়াছে ॥১৪॥

হে কল্যাণি ! তুমি যাঁহাদের কুলবধু, তাঁহাদের কুলোৎপন্ন ব্যক্তিগণ  
 অত্যন্তব্যসনাসক্ত হইয়াও তোমার গুণেই ধর্মপথ হইতে ভ্রষ্ট হইতে-  
 ছেন না ॥১৫॥

পাঞ্চালি ! তোমারই এইরূপ আচরণ সঙ্গত হইতেছে । যে হেতু তুমি  
 বিপদে পতিত হইয়াও ধর্মেরই অনুসরণ করিতেছ ॥১৬॥

(১৫) ... ধর্ম্মার্গান চ্যবস্তে... । (১৬) ... ধর্ম্মমেবানুবেক্ষসে ।

যুধিষ্ঠিরস্ত প্রমোহস্মিন্ প্রমাণমিতি মে মতিঃ ।

অজিতাং বা জিতাং বাপি স্বয়ং ব্যাহর্তুমীতি ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি

দ্যুতে ভীষ্মবাক্যে ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥ \*

—:~:—

## সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা তু কৃষ্ণাং বহুশস্তদৈবং রোক্ষয়মাণাং কুররীমিবাক্তাম্ ।

নোচূৰ্বচঃ সাক্ষথবাপ্যসাধু মহীক্ষিতো ধার্তরাষ্ট্রস্য ভীতাঃ ॥১॥

দৃষ্ট্ৱা তু তান্ পার্থিবপুত্রপৌত্রাংস্তৃক্ষীষুতান্ ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রঃ ।

হসন্নিবেদং বচনং বভাষে পাঞ্চালরাজস্য সূতাং তদানীম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি । প্রমাণং গ্রাহবাক্, সত্যবাদিষাষিঞ্জস্বাক্ষেতি ভাবঃ । ব্যাহর্তুং বক্তুম্ ॥১৮॥

ইতি শ্রীহরিবাসসিকাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াম্ সভাপৰ্ব্বণি দ্যুতে ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

—:~:—

তথেষতি । রোক্ষয়মাণাং পুনঃ পুনঃ কবতীং রুদতীমিত্যর্থঃ । কুররীং পক্ষিণীমিব ॥১॥

দৃষ্ট্ৱেতি । ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ । হসন্নিব জ্যোপম্বা যাতনাসম্ভবাৎ ॥২॥

হায় । এই জ্যোপপ্রভৃতি ধর্মজ্ঞ বৃদ্ধ লোকেরাও গতাস্থ হইয়াই যেন  
অবনতবদনে ও শূণ্ণ শরীরে অবস্থান করিতেছেন ॥১৭॥

সে যাহা হউক, পাঞ্চালি । আমার ধারণা এই যে, তোমার এই প্রশ্নে  
যুধিষ্ঠিরের কথাই গ্রাহ্য । সূতরাং উনি নিজে বলুন যে, তুমি জিতা না  
অজিতা' ॥১৮॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন জ্যোপদী ছুঃখিত হইয়া কুররী (বাজকুকুল)  
পক্ষিণীর স্থায় সেই ভাবে বার বার বিলাপ করিতে লাগিলেন, তথাপি রাজারা  
দুৰ্য্যোধনের ভয়ে ভাল বা মন্দ কোন কথাই বলিলেন না ॥১॥

\* ‘...অষ্টষষ্টিতমঃ, একোনসপ্ততিতমঃ, একনবতিতমঃ ...’ ।

(১) তথা চ দৃষ্ট্ৱা বহু তত্র দেবীম্... । (২) দৃষ্ট্ৱা তথা পার্থিব...স্বয়ন্নিবেদং বচনম্... ।

দুর্যোধন উবাচ ।

তিষ্ঠত্বয়ং প্রশ্ন উদারসত্ত্বে ভীমেহর্জুনে সহদেবে তথৈব ।

পত্যৌ চ তে নকূলে যাজ্ঞসেনি ! বদস্বৈতে বচনং ত্বংপ্রসূতম্ ॥৩॥

অনীশ্বরং বিক্রবস্ত্যার্য্যমধ্যে যুধিষ্ঠিরং তব পাঞ্চালি ! হেতোঃ ।

কুর্ক্বন্ত সর্বের চানৃতং ধর্ম্মরাজং পাঞ্চালি ! ত্বং মোক্ষ্যসে দাসভাবাৎ ॥৪॥

ধর্ম্মে স্থিতো ধর্ম্মস্থিতো মহাত্মা স্বয়ংক্লেদং কথয়ত্বিন্দ্রকল্পঃ ।

ঈশো বা তে যদ্বনীশোহর্থবৈষ বাক্যাদশ্চ ক্ষিপ্রমেকং ভজস্ব ॥৫॥

সর্বের হীমে কোরবেয়াঃ সভায়াং দ্বুঃখার্ণবে বর্তমানাস্ত্বদীয়ে ।

নহি ক্রবস্ত্যার্য্যসত্ত্বা যথাবৎ পতীংশ্চ তে সমবেক্ষ্যান্নভাগ্যান্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠত্বিতি । উদারসত্ত্বো মহাবলে । এতে ভীমাদয়ঃ । ত্বংপ্রসূতং বহুকৃতম্ ॥৩॥

অনীশ্বরমিতি । হে পাঞ্চালি ! তব হেতোঃ, সর্বের ভীমাদয় আৰ্য্যগণঃ সভ্যানাং মধ্যে যুধিষ্ঠিরম্ অনীশ্বরম্ আশ্রয়ঃ প্রাক্পরাজয়াং তবাস্বামিনম্, বিক্রবস্ত্ব বিশেষণে কথয়ন্ত, ধর্ম্মরাজঞ্চ অনৃতম্ অনৃতবাদিনং কুর্ক্বন্ত ; হে পাঞ্চালি ! ততস্ত্বং দাসভাবামোক্ষ্যসে ॥৪॥

ধর্ম্ম ইতি । তে তব, ঈশঃ স্বামী বা, অথবা অনীশঃ অস্বামী । একং দাস্ত্বমদাস্ত্বং বা ॥৫॥

সর্ব ইতি । আৰ্য্যসত্ত্বাঃ সাধুস্বভাবাঃ, যথাবদ্ যথার্থং নহি ক্রবন্তি ॥৬॥

তখন দুর্যোধন সেই রাজপুত্রগণ ও রাজপৌত্রগণকে নীরব দেখিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন জ্যোপদীকে এই কথা বলিলেন ॥২॥

দুর্যোধন কহিলেন—‘জ্যোপদি ! তোমার এই প্রশ্ন তোমারই পতি মহাবল ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবের উপরেই থাক্ ; উহারাই তোমার বাক্যের উত্তর বলুন ॥৩॥

পাঞ্চালনন্দিনি ! ভীমপ্রভৃতি সকলে এই সভ্যগণের মধ্যে তোমার জন্ম যুধিষ্ঠিরকে তোমার অস্বামী বলুন এবং তাঁহাকে মিথ্যাবাদী করুন ; তা’র পরে তুমি দাস্ত্বভাব হইতে মুক্তি পাইবে ॥৪॥

অথবা ধার্মিক, মহাত্মা এবং ইন্দ্রতুল্য যুধিষ্ঠির নিজেই ইহা বলুন যে, উনি তোমার প্রভু বা অপ্রভু ; তা’র পর, তুমি সত্ত্বর একটা দিক্ অবলম্বন কর ॥৫॥

পাঞ্চালি ! এই কোরবেরা সকলেই তোমার দ্বুঃখসাগরে মগ্ন হইয়াছেন এবং ইহারা তোমার মন্দভাগ্য পতিগণকে দেখিয়া তোমার প্রশ্নের যথাযথ উত্তর দিতেছেন না’ ॥৬॥

[৬] দ্বুঃখাস্তরে বর্তমানাস্ত্ববৈব... ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সভ্যাঃ কুরুরাজস্ত তত্র বাক্যং শ্রুত্বা প্রশংসাস্তদোচ্চৈঃ ।

চেলানি চৈবাহুধুবদন্তো হাহেত্যাঙ্গীদপি চৈবার্তনাদঃ ॥৭॥

শ্রুত্বা তু তদ্বাক্যমনোহরং তদ্বর্ষচাসীৎ কৌরবাণাং সভায়াম্ ।

সৰ্বে চাসন্ পার্ধিবাঃ প্রীতিমন্তুঃ কুরুশ্রেষ্ঠং ধার্মিকং পূজয়ন্তুঃ ॥৮॥

যুধিষ্ঠিরঞ্চ তে সৰ্বে সমুদৈক্যন্ত পার্ধিবাঃ ।

কিম্ব বক্ষ্যতি ধৰ্ম্মজ্ঞ ইতি সাচীকৃতাননাঃ ॥৯॥

কিম্ব বক্ষ্যতি বীভৎস্বরজিতো যুধি পাণ্ডবঃ ।

ভীমসেনো যমৌ চোভৌ ভৃশং কৌতূহলাস্থিতাঃ ॥১০॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । চেলানি বসনানি, আহুধুবুঃ সঞ্চালয়ামাসুঃ । আৰ্ত্তনাদো দ্রোপতা জয়ে ॥৭॥

শ্রুত্বেতি । মনোহরঞ্চ তৎ বাক্যক্ষেতি বাক্যমনোহরম্ অগ্নিস্তোকাদিবিশেষণস্ত  
পরনিপাতঃ । তৎ তস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত মনোহরং বাক্যং শ্রুত্ব্যর্থঃ । ধার্মিকং দ্রোপতা  
বিজয়বিষয়ে পাণ্ডবেষেব নির্ভরকরণাদিত্যাশয়ঃ । কুরুশ্রেষ্ঠং দুৰ্য্যোধনম্ ॥৮॥

যুধীতি । ধৰ্ম্মজ্ঞো যুধিষ্ঠিরঃ । সাচীকৃতাননাস্তং প্রতি বক্রীকৃতমুখাঃ ॥৯॥

কিং স্থিতি । বীভৎস্বরজ্জুনঃ । যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥১০॥

## ভারতভাবদীপঃ

তথা স্থিতি ॥১—৬॥ সভ্যাঃ প্রশংসাসুঃ, তেষাং চেলাশ্চেটাঃ প্রেগ্ভাস্ত্র বেধানিব বেধান্  
তত্র তত্র সমাচারপ্রাপণং পরম্পরেণ চক্ষুঃসংকেতং বা চক্ৰুঃ । সভায়াং দুৰ্য্যোধনেনোক্তমাত্রা  
বার্তা সত্ত্বঃ সৰ্ব্বত্র প্রকীর্ত্তেতার্থঃ । চেলাবেধান্ বস্ত্রভ্রামণানীতি প্রাঞ্চঃ । তত্রৈব হাহেতি  
কৌরবপক্ষপাতীষেব । পাণ্ডবানাং ত্রায়পক্ষপাতিনাং প্রমাণীকরণে দ্রোপদী দাস্তাং যুক্তা  
ভবিষ্যতি, তেন চ সৰ্ব্বেষামস্ম্যাকং দুঃখং ভবিষ্যতীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৭—৮॥ সাচি তিথ্যক্ ॥৯—১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সভ্যগণ দুৰ্য্যোধনের কথা শুনিয়া  
উচ্চস্বরে তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং স্তুতিবাদ করিতে থাকিয়া  
বস্ত্রাঞ্চল কম্পিত করিতে থাকিলেন ; কোন দিকে ‘হা হা’ ইত্যাকার আৰ্ত্তনাদও  
হইতে লাগিল ॥৭॥

দুৰ্য্যোধনের সেই মনোহর বাক্য শুনিয়া কৌরবগণের আনন্দ জন্মিল এবং  
রাজারা সকলেই আনন্দিত হইয়া ধার্মিক দুৰ্য্যোধনের প্রশংসা করিতে  
লাগিলেন ॥৮॥

ধৰ্ম্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির কি বলিবেন ইহা ভাবিয়া সেই রাজারা সকলেই উদ্গ্রীব  
হইয়া যুধিষ্ঠিরের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তস্মিন্মুপরতে শব্দে ভীমসেনোহত্রবীদিদম্ ।

প্রগৃহ্য বিপুলং বৃত্তং ভুজং চন্দনরুষিতম্ ॥১১॥

যত্বেষ গুরুস্মাকং ধর্ম্মরাজো মহামনাঃ ।

ন প্রভুঃ শ্রাৎ কুলশ্রাস্ত্র ন বয়ং মর্ষয়ামহে ॥১২॥

ঈশো নঃ পুণ্যতপসাং প্রাণানামপি চেশ্বরঃ ।

মম্বতে জিতমাত্মানং যত্বেষ বিজিতা বয়ম্ ॥১৩॥

নহি মুচ্যেত মে জীবন্ পদা ভূমিমুপস্পৃশন্ ।

মর্ত্যধর্ম্মা পরামৃশ্য পাঞ্চাল্যা মূর্ধ্বজানিমান্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । উপরতে বিরতে, শব্দে চূর্ব্বোধনপ্রশংসাবাদে । বৃত্তং গোলম্ ॥১১॥

যদীতি । অস্মাকং গুরুঃ মহামনা এষ ধর্ম্মরাজঃ, যদি অস্ত্র কুলশ্রাস্ত্র পাণ্ডবগণস্ত, “কুলঃ জনপদে গোত্রে সজাতীয়গণেহপি চ” ইতি মেদিনী, প্রভুঃ স্বামী ন শ্রাৎ, তদা বয়ং ন মর্ষয়ামহে ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ন ক্ষমামহে ॥১২॥

ঈশ ইতি । নঃ অস্মাকং পুণ্যতপসাম্, ঈশঃ প্রভুঃ, প্রাণানামপি চ ঈশ্বরঃ প্রভুঃ, এষ যুধিষ্ঠিরঃ, যদি আত্মানং জিতং মম্বতে, তর্হি বয়মপি বিজিতা এব । প্রাণিপণনশ্র তাস্মিকেষু আত্মানো জিতত্বেনাস্মাকমপি জিতত্বম্, ন পুনর্দ্রৌপদ্যা অপি প্রাণাশ্রানো জয়েন তৎস্বত্ব-নাশাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

অবিজিতেষু কিং কুর্ধ্য ইত্যাহ নহীতি । পদা গমনায় ভূমিমুপস্পৃশন্ ভূচর ইত্যর্থঃ, খেচরস্ত ধর্ষ্যমশক্যবাদেব মুচ্যেতেতি ভাবঃ, মর্ত্যধর্ম্মা প্রাণী, পাঞ্চাল্যা ইমান্ মূর্ধ্বজান্

### ভারতভাবদীপঃ

যত্বেষ নঃ কুলশ্রাস্ত্র প্রভূর্ন শ্রাৎ তর্হি ন মর্ষয়েমহি, যতোহয়ং প্রভূত্বতো মর্ষয়ামহে ইত্যর্থঃ ॥১২॥

ঈশ ইতি । অজিতমিতি চ্ছেদঃ, দ্রৌপদীপণনাং প্রাগিতি শেষঃ । যত্বেষমাত্মানমজিতং মম্বতে, তর্হি বয়ং পূর্ব্বমেব ভবন্তিবিজিতা, ইদানীং বিজিতাঃ সন্তঃ দ্রৌপদন্তর্থে মিথ্যাবাদেন স্ততরাং

যুদ্ধবিজয়ী অর্জুন কি বলিবেন এবং ভীম, নকুল ও সহদেবই বা কি বলিবেন ইহা ভাবিয়া সকলেই অত্যন্ত-কৌতুকাব্বিত হইলেন ॥১০॥

সেই প্রশংসার কোলাহল বিরত হইলে, ভীমসেন চন্দনলিপ্ত ও গোলাকার বিশাল বাহু উত্তোলন করিয়া এই কথা বলিলেন—॥১১॥

‘আমাদের গুরু ও মহামনা এই ধর্ম্মরাজ যদি আমাদের সকলের প্রভু না হইতেন, তবে আমরা কখনই ক্ষমা করিতাম না ॥১২॥

আমাদের পুণ্য, তপস্বী, এমন কি প্রাণপর্য্যন্তের অধীশ্বর যুধিষ্ঠির যদি আপনাকে জিত বলিয়া মনে করেন, তবে আমরাও জিত হইয়াছি ॥১৩॥

(১১)....প্রগৃহ্য রুচিরং দিব্যং ভুজং চন্দনচক্ৰিতম্ । ভীমসেন উবাচ ।

বীৰ্ধবায়তো যুতো ভুজো মে পরিধাবিব ।

নৈতয়োবস্তুরং প্রাপ্য মুচ্যেতাপি শতক্রতুঃ ॥১৫॥

✓ ধৰ্মপাশসিতস্তেবমধিগচ্ছামি সঙ্কটম্ ।

গৌরবেণ নিরুদ্ধশ্চ নিগ্রহাদৰ্জুনশ্চ চ ॥১৬॥

✓ ধৰ্মরাজনিহৃষ্টস্ত সিংহঃ ক্ষুদ্রমৃগানিব ।

ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রানিমান্ পাপান্ নিস্পিষেয়ং তলাসিভিঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

কেশান্, পরায়ুজ্ঞ সংস্পৃশ্য, জীবন, মে মম সকাশাং নহি মুচ্যেত । ততো হুঃশাসনোহপি ন মুচ্যেতেতি ভাবঃ ॥১৪॥

বীৰ্ধবমিতি । আয়তো দীৰ্ঘো, যুতো গোলো, পরিঘো অস্ত্রবিশেষাবিব ॥১৫॥

ধৰ্ম্মেতি । ধৰ্ম্ম এব পাশো রজ্জ্বন্তেন সিতো বন্ধঃ । “যিঙ বন্ধনে” ইত্যস্ত ক্তে রূপম্ । যুধিষ্ঠিরশ্চ গৌরবেণ নিরুদ্ধশ্চাহম্, অৰ্জুনশ্চ নিগ্রহান্নিবারণাক্ত, সঙ্কটং প্রতিশোধাকরণ-নিবন্ধনং হুঃখম্, অধিগচ্ছামি প্রাপ্নোমি ॥১৬॥

ধৰ্ম্মেতি । কিন্তু ধৰ্ম্মরাজেন নিহৃষ্ট এতেষাং বিনাশায় প্রেরণয়া ত্যক্তোহহম্, সিংহঃ ক্ষুদ্রমৃগানিব, তলাসিভিঃ করতলরূপকপাণৈঃ, ইমান্ পাপান্ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রান্ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রান্, নিস্পিষেয়ং নিহত্বাম্ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

জিতাঃ স্ম ইত্যর্থঃ । অতো দ্রৌপদী ন দাসভাবমাপন্নোতি ভাবঃ ॥১৩॥ নহজ্বিতেনাপি ত্বয়া কিং স্তাং তত্রাহ নহীত্যাदि ॥১৪—১৫॥ পাশসিতঃ পাশবন্ধঃ ॥১৬॥ তলাসিভি-শ্চপেটাখড়্গৈঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি সভাপৰ্ৱনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৭॥

না হইলে, ভূচর কোন প্রাণীই দ্রৌপদীর এই কেশ আকর্ষণ করিয়া জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারিত না ॥১৪॥

আপনারা পরিঘ অস্ত্রের আয় আমার এই দীর্ঘ ও গোল বাহুযুগল দর্শন করুন ; ইহার মধ্যে আসিয়া ইন্দ্র ও মুক্তি পাইতে পারেন না ॥১৫॥

কিন্তু আমি ধৰ্ম্মপাশে বন্ধ, যুধিষ্ঠিরের গৌরবে নিরুদ্ধ এবং অৰ্জুনের নিবারণে নিবর্তিত ; তাই এই কষ্ট ভোগ করিতেছি ॥১৬॥

কিন্তু ধৰ্ম্মরাজ যদি আমাকে বিদায় দেন, তবে আমি—সিংহ যেমন ক্ষুদ্র মৃগসমূহকে সংহার করে, সেইরূপ চপেটাঘাত দ্বারাই এই পাপাত্মা ধাৰ্ত্তরাষ্ট্র-গণকে সংহার করিতে পারি’ ॥১৭॥



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তমুবাচ তদা ভীষ্মো দ্রোণো বিহুঃ এব চ ।

ক্ষম্যতামিদমিত্যেবং সৰ্বং সম্ভাব্যতে ত্বয়ি ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বণি  
দ্যুতে ভীমবাক্যে সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## অষ্টষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

কর্ণ উবাচ ।

ত্রয়ঃ কিলেমে হৃদনা ভবন্তি দাসঃ শিষ্যশ্চাস্বতত্ত্বা চ নারী ।

দাসস্ত পত্নী ত্বদনস্ত ভদ্রে ! হীনেশ্বরো দাসধনঞ্চ সৰ্বম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । ইদং ধার্মরাত্ত্রাণামাচরণং ক্ষম্যতাম্, এবং সৰ্বং ত্বয়ি সম্ভাব্যতে ইত্যুবাচ ॥১৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়ঃ সভাপৰ্বণি দ্যুতে সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ত্রয় ইতি । হে ভদ্রে ! দ্রোণাদি ! দাসঃ ক্রীতভৃত্যঃ, শিষ্যঃ শাসনযোগ্যস্তাং পুত্রঃ, অশ্বতত্ত্বা স্বাতত্ত্বো পত্যভূমতাভাবাৎ পত্যধীনো, নারী ভার্যা চ, “ভার্যা পুত্রশ্চ দাসশ্চ ত্রয় এবাধনাঃ স্মৃতাঃ । যন্তে সমধিগচ্ছন্তি যন্তেতে তন্ত তদ্বনম্” ইতি দায়ভাগটীকায়াং শ্রীকৃষ্ণদত্তস্বতৈ্যকবাক্যাতাং, ইমে ত্রয়ো জনাঃ কিল, অধনাঃ স্বল্লবরূপেনহপি অশ্বতত্ত্বা, অশ্বতত্ত্বা ইতি কেচিৎ, ভবন্তি ; আত্মনি প্রভোঃ স্বামিভেদে স্বল্লবরূপেনহপি তন্তেব স্বামিতাং “যন্তে সমধিগচ্ছন্তি যন্তেতে তন্ত তদ্বনম্” ইতি স্মৃতেশ্চেতি ভাবঃ । অতএব অধনস্ত দাসস্ত পত্নী, হীনঃ প্রচ্যতঃ দৈবঃ পতিরূপঃ প্রভূর্ভূতাঃ সা হীনেশ্বরো, সৰ্বং দাসধনঞ্চ হীনে-

ভারতভাবদীপঃ

ত্রয় ইতি । কচিৎ “ত্রয়ঃ কিলেমে সধনাঃ সভায়াং ভীষ্মঃ ক্ষত্বা কৌরবাণাং গুরুশ্চ । যে স্বামিনঃ দুষ্টতমং বদন্তি বাহুস্তি বৃদ্ধিং ন চ বিক্ৰিপন্তী”তি শ্লোকঃ প্রথমঃ, ত্রয়ঃ কিলেমে অধনা

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন ভীষ্ম, দ্রোণ ও বিহুঃ ভীমকে বলিলেন—

‘ভীম ! তুমি ক্ষমা কর, তোমাতে এ সমস্তই সম্ভবপর হয়’ ॥১৮॥

—:~:—

\* ‘...একোনসপ্ততিতমঃ, সপ্ততিতমঃ, কচিদধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি ।

(১) শ্লোকাং পূৰ্ণং কচিদেষ শ্লোকঃ পঠ্যতে—‘ত্রয়ঃ কিলেমে সধনাঃ সভায়াং ভীষ্মঃ ক্ষত্বা কৌরবাণাং গুরুশ্চ । যে স্বামিনঃ দুষ্টতমং বদন্তি বাহুস্তি বৃদ্ধিং ন চ বিক্ৰিপন্তি’।

প্রবিশ্য রাজ্ঞঃ পরিবারং ভজস্ব তত্তে কার্যং শিষ্টমাदिश्यতেহত্ৰ ।

ঈশাস্ত্ব সৰ্বে তব রাজপুত্রি ! ভবন্তি বৈ ধার্তরাষ্ট্রা ন পার্থাঃ ॥২॥

অন্যং বৃগীষ পতিমগ্ন কামিনি ! কিস্তে ক্ষুদ্রেঃ পাণ্ডবৈর্হীনসত্রৈঃ ।

অবাচ্যা বৈ পতিষু কামবৃত্তির্নিত্যং দাস্ত্রে বিদিতং তত্তবাস্ত্ব ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রম্ । এবঞ্চ দ্যুতনির্জিতেষু দুৰ্য্যোধনক্ৰীতদাসভূতানাং পাণ্ডবানাং পত্নী যমপি দুৰ্য্যোধনশ্চৈব স্বত্মান্দীভূতা জাতাসীত্যাশয়ঃ । দ্রৌপদ্যাং দুৰ্য্যোধনস্বয়ং প্রতি প্রকারান্তরমিদমভিহিতমিতি বোধ্যম্ ॥১॥

উক্তহেতোঃ ফলমাহ প্রবিশ্যতি । হে রাজপুত্রি ! যমস্তঃপু্রে প্রবিশ্য, রাজ্ঞো দুৰ্য্যোধনশ্চ, পরিবারং ভার্য্যাবৰ্গম্, ভজস্ব পাদসংবাহনাদিনা সেবস্ব ; শিষ্টং শাস্ত্রাহুমোদিতম্, তৎ কার্যম্, তে তব, ময়া আদিশ্যতে । অত্রেদানীম্, সৰ্বে ধার্তরাষ্ট্রা এব তব ঈশাঃ স্বামিনো ভবন্তি ; ন পুনঃ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥২॥

অগ্নমিতি । হে কামিনি ! কামুকি ! অত্থা কথং পঠ্যেব তে পতয় ইতি ভাবঃ, অগ্ন অগ্নং পতিং বৃগীষ ; হীনসত্ৰৈর্দাসত্মান্ধষ্টাধ্যবসায়ৈঃ, অতএব ক্ষুদ্রেঃ পাণ্ডবৈঃ কিং তে ফলম্ । অথান্তপতিবরণে ব্যভিচারশঙ্কয়া কথং কামচরিতার্থতা স্তাদিত্যাহ অবাচ্যেতি । পতিষু কামবৃত্তিঃ কামিন্যাঃ কামব্যবহারঃ, অবাচ্যা অনিন্দনীয়্যা ; পতিষ্বেনৈবাত্মপুরুষ-বরণান্ন ব্যভিচারশঙ্কেতি ভাবঃ । দাস্ত্রে অত্র দাস্ত্রসময়ে, তদেব তব নিত্যং কার্যং বিদিতমস্ত্ব ॥৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি দ্বিতীয়ঃ । সধনাঃ সমর্থা ধর্মোন্নত্বেন ইত্যর্থঃ । বুদ্ধিং স্বামিনো মূলচ্ছেদম্, ন চ বিক্লিপন্তি পাপকরণে ব্যাকুলান্চ ন ভবন্তি । দাসস্ত পত্নী হীনেশ্বরা দাসধনঞ্চ সর্বং হীনেশ্বরং সৎ ভদ্রে কল্যাণভাজি তয়োরীশ্বরে স্বয়মপি তন্মাসনীয়মিত্যর্থঃ । তথাচ স্মৃতিঃ—“ত্ৰয় এবাধনা লোকে ভার্য্যা দাসস্তথা স্মৃতঃ । যন্তে সমধিগচ্ছন্তি যত্নেতে তস্ত তদ্ধনমিতি । তথাচ রাজ-জয়েনৈব তৎপত্ন্যপি জিতৈব, ন তু তত্রাজিতেন জিতেন বা পরাজিতেতি বিমর্শঃ সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥১॥ পরিবারং দারান্ ভজস্ব পাদসংবাহনাদিনা, সেবস্ব ॥২॥ অগ্নমিতি । পতি-

কর্ণ বলিলেন—“ভদ্রে ! ক্রীত দাস, পুত্র এবং ভার্য্যা ইহারা তিন জন আপন আপন লব্ধ ধনেও স্বত্বহীন হইয়া থাকে । সুতরাং আপন ভার্য্যার উপরেও ক্রীত দাসের স্বত্ব থাকে না এবং তাহার অগ্ন সকল ধনেও তাহার স্বত্ব থাকে না ॥১॥

অতএব রাজনন্দিনি । তুমি অস্তঃপু্রে প্রবেশ করিয়া রাজার পরিবারবর্গের সেবা কর ; শাস্ত্রাহুমোদিত সেই কার্য্যই তোমাকে আদেশ করিতেছি । এখন ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরাই তোমার প্রভু, কিন্তু পাণ্ডবেরা নহে ॥২॥

(৩) অগ্নং বৃগীষ পতিমগ্ন ভাবিনি ! যন্মাদাস্ত্রং ন লভসি দেবনেন...।

পরাজিতো নকুলো ভীমসেনো যুধিষ্ঠিরঃ সহদেবোহিঙ্কুনশ্চ ।

দাসীভূতা স্বং হি বৈ যাজ্ঞসেনি ! পরাজিতান্তে পতয়ো ন সন্তি ॥৪॥

প্রয়োজনং জন্মনি কিম্ মন্যসে পরাক্রমং পৌরুষঞ্চ হৈ পার্থ ! ।

পাঞ্চালস্ত্র ক্রপদস্ত্রাঙ্গজামিমাং সভামধ্যে যো হৃদেবীর্ষহেষ্ণু ॥৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তদ্বৈ শ্রুত্বা ভীমসেনোহত্যমর্ষী ভৃশং নিশ্বাস তদার্তরূপঃ ।

রাজানুগো ধর্মপাশানুবন্ধো দহমিবৈনং কোপসংরক্তদৃষ্টিঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ পাণ্ডবেষু ময়া কিং কর্তব্যমিত্যাহ পরেতি । পরাজিতান্তে পাণ্ডবাঃ, ইদানীন্তে পতয়ো ন সন্তি ন বর্তন্তে । পরাজয়েনৈব পতিতনাশান্তেষু কামবৈমুখ্যমেব ত্বয়া কর্তব্য-  
মিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

ইদানীং যুধিষ্ঠিরং প্রত্যাহ প্রয়োজনমিতি । হে পার্থ ! ইহ ইদানীং জন্মনি কিং হু প্রয়োজনম্, কিং হু চ পরাক্রমং পৌরুষঞ্চ মন্যসে । যশ্চম্, ম্হেষ্ণু অক্ষেষ্ণু, সভামধ্য এব ইমাং পাঞ্চালস্ত্র ক্রপদস্ত্র আঙ্গজাম্, অদেবীঃ পণীকৃত্য ক্রীড়িতবান্ ॥৫॥

তদিতি । রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত্র অহুগোহুগতঃ, ধর্মপাশেনাহুবন্ধশ্চ, অতএব প্রতীকার-  
সমর্থ ইতি ভাবঃ, ভীমসেনঃ, তং কর্ণোক্তং বচঃ শ্রুত্বা, অত্যমর্ষী অতীবক্রুদ্ধঃ, অতএব

ভারতভাবদীপঃ

জয়েনান্ধজয়ং ন মন্যসে চেদপতিকা স্বং রত্যাধমন্তং পতিং বৃগীষ । পতিষু কামবৃতির্থেষ্টং  
বর্তনং লোকে জীণামবাচ্যম্, দাস্ত্রে তু তর্জিদিভ্যং প্রসিদ্ধম্ । অতঃ পরিমিতপতিকাদ্বার-  
ভাবাদনস্তপতিকং দাস্ত্রমেব তবাব্বিতি ভাবঃ ॥৩॥ নৈব সন্তি অশ্বদ্বাসাঃ পাণ্ডবা অশ্বাভিঃ  
প্রত্যাখ্যাতাশ্চেৎ স্বাং নৈব ভোক্তুং সমথা ভবেয়ুরিতি ভাবঃ ॥৪॥ প্রয়োজনমিতি । য ইমাং  
বাদেবীং স জন্মনি প্রয়োজনং জন্মসাফল্যং কিং ন মন্যতেহপি তু মন্যত এব । এবং পরাক্রমা-

কামিনি ! এখন তুমি অস্ত্র পতি বরণ কর ; উত্তমহীন ক্ষুদ্র পাণ্ডবগণ-  
দ্বারা আর তোমার কি হইবে । পতিদের সহিত কামব্যবহার করা নিন্দনীয়  
নহে ; ইহা যেন দাস্ত্রবৃত্তি করিবার সময়ে সর্কদাই তোমার বিদিত থাকে ॥৩॥

জ্যোপদি ! যুধিষ্ঠির, ভীম, অঙ্কুন, নকুল ও সহদেব ইহারা সকলেই  
পরাজিত হইয়াছে, তুমিও দাসী হইয়াছ ; সুতরাং এখন আর পাণ্ডবেরা  
তোমার পতি নাই ॥৪॥

যুধিষ্ঠির ! এখন আর জন্মগ্রহণ করাতেই বা কি প্রয়োজন আছে এবং  
পরাক্রম ও পুরুষকারই বা কি আছে মনে কর । যে হেতু তুমি দ্যুতক্রীড়ায়  
এই পাঞ্চালরাজনন্দিনীকে পণ ধরিয়াছিলে ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরের অহুগত এবং ধর্মপাশে আবদ্ধ ভীমসেন

ভীমসেন উবাচ ।

নাহং কুপ্যে সূতপুত্রস্ত রাজন্ ! এষ সত্যং দাসধৰ্ম্মঃ প্রদিক্তঃ ।  
কিং বিদ্বিষো বৈ মামেবং ব্যাহরেয়ুর্নাদেবীস্ত্বং যত্ননয়া নরেন্দ্র ! ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভীমসেনবচঃ শ্রুত্বা রাজা হুৰ্য্যোধনস্তদা ।  
যুধিষ্ঠিরমুবাচেদং তুষ্ণীভূতমচেতনম্ ॥৮॥  
ভীমার্জুনৌ যমৌ চৈব স্থিতৌ তে নৃপ ! শাসনে ।  
প্রশ্নং ক্রহি চ কৃষ্ণাং ত্বমজিতাং যদি মন্যসে ॥৯॥  
এবমুক্ত্বা তু কৌন্তেয়মপোহ বসনং স্বকম্ ।  
হসন্নৈক্কৃত পাঞ্চালীমৈশ্বৰ্য্যমদমোহিতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কোপসংরক্তদৃষ্টিঃ, প্রতীকারাসামর্থ্যাদার্তরূপশ্চ সন্, এনং রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, দহয়িষ্য, তদা  
ভৃশং নিশ্বাস ॥৬॥

নেতি । হে রাজন্ ! অহং সূতপুত্রস্ত কৰ্ণশ্রোপরি ন কুপ্যে । যেন খৰ্ব্বনেন এষ  
দাসধৰ্ম্মঃ সত্যমেব প্রদিক্ত উক্তঃ । কিন্তু হে নরেন্দ্র ! ত্বং যদি অনয়া দ্রোপদ্যা, ন অদেবীঃ  
ক্রীড়িতবানসি, তদা বিদ্বিষঃ কৰ্ণাদয়ঃ শত্রবঃ, কিং মামেবং ব্যাহরেয়ুর্ব্যাহৰ্ত্তুং বক্তৃঃ  
শক্লুযুঃ ॥৭॥

ভীমেতি । অচেতনমিব স্থিতম্, অতএব তুষ্ণীভূতং নীরবম্ ॥৮॥

ভীমেতি । ত্বং যদি কৃষ্ণামজিতাং মন্যসে, তদা তদপি ক্রহি চ ॥৯॥

কর্ণের সেই কথা শুনিয়া, অত্যন্তক্রুদ্ধ, আরক্তনয়ন অথচ হুঃখিত হইয়া,  
যুধিষ্ঠিরকে দঙ্ক করতাই যেন অত্যন্ত নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

তাহার পর ভীমসেন বলিলেন—‘রাজা ! আমি কর্ণের উপরে ক্রুদ্ধ হই  
নাই । কেন না, কৰ্ণ এই দাসধৰ্ম্ম সত্যই বলিয়াছে । অতএব রাজা ! আপনি  
যদি দ্রোপদীকে দিয়া খেলা না করিতেন, তবে শক্ররা কি আমাদিগকে এই-  
রূপ বলিতে পারিত ? ॥৭॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—সেই সময়ে যুধিষ্ঠির যেন অচৈতন্ত হইয়া নীরবে  
অবস্থান করিতেছিলেন ; তাই তখন হুৰ্য্যোধন ভীমের কথা শুনিয়া তাঁহাকে  
বলিলেন— ॥৮॥

‘রাজা ! ভীম, অৰ্জুন, নকুল ও সহদেব ইহারা সকলেই আপনার আদেশের  
অধীন ; অতএব আপনিই দ্রোপদীর প্রশ্নের উত্তর করুন এবং আপনি যদি  
দ্রোপদীকে অজিতা বলিয়া মনে করেন, তবে তাহাও বলুন’ ॥৯॥

(১০)....স্বয়মিবৈশ্য পাঞ্চালীম্....।

কদলীন্তস্তদৃশং সর্বলক্ষণপুঞ্জিতম্ ।  
 গজহস্তপ্রতীকাশং বজ্রপ্রতিমগৌরবম্ ॥১১॥  
 অভ্যুৎস্ময়িত্বা রাধেয়ং ভীমমাদর্শয়ন্নিব ।  
 দ্রৌপদ্যাঃ প্রেক্ষ্যমাণায়াঃ সব্যমুরুমদর্শয়ৎ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)  
 বৃকোদরস্তদালোক্য নেত্রে উৎফাল্য লোহিতে ।  
 প্রোবাচ রাজমধ্যে তং সভ্যান্ বিশ্রাবয়ন্নিব ॥১৩॥  
 পিতৃভিঃ সহ সালোক্যং মাস্ম গচ্ছেদবৃকোদরঃ ।  
 যদ্যেতমুরুং গদয়া ন ভিন্দ্যাং তে মহাহবে ॥১৪॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 ক্রুদ্ধস্ত তস্ত সর্কেভ্যঃ স্রোতোভ্যঃ পাবকার্চিষঃ ।  
 বৃক্ষশ্চেব বিনিশ্চেরুঃ কোটরেভ্যঃ প্রদহতঃ ॥১৫॥

#### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । কোণ্ঠেয়ং যুধিষ্ঠিরম্ । অপোহ সর্বোচ্চদেশাদপসার্য্য ॥১০॥  
 কদলীতি । গজহস্তপ্রতীকাশং হস্তিগুণাতুল্যম্, বজ্রপ্রতিমগৌরবং বজ্রতুল্যদৃঢ়ম্, সব্যং  
 বামম্ উরুম্ । রাধেয়ং কৰ্ণম্ অভি লক্ষীকৃত্য, উৎস্ময়িত্বা ঈষদ্ধসিত্বা । আদর্শয়ন্নিব  
 নির্ধাতয়ন্নিব । প্রেক্ষ্যমাণায়া আত্মনৈব দৃষ্টমানায়াঃ ॥১১—১২॥  
 বৃকোদর ইতি । উৎফাল্য বিস্ফার্য্য । তং দুর্য্যোধনম্ ॥১৩॥  
 পিতৃভিরিতি । সালোক্যং সমানলোকবাসম্ । ভিন্দ্যাং ভগ্নং কুৰ্য্যাম্ ॥১৪॥

#### ভারতভাবদীপঃ

দাবপি যোজ্যম্ ॥৫—৬॥ এষ দাসধর্ম্মো ভর্তৃ রুৎকর্ষবর্ণনম্ ॥৭—৯॥ অপোহাপকৃগ্ ॥১০—১১॥

ঐশ্বর্য্যমদমোহিত দুর্য্যোধন যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ বলিয়া, বাম উরুদেশ  
 হইতে বজ্র অপসারিত করিয়া, হাসিতে হাসিতে দ্রৌপদীর দিকে দৃষ্টিপাত  
 করিলেন ॥১০॥

এবং তিনি কর্ণের দিকে চাহিয়া ঈষৎ হাস্য করিয়া, ভীমসেনকে নির্ধাতন  
 করিবার জন্তই যেন দ্রৌপদীর প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া কদলীন্তস্ত ও  
 হস্তিগুণের তুল্য গোল, বজ্রের তুল্য দৃঢ় এবং সর্বলক্ষণপ্রশস্ত আপন বাম  
 উরু দ্রৌপদীকে দর্শন করাইলেন ॥১১—১২॥

ভীমসেন তাহা দেখিয়া, আরক্তনয়নযুগল বিস্ফারিত করিয়া, সভ্যগণকে  
 শুনাইতে থাকিয়া, রাজাদের মধ্যেই দুর্য্যোধনকে বলিলেন - ॥১৩॥

‘দুর্য্যোধন ! আমি যদি মহাযুদ্ধে তোমার এই উরু ভগ্ন না করি, তবে  
 যেন আমি পিতৃপুরুষদের সহিত একলোকে বাস না করি’ ॥১৪॥

(১১) কদলীদৃশদৃশম্... । (১২)...দ্রৌপদ্যাঃ প্রেক্ষ্যমাণায়াঃ... । (১৩) ভীমসেন-  
 স্তদালোক্য... ।

## বিছুর উবাচ ।

পরং ভয়ং পশ্যত ভীমসেনান্তবুধ্যধ্বং ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রাঃ ! ।

দেবৈরিতো নুনময়ং পুরস্তাং পরোহনয়ো ভরতেষুদপাদি ॥১৬॥

অতিদ্যুতং কৃতমিদং ধার্তরাষ্ট্রাঃ ! যস্মাৎ স্ত্রিয়ং বিবদধ্বং সভায়াম্ ।

যোগক্ষেমো নশ্চতো বঃ সমগ্রৌ পাপান্ মজ্জান্ কুরবো মজ্জয়ন্তি ॥১৭॥

ইমং ধৰ্ম্মং কুরবো জানতাশ্চ ধ্বংসে ধৰ্ম্মে পরিষৎ সম্প্রহুয়োৎ ।

ইমাংকেৎ পূৰ্বং কিতবোহগ্নীহীম্যদীশোহভবিষ্মদপরাজিতা ॥১৮॥

## ভারতকৌমুদী

ক্লুপ্তশ্চেতি । তস্ত ভীমস্ত । স্রোতোভ্যো ঘৰ্ম্মপ্রবাহভ্যঃ । প্রদহতঃ প্রদহমানস্ত ॥১৫॥

পরমিতি । হে ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রাঃ ! যুষ্ম, পরং মহন্তয়ং পশ্যত সম্ভাবয়ত, তচ্চ ভীম-  
সেনাদবুধ্যধ্বং জানীত । ইতঃ পুরস্তাং পরম্, নুনং নিশ্চিতম্, দেবৈরেব, ভরতেষু ভরত-  
বংশেষু, পরো মহান্, অয়ম্ অনয়ঃ অত্মায়নিবন্ধনা বিপং, উদপাদি উৎপাদিতা ॥১৬॥

অতীতি । হে ধার্তরাষ্ট্রাঃ ! যুমাভিরিদম্ অতিদ্যুতং দ্যুতনিয়মাতিক্রমণং কৃতম্ ।  
যস্মাদ্যুষং সভায়াং স্ত্রিয়মানীয় বিবদধ্বং বিবাদং ক্লুপ্তম্ । বো যুয়াকম্, সমগ্রাবেব,  
অনাগতজ্ঞানয়নং যোগঃ আগতস্ত রক্ষণঞ্চ ক্ষেমস্তৌ, নশ্চতঃ, পাপাং পাণ্ডবকোপাচ্ছেতি  
ভাবঃ । কিঞ্চ কুরবঃ পাপান্ হুরভিসন্ধিপ্রযুক্তবাদিত্যাশয়ঃ, মজ্জান্ মজ্জয়ন্তি ॥১৭॥

## ভারতভাবদীপঃ

অভ্যুৎসাহিত্বা প্রোৎসাহ ॥১২—১৫॥ উদপাদি উৎপন্নঃ ॥১৬॥ অতিদ্যুতং পণিতদ্রব্য-  
মৰ্য্যাদামতিক্রান্তম্ । যোগক্ষেমৌ যোগৌ লব্ধেন রাজ্যাদিনা সম্বন্ধস্তস্ত ক্ষেমঃ কল্যাণম্ ।  
“ক্লুপ্তং ক্ষেমমস্ত্রিয়া”মিত্যমরঃ ॥১৭॥ পরিষৎ সভা । সম্প্রহুয়োৎ ধৰ্ম্মাতিক্রমাদিতি শেষঃ ।

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন দহমান বৃক্ষের কোটর হইতে যেমন অগ্নির  
শিখা নির্গত হয়, সেইরূপ ক্লুপ্ত ভীমসেনের সমস্ত রোমকূপ হইতেই যেন  
অগ্নির শিখা নির্গত হইতে লাগিল ॥১৫॥

বিছুর বলিলেন—‘হে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণ ! তোমরা ধারণা কর যে, মহাভয়  
উপস্থিত হইয়াছে এবং তাহা ভীম হইতেই উপস্থিত হইয়াছে জানিয়া রাখ ।  
নিশ্চয়ই দেবতারা ইহার পর হইতে অত্যাচারনিবন্ধন মহাবিপদ ভরতবংশে  
উৎপাদন করিয়াছেন ॥১৬॥

হে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণ । তোমরা এটা দ্যুতের নিয়ম লঙ্ঘন করিতেছ ; যে  
হেতু জ্ঞীলোককে সভায় আনিয়া বিবাদ করিতেছ । ইহাতে তোমাদের সমস্ত  
মঙ্গলই নষ্ট হইয়া যাইতেছে ; বিশেষতঃ তোমরা দুষ্ট মন্ত্রণা করিতেছ ॥১৭॥

(১৬)....তদবুধ্যধ্বং পাণ্ডিবাঃ প্রাতিপেয়াঃ ! । দৈবৈরিতঃ...। (১৭)....যোগক্ষেমং ন  
পশ্যতি বঃ সমগ্রম্...।

স্বপ্নে যথৈতদ্ধি ধনং জিতং শ্রাদেবং মন্ত্রে যশ্চ দীব্যত্যনীশঃ ।

গান্ধারপুত্রশ্চ বচো নিশম্য ধর্মান্শ্রাদ্য়ং কুরবো মাপযাত ॥১৯॥

দুর্যোধন উবাচ ।

ভীমশ্চ বাক্যে তদ্বদেবাজুর্নশ্চ স্থিতোহহং বৈ যময়োশ্চৈবমেব ।

যুধিষ্ঠিরকেৎ প্রবদন্ত্যনীশম্ অথো দাস্ত্রান্মোক্যসে যাজ্ঞসেনি ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইমমিতি । হে কুরবঃ ! যুয়ম্ ইমং ধর্ম্যং শ্রাদ্য়ম্, জানত জানীত ; যৎ, ধর্ম্মে গ্রায়ে, ধ্বংসে বিনষ্টে সতি, পরিষৎ সঠৈব আশু সম্প্রদুহ্যৎ । কোহসৌ গ্রায় ইত্যাহ ইমামিতি । কিতবো দ্যুতকারো যুধিষ্ঠিরঃ, পূর্বেদেমাং দ্রৌপদীম্, অগ্নহীন্য়ং পণমকরিণ্যৎ, তদৈব অপরাজিতাত্মা সঃ, দৈশো দ্রৌপত্যাঃ স্বামী অভবিণ্যৎ । পরাজিতস্ত আত্মত্বপি অস্বাম্যাদশ্রামপ্যস্বামী সংবৃত্ত ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

স্বপ্ন ইতি । স্বপ্নে যথা ধনং জিতং শ্রাৎ, এবং তথৈব এতৎ দ্রৌপদীরূপং ধনং জিতং মন্ত্রে । যেন হি যশ্চ ধনশ্চ অনীশঃ অস্বামী জনঃ, দীব্যতি ক্রীড়তি । হে কুরবঃ ! গান্ধারপুত্রশ্চ শকুনের্বচো নিশম্য অস্মাদুক্তাং ধর্মান্মায়ং, মা অপযাত ভ্রশ্চত ॥১৯॥

বিহুরমবজ্জায় দ্রৌপদীমেব বক্তি ভীমশ্চেতি । হে যাজ্ঞসেনি ! অহম্, ভীমশ্চ, তদ্বদেবাজুর্নশ্চ, এবমেব যময়োঃকুলসহদেবয়োশ্চ, বাক্যে স্থিতোঃ বাক্যাধীনঃ সংবৃত্তোহস্মি । ইমে চেৎ যুধিষ্ঠিরমনীশং দ্রৌপত্যা অস্বামিনং প্রবদন্তি, অথো তদা ত্বং দাস্ত্রান্মোক্যসে ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

কিতবো যুধিষ্ঠিরঃ, অপরাজিতাত্মা সন্ পূর্বে চেদগ্নহীন্য়ং পণীকৃতবানভবিণ্যৎ, তর্হি সা ভবন্ধাসী শ্রাদেবেতি ভাবঃ ॥১৮॥ যশ্চ যেন ধনেনানীশো দীব্যতি, তৎ স্বপ্নে যথা ধনমভাসজিতং তদ্বদিত্যর্থঃ । “যশ্চেতে তস্ত তদ্ধন”মিতি শ্রুতিস্ত দাসভাবেহজিতং ধনং

কৌরবগণ ! তোমরা এই নিয়মটা জানিয়া রাখ যে, গ্রায়পরায়ণতা নষ্ট হইলে সভাটাই দূষিত হইয়া পড়ে । যুধিষ্ঠির যদি আগে দ্রৌপদীকে পণ ধরিতেন, তবেই উনি উহার প্রভু থাকিতেন ; কারণ, তখন উনি নিজেকে হারেন নাই ॥১৮॥

অতএব আমি মনে করি—এই দ্রৌপদীকে জয় করাটা স্বপ্নে ধন জয় করার মতই হইয়াছে । কারণ, যুধিষ্ঠির আপন পরাজয়বশতঃ অস্বামী হইয়াই দ্রৌপদীকে পণ ধরিয়াছিলেন । সুতরাং কৌরবগণ ! তোমরা শকুনির কথা শুনিয়া ধর্ম্মভ্রষ্ট হইও না’ ॥১৯॥

দুর্যোধন কহিলেন—‘দ্রৌপদি । আমি—ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবের বাক্যের অধীন হইয়া রহিয়াছি ; উাহারা যদি যুধিষ্ঠিরকে তোমার অস্বামী বলেন, তবে তুমি দাস্ত্র হইতে মুক্ত হইবে’ ॥২০॥

অৰ্জুন উবাচ ।

ঈশো রাজা পূৰ্ব্বমাসীদগ্ৰহে নঃ কুন্তীপুত্রো ধৰ্ম্মরাজো মহাত্মা ।

ঈশস্বয়ং কশ্চ পরাজিতাত্মা তজ্জানীধবং কুরবঃ সৰ্ব্ব এব ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্ৰস্য গেহে গোমায়ুরুচৈৰ্ব্যাহরদমিহোত্রে ।

তং রাসভাঃ প্রত্যভাষন্ত রাজন্ ! সমন্ততঃ পক্ষিণশ্চৈব রৌদ্রাঃ ॥২২॥

তং বৈ শব্দং বিদুরন্তত্বদর্শী শুশ্রাব ঘোরং স্রবলাত্মজা চ ।

ভীশ্নো দ্রোণো গোতমশ্চাপি বিদ্বান্ স্বস্তি স্বস্তীত্যপি চৈবাহরুচৈঃ ॥২৩॥

ততো গান্ধারী বিদুরশ্চৈব বিদ্বাংস্তমুৎপাতং ঘোরমালক্ষ্য রাজ্ঞে ।

নিবেদয়ামাসতুরার্তবদ্ভদ্রা ততো রাজা বাক্যমিদং বভাষে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ঈশ ইতি । কুন্তীপুত্রো মহাত্মা রাজা ধৰ্ম্মরাজঃ, আত্মপরাজয়াৎ পূৰ্ব্বম্, নঃ অশ্বাকম্, গ্ৰহে পণে, ঈশঃ সমর্থ আসীৎ, আত্মনি স্বামিত্বসম্বেনাস্বাশ্বপি স্বামিত্বসম্বাদিত্যাশয়ঃ । কিন্তু পরাজিতাত্মা অয়ং রাজা, কশ্চ ধনশ্চ, ঈশঃ স্বামী স্তাৎ, পরাজয়েনাত্মনি স্বামিত্বনাশেনোক্ত-  
ত্ৰাপি স্বামিত্বনাশাৎ কস্তাপি নেতি ভাবঃ । সৰ্ব্ব এব কুরবো যুয়ং তজ্জানীধবম্ ॥২১॥

তত ইতি । হে রাজন্ ! ততঃ, গোমায়ুঃ শৃগালঃ, রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্ৰস্য অগ্নিহোত্রে অগ্নিহোত্রসম্বন্ধিনি গেহে, উচৈৰ্ব্যাহরং শব্দিতবান্ ; রাসভা গদভাঃ, রৌদ্রা ভয়ঙ্করাঃ, পক্ষিণো গৃধ্রাদয়শ্চ, সমন্ততঃ সৰ্ব্বান্ দিক্, তং শব্দম্, প্রতি লক্ষ্যীকৃত্য অভাষন্ত । মহা-  
তুৰ্নিমিত্তমিদম্ ॥২২॥

তমিতি । স্রবলাত্মজা গান্ধারী । গোতমঃ কৃপঃ, স্বস্তি মঙ্গলমন্ত ইতি শেষঃ ॥২৩॥

তত ইতি । রাজ্ঞে ধৃতরাষ্ট্রায় । আৰ্ত্তবৎ উষেগাৎ পীড়িতাবিব সন্তো ॥২৪॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘রাজা যুধিষ্ঠির আগে আমাদের প্রভু ছিলেন ; কিন্তু নিজেকে হারিয়া উনি কোন্ বস্তুর প্রভু থাকিতে পারেন ; কৌরবেরা সকলেই তাহা জানিয়া রাখ’ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! তাহার পর, রাজা ধৃতরাষ্ট্রের হোমগৃহে উচ্চস্বরে শৃগাল ডাকিয়া উঠিল এবং সেই শব্দ লক্ষ্য করিয়া গদভ ও ভয়ঙ্কর পক্ষী সকল চারিদিকে ডাকিতে আরম্ভ করিল ॥২২॥

তখন তত্বদর্শী বিদুর, গান্ধারী, জ্ঞানী ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপ সেই শব্দ শুনিতে পাইলেন ; সুতরাং তাহারা সকলেই উচ্চস্বরে ‘স্বস্তি স্বস্তি’ বলিয়া উঠিলেন ॥২৩॥

তাহার পর, জ্ঞানী বিদুর ও গান্ধারী সেই ভয়ঙ্কর উৎপাত লক্ষ্য করিয়া



হতোহসি দুৰ্য্যোধন ! মন্দবুদ্ধে ! যন্তুং সভায়াং কুরুপুঙ্গবানাম্ ।  
স্ত্রিয়ং সমাভাষসি দুৰ্বিনীত ! বিশেষতো দ্রৌপদীং ধৰ্ম্মপত্নীম্ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ধৃতরাষ্ট্রো মনীষী হিতাশ্বেষী বান্ধবানামুপায়াৎ ।  
কৃষ্ণাং পাঞ্চালীমব্রবীৎ সাস্বপূৰ্বং বিমুশ্ঠৈতৎ প্রজয়া তত্ত্ববুদ্ধিঃ ॥২৬॥  
ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

বরং বৃগীষ পাঞ্চালি ! মন্তো যদভিবাঙ্কসি ।  
বধূনাং হি বিশিষ্টা মে ত্বং ধৰ্ম্মপরমা সতী ॥২৭॥  
দ্রৌপদ্যুবাচ ।

দদাসি চেদ্বরং মহং ব্রণোমি ভরতর্ষভ ! ।  
সৰ্বধৰ্ম্মানুগঃ শ্রীমানদাসোহস্ত যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি । হতো দৈবেন বিনাশিতঃ । সমাভাষসি আলপসি ॥২৫॥

এবমিতি । উপায়াৎ উপায়বিশেষমবলম্ব্য, বান্ধবানাং পুত্রাদীনাং হিতাশ্বেষী সন্ ॥২৬॥

বরমিতি । মন্তো মম সকাশাৎ । হি যস্মাৎ, বধূনাং স্নুযাণাম্, বিশিষ্টা প্রধানা ॥২৭॥

পীড়িতের আয় হইয়া তখনই তাহা রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে জানাইলেন ; তৎপরে  
রাজা ধৃতরাষ্ট্র এই কথা বলিলেন—॥২৪॥

‘দুবুদ্ধি দুৰ্য্যোধন ! তুই গিয়াছিস্ ত ; হে দুৰ্বিনীত ! যে তুই কৌরব-  
শ্রেষ্ঠগণের সভার মধ্যে স্ত্রীলোকের সহিত, বিশেষতঃ পাণ্ডবগণের ধৰ্ম্মপত্নী  
দ্রৌপদীর সহিতই আলাপ করিতেছিস্ ।’ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শাস্ত্রজ্ঞ ও তত্ত্ববুদ্ধি ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিয়া বুদ্ধি  
দ্বারা বিবেচনা করিয়া বিশেষ উপায় অবলম্বনপূর্বক মধুরবাক্যে পাঞ্চালরাজ-  
নন্দিনী কৃষ্ণাকে এই কথা বলিলেন ॥২৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘পাঞ্চালি ! তুমি আমার নিকট যাহা ইচ্ছা কর,  
সেইরূপ বরই গ্রহণ কর । কারণ, তুমি আমার পুত্রবধূগণের মধ্যে প্রধানা  
এবং ধৰ্ম্মপরায়ণা ও সতী’ ॥২৭॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! আপনি যদি আমাকে বর দেন,  
তবে আমি এই বর গ্রহণ করিতেছি যে, সৰ্বধৰ্ম্মানুসারী শ্রীমান্ যুধিষ্ঠির  
দাসত্ব হইতে মুক্ত হউন ॥২৮॥

(২৫) দ্রোণাৎ পরমশ্রুৎপিতামহলিখিতপুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তিদৃশ্যতে

(২৬) ...বান্ধবানামুপায়াৎ...। (২৭) ...মন্তো যদভিবাঙ্কসে...।

মনস্বিনমজানন্তো মা বৈ ক্রয়ুঃ কুমারকাঃ ।

এহি বৈ দাসপুত্রেতি প্রতিবিদ্যামুপাগতম্ ॥২৯॥

রাজপুত্রঃ পুরা ভূত্বা যথা নান্যঃ পুমান্ কচিৎ ।

মানিতো দাসপুত্রত্বং ন স গচ্ছেদ্ধি ভারত ! ॥৩০॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

এবং ভবতু কল্যাণি ! তথা ভ্রমভিভাষসে ।

দ্বিতীয়ং তে বরং ভদ্রে ! দদামি বরয়স্ব তম্ ।

মনো হি মে বিতরতি নৈকং ত্বং বরমহিসি ॥৩১॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

সরথৌ সধনুর্কৌ চ ভীমসেনধনঞ্জয়ো ।

যমৌ চ বরয়ে রাজন্ ! অদাসান্ স্ববশানহম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

দদাসীতি । সর্কান্ ধর্মান্ অহুগচ্ছতি অহুসরতীতি সঃ । অদাসো দাস্ত্রান্মুক্তঃ ॥২৮॥

মনস্বিনমিতি । অজানন্ত ইদং মদ্বগ্রহণমনবগচ্ছন্তঃ, অশ্বে কুমারকাঃ, উপাগতঃ মনস্বিনঃ প্রতিবিদ্যাং তদাখ্যং যুধিষ্ঠিরাজ্ঞাতং মৎপুত্রম্, হে দাসপুত্র ! এহি ইতি মা ক্রয়ুঃ ॥২৯॥

রাজেতি । হে ভারত ! যথা অন্তঃ পুমান্, পুরা পূর্বম্, রাজপুত্রো ভূত্বা, কচিদপি দাসপুত্রত্বং ন গচ্ছতি ; তথা মানিতঃ স মম পুত্রঃ প্রতিবিদ্যাং, দাসপুত্রত্বং ন গচ্ছেৎ ॥৩০॥

এবমিতি । বিতরতি ঈদৃশীং বুদ্ধিং দদাতি । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বামিগামীত্যাহ ন তু ততঃ প্রাক্তনমপীতি । মাপযাত মাগচ্ছত ॥১৯—২১॥ অগ্নিহোত্রে গৃহায়িসমীপে ॥২২॥ স্ববলাত্মজা গাক্ষারী ॥২৩—২৮॥ প্রতিবিদ্যাং যুধিষ্ঠিরহৃতম্ ॥২৯—৩১॥

অতএব আমার পুত্র প্রশস্তহৃদয় প্রতিবিদ্যা উপস্থিত হইলে, 'দাসপুত্র ! আইস' এইরূপ যেন না জানিয়া অশ্ব কুমারেরা বলে না ॥২৯॥

আর, অশ্ব পুরুষ যেমন পূর্বে রাজপুত্র হইয়া কখনও দাসপুত্র হয় না, সেইরূপ আমার সেই সম্মানিত পুত্রটীও যেন দাসপুত্র হয় না' ॥৩০॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—'কল্যাণি । তুমি যাহা বলিলে, এইরূপই হউক । ভদ্রে ! আমি তোমাকে দ্বিতীয় বর দিতেছি গ্রহণ কর । আমার মন জানাইয়া দিতেছে যে, তুমি একটীমাত্র বর গ্রহণ করিবার যোগ্য নহ' ॥৩১॥

(২৯)...মৈবং ক্রয়ুঃ কুমারকাঃ । এষ বৈ দাসপুত্রো হি প্রতিবিদ্যাং মমাত্মজম্ ।

(৩০)...রাজভিলালিতস্তাশ্চ ন যুক্তা দাসপুত্রতা । (৩১)...দদামি বরয়স্ব হ...

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তথাস্তু তে মহাভাগে ! যথা ত্বং নন্দিনীচ্ছসি ।

তৃতীয়ং বরয়াস্মন্তো নাসি দ্বাভ্যাং স্তসংকৃত্য ।

ত্বং হি সৰ্ব্ববধূনাং মে শ্রেয়সী ধৰ্ম্মচারিণী ॥৩৩॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

লোভো ধৰ্ম্মস্য নাশায় ভগবন্মাহমুৎসহে ।

অনর্হা বরমাদাতুং তৃতীয়ং রাজসত্তম ! ॥৩৪॥

একমাহুর্বেশ্যবরং ধৌ তু ক্ষত্রিয়ো বরৌ ।

ত্রয়স্তু রাজ্ঞো রাজেন্দ্র ! ব্রাহ্মণস্য শতং বরাঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

সরথাবিত্তি । যমৌ নকুলসহদেবৌ । অদাসান্ দাস্তান্মুক্তান্ অতএব স্ববশান্ ॥৩২॥

তথেন্তি । হে নন্দিনি ! পুত্রি ! । স্তসংকৃত্য যোগ্যং সম্মানিতা । অয়মপি ষট্‌পাদঃ  
শ্লোকঃ ॥৩৩॥

লোভ ইতি । হে ভগবন্ ! বরদানসামর্থ্যান্নাহান্নাবন্ ! । নোৎসহে অগ্নং বরং  
গ্রহীতুম্ ॥৩৪॥

একমিতি । আহমুর্নয় ইতি শেষঃ । রাজ্ঞঃ ক্ষত্রিয়স্ত ॥৩৫॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘মহারাজ ! রথ ও ধনুপ্রভৃতির সহিত ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব দাসত্ব হইতে মুক্ত হইয়া স্বাধীন হউন ; এই দ্বিতীয় বর আমি গ্রহণ করিলাম’ ॥৩২॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—‘বৎসে ! তুমি যাহা ইচ্ছা করিতেছ, তাহাই হউক । মহাভাগে ! তুমি কেবল দুইটি বর দ্বারা উপযুক্তভাবে সম্মানিত হইলে না ; অতএব তুমি আমার নিকট হইতে তৃতীয় বর গ্রহণ কর । কারণ, তুমি আমার সকল পুত্রবধূদের মধ্যেই শ্রেষ্ঠা এবং ধর্ম্মচারিণী’ ॥৩৩॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘হে মাহাত্ম্যশালী রাজশ্রেষ্ঠ ! লোভটা ধর্ম্মনাশের জন্মই হইয়া থাকে । স্মৃতরাং আমি আর বর লইতে পারি না ; বিশেষতঃ আমি তৃতীয় বর গ্রহণ করিবার অযোগ্য ॥৩৪॥

কারণ, মহারাজ ! বৈশ্য একটি বর, ক্ষত্রিয়ের স্ত্রী দুইটি বর, ক্ষত্রিয় তিনটি বর এবং ব্রাহ্মণ একশত বর গ্রহণ করিতে পারেন, এই কথা মূনিরা বলিয়া থাকেন ॥৩৫॥

[৩৩]...অনর্হং বরমাদাতুম্... । [৩৫]...ধৌ বরৌ ক্ষত্রিয়স্ত তু... ।

পাপীয়াংস ইমে ভূত্বা সন্তীর্ণাঃ পতয়ো মম ।

বেৎশস্তি চৈবং ভদ্রানি রাজন্ ! পুণ্যেন কৰ্ম্মণা ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্বনি

দ্যুতে দ্রৌপদীবরলাভে অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥ \*

## উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ

কৰ্ণ উবাচ ।

যা নঃ শ্রুতা মনুষ্যেষু স্ত্রিয়ো রূপেণ সন্মতাঃ ।

তাসামেতাদৃশং কৰ্ম্ম ন কস্তাশ্চন শুশ্রুম ॥১॥

ক্রোধাবিক্টেষু পার্থেষু ধার্তরাষ্ট্রেষু চাপ্যতি ।

দ্রৌপদী পাণ্ডুপুত্রাণাং কৃষ্ণা শান্তিরিহাভবৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পাপীতি । হে রাজন্ ! ইমে মম পতয়ঃ, পাপীয়াংসো দ্যুতপরাঙ্কয়েন দাস্তসম্বাৎ পাপিষ্ঠা ইব ভূত্বা, সন্তীর্ণান্তব বরেণ দাস্তান্মুক্তাঃ সন্তঃ, এবমীদৃশেন স্বেন পুণ্যেন কৰ্ম্মণৈব, ভদ্রানি মঙ্গলানি, বেৎশস্তি লপ্যন্তে । “বিদ, লাভে” ইত্যস্ত প্রয়োগঃ ॥৩৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপৰ্বনি দ্যুতে অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

যেতি । মনুষ্যেষু, নঃ সন্মতিঃ, রূপেণ সন্মতা লোকমনোনীতা যাঃ স্ত্রিয়ঃ শ্রুতাঃ, তাসাং মধ্যে কস্তাশ্চনাপি স্ত্রিয়াঃ, এতাদৃশং কৰ্ম্ম, ন শুশ্রুম বয়ং ন শ্রুতবন্তঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্ববশান্ অপরাধীনান্ ॥৩২—৩৩॥ বরমাদাতুং নোৎসহে যতোহনর্হা ॥৩৪॥ অনর্হত্বমেবাহ একমিতি ॥৩৫॥ পাপীয়াংসো দাসভাবেন নীচাঃ, বেৎশস্তি লপ্যন্তে । ‘বিদ-লাভে’ ইত্যস্ত রূপম্ ॥৩৬॥

ইতি সভাপৰ্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

তা’র পর, আমার এই ভর্তারা দাস হইয়া আবার তাহা হইতে মুক্তিলাভ করিয়াছেন, এখন আপন আপন পুণ্যকৰ্ম্ম দ্বারাই মঙ্গল লাভ করিতে পারিবেন’ ॥৩৬॥

—:~:—

কৰ্ণ কহিলেন—‘আমরা মানুষের মধ্যে যত সুন্দরী-স্ত্রীর কথা শুনিয়াছি, তাহাদের মধ্যে কোন স্ত্রীরই এইরূপ কার্য্যের কথা শুনি নাই ॥১॥

\* ‘...সপ্ততিতমঃ, একসপ্ততিতমঃ, ত্রিনবতিতমঃ’ ।

(১) যা ন শ্রুতা... । (২)...ধার্তরাষ্ট্রেষু সন্মতি...

অপ্লবেহন্তসি ময়ানামপ্রতিষ্ঠে নিমজ্জতাম্ ।

পাঞ্চালী পাণ্ডুপুত্রাণাং নৌরেবা পারগাহভবৎ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তন্মৈ শ্রুত্বা ভীমসেনঃ কুরুমধ্যেহত্যমর্ষণঃ ।

স্ত্রী গতিঃ পাণ্ডুপুত্রাণামিত্যুবাচ স্নতুর্শ্রুনাঃ ॥৪॥

ভীম উক্চত ।

ত্ৰীণি জ্যোতীংষি পুরুষ ইতি বৈ দেবলোহব্রবীৎ ।

অপত্যং কৰ্ম বিদ্যা চ যতঃ সৃষ্টাঃ প্রজাস্ততঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্রোধেতি । পার্থেষু পাণ্ডবেষু, ধার্ত্তরাষ্ট্রেষুপি চ অতিক্রোধাবিষ্টেষু সংস্রু, ইহ দ্রৌপদী  
দ্রুপদনন্দিনী কৃষ্ণা, পাণ্ডুপুত্রাণাম্, শমাতে দুঃখঃ নিবর্ত্যতে অনয়েতি শাস্তিরভবৎ ॥২॥

অপ্লব ইতি । এষা পাঞ্চালী, অপ্লবে তরণযোগ্যানরহিতে, অন্তসি দুঃখসাগরজলে,  
ময়ানাম্, তথা অপ্রতিষ্ঠে আশ্রয়শূন্যে অপবাদসাগরে চ নিমজ্জতাং পাণ্ডুপুত্রাণাম্, পারগা  
নোঃ উত্তরণনৌকা অভবৎ, বরগ্রহণেন দাস্ত্র্যমোচনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

তদিতি । স্ত্রী পাণ্ডুপুত্রাণাং গতিঃ উদ্ধারোপায় ইতি এতদর্থকং তৎ কর্ণবচনং শ্রুত্বা,  
ভীমসেনঃ অত্যমর্ষণঃ অতিক্রুদ্ধঃ স্নতুর্শ্রুনাশ্চ সন্, কুরুমধ্যে উবাচ ॥৪॥

ত্ৰীণীতি । যত আরভ্য ব্রহ্মণা প্রজাঃ সৃষ্টাঃ, তত আরভ্যৈব পুরুষে ত্ৰীণি জ্যোতীংষি  
প্রকাশকানি তেজাশ্রুপি তেন সৃষ্টানীতি শেষঃ । ত্ৰীণি কানীত্যাহ—অপত্যমিতি ।  
অপত্যং পুত্রাদি, কৰ্ম উপাসনা, বিদ্যা জ্ঞানঞ্চ । ইতি দেবলো মুনিরব্রবীৎ । তথা চ  
পুত্রান্তপত্যঃ শৌৰ্য্যোদার্য্যাদিনা যশ উৎপাদ্য ইমং লোকং প্রকাশয়তি, কৰ্ম পিতৃলোকম্,

ভারতভাবদীপঃ

যা ন ইতি ॥১—২॥ অপ্লবে নৌকাহীনে, অপ্রতিষ্ঠে অগাধে, অন্তসীবাস্তসি বিপৎসমুদ্রে  
॥৩—৪॥ জ্যোতীংষি লোকপ্রকাশকানি অপত্যং কৰ্ম বিদ্যা চেতি । যতো যস্মাদ্ভেতো-  
ন্ততো জ্যোতিঃস্রবাৎ প্রজাঃ স্বাবরজজমাঃ সৃষ্টাঃ । অয়ং ভাবঃ—কৰ্মোপাস্তিপ্রাপ্যং লোক-  
দ্বয়মপতাপ্রাপ্যস্তায়ং লোকঃ । তথাচ শ্রুতিঃ—“সৌম্যং লোকঃ পুত্রেণৈব জয্যো নাগ্নেন,  
কৰ্মণা পিতৃলোকঃ, বিদ্যা দেবলোক” ইতি । বিদ্যা উপাসনা, পিতৃলোকঃ স্বর্গঃ, দেবলোকো

কারণ, পাণ্ডবগণ ও ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইলে, দ্রুপদনন্দিনী কৃষ্ণাই  
পাণ্ডবগণের শাস্তি বিধান করিল ॥২॥

আর, পাণ্ডবগণ অবলম্বনহীন দুঃখসাগরে মগ্ন হইয়াছিল এবং আশ্রয়হীন  
অপবাদসমুদ্রে মগ্ন হইতেছিল, এই অবস্থায় এই দ্রৌপদীই উহাদের পার-  
গামিনী নৌকা হইল ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘স্ত্রীই পাণ্ডবগণের গতি’ এইরূপ সেই কর্ণের উক্তি  
শুনিয়া ভীম অত্যন্তক্রুদ্ধ ও দুঃখিত হইয়া কৌরবগণের মধ্যে বলিলেন ॥৪॥

অমেধ্যো বিগতপ্রাণে শূন্যে জ্ঞাতিভিরুজ্জ্বিতে ।

দেহে ত্রিতয়মেবৈতৎ পুরুষস্তোপযুক্ত্যতে ॥৬॥

তন্মো জ্যোতিরভিহতং দারাণামভিমর্ষণাৎ ।

ধনঞ্জয় ! কথং স্মিৎ স্তাদপত্যমভিমূষ্টজম্ ॥৭॥

### ভারতকোমুদী

বিজ্ঞা চ দেবলোকং প্রকাশয়তি । যথা নীলকণ্ঠতা শ্রুতিঃ—“সোহয়ং লোকঃ পুত্রেণৈব জ্ঞেয়ো নাশ্চেন, কৰ্ম্মণা পিতৃলোকঃ, বিজ্ঞয়া দেবলোকঃ” । “পুত্রেণ লোকান্ জয়তি” ইত্যাদিস্মৃতিশ্চ ॥৫॥

অমেধ্য ইতি । দেহে, বিগতপ্রাণে, শূন্যে চৈতন্যরহিতে, অতএব অমেধ্যো অপবিত্রে, তেন চ জ্ঞাতিভিরুজ্জ্বিতে পরিত্যক্তে সতি, পুরুষস্ত এতৎ ত্রিতয়মেব অপত্যাদিত্রয়মেব, উপযুক্ত্যতে প্রয়োজনীয়ং ভবতি, অপত্যোনৌর্দ্ধদেহিককরণাৎ কৰ্ম্মণা পিতৃলোকপ্রাপ্তিসম্ভবাৎ বিজ্ঞয়া চ দেবলোকলাভসম্ভাবনাদুক্তশ্রুতেরিতি ভাবঃ ॥৬॥

তদिति । হে ধনঞ্জয় ! দারাণামভিমর্ষণাৎ দুঃশাসনেন কেশানাকুল্য ধৰ্ম্মণাং, নঃ অস্বাকম্, তৎ অপত্যং নাম জ্যোতিঃ, অভিহতং নষ্টম্ । যেন হি অভিমূষ্টেভ্যো ধৰ্ম্মিতোভ্যো দারেভ্যো জায়ত ইতি অভিমূষ্টজমপত্যম্, কথং কীদৃশং স্তাৎ । দূষিতজীজাতমপত্যমপি দূষিতমেব ভবতীত্যশয়ঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মলোকঃ ॥৫॥ মরণান্তরমেতাশ্চৈব জ্যোতীঃসুপকূর্ষজীত্যা হ অমেধ্য ইতি । অমেধ্যো অশুচৌ ॥৬॥ তন্ন ইতি । নঃ দারাণামিতি সম্বন্ধঃ । তৎপরলোকীয়মপত্যাদিকং জ্যোতি-রস্বদীয়ানাং দারাণামভিমর্ষণাদভিহতম্ । অভিহতঃ সৰ্ব্বতো হতং গতং জ্ঞাতমস্মাভিরিত্যর্থঃ । অভিহিতমিতি পাঠে “ওহাঙ্ক গত” বিত্যাশ্চ রূপম্ । যঃ সংসদি পরদারান্ স্পষ্টং ন ত্রপতে ন বিবিক্তেহবশ্যং পারদারিকঃ স্তাদেবেতি ভাবঃ । এবং সৰ্ব্বান্ নিন্দিত্বা কর্ণং সমুদ্दिश्याৎ ধনঞ্জয়েতি । তথা চাভিমূষ্টজং পঠৈঃ অভিমূষ্টেভ্যো দারেভ্যো জাতমপত্যং কথং স্মিৎ স্তাৎ সঙ্করজত্মানীচকৰ্ম্মরূদেব স্তাৎ । স্মৃতবীজাদীরাৎপত্তেরসম্ভবাৎ কংসবৎ কর্ণোহপাস্মর-

ভীম বলিলেন—‘মহর্ষি দেবল বলিয়াছেন যে, বিধাতা যে অবধি প্রজা সৃষ্টি করিয়াছেন, সেই অবধিই তিনি পুরুষের তিনটি তেজ সৃষ্টি করিয়াছেন । সে তিনটি তেজ—সন্তান, কৰ্ম্ম ও জ্ঞান ॥৫॥

প্রাণহীন, চৈতন্যশূন্য এবং অপবিত্র দেহটাকে জ্ঞাতিরা পরিত্যাগ করিলে, এই তিনটি তেজই মানুষের প্রয়োজনীয় হইয়া থাকে ॥৬॥

কিন্তু অর্জুন । আমাদের পত্নীকে অপমানিত করায় আমাদের সেই অপত্যনামক তেজ নষ্ট হইয়া গিয়াছে । কারণ, অপমানিত পত্নীজাত সন্তান দূষিতই হইয়া থাকে’ ॥৭॥

অৰ্জুন উবাচ ।

ন চৈবোক্তা ন চামুক্তা হীনতঃ পরুষা গিরঃ ।

ভারত ! প্রতিজ্ঞলস্তি সদা তৃত্তমপুরুষাঃ ॥৮॥

অরস্তি শ্রুতান্তেব ন বৈরাগি কৃতান্তপি ।

সন্তঃ প্রতিবিজানন্তো লব্ধসম্ভাবনাঃ স্বয়ম্ ॥৯॥

ভীম উবাচ ।

ইহৈবৈতানহং সর্বান্ হস্মি শক্রন্ সমাগতান্ ।

অথ নিষ্ক্রম্য রাজেন্দ্র ! সমূলান্ হস্মি ভারত ! ॥১০॥

কিং নো বিবদিতেনেহ কিমুক্তেন চ ভারত ! ।

অদ্বৈতান্ নিহন্মীহ প্রশাধি বহুধামিমাম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । হে ভারত ! উত্তমপুরুষাঃ, সদা হীনতো হীনৈর্জনৈঃ, পরুষা নিষ্ঠুরা গিরঃ, উক্তাশ্চ ন প্রতিজ্ঞলস্তি প্রতিবদস্তি, অমুক্তাশ্চ ন প্রতিজ্ঞলস্তি কিঞ্চিৎ বদস্তি ॥৮॥

অরস্তীতি । স্বয়মাত্মনৈব, লব্ধসম্ভাবনাঃ প্রাপ্তসম্মানাঃ, সন্তো জনাঃ, প্রতিবিজানন্তঃ প্রতীকারমবগচ্ছন্তোহপি, পরেবাং শ্রুতানি উপকারানেব অরস্তি, ন পুনঃ কৃতান্তপি বৈরাগি অরস্তি ॥৯॥

অৰ্জুনবৈমত্যদর্শনাদযুধিষ্ঠিরঃ প্রত্যাহ ইহেতি । হে ভারত ! রাজেন্দ্র ! অহম্ ইহ ইদানীমেব এতান্ সর্বান্ সমাগতান্ সম্মিলিতান্ শক্রন্ হস্মি, অথ পরং নিষ্ক্রম্য তু সমূলানেব হস্মি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

বীজোদ্ভবঃ, ক্রুরকর্ষকরত্নাদিতি ভাবঃ ॥৭॥ হীনতো হীনৈঃ, প্রতিজ্ঞলস্তি প্রত্যন্তরয়স্তি ॥৮॥ প্রতিবিজানন্তঃ কৃতস্ত প্রতীকারঃ জানন্তঃ, লব্ধসম্ভাবনাঃ প্রাপ্তপূজাঃ ॥৯॥ ইহৈবৈতাংস্তুরা সর্বান্ তুরা তুরয়া, তুরতেঃ কিপি জরৎরেতুপধাবকারয়োকৃষ্ণ । এতান্ স্ততানিত্যপপাঠঃ । নিষ্ক্রম্য ইতঃ স্থানাদিতি শেষঃ । সমূলান্ কোশদেশদুর্গাদিসহিতান্ ॥১০॥ বিবদিতেন

অৰ্জুন বলিলেন—‘হে ভারতনন্দন ! নীচলোকেরা নিষ্ঠুর কথা বলুক বা নাই বলুক, তাহাতে সজ্জনেরা কোন প্রতিবাদ করেন না ॥৮॥

যাঁহারা আপন ক্ষমতার বলে সম্মান লাভ করেন, সেই সকল সজ্জনেরা পরকৃত উপকারই অরণ করিয়া থাকেন, কিন্তু প্রতীকারের উপায় জানিয়াও পরকৃত শত্রুতা অরণ করেন না’ ॥৯॥

ভীম বলিলেন—‘হে ভারতনন্দন মহারাজ ! আমি এখনই এই সমবেত শত্রু সকল সংহার করিব, তাহার পর নির্গত হইয়া সমূলে বিনাশ করিব ॥১০॥

[৯]...লব্ধা প্রত্যয়সম্মানঃ । [১০] ইহৈবৈতাংস্তুরা সর্বান্, ইহৈবৈনান্ স্তনঃ সর্বান্... ।

ইত্যান্ত্ৰা ভীমসেনস্ত কনিষ্ঠৈব্রাতৃভিঃ সহ ।  
 মৃগমধ্যে যথা সিংহো মুহুমুর্হরুদৈক্ষত ॥১২॥  
 সাস্থ্যমানো বীক্ষমাণঃ পার্থেনাক্লিষ্টকর্ণণা ।  
 স্থিত্যেব মহাবাহুরস্তদাহেন বীৰ্য্যবান্ ॥১৩॥  
 ভুকুটীকৃতদুশ্শ্রেক্ষ্যমভবতশ্চ তন্মুখম্ ।  
 যুগান্তকালে সম্প্রাপ্তে কৃতান্তশ্চৈব রূপিণঃ ॥১৪॥  
 যুধিষ্ঠিরস্তমাবার্য্য বাহুভ্যাং বাহুশালিনম্ ।  
 মৈবমিত্যব্রবীচৈনং জোষমাস্থেতি ভারত ! ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । হে ভারত ! ইহ নঃ অস্মাকং বিবদিতেন বিবাদেন, সম্প্রসারণাভাব  
 আর্থঃ । কিম্, উক্তেন চ কিম্ । অষ্টৈব ইহ স্থান এব এতান্ নিহস্মি ; স্বক ইমাং বহুধাং  
 প্রশাধি ॥১১॥

ইতীতি । ব্রাতৃভিরর্জুনাদিভিঃ সহ । উদৈক্ষত দৃষ্টোদনাদীনবালোকয়ৎ ॥১২॥

সাস্থ্যমান ইতি । পার্থেনার্জুনেন, সাস্থ্যমানোহপি শত্রুন্ বীক্ষমাণঃ ॥১৩॥

ভুকুটীতি । ভুকুট্যাঃ কুতেন করণেন দুশ্শ্রেক্ষ্যম্ । রূপিণো মূর্ত্তিমতঃ ॥১৪॥

যুধীতি । বাহুভ্যাং ধারণেনেতি শেষঃ । জোষং নীরবম্, আশ্ব উপবিশ ॥১৫॥

হে ভারতনন্দন ! এখন আমাদের বিবাদে বা কথা বলায় প্রয়োজন কি ?  
 আমি আজ এইখানেই ইহাদিগকে বিনাশ করিব, তাহার পর আপনি এই  
 পৃথিবী শাসন করুন ॥১১॥

ভীমসেন এই কথা বলিয়া কনিষ্ঠ ভ্রাতাদের সহিত মিলিয়া মৃগসমূহের  
 মধ্যে সিংহের আয় বার বার শত্রুগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥১২॥

তখন অনায়াসে কার্য্যকারী অর্জুন সাস্থ্যনা করিতে থাকিলেও, বলবান্ ও  
 মহাবাহু ভীমসেন দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া অস্তদাহে ঘর্ম্মাক্তকলেবর হইতে  
 লাগিলেন ॥১৩॥

তখন প্রলয়কাল উপস্থিত হইলে মূর্ত্তিমান্ যমের আয় ভীমসেনের মুখমণ্ডল  
 ভুকুটী করায় ছুঁনিরীক্ষ হইয়া পড়িল ॥১৪॥

মহারাজ ! সেই সময় যুধিষ্ঠির বাহুযুগল দ্বারা ভীমসেনকে ধারণপূর্ব্বক  
 বলিলেন— ‘ভীম ! এরূপ করিও না, নীরব হইয়া উপবেশন কর’ ॥১৫॥

(১৩) স্লোকান্ত পরং কতিপয়পুস্তকে পঞ্চমিদং দৃশ্যতে । যথা—‘কুদ্রশ্চ তশ্চ স্রোতোভ্যাঃ  
 কর্ণাদিভ্যো নরাধিপ ! । সধুমঃ সক্ষুলিক্কাঙ্কিঃ পাবকঃ সমজায়ত ॥’ অসম্ভবার্থকত্বাদিদ-  
 মধিকমেব । (১৫)---বাহনা বাহুশালিনম্...



निवार्य तं महाबाहू क्रोधसंरक्तलोचनम् ।

पितरं समुपातिष्ठदध्वतराष्ट्रं कृताञ्जलिः ॥१७॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্বণি

द्यूते भीमक्रोधे ऊनसपुतितमोहध्यायः ॥०॥ \*

सप्ततितमोऽध्यायः

**● ● ●**

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

রাজন ! কিং করবাগন্তে প্রশাধ্যস্মাংস্বমীশ্বরঃ ।

নিত্যং হি স্বাত্মমিচ্ছামস্তব ভারত ! শাসনে ॥১॥

ধ্বতরাষ্ট্র উবাচ ।

অজ্ঞাতশত্রୋ ! ভদ্রন্তে অରିষ্ঠং স্বস্তি গচ্ছত ।

অনুজ্ঞাতাঃ সহধনাঃ স্বরাজ্যমনুশাসত ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নিবার্যেতি । তং ভীষ্ম । সমুপাতিষ্ঠৎ উপাগতবান যুধিষ্ঠির ইতি শেষঃ ॥১৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং সতাপর্কণি দ্বাতে উনসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ॥১১

---

রাজস্বিত্তি । প্রশোধি আদিশ । যেন হি স্বমস্মাকম ঈশ্বরঃ প্রভুঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবাদেন ॥১১—১৪॥ [পাঠান্তরে] শ্রোতোভ্যো নির্গম্যার্গেভ্যঃ ॥১॥ জোষং তুষ্ণীম, অশ্ব  
উপবিশ ॥১৫—১৬॥

ইতি সভাপর্কনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬২॥

• • • • •

ক্রোধবশতঃ আরক্তনয়ন মহাবাহু ভীমকে নিবারণ করিয়া যুধিষ্ঠির  
কৃতাজলি হইয়া জ্যোত্স্নাত ধৃতরাষ্ট্রের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১৬॥

www.pearsoned.com

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি আমাদের প্রভু ; সুতরাং আপনি আদেশ করুন যে, আমরা আপনার কি করিব। হে ভরতনন্দন ! আমরা সর্বদাই আপনার আদেশের অধীন হইয়া থাকিতে ইচ্ছা করি’ ॥১॥

(১৬)...কোপসংবক্তলোচনম্...। \* '...একসপ্ততিতমঃ, দ্বিসপ্ততিতমঃ, চতুর্নব্বতিতমঃ'।

[২]...অরিষ্টা: স্বস্তি গচ্ছত...

ইদৈক্যবাবোদ্ধব্যং বুদ্ধস্য মম শাসনাৎ ।

ময়া নিগদিতং সর্বং পথ্যং নিঃশ্রেয়সং পরম্ ॥৩॥

বেথং ত্বং তাত ! ধৰ্ম্মাণাং গতিং সূক্ষ্মাং যুধিষ্ঠির ! ।

বিনীতোহসি মহাপ্রাজ্ঞ ! বুদ্ধানাং পর্যুপাসিতা ॥৪॥

যতো বুদ্ধিস্ততঃ ক্ষান্তিঃ প্রশমং গচ্ছ ভারত ! ।

নাদারুণি পতেচ্ছস্ত্রং দারুণ্যেতন্নিপাত্যতে ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

অজ্ঞাতেতি । অজ্ঞাতশত্রো ইতি সম্বোধনেন দুৰ্য্যোধনাদিষপি শত্রুত্বাভাবঃ সূচিতঃ ।  
তে তব, ভদ্রং মঙ্গলমস্ত । ময়া অমুজ্ঞাতা যুয়ম্, সহধনাঃ ধনৈঃ সহৈব, অরিষ্টং নিবিস্মম্,  
স্বস্তি মঙ্গলঞ্চ যথা স্ত্রাত্তথা গচ্ছত । স্বরাজ্যমমুশাসত । এতেন সৰ্ব্বেষামেব দ্যুতজিত-  
পদার্থানাং প্রত্যর্পণং ধ্বনিতম্ ॥২॥

ইদমিতি । পরম্ অত্যন্তং পথ্যং হিতম্, নিঃশ্রেয়সং মঙ্গলঞ্চ ॥৩॥

বেথেতি । বিনীতঃ শিক্ষিতঃ । পর্যুপাসিতা সেবকঃ প্রাপ্তবুদ্ধোপদেশ ইত্যর্থঃ ॥৪॥

যত ইতি । হে ভারত ! যতো যত্র বুদ্ধিরস্তু, ততস্তত্ৰৈব ক্ষান্তিঃ ক্ষমা বৰ্ত্ততে ।  
অতএব ত্বং বুদ্ধিমত্বাৎ ক্ষময়া প্রশমং শাস্তিঃ গচ্ছ । অদারুণি কাষ্ঠভিন্নে প্রস্তরাদৌ শস্ত্রং  
ন পতেৎ, কিন্তু দারুণি কাষ্ঠ এব এতচ্ছস্ত্রং লোকৈকনিপাত্যতে । কোমলপ্রকৃতিকত্বাৎস্বা-  
বাক্রমণং ভবতীতি ভাবঃ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাজমিতি ॥১॥ অরিষ্টং নির্বিঘ্নম্ ॥২—৪॥ যত ইতি । শাস্তিরেব বুদ্ধেঃ ফলমিত্যর্থঃ ।  
অদারুণি কাষ্ঠভিন্নে পাষাণাদৌ, মৃদুরেব বাধ্যত ইত্যর্থঃ ॥৫॥ বাধনেহপি সতাং বৃত্তমাহ

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন— ‘অজ্ঞাতশত্রু যুধিষ্ঠির ! তোমার মঙ্গল হউক ; তোমরা  
সকলেই আমার অমুমতিক্রমে সমস্ত ধনের সহিত নির্বিঘ্নে ও কুশলে গমন  
কর এবং যাইয়া আপন রাজ্য শাসন কর ॥২॥

আমি বুদ্ধ ; আমার আদেশক্রমে তোমাদের এইটাই বুদ্ধিতে হইবে যে,  
আমার সমস্ত কথাই তোমাদের পরম হিতকর ও মঙ্গলকর ॥৩॥

বৎস যুধিষ্ঠির ! তুমি ধর্ম্মের সূক্ষ্মগতি বুঝিয়াছ এবং হে মহাপ্রাজ্ঞ !  
তুমি শিক্ষিত হইয়াছ এবং বুদ্ধবর্গের সেবা করিয়া থাক ॥৪॥

ভরতনন্দন ! যেখানে বুদ্ধি থাকে, সেইখানেই ক্ষমা থাকে ; অতএব  
তুমি শাস্ত্র হও । দেখ—কাষ্ঠভিন্ন অশ্রু কঠিন বস্তুর উপরে অস্ত্র পতিত হয়  
না ; লোকে কাষ্ঠের উপরেই অস্ত্রপাত করিয়া থাকে ॥৫॥

[৩]...ময়া নিগদিতং কৃত্বম্... [৫]...যতো বুদ্ধিস্ততঃ শাস্তিঃ...নাদারৌ ক্রমতে শস্ত্রং  
দারৌ শস্ত্রং নিপাত্যতে ।

ন বৈরাগ্যভিজ্ঞানস্তি গুণান্ পশ্যন্তি নাগুণান্ ।

বিরোধং নাধিগচ্ছন্তি যে ত উত্তমপুরুষাঃ ॥৬॥

স্মরন্তি স্মৃকৃতান্তেব ন বৈরাগি কৃতান্তপি ।

সন্তঃ পরার্থং কুর্বাণা নাবেক্ষন্তে প্রতিক্রিয়াম্ ॥৭॥

সংবাদে পরুষাণ্যাহুর্যুধিষ্ঠির ! নরাধমাঃ ।

প্রত্যাহ্মমধ্যমাস্থেতদুজ্জ্বলাঃ পরুষমুত্তরম্ ॥৮॥

ন চোজ্জ্বলা নৈব চানুজ্জ্বলন্তিহিতাঃ পরুষা গিরঃ ।

প্রতিজ্ঞস্তু বৈ ধীরাঃ সদা তুত্তমপুরুষাঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

নশ্বেতং প্রতিক্রিয়ামরুত্বা কথং গচ্ছাম ইত্যাহ নেতি । যে উত্তমপুরুষাস্তে, কস্তচিদপি বৈরাগি নাভিজ্ঞানন্তি, সর্কেষাং গুণানেনব পশ্যন্তি, কিন্তু অগুণান্ গুণবিরুদ্ধান্ দোষান্ ন পশ্যন্তি, তথা কেনাপি সহ বিরোধঞ্চ নাধিগচ্ছন্তি ন কুর্কন্তি ॥৬॥

স্মরন্তীতি । সন্তো জনাঃ, স্মৃকৃতান্তেব পরকৃতোপকারানেনব স্মরন্তি, ন পুনঃ কৃতান্তপি বৈরাগি স্মরন্তি, তথা পরার্থং পরোপকারং কুর্বাণাঃ প্রতিক্রিয়াং নাবেক্ষন্তে নাহুসন্দ্বিতে ॥৭॥

সংবাদ ইতি । হে যুধিষ্ঠির ! নরাধমাঃ, সংবাদে পঠৈঃ সংলাপমাত্র এব পরুষানি নিষ্ঠুরানি আহঃ ; মধ্যমাস্ত নরাঃ, কেনচিৎ এতৎ পরুষমুক্তা এব পরুষমুত্তরং প্রত্যাহঃ ॥৮॥

নেতি । কিন্তু ধীরা উত্তমপুরুষাঃ, সদৈব, অহিতাঃ পরুষাশ্চ গিরঃ কেনচিদুজ্জ্বলাশ্চ ন অহুজ্জ্বলাশ্চ ন প্রতিজ্ঞস্তু অহিতং পরুষঞ্চোত্তরং ন দদতি ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

নেতি ॥৬॥ সন্ত ইতি । প্রত্যাপকারাশয়ে'পকারং ন কুর্কন্তীতিার্থঃ ॥৭॥ অধমমধ্যমোত্তমানাং কলহপ্রসঙ্গে বৃত্তমাহ সংবাদ ইতি ॥৮॥ দুর্কচোভিকৃত্য অহুজ্জ্বলা বা সন্তঃ, অহিতাঃ দুঃখ-

যাহারা শ্রেষ্ঠ লোক, তাহারা কাহারও শত্রুতা করেন না ; পরের গুণই দেখেন, দোষ দেখেন না এবং কাহারও সহিত বিবাদ করেন না ॥৬॥

সজ্জনেরা পরকৃত উপকারই স্মরণ করেন, কিন্তু অপকার স্মরণ করেন না, আর পরেব উপকারই করেন, কিন্তু কোন অপকারের প্রতীকার করেন না ॥৭॥

যুধিষ্ঠির ! অধম লোকেরা আলাপ আরম্ভ হইলেই অশ্রু ব্যক্তিকে নিষ্ঠুর বলিতে থাকে ; মধ্যম লোকেরা কেহ নিষ্ঠুর বলিলে—নিষ্ঠুর উত্তর করে ॥৮॥

আর, কেহ নিষ্ঠুর বলুক বা না বলুক, ধীরপ্রকৃতি উত্তম লোকেরা কখনও নিষ্ঠুর উত্তর করেন না ॥৯॥

[৬] . সন্ত উত্তমপুরুষাঃ । [৮]...প্রত্যাহ্মমধ্যমাস্থেতদুজ্জ্বলাঃ, প্রত্যাহ্মমধ্যমাস্থেতদুজ্জ্বলাঃ... [৯] শ্লোকাৎ পরং কতিপয়পুস্তকে অয়ং শ্লোকো দৃশ্যতে—‘স্মরন্তি স্মৃকৃতান্তেব ন বৈরাগি কৃতান্তপি । সন্তঃ প্রতিবজ্ঞানন্তো লজ্জা প্রত্যয়মাশ্রয়ঃ ।’ পূর্বাধ্যায়ের অষ্টাদশোক্তোক্তবাদাধিক এবাধম ।

তথাচরিতমার্ধ্যোণ স্বয়া চান্মিন্ সমাগমে ।  
 দুৰ্য্যোধনস্ত পারুশ্যং ততাত ! হৃদি মা কৃথাঃ ॥১০॥  
 মাতরৈকেব গান্ধারীং মাঞ্চ বৃদ্ধগুণকাজ্জিগম্ ।  
 উপস্থিতং বৃদ্ধমন্ধং পিতরং পশ্য ভারত ! ॥১১॥  
 প্রেক্ষাপূৰ্বং ময়া দ্যুতমিদমাসীছুপেক্ষিতম্ ।  
 মিত্রাণি দ্রষ্টু কামেন পুত্রাণাঞ্চ বলাবলম্ ॥১২॥  
 অশোচ্যাঃ কুরবো রাজন্ ! যেবাং স্বমনুশাসিতা ।  
 মন্ত্ৰী চ বিহুরো ধীমান্ সৰ্বশাস্ত্রবিশারদঃ ॥১৩॥  
 স্বয়ি ধৰ্ম্মোহৰ্জ্জুনে ধৈৰ্য্যং ভীমসেনে পরাক্রমঃ ।  
 শ্রদ্ধা চ গুরুশুশ্রূষা যময়োঃ পুরুষাণ্যয়োঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তথেন্তি । হে তাত বৎস ! অশ্বিন্ সমাগমে সম্মেলনে, আর্যোণ সাধুনা স্বয়া চ, তথা  
 উত্তমপুরুষবদেব আচরিতম্, দুৰ্য্যোধনাদীনং পরুষোক্তো তৎ পরুষোত্তরাদানাদিতি ভাবঃ ।  
 তৎ তস্মাৎ, দুৰ্য্যোধনস্ত পারুশ্যং নিষ্ঠুরাচরণম্, হৃদি পরমপি মা কৃথাঃ ॥১০॥

অথ প্রতিক্রিয়াপি কথং নিষিধ্যত ইত্যাহ মাতরমিতি । মাতরং গান্ধারীম্, বৃদ্ধগুণ-  
 কাজ্জিগম্ উপস্থিতং বৃদ্ধমন্ধং মাঞ্চ পশ্য । আবয়োরপেক্ষ্যৈব দুৰ্য্যোধনং ক্ষমস্বেন্তি  
 ভাবঃ ॥১১॥

নহনর্থমুদিতং দ্যুতং কথং ন নিবারিতমিত্যাহ প্রেক্ষেন্তি । মিত্রাণি যুয়ান্, পুত্রাণাং  
 যুয়াকং বলাবলঞ্চ দ্রষ্টু কামেন ময়া, ইদং দ্যুতম্, প্রেক্ষাপূৰ্বং জ্ঞানপূৰ্ব্বকমেবোপেক্ষিত-  
 মাসীৎ ॥১২॥

অশোচ্যা ইতি । অহুশাসিতা পরিচালকঃ । বিহুরশ্চ যেবাং মন্ত্ৰীতি সৰ্বজ্ঞঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

কজ্ঞাঃ, যতঃ পরুষাঃ মৰ্ম্মচ্ছিদস্তাদৃশীর্গিরঃ ॥২॥ [পাঠান্তরে] সম্ভ ইতি । আত্মোপমোন পরশ্চাপি  
 যুধিষ্ঠির ! তুমি সাধুপ্রকৃতি ; তাই এই সম্মেলনে তুমি উত্তম লোকের  
 মতই আচরণ করিয়াছ । সুতরাং বৎস ! তুমি পরেও দুৰ্য্যোধনের নিষ্ঠুরতা  
 স্মরণ করিও না ॥১০॥

ভরতনন্দন ! আমি তোমার পিতৃস্থানীয় গুণাকাজ্জী, বৃদ্ধ ও অন্ধ এবং  
 বিহ্বলমান রহিয়াছি ; অতএব আমাকে এবং মাতা গান্ধারীকে দেখিও ॥১১॥

বৎস ! আমি তোমাদিগকে দেখিবার জন্ত এবং তোমাদের বলাবল পরীক্ষা  
 করিবার জন্ত পূৰ্বে জানিয়া শুনিয়াই এই দ্যুতক্রীড়া উপেক্ষা করিয়াছি ॥১২॥

রাজা ! তুমি যাহাদের পরিচালক এবং বুদ্ধিমান ও সৰ্বশাস্ত্রজ্ঞ বিহুর  
 যাহাদের মন্ত্ৰী, সেই কৌরবগণের আর কোন শোকের কারণ নাই ॥১৩॥

অজ্ঞাতশত্রো ! ভদ্রশ্বে খাণ্ডবপ্রস্থমাবিশ ।

ভ্রাতৃভিশ্চৈব সৌভ্রাত্ৰং ধৰ্ম্মে তে ধীয়তাং মনঃ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতু্যস্তো ভরতশ্চৈষ্ঠো ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

কৃত্বার্য্যসময়ং সৰ্ব্বং প্রতশ্চে ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥১৬॥

তে রথান্ হেমনদ্ধাক্ষানাস্থায় সহ কৃষ্ণয়া ।

প্রযযুর্হুর্কটমনস ইন্দ্রপ্রস্থং পুরোত্তমম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি  
দ্যুতে খাণ্ডবপ্রস্থপ্রস্থানে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

দ্বয়ীতি । যময়োনকুলসহদেবয়োঃ, পুরুষাণ্যয়োঃ পুরুষশ্চৈষ্ঠয়োঃ ॥১৪॥

অজ্ঞাতেতি । সৌভ্রাত্ৰং সৌহৃদম্ । ধীয়তাং স্থীয়তাম্ ॥১৫॥

ইতীতি । আর্য্যসময়ং সজ্জনাচারম্ অভিবাদনাদিকম্ ॥১৬॥

ত ইতি । হেমনদ্ধাক্ষান্ স্বর্ণধচিতাবয়বান্, আস্থায় আকৃহ ॥১৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি দ্যুতে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

দুঃখং মা ভূদিতি জ্ঞানন্ত ইত্যর্থঃ ॥১০—১৪॥ ভ্রাতৃভির্হুর্ধ্যোদনাদিভিঃ ॥১৫॥ সৰ্ব্বং সময়ং কৃত্বা  
বহুস্তং যৎ তৎ তথৈবাস্থিতি প্রতিজ্ঞায় ॥১৬—১৭॥

ইতি সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

তোমাতে ধৰ্ম্ম, অৰ্জুনে ধৈর্য্য, ভীমসেনে পরাক্রম এবং পুরুষশ্চৈষ্ঠ নকুল  
ও সহদেবে শ্রদ্ধা ও গুরুশুশ্রূষা রহিয়াছে ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির ! তোমার মঙ্গল হউক, তুমি ইন্দ্রপ্রস্থে যাইয়া প্রবেশ কর,  
ভ্রাতাদের সহিত তোমার সৌহৃদ্য থাক এবং তোমার মন সৰ্ব্বদাই ধৰ্ম্মে  
অবস্থান করুক' ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলে, ভরতশ্চৈষ্ঠ ধৰ্ম্মরাজ যুধি-  
ষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া সজ্জনের সমস্ত আচরণ সম্পন্ন করিয়া  
প্রস্থান করিলেন ॥১৬॥

ঠাহারা আনন্দিতচিত্তে দ্রৌপদীর সহিত স্বর্ণধচিত রথে আরোহণ করিয়া  
নগরশ্চৈষ্ঠ ইন্দ্রপ্রস্থে গমন করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

...বিসপ্ততিতমঃ, ত্রিসপ্ততিতমঃ, পঞ্চনবতিতমঃ...’ ।

(৯। অমৃত্যুতর্ক ১।)

## একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ

—:—

জনমেজয় উবাচ ।

অনুজ্ঞাতান্ বিদিত্বা তান্ সরত্বধনসঞ্চয়ান্ ।

পাণ্ডবান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং কথমাসীশ্বনস্তদা ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অনুজ্ঞাতাংস্তান্ বিদিত্বা ধৃতরাষ্ট্রেণ ধীমতা ।

রাজন্ ! দুঃশাসনঃ ক্ষিপ্রং জগাম ভ্রাতরং প্রতি ॥২॥

দুর্যোধনং সমাসাচ্চ সামাত্যং ভরতর্ষভ ! ।

দুঃখার্ত্তো ভরতশ্চেষ্ট ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৩॥

দুঃশাসন উবাচ ।

দুঃখেন যৎ সমানীতং স্ববিরো নাশয়ত্যসৌ ।

শক্রসাদৃগময়ন্দ্রব্যং তদ্বৃধ্যধ্বং মহারথাঃ ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । অনুজ্ঞাতান্ ধৃতরাষ্ট্রেণ গন্তুমহমতান্ । কথং কীদৃশম্ ॥১॥

অস্থিতি । ক্ষিপ্রং সত্বরম্, ভ্রাতরং দুর্যোধনম্ ॥২॥

দুর্যোধন ইতি । ভরতশ্চেষ্ট ইতি বিপরীতলক্ষণয়া ভরতাদ্যমো দুঃশাসন ইত্যর্থঃ, “উপকৃতং বহু তত্র কিমুচ্যতে” ইতি সাহিত্যদর্পণোদাহরণে উপকৃতশব্দস্তাপকৃতার্থবৎ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অনুজ্ঞাতানিতি ॥১॥ ধৃতরাষ্ট্রেণ যথাপ্রতিজ্ঞং স্বহৃদ্যতে কৃতেহপি পুরুষকরাচলবস্তরং দৈবং কোরবান্ সর্বভূপক্ষ্যহেতৌ অমৃত্যুতে প্রাবর্ত্তয়দিত্যাহ অনুজ্ঞাতানিতি ॥২॥ ভরত-শ্চেষ্টো ভরতস্ত দুর্যোধনস্ত দৃষ্ট্যা শ্চেষ্টঃ প্রশস্তমো দুঃশাসনঃ ॥৩॥ স্ববিরো বৃদ্ধ ইতি

জনমেজয় বলিলেন—‘ধৃতরাষ্ট্র রত্ন ও ধনসমূহের সহিত পাণ্ডবগণকে যাইবার অনুমতি দিলে, তাহা জানিয়া ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণের তখন কিরূপ মনের বৃত্তি হইয়াছিল ? ॥১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—রাজা ! বুদ্ধিমান্ ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবগণকে যাইবার অনুমতি দিয়াছেন জানিয়া দুঃশাসন সত্বর দুর্যোধনের নিকট উপস্থিত হইল ॥২॥

হে ভরতশ্চেষ্ট ! ভরতাদ্যম দুঃশাসন দুঃখিত হইয়া মস্ত্রিবেষ্টিত দুর্যোধনের নিকট যাইয়া এই কথা বলিল ॥৩॥

(৪) ...শক্রসাদৃগময়ন্দ্রব্যং তদ্বৃধ্যধ্বং নরাধিপাঃ । ।

অথ ছুর্যোধনঃ কর্ণঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।  
 মিথঃ সঙ্গম্য সহিতাঃ পাণ্ডবান্ প্রতি মানিনঃ ॥৫॥  
 বৈচিত্রবীৰ্য্যং রাজানং ধৃতরাষ্ট্রং মনীষিণম্ ।  
 অভিগম্য হরায়ুক্তাঃ প্লঙ্কং বচনমব্রুবন্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 ছুর্যোধন উবাচ ।

ন ত্বয়েদং শ্রুতং রাজন্ ! যজ্ঞগাদ বৃহস্পতিঃ ।  
 শক্রস্ত নীতিং প্রবদন্ বিদ্বান্ দেবপুরোহিতঃ ॥৭॥  
 সর্বোপায়ৈর্নিহন্তব্যঃ শত্রবঃ শক্রসূদন ! ।  
 পুরাহযুদ্ধাঙ্ঘলাঙ্ঘাপি যে কুর্বন্তি সদাহিতম্ ॥৮॥

#### ভারতকৌমুদী

দুঃখে নেতি । হে মহারথঃ ! যুয়াভিঃ খেন, যৎ পাণ্ডবধনম্, সমানীতং দ্যুতেনার্জিতম্ অসৌ স্ববিরো রাজা তৎ দ্রব্যং শক্রসাং গময়ন্ কুর্বন্ নাশয়তি । অতীতসামীপ্যে বর্তমান। । তদযুয়ং বুধ্যধ্বম্ ॥৪॥

অথেতি । মিথঃ পরস্পরম্, সঙ্গম্য মিলিত্বা আলোচ্যেত্যর্থঃ । পাণ্ডবান্ প্রতি মানিন ঈর্ষ্যা ক্রুদ্ভাঃ, “মানঃ কোপঃ স তু ষেধা প্রণয়েধ্যাসমুদ্ভবঃ” ইতি সাহিত্যদর্পণাৎ । প্লঙ্কং কোমলম্ ॥৫—৬॥

নেতি । ন শ্রুতমিতি কাক্ প্রশ্নো ব্যজ্যতে । শক্রস্ত ইন্দ্রস্ত সমীপে ॥৭॥

#### ভারতভাবদীপঃ

সাধিক্ষেপযুক্তম্, শক্রসাং শত্রবশং গময়দগময়ং প্রাপিতবান্ ॥৪॥ পাণ্ডবান্ প্রতি প্রতি-  
 কৰ্ত্তুম্ ॥৫—৬॥ ত্বয়া ইদং কিং ন শ্রুতমিতি কাক্ নঞো যোজনা, অপি তু শ্রুতমেব ॥৭॥  
 পুরা যুদ্ধাং যুদ্ধমকুত্বৈত্যর্থঃ । বলাদযুদ্ধেন বা যে অহিতঃ কুর্বন্তি তে নিহন্তব্যা ইতি

দুঃশাসন বলিল—‘হে মহারথগণ ! আপনারা অতিকষ্টে পাণ্ডবদের যে  
 ধন হস্তগত করিয়াছিলেন, বৃদ্ধ তাহা নষ্ট করিয়াছেন ; তিনি আবার তাহা  
 শক্রগণকেই দিয়া ফেলিয়াছেন , ইহা জানিয়া রাখুন’ ॥৪॥

তাহার পর, পাণ্ডবগণের প্রতি ঈর্ষ্যাপরায়ণ ছুর্যোধন, কর্ণ ও শকুনি  
 ইহারা পরস্পর মিলিত হইয়া আলোচনা করিয়া, আবার মিলিত হইয়াই সত্তর  
 যাইয়া বিচিত্রবীৰ্য্যনন্দন বৃদ্ধিমান্ রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট কোমলভাবে এই  
 সকল কথা বলিলেন—॥৫—৬॥

ছুর্যোধন বলিলেন—‘মহারাজ ! দেবগণের পুরোহিত বিদ্বান্ বৃহস্পতি  
 ইন্দ্রের নিকট নীতি বলিবার সময়ে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা কি আপনি  
 অবগ করেন নাই ? ॥৭॥

তে বয়ং পাণ্ডবধনৈঃ সৰ্বান্ সম্পূজ্য পার্ধিবান্ ।  
 যদি তান্ যোধয়িষ্যামঃ কিং বৈ নঃ পরিহাস্ততি ॥৯॥  
 আশীবিষান্ হুসংক্রুদ্ধান্ দংশায় সমুপস্থিতান্ ।  
 কৃতা কণ্ঠে চ পৃষ্ঠে চ কঃ সমুৎস্রষ্টুর্মহতি ॥১০॥  
 আতশস্ত্রা রথগতাঃ কুপিতাস্তাত ! পাণ্ডবাঃ ।  
 নিঃশেষান্ নঃ করিষ্যন্তি ক্রুদ্ধা হ্যশীবিষোপমাঃ ॥১১॥  
 সন্নকো হুজ্জুনো যাতি বিবৃত্য পরমেষুধী ।  
 গাণ্ডীবং যুদ্ধরাদন্তে নিশ্বসংশ্চ নিরীকতে ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

কিং জগাদেভ্যাহ সর্ষেতি । পুরা পরস্তাং, অযুদ্ধাদ যুদ্ধব্যতিরিক্তকৌশলাং ॥৮॥

ত ইতি । সম্পূজ্য পূজয়া বশীকৃত্য । পরিহাস্ততি হানিভবিষ্যতি । পাণ্ডবধনৈরেব রাজ্ঞো বশীকৃত্য তৈর্বার্যৈঃ পাণ্ডবগণেন সহ যোধনে ন কাচিদপি হানিরিতি ভাবঃ ॥৯॥

অথ পাণ্ডবৈঃ সহ যোধনাভাবে কো দোষ ইত্যাহ আশীতি । আশীবিষান্ তীক্ষ্ণবিষান্ সর্পান্ । সমুৎস্রষ্টুং ত্যক্তুং । শক্রেনেব পাণ্ডবানানীয কোপয়িত্বা পুনস্ত্যাগো মহাদোষায়ৈতি ভাবঃ ॥১০॥

কোহসৌ মহাদোষ ইত্যাহ আন্তেতি । আতশস্ত্রা গৃহীতাস্ত্রাঃ । নঃ অস্মান্ । ক্রুদ্ধাঃ পাণ্ডবাঃ ॥১১॥

সন্নক ইতি । হি যস্মাং । সন্নকো যুদ্ধায় সজ্জিতঃ । বিবৃত্য উদঘাট্য ॥১২॥

‘হে শক্রনুদন ! যাহারা পরে বলে বা কৌশলে সর্বদা অনিষ্ট করিবে, সেই সকল শত্রুকে সমস্ত উপায়ে সংহার করিবে’ ॥৮॥

আমরা পাণ্ডবগণের ধন দ্বারাই সমস্ত রাজাকে বশীভূত করিয়া তাঁহাদের দ্বারাই যদি পাণ্ডবদের সহিত যুদ্ধ করাই, তাহা হইলে আমাদের কি ক্ষতি হইতে পারে ? ॥৯॥

তীক্ষ্ণবিষ সর্প দংশন করিবার জন্ত উপস্থিত হইলে, সে গুলিকে কণ্ঠে ও পৃষ্ঠে ধারণ করিয়া আবার কে পরিত্যাগ করিতে পারে ? ॥১০॥

পিতঃ ! ক্রুদ্ধ পাণ্ডবগণ অস্ত্রধারণপূর্বক রথে আরোহণ করিয়া আসিয়া আমাদের নিঃশেষ করিবে । কারণ, তাহারা ক্রুদ্ধ হইলে তীক্ষ্ণবিষ সর্পের ন্যায়ই হইয়া থাকে ॥১১॥

কারণ, অর্জুন যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া এবং উৎকৃষ্ট তুণ দুইটাকে উদঘাটিত করিয়া যাইতেছে, বার বার গাণ্ডীব ধারণ করিতেছে এবং নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ দৃষ্টিপাত করিতেছে ॥১২॥

(১০) অহীনাসীবিষান্ ক্রুদ্ধান্ দংশায়... (১১) নিঃশেষান্ বঃ করিষ্যন্তি ক্রুদ্ধা হ্যশীবিষা ইব । (১২)...বিবৃত্য পরমেষুধী...



গদাং গুবীং সমুত্তম্য স্বরিতশ্চ বৃকোদরঃ ।  
 স্বরথং যোজয়িত্বা তু নির্ঘাত ইতি নঃ শ্রেষ্ঠতম ॥১৩॥  
 নকুলঃ খড়্গমাদায় চর্ম্ম চাপ্যষ্টচন্দ্রকম্ ।  
 সহদেবশ্চ রাজা চ চক্রুরাকারমিঙ্গিতৈঃ ॥১৪॥  
 তে চান্ধায় রথান্ সর্কে বহুশস্ত্রপরিচ্ছদান্ ।  
 অভিন্নস্তো হয়ান্ রাজান্ ! সেনাযোগায় নির্ঘয়ুঃ ॥১৫॥  
 ন কংসুস্তে তথাস্মাভিজাতু বিপ্রকৃতা হি তে ।  
 দ্রৌপদ্যাস্তাশ্চ পরিক্লেশং কস্তেযাং কস্তমহীতি ॥১৬॥  
 পুনর্দীব্যাম ভদ্রস্তে বনবাসায় পাণ্ডবৈঃ ।  
 এবমেতান্ বশে কর্ত্তুং শক্ষ্যামো ভরতর্ষভ ! ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

গদামিতি । গুবীং মহতীম্, সমুত্তম্য উত্তোলা । নঃ অস্মাকং শ্রেষ্ঠং শ্রবণমাসীৎ ॥১৩॥  
 নকুল ইতি । অষ্টৌ চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকারস্বর্ণখণ্ডা যত্র তৎ । রাজা চাদায় নির্ঘাত ইত্যাহু-  
 কর্ষঃ । কিঞ্চ ইঙ্গিতৈর্ভক্তিভিঃ, আকারং মনোভাবজ্ঞাপনম্, চক্রুঃ তে ত্রয় এবেতি শেষঃ ॥১৪॥  
 ত ইতি । তে সর্বে পাণ্ডবাঃ, বহুশস্ত্রপরিচ্ছদান্ রথান্, আন্থায় আকৃষ্য, হয়ান্  
 স্বশ্বরথান্, অভিন্নস্তো দ্রুতগমনায় তাড়য়ন্তুঃ, সেনাযোগায় বাহিনীঘটনায়, নির্ঘয়ুঃ ॥১৫॥  
 নেতি । অস্মাভিভুত্বা তাদৃক্, বিপ্রকৃতা দ্বাতেন প্রতারিতাঃ, তে পাণ্ডবাঃ, জাতু  
 কদাচিদপি, ন কংসুস্তে অস্মাস্থ ক্ষমাং ন করিষ্যন্তি ; বিশেষতশ্চ তেযাং পাণ্ডবানাং মধ্যে  
 কো জনঃ, দ্রৌপদ্যাস্তাদৃশং পরিক্লেশম্, কস্তং সোধুমহীতি ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যোজনা ॥৮॥ তান্ পাণ্ডবান্ পরিহাস্ততি নজ্জাতি ॥২—১১॥ পরমেযুধী শ্রেষ্ঠৌ নিষকৌ  
 ১১২—১৩॥ আকারমভিপ্রায়মিঙ্গিতৈশ্চেষ্টিতৈঃ, চক্রুরাবিশ্চক্রুঃ । কৃ বিক্ষেপে ইত্যস্ত রূপম্

ভীম বিশাল গদা উত্তোলন করিয়া, ব্যস্ত হইয়া, নিজের রথ প্রস্তুত করিয়া,  
 নির্গত হইয়াছে ইহা আমরা শুনিয়াছি ॥১৩॥

আর যুধিষ্ঠির, নকুল ও সহদেব অষ্টচন্দ্রসম্পন্ন চর্ম্ম ও তরবারি ধারণপূর্ব্বক  
 নির্গত হইয়াছে এবং ভঙ্গী দ্বারা মনের ভাব ব্যক্ত করিয়াছে ॥১৪॥

মহারাজ ! পাণ্ডবেরা সকলেই বহুতর অস্ত্র ও পরিচ্ছদযুক্ত রথে আরোহণ  
 করিয়া কশা দ্বারা অশ্বগণকে তাড়নপূর্ব্বক সৈন্যসংগ্রহের জন্ত নির্গত হইয়াছে ॥১৫॥

আমরা পাণ্ডবগণকে সেইরূপ বধনা করিয়াছি ; সুতরাং তাহারা কখনও  
 আমাদিগকে ক্ষমা করিবে না ; বিশেষতঃ পাণ্ডবদের মধ্যে কোন্ ব্যক্তি  
 দ্রৌপদীর সেই কষ্ট সহ্য করিতে পারিবে ? ॥১৬॥

তে বা দ্বাদশ বর্ষাণি বয়ং বা দ্যুতনির্জিতাঃ ।

নিবসাম মহারণ্যমজিনৈঃ পরিবারিতাঃ ॥১৮॥

ত্রয়োদশঞ্চ স্বজনৈরজ্ঞাতাঃ পরিবৎসরম্ ।

বিজ্ঞাতাঃ পুনরন্তানি বনে বর্ষাণি দ্বাদশ ॥১৯॥

নিবসেম বয়ং তে বা তথা দ্যুতং প্রবর্ততাম্ ।

অক্ষানুপ্তা পুনর্দ্যুতমিদং কুর্বন্ত পাণ্ডবাঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

এতৎ কৃত্যতমং রাজনু ! অস্মাকং ভরতর্ষভ ! ।

অয়ং হি শকুনির্বৈদ সবিজ্ঞামক্ষসম্পদম্ ॥২১॥

দৃঢ়মূল্য বয়ং রাজ্যে মিত্রাণি পরিগৃহ্য চ ।

সারবদ্বিপুলং সৈন্তং সংকৃত্য চ দুরাসদম্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

তৎকিমিদানীং কর্তৃমিচ্ছসীত্যাহ পুনরিতি । দীব্যাম অক্ষক্ৰীড়াং করবাম ॥১৭॥

কস্তত্র পণে ভবেদিত্যাহ ত ইতি । অজিনৈর্মৃগচর্মভিঃ, পরিবারিতা আবৃতাকাঃ ॥১৮॥

ত্রয়োদশমিতি । পরিবৎসরং বৎসরমেব । অক্ষান্ গুটিকাঃ, উপ্তা সংস্থাপ্য ॥১৯—২০॥

এতদিতি । কৃত্যতমং সর্বথা কর্তব্যম্ । সবিজ্ঞাং কৌশলযুক্তাম্ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১৪॥ সেনাযোগায় সৈন্তমেলনায় ॥১৫॥ ন ক্ষংশস্তে ন ক্ষমাং করিগ্মস্তে, জাতু কদাচিত্, বিপ্রকৃতা বিকারং প্রাপিতাঃ তেষাং মধ্যে ॥১৬—১৮॥ সজনেন সমানজনেনাজ্ঞাতাঃ

অতএব ভারতশ্রেষ্ঠ ! আপনার মঙ্গল হউক ; আমরা বনবাস পণ রাখিয়া পুনরায় পাণ্ডবগণের সহিত খেলা করিব ; এইরূপ করিলেই আমরা উভাদিগকে আয়ত্ত করিতে পারিব ॥১৭॥

তাহারা বা আমরা দ্যুতে পরাজিত হইলে মৃগচর্ম পরিধান করিয়া বার বৎসর মহারণ্যে বাস করিব ॥১৮॥

আর, আত্মীয়দিগের অজ্ঞাত থাকিয়া ত্রয়োদশ বৎসর বাস করিব ; কিন্তু আত্মীয়েরা জানিতে পারিলে তাহারা বা আমরা আবার বার বৎসর বনে বাস করিব । এই পণে দ্যুতক্রীড়া আরম্ভ হউক ; পাণ্ডবেরা অক্ষনিক্ষেপ করিয়া পুনরায় এইরূপ দ্যুতক্রীড়া করুক ॥১৯—২০॥

হে মহারাজ ! হে ভারতশ্রেষ্ঠ ! ইহাই আমাদের এখন প্রধান কর্তব্য । কারণ, এই মাতুল শকুনি বিশেষ কৌশলের সহিতই অক্ষক্রীড়া জানেন ॥২১॥

আমরা এই বার বৎসরে রাজ্যে দৃঢ়প্রতিষ্ঠিত হইব, আর মিত্র সংগ্রহ

(১৮)....প্রবিশেম মহারণ্যম্... । (১৯) ত্রয়োদশং সজনেন....।

তে চ ত্রয়োদশং বর্ষং পারয়িষ্যন্তি চেদব্রতম্ ।

জ্যেষ্ঠামস্তান্ বয়ং রাজন্ ! রোচতাং তে পরস্তপ ! ॥২৩॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তুর্গং প্রত্যানয়স্বৈতান্ কামং ব্যাধগতানপি ।

আগচ্ছন্ত পুনর্দ্যুতমিদং কুর্ব্বন্ত পাণ্ডবাঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি

অনুদ্যুতে যুধিষ্ঠিরাহ্বানে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

দৃঢ়েতি । পরিগৃহ্য সংগৃহ্য । সারবৎ বলবৎ । সংকৃত্য সংকারেণাচরন্তীকৃত্য, তিষ্ঠাম ইতি শেষঃ ॥২২॥

তথাত্তে কিং ফলমিত্যাহ ত ইতি । তে পাণ্ডবাঃ, ত্রয়োদশং বর্ষং ব্যাপ্য, ব্রতম্ অজ্ঞাতবাসরূপং নিয়মম্, চেৎ পারয়িষ্যন্তি রক্ষিতুং শক্ষ্যন্তি ; তদা বয়ম্, তান্ অশ্রজ্ঞয়েচ্ছয়া আগতান্ পাণ্ডবান্ জ্যেষ্ঠামঃ । অতএব হে পরস্তপ ! রাজন্ ! ইদং মতং তে রোচতাম্ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১২—২০॥ সবিন্ধ্যামক্ষবশীকরণবিজ্ঞাসহিতাম্ ॥২১॥ সারবৎ বলবৎ ॥২২—২৩॥ ব্যাধগতান্ দূরগতান্ ॥২৪॥ ( পাঠান্তরে ) বৈজ্ঞাপুত্রো যুয়ৎসুঃ ॥১—২॥ অকামানাং দ্যুতমনিচ্ছতাং সতাম্ ॥৩॥

ইতি সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

করিয়া এবং বলবান্ ও দুর্দ্বিধ বিপুল সৈন্তসমূহকে বিশেষ আদর দেখাইয়া অম্লরক্ত রাখিয়া অবস্থান করিব ॥২২॥

তাহার পর, যদি পাণ্ডবেরা ত্রয়োদশ বৎসর অজ্ঞাতবাস করিতে পারে এবং তৎপরে আমাদিগকে জয় করিতে আসে, তবে আমরাই তাহাদিগকে জয় করিব । অতএব মহারাজ ! এই মতে আপনারও অভিপ্রায় হউক' ॥২৩॥

(২৪) শ্লোকান্তং পরং কতিপয়পুস্তকে ইদমধিকং দৃশ্যতে । যথা—‘বৈশম্পায়ন উবাচ । ততো জ্ঞোণঃ সোমদন্তো বাহ্লীকশ্চৈব গৌতমঃ । বিদুরো জ্ঞোণপুত্রশ্চ বৈজ্ঞাপুত্রশ্চ বীর্ধ্যবান্ ॥ ভূরিশ্রবাঃ শাস্তনবো বিকর্ণশ্চ মহারথঃ । মা দ্যুতমিত্যভাষন্ত শমোহস্তিতি চ সর্গশঃ ॥ অকামানাঞ্চ সর্ব্বেষাং স্তহদামর্থদর্শিনাম্ । অকরোং পাণ্ডবাহ্বানং ধৃতরাষ্ট্রঃ স্তুতপ্রিয়ঃ ॥’

পরাধায়ে ধৃতরাষ্ট্রং প্রীতি পুনর্দ্যুতকরণে গান্ধার্যা নিবেদনাদিদং প্রতীয়তে, যৎ, ধৃতরাষ্ট্রঃ পাণ্ডবান্ গন্তমহুজ্জায় সভাতঃ অন্তঃপুরং প্রবিষ্টঃ, তত্র চ দুর্ধ্যোধনাদয় আগত্য পুনর্দ্যুতায় ধৃতরাষ্ট্রং শ্রোতৃসাহিতবন্ত ইতি । এবঞ্চ তত্র জ্ঞোণাদীনামুপস্থিত্যসম্ভবাৎ তেষামস্তিকে উক্তবিধদুরভিসন্ধিব্যক্তীকরণাসম্ভবাচ্চ শ্লোকত্রয়মিদমধিকমেব ।

\* ‘...ত্রিসপ্ততিতমঃ, চতুঃসপ্ততিতমঃ..., কচিচ্চাধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি ।

## দ্বিসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাত্রবীণ্যহাপ্রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রং জনেশ্বরম্ ।

পুত্রস্নেহান্ধর্ষপূর্বং গান্ধারী শোককর্ষিতা ॥১॥

জাতে দুর্যোধনে ক্ষত্ৰা মহামতিরভাষত ।

নীয়তাং পরলোকায় সাধ্বয়ং কুলপাংসনঃ ॥২॥

ব্যানদজ্জাতমাত্রো হি গোমায়ুরিব বিশ্বরম্ ।

অন্তো নুনং কুলশ্রাস্ত তন্নিবোধত ভারত ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তুর্ণমিতি । কামং যথেষ্টম্, বিশিষ্টো দুরোধনা ব্যধা তদুগতান্ । ইদমেতৎপণকম্ ।

হস্তেদানীং দুর্ভিসন্ধিধৃতরাষ্ট্রমপ্যাচক্রাম ॥২৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিকাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী

সমাখ্যায়াং সভাপর্কণি অষ্টদ্ব্যুতে একসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:~:—

অথেতি । ধর্মপূর্বং ত্রায়ামুসৃতম্ । শোকেন ভাবিবংশনাশশঙ্কয়া কর্ষিতা আকৃষ্টা ॥১॥

জাত ইতি । ক্ষত্ৰা বিহুরঃ । সাধু সম্যক্, কুলপাংসনঃ কুলদ্বয়কঃ ॥২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘পাণ্ডবেরা বহুদূরে যাইয়া থাকিলেও তাহাদিগকে সত্তর ফিরাইয়া আন; তাহারা আসুক এবং এই পণে আবার দ্যুতক্রীড়া করুক’ ॥২৪॥

—:~:~:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, মহাপ্রাজ্ঞা গান্ধারী ভাবী অনিষ্টের আশঙ্কা করিয়া এবং পুত্রস্নেহবশতঃ ত্রায় অমুসারে রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন—॥১॥

‘মহারাজ ! দুর্যোধন জন্মিলে পর মহামতি বিহুর বলিয়াছিলেন যে, এই কুলকলঙ্ক পুত্রটাকে মারিয়া ফেলুন ॥২॥

কারণ, আপনার এই পুত্রটো জন্মিবামাত্রই শৃগালের ত্রায় বিকৃতস্বরে শব্দ করিয়াছিল । সুতরাং হে ভরতনন্দন ! আপনি ইহা জানিয়া রাখুন যে, নিশ্চয়ই এই পুত্র হইতে এই বংশের ধ্বংস হইবে ॥৩॥

(১) অথাত্রবীণ্যহা রাজ !...পুত্রহান্ধর্ষযুক্তা...। গান্ধার্য্যবাচ । (৩)...গোমায়ুরিব ভারত !...।

মা নিমজ্জীঃ স্বদোষণে মহাপ্সু ত্বং হি ভারত ! ।  
 মা বালানামশিষ্টানামনুমংস্থা মতিং প্রভো ! ॥৪॥  
 মা কুলস্ত্র ক্রয়ে ঘোরে কারণং ত্বং ভবিষ্যসি ।  
 বন্ধং সেতুং কো নু ভিন্দ্যাদ্রমেচ্ছাস্তুধ পাবকম্ ॥৫॥  
 শমে স্থিতান্ কো নু পার্থান্ কোপয়েন্তরতর্ষভ ! ।  
 স্মরন্তুং ত্বামাজমীঢ়ং স্মারয়িষ্যাম্যহং পুনঃ ॥৬॥  
 শাস্ত্রং ন শাস্তি ছবুর্দ্ধিঃ শ্রেয়সে চেতরায় চ ।  
 ন বৈ বুদ্ধো বালমতির্ভবেদ্রাজন্ ! কথঞ্চন ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

ব্যানদদিতি । গোমাযুঃ শৃগাল ইব, বিশ্বয়ং বিকৃতকণ্ঠম্ । অস্তঃ অস্বাদেব নাশঃ ॥৩॥  
 মেতি । মহাপ্সু দুঃখসমুদ্রে । বালানাম্ মূৰ্খানাম্ । মতিং সম্মতং দ্যুতম্ ॥৪॥  
 মেতি । ভিন্দ্যাদিদারয়েৎ, শাস্ত্রং নির্বাণীভূতম্, পাবকমগ্নিম্, ধমেদুদ্দীপয়েৎ ॥৫॥  
 উক্তবাক্যস্ত সূচ্যার্থং স্পষ্টয়তি শম ইতি । হে ভারতর্ষভ ! কো নু জনঃ, শমে শাস্তৌ  
 স্থিতান্, পার্থান্ পাণ্ডবান্, কোপয়েৎ ইতি স্মরন্তঃ স্বয়ং বৃধ্যমানমপি, আজমীঢ়ম্ অজমীঢ়-  
 বংশোৎপন্নং ত্বাম্, অহং পুনঃ স্মারয়িষ্যামি ; তৎকোপননিবৃত্ত্যর্থমিত্যাশয়ঃ ॥৬॥  
 শাস্ত্রমিতি । হে রাজন্ ! শাস্ত্রং কৰ্ত্ত্ব, ছবুর্দ্ধিঃ জনম্, শ্রেয়সে মঙ্গলায় চ, ইতরায়  
 অমঙ্গলায় চ, ন শাস্তি শাসনেন ন প্রবর্তয়তি ন নিবর্তয়তি বেতার্থঃ । তথা বুদ্ধো জনঃ,  
 কথঞ্চনাপি প্রকারেণ, বালস্ত্র শিশোরিব মতির্ভবন্তু তাদৃশো ন ভবেৎ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৩॥ মতিং মাভিমংস্থাঃ অভিমতাং মা কুক ॥৪॥ ধমেৎ উদ্বোধয়েৎ ॥৫—৭॥

ভরতনন্দন ! আপনি নিজের দোষে দুঃখসমুদ্রে মগ্ন হইবেন না ; প্রভু !  
 আপনি মূৰ্খ ও অশিষ্ট পুত্রগণের মতে অহুমোদন করিবেন না ॥৪॥

আপনি দারুণ বংশনাশের কারণ হইবেন না । কোন্ ব্যক্তি বন্ধ সেতু  
 ভাঙ্গিয়া দেয় ? কোন্ ব্যক্তিই বা নির্বাণ অগ্নিকে আবার জ্বালাইয়া  
 তোলে ? ॥৫॥

হে ভারতনন্দন ! পাণ্ডবেরা শাস্ত্র হইয়াছে ; এ অবস্থায় কোন্ ব্যক্তি  
 আবার তাহাদিগকে ত্রুদ্ধ করে ? আপনি এ বিষয় বুঝিতেছেন বটে, তথাপি  
 আমি আবার আপনাকে স্মরণ করাইয়া দিতেছি ॥৬॥

মহারাজ ! শাস্ত্র ছবুর্দ্ধি লোককে শাসন করিয়া মঙ্গলের দিকে চালাইতে  
 পারে না, কিংবা অমঙ্গল হইতেও নিবৃত্ত করিতে পারে না ; আর বুদ্ধলোক  
 কোন প্রকারেই বালকের স্থায় বুদ্ধিযুক্ত হন না ॥৭॥

(৪)...অভিমংস্থা মতিং প্রভো ! । (৭)...শ্রেয়সে নিশ্চয়া চ...ভবেদ্রাজা... ।

ত্বম্নেত্রাঃ সন্ত তে পুত্রা মা ভ্যাং দীর্গাঃ প্রহাসিষুঃ ।

তস্মাদয়ং মদ্বচনাত্যজ্যতাং কুলপাংসনঃ ॥৮॥

তথা তে ন কৃতং রাজন্ ! পুত্রস্নেহান্মহামতে ! ।

তশ্চ প্রাপ্তং ফলং বিদ্ধি কুলান্তকরণায় হ ॥৯॥

শমেন ধর্মেণ নয়েন যুক্তা যা তে বুদ্ধিঃ সাহস্তু তে মা প্রমাদীঃ ।

প্রধ্বংসিনী ক্রুরসমাহিতা শ্রীমুহুপ্রোঢ়া গচ্ছতি পুত্রপৌত্রান্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অদিতি । তে তব পুত্রাঃ, ত্বমেব নেত্রং চক্ষুর্ঘোষাং তে তাদৃশাঃ স্বপ্রদর্শিতমার্গা এব সন্ত । কিন্তু দীর্গা বিপক্ষাত্তবিদীর্ণদেহাঃ সন্তঃ, ভ্যাং মা প্রহাসিষুঃ ন পরিত্যজেযুঃ । “ওহাক্ ত্যাগে” ইত্যন্তান্ততত্ত্বা অনি রূপম্ । তস্মান্নমদ্বচনাং অয়ং কুলপাংসনো দুর্ঘোধানন্ত্যজ্যতাম্ ॥৮॥

তথেন্তি । হে মহামতে ! রাজন্ ! তে ত্বয়া, পুত্রস্নেহাদেব, তথা বিদূরবাক্যানুসারেণ দুর্ঘোধানবর্জনং ন কৃতম্ ; ইদানীন্ত কুলান্তকরণায় তশ্চ অবর্জনশ্চ ফলং প্রাপ্তমুপস্থিতং বিদ্ধি জানীহি ॥৯॥

শমেনেন্তি । হে রাজন্ ! পূর্ব্বং যা তে বুদ্ধিঃ, শমেন শাস্ত্যা, ধর্মেণ, নয়েন নীত্যা চ যুক্তাসীৎ, ইদানীমপি সা তাদৃশেব তে বুদ্ধিরন্ত । মা প্রমাদীঃ হিতে অনবহিতো ন ভব । ক্রুরে তীক্লে জনে সমাহিতা গুস্তা, শ্রী রাজলক্ষ্মীঃ, প্রধ্বংসিনী সর্ব্বনাশকারিণী ভবতি, মূর্খো কোমলে জনে প্রোঢ়া গুস্তা তু শ্রীঃ, পুত্রপৌত্রান্ গচ্ছতি । অতঃ ক্রুরে দুর্ঘোধনে শ্রিয়ং ন সমাধেহীতি ভাবঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত্বম্নেত্রাস্ত্বমেব নেত্রা যেষাং তে ত্বম্নেত্রাঃ । দীর্গাস্তন্তো ভিন্নমর্ঘাদাঃ সন্তঃ প্রহাসিষুঃ জীবিতত্যাগেনেন্তি শেষঃ ॥৮—৯॥ মা প্রমাদীরনবহিতো মা ভুঃ, মুহুপ্রোঢ়া মুহুসু সমাহিতা

আপনার পুত্রেরা আপনার প্রদর্শিত পথেই চলুক ; তাহারা যেন বিপক্ষের অস্ত্রে বিদীর্ণ হইয়া আপনার পেরিত্যাগ করে না । অতএব আপনি আমার বাক্যে এই কুলকলঙ্ক দুর্ঘোধানটাকে ত্যাগ করুন ॥৮॥

হে মহামতি রাজা ! আপনি তখন পুত্রস্নেহবশতঃ দুর্ঘোধানটাকে ত্যাগ করেন নাই ; এখন বংশনাশের জন্য তাহার ফল উপস্থিত হইয়াছে—জাহ্নন ॥৯॥

পূর্ব্ব আপনার যে বুদ্ধি শাস্তি, ধর্ম্ম ও নীতিযুক্ত ছিল, এখনও সেইপ্রকার বুদ্ধিই হউক ; আপনি অনবহিত হইবেন না । দেখুন—রাজলক্ষ্মীকে ক্রুর লোকের উপরে স্থাপন করিলে, সে রাজলক্ষ্মী ধ্বংসের কারণই হইয়া থাকে ; আর কোমল লোকের উপর স্থাপন করিলে, তাহা পুত্র-পৌত্রাদির উপরে যায়’ ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাত্রবীণ্মহারাজো গান্ধারীং ধৰ্ম্মদর্শিনীম্ ।

অন্তঃ কামং কুলস্থাস্ত ন শক্ণোমি নিবারিতুম্ ॥১১॥

যথেচ্ছন্তি তথৈবাস্ত প্রত্যাগচ্ছন্ত পাণ্ডবাঃ ।

পুনর্যুতং প্রকুবন্ত মামকাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কনি

অনুদ্যতে গান্ধারীবাক্যে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

### ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো ব্যধ্বগতং পার্থং প্রাতিকামী যুধিষ্ঠিরম্ ।

উবাচ বচনাদ্রাজো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ ভারত ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অস্তো নাশঃ, কামং পর্যাপ্তম্ । নিবারিতুং নিবারয়িতুম্, ন শক্ণোমি দৈবাৎ ॥১১॥

যথেতি । ইচ্ছন্তি মৎপুত্রো ইতি শেষঃ । মামকা মৎপুত্রাঃ । পুত্রাণাং বোধনেহপি বোধাভাবাদুনিবারত্বজ্ঞানাদ্বিরক্ত্যেবেদমভিহিতমিতি বোধ্যম্ । বোধনস্ত প্রথমদ্যত এব কৃতম্ ॥১২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াং সভাপর্কনি অনুদ্যতে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

তত ইতি । ব্যধ্বগতং দূরপথগতম্ । প্রাতিকামী তদাখ্যঃ সূতপুত্রো দূতঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সতী প্রোচা ভূষা ॥১০॥ অস্তো নাশঃ, কামং যথেষ্টম্ ॥১১—১২॥

ইতি সভাপর্কনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র ধর্ম্মজ্ঞা গান্ধারীকে কহিলেন—

‘এই বংশের সম্পূর্ণ ধ্বংসই হউক, আমি বারণ করিতে পারিতেছি না ॥১১॥

সুতরাং পুত্রেরা যাহা ইচ্ছা করে, তাহাই হউক, পাণ্ডবেরা ফিরিয়া আসুক এবং আমার পুত্রেরা পুনরায় দ্যুতক্রীড়া করুক’ ॥১২॥

(১১)....ন শক্ণ্যামি নিবারিতুম্ । \* ‘...চতুঃসপ্ততিতমঃ, পঞ্চসপ্ততিতমঃ, সপ্ত-

নবতিতমঃ... । (১)....ধৃতরাষ্ট্রশ্চ ধীমতঃ ।

উপস্তীর্ণা সভা রাজন্ । অক্ষানুপ্তা যুধিষ্ঠির ! ।  
এহি পাণ্ডব ! দীব্যোতি হ্যামাহ নৃপতিঃ পিতা ॥২॥  
যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ধাতুর্নিয়োগাদ্ভূতানি প্রাপ্নুবন্তি শুভাশুভম্ ।  
ন নিবৃত্তিস্তয়োৱন্তি দেবিতব্যং পুনর্যদি ॥৩॥  
অক্ষদ্যুতে সমাহ্বানং নিয়োগাৎ স্থবিরশ্চ চ ।  
জানন্নপি ক্ষয়করং নাতিক্রমিতুমুৎসহে ॥৪॥  
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অসম্ভবো হেমময়শ্চ জন্তোন্তথাপি রামো লুলুভে মৃগায় ।  
প্রায়ঃ সমাসন্নপরাভবানাং ধিয়ো বিপর্য্যস্ততরা ভবন্তি ॥৫॥

#### ভারতকৌমুদী

উপেতি । উপস্তীর্ণা সঠ্যোৱাবৃত্তা । অক্ষান্ গুটিকাঃ, উপ্তা নিক্ষিপ্য । দীব্য ক্রীড় ॥২॥  
ধাতুরিতি । ভূতানি প্রাণিনঃ । তয়োঃ শুভাশুভয়োঃ । অতএবান্ধাভিঃ পুনরপি  
দেবিতব্যম্ অক্কেঃ ক্রীড়িতব্যম্ । যদীতি সম্ভাবনায়াম্ । ইদং সম্ভাবয়ামীত্যর্থঃ ॥৩॥  
অক্ষেতি । স্থবিরশ্চ স্থবিরত্বাদেব লুপ্তবুদ্ধিকশ্চ ধৃতরাষ্ট্রশ্চ নিয়োগাৎ, অক্ষরূপং দ্যুতং  
তন্মিন্, সমাহ্বানং ক্ষয়করম্, জানন্নপি, তদতিক্রমিতুং নোৎসহে ন শক্নোমি, তথৈব ব্রত-  
ধারণাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

অথ জানন্নপি ধৃতরাষ্ট্রঃ কথং পুনর্দূতং প্রবর্তিতবানিত্যাহ অসম্ভব ইতি । হেমময়শ্চ  
জন্তোরসম্ভব ইতি রামো জ্ঞাতবানেবেতি ভাবঃ । তথাপি স রামো মৃগায় হেমময়হরণায়  
লুলুভে । অতএব প্রায়ো বাহুল্যেন, সমাসন্নো নিকটবর্তী পরাভবো বিপদ্যেষাং তেষাং  
পুরুষাণাম্, ধিয়ো বুদ্ধয়ঃ, বিপর্য্যস্ততরা অতীববিপরীতা ভবন্তি ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে ভরতনন্দন ! তাহার পর, রাজা ধৃতরাষ্ট্রের  
আদেশ অনুসারে প্রাতিকামী যাইয়া দূরগত যুধিষ্ঠিরকে বলিল—৥১॥

‘মহারাজ যুধিষ্ঠির ! আপনার জ্যেষ্ঠতাত রাজা ধৃতরাষ্ট্র আপনাকে  
বলিয়াছেন যে, পাণ্ডুনন্দন ! আমার সভা সভ্যগণে পরিপূর্ণ হইয়াছে ;  
অতএব আইস, আবার গুটী নিক্ষেপ করিয়া দ্যুতক্রীড়া কর’ ॥২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘প্রাণীরা বিধাতার নিয়োগ অনুসারেই মঙ্গল ও অমঙ্গল  
পাইয়া থাকে ; সুতরাং সে মঙ্গল ও অমঙ্গলের নিবৃত্তি হয় না । অতএব  
আমি মনে করি আবারও আমার খেলা করিতে হইবে ॥৩॥

বৃদ্ধের আদেশেই অক্ষক্রীড়ায় আবার আহ্বান হইয়াছে এবং তাহা  
বিনাশজনক, ইহা জ্ঞানিয়াও আমি সে আদেশ লঙ্ঘন করিতে পারিব না’ ॥৪॥



ইতি ক্রবন্ নিববৃতে ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবঃ ।

জানংশ্চ শকুনের্মায়াং পার্থো দ্যুতমিয়াং পুনঃ ॥৬॥

বিবিশুস্তে সভাং তাস্তু পুনরেব মহারথাঃ ।

ব্যথয়ন্তি স্ম চেতাংসি স্তহদাং ভরতর্ষভাঃ ॥৭॥

শকুনিরুবাচ ।

অমুঞ্চৎ স্ববিরো যদ্বো ধনং পূজিতমেব তৎ ।

মহাধনং গ্রহং ত্বেকং শৃণু মে ভরতর্ষভ ! ॥৮॥

বয়ং বা দ্বাদশাঙ্গানি যুগ্মাভিদ্যুতনির্জিতাঃ ।

প্রবিশেম মহারণ্যং রৌরবাজিনবাসসঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । ইতি ধাতুরিত্যাদিবচনদ্বয়ম্ । দ্যুতং কর্ত্ত্বম্, ইয়াং আগতবান্ ॥৬॥

বিবিশুরিতি । ব্যথয়ন্তি স্ম স্বহৃদ্বিশাসস্তাবনাঙ্গনেনেনিতি ভাবঃ ॥৭॥

অমুঞ্চদিতি । হে ভরতর্ষভ ! স্ববিরো ধৃতরাষ্ট্রঃ, বো যুগ্মকং ধনং যদমুঞ্চৎ প্রত্যর্পিতবান্, তৎ পূজিতমেব অস্মাভিঃ প্রশংসিতমেব, মহোদার্যাং কাশাং । কিন্তু ইদানীম্ একং মহাধনং মহাধনতুল্যম্, গ্রহং পণম্, মে মম সকাশাং, শৃণু ॥৮॥

বয়মিতি । রৌরবাজিনবাসসো রুক্মণ্যকমৃগচর্ম্মপরিধায়িনঃ সন্তঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ অসম্ভবে ইতি ধৃতরাষ্ট্রমুদ্दिश्चোक्तম্ ॥৫—৭॥ (পাঠান্তরে) যথোপজোষং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সুবর্ণময় প্রাণী হইতে পারে না, ইহা রাম জানিতেন ; তথাপি তিনি সুবর্ণময় হরিণের জন্ত লোভ করিয়াছিলেন । স্ততরাং বলিতে হইবে যে, বিপদ নিকটবর্ত্তী হইলে, প্রায় লোকের বুদ্ধিই বিপরীত হইয়া থাকে ॥৫॥

এই কথা বলিতে বলিতেই যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত ফিরিলেন এবং শকুনির শঠতা জানিয়াও পুনরায় দ্যুতক্রীড়া করিবার জন্ত আগমন করিলেন ॥৬॥

তাহারা আসিয়া আবারও সেই সভায় প্রবেশ করিলেন এবং বন্ধুগণের চিত্তে দুঃখ জন্মাইলেন ॥৭॥

শকুনি বলিলেন—‘হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! বৃদ্ধ ধৃতরাষ্ট্র যে তোমাদের ধন ফিরাইয়া দিয়াছেন, আমরা তাহার প্রশংসাই করিয়াছি । এখন একটা মহামূল্য পণের বিষয় আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৮॥

[৭] শ্লোকাৎ পরময়মধিকঃ শ্লোকঃ কচিৎ । যথা—‘যথোপজোষমাসীনাঃ পুনর্দ্যুত-প্রবৃত্তয়ে । সর্বলোকবিনাশায় দৈবেনোপনিপীড়িতাঃ’ ॥

ত্রয়োদশঞ্চ স্বজনৈরজ্ঞাতাঃ পরিবৎসরম্ ।  
 জ্ঞাতাশ্চ পুনরন্যানি বনে বর্ষাণি দ্বাদশ ॥১০॥  
 অস্মাভিনির্জিতা যুয়ং বনে দ্বাদশ বৎসরান্ ।  
 বসন্ধং কৃষ্ণয়া সার্কমজিনৈঃ প্রতিবাসিতাঃ ॥১১॥  
 ত্রয়োদশঞ্চ স্বজনৈরজ্ঞাতাঃ পরিবৎসরম্ ।  
 জ্ঞাতাশ্চ পুনরন্যানি বনে বর্ষাণি দ্বাদশ ॥১২॥  
 ত্রয়োদশে নিবৃন্তে তু পুনরেব যথোচিতম্ ।  
 স্বরাজ্যং প্রতিপত্তব্যমিতরৈরথবেতরৈঃ ॥১৩॥  
 অনেন ব্যবসায়েন সহাস্মাভিযু'ধিষ্ঠির ! ।  
 অক্ষানুপ্ত্ব। পুনদ্যুতমেহি দীব্যস্ব ভারত ! ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ত্রয়োদশমিতি । অজ্ঞাতা যত্র কুত্রাপি বৎস্রাম ইতি শেষঃ । বনে বৎস্রামঃ ॥১০॥  
 অস্মাভিরিতি । কৃষ্ণয়া দ্রৌপত্যা । প্রতিবাসিতা আবৃতদ্বাঃ ॥১১॥  
 ত্রয়োদশমিতি । পূৰ্ণসম্যানার্থমিদম্ ॥১২॥  
 . ত্রয়োদশ ইতি । ত্রয়োদশে বর্ষে, নিবৃন্তে অতীতে তু, যুয়দিতরৈরস্মাভিঃ, অথবা  
 অস্মদিতরৈয়ু'স্মাভিঃ, পুনরেব যথোচিতং স্বরাজ্যম্, প্রতিপত্তব্যং লব্ধব্যম্ ॥১৩॥  
 অনেনেতি । হে ভারত যুধিষ্ঠির ! অনেন ব্যবসায়েন পণনিয়মেন, অক্ষান্ গুটিকাঃ,  
 উপ্ত্ব। নিক্ষিপ্য, পুনদ্যুতং কর্তুমেহি, অস্মাভিঃ সহ, দীব্যস্ব ক্রীড় ॥১৪॥

দ্যুতক্রীড়ায় তোমরা আমাদিগকে জয় করিতে পারিলে, আমরা যুগচৰ্ম্ম  
 পরিধান করিয়া মহাবনে প্রবেশপূর্বক বার বৎসর বাস করিব ॥৯॥

আর আত্মীয়স্বজনের অজ্ঞাতভাবে এক বৎসর যে কোন স্থানে বাস  
 করিব ; তখন যদি আত্মীয়স্বজনেরা আমাদের সংবাদ জানিতে পারে, তবে  
 আবার অপর বার বৎসর বনে বাস করিব ॥১০॥

আবার আমরা তোমাদিগকে জয় করিতে পারিলে, তোমরাও যুগচৰ্ম্ম  
 পরিধান করিয়া দ্রৌপদীর সহিত বনে যাইয়া বার বৎসর বাস করিবে ॥১১॥

এবং আত্মীয়স্বজনের অজ্ঞাতভাবে এক বৎসর যে কোন স্থানে বাস  
 করিবে ; তখন যদি আত্মীয়স্বজনেরা তোমাদের সংবাদ জানিতে পারে, তবে  
 আবার অপর বার বৎসর বনে বাস করিবে ॥১২॥

তা'র পর, ত্রয়োদশ বৎসর অতীত হইলে, আমরা বা তোমরা পুনরায়  
 উপযুক্তভাবে আপন রাজ্য লাভ করিব ও করিবে ॥১৩॥

অথ সভাঃ সভামধ্যে সমুচ্ছিতকরাস্তদা ।

উচুরুদ্ধিগ্নমনসঃ সংবেগাৎ সর্ব এব হি ॥১৫॥

সভা উচুঃ ।

অহো ধিগ্‌বাক্ত্বা নৈবং বোধয়ন্তি মহন্তয়ম্ ।

বুদ্ধ্যা বোধ্যং ন বুধ্যন্তে স্বয়ঞ্চ ভরতৰ্ষভাঃ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

জনপ্রবাদান্ স্ববহুন্ ইতি শৃণু নরাধিপঃ ।

হ্রিয়া চ ধৰ্ম্মভঙ্গাচ্চ পার্থো দ্যুতমিয়াৎ পুনঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । সমুচ্ছিতকরা নিবারণায় উত্তোলিতহস্তাঃ । সংবেগাৎ সম্মত্যাৎ ॥১৫॥

অহো ইতি । মহন্তয়ম্, একতরবনবাসেহপীতি ভাবঃ । আত্মনো বুদ্ধ্যৈব বোধ্যং ন তু পরেণ ॥১৬॥

জনেতি । ইতি ইখম্ । হ্রিয়া ভয়ান্নিবৃত্ত ইতি লজ্জয়া, ধৰ্ম্মভঙ্গাৎ ‘আহুতো ন নিবৰ্ত্তেয়’ ইতি প্রতিজ্ঞাভঙ্গভয়াচ্চেত্যর্থঃ । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ, পুনর্দ্যুতং কর্তৃত্বম্ ইয়াৎ গতবান্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যথাস্থম্ ॥১৫॥ পূজিতমিষ্টম্ ॥৮—১৩॥ ব্যবসায়েন নিশ্চয়েন ॥১৪॥ সংবেগাদতিশয়াৎ ॥১৫॥

এনং দুৰ্য্যোধনম্ । হে ভরতৰ্ষভ ! হে ধৃতরাষ্ট্র ! ॥১৬॥ হ্রিয়া কাপণ্যাদোষান্নিবৃত্ত ইতি

ভরতনন্দন যুধিষ্ঠির ! আইস, এইরূপ পণনিয়মে গুটি নিক্ষেপ করিয়া আমাদের সহিত পুনরায় দ্যুতক্রীড়া কর ॥১৪॥

তাহার পর, সভ্যেরা সকলেই অত্যন্ত উদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া সভার মধ্যে তখনই হস্ত উত্তোলন করিয়া আবেগে বলিয়া উঠিলেন ॥১৫॥

সভ্যেরা বলিলেন—‘হায় । বন্ধুগণ এইরূপ গুরুতর ভয়ের বিষয় বুঝাইয়া দিতেছেন না । এবং ভরতশ্রেষ্ঠেরা নিজেরাও আপন বুদ্ধিবোধ্য বিষয় বুঝিতেছেন না ।’ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা যুধিষ্ঠির এইরূপ বহুতর লোকবাদ শুনিতে থাকিয়াও, লজ্জায় এবং প্রতিজ্ঞা ভঙ্গের ভয়ে পুনরায় দ্যুতক্রীড়া করিবার জন্ত গমন করিলেন ॥১৭॥

[১৬] অহো বিগ্‌বাক্ত্বা নৈনম্...বুদ্ধ্যা বুধ্যন্ত বা বুধ্যোদয়ং বৈ ভরতৰ্ষভ ! ।

[১৭]...হ্রিয়া চ ধৰ্ম্মসংযোগাৎ....।

জানমপি মহাবুদ্ধিঃ পুনদ্যুতমবর্তয়ৎ ।

অপ্যয়ং নো বিনাশঃ স্মাৎ কুরুণামিতি চিন্তয়ন্ ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথং হি মদ্বিধো রাজা স্বধৰ্ম্মমশুপালয়ন্ ।

আহুতো বিনিবৰ্ত্তেত দীব্যামি শকুনে ! স্ময়া ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রতিজ্ঞগ্রাহ তং পার্থো গ্নহং জ্ঞগ্রাহ সৌবলঃ ।

জিতমিত্যেব শকুনিযুধিষ্ঠিরমভাষত ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি

অনুদ্যুতে পুনযুধিষ্ঠিরপরাজয়ে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভারতকৌমুদী

জানমিতি । নোহস্মাকং কুরুণাম্, অয়ম্ এতদ্বৈতক এব বিনাশঃ স্মাদিতি চিন্তয়মপি ॥১৮॥

কথমিতি । হে শকুনে ! স্ময়া সার্কং দীব্যামি স্বদুজ্ঞেন পণেনৈব ক্রীড়ামি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্ভ্রম্য, ধৰ্ম্মসংযোগাৎ তীৰ্থাশ্রটনজাৎ ॥১৭—১৯॥ (পাঠান্তরে) গজাখাদিকং বহুধেনুকং বহু-  
দোষ্ট্রীকং পণীকৃতমিতি শেষঃ ॥১॥ সম্ভ্রত্যেক এব পণ ইত্যাহ এষ হীতি ॥২॥ সমুৎক্ষেপেণ  
একেনৈব বচনোপক্ষেপেণ সঙ্কল্প্যাহতমাশ্রিত্যর্থঃ ॥৩॥ প্রতিজ্ঞগ্রাহ তং গ্নহমঙ্গীচকার ।  
ততঃ সৌবলো গ্নহং জ্ঞগ্রাহ পাশং পাতিতবান্ ॥২০॥

ইতি সভাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৩॥

অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির বিপদের বিষয় জানিয়াও এবং ‘এই কারণেই  
আমাদের কৌরবদের বিনাশ হইবে’ এইরূপ চিন্তা করিতে থাকিয়াও পুনরায়  
দ্যুতক্রীড়া আরম্ভ করিলেন ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘স্বধৰ্ম্মরক্ষক আমার মত রাজা দ্যুতক্রীড়ায় আহুত  
হইয়া কি প্রকারে নিবৃত্তি পাইতে পারেন। অতএব শকুনি! আমি  
তোমার সহিত উক্ত পণেই খেলা করিব’ ॥১৯॥

[১৮]...অপ্যাসম্মো বিনাশঃ স্মাৎ... [১৯] স্মোকাৎ পরমিদং সার্কল্লোকজয়ং কচিদধিকং  
পূর্বোক্তৈরেব গতার্থস্মাৎ । যথা—‘শকুনিরুবাচ ।

গবাশ্বং বহুধেনুকমপৰ্য্যস্তমজাবিকম্ । গজাঃ কোষো হিরণ্যঞ্চ দাসীদাসাশ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥

একতো গ্নহ একো বৈ বনবাসায় পাণ্ডবাঃ ।। যুষং বয়ং বা বিজিতা বসেম বনমাস্রিতাঃ ॥

জ্যোদশঞ্চ বৈ বৰ্ধমজ্ঞাতাঃ সজনে তথা । অনেন ব্যবসায়েন দীব্যাম পুরুষৰ্ধভাঃ ।।

সমুৎক্ষেপেণ চৈকেন বনবাসায় ভারত!।’ \* ‘...পঞ্চসপ্ততিতমঃ, ষট্‌সপ্ততিতমঃ, অষ্ট-  
নবতিতমঃ...’ ।

## চতুঃসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ পরাজিতাঃ পার্থা বনবাসায় দীক্ষিতাঃ ।

অজিনান্যুত্তরীয়াণি জগৃহুশ্চ যথাক্রমম্ ॥১॥

অজিনৈঃ সংব্রতান্ দৃষ্ট্বা হতরাজ্যানরিন্দমান্ ।

প্রস্থিতান্ বনবাসায় ততো দুঃশাসনোহব্রবীৎ ॥২॥

প্রবৃত্তং ধার্তরাষ্ট্রস্য চক্রং রাজো মহাঅনঃ ।

পরাজিতাঃ পাণ্ডবেয়া বিপত্তিং পরমাং গত্যাঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । তং শকুনাং পণম, পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ । গ্রহং শুটিকাম্ ॥২০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াম্ সভাপর্ব্বণি অমুদ্র্যতে ত্রিসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তত ইতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । দীক্ষিতা ব্রতব্রতাঃ । অজিনানি যুগচর্ম্মরূপাণি ॥১॥

অজিনৈরিতি । হ্রতং রাজ্যং যেভ্যস্তান্, বনবাসব্রতগ্রহণেনৈব রাজ্যোপেক্ষা-  
দিত্যাশয়ঃ ॥২॥

প্রবৃত্তমিতি । ধার্তরাষ্ট্রস্য দুর্ঘ্যোধনস্ত, চক্রং সাম্রাজ্যম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । দীক্ষা ব্রতগ্রহণম্, ৩৭ সঙ্ঘাতং যেষাং তে দীক্ষিতাঃ ॥১—২॥ পাণ্ডোঃ ক্রিয়ো  
পাণ্ডো উঙত ইত্যুস্তাং ক্রীভ্যো ঢগিতি ঢকি তয়োৱপত্যানি পাণ্ডবেয়াঃ ॥৩॥ সন্মৈঃ সন্মৈঃ-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, যুধিষ্ঠির সেই পণই ধরিলেন, শকুনিও  
শুটী লইলেন; পরে শকুনি জয় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এই  
জিতিয়াছি’ ॥২০॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর পাণ্ডবগণ পরাজিত হইয়া বনবাসের  
জন্ত প্রস্তুত হইলেন এবং যথাক্রমে যুগচর্ম্মের উত্তরীয় ধারণ করিলেন ॥১॥

তদনন্তর শক্রদমনকারী পাণ্ডবগণকে যুগচর্ম্মাবৃত, হতরাজ্য ও বনবাসের  
জন্ত প্রস্তুত দেখিয়া দুঃশাসন বলিতে লাগিল—২॥

‘আজ মহাত্মা দুর্ঘ্যোধন রাজার সাম্রাজ্য আরম্ভ হইল, আর পাণ্ডবেরা  
পরাজিত হইয়া মহাবিপদে পড়িল ॥৩॥

অথ দেবাঃ সম্প্রযাতাঃ সন্মৈবৰ্জ্জ্ভিরচ্ছলৈঃ ।

গুণজ্যোষ্ঠাস্তথা শ্রেষ্ঠা ভূয়াংসো যদ্বয়ং পঠৈঃ ॥৪॥

নরকং পাতিতাঃ পার্থা দীর্ঘকালমনন্তকম্ ।

সুখাচ্ছ হীনা রাজ্যাচ্ছ বিনষ্টাঃ শাস্বতীঃ সমাঃ ॥৫॥

ধনেন মত্তা যে তেহস্মান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রানহাসিষুঃ ।

তে নির্জিতা হৃতধনা বনমেষ্যন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৬॥

চিত্রান্ সন্মাহানবমুঞ্চস্ত চৈষাং বাসাংসি দিব্যানি চ ভানুমন্তি ।

বিবাস্তস্তাং রুরুচস্মাণি সর্বে যথা গ্নহং সৌবলস্তাভ্যুপেতাঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

অন্তেতি । অথ দেবাঃ, অচ্ছলৈঃ কাপট্যরহিতৈঃ, অতএব সন্মৈঃ সম্যগৈঃ সরলৈরিত্যর্থঃ, বৰ্জ্জ্ভিঃ রীতিভিরিত তাত্পর্যম্, সম্প্রযাতা অস্মাস্থ প্রসাদং প্রাপ্তাঃ । যদ্ যস্মাৎ, বয়ম্, পঠৈঃ শব্দভিঃ পাণ্ডবৈঃ, গুণজ্যোষ্ঠাঃ, শ্রেষ্ঠাঃ, ভূয়াংসো মহিমাতিরিক্তাঃ, কৃত্য ইতি শেষঃ, অস্মাভিরেব পরাজিতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

নবকমিতি । অথ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, দীর্ঘকালং যাবৎ, অনন্তকং নরকং নরকতুলাং দুঃখম্, পাতিতা অস্মাভির্গমিতাঃ ; সুখাচ্ছ রাজ্যাচ্ছ হীনাঃ, শাস্বতীঃ সমা বহুন্ বৎসরান্ যাবৎ, বিনষ্টা অদর্শনং গতা ভবেযুঃ ॥৫॥

ধনেনেতি । অহাসিষুঃ জলপতনাদৌ উপহাসং কৃতবন্তঃ । দীর্ঘকালম্ ॥৬॥

চিত্রানিতি । এষাং পাণ্ডবানাম্, চিত্রান্ নানাবিধান্, সন্মাহান্ যুদ্ধপরিচ্ছদান্, দিব্যানি

### ভারতভাবদীপঃ

বৰ্জ্জ্ভির্মার্গৈঃ । অস্থলৈঃ আগন্তুভিরতিসন্ধীর্ঘত্বাৎ স্থলহীনৈঃ । সম্প্রযাতা অস্মান্ প্রতীতি শেষঃ । সর্বেহত্য় দেবা অমুকুলা ইত্যর্থঃ । গুণৈঃ শ্রীমদ্বাদিভিজ্যোষ্ঠাস্তথা শ্রেষ্ঠা বয়সা । অতএব শ্রেয়াংসঃ প্রশস্ততরাঃ ॥৪—৫॥ প্রহাসিষুঃ সভায়াং দুর্ঘোধানং জলে পতিতং দৃষ্ট্য়া হাসং কৃতবন্তঃ ॥৬॥ সন্মাহানুক্ষীষকবচকটিবন্ধাদীন্ । ভানুমন্তি স্ববর্ণতত্ত্বময়ত্বাদীপ্তিমন্তি ।

আজ দেবতার। আমাদের উপরে সরলপথে প্রসন্ন হইলেন । যেহেতু পাণ্ডবেরা আমাদের কাছে আজ গুণজ্যোষ্ঠ, শ্রেষ্ঠ এবং অধিকমহিমান্বিত করিয়াছে ॥৪॥

আমরা আজ পাণ্ডবগণকে দীর্ঘকালের জন্য অনন্ত নরকে নিপাতিত করিয়াছি এবং আজ তাহারা সুখহীন ও রাজ্যভ্রষ্ট হইয়া দীর্ঘকালের জন্য দৃষ্টির অগোচরে যাইবে ॥৫॥

সেই যে ধনমত্ত পাণ্ডবেরা আমাদের কাছে উপহাস করিয়াছিল, তাহারাই আজ পরাজিত ও হৃতসর্বস্ব হইয়া বনে যাইবে ॥৬॥

ন সন্তি লোকেষু পুমাংস ঈদৃশা ইত্যেব যে ভাবিতবুদ্ধয়ঃ সদা ।  
 জ্ঞাস্তান্তি চাত্মানমিমেহু পাণ্ডবা বিপর্য্যয়ে যণ্ডতিলা ইবাফলাঃ ॥৮॥  
 ইদঞ্চ বাসো যদি বেদৃশানাং মনস্বিনাং রোরবমাহবেষু ।  
 অদীক্ষিতানামজিনানি যদ্বল্লীয়াসাং পশ্যত পাণ্ডবানাম্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

উত্তমানি, ভাষ্মমন্তি স্বর্ণহীরকখচিতত্বাদীপ্তিমন্তি চ, বাসাংসি বস্ত্রাণি চ, অবমুঞ্চস্ত ভূত্যা উন্মুচ্য গৃহস্ত । তথা রুক্ষাণাং কৃষ্ণমৃগাণাং চৰ্ম্মাণি, বিবাস্তান্তাং ভূত্যাঃ পরিধাপ্যস্তাম্ । যথা যতঃ, সর্ব এব পাণ্ডবাঃ, সৌবল্য শকুনেঃ, গ্রহং পণম্, অভ্যাপেতা অঙ্গীকৃতবস্তুঃ ॥৭॥

নেতি । লোকেষু জগৎস্ব, ঈদৃশা অস্মাদৃশাঃ পুমাংসো ন সন্তি, ইত্যেবপ্রকারেণ, যে পাণ্ডবাঃ, সদা ভাবিতবুদ্ধয় উৎপাদিতমতয় আসন্ ; অত ইমে তে পাণ্ডবাঃ, অফলাঃ, যণ্ড-  
 তিলা নপুংসকতিলা অঙ্কুরোৎপাদনশক্তিশূন্ততিলা ইব, বিপর্য্যয়ে ভাগ্যব্যত্যাসে, আত্মানং স্বরূপম্, জ্ঞাস্তান্তি ॥৮॥

ইদমিতি । হে সভায়াঃ ! আহবেষু যজ্ঞেষু, “আহবে যুদ্ধযজ্ঞয়োঃ” ইতি মেদিনী, মনস্বিনামিব ঈদৃশানাং বল্লীয়াসাং পাণ্ডবানাম্, যদিদং রোরবং রুক্ষচৰ্ম্মময়ম্, বাসো বস্ত্রং বিস্ততে ; তৎ, অদীক্ষিতানাং দীক্ষায়ামযোগ্যানাং বস্ত্রানাং কিরাতাদীনাম্, অজিনানি যদ্বৎ, দৃশ্যন্তে, তদ্বদেব পশ্যত ; ইদানীমেবাং বস্ত্রাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিবাস্তান্তাং পরিধাপ্যস্তাম্ । রুক্ষঃ কৃষ্ণমৃগঃ ॥৭॥ ঈদৃশা অস্মৎসদৃশাঃ, অফলা নিকীর্য্যাঃ ॥৮॥ ইদং চেতি যৎ ইবেতি ছেদঃ । যদিদং রোরবং বাসঃ । আহবেষু যজ্ঞেষু । “যাত্বেব সংগ্রামনামানি তানি যজ্ঞনামানী”তি যাক্ । ঈদৃশানাং দীক্ষিতানামিব পাণ্ডবানাং দৃশ্যতে । তচ্চ তদ্বৎ পশ্যত । যদ্বদদীক্ষিতানাং কৈবৰ্ত্তাদীনামজিনানীতি যোজন । অদীক্ষায়ামপি

অতএব ইহাদের বিচিত্র যুদ্ধসাজ এবং উত্তম ও উজ্জ্বল বস্ত্রগুলি খুলিয়া লও, আর কৃষ্ণমৃগের চৰ্ম্ম পরিধান করাইয়া দাও । যে হেতু উহারা সকলেই শকুনির পণ স্বীকার করিয়াছিল ॥৭॥

‘জগতে আমাদের মত পুরুষ নাই’ এইরূপই সর্বদা যাহারা ধারণা করিত, তাহারা আজ ভাগ্যবিপর্য্যয়ের সময়ে অঙ্কুরোৎপাদনশক্তিশূন্ত নিষ্ফল তিলের তুল্য হইয়া আপনাদের স্বরূপ বুঝিবে ॥৮॥

সভাগণ ! যজ্ঞ করিবার সময়ে ধার্মিকগণের শ্রায় বলিষ্ঠ পাণ্ডবগণের এই যে মৃগচৰ্ম্মময় বস্ত্র দেখা যাইতেছে, ইহা বস্ত্রজাতির চৰ্ম্মময় বস্ত্রের তুল্যই মনে করুন ॥৯॥

মহাপ্রাজ্ঞঃ সৌমকিৰ্য়জ্ঞসেনঃ কণ্ঠাং পাঞ্চালীং পাণ্ডবেভ্যঃ প্রদায় ।

অকাৰ্ষীর্ষৈ অরুতং নেহ কিঞ্চিৎ ক্লীবাঃ পার্থাঃ পতয়ৌ যাজ্ঞসেনাঃ ॥১০॥

সূক্ষ্মপ্রাবারানজিনোত্তরীয়ান্ দৃষ্ট্বা ভর্তৃনু নির্ধানপ্রতিষ্ঠান্ ।

কাং ত্বং শ্রীতিং লপ্যসে যাজ্ঞসেনি ! পতিং বৃগীষেহ যমন্মমিচ্ছসি ॥১১॥

এতে হি সৰ্বে কুরবঃ সমেতাঃ ক্ষাস্তা দাস্তাঃ স্ত্রবিণোপপন্নাঃ ।

এষাং বৃগীষৈকতমং পতিষ্বে ন ত্বাং নয়েৎ কালবিপর্যায়োহয়ম্ ॥১২॥

যথাহফলাঃ ষণ্ডতিলা যথা চৰ্ম্মময়া মৃগাঃ ।

তথৈব পাণ্ডবাঃ সৰ্কে যথা কাকযবা অপি ॥১৩॥

#### ভারতকৌমুদী

মহেতি । মহাপ্রাজ্ঞঃ, সৌমকিঃ সৌমকবংশোদ্ভবঃ, যজ্ঞসেনো জ্ঞপদঃ, পাঞ্চালীং কণ্ঠাং পাণ্ডবেভ্যঃ প্রদায়, ইহ জগত্যাম্, কিঞ্চিদপি, অরুতং সুবিবেচিতং কাৰ্য্যম্, নাকাৰ্ষীং । যেন হি যাজ্ঞসেনা দ্রোপদাঃ, পতয়ঃ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, ক্লীবাঃ, তদ্বদেব নিবীৰ্য্যত্বাৎ ॥১০॥

স্বপ্নেন্তি । হে যাজ্ঞসেনি ! দ্রোপদি ! ত্বম্, সূক্ষ্মপ্রাবারান্ সূক্ষ্মোত্তরীয়ান্ ভর্তৃনু, ইদানীম্ অজিনোত্তরীয়ান্ নির্ধানান্, অপ্রতিষ্ঠান্ নিরাশ্রয়াংশ্চ দৃষ্ট্বা, কাং শ্রীতিং লপ্যসে । অতএবেহ অগ্ন্যং যমিচ্ছসি, তমেব পতিং বৃগীষ ॥১১॥

এত ইতি । ক্ষাস্তাঃ ক্ষমাশীলাঃ, দাস্তাঃ শক্রদমনকারিণঃ, স্ত্রবিণোপপন্না অতীবধন-সম্পন্নাস্চ, এতে সৰ্কে হি কুরবঃ কুরুবংশীয়াঃ, সমেতা উপস্থিতাঃ । এষামগ্নতমং পতিষ্বে বৃগীষ । অয়ং কালবিপর্যয়ঃ স্ত্রতসময়ব্যত্যাসঃ, ত্বাং ন নয়েৎ ন গৃহীয়াৎ ॥১২॥

#### ভারতভাবদীপঃ

দীক্ষিতবাসাংসি বসানাঃ কৈবৰ্ত্তকবৎ দৃশস্ত ইত্যর্থঃ ॥৯॥ যজ্ঞসেনো জ্ঞপদঃ ॥১০॥ সূক্ষ্ম-প্রাবারাংস্তজ্জপরিধানীয়বস্ত্রান্ । অপ্রতিষ্ঠান্ ছতস্থানান্ ॥১১॥ কালবিপর্যয়ঃ ক্লেশকালত্বাৎ ন নয়েৎ ন কৰ্ণেৎ । ন ত্বাং তপেদিত্যপি পাঠঃ ॥১২॥ কাকযবা নিস্তুলং তৃণধান্তম্

সৌমকবংশসম্ভূত মহাপ্রাজ্ঞ জ্ঞপদ পাণ্ডবগণের হস্তে দ্রোপদীকে দান করিয়া জগতে কোন সুবিবেচনার কাজ করেন নাই । যে হেতু দ্রোপদীর পতিগুলি নপুংসক ॥১০॥

দ্রোপদি । তোমার যে পতিগুলি পূর্বে সূক্ষ্ম উত্তরীয়বসন ধারণ করিত, তাহারাই এখন চৰ্ম্মময় উত্তরীয় ধারণ করিয়াছে এবং সৰ্ব্বস্বহীন ও নিরাশ্রয় হইয়াছে । অতএব তুমি ইহাদিগকে দেখিয়া কি আনন্দলাভ করিবে । সুতরাং তুমি এখন অগ্নি যাহাকে ইচ্ছা কর, তাহাকে পতি বরণ কর ॥১১॥

দ্রোপদি । ক্ষমাশীল, শক্রদমনকারী এবং অত্যন্তধনাঢ্য এই কুরুবংশীয়েরা সকলেই এখানে উপস্থিত আছেন ; তুমি ইহাদের মধ্যে কোন একজনকে পতিষ্বে বরণ কর ; তোমাকে যেন এই কালবিপর্যয় আসিয়া আক্রমণ না করে ॥১২॥



কিং পাণ্ডবাংস্ত্বং পতিতানুপাস্বে মোঘঃ শ্রমঃ ষণ্ডতিলানুপাস্ত্র ।

এবং নৃশংসঃ পরুষাণি পার্থানশ্রাবয়দধৃতরাষ্ট্রস্ত্র পুত্রঃ ॥১৪॥

তদৈ শ্রদ্ধা ভীমসেনোহত্যমৰ্ষী নির্ভৎশ্রোচৈস্তং নিগৃহ্যেব রোষাৎ ।

উবাচ চৈনং সহসৈবোপগম্য সিংহো যথা হৈমবতঃ শৃগালম্ ॥১৫॥

ভীমসেন উবাচ ।

ক্রুর ! পাপজনৈর্জুর্কমবন্ধার্থং প্রভাষসে ।

গান্ধারবিভ্রয়া হি ত্বং রাজমধ্যে বিকথসে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । ষণ্ডতীলা নপুংসকতীলা অঙ্কুরোৎপাদনশক্তিহীনাতীলা যথা, চর্ম্মময়া মৃগা যথা, কাকযবাস্তুলশ্রুত্ববা অপি চ যথা অফলাঃ, সর্ষে পাণ্ডবা অপি তথৈব ॥১২॥

কিমিতি । অতএব হে দ্রৌপদি ! ত্বম্, দুঃখসাগরে পতিতান্ পাণ্ডবান্, কিং কথম্, উপাস্বে সেবসে । ষণ্ডতীলান্ তজ্জপান্ পাণ্ডবানুপাস্ত্র তব শ্রমঃ, মোঘো বাখো জায়তে । নৃশংসো নিষ্ঠুরঃ, ধৃতরাষ্ট্রস্ত্র পুত্রো দুঃশাসনঃ, এবমিখং পরুষাণি নিষ্ঠুরাণি বচনানি, পার্থান্ পাণ্ডবানশ্রাবয়ৎ ॥১৪॥

তদিতি । তৎ শ্রদ্ধা ভীমসেনঃ, অত্যমৰ্ষী অতীবক্রুদ্ধঃ সন্, রোষাৎ, তং দুঃশাসনম্, উচ্চৈরত্যাক্তং নির্ভৎশ্র, নিগৃহ্য দময়িত্বৈব, সহসৈব উপগম্য, হৈমবতো হিমালয়বাসী সিংহঃ, শৃগালং যথা বক্তি, তথা এনং দুঃশাসনমূবাচ ॥১৫॥

ক্রুরেন্তি । হে ক্রুর ! ত্বম্, পাপজনৈঃ, জুষ্টং সেবিতম্, অবন্ধার্থম্ অসম্বদ্ধবিষয়ং প্রভাষসে । গান্ধারস্ত্র শকুনৈর্বিভ্রয়া হি নৈপুণ্যেনৈব, রাজমধ্যে, বিকথসে শ্লাঘসে ॥১৬॥

অঙ্কুরজননশক্তিশূন্য তিল, চর্ম্মময় হরিণ ও তণ্ডুলহীন যব যেমন নিষ্ফল, তেমনই পাণ্ডবেরা সকলে এখন নিষ্ফল ॥১৩॥

অতএব দ্রৌপদি ! তুমি এখন দুঃখসাগরমগ্ন পাণ্ডবগণের সেবা করিবে কেন ? অঙ্কুরজননশক্তিহীন তিলেরই তুল্য পাণ্ডবগণের সেবা করায় তোমার পরিশ্রম ব্যর্থই হইবে' ।। নিষ্ঠুর দুঃশাসন পাণ্ডবগণকে এইরূপ অনেক কটুবাक্য শুনাইল ॥১৪॥

তখন ভীমসেন তাহা শুনিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া, অতিশয় তিরস্কার করিয়া এবং ক্রোধবশতঃ দমন করিয়াই যেন দুঃশাসনের নিকটে যাইয়া, হিমালয়বাসী সিংহ যেমন শৃগালকে বলে, সেইরূপ দুঃশাসনকে বলিতে লাগিলেন ॥১৫॥

ভীমসেন বলিলেন—‘খল ! দুঃশাসন ! তুই পাপিষ্ঠের মত অসম্বদ্ধ

(১৪) ...পতিতানুপাস্ত্র... । (১৫) ...নির্ভৎশ্রোচৈঃ সন্নিগৃহ্যেব রোষাৎ... ।

(১৬) ...অকৃতার্থং প্রভাষসে... ।

যথা তুদসি মৰ্ম্মাণি বাক্শঠৈররিহ নো ভুশম্ ।

তথা স্মারয়িতা তেহহং কৃন্তন্ মৰ্ম্মাণি সংযুগে ॥১৭॥

যে চ স্মানুবর্তন্তে ক্রোধলোভবশানুগাঃ ।

গোপ্তারঃ সানুবন্ধাংস্তান্ নেম্যামি যমসাদনম্ ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং ক্রবাণমজিনৈর্বিবাসিতং দুঃশাসনস্তং পরি নৃত্যতি স্ম ।

মধ্যে কুরুণাং ধৰ্ম্মনিবন্ধমার্গং গোৰ্গৌরিতি স্মাস্বঃ মুক্তলজ্জাঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । হে দুঃশাসন ! তুমিহ বাক্শঠৈরর্থথা নোহস্মাকং মৰ্ম্মাণি ভুশং তুদসি ব্যথয়সি ; অহমপি তথৈব সংযুগে যুদ্ধে, তে তব মৰ্ম্মাণি কৃন্তন্ শস্ত্রেণ চ্ছিন্দন্ স্মারয়িতা ॥১৭॥

য ইতি । অস্মান্ প্রতি ক্রোধঃ স্মাস্থ চ স্বার্থস্ত লোভস্তয়োবশানুগাঃ, গোপ্তারস্তবৈব রক্ষকাস্থ যে জনাঃ, স্মানুবর্তন্তে যুদ্ধে অহুযান্তস্তি, ভবিষ্যৎসামীপ্যে বর্তমানা, সানুবন্ধান্ অহুচরসহিতান্, তানপি যমসাদনং যমালয়ং নেম্যামি ॥১৮॥

এবমিতি । মুক্তলজ্জা দুঃশাসনঃ, কুরুণাং মধ্যে, এবং ক্রবাণম্, অজিনৈর্বিবাসিতম্ আবৃতাদ্রম্, ধৰ্ম্মেণ নিবন্ধো নিরুদ্ধো মার্গ আক্রমণপথো যন্ত তম্, তং ভীমসেনম্, পরি লক্ষ্যীকৃত্য, গোৰ্গৌরিতি আস্বয়ন্ সন্, নৃত্যতি স্ম । একঃ স্মশবঃ পাদপূরণে ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১৩—১৫॥ গান্ধারস্ত শকুনেবিজ্ঞান তু বাহুবলেনেতি ভাবঃ ॥১৬॥ স্মারয়িতা স্মারয়ি-  
ত্বামি ॥১৭॥ সানুবন্ধান্ সপুত্রবান্ধবান্ ॥১৮॥ অজিনৈর্বিবাসিতমাচ্ছাদিতম্, তাবন্মাত্রয়া

বিষয় বলিতেছি, আর শকুনির ক্ষমতার বলেই রাজাদের মধ্যে আত্মপ্লাঘা  
করিতেছি ॥১৬॥

তুই যেমন এখন বাক্যবাণ দ্বারা আমাদের মৰ্ম্মস্থানে অত্যন্ত বেদনা  
দিতেছি, তেমন আমিও তোমার মৰ্ম্মস্থান ছেদন করিয়া যুদ্ধে তোকে এই  
বিষয় স্মরণ করাইয়া দিব ॥১৭॥

তা'র পর, যাহারা ক্রোধ ও লোভের বশবর্তী হইয়া রক্ষকরূপে তোমার  
অহুসরণ করিবে, আমি অহুচরবর্গের সহিত তাহাদিগকেও যমালয়ে  
পাঠাইব ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—আক্রমণ করিবার পথ ধৰ্ম্মকর্তৃক রুদ্ধ থাকায় যুগ-  
চৰ্ম্মাবৃতদেহ ভীমসেন কৌরবসভামধ্যে এইরূপ বলিতে লাগিলেন ; তখন

## ভীমসেন উবাচ ।

নৃশংস ! পরুষং বক্তুং শক্যং হৃঃশাসন ! ত্বয়া ।

নিকৃত্যা হি ধনং লব্ধ্বা কো বিকথিতুমর্হতি ॥২০॥

মাম্ম বৈ স্কৃতান্ত্রোঁকান্ গচ্ছেৎ পার্থো বৃকোদরঃ ।

যদি বক্ষো বিনির্ভিঙ্য ন পিবেচ্ছোণিতং তব ॥২১॥

ধার্তরাষ্ট্রান্ রণে হত্বা মিশতাং সর্ষধ্বিনাম্ ।

শমং গন্ত্যস্মি নচিরাৎ সত্যমেতদব্রবীমি বঃ ॥২২॥

## ভারতকৌমুদী

নৃশংসেতি । হে নৃশংস হৃঃশাসন ! ত্বয়া পরুষং নিষ্ঠুরং বক্তুং শক্যম্ । কিন্তু অগ্ন্যঃ  
কো জনঃ, নিকৃত্যা শাঠ্যেন ধনং লব্ধ্বা, বিকথিতুং আত্মপ্লাঘাং কৰ্ত্তুমর্হতি ॥২০॥

মাম্মেতি । পার্থো বৃকোদরঃ, যদি তব বক্ষো বিনির্ভিঙ্য বিদাৰ্য্য, শোণিতং ন পিবেৎ,  
তদা সঃ, স্কৃতান্ত্রান্ স্কৃতন্তলভ্যান্ লোকান্, মাম্ম গচ্ছেৎ ॥২১॥

ধার্তেতি । মিশতাং পশুতাং সর্ষধ্বিনাম্ অনাদরে যষ্টি ; মিশতঃ সর্ষধ্বিনঃ অনাদৃত্য  
রণে ধার্তরাষ্ট্রান্ হত্বা, নচিরাদেব শমং শাস্তিং গন্ত্যস্মি, এতচ্ছো যুয়ান্ সত্যং ব্রবীমি ॥২২॥

## ভারতভাবদীপঃ

সম্পত্ত্যা সহ রাজ্যাধিষ্ণুতমিত্যর্থঃ । ধর্ম্মেণ নিবন্ধো নিকঙ্কো মার্গো রিপুমর্দ্দনারস্তো যন্ত  
তম্ । মধুপর্কে গোর্গৌরিতি ত্রিনিবেদিতায়া গোর্ষধ উৎসর্গশ্চ দৃষ্টস্তৎসামান্যাদন্তকরুপায়া-  
তিথয়ে নিবেদিতাঃ পাণ্ডবপশব উৎসৃষ্টান্তে পুনর্কয়ং মৃত্যুমুখাং প্রমুক্তা ইত্যুৎসৃষ্টমাত্রা এব  
বেগেন পলায়ন্তে, পুনরশ্বানয়ং যাবধিষ্টেতি তেষাং পরিহাসেন ব্যাকুলীকরণায় পুনরাহ্বানং  
ক্রিয়তে গোর্গৌরিতি । মৃত্যুভয়াং পশুবং প্রাণভয়াং, পলায়ন্ত ইতি পাণ্ডবানাং কাতরত্ব-  
সূচকোহয়মুপহাসঃ । অস্ত্রোত্তরং দ্রোণ [কর্ণ] পর্কণি ভীমসেনো বক্ষ্যতি—“যেহস্মান্ পূর্কঃ  
প্রনৃত্যস্তি মুর্গৌরিতি গৌরিতি । তান্ বয়ং প্রতিনৃত্যামঃ পুনর্গৌরিতি গৌরিতী”তি ।  
উৎসৃষ্টান্ পশুনিব ভীষ্মিতুমাহবয়ন্তো যেহস্মান্ পূর্কঃ প্রনৃত্যস্তি তানেব যুদ্ধে বিদারিতান্  
হৃঃশাসন লজ্জা পরিত্যাগপূর্বক ভীমসেনকে লক্ষ্য করিয়া ‘ওরে গরুটা ! ওরে  
গরুটা !’ এইরূপ ডাকিতে থাকিয়া নৃত্য করিতে লাগিল ॥১৯॥

তখন ভীমসেন বলিলেন—‘নৃশংস হৃঃশাসন ! তুই নিষ্ঠুর বাক্য বলিতে  
পারিস্, কিন্তু অগ্ন্য কোন লোকই শঠতাপূর্বক ধন হরণ করিয়া আত্মপ্লাঘা  
করিতে পারে না ॥২০॥

সুতরাং পৃথানন্দন ভীমসেন তোর বক্ষ বিদারণ করিয়া যদি রক্তপান না  
করে, তবে সে যেন পুণ্যালোকে গমন না করে ॥২১॥

আর, ইহা আপনাদিগকে সত্য বলিতেছি যে, যুদ্ধে প্রত্যক্ষদর্শী সমস্ত

[২১]...যদি বক্ষো হি তে ভিষ্টা ন পিবেচ্ছোণিতং রণে । [২২]...সত্যমেতদব্রবীমি তে ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ত রাজা সিংহগতেঃ সখেলং দুৰ্যোধনো ভীমসেনস্ত হৰ্ষাৎ ।

গতিং স্বগত্যানুচকার মন্দো নির্গচ্ছতাং পাণ্ডবানাং সভায়াঃ ॥২৩॥

নৈতাবতা কৃতমিত্যত্ৰবীজং বৃকোদরঃ সন্নিবৃত্তাৰ্দ্ধিকায়ঃ ।

শীঘ্রং হি ত্বাং নিহতং সানুবন্ধং সংস্মার্যাহং প্রতিবক্ষ্যামি মূঢ় ! ॥২৪॥

এতৎ সমীক্ষ্যাত্মনি চাবমানং নিয়ম্য মনুষ্যং বলবান্ স মানী ।

রাজানুগঃ সংসদি কৌরবাণাং বিনিজ্জামন্ বাক্যমুবাচ ভীমঃ ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । মন্দো মূঢ়ো রাজা দুৰ্যোধনঃ, সভায়াঃ সকাশান্নির্গচ্ছতাং পাণ্ডবানাং মধ্যে, সিংহশ্বেব গতির্নুচ্যতস্ত, তস্ত ভীমসেনস্ত, গতিং গমনম্, স্বগত্যা নিজগমনেন, হৰ্ষাৎ, সখেলং যথা শ্রান্তথা অমুচকার ॥২৩॥

নেতি । হে মূঢ় ! দুৰ্যোধন ! এতাবতা দুঃশাসনরক্তপানাদিমাঞ্জেণ, কৃতম্ অশ্রুতিঃ কৰ্তব্যং বিহিতং ন ভবিষ্যতি । কিন্তু অহং শীঘ্রং হি সত্বরমেব, সানুবন্ধং সানুচরং ত্বাং নিহতং সন্তম্, সংস্মার্য এতদনুস্মরণং সম্যক্ স্মারয়িত্বা, প্রতিবক্ষ্যামি অস্ত প্রত্যুত্তরং দাস্তামি, ইতি, সন্নিবৃত্তঃ পৰিবৃত্তঃ অৰ্দ্ধিকায়ঃ শরীরোপরিভাগো যন্ত স তাদৃশো বৃকোদরো ভীমঃ, তং দুৰ্যোধনমব্রবীৎ ॥২৪॥

এতদিতি । বলবান্ মানী চ স ভীমঃ, এতদবমানং সমীক্ষ্য, আত্মনি মনসি, মনুষ্যং ক্রোধম্, নিয়ম্য নিরুধ্য চ, রাজানুগো যুধিষ্ঠিরপশ্চাদ্গামী, বিনিজ্জামন্ সভায়া নির্গচ্ছন্ সন্, কৌরবাণাং সংসদি সভায়াম্, ইদং বাক্যমুবাচ ॥২৫॥

ধনুর্ধরকেই অগ্রাহ্য করিয়া ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রগণকে বিনাশপূর্বক অচিরকালমধ্যেই আমি শান্তিলাভ করিব' ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, পাণ্ডবগণ সভা হইতে নির্গত হইতে লাগিলেন ; তাঁহাদের মধ্যে ভীমসেন সিংহগতিতে যাইতে থাকিলেন ; তখন মূৰ্খ দুৰ্যোধন আনন্দে অধীর হইয়া সেই ভঙ্গীতে আপন গমন দ্বারা ভীমের গমনের অনুস্মরণ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তখন ভীমসেন আপন শরীরের উপরিভাগ ফিরাইয়া দুৰ্যোধনকে কহিলেন—‘মূঢ় দুৰ্যোধন ! কেবল দুঃশাসনের রক্তপান দ্বারা আমার কৰ্তব্য শেষ হইবে না ; আমি সত্বরই অনুচরবর্গের সহিত তোকে নিহত করিয়া এই বিষয় স্মরণ করাইয়া দিয়া ইহার প্রত্যুত্তর দিব’ ॥২৪॥

বলবান্ ও অভিমানী ভীমসেন এই অপমান দেখিয়া, মনের ভিতরেই

(২৫) শ্লোকাৎ পরং ‘ভীমসেন উবাচ’ ইতি কচিৎ পাঠঃ ।

অহং দুর্যোধনং হন্তা কর্ণং হন্তা ধনঞ্জয়ঃ ।  
 শকুনিঞ্চাক্ষকিতবং সহদেবো হনিষ্যতি ॥২৬॥  
 ইদঞ্চ ভূয়ো বক্ষ্যামি সভামধ্যে বৃহদ্রচঃ ।  
 সত্যং দেবাঃ করিষ্যন্তি যম্মো যুদ্ধং ভবিষ্যতি ॥২৭॥  
 স্নয়োধনমিমং পাপং হন্তাম্মি গদয়া যুধি ।  
 শিরঃ পাদেন চাহত্য লোঠয়িষ্যামি ভূতলে ॥২৮॥  
 বাক্যশূরস্ত চৈবাস্ত পুরুষস্ত দুরাঅনঃ ।  
 দুঃশাসনস্ত রুধিরং পাস্ত্যামি যুগরাড়িব ॥২৯॥  
 অর্জুন উবাচ ।

নৈবং বাচ্য ব্যবসিতং ভীম ! বিজ্ঞায়তে সতাম্ ।  
 ইতশ্চতুর্দশে বর্ষে দ্রষ্টারো যন্তবিষ্যতি ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । প্রথমং হন্তেতি পদং সাধুকারণার্থে তৃণপ্রত্যয়ান্তম্, দ্বিতীয়ঞ্চ শস্ত্রান্তম্ ॥২৬॥  
 ইদমিতি । নঃ অস্মাকং যুদ্ধং ভবিষ্যতি ইতি যথাকাম্ ॥২৭॥  
 স্নয়োধনমিতি । শিরঃ স্নয়োধনশ্চৈব মস্তকম্, আহত্য আঘাতেন সঞ্চালা ॥২৮॥  
 রোষাতিশয়াং পুনরাহ বাক্যেতি । পুরুষস্ত নিষ্ঠুরস্ত । যুগরাট্ সিংহ ইব ॥২৯॥  
 নেতি । হে ভীম ! এবং বাচ্য বাস্মাত্ত্রোণ, সত্যং ব্যবসিতং চিকীর্ষিতং কার্যম্, ন

ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টা নৃত্যামি ইতি তদর্থঃ ॥১৯—২১॥ মিমতাং পশ্যতাম্ ॥২২—২৩॥ প্রতিবক্ষ্যামি অস্ত  
 পরিহাসশ্রোতরমিতি শেষঃ ॥২৪॥ আত্মনি চিত্তে ॥২৫—২৮॥ পুরুষস্ত কর্কশস্ত ॥২৯॥  
 ক্রোধ রুদ্ধ রাখিয়া, যুধিষ্ঠিরের পিছনে পিছনে নির্গত হইতে থাকিয়া,  
 কৌরবসভায় এই কথা বলিলেন—॥২৫॥

‘আমি দুর্যোধনকে বধ করিব, অর্জুন কর্ণকে বধ করিবে এবং সহদেব  
 অক্ষধূর্ত শকুনিকে বধ করিবে ॥২৬॥

আর, সভামধ্যে এই গুরুতর কথা বলিতেছি, দেবতারাও ইহা সত্য  
 করিবেন যে, আমাদের অবশ্যই যুদ্ধ হইবে ॥২৭॥

সেই যুদ্ধে আমি গদা দ্বারা এই পাপাত্মা দুর্যোধনকে বধ করিব এবং  
 পদাঘাত দ্বারা উহার মস্তকটাকে ভুলুপ্তি করিব ॥২৮॥

এবং আমি সিংহের আয়, এই বাক্যবীর ও নিষ্ঠুরপ্রকৃতি দুরাত্মা দুঃশাসনের  
 রক্তপান করিব’ ॥২৯॥

অর্জুন কহিলেন—‘আর্য্য ভীমসেন ! কেবল বাক্য দ্বারা মনস্বিগণের  
 [২৮]...শিরঃ পাদেন চাস্তাহমধিষ্ঠাস্ত্যামি ভূতলে

ভীমসেন উবাচ ।

দুৰ্য্যোধনস্ত কৰ্ণস্ত শকুনেচ্চ দুৰাত্মনঃ ।

দুঃশাসনচতুৰ্থানাং ভূমিঃ পাস্ত্যতি শোণিতম্ ॥৩১॥

অৰ্জুন উবাচ ।

অসুয়িতারং দ্রষ্টারং প্রবক্তারং বিকথনম্ ।

ভীমসেন ! নিয়োগাতে হস্তাহং কৰ্ণমাহবে ॥৩২॥

অৰ্জুনঃ প্রতিজানীতে ভীমস্ত প্রিয়কাম্যয়া ।

কৰ্ণং কৰ্ণানুগাংশৈচব রণে হস্তান্মি পত্নিভিঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

সম্যগ্‌বিজ্ঞায়তে লোকৈঃ । তেন ইত্যন্ততুর্দশে বর্ষে যন্তবিজ্ঞতি, তং সর্কে দ্রষ্টারঃ প্রত্যক্ষমেব দ্রক্ষ্যন্তি ॥৩০॥

সকলয়ন্ ভীমসেন উবাচ দুৰ্য্যোধনশ্চেতি । দুঃশাসনশ্চতুর্থো যেষাং তেষাং দুৰ্য্যো-  
ধনাদীনাম্ ॥৩১॥

অসুয়িতারমিতি । হে ভীমসেন । তে তব নিয়োগাদাদেশাদহম্, আহবে যুদ্ধে,  
অসুয়িতারম্ অস্বদ্বোধাবিকারকম্, দ্রষ্টারম্ আনন্দেনাস্বদ্বুখপ্রত্যক্ষকর্তারম্, অস্বদনিষ্টানাং  
প্রবক্তারম্, বিকথনম্ আত্মপ্ৰকাশকারিণঞ্চ কৰ্ণম্, হস্তা হনিষ্যামি ॥৩২॥

অৰ্জুন ইতি । ভীমস্ত প্রিয়কাম্যয়ৈব, ন পুনর্গর্বেণ, কৰ্ণাদেনিভাস্ততুচ্ছাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যবসিতং চিকীর্ষিতম্, দ্রষ্টারঃ দ্রক্ষ্যামঃ ॥৩০—৩১॥ দ্রষ্টারমুত্তেজকম্, প্রবক্তারং কুবুদ্ধে  
॥৩২—৪৬॥

ইতি সভাপৰ্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৪॥

উদ্দেশ্য ঠিক বুঝা যায় না । অতএব আজ হইতে চৌদবৎসরের সময়ে যাহা  
হইবে, তাহা সকলে প্রত্যক্ষই দেখিতে পাইবেন' ॥৩০॥

ভীমসেন বলিলেন—‘আজ হইতে চৌদবৎসরের সময়ে সমরভূমি দুৰাত্মা  
দুৰ্য্যোধন, কৰ্ণ, শকুনি ও দুঃশাসনের রক্ত পান করিবে’ ॥৩১॥

অৰ্জুন কহিলেন—‘আর্য্য ভীমসেন ! কৰ্ণ আমাদের দোষ আবিষ্কার  
করে, আনন্দের সহিত দুঃখ দর্শন করে, অনিষ্টের কথা বলে এবং গৰ্ব্ব প্রকাশ  
করে ; সুতরাং আমি আপনার আদেশ অনুসারে যুদ্ধে কৰ্ণকে বধ করিব ॥৩২॥

সভ্যগণ । ভীমসেনের সন্তোষের জন্য অৰ্জুন এই প্রতিজ্ঞা করিতেছে যে,  
আজ হইতে চৌদবৎসরের সময়ে আমি যুদ্ধে বাণ দ্বারা কৰ্ণকে ও কৰ্ণের  
অনুচরদিগকে বধ করিব ॥৩৩॥

যে চাণ্ডে প্রতিযোৎসন্তি বুদ্ধিমোহেন মানবাঃ ।  
 তাংশ্চ সৰ্ব্বানহং বাণৈর্নেতাশ্চি যমসাদনম্ ॥৩৪॥  
 চলেদ্ধি হিমবান্ স্থানান্নিপ্ৰভঃ শ্রাদ্ধিবাকরঃ ।  
 শৈত্যং সোমাং প্রণশ্যেচ্চ মৎসত্যং বিচলেদ্যদি ॥৩৫॥  
 ন প্রদাস্তি চেদ্রাজ্যমিতো বর্ষে চতুর্দশে ।  
 তুর্যোধনোহভিসংকৃত্য সত্যমেতন্তুবিষ্যতি ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতু্যক্তবতি পার্থে তু ক্রীমান্ মাদ্রবতীশ্বতঃ ।  
 প্রগৃহ্য বিপুলো বাহু সহদেবঃ প্রতাপবান্ ॥৩৭॥  
 সৌবলশ্চ বধং প্রেপ্সুরিদং বচনমব্রবীৎ ।  
 ক্রোধসংরক্তনয়নো নিশ্বসন্নিব পন্নগঃ ॥৩৮॥ (যুগাকম্)  
 সহদেব উবাচ ।

অক্ষান্ যান্ মন্যসে মূঢ় ! গান্ধারীণাং যশোহর ! ।  
 ন তেহক্ষা নিশিতা বাণাস্ত্বয়ৈতে সমরে বৃতাঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । প্রতিযোৎসন্তি প্রতিপক্ষভাবেন ময়া সাক্ষং যোৎসন্তে ॥৩৪॥

চলেদিতি । শৈত্যং শীতলত্বম্, সোমাক্তদ্রাং । বিচলেৎ অন্তথা ভবেৎ ॥৩৫॥

নেতি । অভিসংকৃত্য সর্ষথা আদৃত্য । সংকারপূর্ব্বকরাজ্যদানে তু নৈতত্ত্ববেদিত্যা-  
 শয়ঃ ॥৩৬॥

ইতীতি । পার্থে অর্জুনে । প্রগৃহ্য উত্তোলা । সৌবলশ্চ শকুনেঃ ॥৩৭—৩৮॥

এবং অন্ত যে সকল লোক বুদ্ধিমোহবশতঃ আমার বিপক্ষে যুদ্ধ করিবে,  
 আমি বাণ দ্বারা তাহাদের সকলকেই যমালয়ে প্রেরণ করিব ॥৩৪॥

আমার এই প্রতিজ্ঞা যদি রক্ষিত না হয়, তবে হিমালয় স্থানচ্যুত হইবে,  
 সূর্য্য প্রভাশূন্য হইবেন, এবং চন্দ্র হইতে শৈত্যগুণ বিনষ্ট হইবে ॥৩৫॥

আজ হইতে চৌদ্দবৎসরের সময়ে সর্ব্বপ্রকারে আদর করিয়া তুর্যোধন  
 যদি রাজ্য দান না করে, তাহা হইলে এই সমস্তই সত্য হইবে' ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—অর্জুন এইরূপ বলিলে, প্রতাপশালী মাজীনন্দন  
 ক্রীমান্ সহদেব ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া, সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে  
 থাকিয়া, বিশাল বাহুযুগল উত্তোলন করিয়া, শকুনির বধার্থী হইয়া, এই কথা  
 বলিলেন—॥৩৭—৩৮॥

(৩৪)·· বুদ্ধিমোহেন মাং নৃপাঃ । তাংশ্চ সৰ্ব্বান্ শিতৈর্বাণৈঃ·· ।

(৩৭)··প্রগৃহ্য বিপুলং বাহম্·· । (৩৮)··নিশ্বসন্নুরগো যথা ।

যথা চৈবোক্তবান্ ভীমস্তামুদ্दिश्य सवाङ्मवम् ।  
 कर्त्ताहं कर्मणस्तु कुरु कार्याणि सर्वशः ॥৪০॥  
 হস্তাস্মি তরসা যুদ্ধে হ্ৰাং বিক্রম্য সবাঙ্কবম্ ।  
 যদি স্থাস্তসি সংগ্রামে ক্ষাত্ৰং ধৰ্ম্মমনুস্মরন্ ॥৪১॥  
 সহদেববচঃ শ্রুত্বা নকুলোহপি বিশাংপতে ! ।  
 দৰ্শনীয়তমো নৃণামিদং বচনমব্রবীৎ ॥৪২॥  
 স্নতেয়ং যজ্ঞসেনস্ত দ্যুতেহস্মিন্ ধৃতরাষ্ট্রজৈঃ ।  
 যৈৰ্বাচঃ শ্রাবিতা রুক্ষাঃ স্থিতৈর্হৃষ্যোধনপ্রিয়ৈঃ ॥৪৩॥  
 তান্ ধার্তরাষ্ট্রান্ দুর্য্যতান্ মুমূষ্ণ্ কালচোদিতান্ ।  
 গময়িষ্যামি ভূয়িষ্ঠানহং বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

অক্ষানিতি । নিশিতা বাণাস্তংস্বরূপাঃ, সমরপ্রযোজকত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৯॥

যথেন্তি । উক্তবান্ “শকুনিকাংকিতবঃ সহদেবো হনিষ্ঠতি” ইত্যেনেনেত্যর্থঃ ॥৪০॥

হস্তেন্তি । তরসা বলেন । ক্ষাত্ৰং ধৰ্ম্মম্ অপলায়নাদিকম্ ॥৪১॥

সহেন্তি । নৃণাং মধ্যে দৰ্শনীয়তমঃ অতীবসুদৃশঃ, পরমসুন্দরত্বাদিতি ভাবঃ ॥৪২॥

স্নতেতি । সভায়াঃ স্থিতৈঃ, হৃষ্যোধনপ্রিয়ৈঃ, যৈধৃতরাষ্ট্রজৈঃ, অস্মিন্ দ্যুতে, ইয়ং যজ্ঞসেনস্ত্রপদস্ত স্নতা, রুক্ষাঃ কৰ্কশা বাচঃ শ্রাবিতা ; তান্ দুর্য্যতান্, কালেন নোদিতান্ মরণায় প্রেরিতান্, অতএব মুমূষ্ণ্, ভূয়িষ্ঠান্ বহুলাং ধার্তরাষ্ট্রান্, অহম্, বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম্, গময়িষ্যামি প্রেরয়িষ্যামি ॥৪৩—৪৪॥

সহদেব বলিলেন—“গান্ধাররাজবংশের যশোনাশক মূৰ্খ শকুনি । তুই যে গুলিকে গুলি মনে করিতেছি, ও গুলি গুলি নহে ; ও গুলি যুদ্ধের জন্ত তোর হস্তগত নিশিত বাণ ॥৩৯॥

বন্ধুবর্গের সহিত তোকে লক্ষ্য করিয়া ভীমসেন যাহা বলিয়াছেন, আমি সে কার্য্য করিব ; তুই তাহার প্রতীকারের সমস্ত কার্য্য করিতে থাক ॥৪০॥

তুই যদি সমরে ক্ষত্রিয়ের ধৰ্ম্ম স্মরণ করিয়া অবস্থান করিস, তবে আমি বলপূর্ব্বক বিক্রম প্রকাশ করিয়া বন্ধুবর্গের সহিত তোকে যুদ্ধে বধ করিব’ ॥৪১॥

মহারাজ । মানুষের মধ্যে অত্যন্তসুদৃশমুষ্টি নকুলও সহদেবের বাক্য শুনিয়া এই কথা বলিলেন—৥৪২॥

‘হৃষ্যোধনের প্রিয় সভাস্থিত যে ধার্তরাষ্ট্রেরা এই দ্যুতক্রীড়াপ্রসঙ্গে জ্যোপদীকে কটু কথা শুনাইয়াছে, তাহারা কালকর্তৃক মরণের জন্ত প্রণোদিত



নিদেশাধ্বজস্য দ্রৌপদ্যাং পদবীং চরন্ ।

নিধার্ত্তরাষ্ট্রাং পৃথিবীং কর্ত্তাস্মি নচিরাদিব ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং তে পুরুষব্যাঘ্রাঃ সর্কে ব্যায়তবাহবঃ ।

প্রতিজ্ঞা বহ্লাঃ কৃত্বা ধৃতরাষ্ট্রমুপাগমন ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কনি

অনুদ্যতে ধৃতরাষ্ট্রসমীপগমনে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:():—

ভারতকৌমুদী

নিদেশাদিতি । ধ্বজস্য যুধিষ্ঠিরস্ত, নিদেশাদাদেশাং, দ্রৌপদ্যা নির্দেশানুরূপা-  
মিতি শেষঃ, পদবীং পদানং চরন্নহম্, নচিরাদিব অচিরাদেব, পৃথিবীং নিধার্ত্তরাষ্ট্রাং  
কর্ত্তাস্মি ॥৪৫॥

এবমিতি । ব্যায়তবাহবো দীর্ঘভূজাঃ, তে সর্কে পুরুষব্যাঘ্রাঃ পাণ্ডবাঃ, এবং বহ্লাঃ  
প্রতিজ্ঞাঃ কৃত্বা, ধৃতরাষ্ট্রম্, উপাগমন বনগমনানুরূপমভিলাভার্থং গতবন্তঃ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী

সমাখ্যায়াং সভাপর্কনি অনুদ্যতে চতুঃসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

হইয়াছে ; সুতরাং সেই মুমূর্ষু ও ত্বরিত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের মধ্যে অনেককেই আমি  
যমালয়ে প্রেরণ করিব ॥৪৩—৪৪॥

ধ্বজরাজের আদেশে দ্রৌপদীকর্তৃক নির্দিষ্ট পথে চলিতে থাকিয়া, অচির-  
কালমধ্যেই আমি পৃথিবীকে ধার্ত্তরাষ্ট্রশূন্য করিব ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন দীর্ঘবাহু পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা সকলেই এই প্রকার  
বহুতর প্রতিজ্ঞা করিয়া ধৃতরাষ্ট্রের নিকট গমন করিলেন ॥৪৬॥

—:~:—

\* ‘...ষট্‌সপ্ততিতমঃ, সপ্তসপ্ততিতমঃ, একোশততমঃ ।

## পঞ্চসপ্ততিতমোঃধ্যায়ঃ

—:ॐ:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

আমন্ত্রয়ামি ভরতাংস্তথা বুদ্ধং পিতামহম্ ।

রাজানং সোমদত্তঞ্চ মহারাজঞ্চ বাহ্লিকম্ ॥১॥

দ্রোণং কৃপং নৃপাংশ্চান্ধামানশ্চামানমেব চ ।

বিভুরং ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ ধার্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চ সর্ববশঃ ॥২॥

যুয়ুৎসুং সঞ্জয়কৈব তথৈবান্ধান্ সভাসদঃ ।

সর্বানামস্ত্র্য গচ্ছামি দ্রষ্ট্যস্মি পুনরিত্য বঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ন কিঞ্চিদপি চোচুস্তে ত্রিযা সভ্যা যুধিষ্ঠিরম্ ।

মনসৈব চ কল্যাণং দধ্যুস্তে তস্মা ধীমতঃ ॥৪॥

বিভুর উবাচ ।

আর্য্য পৃথা রাজপুত্রী নারণ্যে বস্তুমর্হতি ।

সুকুমারী চ বৃদ্ধা চ নিত্যকৈব স্থখোচিতা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

আমন্ত্রয়ামীতি । আমন্ত্রয়ামি বনগমনায়ামুমতিদানার্থমিতি ভাবঃ । পিতামহং ভীষ্ম  
সর্বশঃ সর্বান্ । পুনরিত্য আগত্য, বো যুয়ান্, দ্রষ্ট্যস্মি দ্রক্ষ্যামি ॥১—৩॥

নেতি । ত্রিযা দ্যুতাদিনিবারণাসামর্থ্যানিবন্ধনয়া লজ্জয়া । দধ্যুশ্চিস্তয়ামাহুঃ ॥৪॥

আর্হ্যেতি । বস্তুম্ অবস্থাতুম্ । সুকুমারী কোমলাঙ্গী ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ভরতবংশীয়গণ, বুদ্ধ পিতামহ ভীষ্ম, রাজা সোমদত্ত,  
মহারাজ বাহ্লিক, দ্রোণ, কৃপ, অগ্ন্যায় রাজা, অশ্বখামা, বিভুর, ধৃতরাষ্ট্র,  
ধৃতরাষ্ট্রের পুত্র সকল, যুয়ুৎসু, সঞ্জয় এবং অগ্ন্যায় সভ্যগণের নিকট আমি  
বনগমনের জন্ম অমুমতি প্রার্থনা করিতেছি ; সকলের অমুমতি লইয়া আমি  
বনে যাইতেছি ; আবার আসিয়া আপনাদিগকে দর্শন করিব’ ॥১—৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই সভ্যগণ লজ্জাবশতঃ কোন কথাই যুধিষ্ঠিরকে  
বলিলেন না, কেবল মনে মনে তাঁহার মঙ্গলচিন্তা করিতে লাগিলেন ॥৪॥

তখন বিভুর কহিলেন—‘মাননীয়া কুন্তীদেবী রাজার তনয়া, কোমলাঙ্গী,

(৪) ন তে কিঞ্চিদখোচুস্তং ত্রিযাসম্মা যুধিষ্ঠিরম্... । [৫]...নারণ্যং গন্তুমর্হতি... ।

ইহ বৎস্রতি কল্যাণী সংকৃতা মম বেষ্মনি ।

ইতি পার্থা বিজানীধ্বং মঙ্গলং বোহিস্ত সৰ্ব্বশঃ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । \*

তথেষ্তুক্ত্বাক্রবন্ সৰ্বে যথা নো বদসেহনঘ ! ।

ত্বং পিতৃব্যঃ পিতৃসমো বয়ঞ্চ ত্বংপরায়ণাঃ ॥৭॥

যথাজ্ঞাপয়সে বিদ্বন্ ! ত্বং হি নঃ পরমো গুরুঃ ।

যচ্চান্যদপি কর্তব্যং তদ্বিধৎস্ব মহামতে ! ॥৮॥

বিদুর উবাচ ।

যুধিষ্ঠির ! বিজানীহি মমেদং ভরতৰ্ষভ ! ।

নাধর্ম্যবিজিতঃ কশ্চিদ্ধ্যথতে বৈ পরাজয়াৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইহেতি । কল্যাণী পৃথা, সংকৃতা অস্মাভিঃ সম্মানিতা । হে পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ! ॥৬॥

তথেষতি । নঃ অস্মান্ যথা বদসে, তথৈব বয়ং কুর্ম ইতি শেষঃ । তত্র হেতুশ্চ-  
মিত্যাदिঃ ॥৭॥

যথেষতি । তদ্বিধৎস্ব উপদেশেত্যর্থঃ ॥৮॥

যুধীতি । ইদং মতম্ । পরাজয়ান্ন ব্যথতে দুঃখমহুভবতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আমন্ত্রয়ামীতি ॥১—২॥ দ্রষ্টাস্মি দ্রক্ষ্যামি ॥৩॥ আসন্নানম্রাঃ ॥৪—৫॥ অগদমারো-  
বুদ্ধা এবং চিরকাল সুখভোগে অভ্যস্তা ; সূতরাং তিনি বনে যাইয়া বাস করিতে  
পারিবেন না ॥৫॥

অতএব তিনি সম্মানে থাকিয়া আমার বাড়ীতেই এখন বাস করিবেন ;  
পাণ্ডবগণ ! তোমরা ইহা জানিয়া রাখ ; তোমাদের সর্বপ্রকারে মঙ্গল  
হউক' ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া পাণ্ডবেরা সকলেই  
বলিলেন যে, হে নিষ্পাপ বিদুর ! আপনি আমাদের যাহা বলিবেন,  
আমরা তাহাই করিব । কারণ, আপনি আমাদের পিতৃতুল্য পিতৃব্য ; আর  
আমরা আপনার আশ্রিত ॥৭॥

হে জ্ঞানী বিদুর ! আপনি যাহা আদেশ করিবেন, আমরা তাহাই করিব ;  
কারণ, আপনি আমাদের পরম গুরু । অতএব আমাদের আরও যাহা কর্তব্য  
হয়, তাহারও উপদেশ দিন' ॥৮॥

[৬]...অগদং বোহিস্ত সৰ্ব্বশঃ ।

\* পাণ্ডবা উচুঃ । (৭) তথেষ্তুক্ত্বাক্রবন্ সৰ্বে... [৯]...নাধর্ম্যেণ জিতঃ কশ্চিৎ...।

স্বং বৈ ধৰ্ম্মং বিজানীষে যুধাং বেত্তা ধনঞ্জয়ঃ ।  
 হস্তাহরীণাং ভীমসেনো নকুলস্বৰ্ণসংগ্রহী ॥১০॥  
 সংযন্তা সহদেবস্ত ধৌম্যো ব্রহ্মবিহুতমঃ ।  
 ধৰ্ম্মার্থকুশলা চৈব দ্রৌপদী ধৰ্ম্মচারিণী ॥১১॥  
 অন্তোন্তস্ত প্রিয়াঃ সৰ্বৈ তথৈব প্রিয়বাদিনঃ ।  
 পঠৈরভেদ্যঃ সন্তুষ্টাঃ কো বো ন স্পৃহয়েদিহ ॥১২॥  
 এষ বৈ ধৰ্ম্মকল্যাণঃ সমাধিস্তব ভারত ! ।  
 নৈনং শত্রুর্বিষহতে শক্রেণাপি সমোহচ্যুত ! ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । যুধাং যুদ্ধানাম্ । অর্থসংগ্রহী ধনসঞ্চয়কারী ॥১০॥

সমিতি । সংযন্তা নিয়ামকঃ সৰ্ব্বকার্য্যণাং পরিচালক ইত্যর্থঃ । ব্রহ্মবিবেদজ্ঞঃ ॥১১॥

অন্তোন্তস্তেতি । অভেদ্য ভেদাযোগ্যাঃ, পরস্পরহৃদয়জ্ঞত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

এষ ইতি । হে অচ্যুত ধৰ্ম্মাদব্রত ! ভারত ! এষ তব সমাধিঃ ক্ষমায়াং মনোযোগঃ, ধৰ্ম্মেণ কল্যাণঃ কল্যাণকরঃ । অতএব শক্রেণ ইজ্ঞেয়, সমঃ সমানোহপি শত্রুঃ, এনং সমাধিঃ ক্ষমায়াং মনোযোগমিতি যাবৎ, ন বিষহতে অভিভবিতুং ন শক্নোতি ॥১৩॥

বিহুর বলিলেন— ‘হে ভারতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! তুমি আমার এই মত জানিয়া রাখ যে, অধৰ্ম্ম দ্বারা বিজিত কোন লোকই সে পরাজয় হইতে ছুঃখ অনুভব করে না ॥৯॥

তুমি ধৰ্ম্ম জ্ঞান, অৰ্জুন যুদ্ধ জানে, ভীম শত্রুহস্তা, এবং নকুল ধনসঞ্চয়ী ॥১০॥

সহদেব সমস্ত কার্য্যের পরিচালক, ধৌম্য শ্রেষ্ঠ বেদজ্ঞ এবং ধৰ্ম্মচারিণী দ্রৌপদী ধৰ্ম্ম ও অর্থ উভয়তেই নিপুণ ॥১১॥

তা’র পর, তোমরা সকলেই পরস্পর পরস্পরের প্রিয় এবং প্রিয়ভাষী ও পরস্পরের গুণে সন্তুষ্ট । সুতরাং অস্ত্রে তোমাদের মধ্যে ভেদ জন্মাইতে পারিবে না । এহেন তোমাদিগকে কোন্ ব্যক্তি না ভাল বাসিয়া পারে ॥১২॥

[১০]...যুধাং জেতা...নকুলস্বৰ্ণসংগ্রহে । [১১]...ধৌম্যো ধৰ্ম্মবিহুতমঃ...

[১২]...তথৈব প্রিয়দৰ্শনাঃ... [১৩]...শক্রেণাপি সমোহচ্যুতঃ । ইতঃ শ্লোকাং পরমিমে

সাদ্ব্রজয়ঃ শ্লোকাঃ পুস্তকান্তরে অধিকা এব, ইতঃ পূৰ্ব্বঃ তদুক্তাশ্রয়শাসনাত্ত্রবণাং । তে যথা ‘হিমবতাহুশিষ্টোহসি মেৰুসাবণিনা পুরা । বৈপাশনেন কৃষ্ণেন নগরে বারণাবতে ॥

ভৃগুভৃঙ্গে চ রামেণ দুষ্টব্যত্যাং শত্ৰুনা । অশ্রৌষীরসিতস্তাপি মহর্ষেরজনং প্রতি ॥

কন্দারীতীরসংস্থত গতস্তং শিৱতাং ভৃগোঃ । ব্রহ্মা সৰা নারদস্তে ধৌম্যস্তেহয়ং পুরোহিতঃ ।

মা হাসীঃ সাম্পরায়ে স্বং বুদ্ধিং তামুষিপূজিতাম্ ।’

পুরুরবসমৈলং ত্বং বুধ্যা জয়সি পাণ্ডব ! ।  
 শক্ত্যা জয়সি রাজোহন্যানুবীন্ ধর্মোপসেবয়া ॥১৪॥  
 ঐন্দ্রে জয়ে ধৃতমনা যাম্যে কোপবিধারণে ।  
 তথা বিসর্গে কৌবেরে বারুণে চৈব সংযমে ॥১৫॥  
 সোমাদাছ্লাদকত্বং ত্বমন্ত্যশ্চৈবোপজীবনম্ ।  
 ভূমেঃ ক্ষমাঞ্চ তেজশ্চ সমগ্রং সূর্য্যমণ্ডলাৎ ।  
 বায়োর্বলঞ্চাপুহি ত্বং ভূতেভ্যশ্চাত্মসম্পদঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

পুরুরবসমিতি । ঐলম্ ইলাপুত্রম্ । শক্ত্যা বলেন ॥১৪॥

ঐন্দ্রে ইতি । ঐন্দ্রে ইন্দ্রসম্বন্ধিনি জয়ে, যাম্যে যমসম্বন্ধিনি, কোপস্ত বিধারণে সঙ্ঘরণে, কৌবেরে বিসর্গে দানে, বারুণে সংযমে চ, ধৃতমনা লাভায় কৃতসঙ্কল্পো ভব ॥১৫॥

সোমাদিতি । সোমাচ্ছ্লাদাদাছ্লাদকত্বম্, অন্ত্যো জলাৎ উপজীবনং লোকজীবনহেতুত্বম্, ভূমেঃ ক্ষমাঞ্চ, সূর্য্যমণ্ডলাৎ সমগ্রং তেজশ্চ, বায়োর্বলঞ্চ, ভূতেভ্যঃ পৃথিব্যাদিভ্যশ্চ আত্মনাঃ সম্পদঃ ধৈর্য্যাদিগুণগ্রামান্, ত্বমাপুহি লভস্ব । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

গ্যম্ ॥৬—৮॥ মম মতমিতি শেষঃ ॥৯—১২॥ সমাধির্মনঃস্বাস্থ্যকরো নিয়মঃ ॥১৩—১৪॥ (পাঠান্তরে) মা হাসীর্মা ত্যজ, সাম্পরায়ে পরলোকবিষয়ে ॥১॥ বিধারণে নিয়মনে । বিসর্গে দানে, সংযমে বশীকরণে । পূর্ব্বশ্লোকাৎ ধৃতমনা ইত্যভ্যুত্থা যোজ্যম্ ॥১৫॥ আত্মপ্রদানং সর্ব্বহিতার্থং শরীরাদেব্যাপারণম্ । উপজীবনং জীবনহেতুত্বম্ । ঐন্দ্রে ইতি লোকপাল-গুণান্ পঞ্চভূতগুণাংশ্চ সর্ব্বসম্পত্তিহেতুন্ জয়াদীন প্রাপুহীত্যর্থঃ ॥১৬—২০॥

ইতি সভাপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৫॥

হে ধার্ম্মিক ভরতনন্দন ! তোমার এই ক্ষমাশীলতা ধর্ম্মের গুণে সর্ব্বত্রই মঙ্গল জন্মাইবে এবং ইন্দ্রতুল্য শত্রুও তোমার এই ক্ষমাগুণকে পরাভূত করিতে পারে না ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি বুদ্ধি দ্বারা ইলাপুত্র পুরুরবাকে, শক্তি দ্বারা অপর রাজা-দিগকে এবং ধর্ম্মাচরণ দ্বারা ঋষিগণকে জয় করিয়াছ ॥১৪॥

এখন ইন্দ্রের তুল্য জয়, যমের তুল্য ক্রোধসঙ্ঘরণ, কুবেরের তুল্য দান এবং বরুণের তুল্য সংযম লাভ করিবার জন্ত চেষ্টা কর ॥১৫॥

তুমি চন্দ্র হইতে আছ্লাদকারিতা, জল হইতে জীবনদাতৃতা, পৃথিবী হইতে

[১৬] আত্মপ্রদানং সৌম্যত্বম্ অষ্টাশ্চৈবাত্মজীবনম্ । ...বায়োর্বলং বিদ্ধি সত্বং ভূতেভ্যশ্চাত্মসম্পদম্ ।

অগদং বোহস্ত ভদ্রং বো দ্রক্ষ্যামঃ পুনরাগতান্ ।

আপদ্রুক্ষ্মার্থকৃচ্ছ্ৰেষু সৰ্ব্বকাৰ্য্যেষু বা পুনঃ ॥১৭॥

যথাবৎ প্রতিপত্তেথাঃ কালে কালে যুধিষ্ঠির ! ।

আপৃষ্ঠোহসীহ কোস্তেয় ! স্বস্তি প্রাপ্নুহি ভারত ! ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

কৃতার্থং স্বস্তিমন্তং ত্বাং দ্রক্ষ্যামঃ পুনরাগতম্ ।

নহি বো বৃজিনং কিঞ্চিদ্বেদ কশ্চিৎ পুরা কৃতম্ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্তথেষ্ট্যুক্ত্যু। পাণ্ডবঃ সত্যবিক্রমঃ ।

ভীষ্মদ্রোণৌ নমস্কৃত্য প্রাতিষ্ঠত যুধিষ্ঠিরঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং সভাপৰ্বণি

অনুদ্যুতে যুধিষ্ঠিরবনপ্রস্থানে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অগদমিতি । বো যুগ্মকম্, গদস্ত রোগস্তাভাবঃ অগদং ভদ্রং মঙ্গলকাক্ত । পুনরাগতান্ বো যুগ্মান্ দ্রক্ষ্যামঃ । হে যুধিষ্ঠির ! কালে কালে সর্বসময়ে, আপচ্ছ ধর্ম্মার্থয়োঃ কৃচ্ছ্ৰাণি চ তেষু, পুনর্বা সর্বকাৰ্য্যেষু, যথাবদ্যথোচিতম্, প্রতিপত্তেথাঃ কুৰ্য্যাঃ । হে ভারত কোস্তেয় ! ইহ যাত্রাকালে আপৃষ্টঃ অস্মাভিঃ সম্ভাষিতোহসি ; স্বস্তি মঙ্গলং প্রাপ্নুহি ॥১৭—১৮॥

কুতেতি । কৃতার্থং কৃতকার্য্যম্, স্বস্তিমন্তং কুশলিনঞ্চ পুনরাগতং ত্বাং বয়ং দ্রক্ষ্যামঃ । কৃতার্থতা স্বস্তিমন্তা চ কথং ভবেদিতিহ নহীতি । কশ্চিদপি জনঃ, পুরা পূর্ব্বং কৃতম্, বো যুগ্মকম্ কিঞ্চিদপি বৃজিনং পাপম্, নহি বেদ জানাতি । অতএব কৃতার্থতা স্বস্তিমন্তা চ ভবেদেবেতি ভাবঃ ॥১৯॥

ক্ষমা, সূর্য্য হইতে সমগ্র তেজ, বায়ু হইতে বল এবং সমস্ত ভূত হইতে সর্ব-প্রকার গুণ লাভ কর ॥১৬॥

তোমাদের যেন কোন রোগ হয় না, সর্বদাই যেন মঙ্গল হয় ; সেই ভাবে আসিলে পুনরায় তোমাদিগকে দর্শন করিব। যুধিষ্ঠির ! সময়ে সময়ে বিপদ ও ধর্ম্মের বা অর্থের কষ্ট উপস্থিত হইলে, কিংবা সমস্ত কাৰ্য্যেই বিবেচনা করিয়া উপযুক্ত আচরণ করিও ; কুন্তীনন্দন ! যাত্রাকালের উপযুক্ত আলাপ করিলাম ; এখন সর্বত্রই মঙ্গল লাভ কর ॥১৭—১৮॥

তুমি কৃতকার্য্য হইয়া কুশলে আগমন করিলে পর, পুনরায় তোমাকে দেখিব । তোমরা পূর্ব্বের কোন পাপ করিয়াছ বলিয়া কেহ জানে না' ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিষ্ণুর এইরূপ বলিলে, সত্যবিক্রম যুধিষ্ঠির বলিলেন

[১৭]...দ্রষ্টেহস্মি পুনরাগতান্ । \* ...সপ্তসপ্ততিতমঃ, অষ্টসপ্ততিতমঃ, শততমঃ....'

## ষট্ সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সম্প্রস্থিতা কৃষ্ণা পৃথাং প্রাপ্য যশস্বিনীম্ ।  
আপৃচ্ছদ্ভৃশহুঃখার্ভা যাস্চাশ্রাস্তত্র যোষিতঃ ॥১॥  
যথার্হং বন্দনাল্লেষান্ কৃত্বা গন্তুমিষেয সা ।  
ততো নিনাদঃ স্রমহান্ পাণ্ডবাস্তঃপুরেহভবৎ ॥২॥  
কুন্তী চ ভৃশসন্তপ্তা কৃষ্ণাং যান্তীং সমীক্ষ্য হ ।  
শোকবিহ্বলয়া বাচা কৃচ্ছাদ্ভচনমব্রবীৎ ॥৩॥  
বৎসে ! শোকো ন তে কার্য্যঃ প্রাপ্যেদং ব্যসনং মহৎ ।  
জীৰ্ণস্মাণামভিজ্ঞাসি শীলাচারবতী তথা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । যুধিষ্ঠির ইত্যুপলক্ষণম্, ভীমাদয়োহপি প্রাতিষ্ঠন্ত ॥২০॥  
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং সভাপর্কনি অনুদূতে পঞ্চসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

তত ইতি । কৃষ্ণা দ্রৌপদী, পৃথাং কুন্তীম্ । আপৃচ্ছৎ বনগমনমিতি শেষঃ ॥১॥  
যথেনি । যথার্হং যথাযোগ্যম্, জ্যেষ্ঠাভ্যো বন্দনানি সমাকনিষ্ঠাভ্যশ্চাল্লেষান্তান্ ॥২॥  
কুন্তীতি । বাচা বাঙ্নিঃসরণমার্গেণ কণ্ঠেনেতি বচনমিত্যানেন ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥৩॥  
বৎস ইতি । ব্যসনং বিপদম্ । জীৰ্ণস্মাণাং পাতিতব্রাতাদীনাম্ ॥৪॥

‘তাহাই হইবে’ । তাহার পর, তাঁহারা ভীষ্ম ও দ্রোণকে নমস্কার করিয়া  
প্রস্থান করিলেন ॥২০॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, দ্রৌপদী যাত্রা করিবার সময়ে  
কুন্তীর নিকটে এবং সেখানে অগ্নি যে সকল জ্ঞীলোক ছিলেন, তাঁহাদের  
নিকটে যাইয়া অত্যন্ত হুঃখিত হইয়া বনগমনের অনুমতি জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

এবং তিনি যথাযোগ্য নমস্কার ও আলিঙ্গন করিয়া গমন করিবার ইচ্ছা  
করিলেন । তখন পাণ্ডবগণের অস্তঃপুরে বিশাল আর্দ্রনাদ হইতে লাগিল ॥২॥

কুন্তী দ্রৌপদীকে গমন করিতে দেখিয়া, অত্যন্ত হুঃখিত হইয়া, শোকাবুল-  
কণ্ঠে অতিকণ্ঠে এই সকল কথা বলিতে লাগিলেন—৥৩॥

‘বৎসে ! তুমি এই গুরুতর বিপদে পড়িয়া শোক করিও না । তুমি  
জ্ঞীলোকের সমস্ত ধর্ম্মই জ্ঞান এবং সংস্কারবশালিনী ও সদাচারসম্পন্না ॥৪॥

(১) তস্মিন্ সম্প্রস্থিতে কৃষ্ণা...অপৃচ্ছদ্ভৃশহুঃখার্ভা... (৩)...দ্রৌপদীং প্রেক্ষ্য গচ্ছতীম্...

ন ত্বাং সন্দেহমুহীমি ভর্তৃনু প্রতি শুচিস্মিতে ! ।  
 সর্বৈগুণসমাধানৈর্ভূষিতং তে কুলদ্বয়ম্ ॥৫॥  
 সভাগ্যাঃ কুরবশ্চেন্নে যে ন দন্ধাস্ত্রয়াহনঘে ! ।  
 অরিষ্টং ব্রজ পস্থানং মদমুখ্যানবুংহিতা ॥৬॥  
 ভাবিন্যর্থো হি সংজ্ঞীণাং বৈক্লব্যং নোপপত্ততে ।  
 গুরুধর্ম্মাভিগুপ্তা চ শ্রেয়ঃ ক্ষিপ্ৰমবাপ্যসি ॥৭॥  
 সহদেবশ্চ মে পুত্রঃ সদাহবেক্ষ্যো বনে বসনু ।  
 যথৈদং ব্যসনং প্রাপ্য নায়াং সীদেম্মহামতিঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । ভর্তৃনু প্রতি ভর্তৃষু বিষয়েষু । গুণানাং সমাধানৈর্গ্রহণৈঃ । তে ত্বয়া ॥৫॥  
 সেতি । সভাগ্যা ভাগ্যবস্তাঃ । যে কুরবঃ । অরিষ্টং নির্ক্লিন্নম্ । মদমুখ্যানেন  
 মৎকর্তৃকশুভচিন্তয়া বুংহিতা মঙ্গলো বদ্ধিতা ॥৬॥  
 ভাবিনীতি । বৈক্লব্যং বিহ্বলতা, নোপপত্ততে ন যুজাতে । গুরুণা মহতা ধর্ম্মেণাভি-  
 গুপ্তা রক্ষিতা ॥৭॥  
 \* সহদেবে বাৎসল্যাতিশয়াদাহ সহেতি । ব্যসনং বিপদম্ । সীদেদবসন্নো ভবেৎ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্মিতি ॥১—৫॥ অরিষ্টং নির্ক্লিন্নম্, মদমুখ্যানবুংহিতা জ্ঞীগুণেন পাতিব্রত্যেন যুক্তা-  
 হপি মাতৃগুণেন বাৎসল্যেনাপি বদ্ধিতা । ভর্তৃষু ভক্তিস্নেহবতী ভবেতি ভাবঃ ॥৬—৮॥

মুহূহাসিনি ! তোমার ভর্তাদের বিষয়ে তোমার কি করিতে হইবে, তাহা  
 আমার বলিয়া দিবার কোন প্রয়োজনই নাই । কারণ, তুমি সমস্ত গুণ দ্বারা  
 পিতৃ-মাতৃ উভয় কুলই অলঙ্কৃত করিয়াছ ॥৫॥

হে নিম্পাপে ! এই কৌরবেরা ভাগ্যবান, যাহাদিগকে তুমি দৃষ্টি দ্বারা  
 দন্ধ কর নাই । সে যাহা হউক, আমার মঙ্গলচিন্তায় রক্ষিত হইয়া তুমি  
 নির্বিল্পে পথে গমন কর ॥৬॥

অবশ্যস্তুাবী বিষয়ে সতী জ্ঞীদের বিহ্বলতা সঙ্গত নহে । তুমি, অসাধারণ-  
 ধর্ম্মকর্তৃক রক্ষিত থাকিয়া শীঘ্রই মঙ্গল লাভ করিবে ॥৭॥

বনবাসের সময় আমার পুত্র সহদেবকে তুমি সর্বদা পর্যবেক্ষণ করিও ;  
 যাহাতে এই মহামতি সহদেব এই বিপদে পড়িয়া অবসন্ন হইয়া না পড়ে ॥৮॥

(৫)·· সাক্ষীগুণসমাপন্ন··· (৭)·· বৈক্লব্যং নোপজায়তে । গুরুধর্ম্মাভিসংযুক্তা···

(৮) সহদেবশ্চ তে পুত্রি !···নাস্ত সীদেম্মনো মহৎ ।



তথেষ্ট্যুক্তা তু সা দেবী অবমেন্ত্রজলাবিলা ।

শোণিতাত্তৈকবসনা মুক্তকেশী বিনির্ঘর্যো ॥৯॥

তাং ক্রোশন্তীং পৃথা দুঃখাদ্গচ্ছন্তীমনুগচ্ছতি ।

অথাপশ্যৎ স্ততান্ সৰ্বান্ হতাভরণবাসসঃ ॥১০॥

রুৰুচস্মারততনুং হ্রিয়া কিঞ্চিদবাঙ্গুখান্ ।

পরৈঃ পরীতান্ সংহৃষ্টৈঃ সুহৃদ্ভিষ্ঠানুশোচিতান্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

তদবস্থান্ স্ততান্ সৰ্বানুপসৃত্যতিবৎসলা ।

স্বজমানাহবদচ্ছোকাদ্বিলপন্তী মুহুমূহঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তথেষতি । অবতা পততা নেত্রজলেন আবিল। অশ্লক্কপোলা, শোণিতেন রক্তসা  
অক্লং ব্রক্ষিতম্ একমেব বসনং যন্তাঃ সা, মুক্তকেশী চ, সা দ্রৌপদী দেবী, তথেষ্ট্যুক্তা  
বিনির্ঘর্যো ॥৯॥

তামিতি । ক্রোশন্তীং সম্বরং রুদতীম্ । অহুগচ্ছতি স্ব । অথ অনন্তরম্, রুগণাং  
রুক্ষমুগাণাং চর্মভিরাবৃত্তান্তনবো দেহা যেষাং তান্ । হ্রিয়া লজ্জয়া । সংহৃষ্টৈঃ পরৈঃ  
শত্রুভিঃ, পরীতান্ বেষ্টিতান্ ॥১০—১১॥

তদ্বিতি । অতিবৎসলা কুন্তী, স্বজমানা প্রত্যেকমালিঙ্গন্তী ॥১২॥

পরিধানে একখানি মাত্র বসন ছিল, তাহাও রক্তাক্ত ছিল এবং চুলগুলি  
খোলা ছিল ; এই অবস্থায় দ্রৌপদী ‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া নির্গত  
হইলেন ; তখন নয়নজল পতিত হইতে থাকিয়া তাঁহার গণ্ডমুগলকে প্লাবিত  
করিতে লাগিল ॥৯॥

এই ভাবে দ্রৌপদী উচ্চস্বরে রোদন করিতে করিতে গমন করিতে  
লাগিলেন ; কুন্তীও তাঁহার পিছনে পিছনে যাইতে থাকিলেন ; তাহার পর  
কুন্তী পুত্রগণকে দেখিতে পাইলেন, তখন তাঁহাদের বস্ত্র ও অলঙ্কার হরণ  
করিয়া নিয়াছিল, সমস্ত অঙ্গ মুগচর্ম্মে আবৃত ছিল, তাঁহারা লজ্জায় একটু  
অবনতবদন হইয়া যাইতেছিলেন ; শত্রুরা আনন্দিত হইয়া তাঁহাদিগকে  
পরিবেষ্টন করিয়া যাইতেছিল এবং বজুরা শোক করিতেছিল ॥১০—১১॥

অত্যন্তবাৎসল্যশালিনী কুন্তী সেই অবস্থায় পুত্রগণের নিকট যাইয়া  
প্রত্যেককে আলিঙ্গন করিতে থাকিয়া, শোকবশতঃ বার বার বিলাপ করিয়া  
বলিলেন ॥১২॥

কুন্ত্যবাচ ।

কথং সঙ্কৰ্ম্মচারিত্বান্ বৃত্তস্থিতিবিভূষিতান্ ।

অক্ষুদ্রান্ দৃঢ়ভক্তাংশ্চ দৈবতেজ্যাপরান্ সদা ॥১৩॥

ব্যসনং বঃ সমভ্যাগাৎ কোহয়ং বিধিবিপর্যয়ঃ ।

কশ্যাপধ্যানজ্ঞেদমাগঃ পশ্চামি বো ধিয়া ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

শ্রাতু মন্তাগ্যদোষোহয়ং যাহং যুগ্মানজীজনম্ ।

দুঃখায়াসভূজোহত্যর্থং যুক্তানপ্যুত্তমৈগুণৈঃ ॥১৫॥

কথং বৎশ্রুতং দুর্গেষু বনেষু ক্ধিং বিনা কৃতাঃ ।

বীৰ্য্যসত্ত্ববলোৎসাহতেজোভিরকৃশাঃ কৃশাঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । সন্তি সাধুনি ধৰ্ম্মচারিত্বানি ধৰ্ম্মাচরণানি যেবাং তান্, বৃত্তে সদ্ভাবহারে স্থিত্য। বিভূষিতান্, অক্ষুদ্রান্ উদারহৃদয়ান্, ঈশ্বরে দৃঢ়ভক্তান্, তথা সৰ্বদৈব দৈবতানাং দেবানামিজ্যাস্থ যোগেষু পরা আসক্তান্তান্, বো যুগ্মান্ । ব্যসনং বিপৎ কর্তৃ । অপধ্যানজন্ম অভিসম্পাতজাতম্ । আগঃ পাপম্ “আগোহপরাধে পাপে শ্রাৎ” ইতি মেদিনী ॥১৩—১৪॥

শ্রাদিতি । উত্তমৈগুণৈর্যুক্তানপি অত্যর্থং দুঃখায়াসভূজো দুঃখকষ্টভোগিনো যুগ্মান্ ॥১৫॥

কথমিতি । হে পুত্রকাঃ ! বীৰ্য্যং মানসিকবলম্, সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ, বলং কায়িকসামর্থ্যম্, উৎসাহ উত্তমঃ, তেজঃ প্রভাবশ্চ তৈঃ, অকৃশা মহাস্তো যুগ্মম্, ক্ধিং বিনা কৃতা ধনসম্পদ্বিরহিতাঃ, অতএব কৃশাঃ স্ত্রীণদেহাঃ সন্তঃ, দুর্গেষু দুর্গমেষু বনেষু কথং বৎশ্রুতং ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শোণিতাত্তৈকবসনা রজস্বলা ॥২—১১॥ স্বজমানা আলিঙ্গমানা ॥১২—১৩॥ অপধ্যানজন্ম ক্রোধজন্ম ॥১৪—১৫॥ ক্ধিবিনাকৃতাঃ সম্পদ্বিহীনাঃ, বৃদ্ধীতি পাঠেইপি স এবার্থঃ ॥১৬॥

কুন্তী বলিলেন—‘যাহাদের চরিত্র ধৰ্ম্মময় এবং যাহারা সদ্ভাবহারে অলঙ্কৃত, উদারচেতা, ঈশ্বরে দৃঢ়ভক্ত ও সৰ্ব্বদা যাগে ব্যাপ্ত, তাহাদেরই বিপদ আসিল । এ কিপ্রকার দৈববিপর্যয় ! আমি কাহার অভিসম্পাতে তোমাদের এই ছরবস্থা দেখিতেছি ! ॥১৩—১৪॥

বৎসগণ ! আমি তোমাদিগকে প্রসব করিয়াছিলাম বলিয়া এটা আমারই ভাগ্যের দোষ । না হইলে, তোমরা উত্তম উত্তম গুণসম্পন্ন হইয়াও অত্যন্ত দুঃখ ও কষ্ট ভোগ করিবে কেন ॥১৫॥

বৎসগণ ! মানসিক বল, দৈহিক বল, উত্তম, অধ্যবসায় এবং প্রভাবের গুণে তোমরা প্রবল হইয়াও ধনের অভাবে কৃশ হইতে থাকিয়া কিপ্রকারে দুর্গম অরণ্যে বাস করিবে ॥১৬॥

যদ্যেতদেবমজ্ঞাস্তং বনে বাসো হি বো ধ্রুবম্ ।  
 শতশৃঙ্গান্মৃতে পাণ্ডো নাগমিষ্যং গজাহ্বয়ম্ ॥১৭॥  
 ধন্যং বঃ পিতরং মন্যে তপো মে তাদৃশং কূতঃ ।  
 যঃ পুত্রাধিমসংপ্রাপ্য স্বর্গেচ্ছামকরোং প্রিয়াম্ ॥১৮॥  
 ধন্যাত্মাতীন্দ্রিয়জ্ঞানামিমাং প্রাপ্তাং পরাং গতিম্ ।  
 মন্যেহুচ মাদ্রীং ধর্মজ্ঞাং কল্যাণীং সর্বথৈব তু ॥১৯॥  
 রত্যা মত্যা চ গত্যা চ যয়াহমভিসন্ধিতা ।  
 জীবিতপ্রিয়তাং মহ্যং ধিদ্ধাং সংক্লেশভাগিনীম্ ॥২০॥  
 পুত্রকান্ ন বিহাস্তে বঃ কৃচ্ছ্রলকান্ প্রিয়ান্ সতঃ ।  
 সাহং যাস্ত্যামি হি বনং হা কৃষে ! কিং জহাসি মাম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । বো যুয়াকম্ । শতশৃঙ্গান্তদাখ্যাং পর্বতাং । গজাহ্বয়ং হস্তিনাম্ ॥১৭॥  
 ধন্যমিতি । পুত্রাধিঃ পুত্রসম্বন্ধিনীং মনঃপীড়াম্, “পুংস্তাধির্মানসৌ ব্যথা” ইত্যমরঃ ॥১৮॥  
 ধন্যমিতি । অতীন্দ্রিয়জ্ঞানাং পূর্বমেব ভবিষ্যদেতদুঃখজাম্, পরাং গতিং স্বর্গং প্রাপ্তাম্,  
 ধর্মজ্ঞামিমাং মাদ্রীম্, অথ সর্বথৈব ধন্যাং কল্যাণীঞ্চ মন্যে, এতদুঃখানলুভবাং ॥১৯॥  
 রতোতি । যয়া মাদ্র্যা, রত্যা ভদ্রা সহ রমণেন, মত্যা ভবিষ্যজ্ঞানেন, গত্যা স্বর্গ-  
 গমনেন চ, অহম্, অভিসন্ধিতা প্রতারণিতা । মহ্যং মম জীবিতপ্রিয়তাং সংক্লেশভাগিনীং  
 মাঞ্চ ধিক্ ॥২০॥

পুত্রকানিতি । ন বিহাস্তে ন পরিত্যজ্যামি । কৃষে ! দ্রৌপদি ! ॥২১॥

আমি যদি ইহা আগে জানিতাম যে, নিশ্চয়ই তোমাদের বনবাস হইবে,  
 তবে আমি পাণ্ডুর মৃত্যুর পরে শতশৃঙ্গপর্বতে হইতে কখনও হস্তিনায়  
 আসিতাম না ॥১৭॥

আমি তোমাদের পিতাকে ধন্য মনে করি, যিনি পুত্রসম্বন্ধে মনঃপীড়া  
 না পাইয়াই প্রিয়তম স্বর্গলাভের ইচ্ছা করিয়াছিলেন ; আমার সেরূপ তপস্তা  
 কোথায় ॥১৮॥

আর, ভবিষ্যৎ বিষয়ে অভিজ্ঞা স্বর্গগতা ধর্মজ্ঞা মাদ্রীকেও আমি আজ  
 সর্বপ্রকারে ধন্য ও মঙ্গলবতী বলিয়া মনে করি ॥১৯॥

কারণ, যিনি পতিসন্তোষ, ভাববিষয়ের জ্ঞান ও স্বর্গলাভ দ্বারা আমাকে  
 বঞ্চিত করিয়া গিয়াছেন ; আর আমি জীবনের প্রতি মমতা করিয়াছিলাম ;  
 তাই এই দারুণ ক্লেশ ভোগ করিতেছি ; সুতরাং আমাকে ধিক্ ॥২০॥

পুত্রগণ ! আমি তোমাদিগকে অতিকষ্টে লাভ করিয়াছিলাম, তাই

অস্তবত্যশ্বধর্ম্মেহস্মিন্ ধাত্রা কিন্তু প্রমাদতঃ ।

মমাস্তো নৈব বিহিতস্তেনায়ুর্ন জহাতি মাম্ ॥২২॥

হা কৃষ্ণ ! দ্বারকাবাসিন্ ! কাসি সন্ধর্ষণানুজ ! ।

কস্মিন্ন ত্রায়সে দুঃখান্মাক্ষেমাংশ্চ নরোত্তমান্ ॥২৩॥

ইমে সন্ধর্ম্মমাহাত্ম্যশোবীৰ্য্যানুবর্তিনঃ ।

নার্হস্তি ব্যসনং ভোক্তুং নশ্বেষাং ক্রিয়তাং দয়া ॥২৪॥

সেয়ং নীত্যর্থবিজ্ঞেষু ভীষ্মদ্রোণকৃপাদিষু ।

স্থিতেষু কুলনাথেষু কথমাপদুপাগতা ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

অস্তেতি । অস্মিন্ অশ্বধর্ম্মে প্রাণবৃত্তৌ, অস্তবতি বিনাশশালিনি সত্যপি ॥২২॥

হেতি । সন্ধর্ষণানুজ ! রামকনিষ্ঠ ! । ইমান্ যুধিষ্ঠিরাদীন ॥২৩॥

ইম ইতি । ইমে যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ । ব্যসনং বনবাসবিপদম্ ॥২৪॥

সেতি । নীতিনির্গায় এবার্থস্তস্ত বিজ্ঞেষু । কুলনাথেষু বংশনিয়ন্তৃষু ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

শতশৃঙ্গাং পর্বতাং ॥১৭॥ পুত্রাধিং পুত্রবিষয়াং মনঃপীড়াম্ ॥১৮—১৯॥ অভিসন্ধিতা  
বৃত্তা, মহৎ মম ॥২০॥ ভো পুত্রকাঃ ! বো যুয়ান্ বিহাস্তে ॥২১॥ অশ্বধর্ম্মে প্রাণধারণে, অস্ত-  
বতি বিনাশবতি, প্রমাদতঃ পাণ্ডোরিব মমাস্তঃ কিং হু নৈব বিহিতঃ ॥২২—২৩॥ [পাঠান্তরে]  
অনাদিনিধনমিতি । দ্বারকাবাসিন্যুপাধিমতি উৎপত্তিনাশয়োনিরাকরণম্ । অমুপাধৌ কারণো-  
তোমরা আমার অত্যন্তপ্রিয় এবং সচ্চরিত্রঃ ; সুতরাং আমি তোমাদিগকে  
ত্যাগ করিতে পারিব না, তোমাদের সঙ্গে বনেই যাইব । হা দ্রৌপদি !  
তুমি আমাকে কেন ত্যাগ করিতেছ ॥২১॥

হায় ! জগতে প্রাণের বিনাশ থাকিলেও বিধাতা অনবধানতাবশতঃ  
আমার প্রাণের বিনাশ বিধান করেন নাই ; তাহাতেই আমি আমাকে ত্যাগ  
করিতেছে না ॥২২॥

হা কৃষ্ণ ! হা দ্বারকাবাসী ! তুমি কোথায় আছ ? হে রামানুজ ! তুমি  
আমাকে এবং এই নরশ্রেষ্ঠদিগকে দুঃখ হইতে কেন রক্ষা করিতেছ না ॥২৩॥

ইহারা সকলেই সচ্চরিত্র, ধর্ম্ম, উদারতা, যশ ও বীৰ্য্যশালী ; সুতরাং  
ইহারা দুঃখভোগ করিবার যোগ্য নহে । অতএব ইহাদের প্রতি দয়া কর ॥২৪॥

ত্রায়জ্ঞ ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপপ্রভৃতি কুলপতিগণ বিত্তমান থাকিতে এই  
বিপদ কি করিয়া উপস্থিত হইল ॥২৫॥

[২৩] শ্লোকাৎ পরময়ং শ্লোকঃ ক্ৰচিৎ । যথা—‘অনাদিনিধনং যে সামহুধ্যায়স্তি বৈ  
নরঃ । তাংস্ত্বং যাসীত্যয়ং বাদঃ স গতৌ বার্থতাং কথম্ ।’ [২৪] সত্যবিক্রমমাহাত্ম্য... ।

হা পাণ্ডো ! হা মহারাজ ! ক্বাসি কিং সমুপেক্ষসে ।  
 পুত্রান্ নির্বাস্ততঃ সাধূনরিভিদূ্যতনির্জিতান্ ॥২৬॥  
 সহদেব ! নিবর্তস্ব ননু ত্বমসি মে প্রিয়ঃ ।  
 শরীরাদপি মাদ্রেয় ! মা মাং ত্যাক্ষীঃ কুপুত্রবৎ ॥২৭॥  
 ব্রজস্তু ভ্রাতরন্তেহমী যদি সত্যাভিরক্ষিণঃ ।  
 মৎপরিত্রাণজং ধৰ্ম্মমিহৈব ত্বমবাগ্নুহি ॥২৮॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিলপন্তীমিতি পৃথামভিসাস্ত্য প্রণম্য চ ।  
 পাণ্ডবা বিগতানন্দা বনায়ৈব প্রবব্রজুঃ ॥২৯॥  
 বিহুরশ্চাপি তামার্তাঃ কুন্তীমাশ্বাস্ত হেতুভিঃ ।  
 প্রাবেশয়দৃগৃহং ক্রভা ভৃশমার্ততরঃ শনৈঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

হেতি । নির্বাস্ততো নির্বাস্তমানান্ । দ্যুতনির্জিতান্ কৃষা ॥২৬॥  
 সহেতি । শরীরাদপি প্রিয় ইতি সধক্ষঃ । মা ত্যাক্ষীন্ ভ্যজ ॥২৭॥  
 ব্রজস্তুতি । মৎপরিত্রাণজধৰ্ম্মেণৈব সত্যারক্ষণাপং নশ্চৈদিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥  
 বিলপন্তীমিতি । পৃথাং কুন্তীম্ । বিগতানন্দা অতীববিষয়াঃ ॥২৯॥  
 বিহুর ইতি । হেতুভিনানাবিধাভিযুক্তিভিঃ । ক্রভা শূদ্রাগর্ভোদ্ভবঃ ॥৩০॥

হা পাণ্ডু ! হা মহারাজ ! আপনি কোথায় আছেন ? শত্রুরা দ্যুতে পরাভূত করিয়া সচরিত্র পুত্রগণকে নির্বাসিত করিতেছে ; এ অবস্থায় আপনি কেন উপেক্ষা করিতেছেন ॥২৬॥

সহদেব ! তুমি নিবৃত্ত হও ; কারণ, তুমি ত আমার শরীর হইতেও প্রিয় । হে মাদ্রীনন্দন ! কুপুত্রের আয় তুমি আমাকে পরিত্যাগ করিও না ॥২৭॥

তোমার এই ভ্রাতারা যদি সত্য রক্ষা করিতে চায়, তবে উহারাই বনে গমন করুক ; আর তুমি রাজধানীতে থাকিয়াই আমাকে পরিত্রাণ করার ধৰ্ম্ম লাভ কর' ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুন্তী এইরূপ বিলাপ করিতেছিলেন, এই অবস্থায় পাণ্ডবগণ তাঁহাকে শাস্ত করিয়া প্রণামপূর্বক বিষয়চিন্তে বনেই প্রস্থান করিলেন ॥২৯॥

অত্যন্তদুঃখিত বিহুরও নানাবিধ যুক্তিদ্বারা কুন্তীকে আশ্বস্ত করিয়া ধীরে ধীরে বাড়ীর ভিতরে প্রবেশ করাইলেন ॥৩০॥

(২৮)...সত্যাভিসন্ধিঃ । [২৯] এবং বিলপতাং কুন্তীমভিবাগ্য প্রণম্য চ ।

ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰস্ত্রিয়শ্চৈব স্বজনাৰুপলভ্য তৎ ।

গমনং পরিকৰ্ষঞ্চ কৃষ্ণায়া দ্যুতমণ্ডলে ॥৩১॥

কুরুদুঃ সশ্বনং সৰ্ব্বা বিনিন্দন্ত্যঃ কুরুন্ ভৃশম্ ।

দধ্যুশ্চ হুচিরং কালং কৰাসক্তমুখাস্থজাঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

ৰাজা চ ধৃতরাষ্ট্ৰস্ত পুত্ৰাণামনয়ং তদা ।

ধ্যায়মু দ্বিগ্ৰহদয়ো ন শাস্তিমধিজগ্মিবান্ ॥৩৩॥

স চিন্তয়ম্ননেকাগ্ৰঃ শোকাকুলিতমানসঃ ।

ক্ষত্ৰুঃ সম্প্ৰেষয়ামাস শীঘ্ৰমাগম্যতামিতি ॥৩৪॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপৰ্ব্বণি  
অনুদ্যুতে কুন্তীদ্রোপদীসংবাদে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ধাৰ্ত্তেতি । সৰ্ব্বা ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰস্ত্রিয়ো দুৰ্য্যোধনাদীনাং ভাৰ্য্যাশ্চ, কৃষ্ণায়া দ্রোপত্যাঃ, দ্যুত-  
মণ্ডলে দ্যুতসভায়াম্, তদগমনম্, পরিকৰ্ষং দুঃশাসনকৰ্ত্তৃকাকৰ্ষণঞ্চ, স্বজনাং আত্মীয়লোক-  
মুখাং, উপলভ্য জ্ঞাত্বা, কুরুন্ কুরুবংশীয়ান্, ভৃশং বিনিন্দন্ত্যঃ সত্যঃ, সশ্বনং সশব্দং কুরুদুঃ ;  
তথা কৰেষু হস্ততলেষু আসক্তানি মুখাস্থজানি যাসাং তথাভূতাশ্চ সত্যঃ, হুচিরং কালং যাবৎ,  
দধ্যুরণ্যাদিকং চিন্তয়ামাহুঃ ॥৩১—৩২॥

ৰাজেতি । অনয়ম্ অন্মায়ম্ । অধিজগ্মিবান্ প্ৰাপ্তবান্ ॥৩৩॥

স ইতি । অনেকাগ্ৰঃ অস্থিরচিত্তঃ । ইত্যুক্ত্বা, ক্ষত্ৰুবিহ্বরস্ত সমীপে, দ্যুতমিতি শেষঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্ৰীহরিদাসসিদ্ধান্তবাণীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-

সমাখ্যায়াম্ সভাপৰ্ব্বণি অনুদ্যুতে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

এদিকে দুৰ্য্যোধনপ্ৰভৃতির ভাৰ্য্যারা দ্যুতসভায় দ্রোপদীর গমন এবং  
দুঃশাসনকৰ্ত্তৃক তাঁহার কেশাকৰ্ষণের কথা আত্মীয়লোকের নিকট শুনিয়া,  
কৌরবগণকে অত্যন্ত নিন্দা করিতে থাকিয়া, সশব্দে রোদনকরিলেন এবং  
করতলে মুখপদ্ম স্থাপন করিয়া, দীৰ্ঘকাল যাবৎ চিন্তা করিলেন ॥৩১—৩২॥

কিন্তু ৰাজা ধৃতরাষ্ট্ৰ পুত্ৰগণের অত্যাচারণের বিষয় চিন্তা করিতে  
থাকিয়া, উদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া শাস্তি পাইতে লাগিলেন না ॥৩৩॥

তিনি চিন্তা করিতে থাকিয়া, অস্থির ও শোকাকুলচিত্ত হইয়া, এই বলিয়া  
বিহ্বরের নিকট দূত পাঠাইলেন যে, ‘বিহ্বর যেন সত্বর এখানে আগমন করে’ ॥৩৪॥

[৩১]...নিখিলেনোপলভ্য তৎ... । [৩২] কুরুদুৰ্জ্জিবরং সৰ্ব্বাঃ... ।

[৩৪]...শোকব্যাকুলচেতনঃ... । অস্মাং পরময়মধিকঃ শ্লোকঃ কচিৎ । যথা—‘ততো  
জগাম বিহ্বরো ধৃতরাষ্ট্রনিবেশনম্ । তং পর্যাপৃচ্ছৎ সংবিয়ো ধৃতরাষ্ট্রো জনাধিপঃ ॥’

\* ‘...অষ্টসপ্ততিতমঃ, একোনশীতিতমঃ, একোত্তরশততমঃ...’ ।

## সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ

—:ॐ:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তমা গতমথো রাজা বিদুরং দীর্ঘদর্শিনম্ ।

সাশঙ্ক ইব পপ্রচ্ছ ধৃতরাষ্ট্রোহস্বিকাস্ততঃ ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কথং গচ্ছতি কোন্তেয়ো ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ভীমসেনঃ সব্যসাচী মাদ্রীপুত্রো চ পাণ্ডবো ॥২॥

ধৌম্যশ্চৈব কথং ক্ষতঃ ! দ্রোপদী চ যশস্বিনী ।

শ্রোতুমিচ্ছাম্যহং সর্বং তেষাং শংস বিচেষ্টিতম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । দীর্ঘদর্শিনং দূরদর্শিনম্ । সাশঙ্ক ইব পাণ্ডবকর্তৃকানিষ্টসম্ভাবনয়েতি ভাবঃ ॥১॥

কথমিতি । কথং কেন প্রকারেণ । সব্যসাচী অর্জুনঃ ॥২॥

ধৌম্য ইতি । হে ক্ষতঃ ! বিদুর ! । গচ্ছতীত্যনুকর্ষঃ । শংস ক্রহি ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পান্দবো বা তয়োরগ্রসক্তেঃ । অতএবোৎপত্তৌ চতুর্ভুজং রূপমেব বহুদেবেন দৃষ্টম্ । যৎ  
তু, “শরীরং বাহুদেবশ্চ রামশ্চ চ মহাঅনঃ । অর্জুনো দাহয়ামাস পুরুষৈরাপ্তকারিভি”রিতি  
শরীরদাহবচনং তদহুৎপত্তিবচনবিরোধাৎ তিরোভাবমাত্রাভিপ্রায়ম্ ॥১॥ হেতুভির্দৈব-  
প্রাবল্যাদিপ্রতিপাদকৈর্বচনৈঃ ॥৩০—৩৩॥ অনেকাগ্রো ব্যাকুলচিত্তঃ ॥৩৪॥

ইতি সভাপরুর্নি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষট্‌সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর দূরদর্শী বিদুর উপস্থিত হইলে,  
অস্বিকানন্দন রাজা ধৃতরাষ্ট্র আশঙ্কাস্থিত হইয়াই যেন তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা  
করিলেন ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—‘বিদুর ! ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠির কি ভাবে যাইতেছেন ?  
এবং ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবই বা কি অবস্থায় গমন করিতেছেন ? ॥২॥

আর, ধৌম্যপুরোহিত এবং যশস্বিনী দ্রোপদীই বা কিপ্রকারে যাইতে-  
ছেন ? সেই সমস্ত আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ; তুমি তাঁহাদের ভঙ্গীগুলি  
বল’ ॥৩॥

(৩)...দ্রোপদী বা তপস্বিনী....।

বিদুর উবাচ ।

বস্ত্রেণ সংবৃত্য মুখং ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 বাহু বিশালো কৃষ্ণা তু ভীমো গচ্ছতি পাণ্ডবঃ ॥৪॥  
 সিকতাঃ প্রকিরন্ জিষ্ণু রাজানমনুগচ্ছতি ।  
 মাদ্রীপুত্রঃ সহদেবো মুখমালিপ্য গচ্ছতি ॥৫॥  
 পাংশুপলিপ্তসর্ববাস্ত্রো নকুলশ্চিত্তবিস্বলঃ ।  
 দর্শনীয়তমো লোকে রাজানমনুগচ্ছতি ॥৬॥  
 কৃষ্ণা চ কেশৈঃ প্রচ্ছাদ্য মুখমায়তলোচনা ।  
 দর্শনীয়া প্রবৃন্দতী রাজানমনুগচ্ছতি ॥৭॥  
 ধৌম্যো যাম্যানি সামানি রৌদ্রাণি চ বিশাংপতে ! ।  
 গায়ন্ গচ্ছতি মার্গেষু কুশানাদায় পাণিনি ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

বিবিধানীহ রূপাণি কৃষ্ণা গচ্ছন্তি পাণ্ডবঃ ।  
 তন্মামাচক্ষু বিদুর ! কস্মাদেবং ব্রজন্তি তে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বস্ত্রেণেতি । সংবৃত্য আবৃত্য । মুখসংবরণাচ্ছভিপ্রায়ে পরস্তাং স্বয়মেব বক্ষ্যতি ॥৪॥  
 সিকতা ইতি । সিকতা বালুকাঃ, জিষ্ণুরজ্জুনঃ । আলিপ্য করাভ্যামাবৃত্য ॥৫॥  
 পাংশ্বিতি । পাংশুভিধূলীভিরূপলিপ্তানি সর্ব্বাণি অঙ্গানি যেন সং ॥৬॥  
 কৃষ্ণেতি । কৃষ্ণা দ্রৌপদী । আয়তলোচনা দীর্ঘনয়না । দর্শনীয়া সুন্দরী ॥৭॥  
 ধৌম্য ইতি । যাম্যানি যমদেবতাকানি, সামানি সামবেদমন্ত্রান ॥৮॥

বিদুর বলিলেন—‘মহারাজ ! ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির বস্ত্র দ্বারা মুখ আবৃত  
 করিয়া গমন করিতেছেন ; আর ভীম বাহুযুগল বিস্তৃত করিয়া যাইতেছেন ॥৪॥

অর্জুন বালুকা নিক্ষেপ করিতে করিতে রাজার পিছনে যাইতেছেন ;  
 সহদেব হস্তযুগল দ্বারা মুখ আচ্ছাদিত করিয়া গমন করিতেছেন ॥৫॥

জগতের মধ্যে পরমসুন্দর নকুল বিহ্বলচিত্তে সমস্ত অঙ্গে ধূলি লিপ্ত  
 করিয়া রাজার পিছনে পিছনে যাইতেছেন ॥৬॥

দীর্ঘনয়না পরমসুন্দরী দ্রৌপদীও কেশকলাপ দ্বারা মুখমণ্ডল আবৃত  
 করিয়া রোদন করিতে করিতে রাজার পিছনে গমন করিতেছেন ॥৭॥

মহারাজ ! আর ধৌম্যপুরোহিত হস্তে কুশ ধারণ করিয়া যমদৈবত  
 ভয়ঙ্কর সামবেদীয় মন্ত্র পাঠ করিতে করিতে পথে গমন করিতেছেন’ ॥৮॥

(৪)....কৃষ্ণীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ...বাহু বিশালো সংপশ্চন্...



বিদুর উবাচ ।

নিকৃতস্থাপি তে পুত্রৈর্হতে রাজ্যে ধনেষু চ ।

ন ধর্মাচ্চলতে বুদ্ধির্ধর্মরাজস্য ধীমতঃ ॥১০॥

যোহসৌ রাজা যুগী নিত্যং ধার্তরাষ্ট্রেষু ভারত ! ।

নিকৃত্য। ক্রোধসন্তপ্তো নোশ্মীলয়তি লোচনে ॥১১॥

নাহং জনং নিদহেয়ং দৃষ্ট্বা ঘোরেন চক্ষুষা ।

স পিধায় মুখং রাজা তস্মাদ্গচ্ছতি পাণ্ডবঃ ॥১২॥

যথা চ ভীমো ব্রজতি তস্মৈ নিগদতঃ শূণ ।

বাহ্বোর্বলে নাস্তি সমো মমেতি ভরতর্ষভ ! ॥১৩॥

বাহু বিশালো কৃৎসাসৌ তেন ভীমোহপি গচ্ছতি ।

বাহু বিদর্শয়ন্ রাজন্ ! বাহুদ্রবিগদর্পিতঃ ।

চিকীর্ষন্ কন্ম শত্রুভ্যো বাহুদ্রব্যানুরূপতঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বিবিধানীতি । রূপাণি ভঙ্গীঃ । আচক্ষু ক্রহি । তে পাণ্ডবঃ ॥২॥

নিকৃতশ্চেতি । নিকৃতস্ত বঞ্চিতস্ত । চলতে ভ্রশ্চতি ॥১০॥

যুধিষ্ঠিরভক্ত্যভিপ্রায়মাহ দ্বাভ্যাং য ইতি । যুগী দয়াবান্ । নিকৃত্য। বঞ্চনয়া ॥১১॥

নেতি । পিধায় বস্ত্রণাবৃত্য । তস্মাৎ অনির্দাহেচ্ছাতঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

তমাগতমিতি ॥১—২॥ শংস কথয় ॥৩—৭॥ ষাম্যানি ষমদৈবত্যানি ॥৮—১০॥ যুগী

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বিদুর ! পাণ্ডবেরা নানাবিধ ভঙ্গী করিয়া গমন করিতেছে ; তাহারা এখন কেন এই ভাবে গমন করিতেছে, তাহা আমার নিকট বল’ ॥২॥

বিদুর বলিলেন—‘আপনার পুত্রেরা প্রতারণা করিয়া রাজ্য ও ধন হরণ করিয়া থাকিলেও বুদ্ধিমান্ ধর্মরাজের বুদ্ধি ধর্ম হইতে বিচলিত হইতেছে না ॥১০॥

হে ভরতনন্দন ! রাজা যুধিষ্ঠির সর্বদাই আপনার পুত্রগণের প্রতি দয়ালু ; তাই প্রতারণা করায় ক্রোধসন্তপ্ত হইয়াও তিনি নয়নযুগল উন্মীলন করিতেছেন না ॥১১॥

‘আমি ভয়ঙ্কর নয়ন দ্বারা দর্শন করিয়া লোকদিগকে দণ্ড করিব না’ ইহা ভাবিয়াই রাজা যুধিষ্ঠির বস্ত্রদ্বারা মুখমণ্ডল আবৃত করিয়া গমন করিতেছেন ॥১২॥

(১১)....নিকৃত্য। ভংশিতঃ ক্রোধাৎ....।

প্রদিশন্ শরসম্পাতান্ কুন্তীপুত্রোহর্জুনস্তদা ।  
 সিকতা বর্ষয়ন্ জিষ্ণু রাজানমমুগচ্ছতি ॥১৫॥  
 অসক্তাঃ সিকতাস্তস্মৈ যথা সম্প্রতি ভারত ! ।  
 অসক্তং শরবর্ষণি তথা মোক্ষ্যতি শত্রুশু ॥১৬॥  
 ন মে কশ্চিদ্ধিজানীয়ান্মুখমদ্যেতি ভারত ! ।  
 মুখমালিপ্য তেনাসৌ সহদেবোহপি গচ্ছতি ॥১৭॥  
 নাহং মনাংস্তাদদেয়ং মার্গে স্ত্রীণামিতি প্রভো ! ।  
 পাংশুপলিপ্তসর্কাক্ষো নকুলস্তেন গচ্ছতি ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভীমস্ত ভঙ্গ্যভিপ্ৰায়মাহ স্বাভ্যাং যথেনিতি । যথা যেনাভিপ্ৰায়েণ । বিশালো আয়তো ।  
 বাহ্নোর্জবিণেন বলেন দপিতঃ । বাহুদ্রব্যাহুরূপতো বাহ্নোরহুরূপম্ । চতুর্দশলোকঃ  
 ষট্‌পাদঃ ॥১৩—১৪॥

স্বাভ্যামর্জুনভঙ্গ্যভিপ্ৰায়মাহ প্রদিশ্নিতি । প্রদিশন্ সূচয়ন্ । সিকতা বালুকাঃ ॥১৫॥  
 অসক্তা ইতি । অসক্তাঃ পরম্পরমসংলগ্নাঃ । মোক্ষ্যতি যুদ্ধকালে ॥১৬॥

সহদেবভিপ্ৰায়মাহ নেতি । বিজানীয়াং পরিচিন্য়মাং । আলিপ্য হস্তাভ্যামাবৃত্য ॥১৭॥  
 নকুলাভিপ্ৰায়মাহ নেতি । আদদেয়ং সৌন্দর্য্যেণাকর্ষণেয়ম্ । তেন পূর্বাঙ্কোক্তে-  
 নাভিপ্ৰায়েণ ॥১৮॥

ভীম যে অভিপ্রায়ে ঐভাবে গমন করিতেছেন, তাহা আমি বলিতেছি,  
 শ্রবণ করুন । ‘বাহুবলে আমার তুল্য লোক জগতে নাই’ ইহা ভাবিয়া বাহু-  
 বলদর্পিত ভীমসেন বাহুযুগলকে বিস্তৃত করিয়া লোকদিগকে দেখাইতে থাকিয়া  
 এবং শত্রুপক্ষের উপরে বাহুবলের অমুরূপ কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া,  
 গমন করিতেছেন ॥১৩—১৪॥

অর্জুন তখন বালুকাবর্ষণ দ্বারা ভাবী বাণবর্ষণের সূচনা করিতে থাকিয়া  
 রাজার পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতেছেন ॥১৫॥

হে ভরতনন্দন ! বর্তমান সময়ে অর্জুননিষ্কিপ্ত বালিগুলি যেমন পরস্পর  
 অসংলগ্ন হইয়া চলিতেছে ; সেইরূপ পরস্পর অসংলগ্নভাবেই তিনি শত্রুগণের  
 উপরে বাণবর্ষণ করিবেন ॥১৬॥

‘আজ যেন কেহই আমার মুখ দেখিয়া আমাকে চিনিতে না পারে’ এই  
 উদ্দেশ্যে সহদেবও হস্তযুগলদ্বারা মুখমণ্ডল আবৃত করিয়া গমন করিতেছেন ॥১৭॥

(১৫) আদিশন্ শরসম্পাতান্ ..সিকতা বপন্ সবাসাটী...

(১৮) নাহং মনাংস্তাদদীয়াম্...

একবস্ত্রা প্ররুদতী মুক্তকেশী রজস্বলা ।

শোণিতাক্তার্জবসনা দ্রৌপদী চেদমব্রবীৎ ॥১৯॥

যৈঃ কৃতেয়ং মমাবস্থা তেষাং বর্ষে চতুর্দশে ।

হতনাথা হতস্বতা হতবন্ধুজনপ্রিয়াঃ ॥২০॥

বহুশোণিতদিক্কাঙ্ক্ষ্যো মুক্তকেশ্যো রজস্বলাঃ ।

এবং কৃতোদকা ভাৰ্য্যাঃ প্রবেক্ষ্যন্তি গজাস্বয়ম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

কৃত্বা তু নৈঋতান্ দর্ভান্ ধীরো ধোম্যঃ পুরোহিতঃ ।

সামানি গায়ন্ যাম্যানি পুরতো যাতি ভারত ! ॥২২॥

হতেষু ভরতেষাজৌ কুরুগাং গুরবস্তদা ।

এবং সামানি গাশ্চন্তীতু্যক্ত্বা ধোম্যোহপি গচ্ছতি ॥২৩॥

#### ভারতকৌমুদী

একেতি । শোণিতেন অকৃতং ব্রক্ষিতম্ আর্দ্রঞ্চ বসনং যস্তাঃ সা । অব্রবীন্মনসা ॥১৯॥

কিমব্রবীদিত্যাহ যৈরिति । তেষাং ভাৰ্য্যা ইতি সম্বন্ধঃ । বহুভিঃ শোণিতৈর্মূর্ত-  
পত্যাদিরক্টৈর্দিক্কাণি লিপ্তানি অঙ্গানি যাসাং তাঃ । কৃতোদকাঃ কৃততর্পণাঃ ॥২০—২১॥

কৃত্বেতি । নৈঋতান্ দক্ষিণপশ্চিমকোণমুখান্ কৃত্বা, অমঙ্গলসূচনায়েতি ভাবঃ ॥২২॥

হতেষ্বিতি । ভরতেষু ভরতবংশীয়েষু, আজৌ যুদ্ধে, কুরুগাং গুরবঃ পুরোহিতাঃ ॥২৩॥

#### ভারতভাবদীপঃ

দয়ীবান্ ॥১১—১৫॥ অসক্তাঃ পরস্পরমলগ্নাঃ ॥১৬—১৯॥ হতপত্যো হতভর্তৃকাঃ ॥২০—২১॥

মহারাজ ! ‘আমি যেন পথে স্ত্রীলোকদের চিত্ত আকর্ষণ না করি’ এই অভিপ্রায়ে নকুল সমস্ত অঙ্গে ধূলি মাখিয়া গমন করিতেছেন ॥১৮॥

একবস্ত্রা, মুক্তকেশী, রজস্বলা এবং রক্তাক্তবসনা দ্রৌপদীও রোদন করিতে থাকিয়া মনে মনে এই কথা বলিতেছেন—॥১৯॥

‘যাহারা আমার এই অবস্থা করিল, তাহাদের রজস্বলা ভাৰ্য্যারাও যেন আজ হইতে চৌদ্দবৎসরের সময়ে পতি, পুত্র, বন্ধু ও প্রিয়জন নিহত হইলে রক্তাক্তকলেবরা ও মুক্তকেশী অবস্থায় তর্পণ করিয়া এইরূপে হস্তিনায় প্রবেশ করে’ ॥২০—২১॥

হে ভরতনন্দন ! বিদ্বান্ ধোম্যপুরোহিত হাতের কুশগুলিকে নৈঋত-  
কোণমুখ করিয়া যমদৈবত সামবেদীয় মন্ত্র পাঠ করিতে থাকিয়া অগ্রে অগ্রে  
গমন করিতেছেন ॥২২॥

এবমাকারলিঙ্গৈস্তে ব্যবসায়ং মনোগতম্ ।  
 কথয়ন্তুশ্চ কোন্তেয়া বনং জগ্মুর্মনস্বিনঃ ॥২৪॥  
 হা হা গচ্ছন্তি নো নাথাঃ সমবেক্ষধ্বমীদৃশম্ ।  
 ইতি পৌরাঃ স্নহুঃখার্তাঃ ক্রোশন্তি স্ম সমন্ততঃ ॥২৫॥  
 এবং তেষু নরাগ্রেষু নির্ঘংশ্চ গজসাহস্রাণ্ ।  
 অনভ্রে বিদ্যুতশ্চাসন্ ভুমিশ্চ সমকম্পত ॥২৬॥  
 রাহুরগ্রসদাদিত্যমপৰ্বণি বিশাংপতে ! ।  
 উল্লা চাপ্যপসব্যেন পুরং কৃৎস্না ব্যাশীৰ্য্যত ॥২৭॥  
 প্রত্যাহরন্তি ক্রব্যাদা গৃধ্রগোমায়ুবায়াসাঃ ।  
 দেবায়তনচৈতেষু প্রাকারাদ্রালকেষু চ ॥২৮॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবমাকারানি ইখজুতানি যানি লিঙ্গানি মূখাবরণাদীনি চিহ্নানি তৈঃ, ব্যবসায়ং ভাবম্, কথয়ন্তুঃ কথনেনেব স্পষ্টং সূচয়ন্তুঃ ॥২৪॥

হেতি । নোহস্মাকম্, নাথা রক্ষকাঃ । ঈদৃশং ব্যাপারম্, সমবেক্ষধ্বং যুগং পশুত ॥২৫॥

এবমিতি । নরাগ্রেষু নরশ্রেষ্ঠেষু, নির্ঘংশ্চ নির্গচ্ছংশ্চ । অনভ্রে নির্মেঘে আকাশে ॥২৬॥

রাহুরিতি । অপৰ্বণি অমাবস্তেতরকালে । অপসব্যেন দক্ষিণভাগেন, পুরং হস্তিনাম্ ॥২৭॥

‘কৌরবেরা যুদ্ধে নিহত হইলে, তাঁহাদের পুরোহিতগণ তখন এই ভাবেই সামগান করিবেন’ এই কথা বলিয়া ধোম্যও গমন করিতেছেন ॥২৩॥

মনস্বী পাণ্ডবেরা এই প্রকার ভাব-ভঙ্গী দ্বারা মনের ভাব ব্যক্ত করতঃ বনে গমন করিয়াছেন ॥২৪॥

তখন অত্যন্তহুঃখার্ত পুরবাসীরা সকল দিকেই এইরূপ বিলাপ করিয়াছিল যে, ‘হায় হায় ! আমাদের প্রভুগণ চলিয়া যাইতেছেন, তোমরা এই ঘটনা দেখ’ ॥২৫॥

নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ এই ভাবে হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইতে লাগিলে, বিনা মেঘে বিদ্যুৎ প্রকাশ পাইয়াছিল এবং ভূমিকম্প হইয়াছিল ॥২৬॥

আর, মহারাজ ! অমাবস্তাভিন্ন সময়েও রাহু আসিয়া সূর্য্যকে গ্রাস করিয়াছিল এবং উল্লা উঠিয়া হস্তিনানগরীকে দক্ষিণে রাখিয়া বলীন হইয়াছিল ॥২৭॥

২৪—২৫ শ্লোকয়োর্কিঙ্ঘাসবৈপরীতাং কচিং । ২৫ পশুগ্রন্থমার্ক্যং পরম্ ঈদৃশঃ পাঠঃ কচিং । যথা—‘অহো দিক্ কুরুবৃদ্ধানাং বালানামিব চেষ্টিতম্ । রাষ্ট্রেভ্যঃ পাণ্ডুদায়াদান্ লোভান্নির্কাসয়ন্তি যে । অনাথাঃ স্ম বয়ং সর্ব্বৈ বিযুক্তাঃ পাণ্ডুনন্দনৈঃ । দুর্কিনীতেষু লুকেষু কা প্রীতিঃ কোরবেষু নঃ’ ।

এবমেতে মহোৎপাতাঃ প্রাহুর্গান্ দুরাসদাঃ ।

ভরতানামভাবায় রাজন্ ! দুর্মন্তিতে তব ॥২৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং প্রবদতোরেব তয়োস্তুত্র বিশাংপতে ! ।

ধৃতরাষ্ট্রস্য রাজশ্চ বিদুরস্য চ ধীমতঃ ॥৩০॥

নারদশ্চ সভামধ্যে কুরুণামগ্রতঃ স্থিতঃ ।

মহর্ষিভিঃ পরিবৃতো রৌদ্রঃ বাক্যমুবাচ হ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ইতশ্চতুর্দশে বর্ষে বিনজ্যাস্তীহ কৌরবাঃ ।

দুর্যোধনাপরাধেন ভীমার্জুনবলেন চ ॥৩২॥

ইত্যুক্ত্বা দিবমাক্রম্য তত্রৈবান্তরধীয়ত ।

ব্রাহ্মীং শ্রিয়ং স্রবিপুলাং বিভ্রদেবর্ষিসন্তমঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রত্যাহরন্তি মাংসান্য়নয়ন্তি স্ম । ক্রবাদা মাংসভোজিনঃ । চৈত্যাং  
দেববৃক্ষঃ ॥২৮॥

এবমিতি । অভাবায় বিনাশায় । দুর্মন্তিতে কুমন্ত্রণাসঞ্চারে সতি ॥২৯॥

এবমিতি । প্রবদতোরালপতোঃ । রৌদ্রঃ বিনাশশূচকভ্রাতৃয়ঙ্কবম্ ॥৩০—৩১॥

ইত ইতি । ভীমার্জুনবলেনেতু্যপলক্ষণম্ ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

নৈঋতান্নিকোণগান্ ॥২২—২৩॥ ব্যবসায়ং নিশ্চয়ম্ ॥২৪—২৫॥ নির্ঘৎসুর্গচ্ছৎসু  
॥২৬—২৭॥ প্রত্যাহরন্তি নগরসমীপে প্রেতমাংসান্য়াদীহানয়ান্তি প্রতিকূলং ভবন্তি বা

এবং মাংসভোজী গৃধ্র, শৃগাল ও কাক সকল দেবালয়, দেববৃক্ষ, প্রাচীর ও  
অট্টালিকার উপরে মাংস আনিয়াছিল ॥২৮॥

মহারাজ ! আপনার কুমন্ত্রণার ফলে কৌরবগণের বিনাশশূচনার জন্য  
এইরূপ দুর্দ্বর্ষ অনেক মহোৎপাত প্রাহুর্ভূত হইয়াছিল ॥২৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয় ! রাজা ধৃতরাষ্ট্র এবং বুদ্ধিমান  
বিদুর এইরূপ কথোপকথন করিতেছিলেন, এমন সময়ে দেবর্ষি নারদ অগ্গাচ্ছ  
মহর্ষিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া কৌরবগণের সভার মধ্যে ধৃতরাষ্ট্র ও বিদুরের  
সম্মুখে আবির্ভূত হইয়া এই ভয়ঙ্কর বাক্য বলিলেন—॥৩০—৩১॥

‘দুর্যোধনের অপরাধে এবং ভীম ও অর্জুনের বলে এখন হইতে চৌদ্দ  
বৎসরের সময়ে কৌরবগণ বিনষ্ট হইবে’ ॥৩২॥

(৩০) অয়ং শ্লোকঃ অশ্বংপিভামহলিখিতপুস্তকে নাস্তি । (৩৩) ইতঃ পরম্ ‘বৈশ-  
ম্পায়ন উবাচ’ ইতি পাঠঃ পুস্তকান্তরে ।

ততো হুৰ্য্যোধনঃ কৰ্ণঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।  
 দ্রোণং দ্বীপমমন্তস্ত রাজ্যঞ্চাস্মৈ ন্যবেদয়ন্ ॥৩৪॥  
 অথাত্ৰবীভূতো দ্রোণো হুৰ্য্যোধনমমৰ্ষণম্ ।  
 হুঃশাসনঞ্চ কৰ্ণঞ্চ সৰ্বানৈব চ ভারতান্ ॥৩৫॥  
 অবধ্যান্ পাণ্ডবানাং হুদেবপুত্রান্ দ্বিজাতয়ঃ ।  
 অহস্ত শরণং প্রাপ্তান্ বৰ্ত্তমানো যথাবলম্ ॥৩৬॥  
 গতান্ সৰ্ব্বান্ননা ভক্ত্যা ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রান্ স রাজকান্ ।  
 নোৎসাহেয়মভিত্যক্তুং দৈবং মূলমতঃ পরম্ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । দিব্যাকাশম্, আক্রম্য আক্ৰহ । ব্রাহ্মীঃ ব্রহ্মতুল্যাম্, শ্রিয়ং সৰ্ব্বজ্ঞাদি-  
 সম্পদম্ । দেবর্ষিসন্তমঃ অন্তরীক্ষীয়তেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৩॥

তত ইতি । দ্বীপং সমুদ্রপতিতানাং মিব স্বেষাং দ্বীপমিবাশ্রয়ম্, মহাবীরত্বাৎ ॥৩৪॥

অথেনি । প্রবন্ধান্তরারম্ভে অথশব্দঃ । অমৰ্ষণম্ অসংহিষ্ণুম্ ॥৩৫॥

অবধ্যানিতি । দ্বিজাতয়ো জ্ঞানিনো ব্রাহ্মণাঃ । প্রাপ্তান্ যুয়ান্ প্রতি ॥৩৬॥

গতানিতি । ভক্ত্যা, সৰ্ব্বান্ননা সৰ্ব্বপ্রযত্নেন, গতান্ শরণাপন্নান্, রাজকেন রাজসমুহেন  
 সহৈতি স রাজকান্তান্ ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রান্, অভিত্যক্তুম্, নোৎসাহেয়ং ন শক্যম্ । অতঃ পরম্,  
 দৈবং ভাগ্যম্, মূলং জয়পরাজয়য়োঃ কারণং ভবিতা ॥৩৭॥

এই কথা বলিয়াই ব্রহ্মার তুল্য সৰ্ব্বজ্ঞ এবং দেবর্ষিশ্রেষ্ঠ নারদ আকাশে  
 উঠিয়া সেই খানেই অন্তহিত হইলেন ॥৩৩॥

তাহার পর হুৰ্য্যোধন, কৰ্ণ এবং সুবলপুত্র শকুনি ইহারা দ্রোণাচার্য্যকেই  
 অবলম্বন মনে করিলেন এবং তাহার হস্তেই রাজ্য নিবেদন করিতে চাহি-  
 লেন ॥৩৪॥

তদনন্তর দ্রোণাচার্য্য কোপনস্বভাব হুৰ্য্যোধন, হুঃশাসন, কৰ্ণ এবং সমস্ত  
 ভরতবংশীয়গণকে বলিলেন—॥৩৫॥

‘ব্রাহ্মণেরা পাণ্ডবগণকে দেবপুত্র এবং অবধ্য বলিয়া থাকেন, এদিকে  
 তোমরাও আমার শরণাগত হইয়াছ ; সুতরাং আমি আমার শক্তি অমূল্যারে  
 তোমাদের পক্ষেই থাকিব ॥৩৬॥

কারণ, তোমরা রাজগণের সহিত মিলিত হইয়া ভক্তিপূর্বক সৰ্ব্বপ্রযত্নে  
 আমার শরণাগত হইয়াছ ; এ অবস্থায় আমি তোমাদিগকে পরিত্যাগ করিতে  
 পারিব না । তাহার পর, ভাগ্যই জয় ও পরাজয়ের কারণ হইবে ॥৩৭॥

দ্যুতেন পাণ্ডুপুত্রা বৈ বনং গচ্ছন্তি নির্জিতাঃ ।  
 তে চ দ্বাদশ বর্ষাণি বনে বৎস্রন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৩৮॥  
 চরিতব্রহ্মচর্য্যাশ্চ ক্রোধামর্ষবশানুগাঃ ।  
 বৈরং নির্ধাতয়িষ্যন্তি মহদুঃখায় পাণ্ডবাঃ ॥৩৯॥  
 ময়া চ ভ্রংশিতো রাজ্যাদ্ভ্রপদঃ সখিবিগ্রহে ।  
 পুত্রার্থমযজ্ঞং কোপাদ্বধায় মম ভারত ! ॥৪০॥  
 যাজ্ঞোপযাজতপসা পুত্রং লেভে স পাবকাৎ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নং দ্রৌপদীঞ্চ বেদীমধ্যাৎ স্তমধ্যমাং ॥৪১॥  
 জালাবর্ণো দেবদত্তো ধনুশ্চান্ কবচী শরী ।  
 মর্ত্যধর্মতয়া তস্মাদস্তি মে সাধবসং মহৎ ।  
 গতৌ হি পক্ষতাং তেবাং পার্থতঃ পুরুষর্ষভঃ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

দ্যুতেনেতি । নির্জিতা যুদ্ধাভিবিজিতাঃ । দ্বাদশ বর্ষাণি বৎসরান্ যাবৎ ॥৩৮॥  
 চরিতেতি । অমর্ষঃ অক্ষমা । মহৎ বৈরম্, নির্ধাতয়িষ্যন্তি পরিশোধয়িষ্যন্তি ॥৩৯॥  
 ময়েতি । হে ভারত ! ময়া চ সখ্যুদ্ভ্রপদস্ত বিগ্রহে যুদ্ধে, স ভ্রপদো রাজ্যাদ্ ভ্রংশিতঃ ;  
 অতএব স কোপান্নম বধায় পুত্রার্থমযজ্ঞং ॥৪০॥

যাজ্ঞেতি । স ভ্রপদঃ, যাজ্ঞোপযাজয়োরাচার্য্যয়োস্তপসা, পাবকাদ্যজ্ঞাগ্নিতঃ, ধৃষ্টদ্যুম্ন-  
 নাম পুত্রম্, বেদীমধ্যাৎ, স্তমধ্যমাং দ্রৌপদীং কন্যাঞ্চ লেভে ॥৪১॥

পাণ্ডবেরা দ্যুতে পরাজিত হইয়া বনে যাইতেছে, তাহারা সেখানে বার  
 বৎসর বাস করিবে ॥৩৮॥

তৎপরে তাহারা ব্রহ্মচর্য্যপালন সমাপ্ত করিয়া, ক্রোধ ও অসহিষ্ণুতার  
 বশীভূত হইয়া আসিয়া তোমাদের দুঃখের জন্ত গুরুতর শত্রুতার প্রতিশোধ  
 লইবে ॥৩৯॥

ওদিকে সখা ভ্রপদের সহিত যুদ্ধের সময়ে আমি তাঁহাকে রাজ্যভ্রষ্ট  
 করিয়াছিলাম ; তাহাতে তিনি আমার বধের জন্ত পুত্রযাগ করিয়াছিলেন ॥৪০॥

তাহার পর, তিনি যাজ্ঞ ও উপযাজের তপস্তার বলে অগ্নি হইতে ধৃষ্টদ্যুম্ন-  
 নামক পুত্রকে এবং বেদীমধ্য হইতে স্তমধ্যমা দ্রৌপদীনাম্নী কন্যাকে লাভ  
 করিয়াছিলেন ॥৪১॥

[৩৮] ধর্মতঃ পাণ্ডুপুত্রা বৈ... । [৪০]...পুত্রার্থমযজ্ঞব্রাজা... । [৪১]...বেদীমধ্যাদ-  
 নিন্দিতাম্ । ইতঃ পরময়মধিকঃ শ্লোকঃ কচিৎ । যথা—‘ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত পার্থানাং শালঃ সন্ধিনাং  
 মতঃ । পাণ্ডবানাং প্রিয়তরন্তস্মায়াং ভয়মাবিশৎ ॥’ (৪২)....অন্ত মে সাধবসো মহান্... ।

রথাতিরথসংখ্যায়াং যোহগ্রণীরজুনৌ যুবা ।

হৃষ্টপ্রাণো ভূশতরং তেন চেৎ সঙ্গমো মম ।

কিমন্মদুঃখমধিকং পরমং ভুবি কৌরবাঃ ! ॥৪৩॥

ধৃষ্টদ্যুম্নো দ্রোণমৃত্যুরিতি বিপ্রথিতং বচঃ ।

মদ্বধায় শ্রুতোহপ্যেষ লোকে চাপ্যতিবিশ্রুতঃ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

জালতি । জালাবর্ণঃ অগ্নিশিখাবর্ণঃ, দেবেন দন্তঃ, ধনুমান্ ধনুর্ধরঃ, কবচী কবচধারী, শরী শরধারী চ জাতঃ স ধৃষ্টদ্যুম্ন ইতি শেষঃ । মত্যাধর্মতয়া মরণধর্মকতয়া, মে মম, তস্মাদধৃষ্টদ্যুম্নাং, মহং সাধবসং ভয়মস্তি । স চ পুরুষর্ষভঃ পার্শ্বতঃ পৃষতপৌত্রো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, তেষাং পাণ্ডবানাং পক্ষতাং গতৌ ভবিতা, শালকত্বাৎ । ষট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥

রথেনিতি । যুবা যোহজুনঃ, রথাতিরথসংখ্যায়াম্, অগ্রণীঃ শ্রেষ্ঠো নিরূপিত ইতি শেষঃ । হৃষ্টা গ্রাহং হৃষ্টা দন্তাঃ প্রাণা মম জীবনং যেন স তাদৃশশচাসীৎ । আদিপর্বাষ্টাবিংশত্যধিক-শততমাধ্যায়ে অয়ং বৃত্তান্তো দ্রষ্টব্যঃ । তেনাজুনেন সহ মম চেৎ, সঙ্গমো যুদ্ধে মেলনং ভবেৎ, তদা ততোহিতং পরমমধিকঞ্চ কিং দুঃখং ভুবি স্মাৎ । অতো ন তেন যোদ্ধুমিচ্ছা-মীতি ভাবঃ । অয়মপি ষট্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৩॥

ধৃষ্টেনিতি । ময়্যপি শ্রুতঃ । অতিবিশ্রুতো বীরত্বেনাতীববিখ্যাতঃ । অতো ময়ি নির্ভরো ন কার্য ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥২৮—৩২॥ ব্রাহ্মীঃ শ্রিয়মণিমাষ্টৈশ্বৰ্য্যং সর্কেষু লোকেষু কামচারম্ ॥৩৩॥ দ্বীপমাশ্রয়ম্ ॥৩৪—৩৬॥ স রাজকান্ রাজসমূহসহিতান্ ॥৩৭—৪১॥ দেবদত্তো দেবৈর্দত্তঃ, সাধবসো ভয়ং মূর্ত্তিমৎ ॥৪২॥ সঙ্গমঃ সংগ্রামঃ, হৃষ্টপ্রাণঃ প্রাণত্যাগেনাগীত্যর্থঃ, পরমমনস্তম্ ॥৪৩—৪৪॥

দেবতাপ্রদত্ত সেই ধৃষ্টদ্যুম্ন অগ্নিবর্ণ হইয়া ধনু, বাণ ও কবচ ধারণ করিয়াই জন্মিয়াছিলেন । সুতরাং মানুষের মৃত্যু আছে বলিয়া সেই ধৃষ্টদ্যুম্ন হইতে আমার গুরুতর ভয়ই রহিয়াছে ; আর পুরুষশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টদ্যুম্ন পাণ্ডবদের পক্ষেই যাইবেন ॥৪২॥

কৌরবগণ ! যে যুবক অর্জুন, রথী ও অতিরথ গণনা করিবার সময়ে শ্রেষ্ঠ বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়াছেন এবং যিনি জলজন্তু ভঁক আক্রমণের সময়ে আনার প্রাণদান করিয়াছিলেন, সেই অর্জুনের সহিতই যদি আমার যুদ্ধে গুরুতর সংঘর্ষ হয়, তবে তাহা হইতে জগতে গুরুতর ও অধিক আর কি দুঃখ হইতে পারে ॥৪৩॥

তা'র পর, 'ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণের মৃত্যুর কারণ' এই প্রবাদ অতিপ্রসিদ্ধ হইয়াছে ; তিনি যে আমার বধের জন্যই জন্মিয়াছেন, তাহা আমিও শুনিয়াছি এবং তিনি বীর বলিয়া জগতে অত্যন্ত বিখ্যাতও হইয়াছেন ॥৪৪॥



সৌহৃৎ নুনম্নুপ্রাপ্তস্বংকৃতে কাল উত্তমঃ ।

অরিতং কুরুত শ্রেয়ো নৈতদেতাবতা কৃতম্ ॥৪৫॥

মুহূর্তং স্নুথমেবৈতন্তালচ্ছায়েব হৈমনী ।

যজ্ঞধ্বং মহাযজ্ঞৈর্ভোগানশ্লীত দত্ত চ ।

ইতশ্চতুর্দশে বর্ষে মহৎ প্রাপ্স্যথ বৈশসম্ ॥৪৬॥

দ্রোণস্ত বচনং শ্রুত্বা ধৃতরাষ্ট্রোহিব্রবীদিদম্ ।

সম্যগাহ গুরুঃ ক্রতুঃ ! উপাবর্তয় পাণ্ডবান্ ॥৪৭॥

যদি তে ন নিবর্তন্তে সংকৃতা যাস্তু পাণ্ডবাঃ ।

সশস্ত্রথপাদাতা ভোগবন্তশ্চ পুত্রকাঃ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্কণি

অনুদ্যুতে ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

#### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স্বংকৃতে অগ্নিমিত্তে । এতাবতা পাণ্ডবনির্কাসনেনৈব এতচ্ শ্রেয়ো ন কৃতম্ ॥৪৫॥  
মুহূর্তমিতি । হৈমনী হেমন্তকালজাতা, তালচ্ছায়া তালবৃক্ষচ্ছায়া । তদানীং দিনান্ন-  
স্বাদল্লেনৈব কালেন সা নশ্বতীতি ভাবঃ । বৈশসং সংহারম্ । এষোহপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৬॥

দ্রোণস্তেতি । হে ক্রতুঃ ! বিদূর ! গুরুদ্রোণঃ । উপাবর্তয় প্রতিনিবর্তয় ॥৪৭॥

যদীতি । সংকৃতা অস্মাভিরাদৃতাঃ । ভোগবন্তঃ শয্যাসনাদিভোগ্যবস্তুযুক্তাঃ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-  
সমাখ্যায়াং সভাপর্কণি অনুদ্যুতে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

#### ভারতভাবদীপঃ

নৈতদেতাবতা কৃতম্ এতচ্ছ্রয়ঃ কল্যাণম্, নৈতাবতা পাণ্ডবনির্কাসনমাত্রেন কৃতং ভবতি  
॥৪৫॥ হৈমনী হেমন্তসম্বন্ধিনা । বৈশসং নাশম্ ॥৪৬—৪৮॥

ইতি সভাপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৭॥

দ্রুপদোবাচ । নিশ্চয় তোমার জন্মই এই উত্তম সময় উপস্থিত হইয়াছে ।  
অতএৱ তোমরা সত্ত্ব মঙ্গলিক কার্য্য কর, পাণ্ডবগণকে যে নির্কাসিত করি-  
য়াছ, কেবল ইহা দ্বারাই কর্তব্য করা হয় নাই ॥৪৫॥

হেমন্তকালের তালবৃক্ষের ছায়ার মত তোমাদের এই সুখ অল্পকালস্থায়ী ।  
অতএব বৃহৎ বৃহৎ যজ্ঞ কর, নানাবিধ ভোগ কর এবং দান কর । কেন না,  
এখন হইতে চৌদবৎসরের সময়ে তোমরা গুরুতর সংহার প্রাপ্ত হইবে ॥৪৬॥

দ্রোণের কথা শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্র এই কথা বলিলেন—‘বিদূর ! দ্রোণাচার্য্য  
সত্য কথা বলিয়াছেন । অতএব তুমি যাইয়া পাণ্ডবগণকে ফিরাইয়া আন ॥৪৭॥

(৪৬) ইতঃ পরং নানাপুস্তকে নানাবিধাঃ পাঠাঃ পায়ল্যন্তে । \* ‘নবসপ্তততমঃ,  
অশীতিতমঃ, দ্ব্যধিকশততমঃ...’ ।

## অষ্টসপ্তাতিতমোঃ দ্ব্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বনং গতেষু পার্থেষু নির্জিতেষু দুরোদরে ।  
ধৃতরাষ্ট্রং মহারাজ ! তদা চিন্তা সমাবিশং ॥১॥  
তং চিন্তয়ন্তমাসীনং ধৃতরাষ্ট্রং জনেশ্বরম্ ।  
নিশ্বসন্তমনেকাগ্রমিতি হোবাচ সঞ্জয়ঃ ॥২॥  
অবাপ্য বনসম্পূর্ণাং বন্থাং বন্থধাধিপ ! ।  
প্রত্নাজ্য পাণ্ডবান্ রাজ্যাদ্রাজন্ ! কিমনুশোচসি ॥৩॥  
ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অশোচ্যত্বং কূতস্তেষাং যেমাং বৈরং ভবিষ্যতি ।  
পাণ্ডবৈষু ক্লেশৌগৈর্হি বলবন্তির্মহারথৈঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বনমিতি । পার্থেষু পাণ্ডবেষু । দুরোদরে দ্যুতে “পণে দ্যুতে দুরোদরম্” ইত্যমরঃ ॥১॥  
তমিতি । আসীনমূপবিষ্টম্ । অনেকাগ্রম্ অস্থিরচিত্তম্ । হশকঃ পাদপূরণে ॥২॥  
অবাপ্যতি । বন্থভিধনৈঃ সম্পূর্ণাম্ । প্রত্নাজ্য নির্বাস্ত । সোল্লুপ্তনোক্তিরিয়ম্ ॥৩॥  
অশোচ্যত্বমিতি । অশোচ্যত্বং শোকাকর্ষিত্বম্, “কৃত্যযুটোহনুত্ৰাপি” ইতি কৰ্ত্তরি ঘাণ্ ॥৪॥

যদি তাহারা না ফেরে, তবে আমার সেই পুত্রগণ অস্ত্র, রথ, পদাতিসৈন্য  
এবং উপযুক্ত ভোগ্য বস্ত্র পাইয়া আদৃত হইয়াই বনে গমন করুক’ ॥৪৮॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! জনমেজয় ! দ্যুতে পরাজিত হইয়া  
পাণ্ডবেরা বনে গমন করিলে, তখন ধৃতরাষ্ট্রের চিন্তা উপস্থিত হইল ॥১॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র নির্জনে বসিয়া অস্থিরচিত্তে চিন্তা করিতেছিলেন এবং নিশ্বাস  
ত্যাগ করিতেছিলেন, এমন সময়ে সঞ্জয় যাইয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥২॥

‘মহারাজ ! আপনি পাণ্ডবগণকে রাজ্য হইতে নির্বাসিত করিয়া, ধন-  
পরিপূর্ণ সমগ্র পৃথিবীটা পাইয়া আবার কেন শোক করিতেছেন !’ ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! যুদ্ধমত্ত, বলবান্ ও মহারথ পাণ্ডবগণের  
সহিত ষাহাদের বিরোধ হইবে, তাহারা শোক করিবে না কেন ॥৪॥

## সঞ্জয় উবাচ ।

ত্বয়ৈবেদং কৃতং রাজন্ ! মহর্ষৈরমুপস্থিতম্ ।  
 বিনাশঃ সান্নিবন্ধস্ত লোকস্তাস্ত্ৰ ভবিষ্যতি ॥৫॥  
 পাণ্ডবানাং প্রিয়াং ভার্য্যাং দ্রৌপদীং ধর্মচারিণীম্ ।  
 প্রাহিণোদানয়েহেতি পুত্রো হুর্যোধনস্তব ।  
 সূতপুত্রং স্নমন্দাত্মা নির্লজ্জঃ প্রাতিকামিনম্ ॥৬॥  
 যস্মৈ দেবাঃ প্রয়চ্ছন্তি পুরুষায় পরাভবম্ ।  
 বুদ্ধিং তস্তাপকর্ষন্তি স চোপায়ান্ ন পশ্যতি ॥৭॥  
 বুদ্ধৌ কলুষভূতায়াম্ বিনাশে সমুপস্থিতে ।  
 অনয়ো নয়সন্ধাশো হৃদয়ান্নাপসর্পতি ॥৮॥  
 অনর্থশ্চার্থরূপেণ অর্থশ্চানর্থরূপিণঃ ।  
 উত্তিষ্ঠন্তি বিনাশায় নূনং তচ্চাস্ত্ৰ রোচতে ॥৯॥

## ভারতকৌমুদী

স্বয়েতি । যন্মহর্ষৈরমুপস্থিতম্, তদিদং ত্বয়ৈব কৃতম্ । সান্নিবন্ধস্ত সান্নিচরস্ত ॥৫॥  
 পাণ্ডবানামিতি । স্নমন্দাত্মা অতীবমৃঢ়ঃ । প্রাতিকামিনং তদাখ্যম্ । ঘটপদমিদং পশ্যম্ ॥৬॥  
 অথ বুদ্ধিমান্ হুর্যোধনঃ কথমেবং কৃতবানিত্যাহ যস্মা ইতি । উপায়ান্ হিতশ্চেতি  
 শেষঃ ॥৭॥

বুদ্ধাবিতি । কলুষভূতায়াম্ অপ্ৰসন্নায়াম্ । অনয়ঃ অস্ত্রায়ঃ, নয়সন্ধাশো ত্রায়তুল্যঃ ॥৮॥

অনর্থ ইতি । অনর্থী অকর্তব্যবিষয়াঃ, অর্থরূপেণ কর্তব্যবিষয়রূপেণ, উত্তিষ্ঠন্তি চিত্তে ॥৯॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! যে মহাবিরোধ উপস্থিত হইবে, তাহা ত  
 আপনিই ঘটাইয়া রাখিয়াছেন ; অনুচরবর্গের সহিত এই সমস্ত লোকেরই  
 বিনাশ হইবে ॥৫॥

কারণ, ‘পাণ্ডবগণের প্রিয়তমা ভার্য্যা ধর্মচারিণী দ্রৌপদীকে এই খানে  
 আনয়ন কর’ এই কথা বলিয়া আপনার পুত্র অতিমূঢ়মতি নির্লজ্জ হুর্যোধন  
 সূতপুত্র প্রাতিকামীকে পাঠাইয়াছিল ॥৬॥

দেবতারা যে মানুষকে পরাভব দেন, তাঁহারা প্রথমে তাঁহার বুদ্ধিটাকে  
 খারাপ করিয়া ফেলেন ; তাহাতেই সে মানুষ হিতের উপায় দেখিতে পায় না ॥৭॥

বিনাশ উপস্থিত হইলে, মানুষের বুদ্ধি মলিন হইয়া যায় ; তাহার পর  
 অস্ত্রাঘটী ত্রায়ের তুল্য হইয়া মন হইতে যায় না ॥৮॥

(৫) তবেদং স্বকৃতং রাজন্ !...। বিনাশো যেন লোকস্ত সান্নিবন্ধো ভবিষ্যতি ।  
 ইতঃ পরম্ ‘বার্ধ্যমাণো হি ভীষ্মেণ দ্রোণেন বিদুরেণ চ’ ইদমর্দ্ধমধিকং দৃশ্যতে, ভীষ্ম-  
 দ্রোণাভ্যাং তদানীং বারণাকরণাং । (৭) ...সোহবাচীনানি পশ্যতি ।

ন কালো দণ্ডমুদ্যম্য শিরঃ কুন্ততি কশ্চিৎ ।  
 কালস্ত্র বলমেতাবদ্বিপরীতার্থদর্শনম্ ॥১০॥  
 আসাদিতমিদং ঘোরং তুমুলং লোমহর্ষণম্ ।  
 পাঞ্চালীং পরিকর্ষন্তিঃ সভামধ্যে তপস্বিনীম্ ॥১১॥  
 অযোনিজাং রূপবতীং কুলে জাতাং বিভাবসোঃ ।  
 কো নু তাং সর্বধর্মজ্ঞাং পরিভূয় যশস্বিনীম্ ।  
 উপানয়েৎ সভামধ্যে বিনা ছদ্ম্যতদেবিনম্ ॥১২॥  
 স্ত্রীধর্মিণী বরারোহা শোণিতেন পরিপ্লুতা ।  
 একবস্ত্রাথ পাঞ্চালী পাণ্ডবানভ্যবৈক্ষত ॥১৩॥  
 হতস্বান্ হতরাজ্যাংশ্চ হতবস্ত্রান্ হতশ্রিয়ঃ ।  
 বিহীনান্ সর্বকামেভ্যো দাসভাবমুপাগতান্ ।  
 ধর্মপাশপরিক্ষিপ্তানশক্তানিব বিক্রমে ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

নেতি । কুন্ততি চূর্ণয়তীত্যর্থঃ । বিপরীতার্থদর্শনং বিপরীতবিষয়জ্ঞাপনম্ ॥১০॥  
 আসাদিতমিতি । আসাদিতমজিতম্, ইদং বৈরম্ । পরিকর্ষন্তিঃ ছাশাসনাদিভিঃ ॥১১॥  
 অযোনিজামিতি । ছদ্ম্যতদেবিনং দুষ্টভাবেন দ্যুতক্ৰীড়াকারিণং হৃষ্যোধনম্ । ষট্-  
 পাদমিদং পঞ্চম্ ॥১২॥

জ্ঞীতি । স্ত্রীধর্মিণী পতিব্রতা, বরারোহা উত্তমা স্ত্রী, শোণিতেন পরিপ্লুতা রজস্বলা ।  
 হতস্বান্ হতধনান্ । ধর্মপাশেন পরিক্ষিপ্তান্ বন্ধান্ । ইদমপি ষট্পাদং পঞ্চম্ ॥১৩—১৪॥

অকর্তব্য 'কর্তব্যরূপে এবং কর্তব্য অকর্তব্যরূপে মনে উঠিতে থাকে ; তখন  
 নিশ্চয়ই তাহার সেই বিপরীতভাবেই রুচি হইতে থাকে ॥৯॥

কাল দণ্ড উত্তোলন করিয়া কাহারও মস্তক চূর্ণ করেন না ; কিন্তু কালের  
 ইহাই ক্ষমতা যে, তিনি বিষয়টাকে বিপরীতভাবে দেখাইয়া দেন ॥১০॥

ছাশাসন সভার মধ্যে দীনা দ্রৌপদীকে আকর্ষণ করিয়া আনিয়া এই দারুণ,  
 তুমুল ও লোমহর্ষণ শত্রুতা জন্মাইয়াছে ॥১১॥

দুষ্টভাবে দ্যুতক্ৰীড়াকারী হৃষ্যোধন ব্যতীত অন্য কোন্ ব্যক্তি অযোনিজা,  
 সুন্দরী, অগ্নিকুলসম্ভূতা, সর্বধর্মজ্ঞা ও যশস্বিনী দ্রৌপদীকে সভার মধ্যে  
 আনয়ন করিতে পারে ? ॥১২॥

রজস্বলা, একবস্ত্রা, পতিব্রতা ও উত্তমা স্ত্রী দ্রৌপদী তখন পাণ্ডবগণের  
 প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছিলেন ; কিন্তু পাণ্ডবেরা তখন হতসর্বশ্ব, হতরাজ্য,  
 [১০] ন কালো দণ্ডমাদায়... । [১১]...পাঞ্চালীমপকর্ষন্তিঃ । [১২]...পরিভূয় মনস্বিনীম্ ।

ক্ষুধামমর্ষিতাং কৃষ্ণাং দুঃখিতাং কুরুসংসদি ।

দুর্যোধনশ্চ কর্ণশ্চ কটুকাত্ত্যভ্যভাষতাম্ ।

ইতি সর্বমিদং রাজন্ ! আকুলং প্রতিভাতি মে ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তস্তাঃ কৃপণচক্ষুর্ভ্যাং প্রদহেতাপি মেদিনী ।

অপি শেষং ভবেদন্ত পুত্রাণাং মম সঞ্জয় ! ॥১৬॥

ভরতানাং স্ত্রিয়ঃ সর্বা গান্ধার্যা সহ সঙ্গতাঃ ।

প্রাক্রোশন্ ভৈরবং তত্র দৃষ্ট্বা কৃষ্ণাং সভাগতাম্ ॥১৭॥

অগ্নিহোত্রাণি সায়াহ্নে ন চাহুয়ন্ত সর্বশঃ ।

ব্রাহ্মণাঃ কুপিতাশ্চাসন্ দ্রোপদ্যাঃ পরিকর্ষণে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষুধামিতি। ক্ষুধাম্ আক্রোশেনোদ্বেলিতাম্। আকুলং বিপদ্যাপ্তম্। ঘটপদমিদং পঞ্চম্ ॥১৫॥

তস্তা ইতি। কৃপণচক্ষুর্ভ্যাং কাতরনয়নাভ্যাম্। “পুংনপুংসকয়োঃ শেষম্” ইত্যমরঃ ॥১৬॥

ভরতানামিতি। সঙ্গতাঃ সন্মিলিতাঃ। প্রাক্রোশন্ অভ্যর্গয়ন্। কৃষ্ণাং দ্রোপদীম্ ॥১৭॥

অগ্নীতি। অগ্নিহোত্রাণি তদগ্নয়ঃ, ন চ অহুয়ন্ত সর্বশঃ সর্বৈব্রাহ্মণৈরেব কুপিতত্বাৎ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বনং গতেষ্বতি ॥১—৩॥ যুদ্ধশৌণ্ডিযুদ্ধে দক্ষিণঃ ॥৪—৬॥ অবাচীনানি বিপরী-  
তানি ॥৭—১৫॥ শেষং হত্যবশেষম্, কতিপয়ানামেকস্ত বা জীবনং ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥১৬—১৮॥  
হৃতবস্ত্র, হৃতস্ত্রী, সর্বপ্রকার-ভোগ্য-বর্জিত, দাসত্বপ্রাপ্ত এবং ধর্ম্মপাশে বদ্ধ  
ছিলেন বলিয়া বিক্রম প্রকাশ করিতে যেন অসমর্থ হইয়া পড়িয়াছিলেন ॥১৬-১৮॥

দ্রোপদী উদ্বেলিত, ক্রুদ্ধ ও দুঃখিত হইয়া কোরবসভার নিকটে অবস্থান  
করিতেছিলেন ; তখন দুর্যোধন ও কর্ণ তাঁহাকে অনেক কটু কথা বলিয়াছিল।  
অতএব মহারাজ ! এই সমস্ত ঘটনাই অত্যন্ত অনর্থের কারণ হইয়াছে বলিয়া  
আমার মনে হইতেছে’ ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—‘সঞ্জয় ! দ্রোপদীর কাতর নয়নযুগল পৃথিবীটাকেও  
দন্ধ করিতে পারে। সুতরাং আমার পুত্রগণের কি এখনই শেষ হইবে ! ॥১৬॥

তখন দ্রোপদীকে সভায় আগত দেখিয়া কুরুবংশীয়গণের ভাষ্যারা  
গান্ধারীর সহিত মিলিত হইয়া ভয়ঙ্কর আক্রোশ প্রকাশ করিয়াছিলেন ॥১৭॥

দ্রোপদীর আকর্ষণের সময়ে ব্রাহ্মণগণও ক্রুদ্ধ হইয়াছিলেন ; তাই তাঁহারা  
আর সে দিন সায়াহ্নে সকলে মিলিয়া অগ্নিহোত্রহোম করেন নাই ॥১৮॥

আসীম্বিক্তানকো ঘোরো নির্ঘাতশ্চ মহানভুং ।  
 দিব উক্লাশ্চাপতন্তু রাহুশ্চাক্ষুণ্ণমুপাগ্রসৎ ॥১৯॥  
 অপৰ্বণি মহাঘোরং প্রজানাং জনয়ন্ ভয়ম্ ।  
 তথৈব রথশালাম্ প্রাহুরাসীদুহতাশনঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)  
 ধ্বজাশ্চাপি ব্যশীৰ্য্যন্তু ভরতানামভূতয়ে ।  
 দুৰ্য্যোধনশ্চাগ্নিহোত্রে প্রাক্ৰোশন্ ভৈরবং শিবাঃ ।  
 তাস্তদা প্রত্যভাষন্ত রাসভাঃ সৰ্ব্বতো দিশঃ ॥২১॥  
 প্রাতিষ্ঠত ততো ভীষ্মো দ্রোণেন সহ সঞ্জয় ! ।  
 কৃপশ্চ সোমদত্তশ্চ বাহ্লীকশ্চ মহামনাঃ ॥২২॥  
 ততোহহমব্রবং তত্র বিদুরেণ প্রচোদিতঃ ।  
 বরং দদানি কৃষ্ণায়ৈ কাঙ্ক্ষিতং যদ্যদিচ্ছতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

আসীদিতি । নিষ্টানকঃ শব্দঃ “ষ্টন বন শব্দে” ইতি নিপুর্নকষ্টনধাতোৰ্ধ্বাণি স্বার্থে কঃ ।  
 নির্ঘাতমাহ তিথিতেষু গর্গঃ —“যদাস্তবীক্ষে বলবান্ মারুতো মরুতাহতঃ । পতত্যধঃ স  
 নির্ঘাতো জায়তে বায়ুসম্ভবঃ” ॥ রাহুশ্চ প্রজানাং মহাধোরমত্যন্তং ভয়ং জনয়ন্, অপৰ্বণি  
 অমাবস্তেতরকালে, অর্কমুপাগ্রসৎ ॥১৯—২০॥

ধ্বজা ইতি । ব্যশীৰ্য্যন্তু স্বয়মেব ভগ্নাঃ সম্ভঃ পতিতাঃ । অভূতয়ে অমঙ্গলসূচনায় ।  
 শিবাঃ শৃগালাঃ ; তাঃ শিবাঃ প্রতি চ তদা, রাসভা গর্দভাঃ, সৰ্ব্বতো দিশো ব্যাপ্য, অভাষন্ত  
 শব্দিতবন্তঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥

প্রতি । প্রাতিষ্ঠত রোষামর্গাদিনা সভাভবনান্নির্গতবান্ ॥২২॥

সেই সময়ে অকস্মাৎ ভয়ঙ্কর শব্দ হইয়াছিল, গুরুতর নির্ঘাতশব্দ প্রকাশ  
 পাইয়াছিল, আকাশ হইতে উক্লাপাত হইয়াছিল, জনসামারণের গুরুতর ভয়  
 উৎপাদন করতঃ রাহু আসিয়া অমানস্যাভিন্ন কালেও সূর্য্যকে গ্রাস করিয়াছিল  
 এবং রথের ঘরের ভিতরে আগুন জ্বলিয়া উঠিয়াছিল ॥১৯—২০॥

ভরতবংশীয়দিগের অমঙ্গল সূচনা করিবার জন্ত ধ্বজগুলি নিজে নিজেই  
 ভাঙিয়া পড়িয়াছিল, দুৰ্য্যোধনের অগ্নিহোত্রগৃহে শৃগালগণ ভয়ঙ্কর রব করিয়া-  
 ছিল এবং সেই শৃগালগুলিকে লক্ষ্য করিয়া সকল দিকেই গর্দভ সকল চীৎকার  
 করিয়া উঠিয়াছিল ॥২১॥

সঞ্জয় । তখন দ্রোণের সহিত মহামনা ভীষ্ম, কৃপ, সোমদত্ত ও বাহ্লীক  
 সভা হইতে চলিয়া গিয়াছিলেন ॥২২॥

তাহার পর, বিদুরকর্তৃক প্রণোদিত হইয়া আমি তখন বলিয়াছিলাম যে,  
 দ্রৌপদী যে যে বর ইচ্ছা করিবেন, আমি সেই সেই বরই তাঁহাকে দিব ॥২৩॥

অবৃণোত্তত্র পাঞ্চালী পাণ্ডবানমিতৌজসঃ ।

সরথান্ সধনুকাংস্তানদাসান্ সা সতী তদা ॥২৪॥

অথাত্রবীণ্মহাপ্রাজ্ঞো বিদুরঃ সৰ্ব্বধৰ্ম্মবিৎ ।

এতদন্তাঃ স্থ ভরতাঃ ! যদ্বঃ কৃষ্ণা সভাং গতা ॥২৫॥

এষা পাঞ্চালরাজস্ত স্ত্রতা বৈ শ্রীরনুভমা ।

পাঞ্চালী পাণ্ডবানেতান্ দৈবস্বকৌপসপৰ্শতি ॥২৬॥

ত্রীড়ামুৎসজ্য গচ্ছন্তী যুগ্মান্ দন্ধুং প্রসপৰ্শতি ।

তস্যাঃ পার্থাঃ পরিক্লেশং ন ক্ষংসন্তে হমৰ্ষণাঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রচোদিতো দ্রৌপঋ বরদানায় প্রণোদিতঃ । কিমব্রবমিত্যাহ বরমিতি ॥২৩॥

অবৃণোদিতি । তদা সা সতী পাঞ্চালীতি সধন্ধঃ । অদাসান্ দাসত্বমুক্তান্, অবৃণোৎ ॥২৪॥

অথেতি । হে ভরতাঃ ! যুগ্ম, এতদন্তা এতদবসানাঃ স্থ । বো যুগ্মকম্ ॥২৫॥

এষেতি । শ্রীলক্ষ্মীরেব, দৈবেন ভাগ্যেন স্ত্রী মাতৃযৌরূপেণ নিৰ্ম্মিতা সতী, পাণ্ডবা-  
কুপসপৰ্শতি স্ম ॥২৬॥

ত্রীড়ামিতি । গচ্ছন্তী সভামিতি শেষঃ । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । অমৰ্ষণাঃ কোপনাঃ ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিষ্ঠানকঃ প্রলয়দ্রুশ্চিহ্নভাব ইত্যর্থঃ । নিষ্ঠানক ইতি পাঠেইপি স এবার্থঃ । নির্ধাতো  
বজ্রশব্দঃ ॥১৯—২০॥ শিবাঃ শৃগালাঃ ॥২১—২৩॥ অনুজ্ঞাসিষমনুজ্ঞাতবান্ । অড়ভাব আৰ্হঃ ।

পাঠান্তরে তু স্তগমম্ ॥২৪—৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং সভাপর্কণি শ্রীমৎপদবাক্যপ্রমাণ-  
মৰ্য্যাদাধুরন্ধরচতুর্দশবংশাবতংসশ্রীগোবিন্দসূরিসুহৃদশ্রীনীলকণ্ঠবিরচিত্তে ভারতভাবদীপে

সভাপর্কার্থপ্রকাশে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭৮॥

তখন সেই সতী দ্রৌপদী রথ ও ধনুপ্রভৃতির সহিত অতুলনীয় তেজস্বী  
পাণ্ডবগণের দাসত্বমুক্তির বর লইয়াছিলেন ॥২৪॥

তাহার পর, মহাপ্রাজ্ঞ ও সৰ্ব্বধৰ্ম্মজ্ঞ বিদুর বলিয়াছিলেন—‘হে ভরতবংশীয়-  
গণ! আপনাদের এই অবসান; যে হেতু দ্রৌপদী আপনাদের সভায়  
আসিয়াছেন ॥২৫॥

কারণ, দেবীপ্রধানা স্বয়ং লক্ষ্মী ভাগ্যক্রমে মানুষী ও ক্রপদরাজার কন্যা  
হইয়া এই পাণ্ডবগণের নিকট ভার্য্যারূপে আসিয়াছেন ॥২৬॥

এবং ইনি লজ্জা পরিত্যাগপূর্বক আসিয়া আপনাদিগকে দন্ধ করিবার  
জন্তই সভায় যাইতেছেন । অসহিষ্ণু পাণ্ডবেরা উহার ক্লেশ সহ্য করিবেন না ॥২৭॥

(২৪) অবৃণোত্তত্র পাঞ্চালী পাণ্ডবানামদাসতাম্ । সরথান্ সধনুকাংচাপ্যানুজ্ঞাসিষমপ্যাহম্ ।

(২৫) ...এতদন্তাস্ত ভরতাঃ... । [২৬] যৈষা পাঞ্চালরাজস্ত... । (২৭) প্রথমদ্বন্দ্বঃ কুত্রচিন্তাস্তি ।

বৃষ্ণয়ো বা মহেষ্টাসাঃ পাঞ্চালা বা মহৌজসঃ ।

তেন সত্যাভিসন্ধেন বাসুদেবেন রক্ষিতাঃ ॥২৮॥

আগমিষ্যতি বীভৎসুঃ পাঞ্চালৈঃ পরিবারিতঃ ।

তেষাং মধ্যে মহেষ্টাসো ভীমসেনো মহাবলঃ ॥২৯॥

আগমিষ্যতি ধুন্নানো গদাং দণ্ডমিবাস্তকঃ ।

ততো গাণ্ডীবনির্ঘোষণং শ্রোত্বা পার্থশ্চ ধীমতঃ ॥৩০॥

গদাবেগঞ্চ ভীমশ্চ নালং সোঢ়ুং নরাধিপাঃ ।

তত্র মে রোচতে নিত্যং পার্থৈঃ সাম ন বিগ্রহঃ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

—কুরুভ্যো হি সদা মন্ত্রে পাণ্ডবান্ বলবত্তরান্ ।

তথাহি বলবান্ রাজা জরাসন্ধো মহাদ্যুতিঃ ॥৩২॥

বাহুপ্রহরণেনৈব ভীমেন নিহতো যুধি ।

তস্ম তে শম এবাস্ত পাণ্ডবৈর্ভরতর্ষভ ! ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

বৃষ্ণ ইতি । সত্যাভিসন্ধেন সত্যপ্রতিজ্ঞেন । ন কংসস্তস্ত ইত্যম্বুত্তিঃ ॥২৮॥

আগমিষ্যতীতি । বীভৎসুরঙ্কনঃ । ধুন্নানো ঘূর্ণয়ন্ । অস্তকো যমঃ । পার্থশ্চ অর্জুনশ্চ । নালং ন সমর্থ্য ভবিষ্যন্তি । পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, সাম সাম্য সন্ধিঃ ॥২৯—৩১॥

কুরুভ্য ইতি । বলবত্তরস্বং সমর্থয়িতুমাহ তথাহীতি । শমঃ শাস্তিঃ ॥৩২—৩৩॥

কিংবা সত্যপ্রতিজ্ঞ-শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক রক্ষিত মহাধর্মুর্দ্ধর বৃষ্ণিবংশীয়েরা, অথবা মহাবল পাঞ্চালেরাও উহার ক্লেশ সহ্য করিবেন না ॥২৮॥

সুতরাং সেই পাঞ্চালগণে পরিবেষ্টিত হইয়া অর্জুন আগমন করিবেন এবং তাঁহাদের মধ্যে মহাধর্মুর্দ্ধর ও মহাবল ভীমসেন দণ্ডধারী যমের স্থায় গদা ঘূর্ণন করিতে করিতে আগমন করিবেন ; তাহার পর রাজারা ধীমান্ অর্জুনের গাণ্ডীবধ্বনি শুনিয়া এবং ভীমের গদাবেগ দেখিয়া যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইবেন না । অতএব সর্বদা পাণ্ডবগণের সহিত সন্ধি থাকাতেই আমার ইচ্ছা হয়, কিন্তু যুদ্ধে নহে ॥২৯ - ৩১॥

কারণ, আমি সর্বদাই কৌরবগণ অপেক্ষা পাণ্ডবগণকে অধিক বলবান্ বলিয়া মনে করি ; তাহার প্রমাণ দেখুন—ভীমসেন কেবল বাহুবলদ্বারাই বলবান্ ও তেজস্বী জরাসন্ধরাজাকে যুদ্ধে নিহত করিয়াছেন । অতএব হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই পাণ্ডবগণের সহিত সর্বদাই আপনার শাস্তি বিদ্যমান হউক ॥৩২—৩৩॥

[২৯]...পাঞ্চালৈরভিরক্ষিতঃ... [৩০]...গদাং কাল ইবাপস্রঃ...

[৩২] কুরুণাকৈব সর্কেষাং ভবেৎ ক্ষেমং সমাসতঃ ।...জরাসন্ধো মহাবলঃ ।



উভয়োঃ পক্ষয়োযুক্তং ক্রিয়তামবিশঙ্কিতম্ ।

এবং কৃতে মহারাজ ! পরং শ্রেয়স্তুমাপ্যসি ॥৩৪॥

এবং গাবল্লগে ! ক্ষত্বা ধর্ম্মার্থসহিতং বচঃ ।

উক্তবান্ ন গৃহীতঞ্চ ময়া পুত্রহিতেপ্সুনা ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাঃ সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সভাপর্ব্বণি

অনুদ্যুতে ধৃতরাষ্ট্রসঞ্জয়সংবাদে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

সমাপ্তক্ষেদং সভাপর্ব্ব ॥০॥

ভারতকৌমুদী

উভয়োরিতি । হে মহারাজ ! অবিশঙ্কিতং নিঃশঙ্কং যথা শ্রান্ত্বা, উভয়োঃ পক্ষয়োযুক্তং শাস্তিবিধানং ক্রিয়তাম্ । এবং কৃতে সতি ত্বম্, পরং পরমম্, শ্রেয়ো মঙ্গলমাপ্যসি ॥৩৪॥

এবমিতি । গবল্লগশ্রাপত্যং গাবল্লগিঃ সঞ্জয়স্তৎসদোদধনম্ । ক্ষত্বা বিতুরঃ, এবং ধর্ম্মার্থ-সহিতং বচ উক্তবান্ ; ময়া চ পুত্রহিতেপ্সুনা সত্য তন্ন গৃহীতম্ । অতএবেদানীং মহা-বিপদেব সম্ভাব্যত ইতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ত্রি-পক্ষ-নাগেন্দ্রমিতে শকাবে পৌষে দিনে সপ্তদশে চ মৌরে ।

নবোদিতা ভারতকৌমুদীয়ং গত। সভাপর্ব্বগত। সমাপ্তিম্ ॥১॥

কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহানুশিয়াভিধানঃ ।

তত্রত্য-গঙ্গাধরশর্ম্ম সূর্য্যঃ কাশ্যপঃ শ্রীহরিদাসশর্ম্মা ॥২॥

চিরমুনশিয়ানিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নহু তেন শিবপ্রসাদতো রচিত। শ্রীহরিদাসশর্ম্মণা ॥৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাকীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী

সমাখ্যায়াং সভাপর্ব্বণি অনুদ্যুতে অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তক্ষেদং সভাপর্ব্ব ॥০॥

—:—

সুতরাং মহারাজ ! আপনি নিঃশঙ্কচিত্তে উভয় পক্ষের ত্রায়সঙ্গত শাস্তি-বিধান করুন ; এইরূপ করিলে আপনি পরম মঙ্গল লাভ করিবেন' ॥৩৪॥

সঞ্জয় ! বিতুর এইরূপ ধর্ম্ম ও ত্রায়সঙ্গত কথা বলিয়াছিলেন ; কিন্তু আমি পুত্রগণের হিতৈষী হইয়া সে কথা গ্রহণ করি নাই' ॥৩৫॥

সভাপর্ব্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

[৩৪]...ক্রিয়তামবিশঙ্কিতা...। [৩৫]...উক্তবান্ ন গৃহীতং বৈ ময়া পুত্রহিতেবিধা ।

\* '...অশীতিতমঃ, একাশীতিতমঃ, ত্র্যধিকশততমঃ...' ।









